

UWAGA! ABY PRZEJRZEĆ NIEDAWNO DOPISANE TERMINY, MOŻNA SKORZYSTAĆ Z SORTOWANIA WG KOLUMNY "DATA" (menu Excelsa "Dane" -> "Sortuj")					
OSTATNIA AKTUALIZACJA NA STRONIE AIDS FOR FREELANCE TRANSLATORS: 10/04/2013					
EN	FR	DE	PL	źródła i komentarze	dziedzina
"audit" means inquiries, inspections or examinations of any kind conducted by a competent authority for the purpose of verifying the compliance of a taxpayer with this Directive			„kontrola” oznacza dochodzenia, badania lub kontrole jakiegokolwiek rodzaju prowadzone przez właściwy organ w celu weryfikacji przestrzegania przez podatnika przepisów niniejszej dyrektywy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121	TAXUD
"cascade" multiple framework contract			"kaskadowa" wielokrotna umowa ramowa	konsultacje z ekspertem z OPOCE	OPOCE
"D" grade of tartaric acid			D-kwas winowy	konsultacje z ekspertem PZH	TRADE
"fit and proper" criteria			kryteria dotyczące kompetencji i reputacji	Źródło: Raport de Larosièrè'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	MARKT
"floaters"			transze o zmiennej stopie indeksowanej	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
"non gas emissive" materials			materiały o niskiej emisji gazów	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
"pay as you drive" scheme			mechanizm "ile jeździsz, tyle płacisz"	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny: CL IMA/2010/80016/03/00)	ENV
"paybox" function			zadanie pokrywania zaistniałych strat	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z Komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561, CELEX:52009DC0561	MARKT
"permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried out			"zakład" oznacza stałą placówkę, przez którą całkowicie lub częściowo prowadzona jest działalność przedsiębiorstwa	Definicja z modelowej konwencji OECD; Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austrii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i od majątku podpisana w Wiedniu dnia 13 stycznia 2004 r.	MARKT
"through the cycle" approach			podejście uwzględniające cały cykl koniunkturalny	Źródło: Raport de Larosièrè'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ,	MARKT
"willing-seller-willing-buyer"			zasada dobrowolności sprzedaży/kupna		COMP
% vol.			% obj. lub (rzadziej) % vol.	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 19.5.2009 r. w związku z dokumentem AGRI-2009-8043-05-00 - projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego niektóre szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do chronionych nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, określić tradycyjnych, etykietowania i prezentacji niektórych produktów sektora wina	AGRI
((3R)-1-{{(1R,2R)-2-[2-(3,4-Dimethoxyphenyl)ethoxy]cyclohexyl}pyrrolidin-3-ol.hydrochloride			Chlorowodorek ((3R)-1-{{(1R,2R)-2-[2-(3,4dimetoksyfenylo)etoksy]cykloheksylo}pirolidyn-3-olu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
{{2-[(2-ethyl-6-methylphenyl)(isopropoxymethyl)amino]-2-oxoethyl}sulfinyl)acetic acid			kwas {{2-[(2-etylo-6-metylofenylo)(izopropoksymetylo)amino]-2-oksoetwio}sulfinylo) octowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO

((2-[(2-ethyl-6-methylphenyl)(isopropoxymethyl)amino]-2-oxoethyl)sulfinyl)acetic acid			kwask ((2-[(2-etylo-6-metylofenylo)(izopropoksymetylo)amino]-2-oksoetylo)sulfinylo) octowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(1RS,2RS;1RS,2SR)-1-(biphenyl-4-yloxy)-3,3-dimethyl-1-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)butan-2-ol (20:80 ratio of (1RS,2RS)- and (1RS,2SR)-isomers)			(1RS,2RS;1RS,2SR)-1-(bifenyl-4-iloksy)-3,3-dimetylo-1-(1H-1,2,4-triazol-1-ilo)butan-2-ol (stosunek izomerów (1RS,2RS)- i (1RS,2SR)- wynosi 20:80)	konsultacje z PZH	SANCO
(2) 3,4-dimethyl-1H-pyrazole phosphate (DMPP)			fosforan 3,4-dimetylo-1H-pirazolu	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
(2,4,5-Trifluorophenyl)acetic acid (CAS RN 209995-38-0)			Kwas (2,4,5-trifluorofenylo)octowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z clami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
(2E,4E,6E,8E,10E,12E)-2,7,11-trimethyl-13-(2,6,6-trimethyl-1-cyclohexen-1-yl)-2,4,6,8,10,12-tridecahexaenal			(2E,4E,6E,8E,10E,12E)-2,7,11-trimetylo-13-(2,6,6-trimetylo-1-cykloheksen-1-ylo)-2,4,6,8,10,12-tridedaheksaenal	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
(2-Isopropylthiazol-4-yl)-N-methylmethanamine dihydrochloride (CAS RN 1185167-55-8)			Dichlorowodorek (2-izopropylotiazol-4-ilo)-N-metylometanaminy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z clami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
(2R, 3S, 4S, 5R, 6S)-6[(1R)-1-[(2S,5R,7S,8R,9S)-2-[2S,2'R,3'S,5R,5'R)-3'-[(2,6-dideoxy-3,4-di-O-methyl-β-L-arabinohecopyranosyl)oxy]-octahydro-2-methyl-5'-[(2S,3S,5R,6S)-tetrahydro-6-hydroxy-3,5,6-trimethyl-2H-pyran-2-yl][2,2'-bifuran]-5-yl]-9-hydroxy-2,8-dimethyl-1,6dioxaspiro[4.5]dec-7-yl]ethyl]tetrahydro-2-hydroxy-4,5-dimethoxy-3-methyl-3H-pyran-2-acetic acid, monocommonium salt			sól amonowa (2R, 3S, 4S, 5R, 6S)-6[(1R)-1-[(2S,5R,7S,8R,9S)-2-[2S,2'R,3'S,5R,5'R)-3'-[(2,6-dideoksy-3,4-di-O-metylo-β-L-arabinoheksopyranosylo)oksy]-oktahydro-2-metylo-5'-[(2S,3S,5R,6S)-tetrahydro-6-hydroksy-3,5,6-trimetylo-2H-pirano-2-ylo][2,2'-bifurano]-5-ylo]-9-hydroksy-2,8-dimety-1,6dioksaspiro[4.5]dec-7-ylo]etylo]tetrahydro-2-hydroksy-4,5-dimetoksy-3-metylo-3H-pirano-2-kwasu octowego	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji dotyczącego włączenia maduramycyny amonu alfa jako dodatku paszowego dla kurcząt rzeźnych	SANCO
(2R,5R)-1,6-Diphenylhexane-2,5-diamine dihydrochloride (CAS RN 1247119-31-8)			Dichlorowodorek (2R,5R)-1,6-difenyloheksano-2,5-diaminy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z clami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
(2RS,3RS)-1-(4-chlorophenyl)-4,4-dimethyl-2-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)pentan-3-ol			(2RS,3RS)-1-(4-chlorofenylo)-4,4-dimetylo-2-(1H-1,2,4-triazol-1-il)pentan-3-ol	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(2RS,3RS)-1-(4-chlorophenyl)-4,4-dimethyl-2-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)pentan-3-ol			(2RS,3RS)-1-(4-chlorofenylo)-4,4-dimetylo-2-(1H-1,2,4-triazol-1-il)pentan-3-ol	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(2RS,3RS;2RS,3SR)-2-(4-chlorophenyl)-3-cyclopropyl-1-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)butan-2-ol			(2RS,3RS;2RS,3SR)-2-(4-chlorofenylo)-3-cyklopropylo-1-(1H-1,2,4-triazol-1-ylo)butan-2-ol	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(2RS,3SR)-3-(2-chlorophenyl)-2-(4-fluorophenyl)-[(1H-1,2,4-triazol-1-yl)methyl]oxirane			(2RS,3SR)-3-(2-chlorofenylo)-2-(4-fluorofenylo)-[(1H-1,2,4-triazol-1-ilo)metylo]oksiran	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 26.6.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie nr 1907/2006 (REACH) (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-80052)	ENTR
(2S)-2-Benzyl-N,N-dimethylaziridine-1-sulfonamide (CAS RN 902146-43-4) C11H16N2O2S			(2S)-2-Benzyl-N,N-dimetyloazyrydyno-1-sulfonamid	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z clami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
(3aR,5aS,9aS,9bR)-3a,6,6,9a-tetramethyl-2,4,5,5a,7,8,9,9b-octahydro-1H-benzo[e][1]benzofuran			(3aR,5aS,9aS,9bR)-3a,6,6,9a-Tetrametylo-2,4,5,5a,7,8,9,9b-oktahydro-1H-benzo[e][1]benzofuran		TAXUD
(3R,5S,6E)-7-[4-(4-fluorophenyl)-2-[methyl(methylsulfonyl)amino]-6-(propan-2-yl)pyrimidin-5-yl]-3,5-dihydroxyhept-6-enoic acid -- 1-[(R)-(4-chlorophenyl)(phenyl)methyl]piperazine (1:1),			Kwas (3R,5S,6E)-7-[4-(4-fluorofenylo)-2-[metylo(metylosulfonylo)amino]-6-(propan-2-ylo)pirymidyn-5-ylo]-3,5-dihydroksyhepto-6-enowy -- 1-[(R)-(4-chlorofenylo)(fenylo)metylo]piperazyna (1:1),	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD

(4RS,5RS)-5-(4-chlorophenyl)-N-cyclohexyl-4-methyl-2-oxo-1,3-thiazolidine-3-carboxamide			(4RS,5RS)-5-(4-chlorofenyl)-N-cykloheksylo-4-metylo-2-okso-1,3-tiazolidyno-3-karboksamid	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(5RS)-2-[(EZ)-1-(ethoxymino)butyl]-3-hydroxy-5-[(3RS)-thian-3-yl]cyclohex-2-en-1-one			(RS)-2-[1-(etoksyimino)butyl]-3-hydroksy-5-tian-3-ylocykloheks-2-enon	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
(5RS)-2-[(EZ)-1-(ethoxymino)butyl]-3-hydroxy-5-[(3RS)-thian-3-yl]cyclohex-2-en-1-one			(5RS)-2-[(EZ)-1-(etoksyimino)butyl]-3-hydroksy-5-[(3RS)-tian-3-ylo]cykloheks-2-en-1-on	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
(all-E)-2,6,10,14,19,23,27,31-octamethyl-2,6,8,10,12,14,16,18,20,22,24,26,30-dotriacontatridecaene			2,6,10,14,19,23,27,31-oktametylo-dotriakonta-2,6,8,10,12,14,16,18,20,22,24,26,30-tridekaen	konsultacja z ekspertem z Głównego Inspektoratu Sanitarnego w związku z tłumaczeniem zmiany dyrektywy 2008/128/WE	SANCO
(all-E)-lycopene			all-E-likopen	konsultacja z ekspertem z Głównego Inspektoratu Sanitarnego w związku z tłumaczeniem zmiany dyrektywy 2008/128/WE	SANCO
(butyl acrylate, methyl methacrylate) copolymer, cross-linked with allyl methacrylate			kopolimer (akrylan butylu, metakrylan metylu) usieciowany metakrylanem allilu	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
(E)-N1-[(6-chloro-3-pyridyl)methyl]-N2-cyano-N1-methylacetamidine			(E)-N1-(6-chloro-3-pirydylometrylo)-N2-cyano-N1-metyloacetamidyna	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
(European Pharmacopoeia) certificate of suitability			certyfi­kat zgodności (z Farmakopeą Europejską)	rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 18 grudnia 2002 r. w sprawie dokonywania zmian w pozwoleniu i dokumentacji dotyczącej wprowadzenia do obrotu produktu leczniczego	SANCO
(high-power) downlink only services			usługi typu tylko łącze w dół (o wysokiej mocy)	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012_80026)	CNECT
(Only the XX text is authentic)			(Jedynie tekst w języku XX jest autentyczny)	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	General
(Only the XX texts are authentic)			(Jedynie teksty w języku XX i XX są autentyczne)	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	General
(R)-1-(Ethylcarbamoyl)ethyl carbanilate			karabanilan-(R)-1-(etylokarbamoiło)etylu	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(R)-2-{4-[5-(trifluoromethyl)-2-pyridyloxy]phenoxy}propionic acid (fluazifop-P)			kwask (R)-2-{4-[5-(trifluorometrylo)-2-pirydyloksy]fenoksy}propionowy (fluazifop-P)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
(R)-p-Mentha-1(6),8-dien-2-one			(R)-p-Menta-1(6),8-dien-2-on		TAXUD
(relative) wet grip index of the control tyre			współczynnik (względnej) przyczepności opony kontrolnej na mokrej nawierzchni	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
(RS)-1-(β-allyloxy-2,4-dichlorophenethyl)imidazole			(RS)-1-(β-alliloksy-2,4-dichlorofenylometrylo)imidazol	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
(RS)-2,4'-difluoro-α-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)methyl)benzhydryl alcohol			alkohol (RS)-2,4'-difluoro-α-(1H-1,2,4-triazolo-1-ilometrylo)benzhydrylowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(RS)-2-[4-(2,4-dichlorophenoxy)phenoxy]propionate			(RS)-2-[4-(2,4-dichlorofenoksy)fenoksy]propionian	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO

(RS)-2-[4-(2,4-dichlorophenoxy)phenoxy]propionic acid			kwasy (RS)-2-[4-(2,4-dichlorofenoksy)fenoksy]propionowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
(S)-(-)-α-Amino-γ-butyrolactonehydrobromide (CAS RN 15295-77-9) C ₄ H ₈ BrNO ₂			Bromowodorek (S)-(-)-α-amino-γ-butyrolaktonu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
(S)-Ethyl 2-(3-((2-isopropylthiazol-4-yl)methyl)-3-methylureido)-4-morpholinobutanoate oxalate (CAS RN 1185167-55-8)			Szczawian 2-(3-((2-izopropylotiazol-4-ilo)metylo)-3-metyloureido)-4-morfolinobutanian (S)-etylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
(S)-α-cyano-3-phenoxybenzyl (1R,3R)-3-(2,2-dibromovinyl)-2,2-dimethylcyclopropane carboxylate			(S)-α-cyano-3-fenoksybenzyl (1R,3R)-3-(2,2-dibromowinylo)-2,2-dimetylo-cyklopropanokarboksylan	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
(scale) denominator			mianownik (skali)	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
(VAUKES) bag in bag out filter housings			wyjście obudowy filtra typu "bag in bag"	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
[2,2'-thio-bis(4-tert-octylphenolato)]-n-butylamine nickel			[2,2'-tio-bis(4-tert-oktylofenolato)]-n-butyloamina, nikiel	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
[legal act] amending and correcting [legal act]			[akt prawny] w sprawie zmiany i sprostowania [aktu prawnego]	Służba Prawna KE	General
[legal act] correcting [legal act]			[akt prawny] w sprawie sprostowania [aktu prawnego]	ustalenia wewn. DGT-PL	General
[S-(R*,R*)]-2-Amino-1-[4-(methylthio)-phenyl]-1,3-propanediol			[S-(R*,R*)]-2-Amino-1-[4-(metylotio)-fenylo]-1,3-propanoediol		TAXUD
'all IP networks'			sieci typu „all IP”	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT
"Export cancellation notification" message			komunikat "Unieważnienie wywozu"	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny CELEX:32006R1875	TAXUD
"Export notification" message			komunikat "Potwierdzenie wywozu"	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny CELEX:32006R1875	TAXUD
"written" or "in writing"	ecrit(e) ou par écrit		„pisemne” lub „na piśmie”	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
"internal" turnover	chiffre d'affaires «interne»	Innenumsätze, konzerninter Umsatz	obroty "wewnętrzne"	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
„over-the-top” (OTT) player			operator serwisów OTT (ang. over-the-top)	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT

1 000 mm wrap around distance			odległość zawinięcia 1000 mm	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE (Celex:32009R0078), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
1-(4,6-dimethoxypyrimidin-2-yl)-3-[1-methyl-4-(2-methyl-2H-tetrazol-5-yl)-pyrazol-5-ylsulfonyl]urea			1-(4,6-dimetoksypirymidyn-2-ylo)-3-[1-metylo-4-(2-metylo-2H-tetrazol-5-ylo)-pirazol-5-ylosulfonylo]-mocznik	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
1-(4'-Aminophenylazo)-2-methyl-4-(bis-2-hydroxyethyl) aminobenzene			1-(4'-Aminofenylazo)-2-metylo-4-(bis-2-hydroksyetylo) aminobenzen	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1-(4-chlorobenzyl)-1-cyclopentyl-3-phenylurea			1-(4-chlorobenzyl)-1-cyklopentyl-3-fenylomocznik	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
1-(4-chlorophenyl)-1,4-dihydro-5-(2-methoxyethoxy)-4-oxocinnoline-3-carboxylic acid			kwas 1-(4-chlorofenyl)-1,4-dihydro-5-(2-metoksyetoksy)-4-oksocynolino-3-karboksylowy	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
1-(Chloromethyl)-4-fluoro-1,4-diazoniabicyclo[2.2.2]octane bis(tetrafluoroborate)			Bis(tetrafluoroboran) 1-(chlorometylo)-4-fluoro-1,4-diazoniabicyklo[2.2.2]oktanu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
1,1,1-trimethylolpropane trimethacrylate			trimetyloakrylan 1,1,1-trimetylopropanu	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
1,1'-Propane-2,2-diylbis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoxy)benzene],			1,1'-propano-2,2-diylbis[3,5-dibromo-4-(2,3-dibromopropoksy)benzen]	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok. wew. COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
1,1-dimethyl-3-(a,a,a-trifluoro-m-tolyl)urea			1,1-dimetylo-3-(a,a,a-trifluoro-m-tolilo)mocznik	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
1,2-propyleneglycol alginate			alginian 1,2-propylenoglikolu	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
1,2-propyleneglycol alginate			alginian 1,2-propylenoglikolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,2-propyleneglycol dilaurate			dilauryan glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,2-propyleneglycol dioleate			diolinian glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,2-propyleneglycol dipalmitate			dipalmitynian glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,2-propyleneglycol distearate			distearynian glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,2-propyleneglycol monolaurate			monolauryan glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,2-propyleneglycol monooleate			monooleinian glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,2-propyleneglycol monopalmitate			monopalmitynian glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

1,2-propyleneglycol monostearate			monostearynian glikolu 1,2-propylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,3 propanesultone			1,3- propanosulton	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
1,3,5-benzenetricarboxylic acid trichloride			trichlorek kwasu 1,3,5-benzenotrikarboksylowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,3-benzenedimethanamine			1,3-benzenodimetanoamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,3-benzenediol			1,3-benzenodiol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1,3-Benzenediol, 4-chloro-			1,3-Benzenediol, 4-chloro-	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1,3-bis [(p-chlorobenzylidene) amino]-guanidine hydrochloride			chlorowodorek 1,3-bis[(p-chlorobenzylideno) amino] guanidyny	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego stosowania chlorowodoru robenicyny jako dodatku paszowego	SANCO
1,3-Cyclohexanedimethanamine			1,3-Cykloheksanodimetanamina		TAXUD
1,3-Dihydro-5,6-diamino-2H-benzimidazol-2-one (CAS RN 55621-49-3)			1,3-Dihydro-5,6-diamino-2H-benzimidazol-2-on	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
1,3-dihydroxybenzene			1,3-dihydroksybenzen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,3-propanediol			1,3-propanodiol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,4:3,6-dianhydrosorbitol			1,4:3,6-dianhydrosorbitol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,4-butanediol			1,4-butanodiol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,4-cyclohexanedicarboxylic acid			kwas 1,4-cykloheksanodikarboksylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,4-Di(2-tert-butylperoxyisopropyl)benzene			1,4-Di(2-tert-butyloperoksyizopropyl) benzen	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 30.6.11	TAXUD
1,4-diaminobutane			1,4-diaminobutan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,4-dichlorobenzene			1,4-dichlorobenzen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,4-dihydroxybenzene			1,4-dihydroksybenzen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,6-hexanediol			1,6-heksanodiol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1,9-decadiene			1,9-dekanodien	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

1-[2-[2-chloro-4-(4-chloro-phenoxy)-phenyl]-2-1H-[1,2,4]triazol-yl]-ethanol			1-[2-[2-chloro-4-(4-chloro-fenoksy)-fenylo]-2-1H-[1,2,4]triazol-ilo]-etanol	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie warunków zatwierdzenia substancji czynnych	SANCO
1-[2-Amino-1-(4-methoxyphenyl)-ethyl]-cyclohexanol hydrochloride			Chlorowodorek 1-[2-amino-1-(4-metoksfenylo)-etylo]-cykloheksanolu	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2010 196	TAXUD
10-[1,1'-biphenyl]-4-yl-2-(1-methylethyl)-9-oxo-9H-thioxanthenium hexafluorophosphate			10-[1,1'-Bifenylo]-4-ilo-2-(1-metyloetylo)-9-okso-9H-tioksanteniowy heksafluorofosforan		TAXUD
11-(piperazin-1-yl)dibenzo[b,f][1,4]thiazepine dihydrochloride			dichlorowodorek 11-(piperazyn-1-ylo)dibenzo[b,f][1,4]tiazepiny	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
11-aminoundecanoic acid			kwasy 11-aminoundekanowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
19-nortestosterone			19-nortestosteron	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
1-amino-2-nitro-4-(2',3'-dihydroxypropyl)amino-5-chlorobenzene + 1,4-bis-(2',3'-dihydroxypropyl)amino-2-nitro-5-chlorobenzene			1-amino-2-nitro-4-(2',3'-dihydroksypropylo)amino-5-chlorobenzen + 1,4-bis-(2',3'-dihydroksypropylo)amino-2-nitro-5-chlorobenzen	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1-cyano-2-methyl-1-[2-(5-methylimidazol-4-yl)methylthio]ethylisothiourea			1-cyano-2-metylo-1-[2-(5-metyloimidazol-4-ilometylotio)etylo]izotiomocznik	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
1-ethoxy-2-propanol			1-etoksy-2-propanol	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
1-ethylpyrrolidin-2-one			1-etylopirolidyn-2-on	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 26.6.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie nr 1907/2006 (REACH) (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-80052)	ENTR
1-hexadecanol			1-heksadekanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1H-indol-6-ol			1H-indol-6-ol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1H-indole-2,3-Dione			1H-indol-2,3-dion	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1H-indole-5,6-diol			1H-indolo-5,6-diol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1-Hydroxy-2-methylnaphthalene			1-Hydroksy-2-metylnaftalen	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1M, 3M, 6M, 9M (ang. Months)			1 miesiąc, 3 miesiące, 6 miesięcy, 9 miesięcy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
1-Methoxy-3-(β-aminoethyl)amino-4-nitrobenzene, hydrochloride			Chlorowodorek 1-metoksy-3-(β-aminoetylo)amino-4-nitrobenzenu	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1-Methyl-5-[3-methyl-4-[4-[(trifluoromethyl)thio]phenoxy]phenyl]biuret,			1-metylo-5-[3-metylo-4-[4-[(trifluorometylo)tio]fenoksy]fenylo]biuret	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
1-Naphthalenol			1-Naftalenol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
1-naphthylacetic acid			kwasy 1-naftylooctowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
1-naphthylacetamide			1-naftyloacetamid	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
1-nonanol			1-nonanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

1-octanol			1-oktanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1-pentanol			1-pentanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1-propanaminium, 3-[[9,10-dihydro-4-(methylamino)-9,10-dioxo-1-anthracenyl]amino]-N,N-dimethyl-N-propyl-, bromide			bromek 3-[[9,10-dihydro-4- (metyloamino)-9,10-dioks-1-antracenylo] amino]-N,N-dimetylo-N-propylo-1-propanaminiowy	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 29.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik III do rozporządzenia (WE) nr 1223/2009 dotyczącego produktów kosmetycznych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80190)	SANCO
1R-trans phenothrin			fenotryna (izomer 1R trans)	konsultacja z dnia 12.02.2013 z Ministerstwem Zdrowia przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 98/8/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w celu włączenia fenotryny (izomer 1R trans) jako substancji czynnej do załącznika I do tej dyrektywy (COM-dokument wew. ENV-2013-80012)	ENV
1-vinylimidazole			1-winyloimidazol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
1W (ang. 1 Week)			1 tydzień	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
1Y (ang. 1 Year)			1 rok	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
2-(1-naphtyl)acetamide			2-(1-naftylo)acetamid	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
2-(2-butoxyethoxy)ethanol (DEGBE)			2-(2-butoksyetoksy)etanol (BEE)	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
2-(2-methoxyethoxy)ethanol (DEGME)			2-(2-metoksyetoksy)etanol (MEE)	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
2-(4,5-dihydro-4-methyl-5-oxo-3-propoxy-1H-1,2,4-triazol-1-yl)carboxamidosulfonylbenzoicacid-methylester			ester metylowy kwasu 2-(4,5-dihydro-4-metylo-5-okso-3-propoksy-1H-triazolo-1-ilo) karboksyloaminosulfonylobenzoowego	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
2-(4-Amino-3-nitroanilino)ethanol			2-(4-Amino-3-nitroanilino)etanol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2-(4-methyl-2-nitroanilino)ethanol			2-(4-metylo-2-nitroanilino)etanol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2-(chloromethyl)-3,4-dimethoxypyridine hydrochloride			chlorowodorek 2-chlorometylo-3,4-dimetoksypirydyny	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
2-(formylamino)-4-thiazoleacetyl chloride, hydrochloride			chlorowodorek chlorku 2-(formyloamino)-4-tiazoloacetylu	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
2-(N,N-Diethylamino)ethyl chloride hydrochloride (CAS RN 869-24-9)			Chlorowodorek chlorku 2-(N,N-dietyloamino)etylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
2,2,4,4-tetramethylcyclobutane-1,3-diol			2,2,4,4-tetrametylocyklobutano-1,3-diol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
2,2'-(1,4-Phenylene) bis(4H-3,1-benzoxazin-4-one)			2,2'-(1,4-Fenylene) bis(4H-3,1-benzoksazyno-4-on)	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
2,2'-[(4-aminophenyl)imino]bis(ethanol) sulphate			Siarczan 2,2'-[(4-aminofenyl)iminol]bis(etanolu)	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2,2-Dibromo-3-nitrilopropionamide			2,2-Dibromo-3-nitrylopropionamid	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 30.6.11	TAXUD

2,2-Dimethylbutyryl chloride (CAS RN 5856-77-9)			Chlorek 2,2-dimetylobutyrylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
2,3,4,5-Tetrafluorobenzoic acid			kwasy 2,3,4,5-Tetrafluorobenzoesowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 30.6.11	TAXUD
2,3,5,6-tetrafluoro-4-methylbenzyl (1RS, 3RS)-3-[(Z)-2-chloro-3,3,3-trifluoroprop-1-enyl]-2,2-dimethylcyclopropanecarboxylate			2,3,5,6-tetrafluoro-metylobenzyl-(1RS, 3RS)-3-[(Z)-2-chloro-3,3,3-trifluoropropen-1-ylo]-2,2-dimetylocyklopropanokarboksylan	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
2,3-Bis((2-mercaptoethyl)thio)-1-propanethiol			2,3-Bis((2-merkaptetylo)tio)-1-propanotiol	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
2,4,5,6-Tetraaminopyrimidine sulfate			Siarczan 2,4,5,6-tetraaminopirymidyny	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2,4,6-Trimethylbenzoyl chloride			chlorek 2,4,6-Trimetylobenzoilu		TAXUD
2,4,7,9-Tetramethyl-4,7-decanediol			2,4,7,9-tetrametylo-4,7-dekanodiol	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 30.6.11	TAXUD
2,4-Diethyl-9H-thioxanthen-9-one			2,4-Dietylo-9H-tioksanten-9-on		TAXUD
2-[(1E/Z)-[(2RS)-2-(4-chlorophenoxy)propoxyimino]butyl]-3-hydroxy-5-[(3RS;3SR)-tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl]cyclohex-2-enone			2-[(1E/Z)-[(2RS)-2-(4-chlorofenoksy)propoksyimino] butylo]-3-hydroksy-5-[(3RS;3SR)-tetrahydro-2H-tiopiran-3-ylo]cykloheks-2-enon	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
2-[(2-ethyl-6-methylphenyl) (isopropoxymethyl)amino]-2-oxoethane sulfonic acid			kwasy 2-[(2-etylo-6-metylofenylo) (izopropoksymetylo)amino]-2-oksoetano sulfonowy	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
2-[(2-ethyl-6-methylphenyl) amino]-2-oxoethane sulfonic acid			kwasy 2-[(2-etylo-6-metylofenylo) amino]-2-oksoetano sulfonowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
2-[(2-Nitrophenyl)amino]ethanol			2-[(2-Nitrofenylo)amino]etanol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2-[[[(Z)-[1-(2-amino-4-thiazolyl)-2-(2-benzothiazolylthio)-2-oxoethylidene]amino]oxy]acetic acid, methyl ester			ester metylowy kwasu 2-[[[(Z)-[1-(2-amino-4-tiazolilo)-2-(2-benzotiazolilotio)-2-oksoetylideno]amino]oksy]-octowego	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
2-[2-hydroxyethyl(octadecyl)amino]ethanol			2-[2-hydroksyetylo(oktadecylo)amino]etanol	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
2-[bis(2-Hydroxyethyl)amino]-5-nitrophenol			2-[Bis(2-hydroksyetylo)amino]-5-nitrofenol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2-Amino-3-(3,4-dimethoxyphenyl)-2-methylpropanenitrile hydrochloride			Chlorowodorek 2-amino-3-(3,4-dimetoksyfenylo)-2-metylopropanonitrylu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
2-Amino-5-chlorobenzophenone			2-Amino-5-chlorobenzofenon		TAXUD
2-aminobenzamide			2-aminobenzamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
2-aminoethanol			2-aminoetanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
2-aminopyridin-3-ol			2-Aminopirydyn-3-ol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2-bromo-4-fluoroacetanilide			2-bromo-4-fluoroacetanilid	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
2-Chloro-4-nitroaniline			2-Chloro-4-nitroanilina	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD

2-Chloro-5-chloromethylpyridine			2-Chloro-5-chlorometylopyrydyna	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
2-Chlorobenzylamine			2-Chlorobenzylamina		TAXUD
2-chloro- α,α,α -trifluoro-p-tolyl 3-ethoxy-4-nitrophenyl ether			eter 2-chloro- α,α,α -trifluoro-p-tolilo-3-etoksy-4-nitrofenylowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
2D positional data			dane o położeniu statku powietrznego (azymut i odległość)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
2-ethoxy-2'-ethyloxanilide			2-etoksy-2'-etylooksyanilid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4-dioctyl-7-oxo-8-oxa-3,5-dithia-4-stannatetradecanoate			10-etylo-4,4-dioktylo-8-oksa-7-okso-3,5-ditia-4-cynianotetradekanian 2-etyloheksylu	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 26.6.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie nr 1907/2006 (REACH) (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-80052)	ENTR
2-isopropylethylthiocarbamate			2-izopropyletylotiokarbaminian	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
2-methoxy-1-methylethyl acetate			octan 2-metoksy-1-metyloetylu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
2-Methoxy-N-[2-nitro-5-(phenylthio)phenyl]acetamide			2-Metoksy-N-[2-nitro-5-(fenyltio)fenylo]acetamid	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
2-Methyl-1-naphthyl acetate			Octan 2-metylo-1-naftyłu	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2-Methyl-3-(4-Fluorophenyl)-propionyl chloride			chlorek 2-Metylo-3-(4-fluorofenylo)-propionylu		TAXUD
2-Methylfuran			2-Metylofuran		TAXUD
2-Methylthiophenothiazine (CAS RN 7643-08-5)			2-Metylotiofenotiazyna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
2-nitro-N1-phenyl-benzene-1,4-diamine			2-Nitro-N1-fenylo-benzeno-1,4-diamina	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
2-phenylindole			2-fenyloindol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
2-Thiophene ethylamine			2-Tiofen etyloaminy		TAXUD
3-({2-[(2-ethyl-6-methylphenyl)amino]-2-oxoethyl}sulfinyl)-2-hydroxypropanoic acid			kwasy 3-({2-[(2-etylo-6-metylofenylo)amino]-2-oksoetylo}sulfinylo)-2-hidroksypropanowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
3-(2,4-dichlorophenyl)-6-fluoro-2-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)quinazolin-4(3H)-one			3-(2,4-dichlorofenylo)-6-fluoro-2-(1H-1,2,4-triazol-1-ylo)chinazolin-4(3H)-on	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
3-(2-hydroxyethyl)-p-phenylenediammonium sulfate			Siarczany 3-(2-hidroksyetylo)-p-fenylenodiamonu	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
3-(4,5-Dihydro-3-methyl-5-oxo-1H-pyrazol-1-yl)benzenesulphonic acid (CAS RN 119-17-5)			Kwas 3-(4,5-dihydro-3-metylo-5-okso-1H-pirazol-1-ylo)benzenosulfonowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD

3-(4,5-Dimethylthiazol-2-yl)-2,5-diphenyltetrazolium bromide			bromek 3-(4,5-dimetylotiazol-2-ilo)-2,5-difenyloetrazoliowy	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
3-(Trifluoromethyl)-5,6,7,8-tetrahydro[1,2,4]triazolo[4,3-a]pyrazine hydrochloride (1:1) (CAS RN 762240-92-6)			Chlorowodorek 3-(trifluorometylo)-5,6,7,8-tetrahydro[1,2,4]triazolo[4,3-a]pirazyny (1:1)	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
3,3'-bis(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphenyl)-N,N'-hexamethylenedipropionamide			3,3'-bis(3,5-di-tert-butylo-4-hydroksyfenylo)-N,N'-heksametylenodipropionamid	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
3,3-bis(2-Methyl-1-octyl-1H-indol-3-yl)phthalide (CAS RN 50292-95-0)			3,3-bis(2-Metylo-1-oktylo-1H-indol-3-ilo)ftalid	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
3,4,5-Trimethoxytoluene			3,4,5-Trimetoksytoluen	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
3,4-dichloro-5-carboxisothiazole			3,4-dichloro-5-karboksyizotiazol	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
3,4-Dichloroaniline-6-sulphonic acid (CAS RN 6331-96-0)			Kwas 3,4-dichloroanilino-6-sulfonowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
3,5-dioxo-4-propionylcyclohexanecarboxylic acid			kwas 3,5-diokso-4-propionylcykloheksanokarboksylowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
3-[(1RS,3RS;1RS,3SR)-3-(4'-bromobiphenyl-4-yl)-3-hydroxy-1-phenylpropyl]-4-hydroxycoumarin			3-[(1RS,3RS;1RS,3SR)-3-(4'-bromobifenilo-4-yl)-3-hidroksy-1-fenylopropylo]-4-hydroksykumaryna	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
3-Amino-4-chlorobenzoic acid (CAS RN 2840-28-0)			Kwas 3-amino-4-chlorobenzoesowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
3-amino-9-ethyl carbazole			3-amino-9-etylokarbazol	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie REACH	ENTR
3-aminopropyltriethoxysilane			3-aminopropylotrietoksysilan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
3-chlorophenoxy compound			związek 3-chlorofenoksy	konsultacje z PZH	SANCO
3-chlorophthalic anhydride			bezwodnik 3-chloroftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
3-Cyclohexylpropionic acid			kwas 3-cykloheksylopropionowy		TAXUD
4-(2-Aminoethyl)phenol			4-(2-Aminoetylo)Fenol		TAXUD
4-(4-Hydroxyphenyl)butan-2-one			4-(4-hydroksyfenylo)butan-2-on	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok. wew. COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
4,4'-[(9-Butyl-9H-carbazol-3-yl)methylene]bis[N-methyl-N-phenylaniline] (CAS RN 67707-04-4) C43H41N3 EINECS No. 266-957-3			4,4'-[(9-Butylo-9H-karbazol-3-ilo)metyleno]bis[N-metylo-N-fenyloanilina]	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
4,4'-diaminodiphenyl sulphone			sulfon 4,4'-diaminodifenylo	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

4,4'-dichlorodiphenyl sulphone			sulfon 4,4'-dichlorodifenyłu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
4,4'-difluorobenzophenone			4,4'-difluorbenzofenon	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
4,4'-dihydroxybenzophenone			4,4'-dihydroksybenzofenon	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
4,4'-dihydroxybiphenyl			4,4'-dihydroksybifenyl	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
4,4'-dihydroxydiphenyl sulphone			sulfon 4,4'-dihydroksydifenyłowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
4,4'-methylene-bis-(2-chloroaniline)			4,4'-metyleno- bis(2-chloroanilina)	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80106/01/00)	ENV
4,5,6,7-Tetrahydroisindole-1,3-dione (CAS RN 4720-86-9) C ₈ H ₉ NO ₂			4,5,6,7-Tetrahydroizindolo-1,3-dion	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
4-[(2-Nitrophenyl)amino]phenol			4-[(2-Nitrofenylo)amino]fenol	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
4-[2-(4-Hydroxy-3-prop-2-enylphenyl)propan-2-yl]-2-prop-2-enylphenol			4-[2-(4-Hydroksy-3-prop-2-enylofenylo)propan-2-ylo]-2-prop-2-enylofenol	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 30.6.11	TAXUD
4'-tert-Butyl-2',6'-dimethyl-3',5'-dinitroacetophenone			4'-tert-Butylo-2',6'-dimetylo-3',5'-dinitroacetofenon		TAXUD
4-Aminobenzotrifluoride			4-Aminobenzotrifluorek	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
4-aminobiphenyl			4-aminobifenyl	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
4-Amino-N-[4-(aminocarbonyl)phenyl]benzamide (CAS RN 74441-06-8)			4-Amino-N-[4-(aminokarbonylo)fenylo]benzamid	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
4-chlorophthalic anhydride			bezwodnik 4-chloroftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
4-cumylphenol			4-kumylfenol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
4-Heptafluoroisopropyl-2-methylanilin			4-Heptafluoroizopropylo-2-metyloanilina	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
4-hydroxy-3-[(1RS,3RS;1RS,3RS)-1,2,3,4-tetrahydro-3-[4-(4-trifluoromethylbenzyloxy)phenyl]-1-naphthyl]coumarin			4-hydroksy-3-[(1RS,3RS;1RS,3RS)-(1,2,3,4-tetrahydro-3-[4-(4-trifluorometylobenzyloksy)fenylo]-1-naftylo)kumaryna	konsultacje z ekspertem z URPL z 28.4.2009	ENV
4-methylamphetamine is a synthetic ring-methylated derivative of amphetamine			4-metyloamfetamina jest syntetyczną metylołą pochodną amfetaminy (podstawnik metylowy jest przy 4 węglu pierścienia)	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Rady w sprawie poddania 4-metyloamfetaminy środkom kontroli	JUST
4-methylbenzyl methyl ketone (4-methyl-BMK)			keton 4-metylobenzylowometyłowy	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Rady w sprawie poddania 4-metyloamfetaminy środkom kontroli	JUST
4-Nitro-1,2-phenylenediamine			4-Nitro-1,2-fenylenodiamina	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO

4-tert-butylphenethyl quinazolin-4-yl ether			eter 4-tert-butylofenyloetylowo-chinozolin-4-yowy	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
5,5-Dimethylhydantoin			5,5-Dimetylohydantoina	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
5,6-dihydro-2-methyl-1,4-oxathiine-3-carboxanilide			5,6-dihydro-2-metylo-1,4-oksantino-3-karboksanilid	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
5,6-Dimethoxy-2-[(4-piperidiny)methyl]indan-1-one			5,6-Dimetoksy-2-[(4-piperydynylo)metylo]indan-1-on	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
5-Amino-4-chloro-2-methylphenol hydrochloride			Chlorowodorek 5-amino-4-chloro-2-metylofenolu	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
5-Chloro-2-methyl-4-isothiazolin-3-one (CMI)/2-methyl-4-isothiazolin-3-one (MI)			5-chloro-2-metylo-4-izotiazolino-3-on (CMI)/2-metylo-4-izotiazolino-3-on (MI)	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
5-difluoromethoxy-2-mercapto-1-h-benzimidazole			5-difluorometoksy-2-merkapt-1-h-benzimidazol	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
5-ethyl-6-octyl [1,2,4]triazolo[1,5-a] pyrimidin-7-amine			5-etylo-6-oktylo[1,2,4]triazolo[1,5-a]pirymidyno-7-amina	konsultacja z dnia 15.02.2013 z Państwowym Zakładem Higieny w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego w sprawie zatwierdzenia substancji czynnej ametoktradyny, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 dotyczącym wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin, oraz zmiany załącznika do rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 540/2011 (COM-dokument wew. SANCO-2013-80038)	SANCO
5-methyl-1,2-oxazol-3-ol			5-metylo-1,2-oksazol-3-ol	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
5-methylisoxazol-3-ol			5-metyloizoksazol-3-ol	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
5-methylisoxazol-3-ol (or 5-methyl-1,2-oxazol-3-ol)			3-hydroksy-5-metylo izoksazol	konsultacje z ekspertem PZH - najczęściej spotykana w jęz. polskim formuła; pozostałe dwa tłumaczenia wpisane do bazy też są prawidłowe, ale rzadziej spotykane	SANCO
5-nitrofurfurylidene di(acetate)			diocetan 5-nitrofurfurylidenu	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
6- methoxy-m-toluidine (p-cresidine)			6-metoksy-m-toluidyna p-krezydyna	http://europa.eu.int/eur-lex/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32003L0003:PL:HTML	SANCO
6'-Methylhydrogen-9'-cis-6,6'-diapocarotene-6,6'-dioate			6'-Metylowodoro-9'-cis-6,6'-diapokaroteno-6,6'-dionian	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
6-Chloro-3-nitropyridin-2-ylamine			6-chloro-3-nitropirydyno-2-yloamina	konsultacja z Ministerstwem Finansów z dnia 5 lipca 2012 terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80016)	TAXUD
7-[4-(Diethylamino)-2-ethoxyphenyl]-7-(2-methyl-1-octyl-1H-indol-3-yl) furo[3,4-b]pyridin-5(7H)-one			7-[4-(Dietyloamino)-2-etoksyfenylo]-7-(2-metylo-1-oktylo-1H-indol-3-ylo) furo[3,4-b]pirydyno-5(7H)-on	konsultacja z Ministerstwem Finansów z dnia 5 lipca 2012 terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80016)	TAXUD
7-amino-5-ethyl[1,2,4]triazolo[1,5-a]pyrimidine-6-carboxylic acid			kwas 7-amino-5-etylo[1,2,4]triazolo[1,5-a]pirymidyno-6-karboksylowy	konsultacja z dnia 15.02.2013 z Państwowym Zakładem Higieny w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego w sprawie zatwierdzenia substancji czynnej ametoktradyny, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 dotyczącym wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin, oraz zmiany załącznika do rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 540/2011 (COM-dokument wew. SANCO-2013-80038)	SANCO

7-chloro-3-imidazol-1-yl-1,2,4-benzotriazine 1-oxide			1-tlenek 7-chloro-3-imidazol-1-ylo-1,2,4-benzotriazyny	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
7-Methyl-3,4-dihydro-2H-1,5-benzodioxepin-3-one			7-Metylo-3,4-dihydro-2H-1,5-benzodioxepin-3-on		TAXUD
8-tert-butyl-1,4-dioxaspiro[4.5]decan-2-ylmethyl(ethyl)(propyl)amine (ISO)			(8-tert-butyl-1,4-dioksaspiro[4.5]dekan-2-ylometylo)(etylo)propyloamina	w srodku nawiasu kwadratowego też piszemy kropkę; konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
9% nickel purchase order			zamówienia na stal niklową 9%	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
9,10-Anthracenedione, 1,4-bis[(2,3-dihydroxypropyl)amino]-			9,10-Antracenodion, 1,4-bis[(2,3-dihydroksypropylo)amino]-	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
a „Dynamic overlay lines“ system			system dynamicznego nakładania linii	konsultacja z Ministerstwem Finansów przy okazji tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 00203	TAXUD
a complaint [...] alleging that imports of [...] are being dumped			skarga [...] zawierająca zarzut dumpingu w przywozie [...]	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
a flight procedures trainer			symulator procedur lotu	Definicja: Urządzenie, które oddaje realistyczne środowisko kabiny i symuluje reakcje przyrządów, proste funkcje mechanicznego, elektrycznego, elektronicznego itp. sterowania systemów statku powietrznego oraz osiągi i właściwości lotu statku powietrznego danej klasy. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu" wył. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
a full challenge of filter face and seals			sprawdzenie w pełnym zakresie powierzchni czołowej filtra i uszczelek	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
a judgment having the force of res judicata	arrêt revêtu de l'autorité de la chose jugée		wyrok prawomocny wyrok mający powagę rzeczy osadzonej	pierwszy wariant preferowany, jako bardziej naturalny stylistycznie i poręczniejszy w użyciu, mimo subtelnych różnic znaczeniowych; SJ	JLS
a request [...] alleging that [company] was practising dumping			wniosek [...] zawierający zarzut stosowania dumpingu przez [przedsiębiorstwo]	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
A synthetic version of the truncated cry1F gene derived from <i>Bacillus thuringiensis</i> subsp. <i>aizawai</i> , which confers resistance to the European Corn Borer			syntetyczna wersja skróconego genu cry1F uzyskiwanego z <i>Bacillus thuringiensis</i> , podgatunek <i>aizawai</i> , kodującego odporność na omacnice prosowianke	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
a truncated version of the <i>cry1Ab</i> gene derived from <i>Bacillus thuringiensis</i> ssp <i>kurstaki</i> HD-1 (<i>Btk</i>), protecting the plant against damage by the larvae of stem-boring lepidoptera, under the control of the CaMV 35S promoter and the <i>nos</i> 3' termination sequences of <i>Agrobacterium tumefaciens</i>			skrócona wersja genu <i>cry1Ab</i> uzyskanego z <i>Bacillus thuringiensis</i> ssp <i>kurstaki</i> HD-1 (<i>Btk</i>), chroniącego roślinę przed szkodami powodowanymi przez larwy Lepidoptera, żerujące w łodygach kukurydzy, pod kontrolą promotora CaMV 35S i sekwencji terminatorowych <i>nos</i> 3' <i>Agrobacterium tumefaciens</i>	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
A world you like. With a climate you like.			Świat, jaki lubisz. Klimat, który Ci odpowiada.	Ustalone w konsultacjach Dept PL i działu Web tłumaczenie sloganu.	CLIMA
a, b, g - HCH			α, β, γ - HCH (heksachlorocykloheksan)	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
AAD	document administratif d'accompagnement	begleitendes Verwaltungsdokument	administracyjny dokument towarzyszący	rozp. 2719/92 - sprostowanie z Ministerstwa Finansów	TAXUD
aap-PCR: + (positive) (secreted protein dispersin gene)			aap-PCR: + (dodatni) (gen kodujący sekrecyjne białko dyspersynę)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO

aatA-PCR: + (positive) (ABC-transporter protein gene)			aatA-PCR: + (dodatni) (gen kodujący białko transporterowe ABC)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
AAU		zugeteilte Mengeneinheit	jednostka przyznanej emisji AAU	http://www.kashue.pl/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=37&Itemid=72&lang=pl	ENV
abaca			abaka (manila)	konsultacje z UOKiK w związku z tłumaczeniem projektów dyrektyw zmieniających dyrektywę 96/73 (w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien oraz) 2008/121 w sprawie nazewnictwa wyrobów włókienniczych	ENTR
abandonment	abandon du projet	vorzeitige Einstellung des Projekts	zaprzestanie (budowy projektu)	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
ABB activity xx xx			działanie w budżecie zadaniowym xx xx	Komisja Europejska - ustalenia wewnętrzne	BUDG
abbreviated classifications			skrócone oznaczenia klauzul	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
ABCP conduit asset-backed commercial paper conduit			spółka do celów programu ABCP spółka do celów programu emisji papierów dłużnych przedsiębiorstw zabezpieczonych aktywami	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
ability of Member States to make available the [...] MHz band			możliwości państw członkowskich w zakresie udostępnienia pasma [...] MHz	Uwagi eksperta do projektu decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących wykorzystywania zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFESO/2010/80003/01/00) [31.3.2010]	INFESO
ability to raise capital	aptitude à mobiliser des capitaux	Kapitalbeschaffungsmöglichkeiten	zdolność do pozyskania kapitału	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
ablation			spłukiwanie ablacja	Definicja: Proces rzeźbotwórczy polegający na uruchomieniu i transporcie wierzchniej warstwy gleby w dół stoku, który wywołuje spływ powierzchniowy; Krzysztof Czekierda "Słownik ochrony środowiska i ochrony przyrody", Wydawnictwo Ekonomia i Środowisko, Białystok 1995 r., s. 663	ENV
able seafarer			starszy marynarz	wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168)	MOVE
able seafarer deck			starszy marynarz w dziale pokładowym	wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168)	MOVE
able seafarer engine			starszy marynarz w dziale maszynowym	wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168)	MOVE
aborted take-off			przerwany start	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
absence of dual criminality	absence de double incrimination		brak podwójnej karalności	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
absolute positional accuracy			bezwzględna dokładność położenia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
absorber chamber			komora bezodbićowa	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR

absorber lined shielded enclosure			stanowisko zamknięte wyłożone absorberem	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
Absorption (sound -)	Absorption acoustique	Schallabsorption	pochłanianie dźwięku	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Absorption coefficient a (sound -)	Coefficient d'absorption acoustique a	Schallabsorptionsgrad a	współczynnik pochłaniania dźwięku α	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
absorption investigation			dochodzenie w sprawie absorpcji	por. http://www.mg.gov.pl/Wspolpraca+z+zagranica/Clo/SrodkiOchronne/Implementacja+srodkow+ochronnych/ ; http://parl.sejm.gov.pl/SUE5.nsf/0/39C912B55600892EC125734C0034A894/\$file/Projekt%20stanowiska_481_ostateczny.doc	TRADE
absorption of EU-funds			wykorzystanie funduszy unijnych	Ustalenia wewnętrzne działu 2. w związku z programami konwergencji	ECFIN
absorption-type refrigerating appliance			absorpcyjne urządzenie chłodnicze	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
abstract base type			abstrakcyjny typ bazowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
abstract type			typ abstrakcyjny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
abundance			liczebność	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
abutment	abutment	Abutment	łącznik	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
AC synchronous servo motor with resolver and brake			Serwosilnik synchroniczny prądu przemiennego z układem pomiarowym i hamulcem	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
accelerated payment	exigibilité anticipée	vorzeitige Zahlung	przedterminowa płatność	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
accelerated repayment	remboursement anticipé	vorzeitige Rückzahlung, Sonderrückzahlung	przedterminowa spłata	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
acceptable daily intake			akceptowane dzienne pobranie dopuszczalne dzienne pobranie	akceptowane dzienne pobranie - termin ustalony w kontekście pozostałości pestycydów z Państwowym Instytutem Higieny, stosować w kontekście SANCO - zdrowie roślin, dopuszczalne dzienne pobranie - termin ustalony z Ministerstwem Rolnictwa stosować w kontekście innym niż powyższy	AGRI, SANCO
acceptable level of risk			akceptowalny poziom ryzyka	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
acceptance percentage			współczynnik akceptacji	konsultacje z Agencją Rynku Rolnego	AGRI

acceptance test			próba odbiorcza	Słownik Naukowo-Techniczny angielsko-polski	MOVE
accepting funding with deposit-like characteristics			przyjmowanie środków finansowych mające cechy przyjmowania depozytów	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
Access Party			podmiot ubiegający się o przydzielenie trasy	Definicja: licencjonowane przedsiębiorstwo kolejowe lub inny podmiot, który ubiega się o uzyskanie trasy pociągu w ramach obowiązującego rozkładu jazdy w celu świadczenia przewozów kolejowych; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 17.11.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu "Aplikacje telematyczne na potrzeby przewozów pasażerskich" transeuropejskiego systemu kolei (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80158/02/00)	MOVE
access platform			pomost podejściowy	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
access point	point d'accès	Zugangsstelle	punkt kontaktowy	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
access to classified information and material			dostęp do informacji i materiałów niejawnych	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Rade UE	General
accessories that prevent sweat			urządzenia zapobiegające zaparowaniu szyb	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
accessory			dodatkowy element	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
accommodation spaces			pomieszczenia mieszkalne	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
accomodative fiscal policy			akomodacyjna polityka pieniężna	Ustalenia wewnętrzne Działu 2. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
accomodative monetary and fiscal policies			elastyczna polityka pieniężna i budżetowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
accompanying administrative document	document administratif d'accompagnement	begleitendes Verwaltungsdokument	administracyjny dokument towarzyszący	rozp. 2719/92 - sprostowanie z Ministerstwa Finansów	TAXUD
accompanying document			dokument towarzyszący	ustalenia wewnętrzne, Komisja Europejska, departament języka polskiego - rodzaj dokumentu, dołączany najczęściej do wniosku legislacyjnego lub komunikatu Komisji, najczęściej pod nazwą "dokument roboczy służb Komisji"	General
account holder	titulaire d'un compte	Kontoinhaber	posiadacz rachunku	Kodeks cywilny, art. 727, 728 (Dz.U.1964.16.93 z późn. zm.) ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. Prawo bankowe (tekst jednolity: Dz. U. 2002 r. Nr 72 poz. 665)	General
account holder			posiadacz rachunku	oznacza osobę, która utrzymuje rachunek w systemie rejestrów; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
account provider			podmiot prowadzący rachunek	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT

account segregation			segregacja rachunków	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Account statement and billing information fee	Frais extraits de comptes et informations sur facturation	Kontoauszugs- und Abrechnungsgebühr	opłaty za wyciągi z konta i billing	COMP-2005-01146-00-01	COMP
account update process			aktualizacja danych rachunków	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
account update process			procesu aktualizacji danych rachunku	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
accounting balance			saldo księgowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
accounting classes			klasy rachunkowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
accounting clearance			księgowe rozliczanie rachunków	BUDG/2009/7102; najprawdopodobniej to samo co "financial clearance" - konsultacje z audytorem w ETO	BUDG
accounting clearance decision			decyzja w sprawie księgowego rozliczenia rachunków	BUDG/2009/7102; najprawdopodobniej to samo co "financial clearance" - konsultacje z audytorem w ETO	BUDG
accounting ledger			księga kontowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
accounting operations			operacje księgowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
accounting records			dokumentacja księgowa	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
accounting records			zapisy księgowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
accounting year			rok obrachunkowy	UWAGA: w kontekście sprawozdania z gospodarstwa rolnego. w innych kontekstach może być inaczej. Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie formatu sprawozdania z gospodarstwa rolnego wykorzystywanego do określania dochodów gospodarstw rolnych oraz analizy ich działalności gospodarczej (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80211/00/00).	AGRI
accounts			sprawozdanie finansowe (l.poj.) rozliczenia	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007 * sprawozdanie finansowe (l.poj.) * 'rozliczenia' w kontekstach ogólnych (np. ETO wydaje 'poświadczenie wiarygodności rozliczeń')	General
accounts			sprawozdania finansowe księgi rachunkowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
accounts of the general accounts			konto w księdze głównej konta księgi głównej	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
accreditation			akredytacja	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
accreditation body			jednostka akredytująca	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 765/2008 z dnia 9 lipca 2008 r. ustanawiające wymagania w zakresie akredytacji i nadzoru rynku odnoszące się do warunków wprowadzania produktów do obrotu i uchylające rozporządzenie (EWG) nr 339/93 ; nie: organ akredytujący	ENV

accreditation ceased			akredytacja wstrzymana	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
accreditation of a VET provider			akredytacja instytucji kształcenia zawodowego	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
accreditation of a VET training programme			akredytacja programu szkolenia zawodowego	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
accredited representative			pełnomocny przedstawiciel	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
accreting swap / drawdown swap			swap zaliczkowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
accrual	accumulation		nagromadzenie	w kontekście nagromadzenia praw emerytalnych, źródło: słownik terminów zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
Accrual Bonds			transze Z	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
accruals accounts			konta rozliczane międzyokresowo	konsultacje z EBC	General
accruals and cash flow accounting approaches	apports de fonds (accroissements) et flux de trésorerie	Vermögenswerten und Cash Flow Rechnung	rachunkowość w oparciu o rozliczenia przyszłych okresów i przepływy gotówkowe	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
accrued benefits			nabyte świadczenia	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
accuracy bound indication			wskaźnik dokładności	Projekt rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
acentric chromosome fragments			acentryczne fragmenty chromosomów	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
Acetaldehyde oxime in aqueous solution			oksym aldehydu octowego w roztworze wodnym		TAXUD
acetate			acetat	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
acetate fibre			włókno acetatowe	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR

acetone			aceton	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
acid capacity			pojemność kwasowa	konsultacje z Ministerstwem Środowiska przy okazji tłumaczenia dok Sprawozdanie Komisji zgodnie z art. 3 ust. 7 dyrektywy 2006/118/WE w sprawie ochrony wód podziemnych na temat ustalenia wartości progowych wód podziemnych (ENV/2010/80005)	ENV
acid medium			środownisko kwaśne	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
acid to litmus			odczyn kwaśny na papierku lakmusowym	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
acid value			liczba kwasowa	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
acidification potential (AP)			potencjał zakwaszenia	"Opracowanie metodyki LCA dla oceny projektów infrastrukturalnych"; http://www.ewaluacja.gov.pl/Wyniki/Documents/rimi_017.pdf ; str. 182, potwierdzone w konsultacji z Ministerstwem Środowiska z dn.24.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu komunikatu Komisji pt. Ustanowienie planu prac określającego orientacyjny wykaz sektorów na potrzeby przyjęcia sektorowych i międzysektorowych dokumentów referencyjnych na mocy rozporządzenia(WE) 1221/2009 z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie dobrowolnego udziału organizacji w systemie ekzarządzania i audytu we Wspólnocie (EMAS) (dok. wew. COM ENV 2011 80087)	ENV
acidified follow-on formulae			zakwaszone preparaty do dalszego żywienia niemowląt	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
acids, fatty (C8-C22), esters with pentaerythritol			estry kwasów tłuszczowych (C8-C22) z pentaerytrytolem	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
Acoustical spectrum	Spectre acoustique	Schallspektrum	widmo akustyczne	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Acoustics	Acoustique	Akustik	akustyka	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
acousto-magnetic tag			etykieta magnetoakustyczna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
acquired for value			nabyty	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
acquiring of control	prise de contrôle	Kontrollerwerb	przejęcie kontroli	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
acquis social			dorobek socjalny	PL1	General

acquisition debt			zobowiązanie z tytułu transakcji nabycia	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r	MARKT
Acrylonitrile-butadiene-styrene-methylmethacrylate copolymer			kopolimer akrylonitrylowo-butadienowo-styrenowo- metylometakrylowy	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
act simulated			działania pozorowane	konsultacje z prawnikiem	JLS
acting as such	agissant en tant que tel		działający w takim charakterze	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 3 ust. 1 lit. a)	TAXUD
acting on own motion	possibilité d'autosaisine		wszczęcie sprawy z urzędu	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
action brought	recours introduit		skarga wniesiona	Official Journal C 040 , 17/02/2005 P. 0018 - 0018; context: EFTA	SG
action learning	apprentissage par l'action		uczenie się przez działanie	publikacje, np. http://www.petit.com.pl/index.php?main_page=product_info&products_id=188	EAC
action on a warranty or guarantee	demande en garantie ou d'une demande en intervention		powództwo z tytułu rękojmi i gwarancji lub powództwo interwencyjne	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
actions pending at first instance	pendantes au premier degré		powództwa rozpoznawane w pierwszej instancji	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
activated balancing energy			uaktywniona energia bilansująca	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
activated blood-coagulation factor			aktywowany czynnik krzepliwości krwi	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
activation behaviour			mechanizm aktywacji	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE
activation measure			instrument aktywizacji zawodowej forma aktywizacji zawodowej	Ustawa z 20.4.2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy http://psz.praca.gov.pl/main.php?do=ShowPage&nPID=867685&pT=details&sP=CONTENT&objectID=873075	EMPL
active antenna			antena aktywna	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR
active antenna cables			przewody anteny aktywnej	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR
active citizenship			aktywność obywatelska	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.03.2009	General
active employment	activité		aktywne zatrudnienie	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
active European citizenship			europejska aktywna postawa obywatelska	ustalenia wewnętrzne PL.03	General

active gear			narzędzia czynne	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
active load			aktywne obciążenie	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
active mode seasonal coefficient of performance			współczynnik sezonowej efektywności w trybie aktywnym	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
active mode seasonal energy efficiency ratio			współczynnik sezonowej efektywności energetycznej dla trybu aktywnego	~~nie: wskaźnik (zob. IATE:1691472)~~ ; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
active mode seasonal energy efficiency ratio			współczynnik sezonowej efektywności energetycznej dla trybu aktywnego	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
active portions of signal bursts			aktywne części impulsów sygnałowych	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFESO/2010/80003/01/00)	INFESO
active sale	ventes actives	aktiver Verkauf	sprzedaż aktywna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
activity			działalność działanie	zależnie od kontekstu; ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu miedzynstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Activity Complex			kompleks prowadzenia działalności	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
activity concentration index			wskaźnik stężenia promieniotwórczego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
activity level			poziom aktywności	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
activity values			wartości aktywności	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER

activity-based budget	EBA		budżet zadaniowy (ABB)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
actual date of detection			rzeczywisty dzień wykrycia	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Actual in-block time			rzeczywisty czas zakolowania	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Actual in-block time			rzeczywisty czas zablokowania	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
actual loss			(rzeczywista) strata szkoda rzeczywista	art. 361 par. 2 Kodeksu cywilnego http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/pb/odp_cyw.html	JLS
Actual off-block time			rzeczywisty czas odblokowania	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
actual or anticipated inheritance			faktyczne lub przewidywane dziedziczenie	Konsultacja z ARIMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199	AGRI
actual or suspected appearance of any harmful organisms			faktyczne lub podejrzewane pojawienie się organizmów szkodliwych	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r.	SANCO
actual point (RP)	pointe de coeur	praktischer herzpunkt	rzeczywiste ostrze (RP)	dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
actual settlement date			faktyczna data rozrachunku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Actual take off time			rzeczywisty czas startu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
actual water discharge			rzeczywisty przepływ wody	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
actuarial progress			rozwój metod aktuarialnych	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplącalność II), COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT

Acoustic screen			ekran akustyczny	termin dotyczący lotnictwa; konsultacje z ekspertem z ULC	TREN
acute intestinal absorptive disorders			ostre zaburzenia wchłaniania jelitowego	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: ostra niewydolność układu pokarmowego)	SANCO
acute pollution event			poważne zanieczyszczenie	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
adaptability of workers			zdolności dostosowawcze pracowników	PL.3	EMPL
adapted production vehicle			dostosowany pojazd produkowany seryjnie	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
Adaptive Frequency Agility (AFA)			zdolność do adaptacyjnego wyboru kanału nadawania spośród zdefiniowanego dla danego urządzenia zbioru, w celu unikania zakłóceń pracy innych urządzeń	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
adaptive front lighting system			system adaptacyjnego oświetlenia głównego	Sprostowanie do regulaminu nr 123 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów adaptacyjnego oświetlenia głównego (AFS) w pojazdach silnikowych (Dz.U. L 375 z 27.12.2006) 42006X1227(07)R(01). w powyższym dok. definicja terminu opisanego w IATE	ENTR
ADD			średnia dawka dzienna	Wielkość dawki uśredniona przez czas określonej drogi narażenia wyrażona jako dzienna dawka na jednostkę ciężaru ciała. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
added risk			dodane ryzyko	Obliczona różnica w ryzyku określonego stanu pomiędzy tymi którzy są narażeni a tymi którzy nie są narażeni. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
addictiveness			właściwości uzależniające	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia terminów pochodzących z projektu dyrektywy tytoniowej (dokument zastrzeżony)	SANCO
adding AAUs to banked allowances processes			dodawanie jednostek AAU do zdeponowanych uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
additional declaration on the phytosanitary certificates			deklaracja dodatkowa na świadectwie fitosanitarnym	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
additional national financing top-up			dopłaty uzupełniające z budżetu krajowego	konsultacje z Departamentem Unii Europejskiej i Współpracy Międzynarodowej Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi	AGRI
additional optional service			dodatkowe usługi opcjonalne	usługi te mogą być udostępniane przez banki, ich grupy, lub całe środowiska, które mogą dowolnie oferować swoim klientom usprawnione produkty budowane w oparciu o podstawowy schemat instrumentu polecenia przelewu lub polecenia zapłaty, z jednoczesnym poszanowaniem zasady interoperacyjności i przejrzystości; glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
additional parameters			dodatkowe parametry regulacyjne	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
Additional Provisions Relating to Maritime Telecommunications			postanowienia dodatkowe dotyczące telekomunikacji morskiej	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT

additional resource (GNI based)			zasoby dodatkowe (oparte na DNB)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
additional risk			dodatkowe ryzyko	Obliczona różnica w ryzyku określonego stanu pomiędzy tymi którzy są narażeni a tymi którzy nie są narażeni. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
additional security feature			zabezpieczenie dodatkowe	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
additional special leave	congé spécial supplémentaire		dodatkowy urlop okolicznościowy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
additional tier 1 capital			kapitał dodatkowy Tier I	nie tłumaczymy terminu "Tier 1" ; Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
additional Tier 1 instrument			instrument dodatkowy w Tier I	nie tłumaczymy terminu "Tier 1" ; Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
additonal duty			dodatkowe cło (np.za cukier)	konsultowane z Departamentem Polityki Celnej Ministerstwa Finansów	TAXUD
address component			składnik adresu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
address locator			lokalizator adresu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
addressable object			obiekt adresowalny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
adenosine 5'-phosphoric acid (AMP)			kwask adenozyno-5'-monofosforowy (AMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
adherence agreement			porozumienie o przystąpieniu	Porozumienia o Przystąpieniu, podpisywane przez bank wyrażający wolę przystąpienia do Systemu Polecenia Przelewu lub Zapłaty SEPA; glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
adherence agreement			potwierdzenie zgodności	potwierdzenie zgodności ze standardami SEPA; deklaracja składana w National Adherence Support Organization NASO i akceptowana przez EPC; glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
adherence agreement			deklaracja zgodności	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT

ad-hoc (broadband) PPDR			(szerokopasmowe) usługi ad hoc PPDR	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
adjudication settlement			rozstrzygnięcie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
adjusted average deceleration			skorygowane średnie opóźnienie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
adjusted equity method			skorygowana metoda praw własności	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
adjustment			korekta	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
adjustment for differences in levels of trade			dostosowanie z tytułu różnic w poziomach handlu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
adjustment system			system regulacji	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczek pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczek górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
adjustments			dostosowania	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
adjustments to the basic amount	ajustements du montant de base		dostosowania kwoty podstawowej	drugi z etapów ustalania wysokości grzywny nakładanej na przedsiębiorstwo naruszające art. 81 lub 82 TWE; źródło: 52006XC0901(01)	COMP
adjutant			substancja pomocnicza	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
administration			zarząd przymusowy (kontekst: niewypłacalność, ratowanie przedsiębiorstw w Wielkiej Brytanii)	http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/gb/bryt_sys.html	COMP
administrator			kurator	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z Komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561 CELEX:52009DC0561	MARKT
adoption of a child	adoption d'un enfant		przysposobienie dziecka	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
ADS-B emitter			nadajnik ADS-B	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE

ADSCR			ADSCR - wskaźnik rocznego pokrycia odsetek	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
adsorbent clay			glina adsorpcyjna	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
adult breeding flock			dorośle stado hodowlane	Ministerstwo Rolnictwa	AGRI
advance dividend for X			dywidenda zaliczkowa za X rok	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
advance financing			finansowanie wstępne	ustalenia wewnętrzne PL.01	BUDG
Advance Licence(s) Scheme			program "Advance Licences"	program subsydyjny rządu indyjskiego, ustalenia wewnętrzne PL.03; definicje - zob. TRADE-2004-341-02-00	TRADE
advance notice	notification préalable		wyprzedzające zawiadomienie	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
Advance Passenger Information	renseignements préalables sur les passagers	erweiterte Fluggastdaten	dane pasażera przekazywane z wyprzedzeniem API	PL Dept, JLS 2006 1613	JLS
Advance Release Orders Scheme			program "Advance Release Orders"	program subsydyjny rządu indyjskiego, ustalenia wewnętrzne PL.03; definicje - zob. TRADE-2004-341-02-00	TRADE
advanced cooperation status			status pogłębionej współpracy		RELEX
advanced cruise control			zaawansowany regulator prędkości jazdy	Sprawozdanie z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80016/03/00)	ENV
advanced electronic signature supported by a qualified certificate (AdESQC)			zaawansowany podpis elektroniczny weryfikowany certyfikatem kwalifikowanym (AdESOC)	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki, Departament Gospodarki Elektronicznej	MARKT
Advanced Internal Ratings Based Approach the AIRB approach			zaawansowana metoda wewnętrznych ratingów metoda AIRB	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
advances of maintenance payments	avances sur pensions alimentaires	Unterhaltsvorschüsse	zaliczki z tytułu świadczeń alimentacyjnych	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
adversarial procedure			postępowanie prywatno-dowodowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
adverse effect			szkodliwe zmiany	Glosariusz REACH Agencji ECHA 2007-2008	ENV/SANCO
adverse health event			niepożądane zdarzenie natury medycznej	Definicja niepożądanego zdarzenia - każde zdarzenie niepożądane występujące u uczestnika badania klinicznego, które w ocenie lekarza zostanie uznane za ważne z medycznego punktu widzenia (z ang. Adverse Event, w skrócie: AE)	INFSO
adverse trade effects	effets préjudiciables sur le commerce		niekorzystne skutki w handlu	31994R3286	TRADE
advertise a contract			ogłosić zamówienie	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
advertising			upublicznienie	w kontekście zamówień publicznych - np. w kontekście: "a degree of advertising sufficient to enable the market to be opened up to competition"	MARKT
advisory Committee for Public Contracts			Komitet Doradczy ds. Zamówień Publicznych	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
Advisory Committee on Novel Foods and Processes	Comité consultatif sur les nouveaux aliments et processus		Komitet Doradczy ds.. Nowej Żywności i Procesów	ustalenia PL.2	AGRI

aerial work			prace lotnicze	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
aero-allergen			alergen wziewny	http://pp.am.lodz.pl/0304t.htm	SANCO
aerodrome administrator			zarządzający lotniskiem	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
aerodrome category			kategoria lotniska	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
aerodrome flight information services		Flugplatz-Fluginformationsdienst	lotniskowe służby informacji powietrznej	konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TRANS żegluga powietrzna
aerodrome manual			instrukcja operacyjna lotniska	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80053)	MOVE
aerodrome meteorological office			lotniskowe biuro meteorologiczne	Definicja: Biuro znajdujące się na lotnisku, wyznaczone do zapewnienia osłony meteorologicznej dla żegluga powietrznej. Załącznik 3 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
aerodrome node			węzeł lotniska	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
aerodrome operating minima			minima operacyjne lotniska	rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 5 listopada 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa eksploatacji statków powietrznych	TREN
Aerodrome Radar Control (RAD) endorsement			uprawnienie uzupełniające kontroli za pomocą radaru (RAD)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
aerodrome reference point			punkt odniesienia lotniska	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
aerodrome services			dostarczanie usług lotniskowych	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
aerodrome taxi time			czas kołowania na lotnisku	wcześniej ustalona wartość czasową od momentu odblokowania do momentu startu, wyrażona w minutach i obowiązująca w okresie działalności portu lotniczego w normalnych warunkach; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
aerodrome type			typ lotniska	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV

aeroplane			samolot	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
aerosol can			pojemnik aerozolowy	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
affiliated credit institution			powiązana instytucja kredytowa	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
affiliated undertakings			jednostki powiązane	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
affordability of consumption			zdolność nabywczą konsumentów	konsultacja z ekspertem z Eurostatu z dnia 9.4.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-10659 (Tablica wyników dla rynków konsumenckich – konsumenci na rynku wewnętrznym jak w domu)	SANCO
aflatoxin M			aflatoksyna M1	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
Africa Working Group Council	le Conseil AWG		Rada Grupy Roboczej ds. Afryki Rada AWG	Wniosek dotyczący decyzji Rady przedłużająca okres stosowania środków przewidzianych w decyzji 2002/148/WE w sprawie zakończenia konsultacji z Zimbabwe na mocy art. 96 Umowy o partnerstwie AKP-WE	DEV
Africa Working Group Council	le Conseil du groupe de travail Afrique		Rada Grupy Roboczej ds. Afryki Rada AWG	Wniosek dotyczący decyzji Rady przedłużająca okres stosowania środków przewidzianych w decyzji 2002/148/WE w sprawie zakończenia konsultacji z Zimbabwe na mocy art. 96 Umowy o partnerstwie AKP-WE	DEV
African Charter on Human and People's Rights			Afrykańska Karta Praw Człowieka i Ludów	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
after ignition			po prażeniu	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
after split			po wymianie	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
aftermarket broker research	rapports de courtiers en différé	Aftermarket-Brokerberichte	analizy rynku wtórnego	konsultacje z ekspertem w Krajowym Depozycie Papierów Wartościowych	COMP, ECFIN
agarwood			1. orłakan malakański łac. <i>Aquilaria malaccensis</i> ; 2. drewno agarowe	1. gatunek drzewa; 2. szczególny rodzaj drewna powstający w drzewach gatunku <i>Aquilaria</i> na skutek zarażenia pasożytem i wykorzystywany m.in. do produkcji perfum; Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem ENV-2009-80147	ENV
Agenda for Adequate, Safe and Sustainable Pensions			Plan na rzecz adekwatnych, bezpiecznych i stabilnych emerytur	uzgodnienia wewnętrzne	EMPL
agent identification test for CEM			test identyfikacji patogenu CEM	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
agent of the shipowner			agent właściciela statku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
aggA-PCR: + (positive) (AAF/I-fimbral subunit-gene)			aggA-PCR: + (dodatni) (genu kodujący podjednostkę fimbrialną AAF/I)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
aggC-PCR: + (positive) (AAF/I-fimbral operon-gene)			aggC-PCR: + (dodatni) (gen kodujący operon fimbrialny AAF/I)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
agglomerated particles			cząstki aglomerowane	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV

agglutination cards			płytki do aglutynacji	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośnienia	SANCO
agglutination cards			płytki do aglutynacji	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
aggregate drawn exposure			łączna wykorzystana ekspozycja	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
aggregate industry			przemysł kruszyw	Dokument roboczy służb Komisji "Europejska Sieć Informacji i Obserwacji Środowiska Morskiego. Streszczenie oceny skutków" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/00/01)	MARE
aggregate turnover	Chiffre d'affaires agrégé	Gesamtumsatz	łączny obrót	COMP-2005-01146-00-01	COMP
aggregated particles			cząstki zagregowane	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
aggregated elevation grid coverage			zagregowane wysokościowe pokrycie siatkowe	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
aggregated orthoimage coverage			zagregowane pokrycie ortoobrazowe	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
aggregates, aggregate data			dane zagregowane	31997D0178, słownik terminów statystycznych GUS	ESTAT
aggregating behaviour			zachowania związane z grupowaniem się osobników	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 16.1.2013 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Rady ustalającej stanowisko, które ma zostać przyjęte w imieniu Unii Europejskiej w sprawie niektórych wniosków przedstawionych na szesnastej sesji konferencji stron (CoP16) Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem (CITES) w Bangkoku w Tajlandii w dniach 3 – 14 marca 2013 r. (dok wew. COM ENV /2012 /00854)	ENV
aggregation of periods	totalisation des périodes	Zusammenrechnung der Zeiten	sumowanie okresów	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
aggR-PCR: + (positie) (master regulatory gene of Vir-plasmid genes)			aggR-PCR: + (dodatni) (nadrzędny gen regulujący geny plazmidowe vir)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
Agreed Record of Conclusions of Fisheries Consultations between the European Community/Union and			uzgodniony protokół na temat wniosków z konsultacji dotyczących połowów między Wspólnotą/Unią Europejską a ...	konsultacje ze służbą prawną Komisji z dnia 27 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie pewnych środków technicznych i kontrolnych w cieśninie Skagerrak oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 850/98 oraz rozporządzenie (WE) nr 1342/2008 (COM-dokument wewnętrzny MARE-2012-80102)	MARE

AGREEMENT Concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the basis of these prescriptions, done at Geneva on 20 March 1958	accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions en date, à Genève, du 20 mars 1958	Übereinkommen über die Annahme einheitlicher technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge eingebaut oder dafür verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden. Abgeschlossen in Genf 20. März 1958	POROZUMIENIE dotyczące przyjęcia jednolitych wymagań technicznych dla pojazdów kołowych, wyposażenia i części, które mogą być stosowane w tych pojazdach, oraz wzajemnego uznawania homologacji udzielonych na podstawie tych wymagań, sporządzone w Genewie dnia 20 marca 1958 r.	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
agreement in the form of an exchange of letters	l'accord sous forme d'échange de lettres		porozumienie w formie wymiany listów	Służba Prawna KE	General
Agreement on Commercialisation			Porozumienie o komercjalizacji	CELEX:52011XC0114(04) Komunikat Komisji – Wytoczne w sprawie stosowania art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do horyzontalnych porozumień kooperacyjnych	COMP
Agreement on Interpretation and Application			Porozumienie w sprawie wykładni i stosowania	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
agricultural accounts			rachunki ekonomiczne rolnictwa	konsultacje z ekspertami z GUS	ESTAT
agricultural and ecological conditions			warunki rolne i ekologiczne	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
agricultural undertaking	exploitation agricole		gospodarstwo rolne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 2	TAXUD
agri-environmental	agroenvironnemental		rolnośrodowiskowy	31999R1257 - sprostowanie, było: agrośrodowiskowy	AGRI
agri-environmental measures		Umweltmaßnahmen in der Landwirtschaft	środki rolno-środowiskowe	Rozporządzenie Komisji 1750/1999	AGRI
agro-climatic modelling			modelowanie agro-klimatyczne	na podstawie strony Zakładu Agrometeorologii i Zastosowań Informatyki Instytutu Uprawy Nawożenia i Gleboznawstwa w Puławach http://iung.pulawy.pl/_Organizacja.html http://www.zazi.iung.pulawy.pl/index.html	AGRI
agro-ecosystem		Agrarökosystem; Agroökosystem	ekosystem rolniczy	ustalenia Rady na podstawie Słownika terminów rolnośrodowiskowych http://wigry.win.pl/glossary/gloss.htm	AGRI
AIC			kryterium informacyjne Akaike	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
aid	aide	Beihilfe	pomoc	rozporządzenie Komisji (WE) nr 800/2008 z dnia 6 sierpnia 2008 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) ; definicja: każdy środek spełniający wszystkie kryteria o których mowa w art. 87 ust. 1 Traktatu [WE]	COMP
aid beneficiary			beneficjent pomocy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
aid credit line	ligne de crédit d'aide	Entwicklungshilfekreditlinie	pomocowa linia kredytowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
aid donor			donator	52005DC0489	DEV, AIDCO
aid granting authority	l'autorité qui octroie l'aide	beihilfegewährende Behörde, Bewilligungsbehörde	organ przyznający pomoc	ustalenia wewnętrzne PL.1 na podstawie art. 87 TWE	COMP
aid installment	tranche de l'aide		transza pomocy	PL1	COMP
aid measure	mesure d'aide	Beihilfemaßnahme	środek pomocy	ustalenia własne	COMP

aid scheme	régime d'aide	Beihilferegelung	program pomocy	rozporządzenie Komisji (WE) nr 800/2008 z dnia 6 sierpnia 2008 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych) ; definicja: każdy akt prawny, na podstawie którego, bez dodatkowych środków wykonawczych, można przyznać pomoc indywidualną przedsiębiorstwom, określonym w sposób ogólny w tym akcie, oraz każdy akt prawny, na podstawie którego przedsiębiorstwu lub przedsiębiorstwom można przyznać pomoc niezwiązaną z konkretnym projektem na czas nieokreślony	COMP
aid to polymerisation			substancja pomocnicza w procesie polimeryzacji	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
aided distance visual acuity			ostrość widzenia z korektą	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
aiding			pomocnictwo	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
air allergen			alergen wziewny	http://pp.am.lodz.pl/0304t.htm	SANCO
air carrier licence		Betriebsgenehmigung für ein Luftfahrtunternehmen	koncesja przewoźnika lotniczego	konsultacje z ekspertem z dziedziny lotnictwa: air carrier licence jest <i>dokumentem pochodzącym z obszaru kontroli i reglamentacji dostępu do rynku lotniczego</i>	TRANS
air carrier operating licence		Betriebsgenehmigung für ein Luftfahrtunternehmen	koncesja przewoźnika lotniczego	konsultacje z ekspertem z dziedziny lotnictwa: air carrier licence jest <i>dokumentem pochodzącym z obszaru kontroli i reglamentacji dostępu do rynku lotniczego</i>	TRANS
air conditioner			klimatyzator	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
air dried tonne			tona powietrznie suchej masy	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80106/01/00)	ENV
air dryers (towers)			osuszacze powietrza (wieże)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
air freight			fracht lotniczy II lotniczy transport towarowy	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
air incident			incydent lotniczy zdarzenie lotnicze	"incydent lotniczy" jest terminem polskiej ustawy Prawo lotnicze, zalecanym do stosowania przez ekspertów, "zdarzenie lotnicze" jest terminem stosowanym w dyrektywie 94/56	TREN
air link			połączenie lotnicze	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
air link sequence			sekwencja połączeń lotniczych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV

air navigation service providers			instytucje zapewniające służby żeglugi powietrznej	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
air navigation services		Flugnavigationsdienste	służby żeglugi powietrznej	Urząd Lotnictwa Cywilnego, TREN-2005-320	TREN
Air Navigation Services Provider			instytucja zapewniająca służby żeglugi powietrznej	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
air node			węzeł lotniczy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
air operations	opérations aériennes		operacje lotnicze	angielskie tłumaczenie polskiej ustawy Prawo lotnicze dostarczone przez ULC	TREN
Air Operator Certificate		Luftverkehrsbetreiberzeugnis (AOC)	certyfikat przewoźnika lotniczego AOC	konsultacje z ekspertem z dziedziny lotnictwa: AOC jest dokumentem „technicznym”, potwierdzającym zdolność przewoźnika do prowadzenia określonego rodzaju i w określony sposób operacji zarobkowego przewozu lotniczego, pochodzącym z obszaru certyfikacji	TRANS
Air Passenger Rights (APR)			prawa pasażerów linii lotniczych	konsultacje z ULC z dnia 17.03.2011 w związku z tłumaczeniem Komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady o stosowaniu rozporządzenia (WE) nr 261/2004 ustanawiającego wspólne zasady odszkodowania i pomocy dla pasażerów w przypadku odmowy przyjęcia na pokład albo odwołania lub dużego opóźnienia lotów (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80031-02-00)	MOVE
air route link			połączenie w trasie lotniczej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
air safety	sécurité aérienne	Flugsicherheit	bezpieczeństwo lotnicze (bezpieczeństwo w sensie zapewniania odpowiednich separacji, odległości, startu, lądowania, itp.)	ULC, Departament Ochrony i Ułatwień w Lotnictwie Cywilnym	TREN
air service			przewóz lotniczy	lot albo serię lotów, w których przewozi się pasażerów, ładunki lub pocztę za wynagrodzeniem lub w ramach najmu; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
air services		Luftverkehrsdienste; Flugdienste	przewozy lotnicze	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.10.2008	TREN
air services agreement			umowa o komunikacji lotniczej	ekspert z ULC	TREN
air space (in an egg)			komora powietrzna (w jaj)	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
air traffic control clearance			zezwoleń kontrola ruchu lotniczego	zezwoleń dla statku powietrznego na kontynuowanie lotu na warunkach określonych przez organ kontroli ruchu lotniczego; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
air traffic control service			służba kontroli ruchu lotniczego	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
air traffic control unit		Flugverkehrskontrollstelle	organ kontroli ruchu lotniczego	ULC, TREN-2005-2359	TREN

air traffic flow management (ATFM) departure slot			przydział czasu na start wynikający z zarządzania przepływem ruchu lotniczego (ATFM)	wyliczony czas startu przydzielony przez centralny organ odpowiedzialny za ATFM z tolerancją czasową, którą zarządza lokalny organ ATS; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
air traffic flow management (ATFM) measure			środek zarządzania przepływem ruchu lotniczego (ATFM)	działania podejmowane w zakresie zarządzania przepływem ruchu lotniczego i zarządzania pojemnością; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
air traffic flow management and capacity management			zarządzanie przepływem ruchu lotniczego i zarządzanie pojemnością	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
air traffic service (ATS) unit sector configuration			konfiguracja sektorowa organu służb ruchu lotniczego (ATS)	czterowymiarowy opis sektora lub grupy sektorów przestrzeni powietrznej organu ATS, który może być wykorzystywany w sposób stały lub czasowy; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
air traffic services (ATS) reporting office			biuro odpraw załóg	organ ATS ustanowiony w celu przyjmowania meldunków dotyczących ATS oraz planów lotu składanych przed wydaniem pierwszego zezwolenia kontroli ruchu lotniczego; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
air transit passenger			pasażer przelatujący tranzytem	Zob. też IATE:808796 (pasażer tranzytowy); Sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie stosowania rozporządzenia (WE) nr 1889/2005 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 2005 r. w sprawie kontroli środków pieniężnych wwożonych do Wspólnoty lub wywożonych ze Wspólnoty, na mocy art. 10 tego rozporządzenia, COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/80059/00/00	TAXUD
air transport agreement		Luftverkehrsabkommen	umowa o transporcie lotniczym	ekspert z ULC	TRANS
airborne accoustical A-weighted sound power emissions			hałas emitowany w postaci fal akustycznych odniesionych do A	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
airborne collision avoidance system capability			funkcja pokładowego systemu zapobiegania kolizjom	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
airborne constituents of surveillance systems			pokładowe części składowe systemów dozoru	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE

airborne route			droga powietrzna	droga zakażenia; konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
aircraft	aéronef	Luftfahrzeug	statek powietrzny	ULC	TREN
aircraft			statek powietrzny	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
Aircraft certificate of release to service			poświadczenie obsługi statku powietrznego	uwagi ekspertów RAU do dok TREN 2008 80049	TREN
aircraft certificated for single-pilot operation			statek powietrzny certyfikowany do wykonywania operacji z jednym pilotem	Definicja: Typ statku powietrznego, który podczas procesu certyfikacji został uznany przez państwo rejestracji za mogący bezpiecznie wykonywać operacje lotnicze, będąc pilotowany przez minimum jednego pilota. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
aircraft communications addressing and reporting system (ACARS)			system komunikacji ze statkami powietrznymi w oparciu o wiadomości i potwierdzenia odbioru	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
aircraft identification	identification d'un aéronef	Luftfahrzeugkennung; Flugzeugkennung	znak rozpoznawczy statku powietrznego	Urząd Lotnictwa Cywilnego, TREN-2005-2359-02-00	TREN
aircraft identification capability			funkcja znaku rozpoznawczego statku powietrznego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
aircraft identity			identyfikacja statku powietrznego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
aircraft incident			incydent lotniczy zdarzenie lotnicze	"incydent lotniczy" jest terminem polskiej ustawy Prawo lotnicze, zalecanym do stosowania przez ekspertów, "zdarzenie lotnicze" jest terminem stosowanym w dyrektywie 94/56	TREN
aircraft intent			zamiar statku powietrznego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
aircraft operations	exploitation des aéronefs	Betrieb von Luftfahrzeugen; Einsatz von Luftfahrzeugen	eksploatacja statków powietrznych	polska wersja aneksu 6 do konwencji chicagowskiej oraz angielskie tłumaczenie polskiej ustawy Prawo lotnicze dostarczone przez ULC	TREN
aircraft radio equipment			pokładowe aparaty radiowe	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
aircraft required to be operated with a co-pilot			statek powietrzny, który musi być pilotowany z drugim pilotem	Definicja: Statek powietrzny, który musi być pilotowany z drugim pilotem, zgodnie z tym jak podano w instrukcji użytkownika lub certyfikacie operatora lotniczego. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE

aircraft structural failure			awaria konstrukcji statku powietrznego	konsultacja z ULC przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
aircraft user			użytkownik statku powietrznego	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
air-flow sensor			przepływomierz powietrza	poprawka eksperta do projektu rozporządzenia Komisji WE zmieniającego załączniki do dyrektywy 2007/46/WE: było: czujnik przepływu powietrza	ENTR
air-ground communications			łącność ziemia-powietrze	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
air-jet loom			krosno pneumatyczne	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
Airport arrival slot			przydział czasu na lądowanie	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Airport Declared capacity			deklarowana przepustowość portu lotniczego	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Airport Identification			identyfikator portu lotniczego	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
airport of departure	aeroport de depart	Abflughafen; Abgangsflughafen; Ausgangsflughafen	port lotniczy wyjścia	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
airport organisations			administracja portów lotniczych	konsultacje z ekspertami w GUS i Portach Lotniczych	ESTAT
airport security restricted area		Sicherheitsbereich	strefa zastrzeżona lotniska	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
airport transit visa			lotniskowa wiza tranzytowa	Wspólne instrukcje konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz	JLS
air-purifying respirators			maski ochronne oczyszczające powietrze	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
airside air side			część lotnicza lotniska	Zob. też IATE:1345868; Konsultacja z Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 26.3.2010 r. Termin występuje w tym brzmieniu w ustawie z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.)	TREN

airside of an aerodrome			część lotnicza lotniska	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
air-taxiing			podlot	Definicja: Poruszanie się smigłowca/statku powietrznego VLOL nad powierzchnią lotniska, zwykle z wykorzystaniem wpływu ziemi, z prędkością podróżną zwykle mniejszą niż 37 km/h (20 kt). Załącznik 2 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Przepisy ruchu lotniczego", wyd. 10 z lipca 2005 r.	MOVE
Airworthiness Review Certificate			poświadczenie przeglądu zdolności do lotu	uwagi ekspertów RAU do dok TREN 2008 80049	TREN
AIS SART equipment			odbiornik systemu AIS SART	ekspert z EMSA	MARE
aitch bone			kość łonowa	projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009 - Ministerstwo Rolnictwa, wcześniej stosowany termin "kość krzyżowa" jest błędny	AGRI
aitchbone			kość łonowa	projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009 - Ministerstwo Rolnictwa, wcześniej stosowany termin "kość krzyżowa" jest błędny	AGRI
Akaike's information critetorion			kryterium informacyjne Akaike	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
alachlor			alachlor	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
albumin			albumina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Alcohol and Health Forum			Forum ds. Alkoholu i Zdrowia	SANCO-2006-7178	SANCO
alcohol ethersulphates			eterosiarczany alkoholowe	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
alcohol sulphates			siarczany alkoholowe	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
alcoholic strength			zawartość alkoholu	konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Rolnictwa, Wydział Wyrobów Winiarskich i Napojów Spirytusowych	TAXUD, AGRI
alcoholic strength by volume			objętościowa zawartość alkoholu	konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Rolnictwa	AGRI
alcoholic strength of wines	titre alcoométrique des vins	Alkoholgehalt von Weinen	zawartość alkoholu w winach	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 7 września 2009 r. w związku z glosariuszem terminów winiarskich	AGRI
aldrin			aldryna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
alert notification			powiadomienie o zagrożeniu	w kontekście funkcjonowania systemu RASFF; źródło: instrukcja GLW w sprawie zakresu i sposobu działania krajowego systemu RASFF	SANCO
alertness			jasność umysłu	konsultacja z 3.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 432/2012 ustanawiające wykaz dopuszczonych oświadczeń zdrowotnych dotyczących żywności, innych niż oświadczenia odnoszące się do zmniejszenia ryzyka choroby oraz rozwoju i zdrowia dzieci (dok wew COM: SANCO 2012 80475)	SANCO
Aleutian disease			choroba Aleucka	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
alginic acid			kwas alginowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
alias			pseudonim pseud.	orzecznictwo SN np. http://prawo.money.pl/orzecznictwo/sad-najwyzszy/wyrok:sn:izba:cywilna,ic,iii,ck,329,02,6060,orzeczenie.html	General

alien species		fremde Art	gatunek obcy	Polska Akademia Nauk - Instytut Ochrony Przyrody - http://www.iop.krakow.pl/ias/definicie.asp	ENV
aligned measured value			skorygowana wartość pomiarowa	Projekt rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do klasyfikacji opon pod względem przyczepności na mokrej nawierzchni, do pomiarów oporu toczenia oraz do procedury weryfikacji, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80019/02/00	ENER
alignment tyre			opona kalibracyjna	Projekt rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do klasyfikacji opon pod względem przyczepności na mokrej nawierzchni, do pomiarów oporu toczenia oraz do procedury weryfikacji, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80019/02/00	ENER
aliphatic			alifatyczny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
aliquot			podwielokrotna część	http://poznan.katalognorm.pl/?plik=polskie_normy&s=2670&i=14043 http://www.iso.org/iso/catalogue_detail.htm?csnumber=18422	SANCO
alkane sulphonates			sulfoniany alkanowe	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
Alkyl phenol ethoxylate			alkilofenol etoksylogowany	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny: ENV-2012-80017)	ENV
alkyl(C10-C21)sulphonic acid, esters with phenol			estry kwasu alkilosulfonowego (C10-C21) z fenolem	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
alkylphenol ethoxylates			etoksylaty alkilofenoli	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
all appropriate and available risk mitigation measures			wszystkie stosowne i dostępne środki ograniczające ryzyko	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009; Obwieszczenie Ministra Zdrowia z dnia 15 października 2008 r. w sprawie wykazu substancji czynnych dozwolonych do stosowania w produktach biobójczych oraz produktach biobójczych niskiego ryzyka	ENV
ALL DIFFERENT ALL EQUAL	TOUS DIFFERENTS TOUS EGAUX	ALLE ANDERS ALLE GLEICH	KAŻDY INNY WSZYSCY RÓWNI	nazwa kampanii Rady Europy; na podstawie oficjalnego logo kampanii w wielu językach na stronie: http://alldifferent-allegal.info/download	EMPL
All Terrain Vehicle			pojazd terenowy (ATV)	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1051/2009 z dnia 3 listopada 2009 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
allegation of continuation of dumping			zarzut kontynuacji dumpingu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
allegation of dumping	allégation de dumping	Dumpingbehauptung	zarzut dumpingu	TRADE-2005-00186	TRADE
allegation of injury	allégation de préjudice	Schadensbehauptung	zarzut spowodowania szkody	TRADE-2005-00186	TRADE
allegation of recurrence of dumping			zarzut ponownego wystąpienia dumpingu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
alleged			domniemany	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
alleged circumvention of the antidumping measures			obejście środków antydumpingowych, którego dotyczy zarzut	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
alleged dumping			domniemany dumping	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE

alleged injury			domniemana szkoda	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
alleged offender	auteur présumé		domniemany sprawca	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
allegedly dumped imports			domniemany przywóz (towarów) po cenach dumpingowych	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
allocated free of charge			przydzielony nieodpłatnie	Nie: przydzielony bez opłat. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL), CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
allocating of emission allowances			przydział uprawnień do emisji	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny:CI/MA/2010/80020)	ENV
allocating VAT	affectation de la TVA (f)		tu: dystrybucja VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: chodzi o dystrybucję kwot VATSzczegóły: art. 396	TAXUD
allocation coefficient	coefficient d'attribution		współczynnik przydziału	Agencja Rynku Rolnego	AGRI
allocation of allowances for an installation			przydział uprawnień dla instalacji	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
allocation of allowances to an operator's account			alokacja uprawnień na rachunek operatora instalacji	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
allocation of allowances to new entrants			rozdział uprawnień nowym instalacjom	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
allocation of costs			alokacja kosztów	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
allocation of emission allowances			przydział uprawnień do emisji	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny:CI/MA/2010/80020)	ENV

allocation of expenses			alokacja kosztów	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
allocation of orders			alokacja zleceń	Zgodnie z art. 48 dyrektywy 2006/73/EC pojęcie "allocation of orders" tłumaczone jest jako "szeregowanie zleceń". Natomiast zgodnie z art. 45 Rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 listopada 2009 w sprawie trybu i warunków postępowania firm inwestycyjnych, banków, o których mowa w art. 70 ust. 2 ustawy o obrocie instrumentami finansowymi, oraz banków powierniczych, będącym implementacją dyrektywy 2006/73/EC używa się pojęcia "alokacja zleceń". Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument	MARKT
allocations			przydzielone środki środki przydzielone na	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
allotment certificates			prawa do akcji	Def.: papiery wartościowe, z których wynika uprawnienie do otrzymania akcji nowej emisji spółki publicznej, powstające z chwilą dokonania przydziału tych akcji i wygasające z chwilą zarejestrowania akcji w depozycie papierów wartościowych [ustawa z dnia 29 lipca 2005 r. o obrocie instrumentami finansowymi (Dz.U. z 2005 r. Nr 183, poz. 1538)]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
allowance allocation process			proces alokacji uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
allowance banking process			proces deponowania uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
allowance surrendering process			proces umarzania uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
alloy metal			metal stopowy	konsultacje z Ministerstwem Środowiska i Ministerstwem Gospodarki z dnia 27 czerwca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kryteria określające, kiedy złom miedzi przestaje być odpadem na mocy dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80048)	ENV
alloying element			pierwiastek stopowy	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
all-season tyre			opona wielosezonowa	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, norma PN-ISO 3877-1	ENTR
allspice	poivre de la jamaïque	Nelkenpfeffer	ziele angielskie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

all-trans -lycopene			all-trans -likopen	konsultacja z ekspertem z Głównego Inspektoratu Sanitarnego w związku z tłumaczeniem zmiany dyrektywy 2008/128/WE	SANCO
alluvial aquifer			aluwialna warstwa wodonośna	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
allyl (RS)-1-(2,4-dichlorophenyl)-2-imidazol-1-ylethyl ether			eter alilo (RS)-1-(2,4-dichlorofenyl)-2-imidazol-1-yloetylowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
almond cake			makuch migdałowy	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
almond kernel expeller			wytłok z nasion migdałów	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
almonds	amandes	Mandeln	migdały	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
alpha of a basket of shares			współczynnik alfa koszyka akcji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
alpha-emitting radionuclide			nuklid alfa-promieniotwórczy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
Alpine Space			obszar alpejski	region objęty Interreg IIIB, ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
already allocated capacity AAC			przyznane zdolności przesyłowe	http://www.ure.gov.pl/index.php?dzial=87&id=359	TREN
ALS-inhibiting herbicides			herbicydy z grupy inhibitorów syntazy acetylomleczanowej (ALS)	konsultacje: Departament Bezpieczeństwa Żywności i Żywnienia, Główny Inspektorat Sanitarny	SANCO
alteration unit			jednostka przeobrażona II jednostka geologiczne powstała w wyniku procesów przeobrażeniowych	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
alternance training	formation en alternance	alternierende Ausbildung	szkolenie w formach naprzemiennych	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
alternate aerodrome			lotnisko zapasowe	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
alternating current			prąd zmienny (przemienny)	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 312/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
alternative measurement basis of fixed assets at revalued amounts			alternatywna podstawa wyceny aktywów trwałych według wartości zaktualizowanej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
alternative sets of usage conditions			alternatywne warunki wykorzystania	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
alternative substance			substancja alternatywna	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV

alternatives	variantes	Alternativen	alternatywy	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
aluminium ammonium sulfate			sól amonowa siarczanu glinu	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
aluminium hydroxide			wodorotlenek glinu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
aluminium metallic particles and objects			cząstki i przedmioty z aluminium	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
aluminium oxide			tlenek glinu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
aluminium refiner			rafinator aluminium	Rafinator współpracuje z piecem i maszyną odlewniczą, jego zadaniem jest oczyszczenie aluminium; Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
aluminium remelter			zakład przetapiania aluminium	nie: wytapiania (wytapic - otrzymać coś przez topienie w ogniu i oddzielenie od innych składników; przetopić - przerobić coś przez stopienie lub stopić powtórnie); Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
aluminium sulfate			siarczan glinu	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary			Ambasador nadzwyczajny i pełnomocny	tytuł stałego przedstawiciela RP por. http://www.brukselaeu.polemb.net/?document=19&PHPSESSID=b6f8159d71381d4a63771dd735b7c5ca	General
amber list	list orange	gelbe Liste	bursztynowy wykaz	31993R0259, wykaz odpadów sporządzony przez OECD	TRADE
ambient air			otaczające powietrze	31996L0062	ENV
ambient intelligence society			społeczeństwo oparte na inteligentnym otoczeniu technologicznym	DG INFSO	INFSO
ambient temperature			temperatura otoczenia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
ambient-assisted living			nowoczesne technologie w służbie osobom starszym	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	INFSO
ambulance			karetką pogotowia ratunkowego	M.P. 1990 nr 29 poz. 227 Zarządzenie Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 26 czerwca 1990 r. w sprawie zasad wynagradzania pracowników transportu samochodowego i lotniczego resortu zdrowia i opieki społecznej	
Amended 2002 Commission Notice on Immunity from fines and reduction of fines in cartel cases	Communication de la Commission de 2002 modifiée sur l'immunité d'amendes et la réduction de leur montant dans les affaires portant sur des ententes	Neufassung der Mitteilung der Kommission von 2002 über den Erlass und die Ermässigung von Geldbussen in Kartellsachen	zmienione obwieszczenie Komisji w sprawie zwolnienia z grzywnien oraz zmniejszania grzywnien w przypadkach karteli	Dz.U. C 45 z 19.2.2002, str. 3—5 PL:ES Rozdział 08 Tom 02 P. 155	COMP

amended proposal	proposition modifiée	geänderter Vorschlag	zmieniony wniosek	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
amended recommendation			zmienione zalecenie	rodzaj dokumentu - Komisja Europejska, ustalenia wewnętrzne	General
amending budget			budżet korygujący	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
amending letter/letter of amendment	lettre rectificative		list w sprawie poprawek	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
amendment	amendement		poprawka zmiana	poprawka (w procedurze współdecyzji); zmiana (do istniejącego aktu prawnego)	General
amendment of the transit declaration	rectification de la déclaration de transit	Berichtigung der Versandanmeldung	sprostowanie zgłoszenia celnego	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
amendments			poprawki	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
amendments accepted in principle			poprawki zaakceptowane co do zasady	wyrażenia używane w opiniach Komisji na temat poprawek w procesie współdecyzji - ustalenia St. Prawna Komisji + DGT	General
amendments accepted in whole or in part			poprawki zaakceptowane w całości lub w części	wyrażenia używane w opiniach Komisji na temat poprawek w procesie współdecyzji - ustalenia St. Prawna Komisji + DGT	General
amendments accepted subject to rewording			poprawki zaakceptowane pod warunkiem ich przeformułowania	wyrażenia używane w opiniach Komisji na temat poprawek w procesie współdecyzji - ustalenia St. Prawna Komisji + DGT	General
amendments of a linguistic nature			poprawki natury językowej	wyrażenia używane w opiniach Komisji na temat poprawek w procesie współdecyzji - ustalenia St. Prawna Komisji + DGT	General
amendments to IFRS			zmiany MSSF	ustalenia wewnętrzne Departament Języka Polskiego w konsultacji z Ministerstwem Finansów; tam gdzie możliwe unikać wcześniejszej formy "zmiany do"	MARKT
American Convention on Human Rights			Amerykańska Konwencja Praw Człowieka	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
American foulbrood	loque américaine	bösartige Faulbrut der Bienen	zgnilec amerykański pszczoł	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
American foulbrood	loque gluante	bösartige Faulbrut der Bienen	zgnilec amerykański pszczoł	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
American foulbrood	loque maligne	bösartige Faulbrut der Bienen	zgnilec amerykański pszczoł	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
American foulbrood			zgnilec amerykański pszczoł	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 29 września 2005 r. w sprawie zwalczania zgnilca amerykańskiego pszczoł	ENV
american persimmon	plaqueminier de virginie	Amerikanische Persimone	oczar wirginijski virginia kaki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
AMFEP			Stowarzyszenie Producentów Enzymów i Preparatów Enzymatycznych	SANCO-2006-802	SANCO
Amies transport medium with charcoal			podłoże transportowe zawierające pożywkę Amies z węglem	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRiRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
amine			amina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
amino acid L-serine			aminokwas L-seryna	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
amitraz			amitraz	nie: amitraza (konsultacja z PZH z dnia 9.11.2009 w związku z SANCO-2009-80304)	SANCO
amitraz			amitraz	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
ammonia			amoniak	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ammonium as nitrogen			azot amonowy	konsultacje z Ministerstwem Środowiska przy okazji tłumaczenia dok Sprawozdanie Komisji zgodnie z art. 3 ust. 7 dyrektywy 2006/118/WE w sprawie ochrony wód podziemnych na temat ustalenia wartości progowych wód podziemnych (ENV/2010/80005)	ENV

ammonium bromide			bromek amonu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ammonium hydroxide			wodorotlenek amonu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ammonium nitrate			azotan amonu AA	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
ammonium nitrate fertilizer			nawóz na bazie azotanu amonu	na podstawie sprostowania do uchylonych dyrektyw 94/87, 126/88	ENTR
ammonium nitrogen			azot amonowy	nawozy, komentarze eksperta do dokumentu ENTR-2007-1524	ENTR
ammonium(DL)-homocysteinyl(methyl)phosphinate			sól amonowa kwasu (RS)-(3-amino-karboksypropylo)metylofosfinowego	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
amortising swap			swap amortyzowany	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
amount of aid	montants d'aides	Beihilfebeträg	wielkość pomocy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
amount of capital for risk			wysokość kapitału przeznaczonego na [pokrycie] ryzyka	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
amount of the sum of money specified in the confiscation order			wartość mienia podlegającego konfiskacie	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
amounts receivable			należności	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
amprolium			amprolium	31999L0027	SANCO
AMS		aggregiertes Stützungsmaß	zagregowany poziom wsparcia AMS	21994A1223(04)	TRADE
amylpectin starch potato			ziemniak ze skrobią amylopektynową	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, departament hodowli i ochrony roślin (w kontekście dok. SANCO-2007-3389)	SANCO
AN			azotan amonu AA	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
an annual yield of timber			roczna produkcja drewna	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
an indication of the nature of the underlying assets for unit-linked policies			wskazanie rodzaju aktywów wchodzących w skład ubezpieczeniowego funduszu kapitałowego	Poprawione przez brzmienie art. 185 ust. 3 lit. i) dyrektywy 2009/138/WE; Wyjaśnienia eksperta: Tłumaczenie zgodne z polską ustawą o działalności ubezpieczeniowej (art. 13(4)(3)). „Fundusz inwestycyjny” powinno się poprawić na „ubezpieczeniowy fundusz kapitałowy”. Chodzi o aktywa, w oparciu o które zbudowano ubezpieczeniowy fundusz kapitałowy i od nich zależy wycena jednostek funduszu. Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE	MARKT
anaerobic degradability			degradacja w warunkach beztlenowych	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
anaerobic digestion			rozkład beztlenowy	Czekierda "Słownik ochrony środowiska. Gospodarka odpadami"	ENV

anaerobic digestion			fermentacja beztlenowa	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1099/2008 z dnia 22 października 2008 r. w sprawie statystyki energii	ENV
anaesthetic death			śmierć w znieczuleniu ogólnym	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
analogue country			państwo analogiczne	ustalenia wewnętrzne PL03, termin "państwo" zgodnie z ogólnymi ustaleniami na temat tłumaczenia "country"	TRADE
analysis of residuals			analiza reszt	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
analysis of variance			analiza wariancji ANOVA	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
analysis work file			robocza baza danych analitycznych	ustalenia wewnętrzne PL.01	Europol
analyte			analit	Słownik chemiczny ang.-pol. , Wydawnictwa Naukowo-Techniczne W-wa 2003, 31998D0179	SANCO
analytes			parametry	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywnienia	SANCO
analytical characteristics	caractéristique analytique	analytische Eigenschaft	analityczna cecha charakterystyczna	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61, CFI EX:32008R0479	AGRI
analytical constituent			substancja analityczna	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: składnik analityczny)	SANCO
analytical method sensitivity			czułość metody analitycznej	uwagi ekspertów PZH/GIS do tekstu rozporządzenia 1259/2011 (nie: wrażliwość), por. http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3889944	SANCO
analytical quality control			analityczna kontrola jakości	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
analytical reference method			referencyjna metoda badania	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywnienia	SANCO
analytical reference standard			analityczny wzorzec odniesienia	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Rady w sprawie poddania 4-metyloamfetaminy środkom kontroli	JUST
analytical unit			próbka	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywnienia	SANCO
anchored gill net	filet maillant ancré		sieć stawna kotwiczona	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
anchoring, floating and navigational gear			osprzęt kotwiczący, usławniający i nawigacyjny	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
anchovy	anchois	Sardelle	sardela		FISH
ancillary contract			umowa dodatkowa	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie praw konsumentów, zmieniająca dyrektywę Rady 93/13/EWG i dyrektywę 1999/44/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 85/577/EWG i dyrektywę 97/7/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Tekst mający znaczenie dla EOG, CFI EX:32011L0083/PL	SANCO
ancillary costs			koszty dodatkowe	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
ancillary own funds			uzupełniające fundusze własne	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
ancillary service			usługa pomocnicza	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
ancillary services	services accessoires (mpl)		usługi pomocnicze	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XV	TAXUD

ancillary services	services auxiliaires	Hilfsdienste, Nebendienstleistungen	usługi pomocnicze (kontekst finansowy) dodatkowe (kontekst ogólny i energetyczny)	http://www.ure.gov.pl/informacje/b52002_slownik_ang_pol.html prawo // http://www.nbp.pl/aktyprawne/dwn/prawo_bankowe.pdf // PL1	COMP
ancillary services			usługi pomocnicze	Wniosek dotyczący dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej wspólnych zasad rynku wewnętrznego gazu ziemnego i uchylającej dyrektywę 2003/55/WE, COD(2007)0196; http://register.consilium.europa.eu/pdf/09/st03/st03649.pl09.pdf	TREN
ancillary transport services	services accessoires aux transports (mpl)		usługi pomocnicze do usług transportu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: podsekcja 4 (art. 52)	TAXUD
and associated names			i nazwy produktów związanych	konsultacje z URPL, formuła stosowana w kontekście zezwoleń na leki	ENTR
anecdotal data			dane anegdotyczne	Dane oparte raczej na opisie indywidualnych przypadków, niż na wynikach kontrolowanych badań ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
angle of divergence			kąt rozproszenia	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep, 42009X0131(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
angle of rotation			kąt obrotu	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep, 42009X0131(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
angles of geometric visibility			kąt widoczności geometrycznej	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
angular diameter of the retro-reflecting device			średnica kątowa urządzenia odblaskowego	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep, 42009X0131(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
anhydride of trimethyl-di-isocyanate acid			bezwodnik kwasu trimetylo-di-izocyjanowego	konsultacje z ekspertami w PZH	SANCO
anhydroglucose			glukoza bezwodna	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO
animal by-product			produkt uboczny pochodzenia zwierzęcego	rozp. 1774/2002, konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
Animal Disease Notification System			system zgłaszania chorób zwierzęcych ADNS	system (bez nazwy) jest ustanowiony w dyr. 82/894; nazwa przyjęta na podst. 32003L0085 ze zmianą ortografii	SANCO
animal feed	aliment pour animaux		pasza	konsultacje z ekspertem	SANCO
animal feedingstuff	fouirage		pasza	konsultacje z ekspertem	SANCO

animal fibre			włókno pochodzenia zwierzęcego	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
animal health attestation			poświadczenie zdrowia zwierząt	sprostowana decyzja Komisji 2007/777/WE	SANCO
animal health conditions			warunki dotyczące zdrowia zwierząt	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
animal health rules	règles de police sanitaire		przepisy o wymaganiach zdrowotnych dla zwierząt	32002L0099 - sprostowanie, było: przepisy sanitarne	SANCO
animal health statutory body			organ statutowy ds. zdrowia zwierząt	na podstawie konsultacji z ekspertem z Min. Rol.	SANCO
animal keeper	détenteur d'animaux		posiadacz zwierząt	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
animal owner	propriétaire de l'animal		właściciel zwierząt	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
animal performance			wskaźniki produkcyjne	konsultacja z 3.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji dotyczącego zezwolenia na stosowanie preparatu endo-1,4-beta-ksylanazy wytwarzanej przez Aspergillus oryzae (DSM 10287) jako dodatku paszowego u drobiu rzeźnego, prosiąt odsadzonych od maciory i tuczników oraz zmieniającego rozporządzenia (WE) nr 1332/2004 i (WE) nr 2036/2005 (dok. wew. COM SANCO 2012 80490)	SANCO
animal sticking			klucie zwierząt	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi	AGRI
animal welfare	bien être des animaux	Wohlbefinden der Tiere	dobrostan zwierząt	Główny inspektorat Weterynarii	SANCO
animal-health restrictions			ograniczenia dotyczące zdrowia zwierząt	ustalenia wewnętrzne PL.2	SANCO
animals kept for farming purposes			zwierzęta gospodarskie zwierzęta utrzymywane w warunkach fermowych	na podstawie polskiej definicji ustawowe: ustawa o ochronie zwierząt (Dz.U. z 1997 r. Nr 111, poz. 724) Ilekroć w ustawie jest mowa o [...]zwierzętach gospodarskich - rozumie się przez to zwierzęta utrzymywane w celach hodowlanych i produkcyjnych;	SANCO
anise	anis	Anis	anyż	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
anise pepper	poivre anisé	Anispfeffer	żółtodrzew pieprzowy pieprz japoński	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
aniseed-flavoured spirit drinks	boissons spiritueuses à l'anis		napoje spirytusowe anyżowe	22004A0430(04) - sprostowanie, było: napoje spirytusowe aromatyzowane anyżem	AGRI
annual accounts	comptes annuels	Jahresabschluss	roczne sprawozdanie finansowe	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
annual clearing mechanism			roczny mechanizm rozliczeniowy	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
annual debt service coverage ratio			ADSCR - wskaźnik rocznego pokrycia odsetek	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
annual electricity consumption for cooling			roczne zużycie energii elektrycznej na potrzeby chłodzenia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER

annual electricity consumption for heating			roczne zużycie energii elektrycznej na potrzeby ogrzewania	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
annual occupational dose limit			roczna dawka graniczna dla narażenia zawodowego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
Annual Policy Strategy	stratégie politique annuelle	jährliche politische Strategie	Roczna Strategia Polityczna	52005DC0073	General
annual quota period		jährliche Kontingentszeitraum	roczny okres kontyngentowy	AGRI-2005-62041-02-00	AGRI
annual report on the Cohesion Fund			sprawozdanie roczne dotyczące Funduszu Spójności	REGIO-2005-501	REGIO
annual technical adjustment			roczne dostosowanie techniczne	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
annual verified emissions			zweryfikowane roczne emisje	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
annualisation of working hours			annualizacja godzin pracy	http://ksiegarnia.ipiss.com.pl/index.php?nr_rok=0908 ; http://www.zapt.pliki/Elastyczne_Formy_Pracy_-_Poradnik_dla_Pracodawcow.pdf	EMPL
annualised dividend yield			uroczniona stopa dywidendy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
annualised risk free interest rate for period until the expiry date			uroczniona stopa wolna od ryzyka na okres do terminu wygaśnięcia opcji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
annuitisation			annuizacja	Opracowanie Komisji Nadzoru Finansowego nt. rynku funduszy emerytalnych w 2000 r.: http://www.knf.gov.pl/Images/rynek_ofe_2000_tcm75-4927.pdf	EMPL
annul [of a judgment delivered by the Court of First Instance]	annuler		uchylić uchylene [wyroku Sądu Pierwszej Instancji]	w orzecnictwie Trybunału Sprawiedliwości (np. 62005J0344)	General
annul [a Community act]	annuler		stwierdzić nieważność stwierdzenie nieważności [aktu wspólnotowego]	w kontekście orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości, Trybunał stwierdza nieważność aktu prawnego, np. 62003J0131, 62004J0310, wyrok w sprawie C178/03	General
annulment [of a judgment delivered by the Court of First Instance]	annulation		uchylić uchylene [wyroku Sądu Pierwszej Instancji]	w orzecnictwie Trybunału Sprawiedliwości (np. 62005J0344)	General
annulment [of a Community act]	annulation		stwierdzić nieważność stwierdzenie nieważności [aktu wspólnotowego]	w kontekście orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości, Trybunał stwierdza nieważność aktu prawnego, np. 62003J0131, 62004J0310, wyrok w sprawie C178/03	General
ano-genital tract			układ płciowy i okolice odbytu	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
anonymised microdata			zanonimizowane dane jednostkowe	konsultacje z GUS	ESTAT
ANOVA			analiza wariancji ANOVA	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
answer given by (commissioner's name)	reponse donnée par [...]		odpowiedź udzielona przez komisarza/komisarz [imie i nazwisko]	ustalenia z EP, nagłówki odpowiedzi komisarza na zapytanie ze strony MEP	General
ante-mortem inspection			badanie przedubojowe	w kontekście zwierząt gospodarskich; na podstawie sprostowania zaproponowanego przez GIW do rozp. 722/2007	SANCO

antenna offset			przesunięcie anteny	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
antenna requirements			wymagania antenowe	Konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dn. 29.7.2013 w związku z tłumaczeniem decyzji wykonawczej Komisji zmieniającej decyzję 2006/771 w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80035)	CNECT
anthelmintics			leki przeciw robakom	GIW 2005 ; Słownik chemiczny ang.-pol. , Wydawnictwa Naukowo-Techniczne W-wa 2003, konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
anthracene			antracen	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
anthrax	anthrax	Milzbrand, Anthrax	wąglik	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
anthrax	charbon	Milzbrand, Anthrax	wąglik	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
anthrax	maladie du charbon	Milzbrand, Anthrax	wąglik	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
anthropogenic sounds			dźwięki związane z działalnością człowieka	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
anti-absorption investigation			dochodzenie w sprawie absorpcji	por. http://www.mg.gov.pl/Wspolpraca+z+zagranica/Clo/SrodkiOchronne/Implementacja+srodkow+ochronnych/ ; http://parl.sejm.gov.pl/SUE5.nsf/0/39C912B55600892EC125734C0034A894/\$file/Projekt%20stanowiska_481_ostateczny.doc	TRADE
antibacterial substances, including sulphonamides, quinolones			substancje przeciwbakteryjne włączając sulfonamidy i chinolony	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
antibiotic growth promoters			antybiotykowe stymulatory wzrostu	http://www.ppr.pl/artukul.php?id=89617	SANCO
anti-caking agent			środek przeciwbrylający	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
anticipated arrival record	avis anticipe d'arrivee	Vorab-Ankunftsanzeige	komunikat informujący wyprzedzająco o dostarczeniu towarów	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
anticipated arrival record message	message "avis anticipé d'arrivée"	Vorab-Ankunftsanzeige	komunikat informujący wyprzedzająco o przybyciu towarów	32001R0993	TAXUD
anticipated transit record	avis anticipe de passage	Vorab-Durchgangsanzeige	komunikat informujący wyprzedzająco o przewozie towarów przez granice	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
anticipated transit record message	message "avis anticipé de passage"	Vorab-Durchgangsanzeige	komunikat informujący wyprzedzająco o tranzycie	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
anti-circumvention measures	mesures anticcontournement		środki przeciwdziałające obejściu (ceł)	TRADE-2006-342	TRADE
anticoccidials, including nitroimidazoles			kokcydiostatyki, w tym nitroimidazole	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO

anti-competitive behaviour			zachowanie antykonkurencyjne	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
anti-competitive effects	effets anticoncurrentiels	wettbewerbswidriger Auswirkungen	skutki antykonkurencyjne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
anti-discrimination laws			przepisy antydyskryminacyjne	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
Anti-dumping Agreement			Porozumienie antydumpingowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
anti-dumping complaint			skarga antydumpingowa	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
antidumping duty	droits antidumping	Antidumpingzoll	cło antydumpingowe	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
anti-dumping investigation			dochodzenie antydumpingowe	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
anti-dumping proceeding			postępowanie antydumpingowe	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
anti-forgery measures			środki zapobiegające fałszerstwom	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
antifouling product			produkt przeciwporostowy	http://www.szopeneria.pl/index.php?cat_id=41 Definicja: products used to control the growth and settlement of fouling organisms (microbes and higher forms of plant or animal species) on vessels, aquaculture equipment or other structures used in water.	ENV
anti-fraud clause	clause antifraude	Betrugsbekämpfungsklausel	klauzula o zwalczaniu nadużyć finansowych	RELEX-2005-585	General
anti-fraud measures	mesures antifraudes		środki zwalczania nadużyć finansowych	PL. Department	General
anti-isomer			anti-izomer	konsultacje z PZH	SANCO
Antilock Braking System (ABS)			układ przeciwblokujący (ABS) elektroniczny system wspomagania hamulców	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
antimicrobial effect			działanie przeciwbakteryjne	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
antimony trioxide			trójtlenek antymonu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
antioxidant substance			substancja przeciwutleniająca	nie: antyutleniająca (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
anti-piracy contingency plan			antypiracki plan kryzysowy	konstultacja z ekspertem z EMSA	MARE
antiplatelet			przeciwpłytkowy	Słownik specjalistyczny Verba Medica	SANCO
antiques	objets d'antiquité (mpl)		antyki	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLVI	TAXUD

anti-reflection coating			powłoka przeciwodblaskowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
anti-slip mat			mata przeciwpoślizgowa	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
anti-subsidy measures	mesure compensatoires	Antisubventionsmaßnahmen	środki antysubsydyjne	32004R1447	TRADE
anti-subsidy measures	mesures antisubventions	Antisubventionsmaßnahmen	środki antysubsydyjne	32004R1447	TRADE
anti-tampering devices			zabezpieczenie przed manipulacjami	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
anti-theft system			system antykradzieżowy	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
anti-theft tag			etykieta przeciwkradzieżowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
antithyroid agents			środki przeciwtarczycowe	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2003/0487.htm / 31996L0023 : Słownik medyczny, Słomski Słomski, Wydawnictwo Lekarskie PZWL, W-wa 1995	SANCO
any loss of or damage	tout dommage		wszelkie szkody	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
any person interested in a judicial proceeding			wszelkie osoby mające interes prawny w postępowaniu sądowym	SP	JLS
AOC			certyfi kat przewoźnika lotniczego AOC	konsultacje z ekspertem z dziedziny lotnictwa: AOC jest dokumentem „technicznym”, potwierdzającym zdolność przewoźnika do prowadzenia określonego rodzaju i w określony sposób operacji zarobkowego przewożu lotniczego, pochodzącym z obszaru certyfikacji	TRANS
AOEL			Dopuszczalny Poziom Narażenia Operatora	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 17 maja 2005 r. w sprawie zakresu badań, informacji i danych dotyczących środka ochrony roślin i substancji aktywnej oraz zasad sporządzania ich oceny (Dz. U. Nr 100, poz. 839); USTAWA z dnia 13 września 2002 r. o produktach biobójczych	SANCO
API	API		dane pasażera przekazywane z wyprzedzeniem API	konsultacje z ekspertem ULC/Centralwings	JLS
apiculture by-products			pszczcze produkty uboczne	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
apiculture products			produkty pszczele	nie: pszczelarskie (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
aplindore			aplindor	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
apparatus for line telephony or line telegraphy			aparaty dla telefonii przewodowej lub telegrafii	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD

apparatus for projection or application of an image onto sensitized linings of flat displays			aparatura do projekcji lub rzutowania obrazu na warstwy światłoczułe płaskich wyświetlaczy	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
appeal committee			komitet odwoławczy	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
appeals	voies de recours		środki prawne	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
appearance in person			osobiste stawiennictwo	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
appellant	partie requérante	Rechtsmittelführer	wnoszący odwołanie	Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich 31991Q0704(02)	General
appendix			dodatek	ustalenia wewnętrzne: Komisja, departament języka polskiego + Służba Prawna; część załącznika w akcie prawnym; ponieważ słowo "dodatek" może być również odpowiednikiem angielskiego "attachment" należy sprawdzić, czy nie zachodzi konflikt oznaczeń	General
Appendix			aneks	Uwaga: dotyczy odpowiednich części Porozumienia z 1958 r. (Porozumienie dotyczące przyjęcia jednolitych wymagań technicznych dla pojazdów kołowych, wyposażenia i części, które mogą być stosowane w tych pojazdach, oraz wzajemnego uznawania homologacji udzielonych na podstawie tych wymagań, Dz.U.2001.104.1135), które w wersji ang. tego porozumienia noszą nazwę "Appendix", a w wersji pol. - "aneks" (nie: "dodatek").	ENTR
apples	pommes	Äpfel	jabłka	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Appliances for injecting coal dust into the blast-furnace			urządzenia do wtryskiwania pyłu węglowego do wielkich pieców	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
appliances that use non-electric energy sources			urządzenia zasilane energią inną niż energia elektryczna	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
applicable legislation	anwendbares Recht	législation applicable	mające zastosowanie ustawodawstwo	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
application	affectation (f)		wykorzystanie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: w znaczeniu: wykorzystanie np. towaru do celów działalności przedsiębiorstwa podatnikaSzczegóły: art. 22 i inne	TAXUD
application for international protection	demande de protection internationale	Prüfung eines Antrags auf internationalen Schutz	wniosek o udzielenie ochrony międzynarodowej	JLS-2008-80066	JLS
application guide			przewodnik stosowania	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80063)	MOVE
application of rates	application des taux (f)		stosowanie stawek	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: tytuł VIII, art. 90	TAXUD
application process			proces składania wniosku II proces aplikacji	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
application to become a registered exporter			wniosek o nadanie statusu zarejestrowanego eksportera	Rozporządzenie Komisji zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/80055/3/0)	TAXUD
apply from			stosować się od dnia	ustalenia wewn. PL-03	General
appointment of a representative	désignation d'un représentant		ustanawianie przedstawicieli	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS

apportioned share			przydzielony udział	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
appraisal system			system przebiegu i oceny kariery	konsultacje z DG RTD	RTD
apprentice			uczeń	w kontekście zatrudnienia i statystyk zatrudnienia, konsultacja - GUS	ESTAT
apprenticeship	apprentissage	Lehrlingsausbildung	przyuczenie do zawodu	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
approach and landing operations using instrument approach procedures			operacja podejścia i lądowanie przy użyciu procedur podejścia wg wskazań przyrządów	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
approach procedure with vertical guidance (APV) operation			procedura podejścia z naprowadzaniem pionowym (APV)	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE
appropriate public officer			urzędnik sądowy	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
appropriations			środki	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
approval	homologation	Genehmigung	homologacja	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approval authority	autorité d'homologation	Genehmigungsbehörde	organ udzielający homologacji	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approval markings	marques d'homologation	Genehmigungszeichen	oznakowania homologacyjne	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approval markings	marques d'homologation	Genehmigungszeichen	oznakowania homologacyjne	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approval number (of an establishment)			numer zatwierdzenia zakładu	opinia Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
approval of prospectus			zatwierdzenie prospektu	Dyrektywa 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniająca dyrektywę 2001/34/WE, Polskie wydanie specjalne Rozdział 06 Tom 06 s. 356 - 381 CELEX:32003L0071	MARKT
approval of single vehicles	réception de véhicules à titre isolé	Einzelgenehmigung von Fahrzeugen	homologacja jednostkowa dopuszczenie indywidualne	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approval requirements for EU aviation security validators			wymogi dotyczące wyznaczania unijnych podmiotów zatwierdzających	Konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 27 sierpnia 2012 r. w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego Komisji do rozporządzenia Komisji (UE) nr 185/2010 z dnia 4 marca 2010 r. ustanawiającego szczegółowe środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych norm ochrony lotnictwa cywilnego	MOVE
approve			zatwierdzić	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE

approved	produit homologué	genehmigt	homologowane	przykładowo w kontekście: "homologowane wyposażenie i części"; słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approved flight envelope			zatwierdzona obwiednia obciążeń w locie	konsultacja z ULC przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
approved laboratories			zatwierdzone laboratoria	31996L0023	SANCO
approved prototype	prototype réceptionné	genehmigter Prototyp	prototyp homologowany	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approved quarantine centre			zatwierdzona stacja kwarantanny	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa; termin zdefiniowany w SANCO-2006-10776	SANCO
approved quarantine facility			zatwierdzone miejsce kwarantanny	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa; termin zdefiniowany w SANCO-2006-10776	SANCO
approved training organization			zatwierdzona organizacja szkolenia	Definicja: Organizacja zatwierdzona przez Umawiające się Państwo zgodnie z wymaganiami Załącznika 1, pkt 1.2.8.2 i Załącznika 2 do prowadzenia szkolenia dla członków załóg lotniczych i działająca pod nadzorem tego państwa. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
approved type	type homologué	genehmigter Typ	typ homologowany	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
approved veterinarian	vétérinaire agréé		zatwierdzony lekarz weterynarii	konsultacje Web Team z GIW	SANCO
approximation of laws			zbliżenie przepisów	termin uzgodniony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	General
approximation of the laws of the Member States	rapprochement des législations des États membres	Angeleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten	zbliżenie przepisów ustawowych państw członkowskich	konsultacje ze Służbą Prawną KE	General
APR	TAEG	Jahreszins	roczna stopa procentowa RSP	COMP-2005-01146-00-01	COMP
apricot kernel expeller			wyłók z nasion moreli	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
apricots	abricots	Aprikosen	morele	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
approach and landing operations with vertical guidance			operacje podejścia i lądowania z naprowadzaniem pionowym	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
apron			płyta postojowa	termin dotyczący lotnictwa; konsultacje z ekspertem z ULC	TREN
apron management service provider			instytucja zapewniająca służbę zarządzania płytą postojową	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80053)	MOVE
aquaculture		Aquakultur	akwakultura	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
aquaculture products			produkty akwakultury	31998D0147	SANCO
aquaculture service vessels		Arbeitsschiffe in der Aquakultur	statki pomocnicze wykorzystywane w akwakulturze	konsultacje z ekspertem Morskiego Instytutu Rybactwa	FISH
aquatic animal			zwierzę wodne	32006L0088	SANCO
aquatic resources			zasoby wodne	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH

aquatic toxicity			toksyczność dla organizmów wodnych	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
aquifer			poziom wodonośny	carbon capture and storage , konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
Aquifer Recharge Well			studnia infiltracyjna	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
arachidic acid			kwas arachidowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
arachidonic acid			kwas arachidonowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
aramid			aramid	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
arbitration panel			zespół orzekający	WTO: Art. 6 Uzgodnienia w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzyganie sporów CELEX: 21994A1223(18)	TRADE
architecture provisions			założenia dotyczące architektury	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
area braking			hamowanie obszarowe	Rozporządzenie Ministra Transportu z dnia 5 września 2006 r. w sprawie zasadniczych wymagań dotyczących interoperacyjności kolei oraz procedur oceny zgodności dla transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnej (Dz.U. Nr 171 poz. 1230 z dnia 27 września 2006 r.)	TREN
area frame			operat obszarowy	ESTAT-2004-10740	ESTAT
area frame sampling			losowanie z operatu powierzchniowego	konsultacje z ekspertami z GUS	ESTAT
area image sensor			matryca światłoczuła	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD
area of low pest prevalence			obszar o niskim stopniu nasilenia organizmów szkodliwych	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
area of national jurisdiction			obszar podlegający krajowej jurysdykcji	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
areal saturation distribution			powierzchniowy rozkład nasycenia	carbon capture and storage , konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
ARfD			ostra dawka referencyjna	Ministerstwo Rolnictwa	AGRI
Arolla pine			limba	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV

aromatic precursors of grapes	précurseurs aromatiques du raisin		prekursory aromatyczne winogron	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010 804000100)	AGRI
arrangement proceedings			postępowanie układowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
arrangement proceedings have been instituted against the company			w stosunku do spółki otwarte zostało postępowanie układowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
arrangements for temporary importation	régime de l'admission temporaire (m)		odprawa czasowa procedura odprawy czasowej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 18 ust. 2 lit. h)	TAXUD
arrangements for the annual adjustment of remuneration and pensions	modalités de l'adaptation annuelle des rémunérations et pensions		metody rocznego dostosowania wysokości wynagrodzeń	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - <u>wersja skonsolidowana</u>	ADMIN, EMPL
arrangements for the protection of classified information provided or exchanged [...]			uzgodnienia dotyczące bezpieczeństwa w zakresie ochrony informacji niejawnych przekazanych lub wymienianych [...]	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
arrest	saisie judiciaire		zajęcie	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
arrival advice	avis d'arrivee		komunikat o przybyciu towarów	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
arrival notification	notification d'arrivee	Ankunftsanzeige	komunikat powiadamiający o przybyciu	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
Arrival runway designator			kod pasa startowego do lądowania	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Arrival stand			stanowisko przylotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
arrival to port			przybycie do portu	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
arrive at the arrival stand			przybycie statku powietrznego na stanowisko przylotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
arrowroot	arrow-root	Pfeilwurz	maranta trzcinowata	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
arsenic			As – arsen	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
arsenic trihydride			triwodorek arsenu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
artemisone			artemizon	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
article			artykuł	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

Article 36 Committee			komitet ustanowiony na mocy art. 36 komitet 36	"komitet 133" jako wersja skrótowa	General
Article 4 management verifications			weryfikacje zarządzania na podstawie art. 4	REGIO-2005-830 (weryfikacje prowadzone na podstawie art. 4 rozp. 1386/02	REGIO
artificial aquifer recharge			sztuczne zasilanie warstwy wodonośnej	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
artificial body section			sztuczny segment nadwozia	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
artificial ground			grunt antropogeniczny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
artificial tooth root			sztuczny korzeń zęba	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 111/2011 z dnia 7 lutego 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
artificially dwarfed plants			sztucznie skarłone rośliny	zgodnie ze sprostowaniem do decyzji Komisji 2005/775/WE przesłanym przez Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
artwork			szata graficzna	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
as a pulp from natural strains of fibrous plant material			w postaci pulpy z naturalnych odmian roślin włókniстых	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
as regards a dispute arising out of the operations of a branch, agency or other establishment	s'il s'agit d'une contestation relative à l'exploitation d'une succursale, d'une agence ou de tout autre établissement		w sprawach dotyczących sporów wynikających z działalności filii, agencji lub innego oddziału	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
asbestos			azbest	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ascorbic acid			kwask askorbinowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ascorbyl palmitate			palmitynian askorbylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ascorbyl stearate			stearynian askorbylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Ashitaba (<i>Angelica keiskei</i>)			dzięgiel <i>Angelica keiskei</i>	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO

ask for adjournment			wnosić o odroczenie	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
asparagus	asperges	Spargel	szparagi	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
asphyxiation			niedotlenienie	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
aspic			auszpik (galareta)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
aspiration hazard			zagrożenie przy aspiracji	poprawki eksperta z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych do 32009R0552	ENTR
assay			oznaczenie zawartości	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
assembled beam trawl			zmontowany włók rozprzowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
assembly centre	centre de rassemblement	Sammelstelle	miejsce gromadzenia zwierząt	U S T A W A z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt; ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 26 kwietnia 2004 r. w sprawie szczegółowych wymagań weterynaryjnych dla prowadzenia miejsc gromadzenia zwierząt (Dz.U. z dnia 1 maja 2004 r.)	SANCO
assembly of goods			montaż produktów	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
assert or declare proprietary or possessory rights	propriété ou la possession desdits biens		stwierdzenie lub zgłoszenie prawa własności lub posiadania majątku	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
assert their rights			dowiedzenie swoich praw	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
assessment centre			ocena zintegrowana	http://europa.eu/epso/discover/selection_proced/selection/index_pl.htm ; http://www.hrtrendy.pl/tag/ocena-zintegrowana/	EPSO
assessment of competences	évaluation des compétences	Bewertung von Kompetenzen	ocena kompetencji	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
assessment of injury			ocena szkody	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
assessment of risk			ocena ryzyka	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
assessment of the actuarial balance	évqluqtion de l'équilibre actuariel		oszacowanie równowagi aktuarialnej	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
assessment report			sprawozdanie oceniające	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
asset backed commercial papers			krótkoterminowe papiery dłużne zabezpieczone aktywami ABCP	http://www.moneyexpert.pl/index.php?id=118&type=0&uid=29&cHash=b0d31af9a0 http://www.knpb.wpia.uw.edu.pl/biuletyn/BIULETYN%20PRAWA%20BANKOWEGO%20%20NUMER%202.pdf	ECFIN
Asset Backed Securities			papiery typu ABS papiery wartościowe zabezpieczone aktywami	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN

asset pooling			łączenie aktywów	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	
asset relief			pomoc związana z aktywami	SG/2009/80026/03/00 Komunikat na wiosenny szczyt Rady Europejskiej - Realizacja europejskiego planu naprawy	General
asset separation tool			instrument wydzielenia aktywów	W opinii eksperta „wydzielenie” jest lepszym tłumaczeniem od „rozdziału”, ponieważ obejmuje znaczeniowo także „przeniesienie”; odpowiednikiem Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
asset-based financing			finansowanie oparte na aktywach	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
asset-based security			zabezpieczenie oparte na aktywach	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
assets in kind			wkład rzeczowy wkład niepieniężny	Wyjaśnienie: dosłownie: wniesienie aktywów w formie aportu/wkładu rzeczowego; Projekt rozporządzenia Komisji (UE) nr .../... w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie formatu i treści standardowego powiadomienia i zaświadczenia UCITS, wykorzystywania łączności elektronicznej pomiędzy właściwymi organami do celów powiadamiania i procedur dotyczących kontroli na miejscu, dochodzeń i wymiany informacji pomiędzy właściwymi organami (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80013/00/00)	MARKT
assets-liabilities management			zarządzanie aktywami i zobowiązaniami	Wyjaśnienie eksperta: w kontekście ubezpieczeń jako tłumaczenia „liabilities” należy używać terminu „zobowiązania”, tłumaczenie terminu “liabilities” w polskiej wersji dyrektywy 2009/138/WE jest niespójne; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
assigned amount unit		zugeteilte Mengeneinheit	jednostka przyznanej emisji AAU	http://www.kashue.pl/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=37&Itemid=72&lang=pl	ENV
Assigned Amount Units AAUs			jednostki przyznanej emisji AAU	jednostki wydane na mocy art. 7 ust. 3 decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
assigned revenue			dochody przeznaczone na określony cel	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
assisting spouse			małżonek współpracujący	52008PC0636	EMPL
associated error term			związana wartość błędu	Skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
associated financing	financement mixte	Mischfinanzierung	finansowanie towarzyszące	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

associated mother plants	plantes-mères associées	implizierte Mutterpflanzen	rośliny mateczne (w tym konkretnym kontekście można pominąć ang. "associated")	konsultacje ze specjalistami MRIrW	SANCO
Association Agreement	accord d'association		Układ o stowarzyszeniu	analogicznie do Układ o Stabilizacji i Stowarzyszeniu, zob. np. 22005A0128(02)	ELARG
Association Council			Rada Stowarzyszenia	np. Rada Stowarzyszenia UE-Maroko; 22004D0001(01)	RELEX
Association of Manufacturers and Formulations of Enzyme products			Stowarzyszenie Producentów Enzymów i Preparatów Enzymatycznych	SANCO-2006-802	SANCO
Association of the Chocolate, Biscuit and Confectionery Industries of the EU	Association des industries de la chocolaterie, biscuiterie-biscotterie et confiserie de l'UE	Verband der Schokoladen-, Dauerbackwaren- und Zuckerwarenindustrien der EWG	Stowarzyszenie Producentów Wyrobów Czekoladowych, Cukierniczych i Ciastkarskich UE	http://www.foodbiz.pl/management_and_cooperation/firm.php?id=738	SANCO
Association of the Chocolate, Biscuit and Confectionery Industries of the EU	Association des Industries de la Chocolaterie, Biscuiterie et Confiserie de l'UE		Stowarzyszenie Producentów Wyrobów Czekoladowych, Cukierniczych i Ciastkarskich UE	SANCO-2006-802	SANCO
association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling counselling the commission of the offences			udział w związku lub zмовie w celu popełnienia, pomocnictwa, podżegania, ułatwiania oraz doradzania przy popełnieniu przestępstwa	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
association role			rola asocjacji	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
associations	association (f)		związki	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 132 ust. 1 lit.f)	TAXUD
assume a securitisation position			otworzyć zająć pozycję sekurytyzacyjną	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
asymmetric price transmission			asymetryczna transmisja cen	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN
asymmetric response			asymetryczna reakcja [cen]	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN
assymetry in bargaining power			asymetria siły przetargowej	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN

A-statement			sprawozdanie z rachunku A	Konsultacje z 12.7.2013 z Ministerstwem Finansów w sprawie komunikatu Komisji do Rady - oświadczenia Komisji towarzyszącego wnioskowi Komisji dotyczącemu rozporządzenia Rady ustalającego wysokość opłat produkcyjnych dla sektora cukru (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI-2013-80138)	AGRI
astaxanthin-rich supercritical carbon dioxide extract, AstaREAL-L10, derived from Haematococcus pluvialis			bogaty w astaksantynę ekstrahowany dwutlenkiem węgla w stanie nadkrytycznym, AstaREAL-L10, pozyskiwany z Haematococcus pluvialis	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
astronomical twilight			zmierzch astronomiczny	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
at request	sur demande	auf Anfrage	na prośbę na wezwanie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
ATHENA			mechanizm ATHENA	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
atmospheric circulation			cyrkulacja atmosferyczna	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
atmospheric deposition			depozycja atmosferyczna	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
atomic absorption spectrometry			spektrometria absorpcji atomowej ASA	zalecenia Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
atomic absorption spectrophotometry	spectrophotometrie d'absorption atomique		spektrofotometria absorpcji atomowej	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
atomoxetine			atomoksetyna	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
atrazine			atrazyna	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
attributable risk			przypisane ryzyko	Obliczona różnica w ryzyku określonego stanu pomiędzy tymi którzy są narażeni a tymi którzy nie są narażeni. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
at-risk-of poverty rate			wskaźnik zagrożenia ubóstwem	Miesięcznik "Polityka Społeczna" http://politykaspoleczna.ipiss.com.pl/ps_pdf_2005/7_2005/7_2005-bak.pdf	EMPL
ATS surveillance service			usługa kontroli radarowej ATS	Definicja: Pojęcie stosowane dla wskazania, że usługa realizowana jest bezpośrednio przy wykorzystaniu urządzeń kontroli radarowej ATS. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
ATS surveillance system			system kontroli radarowej ATS	Definicja: Nazwa rodzajowa o różnym znaczeniu, DS.-B, PSR, SSR lub każdy inny porównywalny system naziemny, umożliwiający zidentyfikowanie statku powietrznego. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
attachements to nets			dodatki mocowane do sieci	konsultacje z ekspertem; 31999R2791 (w żargonie branżowym: dodatkowe uzbrojenie mocowane do narzędzi połowów; uzbrojeniem narzędzi połowów są: pływaki, kratownice, dodatkowe liny czy ochrony dolnej części worka z materiału sieciowego lub brezentu)	FISH
attachment			dodatek	Ustalenia wewnętrzne, Komisja, departament języka polskiego. Jako część "załącznika" w akcie prawnym. Ponieważ słowo "dodatek" może być również odpowiednikiem angielskiego "appendix" należy sprawdzić, czy nie zachodzi konflikt oznaczeń.	General
attempt or completion of the criminal activity	tentative d'activité criminelle ou sa consommation		usiłowanie lub dokonanie czynu przestępczego	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS

attempts to commit			usiłowanie (popelnienia przestępstwa)	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
attenuated live vaccine	vaccin vivant atténué		żywa szczepionka atenuowana żywa atenuowana szczepionka przeciwko ...	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii	SANCO
attenuated vaccine	vaccin atténué		szczepionka atenuowana	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
attenuation characteristics			właściwości tłumiące	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
attribution (of capacity)			przypisanie (zdolności)	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
ATV			Automatyczny Statek Transferowy	http://www.definicja.com/ESA	ENTR
atypical scrapie			trzęsawka atypowa	trzęsawka o nietypowym przebiegu, po raz pierwszy zaobserwowana w 1998 r., zob. http://www.izoo.krakow.pl/czasopisma/wiadzoot/2009/3/5Urszula.pdf	SANCO
aubergines	aubergines	Auberginen	bakłażan oberżyna	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
auctioning of (emission) allowances			aukcje uprawnień (do emisji)	konsultacje z ekspertem z Departamentu Sprzedaży i Rozwoju PSE	ENV
Audiofrequency	Fréquence audible	Hörfrequenz	częstotliwości słyszalne	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Audiogram	Audiogramme	Audiogramm	audiogram	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Audiometer	Audiomètre	Audiometer	audiometr	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Audiometry	Audiométrie	Audiometrie	audiometria	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
audiovisual media service			audiowizualna usługa medialna	poprawki Rady do dokumentu COM 646 2005, w DM INFSO-2005-337	INFSO
audit			kontrola audyt	Jako zasadę ogólną należy przyjąć, że usługi Komisji , w tym również za pośrednictwem organów w państwach członkowskich prowadzą audyty (ang. audits) wydatkowania środków publicznych, zwłaszcza w zakresie kontroli wydatkowania środków z unijnych funduszy; Trybunał Obrachunkowy przeprowadze kontrole ; określenie " audyt " w sformułowaniu " audyt wewnętrzny " odnosi się również do wewnętrznej procedury w danej organizacji (przykładowo w dyrekcjach generalnych Komisji istnieją komórki audytowe) (por. również: ustawa z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (art. 48) oraz rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 10 kwietnia 2008 r. w sprawie szczegółowego sposobu i trybu przeprowadzania audytów wewnętrznych)	General
audit authority	autorité d'audit	Prüfbehörde	instytucja audytowa	32006R1083	REGIO
Audit Board			Komisja Obrachunkowa	rozp. 574/1972	EMPL
audit body	organisme d'audit	Prüfstelle	organ audytowy	32006R1083	REGIO
audit certificate			zaświadczenie audytora	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, w odniesieniu do dokumentów wymaganych przy składaniu przez beneficjenta wniosku o wypłatę dotacji przekraczającej określony próg finansowy	General
audit enquiry	enquête d'audit		kontrolne postępowanie wyjaśniające	52008DC0097	REGIO
audit findings			ustalenia kontroli wyniki audytu	zależnie od tego, czy w danym przypadku mówimy o kontroli, czy o audycie	Financial
audit mission			kontrola wizyta kontrolna	Trybunał Obrach. 4.4.2006	ESTAT
audit mission team			zespół prowadzący kontrole	ustalenia wewnętrzny PL.03	General
audit of operations			audyt operacji	rozp. 1828/2006 (wdrożenie art. 61 ust. 1 rozp. 1083/2006)	REGIO, FISH

audit opinion			opinia pokontrolna opinia kontrolera	ustalenia tłumaczy Trybunału Obrachunkowego przy okazji spotkania międzyinstytucjonalnego, kwiecień 2008 r.	Financial
audit report			sprawozdanie z badania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
audit scope and approach			zakres kontroli i podejście kontrolne	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	Financial
audit trail			ścieżka audytu	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	General
audit trail			ścieżka audytu (rewizyjna)	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
auditor			audytor	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Aujeszky's disease in pigs			choroba Aujeszky'ego u świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
authentic instruments	actes authentiques		dokumenty urzędowe	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
authenticity of origin	authenticité de l'origine (f)		autentyczność pochodzenia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 225 ust. 1	TAXUD
authenticity of the origin of invoices	authenticité de l'origine des factures (f)		autentyczność pochodzenia faktur	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
authorisation			pozwolenie	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
authorisation for a feed additive	autorisation pour un additif pour l'alimentation animale		zezwolenie na dodatek paszowy	rozp. 1831/2003 w sprawie dodatków stosowanych w żywieniu zwierząt; zwłaszcza w kontekście tekstów odwołujących się do powyższego rozporządzenia; również na podstawie uwag eksperta do tekstu	SANCO
authorisation for a plant protection product			zezwolenie na środek ochrony roślin	rozp. 396/2005	SANCO
authorisation holder			posiadacz zezwolenia	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
authorisation in writing to conduct investigation			pisemne upoważnienie do przeprowadzenia kontroli	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
authorisation of a feed additive	autorisation pour un additif pour l'alimentation animale		zezwolenie na dodatek paszowy	rozp. 1831/2003 w sprawie dodatków stosowanych w żywieniu zwierząt; zwłaszcza w kontekście tekstów odwołujących się do powyższego rozporządzenia; również na podstawie uwag eksperta do tekstu	SANCO
authorisation of a plant protection product			zezwolenie na wprowadzanie środka ochrony roślin do obrotu	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
authorisation of state aid	autorisation d'aides d'État		zatwierdzenie pomocy państwa	Służba Prawna	General
authorisation to work half-time by job-sharing	autorisé à exercer son activité à mi-temps selon la formule de l'emploi partagé		zezwolenie na pracę na pół etatu poprzez dzielenie etatu	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
authorise aid			zatwierdzać pomoc		COMP
authorise enforcement			zezwalać na wykonanie	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
authorised appropriations			środki zatwierdzone	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
authorised consignee	destinataire agréé		upoważniony odbiorca	rozp. 1602/2000, 32001R0993, 32000R2787	TAXUD
authorised consignor	expéditeur agréé	zugelassener Versender	upoważniony nadawca	rozp. 1602/2000	TAXUD
authorised economic operator	opérateur économique agréé	zugelassene Wirtschaftsbeteiligte	upoważniony przedsiębiorca AEO	http://www.mf.gov.pl/index.php?const=2&dzial=764&wysw=4&sub=sub15	TAXUD
authorised landfill			zatwierdzone składowisko odpadów	dyrektywa 31/1999	SANCO/ENV

authorised limits for discharging radioactive effluents			dopuszczalne limity odprowadzania promieniotwórczych uwolnień	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
authorised representative			upoważniony przedstawiciel	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
authorised to handle EUCI to the appropriate level			upoważniony do pracy z wykorzystaniem informacji niejawnych UE o odpowiedniej klauzuli	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
authorised veterinarian	vétérinaire habilité	ermächtigt Tierarzt	urzędowy lekarz weterynarii	Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii; MR	SANCO
authorised weigher			upoważniony podmiot dokonujący ważenia	TAXUD-2006-67	TAXUD
authorising officer			urzędnik zatwierdzający	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
authorising officer by delegation			delegowany urzędnik zatwierdzający	pojęcie z rozp.finans., termin z BUDG-2008-00430-01-00 na podstawie polskich aktów prawnych i wersji tłumaczenie "a.o." przyjętej w OG	BUDG
authorising officer by subdelegation			subdelegowany urzędnik zatwierdzający	pojęcie z rozp.finans., termin z BUDG-2008-00430-01-00 na podstawie polskich aktów prawnych i wersji tłumaczenie "a.o." przyjętej w OG	BUDG
authorising the movement of trains			zezwalanie na ruch pociągów	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
authority process			postępowanie administracyjne	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00	TREN
authorized medicated pre-mix			dopuszczony premiks leczniczy	ustawa prawo farmaceutyczne http://bap-ppp.lex.pl/serwis/du/2004/0533.htm	SANCO
authorized officer			osoba upoważniona	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa 31990L0167	SANCO
authorized therapeutic agent			dopuszczony środek leczniczy	informacja z OPOCE - nazwa ich jednostki organizacyjnej	SANCO
Authors' Services	Services auteurs		Współpraca z autorami	informacja z OPOCE - nazwa ich jednostki organizacyjnej	OPOCE
auto start auto stop of motors			automatyczne uruchamianie/wyłączanie napędów	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
Automated Ticket Fare Quote fields	champs des billets informatisés	automatische Tarifanzeige	pole w rezerwacji na automatycznie skalkulowaną taryfę	konsultacje z ekspertem ULC i Centralwings	JLS
automated tools for the management of movements on the ground and for take-offs and landings			zautomatyzowane systemy wspomagające zarządzania ruchem naziemnym oraz wspomagające operacje startu i lądowania	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS
Automated Transfer Vehicle			Automatyczny Statek Transferowy	http://www.definicja.com/ESA	ENTR
automatic article identification			automatyczna identyfikacja produktów	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
automatic deployable ELT (ELT(AD))			automatycznie uruchamiany awaryjny nadajnik pozycji (ELT(AD))	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
automatic exemption from prosecution	Exemption d'office de toute poursuite	grundsätzlich von jeder Verfolgung ausgenommen sind	(automatyczne) odstępianie od oskarżenia	PL1 / Encyklopedia prawa	JLS
automatic fixed ELT (ELT(AF))			automatyczny, stały awaryjny nadajnik pozycji (ELT(AF))	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN

automatic functioning mode during the cooking period			tryb pracy automatycznej podczas gotowania	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
Automatic Identification and Data Capture			automatyczna identyfikacja i zbieranie danych	konsultacja z dnia 14.02.2013 z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych w związku z projektem zalecenia Komisji w sprawie wspólnych ram dotyczących systemu niepowtarzalnych kodów identyfikacyjnych wyrobów medycznych w Unii (COM-dokument wew. SANCO-2013-80027)	SANCO
automatic portable ELT (ELT(AP))			automatyczny przenośny awaryjny nadajnik pozycji (ELT(AP))	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
automatic positioning system			system automatycznego ustalania pozycji geograficznej	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80012	MARE
automatic road tolling			automatyczne pobieranie opłat drogowych	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
automatic sprinkler, fire detection and fire alarm system			automatyczna instalacja tryskaczowa z wykrywaniem i sygnalizacją pożaru	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
Automatic Vehicle Identification (AVI)			automatyczna identyfikacja pojazdu	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
automatic washing machine			pralka automatyczna	CELEX:32010R1061 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych	ENER
automotive brake system			układ hamulcowy pojazdu samochodowy układ hamulcowy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
automotive short range radar system			samochodowy radar bliskiego zasięgu	Definicja: urządzenie spełniające w pojazdach samochodowych funkcje radaru, którego przeznaczeniem jest unikanie kolizji i podniesienie bezpieczeństwa ruchu; Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
autonomous customs duties			autonomiczne stawki celne	Konsultacja z Ministerstwem Finansów. Wyjaśnienia eksperta: We Wspólnej Taryfie Celnej w Sekcji I Ogólne reguły w części B. Ogólne reguły dotyczące cel jest mowa o „autonomous rates of duty” i „autonomous customs duties”, co zostało przetłumaczone w polskiej wersji Taryfy jako „autonomiczne stawki celne”. Zwrot „autonomous duty suspension” należy dosłownie tłumaczyć jako „zawieszenie autonomicznego cła” (a rozumieć jako „zawieszenie [stosowania] autonomicznych stawek celnych”). Przymiotnik „autonomous” odnosi	TAXUD
autonomous duty suspension			zawieszenie autonomicznego cła	Konsultacja z Ministerstwem Finansów. Wyjaśnienia eksperta: We Wspólnej Taryfie Celnej w Sekcji I Ogólne reguły w części B. Ogólne reguły dotyczące cel jest mowa o „autonomous rates of duty” i „autonomous customs duties”, co zostało przetłumaczone w polskiej wersji Taryfy jako „autonomiczne stawki celne”. Zwrot „autonomous duty suspension” należy dosłownie tłumaczyć jako „zawieszenie autonomicznego cła” (a rozumieć jako „zawieszenie [stosowania] autonomicznych stawek celnych”). Przymiotnik „autonomous” odnosi	TAXUD

autonomous forest adaptation			samoistna adaptacja lasu	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
autonomous import duties			należności celne przywózowe autonomiczne	http://www.mgip.gov.pl/NR/rdonlyres/24155D40-4C1B-4B0B-9DE2-9217855F5290/11746/TC04_A1.pdf	TAXUD
autonomous preferential arrangements			autonomiczne porozumienia preferencyjne	Umowa GATT	TAXUD
autonomous rates of duty			autonomiczne stawki celne	Konsultacja z Ministerstwem Finansów. Wyjaśnienia eksperta: We Wspólnej Taryfie Celnej w Sekcji I Ogólne reguły w części B. Ogólne reguły dotyczące cel jest mowa o „autonomous rates of duty” i” autonomous customs duties”, co zostało przetłumaczone w polskiej wersji Taryfy jako „autonomiczne stawki celne”. Zwrot „autonomous duty suspension” należy dosłownie tłumaczyć jako „zawieszenie autonomicznego cła” (a rozumieć jako „zawieszenie [stosowania] autonomicznych stawek celnych”). Przysłowi „autonomous” odnosi	TAXUD
autoproducer			producent przemysłowy	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
auxiliary boat			łódź pomocnicza "skiff"	szkolenie w zakresie polityki rybackiej; UWAGA: zob. wpis "skiff" na podst. konsultacji z 26.8.2010 r.	FISH
auxiliary steering gear			rezerwowe urządzenie sterowe	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
available carbohydrates			węglowodany przyswajalne	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
available commitment appropriations			dostępne środki na zobowiązania	REGIO-2005-495	BUDG
available margin			dostępny margines	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
available scientific evidence			dostępne dowody naukowe	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
average annual structural budgetary adjustment			średnia roczna strukturalna korekta budżetowa	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
average costs			średnie koszty	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
average Daily Dose			średnia dawka dzienna	Wielkość dawki uśredniona przez czas określonej drogi narażenia wyrażona jako dzienna dawka na jednostkę ciężaru ciała. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
average daily volume			średni dzienny wolumen	w kontekście papierów wartościowych; propozycja sprostowania do rozporządzenia 2273/2003. Urząd Komisji Nadzoru Finansowego	MARKT
average deceleration			średnie opóźnienie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
average illumination			średnie natężenie oświetlenia	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
average peak tyre braking coefficient			uśredniona maksymalna wartość współczynnika siły hamowania opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER

average price			kurs średni	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
average unit price			średnia cena jednostkowa	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
average weighted life of the repayment term	points moyen de crédit		AWL średni ważony okres życia kredytu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
average weighted spread		gewichtete Marge	średnia ważona marża	EUR-Lex - 31996R0384 - PL	MARKT
Averaging	Moyennage	Mittelung	uśrednianie	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
avian chlamydiosis			chlamydioza ptaków	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
avian influenza Community reference laboratory			wspólnotowe laboratorium referencyjne ds.ptasiej grypy	ustalenia wewnętrzne (brak tłumaczenia na j.polski)	AGRI
avian influenza motif			motyw DNA wysoce zjadliwej ptasiej grypy	SANCO-2005-10786, konsultacja z ekspertem	SANCO
avian influenza of the subtype H5N1			grypa ptaków podtypu H5N1	SANCO-2006-10261	SANCO
avian material	dérivés de volaille		surowce drobiowe	konsultacje z ekspertem SGGW, Przedstawicielstwo RP	SANCO
avian mycoplasmosis			mykoplazmozy drobiu	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
avian salmonellosis			salmonelozy drobiu	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
aviation allowance			uprawnienie do emisji lotniczych	konsultacje z Ministerstwem Środowiska w zw. z dok. CLIMA-2011-80015 (projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego rejestr Unii na okres rozliczeniowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2013 r. oraz na kolejne okresy rozliczeniowe w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2216/2004 i (UE) nr 920/2010)	CLIMA
aviation emissions			emisje lotnicze	konsultacje z Ministerstwem Środowiska w zw. z dok. CLIMA-2011-80015 (projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego rejestr Unii na okres rozliczeniowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2013 r. oraz na kolejne okresy rozliczeniowe w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2216/2004 i (UE) nr 920/2010)	CLIMA
aviation ground facilities			lotnicze urządzenia naziemne	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
aviation product liabilities	du fait de produits défectueux aviation		ubezpieczenia OC z tytułu wadliwych produktów lotniczych	http://www.knuife.gov.pl/publikacje/biulroc/pojecia_ubezpz03.pdf	COMP
aviation security	sûreté aérienne	Luftsicherheit	ochrona lotnictwa (bezpieczeństwo w sensie zagrożeń terrorystycznych)	ULC, Departament Ochrony i Ułatwień w Lotnictwie Cywilnym	TREN
Aviation Surrender Set-Aside Account			rachunek umarzania jednostek Kioto dla sektora lotniczego	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
aviglycine HCl			chlorowodorek awiglicyny	Instytut Syntezy Organicznej	SANCO
avocados	avocats	Avocadofrüchte	awokado	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
awarding body	organisme certificateur	ausstellende Stelle/Behörde	instytucja poświadczająca kwalifikacje	def.: A body issuing qualifications (certificates or diplomas) formally recognising the achievements of an individual, following a standard assessment procedure. Glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC

AWL	points moyen de crédit		AWL średni ważony okres życia kredytu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
awning			tent	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
axial bulk gravity unloading			osiowy całkowity rozładunek grawitacyjny	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
axial controlled gravity unloading			osiowy dozowany rozładunek grawitacyjny	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
axial fan			wentylator osiowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
axis			oś	Def. spólna grupa środków, których wdrożenie prowadzi bezpośrednio do osiągnięcia szczegółowych celów i przyczynia się do realizacji jednego lub więcej celów określonych w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1698/2005; Źródło: Rozporządzenie Rady (WE) nr 1698/2005 z dnia 20 września 2005 r. w sprawie wsparcia rozwoju obszarów wiejskich przez Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich (EFRROW)	AGRI
axle bearing condition monitoring			monitorowanie stanu łożysk osi	CELEX:32005B1698 DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
axle counter			licznik osi	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
axle load			nacisk osi	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011 r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych. Dodatkowe uwagi eksperta: Poprawnym zwrotem jest nacisk osi (a nie "nacisk na oś"), ponieważ, jak wynika z definicji, to oś naciska na szynę (tor) a nie odwrotnie.	TREN
axle load			nacisk kół jednej osi	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
azadirachtin			azadyrachtyna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
azaperone			azaperon	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
azarole	azerole	Azarole	głóg mediteranean medlar	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
azelaic acid			kwaz azelainowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
azelaic anhydride			bezwodnik azelainowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

azimsulfuron			azymsulfuron	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
azobarley glucan			azoglukan jęczmienia	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z 24.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia dotyczącego zezwolenia na stosowanie preparatu z endo-1,4-beta-ksylanazy, endo-1,3(4)-beta-glukanazy i endo-1,4-beta-glukanazy jako dodatku paszowego (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80114-00-00)	SANCO
azocarbonylmethylcellulose			azokarboksymetyloceluloza	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z 24.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia dotyczącego zezwolenia na stosowanie preparatu z endo-1,4-beta-ksylanazy, endo-1,3(4)-beta-glukanazy i endo-1,4-beta-glukanazy jako dodatku paszowego (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80114-00-00)	SANCO
azoxystrobin			azoksystrobina	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
B2B SDD Rulebook			zbiór zasad systemu paneuropejskich poleceń zapłaty B2B; zbiór zasad systemu paneuropejskich poleceń zapłaty między przedsiębiorstwami	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
B2B services	services B2B	B2B-Dienstleistungen	usługi B2B	TAXUD-2003-1884	TAXUD
B2C services	services B2C	B2C-Dienstleistungen	usługi B2C	TAXUD-2003-1884	TAXUD
baby food			żywność dla dzieci	dyrektywa 2006/125 + wcześniejsze sprostowania terminu	SANCO
baby foods			żywność dla dzieci	dyrektywa 2006/125 + wcześniejsze sprostowania terminu	SANCO
B-account			konto B	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	BUDG
bacillolysin			bacillolizyna	na podstawie poprawek ekspertów do tekstu SANCO-2007-1809	SANCO
back to back transaction			wewnątrzgrupowa transakcja zabezpieczająca	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
backbones			kości kręgosłupa	w kontekście rozbioru mięsa; nie: "trzony" jak w rozporządzeniu 1272/2009; konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	AGRI
backfilling			wypełnianie wyrobisk	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie odpadów oraz uchylająca niektóre dyrektywy, CELEX:32008L0098	ENV
background external radiation			tło promieniowania zewnętrznego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
Background for the assessment of the updated programme			Podstawy oceny zaktualizowanego programu	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
background Levels			poziom tła	Istnieją dwa rodzaje tła środowiska dla substancji chemicznych: (a) tło naturalne: Stężenie substancji obecnych w środowisku powstałe bez udziału działań ludzkich, (b) tło antropogeniczne: Stężenie substancji obecnych w środowisku w wyniku różnorodnych działań ludzkich. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
Background noise	Bruit de fond	Fremdgeräusch	hałas tła	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
backhaul link			łącze dosyłowe	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFISO-2009-80074	INFISO
backloading			koncentracja (wydatków, wysiłków, starań) na etapie końcowym	wspólne ustalenie serwisów tłumaczeniowych instytucji UE - spotkanie międzyinstytucjonalne 21.11.2011	General

backscatter body scanner			urządzenie do prześwietlania osób wykorzystujące technologie promieni X	Konsultacja z Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dnia 2.9.2009 r. w związku z czwartym sprawozdaniem ze stosowania rozporządzenia (WE) nr 2320/2002 ustanawiającego wspólne zasady w dziedzinie bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego (TREN-2009-80264-02-00)	TREN
back-up generation			generator rezerwow	Konsultacja z dn. 13 listopada 2012 z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem komunikatu Komisji Poprawa funkcjonowania rynku wewnętrznego energii (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80124)	ENER
backyard flock			stado przydomowe stado w chowie przydomowym	wyjaśnienia eksperta z Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
backyard poultry			drób w chowie przydomowym	wyjaśnienia eksperta z Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
bacterial growth during transport and storage			rozwój bakterii podczas transportu i przechowywania	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzecego	SANCO
bad bank			bank likwidujący złe aktywa	ustalenia z przedstawicielstwem RP; termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
bad debt			wierzytelność nieściągalna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
bad risk			ryzyko skutkujące niemal pewnymi stratami	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
bag house filter		Schlauchfilter	filtr workowy	Słownik naukowo-techniczny	ENV
bag, tote			pojemna torba lub kosz (ang. tote bag)	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
baggage screening			kontrola bezpieczeństwa bagażu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego w dniu 21.8.2009 r.	TREN
baghouse dust			pył z odpylania	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
bail hostel	centre d'hébergement	Übergangshaus für Freigänger („bail hostel“)	schronisko dla (osób) zwolnionych za poręczeniem	SP	JLS
bait advertising	publicité appât		reklama przynęta	ustawa z dnia 20 września 2007 r. o przeciwdziałaniu nieuczciwym praktykom rynkowym (Dz.U. Nr 171, poz. 1206)	SANCO
bait boats			statki do połowu tuńczyków wędami ręcznymi klipry tuńczykowe	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
bait pricing			przynęty cenowe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
bakery wares			wyroby piekarskie	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
balance			saldo	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
balance of accounts			bilans kont	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
balancing action			czynność w zakresie bilansowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER

balancing activities			działalność w zakresie bilansowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
balancing contribution			wpłata równoważąca budżet wpłata uzupełniająca	konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Finansów	BUDG
balancing market			(rynkowy) mechanizm bilansujący	MARKT-2006-10105, strony internetowe Urzędu Regulacji Energetyki	MARKT
balancing platform			platforma rynku bilansującego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
balancing portfolio			portfel bilansujący	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
balancing reserve			rezerwa bilansująca	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
balancing reserve			rezerwa bilansująca	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
balancing service			usługa w zakresie bilansowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
balancing time unit			podstawowy okres bilansowania	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
balancing zone			obszar bilansowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
ball			kuliste naczynie	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
ball valves			zawory kulowe	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
ballast			statecznik	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
ballast cleaning machine			maszyna do czyszczenia podsypki	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
ballast plough			równiarka podsypki	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE

bambara beans			sorzycha ziemna	COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2010/00603/00/00 Zalecenie Rady Współpracy Celnej dotyczące zmiany Zharmonizowanego Systemu Oznaczania i Kodowania Towarów	
bamboo shoots	pousses de bambou	Bambussprossen	pędy bambusa	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
bananas	bananes	Bananen	banany	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
bankruptcy and reorganisation law			prawo upadłościowe i naprawcze	Ustawa - Prawo upadłościowe i naprawcze z 28.2.2003	MARKT
band edge			granica pasma	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00)	INFSO
bank account			rachunek bankowy	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
bank balance			saldo rachunku bankowego	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
bank charges			opłaty bankowe	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
bank lending rate			stopa kredytów bankowych oprocentowanie kredytów bankowych	Raport roczny Europejskiego Banku Centralnego za 2009 r. http://www.ecb.int/pub/pdf/annrep/ar2009pl.pdf [7.5.2010]	MARKT
bank loan supply			podaż kredytów bankowych	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
bank network			sieć banków	Wniosek w sprawie dyrektywy PE i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru i zarządzania kryzysowego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2008/80025/06/00)	MARKT
bank resolution			restrukturyzacja i uporządkowana likwidacja banku	naprawcze" jest nieprawidłowy, ponieważ występuje już w polskich przepisach i zgodnie z rozdziałem XII ustawy Prawo bankowe jest rozumiany jako procedura związana z zachowaniem dotychczasowej „substancji przedsiębiorstwa bankowego" wraz z jego strukturą właścicielską. Istotą nowej wprowadzanej procedury „resolution" są natomiast zmiany o charakterze właścicielskim i dotyczące struktury samego przedsiębiorstwa. Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
bank secrecy			tajemnica bankowa	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
banking paper			papier dłużny banku	Źródło: Raport de Larosièrè'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
banking services ancillary to settlement			usługi bankowe pomocnicze wobec rozrachunku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80001/01/00	MARKT
bankruptcy law			przepisy dotyczące upadłości	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE

bankruptcy remote			wyłączony z masy upadłościowej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
bankruptcy remote			zabezpieczony przed ryzykiem bankructwa	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
banks and non-bank financial institutions	banques et institutions financières non bancaires		banki oraz pozabankowe instytucje finansowe	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
bar code	ode barres	Strichcode	kod kreskowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
barb	ardillon		zadzior	FISH-2005-993-01-00	FISH
bargaining power			siła przetargowa	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN
barium hydroxide			wodorotlenek baru	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
barium nitrate			azotan baru	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
barium tetraborate			tetraboran baru	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
barley wate			woda jęczmienna	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
barn house			kurnik, w którym stosowany jest chów w systemie zamkniętym	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
barn reared			chów ściółkowy	31991R1538 - sprostowanie	AGRI
baro-inertial vertical rate			baro-inercyjna prędkość pionowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
barometric vertical rate			barometryczna prędkość pionowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
baro-vertical navigation			naprowadzanie pionowe z wykorzystaniem wysokościomierza barometrycznego	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE

barrel aged			[wino] leżakujące w beczkach	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 19.5.2009 r. w związku z dokumentem AGRI-2009-8043-05-00 - projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego niektóre szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do chronionych nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, określić tradycyjnych, etykietowania i prezentacji niektórych produktów sektora wina	AGRI
barrelled weapon			broń wyposażona w lufę	art. 3 Protokołu przeciwko nielegalnemu wytwarzaniu i obrotowi bronią palną, jej częściami i komponentami oraz amunicją, uzupełniający Konwencję Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej. http://lex.pl/servis/du/2005/2120.htm	JLS
barrier	Ecran acoustique	Schallschirm	ekran akustyczny	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
barrier knock-down-and-in call option			opcja kupna z barierą wejścia w dół	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier knock-down-and-in put option			opcja sprzedaży z barierą wejścia w dół	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier knock-down-and-out call option			opcja kupna z barierą wyjścia w dół	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier knock-down-and-out put option			opcja sprzedaży z barierą wyjścia w dół	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier knock-up-and-in call option			opcja kupna z barierą wejścia w górę	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier knock-up-and-in put option			opcja sprzedaży z barierą wejścia w górę	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier knock-up-and-out call option			opcja kupna z barierą wyjścia w górę	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier knock-up-and-out put option			opcja sprzedaży z barierą wyjścia w górę	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
barrier ribs			ożebrowanie oddzielające	konsultacje z ekspertem	ENV
barter trade	commerce de troc		handel barterowy	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
base area	superficie de base		obszar bazowy	konsultacje z ekspertem ARR	AGRI
base case			wariant podstawowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
base load electricity			energia elektryczna wytwarza przy obciążeniu podstawowym	Elektrownia pracująca przy obciążeniu podstawowym oznacza obiekt, który jest ciągle wykorzystywany na stałym poziomie mocy.	TREN
base maintenance			obsługa techniczna hangarowa	uwagi ekspertów RAU do dok TREN 2008 80049	TREN
base map	carte de base		mapa zasadnicza obrazowa	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
base pair			para zasad	kontekst: genetyka; http://pl.wikipedia.org/wiki/Para_zasad	ENTR
base pair change			zamiana pary zasad zamiana par zasad	http://environet.eu/tox/eko.htm ; http://sakar.republika.pl/badaniak.htm	ENTR
base period			okres bazowy	słownik Estatu	ESTAT
base port		Heimathafen	port macierzysty	31998R0075	TAXUD
base rate system			system stóp bazowych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

base station and terminal station transmission			emisja pomiędzy stacją bazową a terminalem	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
base station configuration			konfiguracja stacji bazowej	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
Base Station Controller BSC			sterownik stacji bazowych	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
Base Station System BSS			system stacji bazowej	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
base the normal value on			oprzeć wartość normalną na	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
Base Transceiver Station BTS			stacja bazowa	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
base vehicle	véhicule de base	Basisfahrzeug	pojazd podstawowy	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
base year			rok obliczeniowy	Uwaga: jedynie w kontekście ustaleń z protokołu z Kioto! , szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
baseline measurement			pomiar referencyjny	52008DC0035	ENTR
baseline study			analiza stanu wyjściowego	www.mos.gov.pl/mos/publikac/Raporty_opracowania/manual/glosry_1.html	ENV
basic act			akt podstawowy	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
basic amount of the fine	montant de base de l'amende		kwota podstawowa grzywny	pierwszy z etapów ustalania wysokości grzywny nakładanej na przedsiębiorstwo naruszające art. 81 lub 82 TWE; źródło: 52006XC0901(01)	COMP
basic chemical			podstawowa substancja chemiczna	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
basic information and communication technology (ICT) skills	compétences de base en technologies de l'information et de la communication (TIC)	grundlegende Kompetenzen im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) / grundlegende IKT-Kompetenzen	umiejętności podstawowe w dziedzinie technologii informacyjno-komunikacyjnych	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP); ustalenia międzyinstytucjonalne	EAC
basic material	matériel de base		materiał podstawowy	w kontekście materiału rozmnożeniowego roślin, na podstawie propozycji sprostowania do 69/2004, gdzie użyto błędnego tłumaczenia "materiał elitarny"	SANCO
basic posts and corresponding career brackets	correspondance entre les emplois types et les carrieres		rodzaje stanowisk oraz odpowiadające im szczeble kariery	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - <u>wersja skonsolidowana</u>	ADMIN, EMPL
basic prices			ceny bazowe	konsultacja - GUS	ESTAT
basic property unit			podstawowa jednostka własności	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument <u>wewnetrzny</u> : ENV2009/80150/03/00)	ENV
basic skills	compétences de base	Grundkompetenzen	umiejętności podstawowe	terminologia potwierdzona przez MEN; glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
basil	basilic	Basilikum	bazylia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

basin tap			bateria umywalkowa	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
basis of assessment	assiette (f)		podstawa wymiaru podatku podstawa opodatkowania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: 1. w tytule dyrektywy 77/388/EWG; 2. we wszystkich innych przypadkachSzczegóły:	TAXUD
basis of assessment	base d'imposition (f)		podstawa wymiaru podatku podstawa opodatkowania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: 1. w tytule dyrektywy 77/388/EWG; 2. we wszystkich innych przypadkachSzczegóły:	TAXUD
Bass	Basse	Bass	basy	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
batch			seria	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
batch			partia	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
bathtub tap			bateria wannowa	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
bathymetry spatial object			batymetryczny obiekt przestrzenny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
batten			listwa	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
batter			ciasto o luźnej konsystencji	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
battery chemistry			skład chemiczny baterii	konsultacja z Ministerstwem Środowiska w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/66/WE w sprawie baterii i akumulatorów oraz zużytych baterii i akumulatorów w odniesieniu do wprowadzania na rynek baterii i akumulatorów przenośnych zawierających kadm przeznaczonych do użytku w elektronarzędziach bezprzewodowych (COM dokument wewnętrzny ENV 2012 80001) - mail z dnia 10.02.2012	ENV
battery terminal cover			osłona zacisku akumulatora osłona клемy	http://www.megawat.pl/elton/offer.php?&produkt=0204054	ENTR
bay			przęsło	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
bay leaves (laurel)	feuilles de laurier	Lorbeerblätter	liście laurowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
bcm			miliard metrów sześciennych	http://www.mos.gov.pl/2materialy_informacyjne/inne/rurociag/PID_POLISH.pdf	TREN

be subject to subscription or acquisition rights			być przedmiotem prawa do subskrybowania lub nabycia	Nie: podlegać prawom subskrypcji lub wykupu. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL \ CEFLEX:32003L0071B/01)	MARKT
beach seine	senne de plage		niewód dobrzeżny	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
bead seat			osadzenie stopek na obręczy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
beam testing			testowanie strumieni cząstek	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	RTD energia termojądrowa
beam trawl	chalut à perche		włok rozprzowy	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
beam trawl assembly			zestaw włoka rozprzowego	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
beam trawl using electrical pulse			włok rozprzowy elektryczny	konsultowane z Ministerstwem Rolnictwa i MIR	MARE
beamer			statek do połowów dragą	ekspert	FISH
bean kernels			rdzenie nasion bobiku	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
beans	haricots	Bohnen	fasola	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
beans (with pods)	haricots (non écosés)	Bohnen (mit Hülsen)	fasola (w strakach)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
beans (without pods)	haricots (écosés)	Bohnen (ohne Hülsen)	fasola (bez straków)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
bearer instrument			instrument na okaziciela	Def.: instrument finansowy, który nie jest zarejestrowany na konkretną osobę i którego własność jest określona przez sam fakt jego posiadania [Compendium of Banking Terms in Polish & English, R. Patterson]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
because of the lapse of time			z powodu przedawnienia	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
become effective			stać się skutecznym	o akcie prawnym, ustalenia ze Służbą Prawną 2005 r.	General
beef cut			kawałek wołowiny	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 620/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. ustanawiające administrowanie kontyngentem taryfowym na przywóz wołowiny wysokiej jakości, Dz.U. L 182 z 15.7.2009, s. 25—30, CEFLEX:32009R0620 (AGRI -2009-80146)	AGRI
beekeeping products			produkty pszczele	nie: pszczelarskie (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
beeswax			wosk pszczeli	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
beet grower	betteravier		plantator buraków	32002R0314 - sprostowanie, było: hodowca buraków	AGRI
beet leaves (chard)	feuilles de bettes (cardes)	Mangold	boćwina	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
beetroot	betterave	Rote Rüben	buraki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
behaviour coding			kodowanie zachowań	ESTAT-2004-10740	ESTAT

behenamide			behenamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
behenic acid			kwasy behenowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
behind and beyond traffic on the intra-EU routes	trafic en amont et en aval des liaisons intraeuropéennes	Anschlussverkehr auf den innereuropäischen Strecken	ruch dowożący i ruch odwożący pasażerów do portów (punktów) węzłowych (hubs) na trasach UE	konsultacje z ekspertem ULC	COMP
Beijing Action Platform	plateforme d'action de Pékin		Pekińska Platforma Działania	52005PC0081 ; Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu europejskiego i Rady ustanawiającego Europejski Instytut ds. Równości Mezczyzn i Kobiety	DEV, RELEX
Beijing Platform for Action	plateforme d'action de Pékin		Pekińska Platforma Działania	52005PC0081 ; Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu europejskiego i Rady ustanawiającego Europejski Instytut ds. Równości Mezczyzn i Kobiety	DEV, RELEX
below-the-line operations	opérations au-dessous de la ligne	Transaktionen unter dem Strich	operacje pod kreską	konsultacje z ekspertami w Ministerstwie Finansów	ECFIN
belt anchorages			kotwienie pasów	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwienia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATF	ENTR
bench seat			kanapa	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwienia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATF	ENTR
benchmark (in the convergence programs context)			pośrednia wartość odniesienia	PL1	MARKT
benchmark administrator			administrator wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
benchmark calculation			obliczanie wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
benchmark determination			wyznaczanie wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
benchmark efficiency			sprawność wzorcowa	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
benchmark methodology			metoda wyznaczania wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
benchmark operator			operator wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
benchmark process			proces opracowywania wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT

benchmark provider			podmiot udostępniający wskaźniki	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
Benchmark Response			odpowiedź wyznaczająca BMR	Szkodliwy skutek, użyty do zdefiniowania odpowiedzi wyznaczającej, na podstawie której może być określona dawka referencyjna lub stężenie referencyjne RfD. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
benchmark user			użytkownik wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
bend lighting			doświetlenie zakrętu	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
beneficial ownership of vessels			korzyści czerpane przez właścicieli statków	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
benefit adequacy			adekwatność świadczeń	Krajowa Strategia Emerytalna (strona MP i PS): http://www.mpips.gov.pl/userfiles/File/mps/kse.pdf	EMPL
benefit of a right to dispose of the dual-use item	bénéfice d'un droit de disposer des biens à double usage		prawo dysponowania produktem podwójnego zastosowania	32000R1334 - sprostowanie, było: przywilej prawa dysponowania produktem podwójnego zastosowania	TRADE
benefit pension plan			świadczeniowy fundusz emerytalny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
benefits in kind	prestations en nature		świadczenia rzeczowe	rozp. 1408/71	EMPL
benefits in respect of accidents at work and occupational diseases	prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles	Leistungen bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten	świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i choroby zawodowej	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
benthic waters			wody przydenne	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
bentonite			bentonit	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
benzaldehyde			benzaldehyd	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Benzenaminium, 3-[(4,5-dihydro-3-methyl-5-oxo-1-phenyl-1H-pyrazol-4-yl)azo]-N,N,N-trimethyl-, chloride			Chlorek benzenoaminy, 3-[(4,5-dihydro-3-metylo-5-okso-1-fenilo-1H-pirazolo-4-yl)azo]-N,N,N-trimetylu	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
benzene			benzen	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
benzene			benzen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Benzene-1,2,4-tricarboxylic acid 1,2-anhydride			1,2-Bezwodnik kwasu benzeno-1,2,4-trikarboksylowego	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
benzil			dibenzoil	konsultacja z Ministerstwem Finansów z dnia 5 lipca 2012 terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80016)	TAXUD
benzofuran			benzofuran	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
benzoic acid			kwas benzoesowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

benzophenone			benzofenon	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Benzothiazol-2-yl-(Z)-2-trityloxyimino-2-(2-aminothiazole-4-yl)-thioacetate			Benzotiazol-2-ilo-(Z)-2-trityloksymino-2-(2-aminotiazol-4-ilo)-tiooctan		TAXUD
benzotriazole			benzotriazol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
benzoylurea insecticides			pestycydy benzoilomocznikowe	konsultacje - Państwowy Zakład Higieny	SANCO
benzyl alcohol			alkohol benzyłowy	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
Berne Union	Union de Berne	Berner Union	Unia Berneńska	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
best interest of the child			dobro dziecka	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
best linear unbiased estimator			najlepszy estymator nieobciążony w klasie estymatorów liniowych	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
best tender	la meilleure offre		najlepsza oferta	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
beta hedging			zabezpieczenie na podstawie współczynnika beta	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
beta-adjusted position			pozycja skorygowana o współczynnik beta	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
beta-agonists			beta-agoniści	31996L0023 ; Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
beta-glucanase	béta-glucanase		betamaltaza	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010.804000100)	AGRI
betaines			betainy	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
better lawmaking			lepszé stanowienie prawa	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
better legislation			lepszé prawodawstwo	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
better regulation			lepszé uregulowania prawne	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
between-herd prevalence			rozprzestrzenienie między stadami	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 6.6.2012 w sprawie tłumaczenie decyzji o finansowaniu badań nad wirusem Schmallenberg	SANCO
between-laboratory			miedzylaboratoryjny	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV

BEUC	Bureau européen des unions de consommateurs	Europäischer Verbraucherverband	Europejska Organizacja Konsumentów	SANCO-2006-802	SANCO
BI insurance			ubezpieczenie utraty zysku w następstwie zdarzenia losowego ubezpieczenie następstw przerwy w działalności (gospodarczej)	http://www.broker-service.com.pl/index.php?strona=bi http://www.bankier.pl/wiadomosc/Ubezpieczenia-zanim-przyjdzie-najgorsze-1515064.html	ENTR
biannual report			sprawozdanie półroczne	http://sjp.pwn.pl/lista.php?co=p%F3%B3roczny	General
bias			błąd systematyczny	ESTAT-2004-10740	ESTAT
bid closing date			termin zamknięcia oferty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
bidding markets	marchés fonctionnant par appels d'offres	Bietermärkte	rynkietargowe	konsultacje z DG COMP	COMP
bidding zone			obszar cenowy	strefy, na jakie ma być podzielony system transmisyjny danego państwa; konsultacje z ekspertem z URE	TREN
bidding zone			obszar rynkowy	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
bids and offers			składanie ofert zakupu i składanie ofert sprzedaży	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
biennial report			sprawozdanie codwuletnie sprawozdanie sporządzane co dwa lata	http://eescopinions.eesc.europa.eu/eescopiniondocument.aspx?language=pl&docnr=854&year=2004 ; http://eescopinions.eesc.europa.eu/eescopiniondocument.aspx?language=pl&docnr=582&year=2006	General
Bigarreaux cherries			wiśnie <i>Bigarreaux</i>	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
bile esculin azide agar			agar z żółcią, eskuliną i azydkiem	http://www.pzh.gov.pl/uslugi/bakteriologia/og%F3lne%20CZ%202.pdf	SANCO
bill of lading			konosament	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
billing	facturation	Gebührenabrechnung	billing	COMP-2005-01146-00-01	COMP
billing and production of account statements	facturation et élaboration documents comptables	Gebührenabrechnung und Buchführung	billing i sporządzanie wyciągów z konta	COMP-2005-01146-00-01	COMP
billing support			ułatwianie rozliczeń	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
bimorph mirrors			zwierciadła piezoelektryczne	konsultacje z ekspertem MG	TRADE
bin			blok	Definicja: połączenie temperatury zewnętrznej i czasu bloku, oznaczającego liczbę godzin w ciągu sezonu, kiedy to dla każdego bloku występuje określona temperatura zewnętrzna; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
bin hours			czas bloku	Definicja: liczba godzin w ciągu sezonu, kiedy to dla każdego bloku występuje określona temperatura zewnętrzna; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
binary / digital options			opcje binarne	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

binary mixture			mieszanka dwuskładnikowa	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
binary textile fibre mixture			dwuskładnikowa mieszanka włókien tekstylnych	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
binder			substancja wiążąca	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
binder			spoiwo	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
binding thread	fil de reliure	Heftfaden	nić introligatorska	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
binding thread	fil de couture	Heftfaden	nić introligatorska	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
binge drinking			jednorazowe spożywanie alkoholu w nadmiernych ilościach	SANCO-2006-7178	SANCO
binomial distribution			rozkład dwumianowy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
bin-specific coefficient of performance			współczynnik efektywności dla określonego bloku	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
bin-specific energy efficiency ratio			współczynnik efektywności energetycznej dla określonego bloku	współczynnik (I A T E:16914/2), a nie wskaźnik; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
binucleate			dwujądrowy	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM-ENV 2011 80083)	ENV
bioaccumulation			bioakumulacja	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO

bioanalytical method			metoda bioanalityczna	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
bioassay			test biologiczny pomiar aktywności biologicznej	Gdy po zwrocie „bioassay” jest opis jakiegoś badania używamy zwrotu „test biologiczny”. Natomiast gdy mówimy o jakimś badaniu, które nie jest precyzyjnie opisane, to należy tłumaczyć „pomiar aktywności biologicznej”.	SANCO
bioassay apparent recovery			odzysk uzyskany w badaniu biologicznym	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
bioavailability			dostępność biologiczna	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
bioavailability			biodostępność	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
biocide			biocyd	32005D0344 ; Słownik chemiczny angielsko-polski, Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, W-wa 2003	SANCO
bioconcentration			biokoncentracja	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
biodegradable garden and park waste			ulegające biodegradacji odpady ogrodowe i parkowe	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie odpadów oraz uchylająca niektóre dyrektywy, CELEX:32008L0098	ENV
biodegradable kitchen and canteen waste			odpady kuchenne ulegające biodegradacji	Decyzja Komisji 2000/532/WE z dnia 3 maja 2000 r. zastępująca decyzję 94/3/WE ustanawiającą wykaz odpadów zgodnie z art. 1 lit. a) dyrektywy Rady 75/442/EWG w sprawie odpadów oraz decyzję Rady 94/904/WE ustanawiającą wykaz odpadów niebezpiecznych zgodnie z art. 1 ust. 4 dyrektywy Rady 91/689/EWG w sprawie odpadów niebezpiecznych, CELEX:32000D0532	ENV
biodegradable waste			bioodpady odpady ulegające biodegradacji	kontakty z ekspertem z dziedziny odpadów	ENV
Biodiversity Information System for Europe (BISE)			europejski system informacji o różnorodności biologicznej (BISE)	konsultacje wewnętrzne w dziale 2. w związku z dokumentem ENV-2009-80154	ENV
biodynamic preparation			preparat biodynamiczny	rozp. 2092/91, http://www.underlegend.net/~walden//rolnictwo/rol_biodyn.htm	SANCO
bio-economy	bioéconomie	Bio-Wirtschaft	biogospodarka	http://www.kpk.gov.pl/7pr/glosariusz.html?l=K	RTD
bioenergy carrier			nośnik bioenergii	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
biogas plant			wytwórnia biogazu	rozp. 1774/2004	SANCO
biogas power plant			elektrownia biogazowa	REGIO-2005-658 na podstawie dokumentu referencyjnego z DG REGIO	ENV
biogenic substrate			substrat biogeniczny	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
biographic data			dane biograficzne	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie (JHA Section) kontekst: Visa Waiver Program	JLS
biological and chemical risk			ryzyko biologiczne i chemiczne	na podstawie konsultacji z ekspertem z Min. Rol.	SANCO

biological control agents			biologiczne środki kontroli środki kontroli biologicznej	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
biological effect			skutki biologiczne	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
biological unity			jednolitość biologiczna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
Biological Warfare Agents	agents biologiques de guerre		czynniki broni biologicznej	konsultacje z ekspertem DG SANCO	SANCO
Biologically Based Dose Response (BBDR) model			model biologicznej odpowiedzi na określoną dawkę	Predykcyjne narzędzie, używane do oszacowania potencjalnego ryzyka zdrowia ludzkiego, poprzez opis i ilościowe określenie kluczowych kroków w reakcji jako wyniku narażenia na substancje chemiczne ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manbaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
biomass decay			rozkładanie się biomasy	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
Biometric Matching System	système de traitement biométrique	biometrisches Abgleichsystem	system porównywania danych biometrycznych	konsultacje z ekspertem	JLS
biopersistence test			badanie trwałości biologicznej	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
bio-piracy			piractwo biologiczne	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	SANCO
biopiracy			piractwo biologiczne	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	SANCO
bio-pollution indexes			wskaźniki biozanieczyszczenia	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
Biosafety Clearing House	Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques	Informationsstelle für biologische Sicherheit	System Wymiany Informacji o Bezpieczeństwie Biologicznym	Ministerstwo Ochrony Środowiska	ENV
biosecurity	biosécurité	Biosicherheit	ochrona biologiczna	Główny Inspektorat Sanitarny: http://www.gis.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=170&Itemid=2089	SANCO
biota			biota	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
biotype of plant			biotyp rośliny	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
bio-waste		Bioabfall	biodopady	Wspólne stanowisko (WE) nr 4/2008 z dnia 20 grudnia 2007 r. przyjęte przez Radę, stanowiącą zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie odpadów, uchylającej niektóre dyrektywy Celex:52008AG0004; pojęcie ma węższe zastosowanie od stosowanego w polskim ustawodawstwie terminu:"odpady organiczne"	ENV
biowaste			biodopady odpady ulegające biodegradacji	kontakty z ekspertem z dziedziny odpadów	ENV

bio-waste			biodpady	definicja: "odpady kuchenne i ogrodowe" Wspólne stanowisko Rady w celu przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie odpadów, uchylającej niektóre dyrektywy (nr 4/2008)	
biphenyl			bifenyl	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
birchwood azoxylan			azoksylan z drzewa brzoźowego	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z 24.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia dotyczącego zezwolenia na stosowanie preparatu z endo-1,4-beta-ksylanazy, endo-1,3(4)-beta-glukanazy i endo-1,4-beta-glukanazy jako dodatku paszowego (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80114-00-00)	SANCO
bird scaring lines			liny płoszące ptaki	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
bis(1,2,2,6,6-pentamethyl-4-piperidyl)sebacate			bis(1,2,2,6,6-pentametylo-4-piperidylo)sebacynian	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok. wew. COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
Bis(2,4-dicumylphenyl)pentaerythritol diphosphate			Difosforyn bis(2,4-dikumylofenylo)pentaerytrytolu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
bis(2-ethylhexyl)phthalate			ftalan di-2-etyloheksylu	http://www.ciop.pl/3824.html	ENTR
Bis-[4-Cl-benzylidene]hydrazine (AZIN)			Bis-[4-Cl-benzylideno]hydrazyna (AZIN)	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego stosowania chlorowodoru robenicyny jako dodatku paszowego	SANCO
bispyribac sodium			bispirybak sodu	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
Bitstream Access (BSA)			usługa Bitstream Access usługa BSA	Definicja: Szerokopasmowy dostęp do lokalnej pętli abonenckiej poprzez dostęp do węzłów sieci telekomunikacyjnej TP na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych ; Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łącz abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łącz abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TRSA	INFSO
bitter-tasting spirit drinks	boissons spiritueuses au goût amer		gorzkie napoje spirytusowe	22004A0430(04) - sprostowanie, było: napoje spirytusowe o gorzkim smaku	AGRI
bitumen			bitum asfalt lepiszcze asfaltowe	Konsultacje z ekspertem: Politechnika Warszawska Wydział Inżynierii Ładowej Katedra Inżynierii Materiałów Budowlanych	technical
bivalent temperature			temperatura dwuwartościowa	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
bivalve molluscs	mollusques bivalves		małże	31995L0070	AGRI
black caraway	carvi noir	Schwarzkümmel	czarnuszka siewna	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
black cumin expeller			wytłok z kminu czarnego	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
black cutworm (<i>Agrotis ipsilon</i>)			rolnica gwoździarka (<i>Agrotis ipsilon</i>)	http://pl.wikipedia.org/wiki/Rolnica_gwo%C5%BAdzi%C3%B3wka	SANCO
black economy	économie souterraine (f)		szara strefa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:ustalenia międzyinstytucjonalne Uwagi: Szczegóły: motyw XXX	TAXUD
black economy			szara strefa	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
black pepper	poivre noir	schwarz Pfeffer	pieprz czarny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
black scabbard-fish	sabre noir		pałasz czarny	FISH-2004-730	FISH
black sea bream	griset		kantar łac. Spondylusoma cantharus	FISH-2004-730	FISH

Black Sea synergy			synergia czarnomorska	COM 2007(160) - KOMUNIKAT KOMISJI DLA RADY I PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO Synergia czarnomorska – Nowa inicjatywa współpracy regionalnej	ELARG
blackberries	mûres	Brombeeren	jeżyny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
blank			próba ślepa	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
blank analysis			analiza ślepej próby	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
blank control			próba ślepa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny); wyjaśnienie: próba ślepa czyli w niektórych przypadkach próba odczynnikowa, a w innych próba z czystą matrycą	SANCO
blank material			ślepa próba	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	GMO
blank sample			próbka ślepa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
blanket			pokrycie	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
blast cabinet			chłodziarka nadmuchowa	Konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców - konsultacje w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu dla profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
bleached chemical pulp			bielona masa celulozowa pulpa bielona	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80106/01/00)	ENV
bleached chemical pulp (sulphite)			bielona masa celulozowa (siarczanowa)	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80106/01/00)	ENV
bleaching earths			ziemie bielące	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
bleeding			wykrwawianie	Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii, Ministerstwo Rolnictwa (por. również sprostowanie do rozporządzenia 853/2004); pojęcie używane w technologii produkcji mięsa i przetwórstwa ryb (nie: odkrwawianie)	SANCO
blended fat			tłuszcz mieszany	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik II do rozporządzenia (WE) nr 183/2005 w odniesieniu do zatwierdzania zakładów wprowadzających do obrotu produkty przeznaczone na paszę	SANCO
blended oil			olej mieszany	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik II do rozporządzenia (WE) nr 183/2005 w odniesieniu do zatwierdzania zakładów wprowadzających do obrotu produkty przeznaczone na paszę	SANCO
blending	coupage		kupażowanie	USTAWA z dnia 13 września 2002 r. o napojach spirytusowych (Dz. U. Nr 166, poz. 1362)	AGRI
blending			pożyczki uzupełniające	Projekt opinii Komisji RR dla Komisji Kontroli Budżetowej w sprawie rocznego sprawozdania za rok 2008, EBI 2009/2166 (INI)	ECFIN
blending of wines	coupage des vins		kupażowanie win	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008 s. 1—61 CFI EX:32008R0479	AGRI

block bag			torebka klockowa	http://www.sporo.pl/index.php?d=wyniki&s=70&c=20&dzial=o&wojewodztwo=&nazwa=&opis=&indeks_lista=	COMP
block edge			granica bloku	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFESO/2010/80003/01/00)	INFESO
block period			blok czasowy	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
block trades			transakcje pakietowe	w kontekście papierów wartościowych; propozycja sprostowania do rozporządzenia 2273/2003, Urząd Komisji Nadzoru Finansowego	MARKT
block-edge masks (BEM)			maski granic bloku (BEM)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFESO/2010/80003/01/00)	INFESO
blocked-space agreement			porozumienie dotyczące dzielenia pojemności statku powietrznego	Umowa o wspólnym obszarze lotniczym między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Gruzją (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80013/01/02)	TREN
blocking beams			belki blokujące	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
blocking diodes			diody blokujące	Ministerstwo Finansów, Departament Cel	TAXUD
blood establishment			placówka służby krwi	nie: zakład krwiodawstwa; sprostowanie do 32002L0098	SANCO
blood meal			mączka z krwi	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
blowing fan station			komora napowietrzania	REGIO-2005-629	ENV
BLUE			najlepszy estymator nieobciążony w klasie estymatorów liniowych	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
blue formazan salt			niebieska sól formazanu	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
blueberries	myrtilles	Heidelbeeren	borówki amerykańskie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
bluefin tuna	thon rouge		tuńczyk błękitnoplety	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
bluetongue	fièvre catarrhale du mouton	Blauzungenkrankheit	choroba niebieskiego języka	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
bluetongue	fièvre catarrhale ovine	Blauzungenkrankheit	choroba niebieskiego języka	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO

BMR			odpowiedź wyznaczająca BMR	Szkodliwy skutek, użyty do zdefiniowania odpowiedzi wyznaczającej, na podstawie której może być określona dawka referencyjna lub stężenie referencyjne RfD. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
Board of Appeal			Komisja Odwoławcza	Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego Europejski Organ Nadzoru Bankowego, COM(2009)0501 końcowy. CELEX:52009PC0501	MARKT
Board of Directors			zarząd	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Board of Governors - EBI	conseil des gouverneurs	Rat der Gouverneure	Rada Gubernatorów	http://europa.eu/institutions/financial/eib/index_pl.htm	ECFIN
Board of Shareholders			zgromadzenie akcjonariuszy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
Board of Supervisors			Rada Organów Nadzoru	Komunikat Komisji "Europejski nadzór finansowy", COM(2009)0252 końcowy. CELEX:52009DC0252	MARKT
board wall			ściana burtowa	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
board wall plank			plyta burty	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
boat dredge	drague remorquée par bateau	Dredge; Schleppgerät	draga ciągniona przez statek	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
boat or vessel seines			niewody obsługiwane z łodzi lub statku	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
boat-operated lift net	filet soulevé manoeuvré par bateau		podrywka obsługiwana ze statku	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
bodily disfigurement			znieszczenie ciała	art. 156 par. 1 pkt 2 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
body fluids			płyny ustrojowe	32003L0032	SANCO
body governed by public law	organisme de droit public (m)		podmiot prawa publicznego	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 14 ust. 1	TAXUD
body governed by public law			podmiot prawa publicznego	termin zalecany przez UZP (słowniczek)	TREN
body jet shower outlet			dysza natryskowa boczna	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitamei (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
body section			segment nadwozia	Sprostowanie do regulaminu nr 107 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii M 2 i M 3 w odniesieniu do ich budowy ogólnej (Dz.U. L 373 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(03)R(01) w powyższym dok. definicja, termin opisany DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej	ENTR
body side window			okno boczne	specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
body size			wielkość ciała (osobnika)	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
body work			nadwozie	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR

bodywork	carrosserie	Aufbau	nadwozie	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
boiler integrated circulator			pompa cyrkulacyjna zblokowana z kotłem	Konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (WE) nr 641/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych wolnostojących i pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych zintegrowanych z produktami (termin nie znalazł się w ostatecznej wersji rozporządzenia)	ENV
Bologna Process			proces boloński	http://www.nauka.gov.pl/mein/index.jsp?place=Menu06&news_cat_id=953&avout=2	EAC
bomb blanket			koc antyodłamkowy	RELEX-2006-275	RELEX
bonamiosis	bonamiose	Bonamiose	bonamioza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
bonds, obligations			obligacje	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkievicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
boned meat			mięso pozbawione kości mięso bez kości	31992L0116, 32002D0045	SANCO
boned meat certificate			świadczenie dla mięsa bez kości	na podstawie propozycji sprostowania do rozp. 1359/2007 (wersja jednolita)	AGRI
bonnet leading edge reference line			krawędź czołowa maski	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE (Celex:32009R0078), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
bonnet top			pokrywa maski	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE (Celex:32009R0078), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
bonus stock			akcje gratisowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
bonus systems	systèmes de rémunération pratiques de compensation		systemy premii	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
bonuses and rebates - net of reinsurance including change in the provision			premie i rabaty na udziale wasnym łącznie ze zmianą stanu rezerw	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
book entry bonds			obligacje w formie niematerialnej	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
book reserve	provisions au bilan	Pensionsrückstellung	rezerwa księgowa	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
book-entry form			forma zapisu księgowego	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
book-entry method			metoda zapisów księgowych	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT

book-entry system			system zapisów księgowych	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
booklet	livret	Buch	książeczka	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
books			księgi	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
boost control			urządzenie sterujące doładowaniem	poprawka eksperta do projektu rozporządzenia Komisji WE zmieniającego załączniki do dyrektywy 2007/46/WE; było: sterowanie ciśnienia powietrza	ENTR
boost mode			tryb turbo	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
boot swabs			okładziny na buty	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
borage	bourrache	Borretsch	ogórecznik	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
border inspection post	poste d'inspection frontalier	Grenzkontrollstelle	punkt kontroli granicznej	31997D0794	TAXUD, SANCO
Border Region of Ireland			region przygraniczny Irlandii Border Region	http://ec.europa.eu/comm/regional_policy/newsroom/index_arch2005_pl.htm	REGIO
border rejection notification			powiadomienie o odrzuceniu na granicy	w kontekście funkcjonowania systemu RASFF; źródło: instrukcja GLW w sprawie zakresu i sposobu działania krajowego systemu RASFF	SANCO
bordereau			ceduła przewozowa	31993R2454	TAXUD
borderline result			wynik graniczny	Skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
borehole collar			kolnierz odwiertu	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
borehole logging			zapis odwiertu	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
boric acid			kwas borowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
boron			bor	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
boron nitride			azotek boru	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
borrage seeds expeller			wyłók z nasion ogórecznika	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO

borrow material	matériau d'emprunt	Aushubmaterial	urobek materiału do nasypu lub zasypu	słownik naukowo-techniczny WT	ENV
borrower	emprunteur	Darlehensnehmer	kredytobiorca	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
BOS gas			gaz konwertorowy	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
botanical substance			substancja botaniczna	Sprostowanie do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 432/2012 ustanawiające wykaz dopuszczonych oświadczeń zdrowotnych dotyczących żywności, innych niż oświadczenia odnoszące się do zmniejszenia ryzyka choroby oraz rozwoju i zdrowia dzieci	SANCO
bottled			w opakowaniach szklanych	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
bottom line			podbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Bottom Merchant 1	Dernier commerçant 1	Umsatzschwächster Händler 1	akceptant 1 z ostatnich pięciu	COMP-2005-01146-00-01	COMP
bottom otter trawl	chalut de fond à panneaux		włók denny rozpornicowy	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
bottom pair trawl	chalut-boeuf de fond		tuka denna	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
bottom set gillnets			sieci skrzelowe stawne	MR; Wydział Administracji Rybackiej, Rejestr statków rybackich i licencje połowowe	FISH
bottom trawls			włoki denne	konsultacje z ekspertami z ARiMR	FISH
bottom-up modelling approach			podejście w zakresie modelowania oddolnego	Poprawki ekspertów Urzędu Komunikacji Elektronicznej z 14.8.2013 do tłumaczenia projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
boulders			bloki	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
bouncing cheque / bounced cheque			czek bez pokrycia	Def.: potoczne określenie czeku, który nie jest honorowany w związku z brakiem dostatecznego pokrycia [Compendium of Banking Terms in Polish & English, R. Patterson]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
bound rate of duty	droit consolidé	festen Zollsatz/ gebundenen Zollsatz	skonsolidowana stawka celna związana stawka celna	52005XC0917(01); http://www.arr.gov.pl/biuletyn/doc/2000/2000_12/2000_12_114.htm	SANCO
boundary of an insurance contract			granica umowy ubezpieczenia	Wyjaśnienia eksperta: moment, w którym kończy się umowa ubezpieczenia. Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
bounding polygon			wielobok ograniczający	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
bovine genital campylobacteriosis	campylobactériose génitale bovine		choroba mętwikowa bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
bovine milk			mleko bydlęce	nie: mleko krowie	SANCO

bovine premium			premia z tytułu bydła	ustalenia wewnętrzne Depramentu PL	AGRI
bovine spongiform encephalopathy	encéphalopathie spongiforme bovine	spongiforme Rinderenzephalopathie	gąbczasta encefalopatia bydła	kontakt z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
bovine trichomonosis	trichomonose bovine	Trichomonadenseuche der Rinder	zaraza rżęsistkowa bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
bovine tuberculosis	tuberculose bovine	Rindertuberkulose	gruźlica bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Bovine Virusdiarrhoe			wirusowa biegunka bydła	PPR; www.wdl.pl/wbb.htm (patogen szeroko rozpowszechniony w pogłowie bydła na całym świecie)	AGRI
box fan			wentylator skrzynkowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80003/00/00)	ENER
Box-Whiskers plot			wykres ramkowy wykres pudełkowy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
brailor			bom do "kaszora"	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
braking adhesion management			zarządzanie przyczepnością w trakcie hamowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
braking distance			droga hamowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
braking force coefficient of a tyre (BFC)			współczynnik siły hamowania opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
braking force of a tyre			siła hamowania opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
braking force-measuring transducers			przetworniki do pomiaru siły hamowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
braking performance in service, emergency and parking modes			skuteczność hamowania służbowego, nagłego i postojowego	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
braking torque			moment hamujący	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
branch line			bocznic	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
branch line post			posterunek bocznicowy	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO

branch of a credit institution			oddział instytucji kredytowej	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
branched polymers of monomethoxypolyethylene glycol (MPEG) grafted onto polyisoprene-graft-maleic anhydride (PIP-g-MA), and unreacted MPEG (less than 35 % by weight)			rozgałęzione polimery glikolu monometoksy polietylenowego (mPEG) szczepionego na poliizoprenie szczepionym bezwodnikiem maleinowym (PIP-g-MA) oraz nieprzereagowany mPEG (poniżej 35 % masy)	konsultacje z Głównym Inspektoratem Sanitarnym z dnia 28.11.2011w związku z tłumaczeniem decyzji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu nowej podstawy gumy do żucia jako nowego składnika żywności	SANCO
brand image			wizerunek marki	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
brazil nuts	noix du brésil	Paranüsse	orzechy brazylijskie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
breach of care			naruszenie obowiązku dochowania należytej staranności	Służba Prawna - w kontekście prawa cywilnego	General
bread fruit	fruit de l'arbre à pain	Brotfrucht	chlebowiec właściwy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
break days			dni bez połowów	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
breakfast cereals			śniadaniowe przetwory zbożowe	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
breakline			linia nieciągłości	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
breakpoint			wartość graniczna	w kontekście oporności na środki przeciwdrobnoustrojowe; http://www.korid.edu.pl/pdf/01-Rek2009-WSTEP.pdf	SANCO
breast quarter	quart antérieur		ćwiartka przednia	w kontekście mięsa drobiowego, 31993R2891 - sprostowanie, było: "ćwiartka z piersia"	AGRI
breathing protection			ochrona dróg oddechowych	na podstawie opinii Ministerstwa Rolnictwa (Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii) - w kontekście pasz; propozycja sprostowania do rozporządzenia 879/2010; nie: ochrona ust i nosa	SANCO
breech-mechanisms and frames for breech-mechanism			mechanizmy zamka i komory zamkowe	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
breed	race	Rasse	rasa	uwagi ekspertów do AGRI-2008-61085 (Rozporządzenie Komisji w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych)	AGRI
breeder herd			stado hodowlane	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
breeding			hodowla	najbardziej ogólny odpowiednik	General
breeding and non-breeding season distributions			układ sezonów lęgowych i pozalęgowych	MOŚ	ENV
breeding area			obszar lęgowy	MOŚ	ENV
breeding colonies			kolonie lęgowe	ENV-2005-248-00-00	ENV
breeding establishment	établissement de multiplication	Vermehrungsbetrieb	zakład reprodukcyjny	Rozp. MR (Dz. U. Nr 219, poz. 2225)	AGRI
breeding flock	breeding flock		stado hodowlane	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
breeding pig	porc d'élevage	Zuchtschwein	świnia hodowlana	Słownik techniki rolniczej	AGRI
breeding poultry	volaille de reproduction	Zuchtgeflügel	drób reprodukcyjny drób rozplodowy	Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii; MR	AGRI
breeding season			sezon lęgowy	ENV-2005-248-00-00	ENV

breeding year			rok hodowlany sezon hodowlany	hodowla zwierząt; konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
BRF			BRF czynnik pokrycia ryzyka nabywcy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
bridge equipment systems			systemy wyposażenia mostka	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE 2010 80207)	MOVE
bridge institution			instytucja pomostowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
bridge institution tool			instrument instytucji pomostowej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
brine			solanka	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
brine migration			migracja solanki	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV
bringing partie civile proceedings			wytoczenie powództwa cywilnego	Kodeks postępowania karnego, Rozdział 7	
British Pendulum Number (BPN) method			metoda brytyjskiego wahadła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Brix value			wartość w skali Brix	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem dotyczącym dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
Broad Economic Policy Guidelines	grandes orientations des politiques économiques		ogólne wytyczne polityki gospodarczej		General
broadband communication	communication à large bande	Breitbandkommunikation	łączność szerokopasmowa	INFSO-2005-00162-00-00; konsultacje z ekspertami	INFSO
broadband data transmission services			usługi szerokopasmowej transmisji danych	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączy abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączy abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
broadband Direct-Air-To-Ground communications			bezpośrednia szerokopasmowa łączność typu powietrze-ziemia	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT

Broadband Performance Index	indice des performances du haut débit	Breitbandversorgungsindex	indeks łączności szerokopasmowej	INFSO-2008-80017-00-02-PL-TRA-00.DOC	INFSO
broadcast application			zastosowanie radiodfuzyjne	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
broadcasting band edge			granica pasma przeznaczonego dla służby radiodfuzyjnej granica pasma radiodfuzyjnego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFSO/2010/80003/01/00)	INFSO
broadcasting content			treści rozpowszechniane w sposób radiodfuzyjny	Uwagi eksperta do projektu decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących wykorzystywania zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFSO/2010/80003/01/00) [31.3.2010]	INFSO
broadcasting via Internet Protocol (IP-TV)			nadawanie sygnału telewizyjnego za pośrednictwem protokołu internetowego (IP-TV)	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
broad-leaf endive	endive à larges feuilles	Breitblättrige Endivie	endywia cykoria endywia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
broccoli	brocolis	Broccoli	brokuły	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Broccoli (including Calabrese)	Brocolis (y compris calabrais)		brokuły	SANCO-2005-10485	SANCO
broiler			brojler	32002R1444	SANCO
broken white cheese			ser lekko dobarwiany	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
broker			broker	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
broker facilitated (OTC market)			(rynek OTC) zorganizowany przez brokerów	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 8.2.2011 przy okazji tłumaczenia dokumentu SG-2011-80015-02-00. Na rynku pozagiełdowym zlecenia kupna i sprzedaży kierowane są do osób (w tym wypadku brokerów), które organizują rynek. Osoby te ujawniają ceny kupna i sprzedaży, dlatego rynek OTC niewiele się różni obecnie od rynku giełdowego	SG, MARKT, BUDG
broker research report			analizy rynkowe	konsultacje z ekspertem w Krajowym Depozycie Papierów Wartościowych	COMP, ECFIN
brokerage activity			działalność brokerska	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
brokering of dual use items	courtage des biens à double usage		pośrednictwo w odniesieniu do produktów podwójnego zastosowania	rozporządzenie 428/2009, art. 5	TRADE / JLS
bromadiolone			bromadiolon	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
brominated diphenyl ether			bromowany eter bifenylowy	Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej	ENV

bromine trifluoride			trifluorek bromu	Nie: trófluorek bromu. propozycja poprawek do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej w związku ze skonsolidowaną wersją uwzględniającą zmiany wprowadzone Traktatem z Lizbony, zgłoszona przez Biuro do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych, przesłana pismem Stałego Przedstawicielstwa RP przy UE z dn. 24.11.2009 r.	TREN
brompropylate			bromopropylat	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
broodstock			tarlaki	konsultacja z dnia 15.03.2013 z Ministerstwem Rolnictwa w związku ze świadectwem zdrowia do celów wywozu zwierząt wodnych z UE do Kanady (COM-dokument wew. SANCO-2013-10502)	SANCO
broom			żarnowiec	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
brucellosis	brucellose		bruceloza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
brush cutter			kosa do zarośli	konsultacje z UDT w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji zobowiązującej państwa członkowskie do zakazania wprowadzania do obrotu noży białkowych do ręcznych przenośnych kos do zarośli	SANCO
brushless engine			silnik bezszczotkowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD
Brussels International Index	l'indice international de Bruxelles		Brukselski Współczynnik Międzynarodowy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
brussels sprouts	choux de bruxelles	Rosenkohl, Kohlsprossen	brukselka	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
buckwheat	sarrasin	Buchweizen	gryka zwyczajna	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure			Traktat budapesztański o międzynarodowym uznawaniu depozytu drobnoustrojów dla celów postępowania patentowego	Dz.U.94.110.528	ENTR
budget forecast alert note			nota ostrzegawcza dotycząca stanu realizacji prognoz budżetowych	BUDG-2009-80040-03-00, http://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2004_2009/documents/dt/659/659144/659144pl.pdf	BUDG
budget implementation officer			urzędnik odpowiedzialny za wykonanie budżetu	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
budget line			pozycja w budżecie	ustalenia wewnętrzne - Departament PL; określenie "pozycja w budżecie" jest używane najczęściej w odniesieniu do dowolnej jednostki organizacyjnej budżetu wspólnotowego; w niektórych przypadkach wskazane może być uszczegółowienie poziomu struktury: rozdział, artykuł, pozycja. Określenie "pozycja" (ang. item) jest również używane w odniesieniu do najniższego poziomu struktury organizacyjnej budżetu	BUDG
budget remarks			uwagi do budżetu	32002R2342	BUDG
budgetary accounts			konta budżetowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
budgetary aggregates			budżetowe wartości zbiorcze	PL1	BUDG
budgetary authority			władza budżetowa	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
budgetary commitment			zobowiązanie budżetowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
budgetary commitments			zobowiązania budżetowe	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

budgetary establishment			zakład budżetowy	Glosariusz pojęć stosowanych w statystyce publicznej, Portal Informacyjny Głównego Urzędu Statystycznego http://www.stat.gov.pl/qus/definicie_PLK_HTML.htm?id=POJ-1665.htm	MARKT
budgetary imbalances			nierównowaga budżetowa	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
budgetary impact statement			ocena wpływu na budżet	jako część "oceny skutków finansowych regulacji"	General
budgetary loosening			rozluźnienie polityki budżetowej	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
budgetary outturn account			rachunek wyniku budżetowego	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
budgetary position			sytuacja budżetowa	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
budgetary stance			kurs polityki budżetowej	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
budgetary targets		haushaltspolitische Ziele	cele budżetowe	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
buffer			zderzak	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
buffer guide			wartość odniesienia dotycząca bufora	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
buffer of liquid assets			bufor płynnych aktywów	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
buffer solution	tampon		roztwór buforowy	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
buffer strip			strefa buforowa otulina	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
buffered peptone water	eau peptonée tamponnée		woda peptonowa zbuforowana	na podstawie użycia na polskich stronach internetowych, np. : http://www.gdansk.wiw.gov.pl/przetargi/przetarg2008_4-pliki/zal_3a_podl_08.pdf ; http://www.proz.com/kudoz/english_to_polish/biology_tech_chemmicro_/659570-bpw.html	SANCO
buffing, intercoupling and draw gear components			elementy urządzeń ciągnowo-zderznych	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
buffing-gear			układ zderzaków	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
build or buy decisions			decyzje w sprawie budowy lub zakupu	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
builder			wypełniacz aktywny	w detergentach; 32001D0607	ENTR

building containing navigation safety control room			budynek sterowni	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
building land	terrain a bâtir (m)		teren budowlany	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 13 ust. 1 lit. b)	TAXUD
buildings and civil engineering works	bâiments et ouvrages du génie civil	Hochbaus und Tiefbaus	budynki i budowle	propozycja eksperta z Instytutu Techniki Budowlanej	ENTR
built-in appliance			urządzenie do zabudowy	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
built-in ceramic reflector			wbudowany ceramiczny reflektor neutronów	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80014-04-00)	ENER
built-in household dishwasher			zmywarka do naczyń dla gospodarstw domowych do zabudowy	CELEX:32010R1059 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1059/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla zmywarek do naczyń dla gospodarstw domowych	ENER
built-in household washing machine			pralka dla gospodarstw domowych do zabudowy	CELEX:32010R1061 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych	ENER
bulk mailer			podmiot wysyłający przesyłki masowe	Pismo Komisji Europejskiej do Przedstawicielstwa RP w Brukseli w sprawie wyroku Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawie C-357/07, TNT Post UK, COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/02155/00/24	TAXUD
bulk material			materiały przewożone luzem	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2012 80064)	MOVE
bullet payment		Endfällige Zahlung	płatność typu bullet płatność w terminie zapadalności	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
bunding			opaska zabezpieczająca	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
bunker system			system zabunkrowania	Konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 w sprawie wykonania rozporządzenia 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego	SANCO
bunkered [safety] system			system bezpieczeństwa zabezpieczony przed zagrożeniami zewnętrznymi "zabunkrowany" system bezpieczeństwa	konsultacja z 3.10.2012 z Ministerstwem Gospodarki komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego kompleksowych ocen ryzyka i bezpieczeństwa („testów wytrzymałościowych”) elektrowni jądrowych w Unii Europejskiej oraz działań powiązanych (dok wew COM: ENER 2012 80111)	ENER
bunkered system			dodatkowy system zapasowy	konsultacja z 3.10.2012 z Ministerstwem Gospodarki komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego kompleksowych ocen ryzyka i bezpieczeństwa („testów wytrzymałościowych”) elektrowni jądrowych w Unii Europejskiej oraz działań powiązanych (dok wew COM: ENER 2012 80111)	ENER
buntings			trznadle	na podstawie słowników dwujęzycznych	SANCO

buoy			boja	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
bupropion			bupropion	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
Bureau of European Policy Advisers	Bureau des conseillers de politique européenne		Biuro Doradców ds. Polityki Europejskiej	GOPA-2005-0007-02-00	GOPA
burglar alarm system			alarm przeciwwłamaniowy	Uwagi ekspertów do projektu Not wyjaśniających do Nomenklatury scalonej Wspólnot Europejskich (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/01/00)	TAXUD
burning tokamak plasmas			zapłon plazm w tokamaku	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	RTD energia termojądrowa
burnt lime			wapno palone	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
burnup			wypalenie	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
burst test			badanie na rozerwanie	31984L0527	ENTR
bus electrode			elektroda szyny sterującej	konsultacje z ekspertem	ENV
business classic card	la carte "affaires" classique	Standardfirmenkarte	standardowa karta dla klientów instytucjonalnych II typu Business	COMP-2005-01146-00-01	COMP
business communication services			biznesowe usługi łączności	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT
business cycle	conjoncture		cykl koniunkturalny	def. http://pl.wikipedia.org/wiki/Cykl_koniunkturalny ; rozp. 1165/98	ESTAT
business cycle	cycle économique		cykl koniunkturalny	def. http://pl.wikipedia.org/wiki/Cykl_koniunkturalny ; rozp. 1165/98	ESTAT
business demography			demografia przedsiębiorstw	52005PC0112	ESTAT
business environment			otoczenie biznesu	Komisja - ustalenia wewnętrzne / departament	General
business expenses			koszty związane z prowadzeniem działalności gospodarczej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
business flow			procedura przepływu danych	tylko w kontekście EESSI; uzgodnienia własne w związku z uzgodnieniami z EMPL	EMPL
Business Interruption insurance			ubezpieczenie utraty zysku w następstwie zdarzenia losowego ubezpieczenie następstw przerwy w działalności (gospodarczej)	http://www.broker-service.com.pl/index.php?strona=bi http://www.bankier.pl/wiadomosc/Ubezpieczenia-zanim-przyjdzie-najgorsze-1515064.html	ENTR
Business Interruption insurance			ubezpieczenie utraty zysku w następstwie zdarzenia losowego ubezpieczenie następstw przerwy w działalności (gospodarczej)	http://www.broker-service.com.pl/index.php?strona=bi http://www.bankier.pl/wiadomosc/Ubezpieczenia-zanim-przyjdzie-najgorsze-1515064.html	ENTR

business licence			zezwolenie na prowadzenie działalności	TRADE-2006-315; kontekst: zezwolenia na prowadzenia działalności, zwłaszcza dla producentów chińskich, których dotyczą postępowania antydumpingowe	TRADE
business model			model działalności II model działalności gospodarczej	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
business partner			partner handlowy	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
business profile			profil działalności	Wniosek dotyczący dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przeciwdziałania korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu (COM-dokument wewnętrzny MARKT-2012-80082)	MARKT
business rule			element wymierny	Definicja: oznacza określenie wszystkich elementów danego zatwierdzenia, np. danych źródłowych, obliczeń i progów zatwierdzenia; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
business secret			tajemnica handlowa	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
business services			usługi biznesowe	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
business standard card	la carte "affaires" standard	Standardfirmenkarte	standardowa karta dla klientów instytucjonalnych II typu Business	COMP-2005-01146-00-01	COMP
business strategy			strategia działalności II strategia biznesowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
business transfer			przeniesienie własności przedsiębiorstwa II przenoszenie własności przedsiębiorstw	COM 2006(117) Komunikat Komisji - Realizacja wspólnotowego programu lizbońskiego na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia - Przenoszenie własności przedsiębiorstw - Ciągłość poprzez nowy początek	ENTR
but not to those dyed with afterchrome dyes			niewymagający chromowania po barwieniu	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
butadiene			butadien	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butadiene-styrene copolymer			kopolimer butadienowo-styrenowy	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/01286).	TAXUD
butadiene-styrene copolymer granules			granulki kopolimeru butadienowo-styrenowego	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD

butadiene-styrene copolymer pellets			pastylki kopolimeru butadienowo-styrenowego	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
butane			butan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butanediol			butanodiol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butene			buten	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butterfat, butter fat			tłuszcz mleczny	uwagi ekspertów PZH/GIS do tekstu rozporządzenia 1259/2011	SANCO
Butyl 3,5-bis(1,1-dimethylethylene)-4-hydroxybenzenepropanoate (CAS RN 52449-44-2)			3,5-bis(1,1-Dimetyloetyleno)-4-hydroksybenzenopropionian butylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
butyl acrylate			akrylan butylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butyl methacrylate			metakrylan butylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butylphenol			butylofenol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butyraldehyde			aldehyd masłowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butyric acid			kwas masłowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
butyric anhydride			bezwodnik masłowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
buyer of goods and services	acheteur de biens ou de services		nabywca towarów lub usług	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
buyer profile			profil nabywcy	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
buyer risk cover factor			BRF czynnik pokrycia ryzyka nabywcy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
buyers credit	opération en crédit acheteur	Bestellerkredit	kredyt dla nabywcy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
buying alliance			porozumienie mające na celu obniżenie kosztów zakupu surowców do produkcji	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN
by decision	par la décision	durch Beschluß	w formie decyzji l decyzją	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
by experimental infection studies			w drodze zakażeń doświadczalnych	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 6.6.2012 w sprawie tłumaczenie decyzji o finansowaniu badań nad wirusem Schmallerberg	SANCO
by means of delegated acts			w drodze aktów delegowanych	konsultacje ze Służbą Prawną KE	General
by means of derogation			na zasadzie odstępstwa	ustalenia wewnętrzne - Komisja Europejska (wyrażenie "w drodze odstępstwa" należy uznać również za poprawne	General
by means of implementing acts			w drodze aktów wykonawczych	konsultacje ze Służbą Prawną KE	General
by postal channels			drogą pocztową	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

by using a free radical donor redox initiator system stabilised with polyethylene glycol monostearyl ether and vinylic acid/sodium hydroxide			przy wykorzystaniu układu inicjatora redoks-donor wolnych rodników, stabilizowanego eterem monostearylowym glikolu polietylenowego oraz kwasem winylowym/wodorotlenkiem sodu	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 7.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik II do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w odniesieniu do stosowania neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu w dodatkach do żywności w postaci stałej oraz załącznik do rozporządzenia Komisji (UE) nr 231/2012 w odniesieniu do specyfikacji dla zasadowego kopolimeru metakrylanu (E 1205), neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO_2013_80148)	SANCO
by virtue of the rules	vertu des règles		zgodnie z przepisami	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
by way of derogation			na zasadzie odstępstwa	ustalenia wewnętrzne - Komisja Europejska (wyrażenie "w drodze odstępstwa" należy uznać również za poprawne)	General
by weight			masowo	poprawki eksperta z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych do 32009R0552	ENTR
bypass diodes			diody obejściowe	konsultacje - Ministerstwo Finansów, Departament Cel	TAXUD
bystander exposure			narażenie osoby postronnej	w kontekście oceny ryzyka stosowania środków ochrony roślin	SANCO
C10-13- chloroalkanes			C10-13- chloroalkany	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
cable clip			zacisk kabla	32001R1004	General
cable detection			wykrywanie kabli	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
cactus fruit	figue de cactus	Stachelfeige (Kaktusfeige)	owoc opuncji cactus fruit	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cadastral boundary			granica katastralna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
cadastral parcel			działka katastralna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
cadastral zoning			obręb katastralny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
cadmium and its compounds			kadm i jego związki	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
cage	cage		klateczka	w kontekście przywozu pszczoł, 32003D0881 - sprostowanie, było: pakiet	AGRI
cage			klatka (walcarki)	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
calcareous deposits			złoża wapienne	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemyśle cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV

calcareous marine algae	algues marines calcaires		morskie algi wapienne	termin preferowany przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii oraz używany w polskich wdrożeniach dyrektyw paszowych (np. Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach); termin ten należy stosować, jeżeli jest to możliwe w nowych przepisach, do tej pory w przepisach unijnych używany był również termin "wapienne glony morskie" oraz inne terminy błędne	SANCO
calcium butyrate			maślan wapnia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
calcium chloride			chlorek wapnia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
calcium citrate malate			cytrynian-jabłczan wapnia	konsultacje z URPL	SANCO
calcium hydroxide			wodorotlenek wapnia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
calcium L-lysinate			L-lizynian wapnia sól wapniowa kwasu L-lizynowego	konsultacje z URPL	SANCO
calcium L-pidolate			L-pidolan wapnia sól wapniowa kwasu L-pidolanowego	konsultacje z URPL	SANCO
calcium oxide			tlenek wapnia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
calcium sulphate dehydrate			odwodniony siarczan wapnia	proponycja sprostowania do rozporządzenia Komisji 875/2009, konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, Wydział Pasz (nie: bezwodny)	SANCO
Calcium sulphate dihydrate			dihydrat siarczanu wapnia	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji dotyczącego włączenia maduramycyny amonu alfa jako dodatku paszowego dla kurcząt rzeźnych	SANCO
calcium sulphoaluminate			sulfoglinian wapnia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
calcium-L-methylfolate			sól wapniowa kwasu L-metylofoliowego	konsultacje z URPL	SANCO
calculation of pension	liquidation des droits des fonctionnaires		obliczanie rent i emerytur	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
calculation of technical provisions			wyznaczanie wartości rezerw techniczno-ubezpieczeniowych wycena rezerw techniczno ubezpieczeniowych	Drugi z terminów jest krótszy i jest preferowany przez KNF, ale ponieważ "wycena" to zwykle "valuation", trzeba zwracać uwagę na kontekst; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłączalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
calculation of the normal value			obliczanie wartości normalnej	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
calibration			kalibracja wzorcowanie	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Calibration	Calibration	Kalibrierung	kalibracja	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL

calibration curve			krzywa wzorcowa krzywa kalibracyjne	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
calibration curve			krzywa kalibracyjna	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
calibration curve of the day			krzywa wzorcowa kalibracyjna z danego dnia	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
calibration exercise			próbna kalibracja	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
calibration with standard curve			kalibracja przy zastosowaniu krzywej wzorcowej	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
call			kupno	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
call for contributions			wezwanie do wpłacenia składek	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
call for expression of interest			zaproszenie do wyrażenia zainteresowania	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
call for proposals			zaproszenie do składania wniosków	uzus nazewnictwa dokumentów publikowanych w Dzienniku Urzędowym	General
call for tender			zaproszenie do składania ofert	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
call in (resources)			uruchomić (zasoby)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
call in rate for own resources			stawka poboru zasobów własnych	konsultacje z ekspertem MF	BUDG
call on call			opcja kupna opcji kupna	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
call on put option			opcja kupna wystawiona na opcję sprzedaży	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
call option			opcja wykupu	projekt aktu prawnego Ministerstwa Finansów (§ 14 str 22)	COMP
call rate	taux d'appel (m)		stawka referencyjna	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
call sign		Rufzeichen	znak wywoławczy	Wzór formularza informacji o odpadach zdanych w porcie oraz pozostałych na statku	TREN
call termination service			usługa zakańczania połączeń	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dn. 25 października 2004 r. w sprawie określenia rynków właściwych podlegających analizie przez Prezesa Urzędu Regulacji Telekomunikacji i Poczty	INFSO
callable shares		noch abrufbare Anteile	udziały podlegające wykupowi	PL1 (BUDG-2005-457)	BUDG
called-in shares		voll eingezahlte Anteile	udziały opłacone	PL1 (BUDG-2005-457)	BUDG
camomille flowers	fleurs de camomille	Kamillenblüten	kwiaty rumianku	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Camphechlor			kongener CHB-26 kamfechlor toksafen Parlar 26 kamfechlor Parlar 26 toksafen	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
camphor			kamfora	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Canadian well			system naturalnej klimatyzacji w postaci tzw. studni kanadyjskie	system ten umożliwia optymalizację temperatur w sezonie letnim i zimowym poprzez wykorzystanie energii geotermicznej; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 04.03.2011 r.	ENER
cancel			anulować	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

cancel payments			anulować płatności wycofać płatności	w kontekście funduszy strukturalnych (określenia "cancel"/"withdraw" używane są zamiennie, zobacz np. REGIO-2006-880	REGIO
cancellation			anulowanie	oznacza ostateczne usunięcie jednostki Kioto przez jej posiadacza bez rozliczania jej względem zweryfikowanych emisji ; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
cancellation			anulowanie	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
cancellation account			rachunek anulowania	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
cancellation of a unit			usunięcie jednostki	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
cancellation of an allowance			anulowanie uprawnienia	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
cancellation of Kyoto units process			proces usuwania jednostek Kioto	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
Candesartan ethyl ester (INNM)			ester etylowy kandesartanu	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
candidate	candidat		kandydat	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
candidate			kandydat	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
candidate countries	pays candidats		kraje kandydujące	Tłumaczenie przyjęte w wyniku ustaleń międzyinstytucjonalnych 8.11.2005	General
candidate for substitution			substancja kwalifikująca się do zastąpienia	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
candidate type			proponowany typ	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
candidate tyre			opona oceniana	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
candy sugar	sucre candi		cukier kandyzowany	ARR	AGRI
candy sugar	sucre candis		cukier kandyzowany	32003R2180 - sprostowanie, było: cukier krystaliczny	AGRI

canned petfood			karma dla zwierząt domowych w puszkach	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
cant	dévers de la voie	überhöhung	przechyłka	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
cant deficiency	insuffisance de devers	überhöhungsfehlbetrag	niedobór przechyłki	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
canton	canton		kanton	jednostka podziału administracyjnego Francji, http://pl.wikipedia.org/wiki/Kanton_%28Francja%29	General
cantrail			obwodzina górna ściany bocznej	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
CAOBISCO	Association des Industries de la Chocolaterie, Biscuiterie et Confiserie de l'UE		Stowarzyszenie Producentów Wyrobów Czekoladowych, Cukierniczych i Ciastkarskich UE	SANCO-2006-802	SANCO
cap			blony mięśniowe	w kontekście rozbioru mięsa; konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, Departament Rynków Rolnych	AGRI
CAP Healthcheck		GAP-Gesundheitscheck	ocena funkcjonowania wspólnej polityki rolnej	termin używany w polskiej administracji, przekazany przez A. Kozdoj	AGRI
capable of independent feeding			zdolny do samodzielnego pobierania pokarmu	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
Capacities programme			program Możliwości	program w ramach 7PR - decyzja w sprawie programu ramowego (32006D1982) + decyzja szczegółowa (2006/974/WE)	RTD
Capacities programme			program Możliwości	program w ramach 7PR - decyzja w sprawie programu ramowego (32006D1982) + decyzja szczegółowa (2006/974/WE)	RTD
capacitive coupling clamp			pojemnościowa klamra sprzęgająca	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
capacitor			kondensator	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD
capacity			zdolność produkcyjna	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80020) UWAGA: w kontekście emisji NIE mówimy o mocy	CLIMA
Capacity Building Scheme	dispositif de renforcement des capacités		system rozwijania zdolności MŚP CBS	Decyzja nr 1639/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiająca Program ramowy na rzecz konkurencyjności i innowacji	ENTR
capacity calculation method			metoda wyznaczania zdolności przesyłowych	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER

capacity control			sterowanie wydajnością	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
capacity extension capacity reduction			zwiększenie zmniejszenie zdolności produkcyjnej	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80020) UWAGA: w tym kontekście NIE mówimy o mocy ani NIE o rozbudowie	CLIMA
capacity mechanism			mechanizm zdolności wytwórczych	Konsultacja z dn. 13 listopada 2012 z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem komunikatu Komisji Poprawa funkcjonowania rynku wewnętrznego energii (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80124)	ENER
capacity of on-board GSMR			pojemność informacyjna pokładowej instalacji GSM-R	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
capacity of shaft weight			wartość nacisku na oś	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.7.2010 w związku z projektem decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „Autostrada morska Gdynia-Karlskrona – 2009-EU-21010-P - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (MOVE/2010/80112)	MOVE
capacity of utilisation			zdolność wykorzystania	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
capacity ratio			wskaźnik wydajności	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
capacity utilisation	utilisation des capacités	Kapazitätsauslastung	wykorzystanie mocy produkcyjnych	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
capers	câpres	Kapern	kapary	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
capillary tubes			rurki kapilarne	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
capital and reserves			kapitał własny	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
capital breeder			reproduktor wykorzystujący rezerwy energetyczne	ustalenia wewnętrzne	AGRI
capital conservation buffer			bufor zabezpieczający	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
capital formation			akumulacja	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
capital goods	biens de capital	Investitionsgüter	dobra kapitałowe	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
capital goods	biens d'équipement	Investitionsgüter	dobra kapitałowe	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
capital goods	biens d'équipement (mpl)		dobra inwestycyjne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:GUS Uwagi: Szczegóły: art. 125 ust. 4	TAXUD
capital group	groupe financier	Capital Group	grupa kapitałowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

capital horizon			horyzont kapitałowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
capital requirement against specific risk			wymóg kapitałowy na pokrycie ryzyka szczególnego	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja preredagowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 201—255, CELEX:32006L0049; konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r.	MARKT
Capital Requirements Directive Transposition Group - CRDTG			Grupa ds. transpozycji dyrektywy w sprawie wymogów kapitałowych	Dyrektywa Komisji 2009/27/WE z dnia 7 kwietnia 2009 r. zmieniająca niektóre załączniki do dyrektywy 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do przepisów technicznych dotyczących zarządzania ryzykiem, Dz.U. L 94 z 8.4.2009, s. 97—99, CELEX:32009L0027	MARKT
capital requirements incurred [...] against [...]			wymogi kapitałowe spełniane przez [...] w związku z [...] wymogi kapitałowe wypełniane przez [...] z tytułu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
capital taxes			podatki od kapitału	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
capital transfer instrument			instrument transferu kapitału	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
capital transfers			transfery kapitałowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
capital, reserves and liabilities			pasywa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
capping of harmonised VAT bases	écrêtement des assiettes harmonisées de la TVA (m)		ograniczenie zharmonizowanej podstawy VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
capping of harmonised VAT bases			ograniczenie zharmonizowanej podstawy podatku VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
capping rate			stopa ograniczenia	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
caprine arthritis	arthrite caprine		wirusowe zapalenie stawów i mózgu kóz	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
caprine encephalitis	encéphalite caprine		wirusowe zapalenie stawów i mózgu kóz	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
caprock			nadkład	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
caprolactam			kaprolaktam	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
caprylic acid			kwasy kaprylowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
captive birds	oiseaux en captivité		ptaki żyjące w niewoli	32005D0760	SANCO
captive bred stock			osobniki z populacji wyhodowanej w niewoli	ustalenia wewnętrzne	ENV
captive market			rynek zmonopolizowany rynek sprzedaży wewnętrznej	ustalenia wewnętrzne PL-01 i PL-03; uwaga - 2 znaczenia: w dokumentach COMP jest to rynek zmonopolizowany, w dokumentach TRADE najczęściej rynek sprzedaży wewnętrznej (por. "captive sales" i "captive production" w OG). Definicje w kolumnie J.	COMP, TRADE

captive production	production captive	Produktion für den Eigenverbrauch	produkcja na potrzeby własne	definicja w: 32001Y0106(01) (manufactured for own consumption)	COMP
captive sales			sprzedaż wewnętrzna	konsultacje z DG INFOS, kontekst: usługi telekomunikacyjne	INFOS
captive use			użytek własny	ustalenia wewnętrzne PL-03	TRADE
car carrier			wagon do przewozu samochodów	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
carambola	carambole	Karambolen	karambola	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
caraway	carvi	Kümmel	kminek	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
caraway-flavoured spirit drinks	boissons spiritueuses au carvi		napoje spirytusowe kminkowe	22004A0430(04) - sprostowanie, było: napoje spirytusowe aromatyzowane kminkiem	AGRI
carazolol			karazolol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r., 32005R1719	SANCO
carbamates			karbaminiany	32006R0317	SANCO
carbamates and pyrethroids			karbaminiany i pyretroidy	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
carbanilate fungicides			herbicydy z grupy karbanilanów	konsultacje - Państwowy Zakład Higieny	SANCO
carbaryl			karbaryl	32004L0093	SANCO
carbetamide			karbetamid	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
carbon atom			atom węgla	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
carbon balance			bilans dwutlenku węgla	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
carbon black			sadza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
carbon dioxide			dwutlenek węgla	zaleca się używanie zwyczajowej formy "dwutlenek węgla" - używanej również w polskich przepisach	General
carbon dioxide sequestration		CO2-Sequestrierung	unieszkodliwienie dwutlenku węgla sekwestracja dwutlenku węgla	konsultacje z ekspertem z Instytutu Gospodarki Surowcami Mineralnymi i Energią PAN	ENV
carbon dioxide systems			instalacje na dwutlenek węgla	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
carbon disulphide			disiarczek węgla	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
carbon efficiency			niskoemisyjność	Decyzja Komisji z dnia 24 grudnia 2009 r. ustalająca, zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, wykaz sektorów i podsektorów uważanych za narażone na znaczące ryzyko ucieczki emisji CELEX:2010D0002	ENV
carbon fibre preforms			preformy z włókien węglowych	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
carbon filtration			filtracja węglowa	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
carbon monoxide			tlenek węgla	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

carbon neutrality	neutralité carbone		neutralność wobec efektu cieplarnianego bilans związków węgla (zerowy) bilans dwutlenku węgla	zbliżone określenia używane w polskiej prasie i Internecie	General
carbon number			liczba atomów węgla	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
carbon sink		Kohlenstoffsенke; Kohlendioxidsenke	biotop obniżający zawartość dwutlenku węgla	pojęcie o węższym zastosowaniu niż sink tłumaczony jako pochłaniacz, stosowane jedynie w kontekście pochłaniania dwutlenku węgla, http://glossary.eea.europa.eu/EEAGlossary/C/carbon_sink	ENV
carbon tax		Kohlenstoffsteuer	podatek węglowy	Uwaga: w kontekście handlu uprawnieniami do emisji; w tym wypadku tłumaczenie carbon jako "węglowy" jest uzasadnione, ponieważ nie jest do końca ustalone, czy podatek ma być wprowadzony w zależności od zużycia węgla, czy w zależności od wyemitowanych ilości dwutlenku węgla, szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
carbon tetrachloride			tetrachlorek węgla	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
carbon trader			pośrednik w handlu jednostkami emisji	szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
carbonate suspension			zawiesina węglanowa	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
carbonate suspension			zawiesina węglanów	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
carbonless paper			papier samokopiujący	PKWiU 21.12.55	ENTR
carbonyl chloride			chlorek karbonylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
carbonyl dichloride			dichlorek karbonylu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
carboxin			karboksyna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
carboxymethylcellulose			karboksymetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Carboxymethylcellulose sodium			Sól sodowa karboksymetylocelulozy	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji dotyczącego włączenia maduramycyny amonu alfa jako dodatku paszowego dla kurcząt rzeźnych	SANCO
Carcinogen			karcinogen	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
Card and Cardholder Authentication, Authorisation and Routing	Authentification, autorisation et routage cartes et titulaires	Karten- und Karteninhaberauthentisierung, Überprüfung und Weiterleitung	sprawdzenie autentyczności karty i tożsamości jej posiadacza, zatwierdzenie i routing	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Card authentication	Authentification des cartes	Kartenauthentisierung	potwierdzenie autentyczności karty	COMP-2005-01146-00-01	COMP
card body			blankiet karty	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN

Card delivery	Livraison cartes	Kartenübergabe	wydanie karty	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Card issuance fee	Commission émission de carte	Gebühr pro Karte	opłata od karty	COMP-2005-01146-00-01	COMP
cardamom	cardamome	Kardamomen	kardamon malabarski	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Cardholder authentication	Authentification titulaires de cartes	Karteninhaberauthentisierung	potwierdzenie tożsamości posiadacza karty	COMP-2005-01146-00-01	COMP
cardiorespiratory depression			depresja sercowoodechowa	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
cardoons	cardons	Kardonen	karczochy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
career development review			przegląd rozwoju kariery	CA10-2005-10	EMPL, ADMIN
career of officials	carrière du fonctionnaire		kariera zawodowa urzędnika	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EML
career progression			system przebiegu i oceny kariery	konsultacje z DG RTD	RTD
carers and comforters			opiekunowie i osoby towarzyszące	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
cargo aerodrome			lotnisko towarowe	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80053)	MOVE
cargo compartment			przedział ładunkowy	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
cargo declaration			zgłoszenie cargo	31993R2454	TAXUD
cargo handling services			usługi przeładunkowe	Konsultacja z dn. 29.5.2013 z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w sprawie wniosku w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego ramy w zakresie dostępu rynkowego do usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów (COM-dokument wewnętrzny (MOVE-2013-80054)	MOVE
cargo handling terminal			terminal przeładunkowy	Konsultacja z dn. 29.5.2013 z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w sprawie wniosku w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego ramy w zakresie dostępu rynkowego do usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów (COM-dokument wewnętrzny (MOVE-2013-80054)	MOVE
cargo manifest			manifest cargo	31993R2454	TAXUD
cargo packers			osoby pakujące ładunki	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
cargo spaces			pomieszczenia ładunkowe	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
cargo-documentation personnel			personel obsługujący dokumentację ładunków	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
cargo-handling			obsługa ładunków	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
carnauba wax			wosk karnauba	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
carriage capacity			zdolność przewozowa	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulg.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN

carried forward			przeniesione	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
carrier			przewoźnik	ULC	TREN
carrion crow (Corvus corone)			czarnowron	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 14 marca 2006 r. w sprawie obrączkowania ptaków	SANCO
carrots	carottes	Karotten	marchew	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
carrying capacity			pojemność środowiska siedliska	http://iks_pn.sggw.pl/z33/art1.pdf	ENV
carrying value			wartość bilansowa	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
carryover			przeniesienie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
carry-over decision			decyzja w sprawie przeniesienia	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
carry-over of a unit			przenoszenie jednostki	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
carry-over system			układ przeniesiony	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
carry-overs			przeniesienia	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
cart, flatbed			plaski wózek do transportu	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
Cartagena protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity	Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique	Protokoll von Cartagena über die biologische Sicherheit zum Übereinkommen über die biologische Vielfalt	Protokół kartageński o bezpieczeństwie biologicznym do Konwencji o różnorodności biologicznej (Protokół kartageński)	Dz.U. 2004, Nr 216 poz. 2201	SANCO
cartel			kartel	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
cartesian coordinates			współrzędne kartezjańskie	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
case fatality rate			współczynnik śmiertelności	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa; wyjaśnienie: liczba padnięć na określoną chorobę w danym czasie w stosunku do liczby zwierząt chorych na tę chorobę w tym czasie	SANCO
case law		Fallrecht	orzecznictwo	termin stosowany przez Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich: curia.europa.eu	General
case, car			skrzynia do samochodu	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD

Case-control study			badanie kliniczno-kontrolne	Badania epidemiologiczne rozróżniające grupy z przypadkami chorobowymi od tych bez przypadków zachorowań (controls). ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
casein			kazeina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
caseino-glycomacropeptide free whey protein isolate			izolat białek serwatkowych wolny od kazeinowego glikomakropeptydu	konsultacje z Ekspertem - Agencja Rynku Rolnego	SANCO
Caseous lymphadenitis			serowaciejące zapalenie węzłów chłonnych	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
cash			środki pieniężne	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
cash account			rachunek pieniężny	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
cash accounts			konta rozliczane kasowo	konsultacje z EBC	General
cash at bank			środki pieniężne w banku środki pieniężne na rachunku bankowym	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
cash balance			saldo gotówkowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
cash benefit	prestation en espèces	Geldleistung	świadczenie pieniężne	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
cash book			księga kasowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
cash controls			kontrole środków pieniężnych	Sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie stosowania rozporządzenia (WE) nr 1889/2005 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 2005 r. w sprawie kontroli środków pieniężnych wwożonych do Wspólnoty lub wywożonych ze Wspólnoty, na mocy art. 10 tego rozporządzenia, COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/80059/00/00	TAXUD
cash credit			pożyczka pieniężna	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
cash data			dane w ujęciu kasowym	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
cash deposit	dépôt en espèces	Barsicherheit	depozyt w gotówce	31992R2913	TAXUD
cash flow			przepływy środków pieniężnych	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
cash flow table			tabela przepływu środków pieniężnych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
cash in cash offices			środki pieniężne w kasie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
cash in-flows and out-flows			wpływy i wypływy środków pieniężnych	Wyjaśnienia eksperta: chodzi o przepływy pieniężne w kierunku do i na zewnątrz zakładu ubezpieczeń - o ruch pieniądza, nie o konkretne kategorie rachunkowe; w dyrektywie 2009/138 termin ten był tłumaczony jako „wpływy i wydatki”; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
cashew nuts	noix de cajou	Kaschunüsse	orzechy nerkowca	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

cask aged			[wino] leżakujące w beczkach	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 19.5.2009 r. w związku z dokumentem AGRI-2009-8043-05-00 - projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego niektóre szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do chronionych nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, określa tradycyjnych, etykietowania i prezentacji niektórych produktów sektora wina	AGRI
cassava	manioc	Kassava	maniok	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cassia gum			guma kasja	http://www.mz.gov.pl/wwwfiles/ma_struktura/docs/projekt_subst_30012009.pdf	SANCO
cast net			nakrywka sieć zarzucana zarzutnia	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
castor bean	ricin	Rizinusbohne	rażnik pospolity	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
castor oil			olej rycynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
CAT			Konwencja NZ w sprawie zakazu stosowania tortur oraz innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania CAT	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
cat and dog fur			futro z kotów i psów	http://www.mfa.gov.pl/index.php?page=3159&lang_id=pl&bulletin_id=7&portal=biuletyn%2Fpokaz	SANCO/TR ADE
catastrophic losses			straty z tytułu klęsk żywiołowych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
catch at length			połów według długości ciała osobnika	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
catch by lost or abandoned gear			połów przez utracone lub porzucone narzędzia	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
catch limit	limitation des captures		limit połowowy	konsultacje z ekspertami	FISH
catch limitations	limite de capture		ograniczenia połowowe	Sprostowanie do rozporządzenia Rady (WE) nr 27/2005	FISH
catch reports			raporty połowowe	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
catching			poławianie	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
catching vessel			statek łowczy	ekspert z EMSA; definicja: a vessel used for the purposes of the commercial capture of bluefin tuna resources	MARE
catchment area			obszarciążenia	obszarciążenia portu (portu lotniczego) COMP-2007-831-5-0 http://gbk.nazwa.pl/starastrona/_sgt/mfmis42_1.htm http://www.mi.gov.pl/2-48203f1e24e2f-2649.htm	TREN
catch-up validation			"doganiająca" walidacja lub walidacja catch-up (czasami tak w dokumentach jest to zapisywane)	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
categorical variable			zmienna kategoryzowana	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
categories of agreements	catégories d'accords	Gruppen von Vereinbarungen	kategorie porozumień	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
categories of intervention			kategorie interwencji funduszy strukturalnych	Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Słowniczek pojęć na temat funduszy strukturalnych ; http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/Slovnicek/	REGIO
categories of precision approach and landing operations			kategorie operacji precyzyjnego podejścia i lądowania	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
category			kategoria	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

category 1 material			materiał kategorii 1	uwaga! w nawiązaniach do rozp. 1774/2002 (w czasie jego obowiązywania) należy używać określenia "surowiec kategorii 1"; w nowym rozporządzeniu pojawi się określenie "materiał kategorii 1" (po konsultacjach z Ministrem Rolnictwa, analogicznie do "materiał szczególnego ryzyka")	SANCO
category 2 material			materiał kategorii 2	uwaga! w nawiązaniach do rozp. 1774/2002 (w czasie jego obowiązywania) należy używać określenia "surowiec kategorii 1"; w nowym rozporządzeniu pojawi się określenie "materiał kategorii 1" (po konsultacjach z Ministrem Rolnictwa, analogicznie do "materiał szczególnego ryzyka")	SANCO
category 3 material			materiał kategorii 3	uwaga! w nawiązaniach do rozp. 1774/2002 (w czasie jego obowiązywania) należy używać określenia "surowiec kategorii 1"; w nowym rozporządzeniu pojawi się określenie "materiał kategorii 1" (po konsultacjach z Ministrem Rolnictwa, analogicznie do "materiał szczególnego ryzyka")	SANCO
category of vehicle	catégorie du véhicule	Klasse des Fahrzeugs	kategoria pojazdu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
category or service	de sa catégorie ou de son cadre		kategoria lub służba	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
catenary system			system sieci trakcyjnej	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
catering waste			odpady gastronomiczne	rozp. 1774/2004	SANCO
catfish	Siluriformes		zobacz	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
cathode-ray colour television picture tubes			kineskopy do odbiorników telewizji kolorowej	TRADE-2005-571	TRADE
cationic surfactant			kationowy środek powierzchniowo czynny	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
cattle for fattening	bovins à l'engrais,		bydło opasowe	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
cattle plague	peste bovine	Rinderpest	księgosusz	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
catwalk supports			elementy wsporcze pomostów	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENFR/2010/80101/01/00)	ENER
cauliflower	choux-fleurs	Blumenkohl	kalafior	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
causal link			związek przyczynowy	Wyrok SN - II CKN 578/99 http://prawo.money.pl/orzecznictwo/sad-najwyzszy/wyrok:sn:izba:cywilna,ic,ii,ckn,578,99,3867,orzeczenie.html	JLS
causation			związek przyczynowy	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
causing death at the request of a victim			zabicie człowieka na jego żądanie	art. 150 par. 1 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
caveats			oznaczenia zastrzegające	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

cavity			komora	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
CBO			obligacje zabezpieczone papierami wartościowymi	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
CBS	DRC		system rozwijania zdolności MŚP CBS	Decyzja nr 1639/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiająca Program ramowy na rzecz konkurencyjności i innowacji	ENTR
CC			papiery zabezpieczone należnościami z kart kredytowych	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
CCIP			RWKC	skrót dla rozporządzenia wykonawczego do wspólnotowego kodeksu celnego, konsultacje z Ministerstwem Finansów	TAXUD
CCMI			Komisja Konsultacyjna ds. Przemian w Przemysle CCMI	termin przygotowany przez EKES/KR (zob. IATE)	General
Ccomposition and procedure of the bodies	composition et modalites de fonctionnement des organes		skład oraz procedura działania organów	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
CCS post-combustion 250 MW			technologia wychwytywania CO2 po spalaniu w bloku o mocy minimum 250 MW	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 11.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
CCS pre-combustion 250 MW			technologia wychwytywania CO2 przed spalaniem z bloku o mocy minimum 250 MW	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 11.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
CDO	obligations adossées à des actifs		zabezpieczone dłużne instrumenty finansowe CDO	http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf	ECFIN
CE mark			znak CE	http://www.uokik.gov.pl/pl/znak_ce/	ENTR
CE marking			oznakowanie CE	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY z dnia 11 sierpnia 2004 r. w sprawie systemów oceny zgodności, wymagań, jakie powinny spełniać notyfikowane jednostki uczestniczące w ocenie zgodności, oraz sposobu oznaczania wyrobów budowlanych oznakowaniem CE	ENTR
CEDAW			Konwencja NZ w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet CEDAW	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
ceding undertaking			cedent	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
CEFIC	Conseil européen de l'Industrie chimique	Europäischer Rat der Verbände der Chemischen Industrie	Europejska Rada ds. Przemysłu Chemicznego	SANCO-2006-802	SANCO
CEFTA			Środkowoeuropejska umowa o wolnym handlu CEFTA	Protokół Dodatkowy Nr 9 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzony w Warszawie dnia 15 listopada 2000 r. Dz.U. 2002 nr 202 poz. 1708	General
ceiling			pułap	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
celeriac	céleris-raves	Knollensellerie	seler korzeniowy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
celery	céleri	Stangensellerie	seler	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
celery leaves	feuilles de céleri	Sellerieblätter	liście selera	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
celery seed	graines de céleri	Selleriesamen	nasiona selera zwyczajnego	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

cell differentiation			różnicowanie się komórek	http://sownik.mesh.pl/szczegoly.php?ui=D002454	SANCO
cell for asbestos waste disposition			kwatera składowania odpadów azbestowych	REGIO-2005-658 na podstawie dokumentu referencyjnego z DG REGIO	ENV
cellar			piwniczka	urządzenie chłodnicze z co najmniej jedną komorą piwniczną bez komór innego rodzaju; CELEX:32009R0643 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 643/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych przeznaczonych dla gospodarstw domowych; konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
cellar compartment			komora piwniczna	komora przeznaczona do przechowywania określonych środków spożywczych lub napojów w temperaturze wyższej niż temperatura w komorach do przechowywania świeżej żywności; CELEX:32009R0643 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 643/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych przeznaczonych dla gospodarstw domowych; konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
cell-based assay			oznaczenie wykorzystujące hodowle komórkowe	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
cell-based therapy			terapia komórkowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/Terapia_kom%C3%B3rkowa	SANCO
cellular digital land-based mobile communications			komórkowa cyfrowa naziemna łączność ruchoma	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFSO-2009-80074	INFSO
cellulase activity			aktywność celulazy	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
cellulose			celuloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cellulose acetate butyrate			maślanooctan celulozy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cellulose fibre			włókno celulozowe	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
cemt class			klasa EKMT	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
census area			obwód spisowy	GUS http://www.stat.gov.pl/gus/definicje_PLK_HTML.htm?id=POJ-1669.htm	COMP
census night			dzień krytyczny spisu	konsultacja z ekspertem z GUS	ESTAT
Central Administrator			Centralny Administrator	oznacza osobę wyznaczoną przez Komisję na mocy art. 20 dyrektywy 2003/87/WE; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV

Central America			Ameryka Centralna Ameryka Środkowa	Ameryka Centralna - nazwa stosowana w odniesieniu do państw położonych między Meksykiem a Kolumbią, czyli Gwatemali, Hondurasu, Belize, Salvadora, Nikaragui, Kostaryki i Panamy. Szerszym pojęciem jest region Ameryki Środkowej, obszar formalnie zaliczany do Ameryki Północnej, położony na połączeniu obu Ameryk, który obejmuje również wyspy mórz śródładowych: Morza Karaibskiego i Zatoki Meksykańskiej http://pl.wikipedia.org/wiki/Ameryka_Centralna	RELEX
central budget			budżet centralny	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
central clearing house			centralna izba rozrachunkowa	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
central control station			centralny posterunek dowodzenia	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
Central European Free Trade Agreement			Środkowoeuropejska umowa o wolnym handlu CEFTA	Protokół Dodatkowy Nr 9 do Środkowoeuropejskiej umowy o wolnym handlu (CEFTA), sporządzony w Warszawie dnia 15 listopada 2000 r. Dz.U. 2002 nr 202 poz. 1708	General
central maintenance service			centralna usługa prowadzenia rachunku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
central moment			moment centralny	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
central purchasing body	centrale d'achat		centralna jednostka zakupująca	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
Central Reference Domain			centralna domena referencyjna	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80063)	MOVE
central securities depositories			centralne depozyty papierów wartościowych	OPINIA EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO z dnia 17 marca 2005 r. wydana na wniosek Rady Unii Europejskiej w sprawie projektu decyzji Rady dotyczącej podpisania Konwencji Haskiej w sprawie prawa właściwego dla niektórych praw dotyczących papierów wartościowych zapisanych na rachunku w instytucji pośredniczącej (COM(2003) 783 wersja ostateczna) http://www.ecb.int/ech/legall/pdf/c_08120050402nl00100017.pdf	MARKT
centralised Community authorisation procedure			wspólnotowa scentralizowana procedura wydawania pozwoleń	pozwolenia na leki; rozp. 2309/93	ENTR
centralised flight planning processing and distribution service			centralne przetwarzanie i dystrybucja planów lotu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 2 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi dotyczące identyfikacji statków powietrznych do celów dozoru w jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80167/00/00)	MOVE
centralised management			zarządzanie scentralizowane	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52005PC0321:PL:HTM	BUDG
centralized Community authorization procedure			wspólnotowa scentralizowana procedura wydawania pozwoleń	pozwolenia na leki; rozp. 2309/93	ENTR
centre line of a runway			linia centralna drogi startowej/ drogi kołowania	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80053)	MOVE

centre of excellence		führendes Wissenschaftszentrum	centrum doskonałości	http://www.6pr.pl/centra_dosk/index.html	RTD
centre of expertise expert centre expert clinic			ośrodek ekspercki	w kontekście chorób rzadkich; konsultacja z ekspertem z Zespołu ds. Chorób Rzadkich przy Ministerstwie Zdrowia; uwaga: w zaleceniu Rady z 2009 r. ws. chorób rzadkich (32009H0703/02) i w dyrektywie 2011/24 ws. transgranicznej opieki zdrowotnej (32011L0024) tłumaczeniem "centres of expertise" są inne określenia, odpowiednio "ośrodki wiedzy specjalistycznej" i "ośrodki wiedzy", jednak w polskim środowisku medycznym przyjęte są jedynie "ośrodki eksperckie"	SANCO
centre of interest	centre d'intérêt		ośrodek interesów życiowych	termin używany w polskich umowach o unikaniu podwójnego opodatkowania, najczęściej definiowany jako terytorium "z którym osoba opodatkowana ma ściślejsze powiązania osobiste i gospodarcze"	EMPL, TAXUD
centrifugal backward curved fan			wentylator promieniowy o łopatkach wygiętych do tyłu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
centrifugal fan			wentylator promieniowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
centrifugal forward curved fan			wentylator promieniowy o łopatkach wygiętych do przodu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
centrifuge plant			zakład wyrobu paliwa metodą wirówkową	ekspert z Instytutu Problemów Jądrowych	TREN
centroids of the plot numbers			centroidy numerów działek (ewidencyjnych)	http://www.compass.pl/	AGRI
cephalometric analysis	l'analyse céphalométrique	cephalometrische Analyse	analiza cefalometryczna	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
CEPOL	CEPOL	CEPOL	Europejskie Kolegium Policyjne CEPOL	32005D0681	JLS
CEPT Report			Raport CEPT	CEPT = Europejska Konferencja Administracji Poczтовых i Telekomunikacyjnych ; Uwagi eksperta do projektu decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących wykorzystywania zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFISO/2010/80003/01/00) [31.3.2010]	INFISO
CEPT Report			raport CEPT	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Transportu	INFISO
ceramic heat sink			radiator ceramiczny	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
CERD			Międzynarodowa konwencja NZ w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej CERD	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
cereal qualities			grupy jakościowe zbóż	Ministerstwo Rolnictwa - projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009	AGRI
ceresin			cerezyina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
certificate	certificat		poświadczenie świadectwo	konsultacje z ekspertem TAXUD, (nie zaświadczenie)	TAXUD
certificate			certyfikat	dyrektywa 1999/93/WE z 13.12.99 + ustawa o podpisie elektronicznym ; „certyfikat” oznacza zaświadczenie elektroniczne, za pomocą którego dane służące do weryfikacji podpisu są przyporządkowane osobie i potwierdzają tożsamość tej osoby	MARKT

certificate for shares			świadectwo depozytowe	Def.: imienny dokument wystawiony przez podmiot prowadzący rachunek papierów wartościowych (dom maklerski, bank, a także Krajowy Depozyt Papierów Wartościowych) na żądanie posiadacza tego rachunku, zawierający informacje o właścicielu rachunku, liczbie posiadanych przez niego walorów oraz celu wystawienia świadectwa; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
certificate holder	titulaire de la licence	Zertifikatsinhaber	posiadacz certyfikatu	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
certificate of approval			świadectwo dopuszczenia	świadectwo dopuszczenia pojazdu do transportu towarów niebezpiecznych: źródła: ustawa z dnia 28 października 2002 r. o przewozie drogowym towarów niebezpiecznych; umowa europejska dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR) (Dz. U. z 2002 r. Nr 194, poz. 1629); rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 23 grudnia 2002 r. w sprawie świadectwa dopuszczenia pojazdów do przewozu niektórych towarów niebezpiecznych	TREN
certificate of competence			świadectwo kwalifikacji	dla marynarzy; wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168)	MOVE
certificate of competency			certyfikat przewoźnika lotniczego	ULC	TREN
certificate of competency			świadectwo kwalifikacji	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
certificate of conformity	certificat de conformité	Übereinstimmungsbescheinigung	świadectwo zgodności	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów; na podstawie 32007L0046 i projektu sprostowania do 32009R0385; wcześniej: certyfikat zgodności, wyciąg ze świadectwa homologacji	ENTR
certificate of conformity	certificat de conformité	Übereinstimmungsbescheinigung	certyfikat zgodności	kontekst: system oceny zgodności	ENTR
certificate of fitness			świadectwo zdolności	prawnicy lingwiści Rady	TRANS
certificate of good standing			świadectwo dobrej kondycji finansowej przedsiębiorstwa II zaświadczenie o prowadzeniu działalności gospodarczej	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
certificate of inspection			świadectwo oględzin	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
certificate of proficiency			świadectwo przeszkolenia	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z VIII 2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy	MOVE
certificate of quality			atest jakości	31993R2454	TAXUD
certificate policy	politique de certification	Zertifikatregeln	polityka certyfikacji	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
certificate practice statement	énoncé des pratiques de certification	Zertifizierungspraxiserklärung	oświadczenie dotyczące praktyk certyfikacji	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
certificate revocation	révocation des certificats	widerrufene Zertifikate	unieważnienie certyfikatu	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
Certification Authority			urząd certyfikacji	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki, Departament Gospodarki Elektronicznej	MARKT
Certification Authority issuing qualified certificates			urząd certyfikacji wydający certyfikaty kwalifikowane	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki, Departament Gospodarki Elektronicznej	MARKT
certification of competences	certification des compétences	Zertifizierung von Kompetenzen	certyfikacja kompetencji poświadczenie kompetencji	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC

certification path			ścieżka certyfikacji	źródło terminu i definicji: ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 7 sierpnia 2002 r. w sprawie określenia warunków technicznych i organizacyjnych dla kwalifikowanych podmiotów świadczących usługi certyfikacyjne, polityk certyfikacji dla kwalifikowanych certyfikatów wydawanych przez te podmioty oraz warunków technicznych dla bezpiecznych urządzeń służących do składania i weryfikacji podpisu elektronicznego. ; ścieżka certyfikacji - uporządkowany ciąg zaświadczeń certyfikacyjnych lub zaświadczeń certyfikacyjnych i kwalifikowanego certyfikatu, utworzony w ten sposób, że za pomocą danych służących do weryfikacji poświadczenia elektronicznego i nazwy wydawcy pierwszego zaświadczenia certyfikacyjnego na ścieżce jest możliwe wykazanie, że dla każdego z nich bezpośrednio po sobie występujących zaświadczeń certyfikacyjnych lub zaświadczenia certyfikacyjnego i kwalifikowanego certyfikatu, poświadczenie elektroniczne zawarte w jednym z nich zostało sporządzone za pomocą danych służących do składania poświadczenia elektronicznego związanych z drugim z nich; dane służące do weryfikacji pierwszego poświadczenia elektronicznego są dla weryfikującego punktem zaufania;	MARKT
Certification Schemes for the Varietal Certification or the Control of Seed Moving in International Trade			systemy certyfikacji odmianowej lub kontroli materiału siewnego w obrocie międzynarodowym	32009D0109	SANCO
Certification Service Provider (CSP)			podmiot świadczący usługi certyfikacyjne	dyrektywa 1999/93/WE z 13.12.99 + ustawa o podpisie elektronicznym ; „podmiot świadczący usługi certyfikacyjne” oznacza podmiot lub osobę prawną bądź fizyczną, która wystawia certyfikaty lub świadczy inne usługi związane z podpisami elektronicznymi;	MARKT
certification test			test certyfikacyjny	w kontekście klasyfikacji tusz zwierzęcych, uwagi ekspertów z Ministerstwa Rolnictwa do AGRI 2008 80153; nie: badanie	AGRI
certified copy			autoryzowana kopia	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
certified emission reduction CER			jednostka poświadczonej redukcji emisji CER	http://www.kashue.pl/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=37&Itemid=72&lang=pl	ENV
certified reference materials			certyfikowane materiały odniesienia	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin + konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny (zdaniem PZH dopuszczalna również forma "referencyjne")	GMO, SANCO
certifying authority	autorité de certification		instytucja certyfikująca	32007R0718	REGIO
cervids			jeleniowate	ENTR-2005-1429; Mapa drogowa TSE www.vetpol.org.pl/Roz...	ENTR
cessation of the benchmark			dezaktywacja II wycofanie wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
cessionary			cesjonariusz	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
ceteris paribus			ceteris paribus przy założeniu, że pozostałe warunki pozostają niezmienione	konsultacje wewnętrzne PL.03	General
CFL-i			światłówki kompaktowe ze scaloną elektroniką CFL-i	przedmiot postępowań antydumpingowych: 32001R1470, 32005R0866, 32006R1322	TRADE
CFR			numer rejestru wspólnotowej floty rybackiej CFR	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1281/2005	FISH
CGAP	GCAD		Konsultatywna Grupa Pomocy Ubogim CGAP	http://www.unic.un.org.pl/rok_mikrokredytu/inauguracja_obchodow.php	DEV
chain (index)			(wskaźnik) łańcuchowy	ESTAT-2005-10302, słownik VIROS	ESTAT
chain line			podbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
chain of evidence			ciąg dowodów ciąg dowodowy	konsultacje z ekspertem w Głównej Komendzie Policji	COMP

chain of transmission			łańcuch zakażeń	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
chain transaction	opération en chaîne (f)		transakcja łańcuchowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXV	TAXUD
chain-linked (index)			(wskaźnik) łańcuchowy	ESTAT-2005-10302, słownik VIROS	ESTAT
challenge test			badanie obciążeniowe	w kontekście recyklingu opakowań żywności, SANCO-2007-3447 (rozporządzenie w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych pochodzących z recyklingu przeznaczonych do kontaktu z żywnością)	SANCO
chance and gambling games	jeux de hasard ou d'argent (mpl)		gry losowe i hazardowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: załącznik II pkt 4	TAXUD
change in the provision for unearned premiums and provision for unexpired risks			zmiana stanu rezerw składek i rezerwy na ryzyko niewygasłe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
changes in classification of assets and liabilities			zmiany w klasyfikacji aktywów i pasywów	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
changes in classifications and structure			zmiany w klasyfikacji i strukturze	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
changes in net worth due to other changes in volume of assets			zmiany wartości netto wynikające z innych zmian wolumenu aktywów	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
changes in net worth due to saving and capital transfers			zmiany wartości netto wynikające z oszczędności i transferów kapitałowych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
changes in sector classification and structure			zmiany w klasyfikacji i strukturze sektora	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
changes in the cost of living	évolution du coût de la vie		zmiany w kosztach utrzymania	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
chapter			rozdział	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Chapter II allowance			uprawnienie na mocy rozdziału II	uprawnienie wydane na mocy rozdziału II dyrektywy 2003/87/WE; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
Chapter III allowance			uprawnienie na mocy rozdziału III	wszystkie uprawnienia nie wydane na mocy rozdziału II dyrektywy 2003/87/WE; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
character string	chaîne de caractères		łańcuch znaków	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
characterisation of targets			charakteryzacja tarcz	UWAGA: kontekst: transmutacja paliw, konsultacje z ekspertem z Instytutu problemów Jądrowych im. A. Sołtana	ENV
characteristic peaks			charakterystyczne piki	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
characteristics	caractéristiques	Merkmale	charakterystyki	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
chargability			zdolność do wtórnego naładowania elektrycznego	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
charge with hydrofluorocarbons			"napężnianie fluorowęglowodoraami"	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA

chargeability of VAT	exigibilité de la taxe (f)		wymagalność VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXIII	TAXUD
chargeable event	fait générateur (m)		zdarzenie powodujące powstanie obowiązku podatkowego	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXIII	TAXUD
Charging and Accounting			pobieranie opłat i rozliczenia	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT
charging zone			strefa pobierania opłat	konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TRANS żegluga powietrzna
chart of accounts			plan kont	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
charter transport			przewóz czarterowy	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
charterer			czarterujący	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
chassis	châssis	Fahrgestell	podwozie	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
check valves and non-return valves			zawory zwrotne	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (MOVE 2010 80207)	MOVE
check-in status	enregistrement	Eincheckstatus	stan odprawy pasażera	konsultacje z ekspertem ULC i Centralwings	JLS
checklist of developmental quality	liste de critères de qualité pour le développement	Kriterien für die Beurteilung der entwicklungspolitischen Bedeutung	kryteria jakości pod kątem realizacji celów polityki rozwoju	PL.03 - ustalenia wewnętrzne; POROZUMIENIE W SPRAWIE OFICJALNIE WSPIERANYCH KREDYTÓW EKSPORTOWYCH	TRADE, DEV
cheese milk			mleko do produkcji sera	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
cheese product			produkt serowy	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniającego załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
chelating activity to metal ions positive			działanie chelatujące w stosunku do jonów metali	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
chemical batch reaction			wsadowa reakcja chemiczna	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV
chemical continuous reaction			ciągła reakcja chemiczna	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV
chemical elements			pierwiastki chemiczne	31996L0023	SANCO
chemical identity			tożsamość chemiczna	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
chemical name			nazwa chemiczna	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
Chemical Safety Assessment		Stoffsicherheitsbeurteilung	ocena bezpieczeństwa chemicznego	http://reach.jrc.it/chemical_safety_pl.htm	ENV

Chemical Safety Report		Stoffsicherheitsbericht	raport bezpieczeństwa chemicznego	http://reach.jrc.it/chemical_safety_pl.htm	ENV
chemical spectrum			spektrum chemiczne	ekspert z URPL, wyjaśnienie: chemiczne spektrum działania danego związku chemicznego	TAXUD
chemical tanker			chemikalowiec	dyrektywa 2008/106 (termin zdefiniowany)	MOVE
chemical transmission barriers			chemiczne bariery zapobiegające przenoszeniu chorób	konsultacje z ekspertami	SANCO
chemical treatment			obróbka chemiczna	wniosek o sprostowanie dyrektywy 2009/145, nie: zabieg chemiczny; dodatkowe wyjaśnienia z Departamentu Hodowli i Ochrony Roślin: „Zabieg chemiczny” w art. 33 ustawy o nasennictwie dotyczy zabiegów przy użyciu środków chemicznych na roślinach – wtedy mamy do czynienia o zabiegach, jeśli mówimy o nasionach to mówimy o obróbce chemicznej”	SANCO
chemically sensitive	réactifs chimiques	chemische Reagenzien	zabezpieczony chemicznie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
chemically unstable gas			nietrwały gaz	konsultacje z 3.9.2012 z Ministerstwem Gospodarki projektu rozporządzenia Komisji dostosowującego do postępu naukowo-technicznego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 w sprawie klasyfikacji, oznakowania i pakowania substancji i mieszanin (dok wew COM ENTR 2012 80062), UWAGA: nie należy stosować tłumaczenia: chemicznie nietrwały gaz	ENTR
chemicals			chemikalia	Biuro Substancji i Preparatów Chemicznych - ekspert	SANCO
cherimoya	chérimoles	Cherimoya	flaszowiec peruwiański czerymoja jabłko budyniowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cherries	cerises	Kirschen	wiśnie i czereśnie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
chervil	cerfeuil	Kerbel	trybula	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
chestnuts	châtaignes	Esskastanien	kasztany jadalne	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Chevalier (of the Order of...)			Kawaler (Orderu...)	słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
chickens for fattening			kurczęta rzeźne	na podstawie poprawek ekspertów do tekstu SANCO-2006-3692	SANCO
chickens reared for laying			kurczęta odchowywane na kury nioski	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
chicory roots	racines de chicorée	Wurzeln der gewöhnlichen Wegwarte	cykoria podróżnik korzenie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
chief mate			starszy oficer	CELEX:32008L0106/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy	MOVE
Chief of the Central Registry of the EU Documentation Office			kierownik Głównej Kancelarii Tajnej do spraw Dokumentacji UE	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Chief Veterinary Inspectorate			Główny Inspektorat Weterynarii	http://www.wetgiw.gov.pl/	SANCO
Chief Veterinary Officer			Główny Lekarz Weterynarii	32003L0085	SANCO
child dependency ratio			współczynnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku przedprodukcyjnym	na podst. http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbc/wroc/ASSETS_uwagi_metodyczne_lud.pdf	ESTAT
child raising-period	période d'éducation d'enfants	Kindererziehungszeit	okres przeznaczony na wychowywanie dziecka	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
childbirth supplement	complément à l'allocation de naissance		dodatek z tytułu urodzenia dziecka	termin pochodzący z polskiej ustawy o świadczeniach rodzinnych	EMPL
children from a migrant background			dzieci ze środowisk migracyjnych	EAC-2008-80010 (agenda społeczna)	EAC
chilled beef			wołowina schłodzona	uwagi ekspertów z ARR do dokumentu KOM(2009) 275	AGRI
chinese cabbage	choux de chine	Chinakohl	kapusta pekińska	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
chip			układ scalony	http://www.idg.pl/slownik/termin_info.asp?id=36844	TAXUD

chipping size			rozmiar ziarna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
chitin-glucan of fungoid origin	chitine glucane d'origine fongique		chityna glukanowa pochodzenia grzybowego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010.804000100)	AGRI
chitosamine			chitozamina	propozycja sprostowania do rozporządzenia Komisji 892/2010, Ministerstwo Rolnictwa, Wydział Pasz	SANCO
chitosan of fungoid origin	chitosane d'origine fongique		chitozan pochodzenia grzybowego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010.804000100)	AGRI
chives	ciboulette	Schnittlauch	szczypiorek	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
chlamydial infection			zakażenie chłamydiami	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
chloramphenicol			chloramfenikol	32006R0317	SANCO
chloramphenicol			chloramfenikol	SANCO-2005-2936; Centralny Ośrodek Badań Jakości w Diagnostyce Mikrobiologicznej, www.polmikro.edu.pl/s...	SANCO
chloramphenicol			chloramfenikol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
chloramphenicol yeast extract agar			agar z chloramfenikolem i ekstraktem drożdżowym	http://www.pzh.gov.pl/uslugi/bakteriologia/oq%F3lne%20CZ%202.pdf	SANCO
chlordane			chlordan (pestycyd)	http://www.mz.gov.pl/wwwmz/index?mr=m491&ms=&ml=pl&mi=56&mx=0&mt=&my=131&ma=4430 // 32006R0166 ; GIW 2005	SANCO
chlordane-cis			cis-chlordan	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
chlordane-trans			trans-chlordan	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
chlorfenvinphos			chlorfenwinfos	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
chloride			chlorek	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
chlorine			chlor	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
chlorobenzilate			chlorobenzylat	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
chlorodifluoromethane			chlorodifluorometan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

chlorofibre			włókno chlorowe	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
chloromethyl methyl ether			eter chlorometylometylowy	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
chlorosulphonyl isocyanate			izocyjanian chlorosulfonylu	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
chlorotrifluoroethylene			chlorotrifluoroetylen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
chlormpromazine			chlompromazyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
chlompromazyne			chlompromazyna	http://www.wetgiw.gov.pl/inspekcja_weterynaryjna/higiena/badania_kontrolne/KrajPlan2005.pdf	SANCO
chlompropham	chlomprophame		chlompromfam	32004L0020 - sprostowanie, było: chlompromfam	SANCO
chlompriyfos			chlompriyfos	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
choline bitartrate			diwinian choliny	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
chromafenozide			chromafenozyd	Instytut Syntezy Organicznej	SANCO
chromatogram			chromatogram	Słownik naukowo-techniczny, WNT, Warszawa 2006	SANCO
chromatographic peak	pic chromatographique		pik chromatograficzny	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
chromotropic ink	encre chromotrope	fotochrome Druckfarbe	farba fotochromowa	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
chronic Biotic Ligand Model for Rainbow trout			przewlekły biotyczny model ligandowy dla pstrąga tęczowego	ENV-2005-594	ENV
chronic effect			efekt długoterminowy	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
chronic exposure			narażenie długoterminowe	konsultacje z ekspertem PZH, ewentualnie "przewlekłe" lub "chroniczne", również prawidłowe	SANCO
chronic toxicity			toksyczność przewlekła	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
chronic toxicity			toksyczność chroniczna	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
chronic toxicity factor			współczynnik przewlekłej toksyczności	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
chronic wasting disease			chroniczna wyniszczająca choroba	Mapa drogowa TSE www.vetpol.org.pl/Roz...	ENTR
chunk honey or cut comb in honey			miód z plastrami	spostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
cider and perry			cydr i perry	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
cider spirit and perry spirit	eau-de-vie de cidre ou de poiré		okowita z cydru cidru i z perry	22004A0430(04) - sprostowanie, było: wódka z wina jabłkowego i wina gruszkowego	AGRI

CIF			CIF Koszty, Ubezpieczenie, Ładunek	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
CIF Community frontier price			cena CIF na granicy Wspólnoty	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
CIF Community frontier price, duty unpaid			cena CIF na granicy Wspólnoty przed ocleniem	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
CIF import price			cena importowa CIF	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
CIGS-based photovoltaics power plant			elektrownia fotowoltaiczna stosująca technologię CIGS	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
cinema attendance			widzowie w kinach	jako wskaźnik w badaniach statystycznych, konsultacje z ekspertem (GUS)	ESTAT
cinnamon	cannelle	Zimt	cynamon	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
ciprofloxacin			cypfloksacyna ciprofloksacyna	Cyprofloksacyna 31994R2701 / ciprofloksacyna http://pl.wikipedia.org/wiki/Ciprofloksacyna	SANCO
circular migration			migracja cyrkulacyjna	termin techniczny podany przez ekspertów, omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym w październiku 2008 r.	JLS
circulating capital			majątek ruchomy i obrotowy	na podstawie przyjętych sprostowań do rozp. nr 3245/80 oraz 3123/85	General
circulator			pompa cyrkulacyjna	pompa wirnikowa o znamionowej mocy hydraulicznej od 1 W do 2500 W, zaprojektowana do użytku w instalacjach grzewczych lub w obwodach wtórnych dystrybucyjnych układów chłodzenia; CELEX:32009R0641 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 641/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych wolnostojących i pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych zintegrowanych z produktami; konsultacja z ekspertem w trakcie	ENV
circumvention	contournement		obejście ceł	słownik ministerstwa gospodarki 32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
circumvention clause			postanowienia zapobiegające ewentualnym przypadkom obchodzenia ograniczeń praw przewozowych	COM 2005 0408	TRADE
circumvention investigation	enquête de contournement		dochodzenie w sprawie obejścia środków	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
circumvention of measures			obejście środków	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
CIRR	TICR	CIRR Zinssatz	stopy CIRR stopy referencyjne oprocentowania rynkowego	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
cis-1,2-cyclohexanedicarboxylic acid\			kwasy cis-1,2-cykloheksanodikarboksylowe	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO

cis-11-eicosenamide			cis-11-eikosenamid	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
citizens' agenda			program działań na rzecz obywateli	ustalenia wewnętrzne - Departament	General
citizens' summary	résumé à l'intention du grand public		streszczenie	po ustaleniach z Przedstawicielstwem Komisji w Warszawie	General
Citizens' Agora			Agora Obywatelska	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007; Nazwa inspirowana pierwszym publicznym forum utworzonym w ramach ateńskiej demokracji „bezpośredniej”, która leży u podstaw demokracji europejskiej	General
citri acid esters of mono- and diglycerides of fatty acids			mono- i diglicerydy kwasów tłuszczowych estryfikowane kwasem cytrynowym	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
citric acid			kwas cytrynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
civic involvement			zaangażowanie społeczne	jako wskaźnik w badaniach statystycznych, konsultacje z ekspertem (GUS)	ESTAT
civic participation	participation civique	Bürgerbeteiligung	udział obywateli, uczestnictwo obywatelskie, zaangażowanie obywateli, aktywność obywatelska	ustalenia wewnętrzne PL03 - termin angielski jest używany w odniesieniu do pojęcia na tyle szerokiego, że nie wymaga na razie jednego odpowiednika, często jest synonimiczny z "active citizenship"; dobór polskiego terminu może zależeć od kontekstu i konstrukcji językowej zdania	EAC
civic skills			kompetencje społeczne i obywatelskie	na podstawie poprawek MEN do dok. COM 2007(61)	EAC
civil and commercial matters	matières civile et commerciale		sprawy cywilne i handlowe	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
civil aviation accident			wypadek w lotnictwie cywilnym	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
civil aviation authority			krajowy organ lotnictwa cywilnego	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
civil aviation incident			incydent w lotnictwie cywilnym	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
Civil Aviation Safety Investigation Authority			krajowy organ ds. badania zdarzeń lotniczych	konsultacja z członkiem Państwowej Komisji Badania Wypadków Lotniczych przy okazji tłumaczenia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	TREN
civil claim for damages or restitution	action en réparation de dommage ou d'une action en restitution		roszczenia o odszkodowanie lub przywrócenie stanu poprzedniego	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
civil code	Code civil		kodeks cywilny	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
civil engineering assets			obiekty inżynierii teletechnicznej	w kontekście telekomunikacji Poprawki ekspertów Urzędu Komunikacji Elektronicznej z 14.8.2013 do tłumaczenia projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT

civil infrastructure network			sieć infrastruktury inżynierii teletechnicznej	w kontekście telekomunikacji Poprawki ekspertów Urzędu Komunikacji Elektronicznej z 14.8.2013 do tłumaczenia projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
civil proceedings	procédure civile		postępowanie cywilne	nowy art. 81 TFUE	JLS
civil protection	protection civile	Katastrophenschutz	ochrona ludności	Traktat WE art. 3	General
Civil Protection Forum – Towards a more resilient society			Forum Ochrony Ludności - W kierunku cywilnej gotowości społecznej	Nazwa konferencji; ustalenia wewnętrzne	ENV
civil servant	fonctionnaire	Beamter	urzędnik służby cywilnej	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
civil service	fonction publique	öffentlicher Dienst	służba cywilna	Ustawa o służbie cywilnej, Dz. U.99.49.483 z dnia 31 maja 1999 r.)	General
civil society	société civile	Bürgergesellschaft / Zivilgesellschaft	społeczeństwo obywatelskie	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
civil twilight			zmierzch cywilny	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
CIWIN			sieć ostrzegania o zagrożeniach dla infrastruktury krytycznej CIWIN	JLS-2008-80044-02-00	JLS
claim	créance		wniosek roszczenie należność ubiegać się	w kontekście rozliczeń między systemami zabezpieczenia społecznego państw członkowskich; UWAGA: Podane warianty nie są synonimami; "claim" pojawia się w tekstach dotyczących zabezpieczenia społecznego we wszystkich tych znaczeniach i tłumaczenie zależy od kontekstu (zob. rozp. podstawowe 883/2004 (zmienione rozp. 988/2009) i wykonawcze 987/2009)	EMPL
claim amount			wysokość roszczenia	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
claim event			zdarzenie powodujące wystąpienie szkody	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
claim for MET			wniosek o MET	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
claim waiting period	délai constitutif de sinistre	Karenzzeit	okres urzeczywistnienia się ryzyka	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
claimed effect			działanie deklarowane w oświadczeniu	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
claims outstanding provision			rezerwa na niewypłacone odszkodowania i świadczenia	Uwaga: w dyrektywie 2009/138/WE termin ten jest tłumaczony jako "rezerwa na roszczenia zaległe" ; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
claims-net of reinsurance			odszkodowania i świadczenia na udziale własnym	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
claims-paid net of reinsurance			odszkodowania i świadczenia wypłacone na udziale własnym	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
class			klasa	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
classical scrapie			trzęsawka klasyczna	najczęściej występujący rodzaj trzęsawki, zob. http://www.izoo.krakow.pl/czasopisma/wiadzoot/2009/3/5Urszula.pdf	SANCO
classical swine fever	peste porcine classique	klassische Schweinepest	klasyczny pomór świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO

classification			klauszula tajności	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classification guide			przewodnik nadawania klauzul	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classification in a lower function group	classement dans un groupe de fonctions inférieur		zakwalifikowanie do niższej grupy funkcyjnej	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
classification level			poziom klauzuli	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classification of a document			klauzula dokumentu	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classifications			oznaczenia klauzul	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classified (be) lower than [...]			(mieć) niższą klauzulę niż [...]	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classified information			informacje niejawne	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classified items			niejawne punkty (obrad)	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classifier			rzeczoznawca	uwagi ekspertów z Ministerstwa Rolnictwa do AGRI 2008 80153; nie: klasyfikator	AGRI
classifying			nadawanie klauzuli tajności	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
classifying documents			określanie klauzuli dokumentów	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
clay			it it zwykły	pierwszy termin jest stosowany jako określenie frakcji granulometrycznej, a drugi – grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
clay filter			filtr ceramiczny	Konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 w sprawie wykonania rozporządzenia 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego	SANCO
clay loam			glina ilasta	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
Clean Air for Europe	Programme Air pour l'Europe	Saubere Luft für Europa	Czyste Powietrze dla Europy	http://www.funduszeuropejskie.gov.pl/NR/rndonlyres/6CD8E3FD-DC0C-4364-8096-9A16635C7023/12533/prognozaoddziaływaniaNPR200713nasrodowisko1.PDF	ENV
clean coal technologies	technologies propres du charbon	saubere Kohletechnologien	technologie czystego spalania węgla	http://www.giph.com.pl/biuletyn/127_1.html	ENTR
cleaning			czyszczenie	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
cleaning performance			skuteczność odkurzania	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER

cleaning task			odkurzanie	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER
cleaning techniques			metody czyszczenia	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
cleaning-in-place system			CIP system mycia mechanicznego sterowanego automatycznie w obiegu zamkniętym.	http://ippc.mos.gov.pl/preview/custom/BAT%20-%20browary.pdf	ENV
cleansing of the balance sheet			oczyszczanie bilansu	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z Komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561, CELEX:52009DC0561	MARKT
clear width			szerokość w świetle	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
clearance	attestation		zgoda	np. na dokonanie koncentracji; konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
clearance levels			poziomy sprawdzeń	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
clearance of accounts			rozliczanie rachunków	konsultacje z ETO, termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
clearance of personnel			przeprowadzanie postępowań sprawdzających wobec pracowników	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
clearances and fits			skrajnia budowli i skrajnia ładunkowa	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
cleared delegates			delegaci sprawdzeni pod względem bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
clearing	compensation	Weiterleitung zur Vermittlungsstelle (Clearing)	przekierowanie do przełącznika sieciowego clearing	COMP-2005-01146-00-01	COMP
clearing and settlement mechanism			mechanizm rozliczeń i rozrachunku; mechanizm rozliczeniowo-rozrachunkowy	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
Clearing cost savings	Réduction coûts contrôle des fraudes	Einsparung von Betrugsbekämpfungskosten	oszczędność kosztów związanych z kontrolą oszustw	COMP-2005-01146-00-01	COMP
clearing of allowance transfers with AAUs			rozliczanie przekazów uprawnień za pomocą jednostek AAU	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
cleft			szpara międzyraccowa	u owiec i kóz, konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
clenbuterol			klenbuterol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r. http://www.abc.com.pl/serwis/du/2004/2005.htm	SANCO

clerical error	erreur matérielle		błąd pisarski	opcja 1:32000R2604, http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/rejent/zakres.htm , Za błąd pisarski uważa się natomiast niewłaściwe użycie wyrazu, nieprzestrzeganie zasad gramatycznych, a nawet opuszczenie wyrazów, gdy okoliczność ta wynika z brzmienia treści zdania.	General
clerical error	insuffisance matérielle		błąd pisarski	opcja 1:32000R2604, http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/rejent/zakres.htm , Za błąd pisarski uważa się natomiast niewłaściwe użycie wyrazu, nieprzestrzeganie zasad gramatycznych, a nawet opuszczenie wyrazów, gdy okoliczność ta wynika z brzmienia treści zdania.	General
client	acquéreur		nabywca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIV (jeśli mowa o dostawie towarów)	TAXUD
client	preneur		usługobiorca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIV (jeśli mowa o świadczeniu usług)	TAXUD
climate change mitigation			przeciwdziałanie zmianie klimatu	konsultacje z ekspertem (szkolenie 2009)	ENV
climate compatibility			zgodność z zasadami ochrony klimatu	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, termin do dalszego zbadania (Rada) przyjęty w tej postaci jako wersja robocza	ENV
clinoptilolite of sedimentary origin			klinoptylolit pochodzenia osadowego	konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
clitoral fossa			dolek lechtaczkowy	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRiRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
clitoral sinus			zatoka lechtaczkowa	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRiRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
CLO			obligacje zabezpieczone kredytami	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
cloacal swab	écouvillonnage cloacal	Kloakenabstrich	wymaz z kloaki	Rozporządzenie Dz.U. z 2003 r.; nr 62; poz. 571	SANCO
Clopidogrel acid hydrochloride			Chlorowodorek kwasu kłopidogrelowego	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
close out price			cena rozliczenia	Konsultacja z dn. 17 maja 2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie funduszy rynku pieniężnego (COM-dokument wewnętrzny MARKT- 2013-80020)	MARKT
closed - circuit compressed air breathing apparatus			aparat oddechowy na sprężone powietrze w układzie zamkniętym	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE 2010 80207)	MOVE
closed areas			obszary zamknięte (w kontekście rybołówstwa)	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
closed life insurance business	société spécialisée dans l'assurance-vie fermée	geschlossene Lebensversicherung	zamknięty zakład ubezpieczeń na życie	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie	COMP
closed periods			okresy ochronne (w kontekście rybołówstwa)	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
closed recirculation aquaculture facility			zamknięte urządzenie produkcji akwakultury z system recyrkulacji	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
closed-ended fund			fundusz zamknięty	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	

closely related polypeptides			ściśle powiązane polipeptydy	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
closeout upon insolvency			procedura rozwiązania z chwilą stwierdzenia niewypłacalności	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja przededagowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 201—255, CELEX:32006L0049; konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r.	MARKT
closing mechanism			mechanizm zamykający	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE
closing output gap			domykanie luki produktowej	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
closing stock	stock de clôture	Endbestand	stan wartość zapasów na koniec okresu sprawozdawczego	w zależności od kontekstu; na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2004	TRADE
closure			zamknięcie	"zamknięcie" oznacza zakończenie prowadzenia wszelkich działań eksploatacyjnych w jakiś czas po umieszczeniu wypalonego paliwa jądrowego lub odpadów promieniotwórczych w obiekcie trwałego składowania; obejmuje to również końcowe prace projektowe lub inne prace, których przeprowadzenie jest niezbędne w celu zapewnienia długoterminowego bezpieczeństwa tego obiektu. Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
closure of accounts			zamknięcie ksiąg rachunkowych	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007 * closure of accounts = zamknięcie ksiąg rachunkowych (nie: zamknięcie rozliczeń)	General
cloth hand towel rolls			tkaninowe ręczniki do rąk w rolkach	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
cloud flying			loty w chmurach	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE
cloud of operational significance			chmury o znaczeniu operacyjnym	Definicja: Chmury o podstawie poniżej 1500 m (5 000 ft) lub poniżej najwyższej minimalnej wysokości sektorowej, jeżeli jest ona większa. Załącznik 3 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
cloven-hoofed game			dzikie zwierzęta parzystokopytne	na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 2007/777	SANCO
cloves	clous de girofle	Nelken	goździki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cluster			klebek	w kontekście nasiennictwa; uwaga! w dyrektywie 2002/55 i pochodnych używa się terminu "skupisko", który zdaniem MRiRW, Departament Hodowli i Ochrony Roślin jest błędny; należy dążyć w miarę możliwości do przyjęcia w przyszłości terminu "klebek"	SANCO
cluster analysis			analiza skupień	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
Cluster Development Fund			fundusz rozwoju klastrów przemysłowych	http://www.pfsl.pl/pdf.php?id=145. , wikipedia	COMP
cluster of family companies			klaster przedsiębiorstw rodzinnych	strona internetowa Kancelarii Prezesa Rady Ministrów http://www.kprm.gov.pl/archiwum/1937_13594.htm	AGRI

cluster policy		Clusterpolitik	polityka klastrowa	Polska polityka klastrowa i udział Polski w Europejskim Aliansie Klastrow PRO INNO EUROPE ; http://www.mg.gov.pl/GOSPODARKA/Innowacyjnosc/Polityka+innowacyjna/Polska+polityka+klastrowa+i+udzial%C5%82+Polski+w+Europejskim+Aliansie+Klastrow%C3%B3w+PRO+INNO+EUROPE.htm	General
cluster sampling			losowanie zespołowe	ESTAT-2004-10740	ESTAT
clutches, assembled, one-disk, dry			sprzęgła rozłączne, zmontowane, jednotarczowe, suche	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
CMBS			instrumenty zabezpieczone hipoteką na nieruchomościach przynoszących stały dochód papiery komercyjne oparte na kredytach hipotecznych	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
CMO			zabezpieczone obligacje hipoteczne	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
CN code			kod CN	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
coach			wagon osobowy	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
coach coupled / uncoupled			wagon sprzęgnięty / niesprzęgnięty	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
coaming			zrębica	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
coarse clay			il gruby	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
coarse gravel			żwir gruby	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
coarse particles			cząsteczki gruboziarniste	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
coarse roots			korzenie grube korzenie szkieletowe	pierwszy z terminów jest częściej spotykany w kontekście leśnictwa, drugi - sadzonek uprawnych ; Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
coarse sand			piasek gruby piasek luźny gruboziarnisty	pierwszy termin jest stosowany jako określenie frakcji granulometrycznej, a drugi – grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
coarse sandy loam			gлина grubопищчиста	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV

coarse silt			pył gruby	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
coarse silt grains			grube ziarna pyłu	Na podst. Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
coarse to fine powder			gruboziałisty lub miałki proszek	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
coastal fishing			połowy przybrzeżne	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
coastal fishing			rybołówstwo przybrzeżne	wyjaśnienia DG MARE udzielone w trakcie prezentacji w DGT 29 czerwca 2009 r.	MARE
coastal state contracting party			Umawiające się Państwo Nadbrzeżne	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
coasted			utracony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
coatings			powłoki	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
coat-of-arms	armes, blason	Staatswappen	godło	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
cobalt oxide			tlenek kobaltu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cobbles			kamienie	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
coccidiostat			kokcydiostatyk	rozp. 1831/2003 w sprawie dodatków stosowanych w żywieniu zwierząt, zdefiniowany w rozporządzeniu	SANCO
coccidiostats			kokcydiostatyki	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
coccidiostats including nitroimidazole			kokcydiostatyki w tym nitroimidazole	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
COCEGA			Główny Komitet Spółdzielczości Rolniczej	MINROL, Senat, Europap	AGRI
cockpit			kabina pilotów	konsultacja z ULC przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
cocktail tomato			pomidor koktajlowy	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1580/2007 z dnia 21 grudnia 2007 r. ustanawiające przepisy wykonawcze do rozporządzeń Rady (WE) nr 2200/96, (WE) nr 2201/96 i (WE) nr 1182/2007 w sektorze owoców i warzyw. Dz.U. L 350 z 31.12.2007, s. 1. CELEX:32007R1580	AGRI
coconut oil			olej kokosowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
coconuts	noix de coco	Kokosnüsse	orzechy kokosowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cod fat			łuszc mosznowy	projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009 + Rozporządzenie Rady (WE) nr 1183/2006 z dnia 24 lipca 2006 r. dotyczące wspólnotowej skali klasyfikacji tusz dojrzałego bydła	AGRI

code list			lista kodowa	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
code of civil procedure	Code de procédure civile	Zivilprozessordnung	kodeks postępowania cywilnego	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
Code of Conduct for business taxation			Kodeks postępowania w zakresie opodatkowania przedsiębiorstw	Opinia rzecznika generalnego 62005C0451	TAXUD
code of conduct for stability and convergence programmes			kodeks postępowania dotyczący programów stabilności i konwergencji	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
Code of Conduct on business taxation			Kodeks postępowania w zakresie opodatkowania działalności gospodarczej	http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2005_01/pilecka.pdf	taxud
co-decided programmes			programy w ramach procedury współdecyzji	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
codecision procedure	procédure de codécision	Mitentscheidungsverfahren	procedura współdecyzji	ustalenia międzyinstytucjonalne	General
coded identifier			zakodowany identyfikator	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
code-sharing arrangement			umowa o wspólnej obsłudze połączeń	Umowa o wspólnym obszarze lotniczym między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Gruzją (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80013/01/02)	TREN
code-words			ustalone formuły	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Codex Alimentarius Commission			Komisja Codex Alimentarius	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
codfat			tłuszcz mosznowy	projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009 + Rozporządzenie Rady (WE) nr 1183/2006 z dnia 24 lipca 2006 r. dotyczące wspólnotowej skali klasyfikacji tusz dojrzałego bydła	AGRI
codification	codification	Kodifikation/Kodifizierung	ujednoczenie	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
codified version	version codifiée	kodifizierte Fassung	wersja ujednolicona	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
coding error			błąd kodowania	ESTAT-2004-10740	ESTAT
coefficient of luminous intensity			współczynnik światłości	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep, (Celex:42009X0131(01)), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
coefficient of variation			współczynnik zmienności	http://isi.cbs.nl/glossary/term612.htm	ESTAT
coefficient of variation			współczynnik zmienności	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
coefficient variability			współczynnik zmienności CV	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
coercive action			środki przymusu	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
co-formulant			składnik obojętny	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO

cognitive dissonance			teoria dysonansu poznawczego	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
Cohort Study			badanie kohortowe badania dotyczące spodziewanych skutków	Badania epidemiologiczne porównujące kohortę narażonych do kohorty nienarażonych. Te dwie kohorty są następnie poddawane obserwacji przez pewien okres czasu, w celu określenia różnicy prędkości przyrostu przypadków chorobowych pomiędzy narażonymi podmiotami. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
coil choke			cewka dławikowa	na podst. Słownika elektrycznego Wydawnictw Naukowo-Technicznych; termin pojawia się też w dokumencie Ministerstwa Gospodarki (lista wniosków na rundę 1 styczeń 2008 r.) www.mg.gov.pl/.../Lista%20wniosków%201%20styczeń%202011r.%20do%20info.doc	TAXUD
co-incineration			współspalanie	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 13 czerwca 2003 r. w sprawie wymagań w zakresie prowadzenia pomiarów wielkości emisji	SANCO
co-incineration plant			współspalarnia	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
co-insurer	co-assureur		współubezpieczyciel	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
coir			kokos	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
Cold Cranking Amperes			wartość prądu rozruchowego	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Ochrony Środowiska	ENV
cold cranking performance			wydajność rozruchowa	konsultacje z Ministerstwem Środowiska przeprowadzone w związku z dokumentem ENV 2009 80116	ENV
cold hydrocarbon seeps			zimne węglowodorowe wycieki geizery	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
cold treatment	refroidissement à basse température		proces mrożenia	SANCO-2005-10560-06-07-PL-REV; konsultacje z ekspertem	SANCO
cold tyre inflation pressure			ciśnienie napompowania opony zimnej	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, w kontekście projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu niektórych pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów monitorowania ciśnienia w oponach oraz w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 (...)	ENTR
cold weight			masa poubojowa schłodzona	uwagi ekspertów z Ministerstwa Rolnictwa do AGRI 2008 80153; nie: waga bita schłodzona	AGRI
cold-rolled strip			pasma zimno-walcowane	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
co-legislator			współustawodawca	http://www.senat.gov.pl/k3/agenda/seminar/a/s-02.pdf	General

collagen			kolagen	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
collar bone			pas barkowy	TRADE-2005-519; u ryb	FISH
collateral			depozyt zabezpieczający	Publikacja NBP i KNF pt. "Systemy rozrachunku papierów wartościowych w Polsce i Unii Europejskiej" http://www.gpw.pl/zrodla/gpw/rozrachunki.pdf	MARKT
collateralised debt obligation of asset-backed securities			instrument resekurytyzowany typu CDO-ABS	Projekt rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1060/2009 w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących prezentacji informacji, które agencje ratingowe udostępniają w centralnym repozytorium utworzonym przez Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80007/03/00	MARKT
collateralised debt obligation of collateralised debt obligations CDO-squared CDO^2 CDO2			instrument typu CDO-squared	Projekt rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1060/2009 w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących prezentacji informacji, które agencje ratingowe udostępniają w centralnym repozytorium utworzonym przez Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80007/03/00	MARKT
Collateralized Bond Obligations			obligacje zabezpieczone papierami wartościowymi	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
Collateralized Debt Obligations	obligations adossées à des actifs		zabezpieczone dłużne instrumenty finansowe CDO	http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf	ECFIN
Collateralized Debt Obligations	obligations adossées à des actifs		zabezpieczone dłużne instrumenty finansowe CDO	http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf	ECFIN
Collateralized Loan Obligations			obligacje zabezpieczone kredytami	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
Collateralized Mortgage Obligation			zabezpieczone obligacje hipoteczne	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
collected for reuse or disposal			zebrane w celu wykorzystania i usunięcia	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
collection			pobór (np. dochodów)	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
collection and use of expertise	obtention et utilisation d'expertise		gromadzenie i wykorzystanie wiedzy specjalistycznej	nagłówek w uzasadnieniu do wniosku Komisji	General
collection centre	centre de collecte	Sammelstelle	punkt skupu	31992L0045; w kontekście zwierząt łownych	SANCO
collection centres			punkty gromadzenia	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO

collection costs			koszty poboru	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
collection document		Einziehungsanordnung	zarządzenie ściągnięcia należności	PL 1	JLS
collection of (animal by-products)			zbieranie (produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego)	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa ; zdaniem eksperta zależy od tego, czy jest czynność "od punktu do punktu" - wtedy zbieranie, czy miejsce w którym się "gromadzi"	SANCO
collection of duties			pobieranie cel	rozp. 384/96	TRADE
collection of information	informations	Einholung von Auskünften	gromadzenie informacji	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
collection of provisional duties			pobór cel tymczasowych	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
collection vehicle			pojazd odbierający	Konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 w sprawie wykonania rozporządzenia 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego	SANCO
Collections policies	Politiques de recouvrement	Datenerfassungspolitik	polityka gromadzenia danych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
collective accommodation establishment			obiekty noclegowe zbiorowego zakwaterowania	http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/krak/ASSETS_2004_2005_turystyka_tury styczne obiekty.pdf	ESTAT
collective action			powództwo zbiorowe	http://www.rp.pl/artukul/92986.html http://www.rp.pl/artukul/57155.html , SP	JLS, COMP, SANCO
collective agreement			układ zbiorowy	kodeks pracy	EMPL
collective bargaining	négociations collectives		rokowania zbiorowe	32000L0078; Konwencja Międzynarodowej Organizacji Pracy nr 98 dotycząca zasad prawa organizowania się i rokowań zbiorowych	EMPL
collective consumption	consommation collective		spożycie ogólnospołeczne	31996R2223, http://www.stat.gov.pl/slownik_pojec/wsk_15.htm	ESTAT
collective redress			dochodzenie roszczeń zbiorowych odszkodowanie zbiorowe	SP	JLS, COMP, SANCO
collective rights managers	gestionnaires collectifs de droits	Verwertungsgesellschaften	podmioty zbiorowego zarządzania prawami	MARKT-2005-11483	MARKT
collector of raw milk			nabywca mleka surowego	poprawki ekspertów do AGRI-2012-80097: projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do współpracy międzynarodowej i negocjacji umownych organizacji producentów w sektorze mleka i przetworów mlecznych	AGRI
collectors' items	objets de collection (mpl)		przedmioty kolekcjonerskie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLVI	TAXUD
college of auditors			kolegium audytorów	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
College of Commissioners			kolegium komisarzy	ustalenia wewnętrzne - Departament Języka Polskiego, Komisja Europejska	General
colloidal pollutant			substancja zanieczyszczająca związana w układzie koloidowym	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
collusion	collusion	Kollusion	zmowa uzgodnienie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
colonially-nesting waterbirds			ptaki wodne gnieźdzące się w koloniach	MOŚ	ENV
colonies of bumble bees	colonies de bourdons		rodziny trzmieli	32003D0881 - sprostowanie, było: kolonie trzmieli	AGRI
colorant			barwnik	kontekst: skład kosmetyków; konsultacje z ekspertem - Główny Inspektorat Sanitarny	ENTR

Colorimetric method measuring water soluble dyed fragments released by endo-1,4-beta-xylanase from azo-wheat-arabinoxylan dyed with remazol-brilliant blue			metoda kolorymetryczna pomiaru rozpuszczalnych w wodzie zabarwionych fragmentów uwolnionych przez endo-1,4-beta-ksylanazę z azo-arabinoksyłanu pszenicy związanego z remazolym błękitem brylantowym	konsultacja z 3.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji dotyczącego zezwolenia na stosowanie preparatu endo-1,4-beta-ksylanazy wytwarzanej przez Aspergillus oryzae (DSM 10287) jako dodatku paszowego u drobiu rzeźnego, prosiąt odsadzonych od maciory i tuczników oraz zmieniającego rozporządzenia (WE) nr 1332/2004 i (WE) nr 2036/2005 (dok. wew. COM SANCO 2012 80490)	SANCO
Colorimetric method measuring water soluble dyed fragments released by endo-1,4-beta-xylanase from azurin-cross linked wheat arabinoxylan			metoda kolorymetryczna pomiaru rozpuszczalnych w wodzie zabarwionych fragmentów uwolnionych przez endo-1,4-beta-ksylanazę z azurinu poprzecznie związanego z arabinoksyłanem pszenicy	konsultacja z 3.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji dotyczącego zezwolenia na stosowanie preparatu endo-1,4-beta-ksylanazy wytwarzanej przez Aspergillus oryzae (DSM 10287) jako dodatku paszowego u drobiu rzeźnego, prosiąt odsadzonych od maciory i tuczników oraz zmieniającego rozporządzenia (WE) nr 1332/2004 i (WE) nr 2036/2005 (dok. wew. COM SANCO 2012 80490)	SANCO
colorimetric reaction of dinitrosalicylic acid reagent on reducing sugar yield			metoda reakcji kolorymetrycznej kwasu dinitrosalicylowego z uzyskanym cukrem redukującym	konsultacje z ekspertem - laboratorium Puławy	SANCO
colostrum			siara	http://pl.wikipedia.org/wiki/Siara	SANCO
colour	robe		szata	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 7.9.2009 w związku z glosariuszem winiarskim	AGRI
colour reactions			reakcje barwne	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
colour strength			siła barwiąca	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
colour-coding			kodowanie barwne	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
colouring agent			barwnik	kosmetyki, konsultacje z ekspertem - Główny Inspektorat Sanitarny	ENTR
colouring matter			substancja barwiąca	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
colouring principle			składnik barwiący	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
colouring test chemical			substancja chemiczna przechodząca w wyniku reakcji w barwny produkt	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
colour-shifting ink			farba optycznie zmienna	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
column separator			kolumna oddzielająca separator kolumnowy	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV

colza seed	graines de colza	Rapssamen	nasiona rzepaku	konsultacje z ekspertem ARR	AGRI
comb honey			miód sekcyjny	sprostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
combatting climate change			przeciwdziałanie zmianie klimatu	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r. (nie: zwalczanie zmian klimatycznych); w 2009 r. zmieniono preferowane tłumaczenie climate change - wcześniej "zmiana klimatyczna", obecnie "zmiana klimatu" (l.poi.)	ENV
combatting discrimination			zwalczanie dyskryminacji	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
combination			połączenie	WYŁĄCZNIE W KONTEKŚCIE ZIOŁOWYCH PRODUKTÓW LECZNICZYCH (herbal medicinal products), dyrektywa 2001/83	ENTR
combination branchpipe			prądownica uniwersalna	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
combination liner collectors - tower			kombinacja kolektorów liniowych i wieży	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
combination of bifidobacteria			kombinacja bifidobakterii	http://www.ptt2.org/zyw/wyd/czas/2007,%205(54)/32_Bzducha.pdf ; w związku z dokumentem SANCO-2010-80086 (draft Commission Regulation on the authorisation and refusal of authorisation of certain health claims made on foods and referring to the reduction of disease risk and to children's development and health)	SANCO
combination of nutrients			mieszanina składników odżywczych	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
combined buffer requirement			łączny wymóg w zakresie buforów	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
combined circle units			instalacje pracujące w cyklu kombinowanym	http://www.ferox.com.pl/typoszereg/ukladykombi_pl.htm	TREN
combined cropping	cultures associées	vergesellschaftete Kulturen	uprawy łączone	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CELEX:32009R0543	ESTAT
combined frequency			częstotliwość współużytkowana	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
combined lamps			światła połączone	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, 42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATF	ENTR
Combined Maritime Forces (CMF)			połączone siły morskie koalicja sił morskich	konstultacja z ekspertem z EMSA	MARE
combined maximum limit			łączny maksymalny poziom	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO

Combined Nomenclature	nomenclature combinée (f)		nomenklatura scalona	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 95 ust. 3	TAXUD
combined screening test			złożony test przesiewowy	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
combined sewerage			kanalizacja ogólnospławna	Internet	ENV
combined standard uncertainty			niepewność standardowa złożona	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
combined trammel and gill net	trémail et filet maillant combiné		łączona sieć trójścienna i skrzelowa	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
combined transport	transport combiné	kombinierter Verkehr	transport kombinowany	Reprezentacja Komisji (definicja międzynarodowa: przewóz podstawowy realizowany koleją, żeglugą śródlądową lub morską powiązany z operacjami początkowymi lub końcowymi realizowanymi na możliwie krótkiej trasie transportem samochodowym; pojęcie z zakresu proekologicznej polityki UE)	TREN
combustible materials	matières combustibles	brennbare Materialien	materiały zapalne	kontekst: palność materiałów/substancje niebezpieczne. Konsultacje z ekspertem w Biurze ds. Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
combustion			spalanie	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
comfort fan			wentylator przenośny	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
comfort letter	lettre de confort		list poświadczający	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
comfort letter	lettre de patronage		pismo o braku zastrzeżeń	ustalenia z SP i Urzędem Ochrony Konkurencji	General, TREN
comitology	comitologie	Komitologie	procedura komitetowa	Służba Prawna (określenie "komitologia" zdaniem SP jest potoczne i należy go używać tylko w przypadku, gdy w tekście źródłowym określenie to użyte jest świadomie)	General
comity	courtoisie	Comity	zasada współpracy między krajowymi organami antymonopolowymi	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Command Control Signalling (CCS)			sterowanie (CCS)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
command legislation			prawodawstwo nakazowe	szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
command-and-control			nakazowość i kontrola	termin używany także w zwrotach typu "podejście nakazowo-kontrolne"; Glosariusz Europejskiej Agencji Środowiska http://glossary.pl.eea.europa.eu/terminology/concept_html?term=nakazowość%20i%20kontrola	ENV
commander			dowódca dowódca statku powietrznego	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN

Commander (of the Order of...)			Komandor (...)	też „odznaczony komandorią Orderu...”, często „krzyż komandorski orderu” jeśli mowa o samym odnaceniu; słowniczek odnaceń przygotowany przez tłumacza	General
commemorative badges			odznaki pamiątkowe	32000R1901	General
commencement of limitation period			rozpoczęcie biegu przedawnienia	Tytuł VI Kodeksu cywilnego	JLS
commencement variable			zmienny początek biegu terminu	SP	JLS
comment on findings			zgłosić uwagi do ustaleń	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
commercial bank money settlement			rozrachunek w pieniądzu banku komercyjnego	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
commercial character of goods			charakter handlowy towarów	31969L0169	TAXUD
commercial fisheries		kommerzielle Fischerei	połowy przemysłowe	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa	FISH
commercial fishery		kommerzielle Fischerei	rybołówstwo przemysłowe	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
commercial interest reference rate	TICR	CIRR Zinssatz	stopy CIRR stopy referencyjne oprocentowania rynkowego	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
commercial invoice			faktura handlowa	31993R2454	TAXUD
Commercial Mortgage Backed Securities			instrumenty zabezpieczone hipoteką na nieruchomościach przynoszących stały dochód papiery komercyjne oparte na kredytach hipotecznych	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
commercial paper			komercyjny papier dłużny	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
commercial poultry holding		gewerbliche Geflügelhaltung	komercyjne gospodarstwo drobiarskie	32005L0094	SANCO
commercial presentation			postać handlowa	zgodnie z uwagami eksperta do Rozporządzenia Komisji (WE) nr 409/2009 (dokument MARE/2009/80000)	TAXUD
commercial transactions			transakcje handlowe	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
commercial usage	usages commerciaux	Handelsbrauch	zwyczaj handlowy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
commercial user			użytkownik komercyjny	Def. osoba związana ze świadczeniem usług muzycznych online, która musi uzyskać licencję od posiadaczy praw autorskich w celu świadczenia legalnych usług muzycznych online; Zalecenie Komisji z dnia 18 maja 2005 r. w sprawie transgranicznego zbiorowego zarządzania prawami autorskimi i pokrewnymi w odniesieniu do legalnych usług muzycznych online, Dz.U. L 276 21/10/2005 s. 54 CELEX:32005H0737	MARKT
commercially sensitive information			informacje objęte tajemnicą handlową	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
commercially sensitive information			wrażliwe informacje handlowe	Konsultacja ze służbami prawnymi Komisji Europejskiej z dn. 19.08.2010 r.	General
Commission accepts amendments			Komisja akceptuje poprawki	wyrażenia używane w opiniach Komisji na temat poprawek w procesie współdecyzji - ustalenia St. Prawna Komisji + DGT	General
Commission does not accept amendments			Komisja nie akceptuje poprawek	wyrażenia używane w opiniach Komisji na temat poprawek w procesie współdecyzji - ustalenia St. Prawna Komisji + DGT	General
Commission notice			zawiadomienie Komisji	SP (w sprawie ...)	General
Commission notice on immunity from fines and reduction of fines in cartel cases (2002)	communication de la Commission sur l'immunité d'amendes et la réduction de leur montant dans les affaires portant sur des ententes	Mitteilung über den Erlass und die Ermäßigung von Geldbußen in Kartellsachen	Obwieszczenie Komisji w sprawie zwolnienia z grzywny oraz zmniejszania grzywny w przypadkach karteli	Dz.U. C 45 z 19.2.2002, str. 3—5 PL.ES Rozdział 08 Tom 02 P. 155	COMP

Commission Notice on Immunity from fines and reduction of fines in cartel cases (2006)	communication de la Commission sur l'immunité d'amendes et la réduction de leur montant dans les affaires portant sur des ententes	Mitteilung über den Erlass und die Ermäßigung von Geldbußen in Kartellsachen	Obwieszczenie Komisji w sprawie zwalniania z grzywnien i zmniejszania grzywnien w sprawach kartelowych	Dz.U. C 298 z 8.12.2006, str. 17—22	COMP
Commission notice on the determination of the applicable rules for the assessment of unlawful State aid	Communication de la Commission sur la détermination des règles applicables à l'appréciation des aides d'État illégales	Bekanntmachung der Kommission über die zur Beurteilung unrechtmäßiger staatlicher Beihilfen anzuwendenden Regeln	Zawiadomienie Komisji w sprawie ustalania zasad stosowanych do oceny pomocy państwa niezgodnej z prawem	52002XC0522(04) PL.01 - ustalenia wewnętrzne	COMP
Commission Notice on the non-imposition or reduction of fines in cartel cases			Zawiadomienie Komisji w sprawie nienakładania lub obniżania grzywnien w sprawach kartelowych	Official Journal C 207, 18/07/1996 p. 0004 - 0006 (nie przetłumaczone na język polski)	COMP
Commission Recommendation of 6 May 2003 concerning the definition of micro, small and medium-sized enterprises			zalecenie Komisji z dnia 6 maja 2003 r. dotyczące definicji mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw	jako ujednolicenie często różnie tłumaczonego tytułu zalecenia (PL.03)	ENTR
Commission Security Directorate			Dyrekcja Bezpieczeństwa Komisji	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Commission Simplification Rolling Programme			program Komisji na rzecz stopniowego upraszczania	ustalenia wewnętrzne - PL.03	General
Commission staff working document	document de travail des services de la Commission		dokument roboczy służb Komisji	por. np. 52007SC0950	General
Commissioner-designate			kandydat na komisarza	regulamin Parlamentu Europejskiego	General
Commissioners Oath			ślubowanie komisarzy	ustalenia ze Służbą Prawną Komisji	general
commissioning	mised en route		oddanie do eksploatacji	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
commissioning	réception		oddanie do eksploatacji	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
commissioning			rozruch	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
commissioning execution plan			plan rozruchu	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
Commission's Work and Legislative Programme			program działalności legislacyjnej i prac Komisji	http://www2.europarl.eu.int/omk/sipade2?PUBREF=-//EP//TEXT+RULES-EP+20040720+RULE-033+DOC+XML+V0//PL&HNAV=Y	General
commit			przeznaczyć rozdysonować przydzielać [środki] zaciągać [zobowiązania]	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
commitment approach			metoda zaangażowania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
commitment method			metoda zaangażowania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT

commitment of expenditure			budżetowanie wydatków	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
commitments actually made			zobowiązania faktycznie podjęte	REGIO-2005-495	BUDG
commitments outstanding			zobowiązania pozostające do spłaty RAL	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
committed funds	fonds engagés		fundusze zaangażowane	PL Department	General
committed intentionally	commis intentionnellement		popelnione umyślnie (przestępstwo)	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
committed within its jurisdiction			popelniony w obrębie swej jurysdykcji	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
Committee for Medicinal Products for Human Use			Komitet ds. Produktów Lekniczych Stosowanych u Ludzi	rozporządzenie 726/2004	SANCO
Committee for the Eastern Central Atlantic Fisheries		Fischereiausschuss für den östlichen Mittelatlantik	Komitet ds. Rybołówstwa Wschodniej Części Centralnego Atlantyku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
committee for the selection of temporary staff	comité de sélection d'agents temporaires		komisja ds. doboru pracowników zatrudnionych na czas określony	new term decided	ADMIN
Committee for the statistics on the trading of goods between Member States			Komitet ds. Statystyki Handlu Towarami między Państwami Członkowskimi	32004R0638	ESTAT
Committee of European Banking Supervisors	comité européen des contrôleurs bancaires	Ausschuss der europäischen Bankaufsichtsbehörden	Komitet Europejskich Organów Nadzoru Bankowego	MARKT 2008 80052 draft Commission Decision establishing the Committee of European Banking Supervisors	MARKT ECFIN
Committee of European Insurance and Occupational Pensions Supervisors		Ausschuss der Europäischen Aufsichtsbehörden für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung	Komitet Europejskich Organów Nadzoru ds. Ubezpieczeń i Pracowniczych Programów Emerytalnych	MARKT 2008 80053 draft Commission Decision establishing the Committee of European Insurance and Occupational Pensions Supervisors	MARKT
Committee of European Securities Regulators		Ausschuss der europäischen Wertpapierregulierungsbehörden	Komitet Europejskich Organów Nadzoru nad Rynkiem Papierów Wartościowych	MARKT 2008 80051 draft Commission Decision establishing the Committee of European Securities Regulators	MARKT
Committee of Experts on Flavouring Substances	Comité d'experts sur les matières aromatisantes		Komitet Ekspertów ds. Substancji Aromatycznych	32000R1565	SANCO
Committee of Experts on Flavouring Substances			Komitet Ekspertów ds. Substancji Aromatycznych	32000R1565	SANCO
Committee of Professional Agricultural Organisations in the EU	Comite des organisations professionnelles agricoles de l'UE	Ausschuss der berufsständischen landwirtschaftlichen Organisationen der EU	Komitet Rolniczych Organizacji Zawodowych	MINROL, Senat, PPR	AGRI
Committee of Regions		Ausschuss der Regionen	Komitet Regionów KR	skrót potwierdzony z KR	General
Committee of Senior Labour Inspectors	comité des haut responsables de l'inspection du travail	Ausschuss Hoher Arbeitsaufsichtsbeamter	Komitet Starszych Inspektorów Pracy	31995D0319	EMPL
Committee on Civil Aviation Security	Comité pour la sûreté de l'aviation civile	Ausschuss für Luftsicherheit in der Zivilluftfahrt	Komitet ds. Ochrony Lotnictwa Cywilnego	Na podstawie sprostowania ULC do rozp. 2320/2002. Uwaga: w IATE zapisana jest również druga, bardziej opisowa nazwa - Komitet ds. wdrożenia rozporządzenia ustanawiającego wspólne zasady w dziedzinie ochrony lotnictwa cywilnego, którą umieszczono tam dla zachowania spójności z wpisami w pozostałych językach. Wybór wersji powinien odpowiadać temu, co mamy w oryginale	TREN
Committee on Herbal Medicinal Products, Committe for Herbal Medicial Products	Comité des médicaments à base de plantes		Komitet ds. Ziołowych Produktów Lekniczych	dyrektywa 2001/83	ENTR

Committee on horizontal questions concerning trade in processed agricultural products not listed in Annex I	Comité des questions horizontales relatives aux échanges de produits agricoles transformés hors annexe I	Ausschuss für horizontale Fragen des Handels mit landwirtschaftlichen Verarbeitungserzeugnissen, die nicht unter Anhang I fallen	Komitet Zarządzający ds. Handlu Produktami Rolnymi Przetworzonymi, Niewymienionymi w Załączniku I	nazwa komitetu, ustanowiony rozporządzeniem 2580/2000	AGRI
Committee on statistics relating to the trading of goods with third countries	Comité des statistiques des échanges de biens avec les pays tiers		Komitet ds. Statystyk Odnoszących się do Handlu Towarami z Państwami Trzecimi	31995R1172 - w rozporządzeniu ustanawia się przedmiotowy komitet	TRADE
Committee on the Ecodesign and Energy Labelling of Energy-using Products			Komitet ds. Ekoprojektu i Etykiet dotyczących Zużycia Energii dla Produktów Wykorzystujących Energię	na podstawie dyrektyw 2005/32 i 92/75	ENTR
Committee on the Ecodesign of Energy-using Products			Komitet ds. Ekoprojektu dla Produktów Wykorzystujących Energię	tłumaczenie robocze na podstawie wpisów w late: 932888 i 2249913	ENER
Committee on the Elimination of Discrimination against Women			Komitet ds. Likwidacji Dyskryminacji Kobiet	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Committee on the Prevention of Money Laundering and Terrorist Financing			Komitet ds. Zapobiegania Praniu Pieniędzy i Finansowaniu Terroryzmu	ustanowiony w art. 41 dyrektywy 2005/60/WE, drobne zmiany gramatyczne (wersja oryginalna: Komitet ds. Zapobiegania Prania Pieniędzy i Finansowania Terroryzmu) ustalone ze SP	general
committee on write-offs			komitet ds. wyśięgowań	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
committee procedure	procédure du comité	Ausschussverfahren	procedura komitetowa	Joint Practical Guide	General
common certificate policy	politique de certification commune	Einheitliche Zertifikatregeln	Wspólna Polityka Certyfikacji	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
common code list register			wspólny rejestr list kodowych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
common consolidated corporate tax base			wspólna jednolita podstawa opodatkowania osób prawnych	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	TAXUD
common criminal policy			wspólna polityka kryminalna	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
common criteria	critères communs	gemeinsame Kriterien	wspólne kryteria	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
common crossing			krzyżownica zwyczajna	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
common currency			wspólna waluta	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	ECFIN
Common Customs Tariff duties and other duties			cla pobierane na podstawie Wspólnej Taryfy Celnej i inne opłaty cla i inne opłaty	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
common declaration form			wspólny formularz deklaracji [środków pieniężnych]	Sprawozdanie Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie stosowania rozporządzenia (WE) nr 1889/2005 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 2005 r. w sprawie kontroli środków pieniężnych wwożonych do Wspólnoty lub wywożonych ze Wspólnoty, na mocy art. 10 tego rozporządzenia, COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/80059/00/00	TAXUD
common enumerations			wspólne wyliczenia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV

Common Equity Tier 1 Capital			kapitał podstawowy Tier I	nie tłumaczymy terminu "Tier 1"; Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
common face	face commune		strona wspólna	w odniesieniu do monet euro - konsultacje z DG ECFIN	ECFIN
common face	face commune		strona wspólna	w odniesieniu do monet euro - konsultacje z DG ECFIN	ECFIN
common financial statement			wspólna ocena skutków finansowych	JLS 2008 80180 03 00; chodzi o ocenę skutków finansowych załączaną przez Komisję do jednego z projektów w pakiecie prawodawczym, a dotycząca kilku projektów	General
common financial statement			wspólna ocena skutków finansowych	JLS 2008 80180 03 00; chodzi o ocenę skutków finansowych załączaną przez Komisję do jednego z projektów w pakiecie prawodawczym, a dotycząca kilku projektów	General
Common Fisheries Policy	politique commune de la pêche	Gemeinsame Fischereipolitik	wspólna polityka rybołówstwa	na podstawie Traktatu; ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	FISH
Common Frame of Reference for European contract law			wspólne ramy odniesienia dla europejskiego prawa zobowiązań	konkluzje Rady nr 14745/09	JLS
common grazing			wspólny wypas	nie: typowy wypas, zob. SANCO-2013-80003	SANCO
common line	ligne commune	Common line	uzgodnione warunki common line	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
common management	gestion conjointe		zarządzanie wspólne	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52004PC0627:PL:HTM	BUDG
Common Market Organisations	les organisations communes des marchés	gemeinsame Marktorganisationen	wspólne organizacje rynku/rynków	http://www.arimr.gov.pl/pliki/49/0/0/worow.htm http://www.ppr.pl/dzial.php?id=130 TWE: Artykuł 34	General
common mode choke			dławik przeciwzakłóceńowy	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1076/2010 z dnia 22 listopada 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
common mode coil			cewka	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD
common operational picture			wspólny obraz rozwoju sytuacji operacyjnej	www1.aon.edu.pl/zen2/images/stories/WWL/zaklady/2.pdf http://en.wikipedia.org/wiki/Common_Operational_Picture	strategia wojskowa
common policy on asylum			wspólna polityka azylowa	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
common position	position commune	gemeinsamer Standpunkt	wspólne stanowisko	nazwa dokumentu publikowanego w Dzienniku Urzędowym	General
Common Principles for Bank Account Switching			wspólne zasady dotyczące przenoszenia rachunku bankowego do innego banku	Informacja prasowa IP/09/1667 z 3.11.2009 r. "Bankowość: od listopada łatwiej przenieść konto do innego banku"	ECFIN

common priority control areas			wspólne obszary kontroli priorytetowej	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny CELEX:32006R1875	TAXUD
common procurement vocabulary			wspólny słownik zamówień CPV	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Common Procurement Vocabulary	vocabulaire commun pour les marches publics		Wspólny Słownik Zamówień CPV	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
common product classification			wspólna klasyfikacja produktów CPC	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Common Risk Criteria (CRC) - Feedback			formularz informacji zwrotnych dotyczących wspólnych kryteriów ryzyka (CRC)	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
common side	face commune		strona wspólna	w odniesieniu do monet euro - konsultacje z DG ECFIN	ECFIN
common technical specification			wspólna specyfikacja techniczna	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
common transit convention			wspólna procedura tranzytowa	Uwagi ekspertów do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2009/80090/01)	TAXUD
common types			wspólne typy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
common usage Ground Initiated Comms.-B (GICB) capability report			raport o funkcji wspólnego wykorzystania komend inicjowanych na ziemi Comm-B (GICB)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
common VAT system	système commun de TVA	gemeinsame MwSt-System	wspólny system VAT wspólny system podatku od wartości dodanej	TAXUD-2003-1884	TAXUD
common veterinary entry document	document vétérinaire commun d'entrée		wspólny weterynaryjny dokument wejścia	32004R0282	SANCO
Common Visa Offices	centres communs de traitement des demandes de visa	gemeinsamer Visastellen	wspólne biura wizowe	52006PC0269 Wniosek rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniające Wspólne Instrukcje Konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz w związku z wprowadzeniem technologii biometrycznych, łącznie z przepisami dotyczącymi organizacji przyjmowania i rozpatrywania wniosków wizowych (przedstawiony przez Komisję) /* COM/2006/0269 końcowy - COD 2006/0088 */ http://www.atlas-roslin.pl/gatunki/Triticum_aestivum.htm	JLS
common wheat	blé commun	Weichweizen	pszenica zwyczajna		AGRI
commonality of costs	similarité des coûts	Angeleichung der Kosten	ujednolicenie kosztów stopień ujednoczenia kosztów	konsultacje z UOKiK, listopad 2007 ponowne konsultacje z UOKiK, maj 2010 r. przy okazji tłumaczenia dokumentu COMP-2010-80005-03-00 (Wytyczne w sprawie stosowania art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do horyzontalnych porozumień kooperacyjnych)	COMP
communicable disease			choroba zaraźliwa	"communicable disease" jest najczęściej synonimem "contagious disease"	SANCO

communication			udostępnienie	W kontekście utworów i praw autorskich; Dyrektywa 2001/29/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym, Polskie wydanie specjalne: Rozdział 17 Tom 01 s. 230, CFI.LX:32001L.0029	MARKT
communication in accordance with communication catwalks			komunikat ... wydany zgodnie z pomosty komunikacyjne	? (przeniesiono z materiału "wyrażenia w aktach prawnych)	General
Communication from the Commission to the Council		Mitteilung der Kommission an den Rat	komunikat Komisji do Rady	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
communication in foreign languages			porozumiewanie się w językach obcych	Służba Prawna	General
communication in the mother tongue			porozumiewanie się w języku ojczystym	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
Communication Strategy for Enlargement	Stratégie de communication dans la perspective de l'élargissement	Kommunikationsstrategie für die Erweiterung	Strategia Komunikacji w zakresie Rozszerzenia	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
communications			telekomunikacja; łączność (dotyczy tekstów technicznych)	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	ELARG
Community approach on the prevention of natural and man made disasters			telekomunikacja; łączność (dotyczy tekstów technicznych)	Słownik techniczny EN-PL	INFSO
Community approach on the prevention of natural and man made disasters			Wspólnotowe podejście do zapobiegania klęskom żywiołowym oraz katastrofom spowodowanym przez człowieka	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
Community code relating to medicinal products for human use	code communautaire relatif aux médicaments à usage humain		wspólnotowy kodeks odnoszący się do produktów leczniczych stosowanych u ludzi	R 2001/83	SANCO
Community comparative trials and tests	essais et analyses comparatifs communautaires		wspólnotowe próby i analizy porównawcze	32005D0005	AGRI
Community consumption	consommation communautaire	Gemeinschaftsverbrauch	konsumpcja we Wspólnocie	1)rozp. 2026/97 2)32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Community examination procedure	procédure communautaire d'examen	gemeinschaftliches Untersuchungsverfahren	procedura badawcza Wspólnoty	31994R3286	TRADE
Community fishing fleet register	fichier de la flotte de pêche communautaire	Fischereiflottenregister der Gemeinschaft	Rejestr Floty Rybackiej Wspólnoty	R 26/2004; FISH-2005-941	FISH
Community fleet register number			numer rejestru wspólnotowej floty rybackiej]] CFR	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1281/2005	FISH
Community General Export Authorisation	autorisation générale communautaire d'exportation	Allgemeine Ausfuhrgenehmigung der Gemeinschaft	generalne wspólnotowe zezwolenie na eksport	52008PC0854	TRADE
Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty	lignes directrices communautaires pour les aides d'État au sauvetage et à la restructuration des entreprises en difficulté	Gemeinschaftsleitlinien für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten	Wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji - ta wersja stosowana jest, jeśli piszemy ogólnie bez cytowania tytułu obowiązujących wytycznych z 2004 r., w przeciwnym razie: Wytyczne wspólnotowe dotyczące pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw	PL1	COMP

Community guidelines on State aid for the protection of the environment			Wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na rzecz ochrony środowiska	PL1	COMP
Community incentive measures (in the field of employment)	mesures d'incitation communautaires (dans le domaine de l'emploi)	gemeinschaftliche Maßnahmen zum Anreiz (im Bereich der Beschäftigung)	wspólnotowe środki zachęcające (w dziedzinie zatrudnienia)	32002D1145	EMPL
Community industry		Wirtschaftszweig der Gemeinschaft	przemysł wspólnotowy	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Community industry submitted ...			przemysł wspólnotowy złożył ...	ustalenia wewnętrzne PL3	TRADE
Community Innovation Survey	enquête communautaire sur l'innovation	Innovationserhebung der Gemeinschaft	badanie wspólnotowe na temat innowacji	32002R0831	RTD
Community Inspection Committee on the application of the classification scale for carcasses of adult bovine animals		gemeinschaftlicher Kontrollausschuss für die Anwendung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder	Wspólnotowy Komitet Inspekcyjny ds. Stosowania Skali Klasyfikacji Tusz Wołowych	Decyzja Komisji z dnia 7 września 1983 r. odnosząca się do Wspólnotowego Komitetu Inspekcyjnego ds. Stosowania Skali Klasyfikacji Tusz Wołowych	AGRI
Community interest	intérêt de la Communauté	Interesse der Gemeinschaft	interes Wspólnoty	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Community legislation		Gemeinschaftsrecht	prawodawstwo wspólnotowe	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
Community market			rynek wspólnotowy	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Community Multisectoral Framework on regional aid	communication de la Commission sur l'encadrement multisectoriel des aides à finalité régionale	Multisektoralen Regionalbeihilferahmens der Gemeinschaft	wspólnotowe ramy wielosektorowe pomocy regionalnej		COMP
Community of Sahel and Saharan States	Communauté des Etats sahélo-sahariens		Wspólnota Państw Sahelu i Sahary	zarządzenie nr 4 Ministra Spraw Zagranicznych z dnia 7 kwietnia 2005 r. w sprawie zmiany regulaminu organizacyjnego Ministerstwa Spraw Zagranicznych : http://www.msz.gov.pl/files/file_library/60/du_2_2005.pdf	RELEX
Community position	position de la Communauté		stanowisko Wspólnoty	32006D0180 ; np. w kontekście: Community position within the Association Council	General
Community producer			producent wspólnotowy	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE

Community product			produkt wspólnotowy	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Community Rapid Information System	système communautaire d'échange rapide d'informations	System zum raschen Informationsaustausch	Wspólnotowy System Szybkiego Informowania	32004D0418	ENTR, MARKT, SANCO
Community Reference Laboratory			wspólnotowe laboratorium referencyjne	32004D0665	SANCO
Community Reference laboratory		gemeinschaftliches Referenzlaboratorium	wspólnotowe laboratorium referencyjne	2005/317/WE: Decyzja Komisji z dnia 18 kwietnia 2005 r. w sprawie środków nadzwyczajnych w odniesieniu do niedozwolonego genetycznie zmodyfikowanego organizmu „Bt10” w produktach z kukurydzy (notyfikowana jako dokument nr C(2005) 1257) (Tekst mający znaczenie dla EOG)	SANCO
Community Reference Laboratory for Parasites			Wspólnotowe Laboratorium Referencyjne ds. Pasożytów	na podstawie poprawek eksperckich SANCO-2007-00099	SANCO
Community Register for Biocidal Products			wspólnotowy rejestr produktów biobójczych	utworzony decyzją Komisji przetłumaczoną jako dokument ENV 2009 80139	ENV
Community Register of Biocidal Products			wspólnotowy rejestr produktów biobójczych	ustalenia wewnętrzne działu PL02 w trakcie tłumaczenia wniosku "Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczące wprowadzania do obrotu i stosowania produktów biobójczych" ENV 2009 80043	ENV
Community Register of Medicinal Products	registre communautaire des médicaments		wspólnotowy rejestr produktów leczniczych	R 726/2004	SANCO
Community registry			Rejestr Wspólnotowy	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
Community Research & Development Information Service			Wspólnotowy Serwis Informacyjny Badań i Rozwoju	http://cordis.europa.eu/pl/home.html	RTD
Community rules			przepisy wspólnotowe reguły wspólnotowe	""przepisy wspólnotowe" w znaczeniu konkretnych elementów aktu prawnego lub konkretnego aktu prawnego; "reguły wspólnotowe" kiedy takiej pewności nie ma i można podejrzewać, że reguły wywodzi się również z orzecznictwa lub z większej z grupy źródeł - ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.10.2008	General
Community strategic guidelines			strategiczne wytyczne Wspólnoty	REGIO-2006-395	REGIO
Community Strategy Concerning Mercury	stratégie communautaire sur le mercure		Strategia Wspólnoty w zakresie rtęci	COM/2005/20	ENV
Community system of information on home and leisure accidents			wspólnotowy system informacji o wypadkach w domu i w czasie wolnym	http://www2.ukie.gov.pl/HLP%5Cfiles.nsf/0/8BB5BAC53B5A9F9BC1256E8300586ED3/\$file/23_ochr_konsum_zdrowia.pdf?Open	SANCO
community transit procedure	procedure de transit communautaire	gemeinschaftliches Versandverfahren	procedura tranzytu wspólnotowego	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
Community Universal Service	service civique universel européen		wspólnotowa powszechna służba obywatelska	ustalenia wewnętrzne PL.03 (określenie pochodzi z pozycji 15 05 10 budżetu, gdzie zostało przetłumaczone inaczej, w miarę możliwości unikać tłumaczenia istniejącego w budżecie, które brzmi "powszechna służba na rzecz Wspólnoty"	EAC
Community waters			wody wspólnotowe	Definicja: termin ten obejmuje wszystkie wody pod jurysdykcją lub kontrolą państw członkowskich, a więc morza terytorialne i wyłączne strefy ekonomiczne, tam gdzie są ustanowione. Rozporządzenie Rady (WE) nr 2371/2002 z dnia 20 grudnia 2002 r. w sprawie ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów rybołówstwa w ramach wspólnej polityki rybołówstwa UWAGA: nie wody terytorialne Wspólnoty	MARE

community-led local development			rozwój kierowany przez lokalną społeczność	termin przyjęty w KE w związku z tłumaczeniem pakietu Multi-Annual Financial Framework 2014-2020; uzgodniony na spotkaniu z innymi instytucjami 11.2011	General
co-modality	co-modalité		współmodalność	konsultacje z ekspertem (Stałe Przedstawicielstwo RP w Brukseli)	TREN
companies in exceptional circumstances			spółki w szczególnej sytuacji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
companies with majority of foreign capital			zakłady z przeważającym udziałem kapitału zagranicznego	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
Companion Tranches			transze wspierające	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
company card			karta firmowa	projekt ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 w sprawie urządzeń rejestrujących stosowanych w transporcie drogowym oraz rozporządzenie (WE) nr 561/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM: dokument wewnętrzny MOVE 2011 8015104), potwierdzone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury (mejl z 12.07. 2011)	MOVE
company closely linked to another company			przedsiębiorstwo blisko powiązane z innym przedsiębiorstwem	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
company concerned			przedsiębiorstwo objęte postępowaniem	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
Company name	Nom de la société	Firmenname	nazwa spółki	COMP-2005-01146-00-01	COMP
company tax			podatek od osób prawnych podatek od przedsiębiorstw	w tekstach legislacyjnych należy używać formy "od osób prawnych"; PL.3 - ustalenia wewnętrzne	TAXUD
comparability of information			porównywalność danych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
comparability of qualifications	comparabilité des qualifications	Vergleichbarkeit von Qualifikationen	porównywalność kwalifikacji	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
comparable product type			porównywalny typ produktu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
comparative advantage	avantage comparatif		przewaga komparatywna	publikacje naukowe http://ekrol.sggw.waw.pl/publikacje/pdf/zneiogz60_2006/Art_31_Strojny_jacek.pdf	TRADE
comparator based method	méthode comparative		metoda porównawcza	konsultacje z ekspertem (UOKiK). Metoda stosowana do konstruowania scenariusza alternatywnego w celu np. oceny skutków zachowań antykonkurencyjnych. Rodzaje metod porównawczych: porównanie danych w czasie (przed naruszeniem reguł konkurencji i po naruszeniu), porównanie danych z różnych rynków geograficznych lub produktowych.	COMP, MARKT
compartmentalisation			podział na grupy	SANCO-2007-10011	SANCO
compatibility of aid	compatibilité de l'aide		zgodność pomocy z rynkiem wewnętrznym	art. 107 TFUE	COMP
compensating product	produit compensateur	Veredelungserzeugnis	produkt kompensacyjny	31992R2913, 31993R2454	TAXUD
compensation			rekompensata	dyrektywa Komisji 2000/52/WE, Traktat z Amsterdamu	ECFIN
compensation			rekompensata	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005 [Heading 8 FP]	BUDG
compensation			odszkodowanie	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
compensation of employees			koszty pracy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
compensation of employees			wynagrodzenie pracownicze	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
compensation of employees			wynagrodzenia pracowników	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
compensation scheme			system rekompensacyjny	w kontekście praw emerytalnych; źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
compensatory adjustment			wyrównanie	UKŁAD OGÓLNY W SPRAWIE TARYF CELNYCH I HANDLU – 1947 (GATT 1947)	TRADE

compensatory arrangement			porozumienie kompensacyjne	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
compensatory learning	apprentissage compensatoire	kompensatorisches Lernen	kształcenie wyrównawcze	Kształcenie mające na celu uzupełnienie braków powstałych w trakcie kształcenia obowiązkowego, prowadzone z myślą o przygotowaniu uczących się do udziału w szkoleniu; glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
compensatory rest	repos compensateur	Ruhezeit	odpoczynek wyrównawczy	52008AG0023, w kontekście czasu pracy	EMPL
competence	compétence	Kompetenz	kompetencja	Zdolność stosowania wiedzy teoretycznej, praktycznej i umiejętności w rutynowych lub nowych sytuacjach. ; glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
competency			kompetencje	Definicja: Umiejętności, wiedza i zachowania konieczne do wykonania zadania wg określonego standardu. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
competency element			element kompetencji	Definicja: Działanie, które stanowi zadanie inicjujące i kończące zdarzenie z wyraźnie określonymi granicami i przewidywanym skutkiem. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
competency unit			jednostka kompetencji	Definicja: Odosobniona funkcja składająca się z szeregu elementów kompetencji. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
competent administrative authorities	administrations compétentes (fpl)		właściwe organy administracyjne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXIII	TAXUD
competent administrative authorities	autorités administratives compétentes	zuständige Verwaltungsbehörden	właściwe władze administracyjne	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
competent authorities	autorités compétentes	zuständige Behörden	właściwe organy	ustalenia międzyinstytucjonalne + ustalenia Departament Języka Polskiego i Służba Prawna Komisji Europejskiej [grudzień 2011 r.]	General
competent authority	autorité compétente	zuständige Behörde	właściwa władza	UWAGA: tylko w kontekście zabezpieczenia społecznego; rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
competent institution	institution compétente	zuständiger Träger	instytucja właściwa	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
competent Member State	État membre compétent	zuständiger Mitgliedstaat	właściwe państwo członkowskie	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
competent regulatory authority			właściwy organ regulacyjny	"właściwy organ regulacyjny" oznacza organ lub system organów wyznaczonych w państwie członkowskim w dziedzinie regulacji bezpieczeństwa gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym lub odpadami promieniotwórczymi. Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
competition concerns	problèmes de concurrence		problemy w zakresie konkurencji	Zawiadomienie Komisji w sprawie środków zaradczych dopuszczalnych na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 i rozporządzenia Komisji (WE) nr 802/2004 (Dz.U. C 267 z 22.10.2007, s. 1)	comp
competition reference point	point de référence pour la concurrence	Wettbewerbsklausel	klauzula konkurencji	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
competitions	procedure de concours		konkursy	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
competitive dialogue	dialogue competitif		dialog konkurencyjny	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
competitive dialogue			dialog konkurencyjny	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

competitive market			rynek konkurencyjny	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
competitive tendering			procedura konkurencyjnego przetargu	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Competitiveness region			region objęty celem "Konkurencyjność"	COM(2011)612 - rozporządzenie w sprawie Funduszu Spójności (uzasadnienie)	REGIO
competitor			konkurent	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
compilation of data			zestawianie danych	Słownik terminów statystycznych	ESTAT
compilation of statistics			zestawianie danych statystycznych	Słownik terminów statystycznych	ESTAT
complainant	plaignant	Antragsteller	skarżący	Ustalenia wew. COM PL	TRADE
complaining party			strona skarżąca	termin używany w międzynarodowych umowach handlowych; ustalenia wewn. dział PL.03	TRADE
complaint	plainte	Beschwerde	skarga zażalenie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
complaint			skarga	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Complaint handling	Traitement des plaintes	Bearbeitung von Beschwerden	sposób rozpatrywania skarg	COMP-2005-01146-00-01	COMP
complement fixation test			test wiązania dopełniacza	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
complement to the updated stability programme			uzupełnienie do zaktualizowanego programu stabilności	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
complementary area payment			uzupełniająca płatność obszarowa	http://www.arimr.gov.pl/index.php?id=2&id1=0&id2=0	AGRI
complementary certificate			świadectwo uzupełniające	Dyrektywa 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. w sprawie przyznawania uprawnień maszynistom prowadzącym lokomotywy i pociągi w obrębie systemu kolejowego Wspólnoty. Dz.U. L 315 z 3.12.2007. s. 51—78. CELEX:32007L0059	TREN
complementary contracts	marchés complémentaires		zamówienia dodatkowe	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
complementary feedingstuffs			mieszanki paszowe uzupełniające	1. 32003R1831 ; dyrektywa 79/373 zawiera def. mieszanki paszowe uzupełniające": mieszanki paszowe o wysokiej zawartości niektórych substancji, które poprzez swój skład są wystarczające do zaspokojenia dziennych potrzeb żywieniowych, przeznaczone do stosowania wraz z innymi paszami; 2. Ustawa z dnia 22 lipca 2006 r. o paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
Complementary National Direct Payments			krajowe uzupełniające płatności bezpośrednie	http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/NR/rdonlyres/DE4F171E-D68E-4556-8829-1040CEFE64AA/14809/HERMIN3_Raport1dlaMGiPzdezagregowanysektorrolny.pdf	AGRI
complete declaration			kompletne zgłoszenie	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny CELEX:32006R1875	TAXUD
complete feedingstuffs			mieszanki paszowe pełnoporcjowe	1. 32003R1831, def. w dyr. 29/1999 2. CELEX:32002L0032 Dyrektywa 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 maja 2002 r. w sprawie niepożądanych substancji w paszach zwierzęcych 3. Ustawa z dnia 22 lipca 2006 r. o paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO

complete heavy water upgrade systems or columns therefor			kompletne systemy wzbogacania ciężkiej wody, lub przeznaczone dla nich kolumny	Konsultacja z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dn. 13.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem zalecenie Komisji dla Rady w sprawie zatwierdzenia Umowy o współpracy w zakresie pokojowego wykorzystania energii jądrowej między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (Euratom) a rządem Kanady	ENER
complete personal file	communication intégrale de son dossier individuel		pełne akta osobowe	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
complete vehicle	véhicule complet	vollständiges Fahrzeug	pojazd kompletny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
completed vehicle	véhicule complété	vervollständigtes Fahrzeug	pojazd skompletowany	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
completion of upper secondary education			ukończenie szkoły ponadgimnazjalnej	ustalenia z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
complex pattern design			skomplikowany wzór	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
Compliance Function			funkcja badająca przestrzeganie prawa i regulacji	NBP	MARKT
compliance programme			program dostosowania	działalność przedsiębiorstwa do reguł konkurencji; konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
component	composant	Bauteil	część	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
composed black	noir quadri	zusammengesetztes Schwarz	czerni złożona	http://www.oki.pl/binaryData/12054/C56uPL2.pdf	OPOCE
composite genesis material			materiał o złożonej genezie	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny: ENV-2012-80105)	ENV
composite plastics			kompozytowe tworzywa sztuczne	Konsultacja z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych z dn. 21.12.10 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE źródłom światła (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/ 80107/01/00)	ENV
composting plant			kompostownia	rozp. 1774/2002	SANCO
compote			owoce w wodnym roztworze cukru, poddane obróbce termicznej	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
compound coordinate reference system			złożony system odniesienia za pomocą współrzędnych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
compound feedingstuff	aliment composé pour animaux	Mischfuttermittel	mieszanka paszowa	1. 31993L0074; SANCO-2005-2676 ; por. również ustawa z dnia 23 sierpnia 2001 r. o środkach żywienia zwierząt 2. CELEX:32002L0032 Dyrektywa 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 maja 2002 r. w sprawie niepożądanych substancji w paszach zwierzęcych 3. Ustawa z dnia 22 lipca 2006 r. o paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO

compound ingredient			składnik złożony	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
compound material			materiał złożony	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
compound of trace elements			związek pierwiastków śladowych	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
comprehensive domestic regulatory	régime interne complet de réglementation		kompleksowy wewnętrzny reżim o charakterze regulacyjnym	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
comprehensive European anti-counterfeiting and anti-piracy plan			europejski globalny plan dotyczący walki z podrabianiem i piractwem	Rezolucja Rady ds. Konkurencyjności z dn. 25 września 2008 r. w sprawie europejskiego globalnego planu dotyczącego walki z podrabianiem i piractwem. Dz.U. C 253 z 4.10.2008, s. 1.	MARKT
comprehensive guarantee	garantie globale	Gesamtbürgschaft	gwarancja generalna	32002R0444	TAXUD
comprehensive monitoring report	rapport global de suivi		szczegółowe sprawozdanie monitorujące	Constitution for Europe	General, ELARG
comprehensive risk capital charge			całościowy narzut kapitałowy z tytułu ryzyka	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
compression test			próba ściskania	termin stosowany przez Główny Inspektorat Inspekcji Handlowej (kontekst: badanie bezpieczeństwa zabawek)	ENTR
compression test			próba ściskania	termin stosowany przez Główny Inspektorat Inspekcji Handlowej (kontekst: badanie bezpieczeństwa zabawek)	ENTR
compressional stress field			pole naprężeń ściskających	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
compression-type refrigerating appliance			sprężarkowe urządzenie chłodnicze	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
compressor			sprężarka	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
compromise of classified information			narażenie na szwank bezpieczeństwa informacji niejawnych	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
compromise to security			zagrożenie dla ochrony	wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168)	MOVE
compulsory education	éducation obligatoire	Pflichtschule / Pflichtschulbildung / Schulpflicht	obowiązek szkolny kształcenie obowiązkowe	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
compulsory education	enseignement obligatoire	Pflichtschule / Pflichtschulbildung / Schulpflicht	obowiązek szkolny kształcenie obowiązkowe	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC

compulsory education	scolarité obligatoire	Pflichtschule / Pflichtschulbildung / Schulpflicht	obowiązek szkolny kształcenie obowiązkowe	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
compulsory employees' social contributions			obowiązkowe składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracowników	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
compulsory employers' actual social contributions			obowiązkowe składki faktyczne na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
compulsory expenditure			wydatki obowiązkowe	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
compulsory insurance			ubezpieczenia obowiązkowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
compulsory social contributions by self- and non-employed persons			obowiązkowe składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez osoby pracujące na własny rachunek i osoby niepracujące	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
compulsory training modules	modules de formation obligatoires		obowiązkowe moduły szkoleniowe	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
compulsory training programme	programme de formation obligatoire		obowiązkowy program szkolenia	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
computer generated navigation data			dane nawigacyjne przygotowane komputerowo	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
computer-integrated manufacturing			produkcja zintegrowana komputerowo	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
concealable lamp			światło chowane	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja termin opisany w IATE	ENTR
concealing or disguising the illicit origin of the property			zatajenie lub ukrycie nielegalnego pochodzenia mienia	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
concentrate	concentré		sok zagęszczony	w kontekście produkcji soków - opinia Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Departament Rynków Rolnych - stosować w dokumentach z podstawy prawnej dyrektywy 2001/112	SANCO
concentrated butter	beurre concentré		koncentrat masła	ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 213/2001z dnia 9 stycznia 2001 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 w odniesieniu do metod analizy oraz oceny jakości mleka i przetworów mlecznych oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2771/1999 i (WE) nr 2799/1999: AGRI-2005-62948	AGRI
concentrated distillers solubles			zagęszczony wywar gorzelniany	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
concentrated sulphuric acid method			metoda z zastosowaniem stężonego kwasu siarkowego	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
concentration			koncentracja	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

concentration			stężenie	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny) - nie mówimy w tym kontekście o "koncentracji" danej substancji	SANCO
concentration limit			stężenie graniczne, wartość graniczna stężenia	w kontekście substancji niebezpiecznych - dyrektywa 1999/45 + zmiana terminologiczna w propozycji sprostowania	ENTR/ENV
concentration of exposures			koncentracja ekspozycji	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
concentration of supply lub grouping of supply			koncentracja podaży	http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/06/st12/st12859.en06.pdf	AGRI
concentration of tritium			stężanie trytu	Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 3 sierpnia 1998 r. w sprawie ustalenia wykazów towarów i technologii objętych szczególną kontrolą obrotu z zagranicą (Dz.U. z 1998 r. Nr 142 poz. 915)	ENER
concept paper	Document de réflexion	Strategiepapier	dokument strategiczny	Komunikat komisji do Rady Europejskiej - Plan osiągnięcia wyników dla Europy z myślą o obywatelach (52006DC0211)	general
concerted practices	pratiques concertées	abgestimmte Verhaltensweisen	praktyki uzgodnione	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
concession call			przetarg koncesyjny	52007PC0549	ENTR
concessionaire	concessionaire		koncesjonariusz	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
concessional loan	prêt assorti des conditions libérales		pożyczka dotowana	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
concessionality level	niveau de concessionnalité		poziom koncesjonowania	kontakt z ekspertem (Ministerstwo Finansów), kontekst: kredyty eksportowe	TRADE
concessionality level	niveau de concessionnalité	Konzessionsniveau	poziom dotowania	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
concession's operator			koncesjodawca	na podstawie poprawek eksperckich do tekstu MARKT-2008-80040	MARKT
Conclusions of the Council of the European Union			konkluzje Rady Unii Europejskiej	dokument Rady: 6283/06	General
concreting train			pociąg do układania betonu	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
condenser			skraplacz	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
condition of air facility			stan elementu sieci transportu lotniczego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
condition of facility			stan elementu sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
condition of mooring equipment including machinery foundation			stan urządzeń cumowniczych, w tym fundamentów urządzeń	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN

condition of water facility			stan elementu sieci transportu wodnego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
conditional clearance	d'autorisation conditionnelle	bedingte Genehmigung	zgoda warunkowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
conditions and obligations	conditions et obligations	Bedingungen und Auflagen	warunki i obowiązki	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
conditions for resolution			warunki uruchomienia procedury restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
condominium			kondominium	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
conduct constituting an offence	acte constituant une infraction		zachowanie stanowiące przestępstwo	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
conduct economic activity			prowadzić działalność gospodarczą zarobkowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007 "zarobkowa" jest pojęciem szerszym, obejmuje nie tylko przedsiębiorców, ale również np. pracowników	COMP
conductivity			konduktywność przewodność właściwa	norma PN-EN 50267-2-2:2001 http://www.udt.gov.pl/pdf/enz/73-23wnzh-cz1.pdf , Słownik naukowo techniczny angielsko-polski	TRADE, ENTR
conductivity			przewodność właściwa	konsultacje z Ministerstwem Środowiska przy okazji tłumaczenia dok Sprawozdanie Komisji zgodnie z art. 3 ust. 7 dyrektywy 2006/118/WE w sprawie ochrony wód podziemnych na temat ustalenia wartości progowych wód podziemnych (ENV/2010/80005)	ENV
confectionary			wyroby cukiernicze	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
Confederation of the food and drink industries of the EU	Confédération des industries agro-alimentaires de l'UE	Vereinigung der Ernährungsindustrien der EU	Konfederacja Przemysłu Spożywczego UE	http://quality.hbi.pl/?id=36&sekcja=news	SANCO
Conference of Peripheral Maritime Regions of Europe	Conférence des régions périphériques maritimes d'Europe		Konferencja Peryferyjnych Regionów Nadmorskich Europy	Obwieszczenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 7 lipca 2003 r. w sprawie wykazu jednostek samorządu terytorialnego, które przystąpiły do międzynarodowych zrzeszeń społeczności lokalnych i regionalnych [...]; brzmienie nazwy wybrane na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy 12.10.2009	REGIO
Conference of the Parties	Conférence des Parties		Konferencja Stron	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
confidence interval			przedział ufności	ESTAT-2004-10740	ESTAT
confidence level			współczynnik ufności	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
confidence limit			przedział ufności	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO

confidence limit of results			granica ufności wyników	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
confidential warning			poufne ostrzeżenie	Definicja: poufne ostrzeżenie skierowane do Rady przez Europejską Radę ds. Ryzyka Systemowego, w przypadku gdy uzna ona, że wkrótce może wystąpić sytuacja nadzwyczajna; Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1092/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. w sprawie unijnego nadzoru makroostrożnościowego nad systemem finansowym i ustanowienia Europejskiej Rady ds. Ryzyka Systemowego, CELEX:32010R1092	MARKT
confidentiality			poufność	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
confirm			stwierdzić	kontekst: stwierdzić (wystąpienie choroby, przypadek zachorowania), konsultacje z ekspertem Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
confirmation notice			potwierdzenie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
confiscation	confiscation		konfiskata	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
confiscation			konfiskata	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
confiscation and seizure	confiscation et saisie		konfiskata oraz zajęcie	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
confiscation measures			środki konfiskaty	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
conflagration			pożar	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV
conflict timber			drewno będące przedmiotem handlu prowadzonego przez grupy zbrojne	na podstawie Informacji rządu przygotowanej w związku z art. 9 ust. 1 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o współpracy Rady Ministrów z Sejmem i Senatem w sprawach związanych z członkostwem Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej (Dz. U. nr 52, poz. 515 ze zm.)	ENV
conformity assessment body	organisme d'évaluation de la conformité		organ oceny zgodności	21998A0817(01)	TRADE
conformity clearance of accounts			kontrola zgodności rachunków	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, marzec 2009 r.	BUDG
conformity of production	conformité de la production	Übereinstimmung der Produktion	zgodność produkcji	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
conformity of production of products	contrôle de la fabrication de produits	Übereinstimmung der Produktion bei Produkten	zgodność produkcji wyrobów	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR

confounder			czynnik zakłócający wskaźnik zakłócający	Warunek lub zmienna będąca wskaźnikiem ryzyka dla przypadków chorobowych jak również związana z narażeniem grupy/jednostki. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
confounder			czynnik zakłócający	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
confounding factor			czynnik zakłócający wskaźnik zakłócający	Warunek lub zmienna będąca wskaźnikiem ryzyka dla przypadków chorobowych jak również związana z narażeniem grupy/jednostki. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
confounding factor			czynnik zakłócający	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
congener pattner			profil kongenerów	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
congenital anomalies	anomalies congénitales		wady wrodzone	dyrektywa 20/2001, ustawa prawo farmaceutyczne, kontekst: wpływ leków, kosmetyków na zdrowie człowieka	ENTR, SANCO
congestion			zator komunikacyjny	Euramis	TREN
congestion forecast			prognoza dotycząca wykorzystania	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
conical vials / conical tubes			próbówki stożkowe	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośienia	SANCO
conical vials / conical tubes			próbówki stożkowe	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
conjugal home	résidence conjugale commune		wspólne gospodarstwo domowe	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
Connect with Respect			Łączy nas szacunek	hasło kampanii, por. komunikat prasowy: Dzień Bezpiecznego Internetu 2013: „Łączy nas szacunek” (dok. wew. COM PP 2013 00115)	CNCt
connected physical load			przyłączona jednostka odbiorcza	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
connecting rod			korbowód	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
connection type			typ połączenia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
connectivity			połączalność	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV

connectivity of centrelines			połączalność linii środkowych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
connectivity tolerance			tolerancja łączalności	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
consensual union			związek kohabitacyjny	konsultacja z ekspertem z GUS	ESTAT
consensus discussion			dyskusja konsensualna	od <i>consensualis</i> , czyli będący wynikiem zgodnych oświadczeń obu stron; Decyzja Komisji zmieniająca decyzję Komisji C(2008)4617 w sprawie zasad dotyczących procedur składania wniosków oraz ich oceny, wyboru i przyznawania pomocy na działania pośrednie w ramach siódmego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (2007—2013) oraz w ramach siódmego programu ramowego Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Euratom) w zakresie działań badawczych i szkoleniowych w dziedzinie jądrowej (2007-2011) (COM-Dokument wewnętrzny: BTD/2010/80049/04/00)	General
consensus report			sprawozdanie konsensualne	od <i>consensualis</i> , czyli będący wynikiem zgodnych oświadczeń obu stron; Decyzja Komisji zmieniająca decyzję Komisji C(2008)4617 w sprawie zasad dotyczących procedur składania wniosków oraz ich oceny, wyboru i przyznawania pomocy na działania pośrednie w ramach siódmego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (2007—2013) oraz w ramach siódmego programu ramowego Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej (Euratom) w zakresie działań badawczych i szkoleniowych w dziedzinie jądrowej (2007-2011) (COM-Dokument wewnętrzny: BTD/2010/80049/04/00)	General
conservation tillage			uprawa konserwująca	http://www.ppr.pl/arttykul.php?id=2889	SANCO
conservation variety			odmiana dla zachowania bioróżnorodności	na podstawie propozycji sprostowania podzajej z Ministerstwa Rolnictwa, Departament Hodowli i Ochrony Roślin	SANCO
consignment note	lettre de voiture (f)		list przewozowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 83 ust. 2	TAXUD
consignor	expéditeur		wysyłający	Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii; MR	SANCO
consignor			wysyłający	w kontekście przepisów celnych i podatkowych, 31993R2225 - sprostowanie, było: "nadawca"	TAXUD
consistency check of the Odometer			weryfikacja wskazań drogomierza	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
consistent accounting methods			ciągłość metod rachunkowych niezmiennosc metod rachunkowych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
consistent practice			trwała praktyka	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
consolidated accounts			skonsolidowane sprawozdania finansowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
consolidated tax base			skonsolidowana podstawa opodatkowania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
consolidated version		konsolidierte Faassung	wersja skonsolidowana	Służba Prawna + ustalenia międzyinstytucjonalne listopad 2006	General

consolidating supervisor			organ sprawujący nadzór skonsolidowany	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
consolidation	consolidation	Konsolidierung	konsolidacja	w znaczeniu techniki prawodawczej (uporządkowanie pod wzgl. formy i poza procedurami prawnymi rozproszonych fragmentów prawodawstwa na dany temat. Nie ma skutków prawnych i nie wpływa na ważność poszczególnych fragmentów prawodawstwa): ustalenia międzyinstytucjonalne listopad 2006	General
consolidation manifest			manifest zbiorczy	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
consolidation of related actions			połączenie spraw pozostających ze sobą w związku	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
conspicuity marking			oznakowanie odblaskowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja terminu opisanego w IATE	ENTR
constituent particle			cząstka składowa	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
constitute an appropriate analogue country			stanowić odpowiednie państwo analogiczne	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
constitute an offence	constitue une infraction		stanowi przestępstwo	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
constructed export price			konstruowana cena eksportowa	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
constructed value			wartość konstruowana	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
constructed value of a product			konstruowana wartość produktu	Ustalenia wewnętrzne COM PL [26.03.2010]	TRADE
construction and demolition waste			odpady z budowy i rozbiórki	Decyzja Komisji 2000/532/WE z dnia 3 maja 2000 r. zastępująca decyzję 94/3/WE ustanawiającą wykaz odpadów zgodnie z art. 1 lit. a) dyrektywy Rady 75/442/EWG w sprawie odpadów oraz decyzję Rady 94/904/WE ustanawiającą wykaz odpadów niebezpiecznych zgodnie z art. 1 ust. 4 dyrektywy Rady 91/689/EWG w sprawie odpadów niebezpiecznych, CELEX:32000D0532	ENV
construction and mechanical works			prace montażowe i mechaniczne	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
construction characteristics of the vehicle	construction générale du véhicule	Baumerkmale des Fahrzeugs	cechy konstrukcyjne pojazdu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
construction contract	contrat de construction		kontrakt na budowę	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
construction of the supports for the trestle bridge for pipe			budowa podpór pod estakadę pod rurociąg	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER

construction product			wyrób budowlany	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
construction villages			pomieszczenia dla pracowników budowlanych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
construction works			obiekty budowlane	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
construction, renovation and alteration	(services de) construction, de rénovation et de transformation		budowa, remont i przebudowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: ustawa o VAT PL (załącznik 3 - poz. 160) Uwagi: Szczegóły: art. 125 ust. 5	TAXUD
consular convention			konwencja konsularna	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
consular office	postes consulaires	konsularische Vertretung	urząd konsularny	KONWENCJA WIEDĘSKA o stosunkach konsularnych sporządzona w Wiedniu dnia 24 kwietnia 1963 r. (Dz. U. z dnia 17 maja 1982 r.)//http://www.msz.gov.pl/Konwencja,Wiedenska,o,stosunkach,konsularnych,1133.html	JLS
consular post	postes consulaires	konsularische Vertretung	urząd konsularny	KONWENCJA WIEDĘSKA o stosunkach konsularnych sporządzona w Wiedniu dnia 24 kwietnia 1963 r. (Dz. U. z dnia 17 maja 1982 r.)//http://www.msz.gov.pl/Konwencja,Wiedenska,o,stosunkach,konsularnych,1133.html	JLS
Consultations Group	Groupe de consultation	Konsultationsgruppe	Grupa Konsultacyjna	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Consultative Commission on Industrial Change			Komisja Konsultacyjna ds. Przemian w Przemysle CCMI	termin przygotowany przez EKES/KR (zob. IATE)	General
Consultative Group to Assist the Poor	Groupe consultatif d'assistance aux plus défavorisés		Konsultatywna Grupa Pomocy Ubogim CGAP	http://www.unic.un.org.pl/rok_mikrokredytu/inauguracja_obchodow.php	DEV
consumables			materiały zużywalne	PL 2	SANCO
Consumer cards	Cartes consommateurs	Verbraucherkarten	karta dla klientów indywidualnych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
consumer classic card	la carte "consommateur" standard	Standardverbraucherkarte	standardowa karta dla klientów indywidualnych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
consumer electronics			elektronika użytkowa	Wniosek rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiające nową klasyfikację statystyczną produktów według działalności (CPA) i uchylające rozporządzenie Rady (EWG) nr 3696/93 (52006PC0655)	ENTR
consumer empowerment			mocna pozycja konsumenta, wzmocnienie pozycji konsumenta	wspólne ustalenie serwisów tłumaczeniowych instytucji UE - spotkanie międzyinstytucjonalne 21.11.2011	SANCO
consumer environment	environnement de consommation	Verbraucherbereich	otoczenie konsumenta	ustalenia wewnętrzne PL.03	SANCO
consumer environment index			indeks otoczenia konsumenta	SANCO-2010-10659 (Tablica wyników dla rynków konsumenckich – konsumenci na rynku wewnętrznym jak w domu)	SANCO
Consumer Financial Programme Committee			Komitet Programu Finansowego w zakresie Ochrony Konsumentów	nazwa pojawiła się po raz pierwszy w hotlinie w nawiązaniu do decyzji 1926/2006 ustanawiającej ten komitet (decyzja nie podaje nazwy komitetu)	SANCO
Consumer Markets Scoreboard	tableau de bord de marchés de consommation	Verbraucherbarometer	tablica wyników dla rynków konsumenckich	52009DC0025	SANCO
consumer organisation			organizacja konsumencka	ustawa o ochronie konkurencji i konsumentów, art. 4 pkt 12.	COMP
consumer organization			organizacja konsumentów	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
consumer policy strategy			strategia ochrony konsumentów	Zmieniony wniosek dotyczący DECYZJI PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY ustanawiającej program działań Wspólnoty w dziedzinie polityki ochrony konsumentów (2007-2013)	SANCO
consumer product			produkt konsumencki	32001L0095	SANCO

Consumer Protection Cooperation Committee			Komitet ds. Współpracy w dziedzinie Ochrony Konsumentów	komitet został powołany w art. 19 rozporządzenia 2006/2004, bez podania jego nazwa, nazwa "Komitet ds. Współpracy w dziedzinie Ochrony Konsumentów" przyjęła się później jako tłumaczenia w dokumentach roboczych w ramach wykonania rozporządzenia	SANCO
Consumer Protection Co-operation Network			sieć współpracy w zakresie ochrony konsumenta	ustalenie wewnętrzne PL.03, sieć powstała na mocy rozporządzenia 2006/2004, które nie nadało jej jednak oficjalnej nazwy	SANCO
Consumer Protection Cooperation Network			sieć współpracy w zakresie ochrony konsumenta	ustalenie wewnętrzne PL.03, sieć powstała na mocy rozporządzenia 2006/2004, które nie nadało jej jednak oficjalnej nazwy	SANCO
consumer standard card	la carte "consommateur" standard	Standardverbraucherkarte	standardowa karta dla klientów indywidualnych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
consumer welfare	bien-être du consommateur	Wohl der Verbraucher	dobro konsumenta	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
consumer welfare			satysfakcja konsumentów / dobro konsumentów / dobra/lepsza sytuacja konsumentów	wspólne ustalenie serwisów tłumaczeniowych instytucji UE - spotkanie międzyinstytucjonalne 21.11.2011	SANCO
consumption			konsumpcja	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
consumption (of a radio equipment)			użytkowanie	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
consumption of fixed capital			zużycie środków trwałych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
consumption of goods	consommation des biens		zużycie towarów	31992R2913	TAXUD
consumption of goods	consommation des marchandises		zużycie towarów	31992R2913	TAXUD
consumption segment by purpose			segment konsumpcyjny według celu	w kontekście obliczania wskaźników cen - kontakt z ekspertem GUS	ESTAT
consumption unit			jednostka odbiorcza	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
contact force			siła nacisku	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
contact line system			sieć trakcyjna	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011 r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych. Dodatkowe uwagi eksperta: Określenie "sieć jezdna" jest często używane potocznie i prawdopodobnie wynika z nieprecyzyjnego używania określenia przewód jezdny.	TREN
contact person			informacji udzielają osoba odpowiedzialna za kontakty/osoba wyznaczona do kontaktów	zależnie od kontekstu, należy unikać formy "osoba kontaktowa"	General
contact route			droga kontaktowa	droga zakażenia; konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
contact strip			nakładka stykowa	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
contact tracing			ustalenie kontaktów zakaźnych	32009D0547	SANCO

contact wire material			materiał przewodu jezdnego	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
contact wire uplift			uniesienie przewodu jezdnego	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011 r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DYREKTYWA 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie, Techniczna Specyfikacja Interoperacyjności, Podsystem „Energia” dla kolei konwencjonalnych + DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych.	TREN
contagious agalactia	agalaxie contagieuse	infektiöse Agalaktie	zakaźna bezmleczność u owiec i kóz	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
contagious bovine pleuropneumonia	péripneumonie contagieuse bovine	ansteckende Lungenseuche der Rinder	zaraza płucna bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
contagious disease			choroba zaraźliwa	MR	AGRI
contagious equine metritis	métrite contagieuse équine	kontagiöse equine Metritis	zakaźne zapalenie macicy u klaczy	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
container list			wykaz kontenerów	31993R2454	TAXUD
container seals			zamknięcia kontenerowe	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
container valve assemblies and their actuators			zespoły zaworu zbiornika i ich urządzenia wyzwajające	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (MOVE 2010 80207)	MOVE
container, flexible			pojemnik elastyczny	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
container, outer			pojemnik zewnętrzny	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
containment area			obszar odizolowany	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
containment barrier			śluza izolacyjna	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
containment compartment			pomieszczenie odizolowane	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
containment principles, technologies and practices			zasady, technologie i praktyki w zakresie zabezpieczeń	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
contaminants			zanieczyszczenia substancja zanieczyszczająca	32002L0066; opinia eksperta z DG SANCO, ENV, Biura ds. Substancji i Preparatów Chemicznych ; tłumaczenie "substancja zanieczyszczająca" wskazane w przypadkach rozróżnienia <i>impurities/contaminants</i> , w kontekście jakości zboża. por również <i>impurities</i>	SANCO

contamination			zanieczyszczenie skażenie	po konsultacjach z wieloma ekspertami można podsumować dyskusję: w większości kontekstów mówimy o zanieczyszczeniach, zwłaszcza w kontekście metod analitycznych badania zanieczyszczeń substancji, o "skażeniu" można mówić w kontekście katastrof ekologicznych (np. skażenie wód gruntowych, skażenie wody po katastrofie tankowca)	General
contemporaneous notebook			notes służbowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
content not less than x% on the anhydrous basis			zawartość nie mniej niż x% w przeliczeniu na bezwodną masę	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
content not less than x% on the dried basis			zawartość nie mniej niż x% w przeliczeniu na suchą masę	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
contiguous coverage of systems			ciągły zasięg systemów	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 2 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi dotyczące identyfikacji statków powietrznych do celów dozoru w jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80167/00/00)	MOVE
contingent liabilities			zobowiązania warunkowe	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
contingent premium options			opcje uwarunkowane	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
continuation sheet	formulaire complémentaire	Ergänzungsblatt	formularz uzupełniający	TAXUD-2005-31 (w kontekście dokumentu SAD)	TAXUD
continued imposition			dalsze stosowanie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
continuing airworthiness			ciągła zdolność do lotu	uwagi ekspertów RAU do dok TREN 2008 80049	TREN
continuous education and training			edukacja ustawiczna	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
continuous low frequency sound			ciągły dźwięk o niskiej częstotliwości	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
continuous paper			papier "składanka komputerowa"	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80106/01/00)	ENV
Continuous Plankton Recorder			system ciągłej rejestracji planktonu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE

continuous running test			próba w ruchu ciągłym	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
continuous survey			badanie stałe	słownik terminów statystycznych	ESTAT
continuous variable			zmienna ciągła	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
continuous vocational training	formation professionnelle continue		ustawiczne szkolenie zawodowe	materiały GUS	EAC
continuously manned central control station			centralny posterunek dowodzenia stałe obsadzony wachtą	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
contour marking			oznakowanie obrysowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja termin opisany w IATE	ENTR
contract	marche/contrat		zamówienie umowa	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
contract			umowa zamówienie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
contract award criteria	criteres d'attribution des marches		kryteria udzielenia zamówienia	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
contract award notice			ogłoszenie o udzieleniu zamówienia	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
contract for a loan repayable by instalments, or for any other form of credit	s'agit d'un prêt à tempérament ou d'une autre opération de crédit		umowa pożyczki spłacanej ratami lub inna umowa kredytowa	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
contract for differences			umowa, zgodnie z którą strony zobowiązują się wzajemnie do zapłacenia różnicy między ceną umowną a rynkową	w kontekście nordyckiego rynku energetycznego - analiza również tu: http://www.ure.gov.pl/index.php?dzial=235&id=1247 ; COMP-2005-1931-01-01: http://sloownik.cire.pl/index.php?id=894	TREN
contract for differences	contrats pour les différences de marché		kontrakty różnic kursowych	http://www.tms.pl/_img/subpages/direct/TMSB-regulaminzarzadzania20061004.pdf http://www.tms.pl/direct_subpage.php?p=201	ECFIN
contract for the sale of goods on instalment credit terms	s'agit d'une vente à tempérament d'objets mobiliers corporels		umowa sprzedaży na raty rzeczy ruchomych	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
contract notice	avis de marché		ogłoszenie o zamówieniu	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
contract notice			ogłoszenie o zamówieniu	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
contract of carriage			umowa przewozowa	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
contract of confidence			pakt zaufania	Komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego oraz Trybunału Obrachunkowego - Plan działania Komisji na rzecz zintegrowanych ram kontroli wewnętrznej COM/2006/0009; def.: This "Contract" is a voluntary agreement – which has been given the political backing of the European Parliament and Council – between the Commission and a Member State (or region) to guarantee the quality of the audit work done on existing Structural Funds programmes until 2008 The qualifying conditions are that the Commission must be satisfied with the effective functioning of the management and control system, the audit strategy and the quality of the annual control report. (źródło: RP 2006 1570)	BUDG, REGIO
contract per share			liczba opcji na akcję	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
contract products	produits contractuels	Vertragsprodukte	produkty umowne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

contract under which commission is payable on purchase or sale	contrat de commission (m)		umowa, zgodnie z którą prowizja jest płacona od zakupu lub sprzedaży	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:MF Uwagi: Szczegóły: art. 15 ust. 2 lit. c)	TAXUD
Contracting Authority	pouvoir adjudicateur		instytucja zamawiająca	PL - ustalenia między jednostkami; Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	General
contracting authority			instytucja zamawiająca	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
contracting entity	entite adjudicatrice		podmiot zamawiający	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
contracting officer			urzędnik odpowiedzialny za zamówienia	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Contracting State	État contractant		Umawiające się Państwo	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
contraction in demand			zmniejszenie popytu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
contractor	entrepreneur		przedsiębiorca budowlany	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
contractor			wykonawca	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
contractual fault			niewykonanie postanowień umowy	Służba Prawna	General
contractual position			status zobowiązań wynikających z zawartych umów	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z Komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561, CELEX:52009DC0561	MARKT
contractual staff member	agent contractuel		pracownik kontraktowy	ustalenia wewnętrzne	ADMIN
contradictory procedure			procedura kontradiktoryjności	http://66.249.93.104/search?q=cache:xwtPGQLMc5cJ:www.nik.gov.pl/o_nik/metodyka/Glosariusz.pdf+kontradiktoryjno%C5%9Bci+KPRM&hl=pl&gl=pl&ct=clnk&cd=3	BUDG
contributing footprint			wykorzystywany obszar pokrycia	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
contributing the value	verser la valeur		przekazanie równowartości	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
contribution			wkład składka	zależnie od kontekstu; ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
contribution			składka/wkład	W przypadku budżetu - jeśli wpłacającym są państwa członkowskie, mówimy o <i>składkach</i> , jeśli inne państwa - o <i>wkładzie</i> . Jeśli z kolei mowa jest o wpłatach do funduszy unijnych stosujemy <i>wkład</i> , niezależnie od tego, kim jest wpłacający. W razie wątpliwości zalecamy stosowanie szerszego pojęcia czyli <i>wkładu</i> .	BUDG
contribution in-kind			wkład rzeczowy aport	w kontekście umów o przyznanie dotacji http://www.funduszeStrukturalne.gov.pl/Najczesciej+zadawane+pytania/ZPO+RR++Najczesciej+zadawane+pytania/Kwalifikowalnosc+wydatkow+w+ramach+ZPORR/W+jaki+sposob+rozliczac+grunt+lub+nieruchomosc+ktora+bedzie+wniesiona+aportem+do+projektu.htm http://www.proz.com/kudoz/707045	BUDG
contribution pension plan			udziałowy fundusz emerytalny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
contribution to a company	apport a une société (m)		aport do spółki	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 20	TAXUD

contributor			podmiot przekazujący dane wejściowe II podmiot udostępniający dane wejściowe	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
contributory system			system zdefiniowanej składki	(za: http://www.portalfinansowy.pl/in/Slownik/Slownik.htm) kontekst: programy konwergencji i stabilności	ubezpieczenia
control area			obszar kontroli	wyjaśnienie od requestera: "Control area" and "monitoring area" are new expressions. They want to reserve the use of "protection zone" and "surveillance zone" for poultry (and other farmed animals). So it is important to translate them in a way that is different from the translations of "protection zone" and "surveillance zone" in your language. As for the word "control" in "control area", it should be translated in the sense of "checking" (FR: contrôle). (SANCO-2006-10310)	SANCO
control area			obszar regulacyjny	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
control authority			organ kontrolny	w kontekście rolnictwa ekologicznego, termin zdefiniowany w rozporządzeniu 834/2007	AGRI
control authority			organ kontrolny	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1235/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do ustaleń dotyczących przywozu produktów ekologicznych z krajów trzecich (COM dok. wew. AGRI 2011 80196 04 00)	AGRI
control banding approach			zarządzanie pasmami ryzyka	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych i z Instytutu Medycyny Pracy	ENTR
control body			jednostka certyfikująca	w kontekście rolnictwa ekologicznego, termin zdefiniowany w rozporządzeniu 834/2007	AGRI
control body			jednostka certyfikująca	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1235/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do ustaleń dotyczących przywozu produktów ekologicznych z krajów trzecich (COM dok. wew. AGRI 2011 80196 04 00)	AGRI
control equipment			układ sterujący	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
control of cooking zone			regulator pola grzejnego element regulacji pola grzejnego	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
control of salmonella			zwalczanie salmonelli	konsultacje z ekspertem, 32003R2160, 32005R1091	SANCO
control panel			pulpit sterowniczy	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 315/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
control post	poste de contrôle	Kontrollstelle	punkt kontroli	31997R1255; w kontekście transportu zwierząt	SANCO
control results message	message "resultats de controle"		komunikat "wyniki kontroli"	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
control stations			posterunki dowodzenia	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN

control tyre			opona kontrolna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Control-Command and Signalling equipment			urządzenia BKJP	BKJP = Bezpieczna Kontrola Jazdy Pociągu ; Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 25.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemów „Sterowanie”, COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80141/01/00	MOVE
Control-Command and Signalling subsystem			podsystem „Sterowanie”	w skład podsystemu „Sterowanie” wchodzi urządzenia BKJP, ale także m.in. urządzenia kontroli niezajętości torów i rozjazdów ; Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (przekształcenie). CFI EX:320081 0057	MOVE
controlled atmosphere heat treatment furnaces			piece do obróbki cieplnej z regulowaną atmosferą	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
controlled decommissioning			stopniowa likwidacja pod nadzorem urzędu dozoru jądowego	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80014-04-00)	ENER
controlled delivery	livraison surveillée		dostawa niejawnie nadzorowana	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
controller display functionality			system zobrazowania danych	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 2 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi dotyczące identyfikacji statków powietrznych do celów dozoru w jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80167/00/00)	MOVE
controlling pests of plants and plant products			zwalczanie organizmów szkodliwych dla roślin i produktów roślinnych	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
convenience meal			gotowy posiłek	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2003R2151:20031220:PL:PDF	General
Convention Concerning International Carriage by Rail (COTIF)			Konwencja o międzynarodowym przewozie kolejami (COTIF)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Convention for the Regulation of Meshes and Fishing Nets and the Size Limits of Fish	Convention pour la réglementation du maillage des filets de pêche et des tailles limites des poissons	Konvention über die Regelung der Maschen der Fischnetze und der Grössenbegrenzungen der Fische	Konwencja w sprawie regulowania oczek sieci rybackich i wymiarów ryb	http://www.park.pl/prawo/1900-1950/du194700620359.html	FISH
Convention of 15 April 1958 concerning the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations towards children	Convention de La Haye du 15 avril 1958 concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière d'obligations alimentaires envers les enfants		Konwencja z dnia 15 kwietnia 1958 o uznawaniu i wykonywaniu orzeczeń w przedmiocie obowiązków alimentacyjnych w stosunku do dzieci	Kancelaria Sejmu: Dz.U. 1961 nr 17 poz. 87 http://www.abc.com.pl/serwis/du/2000/0013.htm	JLS

Convention of 24 October 1956 on the law applicable to maintenance obligations towards children	Convention de La Haye du 24 octobre 1956 sur la loi applicable aux obligations alimentaires envers les enfants		Konwencja o prawie właściwym dla zobowiązań alimentacyjnych w stosunku do dzieci, sporządzona w Hadze dnia 24 października 1956 r.	PL 1	JLS
Convention on future multilateral co-operation in the North-East Atlantic fisheries		Das Übereinkommen über die künftige multilaterale Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Fischerei im Nordostatlantik	Konwencja o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno - Wschodnim Atlantyku	ks.sejm.gov.pl/proc4/...	FISH
Convention on Jurisdiction and the Enforcement of Judgements in Civil and Commercial Matters, signed at Brussels on 27 September 1968	convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matières civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968		Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, podpisana w Brukseli dnia 27 września 1968 r.	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
Convention on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters Done at Lugano on 16 September 1988	Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matières civile et commerciale - Faite à Lugano le 16 septembre 1988		Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r.	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime Strasbourg, 8.XI.1990	Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime Strasbourg, 8.XI.1990		Konwencja o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa Strasbourg, 8.XI.1990	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
Convention on the Grant of European Patents			Konwencja o udzielaniu patentów europejskich	Dz.U. 2003 nr 193 poz. 1885	ENTR
CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO PRODUCTS LIABILITY	Convention de La Haye du 2 octobre 1973 sur la loi applicable à la responsabilité des produits défectueux		Konwencja haska o prawie właściwym dla odpowiedzialności za produkt	http://www.legallanguage.com/Hague/haguetx23e.html	JLS
Convention on the recovery abroad of maintenance	Convention de New York du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger		Konwencja o dochodzeniu roszczeń alimentacyjnych za granicą sporządzona w Nowym Jorku dnia 20 czerwca 1956 r.	Kancelaria Sejmu: Dz.U. 1961 nr 17 poz. 87	JLS
conventional crops			uprawy konwencjonalne	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 15.7.2010 w związku z pakietem dokumentów dotyczących występowania w uprawach organizmów zmodyfikowanych genetycznie(COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80205 i 80206/2010)	SANCO
conventional farming			rolnictwo konwencjonalne	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 15.7.2010 w związku z pakietem dokumentów dotyczących występowania w uprawach organizmów zmodyfikowanych genetycznie(COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80205 i 80206/2010)	SANCO
conventional import duties			należności celne przywozowe konwencyjne	http://www.mgip.gov.pl/NR/rdonlyres/24155D40-4C1B-4B0B-9DE2-9217855F5290/11746/TC04_A1.pdf	TAXUD
conventional mode			tryb tradycyjny	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE

conventional Rail (CR)			kolej konwencjonalna (CR)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Convergence objective			cel "Konwergencja"	rozp. 1083/2006	REGIO
convergence of accounting practices			konwergencja praktyk księgowych	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
convergence programme			program konwergencji	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
convergence region	région de convergence	Konvergenzregion	region objęty celem konwergencji	rozp. 1083/2006	REGIO
Convergence region			region objęty celem "Konwergencja"	COM(2011)612 - rozporządzenie w sprawie Funduszu Spójności (uzasadnienie)	REGIO
convergence report		Konvergenzbericht	sprawozdanie z konwergencji		ECFIN
conversion into appropriations			zamiana na środki finansowe	dotyczy nieobsadzonych stanowisk w instytucjach; ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
conversion mechanism	mécanisme de conversion (m)		mechanizm przeliczeniowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 221	TAXUD
conversion of buildings	transformation d'immeuble (f)		przebudowa budynku	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
conversion of currencies			przeliczanie walut	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
conversion rate	taux de conversion (m)		kurs wymiany	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 143 ust. 1 lit. c)	TAXUD
converter			przetwórcza	w kontekście recyklingu opakowań żywności, SANCO-2007-3447 (rozporządzenie w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych pochodzących z recyklingu przeznaczonych do kontaktu z żywnością)	SANCO
converter gas			gaz konwertorowy	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
convertible notes			papiery zamienne	nie: obligacje zamienne. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL), CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
conveyor transfer point			punkt przesyłowy przenośnika taśmowego	ekspert z Europejskiej Agencji ds. Środowiska; ENV-2005-3070	ENV
cooker cooking range			kuchnia	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
cooking			obróbka termiczna	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywności	SANCO
cool down			schładzanie	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
coolant circuit hardware			osprzęt obiegu czynnika chłodniczego	Konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców - konsultacje w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu dla profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
cooling capacity			wydajność chłodnicza	Konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców - konsultacje w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu dla profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR

cooling capacity			wydajność chłodnicza	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
cooling load			obciążenie chłodnicze	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
cooling period			okres karencyjny	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007 ; Kontekst - PE :okres pomiędzy głosowaniem w komisji a głosowaniem na posiedzeniu plenarnym powinien zostać wprowadzony jako ogólna zasada stosowana wobec sprawozdań legislacyjnych w pierwszym czytaniu, tak aby pozostawić odpowiedni czas na negocjacje w Radzie oraz zapewnić przejrzystość wśród wszystkich zainteresowanych stron w Parlamencie	General
cooling process			proces schładzania	w kontekście mięsa, 31993R0317 - sprostowania, było: "proces wychładzania"	AGRI/SANC O
cooperating exporter			eksporter współpracujący	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
cooperating exporting producer			współpracujący producent eksportujący	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
co-operating party			strona współpracująca	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
cooperation agreements	accords de coopération	Kooperationsvereinbarung en	porozumienia kooperacyjne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
cooperative project	projet réalisé en coopération	Gemeinschaftsvorhaben	projekt współdziałania	www.parp.gov.pl	general
co-operative surveillance chain			sieć dozoru współpracującego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
coordinate			współrzędna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
coordinate reference system			system odniesienia za pomocą współrzędnych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
coordinate system			układ współrzędnych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
coordinated effects	effets coordonnés	koordinierte Wirkungen	działania skoordynowane	COMP/2007/1688	COMP
coordinated net transmission capacity			skoordynowana zdolność przesyłowa netto	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
coordinated ringing programmes			skoordynowane programy obraczkowania	MOS	ENV
Coordinated Universal Time			uniwersalny czas koordynowany UTC	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Coordination Committee of the Funds			komitet koordynujący fundusze	w funduszach strukturalnych, rozp. 1083/2006	REGIO

COPA	Comite des organisations professionnelles agricoles de l'UE		Komitet Rolniczych Organizacji Zawodowych	MINROL, Senat, PPR	AGRI
copolymer			kopolimer	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
copper alloy			stop miedzi	konsultacje z Ministerstwem Środowiska i Ministerstwem Gospodarki z dnia 27 czerwca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kryteria określające, kiedy złom miedzi przestaje być odpadem na mocy dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV-2012-80048)	ENV
copper anchor			produkt referencyjny w sieci miedzianej	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
copper bromide			bromek miedzi	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
copper casse	la casse cuivrique		zawiesina miedzi	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010.804000100)	AGRI
copper iodide			jodek miedzi	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
copper scrap			złom miedzi	PKWiU 2004 poz. 27.44.3	górnictwo
copper switch-off			likwidacja siedzi miedzianej	Poprawki ekspertów Urzędu Komunikacji Elektronicznej z 14.8.2013 do tłumaczenia projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
copyright work	oeuvre protégée par le droit d'auteur	urheberrechtlich geschütztes Werk	utwór chroniony prawem autorskim	Dyrektywa 2001/29/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym. CELEX:32001L0029	MARKT
CORDIS			Wspólnotowy Serwis Informacyjny Badań i Rozwoju	http://cordis.europa.eu/pl/home.html	RTD
cordless headphones			słuchawki bezprzewodowe	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
cordless headphones for portable use			słuchawki bezprzewodowe do urządzeń przenośnych	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
core build-up	faux moignon	Stumpfaufbau	odbudowa na wkładzie koronowo-korzeniowym	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
core business line			główna linia biznesowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
core labour standards			podstawowe zasady prawa pracy	polski Kodeks Pracy	EMPL
Core SDD Rulebook			zbiór zasad podstawowego systemu paneuropejskich poleceń zapłaty	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT

core service			usługa podstawowa	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
core skills			umiejętności podstawowe	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
core TEN Line	ligne du RTE déclarée corridor	TEN Strecke des Kernnetzes	podstawowa linia TEN	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
core unloading			wyładowanie paliwa z rdzenia	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80014-04-00)	ENER
core variable	variable "base"		zmienna podstawowa	ESTAT-2005-10911	ESTAT
core zones of protected areas			strefa korowa obszarów chronionych	MOS	ENV
coriander seed	graines de coriandre	Koriander körner	kolendra	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cork line			nadbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
corner address			adres narożnika	Konsultacja z prof. Jerzym Gaździckim (GUGiK) z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych, COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80048/00/00	ENV
cornering lamp			światło zakrętowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisan w IATE	ENTR
corporate action			zdarzenie korporacyjne	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Corporate and business cards	Cartes entreprises et affaires	Firmen- und Geschäftskarten	karta dla klientów instytucjonalnych (typu business)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
corporate classic card	la carte "entreprise" classique	Standardfirmenkarte	standardowa karta dla klientów instytucjonalnych II typu Business	COMP-2005-01146-00-01	COMP
corporate communication tools			narzędzia komunikacji instytucjonalnej	ustalenia przyjęte na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy [październik 2009 r.] - komunikacja zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz UE, głównie komunikowanie wizerunku UE na zewnątrz	General
corporate portfolio			portfel korporacyjny	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
corporate shares			akcje korporacyjne	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
corporate social responsibility	responsabilité sociale des entreprises	soziale Verantwortung von Unternehmen	społeczna odpowiedzialność biznesu	por: http://www.csrinfo.org/content/view/45/38/lang.pl/ ; http://ec.europa.eu/enterprise/csr/campaign/index_pl.htm ; http://pl.wikipedia.org/wiki/Spo%C5%82eczna_odpowiedzialno%C5%9B%C4%87_biznesu	EMPL/ENT R
corporate standard card	la carte "entreprise" standard	Standardfirmenkarte	standardowa karta dla klientów instytucjonalnych II typu Business	COMP-2005-01146-00-01	COMP
corporate tax			podatek od osób prawnych podatek od przedsiębiorstw	w tekstach legislacyjnych należy używać formy "od osób prawnych"; PL.3 - ustalenia wewnętrzne	TAXUD
corporation for the public good	association d'intérêt public (f)		stowarzyszenie użyteczności publicznej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 107 lit. a)	TAXUD

corrected by			sprostowane(a) w (Dz.U ...)	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 16.04.2008	General
corrected version			wersja sprostowana	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 16.04.2008	General
correction factor			współczynnik korekcji	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
correction factor			współczynnik korekcyjny	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	GMO
correction for recovery			korekta na odzysk	konsultacje z ekspertem (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
corrective measures			środki naprawcze	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
correlation analysis			analiza korelacji	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
correlation table			tabela korelacji	32005R1043	General
correlation trading			transakcje korelacyjne	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
correspondent			koordynator korespondent	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007; zwrócono uwagę na nadużywanie słowa 'korespondent'. W miarę możliwości powinno być: 'koordynator'	General
corrosive conditions			warunki sprzyjające korozji	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
corrugated letters; pipes, tubes or fittings to them			faliste litery; rurki, rury lub ich wyposażenie	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
corruption perception index			wskaźnik postrzegania korupcji wskaźnik obserwowanej korupcji	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007: wskaźnik postrzegania korupcji (PREFERRED); wskaźnik obserwowanej korupcji (ADMITTED) (za Transpency International)	JLS
corticosteroids			kortykosterydy	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
Cosmetic Products Notification Portal			Portal zgłaszania produktów kosmetycznych	ustalenia wewnętrzne PL-3	SANCO
cosmetic rates	taux d'intérêt cosmétique	Kosmetische Zinssätze	stopy kosmetyczne	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
cost allocation rules			zasady obciążania kosztami (postępowania) zasady przyznawania kosztów (postępowania)	art. 108 par. 1 Kodeksu postępowania cywilnego, art. 109 par. 2 (w kontekście kosztów postępowania sądowego)	JLS
cost claim	déclaration de coûts	Zahlungsantrag	zestawienie poniesionych wydatków	BUDG-2008-00430-01-00	BUDG
cost component	élément constitutif du prix (m)		składnik kosztów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 1 ust. 2	TAXUD
cost drivers			czynniki kosztotwórcze	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007	General
Cost for the provision of free funding period	Coût de la période de financement gratuit	Kosten der gebührenfreien Zeit	koszt zapewnienia okresu darmowego finansowania (free funding period)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
cost of capital			koszt kapitału	Uwagi eksperta: w kontekście wyznaczania rezerw techniczno-ubezpieczeniowych, zwłaszcza marginesu ryzyka; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
cost orientation			orientacja kosztowa	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	General
cost price	prix de revient (m)		koszt wytworzenia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 73	TAXUD
cost statement	déclaration de coûts	Zahlungsantrag	zestawienie poniesionych wydatków	BUDG-2008-00430-01-00	BUDG
Cost, Insurance and Freight			CIF Koszt, Ubezpieczenia i Fracht	Na podst. strony internetowej Incoterms 2000 http://www.scanconsult.pl/media/incoterms.pdf [21/04/2010]	TRADE
cost-benefit analysis			analiza kosztów i korzyści	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
costs	couts	Aufwendungen	koszty	COMP-2005-01146-00-01	COMP

costs incidental to claims			koszty uboczne wierzytelności	konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wzajemnej pomocy przy odzyskiwaniu wierzytelności dotyczących podatków, cel i innych obciążeń. COM(2009) 28. CELEX:52009PC0028	TAXUD
costs of ownership transfer on non-financial non-produced assets			koszty związane z przeniesieniem praw własności niefinansowych aktywów niewytworzonych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
costs of production			koszty produkcji	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Costs related to rebates, cash backs and other incentives	Coûts liés au rabais, remboursements et autres incitations	Kosten für Rabatte, Rückzahlungen und andere Anreize	koszty rabatów, zwrotów kosztów i innych zachęt tego typu	COMP-2005-01146-00-01	COMP
costs relating to sales			koszty związane ze sprzedażą	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
cost-utility analysis			analiza kosztów i użyteczności	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
Cotonou Agreement	Accord de Cotonou		umowa z Kotonu	Cotonou Agreement 22000A1215(01)	DEV
cotton fibers			włókna bawełniane	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cotton seed	graines de coton	Baumwollsaamen	nasiona bawełny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cottonseed			nasiona bawełny	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
cottonseed cake			makuch z nasion bawełny	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
cottonseed meal			mączka z nasion bawełny	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
coumaphos			kumafos	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.; http://www.czwa.odr.net.pl/articles.php?id=0000000085)	SANCO
Council AWG	le Conseil AWG		Rada Grupy Roboczej ds. Afryki (Rada AWG)	Wniosek dotyczący decyzji Rady przedłużająca okres stosowania środków przewidzianych w decyzji 2002/148/WE w sprawie zakończenia konsultacji z Zimbabwe na mocy art. 96 Umowy o partnerstwie AKP-WE	DEV
Council Security Committee			Komitet Bezpieczeństwa Rady	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
counselling			doradztwo (przy popełnieniu przestępstwa)	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
counteracting discrimination			przeciwdziałanie dyskryminacji	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
counteracting practices restricting competition			przeciwdziałanie praktykom ograniczającym konkurencję	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
countercyclical			antycykliczny	http://www.upr.boo.pl/modules.php?name=News&file=article&sid=7	Financial
countercyclical buffer rate			wartość bufora antycyklicznego	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT

countercyclical capital buffer			bufor antycykliczny	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
counter-cyclical reserve			rezerwa antycykliczna	Zródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
counterfactual	contrefactuele	kontrafaktisch	kontrafaktyczny	SJP, odnoszący się do zdarzeń potencjalnych lub nierzeczywistych	MARKT
counterfactual analysis	analyse contrefactuelle	kontrafaktische Analyse	scenariusz alternatywny	The incentive effect is identified through counterfactual analysis, comparing the levels of intended activity with aid and without aid. The objective is to ensure that undertakings would not, without the aid, engage in the same activity because of its inherent benefits	COMP
counterfactual simulatio			symulacja kontrafaktyczna	http://www.case.com.pl/upload/publikacja_plik/2259902_bre69.pdf	MARKT
counterfeit			podrabianie	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
counterfeit			podrabiać	konsultacje z Ministerstwem Sprawiedliwości (re: rozporządzenie 1338/2001)	JLS
counterfeit and pirated goods	marchandises de contrefaçon et marchandises pirates		towary podrabiane i pirackie	31999R2549	TAXUD
counterfeit by scanning, printing or copying			podrabianie metodą skanowania, drukowania czy kopiowania	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
counter-guarantee			regwarancja	na podstawie publikacji naukowych	ENTR, ECFIN
counterpart	contrepartie	Gegenstück	odpowiednik	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
counterpart funds			fundusze CPF	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	Financial
countersunk			głębokie [dot. aromatu wina]	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 19.5.2009 r. w związku z dokumentem AGRI-2009-8043-05-00 - projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego niektóre szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do chronionych nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, określeń tradycyjnych, etykietowania i prezentacji niektórych produktów sektora wina	AGRI

countertrading			zakupy przeciwne	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
countervailability (of a scheme)			(uznanie) (programu) za wymagający stosowania środków wyrównawczych (zbadanie), czy (program) wymaga stosowania środków wyrównawczych	PL.03 - ustalenia wewnętrzne, inne wystąpienia "countervailability" należy rozważyć zależnie od budowy zdania; błędne jest tłumaczenie "countervailability" jako "stosowanie środków wyrównawczych"	TRADE
countervailable subsidy	subvention passible de mesures compensatoires	anfechtbare Subvention	subsydium stanowiące podstawę środków wyrównawczych	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
countervailing clause	clause compensatoire		klauszula o środkach wyrównawczych	RELEX-2005-585	TRADE, RELEX
countervailing duty			cło wyrównawcze	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
countries in crisis	pays en crise		państwa w sytuacji kryzysowej	DEV-2005-00079; ustalenia wewnętrzne, tłumaczenie słowa "country" zgodnie z ogólnymi zasadami	DEV
countries of first asylum	pays de premier asile	Erstasyländer	państwa pierwszego azylu	na podstawie Informacji Rządu http://parl.sejm.gov.pl/SUE4.nsf/Pliki-zal/Informacja%20Rz%C4%85du_2002_326_ostateczny.doc/\$file/Informacja%20Rz%C4%85du_2002_326_ostateczny.doc ; tłumaczenie słowa "country" zgodnie z zasadami	JLS
country code			kod państwa	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00); tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	ENV
country concerned			państwo, którego dotyczy postępowanie	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej; tłumaczenie "country" odpowiednio do ustaleń	TRADE
country credit risk	risque pays	Länderrisiko	ryzyko kredytowe kraju	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Country from which you carry out cross-border acquiring	Pays dans lequel vous pratiquez l'acquisition transfrontalière	Land, von dem aus Sie grenzüberschreitende Akquisitionen durchführen	państwo, z którego prowadzą Państwo transgraniczną działalność autoryzacyjną	COMP-2005-01146-00-01	COMP
country in transition			państwo będące w okresie transformacji	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP; ustalenia wewnętrzne, tłumaczenie "country" jako "państwo" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	TRADE
country of departure	pays de départ		kraj wyjścia	31994D0798	TAXUD
country of origin			państwo pochodzenia	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej tłumaczenie "country" jako "państwo" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	TRADE

country of origin labelling			wskazanie kraju pochodzenia	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.05.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie polityki jakości produktów rolnych, COM(2009) 234 wersja ostateczna, 52009DC0234	AGRI
country of registration			państwo rejestracji	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1281/2005	FISH
country of registration	pays d'immatriculation	Zulassungsland	państwo rejestracji	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu; tłumaczenie "country" jako "państwo" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	ENTR
country specific GEPG			OWPG dla (Polski)	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
country strategy paper	document de stratégie pays		krajowy dokument strategiczny	http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexplus!prod!CELEXnumdoc&lg=pl&numdoc=32004R2068 ; Rozporządzenie Rady (WE) nr 2068/2004 z dnia 29 listopada 2004 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2667/2000 w sprawie Europejskiej Agencji Odbudowy	RELEX, DEV
countryside (in the sense of rural area)			obszary wiejskie/tereny wiejskie	ustalenia wewnętrzne PL 02	AGRI
coupled aid	aide couplée	gekoppelte Beihilfe	pomoc związana z wielkością produkcji	ustalenia wewnętrzne	AGRI
coupon period			okres odsetkowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
courgettes	courgettes	Zucchini	cukinia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
course of trade			obróć handlowy	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
course tube recuperator			rekuperator rurowy	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
court of assizes	cour d'assises		sąd przysięgłych	Komisja Europejska - ustalenia wewnętrzne PL.01 na podst. http://links.jstor.org/sici?sici=0885-2731(193109)22%3A3%3C325%3ATFCOA%3E2.0.CO%3B2-Q oraz art. 24 par. 1 ustawy Prawo o ustroju sądów powszechnych z dnia 6 lutego 1928 r.	JLS
court of competition and consumer protection		Wettbewerbs- und Verbraucherschutzgericht	sąd ochrony konkurencji i konsumentów	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
court ruling	arrêt de la Cour	Gerichtsurteil	orzeczenie sądu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
court seised of the original proceedings	tribunal saisi de la demande originaire		sąd, przed którym toczy się główne postępowanie	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
court settlement	transactions judiciaires		ugody sądowe	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
court substituted for this purpose by the internal law of that State	tribunal que lui substitue la loi interne de cet État		sąd właściwy według prawa tego państwa	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
courts of last instance			sądy ostatniej instancji	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
coustoms routines			standardy celne	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
cover operations			niejawne działania operacyjne		
cover operations			niejawne działania operacyjne	na podstawie szkolenia policyjnego oraz publikacji Problematyka dowodowa przestępstw o charakterze terrorystycznym oraz efekty czynności operacyjnych * http://www.lex.com.pl/czasopisma/prokurator/4_06_art02.pdf	JLS
coverage error			błąd zakresu	ESTAT-2004-10740	ESTAT
coverage factor			współczynnik rozszerzenia	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
coverage factor			współczynnik rozszerzenia	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	GMO

covered deposit			depozyt gwarantowany	Wniosek w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady .../.../UE w sprawie systemów gwarancji depozytów (wersja przekształcona), COM(2010) 368 wersja ostateczna, CELEX:52010PC0368/PL	MARKT
covered gas burner in hobs			płyta grzejna z przykrytymi palnikami gazowymi	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
covered the both sides with bitumen-polymeric mass			pokryty z obydwu stron masą bitumiczno-polimerową	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
cow peas			fasolnik chiński	COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2010/00603/00/00 Zalecenie Rady Współpracy Celnej dotyczące zmiany Zharmonizowanego Systemu Oznaczania i Kodowania Towarów	
CPC			wspólna klasyfikacja produktów CPC	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
CPI			wskaźnik postrzegania korupcji wskaźnik obserwowanej korupcji	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007: wskaźnik postrzegania korupcji (PREFERRED); wskaźnik obserwowanej korupcji (ADMITTED) (za Transparency International)	JLS
CPT			Europejska konwencja o zapobieganiu torturom oraz niehumanitarnemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu CPT	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
CPV	CPV		Wspólny Słownik Zamówień CPV	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
CPV			wspólny słownik zamówień CPV	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
CPV nomenclature	nomenclature CPV		nomenklatura CPV	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
CR		Ausschuss der Regionen	Komitet Regionów KR	skrót potwierdzony z KR	General
crab of the species Cancer pagurus	crabe tourteau		krab kieszeniec łac. cancer pagurus	FISH-2004-730	FISH
cracked egg			jajo stłuczka	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
cracked eggs			jaja stłuczki	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
craft			jednostka pływająca, łódź	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
cranberries	airelles canneberges	Cranbeeren	żurawiny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
crankcase heater mode operating hours			czas przebywania w trybie włączonej grzałki karteru	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
crankcase heater mode power consumption			pobór mocy w trybie włączonej grzałki karteru	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
crankcase heater operation mode			tryb włączonej grzałki karteru	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
CRC			Konwencja NZ o prawach dziecka CRC	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

cream			śmietanka	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
cream powder			śmietanka w proszku	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
cream products			produkty śmietanowe	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
creation and withdrawal of correction coefficients	creation et retrait de coefficients correcteurs		określanie współczynników korygujących	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
credit			kredyt	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
Credit assessment	Évaluation qualité de crédit	Bonitätsprüfung	ocena kredytu	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Credit Card Asset Backed Securities			papiery zabezpieczone należnościami z kart kredytowych	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
credit costs			koszty kredytu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
credit default swap			swap ryzyka kredytowego	konsultacje z ekspertem z Krajowego Depozytu Papierów Wartościowych [26.1.2009], dyrektywa 2006/48/WE	COMP, ECFIN
credit growth			wzrost akcji kredytowej	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
Credit Losses	Créances irrécouvrables	Kreditkartenverlust	straty z tytułu kredytów	COMP-2005-01146-00-01	COMP
credit protection associations			stowarzyszenia poręczeń kredytowych	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
credit reference			informacje kredytowe	ustalenia wewnętrzne PL.01 na podst. http://www.checksure.biz/credit_reference.htm	ECFIN
credit reference agency			biuro informacji kredytowej	http://www.nbportal.pl/pl/np/porady/poradniki/kredyty-i-pozyczki/po-co-istnieje-bik	ECFIN
credit risk adjustment			korekta z tytułu ryzyka kredytowego	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
credit risk mitigation techniques			techniki ograniczania ryzyka kredytowego	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
credit spread			marża kredytowa spread kredytowy	Wyjaśnienia eksperta: terminu „marża” używamy w kontekście sprzedaży, czyli np. zwykłych kredytów bankowych (bank sprzedaje swoje produkty i osiąga w związku z tym zysk stanowiący różnicę pomiędzy oprocentowaniem wypłacanym od depozytów a uzyskanym od kredytów); w przypadku instrumentów finansowych innych niż zwykle kredyty używa się terminu „spread”; termin „spread” rezerwuje się także dla kredytów walutowych i rozpiętości kursów kupna/sprzedaży. Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT

credit transfer system (in VET)	système de transfert de crédits dans la FEP	System zur Anrechnung von Studien- / Praktikumleistungen in der Berufsbildung	system transferu punktów (w kształceniu i szkoleniu zawodowym)	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
credit volume			wolumen kredytów	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
credited period	période fictive		okres hipotetyczny	http://www.zus.pl/informatory/rentaro.pdf	EMPL
creditor			wierzyciel	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
creditor reporting system			CRS system sprawozdawczości kredytowej	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
credit-risk free asset			aktywa wolne od ryzyka kredytowego	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
cresol			krezol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cress	cresson	Kresse	rzeżucha	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Crime Victims committee	Comité Victimes de la criminalité		Komitet ds. Ofiar Przestępstw	nowy komitet, ustalenia wewnętrzne	JLS
criminal activity			działalność przestępcza	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
criminal aim	but criminel		cel przestępczy	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
criminal liability of the natural persons	responsabilité pénale des personnes physiques		odpowiedzialność karna osób fizycznych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
criminalisation			kryminalizacja penalizacja uzanie za przestępstwo	Kodeks karny, http://isip.sejm.gov.pl/servlet/Search?todo=file&id=WDU19970880553&type=3&name=D19970553Li.pdf ; http://pl.wikipedia.org/wiki/Penalizacja	JLS
criminalization	incrimination		penalizacja	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
criminalization of obstruction of justice	incrimination de l'entrave au bon fonctionnement de la justice		penalizacja czynów przeciwko wymiarowi sprawiedliwości	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
criminal-law liability			odpowiedzialność karna	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
crisis countries			państwa pogrążone w kryzysie	DEV-2005-143; ustalenia wewnętrzne, tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	DEV
crisis management			zarządzanie kryzysowe	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006 (w znaczeniu zarządzania sytuacjami kryzysowymi, klęskami żywiołowymi)	JLS
crisis management			zarządzanie w sytuacji kryzysowej zarządzanie w sytuacji kryzysu finansowego	termin uzgodniony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009 (w znaczeniu zarządzania kryzysem finansowym)	Financial
cristobalite			krystobalit	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
critical assemblies			zestawy krytyczne	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
Critical Concentration			stężenie krytyczne	Stężenie substancji chemicznej w otoczeniu, wyrażone w jednostkach - µg/m3 i używane do wyznaczania inhalacyjnego stężenia referencyjnego RiC. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cv.f.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO

Critical Effect			efekt krytyczny	Pierwszy szkodliwy skutek lub jego znany prekursor, który "przechodzi" do coraz bardziej szkodliwej formy. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
critical effect			efekt krytyczny	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
critical event			zdarzenie krytyczne	nadzwyczajna sytuacja lub kryzys skutkujące poważnymi stratami w zakresie pojemności EATMN lub poważnym zachwianiem równowagi pomiędzy pojemnością EATMN a zapotrzebowaniem na nią, lub poważne zakłócenia w przepływie informacji w jednej lub w kilku częściach EATMN; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
critical infrastructure			infrastruktura krytyczna	ekspert	JLS
Critical Infrastructure Warning Information Network			sieć ostrzegania o zagrożeniach dla infrastruktury krytycznej CIWIN	JLS-2008-80044-02-00	JLS
critical network element			krytyczny element sieci	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
critical operation			operacja krytyczna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
CRL			wspólnotowe laboratorium referencyjne	32004D0665	SANCO
CRL			wspólnotowe laboratorium referencyjne	2005/317/WE: Decyzja Komisji z dnia 18 kwietnia 2005 r. w sprawie środków nadzwyczajnych w odniesieniu do niedozwolonego genetycznie zmodyfikowanego organizmu „Bt10” w produktach z kukurydzy (notyfikowana jako dokument nr C(2005) 1257) (Tekst mający znaczenie dla EOG)	SANCO
CRMS - Common Priority Control Area Domain			CRMS - Domena Wspólnotowy Priorytetowy Obszar Kontroli	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
crops characteristics			cechy charakterystyczne odnoszące się do upraw	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
crops under glass or high (accessible) cover	cultures sous serres ou abris hauts (accessibles)	Anbau unter Glas oder anderen hohen (betretbaren) Schutzeinrichtungen	uprawy pod szkłem lub wysokimi (dostępnymi) osłonami	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CELEX:32009R0543	ESTAT
cross compliance sanction			sankcja za nieprzestrzeganie zasady wzajemnej zgodności	konsultowane z Agencją Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63587	AGRI
cross flow fan			wentylator poprzeczny	Projekt rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80003/00/00)	ENER
cross reactive			reagujący krzyżowo	http://www.euroimmun.pl/index.php?id=416&L=0	SANCO
cross reference			wzajemne odniesienie	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV

cross referenced elements			elementy wzajemnie odniesione	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
cross sections			przekroje	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
cross shareholdings	participations croisées		krzyżowe powiązania kapitałowe	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
cross subsidies	subventions croisées	Quersubventionierung (Quersubventionen (l.mn))	subsydiowanie skrośne	Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 23 kwietnia 2004 r. w sprawie szczegółowych zasad kształtowania i kalkulacji taryf oraz rozliczeń w obrocie energią elektryczną http://www.mgip.gov.pl/NR/rdonlyres/E407774B-0380-4F34-9EFB-539875C611AB/0/04_105_1114.pdf	COMP
cross tabulation			tabela przekrojowa	konsultacje z GUS	ESTAT
cross zonal capacity			zdolności przesyłowe	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
cross-acceptance of rolling stock			wspólna akceptacja	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK (akceptacja oparta na wspólnych wymaganiach)	TREN
cross-border	transfrontalier	grenzüberschreitend	transgraniczny	tam gdzie dotyczy współpracy między państwami UE - ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.10.2008	General
cross-border balancing			bilansowanie transgraniczne	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
cross-border banking group			transgraniczna grupa bankowa	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561 CELEX:52009DC0561	MARKT
Cross-Border Crisis Network for Member States	réseau transfrontalier de gestion des crises pour les États membres	grenzüberschreitendes Kriseninformationsnetz der Mitgliedstaaten	Transgraniczna Sieć Kryzysowa Państw Członkowskich	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
cross-border exercise of shareholders' rights		Ausübung des Stimmrechts von Aktionären im Ausland	transgraniczne wykonywanie praw akcjonariuszy	PL1	MARKT
cross-border inheritance			spadek transgraniczny	Konsultacja z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z zaleceniem Komisji dotyczącym zapobiegania podwójnemu opodatkowaniu spadków (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/80110/00/00)	TAXUD
cross-border redress			transgraniczne dochodzenie roszczeń	SP	General
Cross-border transaction	Transaction transfrontalière	Grenzüberschreitende Transaktion	operacja trangraniczna	COMP-2005-01146-00-01	COMP
cross-border transactions	opérations transfrontalières (fpl)		transakcje transgraniczne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw LVI	TAXUD
cross-border transfer	transferts transfrontières		transgraniczny transfer	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS

crossbred variety			odmiana krzyżowa	opinia eksperta Instytutu Żywności i Żywnienia (w kontekście odmian zbóż, z których produkuje się żywność o obniżonej zawartości glutenu)	SANCO
cross-breed supplier herd			stado dostarczające mieszańce do tuczu	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
cross-classification			klasyfikacja krzyżowa	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
cross-compliance	éco-conditionnalité		zasada wzajemnej zgodności	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI dnia 11 marca 2010 r. w sprawie minimalnych norm	REGIO, AGRI
cross-contamination	contamination croisée		zanieczyszczenie krzyżowe	Rozporządzenie Ministra Zdrowia z 3 grudnia 2002 r. w sprawie wymagań dobrej praktyki wytwarzania	AGRI
cross-control area balancing			bilansowanie międzysystemowe	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
cross-country			przelot	Definicja: Lot między punktem startu a punktem lądowania wg wcześniej zaplanowanej trasy przy użyciu standardowych procedur nawigacyjnych. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu" wydatk. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
cross-directional stretch properties			właściwości rozciągania poprzecznego	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok. wew. COM TAXUD2011.1286)	TAXUD
crossing design			projekt skrzyżowań	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00	TREN
crosslinked sodium carboxy methyl cellulose			sól sodowa karboksymetylocelulozy usieciowana	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
cross-media effects	effets de réponse croisé		skutki przenoszenia zanieczyszczeń pomiędzy komponentami środowiska	ekspert z Europejskiej Agencji ds. Środowiska; ENV-2005-3070	ENV
crossover study			badanie skrzyżowane	http://www.aotm.gov.pl/assets/files/rada/uchwala_rk_aotm_45_12_2008_lanr_eotydz_Somatuline_Autogel.pdf	SANCO
cross-sectional study			badanie przekrojowe	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
cross-tabulation			tablice wielodzielcze tablice kontyngencji	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
cross-trade transport			transport typu cross-trade	europa.eu.int/comm/enlargement/docs/pdf/pl99.pdf	TREN
cross-validation			sprawdzian krzyżowy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
crosswind	vents traversiers	seitenwind	wiatry boczne	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
crotonic acid			kwask krotonowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
CRS			CRS system sprawozdawczości kredytowej	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
crude calcium			surowe wapno	Propozycja poprawek do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej w związku ze skonsolidowaną wersją uwzględniającą zmiany wprowadzone Traktatem z Lizbony, zgłoszona przez Biuro do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych, przesłana pismem Stałego Przedstawicielstwa RP przy UE z dn. 24.11.2009 r.	TREN
crude fatty acids from splitting			surowe kwasy tłuszczowe z rozszczepiania	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO

crude fibre			włókno surowe	rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 20 grudnia 2006 r. w sprawie materiałów paszowych wprowadzanych do obrotu	SANCO
crude potassium salt			surowa sól potasowa	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
crude sweet water			surowa woda słodka	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
cryogenic burns		Kälteverbrennungen	odmrożenia będące skutkiem działania niskich temperatur	konsultacje z ekspertem Biura ds.Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
CSD link			połączenie operacyjne CDPW	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
CSP	document de stratégie pays		krajowy dokument strategiczny	http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexplus!prod!CELEXnumdoc&lg=pl&numdoc=32004R2068 ; Rozporządzenie Rady (WE) nr 2068/2004 z dnia 29 listopada 2004 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2667/2000 w sprawie Europejskiej Agencji Odbudowy	RELEX, DEV
cucumbers	concombres	Schlangengurken	ogórki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cultivated assets			aktywa kultywowane	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
cultivated mushrooms	champignon de Paris	Zuchtpilz	grzyby uprawne	ROZPORZĄDZENIE RM z dnia 20 sierpnia 2003 r. (Dz. U. z dnia 29 sierpnia 2003 r.)	AGRI
cultivation contract			umowa kontraktacji	W kontekście udzielania dopłat w ramach kwotowania produkcji rolnej; strony Agencji Rynku Rolnego http://www.arr.gov.pl/index.php?idDzialu=00124	AGRI
cultivation of graft nurseries	culture de vignes mères de greffons	Anlegung eines Bestands für die Erzeugung von Edelreiser	szkółka szczepów	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61, CELEX:32008R0479	AGRI
cultural goods and services	biens et services culturels		dobra kultury i usługi w zakresie kultury	dobra kultury - 31993R0752	EAC
cultural services			usługi kulturowe	definicja: korzyści niematerialne uzyskiwane z ekosystemów, m.in. rekreacja i turystyka, korzyści estetyczne, inspirujące i duchowe, naukowe i edukacyjne; Komunikat prasowy dotyczący przedstawienia przez KE i Europejską Agencję Środowiska dwóch nowych narzędzi do walki z utratą różnorodności biologicznej (COM-Dokument wewnętrzny: PP/2010/0717)	ENV
culture of evaluation			kultura oceniania	EAC-2006-418	EAC
cumin seed	graines de cumin	Kreuzkümmelsamen	kmin rzymski	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
cumulated noise margin			skumulowany margines hałasu	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
cumulative assessment	évaluation cumulative	kumulierte Bewertung	ocena łączna	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
cumulative distribution function			dystrybuenta	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT

cupro			włókno miedziowe	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
curcuma	curcuma	Kurkuma	kurkuma	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
curd			skrzep	M. Jurewicz -Poczynajło Słownik wiedzy i praktyki mleczarskiej, Instytut Mleczarstwa 2001 Warszawa ISBN 83-915083-0-7	AGRI
curd grains	grain de caillé		ziarna serowe	M. Jurewicz-Poczynajło Słownik wiedzy i praktyki mleczarskiej, Instytut Mleczarstwa, Warszawa, 2001	AGRI
curds	grain de caillé		ziarna serowe	M. Jurewicz-Poczynajło Słownik wiedzy i praktyki mleczarskiej, Instytut Mleczarstwa, Warszawa, 2001	AGRI
curly kale			jarmuż	http://www.eko.org.pl/lkp/prawo_html/rozporzadzenie_odmiany_uprawne.htm	AGRI
currants	groseilles	Johannisbeeren	porzeczki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
currency board	régime de caisse d'émission	Currency-Board	zarząd walutą	termin powszechnie stosowany przez polskie instytucje finansowe	General
currency conversion			przeliczanie waluty	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Currency conversion fees (fees and exchange rate mark-up)	Frais de conversion (commission et marge de change)	Währungsumrechnunggebühren (Gebühren und Wechselkursaufschlag)	opłata za przeliczanie walut (opłaty oraz marża z tytułu kursu wymiany walut)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
currency exchanges			operacje wymiany walut	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
currency risk			ryzyko walutowe	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
current account surpluses		Leistungsbilanzüberschüsse	nadwyżki na rachunku obrotów bieżących	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
current collection dynamic behaviour			charakterystyka dynamiczna odbioru prądu	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
current collector			odbierak prądu	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
current expenditure			wydatki bieżące	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
current external balance			zewnętrzne saldo bieżące	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
current liabilities	dettes à moins d'un an	innerhalb eines Jahres fällige Verbindlichkeiten	zobowiązania o okresie wymagalności do 12 miesięcy	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
current return circuit			sieć powrotna	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
current taxes on income, wealth, etc.			podatki od dochodów, majątku itp.	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
current transfers within general government			bieżące transfery wewnętrzne instytucji rządowych i samorządowych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT

curriculum	curriculum	Curriculum	curriculum program nauczania	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP); definicja: Zespół działań podejmowanych przy opracowaniu programu kursu szkoleniowego, obejmujący zdefiniowanie celów szkolenia i treści zajęć, opisanie proponowanych metod (także metod oceniania) i materiałów dydaktycznych, jak również przygotowanie metodyczne nauczycieli i szkoleniowców / instruktorów	EAC
curve geometry			geometria krzywej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
curvilinear network element			krzywoliniowy element sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
custodian			podmiot przechowujący	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Custom duties and other duties			cla pobierane na podstawie Wspólnej Taryfy Celnej i inne opłaty cla i inne opłaty	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
custom hologram			indywidualny hologram	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
customary name			nazwa zwyczajowa	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
customer	acquéreur		nabywca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIV (jeśli mowa o dostawie towarów)	TAXUD
customer	preneur		usługobiorca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIV (jeśli mowa o świadczeniu usług)	TAXUD
customer			klient	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
customer adaptation			dostosowanie na życzenie klienta	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
Customer application handling	Traitement demandes d'adhésion clients	Bearbeitung des Kundenantrags	sposób rozpatrywania wniosku klienta	COMP-2005-01146-00-01	COMP
customer of investment gold	acquéreur d'or d'investissement (m)		nabywca złota inwestycyjnego	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 200	TAXUD
customer of the services	preneur de la prestation de services (m)		usługobiorca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 45 akapit drugi	TAXUD

customised link access			niestandardowy dostęp przez połączenie operacyjne	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Customs 2007 Committee			Komitet ds. Cel 2007	32003D0253	TAXUD
Customs 2007 programme	Douane 2007	Zoll 2007	program Cła 2007	32003D0253	TAXUD
customs clearance			odprawa celna	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
customs compliance			zgodność z wymogami celnymi II przestrzeganie wymogów celnych	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
customs control measures	mesures de contrôle douanier		środki kontroli celnej	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
customs controls	contrôles douaniers		kontrole celne	31992R2913	TAXUD
customs declaration	déclaration en douane		zgłoszenie celne	31992R2913	TAXUD
customs duties			należności celne cła	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010 na podst. 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
customs duty autonomously suspended			cło autonomicznie zawieszone	Konsultacja z Ministerstwem Finansów. Wyjaśnienia eksperta: We Wspólnej Taryfie Celnej w Sekcji I Ogólne reguły w części B. Ogólne reguły dotyczące cel jest mowa o „autonomous rates of duty” i „autonomous customs duties”, co zostało przetłumaczone w polskiej wersji Taryfy jako „autonomiczne stawki celne”. Zwrot „autonomous duty suspension” należy dosłownie tłumaczyć jako „zawieszenie autonomicznego cła” (a rozumieć jako „zawieszenie [stosowania] autonomicznych stawek celnych”). Przymiotnik „autonomous” odnosi	TAXUD
customs fraud			oszustwo celne	na podst. art. 87 § 1 i 2 kodeksu karnego skarbowego (wersja ujedn.)	ECFIN, TRADE
customs office	bureau de douane (m)		urząd celny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 143 ust. 2	TAXUD
customs office of entry in the account			urząd celny zaksiegowania	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
customs official	fonctionnaire des douanes	Zollbeamte	funkcjonariusz celny	TAXUD-2005-31 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
customs related activities			działalność celna	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
Customs Risk Management System			Celny System Zarządzania Ryzykiem	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
customs security standards			celne standardy bezpieczeństwa	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
customs supervision	surveillance douanière	zollamtliche Überwachung	dozór celny	31992R2913	TAXUD
customs territory	territoire douanier		obszar celny	31992R2913	TAXUD
customs transit	transit douanier (m)		tranzyt celny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
customs valuation	détermination de la valeur en douane		ustalenie wartości celnej	TAXUD-2005-1257	TAXUD
customs valuation section			sekcja ustalania wartości celnej	TAXUD-2004-970 (jednostka w Komitecie Kodeksu Celnego)	TAXUD

customs value	valeur en douane		wartość celna	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 82	TAXUD
customs warehouse	entrepôt douanier (m)		skład celny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 149a	TAXUD
customs warehousing arrangements	régime de l'entrepôt douanier	Zollagerverfahren	procedura składu celnego	32001R0993	TAXUD
customs warehousing arrangements	régime d'entrepôt douanier (m)		procedura składu celnego	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 151 ust. 1 lit. c)	TAXUD
custroms registration number			celny numer rejestracyjny	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
cut off competition			ograniczać konkurencję	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
cut-off	séparation des exercices («cut-off»)	Periodenabgrenzung	zakończenie księgowañ	kontekst: rachunkowość konsultacje z ekspertem Departamentu Finansów Ministerstwa Finansów	BUDG
cut-off data	données relatives à la séparation des exercices	Abgrenzungsdaten	dane z zakończenia księgowañ	kontekst: rachunkowość konsultacje z ekspertem Departamentu Finansów Ministerstwa Finansów	BUDG
cut-off date			data graniczna	termin, po upływie którego nie wolno używać halonów w gaśnicach lub systemach ochrony przeciwpożarowej w nowym sprzęcie i w nowych obiektach w ramach danego zastosowania; Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krytycznych halonów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80052/02/00)	ENV
cut-off time			nieprzekraczalny termin	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
cut-off values	valeurs seuils	cut-off-Werte	wartość odcięcia	http://www.gsk.com.pl/obszary_dzialalnosci/index.php?id=704	ENTR
cutting and boning (of meat)			rozbiór i oddzielanie mięsa od kości	sprostowanie do rozporządzenia 853/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO
cuttlefish	seiche		małwa	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
CUV consignment note			list przewozowy CUV	Konsultacja z Ministerstwem Finansów, Departament Polityki Celnej w dniu 30.9.2009	TAXUD
CV			współczynnik zmienności CV	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
CVED	document vétérinaire commun d'entrée		wspólnotowy weterynaryjny dokument wejścia	32004R0282 + konsultacje z Głównym Inspektorem Weterynarii (Biuro ds. Granic)	SANCO
CVO			Główny Lekarz Weterynarii	32003L0085	SANCO
cyberspace	cyberspace	grenzüberschreitende Computernetzwerke	cyberprzestrzeń	Uniwersalny Słownik Języka Polskiego	informatyka
cybutryne			cybutryna	Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej Wyjaśnienia eksperta: w terminologii ubezpieczeniowej termin „claim” tłumaczmy w tym zwrocie jako „szkodę”, a nie „roszczenie” (termin ten jest bardziej odpowiedni w kontekście prawa cywilnego), „cycle” oznacza czas od momentu powstania szkody do jej likwidacji; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	ENV
cycle of claims			cykl zgłaszania i likwidacji szkód		MARKT
cyclical development			cykl koniunkturalny	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN

cyclically-adjusted balance excluding one-off and other temporary measure			saldo w ujęciu uwzględniającym zmiany cykliczne, po skorygowaniu o działania jednorazowe i tymczasowe	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
cyclically-adjusted balance net of one-off and other temporary measures			saldo w ujęciu uwzględniającym zmiany cykliczne, po skorygowaniu o działania jednorazowe i tymczasowe	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
cycling interval capacity			wydajność w okresie cyklu w interwale	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
cycling interval efficiency for cooling			efektywność energetyczna cyklu dla chłodzenia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
cycling interval efficiency for heating			efektywność energetyczna cyklu dla ogrzewania	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
cyclized polyisoprene			cykliczny poliizopren	konsultacje z ekspertem z URPL	TAXUD
cyclohexane			cykloheksan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cyclohexanone			cykloheksanon	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
cyclohexylamine			cykloheksyloamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cyclooctene			cyklookten	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
cyclopentenyl ring			pierścień cyklopentenylowy	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
cycloxydim			cykloksydym	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
cyflufenamid			cyflufenamid	konsultacje z PZH	SANCO
cyfluthrin	cyfluthrine		cyflutryna	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 7 kwietnia 2004 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości pozostałości środków ochrony roślin w paszach	ENTR, SANCO
cylinder head			głowica cylindra	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE

cylinder liner			tuleja cylindrowa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
cylinder mould watermark	filigrane de forme ronde	mehrstufiges Wasserzeichen	znak wodny wielotonowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
cypermethrin			cypermetryna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r. : 32005L0053	SANCO
cyproconazole			cyprokonazol	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
cysticercosis			wągrzyca	sprostowanie do rozporządzenia 854/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO
cytidine 5'-monophosphoric acid (CMP)			kwasy cytydino-5'-monofosforowy (CMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
cytokinesis block			zahamowanie cytokinezy	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
DAC	CAD	DAC Entwicklungshilfeausschuß (OECD)	DAC Komitet Pomocy Rozwojowej (OECD)	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
DAC FA	CAD FA	DAC FA	Grupa Robocza ds. Finansowych Aspektów Pomocy Rozwojowej	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
DAD			szybki detektor diodowy DAD	w kontekście analizy laboratoryjnej pasz, na podstawie poprawek do SANCO-2007-1415	SANCO
daily aggregated position			dzienna zbiorcza pozycja	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 18.5.2012 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzeń wykonawczych Komisji ustanawiających standardy techniczne dotyczące ujawniania pozycji krótkich netto COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80020/01/00 i MARKT/2012/80021/01/00	MARKT
Daily exposure	Exposition sonore quotidienne	Tagesexposition	dzienna ekspozycja na hałas	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
daily imbalance charge			dobowa opłata za niezbilansowanie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
daily imbalance quantity			dobowa ilość niezbilansowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
daily list of flight schedules (produced by)			dzienny wykaz rozkładowych lotów (przygotowany przez)	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żegluga powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żegluga powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
daily log mean results	résultats log moyens quotidiens		dzienne średnie wyniki log	32001D0471 - sprostowanie, było: średnie dzienne wyniki	AGRI

daily margin requirements			codzienne wymogi dotyczące ustalenia wartości depozytu zabezpieczającego	Wyjaśnienia eksperta: wartość depozytu zabezpieczającego jest obliczana na podstawie wyniku danej pozycji w stosunku do dnia poprzedniego. Jeżeli wartość depozytu spadnie poniżej uzgodnionej kwoty konieczne jest jej zwiększenie (tzn. wartość depozytu nie jest zwiększana codziennie, ale tylko w razie potrzeby); Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument	MARKT
daily market			rynek dnia następnego	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
daily metered			mierzona jednokrotnie w ciągu doby	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
daily ration			dzienna dawka pokarmowa	ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 1804/1999 z dnia 19 lipca 1999 r.uzupełniające rozporządzenie (EWG) nr 2092/91 w sprawie produkcji ekologicznej produktów rolnych oraz znakowania produktów rolnych i środków spożywczych w celu włączenia produkcji zwierzęcej	AGRI
daily value-at-risk measure			miara dziennej wartości narażonej na ryzyko miara dziennej wartości zagrożonej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
daily volume figure			wartość dziennego wolumenu	w kontekście papierów wartościowych; propozycja sprostowania do rozporządzenia 2273/2003. Urząd Komisji Nadzoru Finansowego	MARKT
dairy products			produkty mleczne	Sprostowanie do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady nr 853/2004 z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiające szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego; nie: produkty mleczarskie	SANCO
D-alpha-tocopheryl polyethylene glycol-1000 succinate (TPGS)			bursztynian D-alfa-tokoferylu z glikolem polietylenowym (TPGS)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
damaged stability			stateczność w stanie uszkodzonym	Dyrektywa Komisji 2010/36/UE dnia 1 czerwca 2010 r. zmieniająca dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/45/WE w sprawie reguł i norm bezpieczeństwa statków pasażerskich	MOVE
damaging protected fauna species			uszkadzanie zwierząt pozostających pod ochroną gatunkową	art. 181 par. 2 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JLS
dammar			damar	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Damping	Amortissement	Dämpfung	tłumienie	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	EMPL
damping			tłumienie		MOVE
dangerous goods			towary niebezpieczne	Ustawa z dnia 31 marca 2004 r. o przewozie kolejną towarów niebezpiecznych	MOVE

dangerous goods			ładunki niebezpieczne	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
dangerous product	produit dangereux	gefährliches Produkt	produkt niebezpieczny	32001L0095	SANCO
Danish seine	senne danoise		niewód duński	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
data assembly			kompilacja danych	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
data controller			administrator danych	http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexplus!prod!CELEXnumdoc&lg=pl&numdoc=32004D0915 // GIODO	MARKT
data critical application			aplikacja krytyczne z punktu widzenia danych	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013DC0627/PL	CNECT
data curation			ekstrakcja danych	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
data link capability report			raport o funkcji łącza danych	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
data link services			usługi łącza danych	ekspert z ULC	TRANS lotnictwo
data model			model danych	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
data model language			język modelowania danych	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
data point			punkt danych	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
data processing	traitement de données (m)		przetwarzanie danych	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
data provider			dostawca danych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV

data reconciliation process			proces porównywania danych	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
data subject			osoba, której dotyczą dane	Ustawa o ochronie danych osobowych (http://www.bip.gov.pl/document.asp?id=10)	JLS
data type			typ danych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
dataset custodian			administrator zbioru danych	Konsultacja z prof. Jerzym Gaździckim (GUGiK) z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych. COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80048/00/00	ENV
date of application	date d'application		data rozpoczęcia stosowania	data stosowania aktu prawnego, ustalenia ze Służbą Prawną KE i Rady	General
date of detection			data wykrycia	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
date of entry into storage	date d'entrée en stock	Einlagerungsdatum	data wprowadzenia do miejsca przechowywania	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 9.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do skupu i sprzedaży produktów rolnych w ramach interwencji publicznej (AGRI-2009-62741-01-00)	AGRI
date of minimum durability	date de durabilité minimale		data minimalnej trwałości	ogólnie w odniesieniu do żywności; w kontekście jaj, 31993R2617 - sprostowanie, było: "data ważności"	AGRI
date of occurrence			data zdarzenia	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
dated instruments			instrumenty terminowe	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
dates	dattes	Datteln	daktylę	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
datum			układ odniesienia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
datum			poziom odniesienia	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych. COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80048/00/00	ENV
datum level			poziom odniesienia	Międzynarodowy Słownik Hydrologiczny, Wydawnictwo Naukowe PWN SA, Warszawa 2001 [27.7.2010] http://www.forum.linum.pl/miedzynarodowy_sownik_hydrologiczny/ Definicja: powierzchnia pozioma służąca jako poziom odniesienia przy niwelacyjnym wyznaczaniu rzędnych	ENV
day ahead forecast			prognoza przekazywana przed daną dobą gazową	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER

daytime running lamp			światło do jazdy dziennej	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
dazomet			dazomet	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
DDA carbonate			węglan DDA węglan didecylo-dimetyloamoniowy	konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 98/8/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w celu włączenia DDA Carbonate jako substancji czynnej do załącznika I do tej dyrektywy	ENV
DDR	TAD		DDR	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
DDS			system odroczonego poboru cel DDS	w kontekście postępowań antydumpingowych, kontakt ze specjalistą z Ministerstwa Gospodarki: "System, który planuje wprowadzić Komisja wcale nie jest nowym, a jego polska nazwa brzmi "kontyngent taryfowy". Postanowienia WTO nie dopuszczają jednak kontyngentu jako środka w postępowaniach antydumpingowych stąd pojawiło się pojęcie Delayed Duty System "	TRADE
DDT and metabolites			DDT i metabolity	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
de minimis			de minimis	Ustalenia wewnętrzne COM PL [26.03.2010]	TRADE
deacetylated			pozbawiony grup acetylowych	konsultacje z UOKiK w związku z tłumaczeniem projektów dyrektyw zmieniających dyrektywę 96/73 (w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien oraz) 2008/121 w sprawie nazewnictwa wyrobów włókienniczych	ENTR
deactivated firearm			broń palna pozbawiona cech użytkowych broń palna pozbawiona cech bojowych	na podstawie dyrektywy 2008/51 oraz art. 9 Protokołu przeciwko nielegalnemu wytwarzaniu i obrotowi bronią palną, jej częściami i komponentami oraz amunicją, uzupełniający Konwencję Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej, http://lex.pl/servis/du/2005/2120.htm	JLS
deactivating wireless network connection			wyłączenie z sieci bezprzewodowej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 8.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (WE) 1275/2008 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla zużycia energii przez elektryczne i elektroniczne urządzenia gospodarstwa domowego i urządzenia biurowe oraz zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2009 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla telewizorów (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80005)	ENER
dead ship condition			stan bezenergetyczny (statku)	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
dead-in-shell poultry			drób zmarły w skorupce	Sprostowanie do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 z dnia 21 października 2009 r. określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, i uchylającego rozporządzenie (WE) nr 1774/2002; we wcześniej wersji oraz w rozporządzeniu wykonawczym Komisji: drób zmarły w skorupce	SANCO
deadwood			drewno posuszowe / leżanina	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
death grant	allocation de décès	Sterbegeld	świadczenie z tytułu śmierci	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
death grant			świadczenie z tytułu śmierci	rozp. 1408/71 i 574/72; 1408/71: 'death grants' means any once-for-all payment in, the event of death, exclusive of the lump-sum benefits referred to in subparagraph (f)	EMPL

Debate Europe			Debata o Europie	komunikat Komisji, nazwa programu , COMM-2008-132, ale jako nazwa forum dyskusyjnego - "Debate Europe"	COMM
debilitating medical condition			schorzenie zagrażające zdrowiu	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych	SANCO
deboned meat			mięso pozbawione kości mięso bez kości	31992L0116, 32002D0045	SANCO
de-boned meat			mięso pozbawione kości mięso bez kości	31992L0116, 32002D0045	SANCO
deboning			odkostnienie	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi	AGRI
debt collection	recouvrement de créances (m)		windykacja należności	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 132 ust. 1 lit. d)	TAXUD
debt criterion			kryterium długu	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
debt financing			finansowanie dłużne	CA10-2005-10	General
debt instrument			instrument dłużny	32006L0048	REGIO
debt ratio			wskaźnik zadłużenia	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
Debt Service Coverage Ratio			wskaźnik obsługi długu	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
debt service payments			płatności z tytułu obsługi zadłużenia	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
debt write-down tool			instrument restrukturyzacji długu	~~W opinii ekspertów termin „restrukturyzacja” lepiej oddaje znaczenie niż „obniżenie wartości”, ponieważ instrument ten obejmuje nie tylko redukcję długu wobec wierzycieli, ale także jego konwersję na akcje.~~ Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
debtor	débiteur	Abnehmer	dłużnik	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
debt-stabilising balance			wynik stabilizujący dług	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
debt-to-equity swap			zamiana długu na udziały w kapitale własnym zakładowym	w zależności od kontekstu; na podstawie terminów z Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2004	Financial
Debt-to-GDP ratio			relacja długu do PKB	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
Decamethylenediamine			Dekametylenodiamina		TAXUD
decanol			dekanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Decay rate	Taux de décroissance	Pegelabnahme	szybkość opadania	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
deceleration performance			wartość opóźnienia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
deceleration recording instrument			opóźnieniomierz do kontroli działania hamulców	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE

Decibel	Binaural	Binaural	dwuuszny	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Decibel	Décibel	Dezibel	decybel	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
decile			decyl	encyklopedia PWN	COMP
decision altitude			wysokość decyzji odniesiona do poziomu morza, bezwzględna	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
decision height			wysokość decyzji odniesiona do poziomu lotniska, względna	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
decision or writ of execution	ordonnance ou mandat d'exécution		nakaz egzekucyjny	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
decision-making customs authority			organ celny decyzji	31993R2454: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný	TAXUD
decisions not to raise objections			decyzje o niewnoszeniu zastrzeżeń	przeniesione z wcześniejszych ustaleń (Wyrażenia w aktach prawnych)	General
decisions of associations of undertakings	décisions d'associations d'entreprises	Beschlüsse von Unternehmensvereinigungen	decyzje związków przedsiębiorców	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
deck log-book			dziennik pokładowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
declarant	déclarant		zgłaszający	31992R2913	TAXUD
declaration made in writing	declaration sur papier		pisemne zgłoszenie	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
declaration of a flood area			wyznaczenie obszaru przejścia wód powodziowych	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
declaration of commitment	déclaration d'engagement		deklaracja o zaangażowaniu	unless it refers directly to Regulation 178/2002 which has: "deklaracja finansowa"	General
declaration of commitments "account consignor"			deklaracja zobowiązań UN (uznany nadawca)	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
declaration of compliance			deklaracja zgodności	w kontekście 31989L0109: Dyrektywy szczególne wymagają załączania do takich materiałów i wyrobów pisemnej deklaracji stwierdzającej, że są one zgodne z zasadami mającymi do nich zastosowanie.	ENTR, SANCO
declaration of compliance			deklaracja zgodności	w kontekście oznakowania ekologicznego UE. Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detertentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
declaration of financial interests	déclarations d'intérêts financiers		oświadczenie o stanie majątkowym	PL1 za oświadczeniami składanymi przez polskich posłów (http://www.sejm.gov.pl/poslowie/posel5/001.htm)	General
declaration of origin			deklaracja pochodzenia	31993R2454	TAXUD
declaration of release for free circulation	déclaration de mise en libre pratique		zgłoszenie o dopuszczeniu do swobodnego obrotu	zalecenie Ministerstwa Finansów, by wzorować się na sfinalizowanej wersji rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 z dnia 12 października 1992 r. ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný	AGRI
declaration of winding-up assistance			poświadczenie zamknięcia pomocy	http://www.funduszeStrukturalne.gov.pl/NR/ronlyres/49CD3DBF-076F-49D9-A737-D95F1CA6A9EB/10528/POPTpolski.pdf	REGIO, EMPL
declaration on honour			oświadczenie	w kontekście oświadczenia beneficjentów otrzymujących wsparcie unijne - ustalenia wewnętrzne, departament	General
Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health			Deklaracja w sprawie porozumienia TRIPS i zdrowia publicznego	52004PC0737	TRADE
declaration to the contrary			odmienne oświadczenie	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

declared capacity			wydajność deklarowana	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
declared capacity for heating			deklarowana wydajność grzewcza	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
declared coefficient of performance			deklarowany współczynnik efektywności	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
declared energy efficiency ratio			deklarowany współczynnik efektywności energetycznej	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
declared inapplicable	déclarées inapplicables	für nicht anwendbar erklärt	uznane za niemające zastosowania	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
declared work			praca zgłoszona	Komisja Europejska - ustalenia wewnętrzne PL.3	EMPL
declassification			zniesienie klauzuli tajności usunięcie wszelkich oznaczeń (np.. LIMITE)	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
decline to cooperate			odmówić współpracy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
decommissioning			wycofanie z eksploatacji	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
decommissioning			zbycie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
decommissioning			demontaż	Kontekst: [Po dacie końcowej] gaśnice lub systemy ochrony przeciwpożarowej zawierające halon podlegają obowiązkowemu demontażowi; Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krytycznych halonów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80052/02/00)	ENV
decommit			umorzyć	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
decommitment			umorzenie	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
decontamination and uranium recovery plant	l'installation d'assainissement et de récupération de l'uranium	Uranreinigungs- und rückgewinnungsanlage	zakład usuwania skażeń i odzyskiwania uranu zakład dekontaminacji i odzyskiwania uranu	konsultacje z ekspertami Państwowej Agencji Atomistyki	ENTR
decontamination techniques			metody odkażania	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
decorative border rubber			ozdobne gumowe obrzeże	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
decoupled aid	aide découplée	entkoppelte Beihilfe	pomoc oddzielona od produkcji pomoc niezwiązana z produkcją	konsultacje z ekspertem z Agencji Rynku Rolnego	AGRI
decoupled animal payment			płatność zwierzęca niezwiązana z produkcją	konsultacje z DG AGRI i Ministerstwem Rolnictwa	AGRI
decoupling	découplage	Entkopplung	oddzielenie płatności od produkcji	32003R1782	AGRI

decoupling			rozprężanie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
decree	arrêt		wyrok	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
decree			postanowienie sądowe	SP	JLS
dedicated antenna			antena dedykowana	Definicja: antena przeznaczona do stosowania z danym urządzeniem z możliwością jej odłączenia, ale zaprojektowana i dostarczana jako niezbędna część urządzenia, którego badania oraz ocena zgodności z zasadniczymi wymaganiami zostały przeprowadzone z tą anteną; Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
dedicated MCV system			dedykowany system MCV	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFSO-2009-80074	INFSO
deductibility of VAT	droit à déduction de la TVA (m)		prawo do odliczenia VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 121 i wcześniej	TAXUD
deductible proportion	prorata de déduction (m)		proporcja podlegająca odliczeniu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXVI	TAXUD
deduction of discounts and rebates			odliczenie bonifikat i rabatów	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
deduction of VAT	déduction de la taxe (f)		odliczenie VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXVIII	TAXUD
deep abdominal surgery			chirurgia narządów jamy otrzewnowej	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
deep shaft mining			górnictwo głębokoszybowe	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie środków antydumpingowych	TRADE
deep-sea fishing	pêche en haute mer	Hochseefischerei	połowy dalekomorskie	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
deep-sea fishing permit		Tiefsee-Fangerlaubnis	pozwolenie na połowy dalekomorskie	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
deep-water multifilament fixed gillnet			głębokowodna stawna sieć skrzelowa wykonana z przedzwy typu multifilament	MIR	FISH
default	cessation de paiement	Nichtzahlung	niedotrzymanie zobowiązań brak płatności	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
default	défaillance	Ausfall	niewypłacalność	na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2004	Financial
default	défaut de paiement	Nichtzahlung	niedotrzymanie zobowiązań brak płatności	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
default value			wartość założona wartość wzorcowa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
defaulted bank			bank niewywiązujący się z zobowiązań	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
defective requests			wnioski wadliwe	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
defence-related product			produkt związany z obronnością	konsultacje ze Stałym Przedstawicielstwem RP	ENTR
defendant	défendeur		oskarżony	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
defense procurement			zamówienia w dziedzinie obronności	32004L0018	MARKT
deferred acquisition costs			aktywowane koszty akwizycji	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance

deferred beneficiary	bénéficiaire différé		beneficjent z odroczonymi uprawnieniami	b) konsultacje z ekspertem (RADA)	EMPL
deferred benefits	prestations différées	Anwartschaft	świadczenia odroczone	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
deferred discount			odroczone bonifikata	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
deferred duty scheme			system odroczonego poboru cel DDS	w kontekście postępowań antydumpingowych, kontakt ze specjalistą z Ministerstwa Gospodarki: "System, który planuje wprowadzić Komisja wcale nie jest nowym, a jego polska nazwa brzmi "kontyngent taryfowy". Postanowienia WTO nie dopuszczają jednak kontyngentu jako środka w postępowaniach antydumpingowych stąd pojawiło się pojęcie Delayed Duty System "	TRADE
deficiency			uchybie	w znaczeniu: niespełnienie wymagań ochrony lotniczego; na podstawie propozycji sprostowania do rozporządzenia 1217/2003 - było: "niedobór"	TREN
deficit			deficyt	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
deficit criterion			kryterium deficytu	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
defined benefit fund			fundusz zdefiniowanych świadczeń	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
defined benefit scheme			program o zdefiniowanym świadczeniu	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
defined contribution scheme			program o zdefiniowanej składce	konsultacje z ekspertem, słownik SCIC	EMPL
defined dimensions of the functional airspace block			określone wymiary funkcjonalnego bloku przestrzeni powietrznej	konsultacja z dnia 14.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie informacji wymaganych przed ustanowieniem i zmianą funkcjonalnego bloku przestrzeni powietrznej. (MOVE 2011 8018)	MOVE
definitive anti-dumping duty			ostateczne cło antydumpingowe	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
definitive anti-dumping measure			ostateczny środek antydumpingowy	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
definitive arrangements	régime définitif (m)		przepisy ostateczne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 105	TAXUD
definitive duty			cło ostateczne	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
definitive measures	mesures définitives		środki ostateczne	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
definitive regulation			rozporządzenie w sprawie cel ostatecznych	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
definitive trade arrangements			ostateczne porozumienia handlowe	umowa GATT	TRADE
deflated by deflator of sales			przeliczony na ceny stałe przy użyciu deflatora sprzedaży	konsultacja - GUS	ESTAT

deflators for private consumption			deflatory spożycia prywatnego	Uwaga: jest różnica między spożyciem "prywatnym" a "indywidualnym"; uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
deforestation rate			wskaźnik wylesiania	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
deformable mirrors			zwierciadła o zmiennej geometrii	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
deformation unit			jednostka deformacyjna	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
defrost control			regulator do sterowania systemem rozmrażania	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
defrosted area			obszar odszraniany	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	ENTR
dégazage en mer			wypuszczanie odpadów do morza	http://www.zb.eco.pl/ZB/200/morze.pdf	SEC
degradability of surfactants			zdolność do degradacji środków powierzchniowo czynnych	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
degradation coefficient			współczynnik strat	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
degradation product			produkt degradacji	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
degraded operation			eksploatacja awaryjna	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
degree of fat cover			stopień otluszczenia	stanowisko Ministerstwa Rolnictwa w związku z rozporządzeniem 1272/2009 (w rozporządzeniu używa się mniej poprawnego terminu "stopień wykształcenia okryw tłuszczowej")	AGRI
degree of substitution			stopień podstawienia	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
dehydrated products	produits déshydratés		produkty poddane dehydratacji	Rozporządzenie 785/95	AGRI
dehydrated sludge emergency storage yard			awaryjne poletko osadu odwodnionego	REGIO-2005-629	ENV
dehydrated whole fruit			odwodniony cały owoc	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
deicing apron			plyta odladzania	termin dotyczący lotnictwa; konsultacje z ekspertem z ULC	TREN
de-icing machine			maszyna do odladzania	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE

De-icing or anti-icing information			informacja o odladzaniu lub o zabezpieczeniu przed oblodzeniem	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
de-icing or anti-icing operations			odladzanie lub zabezpieczenie przed oblodzeniem	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Delay causes			przyczyny opóźnień	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
delayed duty scheme			system odroczonego poboru cel DDS	w kontekście postępowań antydumpingowych, kontakt ze specjalistą z Ministerstwa Gospodarki: "System, który planuje wprowadzić Komisja wcale nie jest nowym, a jego polska nazwa brzmi "kontyngent taryfowy". Postanowienia WTO nie dopuszczają jednak kontyngentu jako środka w postępowaniach antydumpingowych stąd pojawiło się pojęcie Delayed Duty System "	TRADE
delegated decision	décision déléguée		decyzja delegowana	art. 249a TFUE (nowy art. 290)	General
delegated directive	directive déléguée		dyrektywa delegowana	art. 249a TFUE (nowy art. 290)	General
delegated powers	pouvoirs délégués		przekazane uprawnienia	konsultacje ze Służbą Prawną KE, brzmienie terminu na podstawie art. 290 TFUE; def. uprawnienia do przyjmowania aktów nieustawodawczych (delegowanych) przekazane Komisji	General
delegated regulation	règlement délégué		rozporządzenie delegowane	art. 249a TFUE (nowy art. 290)	General
delegation			delegacja	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
delegation of powers	délégation de compétence	Befugnisübertragungen	przekazanie uprawnień	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
delegation of powers	délégation de pouvoirs		przekazanie uprawnień	konsultacje ze Służbą Prawną KE, brzmienie terminu na podstawie art. 290 TFUE; def. uprawnienia do przyjmowania aktów nieustawodawczych (delegowanych) przekazane Komisji	General
Delegation of the European Commission	Délégation de la Commission européenne	Delegation der Europäischen Kommission	delegatura Komisji Europejskiej	poza Unią w krajach trzecich oraz przy organizacjach międzynarodowych, np. Radzie Europy - ustalenia ze Służbą Prawną Komisji, z zastrzeżeniem zmian w przyszłym traktacie (uwaga! w obecnym brzmieniu traktatu TUE używa się formy "delegacja")	General
deletion			usunięcie	oznacza ostateczne usunięcie uprawnienia przez jego posiadacza bez rozliczania go względem zweryfikowanych emisji; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
deletion of an allowance			usunięcie uprawnienia	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV

deliberately sought to evade justice			rozmyślnie uchylać się od wymiaru sprawiedliwości	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
deliquescent crystals			rozpływające się kryształy	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
delivery order			polecenie dostawy	zalecenia z ARR i Ministerstwa Rolnictwa w RAU do dokumentu AGRI 2009 80228	AGRI
delivery sewage			kanalizacja tłoczna	REGIO-2005-654 + dokument referencyjny z DG REGIO	ENV
delivery versus payment DVP			dostawa za płatność DVP	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
deltamethrin			deltametryna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
Demand management	Gestion de la demande	Nachfragesteuerung	Zarządzanie Zamówieniami	nazwa jednostki w DGT - organigram DGT	DGT
demand response provider			dostawca usług reagowania popytu	Konsultacja z dn. 13 listopada 2012 z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem komunikatu Komisji Poprawa funkcjonowania rynku wewnętrznego energii (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80124)	ENER
demand responsiveness			zdolność reagowania popytu	Konsultacja z dn. 13 listopada 2012 z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem komunikatu Komisji Poprawa funkcjonowania rynku wewnętrznego energii (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80124)	ENER
demetallised holograms	hologramme de type démétallisé	demetallisierte Hologramme	hologramy demetalizowane	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
demining			rozminowywanie	Dziennik Ustaw z 1998 r. Nr 89 poz. 562 § 10 ust. 3.	JLS
demisted area			obszar odmgławiony	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	ENTR
de-mixing			rozdzielenie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE
demonetization of gold			demonetyzacja złota	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
denathonium benzoate			benzoesan denatonium	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
denatured (ethyl alcohol)			skażony (alkohol etylowy)	TARIC, konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Rolnictwa, Wydział Wyrobów Winiarskich i Napojów Spirytusowych	TAXUD, AGRI
denial of justice			odmowa ochrony prawnej	2008/580/WE: Decyzja Rady z dnia 23 czerwca 2008 r. o udzieleniu gwarancji wspólnotowej dla Europejskiego Banku Inwestycyjnego na pokrycie strat w związku z pożyczkami na projekty poza Wspólnotą (w południowo-wschodnich krajach sąsiedzkich, w krajach basenu Morza Śródziemnego, Ameryce Łacińskiej i Azji oraz w Republice Południowej Afryki)	ECFIN
dense asphalt surface			zwarta asfaltowa nawierzchnia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER

density	masse volumique	Volumenmasse	gęstość	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina. Dz. U. L 128 z 27.5.2009, s. 15–53, CELEX:32009R0436	AGRI
dental fitting			protetyka dentystyczna	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 111/2011 z dnia 7 lutego 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
denunciation	dénonciation		wypowiedzenie	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
denunciation			wypowiedzenie	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
deodorised			pozbawiony zapachu	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO
depart from the departure stand			opuszczenie przez statek powietrzny stanowiska odlotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
department	département	Abteilung	departament	w strukturze DGT - organigram DGT	DGT
Department for the Protection of Classified Information			Departament Ochrony Informacji Niejawnych	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Departure runway designator			kod pasa startowego do startu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Departure stand			stanowisko odlotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
dépeçage	dépeçage	Rechtsspaltung	dépeçage rozszczepienie	K. Bagan-Kurluta, Prawo prywatne międzynarodowe, Skrypty Becka 2006, pojęcie używane w prawie prywatnym międzynarodowym oznacza tzw. kolizyjnoprawne rozszczepienie sytuacji życiowej, kiedy poszczególne elementy składające się na sytuację z elementem obcym poddane są różnym prawom wskazanym przez różne normy kolizyjne (JLS/2006/999).	JLS
dependency ratio			współczynnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku nieprodukcyjnym	http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/wroc/ASSETS_uwagi_metodyczne_lud.pdf	ESTAT
dependent species			gatunki zależne	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE

depleted hydrocarbon reservoir storage			składowanie w szczerpanych złożach węglowodorów	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/00/00)	ENV
depletion of natural economic assets			wyczerpanie aktywów naturalnych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
deploy			stawiać	w odniesieniu do narzędzi połowowych, NIE: zrzucać; konsultowane z Ministerstwem Rolnictwa i MIR	MARE
depository receipt			kwit depozytowy	Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL), CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
depositor	déposant		deponent	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
depository receipt			kwit depozytowy	Def.: papier wartościowy wyemitowany przez instytucję finansową z siedzibą na terytorium państwa członkowskiego lub innego państwa należącego do OECD [ustawa z dnia 29 lipca 2005 r. o obrocie instrumentami finansowymi (Dz.U. z 2005 r. Nr 183, poz. 1538, z późn. zm.); materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
deposits			depozyty	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
depreciable assets	actifs amortissables	abschreibungsfähige Vermögenswerte	aktywa podlegające amortyzacji	REGIO-2006-505-0; Dictionary of finance terms for professionals, R. Kozierkiewicz, Wydawnictwo C.H.Beck, W-wa 2004	REGIO
depreciation			amortyzacja	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
depreciation allowance	dotations aux amortissements	Abschreibungen	odpisy amortyzacyjne	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
depreciation fund			fundusz amortyzacji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
depressurisation of aquifers			dekompresja warstw wodonośnych	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
deprivation	dénuement		deprywacja	na podstawie definicji słownikowej - "Słownik wyrazów obcych" Kopalińskiego; 52007PC0797	EMPL
deprivation of liberty	peine privative de liberté		pozbawienie wolności	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
derailment			wykolejenie	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
derecognise an insurance or reinsurance obligation			usunąć zobowiązanie z tytułu umów ubezpieczenia lub umów reasekuracji	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT

derivative contract on a share			instrument pochodny na akcje	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
Derived No Effect Level			poziom niepowodujący zmian DNEL	Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH)	ENV
dermatophilosis	dermatophilose		dermatofiloza	na podstawie piśmiennictwa naukowego	AGRI
derogation			odstępstwo	ustalenia międzyinstytucjonalne, 27.02.2007	General
derogation from the obligations	dérogation aux obligations	Abweichung von den Verpflichtungen	zwolnienie od zobowiązań	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
derquantel			derkwantel	konsultacja z URPL z dn. 30.7.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego, w odniesieniu do substancji derkwantel, załącznik do rozporządzenia (UE) nr 37/2010 (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80258/2010)	SANCO
derrick			bom	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Derzsy's disease			choroba Derzsy'ego	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
desalinated or brackish water			woda odsalana lub słonawa	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
Describe Spatial Data Set operation			operacja "Opisz zbiór danych przestrzennych"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Describe Spatial Data Set request			polecenie "Opisz zbiór danych przestrzennych"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Describe Spatial Data Set response			odpowiedź na polecenie "Opisz zbiór danych przestrzennych"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Describe Spatial Object Type operation			operacja "Opisz typ obiektu przestrzennego"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Describe Spatial Object Type request			polecenie "Opisz typ obiektu przestrzennego"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Describe Spatial Object type response			odpowiedź na polecenie "Opisz typ obiektu przestrzennego"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV

description of the actions requested	description des mesures demandées		opis wnioskowanych czynności	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
description of the management and control systems			opis systemów zarządzania i kontroli	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
descriptive name			nazwa opisowa	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
design contest			konkurs na projekt	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
design contest notice	avis de concours		ogłoszenie o konkursie	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
design contests	concours		konkursy	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
design for all			projektowanie dla wszystkich	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
design load			obciążenie obliczeniowe	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
design mass in working order			masa projektowa bez obciążenia użytkowego (tzw. masa służbowa)	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
design mass under exceptional payload			masa projektowa przy dopuszczalnym obciążeniu użytkowym	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
design mass under normal payload			masa projektowa przy normalnym obciążeniu użytkowym	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
design operating state			projektowany stan eksploatacyjny	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
design prevalence			szacowana częstość występowania	konsultacj z ekspertem (Ministerstwo Rolnictwa) (w kontekście dokumentu SANCO-2006-3748)	SANCO
design space			przedział wartości parametrów	konsultacje z URPL	SANCO
design type			typ projektu	konsultacje z Ministerstwem Transportu projektu dyrektywy w sprawie wyposażenia morskiego i uchylającej dyrektywę 96/98/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80241)	MOVE
design value	valeur de conception	planungswert	wartość projektowa	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE

design works – engineering			prace projektowe	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
designated point			punkt wskazany	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
designated points of import			wyznaczone punkty przywozu	SANCO-2005-02766	SANCO
designation of origin	appellation d'origine		nazwa pochodzenia	32004R0383 - sprostowanie, było: oznaczenie pochodzenia	AGRI
desk research			badanie źródeł wtórnych	badania źródeł wtórnych (DESK RESEARCH)- analiza sektora, branży, trendów rozwojowych na danym rynku w oparciu o dane wtórne ; http://www.realconsulting.pl/analizy.html	General
desmethyl bixafen			desmetylo-biksafen	Konsultacje z ekspertem: Zakład Toksykologii Środowiskowej, Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego - Państwowy Zakład Higieny	SANCO
dessication of wetlands			wysychanie terenów podmokłych	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
destination alternate			lotnisko zapasowe dla lotniska docelowego	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
destroying protected flora species			niszczenie roślin pozostających pod ochroną gatunkową	art. 181 par. 2 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JLS
destruction of animals			zniszczenie zwierząt	kontekst: zniszczenie zwłok zwierząt zabitych (chorych); konsultacja z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
destructive fishing practices			niszczycielskie praktyki połowowe	ustalenia wewnętrzne PL 02	FISH
desulfitation			desulfitacja	Wniosek w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
detained	détenue		zatrzymany	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
detecting ionising radiation of nuclear origin			detekcja jądrowego promieniowania jonizującego	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
detection limit	limite de détection		granica oznaczalności	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
detection system			system detekcji	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie wykazów towarów o znaczeniu strategicznym. (Dz. U. z dnia 25 czerwca 2001 r.)	JLS
detection system			system detekcji	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER

detector			czujka	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
detention order	mesure de sûreté privatives de liberté	freiheitsentziehenden Maßregel der Besserung und Sicherung	postanowienie o zastosowaniu środka zapobiegawczego polegającego na pozbawieniu wolności (ew.) orzeczenie o zastosowaniu środka zapobiegawczego polegającego na pozbawieniu wolności		JLS
detention pond			zbiornik detencyjny	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
determination of costs or expenses by an officer of the court	ainsi que la fixation par le greffier du montant des frais du procès		włącznie z postanowieniem w przedmiocie kosztów postępowania wydanym przez urzędnika sądowego	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
determination of dumping			stwierdzenie dumpingu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
determination of injury	détermination de l'existence d'un préjudice	Feststellung der Schädigung	ustalenie szkody	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
determination of lysozyme in wine			oznaczanie zawartości lizozymu w winie	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
determination of normal value	détermination de la valeur normale	Bestimmung des Normalwerts	określenie wartości normalnej		TRADE
determination of price undercutting			określenie podcięcia cenowego	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
developing coastal state			rozwijające się państwo nadbrzeżne	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
developing state			państwo rozwijające się	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
development aid	aide au développement	Entwicklungshilfe	pomoc rozwojowa	ustalenia międzyinstytucjonalne	DEV
development CO2 plume – pressure front			rozprzestrzenianie się złoża CO2 - frontu ciśnienia	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV
development consent			zezwole nie na realizację przedsięwzięcia	nieudolne back translation polskiego terminu na angielsku w dokumentach angielskich dotyczących polskich projektów Funduszu Spójności (na podstawie informacji z DG REGIO)	REGIO

Development or expansion capital	capitaux de développement ou capital d'expansion	Entwicklungsfinanzierung oder Expansionsfinanzierung	kapitał na rozwój lub na rozszerzenie działalności	PL1	COMP
development policy	politique de développement	Entwicklungspolitik	polityka rozwojowa	termin uzgodniony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	DEV
Development Policy Statement	déclaration sur la politique de développement		deklaracja w sprawie polityki rozwoju	AIDCO-2005-144	DEV, AIDCO
development, selection and spread of resistance			rozwój, selekcja i rozprzestrzenianie się oporności	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa: tym kontekście nie stosuje się słowa „oporności”. Mówi się o leko/antybiotykooporności – czyli oporności bakterii na substancję czynną znajdującą się w leku Nabycie oporności przez bakterię na dany lek skutkuje tym, że nie jest on dłużej skuteczny. O oporności mówimy w przypadku zwierząt i dotyczy oporności organizmu na zachorowanie	SANCO
Developmental Toxicity			toksyczność rozwoju ontogenetyczna toksyczność rozwoju	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
developmental training device			rozwojowe urządzenie szkoleniowe	konsultacje z ULK z dn.25.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do załóg w lotnictwie cywilnym zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (dok. wew. COM MOVE 2011 80206)	MOVE
deviation action and acceptance document			dokument akceptujący odstępstwo i sposób jego usunięcia (DAAD)	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80053)	MOVE
device for animal identification			urządzenie służące do identyfikacji zwierząt	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFISO
device for car immobilisation			urządzenie służące do unieruchamiania pojazdów	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFISO
device for testing the wheel-axle suspension			urządzenie do kontroli skuteczności tłumienia drgań zawieszenia	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
devolution			dekoncentracja	ustalenia międzyinstytucjonalne, październik 2008 ; w kontekście zarządzania środkami z funduszy unijnych	General, Financial
devolved management			zarządzanie dekoncentrowane zarządzanie na zasadzie dekoncentracji	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007 ; w kontekście zarządzania środkami z funduszy unijnych	General, Financial
dewberries	mûres des haies	Kratzbeeren	jeżyny popielice	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
dexpanthenol			deksapantenol	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
DFA			metoda immunofluorescencji bezpośredniej	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
DG Communication (nowa nazwa)			DG ds. Komunikacji Społecznej	ustalenie z rzecznikiem DG, 7.10.05	General
DGLONASS Equipment			odbiornik systemu DGLONASS	ekspert z EMSA	MARE
D-glucitol			D-glucitol	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie dodatków do żywności	SANCO
DGPS Equipment			odbiornik systemu DGPS	ekspert z EMSA	MARE

di(2-ethylhexyl) phthalate			ftalan di-2-etyloheksylu	http://www.ciop.pl/3824.html	ENTR
di(2-ethylhexyl)phthalate			ftalan bis (2-etyloheksylu)	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
diagonal cumulation of origin			diagonalna kumulacja pochodzenia	http://www.zbiordokumentow.pl/1994/4/8.html ; http://www.kprm.gov.pl/7810_7839.htm	TAXUD
diaminomethanon			diaminometanal	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa; nazwa chemiczna dodatku paszowego o nazwie zwyczajowej "mocznik"	SANCO
diammonium nickel hexacyanoferrate			heksacyjanożelazian diamonowo-niklowy	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie REACH	ENTR
diastereo-isomer			diastereoizomer	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
diatomaceous earth			ziemia krzemkowa	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
diazinon			diazynon	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
diazinon			diazynon	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
diazylhydrazine insecticides			pestycydy diazylhydrazynowe	konsultacje - Państwowy Zakład Higieny	SANCO
dibenzo-para-dioxin congeners			kongenery polichlorowanych dibenzo-para - dioksyn	konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
dibenzylidene sorbitol			dibenzylideno sorbitol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
dibutyl phthalate			di-n-butyl phthalate	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
Dibutyl-1,4-benzenedicarboxylate			Dibutylo-1,4-benzenodikarboksylan		TAXUD
dicarboxylic acid			kwasy dikarboksylowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
dichloroisoevernic acid	acide dichloro isoeverinique	dichloro-isoeverninsäure	kwasy dichloroizoeverninowe	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
dichloromethane			dichlorometan	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
dichloromethane			dichlorometan	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
dichloro-N-[(dimethylamino)sulphonyl]fluoro-N-(p-tolyl)methanesulphenamide			dichloro-N-[(dimetylamino)sulfonylo]fluoro-N-(p-tolilo)metanosulfenamid	konsultacje z ekspertem z URPL z 28.4.2009	ENV
dichlorvos			dichlorfos	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO

diclofop-methyl			diklofop metylowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
dicyanodiamide			dicyjanodiamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
DIDP (di-isodecyl phthalate)			DIDP (ftalan di-izodecyłu)	Konsultacja z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych z dn. 21.12.10 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE źródłom światła (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/ 80107/01/00)	ENV
dieldrin			dieldryna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
dieldrin			dieldryna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
dienestrol			dienestrol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
diesel electric propulsion			napęd diesel-elektryczny	konsultacje z ekspertem z EMSA	TREN
diesel generator			zespół prądnicowy z silnikiem wysokoprężnym	Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krótkoczasowych halonów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80052/02/00)	ENV
dietary exposure			narażenie z diety	w kontekście środków ochrony roślin, konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
dietary management of metabolic disorders			dietetyczne żywienie w przypadku zaburzeń metabolizmu	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
dietary pattern			nawyki żywieniowe sposób odżywiania profil konsumpcji model żywienia	zależnie od kontekstu, konsultacje z PZH	SANCO
dietary sources			źródła pokarmowe	Portal Farmaceutyczno-Medyczny	SANCO
diethylene glycol methyl ether			eter metylowy glikolu dietylenowego	konsultacje z Głównym Inspektorem Sanitarnym z dnia 28.11.2011w związku z tłumaczeniem decyzji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu nowej podstawy gumy do żucia jako nowego składnika żywności	SANCO
diethyleneglycol			glikol dietylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
diethylenetriamine			dietylenotriamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
di-ethyl-hexyl phthalate			ftalan di 2-etyloheksylu (skrót: DEHP)	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
diethylstilbestrol			dietylostilbestrol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
differential beacon receiver			różnicowy odbiornik radiolatarni	ekspert z EMSA	MARE
differential supplement	complément différentiel	Unterschiedsbetrag	dodatek dyferencyjny	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
Differential Thermal Analysis			termiczna analiza różnicowa	Materiały do ćwiczeń z geochemii ogólnej przygotowane przez mgr Justynę Flis i mgr Jakuba Matusika z Akademii Górniczo-Hutniczej http://www.geol.agh.edu.pl/~bajda/Geochemia/2009-2010/Cwiczenia_1/Metody%20analityczne.pdf [16.2.2011]	ENV

differentiated appropriations			środki różnicowane	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
differentiated refund			refundacja różnicowana	"refundacja różnicowana" oznacza: - ustalenie więcej niż jednej stawki refundacji dla tego samego produktu, w zależności od państwa trzeciego będącego miejscem przeznaczenia, lub - ustalenie jednej lub wielu stawek refundacji dla tego samego produktu w zależności od państwa trzeciego będącego miejscem przeznaczenia oraz nieustalenia żadnej stawki refundacji dla jednego lub więcej państw trzecich: 31999R0800	AGRI, ENTR
differentiation			różnicowanie	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
diffuse dust emissions			emisja niezorganizowana pyłu	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
diffusion test			badanie spadku ciśnienia	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, w kontekście projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu niektórych pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów monitorowania ciśnienia w oponach oraz w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 (...)	ENTR
digest information			skrót informacji	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT
digest value			wartość skrótu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT
digestate			produkt pofermentacyjny	Poprawki ekspertów z Ministerstwa Ochrony Środowiska w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej przepisy i metody obliczeń w odniesieniu do weryfikacji zgodności z celami określonymi w art. 11 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98 WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80054/03/00)	ENV
digester chamber			komora fermentacyjna	http://www.kriegfischer.de/texte/projektowanie%20i%20budowa.pdf	AGRI
digestible starch			skrobia przyswajalna	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
digestion buffer			bufor do trawienia	https://tech.money.pl/przemysl/patenty/ep-2126586-104517.html	SANCO
digestion fluid			płyn trawiący	http://www.vetpol.org.pl/www_old/Rozne_komunikaty/przewodnik%20akredyt%20lab%206%20.pdf	SANCO
digestion process			proces wytrawiania	http://www.vetpol.org.pl/www_old/Rozne_komunikaty/przewodnik%20akredyt%20lab%206%20.pdf	SANCO
digestion residues			pozostałości fermentacyjne	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, kontekst: odpady pochodzenia zwierzęcego; terminy użyty w SANCO-2008-826 (COD 2008/110)	SANCO
digestive tract content			treść przewodu pokarmowego	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
digital competence			kompetencje informatyczne	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
digital divide	fracture numérique / fossé digitale	Kluft	przepaść cyfrowa	spotkanie międzyinstytucjonalne, październik 2008 r.	EAC, INSO
digital evidence gathering	la collecte de preuves numériques		zbieranie dowodów elektronicznych	w trakcie kontroli/przeszukania; konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

digital gap		digitale Kluft; digitale Spaltung	przepaść cyfrowa	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.	INFSO
digital growth			wzrost cyfrowy	termin przyjęty w KE w związku z tłumaczeniem pakietu Multi-Annual Financial Framework 2014-2020; uzgodniony na spotkaniu z innymi instytucjami 11.2011	General
digital interactive television service			interaktywna usługa telewizji cyfrowej	Uwaga! W dyrektywie 2002/21/WE w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej CELEX:32002L0021 występuje nieprawidłowy termin "usługa cyfrowej telewizji interaktywnej"; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 28.1.2010 r.	INFSO
digital literacy	compétence numérique	digitale Kompetenz / Medienkompetenz	kultura informatyczna umiejętności informatyczne	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
digital literacy	culture numérique		kultura informatyczna umiejętności informatyczne	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
digital literacy			umiejętności cyfrowe	termin przyjęty w KE w związku z tłumaczeniem pakietu Multi-Annual Financial Framework 2014-2020; uzgodniony na spotkaniu z innymi instytucjami 11.2011	General
digital printing	impression digitale	digitaler Druck	druk cyfrowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
digital rights			cyfrowe prawa autorskie		INFSO
Digital Video Broadcasting-Terrestrial		digitales terrestrisches Fernsehen	naziemna telewizja cyfrowa transmisja cyfrowa droga naziemna		INFSO
digitalisation			digitalizacja	tłumacze Rady UE	General
digitisation			digitalizacja	tłumacze Rady UE	General
diglyceride			digliceryd	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
dihydrocapsiate			dihydrokapsjat	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie nowej żywności	SANCO
dihydrostreptomycin sulphate			siarczan dihydrostreptomycyny	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
diisocyanate			diizocyjanian	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
diligent search			staranne poszukiwanie	Zielona księga "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466	MARKT
dill seed	graines d'aneth	Dillsamen	koper ogrodowy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
dilutable drink			koncentrat napoju	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
dilute ammonia solution			rozcieńczony roztwór amoniaku	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
dimensioning indication			oznaczenie wymiarowania	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV

dimer of N-(2-ethyl-6-methyl phenyl)-N-(isopropoxymethyl)-2-(mercapto) acetamide			dimer N-(2-etylo-6-metylofenylo)-N-(izopropoksymetylo)-2-(merkapt) acetamid	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
dimethyl (2aR,3S,4S,4aR,5S,7aS,8S,10R,10aS,10bR)-10-acetoxy-3,5-dihydroxy-4-[(1aR,2S,3aS,6aS,7S,7aS)-6a-hydroxy-7a-methyl-3a,6a,7,7a-tetrahydro-2,7-methanofuro[2,3-b]oxireno[e]oxepin-1a(2H)-yl]-4-methyl-8-[[[(2E)-2-methylbut-2-enoyl]oxy]octahydro-1H-naphtho[1,8a-c:4,5-b':c']difuran-5,10a(8H)-dicarboxylate dimethyl (E)-butenedioate			dimetyl (2aR,3S,4S,4aR,5S,7aS,8S,10R,10aS,10bR)-10-acetoksy-3,5-dihydroksy-4-[(1aR,2S,3aS,6aS,7S,7aS)-6a-hydroksy-7a-metylo-3a,6a,7,7a-tetrahydro-2,7-metanofuro[2,3-b]oksyreno[e]oksepin-1a(2H)-yl]-4-metylo-8-[[[(2E)-2-metylobut-2-enoil]oksy]oktahydro-1H-nafto[1,8a-c:4,5-b':c']difuran-5,10a(8H)-dikarboksylat (E)-butenodionian dimetylu	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
Dimethyl adipate			Adypinian dimetylu	uwagi eksperta do SANCO-2009-80008; nazwa zwyczajowa: fumaran dimetylu (ang. dimethylfumarate, DMF)	SANCO
dimethyl sulphate			siarczan dimetylu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
dimethyl sulphoxide			sulfotlenek dimetylowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
dimethylaminoethanol			dimetyloaminoetanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
dimethylcarbamoyl chloride			chlorek dimetylokarbamylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	ENV
dimethylformamide			dimetyloformamid	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENTR
dimethylnitrosamine			dimetylonitrozamina	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENV
dimetridazole			dimetridazol	1. CELEX:01996L0082-20081211/PL DYREKTYWA RADY 96/82/WE z dnia 9 grudnia 1996 r. w sprawie kontroli niebezpieczeństwa poważnych awarii związanych z substancjami niebezpiecznymi 2. ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	SANCO
dimmed headlamp			światło przyciemnione	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	MOVE
DINP (di-isononyl phthalate)			DINP (falan di-izononylu)	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	ENV
				Konsultacja z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych z dn. 21.12.10 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE źródłom światła (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/ 80107/01/00)	

Diode Array Detection			szybki detektor diodowy DAD	w kontekście analizy laboratoryjnej pasz, na podstawie poprawek do SANCO-2007-1415	SANCO
diode pumped lasers			lasery pompowane diodami	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
dioxin-like PCB congeners			kongenery dioksynopodobnych PCB	konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
dioxin-like PCBs			polichlorowane bifenyle dioksynopodobne	konsultacja telefoniczna z ekspertem z URPL z 12.12. 2008	ENV
dioxolane			dioksolan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
dipentaerythritol			dipentaerytrytol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
diphenyl guanidine granules			granulat difenyloguanidyny	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/01286).	TAXUD
diphenyl sulphone			sulfon difenyłu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
dipped-beam headlamp			światło mijania	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
dipropyleneglycol			glikol dipropylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
direct sale	vente directe	Direktverkauf	sprzedaż bezpośrednia	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Direct Access Download			pobieranie przy bezpośrednim dostępie	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Direct Access Download Operations			operacje pobierania przy dostępie bezpośrednim	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Direct acoustical field	Champ direct	Direktes Schallfeld	pole fali bezpośredniej (akustyczne)	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
direct braking command			kontrola hamowania bezpośredniego	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
direct communication			bezpośrednie porozumiewanie się	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

direct current link			połączenie prądu stałego	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
Direct field	Champ direct	Direktes Schallfeld	pole fali bezpośredniej (akustyczne)	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
direct flame			bezpośrednie opalenie	metoda dezynfekcji pasiek (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
direct fluorescent antibody			metoda immunofluorescencji bezpośredniej	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
Direct Fulfilment Application Guide			Przewodnik stosowania dotyczący realizacji bezpośredniej	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
direct holding			bezpośredni udział kapitałowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
direct insurance			ubezpieczenia bezpośrednie	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
direct investment abroad (DIA)			inwestycje bezpośrednie za granicą (IBZ)	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
direct investment in the reporting economy (DIRE)			inwestycje bezpośrednie w kraju sporządzającym sprawozdanie (IBKS)	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
direct investment positions			inwestycje bezpośrednie - stany	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
direct lashing			bezpośrednie mocowanie	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
direct lenders	prêteur direct	Darlehensgeber	bezpośredni kredytodawca	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
direct ownership of a company			bezpośrednia własność przedsiębiorstwa	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
direct part mark			znakowanie bezpośrednie DPM	konsultacja z dnia 14.02.2013 z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych w związku z projektem zalecenia Komisji w sprawie wspólnych ram dotyczących systemu niepowtarzalnych kodów identyfikacyjnych wyrobów medycznych w Unii (COM-dokument wewn. SANCO-2013-80027)	SANCO
direct relationship			bezpośredni stosunek pracy	Ustawa z 26 czerwca 1974 r. - Kodeks pracy (KP)	EMPL
direct seeding cultures	ferments à ensemencement direct		Kultury startowe do bezpośredniego zastosowania	M. Jurewicz-Poczynajło Słownik wiedzy i praktyki mleczarskiej, Instytut Mleczarstwa, Warszawa, 2001	AGRI
Direct Steam Generation			bezpośrednia generacja pary wodnej	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV

direct steam solar temperature			temperatura osiągnięta w kolektorze słonecznym za pomocą bezpośredniej generacji pary wodnej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
direct tax	taxation directe (f)		podatek bezpośredni	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
directed link			połączenie skierowane	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
directed/automatic network selection			ręczny / automatyczny wybór sieci	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
directional risk			ryzyka kierunkowe	Wyjaśnienia eksperta: jest to kategoria ryzyk, która występuje, gdy wartość pozycji zależy od kierunku zmiany określonego parametru (np. od wzrostu lub spadku stóp procentowych). Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
direction-indicator lamp			światło kierunkowskazu	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
directly heated gasification			zgazowanie z bezpośrednim doprowadzeniem ciepła zgazowanie autotermiczne	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV
direct-use value of ecosystems			bezpośrednia wartość użytkowa ekosystemów	Definicja: korzyści czerpane z funkcji pełnionych przez ekosystem, które są wykorzystywane bezpośrednio przez podmiot gospodarczy. Obejmują one wykorzystywanie konsumpcyjne (np. zbiór dóbr) i wykorzystywanie niekonsumpcyjne (np. czerpanie radości z piękna krajobrazu). TEEB (2010) Ekonomia ekosystemów i różnorodności biologicznej: uwzględnianie ekonomii przyrody. Synteza podejścia, wniosków i zaleceń TEEB (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/869/00/00)	ENV
dirty patch			zabrudzenie	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
disability	handicap		niepełnosprawność	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
disadvantaged groups			grupy w niekorzystnej sytuacji	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	EMPL
disadvantaged regions	régions défavorisées		regiony w niekorzystnym położeniu	RELEX-2005-177	RELEX, REGIO
disadvantaged worker	travailleur défavorisé	benachteiligte Arbeitnehmer	pracownik znajdujący się w szczególnie niekorzystnej sytuacji pracownik w gorszym położeniu	[wybieramy definicję w zależności od cytowanego rozporządzenia] 1. (rozp. 2204/2002); 2. rozp. 68/2001)	COMP

disaster myopia			teoria katastrofalnej krótkowzroczności	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
discharge a procedure			zamknąć procedurę	TAXUD-2005-1257	TAXUD
discharge authorisation for radioactive airborne or liquid effluent			zezwolenie na odprowadzanie lotnych lub ciekłych uwalnień promieniotwórczych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
discharge of airborne radioactive effluents			zrzut radionuklidów zrzut izotopów promieniotwórczych	konsultacje z ekspertem Instytutu Problemów Jądrowych	ENTR
discharge of the procedure	apurement de la procedure		zamknięcie procedury	konsultacje z ekspertem TAXUD (NIE: zwolnienie)	TAXUD
discharge pressure control of the condenser			regulator ciśnienia tłoczenia skraplacza	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
discharge valves			zawory tłoczne	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
discharged fuel elements			wyladowane elementy paliwowe	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
Disciplinary Board	Conseil de discipline		Komisja Dyscyplinarna	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
disciplinary measures	regime disciplinaire		środki dyscyplinarne	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
disciplinary measures	sanctions disciplinaires		środki dyscyplinarne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
disciplinary proceedings	procedure disciplinaire		postępowanie dyscyplinarne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
disciplinary proceedings	procedure disciplinaire		postępowanie dyscyplinarne	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
disclose information			ujawniać informacje	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
disclosure of debtor's assets			wyjawienie (składników) majątku dłużnika	cz. III, tytuł II, dział V Kodeksu postępowania cywilnego	JLS
disclosure of information			ujawnianie informacji	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
disconnection clause	clause de déconnexion	Trennungsklausel	klauzula rozdzielnosci klauzula rozłączenia	1) EAC-2004-725 2) sugestia przedstawicielstwa RP	General
disconnection threshold			próg rozłączenia	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFISO-2009-80074	INFISO
discount	escompte	Abschlag, Nachlass	dyskonto upust	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
discount	rabais	Abschlag, Nachlass	dyskonto upust	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
discount			bonifikata	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
discount-based instrument			instrument o podstawie dyskontowej	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
discovery toxicology			toksykometria	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV

discrete SSR code			indywidualny kod SSR	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 2 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi dotyczące identyfikacji statków powietrznych do celów dozoru w jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80167/00/00)	MOVE
discrete variable			zmienna skokowa	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
discretionary legal powers	judiciaire discrétionnaire		uprawnienia dyskrecjonalne	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
discretionary powers			swoboda decyzyjna o swoboda decydowania o ...	SP	JLS
discriminant analysis			analiza dyskryminacyjna	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
discriminatory measures			środki dyskryminacyjne	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
disease-carrying organisms			organizmy przenoszące choroby	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
disease-causing organisms			organizmy powodujące choroby organizmy chorobośne	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
disembarkation point			przystań pasażerska	definicja: "an area of land and water other than a port, from and to which passengers regularly embark and disembark" konsultacje z ekspertem z EMSA	MARE
disincentive			czynnik zniechęcający	Definicja: materialna kara za postępowanie w określony sposób, który jest szkodliwy dla wyznaczonego celu. TEEB (2010) Ekonomia ekosystemów i różnorodności biologicznej: uwzględnianie ekonomii przyrody. Synteza podejścia, wniosków i zaleceń TEEB (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/869/00/00)	ENV
disinfectant			dezynfektant	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
disinfecting effect			działanie dezynfekujące	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny: ENV-2012-80017)	ENV
disinfestation			odkażanie	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
dismiss the application as unfounded	rejeter le recours comme non fondé		oddalić skargę jako bezzasadną	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Disodium 5,7-dinitro-8-oxido-2-naphthalenesulfonate			5,7-Dinitro-8-oksido-2-naftalenosiarczan disodowy	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
disodium diphosphate			difosforan disodowy difosforan sodu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 23 kwietnia 2004 r. w sprawie dozwolonych substancji dodatkowych i substancji pomagających w przetwarzaniu	SANCO
disodium hexamethylene-1,6-bisthiosulfate dihydrate			dihydrat dwuwodnian heksametyleno-1,6-bistiosiarczanu sodu	konsultacje z Ministerstwem Finansów	TAXUD
dispatch declaration	déclaration d'expédition	Anmeldung zur Versendung	zgłoszenie do wysyłki	32000R2787	TAXUD
displaced brine through CO2 injection			przemieszczanie solanki w wyniku zatłaczania CO2	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV

displacement of native species			wypieranie gatunków rodzimych	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
displacement system			układ przesuwu	Sprostowanie do regulaminu nr 17 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do siedzeń, ich mocowań i zagłówek (Dz.U. L 373 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(01)R(01), w powyższym dok. definicja termin opisany w IATE	ENTR
display item			przedmiot wystawowy	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
display luminance drive system			system wzmacniaczy luminancji ekranu	CELEX:32009R0642 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla telewizorów: konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
disposable income			dochód do dyspozycji	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
disposal	élimination	Beseitigung	unieszkodliwianie	32002R2150 (odpadów)	ESTAT
disposal from public intervention			sprzedaż publicznych zapasów interwencyjnych	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólną organizację rynku produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80118/00/00).	AGRI
disposal of capital goods	cession des biens d'investissement (f)		zbycie dóbr inwestycyjnych	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 168 ust. 3	TAXUD
disposal of goods			dysponowanie towarami	31992R2913	TAXUD
disposals of existing intangible fixed assets			sprzedaż istniejących wartości niematerialnych i prawnych wytworzonych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
disposals of existing tangible fixed assets			sprzedaż istniejących rzeczowych aktywów trwałych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
Dispute Settlement Body			Organ Rozstrzygania Sporów	WTO: Art. 2 ust. 1 Uzgodnienia w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzyganie sporów CELEX: 21994A1223(18)	TRADE
dissenting opinion			zdanie odrębne zdanie odmienne	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
dissolution profile			profil uwalniania	porównanie definicji	SANCO
dissuasive criminal or non-criminal sanctions			odstręczające sankcje karne lub pozakarne	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
distance between track centres	entraxe de voies	gleisabstand	odległość między osiami torów	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
distance between two lamps			odległość między dwoma światłami	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja termin opisany w IATE	ENTR

distance contract			umowa zawierana na odległość	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie praw konsumentów, zmieniająca dyrektywę Rady 93/13/EWG i dyrektywę 1999/44/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 85/577/EWG i dyrektywę 97/7/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Tekst mający znaczenie dla EOG. CELEX:32011L0083/PL	SANCO
distance learning	enseignement à distance	Fernunterricht / Fernlehre	nauczanie na odległość kształcenie na odległość	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
distance selling	vente à distance (f)		sprzedaż wysyłkowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw X	TAXUD
distillation in case of crisis	distillation en cas de crise	Dringlichkeitsdestillation	destylacja w sytuacji kryzysowej	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61. CELEX:32008R0479	AGRI
distillation range			zakres temperatur destylacji	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
distillers' dried grain			wywar gorzelniany zbożowy suszony	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
distillers' grains and solubles			wywar gorzelniany zbożowy	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229). Uwaga eksperta: Jeżeli występuje termin "grain", dotyczy on stałej frakcji wywaru gorzelnianego tj. pozostałości ziarna zbóż natomiast określenie "grains and solubles" odnosi się zarówno do frakcji stałej jak i do ciekłej wywaru gorzelnianego. Polskie określenie "wywar gorzelniany" obejmuje obie frakcje, stałą i ciekłą, stąd trudności w tłumaczeniu, ponieważ nazwa byłaby zbyt opisowa, np. "stały i ciekły zbożowy wywar gorzelniany" lub "wywar gorzelniany zbożowy z frakcją stałą i ciekłą". Najbardziej wartościowy jako pasza jest suszony wywar zawierający frakcję stałą i ciekłą zwany DDGS (dried distillers' grain and solubles).	SANCO
Distillers' dark grains Distillers' dried grains and solubles			wywar gorzelniany zbożowy ciemny	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
distinct market			odrębny rynek	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
distinguishing code	code distinctif		kod odróżniający	w kontekście oznaczania jaj, 32001R0005 - sprostowanie, było: kod wyróżniający	AGRI
distortion of competition	distorsion de concurrence (f)		zakłócenie konkurencji	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXII	TAXUD
distressed assets			aktywa zagrożone	termin ustalony z przedstawicielstwem RP, omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
distressed sale			pospieszna sprzedaż z uwagi na trudności finansowe	Uwagi eksperta: Termin angielski jest zbliżony do "firesale of assets". "Sprzedaż awaryjna" dobrze oddaje sens pojęcia, ale ma charakter potoczny. Pospieszna sprzedaż często wiąże się ze sprzedażą na mało korzystnych warunkach finansowych; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument uwzględniony: MARKT/2011/80011/02/00	MARKT

distributable profits test			ustalenie zysku przeznaczonego do podziału	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
distributed income of corporations			dochód podzielony przedsiębiorstw i instytucji finansowych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
Distributed Renewable Energy Management			zarządzanie rozproszonym wytwarzaniem energii odnawialnej	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
distribution agreement	accords de distribution	Vertriebsvereinbarung	porozumienie dystrybucyjne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
distribution chain			sieć dystrybucji	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
distribution free test			test nieparametryczny	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
distribution margin	marge de distribution	Absatzspannen	marża dystrybucyjna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
distribution of human blood and blood components			wydawanie krwi ludzkiej i składników krwi	nie: dystrybucja; sprostowanie do 32002L0098	SANCO
distribution system operator			dystrybutor systemu dystrybucyjnego	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
distributional pattern			typ rozmieszczenia	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
distributional range			zasięg rozmieszczenia	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
distributive transactions			transakcje podziału	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
distributor			dystrybutor	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
district court	tribunal d'instance	Amtsgericht	sąd rejonowy	konsultacje z ekspertami w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
district heating	chauffage urbain (m)		energia ciepła	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 98	TAXUD
district heating			ciepłownictwo komunalne	www.komunalne.info/e4u.php/ModFiles/Download/files/Jacek_Szymczak_moodle.pdf	TREN
district judge	juge d'instance	Hauptrechtspfleger	sędzia sądu rejonowego	konsultacje z ekspertami w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
disturbance regime			reżim zaburzeń	http://cepl.sggw.pl/konferencja/amop1_ref/sim11_45_56.pdf	ENV
disused sealed source			wycofane źródło zamknięte	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
disused sources			niewykorzystane źródła	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER

diuron			diuron	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
diverging track	voie déviée	zweiggleis	tor zwrotny	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
diversification and development of rural economic activities	des mesures visant à diversifier et à développer les activités économiques		różnicowanie i rozwój działalności gospodarczej na obszarach wiejskich	32007R0718, nazwa środka	REGIO
diversification of asset portfolios			różnicowanie portfeli aktywów	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
diverticulum (urethral sinus)			zatoka cewki moczowej	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRIRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
divestiture	Cession	Veräußerung	wydziałenie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
divestiture trustee	Mandataire chargé de la cession	Veräußerungstreuhänder	podmiot któremu powierzono zarządzanie operacją zbycia podmiot zarządzający cesją	samo "trustee" oznacza ogólnie podmiot, któremu powierzono zarządzanie nad określoną operacją, najczęściej występuje w połączeniu z nazwą operacji, którą ma zarządzać, np. monitoring trustee odpowiada za nadzorowanie określonej operacji.	COMP
Divided PNR information	PNR divisé	Informationen über die Teilung einer Buchung	dane dotyczące rezerwacji podzielonej Divided PNR information	konsultacje z ekspertem ULC i Centralwings	JLS
dividend rate			stopa dywidendy	R. Kozierkiewicz "Dictionary o Business Terms", E. Ożga "The Great Dictionary of Law and Economics", C.H.Beck, Warszawa 2006	finance
divinylbenzene			diwinylobenzen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
division by acquisition	scission par absorption	Spaltung durch Übernahme	podział przez przejęcie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
division by separation			podział przez wydzielenie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
division by take-over			podział przez przejęcie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
DNA fingerprint	empreinte ADN		profil DNA referencyjny profil DNA "genetyczny odcisk palca"	konsultacje z ekspertem w SP, Justice and Home Affairs Unit (ostatni wariant potoczny)	JLS
DNOP (di-n-octyl phthalate)			DNOP (ftalan di-n-oktylu)	Konsultacja z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych z dn. 21.12.10 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE źródłom światła (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/ 80107/01/00)	ENV
doctor in training	médecin en formation	Arzt in der Ausbildung	lekarz stażysta	52008AG0023, w kontekście czasu pracy	EMPL
doctors in training	médecins en formation	Ärzte in der Ausbildung	lekarze stażyści	dyrektywa PE i Rady 2003/88/WE, ustawa z 05.12.1996 o zawodach lekarza i lekarza dentyisty (Dz.U.1997.28.152 z późn.zm.)	EMPL
document analysis		Dokumentenprüfung	analiza dokumentu	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
document signer	signataire de documents	Dokumentensignierer	podmiot podpisujący dokumenty	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
documentary bonds			obligacje w formie dokumentu	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
documentary check			kontrola dokumentów	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
documentary evidence	documents justificatifs		certyfiakat	uwagi ekspertów do AGRI-2008-61085 (Rozporządzenie Komisji w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych) [w kontekście rozp. w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych]	AGRI

documentary evidence			dokumentacja (dowodowa) dokumenty dokumenty stanowiące dowody dowód z dokumentu (z dokumentów)	ustalenia wewnętrzne PL.01	General
documentation risk			ryzyko dokumentacyjne	Definicja na podst. słownika pojęć Internetowego Serwisu Controllingu http://isc.infor.pl/slownik-pojec/haslo,101021.html [9.4.2010]: Możliwość poniesienia strat na skutek nieprawidłowości dokumentów sprawozdawczych składanych w urzędach regulacyjnego lub innych urzędach; Konsultacja wewnętrzna w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/56/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
Dodec-8-enyl acetate			Octan dodeka-8-enylu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
Dodec-9-enyl acetate			Octan dodeka-9-enylu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
Dodeca-7,9-dienyl acetate			Octan dodeka-7,9-dienylu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
Dodeca-8,10-dien-1-ol			Dodeka-8,10-dien-1-ol	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
dodecen			dodeken	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/11033/2009)	SANCO
does not necessarily represent the views of the Commission			treść niekoniecznie odzwierciedla poglądy Komisji	dział tłumaczeń Komisji Europejskiej, ustalenia wewnętrzne	General
dogchews			gryzaki dla psów	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
dogfish	roussette		koleń	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
Doha Declaration on the TRIPS Agreement and Public Health			Deklaracja dauhańska w sprawie porozumienia TRIPS i zdrowia publicznego	52004PC0737	TRADE
Doha Development Agenda			dauhańska agenda rozwoju	ustalenia międzyinstytucjonalne, 7.03.2006	DEV, TRADE
dolime			wapno tlenkowo-magnezowe (CaOMgO)	Konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 w sprawie wykonania rozporządzenia 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego	SANCO
dolomite			dolomit	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
dolomitic limestone			wapień dolomitowy	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
Domain Name Server (DNS)			serwer nazw domen	http://www.5m.pl/?q=S%B3ownik+Internauty&q2=DNS+(+Serwer+nazw+domen) ; http://www.ibi.uni.wroc.pl/html12/www-ip.html JLS-2007-200	INFSO
domestic animals			zwierzęta gospodarskie	na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 2007/777	SANCO
domestic consumption			spożycie krajowe	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE

domestic fowl	poules, poules domestiques		kury (domowe)	31997D0221	SANCO
domestic insurance undertaking			krajowy zakład ubezpieczeń	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
domestic law	droit interne		prawo wewnętrzne	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
domestic market			rynek krajowy	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
domestic profit margin			krajowa marża zysku	Ustalenia wewnętrzne COM PL na podst. 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
domestic sales			krajowa sprzedaż	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
domestic solipeds	solipèdes domestiques		gospodarskie zwierzęta nieparzystokopytne	R 1255/97	AGRI
Domestic transaction	Transaction domestique	Inländische Transaktion	operacja krajowa	COMP-2005-01146-00-01	COMP
domestic ungulates			zwierzęta gospodarskie kopytne	sprowadzenie do rozporządzenia 854/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO
domestic waste water			ścieki bytowo gospodarcze	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załącznik II do Dyrektywy 2006/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej (COM - dokument wewnętrzny MOVE 2011 80257)	MOVE
domicile	domicile (m)		stałe miejsce zamieszkania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 39 ust. 1	TAXUD
domicile			miejsce pobytu stałego	Konsultacja z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z zaleceniem Komisji dotyczącym zapobiegania podwójnemu opodatkowaniu spadków (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/80110/00/00)	TAXUD
dominant position	position dominante	beherrschende Stellung	pozycja dominująca	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Dominican Republic	République dominicaine		Republika Dominikańska	nie: Republika Dominikany, wykaz nazw geograficznych GUGiK	General
donor			donator	52005DC0489	DEV, AIDCO
donor roaming provider			dostawca odstępujący usługi roamingowe	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
doors-closed proving system			system potwierdzający zamknięcie drzwi	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
dormant rights	droits dormants		uprawnienia nieaktywne	konsultacje z ekspertem (RADA)	EMPL
dorsal root ganglia			zwoje korzonków grzbietowych	na podstawie uwag eksperta do SANCO-2007-140	SANCO
dose-indicating device			urządzenie podające dawkę	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
Dose-Response Assessment			szacowanie dawka-odpowiedź	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO

Dose-Response Relationship			zależność dawka-odpowiedź	Zależność pomiędzy ujętym ilościowo narażeniem (dawka), a ilością podmiotów wykazujących charakterystyczne, biologiczne zmiany (odpowiedź). ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
doses per unit intake by ingestion or inhalation			dawki na jednostkę wniknięcia drogą pokarmową lub oddechową	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
double bottom tanks			zbiorniki dna podwójnego	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
double duct air conditioner			klimatyzator dwukanałowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/8008/00/00	ENER
double lever/handle shower			natrysk z baterią dwuuchwytową	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
double stranded ribonucleic acid homologous to viral ribonucleic acid coding for part of the coat protein and part of the intergenic region of the Israel Acute Paralysis Virus			dwuniciowy kwas rybonukleinowy homologiczny do wirusowego kwasu rybonukleinowego kodujący część białka opłaszczającego i część regionu międzygenowego izraelskiego wirusa ostrego paraliżu	konsultacja z EMA z dnia 19.3.2013 w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego zmieniającego projektem rozporządzenia zmieniającego załącznik do rozporządzenia (UE) nr 37/2010 w sprawie substancji farmakologicznie czynnych i ich klasyfikacji w odniesieniu do maksymalnych limitów pozostałości w środkach spożywczych pochodzenia zwierzęcego, w odniesieniu do substancji dwuniciowy kwas rybonukleinowy homologiczny do wirusowego kwasu rybonukleinowego kodującego część białka opłaszczającego i część regionu międzygenowego izraelskiego wirusa ostrego paraliżu (COM-dokument wew. SANCO-2013-80064)	SANCO
double stream VMC			dwustrumieniowa kontrolowana wentylacja mechaniczna	Ustalenia wewnętrzne PL.02 na podst. Artykułu „Systemy wentylacyjne - zakup nowych urządzeń” na portalu www.energyoffice.org http://www.energyoffice.org/polska/measures/ventilation/procurement/main.html [14.7.2011]	ENER
double taxation	double imposition (f)		podwójne opodatkowanie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVIII	TAXUD
double-blind study			badanie z podwójnie ślełą próbą	rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 30 maja 2003 r. w sprawie przedstawienia dokumentacji dołączanej do wniosku o dopuszczenie do obrotu	SANCO
double-blinded study			badanie z podwójnie ślełą próbą	rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 30 maja 2003 r. w sprawie przedstawienia dokumentacji dołączanej do wniosku o dopuszczenie do obrotu	SANCO
double-counted value			wartość transakcji podawana dwustronnie	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
double-ended light bulbs	ampoules électriques à double culot		źródła światła dwustronnie trzonkowane	na podstawie sprostowania do decyzji 2002/747 (sprostowanie nie jest publikowane)	ENV
double-ended light bulbs	ampoules électriques à double culot		źródła światła dwustronnie trzonkowane	na podstawie sprostowania do decyzji 2002/747 (sprostowanie nie jest publikowane)	ENV
double-entry method			metoda podwójnego zapisu metoda podwójnego księgowania	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
dourine	dourine	Beschälseuche, Dourine	zaraza stadnicza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
DOVID – partially demetallized	DOVID partiellement démétallisé	DOVID - partiell demetallisiert	DOVID - częściowo demetalizowane	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS

Down blending (of HEU)	atténuation par mélange ("UHE")	Herabmischung (hochangereicherten Urans)	zubażanie rozrzedzanie	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
down payment	acompte	Anzahlung	wpłata zaliczkowa	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
downgrading in the same function group	rétrogradation dans le même groupe de fonctions		przeniesienie na niższy poziom zaszerogowania w ramach tej samej grupy funkcynej	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE + zmiana w związku z uspoínieniem tłumaczenia słowa "grade"	ADMIN, EMPL
downhole geometry			wgłębna geometria odwiertu	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
downlink			łącze "w dół"	Przy pierwszym wystąpieniu tego pojęcia w dokumencie warto zamieścić wyjaśnienie "łącze służące do nadawania w kierunku od stacji bazowej do urządzenia końcowego". Termin "łącze "downlink"" nie powinien być stosowany; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 22.01.2010 r.	INFSO
downlink direction			w kierunku łącza "w dół"	Przy pierwszym wystąpieniu tego pojęcia w dokumencie warto zamieścić wyjaśnienie "łącze służące do nadawania w kierunku od stacji bazowej do urządzenia końcowego". Termin "łącze "downlink"" nie powinien być stosowany; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 22.01.2010 r.	INFSO
downlinked aircraft identification feature			funkcja identyfikacji statku powietrznego „łączem w dół"	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 2 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi dotyczące identyfikacji statków powietrznych do celów dozoru w jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80167/00/00)	MOVE
download service metadata			metadane usługi pobierania	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
downstream activity			działalność rafineryjna (i sprzedaż)	Działalność rafineryjna i sprzedaż (ang. downstream) - standardowo wyróżniany segment działalności w przemyśle naftowym i gazowniczym	TREN
downstream costs			downstream costs	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
down-stream market	marché en aval	nachgeordneter/ nachgelagerter Markt	rynek niższego szczebla	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
draft			weksel trasowany	wystawca weksla zobowiązuje osobę trzecią, trasata do zapłaty kwoty wekslowej na rzecz odbiorcy weksla, wierzyciela zob. także weksel zwykły IATE:752768; Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
draft aid scheme	projets de régimes d'aides	geplante Beihilferegellungen	projekty programu pomocy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
draft budget			projekt budżetu	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
draft legislative act	projet d'acte législatif		projekt aktu ustawodawczego	sprostowanie do TUE i TFUE z 30.11.2009, art. 9c TUE (nowy art. 16)	General

draft list	projet de liste		wstępna lista	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
draft proposal			projekt wniosku	rodzaj dokumentu - Komisja Europejska, ustalenia wewnętrzne	General
drafting of legal acts			technika prawodawcza	za polskim ustawodawstwem -ustawa Zasady techniki prawodawczej	General
draftsman plot			wykres macierzowy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
drain the crucible with suction			zastosować metodę odsysania	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
drainage			odwadnianie	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
drainage channel			kanał odpływowy kanał odwadniający	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
drainage of the transshipment platform			odwodnienie pomostu przeładunkowego	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
drained honey			miód odsączony	skonsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	AGRI
draw and buffer gear			urządzenia ciąglowo-zderzne	sprostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	TREN
draw up			sporządzić (budżet)	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	BUDG
drawback			zwrot	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	TRADE
drawback system drawback scheme			system zwrotu	opinia eksperta z MF z 7.2.2012; nie: zwrot cel (termin stosowany nie tylko w odniesieniu do cła)	TRADE
draw-bar trailer			przyczepa z dyszlem	opinia eksperta z MF z 7.2.2012; nie: zwrot cel (termin stosowany nie tylko w odniesieniu do cła)	MOVE
draw-gear			układ cięglowy	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep, COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
draw-hook opening			hak cięglowy	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE

drawn amount			wykorzystana kwota	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja przededagowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048	MARKT
drawn balance			wykorzystane saldo	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
dredger			trawler do połowów dragą	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
dredger continuous			statek do połowów dragą używający dragi mechanicznej	ekspert	FISH
dredger non continuous			statek do połowów dragą używający dragi statkowe	ekspert	FISH
dredges			dragi	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
dried genetically modified seed powder			wysuszona mączka z nasion genetycznie zmodyfikowanych	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	GMO
dried grapes	raisins à sécher	zum Trocknen bestimmte Traubensorten	winogrona rodzynkowe	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina Dz.U. L 128 z 27.5.2009 s. 15—53 CELEX:32009R0436	AGRI
dried molasses sugar beet pulp			wysuszone wysłodki buraczane melasowane	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w kontekście pasz; propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/141; nie: suszona melasa pulpy buraka cukrowego	SANCO
dried noodles	nouilles séchées		suchy makaron jajeczny chiński (noodle)	pozycje TARIC 1902 11 00 10, 1902 19 10 10, 1902 19 90 10, 1902 20 10 10, 1902 20 30 10, 1902 20 91 10 i 1902 20 99 10	TAXUD/SANCO
dried sugar beet pulp	pulpe sèche de betterave (sucrière)		wysuszone wysłodki buraczane	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w kontekście pasz; propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/141; nie: suszona pulpa buraka cukrowego	SANCO
driftnet			dryfter	ekspert	FISH
drifting gillnet			plawnica	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
drifting longline	palangre dérivante		takla dryfująca	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
drifting trammel net			drygawica dryfująca	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
driftnet	filet maillant dérivant		sieć dryfująca	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
drink-driving			kierowanie pojazdem pod wpływem alkoholu	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
driver assistance system			system wspomagania kierowcy	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80016/03/00)	ENV

driver card			karta kierowcy	projekt ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO TRYBUNAŁU zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 w sprawie urządzeń rejestrujących stosowanych w transporcie drogowym oraz rozporządzenie (WE) nr 561/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM: dokument wewnętrzny MOVE 2011 8015104), potwierdzone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury (mejl z 12.07. 2011)	MOVE
driver machine interface (DMI)			interfejs maszynista/pojazd (DMI)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
driver vigilance			kontrola uwagi maszynisty	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
driver's compartment			kabina kierowcy	Sprostowanie do regulaminu nr 107 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii M 2 i M 3 w odniesieniu do ich budowy ogólnej (Dz.U. L 373 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(03)R(01), w powyższym dok. definicja, termin opisanv	ENTR
driving beam headlamp			światło drogowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisanv w IATE	ENTR
driving cab	cabine de conduite	Führerhaus	kabina kierowcy	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
driving under the influence of drugs			kierowanie pojazdem pod wpływem środków odurzających	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
drop irrigation			nawadnianie kropelkowe	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
drop line			lina asekuracyjna	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE
drop test			próba spadowa	termin stosowany przez Główny Inspektorat Inspekcji Handlowej (kontekst: badanie bezpieczeństwa zabawek)	ENTR
drop test			próba spadowa	termin stosowany przez Główny Inspektorat Inspekcji Handlowej (kontekst: badanie bezpieczeństwa zabawek)	ENTR
dropout	abandon des études	(Aus-)Bildungsabbruch	przerwanie nauki przedwczesne zaniechanie nauki	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
dropout	abandon en cours d'études	(Aus-)Bildungsabbruch	przerwanie nauki przedwczesne zaniechanie nauki	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
dropout	décrochage	(Aus-)Bildungsabbruch	przerwanie nauki przedwczesne zaniechanie nauki	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
dropout	sortie précoce du système éducatif	(Aus-)Bildungsabbruch	przerwanie nauki przedwczesne zaniechanie nauki	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
dross			zgary	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
drug precursor	précurseur de drogue		prekursor narkotykowy	ustawa z dnia 29 lipca 2005 r. o przeciwdziałaniu narkomanii(Dz. U. z dnia 19 września 2005 r.); w prawie wspólnotowym używana jest też forma "prekursor narkotyków"	General
drug target			docelowe miejsce działania leku	konsultacje z ekspertami	SANCO

drug treatment			leczenie osób uzależnionych od środków odurzających	USTAWA z dnia 29 lipca 2005 r. o przeciwdziałaniu narkomanii	zdrowie publiczne
drum carrier machine			maszyna do przewozu szpul	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
dry bay			przegroda kadłubowa	Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krytycznych halonów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80052/02/00)	ENV
dry bottom boiler	chaudière à cendres pulvérulentes		kocioł z odprowadzaniem żużla w stanie pyłu	Słownik naukowo-techniczny, WNT	ENV
dry chemical powder extinguishing system			proszkowa instalacja gaśnicza	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (TREN 2010 80033)	TREN
dry cooling, hybridization and (advanced) heat storage			suche chłodzenie, hybrydyzacja i (zaawansowane technologicznie) przechowywanie energii cieplnej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
dry grind			milenie na sucho	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
dry lease agreement			umowa leasingu bez załogi	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 z dnia 24 września 2008 r. w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty (wersja przekształcona), Dz.U. L 293 z 31.10.2008, s. 3—20, CELEX:32008R1008	TREN
dry matter equivalent sugar/isoglucose	matière sèche équivalent - sucre/isoglucose	Trockenstoff in Zucker-/Isoglucoseäquivalent	sucha masa ekwiwalentu cukru/izoglukozy	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 24.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji dokonującego sprostowania rozporządzeń (WE) nr 1762/2003, (WE) nr 1775/2004, (WE) nr 1686/2005 i (WE) nr 164/2007 oraz ustalającego wysokość opłat produkcyjnych dla sektora cukru na lata gospodarcze 2002/2003, 2003/2004, 2004/2005 i 2005/2006 (AGRI-2009-80215-02-00)	AGRI
dry operating index			indeks suchej masy operacyjnej	Konsultacja z Urzędem Lotnictwa Cywilnego w dniu 10.7.2009 r. w związku z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 619/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. zmieniającym rozporządzenie (WE) nr 474/2006 ustanawiające wspólnotowy wykaz przewoźników lotniczych podlegających zakazowi wykonywania przewozów w ramach Wspólnoty, Dz.U. L 182 z 15.7.2009, s. 4—24, CELEX:32009R0619	TREN
dry out			osuszanie	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
dry pasta			suchy makaron	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
dry process kiln with multistage preheating and precalcination			metoda sucha z wielostopniowym podgrzewaczem i prekalcyntorem	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
dry sieve test			suchy test przesiewowy	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
dry sieving			przesiewanie na sucho	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR

DSCR			wskaźnik obsługi długu	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
DSU	Mémorandum d'accord sur le règlement des différends		Uzgodnienie w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzyganie sporów	Wykaz załączników do Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu (WTO) sporządzone w Marakeszu dnia 15 kwietnia 1994 r. (Dz. U. z 1995 r. Nr 98, poz. 483)	TRADE
DSU	Mémorandum d'accord sur le règlement des différends		Uzgodnienie w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzyganie sporów	Wykaz załączników do Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu (WTO) sporządzone w Marakeszu dnia 15 kwietnia 1994 r. (Dz. U. z 1995 r. Nr 98, poz. 483)	TRADE
D-subminiature (D-sub) type connector			Złącze typu D-sub	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
dual band-fluorescence	bi-fluorescence	zweibandige Fluoreszenzanregung	fluorescencja dwuzakresowa	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
dual capital buffer			podwójny bufor kapitałowy	Wyjaśnienia eksperta: chodzi o bufor po stronie pasywnej bilansu, w przeciwieństwie do np. bufora aktywów płynnych; brak słowa "kapitałowy" może być tutaj mylący; Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
dual International Mobile Subscriber Identity (dual-IMSI)			podwójny międzynarodowy numer identyfikacji abonenta mobilnego podwójny IMSI	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
dual lead frame housing			obudowa modułu komplementarnej pary tranzystorów	konsultacje z ekspertami	ENTR
dual-purpose crops	cultures à utilisations multiples	Kulturen, die mehr als einer Verwendung zugeführt werden (Mehrzweckkulturen)	uprawy podwójnego przeznaczenia	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CFI EX:32009R0543	ESTAT
ducks for fattening			kaczki rzeźne	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
duct			kanał	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
due date			termin wykupu	W przypadku obligacji, dzień w którym wystawiający zobowiązuje się wykupić obligację po jej cenie nominalnej wraz z odsetkami; Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
due diligence	diligence déployée	gebührenden Sorgfalt	należyta staranność	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
due diligence analysis			badanie due diligence	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	COMP
due diligence phase	phase de contrôle diligent/ préalable	Phase der Prüfung der verkehrsüblichen Sorgfalt	etap (przeprowadzania) due diligence	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	COMP

dummy variable			zmienna zero-jedynkowa zmienna dychotomiczna	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
dump, tented, semi-trailers refrigerators, semi-trailers for container transportation			samowyladowcze, zadaszone, naczepy-chłodziarki, naczepy do transportu kontenerów	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
dumped exports			wywóz (towarów) po cenach dumpingowych	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
dumped imports	produit faisant l'objet du dumping		przywóz (towarów) po cenach dumpingowych	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
dumped price			cena dumpingowa	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
dumped product			produkt przywieziony po cenach dumpingowych	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
dumping margin	marge de dumping	Dumpingspanne	marginies dumpingu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
duopoly			duopol	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
duplex mode of operation			dupleksowy tryb pracy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00)	INFSO
duplicate analysis			powtórna analiza	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
duration netting rules			zasady dotyczące kompensowania czasu trwania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
duration of assets			czas trwania aktywów	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłączalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
duration of decision	durée de la décision	Geltungsdauer der Entscheidung	czas obowiązywania decyzji związania decyzja	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
duration of items			czas trwania pozycji	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/138/WE z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności ubezpieczeniowej i reasekuracyjnej (Wyłączalność II), CELEX:32009L0138/PL	MARKT
duration of liabilities			czas trwania zobowiązań	wyjaśnienia eksperta: w kontekście ubezpieczeń jako tłumaczenia „liabilities” należy używać terminu „zobowiązania”, tłumaczenie terminu "liabilities" w polskiej wersji dyrektywy 2009/138/WE jest niespójne; Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/138/WE z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności ubezpieczeniowej i reasekuracyjnej (Wyłączalność II), CELEX:32009L0138/PL	MARKT

duration-based approach			podjęcie oparte na duracji	Wyjaśnienia eksperta: metoda pomiaru ryzyka - duracja stanowi miarę wrażliwości i określa wpływ zmiany stóp procentowych na cenę instrumentu. Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
duration-based approach			podjęcie oparte na czasie trwania	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
durian	durion	Durianfrucht	durian (rościan)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
during the investigation period used in the investigation [which]			w okresie dochodzenia, [które]	ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE
dust			kurz	kontekst: pobieranie próbek kurzu z kurnika, nie: pył	SANCO
dustability			pylistość	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
dust-free granulate			granulat bezpyłowy	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE deterentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
duty cycle	cycle de fonctionnement		aktywność nadajnika	konsultacje z ekspertem krajowym	INFSO
duty cycle limit			ograniczenie aktywności nadajnika	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 30 grudnia 2009 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego (Dz.U. z 2010 r. Nr 2 poz. 8)	INFSO
duty drawback scheme	un régime de ristourne de droits		system zwrotu cel zapłaconych za składniki procesu produkcji	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
Duty Entitlement Passbook Scheme			program "Duty Entitlement Passbook"	program subsydyjny rządu indyjskiego, ustalenia wewnętrzne PL.03; definicje - zob. TRADE-2004-341-02-00	TRADE
duty of care			obowiązek dochowania należytej staranności	Służba Prawna - w kontekście prawa cywilnego	General
duty point			punkt pracy	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
duty rate			stawka cla	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
duty to act speedily	obligation d'agir promptement		obowiązek szybkiego działania	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
DVB-T			naziemna telewizja cyfrowa transmisja cyfrowa drogą naziemną		INFSO
dwarf rootstock			podkładka karłowa	Słownik naukowo-techniczny, WNT	ESTAT
dwellings			budynki mieszkalne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
dyes			barwniki	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
dynamic brake linked to traction			hamulec dynamiczny połączony z trakcją	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
dynamic braking command			kontrola hamowania dynamicznego	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE

dynamic braking force in real time			siła hamowania dynamicznego w funkcji czasu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
dynamic capital reserving			dynamiczne tworzenie rezerw kapitałowych	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
dynamic effects transmitted to bridge decks including resonance in bridges			efekty dynamiczne przenoszone na konstrukcję nadwozia przy uwzględnieniu rezonansu w układach zawieszenia i podparcia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
Dynamic Frequency Selection (DFS)			dynamiczny wybór częstotliwości	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
dynamic hedging strategy			dynamiczna strategia hedgingowa	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
dynamic lateral force	effort dynamique transversal	dynamische querkraft	dynamiczna siła poprzeczna	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
dynamic package			pakiet dynamiczny	IP/09/1824	SANCO
dynamic packaging			dynamiczne pakietowanie	"Wiadomości turystyczne" 2009, "Atmosfera.Kwartalnik teleinformatyczny" 4/2007	SANCO
dynamic provisioning			dynamiczne ustalanie rezerw	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
dynamic purchasing system	systeme d'acquisition dynamique		dynamiczny system zakupów	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
dynamic purchasing system			dynamiczny system zakupów system zamówień dynamicznych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
dynamic range			zakres oznaczania	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
dynamic spectrum sharing			dynamiczne współdzielenie widma	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
dynamic tests of the systems			próby dynamiczne systemów	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
dynamic tyre braking force coefficient in real time			współczynnik siły hamowania dynamicznego opony w funkcji czasu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER

dynamic vertical load in real time			dynamiczne pionowe obciążenie w funkcji czasu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
dynamic water level model			dynamiczny model poziomu wody	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
e-access			e-dostęp dostęp elektroniczny	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
EACGI			Europejskie Stowarzyszenie Producentów Gumy do Żucia	SANCO-2006-813	SANCO
EAFRD	Fonds européen agricole pour le développement rural		Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi: http://www.bip.minrol.gov.pl/strona/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1469&LangId=0	AGRI
EaggEC Virulence plasmid			plazmid wirulencji EaggEC	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
EAM	approbation européenne de matériaux		europejskie uznanie materiałów	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 21 grudnia 2005 r. w sprawie zasadniczych wymagań dla urządzeń ciśnieniowych i zespołów urządzeń ciśnieniowych; def.: europejskie uznanie materiałów - dokument techniczny określający właściwości materiałów nieobjętych normami zharmonizowanymi przeznaczonych do powtarzalnego stosowania w wytwarzaniu urządzeń ciśnieniowych, zgodnie z wykazem europejskich uznań materiałów opublikowanym w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich:	ENTR
EAR			efektywna stopa procentowa ESP	http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/pb/wasowski.html // http://www.mbank.com.pl/oferta/rachunki/emaxplus/odsetki.html	MARKT
ear tag	marque auriculaire		kolczyk	32000R1760 - sprostowanie, było: pasek informacyjny	AGRI
early childhood education			edukacja elementarna	konsultacja z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
early redemption	remboursement anticipé	vorzeitige Rückzahlung, Sonderrückzahlung	przedterminowa spłata	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
early risk warning			wczesne ostrzeganie przed ryzykiem	Raport de Larosièrè'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf	
early school leaving			przedwczesne zakończenie nauki szkolnej	ustalenia z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
early-stage capital	capital de départ	Frühphasen-Kapital	kapitał wczesnego etapu rozwoju	PL1	COMP
early-stage researchers			początkujący naukowcy	RTD 2005 00022 http://www.uksw.edu.pl/europejskie/europ_prog_bad/curie_stypendia.php	RTD
Ear-muff	Coquille (protecteur muni de -)	Kapselgehörschutz	nauszniki przeciwhałasowe	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
earned premium			składka zarobiona	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
earning estimates	prévisions de résultats	Gewinnschätzungen	prognoza przychodów	konsultacje z ekspertem w Krajowym Depozycie Papierów Wartościowych	COMP, ECFIN
earnings per share	bénéfice par action	Ergebnis je Aktie	zysk na akcję	COMP-2008-00222-01-00 http://www.bankier.pl/slownik/gielda/zysk_na_akcje.html	COMP
earnings per share	résultat par action	Ergebnis je Aktie	zysk na akcję	COMP-2008-00222-01-00 http://www.bankier.pl/slownik/gielda/zysk_na_akcje.html	COMP
Ear-plugs	Bouchon d'oreille	Gehörschutzstöpsel	wkładki przeciwhałasowe	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL

Earth Material			materia ziemska	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
earth station			stacja naziemna	mejl z Ministerstwa Infrastruktury z dnia 3 marca 2008 r. w sprawie poprawek do tłumaczenia Decyzji Komisji z dnia 7 kwietnia 2008 r. dotyczącej harmonizacji warunków korzystania z widma radiowego na potrzeby usług łączności ruchomej na pokładach statków powietrznych (usługi MCA) we Wspólnocie CELEX:32008D0294 (nr wewnętrzny dokumentu: INFSO 2007 350)	INFSO
earthworks machine			maszyna do robót ziemnych	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
earthworks recording car			wagon do pomiarów niwelacyjnych	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
EASA	Agence européenne de la sécurité aérienne	Europäische Agentur für Flugsicherheit	Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego	Rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2002 r	TREN
EATMN capacity			pojemność EATMN	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
e-audit			e-audit	konsultacja wewnętrzna w związku z dokumentem TAXUD-2009-2496	TAXUD
e-business			e-biznes	PL - ustalenia między jednostkami	General
EC component type-approval		EG-Bauteiltypgenehmigung	homologacja typu WE części	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
EC design examination			badanie projektu WE	Załącznik VI do dyrektywy 98/37/WE; DYREKTYWA 97/23/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 29 maja 1997 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych	ENTR
EC marking			oznakowanie CE	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY z dnia 11 sierpnia 2004 r. w sprawie systemów oceny zgodności, wymagań, jakie powinny spełniać notyfikowane jednostki uczestniczące w ocenie zgodności, oraz sposobu oznaczania wyrobów budowlanych oznakowaniem CE	ENTR
EC number	numéro CE	EG-Nummer	numer WE	kontekst: EINECS; źródło: ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA w sprawie wykazu substancji niebezpiecznych wraz z ich klasyfikacją i oznakowaniem (Dz. U. z dnia 24 listopada 2003 r.) http://www.abc.com.pl/serwis/du/2003/1948.htm	ENTR
EC Treaty	traité CE	EG-Vertrag	Traktat WE	pisownia wielką literą pomimo że jest to nazwa obiegowa, pisownia ustalona na spotkaniu międzyinstytucjonalnym (listopad 2006)	General
EC type examination			badanie typu WE	Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej (Dz.U. Nr 97 poz. 881); załącznik VI do dyrektywy 98/37/WE	ENTR
EC type examination certificate			świadczenie badania typu WE	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie	ENTR
EC type-approval authority	autorités compétentes en matière de réception CE par type	EG-Typgenehmigungsbehörde	organ udzielający homologacji typu WE	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
EC type-approval certificate	Fiche de réception CE d'un type de véhicule	EG-Typgenehmigungsbogen	świadczenie homologacji typu WE	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR

EC Whole Vehicle Type-Approval system			system homologacji typu WE całego pojazdu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY z dn. 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu pojazdów samochodowych i przyczep2) (Dz. U. z dnia 6 grudnia 2005 r.)	ENTR
ECA	assureur crédit	ECA	agencja kredytów eksportowych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
ECA	ECA	ECA	agencja kredytów eksportowych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
ECD			detektor wychwytu elektronów	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
ECD - electron capture detection			detekcja wychwytu elektronów	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2004/1763.htm Rozp. Ministra Środowiska	SANCO
ECG export credit group (OECD)			Grupa ds. Kredytów Eksportowych OECD ECG	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
echallion	echallion		szalotka <i>echallion</i>	przygotowane wewnętrznie (komentarze wewn. zob. kolumna J) - na podstawie: http://www.morrisons.co.uk/1712.asp	SANCO
ECHI			wskaźniki zdrowotne Wspólnoty Europejskiej	32006D0089	SANCO
echinococcus			echinokokoza	na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 803/2003 (było: bąblowica)	SANCO
ECHP			europejskie badanie panelowe (budżetów) gospodarstw domowych ECHP	http://www.funduszeuropejskie.gov.pl/informator/npr2/dokumenty%20strategiczne/Narodowa%20Strategia%20Integracji%20Społecznej.pdf	ESTAT
Eco Management and Audit Scheme	système communautaire de management environnemental et d'audit	Gemeinschaftssystem für das Umweltmanagement und die Umweltbetriebsprüfung	System Ekozarządzania i Audytu EMAS	http://www.emas-polska.pl/emas.html	ENV
ecodriving			ekologiczny styl jazdy	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny: CI IMA/2010/80016/03/00)	ENV
eco-efficiency			ekoefektywność	ustalenia międzyinstytucjonalne, 27.02.2007 - zmiana terminu po konsultacjach z ekspertami	General
Ecolabel		Öko-Label; Umweltzeichen	oznakowanie ekologiczne ekoetykieta	Wniosek ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY w sprawie wspólnotowego programu oznakowania ekologicznego; KOM 2008 401	ENV
eco-label			ekoetykieta	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
ecolabelling organisation			organizacja przyznająca oznakowanie ekologiczne	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny: ENV-2012-80017)	ENV
ecological corridor			korytarz ekologiczny	Wikipedia http://pl.wikipedia.org/wiki/Korytarz_ekologiczny	ENV AGRI
ecological resilience			odporność ekologiczna	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
ecology of the vector			ekologia wektora	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
eco-management			ekozarządzanie	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD)	ENV
e-commerce			handel elektroniczny	52009DC0557	SANCO
e-commerce directive	directive sur le commerce électronique (f)		dyrektywa o handlu elektronicznym	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: dyr. 2000/31/WE; 2002/58 Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
economic account			wynik ekonomiczny	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
economic activity	activité économique (f)		działalność gospodarcza działalność zarobkowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 10 ust. 1 "zarobkowa" jest pojęciem szerszym, obejmuje nie tylko przedsiębiorców, ale również np. pracowników	TAXUD
economic appearance of non-produced assets			gospodarcze pojawienie się aktywów niewytworzonych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT

economic appearance of produced assets			gospodarcze pojawienie się aktywów wytworzonych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
economic benefits	avantages économiques	wirtschaftliche Vorteile	korzyści gospodarcze	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Economic Commission for Europe	Commission économique pour l'Europe		Europejska Komisja Gospodarcza	organ ONZ - http://pl.wikipedia.org/wiki/Europejska_Komisja_Gospodarcza	General
economic cycle momentum			dynamika cyklu gospodarczego	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
economic disappearance of non-produced assets			gospodarcze zanikanie aktywów niewytworzonych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
economic double taxation			podwójne opodatkowanie w sensie ekonomicznym	termin użyty w artykule w Rzeczpospolitej	TAXUD
economic downturn			pogorszenie koniunktury gospodarczej	termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
economic migration			migracja ekonomiczna	konsultacje ze Służbą Prawną KE	JLS
economic needs test			test potrzeb ekonomicznych	21994A1223(16) - układ GATS, w kontekście handlu usługami	TRADE
economic needs test			test rynku pracy	<a href="http://www.mgip.gov.pl/Wiadomosci/Wspolpraca+z+zagranica/Polacy+na+eur
opejskich+rynkach+pracy.htm">http://www.mgip.gov.pl/Wiadomosci/Wspolpraca+z+zagranica/Polacy+na+eur opejskich+rynkach+pracy.htm	JLS
economic operator	opérateur économique		wykonawca	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r. - stosować we wspólnotowym prawie zamówień publicznych (dyrektywy 2004/17, 2004/18)	TRADE
economic operator			podmiot gospodarczy	ogólny odpowiednik stosowany na podstawie Traktatu WE. Uwaga! należy zwrócić uwagę na inne odpowiedniki stosowane w prawie celnym i prawie zamówień publicznych	General
economic operator			przedsiębiorca	we wspólnotowym prawie celnym: rozporządzenia 1875/2006 i 450/2008	TAXUD
economic operator			podmiot gospodarczy	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
economic outturn			wynik ekonomiczny	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2009 r.	BUDG
economic owner			właściciel faktyczny	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121	TAXUD
economic partnership agreement			umowa o partnerstwie gospodarczym	Umowa o partnerstwie gospodarczym oraz koordynacji politycznej i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z jednej strony a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi z drugiej strony, sporządzona w Brukseli w dniu 8 grudnia 1997 r.	RELEX, TRADE
economic rate of return			ekonomiczna stopa zwrotu	http://archiwum.parp.gov.pl/slownik/body_ang.htm	REGIO
economic replicability test			test ekonomicznej odtwarzalności	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
economic slowdown			spowolnienie gospodarcze	termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
economic space			przestrzeń ekonomiczna	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
Economic Tariff Questions Group	groupe «économie tarifaire»	Gruppe "Wirtschaftliche Tariffragen"	Grupa ds. Aspektów Ekonomicznych Taryf Celnych	TAXUD-2005-645	TAXUD
economic trends	évolution économique		tendencje gospodarcze	32001R1260	General
economic viability			ekonomiczna żywotność	Glosariusz SGGW programu Interreg IIIC East Zone; definicja: Ekonomiczna żywotność - oznacza zdolność przedsiębiorstwa (gospodarstwa rolniczego) do trwałego generowania dochodów	TREN
economy			oszczędność	w kontekście zasad kontroli/audytu; def. "minimalizacja kosztów prowadzonych działań, przy zachowaniu wymaganej jakości"	Financial

ecosystem resilience			odporność ekosystemu	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
ecosystem services			usługi ekosystemowe	Ustalenia wewnętrzne działu PL.03 na podstawie http://ec.europa.eu/environment/nature/biodiversity/economics/pdf/teeb_report_pl.pdf oraz http://www.paek.ukw.edu.pl/wydaw/vol21/3_Solon_Koncepcja_Ecosystem_Services.pdf	ENV
ecosystems			ekosystemy	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
ECR	Rec.	Slg.	Zb.Orz. Rec.	OPOCE + ETS ; (Zb.Orz. bez spacji podobnie jak Dz.U.) (Zb.Orz. - w odniesieniu do orzeczeń i wyroków po 1.5.2004), (REC - dla orzeczeń i wyroków wydanych przed 1.5.2004)	General
ECTS			Europejski system transferu i akumulacji punktów	informacje z Ministerstwa Edukacji Narodowej - czerwiec 2007	EAC
ECVET			Europejski system transferu osiągnięć w kształceniu i szkoleniu zawodowym (ECVET)	Zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 czerwca 2009 r.w sprawie ustanowienia europejskiego systemu transferu osiągnięć w kształceniu i szkoleniu zawodowym	EAC
EDA	Association laitière européenne	Europäischer Milchindustrieverband	Europejskie Stowarzyszenie Przetwórców Mleka	SANCO-2006-813	SANCO
eddy current brake			hamulec wiroprowadowy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
eddy current track brake			szynowy hamulec wiroprowadowy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
EDEN			modelowe ośrodki turystyczne Europy EDEN	52007DC0621 ; Komunikat Komisji - Agenda dla zrównoważonej i konkurencyjnej turystyki europejskiej	ENTR
edge protector			narożnik zabezpieczający ładunek	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
edge slide			ślizg krawędziowy	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
edge-matched boundary			granica wzdłuż krawędzi	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
EDI	EDI		elektroniczna wymiana danych	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 225 ust. 1 lit. b)	TAXUD
EDI			szacunkowe pobranie z diety EDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
EDIS	EDIS	EDIS	Rozszerzony Zdecentralizowany System Wdrażania EDIS	Constitution for Europe	General
Editing	Qualité linguistique	Sprachliche Qualität	Redakcja Językowa	nazwa nowej jednostki w DGT - organigram DGT	DGT

EDQM	DEQM		Europejska Dyrekcja ds. Jakości Leków i Opieki Zdrowotnej EDQM	R 1226/2002 http://www.edqm.eu/site/Homepage-628.html	SANCO, ENTR
education			kształcenie edukacja	1) jeśli słowo "education" występuje w połączeniu z "training" oznacza kształcenie 2) jeśli słowo "education" ma szerszy zakres (np. EU education policy, DG Education and Culture) i jako takie obejmuje również "training", należy je tłumaczyć "edukacja"	EAC
education allowance	l'allocation scolaire		dodatek edukacyjny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
education and research			edukacja i badania	na podstawie poprawek MEN (nie: kształcenie i badania)	EAC
education and training			kształcenie i szkolenie	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006, potwierdzone przez MEN	EAC
Education and Training 2010			Edukacja i szkolenie 2010	nazwa własna programu - informacja z MEN	EAC
education establishment	établissement d'enseignement		placówka oświatowa	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
education system			system kształcenia system edukacji	informacje z Ministerstwa Edukacji Narodowej - czerwiec 2007 "kształcenia" jeśli nie dotyczy training, "edukacji" jeśli odnosi się także do training	EAC
Education, Audiovisual and Culture Executive Agency			Agencja Wykonawcza ds. Edukacji, Kultury i Sektora Audiowizualnego	32005D0056	EAC
educational attainment			poziom wykształcenia	na podstawie poprawek MEN do dok. COM 2007(61)	EAC
educational disadvantage			nierówny dostęp do edukacji	konsultacja z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
EEAS Corporate Board			Rada Zarządzająca ESDZ	COM-Dokument wewnętrzny: nr EEAS/2011/00220, EEAS/2011/00272 - brak urzędowych źródeł w języku polskim dotyczących struktury organizacyjnej ESDZ	EEAS
EEC type-approval	réception C.E.E.	EWG-Betriebserlaubnis	homologacja typu EWG	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
EEC vehicle type-approval	Réception C.E.E. des véhicules	EWG-Betriebserlaubnis für Fahrzeuge	homologacja typu EWG pojazdów	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
EED			szacowana dawka narażenia EED	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
e-education			e-edukacja	PL - ustalenia między jednostkami	General
EEl			elektroniczna wymiana informacji EEI	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
EESC			Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny EKES	skrót potwierdzony z EKES	General
EFC			elektroniczne pobieranie opłaty za przejazd		TREN
EFFDAS		EFFDAS	Europejski system oceny szkód spowodowanych przez pożary lasów EFFDAS	ENV-2005-761	ENV

effect of other factors	effets d'autres facteurs	Auswirkungen anderer Faktoren	wpływ innych czynników	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
effect of pressure pulses caused by the head of the train at the track side			efekt uderzenia ciśnienia wywołanego przez czoło pociągu na urządzenia przytorowe	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
effect of the dumped imports			wpływ przywozu towarów po cenach dumpingowych	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
effective annual rate			efektywna stopa procentowa (ESP)	http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/pb/wasowski.html // http://www.mbank.com.pl/oferta/rachunki/emaxplus/odsetki.html	MARKT
effective belt anchorage			skuteczne kotwiczenie pasa	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczek pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczek górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
effective competition			efektywna konkurencja	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
effective control			skuteczna kontrola	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 z dnia 24 września 2008 r. w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty (wersja przekształcona), Dz.U. L 293 z 31.10.2008, s. 3—20, CELEX:32008R1008	TREN
effective labour force			efektywnie wykorzystywane zasoby pracy	konsultacje z ekspertem MPiPS	EMPL
effective number of exposures			efektywna liczba ekspozycji	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja przedrządowa), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048; konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r.	MARKT
effective pathways for transmission of the radioactive substances			efektywne drogi narażenia przechodzenia substancji promieniotwórczych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
effective retirement age			efektywny wiek emerytalny	średnia wieku przechodzenia na emeryturę; program konwergencji ECFIN-2007-46 http://www.zus.pl/miedzyna/wsp0121.htm http://www.pfsl.pl/pdf.php?id=152	EMPL
effective surveillance measures			skuteczne środki nadzoru	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: podsekcja 6 (art. 58)	SANCO
effective use and enjoyment	utilisation ou exploitation effectives (f)		faktyczne użytkowanie i wykorzystanie		TAXUD

effectiveness of the law enforcement in the fight against money laundering		wirksame Strafverfolgung der Geldwäsche	skuteczne ściganie prania pieniędzy	PL 1	JLS
effects of the imports concerned			skutki przywozu objętego postępowaniem	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
effet utile	effet utile		skuteczność	orzecznictwo ETS, m.in. 62007J0171	General
efficiency gains			przyrost wydajności	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
efficiency of comfort fan			efektywność energetyczna wentylatora przenośnego sprawność wentylatora przenośnego	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
efficiency of prosecution	efficacité des poursuites		skuteczność ścigania	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
EFFIS		Europäische Waldbrandinformationssystem	Europejski system informacji o pożarach lasów EFFIS	europa.eu.int/comm/environment/news/efe/20/article_2437_pl.htm	ENV
Effluent and Waste Treatment Facility	station de traitement des effluents et déchets solides		zakład unieszkodliwiania ścieków i odpadów stałych	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN 2009 80366 00 00	TREN
effluents			uwolnienia	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
EFFRFS		EFFRFS	Europejski system prognozowania zagrożenia pożarowego EFFRFS	ENV-2005-761	ENV
egg candling			prześwietlanie jaja	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
egg cuticle			kutikula (w jajach)	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
egg fat			tłuszcz jaj	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
egg germ			zarodek w jajach	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
egg plants	aubergines	Eierfrüchte	bakłażan oberżyna	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
egg products			produkty jajeczne	sprostowanie do rozporządzenia nr 853/2004	SANCO
egg survey index			wskaźnik liczebności ikry	konsultacje z ekspertem z Morskiego Instytutu Rybackiego w Gdyni z 12.5.2009	MARE
eglumetad			eglumetad	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
e-government			e-administracja	PL - ustalenia między jednostkami	General
egress			wysiadanie	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
e-health			e-zdrowie	PL - ustalenia między jednostkami	General
EHGA			Europejskie Stowarzyszenie Producentów Ziół	SANCO-2006-813	SANCO
EHIA			Europejskie Stowarzyszenie ds. Naparów z Ziół	SANCO-2006-813	SANCO
EHIS			europejskie badanie zdrowia	konsultacje z GUS	ESTAT
EHN			epizootyczna martwica układu krwiotwórczego EHN	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa: występuje tylko w Australii u okoni i pszczoł tęczowych	SANCO
eight-hour time weighted average (TWA)			średnia ważona dla 8-godzinnego czasu pracy	konsultacje z Ministerstwem Pracy w sprawie norm narażenia zawodowego	EMPL
e-inclusion			e-integracja	PL - ustalenia między jednostkami	General

EINECS			Europejski Wykaz Istniejących Substancji o Znaczeniu Komercyjnym EINECS	USTAWA z dnia 5 lipca 2002 r. o zmianie ustawy o substancjach i preparatach chemicznych. (Dz. U. 2002 Nr 142, poz. 1187)	ENTR
e-Infrastructure Reflection Group			Grupa analityczna ds. e-Infrastruktur	ustalenia wewnętrzne	RTD
EIONET			Europejska Sieć Informacji i Obserwacji Środowiska EIONET	konsultacje z ekspertem z KPK EIONET PL	ENV
elastane			elastan	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
elastolefin			elastoolefina	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
elastomultiester			elastomultiester	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
elderberries	sureau noir	Holunderbeeren	bez czarny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
elderly dependency ratio			współczynnik obciążenia ludności w wieku produkcyjnym ludnością w wieku poprodukcyjnym	na podst. http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/wroc/ASSETS_uwagi_metodyczne_lud.pdf	ESTAT
e-learning	apprentissage électronique (e-learning)	eLernen (e-learning)	e-learning	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
electric back-up heater capacity			wydajność rezerwowego podgrzewacza elektrycznego	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
electric compressor			sprężarka z napędem elektrycznym	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
electric installations for the navigation safety control room and road barrier			instalacje elektryczne sterowni systemu bezpieczeństwa nawigacji i zatory drogowej	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
electric light chain			łańcuch elektrycznych lampek oświetleniowych	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1155/2010 z dnia 1 grudnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD

electric lighting fitting			elektryczna oprawa oświetleniowa	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1155/2010 z dnia 1 grudnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
electric shower			natrysk z elektrycznym podgrzewaczem ciepłej wody użytkowej	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
electric strength			wytrzymałość elektryczna	Słownik naukowo-techniczny angielsko-polski, Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, Warszawa 2006 r.	ENTR
electrical automatic control and delay devices			elektryczne automatyczne urządzenia sterujące i opóźniające	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
electrical extension cord			przedłużacz elektryczny	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 727/2010 z dnia 6 sierpnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
electrical fast transient/burst disturbances			szybkie elektryczne zaburzenia przejściowe/impulsowe	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
electrical power steering			elektryczne wspomaganie kierownicy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD
electrical wiring diagram			schemat okablowania	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załącznik II do Dyrektywy 2006/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej (COM - dokument wewnętrzny MOVE 2011 80257)	MOVE
electricity cable system			elektryczny system kablowy	Dyrektywa 2002/21/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej CELEX:32002L0021 i konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Komunikacji Elektronicznej z dn. 27.11.2009 r.	INFSO
electricity consumption of single and double ducts			zużycie energii elektrycznej przez klimatyzatory jednokanałowe i dwukanałowe	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
electricity grid			sieć elektroenergetyczna		TREN
electricity production capacity		Stromerzeugungskapazität	zdolność wytwórcza energii elektrycznej		TREN
electromagnetic compatibility			kompatybilność elektromagnetyczna	D 89/336; D 92/31	ENTR
electromagnetic disturbance			zaburzenia elektromagnetyczne	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR
electromagnetic excitation	excitation électromagnétique		wzbudzenie elektromagnetyczne	AGRI-2004-62527, Min. Rolnictwa	AGRI
electro-membranary treatment	traitement electromembranaire		działanie elektromembranowe stosowanie elektromembran	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010 804000100)	AGRI

Electron Microprobe			mikrosonda elektronowa	Materiały do ćwiczeń z geochemii ogólnej przygotowane przez mgr Justynę Flis i mgr Jakuba Matusika z Akademii Górniczo-Hutniczej http://www.geol.agh.edu.pl/~bajda/Geochemia/2009-2010/Cwiczenia_1/Metody%20analityczne.pdf [16.2.2011]	ENV
electron microscopy			mikroskopia elektronowa	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
electron-capture detector			detektor wychwyty elektronów	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
electronic auction	enchere electronique		aukcja elektroniczna	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
electronic customs environment			elektroniczny system celny	32003D0253	TAXUD
electronic customs programme			program elektronicznej obsługi celnej	TAXUD-2005-1257	TAXUD
electronic data interchange	échange de données informatisées (f)		elektroniczna wymiana danych	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 225 ust. 1 lit. b)	TAXUD
electronic delivery service			usługa doręczenia elektronicznego	w kontekście podpisu elektronicznego - stanowisko rządu do wniosku Komisji COM(2012)238 (we wniosku użyto terminu "usługa przekazu elektronicznego")	INFSO
electronic densimetry using a frequency oscillator	densimétrie électronique utilisant un résonateur de flexion		elektroniczny pomiar gęstości przy użyciu gęstościomierza oscylacyjnego	AGRI-2004-62527, Min. Rolnictwa	AGRI
Electronic Exchange of Social Security information — EESSI		Elektronischer Austausch von Information der sozialen Sicherheit — EESSI	system elektronicznej wymiany informacji dotyczących zabezpieczenia społecznego — EESSI	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
Electronic Fee Collection			elektroniczne pobieranie opłaty za przejazd		TREN
electronic light source control gear			elektroniczne urządzenie sterownicze źródła światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, Celex: 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
electronic means	moyennes électroniques		środki elektroniczne	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
electronic notification system	système de notification électronique	elektronisches Meldesystem	system elektronicznego zgłaszania	ustalenia własne na podst. TWE	COMP
electronic reconciliation			elektroniczne uzgadnianie sald	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
electronic services	services électroniques (mpl)		usługi elektroniczne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 351 pkt 2	TAXUD
Electronic Stability Control (ESC) System	système électronique de contrôle de la stabilité	elektronisches Fahrdynamik-Regelsystem	system elektronicznej kontroli stateczności (ESC)	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie wymagań technicznych w zakresie homologacji typu pojazdów silnikowych dotyczących ich bezpieczeństwa ogólnego, ich przyczep oraz przeznaczonych dla nich układów, części i oddzielnych zespołów technicznych, CELEX:32009R0661	ENTR
electronic standard movement messages			standardowe elektroniczne depesze o ruchu	konsultacje z ekspertami w GUS i Portach Lotniczych	ESTAT
electronically supplied services	services fournis par voie électronique (mpl)		usługi świadczone drogą elektroniczną	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXII	TAXUD
electrostatic accumulation			gromadzenie się ładunków elektrostatycznych	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV
electro-technical officer			oficer elektroautomatyk	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z VIII 2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy	MOVE

electro-technical rating			marynarz elektroautomatyk	na podstawie konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury z VIII 2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy	MOVE
electrotype			znak wodny wykonany w technice galwanotypii	konsultacje z ekspertem NBP	ENTR
electrotype watermark			znak wodny jednotonowy jaśniejszy od tła papieru	konsultacje z ekspertem NBP	OLAF
element length			długość elementu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
element width			szerokość elementu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
elemental phosphorus			fosfor elementarny	Biuro ds. Substancji i Preparatów Chemicznych	SANCO
electronically supplied services			usługi świadczone drogą elektroniczną	TAXUD-2006-618	General
elevation data set			zbiór danych wysokościowych	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
elevation value			wartość wysokości	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
Elevation Vector Object			wysokościowy obiekt wektorowy	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
eligibility criteria			kryteria kwalifikowalności	ustalenia międzyinstytucjonalne, 6.11.2006	AGRI
eligible applicants			kwalifikujący się wnioskodawcy	PL - ustalenia między jednostkami	EAC, General
eligible costs	coûts éligibles	beihilfefähige Kosten	koszty kwalifikowalne	ustalenia międzyinstytucjonalne, 6.11.2006	COMP
eligible expenditure			wydatki kwalifikowalne	rozp. 1083/2006 - tłumaczenie uzgodnione z tłumaczami Rady na potrzeby wdrożenia nowego okresu programowania funduszy strukturalnych	REGIO
eligible interrogator code	code d'interrogateur éligible		dostępny kod interrogatora	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
eligible liabilities			zobowiązania kwalifikowane	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
eligible mode S interrogator	interrogateur mode S éligible		interrogator z funkcją modu S	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna

eligible sectors			sektory kwalifikujące się do (objęcia pomocą otrzymania pomocy)		COMP
elimination of competition	élimination de la concurrence	Ausschaltung des Wettbewerbs	wykluczenie, wyeliminowanie konkurencji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
ELISA			test immunoenzymatyczny ELISA	konsultacje z ekspertem Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
ELISA kits			testy ELISA (zestawy do badań)	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2005/1987.htm	SANCO
ellipsoidal height			wysokość elipsoidalna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
elongated tomato			pomidor wydłużony	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1580/2007 z dnia 21 grudnia 2007 r. ustanawiające przepisy wykonawcze do rozporządzeń Rady (WE) nr 2200/96, (WE) nr 2201/96 i (WE) nr 1182/2007 w sektorze owoców i warzyw. Dz.U. L 350 z 31.12.2007, s. 1. CELEX:32007R1580	AGRI
elongation at break			wydłużenie przy zerwaniu	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/01286).	TAXUD
ELR			europejski test pod obciążeniem	Dz. U 2005 r. Nr 238 poz. 2010 Rozp. Min. Infr. z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu pojazdów samochodowych i przyczep	TREN
EM			mikroskopia elektronowa	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
e-mail			e-mail adres e-mail wiadomość e-mail poczta elektroniczna	proponowana forma, uzgodniona w konsultacjach wewnętrznych; w trzech znaczeniach: 1) środek komunikacji - poczta elektroniczna; 2) adres - e-mail lub adres e-mail; 3) konkretna wiadomość - wiadomość e-mail	General
e-mandate			zgoda elektroniczna	udzielanie autoryzacji za pośrednictwem aplikacji bankowości elektronicznej; glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
embarcation point			przystań pasażerska	definicja: "an area of land and water other than a port, from and to which passengers regularly embark and disembark" konsultacje z ekspertem z EMSA	MARE
embedded system			system wbudowany	konsultacje z DG INFSO	INFSO
embossing	embossage	Prägung	łtloczenie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
embossing	emboutissage	Prägung	łtloczenie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
embossing	gaufrage	Prägung	łtloczenie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
embossing stamp	timbre sec	Prägestempel; Blindprägung	sucha pieczęć	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
embryo			zarodek (w kontekście nasienia rośliny)	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
embryo production			wytwarzanie zarodków	rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 1 czerwca 2007 r. w sprawie sposobu ustalania weterynaryjnego numeru identyfikacyjnego (Dz.U. Nr 114, poz. 784)	SANCO
EMCS	EMCS	System zur Beförderung und Kontrolle der Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren	system przemieszczania wyrobów akcyzowych EMCS	konsultacje z ekspertem Ministerstwa Finansów	TAXUD
EMDI			szacunkowe najwyższe dzienne pobranie EMDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO

emergency			sytuacja wyjątkowa	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
emergency aid reserve			rezerwa na pomoc nadzwyczajną	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
emergency assistance	aide d'urgence		pomoc nadzwyczajna	22000A1215(01) Umowa z Kotonu	AIDCO, DEV
emergency brake override			blokada ręcznego hamulca bezpieczeństwa	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
emergency call centre			centrum powiadamiania ratunkowego	http://pl.wikipedia.org/wiki/Centrum_powiadamiania_ratunkowego	INFSO
emergency call number	numéro d'urgence	Notrufnummer	numer alarmowy	PP-2005-1554	INFSO
emergency exposure			narażenie wyjątkowe	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/02/00)	ENER
emergency fund			fundusz na nieprzewidziane wypadki	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
emergency killing			uśmiercanie z konieczności	dotyczy zwierząt; termin potwierdzony z ekspertem SGGW, zdefiniowany w nowym wniosku dotyczącym warunków uśmiercania zwierząt (SANCO-2008-80119)	SANCO
emergency locator transmitter (ELT)			awaryjny nadajnik lokalizacyjny	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 5 listopada 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa eksploatacji statków powietrznych, Dz.U. 2004 nr 262 poz. 2609	MOVE
emergency measures	interventions d'urgence		środki stosowane w stanach zagrożenia	rozporządzenie nr 349/2005; decyzja 90/424	SANCO
emergency measures			środki nadzwyczajne	decyzje Komisji w sprawie środków nadzwyczajnych zapobiegających wprowadzaniu do Unii i rozprzestrzenianiu się w Unii organizmów szkodliwych (szkodników roślin), np. C(2012) 1310	SANCO
emergency occupational exposure			narażenie zawodowe w sytuacji wyjątkowej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
emergency preparedness			gotowość na wypadek sytuacji wyjątkowej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
emergency regulation			dekret rozporządzenie z mocą ustawy	SP	JLS
emergency responder			ratownik	32009R0761	ENTR
emergency response equipment			sprzęt awaryjny	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00.	ENV
emergency response plan			plan działania w sytuacjach wyjątkowych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER

emergency source of electrical power			awaryjne źródło energii elektrycznej	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
emergency stop signal			awaryjny sygnał stopu	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
emergency switchboard			rozdzielnica awaryjna	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
emergency worker			pracownik ekip awaryjnych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
emerging countries	pays émergents		kraje wschodzące	DEV-2005-00079, ustalenia wewnętrzne, definicja: "C'est un terme courant et generique pour indiquer des pays qui sont en train de se developper. Ex Chine, Inde, Bresil."	DEV
Emergency cash advance fee	Commission pour avance exceptionnelle	Gebühr für Barvorschuss in Notfällen	opłata za wyjątkową zaliczkę w gotówce	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Emission	Emission	Emission	emisja	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
emission allowances			uprawnienia do emisji	USTAWA z dnia 22 grudnia 2004 r. o handlu uprawnieniami do emisji do powietrza gazów cieplarnianych i innych substancji ¹⁾ (Dz. U. z dnia 29 grudnia 2004 r.) http://www.abc.com.pl/serwis/du/2004/2784.htm	ENV
emission limit value		Emissionsgrenzwert	dopuszczalny poziom emisji	ustalenia PL.2	ENV
emission limit values			graniczne wartości emisji graniczne wielkości emisji	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie (kontekst: emisja zanieczyszczeń przez pojazdy samochodowe); także opinia eksperta w Głównym Inspektoracie Ochrony Środowiska	ENTR
emission limits			graniczne wartości emisji graniczne wielkości emisji	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie (kontekst: emisja zanieczyszczeń przez pojazdy samochodowe); także opinia eksperta w Głównym Inspektoracie Ochrony Środowiska	ENTR
emission reduction unit		Emissionsreduktionseinheit	jednostka redukcji emisji	art. 6 protokołu z Kioto szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
Emission sound pressure level	Niveau de pression acoustique d'émission	Emissionsschall-druckpegel	poziom ciśnienia akustycznego emisji	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
emissions trading	échange des droits d'émission	Emissionsrechtehandel	handel uprawnieniami do emisji	Krajowy Plan Rozdziału Uprawnień do Emisji CO2 na lata 2005-2007 - www.mos.gov.pl/kpau/u...	ENV
emoluments and family allowances	régime pécuniaire et allocations familiales		wynagrodzenie oraz dodatki rodzinne	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
emoluments and social security benefits	régime pécuniaire et avantages sociaux		wynagrodzenie oraz świadczenia z tytułu zabezpieczenia społecznego	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
emoluments and social security benefits of officials	regime pecuniaire et avantages sociaux du fonctionnaire		wynagrodzenie oraz świadczenia z tytułu zabezpieczenia społecznego urzędników	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - <u>wersja skonsolidowana</u>	ADMIN, EMPL
employability	employabilité	Beschäftigungsfähigkeit	zdolność do zatrudnienia umiejętność przystosowania zawodowego zatrudnialność szanse na rynku pracy szanse zatrudnienia szanse na zatrudnienie	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP); Zdolność przystosowania się, którą wykazuje osoba w trakcie poszukiwania pracy, w celu jej utrzymania oraz wobec konieczności uaktualniania umiejętności zawodowych.	EAC
employed worker			zatrudniony pracownik	EMPL-2005-00233	EMPL
employees' social contributions			składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracowników	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
employers' actual social contributions			składki faktyczne na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT

employers' imputed social contributions			zakładane wstępnie składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
employers' social contributions			składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
employment area	bassin d'emploi		strefa zatrudnienia	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	REGIO/EMPL
empowered consumer			konsument o mocnej pozycji	wspólne ustalenie serwisów tłumaczeniowych instytucji UE - spotkanie międzyinstytucjonalne 21.11.2011	SANCO
empty declaration	déclaration vierge (f)		deklaracja zerowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
empty voting	vote vide		egzekwowanie prawa głosu na walnym zgromadzeniu przez osoby niezainteresowane długoterminową sytuacją spółki	Wyjaśnienie KNF: przykładem takiej sytuacji jest głosowanie przez osobę, która uzyskała prawo głosu w następstwie zawarcia transakcji pożyczki akcji; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r.	MARKT
emulsifiable concentrate			koncentrat emulgujący	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
EMV			standard EMV	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
EN	FR	DE	PL	źródła i komentarze	dziedzina
en route service units			trasowe jednostki usługowe	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
En route service units forecast			Prognoza ruchu enroute w jednostkach usługowych	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
enabling clause	clause d'habilitation		klauzula dopuszczająca	w kontekście GATT ; konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	TRADE
enabling service			usługa wspierająca	Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Poznaniu http://www.rops-wielkopolska.poznan.pl/doc.php?dcid=837&grid=527	EMPL
enacting terms	dispositif	verfügende Teil	część normatywna	structure of legal acts - see interinstitution styleguide, OPOCE styleguide	general
encircling gill net	filet maillant encerclant		sieć stawna okrążająca	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
encircling nets	filets tournants		sieci okrążające	FISH-2005-993-01-00	FISH
enclosure			element zabudowy	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
Encoded aerodrome of departure			zakodowane lotnisko odlotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE

Encoded aerodrome of destination			zakodowane lotnisko przylotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
encrypted image	image codée	codiertes Bild	zakodowany obraz	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
end coupling			sprzęg końcowy	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
end date			data końcowa	termin, po upływie którego nie wolno stosować halonów w danych zastosowaniach, oraz do którego gaśnice lub systemy ochrony przeciwpożarowej zawierające halon podlegają obowiązkowemu demontażowi; Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krytycznych halonów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80057/03/00)	ENV
end marker buoy			końcowa boja znakowa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
end node			węzeł końcowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
end suction own bearing water pump			pompa do wody z wlotem osiowym i korpusem łożyskowym	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerswo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
end user price			cena dla odbiorców końcowych	Komunikat Komisji do Rady i Parlamentu Europejskiego - Sprawozdanie z postępów w tworzeniu wewnętrznego rynku gazu i energii elektrycznej, COM(2010) 84 wersja ostateczna, CELEX:52010DC0084	TREN
end uses (of a product)			końcowe zastosowanie	w analizie zakresu produktu w postępowaniu antydumpingowym	TRADE
endangered area			obszar zagrożony	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
endemic organism			organizm endemiczny	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
end-entity certificate			certyfikat wierzchołka ścieżki	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki, Departament Gospodarki Elektronicznej	MARKT

endo-arabinanase α-1,5			α-1,5 endo arabinaza	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
endocrine activity			aktywność hormonalna	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
end-of-pipe solution			rozwiązanie "końca rury"	termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	ENV
end-of-pipe technology			technologia "końca rury"	termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	ENV
end-of-series vehicles	véhicules de fin de série	Fahrzeuge aus auslaufenden Serien	pojazdy z końcowej partii produkcji	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
endogenous sequence			sekwencja endogenna	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	GMO
endoreduplication status of the seeds			stan endoreduplikacji chromosomów w nasionach	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
endorsable securities			papiery na zlecenie	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
endorsement			potwierdzenie	potwierdzenie uprawnień dla marynarzy; wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168)	MOVE
endosperm			bielmo	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
endosulfan			endosulfan	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf / : 32000L0042	SANCO
endosulfan-alpha			alfa-endosulfan	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
endothelial cell			komórka śródbłonna	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
end-outline marker lamp			światło obrysowe górne	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, 42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
endowment			zasilanie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Endpoint			punkt końcowy	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
endrin			endryna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
end-to-end connectivity			połączenie pomiędzy użytkownikami końcowymi (preferred); połączenie pomiędzy zakończeniami sieci	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 22.01.2010 r.	INFSO

end-to-end Quality of Service			jakość usługi od początku do końca sieci (end-to-end)	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
endurance capacity			potencjał wytrzymałościowy	konsultacja z 3.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 432/2012 ustanawiające wykaz dopuszczonych oświadczeń zdrowotnych dotyczących żywności, innych niż oświadczenia odnoszące się do zmniejszenia ryzyka choroby oraz rozwoju i zdrowia dzieci (dok wew COM: SANCO 2012 80475)	SANCO
endurance performance			wytrzymałość	konsultacja z 3.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 432/2012 ustanawiające wykaz dopuszczonych oświadczeń zdrowotnych dotyczących żywności, innych niż oświadczenia odnoszące się do zmniejszenia ryzyka choroby oraz rozwoju i zdrowia dzieci (dok wew COM: SANCO 2012 80475)	SANCO
Energy Community Treaty			Traktat o Wspólnocie Energetycznej	2006/500/WE: Decyzja Rady z dnia 29 maja 2006 r. w sprawie zawarcia przez Wspólnotę Europejską Traktatu o Wspólnocie Energetycznej Dz.U. L 198 z 20.7.2006, str. 15—37	general
energy consumption in use phase			zużycie energii w fazie użytkowania	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
energy crops		Energiepflanzen	uprawy energetyczne	KOMUNIKAT KOMISJI - Plan działania w sprawie biomasy {SEC(2005) 1573}	AGRI
energy density			wartość energetyczna	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: gęstość energetyczna)	SANCO
energy dependence	dépendance énergétique		zależność energetyczna, uzależnienie (UE) od energii elektrycznej	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	TREN
energy efficiency			efektywność energetyczna	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007; jednocześnie należy pamiętać o innych kontekstach: energooszczędność, sprawność energetyczna (urządzeń), optymalizacja wykorzystania energii; termin zdefiniowany w ustawie Prawo energetyczne ; + propozycja sprostowania do rozp. 2002/747	General
energy intensity	intensité énergétique	Energieintensität	energochłonność	Polski Komitet Światowej Rady Energetycznej SEKTOR ENERGII – ŚWIAT I POLSKA; ultra.cto.us.edu.pl/~...	TREN
energy mix			udział energii z poszczególnych źródeł dobór źródeł energii kombinacja źródeł energii koszyk energetyczny	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007, koszyk energetyczny jest preferowany	TREN
energy payment and capacity payment			opłata za energię i opłata za moc	w kontekście kontraktów długoterminowych. (http://www.ure.gov.pl/index.php?dzial=16&id=1627); COMP 2006 1740; http://slownik.cire.pl/index.php?id=892 ;	TREN
energy policy for Europe		Energiepolitik für Europa	europejska polityka energetyczna	ustalenia wewnętrzne działu 2	TREN
energy restricted diet			dieta niskokaloryczna	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
energy supply security		Energieversorgungssicherheit	bezpieczeństwo dostaw energii	TREN-2005-1485-01-00	TREN
energy-using product	produit consommateur d'énergie	energiebetriebenes Produkt	produkt wykorzystujący energię PWE	32005L0032	TREN

energy-yielding metabolism			przemiany metaboliczne prowadzące do uwolnienia energii	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
enforce a confiscation order			wykonywać nakaz konfiskaty	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
enforceable title			tytuł wykonawczy	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
enforcement authority			organ egzekucyjny	(w kontekście przymusowego wykonania świadczeń cywilnoprawnych i administracyjnych) cz. III, tytuł I, dział I Kodeksu postępowania cywilnego. 32009R0004	JLS
enforcement body			organ egzekucyjny	(w kontekście przymusowego wykonania świadczeń cywilnoprawnych i administracyjnych) cz. III, tytuł I, dział I Kodeksu postępowania cywilnego. 32009R0004	JLS
enforcement measures			środki wykonawcze	MARKT-2006-10559 (dyrektywa o usługach)	MARKT
enforcing judge	juge de l'exécution	Vollstreckungsrichter	sędzia właściwy do spraw egzekucyjnych sąd właściwy do spraw egzekucyjnych	konsultacje z ekspertami w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
engine nacelles			gondole silnikowe	Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krytycznych halonów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80052/02/00)	ENV
engine output flange			kołnierz wyjściowy silnika	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
engineered [<i>CryIAb</i> , <i>CryIAc</i> and/or <i>CryIAb/CryIAc</i>]			inżynierowane genetycznie białka [<i>CryIAb</i> , <i>CryIAc</i> lub <i>CryIAb/CryIAc</i>]	konsultacja z MZ w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie środków nadzwyczajnych w odniesieniu do niedozwolonego genetycznie zmodyfikowanego ryżu	SANCO
engineered containment barrier system			system sztucznych barier ochronnych system inżynierskich barier ochronnych	Konsultacja z Państwową Agencją Atomistyki i Zakładem Unieszkodliwiania Odpadów Promieniotwórczych z dn. 1.3.2011 r.	ENER
engineered nanomaterial			wytworzony nanomateriał	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
engineering controls	mesures de contrôle technique	technische Schutzmaßnahmen	środki ochrony zbiorowej	http://www.ilpi.com/msds/ref/engineeringcontrols.html ; http://isip.sejm.gov.pl/servlet/Search?todo=file&id=WDU19971290844&type=2&name=D19970844.pdf	ENTR
engineering supervision contract			umowa o nadzór inwestycyjny	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
enhance gene expression in monocotyledons			zwiększyć ekspresję genu u jednoliściennych	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
enhanced conditions credit line ECCL			wspomagająca uwarunkowana linia kredytowa ECCL	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 6.6.2012 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie rozporządzenia Rady ustanawiającego instrument pomocy finansowej dla państw członkowskich, których walutą nie jest euro, COM-Dokument wewnętrzny: ECFIN/2012/80022/00/00	MARKT

Enhanced Service Provider ESP			zaawansowany dostawca usług	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
ENISA	Agence européenne chargée de la sécurité des réseaux et de l'information		Europejska Agencja ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji	Rozporządzenie (WE) NR 460/2004 PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 10 marca 2004 r. ustanawiające Europejską Agencję ds. Bezpieczeństwa Sieci i Informacji; MNI	INFSO
enjoyment of all the rights and guarantees	jouissance de tous les droits et de toutes les garanties		korzystanie z wszelkich praw i gwarancji	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
enlargement country			kraj objęty procesem rozszerzenia	wspólne ustalenie serwisów tłumaczeniowych instytucji UE - spotkanie międzyinstytucjonalne 21.11.2011	ELARG
enlargement package	paquet élargissement		pakiet "rozszerzenie"	ELARG-2005-1295	ELARG
enlargement policy	politique de l'élargissement	Erweiterungspolitik	polityka rozszerzenia UE	zaleca się dodanie UE ze względów językowych, ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
ENPI			Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa ENPI	52005PC0321 ; Wniosek dotyczący decyzji Rady umożliwiającej krajom objętym przez przyszły Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI) korzystanie z działalności Biura Wymiany Informacji o Pomocy Technicznej (TAIEX)/ * COM/2005/0321 końcowy - CNS 2005/0133 */	RELEX
enquiry procedure	procédure de recherche		postępowanie poszukiwawcze	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
enriched natural uranium	uranium enrichi naturel	angereichertes Natururan	wzbogacony uran naturalny	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
enriched reprocessed uranium	l'uranium retraité enrichi		wzbogacony uran z przerobu paliwa	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
enrichment capacity			zdolność wzbogacania	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
enrichment plant			zakład wzbogacania	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
enrofloxacin			enrofloksacyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
en-route alternate			lotnisko trasowe zapasowe	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
en-route charge			opłata trasowa	konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TRANS żegluga powietrzna
enter in the budget			zapisać w budżecie	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
enter into force on			wejść w życie dnia	ustalenia wewn. PL-03	general
enter the references in the records			umieszczać informacje w rejestrach	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
enterohaemolysin - (negative)			szczep niewytwarzający enterohemolizyny (ujemny wynik)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
enterprise architecture	architecture d'entreprise		architektura korporacyjna	http://pl.wikipedia.org/wiki/Architektura_korporacyjna	ESTAT
entertainment expenditure	dépenses de représentation (fpl)		wydatki reprezentacyjne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 170	TAXUD
enthalpy			entalpia	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
entitlements			należności	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
entity			podmiot	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
entity seeking public aid			podmiot ubiegający się o pomoc	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
entrained flow gasification			zgazowanie w złożu unoszonym	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV

entrepreneurial income			dochód przedsiębiorcy	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
Entrepreneurship and Innovation Programme			program na rzecz przedsiębiorczości i innowacji	utworzony w art. 4 decyzji 1639/2006	ENTR
entries in the accounts			wpisy do ksiąg	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
entry barriers	barrières à l'entrée	Zutrittsschranken	bariery wejścia	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
entry fee			opłata za przystąpienie do porozumienia	zargonowe określenie elementu grzywny wymierzanej przez KE na podstawie pkt 25 Wytocznych w sprawie metody ustalania grzywien ... (CELEX:52006XC0901(01)); http://www.globalcompetitionforum.org/europe.htm ; wybrane z wersji występujących w Furamisie	COMP
entry into port			wejście do portu	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
entry into service	mise en service	Inbetriebnahme	dopuszczenie do ruchu	w kontekście homologacji: dyrektywa ramowa 2007/46	ENTR
entry of a pest			wprowadzenie organizmu szkodliwego	termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
entry point(s) into the cargo compartment			punkt dostępu do przedziału ładunkowego	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytoczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
entry stamp from the competent service			pieczęć wejścia właściwego organu	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
ENU			wzbogacony uran naturalny	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
enumeration			wyliczenie	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
enumeration spread plate method			oznaczanie liczby metodą posiewu powierzchniowego	konsultacje z ekspertem - Państwowy Instytut Weterynarii	SANCO
environmental capacity			wydolność środowiska	zasobność pokarmowa występująca na danym obszarze, odnawialność zasobów oraz pojemność przestrzenna danego obszaru. Przekroczenia wydolności środowiska skutkuje ograniczeniem ilości populacji.	ESTAT
environmental compartment			element środowiska	http://www.malamut.pl/gallery/7/terminologia_2008.pdf	ENV
environmental compliance	conditionnalité environnementale		zasada współzależności	konsultacje Rady z Ministerstwem Rolnictwa, def.: cross-compliance - the attachment of environmental conditions to agricultural support policies. In the EU debate, the term cross-compliance and environmental conditionality are often used interchangeably to describe the linking of a farmer's eligibility for agricultural subsidies to environmental conditions.	REGIO, AGRI
Environmental Compliance Assistance Programme for SMEs			program wspierania MŚP w przestrzeganiu przepisów w zakresie ochrony środowiska	ustalenia z Radą, zatwierdzona przez prawników Rady	IZ
environmental contaminants			zanieczyszczenia środowiskowe	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
environmental effectiveness			skuteczność środowiskowa	definicja: "Najważniejsze kryterium, określające, czy za pomocą danego instrumentu cel środowiskowy zostanie osiągnięty. Pewne instrumenty pasują lepiej do specyficznych celów środowiskowych. Na przykład bardziej skuteczny będzie zakaz produkcji substancji niebezpiecznych niż obciążenie ich podatkami". Wydział Zarządzania AGH	ENV
environmental exposure			narażenie środowiskowe	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO

Environmental Health Determinant Measure			miara środowiskowych uwarunkowań zdrowotnych	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
environmental hotspot			aspekt o kluczowym oddziaływaniu na środowisko	ustalenia wewnętrzne Departament PL COM w związku z tłumaczeniem Przewodnika dotyczącego śladu ekologicznego produktu (dok wew COM ENV 2012 80108)	ENV
environmental impact assessment		Umweltverträglichkeitsprüfung	ocena oddziaływania na środowisko	Prawo Ochrony Środowiska - Wydawnictwo Centrum Prawa Ekologicznego; Wrocław. 2005.	ENV
environmental leakage			wyprowadzanie wysokoemisyjnej produkcji do krajów o mniej restrykcyjnej polityce ochrony środowiska wyprowadzanie produkcji wysokoemisyjnej	http://www.mfe.govt.nz/publications/climate/discussion-paper-post-2012-dec06/html/page12.html (zob. również "carbon leakage")	ENV, ENTR
environmental management system			system zarządzania środowiskowego	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD); nie: system zarządzania środowiskiem	ENV
Environmental Monitoring Team			Zespół ds. monitorowania środowiskowego	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENFR/2010/80101/01/00)	ENER
environmental objective			cel środowiskowy	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD); nie: ogólny cel środowiskowy	ENV
environmental offence			przestępstwo przeciwko środowisku	rozdział XXII Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JLS
environmental performance	performances environnementales	Umweltverträglichkeit	efektywność środowiskowa	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD)	ENV
environmental performance indicator			wskaźnik efektywności środowiskowej	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD)	ENV
environmental permit			decyzja o środowiskowych uwarunkowaniach	ustawa z dnia 3 października 2008 r. o udostępnianiu informacji o środowisku i jego ochronie, udziale społeczeństwa w ochronie środowiska oraz o ocenach oddziaływania na środowisko	REGIO
environmental policy			polityka środowiskowa	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD); nie: polityka ochrony środowiska (naturalnego)	ENV
environmental public goods	biens publics environnementaux		dobra publiczne w zakresie środowiska naturalnego	ustalenia PL.01	ENV
environmental review			przegląd środowiskowy	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD);	ENV
environmental statement		Umwelterklärung	deklaracja środowiskowa	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD); nie: oświadczenie o środowisku	ENV
environmental stewardship			odpowiedzialne gospodarowanie środowiskiem naturalnym racjonalne gospodarowanie środowiskiem naturalnym	ustalenia wewnętrzne PL.01	ENV

environmental stewardship			odpowiedzialne gospodarowanie środowiskiem naturalnym racjonalne gospodarowanie środowiskiem naturalnym	ustalenia wewnętrzne PL.01	ENV
Environmental Supervision Team			Zespół ds. nadzoru środowiskowego	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENFR/2010/80101/01/00)	ENER
environmental target			zadanie środowiskowe	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD); nie: szczegółowy cel środowiskowy	ENV
environmental technologies	écotechnologies	Umwelttechnologien	technologie środowiskowe	COM/2005/0016	ENV
Environmental Technologies Action Plan		Aktionsplan für Umwelttechnologien	plan działań na rzecz technologii dla środowiska		ENV
environmental verifier			weryfikator środowiskowy	note Elise do ENV-2008-80007 COM(2008)402 2008/154(COD); nie: inspektor ochrony środowiska	ENV
environmentally-benign heat transfer fluid			nieszkodliwa dla środowiska ciecz będąca nośnikiem ciepła	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
environmntal index			indeks środowiskowy	konsultacja z Ministerstwem Środowiska w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/66/WE w sprawie baterii i akumulatorów oraz zużytych baterii i akumulatorów przenośnych zawierających kadm przeznaczonych do użytku w elektronarzędziach bezprzewodowych (COM dokument wewnętrzny ENV 2012 80001) - mail z dnia 10.02.2012	ENV
enzootic bovine leucosis	leucose bovine enzootique	enzootische Rinderleukose	enzootyczna białaczka bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
enzootic bovine leukosis	leucose bovine enzootique	enzootische Rinderleukose	enzootyczna białaczka bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Enzootic bovine leukosis			enzootyczna białaczka bydła	Wikipedia http://pl.wikipedia.org/wiki/Enzootyczna_bia%C5%82aczka_byd%C5%82a	ENV
enzymatic conversion			enzymatyczna konwersja	poprawki ekspertów do ENTR 2009 80251 03 i ENTR 2009 252 05 (zamiast: enzymatyczne przekształcenie)	ENTR
enzymatic transphosphatidylation			enzymatyczna transfosfatydylacja	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
enzymatic treatment			obróbka enzymatyczna	poprawki ekspertów do ENTR 2009 80251 03 i ENTR 2009 252 05 (zamiast: zastosowanie enzymu)	ENTR
Enzyme Commission			Komisja ds. Enzymów	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO

Enzyme Linked Immuno Sorbent Assay			test immunoenzymatyczny ELISA)	konsultacje z ekspertem Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
enzyme maturation treatment in brine			enzymatyczne dojrzewanie w solance (dotyczy ryb)	ustalenia wewnętrzne	SANCO
enzyme preparation			preparat enzymatyczny	na podstawie poprawek ekspertów do tekstu SANCO-2007-1480 (nie: preparat enzymowy)	SANCO
e-Operating Model			model prowadzenia operacji elektronicznych	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
EP and Council hereby invite the Commission to ...			PE i Rada niniejszym zwracają się do Komisji o ...	PL.3 ustalenia wewnętrzne	General
EP Visitors Centre			Wszechnica PE	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007 ; termin przyjęty jako wersja robocza	General
e-payments framework			ramowe zasady dotyczące płatności elektronicznych	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
EPC Contractor			Generalny Realizator Inwestycji (GRI)	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
epichlorohydrin			epichlorohydryna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
epidemic intelligence			zwiad epidemiologiczny	konsultacje z PZH	SANCO
epidemiological surveillance			nadzór epidemiologiczny	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
epizootic disease	épizootie		choroba epizootyczna	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii	SANCO
epizootic disease	maladie épizootique		choroba epizootyczna	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii	SANCO
epizootic haematopoietic necrosis			epizootyczna martwica układu krwiotwórczego EHN	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa: występuje tylko w Australii u okoni i pszczoł woskowych	SANCO
Epizootic haemorrhagic disease of deer EHD			krwotoczna choroba zwierzyny płowej	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie wykazu chorób zakaźnych zwierząt, dla których sporządza się plany gotowości ich zwalczania	ENV
epizootic haemorrhagic disease of deer	maladie hémorragique épizootique des cerfs	epizootische Hämorrhagie der Hirsche	krwotoczna choroba zwierzyny płowej	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
EPR			europejski reaktor ciśnieniowy		TREN
EPSO	EPSO		Europejski Urząd Doboru Kadr Urząd Doboru Kadr Wspólnot Europejskich EPSO	32002D0620	EPSO
EQF	cadre européen des qualifications	europäische Qualifikationsrahmen	europejskie ramy kwalifikacji EQF	32008H0506(01)	EAC
equal opportunities	égalité des chances	Chancengleichheit	równość szans	EC Treaty, Article 141(3)	EMPL
equal treatment of men and women	égalité de traitement entre les hommes et les femmes	Gleichbehandlung von Männern und Frauen	równe traktowanie kobiet i mężczyzn	EMPL-2005-233	EMPL
equalisation provision			rezerwa na wyrównanie szkodowości (ryzyka)	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
equality between men and women	égalité entre les hommes et les femmes		równość kobiet i mężczyzn	EC Treaty, Article 2	EMPL

equally efficient operator' (EEO) test			test równie efektywnego operatora	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
equidistance parameter			parametr równej odległości	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
equilibrium unemployment	chômage d'équilibre	gleichgewichtige Arbeitslosigkeit	bezrobocie równowagi	konsultacje z ekspertami w Stałym Przedstawicielstwie	ENTR
Equine encephalomyelitis	encéphalomyélite équine	Pferdeenzecephalomyelitis	wirusowe zapalenie mózgu i rdzenia koni	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
equine infectious anaemia	anémie infectieuse des équidés	infektiöse Anämie der Pferde	niedokrwistość zakaźna koni	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
equine influenza	grippe affectant les équidés	Pferdegrippe	influenza koni grypa koni	konsultacje z ekspertami SGGW; "grypa" bardziej potocznie	AGRI
equine viral arteritis	artérite virale équine	Virusarteriitis der Pferde	wirusowe zapalenie tętnic koni	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
equipment for sorting, abstersion, crushing or mixing of minerals, soils, stones and other mineral resources			sprzęt do sortowania, czyszczenia, zgniatania lub mieszania minerałów, gleby, kamieni i innych zasobów mineralnych	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
equipment with Long Range Identification and Tracking capability			urządzenia dalekiego zasięgu do identyfikacji i śledzenia	ekspert z EMSA	MARE
equipment with LRIT capability			urządzenia dalekiego zasięgu do identyfikacji i śledzenia	ekspert z EMSA	MARE
equitable education system			system kształcenia dostępny dla wszystkich	EAC-2006-418	EAC
equity			akcje i inne formy udziałów kapitałowych	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
equity and investment fund shares			akcje i tytuły uczestnictwa funduszy inwestycyjnych	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
equity exposure			ekspozycja kapitałowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
equity gap			luka kapitałowa		Financial
equity in education system			równy dostęp do systemu kształcenia	EAC-2006-418	EAC
equity instrument			instrument kapitałowy	32006L0049; ustawa z dnia 29 września 1994 . o rachunkowości (Dz.U. nr 76, poz. 694 z późn. zm.) http://www.prawo.lex.pl/bap/student/Dz.U.2002.76.694.html	REGIO
equity position			pozycja w papierach kapitałowych	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja preredagowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048; konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r.	MARKT

equity release product			usługa finansowa służąca monetyzacji nieruchomości i gwarantująca prawo dożywotniego zamieszkiwania w niej detaliczna usługa finansowa w całości lub części spłacana ze sprzedaży nieruchomości przez świadczeniodawcę	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 2.3.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie umów o kredyt związanych z nieruchomościami mieszkalnymi, COM(2011) 142 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0142	MARKT
equivalence of inputs			równoważność produktów	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
equivalence of output			równoważność wyników	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
equivalent active mode hours for cooling			równoważny czas działania urządzenia w trybie chłodzenia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
equivalent active mode hours for heating			równoważny czas działania urządzenia w trybie ogrzewania	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
equivalent annual rate			efektywna stopa procentowa ESP	http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/pb/wasowski.html // http://www.mbank.com.pl/oferta/rachunki/emaxplus/odsetki.html	MARKT
equivalent colour basis			ekwiwalent bazy barwnika	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
equivalent conicity	conicité équivalente	äquivalente Konizität	ekwiwalentna stożkowatość	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
equivalent goods	marchandises équivalentes		towary ekwiwalentne	31992R2913	TAXUD
equivalent household refrigerating appliance			równoważne urządzenie chłodnicze dla gospodarstw domowych	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
equivalent household washing machine			równoważna pralka dla gospodarstw domowych	CELEX:32010R1061 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych	ENER
equivalent lamps			światła równoważne	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
Equivalent level	Niveau équivalent	Aequivalenter Pegel	równoważny poziom	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
equivalent level of protection			równoważny stopień ochrony (informacji)	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

equivalent nominal amount in euro			kwota nominalna w euro stanowiąca równowartość pozycji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 18.5.2012 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzeń wykonawczych Komisji ustanawiających standardy techniczne dotyczące ujawniania pozycji krótkich netto COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80020/01/00 i MARKT/2012/80021/01/00	MARKT
equivalent weight basis			równoważnik masy	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
equivalized net income			dochód ekwiwalentny netto	http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/gus/PUBL_Dochody_warynki_zycia_ludnosc_i_polski.pdf	SANCO
eradication of poverty	éradication de la pauvreté	Beseitigung der Armut	eliminacja ubóstwa	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	DEV, AIDCO
eradication or control programmes			programy zwalczania lub kontroli (chorób i szkodników)	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Erasmus for all			Erasmus dla wszystkich	Komisja - ustalenia wewnętrzne (dział)	EAC
Erasmus University Charter			Karta uczelni Erasmus	na podstawie polskiej strony internetowej Erasmus: http://www.erasmus.org.pl/index.php/ida/32/	EAC
e-reconciliation			elektroniczne uzgadnianie sald	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
ERGEG	Groupe des régulateurs européens dans le domaine de l'électricité et du gaz		Europejski Organ Nadzoru Energii Elektrycznej i Gazu	32003D0796	TREN
error management			zarządzanie błędem	Definicja: Proces wykrywania i reagowania na błędy czynnościami przeciwdziałającymi, które zmniejszają lub eliminują konsekwencje błędów i łagodzą prawdopodobieństwo powstania kolejnych błędów lub niepożądanych stanów statku powietrznego. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
error rate			poziom błędu	termin używany w kontekście audytu, ustalenia tłumaczy Trybunału Obrachunkowego przy okazji spotkania międzyinstytucjonalnego, kwiecień 2008 r. (należy odróżnić od terminu używanego w kontekście elektronicznego przetwarzania danych)	Financial
ERU		Emissionsreduktionseinheit	jednostka redukcji emisji	art. 6 protokołu z Kioto szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
ERU			jednostka redukcji emisji	art. 6 protokołu z Kioto szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
ERU			wzbogacony uran z przerobu paliwa	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
erythema scores			ocena punktowa rumienia	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
erythroboic acid			kwas izoaskorbinowy kwas erytrobowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
ESA			Europejskie Stowarzyszenie ds. Przypraw	SANCO-2006-813	SANCO
ESBL (Extended Spectrum Beta-Lactamase)			ESBL (beta-laktamaza o rozszerzonym spektrum substratowym)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
ESC			europejski test stacjonarny	Dz. U 2005 r. Nr 238 poz. 2010 Rozp. Min. Infr. z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu pojazdów samochodowych i przyczep	TREN

escrow account	compte bloqué	Treuhandkonto	rachunek powierniczy rachunek zastrzeżony	Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. - Prawo bankowe (Dz.U. 1997 nr 140 poz. 939); Informacja "Rachunek powierniczy i rachunek zastrzeżony" na stronach banku Millennium http://www.bankmillennium.pl/pl/przedsiębiorstwa/obsługa-bieżaca/rachunki/powierniczy-zastrzeżony/ [14.2.2011]	MARKT
ESD emergency shutdown			system wyłączania awaryjnego	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENFER/2010/80101/01/00)	ENER
e-security			e-bezpieczeństwo	PL - ustalenia między jednostkami	General
e-SEPA			paneuropejskie płatności elektroniczne; płatności elektroniczne w obszarze SEPA	wspólna nazwa wszystkich płatności SEPA rozpoczętych drogą elektroniczną; glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
e-services			e-usługi	TAXUD-2006-618	General
essential analytical use			nieodzwonne zastosowanie analityczne	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
essential characteristics			zasadnicze charakterystyki	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
essential facts and considerations			istotne fakty i ustalenia	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
essential fatty acids			niezbędne kwasy tłuszczowe	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE	SANCO
essential interests			podstawowe interesy	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
essential laboratory use			nieodzwonne zastosowanie laboratoryjne	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
essential oil			olejek eteryczny	Wielki słownik EN-PL	AGRI
essential port facility			istotne urządzenie portowe	Konsultacja z dn. 29.5.2013 z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w sprawie wniosku w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego ramy w zakresie dostępu rynkowego do usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów (COM-dokument wewnętrzny (MOVE-2013-80054)	MOVE
essential requirements			zasadnicze wymagania	ustawa z 30.08.2002 r. o systemie oceny zgodności (Dz.U.2002.166.1360 z późn.zm.)	ENTR
establish continued professional competence			wykazać ciągłość kompetencji zawodowych	wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168)	MOVE
established	établi		mający siedzibę posiadający siedzibę	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
established in			prowadzący działalność w	MARKT-2006-10559 (dyrektywa o usługach)	MARKT
established receivables			ustalone należności	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
establishment of a pest			zadomowienie się organizmu szkodliwego	termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
establishment of criminal record	établissement des antécédents judiciaires		zakładanie rejestrów karnych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
establishment of working cell banks			tworzenie banków żywych komórek	ENTR-2005-1429; Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii MRIRW	ENTR

establishment of working seeds banks			tworzenie banków żywych czynników zakaźnych	ENTR-2005-1429; Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii MRIRW	ENTR
establishment plan			plan zatrudnienia	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
estate agent	agent immobilier (m)		agent nieruchomości	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 46	TAXUD
esterified hydroxyl groups			estryfikowane grupy hydroksylowe	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
esterquats			esterquaty	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
estimate			ocena	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
estimate			preliminarz szacunki	zależnie od kontekstu; ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
estimated absolute positional accuracy			szacowana bezwzględna dokładność położenia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
estimated dietary intake			szacunkowe pobranie z diety EDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Estimated Exposure Dose			szacowana dawka narażenia EED	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
estimated maximum daily intake			szacunkowe najwyższe dzienne pobranie EMDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
estimated off-blocks time			przewidywany czas odblokowania	ULC, TREN-2005-2359	TREN
estimated total amount			całkowita szacunkowa kwota	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
estimated value			wartość szacunkowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
estimates			preliminarze	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
estimation of the numbers-at-size			określenie struktury długościowej	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
estimator			estymator	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
estradiol			estradiol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
estuarine water			woda estuaryjna	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
ETAP			plan działań na rzecz technologii dla środowiska		ENV
ETC			europejski test niestacjonarny	Dz. U 2005 r. Nr 238 poz. 2010 Rozp. Min. Infr. z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu pojazdów samochodowych i przyczep	TREN
ETF Start-up Facility			program wsparcia nowopowstałych przedsiębiorstw ETF Start-up Facility	Tłumaczenie nazwy tego programu nigdy się nie utrzymało w jednej formie, funkcjonuje wiele określeń, z czego te w najważniejszych dokumentach budzą wątpliwości (m.in. plan uruchamiania ETF), proponuje się dla potrzeb jasności i spójności wewnętrznej używać proponowanej formy, pozostawiając nazwę angielską w nawiasie	ENTR
ETF Start-up Scheme			program wsparcia nowopowstałych przedsiębiorstw ETF Start-up Facility	Tłumaczenie nazwy tego programu nigdy się nie utrzymało w jednej formie, funkcjonuje wiele określeń, z czego te w najważniejszych dokumentach budzą wątpliwości (m.in. plan uruchamiania ETF), proponuje się dla potrzeb jasności i spójności wewnętrznej używać proponowanej formy, pozostawiając nazwę angielską w nawiasie	ENTR

ethametsulfuron-methyl			etametsulfuron metylu	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
ethane			etan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethane-1,2-bis(pentabromophenyl)			1,2-bis(pentabromofenylo) etan	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 12.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
Ethanol, 2,2'-[[4-[(4-aminophenyl)azo]phenyl]imino]bis-			Etanol, 2,2'-[[4-[(4-aminofenylo)azo]fenylo]imino]bis-	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
ethanolic extract			ekstrakt etanolowy	http://www.ihar.poznan.pl/XXII-2pl.htm	SANCO
ethics review panel			Zespół ds. Oceny Etycznej	ustalenia wewnętrzne PL.01	COMP
ethinyloestradiol			etynyloestradiol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
ethoxylates			etoksylaty	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
Ethyl 6'-(diethylamino)-3-oxo-3H-spiro[2-benzofuran-1,9'-xanthene]-2'-carboxylate (CAS RN 154306-60-2) C27H25NO5			6'-(Dietyloamino)-3-okso-3H-spiro[2-benzofurano-1,9'-ksanteno]-2' karboksylan etylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
ethyl acrylate			akrylan etylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethyl acrylate methyl methacrylate polymer			polimer metakrylanu metylu akrylanu etylu	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 7.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik II do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w odniesieniu do stosowania neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu w dodatkach do żywności w postaci stałej oraz załącznik do rozporządzenia Komisji (UE) nr 231/2012 w odniesieniu do specyfikacji dla zasadowego kopolimeru metakrylanu (E 1205), neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO_2013_80148)	SANCO
ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured (denatured) of any alcoholic strength			alkohol etylowy lub alkohol neutralny, skażony bądź nie, o dowolnej zawartości alkoholu	konsultacje z ekspertem Ministerstwa Rolnictwa, Departament Rynków Rolnych, Wydział Wyrobów Winiarskich i Napojów Spirytusowych	AGRI
Ethyl N-[[1-methyl-2-({[4-(5-oxo-4,5-dihydro-1,2,4-oxadiazol-3-yl)phenyl]amino)methyl]-1H-benzimidazol-5-yl]carbonyl]-N-pyridin-2-yl-L-alaninate (CAS RN 872728-84-2) C28H27N7O5			N-[[1-metylo-2-({[4-(5-okso-4,5-dihydro-1,2,4-oksadiazol-3-ilo)fenylo]amino)metylo]-1H-benzimidazol-5-ilo]karbonylo]-N-pirydyn-2-ilo-L-alaninian etylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
Ethyl-2-methyl-1,3-dioxolane-2-acetate (CAS NR 6413-10-1)			Etylo-2-metylo-1,3-dioksolano-2-octan	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
ethylcarboxymethylcellulose			etylokarboksymetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethylcellulose			etyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethylene			etylen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Ethylene glycol dimethacrylate			Dimetakrylan glikolu etylenowego	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV

ethylene oxide			tlenek etylenu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethylene oxide			tlenek etylenu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
ethylene vinyl acetate (EVA) film			folia z etyleno-octanu winylu (EVA)	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
ethylenediaminetetraacetic acid			kwas etylenodiaminotetraoctowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethyleneglycol			glikol etylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethyleneimine			etylenoimina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethyleneimine			etylenoimina	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
ethylhydroxyethylcellulose			etylohydroksyetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ethylhydroxymethylcellulose			etylohydroksymetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
etrs89 transverse mercator coordinate reference system			system odniesienia za pomocą współprzędnych "Poprzeczne odwzorowanie Mercatora ETRS89"	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
EU as a global partner			UE jako partner na arenie międzynarodowej	jako kategoria wydatków budżetowych (polityka zewnętrzna, dobre sąsiedztwo, rozwój krajów trzecich, uczestnictwo w pracy organizacji międzynarodowych)	BUDG, RELEX
EU as a world partner			UE jako partner na arenie międzynarodowej	jako kategoria wydatków budżetowych (polityka zewnętrzna, dobre sąsiedztwo, rozwój krajów trzecich, uczestnictwo w pracy organizacji międzynarodowych)	BUDG, RELEX
EU aviation security validated regulated agent			zarejestrowany agent zatwierdzony pod względem unijnych środków ochrony lotnictwa	Konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 27 sierpnia 2012 r. w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego Komisji do rozporządzenia Komisji (UE) nr 185/2010 z dnia 4 marca 2010 r. ustanawiającego szczegółowe środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych norm ochrony lotnictwa cywilnego	MOVE
EU aviation security validation			zatwierdzenie unijnych środków ochrony lotnictwa	Konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 27 sierpnia 2012 r. w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego Komisji do rozporządzenia Komisji (UE) nr 185/2010 z dnia 4 marca 2010 r. ustanawiającego szczegółowe środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych norm ochrony lotnictwa cywilnego	MOVE
EU aviation security validation report			sprawozdanie zatwierdzające unijne środki ochrony lotnictwa	Konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 27 sierpnia 2012 r. w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego Komisji do rozporządzenia Komisji (UE) nr 185/2010 z dnia 4 marca 2010 r. ustanawiającego szczegółowe środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych norm ochrony lotnictwa cywilnego	MOVE

EU aviation security validator			unijny podmiot zatwierdzający ds. ochrony lotnictwa	Konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 27 sierpnia 2012 r. w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego Komisji do rozporządzenia Komisji (UE) nr 185/2010 z dnia 4 marca 2010 r. ustanawiającego szczegółowe środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych norm ochrony lotnictwa cywilnego	MOVE
EU Business and Biodiversity Platform			unijna platforma przedsiębiorczości i różnorodności biologicznej	ustalenia wewnętrzne dział 02 przy okazji tłumaczenia Sprawozdania Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego - Ocena realizacji unijnego planu działania na rzecz różnorodności biologicznej przedstawiona w 2010 r. (ENV 2010 80070)	ENV
EU Committees of Supervisors			unijne komitety organów nadzoru	KOMUNIKAT PRASOWY 2866. posiedzenie Rady ds. spraw gospodarczych i finansowych, Bruksela, 14 maja 2008 r.	
EU delegation of the European External Action Service			delegatura UE Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych	tłumaczenie robocze na podstawie wpisów w late: 3511172 i 930934	General
EU Drug Strategy			Strategia antynarkotykowa	(Sprawozdanie roczne EMCDDA - http://annualreport.emcdda.eu.int/pl/page020-pl.html)	?
EU Forest Law Enforcement, Governance and Trade Action Plan			plan działań UE na rzecz egzekwowania prawa, zarządzania i handlu w dziedzinie leśnictwa	propozycja w ENTR-2007-1529	ENTR
EU Free Allocation Account			unijny rachunek przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji	konsultacje z Ministerstwem Środowiska w zw. z dok. CLIMA-2011-80015 (projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego rejestr Unii na okres rozliczeniowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2013 r. oraz na kolejne okresy rozliczeniowe w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2216/2004 i (UE) nr 920/2010)	CLIMA
EU in the world			UE jako partner na arenie międzynarodowej	jako kategoria wydatków budżetowych (polityka zewnętrzną, dobre sąsiedztwo, rozwój krajów trzecich, uczestnictwo w pracy organizacji międzynarodowych)	BUDG, RELEX
EU legislation			prawodawstwo UE	Joint Practical Guide	General
EU Military Committee			Komitet Wojskowy UE	ustalenia z Radą 22.08.2005	General
EU Military Staff			Sztab Wojskowy UE	ustalenia z Radą 22.08.2005	General
EU New Entrant Reserve Account			unijny rachunek rezerwy dla nowych instalacji	konsultacje z Ministerstwem Środowiska w zw. z dok. CLIMA-2011-80015 (projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego rejestr Unii na okres rozliczeniowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2013 r. oraz na kolejne okresy rozliczeniowe w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2216/2004 i (UE) nr 920/2010)	CLIMA
EU Pilot Information Fiche			Zapytanie w ramach projektu EU Pilot	Ustalenia wewnętrzne Działu PL.02	General
EU Standardisation Inspections			inspekcje standaryzacyjne UE	rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 z dnia 20 lutego 2008 r. w sprawie wspólnych zasad w zakresie lotnictwa cywilnego i utworzenia Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego oraz uchylające dyrektywę Rady 91/670/EWG, rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 i dyrektywę 2004/36/WE	MOVE
EU Total Quantity Account			unijny rachunek wszystkich uprawnień do emisji	konsultacje z Ministerstwem Środowiska w zw. z dok. CLIMA-2011-80015 (projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego rejestr Unii na okres rozliczeniowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2013 r. oraz na kolejne okresy rozliczeniowe w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2216/2004 i (UE) nr 920/2010)	CLIMA
EU visibility			eksponowanie roli UE eksponowanie znaczenia promowanie wizerunku	zależnie od kontekstu; ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	General

EU-ACP Natural Disaster Facility eugenol			Fundusz Klęsk Żywiolowych UE-AKP eugenol	DEV-2006-00019 CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	DEV
Eugon agar with 10% chocolated horse blood			agar czekoladowy Eugon z 10% krwi końskiej	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRIRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
EU-Internet access point name (APN)			nazwa unijnego punktu dostępu do internetu (APN)	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
EuP	produit consommateur d'énergie	energiebetriebenes Produkt	produkt wykorzystujący energię PWE	32005L0032	TREN
EURES	EURES		EURES Europejskie Służby ds. Zatrudnienia	Budget 04 02 12	EMPL
EURO exchange rate futures			kontrakty terminowe na kurs euro	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
Euro-Atlantic Partnership Council	Conseil de partenariat euro-atlantique		Rada Partnerstwa Euroatlantyckiego	http://www.wojsko-polskie.pl/wortal/document,,id,1218,katId,147.html	RELEX
eurocurrency bonds			obligacje eurowalutowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
EURODAC			EURODAC	nazwa systemu informatycznego utworzonego na mocy rozporządzenia 2725/2000/WE; UWAGA: pisownia zalecana przez JLS we wszystkich wersjach językowych - wielkie litery	JLS
Euro-Mediterranean Investment and Partnership Facility			Instrument Eurośródnomorskiego Partnerstwa i Inwestycji	Ministerstwo Gospodarki, portal promocji eksportu: http://www.eksporter.gov.pl/ppe/informacje/podglad?akcja=wyswietl&idWersjiJezykowej=24239	RELEX
Europass-Certificate Supplement	Europass-Supplément au certificat	Europass-Zeugniserläuterung	Suplement Europass do świadectwa	32004D2241	EAC
Europass-CV	Europass-CV	Europass-Lebenslauf	Europass-CV	32004D2241	EAC
Europass-Diploma Supplement	Europass-Supplément au diplôme	Europass-Diplomzusatz	Suplement Europass do dyplomu	32004D2241	EAC
Europass-Language Portfolio	Europass-Portfolio des langues	Europass-Sprachenportfolio	Portfolio językowe Europass	32004D2241	EAC
Europass-Mobility	Europass-Mobilité	Europass-Mobilitätsnachweis	dokument Europass-Mobilność	32004D2241	EAC
Europe of results	Europe des résultats	Europa der Ergebnisse	skuteczna Europa	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	general
Europe whole and free			Europa zjednoczona i wolna	hasło kampanii z okazji 20 rocznicy upadku muru berlińskiego - ustalenia wewnętrzne	General / SG / COMM
EUROPE. MY FAVOURITE MIX. PEOPLE PLACES CULTURES			EUROPA. MÓJ ULUBIONY KOKTAJL. LUDZIE MIEJSCA KULTURY	tłumaczenie hasła na zwycięskim plakacie zaprojektowanym na Dzień Europy (uzgodnienia Web/Field Office/Departament)	General
European action plan for organic food and farming	Plan d'action européen en matière d'alimentation et d'agriculture biologiques	Europäischer Aktionsplan für ökologische Landwirtschaft und ökologisch erzeugte Lebensmittel	europejski plan działań w zakresie żywności i rolnictwa ekologicznego	COM/2004/415	ENV
European Advertising Standards Alliance			Europejskie Stowarzyszenie Standardów Reklamowych	konsultacje z ekspertami Związek Stowarzyszeń Rada Reklamy / SANCO-2006-2900	SANCO
European Advisory Committee on Community Statistical Information Policy	comité consultatif européen sur la politique de l'information statistique communautaire		Komitet Doradczy ds. Wspólnotowej Polityki Informacji Statystycznej	52006PC0653	ESTAT
European Agency for Safety and Health at Work	Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail		Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy	decyzja nazewnicza Centrum Tłumaczeń w konsultacji z agencją	General

European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union	Agence européenne pour la gestion de la coopération opérationnelle aux frontières extérieures des États membres de l'Union européenne	Europäische Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union	Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej	32004R2007	JLS
European Agreement on Travel by Young Persons on Collective Passports between the Member Countries of the Council of Europe			Europejskie porozumienie dotyczące podróżowania młodzieży między krajami członkowskimi Rady Europy na podstawie naszporku zbiorowego	Biblioteka Sejmowa: http://bib.sejm.gov.pl/ALEPH/YQLQSBS9AIUHKCYXADUNFA581NKP4FFP/NV4AKQTMMAAX5AEMB2-50472/acref/000011163	General
European Agricultural Fund for Rural Development	Fonds européen agricole pour le développement rural	Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums	Europejski Fundusz Rolny na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi: http://www.bip.minrol.gov.pl/strona/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1469&LangId=0	AGRI
European and Developing Countries Clinical Trials Partnership	Partenariat des pays européens et en développement sur les essais cliniques	Partnerschaft der Europäischen Länder und Entwicklungsländer zur Durchführung klinischer Studien	Partnerstwo pomiędzy Europą a Krajami Rozwijającymi się w zakresie Badań Klinicznych	http://www.europarl.eu.int/meetdocs/2004_2009/documents/PR/565/565870/565870pl.pdf	RTD
European Antibiotic Awareness Day			Europejski Dzień Wiedzy o Antybiotykach	http://www.antybiotyki.edu.pl/news03.php	SANCO
European Approval for Materials	approbation européenne de matériaux		Europejskie uznanie materiałów	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 21 grudnia 2005 r. w sprawie zasadniczych wymagań dla urządzeń ciśnieniowych i zespołów urządzeń ciśnieniowych; def.: europejskie uznanie materiałów - dokument techniczny określający właściwości materiałów nieobjętych normami zharmonizowanymi przeznaczonych do powtarzalnego stosowania w wytwarzaniu urządzeń ciśnieniowych, zgodnie z wykazem europejskich uznań materiałów opublikowanym w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich:	ENTR
European Assessment Document			Europejski dokument oceny	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
European Association of Central Counterparty Clearing Houses			Europejskie Stowarzyszenie Izb Rozliczeniowych Partnerów Centralnych	Informacja nt. posiedzenia Rady ECOFIN w dniu 28 listopada 2006 r. w Brukseli; http://www.mf.gov.pl/dokument_wai.php?const=1&dzial=153&id=63494&typ=news&PortalMF=e1b6c76064e	
European Association of the Chewing Gum Industry			Europejskie Stowarzyszenie Producentów Gumy do Żucia	ustalenia wewnętrzne - PL.2	SANCO
European Association of the Chewing Gum Industry			Europejskie Stowarzyszenie Producentów Gumy do Żucia	SANCO-2006-813	SANCO
European Asylum Support Office	Bureau européen d'appui en matière d'asile	Europäisches Unterstützungsbüro für Asylfragen	Europejski Urząd Wsparcia w dziedzinie Azylu	rozporządzenie 439/2010; zmiana w stosunku do tłumaczenia przyjętego w CELEX:52009PC0066 na prośbę Stałego Przedstawicielstwa	JLS
European Aviation Safety Agency			Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego	sprostowanie 32002R1592R(02) do aktu ustanawiającego 32002R1592	TREN
European Aviation Safety Agency	Agence européenne de la sécurité aérienne	Europäische Agentur für Flugsicherheit	Europejska Agencja Bezpieczeństwa Lotniczego	Rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2002 r	TREN
European Awards for Regional Innovation			Europejskie Nagrody za Innowacje w Regionach	PL.3 ustalenia wewnętrzne	REGIO
European Banking Authority			Europejski Urząd Nadzoru Bankowego	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. w sprawie ustanowienia Europejskiego Urzędu Nadzoru (Europejskiego Urzędu Nadzoru Bankowego), zmiany decyzji nr 716/2009/WE oraz uchylenia decyzji Komisji 2009/78/WE	MARKT
European beech			buk czerwony	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV

European benchmarks			europejskie poziomy odniesienia "benchmarki"	ustalenia z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
European Business Awards for the Environment		Europäischer Umweltpreis für Unternehmen	Europejskie Nagrody dla Przedsiębiorstw Dbających o Środowisko	www.ue.krakow.pl/index.php	ENV
European Centre for the Validation of Alternative Methods		Europäisches Zentrum zur Validierung alternativer Methoden	Europejskie Centrum Uznawania Metod Alternatywnych	serwis biotechnologiczny	RTD
european certificate of succession	certificat successoral européen		europejski certyfikat spadkowy	JLS-2009-80038-04-00; forma wybrana na podstawie artykułu B. Łukański "Europeizacja prawa spadkowego", Europejski Przegląd Sądowy 2007 nr 7 s. 30-40, podkreślająca odrębność tej instytucji od funkcjonującego w Polsce "poświadczenia dziedziczenia"	JLS
European Charter on the right of energy consumers	charte européenne des droits des consommateurs d'énergie	Europäischen Charta der Rechte der Energieverbraucher	Europejska karta praw odbiorców energii	komunikat prasowy IP/07/1026 (pisownia zgodnie z zaleceniami Vademecum); http://www.ure.gov.pl/portal/pl/383/2668/Europejska_Karta_Praw_Odbiorcow_Energii.html	TREN
European Chemicals Bureau	Bureau européen des substances chimiques	Europäisches Büro für Chemische Stoffe	Europejskie Biuro ds. Chemikaliów	konsultacje z ekspertem ze Stałego Przedstawicielstwa w Brukseli	General
European Commission's information hotline			infolinia Komisji Europejskiej	PP-2007-02337	General
European Condiment Association			Europejska Federacja Producentów Koncentratów i Sosów	SANCO-2006-813	SANCO
European Construction Safety Forum			Europejskie Forum ds. Bezpieczeństwa w Budownictwie	EMPL-2008-80020, izbaarchitektow.pl/pliki/ace_info_04-05.doc	EMPL
European Consumer Summit			Europejski Szczyt Konsumentki	ustalenia z Media Officerem DG SANCO - nazwa cyklicznego wydarzenia	SANCO
european data directory	répertoire européen de données		europejski zbiór danych	Ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych; Dz.U. 1997 nr 133 poz. 883	General
European Energy Consumer Checklist		Europäische Checkliste Für Energieverbraucher	lista kontrolna europejskiego odbiorcy energii	ustalenia wewnętrzne PL02, dokument TREN 2008 80330	TREN
European Federation of Associations of Lock and Builders Hardware Manufacturers	Federation Européenne des Associations de fabricants de Serrures et de Derrures	Arbeitsgemeinschaft der Verbände der Europäischen Schloss und Beschlagindustrie	Europejskie Stowarzyszenie Związków Producentów Zamków i Okuć	http://www.bud-media.com.pl/okno/numery/s/zamki/zamki.htm	ESTAT
European food prices monitoring tool			europejskie narzędzie monitorowania cen żywności	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN
European Forest Data Centre (EFDAC)			Europejskie Centrum Informacji o Lasach (EFDAC)	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
European Forest Information and Communication Platform (EFICP)			europejski system komunikacji i informacji o leśnictwie (EFICP)	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
European governance	gouvernance européenne		europejski system rządów	suggestion from Legal Service	General
European grouping of cross-border cooperation	groupement européen de coopération transfrontalière		europejskie ugrupowanie współpracy transgranicznej	52004PC0496	REGIO
European Network of Government Laboratories for Tobacco and Tobacco Products	réseau de laboratoires gouvernementaux européens pour le tabac et les produits du tabac		Europejska Sieć Laboratoriów Rządowych ds. Tytoniu i Wyrobów Tytoniowych GoToLab	konsultacje z ekspertem z WSSE w Łodzi	SANCO

European Nuclear Education Network		Europäisches Bildungsnetzes im Bereich der Kernenergie	Europejska Sieć Kształcenia w Dziedzinie Atomistyki	ustalenia wewnętrzne PL02 + konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
European order for payment procedure	procédure européenne d'injonction de payer		postępowanie w sprawie europejskiego nakazu zapłaty	Tłumaczenie przyjęte w wyniku ustaleń międzyinstytucjonalnych 8.11.2005	General
European Organisation for Civil Aviation Equipment (Eurocae)			Europejska Organizacja Wyposażenia Lotnictwa Cywilnego (Eurocae)	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
European Personnel Selection Office	Office européen de sélection du personnel		Europejski Urząd Doboru Kadr Urząd Doboru Kadr Wspólnot Europejskich EPSO	32002D0620	EPSO
European Pharmacopeia	Pharmacopée Européenne		Europejska Farmakopea	Rada Europy	SANCO
European platform for Roma inclusion			platforma europejska na rzecz integracji Romów	konkluzje Rady nr 10394/09	EMPL
European Police College	Collège européen de police	Europäische Polizeiakademie	Europejskie Kolegium Policyjne CEPOL	32005D0681	JLS
European Police Office	Office européen de police	Europäische Polizeiamt	Europejski Urząd Policji Europol	31996F1009(01)	JLS
European Pressurized Reactor			europejski reaktor ciśnieniowy		TREN
European Prison Rules			Europejskie reguły więzienne	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
European Private Placement Regime			europejskie zasady w zakresie ofert prywatnych	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r. (projekt ich powstania został na razie zawieszony por. SEC 2008(2341))	MARKT
European public limited-liability company			europejska spółka akcyjna	32001R2157 Rozporządzenie Rady (WE) nr 2157/2001 z dnia 8 października 2001 r. w sprawie statutu spółki europejskiej (SE)	ECFIN
European Qualifications Framework	cadre européen des qualifications	europäische Qualifikationsrahmen	europejskie ramy kwalifikacji EQF	COM 2006(479) - z zastrzeżeniem ostatecznego przyjęcia go w innym kształcie	EAC
European Quality Charter for Mobility			Europejska Karta Jakości na rzecz Mobilności	EAC-2005-525	EAC
European Rail Traffic Management System (ERTMS)			Europejski system zarządzania ruchem kolejowym (ERTMS)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
European Reference Data Management			europejski system zarządzania danymi referencyjnymi	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
European Reference Data Management Service			europejska usługa zarządzania danymi referencyjnymi	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
European reference levels			europejskie poziomy odniesienia Organ Nadzoru Europejskiego Globalnego Systemu Nawigacji Satelitarnej "benchmarki"	ustalenia z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
European reference networks	réseaux européens de référence		europejskie sieci referencyjne	SANCO-2007-07103	SANCO
european register of authorised typed of vehicles			europejski rejestr dopuszczonych typów pojazdów	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE

European Regulators Group for Electricity and Gas	Groupe des régulateurs européens dans le domaine de l'électricité et du gaz	Gruppe der europäischen Regulierungsbehörden für Elektrizität und Erdgas	Europejski Organ Nadzoru Energii Elektrycznej i Gazu	32003D0796	TREN
European Regulators Group for Electronic Communications Networks and Services	Groupe des régulateurs européens dans le domaine des réseaux et services de communications électroniques		Europejska Grupa Regulatorów ds. Sieci i Usług Łączności Elektronicznej	ustalenia wewnętrzne; tłumaczenie występujące w decyzji nr 2002/627/WE ustanawiającej - Europejski Organ Nadzoru; propozycja sprostowania przesłana do SP	TREN
European Research Area		Europäischer Forschungsraum	Europejska Przestrzeń Badawcza	Decyzja nr 1513/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady; konsultacje z eksperem z DG RTD	RTD
European Return Fund	Fonds européen pour le retour	Der Europäische Rückkehrfonds	Europejski Fundusz Powrotów Imigrantów	Decyzja 575/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 maja 2007 r. ustanawiająca Europejski Fundusz Powrotów Imigrantów na lata 2008-2010 jako część programu ogólnego „Solidarność i zarządzanie przepływami migracyjnymi”	JLS
European sample			próba europejska	konsultacje z GUS	ESTAT
European Security Research and Innovation Forum	Forum européen de la recherche et de l'innovation en matière de sécurité		europejskie forum badań i innowacji w dziedzinie bezpieczeństwa	52007DC0511	General
European Seed Association			Europejski Związek Nasienny	wewnętrzna konsultacja w związku z dokumentem ENV-2009-80124; przyjęcie wcześniejszego tłumaczenia stosowanego w dokumentach unijnych	ENV
European Soil Bureau	Bureau européen des sols	Europäisches Büro für Boden	Europejskie Biuro ds. Gleby	COM/2004/60; ENV-2006-195	ENV
European Spice Association			Europejskie Stowarzyszenie ds. Przypraw	SANCO-2006-813	SANCO
European Spirits Organisation	Confédération Européenne des Producteurs de Spiritueux		Europejskie Stowarzyszenie Producentów Alkoholi Wysokoprocentowych	ustalenia wewnętrzne PL.2	SANCO
European Statistical Advisory Committee	comité consultatif européen de la statistique		Europejski Komitet Doradczy ds. Statystyki	dec. 234/2008 (dokument powołujący komitet)	ESTAT
European Statistical Governance Advisory Board	conseil consultatif européen pour la gouvernance statistique		Europejska Rada Konsultacyjna ds. Zarządzania Statystyką	dec. 235/2008 (dokument powołujący radę)	ESTAT
European Statistics Code of Practice	Code de bonnes pratiques de la statistique européenne		Europejski kodeks praktyk statystycznych	52005DC0217 + konsultacje z GUS	ESTAT
European Steady Cycle			europejski test stacjonarny	Dz. U 2005 r. Nr 238 poz. 2010 Rozp. Min. Infr. z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu pojazdów samochodowych i przyczep	TREN
european supervisory committees			komitety europejskich organów nadzoru	Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego Europejski Organ Nadzoru Bankowego, COM(2009)0501 końcowy, CELEX:52009PC0501; Zgodnie z wnioskiem planowane europejskie organy nadzoru (m.in. Europejski Organ Nadzoru Bankowego) zastąpią dotychczasowe komitety europejskich organów nadzoru.	MARKT
European System of Accounts			Europejski System Rachunków	31996R2223	ESTAT
European System of Financial Supervision			Europejski System Nadzoru Finansowego	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1092/2010 w sprawie unijnego nadzoru makroostrożnościowego nad systemem finansowym i ustanowienia Europejskiej Rady ds. Ryzyka Systemowego; konsultacja z KNE z dnia 13.3.2009	MARKT
European technical approval		europäische technische Zulassung	europejska aprobaty techniczna	Instytut Techniki Budowlanej http://www.itb.pl (def. pozytywna ocena techniczna przydatności wyrobu do zamierzonego stosowania, uzależniona od spełnienia wymagań podstawowych przez obiekty budowlane, w których wyrób jest stosowany: wyłącznie na wyroby budowlane)	ENTR
European Technical Assessment			europejska ocena techniczna	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR

European Technology Platform for the Future of Textiles and Clothing			europejska platforma technologiczna przyszłości przemysłu tekstylno-odzieżowego	dok. ENTR-2007-343, dokument wspomina o możliwości jej utworzenia	ENTR
European Telecommunication Standards Institute	Institut européen des normes de télécommunications	Europäisches Institut für Telekommunikationsnormen	Europejski Instytut Norm Telekomunikacyjnych	Europejskie Zrzeszenie Rzemiosła oraz Małych i Średnich Przedsiębiorstw dla Normalizacji	INFSO
European Telephony Numbering Space		europäischer Telefonnummernraum	Europejska Przestrzeń Numeracji Telefonicznej	eskpert z Departamentu Telekomunikacji w Ministerstwie Infrastruktury	INFSO
european terrestrial reference system			Europejski Ziemski System Odniesienia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
European Transient Cycle			europejski test niestacjonarny	Dz. U 2005 r. Nr 238 poz. 2010 Rozp. Min. Infr. z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu pojazdów samochodowych i przyczep	TREN
European Union Code of Conduct on Arms Exports			Kodeks postępowania Unii Europejskiej w sprawie wywozu uzbrojenia	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2006:250:0001:0346:PL:PDF	ENTR, JLS
European Union Eco-labelling Board		Ausschuß für das Umweltzeichen der Europäischen Union	Komitet Unii Europejskiej ds.. Oznakowania Ekologicznego	Rozporządzenie (WE) nr 1980/2000 w sprawie zrewidowanego programu przyznawania wspólnotowego oznakowania ekologicznego	ENV
European Union Institute for Security Studies	institut d'études de sécurité de l'Union européenne	Institut der Europäischen Union für Sicherheitsstudien	Instytut Unii Europejskiej Studiów nad Bezpieczeństwem	32001E0554	CFSP
European Union reference laboratory			laboratorium referencyjne Unii Europejskiej	w skrócie: laboratorium referencyjne UE; analogicznie wszystkie laboratoria ds. konkretnych chorób; ustalenia wewnętrzne przy okazji dostosowywania rozporządzenia 882/2004 do Traktatu lizbońskiego	SANCO
European Union Satellite Centre	centre satellitaire de l'Union européenne	Satellitenzentrum der Europäischen Union	Centrum Satelitarne Unii Europejskiej	32001E0555	CFSP
European Union Solidarity Fund	Fonds de solidarité de l'Union européenne	Solidaritätsfonds der Europäischen Union	Fundusz Solidarności Unii Europejskiej	32002R2012 ; ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 2012/2002 z dnia 11 listopada 2002 r. ustanawiające Fundusz Solidarności Unii Europejskiej	REGIO
European Union visitors programme			program wizyt w instytucjach Unii Europejskiej	http://www.eurodesk.pl/index2.php?go=program_details&c_outid=PL0010000344	general
European unit of account	unité de compte européenne (f)		europejska jednostka rozliczeniowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 277 ust. 2	TAXUD
European Urban Policy			Europejska Polityka Miejska	Komisja - ustalenia wewnętrzne PL.3	REGIO
european vertical reference system			Europejski System Odniesienia Pionowego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
European Voluntary Humanitarian Aids Corps	Corps volontaire européen d'aide humanitaire	Europäisches Freiwilligenkorps für humanitäre Hilfe	Europejski Ochotniczy Korpus Pomocy Humanitarnej	Article III.321(5) of the Constitutional Treaty	ECHO
European Voluntary Service	service volontaire européen		wolontariat europejski	Jedno z działań w ramach programu Młodzież w działaniu (art. 4 decyzji 1719/2006)	EAC
European Women's Lobby (EWL)	Le Lobby européen des femmes (LEF)		Europejskie Lobby Kobiet	http://bazy.ngo.pl/search/info.asp?id=23868	EMPL
European Works Council	comité d'entreprise européen		europejska rada zakładowa	dyrektywa 94/45 (pisownia wielkimi literami w dyrektywie jest błędna, ponieważ rada nie jest organizacją, ale formą zrzeszania pracowników, por. również Ustawa z dnia 5 kwietnia 2002r. o europejskich radach zakładowych)	EMPL
European Year of Active Ageing			Europejski Rok Aktywności Osób Starszych	EMPL-2010-80044 - decyzja PE i Rady w sprawie Europejskiego Roku Aktywności Osób Starszych (2012 r.)	EMPL
European Year of Active Ageing			Europejski Rok Aktywności Osób Starszych	EMPL-2010-80044 - decyzja PE i Rady w sprawie Europejskiego Roku Aktywności Osób Starszych (2012 r.)	EMPL
European Year of Creativity and Innovation			Europejski Rok Kreatywności i Innowacji	decyzja Rady 1350/2008	EAC

European Year of Equal Opportunities for All			Europejski Rok Równych Szans dla Wszystkich	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	General, EMPL
European Youth Pact	Pacte européen pour la jeunesse	Europäischer Pakt für die Jugend	Europejski pakt na rzecz młodzieży	52005XG0407(02)	EAC
Europol	Europol	Europol	Europejski Urząd Policji Europol	31996F1009(01)	JLS
Eurostars Joint Programme			wspólny program Eurostars	52007PC0514	RTD
Evaluation Assurance Level			Poziom Uzasadnionego Zaufania	konsultacje z ekspertem Instytutu Informatyki w Zarządzaniu Uniwersytetu Szczecińskiego	JLS
evaluation by refractometry of the sugar			refraktometryczne oznaczanie zawartości cukrów	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM-AGRI 2012-80053)	AGRI
Evaluation letter from the European Parliament			Pismo Parlamentu Europejskiego zawierające ocenę komisarza	PL1, uzgodnione z PE	General
evaporative conditions			warunki sprzyjające parowaniu	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
evaporatively cooled single duct air conditioner			klimatyzator jednokanałowy chłodzony poprzez odparowywanie	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
evaporator			parownik	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
evaporator			parowacz	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
evapotranspiration			parowanie terenowe; ewapotranspiracja	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
evening primrose expeller			wyłok z wiesiolka dwuletniego	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
even-numbered, unbranched fatty acids			kwasy tłuszczowe liniowe zawierające parzystą liczbę atomów węgla	32005L0079	SANCO
event			modyfikacja (termin preferowany) zdarzenie transformacyjne	w kontekście GMO; Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 27.5.2010 w związku z projektem decyzji Rady w sprawie zezwolenia na wprowadzenie do obrotu produktów zawierających zmodyfikowaną genetycznie kukurydzą (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80101/2010)	SANCO
event causing a dose			zdarzenie powodujące dawkę	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
event of serious or aggravated money-laundering	(Infraction de) blanchiment grave ou aggravé	„schwere“ oder „grobe“ Fälle von Geldwäsche	poważne lub rażące przypadki prania pieniędzy	PL1	JLS

event specific real-time quantitative PCR based method			specyficzna dla danej modyfikacji technika ilościowego oznaczania metodą PCR w czasie rzeczywistym	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 27.5.2010 w związku z projektem decyzji Rady w sprawie zezwolenia na wprowadzenie do obrotu produktów zawierających zmodyfikowaną genetycznie kukurydzę(COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80101/2010)	SANCO
even-toed farmed game mammals			ssaki parzystokopytne utrzymywane w warunkach fermowych	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
evidence furnished	éléments de preuve fournis		dowody dostarczone	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
evidentiary items	pièces à conviction		przedmioty stanowiące dowody	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
evolutive clause	clause évolutive		klauszula ewolucyjna	RELEX-2005-585	TRADE, RELEX
ewe	brebis	Mutterschaf	maciorka; owca maciorka	31993L0025; 32004R0796	SANCO; ESTAT
ewe lamb	agnelle		jarka	31993L0025	SANCO; ESTAT
ex ante and ex post evaluation			ocena ex ante i ex post	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
ex ante verification			weryfikacja ex ante	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
ex Article ... TEC			dawny art. ... TWE	Wersja skonsolidowana Traktatu o Funkcjonowaniu Unii Europejskiej	MARKT
ex officio	ex officio	von Amts wegen	z urzędu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
ex officio interim review			przegląd okresowy z urzędu	ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE
ex post audit			audyt ex post	http://www.nik.gov.pl/o_nik/metodyka/Glosariusz.pdf	General
ex post verification			weryfikacja ex post	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
exaggerated extraction			ekstrakcja w warunkach wyjątkowych	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
examination			badanie	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
examination as to jurisdiction and admissibility	verification de la competence et de la recevabilité		badanie jurysdykcji i dopuszczalności postępowania	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
examination procedure			procedura sprawdzająca	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
examining objects	examiner des objets		przeprowadzenie oględzin przedmiotów	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
excavated area			obszar pogórnicy	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 9.8.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej przepisy i metody obliczeń w odniesieniu do weryfikacji zgodności z celami określonymi w art. 11 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98 WE (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80054/00/00)	ENV
exception clause	clause d'exception		klauszula wyjątkowa	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL

exceptional loads			ładunki z przekroczoną skrajnią ładunkową	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
excess height of check rail	surélévation du contre rail	radlenkerüberhöhung	podwyższenie kierownicy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Excess Lifetime Risk			przyrost ryzyka w okresie życia	Dodatkowe lub nadzwyczajne ryzyko rozwoju nowotworu w wyniku narażenia na substancję chemiczną przez okres życia jednostki. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
excess of loss reinsurance			reasekuracja nadwyżki szkód	http://www.gu.com.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=12272&Itemid=146	Insurance
excessive deficit procedure	procédure concernant les déficits excessifs	Verfahren bei einem übermäßigen Defizit	procedura nadmiernego deficytu	32002R1605	General
excessive trading			nadmierny wolumen transakcji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
exchange arrangements			porozumienia w sprawie wymienialności walut	umowa GATT	TRADE
exchange gains and losses			dodatnie i ujemne różnice kursowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
exchange market	marché des changes (m)		rynek walutowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 88 ust. 2	TAXUD
exchange of classified information			wymiana informacji niejawnych	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
exchange rate			kurs wymiany walut	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
exchange rate and interest rate instruments			instrumenty pochodne stóp procentowych i kursu walutowego	ustalenia wewnętrzne PL.01 na podst. http://www.techniczna.com.pl/default.asp?isbn=83-88170-50-3	ECFIN
exchange rate futures contract			walutowy kontrakt terminowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
exchange traded equity exposure			giełdowa ekspozycja kapitałowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
exchangeable securities			wymienne papiery wartościowe	Nie: wymienialne. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356) Dz.U. L 179 z 8.7.2008 str. 17—27 (PL) CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
exchange-regulated market			regulowany rynek giełdowy	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 3.9.2009 r. w związku z wnioskiem dotyczącym dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2003/71/WE w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych oraz dyrektywę 2004/109/WE w sprawie harmonizacji wymogów dotyczących przejrzystości informacji o emitentach, których papiery wartościowe dopuszczane są do obrotu na rynku regulowanym (MARKT-2009-80044-01-02)	MARKT

excise duty	droits d'accise (mpl)		akcyza podatek akcyzowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: MF preferuje wersję krótką, chociaż w Polsce mamy ustawę o podatku akcyzowym. Trwają jednak prace nad nową ustawą, która ma już mówić o akcyzie. Zatem tam, gdzie jest to możliwe, stosujemy "akcyzę", zaś dłuższe brzmienie - w tytułach aktów prawodawczych i wtedy gdy jest mowa o podatkach ogólnie i akcyza jest wymieniona po prostu jako rodzaj podatku, zazwyczaj w l.mn. (wtedy mamy "podatki akcyzowe")Szczegóły: art. 81 ust. 1	TAXUD
excise duty paid goods	produits sur lesquels les droits d'accises ont été acquittés		produkty, od których pobrano podatek akcyzowy	TAXUD-2004-1064	TAXUD
Excise Movement and Control System	système informatisé de circulation et de contrôle des produits soumis à accise	System zur Beförderung und Kontrolle der Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren	system przemieszczania wyrobów akcyzowych EMCS	konsultacje z ekspertem Ministerstwa Finansów	TAXUD
excise provisions			przepisy dotyczące podatku akcyzowego	TAXUD-2005-1257	TAXUD
excised-sample test	test sur échantillon excisé		test pobranych próbek	32001D0471 - sprostowanie, było: test wyciętych próbek	AGRI
exclusion			wykluczenie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
exclusionary practice			praktyka wyłączająca	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
exclusive distribution			dystrybucja wyłączna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
exclusive distribution agreement			porozumienie o wyłącznej dystrybucji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
exclusive grant back			wyłączna licencja zwrotna	konsultacja z UOKiK w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji w sprawie stosowania art. 101 TFUE do porozumień o transferze technologii	COMP
exclusive jurisdiction	competences exclusives		jurysdykcje wyłączne	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
exclusive licence		Exklusivlizenz	licencja wyłączna	PL.1	COMP/SG
exclusive of VAT	hors TVA		z wyłączeniem VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
exclusive of VAT			bez VAT	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
exclusive purchasing	achat exclusif	Alleinbezugsverpflichtung	wyłączny zakup	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
exclusive supply	fourniture exclusive	Alleinbezug	dostawa wyłączna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
excretion coefficient			współczynnik wydalania	Decyzja 2005/880/WE	ENV
excretions of plant-sucking insects			wydaliny owadów wysysających żywe części roślin	spostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
excretions of plant-sucking insects on the living parts of plants			wydaliny owadów wysysających żywe części roślin	spostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
exculpatory document	document à décharge	entlastendes Schriftstück	dokument odciążający		COMP
executing agency	organisme d'exécution		organ wdrażający	AGRI-2005-61352-04-01, ekspert krajowy	AGRI
executing searches and seizures	effectuer des perquisitions et des saisies		wykonywanie przeszukania lub zajęcia	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
execution of works			wykonanie robót budowlanych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
executive agency			agencja płatnicza	UWAGA: tylko w kontekście AGRI, w innych: agencja wykonawcza.Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie finansowania i nadzorowania wspólnej polityki rolnej oraz zarządzania nią (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80194/00/00).	AGRI

Executive Agency for Competitiveness and Innovation			Agencja Wykonawcza ds. Konkurencyjności i Innowacyjności	2007/372/WE: Decyzja Komisji z dnia 31 maja 2007 r. w sprawie zmiany decyzji 2004/20/WE mającej na celu przekształcenie Agencji Wykonawczej ds. Inteligentnej Energii w Agencję Wykonawczą ds. Konkurencyjności i Innowacyjności	ENTR
Executive Agency for Health and Consumers	Agence exécutive pour la santé et les consommateurs		Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia i Konsumentów	nowa nazwa agencji wprowadzona decyzją 2008/544	SANCO
Executive Agency for the Public Health Programme	Agence exécutive pour le programme de santé publique	Exekutivagentur für das Gesundheitsprogramm	Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego	32004D0858	SANCO
Executive Board			Rada Zarządzająca	w kontekście OLAF -ustalenia PL.01 - 03	OLAF
executive pay			płace kadry menedżerskiej	Konsultacja z ekspertem z Komisji Nadzoru Finansowego z dn. 24.4.2009 w związku z zaleceniem Komisji uzupełniającym zalecenia 2004/913/WE i 2005/162/WE w sprawie systemu wynagrodzeń dyrektorów spółek notowanych na rynku regulowanym z 30.4.2009. C(2009) 3177	
executive summary	synthèse, résumé		streszczenie	ustalenia wewnętrzne, departament	General
exempt taxable person	assujetti exonéré (m)		podatnik zwolniony	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw IX	TAXUD
exempted from VAT	exonéré de la TVA		zwolniony z VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXIV	TAXUD
exemption	exonération (f)		zwolnienie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw VII	TAXUD
exemption from prohibition	exemption de l'interdiction	Ausnahme von dem Verbot	wyłączenie spod zakazu porozumień	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
exemption from waste tax for dredging sludge			zwolnienie z podatku od odpadów za muł z bagrowania	konsultacje ze zleceniodawcą	?
exemption of certain persons performing agency activities from the obligation to perform the said with the assistance of natural persons holding a licence for performing the activities of an insurance agent			zwolnienie niektórych osób wykonujących działalność agencyjną od obowiązku jej wykonywania przy pomocy osób fizycznych posiadających zezwolenie na wykonywanie czynności agenta ubezpieczeniowego	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
exercise of delegation			wykonanie przekazanych uprawnień	w kontekście uprawnień delegowanych Komisji; konsultacje ze Służbą Prawną KE, na podstawie COM(2009)673	General
exercise of parental responsibilities	l'exercice des responsabilités parentales		wykonywanie odpowiedzialności rodzicielskiej	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
exhaustive list of systems	liste exhaustive des systèmes	abschließende Liste der Systeme	lista kontrolna (analiza zagrożeń)	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
exhibited harmful phenotype			przejawiany upośledzający fenotyp	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
existing market	marché existant	bestehenden Marktanteile	rynek istniejący	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
existing measures			obowiązujące środki	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
exit and exit strategy			wyjście z inwestycji i strategia wyjścia (z inwestycji)	http://www.pkobp.pl/index.php?id=bt_k_slow/zone=-1/section=ogol	COMP
exit measures			środki realizujące strategię wyjścia	Ustalenia wewnętrzne Działu 2. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
exit of the initial investment			wyjście z inwestycji początkowej	http://www.pkobp.pl/index.php?id=bt_k_slow/zone=-1/section=ogol // http://www.mgip.gov.pl/NR/rdonlyres/50CEB524-712E-4B1E-9350-670FC2C6B7CE/16477/Venturecapital1.pdf	?
exit strategy			strategia wyjścia	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN

exit strategy			strategia wyjścia (z inwestycji)	Strategia wyjścia z inwestycji. O sukcesie współpracy między spółką a inwestorem z branży venture capital decyduje wyjście z inwestycji (exit). http://www.bmp.com/homepage.nsf/(AllFrames)/1860?OpenDocument&polis	Financial
exonerating evidence			dowody uwalniające od zarzutów	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
exotic infestations			pojawianie się gatunków obcych	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
expanded uncertainty			niepewność rozszerzona	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
expansion turbine			turbina rozprężna ekspansyjna	ekspert z Europejskiej Agencji ds. Środowiska; ENV-2005-3070	ENV
expected cash flow model			model oczekiwanych przepływów środków pieniężnych	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
expected value			wartość oczekiwana	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
expeditious procedure for securing the enforcement of judgments	procédure rapide afin d'assurer l'exécution des décisions		sprawne postępowania zapewniające wykonywanie orzeczeń	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
expenditure			wydatki	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
expenditure booked to a line in the budget			wydatki wprowadzone do odpowiedniej pozycji budżetu	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
expenditure incurred			wydatki poniesione	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
expenditure on luxuries	dépenses de luxe (fpl)		wydatki na artykuły luksusowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 170	TAXUD
expenditure operations			operacje po stronie wydatków	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
expenditure paid			wydatki opłacone	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
expenditure rule			reguła wydatkowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
expenditure side of gross domestic product			strona wydatkowa produktu krajowego brutto	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
experienced researchers			doświadczeni naukowcy	RTD 2005 00022 http://www.uksw.edu.pl/europejskie/europ_prog_bad/curie_stypendia.php	RTD
experimental facilities			narzędzia do eksperymentów	w kontekście pracy DG INFSO związanej z testami nowej infrastruktury informatycznej (dział INFSO.F4)	INFSO
expert	expert		rzeczoznawca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 46	TAXUD
expert evaluations	estimations d'experts		opinie biegłych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
Expert Group on Credit Histories	groupe d'experts sur les historiques de crédit	Expertengruppe für Kredithistorien	Grupa Ekspertów ds. Historii Kredytowej	Decyzja Komisji 2008/542/WE z dnia 13 czerwca 2008 r. powołująca Grupę Ekspertów ds. Historii Kredytowej, CELEX:32008D0542	MARKT
Expert Group on Forest Fires			Grupa Ekspertów ds. Pożarów Lasów	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
Expert Support Facility			mechanizm pomocy eksperckiej	ustalenia wewnętrzne na podstawie JLS 2009/80100/05/00; mechanizm mający służyć pomocą fachową w przygotowywaniu i wdrażaniu działań w ramach Instrumentu na rzecz Stabilności http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/amp/doc/relex_amp.pdf	RELEX

Expert Working Groups on Languages and on Indicators and Benchmarks			grupy robocze specjalistów w zakresie języków oraz wskaźników i standardów	EAC-2005-425	EAC
expiry date			data ważności	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych	SANCO
expiry date change of a unit			zmiana daty wygaśnięcia jednostki	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
expiry of limitation period			upływ (terminu) przedawnienia	Tytuł VI Kodeksu cywilnego	JLS
expiry review	réexamen au titre de l'expiration des mesures		przegląd wygaśnięcia	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
expiry review investigation			dochodzenie w ramach przeglądu wygaśnięcia	TRADE-2012-80007	TRADE
explanatory memorandum	exposé des motifs	Begründung	uzasadnienie	Służba Prawna Komisji Europejskiej, uzasadnienie do aktu prawnego	General
explanatory memorandum (to draft budget)			uzasadnienie (projektu budżetu)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
explanatory note			nota objaśniająca	np. do bilansu, do określonych pozycji sprawozdań finansowych - nie mylić z notami wyjaśniającymi do nomenklatury scalonej (TAXUD); BUDG-2005-457-01-00	BUDG
explanatory notes	notes explicatives	Erläuterungen	noty wyjaśniające	confirmed with TAXUD; Uwaga! <u>explanatory notes</u> i <u>notes</u> w kontekście Wspólnej Taryfy Celnej to nie to samo. W rozporządzeniu 1031/2008 z dnia 19 września 2008 r. zmieniającym załącznik I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej pojawiają się notes (bądź liczba poj. note). Oznaczają one „uwagi” do sekcji i działów, a czasem, dla podkreślenia ich wagi, mówi się o nich „uwagi prawne”	TAXUD
Explanatory Notes to the Combined Nomenclature of the European Communities	notes explicatives de la nomenclature combinée des Communautés européennes		Noty wyjaśniające do Nomenklatury Scalonej Wspólnot Europejskich	słowo "Noty" należy pisać wielką literą, ponieważ jest to pełna nazwa dokumentu (Min. Finansów)	TAXUD
explicit allocation			alokacja typu „explicit”	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
exploitation of a minor			wyzysk osoby małoletniej	JLS-2008-00825-02-00	JLS
explosive charges	charges explosives	Explosivladungen	ładunki wybuchowe	konsultacje z ekspertami w Stałym Przedstawicielstwie	ENTR
explosive device			urządzenie wybuchowe	konsultacje z ekspertem w Wojskowym Centrum Normalizacji, Jakości i Kodyfikacji	ENTR
explosive range			zakres wybuchowości	http://www.pg.gda.pl/chem/Dydaktyka/Analityczna/AN_TECH/cgaz1.pdf	ENTR
explosives	explosifs	Explosivstoffe	materiały wybuchowe	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
exponential distribution			rozkład wykładniczy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
export assistance project			program wspierania eksportu	ustalenia wewnętrzne PL.2; http://www.bgk.com.pl/fundusze/doke/doke_info.jsp	AGRI
export authorisation			zezwolenie na wywóz	rozporządzenie 428/2009	TRADE

export certificate	certificat d'exportation	Ausfuhrbescheinigung	świadectwo wywozowe	Glosariusz terminów prawa celnego, UKIE, Warszawa, czerwiec 1998; Rozporządzenie (WE) NR 1125/1999z dnia 28 maja 1999 r.zmieniające rozporządzenie (WE) nr 111/1999 ustanawiające ogólne zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 2802/98 w sprawie programu dostaw produktów rolnych do Federacji Rosyjskiej	AGRI
export contract value	valeur du contrat d'exportation	Exportauftragswert	wartość kontraktu eksportowego	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
export credit insurance	assurance-crédit à l'exportation	Exportkreditversicherung	ubezpieczenie kredytu eksportowego	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
export declaration	déclaration d'exportation		zgłoszenie wywozowe	31989R0120	TAXUD
export finance	financement à l'exportation		finansowanie eksportu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
export licence	certificat d'exportation		pozwolenie na wywóz	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych (rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku)	AGRI
export licence with advance fixing of the refund			pozwolenie na wywóz z wcześniejszym wyznaczeniem refundacji	konsultacje z Agencją Rynku Rolnego	AGRI
export of benefits			eksport świadczeń	http://www.zus.pl/swiadcze/t_swiad.htm	EMPL
export policy			polityka eksportowa	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
export price	prix à l'exportation	Ausfuhrpreis	cena eksportowa	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Export Promotion Capital Goods Scheme			program "Export Promotion Capital Goods"	program subsydjny rządu indyjskiego, ustalenia wewnętrzne PL.03; definicje - zob. TRADE-2004-341-02-00	TRADE
export quota	quota d'exportation		kwota eksportowa	w kontekście rozporządzenia Rady (WE) nr 338/97 w sprawie ochrony gatunków dzikiej fauny i flory w drodze regulacji handlu nimi oraz wydawanych na jego podstawie rozporządzeń zawieszających wprowadzanie do Wspólnoty okazów niektórych gatunków dzikiej fauny i flory. NIE MYLIĆ Z KONTEKSTEM TAXUD (quota=kontyngent)!	ENV
export refund	restitution à l'exportation	Ausfuhrerstattung	refundacja wywozowa	refundacja wywozowa - ARR, R 1520/2004	AGRI
export sales	ventes à l'exportation		sprzedaż eksportowa	Ustalenia wewnętrzne COM PL [26.03.2010]	TRADE
export subsidies	subventions à l'exportation		subsytia wywozowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE

export subsidization			subsydiowanie wywozu	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
export transaction			transakcja wywozowa	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
export volume			wielkość wywozu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
exporter			eksporter	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
exporting beneficiary country			państwo wywozu korzystające z preferencji	PL.03 - ustalenia wewnętrzne - kontekst: kraj korzystający z preferencji taryfowych: "państwo" (nie: kraj) zgodnie z ogólnymi ustaleniami	TRADE
exporting country			państwo wywozu	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	TRADE
exports			wywóz wywożone towary	Ustalenia wewn. COM PL [26.03.2010]	TRADE
exports of goods and services			wywóz towarów i usług	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
exposing to danger of loss of life			narażenie człowieka na niebezpieczeństwo utraty życia	art. 160 par. 1 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
exposure			zaangażowanie ekspozycja	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r. (kontekst: sektor finansowe, operacje kredytowe)	MARKT
exposure			ryzyko	na podst. Dictionary of Accounting, Audit and Tax Terms, Kozierkiewicz	ECFIN
exposure			napromieniowanie narażenie ekspozycja	w zależności od kontekstu; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/02/00)	ENER
Exposure	Exposition	Exposition	ekspozycja [na hałas]	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
exposure at default EAD			ekspozycja w momencie niewykonania zobowiązania	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
exposure by dermal route			narażenie przez skórę	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
exposure by inhalation			narażenie drogą wziewną	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
exposure by oral route			narażenie drogą pokarmową	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV

exposure concentration			narażenie w postaci stężenia	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
exposure denominated in domestic currency			ekspozycja denominowana w walucie krajowej	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
exposure founded in domestic currency			ekspozycja finansowana w walucie krajowej	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
Exposure Level	Niveau d'exposition	Expositionspegel	poziom ekspozycji [na hałas]	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
exposure of the public to indoor radon			narażenie ludności od radonu wewnątrz pomieszczeń	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8.19.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
exposure to professional liability			ekspozycja związana z odpowiedzialnością zawodową	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	
exposure to radiation			narażenie na promieniowanie	ogólne zastosowanie	General
exposure to the risk			ekspozycja na ryzyko	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
exposure values			wartości narażenia na (promieniowanie)	ogólne zastosowanie	General
exposures to transferred credit risk			ekspozycje na przetransferowane ryzyko kredytowe	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
express harmful phenotype			przejawiać oznaki upośledzającego fenotypu	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
express operator			przedsiębiorstwo kurierskie	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
express the [...] protein			wykazywać ekspresję białka [...]	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 27.5.2010 w związku z projektem decyzji Rady w sprawie zezwolenia na wprowadzenie do obrotu produktów zawierających zmodyfikowaną genetycznie kukurydzę (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/80101/2010)	SANCO
expressed in product weight			wyrażony jako masa produktu	uwagi ekspertów z ARR do dokumentu KOM(2009) 275	AGRI
expression cassette			kaseta ekspresyjna	http://www.termedia.pl/showpdf.php?article_id=2581&filename=Preparaty.pdf&priority=1	SANCO
extendable swap			swap prolongowany	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

extended arrangement under enlarged access policy (EA EAP)			promesa wydłużona ze zwiększonym dostępem	Prezentacja dr Mieczysława Szostaka "Kluczowa Rola Międzynarodowego Funduszu Walutowego we Współczesnych stosunkach finansowych" (http://www.sgh.waw.pl/instytuty/imsz/student/szostak/MSG%20%20%20ST-DZIEN%20-%20%20MFW%20%20PREZENTACJA%20%2010.I.2008.ppt)	ECFIN
extended collective licensing system			system rozszerzonych zbiorowych licencji	Zielona księga "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466	MARKT
Extended Decentralised Implementation System	système étendu de mise en œuvre décentralisée	Erweitertes Dezentralisiertes Durchführungssystem	Rozszerzony Zdecentralizowany System Wdrażania EDIS	Constitution for Europe	General
extended indicating device			urządzenie wskazujące z większą rozdzielczością	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
extended range operation			wydłużony zasięg operacji	Definicja: Długość lotu wykonywany samolotem z dwoma turbowymowymi jednostkami napędu, w którym czas lotu z prędkością przy jednej niepracującej jednostce napędu (w warunkach atmosfery standardowej, ISA, i przy pogodzie bezwietrznej), z punktu na trasie do odpowiadającego wymaganiom lotniska zapasowego, jest większy niż próg czasu określony przez narodowego operatora. Załącznik 3 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
extensification payment scheme			system premii za ekstensyfikację produkcji	konsultacje z ekspertem z Agencji Rynku Rolnego	AGRI
extension of approval			rozszerzenie homologacji	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej, 42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
extension of approval (of a vehicle type)			rozszerzenie homologacji (typu pojazdu)	dyrektywa 3/2004	ENTR
extension of certain provisions	extension de certaines dispositions		rozszerzone stosowanie niektórych przepisów	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
extensions to existing approvals	extensions concernant les homologations existantes	Erweiterungen zu bestehenden Genehmigungen	rozszerzenia dla istniejących homologacji	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
extensive indoor (farming)			ekstensywny chów w pomieszczeniu	31991R1538 - sprostowanie	AGRI
exterior crashworthiness			zewnętrzna wytrzymałość zderzeniowa	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
external antenna			antena zewnętrzna	Definicja: antena dołączana do urządzenia za pomocą złącza, w które wyposażone jest urządzenie, stosowana do urządzeń, których badania oraz ocena zgodności z zasadniczymi wymaganiami zostały przeprowadzone bez anteny; Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
external application scheme			schemat aplikacji zewnętrznej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
external assistance	aide extérieure		pomoc zewnętrzna	52004DC0626	DEV, AIDCO

external auditor			audytor zewnętrzny	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
external balance of goods and services			saldo zewnętrzne towarów i usług	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
external balances			równowaga bilansu płatniczego	http://www.nbpportal.pl/savedPages/Wiadomosc_12773_1.html?nid=12773&page=1&active=3028	ECFIN
External Borders Fund			Fundusz Granic Zewnętrznych	nowe fundusze - tłumaczenie na podst. wewnętrznych ustaleń	JLS
External Borders Fund	Fonds pour les frontières extérieures	Der Außengrenzenfonds	Fundusz Granic Zewnętrznych	Decyzja nr 574/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 maja 2007 r. ustanawiająca Fundusz Granic Zewnętrznych na lata 2007–2013 jako część programu ogólnego „Solidarność i zarządzanie przepływami migracyjnymi”	JLS
external clip-down panel			zewnętrznie zamykany punkt dostępu do instalacji i mediów	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego w dniu 11.1.2008 r.	TREN
external Community transit procedure			procedura zewnętrznego tranzytu wspólnotowego	TAXUD-2005-1257	TAXUD
external deficit		Zahlungsbilanzdefizit	deficyt bilansu płatniczego	PL1	ECFIN
external dose rates			moce dawek promieniowania zewnętrznego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
external exposure			narażenie zewnętrzne	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/02/00)	ENER
external exposure from building materials			narażenie zewnętrzne pochodzące od materiałów budowlanych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
external imbalances			nierównowaga bilansu płatniczego	http://www.nbpportal.pl/savedPages/Wiadomosc_12773_1.html?nid=12773&page=1&active=3028	ECFIN
external marking			oznaka rybacka	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi; departament Rybołówstwa	FISH
external object identifier			zewnętrzny identyfikator obiektu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
external port			port zewnętrzny	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
external position		Zahlungsbilanz	bilans płatniczy	PL1	ECFIN
external registration letters and numbers			oznaka rybacka	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólny system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
external transit	transit externe (m)		tranzyt zewnętrzny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
external transit arrangements	régime de transit externe (m)		procedura tranzytu zewnętrznego	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 61	TAXUD

external unique object identifier			zewewnętrzny jednoznaczny identyfikator obiektu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
external watering			polewanie zewnętrzne	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
extinguishants			substancje środki gaśnicze	http://www.ul-aviation.pl/stuff/download/personel.pdf	?
extra – white flint product			wyrób ze szkła wysokobezbarwnego	poprawki eksperckie do dokumentu CLIMA-2010-80020 (decyzja Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE)	CLIMA
extra small print	mini-impression, minitexte	Minidruck/Minitext	minidruk minitekst	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
extract solution			roztwór ekstrakcyjny	http://www.up.poznan.pl/ogrodnictwo/Ogrodnictwo%2037/26%20Roszyk.pdf	SANCO
extract ventilation system			instalacja wentylacyjna wyciągowa	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
extractable sugar	sucré extractible		cukier ekstrakcyjny	32002R0314 - sprostowanie, było: cukier powstały z ekstrakcji	AGRI
extracted honey			miód odwirowany	spostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
extraction fault			uskok ekstrakcyjny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
extraction using the quechers method			ekstrakcja z wykorzystaniem metody QuEChERS	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012.80053)	AGRI
extraction well			studnia poboru wody	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
extradition proceedings	procédure d'extradition		postępowanie ekstradycyjne	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
extradition treaty	traité d'extradition		umowa ekstradycyjna	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
extra-load tyres			opony o zwiększonej nośności	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER

extraordinary public financial support			nadzwyczajne publiczne wsparcie finansowe	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
extreme outer edge			skrajna krawędź zewnętrzna	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
extreme urgency			pilna konieczność	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
ex-works			ex-works	Incoterm	TRADE
eye			ucho	w kontekście homologacji typu zaczepów holowniczych; konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Infrastruktury	ENTR
fabric filters			filtry tkaninowe	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
face amount	valeur nominale		suma nominalna	na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2005	Financial
face of flange			stromość obrzeża	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
face value	valeur faciale (f)		wartość nominalna	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 132 ust. 1 lit. h)	TAXUD
face value of the interest rate	valeur nominale des taux d'intérêts	Nominalwert der Zinsen	wartość nominalna stopy procentowej	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
face-to-face consultations	discussion de vive voix	mündliche Konsultationen	konsultacje bezpośrednie	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
facilitating			ułatwianie	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
facilities for disinfecting tools			urządzenia do dezynfekcji narzędzi	sprostowanie do rozporządzenia 853/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO
facilities with piers for shipbreaking			zakłady z nabrzeżami do demontażu statków	kontakty z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
facility "Latin America"			instrument "Ameryka Łacińska"	robocza nazwa tego instrumentu (zob. RELEX-2005-565)	RELEX
fact pleading, code pleading			przedstawianie twierdzeń ograniczających się do faktów, bez wywodzenia z nich skutków prawnych wykazanie stanu faktycznego	na podst. Black's Law Dictionary, 8th ed., hasło: "pleading"	JLS
fact-finding mission			misja informacyjna	32005Q0215(01) (Regulamin Parlamentu)	General
factors determining annual adjustments	éléments des adaptations annuelles		czynniki określające roczne dostosowanie wysokości wynagrodzeń	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
Factory Acceptance Tests			fabryczne testy dopuszczenia	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS

factory logbook			dziennik produkcyjny statku rybackiego	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
factory mother ship			statek baza przetwórnia	ekspert	FISH
factory production control			zakładowa kontrola produkcji	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
factual evidence			udokumentowane informacje	Służba Prawna	TRADE
fadolmidine			fadolmidyna	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
FADs			rybackie urządzenia zbierające	MIR	FISH
faecal water			odpływy z toalet	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załącznik II do Dyrektywy 2006/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej (COM - dokument wewnętrzny MOVE 2011 80257)	MOVE
faecal-oral route			droga fekalno-oralna	droga zakażenia; konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
failed states	États en désagrégation	gescheiterte Staaten	państwa upadające	DEV-2005-00079, ustalenia wewnętrzne	DEV
failing states	États défaillants	gescheiterte Staaten	państwa upadające	DEV-2005-00079, ustalenia wewnętrzne	DEV
failing states	États en déliquescence	gescheiterte Staaten	państwa upadające	DEV-2005-00079, ustalenia wewnętrzne	DEV
failing this	à défaut	in Ermangelung einer solchen	w razie (jego) braku	ekspert w Stałym Przedstawicielstwie, Wydział Prawny	OPOCE
failing to stop at a red traffic light			failing to stop at a red traffic light	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
failing to stop at a red traffic light			niedopełnienie obowiązku korzystania z pasów bezpieczeństwa	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
failing to wear a safety helmet			niedopełnienie obowiązku używania w czasie jazdy hełmów ochronnych	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
failure to comply with a legal duty to act			zaniechanie	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
failure to notify measures	non-communication de mesures	Nichtmitteilung der Maßnahmen	niedopełnienie obowiązku zgłoszenia środków	SP, TWE	COMP
failure to notify transposition measures	non communication de mesures transposition	Nichtmitteilung von Umsetzungsmaßnahmen	niedopełnienie obowiązku zgłoszenia środków transpozycji	PL1	SG
failure to offer aid			nieudzielenie pomocy	art. 162 par. 1 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
failure to offer assistance			nieudzielenie pomocy	art. 162 par. 1 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
failure to transpose the Directive	non transposition de la directive	Nichtumsetzung der Richtlinie	brak transpozycji dyrektywy	PL1	General
fair comparison	comparaison équitable	fair Vergleich	obiektywne porównanie	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE

fair trade			sprawiedliwy handel	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007	General
fair treatment at all stages of the proceedings	traitement équitable à tous les stades de la procédure		uczciwe traktowanie na wszystkich etapach postępowania	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
Fairway Information Services			usługi informacji o torach wodnych	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
falcon tube			próbówka typu Falcon	EMEA, ENTR-2009-80212-00-00-PL-REF-00.DOC	ENTR
fall armyworm (<i>Spodoptera frugiperda</i>)			sówka <i>Spodoptera frugiperda</i>	32005D0772, potwierdzone w konsultacjach z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
fallen timber			wiatrołom	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
falling gear			narzędzia nakrywkowe	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
false easting			przesunięcie na wschód	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
false negative			falszywie ujemny	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
false negative results			wyniki fałszywie negatywne	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
false northing			przesunięcie na północ	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
false origin			przesunięty punkt początkowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
false positive			falszywie dodatni	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
false positive results			wyniki fałszywie pozytywne	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
false-compliant rate			częstość wyników fałszywie negatywnych	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 27 czerwca 2007 r. w sprawie metodyki postępowania analitycznego w zakresie określania zawartości składników pokarmowych i dodatków paszowych w materiałach paszowych, premiksach, mieszankach paszowych i paszach leczniczych, (Dz.U. z 2007, Nr 154, poz. 1086) http://lex.pl/serwis/du/2007/1086.htm [5.9.2011]	SANCO
falsified medicinal product			sfalszowany produkt leczniczy	ENTR-2008-80073-04-00	SANCO, ENTR
familiarisation training			szkolenie w zakresie zaznajomienia się	CELEX:32008L0106/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy	MOVE

Family Agricultural Work Unit (FAWU)			jednostka robocza w rodzinnym gospodarstwie rolnym	konsultacje z ekspertem z Agencji Rynku Rolnego	AGRI
family allowances	allocations familiales		dodatki rodzinne	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
family benefits	prestations familiales	Familienleistungen	świadczenia rodzinne	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
family patent			rodzina patentu	rodzina patentu; dokumenty patentowe opublikowane w różnych krajach lub na podstawie porozumień regionalnych dotyczące tego samego wynalazku; http://www.uprp.pl/NR/rdonlyres/18BAE901-5C48-4090-9A93-650A65D73662/135/slownikangielskopolski.pdf	General
family proceedings	procédures familiales		sprawy rodzinne	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
family violence	violence familiale	familiäre Gewalt	przemoc w rodzinie	Ustawa o przeciwdziałaniu przemocy w rodzinie http://www.abc.com.pl/serwis/du/2005/1493.htm	JLS
fan active mode hours			czas działania wentylatora w trybie aktywnym	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
fan power input			pobór mocy wentylatora	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
fan sound power level			poziom mocy akustycznej wentylatora	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
fan-forced mode			tryb z włączonym wentylatorem	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
FAO International Plan of Action for the Conservation and Management of Sharks			Miedzynarodowy plan działania na rzecz ochrony rekinów i zarządzania ich zasobami	brak oficjalnego tłumaczenia programu; ustalenia wewnętrzne działu 2	ENV, FISH
Farm Accountancy Data Network	Réseau d'information comptable agricole	Informationsnetz landwirtschaftlicher Buchführungen	sieć danych rachunkowych gospodarstw rolnych	Rozporządzenie Rady nr 79/65/EWG z dnia 15 czerwca 1965 r. ustanawiające sieć zbierania danych rachunkowych o dochodach i prowadzonej działalności gospodarczej gospodarstw rolnych w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej, Dz.U. L 109 z 23.6.1965, s. 1859, CELEX:31965R0079; termin potwierdzony w uwagach UKIE z dn. 22.4.2009 r. do COM(2009) 125 wersja ostateczna CELEX:52009PC0125	AGRI
farm animal			zwierzę utrzymywane w warunkach fermowych zwierzę gospodarskie	na podstawie opinii Ministerstwa Rolnictwa (propozycja sprostowania do decyzji 2007/777)	SANCO
farm register			księgi rejestracji zwierząt w gospodarstwie	Konsultacja z ARiMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199	AGRI
farm register			rejestr gospodarstw rolnych	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
farm return	fiche d'exploitation agricole		sprawozdanie z gospodarstwa rolnego	32004R0134 - sprostowanie, było: deklaracja podatkowa rolnika	AGRI

farm return			sprawozdanie z gospodarstwa rolnego	320060118, konsultacje z ekspertem z Komitetu FADN	AGRI
farm structure survey			badanie struktury gospodarstw rolnych	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
farm worker	travailleur agricole		robotnik rolny	31999R1257 - sprostowanie, było: pracownik rolny	AGRI
farmed animal			zwierzę utrzymywane w warunkach fermowych zwierzę gospodarskie	na podstawie opinii Ministerstwa Rolnictwa (propozycja sprostowania do decyzji 2007/777)	SANCO
farmed feathered game			dzikie ptactwo utrzymywane w warunkach fermowych	na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 2007/777	SANCO
farmed game			zwierzęta dzikie utrzymywane w warunkach fermowych mięso zwierząt dzikich utrzymywanych w warunkach fermowych	opinia Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
farmed game meat	viandes de gibier d'élevage		mięso zwierząt dzikich utrzymywanych w warunkach fermowych	Ministerstwo Rolnictwa (Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii)	SANCO
farmed ratites			ptaki bezgrzebieniowe utrzymywane w warunkach fermowych	sprostowanie do rozporządzenia nr 853/2004	SANCO
farmed ratites			dzikie ptaki bezgrzebieniowe utrzymywane w warunkach fermowych	na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 2007/777	SANCO
farmer	producteur agricole (m)		rolnik	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 1	TAXUD
farming and the rural economy			ekonomia hodowli i gospodarki wiejskiej	na podstawie konsultacji z ekspertem z Min. Rol.	SANCO
farming attributes			właściwości produkcji rolnej	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.05.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie polityki jakości produktów rolnych, COM(2009) 234 wersja ostateczna, 52009DC0234	AGRI
farmland bird	oiseau agricole		ptak krajobrazu rolniczego	Monitoring pospolitych ptaków wylęgowych, 2003-2004	ENV
farmland bird	oiseau des cultures		ptak krajobrazu rolniczego	Monitoring pospolitych ptaków wylęgowych, 2003-2004	ENV
Farmland Bird Index			wskaźnik ptaków krajobrazu rolniczego	Monitoring pospolitych ptaków wylęgowych, 2003-2004	ENV
farm-to-table			"od pola do stołu" (łańcuch żywnościowy) "od producenta do konsumenta" "od uprawy do konsumpcji"	Komisja - PL.01 ustalenia wewnętrzne	AGRI
farm-to-table measures			"od pola do stołu" (łańcuch żywnościowy) "od producenta do konsumenta" "od uprawy do konsumpcji"	Komisja - PL.01 ustalenia wewnętrzne	AGRI
farrow to finish herd			stado od prosięcia ssącego do osiągnięcia dojrzałości ubojowej	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
farrow to finisher herd			stado od prosięcia ssącego do osiągnięcia dojrzałości ubojowej	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
farrow to weaner herd			stado od prosięcia ssącego do prosięcia odsadzonego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa (uwaga: nie "warchlaka", ponieważ "warchlak" jest prosięciem odsadzonym ale dopiero po dwóch tygodniach)	SANCO
fast turnover rates			szybki cykl wymiany populacji	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
fast-track procedure			procedura przyspieszona	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	general

FAT			fabryczne testy dopuszczenia	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
fat blending			mieszanie tłuszczów	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik II do rozporządzenia (WE) nr 183/2005 w odniesieniu do zatwierdzania zakładów wprowadzających do obrotu produkty przeznaczone na paszę	SANCO
fat derivatives			pochodne tłuszczów	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
fat fraction of the liver			frakcja tłuszczowa wątroby	Konsultacje z 9.7.2013 z Państwowym Zakładem Higieny w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1881/2006 w odniesieniu do najwyższych dopuszczalnych poziomów zanieczyszczeń: dioksyn, polichlorowanych bifenyli o właściwościach podobnych do dioksyn i polichlorowanych bifenyli o właściwościach niepodobnych do dioksyn w wątrobie zwierząt lądowych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80259)	SANCO
fatal familial insomnia			śmiertelna bezsenność rodzinna	ENTR-2005-1429; Mapa drogowa TSE www.vetpol.org.pl/Roz...	ENTR
fathead minnow			Pimephales promelas	MIR	FISH
fatstock	animaux de boucherie		zwierzęta rzeźne	Słownik terminologii zootechnicznej	AGRI
fatty acid esters of ascorbic acid			estry kwasów tłuszczowych i kwasu L-askorbinowego	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
fatty acids			kwasy tłuszczowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
fatty acids C8-C10 methyl esters			estry metylowe kwasów tłuszczowych C8-C10	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
fatty alcohol ethoxylates			etoksylaty alkoholi tłuszczowych	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
fault detection and exclusion (FDE)			wykrywanie awarii i ich usuwanie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
fault indication			wskazanie stanu awarii	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
faults			uskoki	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
favourable tariff treatment	traitement tarifaire favorable		uprzywilejowane traktowanie taryfowe	31993R3665	TAXUD
FBR			ostateczne stawki skonsolidowane FBR	TRADE-2006-412	TRADE
FCM			masa zawierająca paliwo	http://www.paa.gov.pl/informacje/paa/news/spuscizna_czarnobyta.pdf	TREN
feasibility of obtaining data			możliwość uzyskania danych	ESTAT-2005-11101	ESTAT
feasibility studies	études préliminaires et de faisabilité		analiza wykonalności	Euramis	AGRI

feasibility study			studium wykonalności	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
Federation of the Condiment and Sauce Industries			Federacja Producentów Koncentratów i Sosów	http://www.foodbiz.pl/management_and_cooperation/?section=40&subsection=20	SANCO
Federation of the Intermediate Products Industries for the Bakery and Confectionery Trades			Federacja Producentów Półproduktów dla Przemysłu Piekarniczego i Cukierniczego	SANCO-2006-802	SANCO
FEDIMA			Federacja Producentów Półproduktów dla Przemysłu Piekarniczego i Cukierniczego	SANCO-2006-802	SANCO
Fee per transaction over the credit limit and for late balance payment	Paielement	Gebühr pro Transaktion über dem Kreditlimit und für verspätete Saldenzahlungen	opłata za operację powyżej limitu kredytu oraz za opóźnione wyrównanie salda	COMP-2005-01146-00-01	COMP
feed	aliment pour animaux		pasza	konsultacje z ekspertem	SANCO
feed additive	adjuvant de l'alimentation	Futterzusatz	dodatek paszowy	Rozporządzenie (WE) nr 1831/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 sierpnia 2003 r. w sprawie dodatków stosowanych w żywieniu zwierząt	SANCO
feed ban	interdiction relative à l'alimentation		zakaz paszowy		AGRI
feed for fish			pasza dla ryb	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
feed grain			zboże paszowe	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa ; określenie "zboże pastewne" jest również poprawne	SANCO
feed material	matière première pour aliments des animaux		materiał paszowy	rozporządzenie nr 1831/2003: różne produkty pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego w stanie naturalnym, świeże lub konserwowane, oraz produkty pozyskane z ich przetwórstwa przemysłowego; substancje organiczne i nieorganiczne stosowane samodzielnie lub w mieszankach zawierających inne dodatki lub ich niezawierających, przeznaczone do doustnego karmienia zwierząt bezpośrednio lub po przetworzeniu, w preparatach mieszanek paszowych lub jako nośniki w premiksach ; por. również ustawa z dnia 23 sierpnia 2001 r. o środkach żywienia zwierząt	SANCO
feed materials derived from seaweed			materiały paszowe uzyskane z wodorostów morskich	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
feed ration			dawka pokarmowa	Słownik terminologii zootechnicznej	AGRI
feedback effect			efekt sprzężenia zwrotnego	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
feedback mechanism	mécanisme de retour d'information	Feedback-Mechanismus	mechanizm informacji zwrotnej	52008DC0097	General
feeder fund			fundusz powiązany	konsultacje z ekspertem KDPW	MARKT
feeder route			trasa dowozowa	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.9.2012 w związku z komunikatem Komisji "Unijna polityka w zakresie zewnętrznych stosunków w dziedzinie lotnictwa – jak sprostać przyszłym wyzwaniom?" (dok wew COM: MOVE 2012 80133 01)	MOVE

feedingstuff	fourrage		pasza	konsultacje z ekspertem	SANCO
feedingstuffs			pasze	1. CELEX:32002L0032 Dyrektywa 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 maja 2002 r. w sprawie niepożądanych substancji w paszach zwierzęcych 2. Ustawa z dnia 22 lipca 2006 r. o paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
feedstock			material wsadowy	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
Fees for Provision of Terminals	Frais fourniture terminaux	Gebühren für die Bereitstellung von Terminals	opłaty za instalację terminali	COMP-2005-01146-00-01	COMP
FEL			poziom skutków	Poziom narażenia lub dawki powodujący nieodwracalne, szkodliwe skutki przy statystycznie lub biologicznie istotnym wzroście częstotliwości lub intensywności skutków, pomiędzy narażonymi a nienarażonymi. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
felidae			kotowate	ENTR-2005-1429	ENTR
feline lower urinary tract disease			kamica dróg moczowych u kotów	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: choroba dolnego odcinka układu moczowego)	SANCO
felling of timber			ścinka drzew	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
FEMIP			Instrument Eurośroziemnomorskiego Partnerstwa i Inwestycji	Ministerstwo Gospodarki, portal promocji eksportu: http://www.eksporter.gov.pl/ppe/informacje/podglad?akcja=wyswietl&idWersjiJezykowej=24239	RELEX
femur			kości udowe	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
Fenazaquin			fenazachina	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
fenbendazole			fenbendazol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
fenchlorphos			fenchlorfos	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
fennel	fenouil	Fenchel	koper włoski	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
fennel seed	graines de fenouil	Fenchelsamen	koper włoski	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
fenpyrazamine			fenpyrazamina	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
fenugreek	fenugrec	Bockshornkleesamen	kozieradka pospolita	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
fenvalerat (sum of RS/SR and RR/SS isomers)			fenwalerat (suma izomerów RS/SR i RR/SS)	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
feral pig	porc sauvage		zdziczała świnia	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa (Dep. Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii), uwaga: tłum. dzik (w dyrektywie 2001/89 i w polskim rozporządzeniu jest niepoprawne)	AGRI

fermented grape must	moût de raisins fermenté	gegorener Traubenmost	sfermentowany moszcz winogronowy	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61. CFI EX:32008R0479	AGRI
fermented milk type products			produkty fermentowane typu mlecznego	konsultacje z MRIRW	SANCO
ferric ammonium citrate			cytrynian amonowo-żelazowy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferric diphosphate (ferric pyrophosphate)			difosforan żelazowy (pirofosforan żelazowy)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferric oxide			tlenek żelaza(III)	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, Wydział Pasz. Ze względu na różne wartościowości żelaza, odpowiednik "tlenek żelazowy" może być niejasny	SANCO
ferric saccharate			cukrzan żelazowy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferric sodium diphosphate			difosforan sodowo-żelazowy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
Ferric Sodium EDTA			etylenodiaminotetraoctan sodu-żelaza(III)	konsultacja w dn. 16.04.2010 z Ministerstwem Zdrowia w związku z projektem decyzji Komisji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu etylenodiaminotetraoctanu sodu-żelaza(III) jako nowego składnika żywności (COM-dok. wewn.: SANCO-2010-80106)	SANCO
ferrous ammonium phosphate			fosforan amonowy żelaza (II)	konsultacja z Głównym Inspektorem Sanitarnym z dn. 29.7.2010 w związku z projektem decyzji Komisji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu fosforanu amonowego żelaza(II) jako nowego składnika żywności zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 258/97 (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/80247/2010)	SANCO
ferrous bisglycinate			diglicynian żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferrous carbonate			węglan żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferrous citrate			cytrynian żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferrous fumarate			fumaran żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferrous gluconate			glukonian żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferrous lactate			mleczan żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferrous L-pidolate			L-pidolan żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferrous metal substrate			podłoże ze stopu na bazie żelaza	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
ferrous sulphate			siarczan żelazawy	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
ferry flight			przebazowanie	Konsultacje z ekspertem ULC (w odróżnieniu od positioning flight (przebazowanie w celu wykonania lotu komercyjnego z innego lotniska) ferry flight oznacza każde przebazowanie, czyli przemieszczenie samolotu na inne lotnisko	TREN
fertiliser account			rejestr nawożenia	ENV-2005-525	AGRI

fibre			blonnik	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
fibre composition of textile product			skład włókien poszczególnych wyrobów	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
fibrinogenase			fibrynogenaza	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
fibula			kości strzałkowe	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzecego	SANCO
Field (acoustical -)	Champ acoustique	Schallfeld	pole akustyczne	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
field anaesthesia			znieczulenie ogólne w terenie (na polu)	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
field bean	fève		bób	pl.wikipedia.org/wiki...	AGRI
field blank			próba ślepa	w kontekście analizy laboratoryjnej, na podstawie uwag ekspertów do dok. SANCO-2006-1706	SANCO
field maize			kukurydza pastewna	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 27.5.2010 w związku z projektem decyzji Rady w sprawie zezwolenia na wprowadzenie do obrotu produktów zawierających zmodyfikowaną genetycznie kukurydzę (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/80101/2010)	SANCO
field of vision			pole widzenia	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
field office	antenne	Außenstelle	biuro terenowe	w strukturze DGT - organigram DGT	DGT
field recovery			potencjał produkcyjny złoża	Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 6.7.2009 r. w związku z wnioskiem w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylającego dyrektywę 2004/67/WE, COM(2009) 363 wersja ostateczna, COD(2009)0108, CELEX:52009PC0363	TREN
field strength limit			maksymalne natężenie pola	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
field survey staff			zespół prowadzący badanie w terenie	ESTAT-2004-10740	ESTAT
field transistors, powerful, siliceous, n-channel, with isolated gate			tranzystory polowe, mocne, krzemionkowe, n-kanalowe, z izolowaną bramką	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
fields of intervention			kategorie interwencji funduszy strukturalnych	Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Słowniczek pojęć na temat funduszy strukturalnych ; http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/Slovnicek/	REGIO
figs	figues	Feigen	figi	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

filament lamp			żarówka próżniowa	konstultacje z ekspertem z UPRP	TREN
filament light source			żarowe źródło światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008. 42008X0523(01)	ENTR
filings			opilki	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
filling rate of all water reservoir and hydro storage plants			szybkość napełniania wszystkich zbiorników wodnych i elektrowni szczytowo-pompowych	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
fillings	obturation coronaire	Zahnfüllung	wypełnienie	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
film coating agent			substancja powlekająca	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
filter backwashing			płukanie zwrotne filtra	na podstawie słowników: http://www.przekladnia.cc.pl/suplement.php ; http://www.lenntech.com/polski/slownik-woda.htm oraz http://www.hedam.eu/pl/filtrtry.html	REGIO
filter feeder			filtrator	http://aneksy.pwn.pl/biologia/1470149_1.html	SANCO
filtered honey			miód przefiltrowany	sprostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
filtration ramp			stacja filtracyjna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośnienia	SANCO
filtration ramp			stacja filtracyjna	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
final			wersja ostateczna	jako oznaczenie przy numerze dokumentu COM	General
final acceptance			odbiór końcowy	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
final beneficiary			beneficjent końcowy	32004D0658	REGIO
final bound rates			ostateczne stawki skonsolidowane FBR	TRADE-2006-412	TRADE
final consumer	consommateur final (m)		konsument końcowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVIII	TAXUD
final consumer			konsument końcowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
final consumer			konsument finalny	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
final consumption	consommation finale (f)		ostateczna konsumpcja	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 150	TAXUD
final consumption expenditure			wydatki na spożycie ostateczne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
final custody			depozyt ostateczny	http://www.kdpw.com.pl/wystapienia/pliki/2005_01_28_pmp_ls.pdf	PL 1

final decision			decyzja ostateczna decyzja prawomocna (w kontekście decyzji administracyjnych w prawie polskim)	Kodeks postępowania administracyjnego, art. 16, art. 269	JLS
final disclosure			ujawnienie ostatecznych ustaleń	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
final disposal facility for highly radioactive waste			składowisko ostateczne odpadów promieniotwórczych wysokoaktywnych	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80014-04-00)	ENER
final draft			wersja ostateczna projektu	dział tłumaczeń Komisji Europejskiej, ustalenia wewnętrzne	General
final fuel storage			składowanie ostateczne paliwa	konsultacje z ekspertem z Instytutu problemów Jądrowych im. A. Sołtana	ENV
final judgement			wyrok końcowy wyrok (orzeczenie) prawomocny	art. 363 § 1 Kodeksu postępowania cywilnego, art. 168 § 1 Prawa o postępowaniu przed sądami administracyjnymi, art. 317 § 1 kpc	JLS
final payment			płatność końcowa	http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/NR/rdonlyres/CBF44625-A337-4A82-9466-3B0B8D4B0DE4/9580/ogolne_zas_wdraz_fstrukt0704.pdf ; Ogólne zasady wdrażania funduszy strukturalnych w Polsce (MGiP)	ECFIN
final payment of the balance			płatność salda końcowego	http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/NR/rdonlyres/CBF44625-A337-4A82-9466-3B0B8D4B0DE4/9580/ogolne_zas_wdraz_fstrukt0704.pdf ; Ogólne zasady wdrażania funduszy strukturalnych w Polsce (MGiP)	ECFIN
final placement			ostateczne plasowanie	Nie: końcowe ulokowanie. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL), CFI EX-320031 0071R/01)	MARKT
final provision			przepis końcowy	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
final regulatory action			ostateczny środek regulacyjny	ENV-2006-959, wniosek dotyczący rozporządzenia zastępującego rozp. 304/2003, def. "final regulatory action" means a legislative act, the purpose of which is to ban or severely restrict a chemical:	ENV
final report on implementation of the action	rapport final sur la réalisation de l'action	Abschlussbericht über die Durchführung der Maßnahme	sprawozdanie końcowe z realizacji działania	BUDG-2005-873	General
final treasury position			końcowy stan środków finansowych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
final use	utilisation finale (f)		ostateczne użycie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 150	TAXUD
final user			użytkownik ostateczny	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

finance for development	financement du développement	Entwicklungsfinanzierung	finansowanie na rzecz rozwoju	DEV-2005-00028	DEV
financial actors			uczestnicy działań finansowych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
financial assets			aktywa finansowe	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121	TAXUD
financial auxiliaries			pomocnicze spółki finansowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
financial bubble			bańka finansowa	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
financial clearance of accounts			finansowe rozliczanie rachunków	druga, obok "conformity clearance of accounts", procedura przewidziana w rozp. 1290/2005; na podstawie wyjaśnień ETO na spotkaniu m-inst. 30.3.2009 r.	BUDG
financial contribution			wkład finansowy		BUDG
financial contribution			rekompensata finansowa	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa	FISH
financial corporations			spółki finansowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
financial correction			korekta finansowa	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
financial correction mechanisms			mechanizmy korekty finansowej	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
financial derivatives			instrumenty pochodne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych; w rozporządzeniu tym stosowane jest jednak także tłumaczenie "finansowe instrumenty pochodne" (bliższe ang. terminowi)	ESTAT
financial derivatives			pochodne instrumenty finansowe	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
financial derivatives (other than reserves)			pochodne instrumenty finansowe (niewchodzące w skład aktywów rezerwowych)	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
financial discount rate	taux d'actualisation		finansowa stopa dyskontowa	32006R1828	REGIO
financial envelope			koperta finansowa	(w kontekście budżetowym) konsultacje z ekspertem MF	BUDG
financial guarantees			zabezpieczenia finansowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
financial implementation			realizacja finansowa	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
financial implications			skutki finansowe	SP	BUDG
Financial Instrument for the Environment	Instrument financier pour l'environnement	Finanzierungsinstrument für die Umwelt	instrument finansowy na rzecz środowiska	COM/2004/0621	ENV
financial intermediation services indirectly measured			usługi pośrednictwa finansowego mierzone pośrednio FISIM	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
financial messaging system			system do obsługi komunikatów finansowych	np. SWIFT, ustalenia z tłumaczami EBC na podstawie http://www.kir.com.pl/main.php?p=uslugi_swift , http://www.citib.hq.pl/citib/normy/03.060.htm	ECFIN, COMP
financial perspective			perspektywa finansowa	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Financial Perspectives			perspektywa finansowa	PL1	BUDG
financial regulation			rozporządzenie finansowe regulamin finansowy	1) w znaczeniu aktu prawnego zwanego potocznie rozporządzeniem finansowym (rozp. 1605/2002, 2343/2002); 2) w znaczeniu wewnętrznych regulacji wydawanych przez organy niemających statusu aktu prawnego; por. 52007PC0241	General
financial rules			przepisy finansowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

financial service			usługa finansowa	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie praw konsumentów, zmieniająca dyrektywę Rady 93/13/EWG i dyrektywę 1999/44/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 85/577/EWG i dyrektywę 97/7/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Tekst mający znaczenie dla EOG, CELEX:32011L0083/PL	SANCO
financial situation			sytuacja finansowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
financial statement	fiche financière	Finanzbogen	ocena skutków finansowych	ustalenia międzyinstytucjonalne	General
financial statement			sprawozdanie finansowe ocena skutków finansowych	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005 (w drugim wariancie - część wniosku Komisji poświęconą wpływowi na budżet)	BUDG
financial statement drawn up according to...			sprawozdanie finansowe sporządzone według....	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
financial support for securitised assets			wsparcie finansowe na cele sekurytyzowanych aktywów	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
financial viability			zdolność finansowa	zdolność finansowa emitenta; propozycja sprostowania do dyrektywy 2003/124	MARKT
financial year			rok budżetowy	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
financial year			rok budżetowy	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Financing Agreements			umowy finansowe	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	BUDG
financing memorandum	mémorandum financier		memorandum finansowe	31999R1268	General
financing memorandum	protocole financier		memorandum finansowe	31999R1268	General
financing plan	plan de financement		plan finansowania plan finansowy	plan finansowy w kontekście funduszy strukturalnych na podstawie rozp. 1083/2006	General
financing scale			skala finansowania	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
finches			ptaki z rodziny łuszczaków	ang. finches obejmuje szereg gatunków, m.in. wróblaki, czeczotki, gile	SANCO
findings			ustalenia	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
fine	Amende	Geldbuße	grzywna	SP	COMP
fine			odsiew	w kontekście nawozów; chodzi o odsiew przez sito o określonym wymiarze oczek; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
fine bakery wares			pieczywo cukiernicze i wyroby ciastkarskie	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
fine clay			il drobny	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf [28.7.2010]	ENV

fine fineness			uziarnienie drobne	w kontekście nawozów wapiennych; poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
fine gravel			żwir drobny	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
fine roots			korzenie drobne	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
fine sand			piasek drobny piasek luźny drobnopiaszczysty	pierwszy termin jest stosowany jako określenie frakcji granulometrycznej, a drugi – grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
fine sandy loam			glina drobnopiaszczysta	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
fine silt			pył drobny	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
Fineness			uziarnienie	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
finfish	poisson		ryby	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
finger print	empreinte digitale	Fingerabdruck	odcisk palca	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
finish leading to partial hydrolysis			częściowa hydroliza podczas obróbki końcowej	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
fire barrier			przegroda ogniowa	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
fire break			pas przeciwpożarowy	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
fire car			wagon pożarniczy	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE

fire danger severity rating			wskaźnik zagrożenia pożarowego	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
fire protection system			system ochrony przeciwpożarowej	Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krytycznych halonów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80052/02/00)	ENV
fire resistance			odporność ogniowa	konsultacje z ekspertem - Instytut Techniki Budowlanej	ENTR
Firearms Exports Coordination Group			Grupa Koordynacyjna ds. Wywozu Broni Palnej	nowa grupa, której powołanie przewidziano we wniosku Komisji dotyczącym rozporządzenia w sprawie wdrożenia art. 10 protokołu Narodów Zjednoczonych w sprawie broni palnej oraz ustanawiające zezwolenia na wywóz oraz środki dotyczące przywozu i tranzytu dla broni palnej, jej części, komponentów oraz amunicji (numer wewn. JLS-2010-80064)	JLS
fireball			kula ognia	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV
fire-extinguishing medium			czynnik gaśniczy	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
firepots of fused quartz			kolby ze stopionego kwarcu	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
firewood			drewno opałowe	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
firm-commitment underwriting			firm-commitment underwriting	Definicja: podmiot będący stroną zawartej z emitentem albo wprowadzającym umowy o subemisję usługową (subemitent usługowy) zobowiązuje się do nabycia, na własny rachunek, całości lub części papierów wartościowych danej emisji, oferowanych wyłącznie temu podmiotowi, w celu dalszego ich zbywania w ofercie publicznej - ustawa o ofercie publicznej (Dz.U. 2005 nr 184 poz. 1539); Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
first cold pressed extra virgin olive oil			oliwa z oliwek najwyższej jakości z pierwszego tłoczenia na zimno	Konsultacje z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.5. i 31.7.2009 r.	AGRI
first cold pressed virgin olive oil			oliwa z oliwek z pierwszego tłoczenia na zimno	Konsultacje z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.5. i 31.7.2009 r.	AGRI
first loss guarantee			gwarancja częściowa stanowiąca ochronę pierwszej straty z tytułu niewykonania zobowiązania	http://riskinstitute.ch/00011447.htm http://www.nbp.pl/aktyprawne/dziennik/2007/2_2007_5.pdf	financial
first occupation	première occupation (f)		pierwsze zasiedlenie (o budynkach)	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 10 ust. 1 lit. a)	TAXUD
first place of destination	premier lieu de destination (m)		pierwsze miejsce przeznaczenia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 83 ust. 2	TAXUD
first sexual maturity			osiągnięcie dojrzałości płciowej	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV

first stage of tertiary education (ISCED 5)	enseignement supérieur – premier niveau (CITE 5)	tertiäre Bildung – erste Stufe (ISCED 5)	pierwszy stopień kształcenia wyższego szkolnictwo wyższe I stopnia ISCED 5	Obejmuje dwa rodzaje programów kształcenia wyższego: (a) programy (typu A) o orientacji akademickiej, głównie teoretyczne; (b) programy (typu B) o orientacji zawodowej, zwykle krótsze od tych typu A i przygotowujące do wejścia na rynek pracy. Programy typu A otwierają dostęp do studiów wyższych o charakterze badawczym i do zawodów wymagających wysokich kwalifikacji. Programy typu B przygotowują studentów bezpośrednio do pracy w konkretnym zawodzie. Dostęp do kształcenia na poziomie ISCED 5 wymaga zazwyczaj zaliczenia edukacji na poziomie ISCED 3 lub 4.	EAC
first stage of tertiary education (ISCED 5)	premier niveau de l'enseignement supérieur	tertiäre Bildung – erste Stufe (ISCED 5)	pierwszy stopień kształcenia wyższego szkolnictwo wyższe I stopnia ISCED 5	Obejmuje dwa rodzaje programów kształcenia wyższego: (a) programy (typu A) o orientacji akademickiej, głównie teoretyczne; (b) programy (typu B) o orientacji zawodowej, zwykle krótsze od tych typu A i przygotowujące do wejścia na rynek pracy. Programy typu A otwierają dostęp do studiów wyższych o charakterze badawczym i do zawodów wymagających wysokich kwalifikacji. Programy typu B przygotowują studentów bezpośrednio do pracy w konkretnym zawodzie. Dostęp do kształcenia na poziomie ISCED 5 wymaga zazwyczaj zaliczenia edukacji na poziomie ISCED 3 lub 4.	EAC
first stage of tertiary education (ISCED 5)	premier niveau de l'enseignement tertiaire	tertiäre Bildung – erste Stufe (ISCED 5)	pierwszy stopień kształcenia wyższego szkolnictwo wyższe I stopnia ISCED 5	Obejmuje dwa rodzaje programów kształcenia wyższego: (a) programy (typu A) o orientacji akademickiej, głównie teoretyczne; (b) programy (typu B) o orientacji zawodowej, zwykle krótsze od tych typu A i przygotowujące do wejścia na rynek pracy. Programy typu A otwierają dostęp do studiów wyższych o charakterze badawczym i do zawodów wymagających wysokich kwalifikacji. Programy typu B przygotowują studentów bezpośrednio do pracy w konkretnym zawodzie. Dostęp do kształcenia na poziomie ISCED 5 wymaga zazwyczaj zaliczenia edukacji na poziomie ISCED 3 lub 4.	EAC
first-asset-to-default credit derivative			kredytowy instrument pochodny uruchamiany pierwszym niewykonaniem zobowiązania	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja preredagowana), Dz.U. 2006 L 177 z 30.6.2006, s. 201	finance
first-call guarantor			główny gwarant	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
fiscal adjustment			korekta budżetowa	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
fiscal books		Steuerregister	księgi podatkowe	USTAWA z dnia 29 sierpnia 1997 r. Ordynacja podatkowa.(Dz. U. z dnia 13 listopada 1997 r.)	COMP
fiscal compliance costs			koszty przestrzegania przepisów podatkowych	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	TAXUD
fiscal obligations	obligations fiscales (fpl)		zobowiązania podatkowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw LI	TAXUD
fiscal policy stance			kurs polityki budżetowej	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
fiscal year	année fiscale		rok podatkowy	tłumaczenie "rok podatkowy" należy stosować we wszystkich tekstach dotyczących ustalania obrotu przedsiębiorstw w procedurach naruszenia zasad pomocy państwa -ustalenia w związku ze sprostowaniami i niespójnym wcześniejszym tłumaczeniem tego terminu (dotyczy odwołań do rozporządzeń m.in.: 1998/2006, 875/2007, 1535/2007, 1857/2006)	COMP
fish aggregating devices (FADs)			urządzenia do sztucznej koncentracji ryb	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
fish caging			chów ryb w sadzach	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR, uzupełnione po szkoleniu z zakresu zootechniki 18/9/2008	FISH
fish carrier		Fischtransporter	statek do przewozu ryb	ekspert	FISH

fish farming			chów i hodowla ryb	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR, uzupełnione po szkoleniu z zakresu zootechniki 18/9/2008	FISH
fish fattening			tuczenie ryb	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
fish material	dérivés de poissons		surowce rybne	konsultacje z ekspertem SGGW, Przedstawicielstwo RP	SANCO
fish oil			olej z ryb	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
fish pump			pompa rybna	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fish research vessel			rybacki statek badawczy	ekspert	FISH
fish room			ładownia przeznaczona do przechowywania produktów rybołówstwa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
fish weight			masa ryby	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fisheries			rybactwo rybołówstwo	zależnie od kontekstu: rybactwo jest pojęciem szerszym niż rybołówstwo - obejmuje rybołówstwo, chów, hodowlę i ochronę zasobów. Rybołówstwo nie musi być koniecznie morskie - może być też na jeziorach, natomiast chów i hodowla w stawach na pewno rybołówstwem nie jest	FISH
fisheries access agreement			porozumienie w sprawie dostępu do zasobów rybackich		FISH
fisheries agreement			porozumienie w sprawie połowów	R 2792/1999	FISH
fisheries control			kontrola rybołówstwa	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fisheries partnership agreement			umowa o partnerstwie w sprawie połowów	http://prawo.lex.pl/akty/ue/L/06.105.34.html	FISH
fisheries undertaking	exploitation de pêche		gospodarstwo rybackie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 2	TAXUD
fishery management			zarządzanie zasobami rybnymi	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishhold			ładownia ryb	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
fishing activity			działalność połowowa	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishing aggregating devices			rybackie urządzenia zbierające	MIR	FISH
fishing authorisation			upoważnienie do połowów	KOM 2007 300	FISH
fishing capacity	capacité de pêche	Fangkapazität	zdolność połowowa	ROZPORZĄDZENIE RADY (EWG) NR 2847/93 z dnia 12 października 1993 r. ustanawiające system kontroli mający zastosowanie do wspólnej polityki rybołówstwa (tekst sfinalizowany): konsultacje z ekspertami	FISH
fishing effort	effort de pêche	Fischereiaufwand	nakład połowowy	Sprostowanie do rozporządzenia Rady (WE) nr 27/2005 (Dz.U. L 12 z 14.1.2005); konsultacje z ekspertem z MR; Wydział Administracji Rybackiej. Rejestr statków rybackich i licencje połowowe	FISH
fishing effort limits			ograniczenia nakładu połowowego	http://www.bpk.uz.zgora.pl/pl/strukturalne/rpr2004-2006.pdf#search=%22%22ograniczenie%20nak%C5%82adu%20po%C5%82owowego%22	FISH
fishing effort reports			raporty dotyczące nakładu połowowego	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishing entity			podmiot zajmujący się połowami	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
fishing fleet	flotte de pêche	Fischereiflotte	flota rybacka	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 438/2001	FISH
fishing gear			narzędzia połowowe	32004R0026	FISH
fishing ground			łowisko	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishing interest			interes połowowy	FISH-2005-660; 2004/585/WE: Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa: europa.eu.int/eur-lex...	FISH

fishing licence		Fanglizenz	licencja połowowa	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1281/2005 w sprawie zarządzania licencjami połowowymi oraz minimum informacji, jakie mają być w nich zawarte	FISH
fishing licence holder			właściciel licencji połowowej	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1281/2005 w sprawie zarządzania licencjami połowowymi oraz minimum informacji, jakie mają być w nich zawarte	FISH
fishing log-book			dziennik połowowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishing master	capitaine de pêche		kapitan statku rybackiego oficer połowowy szyper	FISH-2005-941; ekspert	FISH
fishing métier			métier	definicja métier: a group of fishing operations targeting a similar (assemblage of) species, using similar gear, during the same period of the year and/or within the same area and which are characterised by a similar exploitation pattern; konsultacje z ekspertem z Morskiego Instytutu Rybactwa	FISH
fishing mortality rate		fischereiliche Sterblichkeit	śmiertelność połowowa	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishing operation			operacja połowowa	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
fishing opportunities		Fangmöglichkeiten	uprawnienia do połowów wielkości dopuszczalne połowów	Rozporządzenie Rady WE 2008/40 i ustalenia z Radą z 16/04/2008 (wariant pierwszy preferowany)	FISH
fishing patterns			sposoby wykonywania rybołówstwa	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
fishing permit		Fangerlaubnis	zezwolenie połowowe	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishing port facilities		Ausrüstung der Fischereihäfen	infrastruktura portowa		FISH
fishing possibilities			możliwości połowowe	32005R0027	FISH
fishing resources			zasoby rybne	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
fishmeal; fish meal	farines de poisson	Fischmehl	maczka rybna	32002R1774	SANCO
fishroom			ładownia ryb	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
fishroom certificate			poświadczenie pojemności ładowni ryb	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
FISIM			usługi pośrednictwa finansowego mierzone pośrednio FISIM	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
fit and proper test			badanie dotyczące kompetencji i reputacji	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
fittings, components, holdings and similar articles used in buildings for closing windows with rotational and rotationally folding leaf			osprzęt, komponenty, uchwyty i podobne artykuły używane w budynkach do zamykania okien obrotowych i okien z obrotowo zamykanym skrzydłem	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
fixed amount	forfait	Pauschalbetrag	kwota zryczałtowana	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
fixed and mobile source			zainstalowane na stałe lub ruchome źródło	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER

fixed assets			środki trwałe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
fixed assets			środki trwałe aktywa trwałe	Dictionary of Financial Terms for Professionals (Kozierkiewicz, wyd. Beck)	MARKT
fixed assets			aktywa trwałe	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
fixed assets account			konto środków trwałych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
fixed costs			koszty stałe	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
fixed establishment	établissement stable (m)		stałe miejsce prowadzenia działalności gospodarczej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIX	TAXUD
fixed fire detection and fire alarm systems			stałe instalacje wykrywania i sygnalizacji pożaru	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
fixed formation			skład stały	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
fixed gas fire-extinguishing systems			stałe gazowe instalacje gaśnicze	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
fixed high-expansion foam fire-extinguishing systems			stałe instalacje gaśnicze na pianę lekką	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
fixed income debt products			dłużne papiery wartościowe o stałym dochodzie	Wniosek w sprawie dyrektywy PE i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru i zarządzania kryzysowego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2008/80025/06/00)	MARKT
fixed interest instrument			instrument o stałym oprocentowaniu	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
fixed low-expansion foam fire-extinguishing systems			stałe instalacje gaśnicze na pianę ciężką	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
fixed nose protection	cote de protection de pointe	leitweite	szerokość prowadzenia w krzyżownicy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
fixed outdoor installations			urządzenia zainstalowane na zewnątrz budynków	Uwagi eksperta otrzymane w trakcie tłumaczenia projektu decyzji Komisji 2009/381/WE z dnia 13 maja 2009 r. zmieniającej decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu. CELEX:32009D0381	INFSO
fixed point supports – HLS type			podpory stałe (HLS)	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
fixed point supports – NLS type			podpory stałe (NLS)	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
fixed pressure water-spraying fire-extinguishing systems			stałe ciśnieniowe instalacje gaśnicze zraszające wodne	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
fixed rake of coaches			stały skład wagonów	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
fixed rate			oprocentowanie stałe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

fixed reimbursement of expenses	remboursement forfaitaire de frais		ryczałtowy zwrot kosztów	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
fixed wireless spectrum			widmo dla stacjonarnych sieci bezprzewodowych	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
fixed-line terminal			terminal stacjonarny	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
fixed-line terminal equipment			stacjonarne urządzenia końcowe	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
fixed-strike lookback option			opcja wsteczna o stałej cenie realizacji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
flag			znacznik marker	konsultacje z GUS	ESTAT
flag of convenience			wygodna bandera; tania bandera	http://www.senat.gov.pl/k6/dok/sejm/kosz/372.pdf	TREN
flag state			państwo bandery	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1281/2005	FISH
flagship initiative			inicjatywa przewodnia	jedna z szeregu inicjatyw proponowanych przez Komisję w ramach strategii 2020; ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2010 r.; w samym komunikacie wprowadzającym strategię Europa 2020 użyto określenia "projekt przewodni"	General
flail mower			kosiarka bijakowa	konsultacje z UDT w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji zobowiązującej państwa członkowskie do zakazania wprowadzania do obrotu noży bijakowych do ręcznych przenośnych kos do zarośli	SANCO
flake-based pigment			pigment płatkowy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
flaked solid			ciało stałe w postaci płatków	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
flame atomic absorption			metoda płomieniowa absorpcji	na podstawie sprostowania do decyzji 2002/747 (sprostowanie nie jest publikowane)	ENV
flame photometric detector			detektor płomieniowo-fotometryczny	http://www.pg.gda.pl/chem/CEEAM/Dokumenty/CEEAM_ksiazka_polska/Rozdzialy/akronim.pdf#search=%22flame%20photometric%20detector%20%20%22	SANCO
flangeway depth	profondeur d'ornière	rillentiefe	głębokość żłobka	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
flangeway width	largeur d'ornière	rillenweite	szerokość żłobka	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
flared			spalony w pochodniach	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
flash			wypływy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
flash estimates			szybkie szacunki	konsultacje z GUS	ESTAT

flash flood			powódź gwałtowna	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
flashpoint			temperatura zapłonu	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
flat addition			ryczałt	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dn. 2.12.2009 r.	TAXUD
flat area boundary			granica obszaru płaskiego	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
flat glass			szkło płaskie	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2012/80050)	ENV
flat rate rebate	compensation forfaitaire (f)		zryczałtowana rekompensata	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLV	TAXUD
flat-rate compensation	compensation forfaitaire (f)		zryczałtowana rekompensata	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 8	TAXUD
flat-rate compensation percentages	pourcentages forfaitaires de compensation (mpl)		procentowe stawki zryczałtowanej rekompensaty	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 7	TAXUD
flat-rate farmer	agriculteur forfaitaire (m)		rolnik ryczałtowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 3	TAXUD
flat-rate financing			finansowanie poprzez stawki ryczałtowe	Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 1248/2006 z dnia 7 sierpnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (WE, Euratom) nr 2342/2002 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich	BUDG
flat-rate scheme	régime de forfait (m)		system ryczałtowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 274	TAXUD
flatulence			wzdęcia	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
flavoured			smakowe	w odniesieniu do przetworów mlecznych. Wjaśnienia eksperta: Określenie z języka angielskiego "flavoured" jest pojęciem obejmującym smak i zapach. Polskie tłumaczenie "flavoured" jako "aromatyzowane" ograniczyłoby cechy produktu jedynie do zapachu. Określenie "smakowe" jest powszechnie stosowane w Polsce i jest szerszym pojęciem niż "aromatyzowane", jest zatem najbliższe określeniu "flavoured". źródło: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Departament Rynków Rolnych. Propozycja sprostowania do rozporządzenia Komisji (WE) nr 657/2008	AGRI
flavoured			z dodatkami smakowymi i środkami aromatyzującymi	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
flavouring innards			dodatki smakowe	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
flavouring properties			właściwości aromatyzujące	na podstawie terminologii używanej w polskiej ustawie o bezpieczeństwie żywności i żywienia (Dz. U. z dnia 27 września 2006 r.)	SANCO

flavourings			środki aromatyzujące	konsultacja z ekspertem - Rada	SANCO
flax			len	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
FLD			detekcja fluorescencyjna	32000L0045	SANCO
FLD - fluorescence detection			detekcja fluorescencyjna	32000L0045	SANCO
flexibag			worek z tworzywa sztucznego do transportu produktów wielkopojemnościowych (ang. flexibag)	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
flexibility instrument			instrument elastyczności	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
flexicurity	flexicurité		model elastycznego rynku pracy i bezpieczeństwa socjalnego flexicurity elastyczna ochrona socjalna	ustalenia międzyinstytucjonalne 27.02.2007 ; ostatni wariant ma charakter bardziej obiegowy, sugerowane zastosowanie - teksty prasowe	EMPL
flexitank			zbiornik z tworzywa sztucznego do transportu produktów wielkopojemnościowych (ang. flexitank)	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
flexitime			ruchomy czas pracy	http://biblioteka.wse.edu.pl/wse/userfiles/file/publikacje_pdf/Godzenie_pracy_z_rodzina.pdf	EMPL
flexography	flexographie	Flexodruck	fleksodruk fleksografia	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
flight crew member			członek personelu pokładowego	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
flight data recorder			rejestrator parametrów lotu	konsultacja z członkiem Państwowej Komisji Badania Wypadków Lotniczych przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
flight documentation			dokumentacja lotniczo-meteorologiczna	Definicja: Drukowany lub pisany zestaw dokumentów, w tym mapy lub formularze zawierające informacje meteorologiczne. Załącznik 3 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
Flight Identifier			identyfikator lotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
flight instructor			instruktor szkolenia praktycznego	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej oraz ULC w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do załóg w lotnictwie cywilnym zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008. (COM dok. wew. MOVE-2011-80206-00-00-01-02)	MOVE

flight manual			instrukcja użytkowania w locie	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
flight operation			operacje lotnicze	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
flight path	trajectoire de vol	Flugbahn	tor lotu	Słownik techniczny EN-PL	TREN
flight plan	plan de vol	Flugplan	plan lotu	32002R0980	TREN
flight plan			plan lotu	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
flight plan suspension			zawieszenie planu lotu	proces zapoczątkowany przez organ sprawujący ATFM w celu zapewnienia wprowadzenia zmiany w planie lotu przez operatora przed rozpoczęciem lotu; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
flight profile	profil de vol	Flugprofil	profil lotu	TREN-2005-953	TREN
flight recorder			rejestrator lotu	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
flight recorder			rejestrator lotu	konsultacja z członkiem Państwowej Komisji Badania Wypadków Lotniczych przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
flight simulation training device qualification certificate			certyfikat kwalifikacji szkoleniowego urządzenia symulacji lotu	konsultacje z ULC z dn.25.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do załóg w lotnictwie cywilnym zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (dok. wew. COM MOVE 2011 80206)	MOVE
flight test training			szkolenie pilotów doświadczalnych	konsultacje z ULC z dn.25.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do załóg w lotnictwie cywilnym zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (dok. wew. COM MOVE 2011 80206)	MOVE
flight time — aeroplanes			czas lotu – samoloty	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
flights operated under visual flight rules			loty wykonywane zgodnie z przepisami wykonywania lotów z widocznością	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
flint lighters			zapalniczki działające na krzemień	Nomenklatura Celna - TARIC	TRADE
flip-flop bond			obligacja odnawialna	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
float			boja	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
floating exchange			zmienny kurs waluty	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

floating income shares			akcje przynoszące zmienny dochód	Def.: zmienny dochód generują akcje zwykłe, jednostki poświadczające o uczestnictwie w funduszach inwestycyjnych oraz obligacje o zmiennej stopie procentowej [http://www.gpw.schantal.pl/]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
floating off-shore wind system			systemy wiatrowe pływające na morzu otwartym	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
floating rates			transze o zmiennej stopie indeksowanej	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
Floating Storage Unit			pływająca jednostka magazynowa	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00.	ENV
floating-strike lookback option			opcja wsteczna o zmiennej cenie realizacji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
float-line			nadbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
flocoumafen			flokumafen	konsultacje z ekspertem z URPL z 28.4.2009	ENV
flonicamid			flonikamid	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
flood risk maps			mapy zagrożenia powodziowego	http://oki.krakow.rzgw.gov.pl/Article.aspx?tid=tabStudium&id=tpsm	ENV
flooding			nawadnianie zalewowe	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
flooding			powódź	Wielojęzyczny glosariusz rolniczy FAO (AGROVOC) http://aims.fao.org/en/agrovoc-term-info?mytermcode=2980&mylang_interface=en&myLanguage=PL [17.6.2010]	ENV
flood-related measures			środki przeciwpowodziowe	ustalenia PL.2	ENV
floods			zalanie	Wielojęzyczny glosariusz rolniczy FAO (AGROVOC) http://aims.fao.org/en/agrovoc-term-info?mytermcode=10914&mylang_interface=en&myLanguage=PL [17.6.2010]	ENV
Floor limits	Limites plancher	Bearbeitungskapazität	granice mocy przerobowych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
floor of zero			dolne ograniczenie przez zero	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
floristic composition			skład gatunkowy roślin	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
flow based parameter			parametr FBA	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
flowability			zdolność do płynięcia	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
flowering brassica			kapustne kwiatostanowe	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 5 maja 2005 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie dopuszczalnych zawartości pozostałości środków ochrony roślin w paszach	AGRI

flowing commodities sampling			pobieranie próbek z towarów przepływających	konsultacja z GIS w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie środków nadzwyczajnych w odniesieniu do niedozwolonego genetycznie zmodyfikowanego ryżu	SANCO
flowing shot			otwór strzałowy z samowypływem	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
flow-supplementation system			system wyrównywania przepływu	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
fluazifop-P			fluazifop-P	fluazifop-P i fluazifop-P-butyl to dwa różne związki; konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
fluctuations in exchange rates			wahania kursów wymiany walut	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
flue gas			spaliny	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 11.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
fluid dynamic efficiency			wydajność przepływu dynamicznego	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
flunixin			fluniksyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
fluometuron			fluometuron	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
fluopicolide			fluopikolid	konsultacje z PZH	SANCO
fluopyram-benzamide			fluopyram-benzamid	Konsultacje z ekspertem: Zakład Toksykologii Środowiskowej, Narodowy Instytut Zdrowia Publicznego - Państwowy Zakład Higieny	SANCO
fluoranthene			fluoranten	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
fluorene			fluoren	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
fluorescein, 2',4',5',7'-tetrabromo-4,5,6,7-tetrachloro-, disodium salt (CI 45410)			sól disodowa 2',4',5',7' -tetrabromo-4,5,6,7-tetrachlorofluoresceiny (CI 45410)	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 29.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik III do rozporządzenia (WE) nr 1223/2009 dotyczącego produktów kosmetycznych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80190)	SANCO

fluorescence in situ hybridisation (FISH)			fluorescencyjna hybrydyzacja <i>in situ</i>	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
fluorescence polarization assay			metoda fluorescencji w świetle spolaryzowanym	konsultacje z ekspertem	SANCO
fluoroquinolones			fluorochinolony	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
fluoroscopy equipment			urządzenia do fluoroskopii	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
fluquinconazole			fluchinkonazol	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
fluting			fluting papier na warstwę pofalowaną	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	CLIMA
flutriafol			flutriafol	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
fly dragging			poławianie niewodem szkockim	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/02)	MARE
FMDV containment practice			zasady zabezpieczeń przed rozprzestrzenianiem wirusa pryszczycy	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
foam board			płyta spieniona	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok. wew. COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
foam certificate for deck foam system			atest środka pianotwórczego do pokładowej instalacji pianowej	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN
foam test			próba tworzenia piany	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
focus group			zogniskowany wywiad grupowy	ENV-2005-00086	General
focus on Africa	priorité à l'Afrique	Schwerpunkt Afrika	ukierunkowanie działań na Afrykę	AIDCO-2005-144	DEV, AIDCO
focus zone	zone focale		strefa ogniska	32003D0766	AGRI
folates			folinay	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO

folding seat			siedzenie składane	Sprostowanie do regulaminu nr 17 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do siedzeń, ich mocowań i zagłówków (Dz.U. L 373 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(01)R(01), w nowszym dok. definicja terminu opisany w IATE	ENTR
following concatenated elements	éléments suivants	folgende miteinander verbundene Elemente	konkatenacja następujących elementów	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
follow-on formulae			preparat do dalszego żywienia niemowląt	USTAWA z dnia 24 lipca 2002 r. o zmianie ustawy o warunkach zdrowotnych żywności i żywienia oraz innych ustaw	SANCO
follow-on milk	lait de suite		mleko następne	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA (Dz. U. Nr 239, poz. 2050)	AGRI
follow-up audit			audyt sprawdzający	konsultacje z ekspertem Instytutu Audytorów Wewnętrznych	BUDG
follow-up notification			powiadomienie uzupełniające	w kontekście funkcjonowania systemu RASFF; źródło: instrukcja GLW w sprawie zakresu i sposobu działania krajowego systemu RASFF	SANCO
follow-up report		Folgebericht	sprawozdanie uzupełniające	PL Unit1	General
food			żywność	nie: środki spożywcze, por definicje w: rozp. 178/2002 i ustawa z dnia 11 maja 2001 r. o warunkach zdrowotnych żywności i żywienia	SANCO
food additive			dodatek do żywności	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady nr 95/2/WE z dnia 20 lutego 1995 r. w sprawie dodatków do żywności innych niż barwniki i substancje słodzące	SANCO
Food and Agriculture Organisation			Organizacja ds. Wyżywienia i Rolnictwa	Ośrodek Informacji ONZ	AGRI
Food and Veterinary Office	Office alimentaire et vétérinaire		Biuro ds. Żywności i Weterynarii	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2054/2004 z dnia 29 listopada 2004 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 998/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wykazów państw i terytoriów; www2.ukie.gov.pl/www/...	SANCO
food approved solvent system			układ rozpuszczalników dopuszczony do kontaktu z żywnością	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
food business			przedsiębiorstwo spożywcze	na podstawie definicji z rozp. 178/2002	SANCO
food business operator			podmiot prowadzący przedsiębiorstwo spożywcze	określenie to miało różne tłumaczenia, między innymi "podmiot działający na rynku spożywczym" w rozp. 178/2002, które nie jest zgodne z definicją; w tekstach nieodwołujących się do tego rozporządzenia a posługujących się analogicznym konceptem proponuje się stosować "podmiot prowadzący przedsiębiorstwo spożywcze"	SANCO
food chain	chaîne alimentaire		łańcuch żywnościowy łańcuch pokarmowy	Konsultacje z ekspertem: Łancuch zywnosciowy i lancuch pokarmowy to sa dwa rozne pojecie. czesto nie widzi sie rozniczy w tłumaczeniach. Lancuch zywnosciowy zwiazany jest z produkcja i obrotem zywnoscia. Lancuch pokarmowy bardziej zwiazany jest z odzywianiem i krazeniem skladnikow zywnosci w przyrodzie.	AGRI/SANCO
food enzyme			enzym spożywczy	konsultacja z ekspertem - Rada	SANCO
food enzyme preparation			spożywczy preparat enzymatyczny	konsultacja z ekspertem - Rada	SANCO
food flavourings			środki aromatyzujące do żywności	konsultacja z ekspertem - Rada	SANCO
food freezer			zamrażarka	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER

food information			informacje na temat żywności	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
food information law			prawo dotyczące informacji na temat żywności	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
food insecure countries			państwa dotknięte brakiem bezpieczeństwa żywnościowego	DEV-2005-143; tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	DEV
food insecurity			brak bezpieczeństwa żywnościowego	DEV-2005-143 http://www.unic.un.org.pl/rownouprawienie/programy_agendy.php	DEV
food law			prawo żywnościowe	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
food operated controller for sound effects			nożne urządzenie sterujące efektami dźwiękowymi	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1066/2010 z dnia 19 listopada 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
food safety			bezpieczeństwo żywności	czyli żywność nie zaszkoździ (w odróżnieniu od "bezpieczeństwa żywnościowego" czyli "żywności nie zabraknie), ustalenia międzyinstytucjonalne. listopad 2006	SANCO
food security			bezpieczeństwo żywnościowe	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym październik 2009 r. (nie mylić z "bezpieczeństwem żywności" = "food safety")	DEV, AIDCO
food simulant			płyn modelowy imitujący żywność	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
food supplement	complément alimentaire	Ergänzungsstoff	suplement diety	U S T A W A z dnia 30 października 2003 r. o zmianie ustawy o warunkach zdrowotnych żywności i żywienia oraz niektórych innych ustaw; USTAWA o bezpieczeństwie żywności i żywienia; UWAGA! w podstawowej dyrektywie w tej dziedzinie, 2002/46, używa się określenia "suplement żywnościowy" - można go uznać za poprawny tylko w kontekście zmian do tej dyrektywy lub bezpośrednich odwołań do jej przepisów	AGRI/SAN O
food-producing animals			zwierzęta, od których lub z których pozyskuje się żywność	konsultacje z ekspertem ARR	ENTR, SANCO
foods with traditional characteristics			artykuły spożywcze o tradycyjnym charakterze	Ministerstwo Rolnictwa	AGRI
foodstuffs	denrées alimentaires		środki spożywcze	Ustawa z dnia 11 maja 2001r. o warunkach zdrowotnych żywności i żywienia, por. również def. w rozp. 178/2002	AGRI

foodweb			sieć pokarmowa	zgodnie z wyjaśnieniami Wikipedii: sieć pokarmowa pokazuje więcej niż jeden łańcuch pokarmowy http://pl.wikipedia.org/wiki/%C5%81a%C5%84cuch_pokarmowy	ENV
foot and mouth disease	fièvre aphteuse	Maul- und Klauenseuche	pryszczycza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
footprint			obszar pokrycia	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
for bulk dispensing in catering establishments			w dużych opakowaniach przeznaczonych do dystrybucji w zakładach gastronomicznych	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
for consideration	à titre onéreux		odpłatnie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 3 ust. 1 lit. a)	TAXUD
For law enforcement strategic and operational purposes		strategische und operative Strafverfolgung	w celach strategicznego i sprawnego egzekwowania prawa	PL 1	JLS
for snapshot photography			do zdjęć migawkowych	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
for tram-cars			do pojazdów tramwajowych	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
forage area			powierzchnia paszowa	konsultacje z ekspertem ARR	AGRI
forage crops			rośliny pastewne	Encyklopedia PWN http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3954884	AGRI
forages and roughages			pasze objętościowe i włókniste	Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii	SANCO
forced liquidation of assets			przymusowa likwidacja aktywów	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
forced menu			menu ustawień obowiązkowych	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
forecast			prognoza	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
forecasting party			podmiot odpowiedzialny za prognozowanie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
foreclosure effects on the market			zamknięcie dostępu do rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
foreclosure on the market			zamknięcie dostępu do rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
foreground data			dane pierwszoplanowe	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
foreign controlled non-financial corporations			spółki niefinansowe pod kontrolą zagraniczną	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
foreign direct investment			zagraniczne inwestycje bezpośrednie	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT

foreign insurance company			zagraniczny zakład ubezpieczeń	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
foreign investments			lokaty zagraniczne	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
foreign judgement	décision étrangère		orzeczenie zagraniczne	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
foreign materials			materiały obce	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
Foreign transaction fee	Commission pour transactions avec l'étranger	Gebühr für Auslandstransaktionen	opłata za operacje zagraniczne	COMP-2005-01146-00-01	COMP
foreign-owned bank			bank będący w posiadaniu kapitału zagranicznego	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
forensic image	copie-image	forensische Kopie	obraz nośnika dowodowego	konsultacje z biegłym z zakresu kryminalistycznego badania elektronicznych nośników informacji	COMP
Forest Action Plan	plan d'action en faveur des forêts	Forstaktionsplan	plan działań dotyczący gospodarki leśnej	COM 2006(302) - KOMUNIKAT KOMISJI DLA RADY I PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO w sprawie planu działań dotyczącego gospodarki leśnej UE	ENTR
forest age-class structure			struktura klas wieku	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forest chips			zrębki	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forest cover			zadrzewienie	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forest cover loss			utrata pokrywy leśnej	K. Czekierda, Słownik ochrony środowiska i ochrony przyrody, Wyd. Ekonomia i Środowisko 1995	ENV
forest damage			szkody w lasach	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forest dieback			obumieranie drzewostanów	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
Forest Fire Risk Forecasting System		Europäisches Vorwarnsystem für Waldbrände	Europejski system prognozowania zagrożenia pożarowego EFFRFS	ENV-2005-761	ENV
forest habitat			siedlisko leśne	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forest management			gospodarka leśna urządzenie lasu	Ustawa o lasach z dnia 28 września 1991 r. W zależności od kontekstu: gospodarka leśna jest pojęciem szerszym i obejmuje urządzenie, użytkowanie i ochronę lasu	ENV
forest management plan			plan urządzenia lasu	Ustawa o lasach z dnia 28 września 1991 r.	ENV
forest policy			polityka leśna	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV

forest reproductive material	matériels forestiers de reproduction		leśny materiał rozmnożeniowy	Dyrektywa Rady 1999/105/WE z dnia 22 grudnia 1999 r. w sprawie obrotu leśnym materiałem rozmnożeniowym	SANCO
Forest Technology Platform			leśna platforma technologiczna	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forest utilization rate			współczynnik wykorzystania lasów	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forestry undertaking	exploitation sylvicole		gospodarstwo leśne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 2	TAXUD
forests undisturbed by man			lasy dziewicze pierwotne	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
forfeiture of security	garantie acquise	Verfall der Sicherheit	przepadek zabezpieczenia	Rozporządzenie Komisji (EWG) NR 2220/85 z dnia 22 lipca 1985 r. ustanawiające wspólne szczegółowe zasady stosowania systemu zabezpieczeń w odniesieniu do produktów rolnych, Polskie wydanie specjalne: Rozdział 03 Tom 06 s. 186-192, 31985R2220	AGRI
forged profiles			profile kształtowniki	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
form of intermediated holdings	formes modernes de détention par le truchement d'intermédiaires	(moderne Art.) des indirekten Aktienbesitzes	przechowywanie papierów wartościowych przez pośrednika pośrednie posiadanie	konsultacje KPWiG, 16.12.2005	MARKT
form of order sought	conclusions	Anträge	żądania	Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich 31991Q0704(02)	General
form of railway node			rodzaj węzła kolejowego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
form of the farm return			sprawozdanie z gospodarstwa rolnego	320060118, konsultacje z ekspertem z Komitetu FADN	AGRI
form of way			rodzaj drogi	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
form spot			punkt rzeźby	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
formal interest			interes prawny	Służba Prawna, uwaga! "formal interest" może mieć też inne znaczenia zależnie od kontekstu	General
formal investigation procedure	procédure formelle d'examen	förmliche Prüfverfahren	formalne postępowanie wyjaśniające	Służba Prawna	General
formal investigation procedure	procédure formelle d'investigation	förmliche Prüfverfahren	formalne postępowanie wyjaśniające	Służba Prawna	General
formal learning	apprentissage formel	formales Lernen	uczenie się formalne	słownik Ministerstwa Edukacji, def. Udział w procesie kształcenia lub szkolenia, który prowadzi do uzyskania kwalifikacji ujętych w krajowym systemie kwalifikacji.	EAC

formaldehyde			formaldehyd	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
formaldehyde releaser			produkt uwalniający formaldehyd	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny: ENV-2012-80017)	ENV
formation of a new vehicle			utworzenie nowego przedsiębiorstwa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
formative assessment			ocenianie kształtujące	termin potwierdzony przez MEN	EAC
formic acid			kwas mrówkowy	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
formulation of food			postać żywności	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
fortified sample			próba wzbogacona	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
forward date			termin wykonania kontraktu terminowego typu forward termin wykonania kontraktu	Projekt rozporządzenia Komisji w sprawie harmonogramu, kwestii administracyjnych oraz pozostałych aspektów sprzedaży na aukcji uprawnień do emisji gazów cieplarnianych na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej system handlu przydziałami emisji gazów cieplarnianych we Wspólnocie (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80002/00/00)	CLIMA
forward distance			odległość do przodu	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-0162)	ENTR
forward start swap / deffer swap			swap opóźniony	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
Forward Studies Unit			Jednostka Analiz i Prognoz	ustalenia z SP	General
forwarded arrival advice	message "renvoi de l'avis d'arrivee"		komunikat "przesłanie komunikatu o przybyciu towarów"	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
forward-facing radar			radar zamocowany przodem do kierunku jazdy	Konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dn. 29.7.2013 w związku z tłumaczeniem decyzji wykonawczej Komisji zmieniającej decyzję 2006/771 w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80035)	CNECT
fossa glandis (urethral fossa)			ujście cewki moczowej	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRiRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
Foundation Internal Ratings Based Approach the FIRB approach			podstawowa metoda wewnętrznych ratingów metoda FIRB	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
fourdrinier watermark	filigrane de table plate	einstufiges Wasserzeichen	znak wodny jednotonowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS

four-eye principle			zasada „czworga oczu” zasada podwójnej weryfikacji	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
FP7			7. PR czyli siódmy program ramowy	http://cordis.europa.eu/guidance/a-zindex_pl.html	JRC
FPA			metoda fluorescencji w świetle spolaryzowanym	konsultacje z ekspertem	SANCO
FPD			detektor płomieniowo-fotometryczny	http://www.pg.gda.pl/chem/CEEAM/Dokumenty/CEEAM_ksiazka_polska/Rozdzialy/akronim.pdf#search=%22flame%20photometric%20detector%20%20%22	SANCO
fractionated payment			płatność cząstkowa	konsultacje z Ministerstwem Finansów	TAXUD
fractionated payment			płatność cząstkowa	konsultowane z Ministerstwem Finansów (Departament Podatku od Wartości Dodanej) przy okazji tłumaczenia dok TAXUD 2009 80072	TAXUD
fracture pressure			ciśnienie szczelinowania	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
fractures			spękania	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
fragile states	états fragiles		państwa niestabilne	DEV-2005-00079, ustalenia wewnętrzne	DEV
frame			operat losowania	ESTAT-2004-10740	ESTAT
frame formulation			receptura ramowa	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
frame formulation			receptura ramowa	w kontekście kosmetyków; konsultacje z ekspertem - Główny Inspektorat Sanitarny	ENTR
frame-formulation			receptura ramowa	Ustawa z dnia 13 września 2002 r., Dz.U. 2002 Nr 175 poz. 1433 z późn. zm.; Konsultacja z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych z dn. 24.3.2011 r. UWAGA: występujący w dyrektywie 98/8/WE dotyczącej wprowadzania do obrotu produktów biobójczych termin „sformułowanie ramowe” jest nieprawidłowy i nie powinien być stosowany	ENV
frames and barrel's boxes			pojemniki na szkielety pistoletów i lufy	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
frames of stair type			ramy typu schodkowego	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
framework agreement	accord cadre		umowa ramowa	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
Framework Competitiveness and Innovation Programme	Programme-cadre pour la compétitivité et l'innovation		program ramowy na rzecz konkurencyjności i innowacji	INFSO-2005-76, RTD-2005-30	RTD
framing tubes			przetworniki obrazu	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
franchise agreement	contrat de franchise	Franchisevereinbarung	umowa franchisingowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Frank Effect Level			poziom skutków	Poziom narażenia lub dawki powodujący nieodwracalne, szkodliwe skutki przy statystycznie lub biologicznie istotnym wzroście częstotliwości lub intensywności skutków, pomiędzy narażonymi a nienarażonymi. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
frank pain			wyraźny ból	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
Fraud management	Gestion des fraudes	Betrugsbekämpfung	zarządzanie przypadkami oszustw	COMP-2005-01146-00-01	COMP
fraude carrousel	fraude de type carrousel	illegaler Kreisverkehr	oszustwo karuzelowe	TAXUD-2006-1024	TAXUD
fraude carrousel	fraude tournante	illegaler Kreisverkehr	oszustwo karuzelowe	TAXUD-2006-1024	TAXUD
free circulation			swobodny obrót	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE

Free field (acoustical -)	Champ acoustique libre	Freies Schallfeld	swobodne pole akustyczne	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
free from grittiness			wolny od zbryleń	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
free legal aid	assistance juridique gratuite	kostenloser Rechtsbeistand	nieodpłatna pomoc prawna	Założenia do projektu ustawy o nieodpłatnej pomocy prawnej i informacji prawnej dla osób fizycznych www.ms.gov.pl/proiektv/proi090213_2.rtf	JLS
free legal assistance	assistance juridique gratuite	unentgeltlicher Rechtsberatung	nieodpłatna pomoc prawna	Założenia do projektu ustawy o nieodpłatnej pomocy prawnej i informacji prawnej dla osób fizycznych www.ms.gov.pl/proiektv/proi090213_2.rtf	JLS
free L-serine			wolna L-seryna	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
free moisture			woda niezwiązana	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
free movement of goods and services	libre circulation des marchandises et des services (f)		swobodny przepływ towarów i usług	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw IV	TAXUD
free out			bez kosztów wyładunku	w kontekście handlu morskiego, "Słownik anglojęzycznych terminów i skrótów handlu morskiego" Wyd. Uniwersytetu Gdańskiego	TREN
free play			luz	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
free range layers			kury nioski chowane na wolnym wybiegu	32006D0147	SANCO
free running			metoda klasyczna detekcji węchowej metoda klasyczna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w związku z projektem decyzji Komisji zmieniającym decyzję Komisji 2010/[...]/UE z dnia [...] r. ustanawiającą szczegółowe środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych norm ochrony lotnictwa cywilnego, zawierające informacje, o których mowa w art. 18 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 300/2008 (COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2010/80041/00/00)	TREN
free sugars			cukry wolne	poprawki ekspertów do ENTR 2009 80251 03 i ENTR 2009 252 05 (zamiast: cukry proste)	ENTR
free text	texte libre		dowolny tekst	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
free warehouse	entrepôt franc (m)		skład wolnocłowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 151 ust. 1 lit. b)	TAXUD
free wheel passage at check rail/wing rail entry	côte d'équilibrage du contre-rail	freier raddurchlauf im radlenker- einlauf	szerokość prowadzenia we wlocie kierownica/szyna skrzydłowa	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
free wheel passage at check rail/wing rail entry	côte d'équilibrage du contre-rail	freier raddurchlauf im radlenker- einlauf/flügelschienen- einlauf	szerokość prowadzenia we wlocie kierownica/szyna skrzydłowa	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
free wheel passage at crossing nose	côte de libre passage dans le croisement	freier raddurchlauf im bereich der herzs Spitze	rozstaw powierzchni prowadzących w krzyżownicy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
free wheel passage in switches	côte de libre passage de l'aiguillage	freier raddurchlauf im bereich der zungen- vorrichtung	szerokość prowadzenia w zwrotnicy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
free zone	zone franche		wolny obszar celny	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD

free zone	zone franche (f)		wolny obszar celny strefa wolnościowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 151 ust. 1 lit. b)	TAXUD
free zone of control type I	zone franche de type de contrôle I	Freizone des Kontrolltyps I	wolny obszar celny o kontroli typu I	32001R0993	TAXUD
free zone of control type I	zone franche soumise aux modalités de contrôle du type I	Freizone des Kontrolltyps I	wolny obszar celny o kontroli typu I	32001R0993	TAXUD
free-at-Community-frontier price	prix franco frontière de la Communauté	Preis frei Grenze der Gemeinschaft	cena na granicy Wspólnoty	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
freedoms of the airs			wolności lotnicze	ULC	TREN
free-falling stretch			odcinek wody swobodnie płynącej	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
free-flowing powder			swobodnie przesypujący się proszek	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
freelance translator	traducteur freelance	freiberuflicher Übersetzer	tłumacz niezależny tłumacz zewnętrzny	Komisja - PL.03 ustalenia wewnętrzne	General
freely soluble			dobrze rozpuszczalny	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
freely soluble in water			dobrze rozpuszczalny w wodzie	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
free-range house			kurnik, w którym stosowany jest chów w systemie wybiegowym	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
free-riding	parasitisme	Trittbrettfahren	niewłaściwa działalność rynkowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
freeze frame			ramka zamrożona	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
freezing	gel		zakaz obrotu	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
freezing or seizing of property			zamrożenie lub zajęcie mienia	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
freight			fracht	Na podst. strony internetowej Incoterms 2000 http://www.scanconsult.pl/media/incoterms.pdf [21/04/2010]	TRADE
freight access doors			towarowe drzwi wejściowe	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
freight unit			jednostka ładunkowa	http://www.mi.gov.pl/prezentacje/jednostki_dokumenty/15/wzor_formularza.pdf	ESTAT
Frequency	Fréquence	Frequenz	częstotliwość	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
frequency arrangement			sposób aranżacji częstotliwości	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00)	INFSO

frequency band	gamme de fréquences		zakres częstotliwości pasmo częstotliwości	Ministerstwo Infrastruktury (zasada: jeśli są podane częstotliwość dolna i górna (np. 169-176 MHz) to nazywamy to zakresem częstotliwości. Jeśli mówi się o częstotliwościach wokół jakiejś częstotliwości (np. 5 GHz) to używamy pojęcia pasmo częstotliwości (np. pasmo 5 GHz)	INFSO
frequency congestion			zajętość częstotliwości	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
Frequency Containment Reserve			rezerwa regulacji pierwotnej	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
frequency division tag			etykieta z podziałem częstotliwości	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
frequency oscillator	résonateur de flexion		gęstościomierz oscylacyjny	AGRI-2004-62527, Min. Rolnictwa	AGRI
Frequency Restoration Reserve			rezerwa regulacji wtórnej	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
Frequency-Division Duplexing			dupleks z podziałem częstotliwościowym	W planach zagospodarowania ogłaszanych przez Prezesa UKE, FDD jest określone jako "dupleks z podziałem częstotliwościowym", a np. systemy "pracują w trybie FDD"; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFSO/2010/80003/01/00)	INFSO
fresh beef			wołowina świeża	uwagi ekspertów z ARR do dokumentu KOM(2009) 275	AGRI
fresh cheese			ser świeży	SANCO-2009-80226; wyjaśnienia do polskiej Taryfy celnej (Dz.U.1999.74.830 (R))	SANCO
fresh fuel elements			świeże elementy paliwowe nowe elementy paliwowe	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
fresh grape must with fermentation arrested by the addition of alcohol	moût de raisins frais muté à l'alcool		świeży moszcz winogronowy z fermentacją zatrzymaną przez dodanie alkoholu	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina. Dz.U. L 128 z 27.5.2009, s. 15—53. CFI EX:32009R0436	AGRI
freshwater			woda słodka	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
Fresnel system			soczewki Fresnela	Definicja: soczewki Fresnela są to płaskie elementy dyfrakcyjne skupiające światło; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV

friction-lock securing			zabezpieczenie poprzez zwiększenie tarcia	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
frit ring			uszczelka ze szkliva	konsultacje z ekspertem	ENV
from farm to fork	de la fourche à la fourchette		od pola do stołu	Biała księga dotycząca bezpieczeństwa żywności http://biurose.sejm.gov.pl/teksty_pdf_01/i-782.pdf	AGRI
from farm to table	de la fourche à la fourchette		od pola do stołu	Biała księga dotycząca bezpieczeństwa żywności http://biurose.sejm.gov.pl/teksty_pdf_01/i-782.pdf	AGRI
front and rear axles			oś przednia i oś tylna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Front axle load			obciążenie na osi przedniej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Front axle pressure			ciśnienie [w oponach] na osi przedniej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
front end			czoło pociągu	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
front endpaper	premier plat de couverture	Innenseite des vorderen Umschlages, vordere Vorsatzseite	wyklejka przednia	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
front fog lamp			przednie światło przeciwmgłowe	ustawa z dnia 20 czerwca 1997 r. Prawo o ruchu drogowym (Dz.U. z 1997 r. Nr 98, poz. 602); NIE: przeciwmgłelne	ENTR
front line operators			operatorzy z „pierwszej linii frontu”	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
front passenger seat			przednie siedzenie pasażera	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
front wall			przednia ściana	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE

frontal silhouette			przedni obrys	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-0162)	ENTR
frontal upper surface			górną powierzchnia czołowa	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE, 32009R0078, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
front-end carrier			pas przedni	COMP-2010-00338 zgłoszenie zamiaru koncentracji, jeden z wyrobów firmy Plastal	COMP
frontier research	recherche exploratoire		badania pionierskie	2008/37/WE: Decyzja Komisji ustanawiająca Agencję Wykonawczą Europejskiej Rady ds. Badań Naukowych w celu zarządzania wspólnotowym programem szczegółowym Pomysły w dziedzinie badań pionierskich ... - termin uzgodniony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	RTD
frontier worker	travailleur frontalier	Grenzgänger	pracownik przygraniczny	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
frontloaded policies			polityki przewidujące wczesne działania	"frontloaded" w odniesieniu do programów gospodarczych oznacza działania skoncentrowane na wczesnych etapach, w pierwszych latach okresu objętego planem, programem itp.: Ustalenia wewnętrzne dział PL 02	ECFIN
frontloading	concentration en début de période	höherer Mitteleinsatz zu Beginn	koncentracja wydatków na wstępie	w procedurze budżetowej, w kontekście uchwalania rocznych kwot dla wieloletnich programów wspólnotowych. W przypadku gdy przeznaczają się zwiększone wydatki w pierwszych latach okresu programowania, mamy do czynienia z frontloadingiem; konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Finansów	BUDG
frontloading	opération de paiement anticipé		przedpłata wydatków	w kontekście wydatków administracyjnych, wydanie/sfinansowanie w bieżącym roku środków na rzecz działań zaplanowanych na kolejny rok, konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Finansów	BUDG
frozen beef			wołowina zamrożona	uwagi ekspertów z ARR do dokumentu KOM(2009) 275	AGRI
frozen rate			stawka zamrożona	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
frozen-food storage cabinet			szafa do przechowywania zamrożonej żywności	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
FRS			specyfikacja wymagań funkcjonalnych	TREN-2006-382; http://www.sitk.org.pl/krakow/Wydawnictwa/spis_tresci/streszczenia117.html	TREN
fruit cells			komórki miąższu	Sprostowanie 2 do dyrektywy Rady 2001/112/WE z dnia 20 grudnia 2001 r. odnoszącej się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi. CELEX:32001L0112R(03)	AGRI
fruit honey	miel de fruitiers		miód nektarowy z drzew owocowych	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Regionalnego z dn. 25.1.2011 r. w związku z notą interpretacyjną dotyczącą oznaczeń miodu (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI/2010/63537/00/00)	AGRI
fruit honey	miel de fruitiers		miód z drzew owocowych	nie mylić z „miodem owocowym”, który oznacza pewien rodzaj napoju alkoholowego; Ustalenia wew. PL.02 na podst. stron internetowych m.in. http://leczeniemiodem.pl/?page_id=68 ; http://miod-ekologiczny.prv.pl/miod.html ; http://www.ekomiodok.pl/index.php?option=com_content&view=article&id=69&Itemid=74	AGRI

fruit spirit	eau-de-vie de fruit		okowita owocowa	22004A0430(04) - sprostowanie, było: wódka owocowa	AGRI
fruit-flavoured			z owocowymi dodatkami smakowymi lub środkami aromatyzującymi	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
FSMJ	FSMJ		Fundusz Solidarności na rzecz Mobilności Młodzieży	organ Rady Europy; http://www.eurodesk.pl/index2.php?go=theme_list&c_themid=EU0010000018 ; http://www.rcim.krakow.pl/main/wpis.php?id_q=47&id=146	EAC
FSTD qualification certificate			certifikat kwalifikacji FSTD	konsultacje z ULC z dn.25.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do załóg w lotnictwie cywilnym zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (dok. wew. COM MOVE 2011 80206)	MOVE
FTE			ekwiwalent pełnego czasu pracy EPC	http://www.stat.gov.pl/dane_spol-gosp/prod_bud_inw/nauka_technika/2004/doc/dzial1.doc	BUDG
fucoids			makroglony z rodziny morszczynowatych	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
fucopyranosyl			fukopiranozyl	konsultacje z PZH	SANCO
fuel benchmark			wskaźnik emisyjności oparty na paliwie	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny:CI IMA/2010/80020)	ENV
fuel combustion plant			źródło spalania paliw	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 4 sierpnia 2003 r. w sprawie standardów emisyjnych z instalacji (Dz. U. z dnia 18 września 2003 r.) http://www.abc.com.pl/serwis/du/2003/1584.htm	ENV
fuel consumption consistency ratio			współczynnik zgodności zużycia paliwa	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
fuel containing mass			masa zawierająca paliwo	http://www.paa.gov.pl/informacje/paa/news/spuszczna_czarnobyla.pdf	TREN
fuel delivery			dawka paliwa dawkowanie paliwa	poprawka eksperta do projektu rozporządzenia Komisji WE zmieniającego załączniki do dyrektywy 2007/46/WE; było: wydatek	ENTR
fuel efficiency			efektywność paliwowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
fuel elements			elementy paliwowe	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
fuel gas			gaz paliwowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
fuel mix			struktura paliw	w kontekście energetyki jądrowej. Kontekst: "Last year the Dutch government decided that during its term in office, which normally will end spring 2011, no decisions on new nuclear plants will be made. However, as a result of the increasing urgency of the climate problem and scarcity of energy sources, the government has indicated that thinking about nuclear energy in the future fuel mix must not come to a standstill." ekspert z Instytutu Problemów Jądrowych	TREN

fuel mode			rodzaj zasilania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 27.7.2010 w związku z projektem rozporządzenia w sprawie monitorowania i sprawozdawczości danych dotyczących rejestracji nowych samochodów osobowych na mocy rozporządzenia (WE) nr 443/2009; dotyczy przełączania rodzaju zasilania w pojeździe wielopaliwowym lub hybrydowym; termin "tryb paliwowy" nie jest właściwy	MOVE
fuel separation			przetwarzanie paliwa	konsultacje z ekspertem z Instytutu problemów Jądrowych im. A. Sołtana	ENV
fuel tourism			turystyka paliwowa	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny: CL-IMA/2010/80016/03/00)	ENV
fuel transmutation			transmutacja paliwa	konsultacje z ekspertem z Instytutu problemów Jądrowych im. A. Sołtana	ENV
fuelling and provisioning	avitaillement (m)		zaopatrzenie w paliwo i zaopatrzenie ogólne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 142 ust. 1 lit.b)	TAXUD
fugitive dust			pył niesiony wiatrem	ekspert z Europejskiej Agencji ds. Środowiska; ENV-2005-3070	ENV
fugitive ink	encre labile	Reagenzfarbe	farba reaktywna	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
full classification			klauzula w pełnym brzmieniu	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
full containment tank			zbiornik w pełnej obudowie bezpieczeństwa	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
full contour marking			pełne oznakowanie obrysowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
full freedom of the air			pełna wolność lotnicza	konsultacje z ekspertem z Wydziału Umów Międzynarodowych w Departamencie Rynku Transportu Lotniczego ULC	TREN
full sea speed			pełne obroty morskie	konstultacja z ekspertem z EMSA	MARE
full-beam headlamp			pełne światło	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
full-time equivalent			ekwiwalent pełnego czasu pracy EPC	http://www.stat.gov.pl/dane_spol-gosp/prod_bud_inw/nauka_teknika/2004/doc/dzial1.doc	BUDG
fully automatic firing			przewodzenie ognia w sposób w pełni automatyczny	dyrektywa 2009/43; Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 13 listopada 2008 r. w sprawie wykazu uzbrojenia	JLS
fully automatic range hood			całkowicie automatyczny okap nadkuchenny	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
fully halogenated chlorofluorocarbons			całkowicie fluorowcowane chlorofluorowęglowodory	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV

fully premixed steady state combustion mode			tryb stabilnego spalania przy pełnym zmieszaniu wstępnym	konsultacja z Ministerstwem Środowiska w trakcie tłumaczenia projektu Decyzji wykonawczej Komisji dotyczącej określenia okresów rozruchu i wyłączenia do celów dyrektywy 2010/75/UE (COM - dokument wewnętrzny ENV/2012/80016/00/00)	ENV
fully primed system			układ w pełni zalewany	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 20.05.2010 r. w sprawie projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu wycieraczek i spryskiwaczy szyby przedniej niektórych pojazdów silnikowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR/2010/80032)	ENTR
fully-funded pillar			filar kapitałowy	http://www.knf.gov.pl/knf/index.jsp?place=Menu06&news_cat_id=526&layout=1&page=0	ECFIN
fully-funded system			system kapitałowy	http://www.knf.gov.pl/knf/index.jsp?place=Menu06&news_cat_id=526&layout=1&page=0	ECFIN
fumaric acid			kwas fumarowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
function group AD	groupe de fonctions AD		grupa funkcyjna AD	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
function group AST	groupe de fonctions AST		grupa funkcyjna AST	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
functional airspace block level			poziom funkcjonalnego bloku przestrzeni powietrznej	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
functional airspace block performance plan			plan skuteczności działania w ramach funkcjonalnego bloku przestrzeni powietrznej	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
functional barrier			bariera funkcjonalna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
functional capacity			wydolność funkcjonalna	http://www.dbc.wroc.pl/Content/1748/z24.pdf	EMPL
functional decline			pogorszenie sprawności	w kontekście aktywnego starzenia się w dobrym zdrowiu	SANCO
functional group			grupa funkcyjna	ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 14 marca 1995 r. w sprawie zawieszenia pobierania ceł od niektórych towarów// http://pl.wikipedia.org/wiki/Grupa_funkcyjna	ENTR
Functional Requirement Specification			specyfikacja wymagań funkcjonalnych	TREN-2006-382; http://www.sitk.org.pl/krow/Wydawnictwa/spis_tresci/streszczenia117.html	TREN
functional rumen			rozwinęty żwacz	dot. dokumentów paszowych - kolumna "gatunek lub kategoria zwierzęcia"	SANCO
fundamental principles of domestic law	principes fondamentaux de droit interne		fundamentalne zasady prawa wewnętrznego	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
fundamental wave			podstawowa harmoniczna	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
funded pension scheme			kapitałowy system emerytalny	http://www.frus.org.pl/kw/nr4/wiedziec.html	MARKT
Funded Pensions Act			Ustawa o emeryturach i rentach z funduszu ubezpieczeń społecznych		EMPL
funded provision (of pensions)			świadczenia (emerytalne) oparte na systemie kapitałowym	http://pl.wikipedia.org/wiki/Ubezpieczenia_spo%C5%82eczne	EMPL

funded scheme	régime par capitalisation		system kapitałowy	konsultacje z ekspertem (Rada)	EMPL
funding gap	déficit de financement		luka w finansowaniu	32006R1828	REGIO
funding of the pension scheme	financement du régime de pensions		finansowanie systemu emerytalno-rentowego	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
fund-raising event	manifestation destinée à apporter un soutien financier		impreza połączona ze zbiórką pieniędzy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 129 ust. 1 lit. o)	TAXUD
fur animals			zwierzęta futerkowe	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
furazolidone			furazolidon	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
furfuraldehyde	furfural	Furfural	furoaldehyd	Combined Nomenclature	TRADE, TAXUD
furrows			rowy melioracyjne	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
further restricted zone			obszar buforowy	ustalenia z ekspertem; kontekst: weterynaria	SANCO
fusion			synteza jądrowa synteza termojądrowa	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	RTD energia termojądrow
fusion energy	énergie de fusion	Fusionsenergie	energia termojądrowa	http://www.ipj.gov.pl/pl/szkolenia/matedu/nupe/	TREN
fusion plasma			plazma syntezy	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	RTD energia termojądrow
future discretionary benefit			przyszłe świadczenie uznaniowe	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
futures contracts: index, stock, currency, treasury note			kontrakty terminowe: indeksowe, akcyjne, walutowe, obligacje skarbowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
FVO	Office alimentaire et vétérinaire		Biuro ds. Żywności i Weterynarii	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 2054/2004 z dnia 29 listopada 2004 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 998/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wykazów państw i terytoriów; www2.ukie.gov.pl/www/ ...	SANCO
FVO			Główny Lekarz Weterynarii	32003L0085	SANCO
FX swap			swap walutowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
fyke nets			żaki	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
fyke nets			żaki	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
gadoleic acid			kwas gadoleinowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
GAEC			zasady dobrej kultury rolnej zgodnej z ochroną środowiska	rozporządzenie 1782/2003	AGRI
gainful activity	d'activité professionnelle lucrative		działalność zarobkowa	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

galactopyranosyl			galaktopiranozyl	konsultacje z PZH	SANCO
gambling	jeux de hasard ou d'argent (mpl)		gry losowe gry hazardowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 132 ust. 1 lit. i)	TAXUD
gambling and betting	jeux de hasard et d'argent	Spiel-, Wett- und Lotteriewesen	gry losowe i zakłady wzajemne	32006R1893	TRADE
game trophies			trofea myśliwskie	rozp. 1774/2002 ; ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 8 października 2003 r. w sprawie warunków weterynaryjnych mających zastosowanie do niejadalnych produktów zwierzęcych oraz materiałów niskiego, wysokiego i szczególnego ryzyka	SANCO
game-handling establishment			zakład przetwórstwa dziczyzny	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
GAMET area forecast			prognoza obszarowa GAMET	przedstawiona z wykorzystaniem obowiązujących skrótów, przeznaczona dla lotów na małych wysokościach i dotycząca odpowiedniego rejonu informacji powietrznej lub jego części, opracowywana przez biuro meteorologiczne wyznaczone przez zainteresowaną władzę meteorologiczną. Jest przekazywana do biur meteorologicznych sąsiednich rejonów informacji powietrznej, zgodnie z uzgodnieniami pomiędzy zainteresowanymi władzami meteorologicznymi. Załącznik 3 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
Gamma (Multi-hit) Model			model Gamma (wielu trafień)	Uogólnienie modelu jednego trafienia dla ekstrapolacji w obszarze małych dawek. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
gangway			przejście międzywagonowe	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
gap options			opcje z odstępem	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
garbage management plan			plan gospodarowania odpadami	Ustawa o portowych urządzeniach do odbioru odpadów oraz pozostałości ładunkowych ze statków z 12.09.02	TREN
garbage record book			książka zapisów odpadów powstających na statku	Ustawa o portowych urządzeniach do odbioru odpadów oraz pozostałości ładunkowych ze statków z 12.09.02	TREN
garden-center	jardinerie		centrum ogrodnicze	ustalenia wewnętrzne PL.2	AGRI
garlic	ail	Knoblauch	czosnek	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Gas Analyser Module			moduł analizatora gazów	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 112/2011 z dnia 7 lutego 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
gas chromatography			GC chromatografia gazowa	http://www.pg.gda.pl/chem/CEEAM/Dokumenty/CEEAM_ksiazka_polska/Rozdzialy/akronim.pdf	SANCO
Gas Chromatography - Mass Spectrometry Detection			chromatografia gazowa z detekcją spektrometrii mas	rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 28 stycznia 2009 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie warunków, jakie należy spełnić przy wprowadzaniu ścieków do wód lub do ziemi, oraz w sprawie substancji szczególnie szkodliwych dla środowiska wodnego	SANCO
gas diffusion plant			zakład wyrobu paliwa metodą dyfuzji gazowej	ekspert z Instytutu Problemów Jądrowych	TREN

gas final energy			końcowa energia gazu	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
gas grid node			węzeł włączeniowy do sieci gazowej	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00	TREN
gas hob			gazowa płyta grzejna	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
gas plungers, pawls			gazowe mechanizmy bezwładnikowe, zapadki	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
gas trading hub			centrum handlu gazem	http://slovník.cire.pl/index.php?id=1012	TREN
Gas Transfer Facility in Denmark			wirtualny punkt obrotu gazem w Danii	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 24.2.2011	ENER
gas-discharge light source			wyładowcze źródło światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
gas-fuelled lighters			zapalniczki gazowe	Nomenklatura Celna - TARIC	TRADE
gate			rozwiązanie typu „gate”	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
gate closure			zamknięcie okresu zgłoszeń ofert	MARKT-2006-10105	MARKT
gate of a purse seine			wrota okężnicy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
gate of a surrounding net			wrota okężnicy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
gateway deposit account			wejściowy rachunek depozytowy	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
GATS	Accord général sur le commerce des services	Allgemeines Übereinkommen über den Handel mit Dienstleistungen	Układ ogólny w sprawie handlu usługami GATS	21994A1223(16)	TRADE
GATT			Układ Ogólny w sprawie Taryf Celnych i Handlu GATT	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:21994A1223(03):PL:HTML	TRADE
gauge			manometr pomiarowy	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
gauge reference profiles			Profile skrajni odniesienia lub parametry skrajni odniesienia	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok. wew. COM: MOVE 2012 80081)	MOVE

gauging and track interaction			oddziaływanie pomiędzy skrajnią pojazdu a torem	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
GC			GC chromatografia gazowa	http://www.pg.gda.pl/chem/CEEAM/Dokumenty/CEEAM_ksiadzka_polska/Rozdzialy/akronim.pdf	SANCO
GCC			Rada Współpracy Państw Zatoki Perskiej	NATO przegląd, Zwalczanie terroryzmu http://www.nato.int/docu/review/2005/issue3/polish/interview.html	RELEX
GC-MS Gas Chromatography- Mass Spectrometry			GC-MS chromatografia gazowa ze spektrometrią mas	http://www.univ.rzeszow.pl/instytut_archeologii/archeometria.htm	SANCO
GDP deflator			deflator PKB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
GDP in PPS/cap.			PKB w SSN/mieszk. na mieszkańca	PL1	General
GDP/cap.			PKB/mieszk. na mieszkańca	PL1	General
gear set of cycloid gear type			układ przekładniowy typu cykloidalnego	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
gear shift indicator			sygnalizator zmiany biegów	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie wymagań technicznych w zakresie homologacji typu pojazdów silnikowych dotyczących ich bezpieczeństwa ogólnego, ich przyczep oraz przeznaczonych dla nich układów, części i oddzielnych zespołów technicznych, CELEX:32009R0661	ENV
gearbox			przekładnia	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
GEF			Światowy Fundusz Ochrony Środowiska GEF	http://www.kashue.pl/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=37&Itemid=72&lang=pl	ENV
gelatin			żelatyna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
gelatine			żelatyna	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
gelatinised starch			skrobia skleikowana	dyrektywa 91/231; http://www.food.actapol.net/pub/1_2_2003.pdf	SANCO
gelatinized starch			skrobia skleikowana	dyrektywa 91/231; http://www.food.actapol.net/pub/1_2_2003.pdf	SANCO
GEN			Światowa Sieć Organizacji Oznakowania Ekologicznego	brak tłumaczenia PL; tłumaczenie przyjęte na podstawie definicji na stronie GEN	AGRI
gender budgeting			sporządzanie budżetu z uwzględnieniem aspektu płci	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	EMPL
gender equality	égalité des sexes		równość płci	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006, z wyjątkiem nazwy instytutu (ds. równości mężczyzn i kobiet)	EMPL
gender equality	égalité entre les femmes et les hommes		równość płci	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006, z wyjątkiem nazwy instytutu (ds. równości mężczyzn i kobiet)	EMPL
gender equality			równouprawnienie płci	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
gender impact assessment			ocena wpływu w aspekcie płci	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	EMPL

gender mainstreaming	intégration des questions d'égalité entre les hommes et les femmes		uwzględnianie aspektu płci	ustalenia międzyinstytucjonalne [12.10.2009]	EMPL
gender mainstreaming			działania na rzecz równouprawnienia płci	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
gender mainstreaming			działania na rzecz równouprawnienia płci	zalecane stosowanie w kontekście edukacji; terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
gender neutrality			neutralność [języka] w aspekcie płci	w kontekście języka - ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	EMPL
gender-related claims			wnioski składane z przyczyn związanych z płcią	w kontekście: migracji; konsultacje z URiC	JLS
gene pool			pula genetyczna	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
gene-based therapy			terapia genowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/Terapia_genowa	SANCO
general accounts			konto w księdze głównej konta księgi głównej	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
General Agreement on Tariffs and Trade			Układ ogólny w sprawie taryf celnych i handlu GATT	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:21994A1223(03):PL:HTM	TRADE
General Agreement on Trade in Services	Accord général sur le commerce des services	Allgemeines Übereinkommen über den Handel mit Dienstleistungen	Układ ogólny w sprawie handlu usługami GATS	21994A1223(16)	TRADE
general air traffic			ogólny ruch lotniczy	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
general assistance document			ogólny dokument dotyczący pomocy	ELARG-2006-1034	ELARG
general aviation aircraft			statek lotniczy lotnictwa ogólnego	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
general aviation operation			operacje lotnictwa ogólnego	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
general BAT			BAT ogólne najlepsze dostępne techniki ogólne	ustalenia wewnętrzne	ENV

General Block Exemption Regulation			ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych	konsultacje z UOKiK [listopad 2007] Uwaga: tłumacząc termin block exemption należy stosować zawsze tłumaczenie wyłączenie grupowe, oprócz cytowania tytułu rozporządzenia Komisji nr 800/2008. Pełny tytuł rozporządzenia brzmi: Rozporządzenie Komisji (WE) nr 800/2008 uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne ze wspólnym rynkiem w zastosowaniu art. 87 i 88 Traktatu (ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych). Ogólne rozporządzenie w sprawie wyłączeń blokowych jest skróconą nazwą tego rozporządzenia, jednak jako że stanowi integralną część tytułu należy je zachować w takiej formie, jak została przetłumaczona.	COMP
General Confederation of Agricultural Co-operatives in the European Union			Główny Komitet Spółdzielczości Rolniczej	MINROL, Senat, Europap	AGRI
General Conference of Weights and Measures	Conférence générale des poids et mesures		Generalna Konferencja Miar	http://pl.wikipedia.org/wiki/Generalna_Konferencja_Miar ; http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3904737	ENTR
general considerations			uwagi ogólne	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
general consumption			spożycie publiczne	konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 15.12.2009 r.; uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
general costs			koszty ogólne	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
General economic policy guidelines			Ogólne wytyczne polityki gospodarczej	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
general economic safeguard clause			ogólna ekonomiczna klauzula ochronna	22004A0429(03)	ELARG
general good rules			zasady dobra ogólnego	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 6 lipca 2012 w związku z przekształceniem dyrektywy w sprawie pośrednictwa ubezpieczeniowego (2002/92/WE) (COM-Dokument wewnętrzny MARKT -2012-80023)	MARKT
general government deficit			deficyt sektora instytucji rządowych i samorządowych	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
general interest in the framework of staff policy	d'intérêt général dans le cadre de la politique du personnel		ogólny interes polityki kadrowej	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
general international law	normes du droit international général		ogólne normy prawa międzynarodowego	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
General justice issues and e-justice			Zagadnienia ogólne sprawiedliwości i "e-sprawiedliwości"	Nazwa działu E1 JLS. Ustalenia wewn. zatwierdzone przez zainteresowany dział.	JLS
general ledger			księga główna	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
General Products Safety Directive Committee			Komitet ds. Ogólnego Bezpieczeństwa Produktów	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	ENTR
general provision			rezerwa ogólna	„Nowa Umowa Kapitałowa Bazylejskiego Komitetu Nadzoru Bankowego – konsekwencje dla gospodarki i sektora bankowego w Polsce” red. naukowa R. Wierzbą, M. Małgorzata Iwonicz-Drozdowska, B. Lepczyński, Gdańsk 2004, www.ibnrg.edu.pl/index.php/pl/content/.../publikacja.pdf	MARKT
general re-securitisation position			ogólna pozycja resekurytyzacyjna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
General Rules for the interpretation of the Combined Nomenclature	règles générales pour l'interprétation de la nomenclature combinée	allgemeine Vorschriften für die Auslegung der Kombinierten Nomenklatur	ogólne reguły interpretacji Nomenklatury Scalonej	31995R1165, 31999R2376	TAXUD
General Secretariat of the Council Security Office			Biuro Bezpieczeństwa Sekretariatu Generalnego Rady	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

general statement of revenue (and expenditure)			ogólne zestawienie dochodów (i wydatków)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
general trainings	formation générale	allgemeine Seminare	szkolenia ogólne		COMP
General Veterinary Inspectorate			Główny Inspektorat Weterynarii	http://www.wetgiw.gov.pl/	SANCO
General Veterinary Officer			Główny Lekarz Weterynarii	32003L0085	SANCO
generalised link			połączenie uogólnione	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
generation			[pokolenie	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
generation of income account			rachunek tworzenia dochodów	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
generation unit			jednostka wytwórcza	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
Generic Conceptual Model			ogólny model koncepcyjny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
generic definition			definicja rodzajowa	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Rady w sprawie poddania 4-metyloamfetaminy środkom kontroli	JUST
generic name			nazwa rodzajowa	w kontekście ochrony oznaczeń geograficznych http://curia.europa.eu/pl/actu/communiqués/cp05/aff/cp050092pl.pdf	AGRI
generic network model			ogólny model sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
generic release			zbiorcze udostępnienie informacji	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
generic retransfer of nuclear material			ogólne zwrotne przekazywanie materiału jądrowego	Konsultacja z Polską Akademią Nauk z dn. 15.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem zalecenie Komisji dla Rady w sprawie zatwierdzenia Umowy o współpracy w zakresie pokojowego wykorzystania energii jądrowej między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (Euratom) a rządem Kanady	ENER
generic services	services génériques	Basisdienste	usługi ogólne	(kontekst: łączność, sieci telematyczne); konsultacje z ekspertem ds. telekomunikacji w Stałym Przedstawicielstwie	MARKT
generic services	services génériques		usługi ogólne	Konsultacje z ekspertem: Stałe Przedstawicielstwo/KBN	General
genetic basis of life			genetyczne podstawy życia	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	
genetically modified organisms	organismes génétiquement modifiés	genetisch veränderte Organismen	organizmy zmodyfikowane genetycznie	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	GMO
Geneva Conventions on the Protection of Victims of War			Konwencje genewskie o ochronie ofiar wojny	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

genotyping	analyse génotypique	Genotypisierung	genotypizacja	ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 4 kwietnia 2006 r. w sprawie wprowadzenia programów zwalczania gruźlicy bydła, brucelozы bydła, gąbczastej encefalopatii bydła oraz wścieklizny (Dz. U. z dnia 16 maja 2006 r.)	AGRI
genotyping by MLST			genotypowanie metodą MLST	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
gentian spirit	eau-de-vie de gentiane		okowita z goryczki	22004A0430(04) - sprostowanie, było: wódka z goryczki	AGRI
genuine competition			rzeczywista konkurencja	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
geodetic coordinate system			układ współrzędnych geodezyjnych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnetrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
geodetic coordinates			współrzędne geodezyjne	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnetrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
geodetic datum			geodezyjny układ odniesienia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnetrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
geodetic reference system 1980			geodezyjny system odniesienia 1980	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnetrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
geographic graphics	graphiques géographiques		opracowania kartograficzne	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
geographic location	position géographique		współrzędne geograficzne	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
geographic processing	traitement géographique		geoprzetwarzanie	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
geographical eligibility			kwalifikowalność geograficzna	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
geographical grid systems			systemy siatek geograficznych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnetrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
geographical information system	système d'information géographique		System informacji Geograficznej	Wydział Nauk Geograficznych i Geologicznych Uniwersytetu w Poznaniu: geoinfo.amu.edu.pl/wp...	ENV
geographical market			rynek geograficzny		General
geologic feature			obiekt geologiczny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV

Geologic Structure			struktura geologiczna	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
Geologic Unit			jednostka geologiczna	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
geological disposal			składowanie w strukturach geologicznych	dotyczy składowania odpadów jądrowych, dwutlenku węgla, itp.	TREN
geological disposal			składowanie geologiczne	dotyczy składowania odpadów jądrowych, dwutlenku węgla, itp.	TREN
geometric representation			reprezentacja geometryczna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
geometric vertical accuracy			dokładność pionowa geometryczna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
geometry method			metoda geometrii	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
geometry representation			reprezentacja geometrii	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
geometry specification			specyfikacja geometrii	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
Geomorphologic Feature			obiekt geomorfologiczny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
Geonomenclature			Geonomenclatura	poprawki ekspertów GUS do ESTAT-2009-80029	ESTAT
geoparsing	analyse géosémantique		poszukiwanie odniesień przestrzennych w dokumentach tekstowych	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
geo-reference of the holding			informacje geograficzne dotyczące gospodarstwa	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI

GEOSS	Réseau mondial des systèmes d'observation de la Terre		Globalna Sieć Systemów Obserwacji Ziemi	PL.2	RTD
geothermal system			system geotermiczny	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
Germanium tetrahydride			Tetrawodorek germanu	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
Germplasm Bank	Banque de germoplasme		bank zasobów genowych	http://www.ior.poznan.pl/Słownik/S-ang-pol.htm	AGRI
gestagenic action			działanie gestagenne	32003L0074	SANCO
Get Download Service Metadata operation			operacja "Uzyskaj metadane usługi pobierania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Download Service Metadata request			polecenie "Uzyskaj metadane usługi pobierania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Download Service Metadata request parameter			parametr polecenia "Uzyskaj metadane usługi pobierania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Download Service Metadata response			odpowiedź na polecenie "Uzyskaj metadane usługi pobierania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Spatial Data Set operation			operacja "Uzyskaj zbiór danych przestrzennych"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Spatial Data Set request			polecenie "uzyskaj zbiór danych przestrzennych"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Spatial Object operation			operacja "uzyskaj obiekt przestrzenny"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV

Get Spatial Object request			polecenie "uzyskaj obiekt przestrzenny"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Transformation Service Metadata Operation			operacja "uzyskaj metadane usługi przekształcania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Transformation Service Metadata request			polecenie "Uzyskaj metadane usługi przekształcania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Get Transformation Service Metadata response			odpowiedź na polecenie "Uzyskaj metadane usługi przekształcania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
gherkins	cornichons	Gewürzqurken	korniszon	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
giant butterbur (fuki)			lepiężnik japoński olbrzymi (fuki)	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
GIF	MIC		instrument na rzecz wysokiego wzrostu i innowacji w MŚP GIF	Decyzja nr 1639/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiająca Program ramowy na rzecz konkurencyjności i innowacji	ENTR
gill net	filet maillant		sieć skrzelowa	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
gill netter			lugier luger statek połowiący pławnicami	"luger" i "lugier" to dwie alternatywne pisownie; ustalenia z ekspertem z Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, 5.03.2007	FISH
gill tangle net			sieci skrzelowe oplatające	Z kategorii narzędzia połowowe. Konsultacja z Morskim Instytutem Rybackim w Gdyni.	MARE
gillnet			sieć skrzelowa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
gilt	jeune truie	Jungsau	loszka	Rozporządzenia MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 2 września 2003 r. w sprawie minimalnych warunków utrzymywania poszczególnych gatunków zwierząt gospodarskich (Dz. U. Nr 167, poz. 1629)	AGRI
gilt			loszka	32001L0088	SANCO
gilt-edged bond, top-quality bond			obligacja pierwszorzędna	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
ginger	gingembre	Ingwer	imbir	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

ginkgo nut			orzech miłorzębu	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
ginseng root	racine de ginseng	Ginsengwurzel	korzeń żeńszenia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
GIS	système d'information géographique		System informacji Geograficznej	Wydział Nauk Geograficznych i Geologicznych Uniwersytetu w Poznaniu: geoinfo.amu.edu.pl/wp...	ENV
give effect			nadać skuteczność	Służba Prawna; np. Regulation amending Regulation (EC) No 6/2002 and (EC) No 40/94 to give effect to the accession of the European Community to the Geneva Act of the Hague Agreement concerning the international registration of industrial designs	General
gives the reaction (of sodium)			reaguje (z sodem)	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
giving of an undue advantage to induce false testimony	d'offrir ou d'accorder un avantage indu pour obtenir un faux témoignage		przekazanie nienależnej korzyści w celu nakłonienia do złożenia fałszywych zeznań	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
glacial acetic acid			kwasy octowe lodowate	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
glanders	morve	Rotz	nosacizna	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
glandless circulator			pompa cyrkulacyjna bezdławnicowa	pompa cyrkulacyjna, której wirnik jest osadzony na wale silnika, a silnik jest zanurzony w pompowanym medium; CELEX:32009R0641 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 641/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych wolnostojących i pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych zintegrowanych z produktami; ~~transakcje makrofinansowe i transakcje pieniężne~~	ENV
glass and ceramic frits			szkło i fryty ceramiczne	na podstawie uwag ekspertów do tłumaczenia (a nie: fryty szklane i ceramiczne)	ENTR/ENV
glass eel			narybek szklisty węgorza	Morski Instytut Rybacki	FISH
glass fibers			włókna szklane	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glass manufacturing facility			zakład produkcji szkła	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewn:trznv:ENV/2012/80050)	ENV
glass melting electrodes			elektrody do topienia szkła	http://www.plansee.pl/	Techniczne
glass microballs			mikrokulka szklana	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

glass-stoppered conical flask			kolba stożkowa zaopatrzona w korek ze szlifem	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
Global Bioenergy Partnership			Globalne Partnerstwo na rzecz Bioenergii	pisownia z wielkiej litery, ponieważ jest to zorganizowana forma współpracy, posiadająca budżet i grupy zadaniowe; konsultacja wewnętrzna w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie przystąpienia Komisji Europejskiej do Globalnego Partnerstwa na rzecz Bioenergii (ENER-2010-80000)	TREN
Global Climate Policy Alliance		Globale Klimapolitik-Allianz	Sojusz na rzecz Globalnej Polityki Klimatycznej	SG-2007-142	General
global commitment			zobowiązanie ogólne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
global commitments			zobowiązania globalne	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Global Crop Monitoring System			globalny system monitorowania upraw	COM 2007 781	zdrowie publiczne
Global Earth Observation System of Systems	Réseau mondial des systèmes d'observation de la Terre		Globalna Sieć Systemów Obserwacji Ziemi	PL.2	RTD
Global eco-labelling network			Światowa Sieć Organizacji Oznakowania Ekologicznego	brak tłumaczenia PL; tłumaczenie przyjęte na podstawie definicji na stronie GEN	AGRI
Global Energy Efficiency and Renewable Energy Fund			Globalny Fundusz Efektywności Energetycznej oraz Energii Odnawialnej	ustalenia wewnętrzne	ENV
Global Environment Fund			Światowy Fundusz Ochrony Środowiska GEF	http://www.kashue.pl/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=37&Itemid=72&lang=pl	ENV
Global Europe	L'Europe dans le monde		Globalny wymiar Europy	nazwa działu 4 w wieloletnich ramach finansowych na lata 2014-2020 (COM(2011)500)	General
Global Forest Carbon Mechanism			ogólnościowy mechanizm na rzecz zmniejszenia emisji dwutlenku węgla spowodowanych wylesianiem	ustalenia departamentalne. Termin zyskał również aprobatę terminologów z Rady.	ENV
Global Fund for Aids, tuberculosis and malaria	Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme		Światowy Fundusz na rzecz walki z AIDS, Gruznicą i Malarią	AIDCO-2005-144, www.unic.un.org.pl/show.php?news=724&wid=18	DEV, AIDCO
global greenhouse gas balance			światowy bilans emisji gazów cieplarnianych	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
Global Monitoring for Environment and Security	Surveillance planétaire de la sûreté environnementale		Globalny monitoring środowiska i bezpieczeństwa	MOS, Galileo, PE, Sejm, granty europejskie	ENV
global note			odcinek zbiorczy	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Global Ocean			Wszechocean	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z dokumentem roboczym służb Komisji "Europejska Sieć Informacji i Obserwacji Środowiska Morskiego - Ocena skutków" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/00/01)	MARE
global public goods	biens publics mondiaux	globale öffentliche Güter	powszechne dobra publiczne	32003R1568	DEV
Global Renewable Energy Fund of Funds			Globalny Fundusz Funduszy Energii Odnawialnej	SG-2005-00756-04-00	ENV

Global Sustainable Development Agenda			Globalna Agenda Zrównoważonego Rozwoju	SG-2005-00756-04-00	ENV
Global Threat Reduction Initiative			inicjatywa na rzecz ograniczania zagrożeń globalnych	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
Global Warming Potential			współczynnik ocieplenia globalnego	Rozporządzenie (WE) nr 842/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie niektórych fluorowanych gazów cieplarnianych	ENV
Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals			Globalnie Zharmonizowany System Klasyfikacji i Oznakowania Chemikaliów	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 4 września 2007 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie kryteriów i sposobu klasyfikacji substancji i preparatów chemicznych http://www.abc.com.pl/serwis/du/2007/1222.htm	ENV
globe artichoke			karczoch zwyczajny	http://www.biology.pl/owoce_egzotyczne/My%20Webs/karczoch1.htm	AGRI
globe artichokes	artichauts	Artischocken	karczochy kuliste	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
globe valves			zawory grzybkowe o kadłubie kulistym	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
glucitol			glucytol sorbitol	konsultacje z PZH	SANCO
glucocorticoides			glukokortykoidy	SANCO-2005-2936	SANCO
glucomannan			glukomannan	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
glucopyranosyl			glukopiranozyl	konsultacje z PZH	SANCO
glucosamineglucan			glukozaminoglukan	propozycja sprostowania do rozporządzenia Komisji 892/2010, Ministerstwo Rolnictwa, Wydział Pasz	SANCO
glucose			glukoza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glue mixture			kleista mieszanina	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE
glufosinate ammonium			glufosynat amonowy	Instytut Hodowli i Aklimatyzacji Roślin, Ministerstwo Środowiska	SANCO
glutamine			glutamina	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
glutaric acid			kwask glutarowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glutaric anhydride			bezwodnik glutarowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
gluten-free cereal-based foods			żywność bezglutenowa oparta na zbożach	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
glycerides, castor-oil mono-, hydrogenated, acetates			acetylowane monoglicerydy uwodornionego oleju rycynowego octany monoglicerydów uwodornionego oleju rycynowego	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
glycerol dibehenate			dibehenian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

glycerol esters of wood rosins			estry glicerolu i kalafonii	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
glycerol monobehenate			monobehenian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycerol monohexanoate			monoheksanian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycerol monolaurate diacetate			dioctan monolaurynianu glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycerol monooctanoate			monooktanian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycerol monooleate			monooleinian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycerol monopalmitate			monopalmitynian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycerol monostearate			monostearynian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycerol tribehenate			tribehenian glicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Glyceroltriheptanoate	triheptanoate de glycérol	Glycerintriheptanoat	triheptanian glicerolu GTH	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
glycerophosphate skeleton			szkielet glicerofosforanowy	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
glycine			glicyna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glycolic acid			kwasy glikolowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
glyco-map			mapowanie glikoprotein	konsultacje z URPL	SANCO
glycosidase			glikozydaza	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
glycosidase	glycosidase		glikozydaza	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010 804000100)	AGRI

glyphosate herbicide			herbicyd glifosat herbicyd zawierający substancję aktywną - glifosat	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 27.5.2010 w związku z projektem decyzji Rady w sprawie zezwolenia na wprowadzenie do obrotu produktów zawierających zmodyfikowaną genetycznie kukurydzę(COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80101/2010)	SANCO
GMES	Surveillance mondiale de l'environnement et de la sécurité		Globalny monitoring środowiska i bezpieczeństwa	MOS, Galileo, PE, Sejm, granty europejskie	ENV
GMES Partners Board			Rada Partnerów GMES	ENTR-2009-80297	ENTR
GNI based own resources			zasoby własne oparte na DNB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
GNI deflator			deflator DNB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
GNI resources			zasoby oparte na DNB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
GNP based own resources			zasoby własne oparte na PNB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
GNP deflator			deflator PNB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
GNP resources			zasoby oparte na PNB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
go show passenger	passager de dernière minute sans reservation	Flugreisende mit Flugschein, aber ohne Reservierung (Go show)	pasażer zaakceptowany, którego nie było na liście (Go show)	konsultacje z ekspertem ULC i Centralwings	JLS
go-go fund			fundusz wysokiego ryzyka	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
going concern regulatory capital			kapitał regulacyjny umożliwiający kontynuowanie działalności	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
going-concern basis			zasada kontynuacji działalności	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
gold bullion			złoto kruszcowe	ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
gold market	marché de l'or (m)		rynek złota	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLVII	TAXUD
gold of pleasure	cameline	Leindotter	Inicznik właściwy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
golden parachute	parachute doré		bardzo wysoka odprawa	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
good agricultural and environmental condition of land			dobra kultura rolna zgodna z ochroną środowiska	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie finansowania i nadzorowania wspólnej polityki rolnej oraz zarządzania nią (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80194/00/00).	AGRI
Good Agricultural and Environmental Conditions			zasady dobrej kultury rolnej zgodnej z ochroną środowiska	rozporządzenie 1782/2003	AGRI
good bank			bank zachowujący dobre aktywa	ustalenia z przedstawicielstwem RP; termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
good economic times			okresy dobrej koniunktury gospodarczej	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
good experimental practice			dobra praktyka doświadczalna	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO

good governance			właściwe zarządzanie	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
good hygiene practices	bonnes pratiques d'hygiène		dobra praktyka higieniczna	ustawa z 11 maja 2001 r. o warunkach zdrowotnych żywności i żywienia (Dz. U. Nr 63, poz. 634 i Nr 128, poz. 1408, z późn. zm.)	SANCO
good laboratory practice			dobra praktyka laboratoryjna	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
good manufacturing practice	bonnes pratiques de fabrication		dobra praktyka wytwarzania	termin zdefiniowany w polskiej ustawie prawo farmaceutyczne, def.praktyka, która gwarantuje, że produkty lecznicze są wytwarzane i kontrolowane odpowiednio do ich zamierzonego zastosowania oraz zgodnie z wymaganiami zawartymi w ich specyfikacjach i dokumentach stanowiących podstawę wydania pozwolenia na dopuszczenie do obrotu produktu leczniczego	ENTR
good plant protection practice			dobra praktyka ochrony roślin	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
goods declaration for exportation			zgłoszenie towaru do wywozu	31993R2454	TAXUD
goods for resale			towary do odsprzedaży	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
goods inland waterway transport link	relation de transport de marchandises par voies navigables intérieures	Verkehrsverbindung in der Güterbinnenschifffahrt	połączenie w towarowym transporcie wodnym śródlądowym	ustalenia wewnętrzne	ESTAT, TREN
goods intended for final consumption	biens de consommation finale		towary przeznaczone dla konsumenta końcowego	TAXUD-2005-1081	TAXUD
goods IWT link	relation de transport de marchandises par voies navigables intérieures	Verkehrsverbindung in der Güterbinnenschifffahrt	połączenie w towarowym transporcie wodnym śródlądowym	ustalenia wewnętrzne	ESTAT, TREN
goods manifest			manifest towarów	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
goods subject to excise duties	marchandises soumises à accises		towary podlegające podatkowi akcyzowemu	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
goods tracking system			system śledzenia towarów	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
gooseberries	groseilles à maquereau	Stachelbeeren	agrest	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
GoToLab	réseau de laboratoires gouvernementaux européens pour le tabac et les produits du tabac		Europejska Sieć Laboratoriów Rządowych ds. Tytoniu i Wyrobów Tytoniowych GoToLab	konsultacje z ekspertem z WSSE w Łodzi	SANCO
Government Procurement Agreement (Agreement)			Porozumienie w sprawie zamówień rządowych (Porozumienie)	http://www.uzp.gov.pl/GPA.html	TRADE
governance			ład administracyjno-regulacyjny	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
governance			ład administracyjno-regulacyjny sposób rządzenia	zależnie od kontekstu, ustalenia podczas różnych spotkań międzyinstytucjonalnych; słowo "governance" może mieć jednak inne tłumaczenia w konkretnych połączeniach	General
governance add-on governance capital add-on			narzut kapitałowy z tytułu zarządzania	Uwagi eksperta: wersja angielska jest w tym przypadku za mało precyzyjna, ale chodzi o narzut kapitałowy (capital add-on); Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplacalność II), COM-Dokument www.nar.gov.pl/Marka/2011/80011/03/00	MARKT
Governance Facility	facilité de gouvernance		Instrument wspierania systemu rządów	DEV-2005-100	DEV
governance of the euro	gouvernance de l'euro		zarządzanie euro	dokumenty ze szczytu Rady w czerwcu 2007, zob. IATE	General
government consumption	la consommation publique	Staatsverbrauch	spożycie publiczne	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
government fund			fundusz państwowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

government guarantee scheme			państwowy program gwarancji	Wniosek dotyczący dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2003/71/WE w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych oraz dyrektywę 2004/109/WE w sprawie harmonizacji wymogów dotyczących przejrzystości informacji o emitentach, których papiery wartościowe dopuszczane są do obrotu na rynku regulowanym (MARKT-2009-80044-01-02)	MARKT
Government Procurement Agency			rządowa agencja ds. zamówień publicznych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Government Procurement Agreement	accord sur les marches publics		Porozumienie w sprawie zamówień rządowych II GPA	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
government-to-government assistance			wzajemna pomoc administracyjna	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
GPA	accord sur les marches publics		Porozumienie w sprawie zamówień rządowych II GPA	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
GPA			rządowa agencja ds. zamówień publicznych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
GPSD Committee			Komitet ds. Ogólnego Bezpieczeństwa Produktów	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	ENTR
grace period	délai de carence		okres karencji	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
grade			grupa zaszeregowania	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005; Staff Regulations	BUDG
grade separated crossing			skrzyżowanie wielopoziomowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
grade the eggs	classer les oeufs		klasyfikować jaja	31993R2617 - sprostowanie, było: "sortować jaja"	AGRI
graded eggs			jaja klasyfikowane	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
grades	grades		grupy zaszeregowania	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
grades of wood			klasy drewna	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
graduate schools			jednostki prowadzące studia drugiego stopnia oraz studia doktoranckie	na podstawie poprawek MEN	EAC
graduated tax relief	atténuation dégressive (f)		stopniowe obniżanie podatku	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 275	TAXUD
grain spent wash syrup			sok surowy z ziaren	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
grain spirit	alcools de grains		okowita zbożowa	22004A0430(04) - sprostowanie, było: wódka zbożowa	AGRI
grammage	grammage	Gewicht, Flächengewicht	gramatura	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
Grand Cordon			Wielka Wstęga	słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
Grand Cross (of the Order of the Legion of Honour)			Krzyż Wielki (Orderu Legii Honorowej)	słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
Grand Officer (of the Order of...)			Oficer Wielki (Orderu...)	(właśnie w takiej kolejności); słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
grand total			suma całkowita	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

grandfathering			przydział uprawnień oparty na historycznym poziomie emisji	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CI IMA/2010/80020)	ENV
grandfathering clause, grandfather clause			klauzula praw nabytych	propozycja z Przedstawicielstwa RP	General
grandparent company			spółka pośrednio dominująca	wyrok ETS w sprawie C-494/03	COMP, MARKT
grandparents			stada prarodzicielskie	: http://www.wilw.waw.pl/ftp/03212-02-06%20proj.pdf	AGRI
grant	don	Zuschuss	dotacja grant	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
grant	libéralité	Zuschuss	dotacja grant	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
grant			grant dotacja	kontekst: programy badawczo-naukowe; w rozp. 1906/2006 przetłumaczone jako "dotacja", zgodnie z opinią polskich ekspertów w przepisach wykonawczych zaleca się stosowanie określenia "grant"	RTD
grant agreement	convention de subvention		umowa w sprawie przyznania dotacji	http://europa.eu.int/comm/environment/civil/pdfdocs/appendices_marine_pollution.pdf	ENV
grant an exemption	appliquer une exonération		przyznać zwolnienie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 121	TAXUD
grant back			licencja zwrotna	konsultacja z UOKiK w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji w sprawie stosowania art. 101 TFUE do porozumień o transferze technologii	COMP
grant back obligation			zobowiązanie do udzielenia licencji zwrotnej	konsultacja z UOKiK w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji w sprawie stosowania art. 101 TFUE do porozumień o transferze technologii	COMP
grant market economy treatment			przyznać status podmiotu traktowanego na zasadach rynkowych przyznać MET	TRADE-2005-00290-00-00	TRADE
grant MET			przyznać status podmiotu traktowanego na zasadach rynkowych przyznać MET	TRADE-2005-00290-00-00	TRADE
granted (be) access to information			uzyskać dostęp do informacji	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
granting immunity from prosecution	d'accorder l'immunité de poursuites		przyznanie zwolnienia od odpowiedzialności karnej	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
granting type approvals	l'octroi d'homologations de type	Erteilung von Typengenehmigungen	udzielanie homologacji typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
grants			dotacje	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
granulating			granulowanie	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
grape alcohol			alkohol z winogron	ekspert z Agencji Rynku Rolnego	AGRI
grape marc spirit	eau-de-vie de marc de raisin		okowita z wyłoków winogron	22004A0430(04) - sprostowanie, było: wódka z wyłoków z winogron	AGRI
grape pips soluble			rozpuszczalne części pestek winogron	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
grapefruit	pamplemousses	Grapefruit	grejpfruty	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

grapevine flavescence dorée MLO			mikoplazma żółknięcia dorée winorośli	http://nike.piorin.gov.pl/phkn/admin/file.php?context=global&action=get&file_id=506	SANCO
graphene flake			platek grafenowy	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
grappling gears			narzędzia zahaczające	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
grass trimmer			przycinarka do trawy	konsultacje z UDT w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji zobowiązującej państwa członkowskie do zakazania wprowadzania do obrotu noży białkowych do ręcznych przenośnych kos do zarośli	SANCO
grating building			komora krat	REGIO-2005-629	ENV
gravad fish			produkt rybny "Gravad"	http://ryby.rsi.org.pl/dane/download/postepy_w_tecnologia.pdf	SANCO
gravel			żwir	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
gravitational sewage			kanalizacja grawitacyjna	termin skonsultowany z DG REGIO, REGIO-2005-647	ENV
gravity pump sewage			kanalizacja tłoczna	termin skonsultowany z DG REGIO, REGIO-2005-647	ENV
gravity sewage system network			sieć układu kanalizacji grawitacyjnej	REGIO-2005-629	ENV
gravity-related height			wysokość fizyczna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
gravy			sos	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
grayling			lipień	31993L0054	FISH
grazing livestock			zwierzęta żywione w systemie wypasowym	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1242/2008 z dnia 8 grudnia 2008 r. ustanawiające wspólnotową typologię gospodarstw rolnych + termin potwierdzony z Instytutem Ekonomiki Rolnictwa (w szeregu wcześniejszych dokumentów używa się określenia "wypasane zwierzęta gospodarskie")	AGRI
grease filtering			pochłanianie zanieczyszczeń	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
greasing train			pociąg smarujący	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
greasy to the touch			śliski w dotyku	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
greater forkbeard	phycis de fond	Gabeldorsch	widlak biały	http://e-ryby.eu/index.php?option=com_content&task=view&id=160&Itemid=2	FISH
greaves			skwarki	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
green flight management procedures			procedury lotu spełniające wymogi ochrony środowiska	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS

green growth			rozwój ekologiczny	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
green image			wizerunek proekologiczny	PL.01 ustalenia wewnętrzne, liczne strony branżowe	ENV
green infrastructure			zielona infrastruktura	http://www.aqua.ar.wroc.pl/ak/archiwum13.html	ENV
green list	liste verte	grüne Liste	zielony wykaz	31993R0259, wykaz odpadów sporządzony przez OECD	TRADE
green manure			nawóz zielony	Słownik naukowo-techniczny, WNT	AGRI
greenhouse gases not contained in foams			gazy cieplarniane niebędące składnikami pianek	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
Grefte antitrust	Grefte Antitrust	Registratur Antitrust	Kancelaria ds. Przeciwdziałania Praktykom Monopolistycznym	PL.01 - ustalenia wewnętrzne, zmienione 11/02/2010 - ustalenia wewn.	COMP
grid			siatka	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
grid cell			komórka siatki	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
grid co-ordinates	coordonnées de la grille		współrzędne płaskie	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
grid coverage			pokrycie siatkowe	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
grid point			punkt siatki	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
grid series			szereg siatkowy II seria siatek	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
gridded data	données maillées		dane gridowe	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
gridded data layers			warstwy danych o komórkach kwadratowych	Komunikat Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
gridded land use			zagospodarowanie przestrzenne przedstawione w postaci siatkowej II gridowej	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV

gridded elevation data			siatkowe dane wysokościowe	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
grievous bodily injury			ciężki uszczerbek na zdrowiu	art. 156 par. 1 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
grinder dust			pył szlifierski	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
grinding			szlifowanie	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
grooming			uwodzenie dzieci przez Internet	http://www.kidprotect.pl/2007/07/10/wakacje-sezon-na-pedofila/ ; http://www.saferinternet.pl/wiadomosci/european_schoolnet_pomaga_dzieciom-bezpiecznie-korzystac-z-internetu.html	JLS
gross acquisitions and disposals of non-produced non-financial assets			nabycie i rozdysonowanie brutto nieprodukowanych i niefinansowych aktywów	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
Gross alpha activity			aktywność całkowita alfa	konsultacje z PAA z 17.06.2011 w związku z tłumaczeniem ENER 2011 80044: dyrektywa Rady określająca wymogi dotyczące ochrony zdrowia ludności w odniesieniu do substancji promieniotwórczych w wodzie przeznaczonej do spożycia przez ludzi	ENER
gross and net calorific values			wartości opałowe i ciepła spalania	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
Gross beta activity			aktywność całkowita beta	konsultacje z PAA z 17.06.2011 w związku z tłumaczeniem ENER 2011 80044: dyrektywa Rady określająca wymogi dotyczące ochrony zdrowia ludności w odniesieniu do substancji promieniotwórczych w wodzie przeznaczonej do spożycia przez ludzi	ENER
gross capital formation			akumulacja brutto	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
gross claims			odszkodowania i świadczenia brutto	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
gross fixed capital formation			nakłady brutto na środki trwałe	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
gross method			metoda brutto	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
gross operating surplus			nadwyżka operacyjna brutto	31996R2223	ESTAT
gross register tonnage			pojemność rejestrowa brutto	Zarządzenie Wewnętrzne Nr 25 Dyrektora Urzędu Morskiego w Szczecinie z dnia 31 sierpnia 2004 r. w sprawie taryfy opłat portowych w portach morskich nie mających podstawowego znaczenia dla gospodarki narodowej oraz w przystaniach morskich: www.ums.gov.pl/pdf/ce...	FISH
gross written premiums			składki przypisane brutto	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
grossing-up factor			współczynnik skali	konsultacje z GUS w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji wykonującego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 692/2011 w sprawie europejskiej statystyki w dziedzinie statystyki	ESTAT
grossing-up procedures			procedury uogólniania danych do 100% populacji	konsultacje z GUS w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji wykonującego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 692/2011 w sprawie europejskiej statystyki w dziedzinie statystyki	ESTAT

ground reference level			poziom odniesienia podłoża	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE, 32009R0078, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
ground rope			podbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
ground surveillance system			naziemny system dozoru	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
ground water			woda gruntowa	termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009; uwaga! liczba mnoga "ground waters" - może odnosić się również do "wód podziemnych"	ENV
ground-based navigation aid			naziemne pomoce nawigacyjne	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
ground-based surveillance interrogator			naziemny interogator dozoru	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
ground-ground air traffic services communications			łącność ziemia-ziemia organów służb ruchu lotniczego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
groundrope	bourrelet		podbora	FISH-2005-993-01-00	FISH
grounds for the review	motifs du réexamen	Gründe für die Überprüfung	podstawy dokonania przeglądu	52005XC0413(02)	TRADE
groundwater			woda gruntowa	termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009; uwaga! liczba mnoga "ground waters" - może odnosić się również do "wód podziemnych"	ENV
groundwater balance			bilans wód podziemnych	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
groundwood pulp			ścier drzewny	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80106/01/00)	ENV
group contribution	transfert d'actifs à l'intérieur du groupe	Gruppenbeitrag	przenoszenie zysków w ramach grupy	SG-2008-00514-00-00 http://www.abanet.org/tax/groups/fif/nr05/05Sweden.pdf	TAXUD
group level resolution authority			organ ds. restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji na poziomie grupy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT

group member			członek grupy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
Group of Intellectuals for Intercultural Dialogue	groupe d'intellectuels pour le dialogue interculturel		grupa intelektualistów ds. dialogu międzykulturowego	http://ec.europa.eu/commission_barroso/orban/news/docs/press_release/group_of_intellectuals/group_of_intellectuals_pl.pdf	EAC
group of vehicle seats			grupa siedzeń	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
group resolution			restrukturyzacja i uporządkowana likwidacja na poziomie grupy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
group resolution plan			plan restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji na poziomie grupy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
grouped lamps			światła zespolone	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, 42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
grouping of policies			grupowanie umów	Wyjaśnienie eksperta. nie chodzi tu o łączenie umów w jedną, ale o stworzenie grup umów ubezpieczenia/polis na potrzeby klasyfikacji umów przez zakład ubezpieczeń (wykazania podzbiorów w ogólnym zbiorze zawartych umów ubezpieczenia); zob. także uwagi w IATE:1070641 dotyczące różnicy pomiędzy polisą a umową ubezpieczeniową; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
Growing stronger together			Razem silniejsi	ustalenia wewnętrzne Komisji - Departament Języka Polskiego, Web Unit, Field Office; Slogan to be used on this year's Europe Day poster (9 May)	General
growing substrat			podłoże uprawowe	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Growth and Employment Facility			Instrument na rzecz Wzrostu i Zatrudnienia	nowy, planowany instrument Europejskiego Banku Inwestycyjnego, ustalenia wewnętrzne: Departament Języka Polskiego KE	General
growth promoters			stymulatory wzrostu	31996L0023	SANCO
grubbing-up	arrachage	Roden	karczowanie	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61. CELEX:32008R0479	AGRI
grubbing-up premium	prime à l'arrachage	Rodungsprämie	premia za karczowanie	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61. CELEX:32008R0479	AGRI

GSC Security Office			Biuro Bezpieczeństwa SG Rady	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Rade UE	General
GSM-only package			pakiet obejmujący tylko usługi GSM	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT
GT			pojemność GT	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1281/2005 w sprawie zarządzania licencjami połowowymi oraz minimum informacji, jakie mają być w nich zawarte	FISH
GTH	GTH	GTH	triheptanian glicerolu GTH	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
guanabana	cachiment hérissé	Saure Annone (Guanabana)	flaszowiec miękkościernisty	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
guano			guano	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
guanosine 5'-phosphoric acid (GMP)			kwask guanozyno-5'-monofosforowy (GMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
guar gum			guma guar	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
guarantee	garantie	Garantie	gwarancja	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
guarantee			gwarancja	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
guarantee fund			kapitał gwarancyjny	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
guarantee fund			fundusz gwarancyjny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
guarantee institutions			instytucje gwarancyjne	nie: udzielające gwarancji; Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
guarantee revolving ceiling	garantie renouvelable		pułap gwarancji rewolwingowej	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
guarantee waiver	dispense de garantie	Befreiung von der Sicherheitsleistung	zwolnienie z obowiązku składania gwarancji	32000R2787	TAXUD
guaranteed minimal concentration			gwarantowane minimalne stężenie	konsultacje z ekspertem w dziedzinie biochemii	SANCO
guarantees in respect of the movement of plants			zabezpieczenie dotyczące przemieszczania roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
guarantor	avaliste	Garantiegeber	gwarant	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
guarantor	garant	Garantiegeber	gwarant	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

guarantor			gwarant	udzielający gwarancji handlowej, USTAWA z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej i o zmianie Kodeksu cywilnego	SANCO
guard band			pasmo ochronne	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00)	INFSO
guard rail			barierka	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
guava	goyaves	Guave	guajawa	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
guidance value			wartość orientacyjna	konsultacje z ekspertem PZH; kontekst: wartość przyjmowana w badaniach najwyższych dopuszczalnych poziomów	SANCO
Guidelines on Proposal Evaluation and Selection Procedures			wytyczne oceny wniosków i procedury selekcji	Euramis	RTD
Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement			wytyczne w sprawie stosowania i wykładni art. 61 i 62 Porozumienia EOG	krótsza wersja skróconej nazwy Decision of the EFTA Surveillance Authority No 4/94/COL of 19 January 1994 on the adoption and issuing of the Procedural and Substantive Rules in the Field of State Aid (Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement) (nr Celex: F1994C0004)• ustalenia wewnętrzne PL_01	COMP
Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement			Wytyczne w sprawie stosowania i wykładni art. 61 i 62 Porozumienia EOG oraz art. 1 protokołu 3 do porozumienia o nadzorze i Trybunale	skrócona nazwa Decision of the EFTA Surveillance Authority No 4/94/COL of 19 January 1994 on the adoption and issuing of the Procedural and Substantive Rules in the Field of State Aid (Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement) (nr Celex: F1994C0004)• ustalenia wewnętrzne PL_01	COMP
Guidelines on the fair treatment of seafarers in the event of a maritime accident			Wytyczne w sprawie sprawiedliwego traktowania marynarzy w sytuacjach wypadków morskich	Polski Rejestr Statków http://www.prs.pl/page605.html	TREN
guilloches	guillochis	Guilochen	gilosze	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
guillotine clause			klauzula gilotynowa	JLS-2008-80067	JLS
Gulf cooperation Council			Rada Współpracy Państw Zatoki Perskiej	NATO przegląd, Zwalczanie terroryzmu http://www.nato.int/docu/review/2005/issue3/polish/interview.html	RELEX
gum arabic			guma arabska	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Gumboro disease	maladie de Gumboro		zakaźne zapalenie torby Fabrycjusza choroba Gumboro	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
H.S.H. Prinz Nikolaus von Liechtenstein			JKW Prinz Nikolaus von Liechtenstein	Komisja - ustalenia wewnętrzne PL.3	RELEX
habitat rehabilitation and restoration			przywracanie walorów siedliska i jego odtworzenie	MOS	ENV
habitat volume			objętość siedliska	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
habitat-defining groups habitat-defining species			grupy gatunki determinujące siedlisko	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV

habitual abode			miejsce zwyczajowego przebywania	Konsultacja z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z zaleceniem Komisji dotyczącym zapobiegania podwójnemu opodatkowaniu spadków (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/80110/00/00)	TAXUD
habitual residence	résidence habituelle	gewöhnliche Aufenthalt	zwykłe miejsce pobytu	konsultacje z Ministerstwem Finansów (Rada) - zob. IATE	TAXUD
habitual residence	résidence habituelle (f)		zwykłe miejsce pobytu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 39 ust. 1	TAXUD
Hague Conference on Private International Law	La Conférence de La Haye de droit international privé		Haska Konferencja Prawa Prywatnego Międzynarodowego	http://www.monitorprawniczy.pl/artikul.php?idart=4326 http://www.nssce.uw.edu.pl/e_notatki/ppm.pdf http://europa.eu.int/comm/justice_home/judicialatlascivil/html/lk_hague_pl.htm	JLS
Hague Convention on the Law applicable to certain rights in respect of securities held with an intermediary			Konwencja Haska w sprawie prawa właściwego dla niektórych praw dotyczących papierów wartościowych zapisanych na rachunku w instytucji pośredniczącej	http://www.ecb.int/ecb/legal/pdf/c_08120050402pl00100017.pdf http://www.kprm.gov.pl/1937_14421.htm	JLS
hailing requirements	exigences d'appel radio		wymogi dotyczące wywoływania	FISH-2005-941	FISH
hair colouring products			produkty do farbowania włosów	ENTR-2007-2146; rozporządzenie dotyczące produktów kosmetycznych	ENTR
hake	merlu		morszczuk łac. Merluccius spp.	FISH-2004-730; Uwaga: w niektórych dokumentach mówi się o południowych stadach morszczuka (Merluccius merluccius) używając nazwy "southern hake", która, kiedy jest używana jako nazwa gatunku, dotyczy morszczuka australijskiego (Merluccius australis). Może to być mylące, dlatego w razie niepewności należy dowiedzieć się o nazwę łacińską.	FISH
half normal probability plot			połówkowy wykres prawdopodobieństwa	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
half-length of the confidence interval			połowa rozpiętości przedziału ufności	Konsultacja z GUS z dn. 30.04.2010 r. w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (WE) nr 198/2006 wykonujące rozporządzenie (WE) nr 1552/2005 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie statystyk dotyczących kształcenia zawodowego w przedsiębiorstwach (COM-Dokument wewnętrzny: ESTAT/2010/80010)	ESTAT
halogenated organic substances			związki fluorowcoorganiczne	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
hand dredge used on board a vessel	drague à main utilisée à bord d'un bateau		ręczna draga statkowa	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
hand line			węda ręczna	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
hand liner			statek do połowu ręcznego bez wędziska	ekspert	FISH
hand lines and pole lines (hand-operated)	lignes à main et lignes à cannes (manoeuvrées à la main)		wędy ręczne z wędziskiem lub bez (obsługiwane ręcznie)	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
hand pallet trucks			ręczne wózki paletowe	Taryfa Celna	TAXUD
hand-held branchpipe for fire service use			prądownica ręczna dla straży pożarnej	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE 2010 80207)	MOVE
handheld device			urządzenie przenośne	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
handle EUCI			praca z wykorzystaniem informacji niejawnych UE	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

handling	conditionnement	Abfüllung	rozlewanie (wina)	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina Dz.U. L 128 z 27.5.2009 s. 15—53. CFI EX-32009R0436	AGRI
handling agent			agent obsługi nadziemnej	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY z dnia 6 maja 2003 r. w sprawie certyfikacji działalności w lotnictwie cywilnym	ESTAT, TREN
handling costs			koszty przeładunku	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
Handling of charge backs	Traitement frais de remboursement	Bearbeitung von Rückbuchungen	księgowanie "obciążenia zwrotnego" księgowanie chargeback	COMP-2005-01146-00-01	COMP
handling of goods			postępowanie z towarami II obsługa towarów	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
handling of tritium			manipulowanie trytem	Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 3 sierpnia 1998 r. w sprawie ustalenia wykazów towarów i technologii objętych szczególną kontrolą obrotu z zagranicą (Dz.U. z 1998 r. Nr 142 poz. 915)	ENER
handrail			poręcz	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
hanging ratio			współczynnik sadu	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
harassment			nękanie	JLS-2008-00825-02-00	JLS
hard cover	couverture rigide	fester Umschlag, Hardcover	okładka twarda	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
hard fescue	fétuque durette		kostrzewa szczeciniasta	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Hodowli i Ochrony Roślin, propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/74; nie: kostrzewa murawowa	SANCO
hard slipway			pochylnia o twardym podłożu	ekspert z EMSA	MARE
hardcore restrictions			najcięższe ograniczenia najpoważniejsze ograniczenia	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
hardened core [safety] systems / hardened core of safety systems			wzmocniony rdzeń systemów bezpieczeństwa	konsultacja z 3.10.2012 z Ministerstwem Gospodarki komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego kompleksowych ocen ryzyka i bezpieczeństwa („testów wytrzymałościowych”) elektrowni jądrowych w Unii Europejskiej oraz działań powiązanych (dok wew COM: ENER 2012 80111)	ENER
hardened core system			wzmocniony dodatkowy system zapasowy	konsultacja z 3.10.2012 z Ministerstwem Gospodarki komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego kompleksowych ocen ryzyka i bezpieczeństwa („testów wytrzymałościowych”) elektrowni jądrowych w Unii Europejskiej oraz działań powiązanych (dok wew COM: ENER 2012 80111)	ENER
hardened fixed equipment			stacjonarne wyposażenie odporne na zagrożenia zewnętrzne zabezpieczone stacjonarne wyposażenie	konsultacja z 3.10.2012 z Ministerstwem Gospodarki komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego kompleksowych ocen ryzyka i bezpieczeństwa („testów wytrzymałościowych”) elektrowni jądrowych w Unii Europejskiej oraz działań powiązanych (dok wew COM: ENER 2012 80111)	ENER
hard-growing rootstock			podkładka silnie rosnąca	konsultacje z ekspertami z GUS	ESTAT
harm to the environment			zniszczenia w środowisku naturalnym	JLS-2008-00825-02-00	JLS
harmful and hazardous alcohol consumption			szkodliwe i niebezpieczne spożywanie alkoholu	SANCO-2006-7178	SANCO
harmful interference			szkodliwe zakłócenia elektromagnetyczne	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR

harmful organisms			organizmy szkodliwe	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
harmonic emissions			emisje harmoniczne	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
harmonic number n			numer harmonicznej n	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
harmonised standard			norma zharmonizowana	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Radę 89/106/EWG	ENTR
harmonised technical conditions of use in the [...] MHz frequency band for			zharmonizowane warunki techniczne dotyczące wykorzystywania zakresu częstotliwości [...] MHz na potrzeby	Uwagi eksperta do projektu decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących wykorzystywania zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00) [31.3.2010]	INFSO
harmonised technical specifications			zharmonizowane specyfikacje techniczne	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Radę 89/106/EWG	ENTR
harmonised tourism satellite accounts			zharmonizowane rachunki satelitarne turystyki	konsultacje z GUS	ESTAT
harmonized index of consumer prices	indice des prix à la consommation harmonisé	Harmonisierter Verbraucherpreisindex	zharmonizowany wskaźnik cen konsumpcyjnych	31995R2494	ESTAT
harmonized VAT base			zharmonizowana podstawa VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
harpoons			harpuny	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
harvest year	année de récolte	Erntejahr	rok zbiorów	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CELEX:32009R0543	ESTAT
harvested animals			zwierzęta zbierane	32006L0088 ; Dyrektywa Rady 2006/88/WE z dnia 24 października 2006 r. w sprawie wymogów w zakresie zdrowia zwierząt akwakultury i produktów akwakultury oraz zapobiegania niektórym chorobom zwierząt wodnych i zwalczania tych chorób	SANCO
harvested production	production récoltée	geerntete Erzeugung	zbiory	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CELEX:32009R0543	ESTAT
harvester	récoltant		producent (winogron)	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina Dz.U. L 128 z 27.5.2009, s. 15—53, CELEX:32009R0436	AGRI
harvesting			odławianie	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
harvesting of animals			zbieranie zwierząt	32006L0088 ; Dyrektywa Rady 2006/88/WE z dnia 24 października 2006 r. w sprawie wymogów w zakresie zdrowia zwierząt akwakultury i produktów akwakultury oraz zapobiegania niektórym chorobom zwierząt wodnych i zwalczania tych chorób	SANCO
has delivered this opinion			wydaje niniejszą opinię	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN

hashed value			wartość klucza haszującego	konsultacja z 25.10.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia Komisji w sprawie środków mających zastosowanie przy powiadamianiu o przypadkach naruszenia danych osobowych objętych dyrektywą 2002/58/WE o prywatności i łączności elektronicznej (dok wew COM: CNECT 2012 80031)	CNECT
hashing			haszowanie	konsultacja z 25.10.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia Komisji w sprawie środków mających zastosowanie przy powiadamianiu o przypadkach naruszenia danych osobowych objętych dyrektywą 2002/58/WE o prywatności i łączności elektronicznej (dok wew COM: CNECT 2012 80031)	CNECT
hatcher	écloisir	Schlupfer	klujnik	SANCO-2004-30361, Słownik zootechniczny + poprawki wprowadzone przez Ministerstwo Rolnictwa do dokumentu COM (2009)227	SANCO
hatcher basket liners			wkładki do szuflad lęgowych	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa	AGRI
hatchery			wylęgarnia	W kontekście akwakultury; definicja: wylęgarnia oznacza miejsce kojarzenia, wylęgania oraz chowu przez wczesne etapy życia zwierząt, ryb oraz mięczaków, skorupiaków i szkarłupni; ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
hauled snow plough			pląg odśnieżający doczepny	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
hauling (of gear)			wybieranie (narzędzi)	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
have agreed as follows	sont convenues de ce qui suit	sind wie folgt übereingekommen	uzgadniają, co następuje	formułka: TRADE-2005-1183	General
having regard to the assent of the European Parliament	vu l'avis conforme du Parlement européen		uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego	ogólna formuła, ustalona na podstawie innych tego typu oraz tłumaczenia terminu "assent"	General
hazard			zagrożenie	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Hazard Analysis and Critical Control Point			Analiza Zagrożeń i Krytycznych Punktów Kontroli	http://www.label.com.pl/po/haccp.html	SANCO
Hazard Assessment			szacowanie zagrożenia	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
hazard profile of a substance			profil zagrożenia substancji	konsultacje telefoniczne z ekspertem z URLP plus ustalenia własne działu PL02	ENV
hazard statement			zwrot wskazujący rodzaj zagrożenia	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
hazard symbol			symbol określający rodzaj zagrożenia	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
hazard warning signal			światła awaryjne	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja terminu opisany w IATE	ENTR
hazardous waste	déchets dangereux	gefährliche Abfälle	odpady niebezpieczne	32002R2150	ESTAT
hazelnuts	noisettes	Haselnüsse	orzechy laskowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
HCb			HCb heksachlorobenzen	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
HCb – hexachlorobenzene			HCb - heksachlorobenzen	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2005/2177.htm ; Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
HCH – hexachlorocyclohexane			heksachlorocykloheksan HCH	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2004/1867.htm	SANCO
HCH-alpha			alfa-HCH	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
HCH-gamma (lindane)			gamma-HCH (lindan)	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
head cabbage	choux pommés	Kopfkohl	kapusta głowiasta	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

head light			światło czołowe	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
head of budget-finance section			kierownik działu budżetowo-finansowego	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
head of damage	chef de dommage		rodzaj szkody	ustalenia wewnętrzne na podstawie publikacji http://www.rmrf.com/files/resourcesmodule/@random4293f2f916ea0/1117053062_accid.pdf	JLS
head of department	chef de département	Abteilungsleiter	kierownik departamentu	ustalenia wewnętrzne, Komisja Europejska, departament języka polskiego	General
Head of the Service for Foreign Policy Instruments	Chef du service des instruments de politique étrangère		Szef Służby ds. Instrumentów Polityki Zagranicznej	Departament Języka Polskiego KE w konsultacji ze Służbą Prawną KE	General
head of unit	chef d'unité	Referatsleiter	kierownik działu	ustalenia wewnętrzne, Komisja Europejska, departament języka polskiego	General
head office			siedziba zarządu	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 6 lipca 2012 w związku z przekształceniem dyrektywy w sprawie pośrednictwa ubezpieczeniowego (2002/92/WE) (COM-Dokument wewnętrzny MARKT -2012-80023)	MARKT
head performance criterion			kryterium wpływu zderzenia na głowę	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywę 2003/102/WE i 2005/66/WE (Celex:32009R0078), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
head pressure pulse			uderzenie ciśnienia na czoło pociągu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
head pressure pulse			uderzenie ciśnienia na czoło pociągu	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
heading			dział treść linia pozycja nagłówek rozdział artykuł pozycja	zależnie od kontekstu (1. dział [perspektywy finansowej], 2. treść [jest jest to opis słowny danej jednostki organizacyjnej budżetu, najczęściej w tabelce oceny skutków finansowych], 3. linia/pozycja/nagłówek lub dana jednostka podziału budżetu (rozdział, artykuł, pozycja) jeżeli jest znana); ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
headlamp producing the principal passing beam			lampa wytwarzająca podstawowe światło mijania	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-0162)	ENTR
headline			nadbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
headline deficit	déficit effectif	nominales Defizit	deficyt nominalny	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów Komisji Europejskiej i Rady UE w związku z programami konwergencji (12.1.2010 r.)	ECFIN
headline surplus			nadwyżka nominalna	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
head-only electrical stunning			ogłuszanie elektryczne z elektrodami przyłożonymi jedynie z obu stron głowy	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1099/2009 z dnia 24 września 2009 r. w sprawie ochrony zwierząt podczas ich uśmiercania	SANCO
headrope			nadbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
heads of damage			rodzaje szkód	rodzaje szkód	JLS

heads of poultry			głowy drobiowe	Sprostowanie do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 z dnia 21 października 2009 r. określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, i uchylającego rozporządzenie (WE) nr 1774/2002: nie: bvy drobiu	SANCO
heads of poultry			głowy drobiowe	sprostowanie do rozporządzenia PE i WE nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, i uchylającego rozporządzenie (WE) nr 1774/2002	SANCO
Heads of State or Chiefs of Government	chefs d'État ou de gouvernement	Staats- und Regierungschefs	szeftowie państw lub rządów	TWE; ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	General
Heads of State or Government	chefs d'État ou de gouvernement	Staats- und Regierungschefs	szeftowie państw lub rządów	TWE; ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	General
head-to-back killing			uśmiercanie z elektrodami przyłożonymi na głowie i grzbiecie zwierzęcia	termin potwierdzony z ekspertem SGGW (w kontekście SANCO-2008-80119)	SANCO
health and safety at work			bezpieczeństwo i zdrowie w miejscu pracy bezpieczeństwo i higiena pracy	ustalenia przyjęte na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy [październik 2009 r.] - obydwa terminy funkcjonują, wybór zależy od konkretnego aktu prawnego	EMPL
health and safety standards	normes de santé et de sécurité		normy bezpieczeństwa i higieny pracy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
health attestation			poświadczenie zdrowotności	SANCO-2005-3890, rozporządzenie zmieniające rozp. 1774/2002;	SANCO
health authorities			organy służby zdrowia		INFSO
health claims	allégations de santé		oświadczenia zdrowotne	http://www.pfpp.pl/nawosci/?id_news=33&lang_id=1 ; 52005DC0637	SANCO
health impact assessment			ocena wpływu na zdrowie	ustalenia wewnętrzne PL.03; http://www.pzh.gov.pl/oldpage/przeqlad_epimed/62-3/623_30.pdf	SANCO
health marking	marquage de salubrité		znak jakości zdrowotnej	32001D0304	AGRI
health marking	marque sanitaire		znak jakości zdrowotnej	32001D0304	AGRI
health professional			pracownik służby zdrowia		INFSO
Health Programme 2008-2013			program w dziedzinie zdrowia 2008-2013	Skrócona nazwa programu. Pełna nazwa: Second Programme of Community action in the field of Health (drugi wspólnotowy program działań w dziedzinie zdrowia) Zob. decyzja nr 1350/2007/WE	SANCO
Health Security Committee			Komitet ds. Bezpieczeństwa Zdrowia	52004DC0701	SANCO
health systems impact assessment			ocena wpływu na systemy opieki zdrowotnej	ustalenia wewnętrzne PL.03	SANCO
health technology assessment	évaluation des technologies de santé		ocena technologii medycznych	Zarządzenie Ministra Zdrowia z dnia 30 czerwca 2006 r. w sprawie Agencji Oceny Technologii Medycznych	SANCO
health-care waste			odpady medyczne	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012/80050)	ENV
health-related justice			sprawiedliwy system opieki zdrowotnej	based on information from: Heiner Roetz, project coordinator: health-related justice refers to questions of justice in the health care system, and Maurizio SALVI, Head of the EGE Secretariat, Member of BEPA: This is in the terms of 'fairness' not in terms of law or jurisprudence	JLS
healthy life years			lata zdrowego życia	def. http://ec.europa.eu/health-eu/my_health/elderly/index_pl.htm ; 52005PC0115	ESTAT, SANCO
hearing			przesłuchanie	Ustalenia wewnętrzne COM PL [26.03.2010]	TRADE
Hearing threshold level	Seuil d'audition	Hörschwelle	próg słyszenia	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Hearing aid	Appareil de correction auditive	Hörhilfe	aparat słuchowy	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Hearing loss	Perte d'audition	Hörverlust	ubytek słuchu	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Hearing Officer	Conseiller auditeur	Anhørungsbeauftragte	urzędnik przeprowadzający spotkanie wyjaśniające	SJ	COMP
Hearing Officer			rzecznik praw stron	w kontekście postępowań antydumpingowych, ustalenia wewnętrzne PL.03, por. definicja: http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm	TRADE

heat balance value			jednostkowe zużycie ciepła	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemyśle cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
heat benchmark			wskaźnik emisyjności oparty na cieple	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CI IMA/2010/80020)	ENV
heat detector			czujka wykrywcza ciepła	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
heat of compression			ciepło sprężania	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
heat storage oven			piekarnik akumulacyjny	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
heat stroke			udar cieplny	Podręczny słownik medyczny ang.-pol. i pol.-ang.	SANCO
heating capacity			wydajność grzewcza	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
heating load			obciążenie grzewcze	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
heating technology			technologia grzejna	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
heavily indebted poor countries	pays pauvres lourdement endettés	hoch verschuldete arme Länder	głęboko zadłużone kraje ubogie	Budget 21 03 02	DEV
heavy clay			il ciężki	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
heavy duty vehicle			pojazd ciężarowy	konsultacje z Ministerstwem Transportu z dnia 6 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem dokumentu na temat unijnych kryteriów w zakresie zielonych zamówień publicznych dotyczących transportu (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-00423) NIE: samochód ciężarowy	ENV
heavy load carrier			ciężarowiec; statek do przewozu ładunków ciężkich	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN
Heavy section mill			walcownia duża	http://pl.wikipedia.org/wiki/Huta_Katowice	ENTR

heavy water upgrade			wzbogacanie ciężkiej wody	Konsultacja z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dn. 13.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem zalecenie Komisji dla Rady w sprawie zatwierdzenia Umowy o współpracy w zakresie pokojowego wykorzystania energii jądrowej między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (Euratom) a rządem Kanady	ENER
heavy-duty vehicle			pojazd ciężarowy	konsultacje z Ministerstwem Transportu z 7.8.2012 w związku z tłumaczeniem unijnych kryteriów w zakresie zielonych zamówień publicznych dotyczących transportu, COM-dokument wewnętrzny:ENV/2012/00423	ENV
hedge counteparty			kontrahent hedgingowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
hedge funds			fundusze hedgingowe	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	Financial
hedging arrangement			uzgodnienie dotyczące zabezpieczenia	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
HEL			papiery wartościowe oparte na kredytach pod zastaw nieruchomości	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
HELOC			linie kredytowe na zakup mieszkań	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
Helsinki package	Paquet d'Helsinki	Helsinki package	pakiet helsiński	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
hemicellulase	hemicellulase		hemicelulaza	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010.804000100)	AGRI
hempseed	chênevis	Hanfsamen	konopie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
hepatic sequestration			sekwestracja w wątrobie	Konsultacje z 9.7.2013 z Państwowym Zakładem Higieny w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1881/2006 w odniesieniu do najwyższych dopuszczalnych poziomów zanieczyszczeń: dioksyn, polichlorowanych bifenyli o właściwościach podobnych do dioksyn i polichlorowanych bifenyli o właściwościach niepodobnych do dioksyn w wątrobie zwierząt lądowych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80259)	SANCO
hept. epoxide			epoksyd heptachloru	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
heptachlor			heptachlor	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
heptamaloxyglucan			heptamaloksyglukan	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
heptamaloxyloglucan			heptamaloksyloglukan	konsultacje z PZH	SANCO
heptanoic acid			kwasy heptanowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

herbaceous forage			pastewne rośliny zielne	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego przepisy dotyczące systemów płatności bezpośrednich dla rolników w ramach wspólnej polityki rolnej(COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80193/00/00).	AGRI
herbal medicinal product			ziołowy produkt leczniczy	dyrektywa 2001/83	ENTR
herbal preparation			preparat ziołowy	dyrektywa 2001/83	ENTR
herbal substance			substancja ziołowa	dyrektywa 2001/83	ENTR
herbicide			środek chwastobójczy	Słownik techniki rolniczej	SANCO
herd book	livre généalogique	Zuchtbuch	księga hodowlana	art. 1 lit. b) dyrektywy 77/504 art. 1 pkt 13 ustawy o organizacji hodowli i rozrodzie zwierząt gospodarskich (Dz.U. z 2007 r. Nr 133, poz. 921)	AGRI
herding behaviour			zachowanie stadne	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
hermetically sealed container			hermetycznie zaplombowany pojemnik	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
heterogeneity test			test heterogeniczności	konsultacje z ekspertem	SANCO
HEU feed			źródło wysoko wzbogaconego uranu	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	JRC
hex, hexadecimal			heksadecymalny	zapisany w heksadecymalnym/szesnastkowym systemie liczbowym; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT
hexachlorobenzene			heksachlorobenzen	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
hexachlorobutadiene			heksachlorobutadien	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
hexachlorocyklohexane			heksachlorocykloheksan (C6H6Cl6)(patrz: HCH)	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
hexachloroendometylenetetrahydrophthalic acid			kwask heksachloroendometylenotetrahydroftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hexachloroendometylenetetrahydrophthalic anhydride			bezwodnik heksachloroendometylenotetrahydroftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

hexadecyltrimethylammonium bromide			bromek heksadecylotrimetyloamonu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hexafluoropropylene			heksafluoropropylen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hexamethylene diisocyanate			diizocyjanian heksametylenu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hexamethylenediamine			heksametylenodiamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hexanoic acid			kwas heksanowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hexestrol			heksestrol	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
hexythiazox			heksytiazoks	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
HFC	HFC		fluorowęglowodory HFC	konsultacje z ekspertem DG ENV (rodzaj gazów objętych protokołem z Kioto)	ENV
HIAS failure tell-tale			wskaźnik kontrolny awarii HIAS	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: FNTR-2013-0162)	ENTR
HIAS signal			sygnał HIAS	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: FNTR-2013-0162)	ENTR
HICP inflation			inflacja HICP	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
high amylose starch			skrobia o wysokiej zawartości amylozy	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
high and low pressure selector valves and their actuators			zawory kierunkowe wysokociśnieniowe i niskociśnieniowe oraz ich urządzenia wyzwalające	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (MOVE 2010 80207)	MOVE
high bandwidth broadcast applications			zastosowania radiodfuzyjne o dużej przepustowości	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
High Barrier Polymers			ochronne powłoki polimerowe o wysokiej skuteczności (działania ochronnego)	Administracja Stowarzyszenia na Rzecz Dobrej Praktyki Badan Klinicznych w Polsce	SANCO
high calorific gas			gaz wysokokaloryczny	CELEX:32010R0994 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 994/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylene dyrektyw Rady 2004/67/WE	ENER
high capacity plain track tamping machine			wysokowydajna zwykła podbijarka toru	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
high containment conditions			warunki o wysokim stopniu zabezpieczenia	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO

high density bathymetric data			dane batymetryczne o wysokiej gęstości	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
high desorption			wysoka desorpcja	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE deterentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
high efficiency cogeneration			kogeneracja o wysokiej sprawności	http://www.ure.gov.pl/index_wai.php?dzial=89&id=298	TREN
High Growth and Innovative SME Facility	mécanisme en faveur des PME innovantes et à forte croissance		instrument na rzecz wysokiego wzrostu i innowacji w MŚP GIF	Decyzja nr 1639/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiająca Program ramowy na rzecz konkurencyjności i innowacji	ENTR
High Level Event	réunion de haut niveau	hochrangige Veranstaltung	Spotkanie Wysokiego Szczebla	DEV-2005-00015	DEV
High Level Expert Group on Digital Libraries	groupe d'experts de haut niveau sur les bibliothèques numériques		Grupa Wysokiej Rangi Ekspertów ds. Bibliotek Cyfrowych	decyzja 2006/178/WE + decyzja przedłużająca (nr wewn. INFISO-2009-80018)	INFISO
High Level Forum for a Better Functioning Food Supply Chain	Forum à haut niveau sur l'amélioration du fonctionnement de la chaîne d'approvisionnement alimentaire		Forum Wysokiego Szczebla do spraw Poprawy Funkcjonowania Łańcucha Dostaw Żywności	CELEX:32010D0803 ; Decyzja Komisji z dnia 30 lipca 2010 r. ustanawiająca Forum Wysokiego Szczebla do spraw Poprawy Funkcjonowania Łańcucha Dostaw Żywności	ENTR
High Level Group on Competitiveness, Energy and the Environment			Grupa wysokiego szczebla ds. konkurencyjności, energii i środowiska	ENTR-2005-2538	ENTR
High Level Group on Multilingualism	groupe à haut niveau sur le multilinguisme	Hochrangige Gruppe "Mehrsprachigkeit"	Grupa Wysokiego Szczebla ds. Wielojęzyczności	32006D0644	DGT
high level noise			wysoki poziom hałasu	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
high nature value farmlands			tereny rolnicze o wysokiej wartości przyrodniczej	Komunikat Komisji Opracowanie rolno-środowiskowych wskaźników monitorowania włączenia problematyki ochrony środowiska do wspólnej polityki rolnej COM 2006 508	AGRI ENV
high performance liquid chromatography			HPLC wysokosprawna chromatografia cieczowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/Chromatografia	SANCO
high performance liquid chromatography (HPLC) coupled with ultraviolet detection (UV)			wysokosprawna chromatografia cieczowa z detekcją UV	norma PN-EN ISO 11369:2002	SANCO
High Performance Radio Local Area Network (HPRLAN)			lokalna radiowa sieć komputerową o dużej przepływności	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFISO
high quality capital			kapitał wysokiej jakości	Źródło: Raport de Larosièr'e http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy	haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité		Wysoki Przedstawiciel Unii ds. Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa	dokumenty ze szczytu Rady w czerwcu 2007, zob. IATE	General
high risk material			materiał wysokiego ryzyka	rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 12 czerwca 2003 r. w sprawie wykazu materiałów niskiego, wysokiego i szczególnego ryzyka (Dz. U. Nr 106, poz. 1001).	SANCO
high seas			morze pełne	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE

high seas fishery resources			zasoby występujące poza obszarami będącymi pod jurysdykcją lub suwerennym władztwem państw nadbrzeżnych	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
high side			strona wysokiego ciśnienia	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
high technology			nowoczesne technologie zaawansowane technologie	Słownik techniczny EN-PL	INFSO
High Temperature Superconducting Generator			wysokotemperaturowy generator nadprzewodnikowy	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
high visibility clothing			odzież o dużej widzialności	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
high visibility vests			odzież odbłaskowa	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
high-activity sealed source			zamknięte źródło o dużej aktywności	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
high-coupon / high-interest bond			obligacja o wysokim oprocentowaniu	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
higher education			szkolnictwo wyższe	nie: kształcenie wyższe	EAC
highest high water			najwyższa woda wysoka	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80048/00/00	ENV
high-grade bond			obligacja o wysokiej jakości	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
high-level waste			wysokoaktywne odpady	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
high-low option			opcja maksymalnego zysku	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
highly digestible ingredient			składnik wysokostrawny	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: wysoko trawieny składnik)	SANCO
Highly Enriched Uranium			wysoko wzbogacony uran	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	JRC
highly migratory fish stock			stada daleko migrujące	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
highly migratory fish stocks			daleko migrujące stada ryb daleko migrujące zasoby ryb	konsultacje z ekspertami	FISH
highly migratory species			gatunki daleko migrujące	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
highly migratory species and associated species			gatunki daleko migrujące i pokrewne	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
highly pathogenic avian influenza			wysoko zjadliwa grypa ptaków	Załącznik nr 2 (pkt. 14) do ustawy o zdrowiu zwierząt i zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt z dnia 11 marca 2004 r. (Dz. U. Nr. 69 poz. 625 z poz. zmianami)	AGRI
highly pathogenic avian influenza of the Asian lineage			wysoko zjadliwa grypa ptaków pochodzenia azjatyckiego	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO

high-performance capillary electrophoresis			wysokosprawna elektroforeza kapilarna	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
high-phosphatidylcholine soyabean lecithin			lecytyna sojowa o wysokiej zawartości fosfatydylocholiny	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
high-seas fish cages			zagrody sieciwe na pełnym morzu	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
high-seas fishing			połowy oceaniczne	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
high-skilled non-manual occupation			zawód wymagający wysokich, złożonych kwalifikacji	konsultacje z ekspertem MPIPS	EMPL
hinterland traffic	trafic hinterland	Hinterlandverkehr	transport lądowy	konsultacje z ekspertem w dziedzinie transportu (Stałe Przedstawicielstwo)	COMP
hire purchase			leasing	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
histomonostat			histomonostatyk	rozp. 1831/2003 w sprawie dodatków stosowanych w żywieniu zwierząt, zdefiniowany w rozporządzeniu	SANCO
historic catch			historyczne dane na temat połowów	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
historic catch			historyczne dane na temat połowów	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
hit/no-hit biometric search	positives ou négatives (systeme dit «hit/no hit»).	biometrische Suche nach dem Muster "Treffer/kein Treffer" "hit/no hit"	wyszukiwanie biometryczne wg. zasady "pozytywny/ negatywny" ("hit/no hit")	52005DC0597	JLS
hitch height			wysokość zaczepu sprzęgu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
hitchhiker			"pasażer na gapę"	ekspert z Ministerstwa Środowiska, kontekst: "most invasive species in the marine environment are unintentionally introduced as "hitchhikers" or contaminants (e.g. via ballast water).	ENV MARE
hive censuses	recensement des ruches		inwentaryzacja uli	konsultacje z ekspertem z Agencji Rynku Rolnego	AGRI
hog cholera	peste porcine classique	klassische Schweinepest	klasyczny pomór świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
hold baggage screening			kontrola bezpieczeństwa bagażu rejestrowanego	na podstawie propozycji sprostowania do rozporządzenia 1217/2003 - było: "prześwietlenie bagażu ręcznego"	TREN
hold option			posiadać opcję	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
holder of a type-approval	détenteur d'une réception	Inhaber einer Typgenehmigung	posiadacz homologacji typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
holder of the goods	détenteur des marchandises	Besitzer der Waren	posiadacz towarów	Służba Prawna	TAXUD
holder of the procedure	titulaire du régime	Inhaber des Zollverfahrens	osoba uprawniona do korzystania z procedury	31992R2913	TAXUD
holder of the vehicle			posiadacz pojazdu	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE

holders of parental responsibilities	détenteurs des responsabilités parentales		osoby, na których spoczywa władza rodzicielska	konsultacje ze Stałym Przedstawicielstwem, wydział ds. wymiaru sprawiedliwości	JLS
holding			grupa kapitałowa	Def.: podmiot dominujący wraz z podmiotami od niego zależnymi [USTAWA z dnia 29 lipca 2005 r. o ofercie publicznej i warunkach wprowadzania instrumentów finansowych do zorganizowanego systemu obrotu oraz o spółkach publicznych (Dz.U. 2005 nr 184 poz. 1539)] Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
holding fund			fundusz zarządzający	uwaga! wyłącznie w kontekście funduszy JESPER, JESSICA, JEREMIE	REGIO
holding of hearings	auditions	Anhörungen	przeprowadzanie przesłuchań	52005XC0526(03)	TRADE
holdings of index securities			portfel indeksowy	Wyjaśnienia eksperta: można mówić o portfelu indeksowym jako o potfelu, którego kompozycja (posiadane akcje) odzwierciedla kompozycję indeksu - a więc zaangażowanie w taki portfel jest utożsamiane z inwestycją w indeks; Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
holdings of instruments			posiadane instrumenty	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
holds			pomieszczenie magazynowe	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
hollow polypropylene staple fibres			włókna odcinkowe kanalikowe z polipropylenu	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
holm oak			dąb bezszypułkowy	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
hologram	hologramme	Hologramm	hologram	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
holography	holographie	Holografie	holografia	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
Home Equity Lines of Credit			linie kredytowe na zakup mieszkań	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
Home Equity Loan Asset Backed Securities			papiery wartościowe oparte na kredytach pod zastaw nieruchomości	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
home reversion			sprzedaż nieruchomości z prawem dożywocia przeniesienie własności z zastrzeżeniem dożywotniego prawa użytkowania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 2.3.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie umów o kredyt związanych z nieruchomościami mieszkalnymi, COM(2011) 142 wersja ostateczna, CFI EX:52011PC0142	MARKT
Home Rule Act			ustawa o autonomii	dotyczy Grenlandii; Komisja Europejska - ustalenia wewnętrzne PL.3	RELEX
Home Rule government of Greenland	gouvernement autonome du Groenland		autonomiczny rząd Grenlandii	http://www.mfa.gov.pl/index.php?page=324&lang_id=pl&bulletin_id=2&portlet=biuletyn%2Fpokaz	RELEX

home state taxation	imposition selon les règles de l'État de résidence		opodatkowanie według zasad państwa macierzystego	52005DC0551	TAXUD
home-composted waste			odpady kompostowane w gospodarstwach domowych	Poprawki ekspertów krajowych do projektu decyzji Komisji ustanawiającej przepisy i metody obliczeń w odniesieniu do weryfikacji zgodności z celami określonymi w art. 11 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98 WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80054/03/00)	ENV
home-mode			tryb domowy	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
homogeneity			homogenność jednorodność	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
homogenous emulsion			jednorodna emulsja	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
homogenous fatty acid composition	une composition d'acides gras homogène		jednorodny skład kwasów tłuszczowych	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 22.1.2010 r.	AGRI
homopolymer			homopolimer	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
honey obtained mainly from excretions of plant sucking insects (...)			miód otrzymany głównie z wydalin owadów wysysających(...)	sprostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
honeydew flow period			okres pożytku spadziowego	Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008	AGRI
honorary distinctions			odznaczenia honorowe	32000R1901	General
honorary rank	honoraria		stanowisko honorowe	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
honour a guarantee			uwzględnić gwarancję	w kontekście funduszy rolnych; konsultacja z MRIRW z dnia 12.5.2011 w związku z tłumaczeniem projektu zmiany rozporządzenia 1974/2006	AGRI
honour declaration			oświadczenie	w kontekście oświadczenia beneficjentów otrzymujących wsparcie unijne - ustalenia wewnętrzne, departament	General
Honourable Member			Pan Poseł Pani Poseł	tłumacze EP - w bezpośrednich zwrotach do posłów/posłanek	General
hook			hak	w kontekście homologacji typu zaczepów holowniczych; konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Infrastruktury	ENTR
HOR			okres ryzyka HOR	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
horizon of risk			okres ryzyka HOR	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
horizontal agreement	accord horizontal	horizontale Vereinbarung	porozumienie horyzontalne porozumienie poziome	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
horizontal component			poziomy komponent	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV

horizontal curve			łuk poziomy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
horizontal merger	concentrations horizontales	horizontale Zusammenschlüsse	połączenie poziome	szkolenie z UOKiK plus konsultacje z SP	COMP
hormonal or thyrostatic action			działanie hormonalne lub tyreostatyczne	32006D0027	SANCO
horseradish	raifort	Meerrettich	chrzan	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
horseradish	raifort	Meerrettich/Kren	chrzan pospolity	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
hose			wąż	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER
host country			państwo przyjmujące	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
host mobile network operator			przyjmujący operator sieci łączności ruchomej	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
host-country			państwo gospodarz	w kontekście handlu uprawnieniami do emisji, szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008	ENV
hot axle			zagrzana oś	kontekst: interoperacyjność kolei, informacja z Ministerstwa Infrastruktury w kontekście sprostowania do decyzji 2009/107	TREN
hot axle box			zagrzone łożysko osiowe	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych. Dodatkowe uwagi eksperta: termin "maźnica" jest określeniem potocznym.	TREN
hot axle box detection system			system wykrywania przegrzanych maźnic	Konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
hot carcass weight			masa bita ciepła	http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/gus/PUBL_fizyczne_rozmiary_produkcji_z_wierzecej_w_2006.pdf	AGRI
hot metal			ciekły metal	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80020)	CLIMA
hot-gas duct insulation			izolacja kanału przepływu gazów gorących	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80014-04-00)	ENER
hot-stamping	estampage à chaud	Heißprägung	hot-stamping	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
houling			wybijanie narzędzi połowów	konsultacje z ekspertem	FISH
hours of work	durée du travail		czas pracy	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
hours paid			godziny opłacone	konsultacja - GUS	ESTAT
house bill of lading			konosament spedytorski	31993R2454	TAXUD
house waybill			spedytorski list przewozowy	31993R2454	TAXUD
household allowance	l'allocation de foyer		dodatek na gospodarstwo domowe	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

household combined washer-drier			pralko-suszarka dla gospodarstw domowych	CELEX:32010R1061 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych	ENER
household dishwasher			zmywarka do naczyń dla gospodarstw domowych	CELEX:32010R1059 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1059/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla zmywarek do naczyń dla gospodarstw domowych	ENER
household final consumption expenditure			wydatki na spożycie ostateczne w sektorze gospodarstw domowych	31996R2223	ESTAT
household pumping station			pompownia przydomowa	termin skonsultowany z DG REGIO, REGIO-2005-647	ENV
household refrigerating appliance			urządzenie chłodnicze dla gospodarstw domowych	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
household tap			zawór wypływowy do użytku domowego	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
household washing machine			pralka dla gospodarstw domowych	CELEX:32010R1061 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych	ENER
household waste			odpady z gospodarstw domowych	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV
household-based survey			badanie oparte na badaniach budżetów gospodarstw domowych	konsultacje z GUS	ESTAT
housing	habitation		budownictwo mieszkaniowe budynki mieszkalne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: w wariancie drugim chodzi o budowę, remont i przebudowę budynków mieszkalnychSzczegóły: 1. art. 110 ust. 1 2. art. 125 ust. 5	TAXUD
housing	logement		budownictwo mieszkaniowe budynki mieszkalne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: w wariancie drugim chodzi o budowę, remont i przebudowę budynków mieszkalnychSzczegóły: 1. art. 110 ust. 1 2. art. 125 ust. 5	TAXUD
housing deprivation			deprywacja mieszkaniowa	http://www.bezdomnosc.edu.pl/content/view/20/26/	EMPL
housing exclusion			wykluczenie mieszkaniowe	http://www.bezdomnosc.edu.pl/images/PLIKI/Inne/ethos_pl_tabela2008.pdf	EMPL
housing polarisation			polaryzacja warunków mieszkaniowych	http://www.srk.opoka.org.pl/srk/srk_pliki/dokumenty/2-3.html	EMPL
housing system			system utrzymania	http://biot.ar.szczecin.pl/sloownik.php?browse=s	ENTR
HPAI			wysoka zjadliwa grypa ptaków	Załącznik nr 2 (pkt. 14) do ustawy o zdrowiu zwierząt i zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt z dnia 11 marca 2004 r. (Dz. U. Nr. 69 poz. 625 z poz. zmianami)	AGRI
HPLC			HPLC wysokosprawna chromatografia cieczowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/Chromatografia	SANCO
hub fund			fundusz podstawowy	konsultacje z ekspertem KDPW	MARKT
hull			kadłub	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
hulless oat			owies nagoziarnisty	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Hodowli i Ochrony Roślin; propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/74; nie: owies nagoziarnisty	SANCO
human and non-human studies			badania z udziałem i bez udziału ludzi	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO

human and social development			rozwój społeczny	zarówno "human development" jak i "social development" tłumaczone są jako "rozwój społeczny" http://www.unicef.org.pl/show.php?news=35&waj=&wid=26&year=2002	BUDG, DEV
human development index			współczynnik rozwoju społecznego	Co roku w raporcie przedstawiany jest Wskaźnik Rozwoju Społecznego (Human Development Index - HDI), stanowiący miarę postępu w zakresie kluczowych aspektów społecznych i gospodarczych. W latach 90-tych odnotowano jego spadek w przypadku 21 krajów. W latach 80-tych tylko cztery kraje monitorowane przez UNDP wykazały podobny, trwający dekadę spadek http://www.undp.org.pl/nliki/HDR2003-inf_prasowa4.doc	BUDG, DEV
human health			zdrowie człowieka	określenia "zdrowie ludzi", "zdrowie ludzkie" są również poprawne i używane w polskim ustawodawstwie. "Zdrowie człowieka" jest proponowane jako standard w DGT	SANCO
human influenza			grypa u ludzi	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
human plasma for fractionation			osocze ludzkie do frakcjonowania	rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 3 grudnia 2002 r. w sprawie wymagań Dobrej Praktyki Wytwarzania	SANCO
human readable designator			desygnotor czytelny dla człowieka	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
human readable interpretation			prezentacja czytelna dla człowieka	konsultacja z dnia 14.02.2013 z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych w związku z projektem zalecenia Komisji w sprawie wspólnych ram dotyczących systemu niepowtarzalnych kodów identyfikacyjnych wyrobów medycznych w Unii (COM-dokument wew. SANCO-2013-80027)	SANCO
human readable version			wersja w formacie czytelnym dla człowieka; wersja czytelna dla człowieka	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT
human risk assessment			ocena ryzyka dla ludzi	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
humate			humat	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
humerus			kości ramienne	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
hunting bag statistics	statistiques de tableaux de chasse		statystyki dotyczące pokotu	ustalenia wewnętrzne	AGRI
hunting take statistics	statistiques de prélèvement par la chasse		statystyki dotyczące odłowów	ustalenia wewnętrzne	AGRI
huntite			huntyt	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hibiscus flowers	fleurs d'hibiscus	Hibiskusblüten	kwiat malwy sudańskiej	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
hybrid			hybryda mieszańiec krzyżówka	w kontekście odmian roślin/owoców; w starszych aktach UE stosowano "mieszańce", obecnie częstszym terminem są "hybrydy", ale wszystkie te pojęcia występują w literaturze przedmiotu; W kontekście handlu i taryfy celnej może być konieczne użycie terminu "hybrydy" zgodnie z aktualnym brzmieniem nomenklatury scalonej	SANCO

hybrid capital			kapitał hybrydowy	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
hybrid capital item			pozycja kapitału hybrydowego	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
hybrid combination oilseed rape			kombinacja mieszańcowa rzepaku	konsultacje z IHAR (Instytut Hodowli i Aklimatyzacji Roślin) Poznań	SANCO
hybrid cultivar of oilseed rape			odmiana mieszańcowa rzepaku	konsultacje z IHAR Poznań	SANCO
hybrid fund			fundusz hybrydowy	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
hybrid variety of oilseed rape			odmiana mieszańcowa rzepaku	konsultacje z IHAR Poznań	SANCO
hydrated burnt lime			wapno gaszone	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
Hydrated burnt lime			wapno hydratyzowane	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
hydraulic power block			hydrauliczny blok siłowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
hydraulic pump efficiency			sprawność pompy	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerswo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
hydraulically connected areas			obszary połączone hydraulicznie	carbon capture and storage , konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
hydro identifier			identyfikator hydrograficzny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
hydro node			węzeł hydrograficzny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
hydro object			obiekt hydrograficzny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
hydro order code			hydrograficzny kod porządkowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV

hydro point of interest			istotny punkt hydrograficzny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
hydro power storage dam			zapora wodna wykorzystywana do wytwarzania energii	PL1	JLS
hydro test			próba wodna	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
hydrobromofluorocarbons			wodorobromofluorowęglowodory	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
hydrocarbons			rozlewy olejowe	Protokół dodatkowy do Umowy o współpracy w sprawie ochrony wybrzeży i wód północno-wschodniego Atlantyku przed zanieczyszczeniem, cytowany jako REF do ENV 2009 80082	ENV
hydrochloric acid			kwas solny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydrochlorides			chlorowodorki	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydrochlorofluorocarbons			wodorochlorofluorowęglowodory	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
hydrochlorofluoroethanes			hydrochlorofluoropochodne etanu	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
hydrochlorofluoromethanes			hydrochlorofluoropochodne metanu	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
hydrochlorofluoropropanes			hydrochlorofluoropochodne propanu	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
hydrofluorocarbons	hydrocarbure fluoré		fluorowęglowodory HFC	konsultacje z ekspertem DG ENV (rodzaj gazów objętych protokołem z Kioto)	ENV
hydrogen refueling infrastructure			infrastruktura pozwalająca na tankowanie pojazdów napędzanych wodorem	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.; do ewentualnego dalszego rozpatrzenia	TREN
hydrogenated fat			uwodorniony tłuszcz	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydrogenated oil			uwodorniony olej	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydrogenated palm kernel stearin			uwodorniona stearyna z ziaren palmowych	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
hydrolysed proteins			hydrolizat białkowy	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
hydrolysis with subsequent disposal			hydroliza przed usunięciem materiału	Konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 w sprawie wykonania rozporządzenia 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego	SANCO

hydromagnesite			hydromagnezyt	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydrotalcite			hydrotalkit	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydroxyethyl starch			skrobia hydroksyetylowa	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydroxyethylcellulose			hydroksyetylceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydroxyethylmethylcellulose			hydroksyetylometylceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydroxymethylcellulose			hydroksymetylceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydroxypropyl starch			skrobia hydroksypropylowa	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hydroxypropylcellulose			hydroksypropylceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Hydroxyzinc methacrylate powder			sproszkowany metakrylan hydroksycynku	konsultacje z ekspertem z URPL	TAXUD
hymexazol			hymeksazol	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
hypercapnia			nadmiar dwutlenku węgla w organizmach	carbon capture and storage , konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
hypercube			hipersześcian hiperkostka kostka wielowymiarowa	konsultacje z GUS	ESTAT
hypochlorite			podchloryn	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
hypophosphorous acid			kwas podfosforawy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
hypothecated tax			podatek celowy	konsultacje z ekspertami Ministerstwa Finansów	TAXUD
hypotheses testing			weryfikacja hipotez	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
i.u.	u.i.	i.e.	jednostka międzynarodowa j.m.	31978L0633	General
IAIS Insurance Core Principles			Podstawowe Zasady Ubezpieczeń IAIS	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
IAS			Międzynarodowe Standardy Rachunkowości IAS	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
IAS			inwazyjny gatunek obcy	Polska Akademia Nauk - Instytut Ochrony Przyrody - http://www.iop.krakow.pl/ias/definicje.asp	ENV
IBR			początkowe stawki skonsolidowane IBR	TRADE-2006-412	TRADE

IC	code d'interrogateur		kod interrogatora kod IC	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
ICAO location indicator			kod lotniska ICAO	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
ICB	appel d'offres international		ICB	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
ICC			Miedzynarodowa Izba Handlowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
ice fishing			połowy pod lodem	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
ICSR			sprawozdanie dotyczące bezpieczeństwa indywidualnych przypadków	ENTR-2009-80275	SANCO
ICT			technologie informacyjno-komunikacyjne technologie teleinformatyczne	ustalenia międzyinstytucjonalne	general
ICT Policy Support Programme			program na rzecz wspierania polityki w zakresie technologii informacyjnych i komunikacyjnych	decyzja 1639/2006	INFSO
IDABC			oparte o współdziałanie dostarczanie usług elektronicznego zarządzania dla administracji państwowej, biznesu i obywateli	Krajowa Izba Gospodarcza - www.kig.pl/doc_pdf/elektroniczna_faktura.doc	ENTR
identical matching	alignement à l'identique	Anpassung zu identischen Bedingungen	identyczne dopasowanie	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
identification			identyfikacja oznaczanie jakościowe	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
identification			identyfikacja	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikację dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
identification (of animals)			identyfikacja (zwierząt)	Rozporządzenie (WE) nr 1760/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z 17 lipca 2000 r. ustanawiające system identyfikacji i rejestracji bydła [...]	SANCO
identification and authentication of certification requests	l'identification et de l'authentification des demandes de certification	Identifizierung und Authentisierung von Zertifikatsanträgen	identyfikacja i uwierzytelnienie wniosków certyfikacyjnych	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
identification confirmation			potwierdzanie tożsamości	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
identification register	registre d'identification (m)		rejestr identyfikacyjny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 356	TAXUD
identified for VAT purposes	identifié à la TVA		zidentyfikowany do celów VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIV	TAXUD
identified or identifiable natural person			zidentyfikowana lub możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna	w kontekście ochrony danych - dyrektywa 95/46, oraz art.6 ustawy o ochronie danych osobowych	JLS
identifier			identyfikator	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
identity card	carte d'identité	Personalausweis	dowód tożsamości	Dyrektywa 2004/38/WE, art. 18 TWE	JLS
identity of the consignment			tożsamość przesyłki	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
identity validation	validation de l'identité	Identitätsüberprüfung	potwierdzenie tożsamości	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS

idiosyncratic difference			różnica idiosynkratyczna	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja przerwana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 201—255, CELEX:32006L0049; konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r.	MARKT
idiosyncratic risk			ryzyko niesystematyczne	Konsultacja z ekspertem z Komisji Nadzoru Finansowego z dn. 29.6.2009	
idiosyncratic stress			niesystematyczne warunki skrajne	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
idling			praca na biegu jałowym	Sprawozdanie z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO ₂ z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80016/03/00)	ENV
idursulfase			idursulfaza	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
IENC facility files Management System			system zarządzania plikami IENC	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
ignitor			elektroda zapłonowa	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
II code	code d'identificateur d'interrogateur		kod identyfikacji interrogatora kod II	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
IIA			Instytut Audytorów Wewnętrznych IIA	http://www.iaa.org.pl/iaaweb.nsf/p/homepage?open	REGIO
lisulin of short effect			insulina krótko działająca	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
ILC			akredytywa nieodwołalna	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
illegal abortion			nielegalne przerwanie ciąży	JLS-2008-00825-02-00	JLS
illegal harvesting			nielegalne pozyskiwanie drewna	ustalenia wewnętrzne działu PL02 (dok. ENV2008 80053) oraz konsultacje z requesterm z DG ENV	ENV
Illegal interception of data or communication			bezpprawne uzyskanie danych lub przekazu	JLS-2008-00825-02-00 art. 267 § 1 kodeksu karnego	JLS
illegal logging			nielegalne pozyskiwanie drewna	ustalenia wewnętrzne działu PL02 (dok. ENV2008 80053) oraz konsultacje z requesterm z DG ENV	ENV
illegal timber			drewno pozyskane nielegalnie	ustalenia wewnętrzne działu PL02 (dok ENV2008 80053)	ENV
illegally using a mobile telephone or any other communication devices while driving			niezgodne z prawem korzystanie z telefonu komórkowego lub innych środków łączności podczas kierowania pojazdem	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
illicit or suspect consignments	expéditions illicites ou suspectées		nielegalne bądź podejrzane przesyłki	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
illicit origin of the property	origine illicite desdits biens		nielegalne pochodzenie mienia	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS

illuminating surface of a light-signalling device other than a retro-reflector			powierzchnia świetlna urządzenia sygnalizacji świetlnej, innego niż światło odblaskowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
illuminating surface of a retro reflector			powierzchnia świetlna światła odblaskowego	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
illumination angle			kąt oświetlenia	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep 42009X0131(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
illustrative nuclear programme			przykładowy program energetyki jądrowej	Wpis w IATE na podstawie Traktatu EURATOM, art. 40 eur-lex.europa.eu/pl/... (23.05.2008). We wcześniejszym komunikacie był używany (nieprawidłowy) termin "ramowy" program (COM(2007)565).	TREN
ILO Convention No.45	convention no 81 de l'OIT		Konwencja MOP nr 45	biurose.sejm.gov.pl/teksty/i-584.htm	EMPL
image scanning cameras			skanujące kamery obrazu	konsultacja z Ministerstwem Finansów przy okazji tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 00203	TAXUD
imagery	imagerie		obrazowanie	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
imagery-derived products	produits dérivés d'imagerie		produkty pochodne od zobrazowań	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
imaging devices			urządzenia obrazowe	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
imazalil			imazalil	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
imbalance			niezbilansowanie	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
imbalance adjustment			dostosowanie w zakresie braku bilansowania	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
imbalance energy prices			ceny rozliczeniowe odchyłeń	MARKT-2006-10105	MARKT
imbalance risk			ryzyko niezbilansowania	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
IMF	FMI	IWF	MFW Miedzynarodowy Fundusz Walutowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Imidazolidinyl urea			imidazolidynylocznik	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
immaterial assest			aktywa niematerialne i prawne	Dictionary of Financial Terms for Professionals (Kozierkiewicz, wyd. Beck) (in the context of regional aid)	COMP

immediate action limit	limite d'intervention immédiate	soforteingriffsschwelle	próg natychmiastowego działania	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
immediate action limit			próg natychmiastowego działania	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
immediate frontier zone			bezpośrednia strefa przygraniczna	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
immediately applicable implementing act			akt wykonawczy mający natychmiastowe zastosowanie	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
Immission	Bruit ambiant	Immission	imisja	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Immission	immission	Immission	imisja	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
immobilisation			immobilizacja	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
immobilizer			immobilizer	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
immovable property	biens immeubles (mpl)		nieruchomości	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 16 ust. 2 lit. a)	TAXUD
immunity from seizure			zabezpieczenie przed przejęciem	w kontekście ubezpieczenia zbiorów muzealnych - konsultacje z Ministerstwem Kultury	EAC
immunoassay			oznaczenie immunologiczne	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
immunocastration			kastracja immunologiczna sterylizacja immunologiczna	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
immunochemical labelling of kinetochores			immunochemiczne oznakowanie kinetochorów	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
IMO			Międzynarodowa Organizacja Morska IMO	http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexplus!prod!CELEXnumdoc&lg=pl&numdoc=32002R0417	FISH
IMO company identification number			numer identyfikacyjny przedsiębiorstwa nadany przez IMO	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00.	ENV

impact assessment			ocena skutków	w explanatory memorandum, w kontekście oceny skutków prawnych danego aktu, zmiana terminy po konsultacjach	General
Impact Assessment Board			Rada ds. Oceny Skutków	Communication from the Commission to the Council, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions - A strategic review of better regulation in the European Union {COM(2006) 690 final} {COM(2006) 691 final}; http://register.consilium.europa.eu/pdf/pl/06/st15/st15700.pl06.pdf	SG
Impact sound	Bruit de chocs	Anschlagsgeräusch	dźwięk uderzeniowy	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
impact test			próba udarności	termin stosowany przez Główny Inspektorat Inspekcji Handlowej (kontekst: badanie bezpieczeństwa zabawek)	ENTR
impacted tooth	dent incluse	retinierter Zahn	ząb zatrzymany	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
impaired assets			aktywa o obniżonej jakości	termin ustalony z Komisją Nadzoru Finansowego, omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
impending expiry			zbliżające się wygaśnięcie (środków)	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
imperative grounds of urgency			szczególnie pilna potrzeba	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
implantation of telemetry			wszczepienie urządzeń telemetrycznych	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
implement a Convention			wdrożyć konwencję	w kontekście rozporządzeń wdrażających umowę międzynarodową	General
implement a directive		eine Richtlinie umsetzen	wdrożyć dyrektywę	agreed with SJ	General
implement an Agreement			wdrożyć umowę	w kontekście rozporządzeń wdrażających umowę międzynarodową	General
implementation (of the budget)			wykonanie (budżetu)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Implementation Guidelines			wytyczne wdrożeniowe	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
implementation rate			wskaźnik wykonania	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
implementation report			sprawozdanie z wykonania zadań sprawozdanie z wykonania budżetu	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
implementation sequence	séquence de mise en œuvre		sekwencja wdrożenia przydzielonego kodu interrogatora	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
Implementation Status Report			sprawozdanie na temat statusu wdrożenia	ELARG-2006-1034	ELARG
implemented transponder register			zaimplementowany rejestr transpondera	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
implementing agency			agencja wdrażająca	32003D0396	REGIO, ELARG
Implementing Body	organisme d'exécution		organ wykonawczy	PL - ustalenia między jednostkami	General
implementing customs office			wykonawczy urząd celny	31993R2454: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný	TAXUD
implementing decision	décision d'exécution		decyzja wykonawcza	art. 249b TFUE (nowy art. 290)	General
implementing directive	directive d'execution		dyrektywa wykonawcza	art. 249b TFUE (nowy art. 290)	General

Implementing Geological Disposal of Radioactive Waste Technology Platform (IGD-TP)			platforma technologiczna na rzecz wdrożenia składowania geologicznego (IGD-TP)	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
implementing powers	compétences d'exécution		uprawnienia wykonawcze	art. 291 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej; COM (2010)83; def. uprawnienia do przyjmowania środków wykonawczych przekazane Komisji na podstawie art. 291 TFUE	General
implementing regulation	règlement d'exécution		rozporządzenie wykonawcze	art. 249b TFUE (nowy art. 290)	General
implementing rules	modalités d'exécution		przepisy wykonawcze	Służba Prawna	General
implementing rules			przepisy wykonawcze	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	General
implicit allocation			alokacja typu "implicit"	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
implicit liability			ukryte zobowiązania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
implied nomination flow rate			zakładana wielkość przepływu w ramach nominacji	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
import and export duties and taxes			przywozowe i wywozowe należności celne i podatkowe	konsultacje z Ministerstwem Finansów - poprawki do dokumentu COM(2009)239	TAXUD
import arrangements	régimes d'importation	Einfuhrregelungen	ustalenia dotyczące przywozu	31993R2454	TAXUD
import authorisation			pozwolenie na przywóz	TRADE-2006-484	TRADE
import certificate	certificat d'importation		świadcstwo przywozowe	konsultacje z GIW	AGRI
import charge			opłata przywozowa	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
import declaration	déclaration d'importation		zgłoszenie przywozowe	PL1	BUDG
import duties	droits à l'importation (mpl)		należności celne przywozowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 18 ust. 2 lit. h)	TAXUD
import duties			należności celne przywozowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
import licence	certificat d'importation		pozwolenie na przywóz	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1159/2003 z dnia 30 czerwca 2003 r. (tekst sfinalizowany); konsultacje z GIW	AGRI
import licence	licence d'importation		pozwolenie na przywóz	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1159/2003 z dnia 30 czerwca 2003 r. (tekst sfinalizowany); konsultacje z GIW	AGRI
import penetration			udział przywozu (w rynku)	konsultacje z DG ENTR	ENTR, TRADE
import permit	autorisation d'importation		pozwolenie na przywóz	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1159/2003 z dnia 30 czerwca 2003 r. (tekst sfinalizowany); konsultacje z GIW	AGRI
import permit	permis d'importation		pozwolenie na przywóz	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1159/2003 z dnia 30 czerwca 2003 r. (tekst sfinalizowany); konsultacje z GIW	AGRI
import pipeline			gazociąg importowy	Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 6.7.2009 r. w związku z wnioskiem w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylającego dyrektywę 2004/67/WE, COM(2009) 363 wersja ostateczna. COD(2009)0108. CEL.FX:52009PC0363	TREN
import policy			polityka importowa	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
import prices			ceny importowe	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
import rights	droits d'importation		uprawnienia do przywozu	AGRI-2005-62041; AGRI-2005-61645	AGRI
Important Bird Areas			ostoje ptasie ostoje ptaków	http://www.ib-pan.krakow.pl/ipa/ipa-opis.htm	ENV

important legal notice	avis juridique important		ważna informacja prawna	Służba Prawna	WEB/General
Important Plant Areas			ostoje roślinne ostoje roślin	http://www.ib-pan.krakow.pl/ipa/ipa-opis.htm	ENV
importation document	document d'importation (m)		dokument importowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
importation of goods	importation des biens (f)		import towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
importer			importer	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
importer			importer	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
importing Member State			państwo członkowskie przywozu	31994R3254	TRADE
importing producer			producent importujący		TRADE
imports			przywóz przywożone towary	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada + ustalenia wewnętrzne PL 03	TRADE
imports concerned			przywóz objęty postępowaniem	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
imports of goods and services			przywóz towarów i usług	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
impose restrictions	imposer des restrictions	Beschränkungen auferlegen	nakładać ograniczenia	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
imposition of a quarantine			nałożenie kwarantanny	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
imposition of anti-dumping measures			wprowadzenie środków antydumpingowych	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
imposition of duties			nałożenie cel	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
imprest accounts	Régies d'avances	Zahlstellen	rachunki pomocnicze typu imprest	PL1	BUDG
imprest accounts			konta zaliczkowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
imprest administrator			administrator środków zaliczkowych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
imprisonment in default			pozbawienie wolności z powodu odmowy zapłaty	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
improved land	terrain aménagé (m)		teren uzbrojony grunt uzbrojony	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 13 ust. 3	TAXUD
improvement costs			koszty ulepszenia	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
Improving the Implementation of the Stability and Growth Pact		Verbesserung der Umsetzung des Stabilitäts und Wachstumspakts'	poprawa wdrażania Paktu na rzecz Stabilności i Wzrostu	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1056/2005	?

improvised explosive devices	explosifs de fabrication artisanale	improvisierte Explosivladungen	improvizowane urządzenia wybuchowe	konsultacje z ekspertem w Wojskowym Centrum Normalizacji, Jakości i Kodyfikacji	ENTR
Impulsive noise	Bruit impulsionnel	Impulsgeräusch	hałas impulsowy	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
impurities			zanieczyszczenia	w znaczeniu zanieczyszczeń ziarna zboża - por. definicje w załączniku do rozporządzenia Komisji (UE) 1272/2009; w takich przypadkach należy zwrócić uwagę na tłumaczenie "contaminants" jako "substancje zanieczyszczające"; por. siatka pojęcia w polskiej ustawie o bezpieczeństwie żywności	AGRI
imputation			imputacja	ESTAT-2004-10740	ESTAT
imputed social contributions			zakładane wstępnie składki na zabezpieczenia społeczne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
IMS	systèmes de fabrication intelligent		inteligentne systemy produkcji	DG RTD	RTD
IMU	système de stabilisation de taux d'intérêt	Zinsstabilisierungssysteme	mechanizm IMU mechanizm stabilizacji oprocentowania kredytów eksportowych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
in accordance with article [...]	conformément à l'article [...]	gemäß Art. [...]	zgodnie z art. [...]	Służba Prawna	General
in conjunction with	en liaison avec	in Verbindung mit	w związku z	w kontekście: Article 113 in conjunction with Article 228(2); źródło informacji: Służba Prawna	General
in ESA 95 terms		nach der ESG-Abgrenzung	metodyka ESA 95	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
in exceptional circumstances and for overriding service-related reasons	cas exceptionnels et pour des raisons d'intérêt impératif du service		w okolicznościach wyjątkowych i z powodów nadrzędnych związanych ze służbą	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
in form or in fact			formalnie lub faktycznie	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
in free circulation	en libre pratique		w swobodnym obrocie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:art. 24 TWE Uwagi: Szczegóły: art. 31	TAXUD
in matters relating to individual contracts of employment	en matière de contrat individuel de travail		w sprawach dotyczących indywidualnych umów o pracę	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
in quota rate 20%			ze stawką celną w ramach kontyngentu w wysokości 20%	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
in service value	valeur en exploitation	wert im betriebszustand	wartość eksploatacyjna	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
in the application of article [...]	en application de l'article [...],	in Anwendung von Art. [...]	w zastosowaniu art. [...]	Służba Prawna	General
in the authentic language			w autentycznej wersji językowej	TWE	General
in the event of urgency			w nagłym wypadku	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
in the name of vs on behalf of	au nom de vs pour le compte de		w imieniu vs na rachunek na rzecz	ustalenia wewn. PL-03	SANCO
in the public domain			dostępny/e publicznie	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
in vitro diagnostic devices for self-testing intended to detect Prostate Specific Antigen			wyroby do samokontroli do diagnostyki in vitro przeznaczone do wykrywania swoistego antygenu sterczowego	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia dotycząca pisma w sprawie stosowania środków ochrony zdrowia na podstawie art. 13 dyrektywy 98/79/WE (dok wew COM SANCO 2012 12918)	SANCO
Inactivated Poliovirus			inaktywowany poliwirus	http://www.emea.eu.int/humandocs/PDFs/EPAR/Infanrixhexa/H-296-PI-pl.pdf	ENTR

inactive component			składnik nieaktywny	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
inadequate accommodation			nieodpowiednie mieszkanie	http://www.bezdomnosc.edu.pl/images/PLIKI/Inne/ethos_pl_tabela2008.pdf	EMPL
inadequate solvency			niedostateczna wypłacalność	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
in-block emission limits			wartości graniczne emisji wewnątrz bloku częstotliwościowego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFESO/2010/80003/01/00)	INFSO
in-block limits			wartości graniczne wewnątrz bloku częstotliwościowego	wartości graniczne (jakiegoś parametru: emisji, EIRP, itp.); Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFESO/2010/80003/01/00)	INFSO
inbred lines			linie wsobne	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 8 marca 2004 r. w sprawie szczegółowych wymagań dotyczących wytwarzania oraz jakości materiału siewnego (Dz. U. z dnia 9 kwietnia 2004 r.)	SANCO
In-cage and floor machinery for keeping and breeding of poultry			maszyny klatkowe lub podłogowe do chowu i hodowli drobiu	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
incandescent lamp			żarówka gazowana	konstultacje z ekspertem z UPRP	TREN
incapacity for work			niezdolność do pracy	rozp. 1408/71 i 883/04	EMPL
incaso			zapłata weksła	Def.: zapłacenie sumy wekslowej łącznie z należnościami ubocznymi. Weksel może być płatny za okazaniem, w pewien czas po okazaniu, w pewien czas po dacie, w oznaczonym dniu. Trasat może przy zapłacie żądać wydania weksła, pokwitowanego przez posiadacza. [pl.wikipedia.org]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (1 uksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
incentive effect	effet incitatif	Anreizwirkung	efekt zachęty	52008XC0403(02)	COMP
incidence rate	taux d'incidence		współczynnik zachorowalności	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa; wyjaśnienie: liczba nowych zachorowań w danym czasie w stosunku do liczby zwierząt narażonych w tym czasie ; uwaga - również w odniesieniu do ludzi	SANCO
Incidence Rate			współczynnik zachorowalności	liczba nowych zachorowań w danym czasie w stosunku do liczby zwierząt narażonych w tym czasie ; konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
incident	incident	Vorfall	incydent	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
incidental expenses	frais accessoires (mpl)		koszty dodatkowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 77 lit. b)	TAXUD
incineration	incinération	Verbrennung	spalanie	32002R2150	ESTAT

incineration			spalanie odpadów	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
incineration and co-incineration residues			pozostałości spalania lub współspalania odpadów	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
incineration plant			spalarnia	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
inciting to use			nakłanianie do używania	JLS-2008-00825-02-00	JLS
inclined wire paper machine			maszyna papiernicza z sitem ukośnym	konsultacje z ekspertem w Instytucie Papiernictwa i Poligrafii Politechniki Łódzkiej	COMP
inclusion probability			prawdopodobieństwo znalezienia się w próbie	ESTAT-2004-10740	ESTAT
inclusive growth			wzrost sprzyjający włączeniu społecznemu	zdefiniowany w strategii "Europa 2020" (COM(2010)2020); pomimo że w samej strategii używa się słowa "rozwój" (jako tłumaczenie "growth"), zgodnie z ustaleniem między instytucjami z 21.11.2011, w odniesieniach do strategii powinno się używać "wzrostu" (istotne jest rozróżnienie między "growth" a "development")	General
income	revenus	Erträge	dochód	COMP-2005-01146-00-01	COMP
income of the holding			dochody gospodarstwa	Uwagi UKIE z dn. 22.4.2009 r. do wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego sieć zbierania danych rachunkowych o dochodach i działalności gospodarczej gospodarstw rolnych we Wspólnocie Europejskiej (wersja ujednolicona), COM(2009) 125 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0125	AGRI
incoming margin call			przychodzące wezwanie do uzupełnienia depozytu zabezpieczającego	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
incompatible materials			materiały niezgodne	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
incompatible with common market	incompatible avec le marché commun	unvereinbar mit dem Gemeinsamen Markt	niezgodny ze wspólnym rynkiem	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
incompatible with the ordre public			sprzeczny z porządkiem publicznym	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

incomplete data matrix			niekompetny zbiór danych	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
incomplete information			informacje niepełne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
incomplete questionnaire reply			niekompletna odpowiedź na pytania zawarte w kwestionariuszu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
incomplete vehicle	véhicule incomplet	unvollständiges Fahrzeug	pojazd niekompletny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
incorrect declaration of origin			zgłoszenie nieprawdziwego pochodzenia	TRADE-2005-336	TRADE
incorrect information	d'informations inexactes	unrichtigen Angaben	informacje nieprawdziwe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
increase of share capital			podwyższenie kapitału zakładowego	art. 257 § 2 ustawy z dnia 15 września 2000 r. Kodeks spółek handlowych (Dz.U. Nr 94 poz. 1037 z późn. zm.). Definicja: Podwyższenie kapitału zakładowego następuje przez podwyższenie wartości nominalnej udziałów istniejących lub ustanowienie nowych.	General
increasingly all-IP environment			środowisko, które w coraz większym stopniu jest oparte na protokole IP	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT
increment			przyrost	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmiany klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
increment sample			próbka pierwotna	konsultacja z MZ w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie środków nadzwyczajnych w odniesieniu do niedozwolonego genetycznie zmodyfikowanego ryżu	SANCO
incremental costs		Zusatzkosten / inkrementelle Kosten	koszty przyrostowe	http://www.gww.pl/pdf/kalkulacja_kosztow_przedsiębiorcow_telekomunikacyjnych.pdf (Uwaga: koszty przyrostowe porównuje się w literaturze do kosztów krańcowych („marginal cost”), czyli kosztów spowodowanych wzrostem lub spadkiem poziomu świadczenia usług o jednostkę. Więcej informacji w dokumencie referencyjnym)	COMP
incremental risk			dodatkowe ryzyko	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna. CELEX:52009PC0362	MARKT
incubated eggs	oeufs couvés		jaja inkubowane	Ministerstwo Rolnictwa w poprawkach do ujednolicenia dyrektywy - COM(2009)227 (nie: jaja inkubacyjne)	SANCO
incubation chamber			komora inkubacyjna	http://www.ifi.edu.pl/ifi/aparatura/urzadzenia/kom_inkubac.php?lang=pl	RTD
incumbent			operator zasiedziały przedsiębiorstwo zasiedziałe	pierwsze określenie dotyczy sektorów takich jak telekomunikacja, energetyka, gdzie mówi się o operatorach; określenie drugie dotyczy ogólnie wszystkich sytuacji, w których na danym rynku, na który próbuje wejść nowy uczestnik, funkcjonuje już jakieś przedsiębiorstwo, posiadające ugruntowaną pozycję rynkową, przeciwieństwo "new entrant"; źródła: http://www.uke.gov.pl/_gALLERY/13/19/13190/Stanowisko_Prezesa_UKE_symetria_stawek_FTR.pdf ; http://www.uokik.gov.pl/download/Z2Z4L3Vva2lrL3BsL2tzZ19weXRhbmhLnYwLzEyOC8xMC8xL3Vva2lrLnBkZg ; http://www.cira.pl/pliki/2/raport_w_sprawie_dochodzenia.pdf	COMP

incumbent			użytkownik zasiedziały operator zasiedziały	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
incumbent installation			instalacja dotychczas działająca	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020) UWAGA: incumbent nie może być w tym kontekście tłumaczone jako "zasiedziały"	CLIMA
incumbent supplier			dostawca zasiedziały	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 24.2.2011 - termin stosowany w kontekście energetyki (gaz i energia elektryczna)	ENER
incurrence of customs debt	naissance d'une dette douanière		powstanie długu celnego	31992R2913	TAXUD
independent buyer			niezależny nabywca	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
independent customer			niezależny klient	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
independent doctor's opinion	l'avis du médecin indépendant		opinia lekarza niezależnego	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
independent lamps			światła niezależne	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, 42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
independent margin			niezależny depozyt zabezpieczający	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
independent professionals			wolne zawody przedstawiciele wolnych zawodów	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
in-depth interview			wywiad pogłębiony	ESTAT-2004-10740	ESTAT
index futures			indeksowe kontrakty terminowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
index holdings			portfel indeksowy	Wyjaśnienia eksperta: można mówić o portfelu indeksowym jako o portfelu, którego kompozycja odzwierciedla kompozycję indeksu - a więc zaangażowanie w taki portfel jest utożsamiane z inwestycją w indeks; w tym kontekście "indirect holdings" powstają gdy instytucja zainwestowała (np. poprzez posiadane akcje) w fundusz, który odzwierciedla zachowanie indeksu ponieważ w jego portfelu znajdują się w odpowiedniej ilości spółki z indeksu; Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-	MARKT
index holdings			posiadane indeksowe instrumenty pochodne	Wyjaśnienia eksperta: termin dotyczy instrumentów pochodnych, których wartość zależy od wartości danego indeksu; Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT

index securities			indeksowe papiery wartościowe	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
index unit			jednostka indeksowa	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
indexation funds	fonds d'indexation	Indexierungsmitteln	fundusze indeksowe	http://66.102.9.104/search?q=cache:ER_a8zjRoQJ:www.bankier.pl/inwestowanie/fundusze/narzedzia/typy/+fundusze+indeksowe&hl=de&lr=lang_pl	BUDG
indexed bonds			obligacje indeksowane	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
indexed to the test track			umieszczony na torze badawczym	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
index-linked benefit			świadczenie związane z wartością indeksu	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
index-linked insurance			ubezpieczenie związane z wartością indeksu	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
Indian spring low water			indyjski poziom niskiej wody w okresie wiosennym	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych. COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80048/00/00	ENV
indication of danger			wskazanie zagrożenia	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
indicative allocation by Member State of commitment appropriations			indykatywna alokacja środków na zobowiązania dla poszczególnych państw członkowskich	ustalenia wewnętrzne PL.03 (ujednolicenie wcześniej rozbieżnych tłumaczeń) - w decyzjach zmieniających należy jednak stosować formę z danej decyzji, na podstawie terminologii w rozp. 1828/2006	REGIO
indicative allocation of commitment appropriations			indykatywna alokacja środków na zobowiązania	ustalenia wewnętrzne PL.03 (ujednolicenie wcześniej rozbieżnych tłumaczeń) - w decyzjach zmieniających należy jednak stosować formę z danej decyzji, na podstawie terminologii w rozp. 1828/2006	REGIO
indicative budget			budżet indykatywny	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	BUDG
indicative contamination value			wskaźnikowa wartość zanieczyszczenia	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywności	SANCO
indicative list of major projects			indykatywny wykaz dużych projektów	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
indicative occupational exposure limit values			wskaźnikowe dopuszczalne wartości narażenia zawodowego	Dyrektywa Rady 98/24/WE; uwaga: termin obowiązuje wyłącznie w dokumentach odwołujących się do dyrektywy 98/24, w innych dyrektywach, np. 2000/39 i 2006/15, występuje w innej formie, dlatego należy za każdym razem sprawdzać terminologię w dokumentach referencyjnych	EMPL
indicative prices	cours indicatifs	indikative Preise	kursy orientacyjne kursy transakcyjne	COMP-2008-00222-01-00 konsultacje z ekspertem	COMP
indicative tender	offre indicative		oferta orientacyjna	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
indicative tender			oferta orientacyjna	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

indicator PCB			wskaźnikowy PCB	Informacja o projekcie prEN 16215 w ankiecie powszechnej // konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
indicator PCB congeners			wskaźnikowe kongenery PCB	konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
indicators for options: delta, gamma, theta, vega, rho			wskaźniki dla opcji: delta, gamma, theta, vega, rho	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
indirect fluorescent antibody test (IFA)			test immunofluorescencji pośredniej (IFA)	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
Indirect Fulfilment Application Guide			Przewodnik stosowania dotyczący realizacji pośredniej	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
indirect holding			pośredni udział kapitałowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
indirect ownership of a company			pośrednia własność przedsiębiorstwa	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
indirect tax			podatek pośredni	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
indirect-use value of ecosystems			pośrednia wartość użytkowa ekosystemów	Definicja: korzyści czerpane z produktów i funkcji zapewnianych przez ekosystem, które są wykorzystywane pośrednio przez podmiot gospodarczy. Jest to na przykład oczyszczanie wody pitnej filtrowanej przez gleby. TEEB (2010) Ekonomia ekosystemów i różnorodności biologicznej: uwzględnianie ekonomii przyrody. Synteza podejścia, wniosków i zaleceń TEEB (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/869/00/00)	ENV
indispensability	Caractère indispensable	Unerlässlichkeit	konieczność	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
individual aid	aide individuelle	Einzelbeihilfe	pomoc indywidualna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Individual Case Safety Report			sprawozdanie dotyczące bezpieczeństwa indywidualnych przypadków	ENTR-2009-80275	SANCO
individual client segregation			segregacja indywidualnych klientów	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
individual commitment			zobowiązanie indywidualne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

individual consumption	consommation individuelle		spożycie indywidualne	31996R2223, http://www.stat.gov.pl/slownik_pojec/wsk_15.htm	ESTAT
individual examination			indywidualne badanie	CELEX:32009R1225 ; rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Unii Europejskiej	TRADE
individual exemption	exemption individuelle	Individuelle Freistellung vom Kartellverbot	wyłączenie indywidualne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
individual export prices			poszczególne ceny eksportowe	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
individual export transactions			poszczególne transakcje wywozowe	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
individual holding			pojedyncze gospodarstwo	Uwagi UKIE z dn. 22.4.2009 r. do wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego sieć zbierania danych rachunkowych o dochodach i działalności gospodarczej gospodarstw rolnych we Wspólnocie Europejskiej (wersja ujednolicona), COM(2009) 125 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0125	AGRI
individual identification number	numéro individuel d'identification (m)		indywidualny numer identyfikacyjny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 207	TAXUD
individual netting sets			pojedynczy pakiet netting set	~~nie dopuszczalne jest także tłumaczenie netting set jako "pakiet kompensowania"~~ , zob. IATE:2244536; Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
individual normal values			poszczególne wartości normalne	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
individual occupant mass			indywidualna masa osób	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
individual parts	différents éléments	einzelne Fahrzeugteile	poszczególne części	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
individual restructuring aid projects			projekty pomocy indywidualnej na restrukturyzację	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
individual risk input parameters			poszczególne wejściowe parametry ryzyka	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
individual treatment (IT)			indywidualne traktowanie	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
individual treatment claim form			formularz wniosku o indywidualne traktowanie	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
individuals	particuliers (mpl)		osoby fizyczne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw X	TAXUD
indivisible			niepodzielny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

indoor radon concentrations			stężenia radonu w pomieszczeniach	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
indoor temperature			temperatura pomieszczenia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny: 2011/80007/04/00)	ENER
induced earthquakes			indukowane wstrząsy	carbon capture and storage , konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
induction cooking zone			indukcyjne pole grzejne	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
Inductively Coupled Plasma Spectroscopy			spektroskopia emisyjna ze wzbudzeniem plazmowym	Materiały do ćwiczeń z geochemii ogólnej przygotowane przez mgr Justynę Flis i mgr Jakubą Matusiką z Akademii Górniczo-Hutniczej http://www.geol.agh.edu.pl/~bajda/Geochemia/2009-2010/Cwiczenia_1/Metody%20analityczne.pdf [16.2.2011]	ENV
industrial and enterprise policy			polityka w zakresie przemysłu i przedsiębiorstw	new term decided	General
industrial applications implementing CCS on refineries			zastosowania przemysłowe wprowadzające wychwytywanie i składowanie dwutlenku węgla w rafineriach	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 11.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
industrial automatic dishwasher detergent			detergent przeznaczony do automatycznych zmywarek do naczyń do zastosowań przemysłowych	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
industrial egg			jajo przemysłowe	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
industrial fishery			połowy na maczkę rybną połowy paszowe	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
industrial furnace			piec przemysłowy	http://www.bpp.agh.edu.pl/bpp.phtml	ESTAT
industrial minerals	minéraux industriels		surowce skalne i chemiczne	sprostowanie do dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
Industrial Property Rights Strategy for Europe			europejska strategia w zakresie praw własności przemysłowej	Komunikat Komisji z dn. 16.7.2008 "Europejska strategia w zakresie praw własności przemysłowej" (COM(2008) 465 CELEX: 52008DC0465)	MARKT
industrial purse seine fishery			przemysłowe rybołówstwo określone	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Industrial self-contained air-conditioner			przemysłowy samodzielny klimatyzator	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
industrial tariffs			stawki celne cła na produkty przemysłowe	w kontekście WTO - ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE
industry designation			oznakowanie przemysłowe	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
inertia selling	fourniture non demandée		dostawa niezamówiona	32005L0029	SANCO
inertial effects and vibration-induced mechanical resonance			skutki działania sił bezwładności oraz rezonans mechaniczny wskutek wibracji	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
infant formula (milk)		Säuglingsfertiagnahrung	preparat do początkowego żywienia niemowląt	USTAWA z dnia 24 lipca 2002 r. o zmianie ustawy o warunkach zdrowotnych żywności i żywienia oraz innych ustaw	SANCO

infant milk	lait pour nourrissons		mleko początkowe	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA (Dz. U. Nr 239, poz. 2050)	AGRI
infection with <i>Bonamia exitiosa</i>			zakażenie wywoływane przez <i>Bonamia exitiosa</i> bonamioza <i>Bonamia exitiosa</i>	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy	SANCO
infection with <i>Bonamia ostreae</i>			zakażenie wywołwane przez <i>Bonamia ostreae</i> bonamioza <i>Bonamia ostreae</i>	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy	SANCO
infection with <i>Gyrodactylus salaris</i> (GS)			zakażenie wywołwane przez <i>Gyrodactylus salaris</i> (GS)	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
infection with <i>Marteilia refringens</i>			zakażenie wywołwane przez <i>Marteilia refringens</i> marteilioza <i>Marteilia refringens</i>	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy	SANCO
infection with <i>Microcytos mackini</i>			zakażenie wywołwane przez <i>Microcytos mackini</i> mikrocytoza <i>Microcytos mackini</i>	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy	SANCO
infection with <i>Perkinsus marinus</i>			zakażenie wywołwane przez <i>Perkinsus marinus</i> perkinsoza <i>Perkinsus marinus</i>	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy	SANCO
infection-control nurse			pielęgniarka epidemiologiczna	http://www.emedyk.pl/artukul.php?idartykul=85&idartykul=633	SANCO
infectious bovine rhinotracheitis			zakażne zapalenie nosa i tchawicy u bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
infectious bursal disease	bursite infectieuse		zakażne zapalenie torby Fabrycjusza choroba Gumboro	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
infectious disease			choroba zakaźna	MR	AGRI
infectious haematopoietic necrosis	nécrose hématopoiétique infectieuse	infektiöse hämatopoetische Nekrose	zakaźna martwica układu krwiotwórczego ryb łososiowatych	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
infectious pustular vulvovaginitis			otręt bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Infectious salmon anaemia			zakaźna anemia łososi	Dyrektywa Komisji 2008/53/WE z dnia 30 kwietnia 2008 r. zmieniająca załącznik IV do dyrektywy Rady 2006/88/WE w odniesieniu do wiosennej wiremii karpia	ENV
infectious salmon anaemia			zakaźna anemia łososi	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
infectivity load			stężenie czynnika zakaźnego	Konsultacje z MR w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego załączniki I i IV do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 999/2001 ustanawiającego zasady dotyczące zapobiegania, kontroli i zwalczania niektórych przenośnych gąbczastych encefalopatii	SANCO
inflated rescue boat			pneumatyczna łódź ratownicza	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (TREN 2010 80033)	TREN
inflationary volume effect			inflacyjny efekt wolumenowy	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT

informal learning	apprentissage informel	informelles Lernen	uczenie się nieformalne	zmiana terminu, kontakt z Ministerstwem Edukacji	EAC
Informal learning			uczenie się nieformalne	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
Information and Communication Technology			technologie informacyjno-komunikacyjne technologie teleinformatyczne	ustalenia międzyinstytucjonalne	general
information document	fiche de renseignements	Beschreibungsbogen	dokument informacyjny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
information document	fiche de renseignements	Beschreibungsbogen	dokument informacyjny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
information folder	dossier constructeur	Beschreibungsmappe	folder informacyjny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
information from indicators			wskazania wskaźników	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR
information injunction			urzędowy nakaz przekazania informacji	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
information note	note d'information		nota informacyjna	Służba Prawna; nazwa dokumentu	TRADE
information notification			powiadomienie informacyjne	w kontekście funkcjonowania systemu RASFF; źródło: instrukcja GLW w sprawie zakresu i sposobu działania krajowego systemu RASFF	SANCO
information notification for attention			powiadomienie informacyjne w celu zwrócenia uwagi	w kontekście funkcjonowania systemu RASFF; źródło: instrukcja GLW w sprawie zakresu i sposobu działania krajowego systemu RASFF	SANCO
information notification for follow-up			powiadomienie informacyjne w celu działań następczych	w kontekście funkcjonowania systemu RASFF; źródło: instrukcja GLW w sprawie zakresu i sposobu działania krajowego systemu RASFF	SANCO
information or status display			wyświetlanie informacji lub statusu	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
information package	dossier de réception par type	Beschreibungsunterlagen	pakiet informacyjny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
information paper	document d'information		dokument informacyjny	TAXUD-2005-1039 (w tytule dokumentu)	TAXUD
information requirements			wymogi informacyjne	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
information technology			technologie informatyczne technologie informacyjne	IATE, Euramis, UKIE; ustalenia wewnętrzne; drugi wariant rzadziej, użycie zależne od kontekstu	general
Infrared optics			optyka podczerwona	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
infrared spectrum			widmo w podczerwieni	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
infrared thermal camera			kamera termograficzna	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 314/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
infrastructure competition			konkurencja infrastrukturalna	Poprawki ekspertów Urzędu Komunikacji Elektronicznej z 14.8.2013 do tłumaczenia projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT

Infrastructure for Spatial Information in Europe	Infrastructure pour l'information géographique en Europe	Infrastruktur für raumbezogene Informationen in Europa	Infrastruktura Informacji Przestrzennej w Europie	Główny Urząd Geodezji i Kartografii	ENV
infrastructure fund			fundusz inwestycji infrastrukturalnych	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna, 52009PC0207	
infrastructure inspection vehicle			pojazdy służący do kontroli infrastruktury	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
infrastructure manager (IM)			zarządca infrastruktury (IM)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
infrastructure project			projekt infrastruktury	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/96/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie zarządzania bezpieczeństwem infrastruktury drogowej CELEX:32008L0096, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
infringement of prohibition			naruszenie zakazu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
infringement of provision/article	Infraction à l'article	Zu widerhandlung gegen Artikel	naruszenie przepisu/artykułu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
infringement procedure	procédure d'infraction		postępowanie w sprawie naruszenia [przepisów prawa]	w kontekście innym niż wspólnotowy; w kontekście postępowań przed Komisją/sądami wspólnotowymi dotyczy sytuacji naruszenia przepisów prawa przez podmiot inny niż państwo członkowskie, np. naruszenie art. 81 przez przedsiębiorstwa uczestniczące w kartelu; należy odróżnić od postępowania uregulowanego w art. 226-228 TWE	general
infringement procedure	procedure en manquement		postępowanie w sprawie uchybienia zobowiązaniom państwa członkowskiego	art. 226-228 TWE – postępowania wszczynane przez Komisję m.in. w związku z niewdrożeniem prawa wspólnotowego (uzasadnione opinie, wezwania do usunięcia uchybienia), dominująca forma stosowana w polskich tłumaczeniach orzecznictwa wspólnotowego	general
infringement proceedings	procedure en manquement		postępowanie w sprawie uchybienia zobowiązaniom państwa członkowskiego	art. 226-228 TWE – postępowania wszczynane przez Komisję m.in. w związku z niewdrożeniem prawa wspólnotowego (uzasadnione opinie, wezwania do usunięcia uchybienia), dominująca forma stosowana w polskich tłumaczeniach orzecznictwa wspólnotowego	general
infringement proceedings	procédure d'infraction		postępowanie w sprawie naruszenia [przepisów prawa]	w kontekście innym niż wspólnotowy; w kontekście postępowań przed Komisją/sądami wspólnotowymi dotyczy sytuacji naruszenia przepisów prawa przez podmiot inny niż państwo członkowskie, np. naruszenie art. 81 przez przedsiębiorstwa uczestniczące w kartelu; należy odróżnić od postępowania uregulowanego w art. 226-228 TWE	general
ingestion and inhalation dose coefficient			współczynnik dawki przy wchłanianiu drogą pokarmową lub oddechową	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
inherent risk			ryzyko nieodłączne	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006; definicja: "Ryzyko związane z charakterem działalności, operacji i struktur zarządzania, które mogą być źródłem istotnych błędów lub nieprawidłowości. Część składowa ryzyka kontroli/audytu" (głosariusz NIK)	Financial
inhibitor ratio			ilość inhibitora	nawozy, komentarze eksperta do dokumentu ENTR-2007-1524	ENTR
in-house correction			korekta domowa	Poligraficzny słownik terminologiczny polsko-angielsko-niemiecko-rosyjsko-francuski	OP
inhuman treatment of animals			niehumanitarne traktowanie zwierząt	ustawa o ochronie zwierząt (Dz.U. z 1997 r. Nr 111, poz. 724) mówi o "humanitarnym traktowaniu zwierząt"	SANCO
initial (Commission's) proposal			pierwotny wniosek (Komisji)	ustalenia wewnętrzne PL.03	General
initial and in-service training			kształcenie i doskonalenie zawodowe	Ministerstwo Edukacji Narodowej	EAC
initial bound rates			początkowe stawki skonsolidowane IBR	TRADE-2006-412	TRADE

initial climb			początkowe wznoszenie	konsultacja z ULC przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
initial education and training			kształcenie i szkolenie	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
initial investment	investissement initial	Erstinvestitionen	nowa inwestycja	wytyczne w sprawie krajowej pomocy regionalnej; Pismo WEH/MS/4023/6-149/05 zgłaszające pomoc państwa nr N 341/2005	COMP
initial pre-screen test			początkowe badanie wstępne	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
initial public offer IPO			oferta publiczna	Def.: emisja akcji w formie przetargu albo otwartej oferty [materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)]	MARKT
initial public offering	investissement initial	öffentliches Erstangebot	pierwsza oferta publiczna	http://www.kpwig.gov.pl/f5c3.htm / http://www.bankowa.pl/wiecej.php?id=g0-623	COMP
initial recording of securities in a book-entry system (notary service)			wstępna rejestracja papierów wartościowych w systemie zapisów księgowych (usługa notarialna)	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
initiation of a proceeding			wszczenie postępowania	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
initiation of an anti-dumping proceeding			wszczenie postępowania antydumpingowego	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
initiation of the proceedings	ouverture de la procédure		wszczenie postępowania	rozp. 384/96, rozp. 2026/97	TRADE
injectable transponder			wszczepiany transponder	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1760/2000 w zakresie elektronicznej identyfikacji bydła i uchylającego przepisy dotyczące dobrowolnego etykietowania wołowiny (SANCO-2011-80261)	SANCO
injection equipment			układ wtryskowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
injection facilities			instalacje zatłaczające	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
injection settings			ustawienia wtrysku	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
injection wellheads			główce odwiertów do zatłaczania	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV

injurious dumping			dumping wyrządzający szkodę	regulation 384/96 / Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
injury			szkoda	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
injury assessment			ocena szkody	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
injury elimination level	niveau d'élimination du préjudice	Schadensvorbeugungsschwelle, Schadensbeseitigungsschwelle	poziom usuwający szkodę	TRADE-2004-590	TRADE
injury elimination margin			marżes usuwający szkodę	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
injury margin	marge de préjudice		marżes szkody	32005R1212	TRADE
ink-Jet printing	impression jet d'encre	Inkjet-Druck	druk atramentowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
ink-stamp	timbre humide	Farbstempel-Abdruck	pieczęć tuszowa	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
Inland ECDIS viewer			przeglądarka śródlądowego ECDIS	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
Inland Electronic Navigational Charts			elektroniczne mapy dla żeglugi śródlądowej	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
Inland Navigation Receiver			odbiornik na potrzeby żeglugi śródlądowej	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
inlet air supply			wlot powietrza nawiewanego	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	SANCO
inlet connection			przyłącze wlotowe		MOVE
inlet guide vanes			kierownica łopatkowa na wlocie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER

inlet sieve			kratka wlotowa	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
inlier			błędna obserwacja z próby	ESTAT-2004-10740	ESTAT
in-market control			kontrola wewnątrzrynkowa	ENTR-2007-2146: rozporządzenie dotyczące produktów kosmetycznych	ENTR
INN			międzynarodowa niezastrzeżona nazwa INN	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
inner coupling			sprzęg wewnętrzny	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
innovation indicator	indicateur de l'innovation		wskaźnik innowacyjności	CA10-2005-10	RTD
Innovation Relay Centre	Centre Relais Innovation	Verbindungsbüro für Forschung und Technologie	Centrum Przekazu Innowacji	32002D1513	RTD
Innovative Medicines Initiative (IMI) Joint Undertaking			wspólne przedsiębiorstwo na rzecz inicjatywy w zakresie leków innowacyjnych (IMI)	skrótowa forma pełnej nazwy ("Wspólne Przedsiębiorstwo na rzecz Realizacji Wspólnej Inicjatywy Technologicznej w zakresie Leków Innowacyjnych" = "Joint Undertaking for the implementation of the Joint Technology Initiative on Innovative Medicines"), wynikającej z 32008R0073; małe litery uzasadnione nieoficjalną formą nazwy zarówno przedsiębiorstwa, jak i inicjatywy	General
in-orbit validation			testy orbitalne	http://www.europarl.europa.eu/news/public/story_page/057-7907-169-06-25-909-20070615STO07872-2007-18-06-2007/default_pl.htm	przestrzeń kosmiczna - Galileo
inosine 5'-phosphoric acid (IMP)			kwasy inozyno-5'-monofosforowy (IMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
input			parametr wejściowy dane wejściowe (preferred)	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja przedrządowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048; konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r.	MARKT
input			wsad	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
input			ilość dostarczana	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
input impedance			impedancja wejściowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
input spatial data set parameter			parametr wejściowego zbioru danych przestrzennych	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
input VAT	TVA en amont (f)		VAT naliczony	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLV	TAXUD
input VAT charged	charge de TVA en amont (f)		VAT naliczony i pobrany	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 288 ust. 1 pkt 6	TAXUD

input waste			wsad odpadowy	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
inquiry notice	avis de recherche	Suchanzeige	nota dochodzeniowa	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
in-sample fit of a model			dopasowanie modelu wewnątrz próby	Materiały i Studia NBP http://www.nbp.pl/publikacje/materiały_i_studia/Ms194.pdf ; Słownik terminów metod ilościowych. A. Welfe	MARKT
in-sample testing			testy wewnątrz próby	Materiały i Studia NBP http://www.nbp.pl/publikacje/materiały_i_studia/Ms194.pdf	MARKT
insect pest			szkodnik owadzi	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
insecticide			środek owadobójczy insektycyd	w polskich przepisach częściowej środek owadobójczy, insektycyd np. w leksykonie terminów "Bezpieczeństwo chemiczne. Bezpieczeństwo żywności."	SANCO, ENTR
insecure accommodation			niepewne mieszkanie	Ustalenia wewnętrzne PL.03	EMPL
Insertion loss	Perte par insertion	Einfügungsdämmung	tłumienie wtrącenia	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
in-service operating pressure			ciśnienie eksploatacyjne	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, w kontekście projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu niektórych pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów monitorowania ciśnienia w oponach oraz w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 (...)	ENTR
in-service teacher training			doskonalenie zawodowe nauczycieli	Ministerstwo Edukacji Narodowej	EAC
inshore fishing	pêche côtière (f)		rybołówstwo przybrzeżne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 144 lit. a)	TAXUD
inside assisted areas		in Fördergebieten	w ramach obszarów objętych pomocą		COMP
insiders (labour market)			osoby o stabilnej sytuacji zawodowej osoby posiadające stabilne zatrudnienie	ustalenia wewn. PL-03	EMPL
in-situ conservation in situ conservation	conservation in situ		zachowanie in situ ochrona in situ	wniosek o sprostowanie dyrektywy 2009/145; informacja z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Departament Hodowli i Ochrony Roślin: "zachowanie in situ" jest właściwym terminem w kontekście nasiennej i nie należy stosować terminu "ochrona in situ"; określenie "ochrona in situ" pojawia się w konwencji Rio de Janeiro oraz w ustawie o ochronie przyrody	SANCO
Insoluble component			składnik nierozpuszczalny	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
insolvency authorities and officers			urzędy i urzędnicy przeprowadzający postępowania w przypadku stwierdzenia niewypłacalności	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z Komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561 CELEX:52009DC0561	MARKT
insolvency procedure	procédure d'insolvabilité	Insolvenzverfahren	postępowanie w sprawie niewypłacalności	PL1	COMP
inspection			kontrola	w siedzibie przedsiębiorcy; konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
inspection costs			koszty inspekcji	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
inspection database			baza danych dotyczących inspekcji	prawnicy lingwiści Rady	TRANS
inspection database			baza danych wyników inspekcji	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie funkcjonowania inspekcji	TRANS

inspection of consignments of plants			kontrola przesyłek roślin	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa konsultacje z ekspertem TAXUD	SANCO
inspection of goods	examen des marchandises		rewizja towarów		TAXUD
inspection platform			jednostka inspekcyjna	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
inspection post			punkt kontroli	w kontekście wprowadzania roślin z krajów trzecich, na podstawie 32002R0997	SANCO
inspection report			protokół z inspekcji	Regulamin Dyrektora Urzędu Morskiego w Słupsku w sprawie zasad przeprowadzania inspekcji statków morskich- poprawki Rady	TREN
inspection report			raport z kontroli	uwagi ekspertów z Ministerstwa Rolnictwa do AGRI 2008 80153; nie: sprawozdanie z kontroli	AGRI
inspection system	système d'inspection	Lesegerät	system do kontroli dokumentów	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
inspection, testing and other relevant procedures			inspekcje, testy i inne stosowne procedury	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Inspire geo-portal	portail INSPIRE		geoportal INSPIRE	dyrektywa 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
installation unit			jednostka instalacyjna	Sprostowanie do regulaminu nr 123 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów adaptacyjnego oświetlenia głównego (AFS) w pojazdach silnikowych (Dz.U. L 375 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(07)R(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
installed capacity			moc zainstalowana	Suma mocy znamionowych (odczytanych z tabliczek znamionowych generatorów) turbozespołów wchodzących w skład elektrowni; http://zoen.pl/index.php?dict&language=pl&l=M	TREN
installed capacity			moc zainstalowana	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny:CI-IMA/2010/80020)	ENV
installed generation capacity			moc zainstalowana	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
installment of aid			transza pomocy	PL1	COMP
instalment options			opcje ratalne	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
instance			instancja	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
Instant coffee			kawa instant	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD

instant mix			mieszanka rozpuszczalna (instant)	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
instant speed			prędkość aktualna prędkość chwilowa	"prędkość chwilowa" to termin bardziej techniczny; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 21.2.2011 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającym szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/03/00)	MARE
instantiate			tworzyć instancję	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
instigator or accessory			podzegacz lub pomocnik	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
instilling a reward			wzbudzanie układu nagrody	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia terminów pochodzących z projektu dyrektywy tytoniowej (dokument zastrzeżony)	SANCO
Institute for Energy	Institut pour l'énergie		Instytut Energii	http://www.kpk.gov.pl/jrc/index.php?id=instytuty	RTD
Institute for prospective technological studies	Institut de prospective technologique	Institut für technologische Zukunftsforschung	Instytut Perspektywicznych Studiów Technologicznych	ENV-2005-3050; Krajowy Punkt Kontaktowy Programów Badawczych Unii Europejskiej www.kpk.gov.pl/jrc/in...	ENV
Institute for Reference Materials and Measurements	Institut des matériaux et mesures de référence		Instytut Materiałów Odniesienia i Pomiarów	http://www.kpk.gov.pl/jrc/index.php?id=instytuty	RTD
Institute for Transuranium Elements	Institut des transuraniens	Europäisches Institut für Transurane	Instytut Pierwiastków Transuranowych	http://www.kpk.gov.pl/jrc/index.php?id=instytuty	RTD
Institute of International Finance			Instytut Finansów Międzynarodowych	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
institute the proceedings			wszczęć postępowanie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
institution building			rozwój instytucjonalny	32007R0718	General
institution of the place of residence	institution du lieu de résidence	Träger des Wohnorts	instytucja miejsca zamieszkania	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
institution of the place of stay	institution du lieu de séjour	Träger des Aufenthaltsorts	instytucja miejsca pobytu	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
institution under resolution			instytucja objęta restrukturyzacją i uporządkowaną likwidacją	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
institutional automatic dishwasher detergent			detergent przeznaczony do automatycznych zmywarek do naczyń do zastosowań instytucjonalnych	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny:ENV-2012-80017)	ENV
institutional dialog	dialogue structurée		zorganizowany dialog usystematyzowany dialog	ustalenia międzyinstytucjonalne	General
institutional equities	actions institutionnelles	institutionelle Beteiligungen	akcje podmiotów instytucjonalnych akcje	COMP-2008-00222-01-00 konsultacje z ekspertem	COMP
institutional liability and guarantor liability		Anstaltslast und Gewährsträger-haftung	zobowiązanie instytucji i zobowiązanie gwaranta	PL1	ECFIN

instruction to discriminate			polecenie nakazujące dyskryminowanie	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
instructor endorsement			uzupełniające uprawnienie instruktorskie	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
instrument flight rules	règles de vol aux instruments	Instrumentenflugregeln	przepisy wykonywania lotów według wskazań przyrządów	ULC, TREN-2005-2359	TREN
instrument flight rules (IFR)			przepisy wykonywania lotów według wskazań przyrządów (IFR)	przepisy wykonywania lotów według wskazań przyrządów, określone w Załączniku 2 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago w 1944 r.; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przelotem ruchu lotniczego	TREN
Instrument for Nuclear Safety Cooperation			instrument współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa jądowego	rozporządzenie powołujące: 300/2007 (CELEX:32007R0300)	TREN
instrument meteorological conditions (IMC)			warunki meteorologiczne dla lotów wg wskazań przyrządów (IMC)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
instrument of accession	instrument d'adhésion		dokument przystąpienia	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
instrument of ownership			tytuł własności	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
instrumental response			odpowiedź instrumentu	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
instrumentalities			narzędzia	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
instrumented passenger car			oprzyrządowany samochód osobowy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
instrument's performance			właściwości wagi	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
insufficient load rating			zbyt małe obciążenie	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
insufficient quantity			niewystarczająca ilość	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
Insulation from fluoroplastic, organosilicon rubber, glass fiber, ceramic fiber			izolacja z fluoroplastu, kauczuku organiczno-silikonowego, włókna szklanego, włókna ceramicznego	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
insurance	assurance	Versicherung	ubezpieczenie	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

insurance against the risk of invalidity and death	couverture des risques d'invalidité et de décès		ubezpieczenie na wypadek inwalidztwa i śmierci	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
insurance agent			agent ubezpieczeniowy	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance branches			dzały ubezpieczeń	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance broking			działalność brokerska w zakresie ubezpieczeń	ustawa z dnia 22 maja 2003 r. o pośrednictwie ubezpieczeniowym	Insurance
insurance business			działalność ubezpieczeniowa	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance class			grupa ubezpieczeń	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance company			zakład ubezpieczeń	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance contract			umowa ubezpieczenia	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance corporations and pension funds			instytucje ubezpieczeniowe i fundusze emerytalne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
insurance costs			koszty ubezpieczenia	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
insurance fund			fundusz ubezpieczeniowy	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
Insurance Guarantee Fund			Ubezpieczeniowy Fundusz Gwarancyjny	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance guarantee scheme			ubezpieczeniowy system gwarancyjny	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
insurance intermediary			pośrednictwo ubezpieczeniowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance intermediation			pośrednictwo ubezpieczeniowe	ustawa z dnia 22 maja 2003 r. o pośrednictwie ubezpieczeniowym	Insurance
insurance premium			składka ubezpieczeniowa	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance subrogation			regres ubezpieczeniowy	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
insurance technical reserves			rezerwy techniczno-ubezpieczeniowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
intact caeca			nieuszkodzone jelita ślepe	ekspert ds. drobiarstwa SGGW	SANCO
intaglio	intaglio	Stahlstich	stalodruk staloryt	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
intaglio	taille-douce	Stahlstich	stalodruk staloryt	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
intangible assets			wartości niematerialne i prawne	Dictionary of Financial Terms for Professionals (Kozierkiewicz, wyd. Beck)	MARKT
intangible fixed assets			wartości niematerialne i prawne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
intangible property	bien incorporel (m)		wartości niematerialne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 10 ust. 1	TAXUD
Integrated coastal zone management			zintegrowane zarządzanie strefa przybrzeżna	MOŚ	ENV
integrated digital television set			zintegrowany cyfrowy odbiornik telewizyjny	Uwaga! W dyrektywie 2002/21/WE w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej CELEX:32002L0021 występuje nieprawidłowy termin "zintegrowany zestaw telewizji cyfrowej"; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 28.1.2010 r.	INFSO
integrated electronic compact fluorescent lamps			światłówki kompaktowe ze scaloną elektroniką CFL-i	przedmiot postępowań antydumpingowych: 32001R1470, 32005R0866, 32006R1322	TRADE
Integrated Infrastructure Initiative			zintegrowana inicjatywa infrastruktur badawczych	konsultacje z ekspertem z DG RTD	RTD

Integrated Initial Flight Plan Processing System	système de traitement initial des plans de vol		zintegrowany system wstępnego przetwarzania planów lotu	ULC, TREN-2005-2359-02-00	TREN
Integrated Initial Flight Plan Processing System	système de traitement initial des plans de vol		zintegrowany system wstępnego przetwarzania planu lotu	ULC, TREN-2005-2359	TREN
integrated land-sea elevation model			zintegrowany model wysokościowy lądu i morza	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
integrated markers		integrierte Markierungen	zintegrowane znaczniki	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
integrated pest management			zintegrowana ochrona przed szkodnikami	konsultacje z ekspertem + ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	ENV
Integrated Product Policy	politique intégrée des produits	integrierte Produktpolitik	zintegrowana polityka produktowa	32005L0032	ENTR
integrated product policy		integrierte Produktpolitik	zintegrowana polityka produktu	http://www2.ukie.gov.pl/www/serce.nsf/0/f9d6e44e4ffc8e3fc1256e85004945a?open	ENV
integrated production			integrowana produkcja IP	USTAWA z dnia 18 grudnia 2003 r.o ochronie roślin(Dz. U. z 2004 r. Nr 11, poz. 94, ze zmian.)	AGRI
integrity	ordre législatif		praworządność	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
integrity containment bound			ograniczenie integralności	Projekt rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
integrity information			informacje dotyczące integralności	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
integrity of public and relevant private entities	l'intégrité des entités publiques et des entités privées		ochrona uczciwości jednostek publicznych oraz odpowiednich jednostek sektora prywatnego	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
integrity of the unit			integralność jednostki	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
integrity time to alert			czas oczekiwania na ostrzeżenie związane ze spójnością	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
integrity, reputation or interests of the institutions	l'intégrité, à la réputation ou aux intérêts des institutions		integralność, reputacja lub interesy instytucji	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
Intelligent Energy - Europe			Inteligentna Energia - Europa	http://www.kape.gov.pl/PL/Programy/Programy_UniiEuropejskiej/IE/index.phtml	TREN
intelligent manufacturing systems	systèmes de fabrication intelligent		inteligentne systemy produkcji	DG RTD	RTD
intelligent network services			usługi w sieciach inteligentnych	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN

Intelligent Transport Systems			inteligentne systemy transportu	MI	TREN
Intelligibility	Intelligibilité	Sprachverständlichkeit	zrozumiałość mowy	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
intended for facet			przeznaczone do fasetek (diamenty)	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
intended settlement date			zamierzona data rozrachunku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
intended use			zamierzone zastosowanie	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
intended use			przeznaczenie towaru	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
intended use			zamierzone zastosowanie	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
intensive mode			tryb intensywny	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
intensive net cage farming			intensywny chów w zagrodach sieciowych	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa, uzupełnione po szkoleniu z zakresu zootechniki 18/9/2008	FISH
Intentional killing			zabójstwo	JLS-2008-00825-02-00	JLS
intentional non-compliance			umyślna niezgodność	rozporządzenie 73/2009 (w kontekście zmniejszenia płatności bezpośrednich)	AGRI
Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture			Ogólnoamerykańska konwencja w sprawie zapobiegania i karania tortur	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Inter-American Development Bank			Międzyamerykański Bank Rozwoju	http://www.nbportal.pl/pl/np/zbiory-wiedzy/sloownik	DEV
Inter-American Tropical Tuna Commission	Commission interaméricaine du thon tropical	Interamerikanische Kommission für tropischen Thunfisch	Międzyamerykańska Komisja ds. Tuńczyka Tropikalnego	Decyzja Rady z dnia 25 października 2004 r. w sprawie podpisania, w imieniu Wspólnoty Europejskiej, Konwencji na rzecz wzmocnienia Międzyamerykańskiej Komisji ds. Tuńczyka Tropikalnego ustanowionej Konwencją między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Republiką Kostaryki z 1949 r. (Konwencja z Antigua) (2005/26/WE)	FISH
inter-area cooperation agreement		Vereinbarung über Zusammenarbeit zwischen den Gebieten	umowa o współpracy między regionami	TREN-2005-1704	TREN
interbank market of deposits			rynek międzybankowy depozytów i lokat	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
interbranch organisation			organizacja międzybranżowa	AGRI-2005-63168; Rozporządzenie Rady (WE) nr 2200/96 z dnia 28 października 1996 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku owoców i warzyw	AGRI
inter-brand competition	concurrence intermarque	Markenwettbewerb	konkurencja międzymarkowa zewnętrzna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
interception factor			współczynnik intercepcji	intercepcja - zjawisko przechwytywania opadów atmosferycznych przez roślinność (liście, konary, gałęzie itp.) i różne obiekty znajdujące się na powierzchni ziemi (rodzaj retencji). Część tych opadów zostaje skonsumowana przez roślinność i część wyparowuje. http://www.mos.gov.pl/diika/sloownik/t01.htm#252	SANCO, ENV
interception of telecommunications			podśluch połączeń telekomunikacyjnych	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

interceptions of telecommunications			przechwytywanie informacji w sieciach telekomunikacyjnych	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	INFISO
Interchange fee tiers	Tranches de commissions	Entgeltkategorien	rodzaje opłaty <i>interchange</i>	COMP-2005-01146-00-01 http://www.uokik.gov.pl/pl/informacja_i_educacja/informacja/komunikaty_prasowe/art254.html http://pl.wikipedia.org/wiki/Op%C5%82ata_interchange	COMP
Interchange fee value	Valeur commission d'interchange	Höhe des Interbankenentgelts	wartość opłaty <i>interchange</i>	COMP-2005-01146-00-01 http://www.uokik.gov.pl/pl/informacja_i_educacja/informacja/komunikaty_prasowe/art254.html http://pl.wikipedia.org/wiki/Op%C5%82ata_interchange	COMP
Interchange Fees	Commissions d'interchange	Interbankenentgelte	opłaty <i>interchange</i>	COMP-2005-01146-00-01 http://www.uokik.gov.pl/pl/informacja_i_educacja/informacja/komunikaty_prasowe/art254.html http://pl.wikipedia.org/wiki/Op%C5%82ata_interchange	COMP
interchangeable equipment			wyposażenie wymienne	32006L0042	TRADE, ENTR
interchangeable ultraviolet (UV) light source			wymienne źródło światła ultrafioletowego (UV)	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 455/2010 z dnia 26 maja 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
interchangeable towed machinery	engin interchangeable tracté	gezogene auswechselbare Maschine	wymienne maszyny przeznaczone do ciągnięcia	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
Interconnected Power Systems		miteinander verbundenen Stromnetze	połączone systemy elektroenergetyczne	TREN-2005-1704; CIRE	TREN
interconnection			połączenie międzysystemowe połączenie transgraniczne	konsultacje z ekspertką URE; UWAGA! W obecnie obowiązujących dyrektywach 2009/73/WE i 2009/72/WE w obu kontekstach stosowany jest termin "połączenie wzajemne".	TREN
Interconnection Cooperation Model			model współpracy międzyoperatorskiej	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączy abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączy abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFISO
interconnector			linia międzysystemowa linia transgraniczna rurociąg międzysystemowy rurociąg transgraniczny	konsultacje z ekspertką URE; linia w kontekście energii elektrycznej, rurociąg gazu ziemnego lub ropy naft.; UWAGA! W obecnie obowiązujących dyrektywach 2009/73/WE i 2009/72/WE w obu kontekstach stosowany jest termin "połączenie wzajemne". Zob. uwagi przy wpisie w IATE 2243633	TREN
interconversion			interkonwersja	Definicja: interkonwersja to stan, w którym ma miejsce zmiana konfiguracji podstawników; konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem zmian do rozporządzenia REACH	ENTR
intercrop	culture intercalaire	Zwischenkultur	międzyplon roślina międzyplonowa	ang.pol słownik rolniczy	AGRI
interest for late payment			odsetki za opóźnienia w płatnościach	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
interest including flows on swaps and FRAs			odsetki, w tym przepływy z tytułu swapów i FRA	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
interest make-up schemes	système de stabilisation de taux d'intérêt	Zinsstabilisierungssysteme	mechanizm IMU mechanizm stabilizacji oprocentowania kredytów eksportowych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Interest Only			papiery odsetkowe	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
interest rate subsidies	Bonifications d'intérêts	Zinssubventionen	dopłaty do oprocentowania	http://www.abc.com.pl/serwis/du/1995/0060.htm http://www.abc.com.pl/serwis/du/2002/1922.htm http://www.prawo.lex.pl/serwis/du/2001/1406.htm	COMP
interest rate subsidy	bonification d'intérêt		subsydium stopy procentowej	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

interest rates or yields			stopy procentowe lub stopy zwrotu	Nie: odsetki lub zyski. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL), CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
interest subsidies			dopłaty do oprocentowania	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	General
interest withholding tax			podatek u źródła od odsetek	http://www.abc.com.pl/serwis/du/1998/0914.htm	TAXUD
interest-based instrument			instrument o podstawie odsetkowej	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
interested entity			podmiot zainteresowany	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
interested party			zainteresowana strona	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP (jak również w innych kontekstach)	TRADE, General
Interest-free periods	Périodes exonérées d'intérêts	Zinsfreie Zeiten	okresy bezodsetkowe	COMP-2005-01146-00-01	COMP
interest-rate subsidies			dotacje na spłatę odsetek	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
interest-rate subsidies			dopłaty do oprocentowania (kredytów)	ARR (w kontekście tekstów AGRI)	AGRI
interface		Schnittstelle	złącze interfejs	Słownik naukowo-techniczny EN-PL	TREN
interfacial policondensation			polikondensacja międzyfazowa	konsultacje z ekspertem PAA	RELEX
interfere in the giving of testimony	empêcher un témoignage		wpłynięcie na składanie zeznań	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
interference			interferencja	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
interfering compound			związek interferujący	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
interfering enzymes			enzymy przeszkadzające	poprawki ekspertów do ENTR 2009 80251 03 i ENTR 2009 252 05 (zamiast: enzymy mogące wywierać wpływ)	ENTR
intergenerational transmission of poverty			międzypokoleniowe dziedziczenie ubóstwa	na podstawie uzusu na licznych stronach internetowych (dziedziczenie ubóstwa)	EAC
Intergovernmental Panel on Climate Change	Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat		Międzypokoleniowy Zespół ds. Zmian Klimatu	wikipedia: http://pl.wikipedia.org/wiki/Intergovernmental_Panel_on_Climate_Change	ENV
Intergovernmental Platform on Biodiversity and Ecosystem Services (IPBES)			międzypokoleniowa platforma ds. różnorodności biologicznej i funkcji ekosystemu	konsultacje wewnętrzne w dziale 2. w związku z dokumentem ENV-2009-80154	ENV
Interim Agreement on trade and trade-related matters	Accord intérimaire sur le commerce et les mesures d'accompagnement		umowa przejściowa w sprawie handlu i kwestii związanych z handlem	22002A0930(01)	TRADE
interim measure	mesure provisoire	vorläufige Maßnahme	decyzja tymczasowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
interim mechanism procedure			Procedura w ramach mechanizmu przejściowego	ustalenia własne na podst. TWE	COMP
interim payment	paiement intermédiaire		płatność okresowa	w kontekście budżetu i funduszy strukturalnych; ustalenia Komisja + Rada	BUDG, Fundusze
interim payment			płatność okresowa	http://www.funduszestrukturalne.gov.pl/NR/rdonlyres/CBF44625-A337-4A82-9466-3B0B8D4B0DE4/9580/ogolne_zas_wdraz_fstrukt0704.pdf ; Ogólne zasady wdrażania funduszy strukturalnych w Polsce (MGiP)	ECFIN
interim payment			płatność okresowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
interim payment certificate			świadczenie wstępnej płatności	31992D0097 (kontekst: zamówienia publiczne)	REGIO

interim report on implementation of the action	rapport intermédiaire sur la réalisation de l'action	Zwischenbericht über die Durchführung der Maßnahme	sprawozdanie okresowe z realizacji działania	BUDG-2005-873	General
interim review	réexamen intermédiaire		przegląd okresowy	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
interim review investigation			dochodzenie w ramach przeglądu okresowego	TRADE-2012-80007	TRADE
Interinstitutional style guide	Code de rédaction interinstitutionnel		Międzyinstytucjonalny przewodnik redakcyjny	http://publications.europa.eu/code/	OPOCE
interior crashworthiness			wewnętrzna wytrzymałość zderzeniowa	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
inter-laboratory			międzylaboratoryjny	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
interline agreement			porozumienie o wzajemnym honorowaniu dokumentów przewozowych	wyjaśnienia eksperta + http://www.iata.org/NR/ContentConnector/CS2000/Siteinterface/sites/worldwide/file/BSP_Manual_for_Agents.pdf	TREN
interlocutory procedure			postępowanie zabezpieczające	forma postępowania cywilnego, której celem jest udzielenie tymczasowej ochrony prawnej stronom lub uczestnikom, jeżeli uprawdopodobnią oni swoje roszczenie oraz interes prawny w udzieleniu zabezpieczenia. Konsultacje ze Służbą Prawną z 1.03.2012	General
intermediary	intermédiaire	Vermittler	pośrednik w obrocie handlowym	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
intermediary	intermédiaire (m)		pośrednik	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XV	TAXUD
intermediary marker buoy			pośrednia boja znakowa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
intermediate adjustments of remuneration	adaptations intermédiaires des rémunérations		tymczasowe dostosowanie wynagrodzeń	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
Intermediate Body	organisme intermédiaire		instytucja pośrednicząca	rozp. ustanawiające fundusze strukturalne 1083/2006	General
intermediate fuel storage			składowanie pośrednie paliwa	konsultacje z ekspertem z Instytutu problemów Jądrowych im. A. Sołtana	ENV
intermediate landing			częściowy wyładunek	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
intermediate payment	paiement intermédiaire		płatność pośrednia	AGRI-2005-61352-04-01, ekspert krajowy	AGRI
intermediate payments			płatności pośrednie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

intermediate product			produkt pośredni	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
intermediate products, goods and services	production intermédiaires, biens et services	Zwischenprodukten, Güter und Dienstleistungen	półprodukty	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
intermediate railway undertaking			przedsiębiorstwo kolejowe pośredniczące	TAXUD-2005-1635	TAXUD
intermediate solid, liquid or slurry bioenergy carriers			pośrednie stałe, płynne lub półpłynne nośniki bioenergii	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
intermediated holdings	formes modernes de détention par le truchement d'intermédiaires.	(moderne Art.) des indirekten Aktienbesitzes	przechowywanie papierów wartościowych przez pośrednika pośrednie posiadanie	konsultacje KPWiG, 16.12.2005	MARKT
intermingled proceeds	produit qui y a été mêlé		przemieszane dochody	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
intermittent energy source			źródło energii o nieprzewidywalnych zdolnościach produkcyjnych	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Regulacji Energetyki w dniu 2.10.2009 r., w związku z TREN/2009/80293/01/00 - Komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów "Finansowanie technologii niskoemisyjnych (plan EPSTE)"	TREN
intermittent renewable energy generation			wytwarzanie energii z odnawialnych źródeł o nieregularnej charakterystyce pracy	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
inter-modal transport			transport intermodalny	Reprezentacja Komisji (definicja międzynarodowa: wykonywanie przewozów ładunków przynajmniej dwoma środkami transportu za pomocą tej samej jednostki ładunkowej lub tego samego pojazdu drogowego, bez dokonywania operacji napełniania i opróżniania tych jednostek lub pojazdów)	TREN
internal auditor			audytor wewnętrzny	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
internal capital assessment			wewnętrzna ocena kapitałowa	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
internal Community transit procedure	procédure du transit communautaire interne (f)		procedura wspólnotowego tranzytu wewnętrznego	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 156 lit. b)	TAXUD
internal control framework			ramy kontroli wewnętrznej	BUDG-2005-1212	General
internal exposure			narażenie wewnętrzne	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/02/00)	ENER
internal flight alternative	possibilité de refuge à l'intérieur des frontières	inländische Fluchalternative	alternatywa ucieczki wewnętrznej	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
internal governance			zarządzanie wewnętrzne	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	

internal law	droit interne		prawo wewnętrzne	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
Internal Market Information Exchange System (IMI)			system wymiany informacji na rynku wewnętrznym	Komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego i Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego "Poprawa egzekwowania praw własności intelektualnej na rynku wewnętrznym" (MARKT-2009-80046-00-00)	MARKT
Internal Market Information System			system wymiany informacji na rynku wewnętrznym	ustalenia wewnętrzne PL.01 na podstawie konsultacji z Ministerstwem Gospodarki	General
internal market safeguard clause			kłauzula ochronna dotycząca rynku wewnętrznego	22004A0429(03)	ELARG
internal reproducibility			odtwarzalność wewnętrzna	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny); inne synonimy zaproponowane: "odtwarzalność wewnątrzlaboratoryjna", "odtwarzalność w warunkach wewnątrzlaboratoryjnych"	SANCO
internally displaced persons	personnes déplacées à l'intérieur		przesiedleńcy wewnętrzni	ELARG-2005-5000	RELEX, ELARG
International Accounting Standards			Międzynarodowe Standardy Rachunkowości IAS	32008R1126 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1126/2008 z dnia 3 listopada 2008 r. przyjmujące określone międzynarodowe standardy rachunkowości zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1606/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady	TRADE
International Air Service Licence			międzynarodowa licencja przewoźnika lotniczego	ULC	TREN
International Airways Volcano Watch IAVW			system ostrzegania przed pyłem wulkanicznym IAVW	~~Definicja: Międzynarodowe porozumienie w zakresie monitorowania i rozpowszechniania ostrzeżeń wśród statków powietrznych, dotyczące chmur popiołu wulkanicznego występujących w atmosferze.~~ Załącznik 3 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
International Association of Dry Cargo Ship Owners (INTERCARGO)			Międzynarodowe Stowarzyszenie Właścicieli Statków do Przewozu Ładunków Suchych (INTERCARGO)	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 5.1.2010 r.	MARE
International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR)	Conseil international des ressources phytogénétiques (CIRPG)	Internationaler Rat für pflanzen genetische Ressourcen (IBPGR)	Międzynarodowa Rada ds. Roślinnych Zasobów Genowych (IBPGR)	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 19.5.2009 r. w związku z dokumentem AGRI-2009-8043-05-00 - projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego niektóre szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do chronionych nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, określeń tradycyjnych, etykietowania i prezentacji niektórych produktów sektora wina	AGRI
International Chamber of Commerce			Międzynarodowa Izba Handlowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
International Civil Aviation Organisation	Organisation de l'aviation civile internationale	Internationale Zivilluftfahrt-Organisation	Organizacja Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego	ULC, TREN-2005-2359-02-00	TREN
International Code for the Construction and Equipment of Ships carrying Dangerous Chemicals in Bulk	Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac	Internationaler Code für den Bau und die Ausrüstung von Schiffen, die gefährliche Chemikalien als Massengut befördern	Międzynarodowy kodeks budowy i wyposażenia statków przewożących niebezpieczne chemikalia luzem	Rozp. MI (Dz. U. z dnia 10 czerwca 2003 r.)	TREN
International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk	Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac	Internationaler Code für den Bau und die Ausrüstung von Schiffen, die Flüssiggas als Massengut befördern	Międzynarodowy kodeks budowy i wyposażenia statków przewożących skroplone gazy luzem	Rozp. MI (Dz. U. z dnia 10 czerwca 2003 r.)	TREN
International Competition Network	Réseau international de la concurrence	Internationales Wettbewerbsnetz	Międzynarodowa Sieć Konkurencji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
international competitive bidding	appel d'offres international		ICB	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

International Convention on the simplification and Harmonization of Customs Procedures			Międzynarodowa konwencja dotycząca uproszczenia i harmonizacji postępowania celnego	31986D0103 - sprostowanie, http://isip.sejm.gov.pl/servlet/Search?todo=open&id=WDU20040430389	TAXUD
International Covenant on Civil and Political Rights			Międzynarodowy Pakt Praw Obywatelskich i Politycznych	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
International Criminal Court		Internationaler Strafgerichtshof	Międzynarodowy Trybunał Karny	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
International Criminal Police Organisation			Międzynarodowa Organizacja Policji Kryminalnej Interpol	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
International Disclosure Standards for cross-border offering and initial listings			międzynarodowe standardy informacyjne ofert transgranicznych i notowań pierwotnych	Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008 str. 17—27 (PL) CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
International Fund for Ireland			Międzynarodowy Fundusz na rzecz Irlandii	rozp. 1968/2006	REGIO
International Grains Council			Międzynarodowa Rada Zbożowa	www.ppr.pl	AGRI
International Health Regulations	règlement sanitaire international		Międzynarodowe przepisy zdrowotne	zapewnienia pełnej realizacji naszych zobowiązań wynikających z przyjętych podczas 55. sesji Światowego Zgromadzenia Zdrowia w maju 2005 roku Międzynarodowych Przepisów Zdrowotnych (http://www.unic.un.org.pl/szczvt2005/dokument_koncowy_2.php): Dz. U. 55.38.238-zał.	SANCO
International Labour Organisation Convention No. 100 concerning Equal Remuneration of Men and Women Workers for Work of Equal Value	Convention no 100 de l'Organisation Internationale du Travail concernant l'égalité de la rémunération entre la main-d'oeuvre masculine et la main-d'oeuvre féminine pour un travail de valeur égale		Konwencja nr 100 Międzynarodowej Organizacji Pracy dotycząca jednakowego wynagrodzenia dla pracujących mężczyzn i kobiet za pracę jednakowej wartości		TRADE, EMPL
International Labour Organisation Convention No. 138 concerning Minimum Age for Admission to Employment	Convention no 138 de l'Organisation Internationale du Travail concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi		Konwencja nr 138 Międzynarodowej Organizacji Pracy dotycząca najniższego wieku dopuszczenia do zatrudnienia	Dz. U. z 1978 r. Nr 12, poz. 53	TRADE, EMPL
International Labour Organisation Convention No. 29 concerning Forced or Compulsory Labour	Convention no 29 de l'Organisation Internationale du Travail sur le travail forcé		Konwencja nr 29 Międzynarodowej Organizacji Pracy dotycząca pracy przymusowej lub obowiązkowej	Dz. U. 59.20.122-zał.	TRADE, EMPL
International Lesbian and Gay Association			Międzynarodowe Stowarzyszenie Lesbijek i Gejów	http://pl.wikipedia.org/wiki/Mi%C4%99dzynarodowe_Stowarzyszenie_Lesbijek_i_Gej%C3%B3w	EMPL
International Maritime Dangerous Goods Code	Code maritime international des marchandises dangereuses		Międzynarodowy Morski Kodeks Towarów Niebezpiecznych	Rozporządzenie Rady (EWG) 259/93	TREN
International Maritime Organisation			Międzynarodowa Organizacja Morska IMO	http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexplus!prod!CELEXnumdoc&lg=pl&numdoc=32002R0417	FISH
International Monetary Fund	FMI	IWF	MFW Międzynarodowy Fundusz Walutowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
international non-proprietary name			międzynarodowa niezastrzeżona nazwa INN	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
International Plant Protection Convention			Międzynarodowa konwencja ochrony roślin IPPC	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO

international protection status	statut de protection internationale		status ochrony międzynarodowej	w kontekście: migracji; konsultacje z URIC	JLS
international public goods			międzynarodowe dobra publiczne	DEV-2005-143	DEV
International Public Sector Accounting Standards			międzynarodowe standardy rachunkowości dla sektora publicznego IPSAS	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
International Radio Call Sign			międzynarodowy radiowy sygnał rozpoznawczy IRCS	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1303/2007 z dnia 5 listopada 2007 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1966/2006 w sprawie elektronicznej rejestracji i raportowania działalności połowowej oraz w sprawie środków teledetekcji	FISH
International Reconstruction Fund Facility for Iraq	Fonds international de reconstruction pour l'Irak		Międzynarodowy Fundusz na rzecz Odbudowy Iraku	52004DC0417	DEV, AIDCO
International Ship and Port Facility Security Code	Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires	Internationaler Code für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und in Hafenanlagen	Międzynarodowy Kodeks Ochrony Statków i Obiektów Portowych	http://www.prs.gda.pl/pages/obszary/certyfikacja-isps/kodeksiSPS.pdf	FISH
International Social Security Association	Association internationale de la sécurité sociale		Międzynarodowe Stowarzyszenie Zabezpieczenia Społecznego	http://www.zus.pl/default.asp?p=2&id=640	EMPL
International Standard Industrial Classification of All Economic Activities	Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique		Międzynarodowa Standardowa Klasyfikacja Rodzajów Działalności ISIC	31990R3037; strony internetowe GUS-u	General
International Standard Industrial Classification of Economic Activities	Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique		Międzynarodowa Standardowa Klasyfikacja Rodzajów Działalności ISIC	31990R3037; strony internetowe GUS-u	General
international standards and recommended practices			międzynarodowe normy i zalecane praktyki	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
International Sweeteners Association	Association internationale pour les edulcorants	Internationaler Süsstoff-Verband	Międzynarodowe Stowarzyszenie Producentów Substancji Słodzących	SANCO-2006-802	SANCO
International Telecommunication Union			Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny	Konstytucja i Konwencja Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego: http://www.urtp.gov.pl/urtp/index.jsp?place=Lead08&news_cat_id=136&news_id=94&layout=1&page=text	INFSO
International Telecommunication Union Regional Radiocommunication Conference			Regionalna Konferencja Radiokomunikacyjna Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego	Uwagi eksperta do projektu decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących wykorzystywania zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INF/SO/2010/80003/01/00) [31.3.2010]	INFSO
international terrestrial reference system			Międzynarodowy Ziemi System Odniesienia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
International Trade Union Confederation	Confédération syndicale internationale		Międzynarodowa Konfederacja Związków Zawodowych	http://pl.wikipedia.org/wiki/Mi%C4%99dzynarodowa_Konfederacja_Zwi%C4%85zk%C3%B3w_Zawodowych	General
International Tribunal for Rwanda			Międzynarodowy Trybunał Karny dla Rwandy	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
International Tribunal for the Former Yugoslavia			Międzynarodowy Trybunał Karny dla byłej Jugosławii	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
International Tropical Timber Organisation (ITTO)			Międzynarodowa Organizacja DREWNA Tropikalnego (ITTO)	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV

International Union for the Protection of New Plant Varieties	Union internationale pour la Protection des Obtentions végétales		Międzynarodowy Związek Ochrony Nowych Odmian Roślin	http://www.inter.media.pl/nt-bin/serwisnasienny/start.asp?page=organizacje_miedzynarodowe&tytul=Organizacje%20mi%C4%99dzynarodowe	AGRI
International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV)			Międzynarodowy Związek Ochrony Nowych Odmian Roślin (UPOV)	termin potwierdzony przez MRIRW, Departament Hodowli i Ochrony Roślin; zob. również: http://www.coboru.pl/Polska/pindex.htm	SANCO
International Union of Combined Rail Transport			Międzynarodowy Związek Przedsiębiorstw Przewozów Kombinowanych Kolejowo-Drogowych UIRR	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK	TREN
International Union of Forest Research Organizations			Międzynarodowa Unia Leśnych Organizacji Badawczych	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
International Union of Marine Insurers (IUMI)			Międzynarodowe Stowarzyszenie Ubezpieczycieli Morskich (IUMI)	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 5.1.2010 r.	MARE
international unit	unité internationale	internationale Einheit	jednostka międzynarodowa j.m.	31978L0633	General
International Whaling Commission			Międzynarodowa Komisja Wielorybnicza IWC	http://pl.wikipedia.org/wiki/Wielorybnictwo	ENV
Internet Governance Forum	Forum sur la Gouvernance de l'Internet		Forum Zarządzania Internetem	INFSO-2006-139	INFSO
internet log file			internetowy plik rejestru	konsultacja z 25.10.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia Komisji w sprawie środków mających zastosowanie przy powiadamianiu o przypadkach naruszenia danych osobowych objętych dyrektywą 2002/58/WE o prywatności i łączności elektronicznej (dok wew COM: CNECT 2012 80031)	CNECT
interoperability constituent			składnik interoperacyjności	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
interoperability link			połączenie interoperacyjne	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Interoperable Delivery of Pan-European e-government Services to Public Administrations, Businesses and Citizens Interpol			oparte o współdziałanie dostarczanie usług elektronicznego zarządzania dla administracji państwowej, biznesu i obywateli	Krajowa Izba Gospodarcza - www.kig.pl/doc_pdf/elektroniczna_faktura.doc	ENTR
			Międzynarodowa Organizacja Policji Kryminalnej Interpol	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
interpretation of the Combined Nomenclature	interprétation de la nomenclature combinée		interpretacja Nomenklatury Scalonej	32004R0231 - sprostowanie, było: wykładnia Nomenklatury Scalonej	TAXUD
interquartile range			rozstęp międzykwartylowy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
interrogator code	code d'interrogateur		kod interrogatora (kod IC)	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
interrogator code allocation	attribution de code d'interrogateur		przydział kodów interrogatorów	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
interrogator code allocation plan	plan d'attribution des codes d'interrogateur		plan przydziału kodów interrogatorów	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
interrogator code allocation plan proposal	proposition de plan d'attribution des codes d'interrogateur		projekt przydziału kodów interrogatorów	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
interrogator code allocation system	système d'attribution de codes d'interrogateur		system przydziału kodów interrogatorów	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna

interrogator code application	demande d'attribution de code d'interrogeur		aplikacja o przydział kodu interrogatora	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
interrogator code conflict	conflit de code d'interrogeur		konflikt kodów interrogatorów	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
interrogator identifier code	code d'identificateur d'interrogeur		kod identyfikacji interrogatora (kod II)	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
interruption of supplies			przerwa w dostawach	Komunikat Komisji do Rady i Parlamentu Europejskiego - Sprawozdanie z postępów w tworzeniu wewnętrznego rynku gazu i energii elektrycznej, COM(2010) 84 wersja ostateczna, CELEX:52010DC0084	ENER
intersection point	point d'intersection théorique	theoretischer herzpunkt	teoretyczne ostrze (IP)	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
inter-service consultation, interservice consultation			konsultacje pomiędzy służbami	w kontekście wewnętrznych procedur w Komisji Europejskiej, COM-PL: ustalenia w departamencie	General
inter-service cooperation, interservice cooperation			współpraca pomiędzy służbami	w kontekście wewnętrznych procedur w Komisji Europejskiej, COM-PL: ustalenia w departamencie	General
Inter-service Quality Support Group		dienstübergreifende Gruppe für Qualitätssicherung	międzyresortowa grupa ds. zapewnienia jakości	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	general
inter-service working group, interservice working group			grupa robocza złożona z przedstawicieli różnych służb	w kontekście wewnętrznych procedur w Komisji Europejskiej, COM-PL: ustalenia w departamencie	General
interstitial fat			tłuszcz śródmięśniowy	Ministerstwo Rolnictwa, projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009; nie jak wcześniej: <i> tłuszcz śródmięszowy</i>	AGRI
inter-transmission system operator (TSO) compensation mechanism			mechanizm rozliczeń międzyoperatorskich	http://www.ure.gov.pl/index.php?dzial=258&id=1485	TREN
intervener			interwenient	Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich 31991Q0704(02)	General
intervention			interwencja	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
intervention ceiling			limit interwencyjny	Ministerstwo Rolnictwa - projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009	AGRI
intervention centre			centrum interwencyjne	konsultacja z ekspertem z ARR; wyjaśnienie eksperta: centrum interwencyjne to kilka magazynów interwencyjnych.	AGRI
intervention Limit	valeur d'intervention	eingriffsschwelle	próg interwencyjny	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
intervention scheme			system skupu interwencyjnego	32006R1572 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1572/2006 z dnia 18 października 2006 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 824/2000 ustanawiające procedury przejęcia zbóż przez agencje interwencyjne oraz metody analizy do oznaczania jakości zbóż	AGRI
intervention stocks			zapasy interwencyjne	R 2339/2003	AGRI
intervention store			magazyn interwencyjny	konsultacja z ekspertem z ARR	AGRI
interventional radiology practices			radiologia interwencyjna	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
interview (by OLAF)			rozmowa	SP	OLAF

intestinal passage			perystaltyka jelit	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: ruchy jelitowe)	SANCO
intestinal transit			pasaż jelitowy	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
Intimin, eae - (negative)			Gen eae kodujący intyminę (ujemny wynik)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
INTOSAI	INTOSAI	INTOSAI	Międzynarodowa Organizacja Najwyższych Organów Kontroli	http://bip.nik.gov.pl/pl/bip/wspolpraca_miedzynarod/intosai	REGIO
intra daily market			rynek dnia bieżącego	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
intra-brand competition	concurrence intramarque	markeninterner Wettbewerb	konkurencja międzymarkowa wewnętrzna	Szkolenie z UOKiK + dodatkowe ustalenia z UOKiK	COMP
intra-brand competition			konkurencja międzymarkowa wewnętrzna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
intra-Community acquisition	acquisition intracommunautaire (f)		nabycie wewnątrzwspólnotowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw X	TAXUD
intra-Community acquisition of goods	acquisition intracommunautaire de biens (f)		wewnątrzwspólnotowe nabycie towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 3 ust. 1 lit. b)	TAXUD
intra-Community air service			wewnątrzwspólnotowe przewozy lotnicze	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 z dnia 24 września 2008 r. w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty (wersja przekształcona), Dz.U. L 293 z 31.10.2008, s. 3—20, CELEX:32008R1008	TREN
intra-Community trade	échanges intracommunautaires (fpl)		handel wewnątrzwspólnotowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIV	TAXUD
intra-Community trade in goods	échange intracommunautaire de biens (f)		wewnątrzwspólnotowy obrót towarowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXV	TAXUD
intra-Community transaction	opération intracommunautaire (f)		transakcja wewnątrzwspólnotowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw IX	TAXUD
intra-Community transfers	transfert intracommunautaire		przesiedlenie wewnątrzwspólnotowe	ustalenia robocze w PL.01 na podstawie JLS-2009-80008-04-00, dotyczy sytuacji przesiedlania w obrębie Wspólnoty osób objętych ochroną międzynarodową z państw członkowskich, których systemy azylowe znajdują się pod dużą presją, do innych państw członkowskich; najprawdopodobniej równoznaczne z "relocation"	JLS
intra-Community transport of goods	transport intracommunautaire de biens		wewnątrzwspólnotowy transport towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XV	TAXUD
intraday metered			mierzona wielokrotnie w ciągu doby	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
intra-day trading			handel na Rynku Dnia Bieżącego	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
intraday transfer limit			limit zdolności przesyłowych w ramach Rynku Dnia Bieżącego	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER

intra-group guarantee			gwarancja wewnątrzgrupowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
intra-industry trade	commerce intra-industriel		handel wewnątrzgałęziowy	http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2003_03/czarny.pdf	TRADE
intra-laboratory			wewnątrzlaboratoryjny	Skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielenia zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
intraoperative bradycardias			śródoperacyjne zwolnienie pracy serca z zaburzeniem rytmu serca	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
intravenous catheter			cewnik dożylny	EMEA, ENTR-2009-80212-00-00-PL-REF-00.DOC	ENTR
introduced species			gatunki wprowadzone	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
introduction of harmful organisms			wprowadzanie organizmów szkodliwych	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
introductory phrase	chapeau		formuła wprowadzająca	Służba Prawna, Joint Practical Guide	General
inulin syrup	sirop d'inuline		syrop inulinowy	32002R0314 - sprostowanie, było: syrop insuliny	AGRI
inundation			zatapianie	Wielojęzyczny glosariusz rolniczy FAO (AGROVOC) http://aims.fao.org/en/agrovoc-term-info?mytermcode=11821&mylang_interface=en&myLanguage=PL [17.6.2010]	ENV
invalidity			inwalidztwo niepełnosprawność	rozp. 1408/71 i 883/04 / http://www.rzu.gov.pl/vademecum/artykuly/Inwalidztwo_w_ujeciu_medyczny_m_i_ubezpieczeniowym.htm	EMPL
invalidity allowance	allocation d'invalidité		renta inwalidzka	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

invalidity allowance	allocation d'invalidité		renta inwalidzka	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
invalidity allowance or survivor's pension	d'allocation d'invalidité ou de pension de survie		zasiłek z tytułu inwalidztwa lub renta rodzinna	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
invalidity and survivors' benefits			świadczenia inwalidzkie i renty rodzinne	konsultacje z ekspertem (Rada)	EMPL
invalidity benefits	prestations d'invalidité	Leistungen bei Invalidität	świadczenia z tytułu inwalidztwa	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
Invalidity Committee	Commission d'invalidité		Komitet ds. Inwalidztwa	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
Invalidity Committee	commission d'invalidité		Komitet ds. Inwalidztwa	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
invalidity or the survivor's pension	pension d'invalidité ou de pension de survie		inwalidztwo lub renta rodzinna	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
invasive alien species			inwazyjny gatunek obcy	Polska Akademia Nauk - Instytut Ochrony Przyrody - http://www.iop.krakow.pl/ias/definicie.asp	ENV
inventory			zapasy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
inventory data			dane inwentaryzacyjne	w kontekście handlu uprawnieniami do emisji, UWAGA! w dyrektywie (2001/80/WE) ten termin błędnie przetłumaczono jako "spis". Konsultacje z ekspertem z Uniwersytetu Warszawskiego.	ENV
inventory ledger			księga inwentarzowa ksiga zapasów wykaz	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
invertebrate			bezkregowiec	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
inverter			przebieg falownik	zob. IATE:1554205 ; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/8008/00/00	ENER
inverter driven technology			technologia, w której zasilanie odbywa się z przebiegu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/8008/00/00	ENER
inverter unit			urządzenie wyposażone w przebieg	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/8008/00/00	ENER
investigating capacity			możliwości badawcze	konsultacja z członkiem Państwowej Komisji Badania Wypadków Lotniczych przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
investigating magistrate	juge d'instruction	Ermittlungsrichter	sedzia śledczy	SP	JLS
investigating powers	Pouvoirs d'investigation	Untersuchungsbefugnisse	uprawnienia kontrolne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
investigation			dochodzenie	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
investigation period	période d'enquête		okres objęty dochodzeniem OD	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
investigation procedure	procédure d'investigation	Prüfverfahren	postępowanie wyjaśniające		COMP
investigational medicinal product			badany produkt leczniczy	Legal Service	AGRI
investigative and provisional measures			środki śledcze i środki tymczasowe	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
Investigative assistance			pomoc w prowadzeniu czynności wykrywczych	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

investigative procedures	procédures d'enquête		procedury dochodzeniowe	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
investigator (in OLAF)			urzędnik śledczy	SP	OLAF
investigator-in-charge			osoba nadzorująca badanie	CELEX:32010R0996/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
investigator-in-charge			osoba nadzorująca	CELEX:32010R0996/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
investment charges			koszty działalności lokacyjnej	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
investment firm			firma inwestycyjna; przedsiębiorstwo inwestycyjne	Termin nie jest tłumaczony jednolicie w prawie wspólnotowym, zob. IATE 858687 i 1443423. W prawie polskim stosowany jest termin "firma inwestycyjna" i jest on preferowany przez władze polskie. Podczas tłumaczenia należy zwracać uwagę, który z terminów występuje w akcie podstawowym.	MARKT
investment fund company / society			towarzystwo funduszy inwestycyjnych	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
investment fund shares			tytuły uczestnictwa funduszy inwestycyjnych	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
investment gold	or d'investissement (m)		złoto inwestycyjne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLVIII	TAXUD
investment grants			dotacje do inwestycji	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
investment grants			granty inwestycyjne	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
investment product manufacturer'			podmiot tworzący produkt inwestycyjny	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.5.2012 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie dokumentów zawierających kluczowe informacje związane z produktami inwestycyjnymi, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/800017/01/01	MARKT
Investment Project Implementation Team			Zespół ds. wdrożenia projektu	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
investment proposition			oferta inwestycyjna	Konsultacja ze Stałym Przedstawicielstwem RP przy Unii Europejskiej z dn. 24.3.2009 w związku z Komunikatem Komisji do PE i Rady w sprawie detalicznych produktów inwestycyjnych w pakietach, COM(2009) 204 wersja ostateczna_52009DC0204	
investment recommendations	recommandations d'investissement		rekomendacje inwestycyjne	propozycje sprostowań do dyrektyw 2003/124 i 2003/125; por. również art. 42 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o obrocie instrumentami finansowymi	MARKT
investment underwriting			subemisja inwestycyjna	Def.: subemitent zawiera z emitentem albo wprowadzającym umowę, w której zobowiązuje się do nabycia, na własny rachunek, całości lub części papierów wartościowych oferowanych w ofercie publicznej, na które nie złożono zapisów w terminie ich przyjmowania, po czym wprowadza je do obrotu samodzielnie [USTAWA z dnia 29 lipca 2005 r. o ofercie publicznej i warunkach wprowadzania instrumentów finansowych do zorganizowanego systemu obrotu oraz o spółkach publicznych (Dz.U. 2005 nr 184 poz. 1539)]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

invitation to tender	appel d'offres	Ausschreibung/Vergabe	zaproszenie do składania ofert	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r. - stosować również w kontekście zamówień instytucji wspólnotowych	General
invitation to tender	invitation a soumissionner	Ausschreibung/Vergabe	zaproszenie do składania ofert	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r. - stosować również w kontekście zamówień instytucji wspólnotowych	General
invitation to tender	invitation a presenter des offres	Ausschreibung/Vergabe	zaproszenie do składania ofert	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r. - stosować również w kontekście zamówień instytucji wspólnotowych	General
invoice			faktura	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
invoiced claims	créances sur factures		wierzytelności zafakturowane	EMPL-2005-1947	EMPL
invoicing	facturation (f)		fakturowanie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 208a	TAXUD
invoke bank secrecy			powoływać się na tajemnicę bankową	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
inward processing arrangements	régime de perfectionnement actif (m)		procedura uszlachetniania czynnego	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 151 ust. 1 lit. c)	TAXUD
inward processing arrangements	régime du perfectionnement actif		procedura uszlachetniania czynnego	32001R0993	TAXUD
in-work tax credit			kredyt podatkowy związany z zatrudnieniem	Ustalenia wewnętrzne Działu 2. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
IO			papiery odsetkowe	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
iodine staining			zmiana zabarwienia jodyny	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
iodosulfuron-methyl-sodium			sól sodowa jodosulfuronu metylowego	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
ion chromatography method equipped with electrical conductivity detection (IC-ECD)			chromatografia jonowa z detekcją konduktometryczną (IC-ECD)	Pogocki, Dariusz, "Wstęp do chromatografii jonowej", Warszawa 1998 http://www.ichtj.waw.pl/ichtj/dep_07/acm/pogo/personal/1112.pdf [28.3.2012]	SANCO
Ion Mobility Spectrometer (ITMS)			spektrometr z pułapką jonową	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 310/2010 z dnia 9 kwietnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
ion-exclusion high performance liquid chromatography with UV or refractive index detection (HPLC-UV/RI)			jonowykluczająca wysokosprawna chromatografia cieczowa z detekcją UV lub detekcją refraktometryczną (HPLC-UV/RI)	Pogocki, Dariusz, "Wstęp do chromatografii jonowej", Warszawa 1998 http://www.ichtj.waw.pl/ichtj/dep_07/acm/pogo/personal/1112.pdf [28.3.2012]	SANCO
ionising radiation			promieniowanie jonizujące	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
iontrap			pułapka jonowa	http://ptsm.ibch.poznan.pl/IOSSM_A.htm	SANCO
IP	période d'enquête		okres objęty dochodzeniem OD	rozp. 384/96	TRADE
IP bit-stream			dostęp do strumienia bitów na poziomie IP	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
IPCC	GIEC		Międzyrządowy Zespół ds. Zmian Klimatu	wikipedia: http://pl.wikipedia.org/wiki/Intergovernmental_Panel_on_Climate_Change	ENV

IPPC			Międzynarodowa konwencja ochrony roślin IPPC	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	SANCO
IPSAS			międzynarodowe standardy rachunkowości dla sektora publicznego IPSAS		JLS/Defence
IPV			inaktywowany poliovirus	http://www.emea.eu.int/humandocs/PDFs/EPAR/Infanrixhexa/H-296-PI-pl.pdf	ENTR
IR dark	opaque aux IR	IR-dunkel	ciemny w podczerwieni	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
IRCS			międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy IRCS	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1281/2005	FISH
iron oxide			tlenek żelaza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
iron particle used as tracer			cząstka żelaza stosowana jako znacznik	1. CELEX:32002L0032/PL Dyrektywa 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 maja 2002 r. w sprawie niepożądanych substancji w paszach zwierzęcych 2. Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
iron phosphide			fosforek żelaza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ironing board			deska do prasowania	nie: stół do prasowania, nie: prasownica; w kontekście postępowań dotyczących przywozu tychże desek z Chin i innych krajów; ustalone na podstawie kodów TARIC, których dotyczy postępowanie	TRADE
ironing boards, whether or not free-standing, with or without a steam soaking and/or heating top and/or blowing top, including sleeve boards, and essential parts thereof, i.e. the legs, the top and the iron rest			deski do prasowania (włącznie z rękawnikami), nawet wolnostojące, nawet z blatem wyposażonym w odsysanie pary lub nadmuch, jak również na przywóz podstawowych części tych desek (włącznie z rękawnikami)	sprostowanie do rozporządzenia Rady nr 452/2007 (Dz.U. L 137 z 26.5.2012); opis produktu objętego przepisami antydumpingowymi	TRADE
irradiation	irradiation	Bestrahlung	napromienianie	31999L0002; ustawa z dnia 26 sierpnia 2006 r. o bezpieczeństwie żywności i żywienia	SANCO
irrebuttable presumption			domniemanie niewzruszalne domniemanie niepodlegające obaleniu	WYROK TK z dnia 21 lipca 2004 r. Sygn. akt SK 57/03	JLS
irreconcilable judgements			sprzeczne ze sobą orzeczenia	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
irretrievably lost (goods)			nieodwracalnie utracone (towary)	31992R2913	TAXUD
Irrevocable Letter of Credit			akredytywa nieodwołalna	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
irrigation equipment			urządzenia do nawadniania	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
is domiciled or habitually resident	a son domicile ou sa résidence habituelle		ma miejsce zamieszkania lub zwykłego pobytu	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
is repealed	est abrogé	wird aufgehoben	traci moc	dotyczy uchylecia całego aktu prawnego, ale "should be repealed" w motywach - "należy uchylć"	General
ISA	Association internationale pour les educolorants	Internationaler Süsstoff-Verband	Międzynarodowe Stowarzyszenie Producentów Substancji Słodzących	SANCO-2006-802	SANCO
ISCED 2	CITE 2	ISCED 2	kształcenie średnie I stopnia kształcenie gimnazjalne ISCED 2	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC

ISCED 5	CITE 5	tertiäre Bildung – erste Stufe (ISCED 5)	pierwszy stopień kształcenia wyższego szkolnictwo wyższe I stopnia ISCED 5	Obejmuje dwa rodzaje programów kształcenia wyższego: (a) programy (typu A) o orientacji akademickiej, głównie teoretyczne; (b) programy (typu B) o orientacji zawodowej, zwykle krótsze od tych typu A i przygotowujące do wejścia na rynek pracy. Programy typu A otwierają dostęp do studiów wyższych o charakterze badawczym i do zawodów wymagających wysokich kwalifikacji. Programy typu B przygotowują studentów bezpośrednio do pracy w konkretnym zawodzie. Dostęp do kształcenia na poziomie ISCED 5 wymaga zazwyczaj zaliczenia edukacji na poziomie ISCED 3 lub 4.	EAC
ISIC	ISIC		Międzynarodowa Standardowa Klasyfikacja Rodzajów Działalności ISIC	31990R3037; strony internetowe GUS-u	General
ISIN code			kod ISIN	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
islamist			radynał islamski ekstremista islamski	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.	General
ISO country code	code ISO du pays		kod ISO państwa	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	General
isobutene			izobuten	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
isobutyl vinyl ether			eter izobutyloowo-winylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
isobutylene-butene copolymer			kopolimer izobutylen-buten	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
isocyanate			izocyjanian	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Isofix			ISOFIX	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
Isofix position			miejsce ISOFIX	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
isoglucose levies			opłaty wyrównawcze od izoglukozy	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
isolated area			obszar izolowany	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
isolated bubbles			oddzielne pęcherzyki	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
isolated by acidification			otrzymywany przez zakwaszenie	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO

isolated defect	défaut isolé	einzelfehler	pojedyncza usterka	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
isolated state			stan wyizolowany	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
isolating emissions			emisje izolacyjne	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 25.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemów „Sterowanie”, COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80141/01/00	MOVE
isomer			izomer	CELEX:32009R1107/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
isopentane			izopentan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
isophthalic acid			kwas izoftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
isophthalic acid dichloride			dichlorek kwasu izoftalowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
isoproturon			izoproturon	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
isopyrasam			izopirazam	konsultacje z PZH	SANCO
ISPS	Code international pour la sûreté des navires et des installations portuaires	Internationaler Code für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und in Hafenanlagen	Międzynarodowy Kodeks Ochrony Statków i Obiektów Portowych	http://www.prs.gda.pl/pages/obszary/certyfikacja-isps/kodeksISPS.pdf	FISH
ISRS Location Code			kod lokalizacji ISRS	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
ISSA	Association internationale de la sécurité sociale		Międzynarodowe Stowarzyszenie Zabezpieczenia Społecznego	http://www.zus.pl/default.asp?p=2&id=640	EMPL
issue of invoices	émission des factures (f)		wystawianie faktur	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 211	TAXUD
issuer concentration			koncentracja zaangażowań w stosunku do emitenta	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
issuer concentration limit			limit koncentracji zaangażowań w stosunku do emitenta	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
ISSUING	ÉMISSION	EMISSION	emitowanie	COMP-2005-01146-00-01	COMP

issuing authority			organ wydający	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 620/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. ustanawiające administrowanie kontyngentem taryfowym na przywóz wołowiny wysokiej jakości, Dz.U. L 182 z 15.7.2009, s. 25—30, CELEX:32009R0620 (AGRI -2009-80146)	AGRI
issuing decisions	rendre les décisions	Bescheiderlassung	wydawanie decyzji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
it is alleged that the exports from the countries concerned [...] are made at dumped prices			zarzuca się, że wywóz z państw, których dotyczy postępowanie [...] odbywa się po cenach dumpingowych	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
it is also alleged that the volumes and the prices of the imported product concerned have continued [...] to have a negative impact it is appropriate to ...			zarzuca się, że ilości i ceny przywożonego produktu objętego postępowaniem nadal wywierały [...] negatywny wpływ należy ...	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
It is therefore proposed that the Council adopt [...]			Występuje się zatem do Rady o przyjęcie [...]	w motywach aktu prawnego; Komisja - ustalenia wewnętrzne po konsultacji ze Służbą Prawną	General
IT System Interface			Interfejs Systemu Informatycznego	w tekście uzasadnienia; Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
				Definicja: Interfejs systemu informatycznego służący wymianie informacji i danych w zakresie usług regulowanych ; Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łącz abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łącz abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
itaconic acid			kwask itakonowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
item (of expenditure)			pozycja (wydatków)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
item imputation rate			jednostkowy wskaźnik imputacji	ESTAT-2005-10882	ESTAT
item non-response			częściowy brak odpowiedzi	ESTAT-2004-10740	ESTAT
itemised call list			wykaz wykonanych usług telekomunikacyjnych	konsultacja z 25.10.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia Komisji w sprawie środków mających zastosowanie przy powiadamianiu o przypadkach naruszenia danych osobowych objętych dyrektywą 2002/58/WE o prywatności i łączności elektronicznej (dok wew COM: CNECT 2012 80031)	CNECT
ITS			inteligentne systemy transportowe	MI	TREN
It's about Europe, It's about You, Join the debate			Chodzi o Europę, Chodzi o Ciebie, Weź udział w debacie!	Slogan europejskiego roku obywateli. Ustalenia wewnętrzne, cf. HOTL-2012-01083	General
ITU			Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny	Konstytucja i Konwencja Międzynarodowego Związku Telekomunikacyjnego: http://www.urtip.gov.pl/urtip/index.jsp?place=Lead08&news_cat_id=136&news_id=94&layout=1&page=text	INFSO
ITU Radio Regulations			przepisy ITU dotyczące łączności radiowej	ustaleni wewnętrzne	INFSO
IU	UI	IE	jednostka międzynarodowa j.m.	31978L0633	General
ivermectin			iwermektyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
IVS6 intron from the maize alcohol dehydrogenase 1S gene			intron IVS6 uzyskany z genu dehydrogenazy alkoholowej 1S kukurydzy	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
jack			Złącze typu "jack"	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
jacking point			punkt podnoszenia podnośnikiem	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
jambolan (java plum)	jamelongue (prune de java)	Jambolan (Java-Pflaume)	czapetka kuminowa (śliwka jawajska)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

japan pepper	poivre du sichuan	Chinapfeffer	żółtodrzew pieprzowy pieprz japoński	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
japan wax			wosk japoński	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Japanese apricot			morela japońska	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
Japanese butterbur scape (<i>Petasites japonica</i>)			lepiężnik japoński (<i>Petasites japonica</i>)	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
Japanese ginger (Myoga)			imbir japoński (mioga)	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
Japanese horseradish or wasabi (<i>Wasabia japonica</i>)			chrzan japoński wasabi (<i>Wasabia japonica</i>)	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
Japanese persimmon			persymona japońska	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
Japanese royal fern			japoński długosz królewski	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
jasmine flowers	fleurs de jasmin	Jasminblüten	kwiaty jaśminu	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
JASPERS			JASPERS Joint Assistance in Supporting Projects in European Regions wspólna inicjatywa wsparcia projektów w regionach europejskich	ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
JEREMIE			JEREMIE Joint European Resources for Micro to Medium Enterprises wspólne europejskie zasoby dla mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw	ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
jerusalem artichoke			topinambur lub karczoch jerozolimski	http://www.farmapol.pl/index.php?inc=artykuly&id=28	AGRI
jerusalem artichokes	topinambours	Erdartischocke	karczoch jerozolimski słonecznik bulwiasty – topinambur	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
JESSICA			JESSICA Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas wspólne europejskie wsparcie na rzecz trwałych inwestycji w obszarach miejskich	ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
jet aircraft			samolot odrzutowy	www.stat.gov.pl	TREN

jet blast			podmuch silnika statku powietrznego	CELEX:32010R0996/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
jet-lag			zespół nagłej zmiany strefy czasowej	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
jigger vessel			statek do połowu pionowymi wędami mechanicznymi jigger	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
job description			opis stanowiska pracy	http://www.pg.gda.pl/~bbas/oppteoria1.htm ; http://www.essey.com.pl/encyklopedia.htm#i	EAC, EMPL
John Dory	saint-pierre		piotrosz łac. zeus faber	FISH-2004-730	FISH
Johne's disease	maladie de Johnne	Johnesche Krankheit	paratuberkuloza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
joining and vesting criteria	critères d'affiliation et d'acquisition		warunki przystąpienia (do systemu) i nabycia (w nim) uprawnień	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
joining technology			technologia łączenia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
Joint Advisory Committee	comité consultatif paritaire		Wspólny Komitet Doradczy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
Joint Advisory Committee for professional incompetence	Comité consultatif paritaire de l'insuffisance professionnelle		Wspólny Komitet Doradczy ds. Nienależytego Wykonywania Obowiązków	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
joint and several guarantee			solidarna gwarancja	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Joint Assistance in Supporting Projects in European Regions			JASPERS Joint Assistance in Supporting Projects in European Regions wspólna inicjatywa wsparcia projektów w regionach europejskich	ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
Joint Baltic Sea Research and Development programme			Wspólny Program Badawczo-Rozwojowy na rzecz Morza Bałtyckiego	ustalenia wewnętrzne działu PL02 przy okazji tłumaczenia dok RTD 2009 80058	RTD
joint buying	achats groupés	gemeinsamer Einkauf	wspólne zakupy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
joint commercialisation			wspólna komercjalizacja	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN
Joint Committee	Commission paritaire		Wspólny Komitet	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
Joint Committee on Financial Conglomerates			Wspólny Komitet ds. Konglomeratów Finansowych	ustalenia wewnętrzne dział PL02, dokument MARKT 2008 80051 draft Commission Decision establishing the Committee of European Securities Regulators	MARKT
joint control	Contrôle en commun	gemeinsame Kontrolle	wspólna kontrola	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Joint European Resources for Micro to Medium Enterprises			JEREMIE Joint European Resources for Micro to Medium Enterprises wspólne europejskie zasoby dla mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw	ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas			JESSICA Joint European Support for Sustainable Investment in City Areas wspólne europejskie wsparcie na rzecz trwałych inwestycji w obszarach miejskich	ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
joint implementation project			projekt wspólnych wdrożeń	Dz.U. 2004 nr 281 poz. 2784 Ustawa z dnia 22 grudnia 2004 r. o handlu uprawnieniami do emisji do powietrza gazów cieplarnianych i innych substancji; DYREKTYWA 2004/101/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 27 października 2004 r.	TREN

joint investigations	enquêtes conjointes		wspólne dochodzenia	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
joint management	gestion conjointe		zarządzanie wspólne	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:52004PC0627:PL:HTM	BUDG
Joint Monitoring Committee	comité mixte de suivi	Gemeinsamer Monitoringausschuss	Wspólny Komitet Monitorujący	ELARG-2006-1034	ELARG
joint offer			wspólna oferta	wyrok Zespołu Arbitrów UZP/ZO/0- 34/05 http://www.noweprzetargi.pl/index.php?mod=page&kat=39&id=466#	
joint production			wspólna produkcja	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
joint purchasing agreement	accord d'achat collectif	gemeinsame Erwerbsvereinbarung	porozumienie o wspólnych zakupach	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Joint Research Centre		Gemeinsame Forschungsstelle	Wspólne Centrum Badawcze	52005PC0439 ; Wniosek Decyzja Rady dotycząca programu szczegółowego, który ma zostać zrealizowany w formie działań bezpośrednich przez Wspólne Centrum Badawcze w ramach siódmego programu ramowego Wspólnoty Europejskiej w dziedzinie badań, rozwoju technologicznego i demonstracji (2007-2013)* COM/2005/0439 końcowy - CNS 2005/0184 */	general
joint undertaking	entreprise commune	gemeinsames Unternehmen	wspólne przedsiębiorstwo	art. 171 Traktatu WE	TREN
Joint War Committee (JWC)			Wspólny Komitet ds. Ubezpieczeń od Działań Wojennych	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 5.1.2010 r.	MARE
jointly and severally			solidarnie	Kodeks Cywilny	JLS
joint-stock company	société anonyme		spółka akcyjna	32003L0123 - sprostowanie, było: spółka z ograniczoną odpowiedzialnością	ECFIN
journal			dziennik	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
judge in chambers	juge des référés	Richter der einstweiligen Anordnung	sąd udzielający zabezpieczenia	konsultacje z ekspertami w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
judgement	décision		orzeczenie	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
judgement given in default	décision par défaut		orzeczenia zaoczne	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
judicial authority	autorité judiciaire		organ sądowy	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
judicial authority	autorité judiciaire		organ sądowy	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
judicial authority			organ sądowy	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
judicial code	Code judiciaire		kodeks postępowania cywilnego	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
judicial cooperation in civil matters	coopération judiciaire en matière civile		współpraca sądowa w sprawach cywilnych	nowy art. 81 TFUE	JLS
judicial cooperation in criminal matters	coopération judiciaire en matière pénale		współpraca wymiarów sprawiedliwości w sprawach karnych	prostowanie do TUE i TFUE z 30.11.2009, art. 2b TUE (nowy art. 3)	JLS
judicial officers			urzędnicy sądowi	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
judicial or administrative tribunal			sąd powszechny lub administracyjny	Służba Prawna KE	General
judicial redress			dochodzenie odszkodowania na drodze sądowej	konsultacje ze Służbą Prawną Komisji Europejskiej [4.3.2009]	General

judicial remedies			sądowe środki odwoławcze	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem dyrektywy dotyczącej przejrzystości środków regulujących ustalanie cen produktów leczniczych	SANCO
judicial review			przegląd sądowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
judicial, law enforcement and financial regulatory authorities	autorités judiciaires, les services de détection et de répression et les autorités de réglementation financière		organy sądowe, ścigania oraz finansowe organy regulacyjne	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
juice sac			woreczek sokowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
jumbo bag			worek o dużych wymiarach	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
junction			odgałęzienie linii na szlaku	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
junction post			posterunek odgałęźny	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
junior stock			akcje ostatniej emisji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
juniper berries	baies de genièvre	Wacholderbeeren	jałowyce	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
juniper-flavoured spirit drinks	boissons spiritueuses au genièvre		napoje spirytusowe jałowcowe	22004A0430(04) - sprostowanie, było: napoje spirytusowe aromatyzowane jałowcem	AGRI
jurisdiction	compétence		jurysdykcja	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
jurisdiction in actions relating to	compétent pour connaître des actions en		jurysdykcja w sprawach dotyczących	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
Jurisdiction over consumer contracts	competence en matiere de contrats conclus par les consommateurs		jurysdykcja w sprawach dotyczących konsumentów	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
jurisdiction to entertain those proceedings	devant le tribunal compétent selon la loi du for pour en connaître		jurysdykcja do rozpoznania tej sprawy	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
jury	jury		sąd konkursowy	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
Just Culture			zasada Just Culture	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Justice Forum	forum sur la justice		Forum ds. Wymiaru Sprawiedliwości	52008DC0038 + zasady pisowni (stały charakter, regularne zebrania); http://ec.europa.eu/justice_home/news/information_dossiers/justice_forum/index_en.htm	JLS
justified in the interests of the service	l'intérêt du service le justifie		uzasadnione interesem służby	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

jute			juta	1. CELEX:01996L0073-20091005/PL Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
kale	choux verts	Grünkohl	jarmuż	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów) http://www.eko.org.pl/lkp/prawo_html/rozporzadzenie_odmiany_uprawne.htm	SANCO
kanamycin resistance gene			gen odporności na kanamycynę	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	JRC
kaolin			kaolin	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
kapok	kapok	Kapok	drzewo kapokowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
kapron			kapron	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
keep the security classification			zachowywać klauzulę tajności	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
keeper	détenteur		posiadacz	posiadacz zwierząt, 32000R1760 - sprostowanie, było: dozorca	AGRI
keeper	détenteur		posiadacz	termin zdefiniowany w dyrektywie 2008/110 i konwencji COTIF (por. http://www.abc.com.pl/serwis/du/2007/0674.htm : Wyrażenie "posiadacz" oznacza osobę, która będąc właścicielem lub uprawnionym do dysponowania, w sposób ciągły eksploatuje komercyjnie tabor kolejowy jako środek transportu.	TREN, General
ketosis			ketoza	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: kwasica ketonowa)	SANCO
key ceremony	cérémonie de clés	Schlüsselimportzeremonie	procedura wydawania klucza	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
key competences	compétences clés		kompetencje kluczowe	52005XG0407(01); słownika Ministerstwa Edukacji	EAC
key information document KID			dokument zawierający kluczowe informacje	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.5.2012 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie dokumentów zawierających kluczowe informacje związane z produktami inwestycyjnymi, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/800017/01/01	MARKT
key injector			urządzenie do wprowadzania kluczy	Konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dn. 12.8.2013 w związku z tłumaczeniem decyzji delegowanej Komisji dotyczącej przyjęcia wspólnych minimalnych norm, o których mowa w decyzji PE i Rady nr 1104/2011/UE w sprawie warunków dostępu do usługi publicznej o regulowanym dostępie oferowanej przez globalny system nawigacji satelitarnej utworzony w ramach programu Galileo (COM-Dokument wewnętrzny:ENTR/2013/80072/02/00)	ENTR
key issues paper	document d'analyse	Diskussionspapier, Eckpunktepapiers, Themenpapier	Główne zagadnienia z obszaru... Analiza zagadnień...	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	general
key pair generation	génération des paires de clés	Erzeugung von Schlüsselpaaren	generowanie pary kluczy	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
key test	critère décisif	Key test	test kluczowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
key test	test clé	Key test	test kluczowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

key variable	variable "clé"		zmienna kluczowa	ESTAT-2005-10911	ESTAT
keying			wprowadzanie klucza szyfrującego	Konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dn. 12.8.2013 w związku z tłumaczeniem decyzji delegowanej Komisji dotyczącej przyjęcia wspólnych minimalnych norm, o których mowa w decyzji PE i Rady nr 1104/2011/UE w sprawie warunków dostępu do usługi publicznej o regulowanym dostępie oferowanej przez globalny system nawigacji satelitarnej utworzony w ramach programu Galileo (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR/2013/80072/02/00)	ENTR
killing			uśmiercanie	w odniesieniu do zwierząt; termin potwierdzony z ekspertem SGGW (w kontekście SANCO-2008-80119); należy unikać określenia "zabijanie"; "ubój" dotyczy wyłącznie przypadków uśmiercania w celu pozyskania mięsa lub innych produktów pochodzenia zwierzęcego	SANCO
kinefilm	kinefilm	Kinefilm	kinefilm	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
kinegram	kinegram	Kinegram	kinegram	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
kinematic gauge			skrajnia kinematyczna	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
kinematic viscosity			lepkość kinematyczna	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA w sprawie kryteriów i sposobu klasyfikacji substancji i preparatów chemicznych (Dz. U. z 2003 r., Nr 171, poz. 1666)	ENTR
kit			zestaw	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
kiwi	kiwis	Kiwi	kiwi	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
km/h			km/h	-	General
Knaepen package	Knaepen	Knaepen	pakiet Knaepena	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
knitting lisle yarn			przędza dziewiarska typu lisle	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
know-how			know-how	ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 30 lipca 2002 r. w sprawie wyłączenia niektórych kategorii porozumień dotyczących transferu technologii spod zakazu porozumień ograniczających konkurencję. (Dz. U. Nr 137, poz. 1152)	General
knowledge base			baza wiedzy	na podstawie poprawek MEN	EAC
knowledge brokerage			infobrokering	http://www.inwestycje.pl/biznes/infobrokering___8211___wyszukiwanie_i_weryfikowanie_informacji_biznesowych_na_zlecenie;20311;0.html	EAC
knowledge operator			placówka naukowa	kontekst: określenie używane jako opis funkcji Europejskiego Instytutu Technologii; ustalenia wewnętrzne - PL_03	EAC
knowledge society	société de la connaissance	Wissensgesellschaft	społeczeństwo wiedzy społeczeństwo oparte na wiedzy	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
knowledge worker			pracownik wiedzy	http://www.ebib.info/2006/80/a.php?kaminska_zoledowska	EMPL
knowledge-based bio-economy	bioéconomie fondée sur le savoir	wissensgeschützte Bio-Wirtschaft	biogospodarka oparta na wiedzy	http://www.kpk.gov.pl/7pr/glosariusz.html?l=K	RTD
knowledge-based economy			gospodarka oparta na wiedzy	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
knowledge-based society	société basée sur la connaissance	Wissensgesellschaft	społeczeństwo wiedzy społeczeństwo oparte na wiedzy	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
knowledge-based society			społeczeństwo wiedzy	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
konjac mannan			konjac mannan	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO

KP Party			Strona PzK	strona protokołu z Kioto; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
kresoxim-methyl			krezoksym metylu	nie: krezoksym-metyl; konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
ktoe			ktoe (1000 ton ekwiwalentu ropy naftowej)	Krajowy plan strategiczny rozwoju obszarów wiejskich na lata 2007-2013 http://www.spo.lubelskie.pl/files/File/PROW/KPS_PL2007_2013.pdf	AGRI
kumquats	kumquats	Kumquats	kumkwat	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
kurtosis			kurtoza	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
kwask trimelitowy			kwask trimelitowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change	Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques		Protokół z Kioto do Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu	Dz.U. z 2005 r. Nr 203, poz. 1684	TRADE
labelling			oznakowanie	na pewno w kontekście kosmetyków, ale również w miarę możliwości ogólnie w kontekście produktów; konsultacje z ekspertem: Główny Inspektorat Sanitarny, uwaga: lepsze jest oznakowanie, ponieważ pojawia się wątpliwość, czy "etykietowanie" nie będzie rozumiane jako fizyczne umieszczanie etykiety	ENTR
labelling (of meat)	étiquetage (de la viande)		etykietowanie (mięsa)	32000R1760 - sprostowanie, było: znakowanie	AGRI
labelling of tyres			etykietowanie opon	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
laboratory alignment procedure			procedura korygowania uzyskiwanych przez laboratoria wyników	Projekt rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do klasyfikacji opon pod względem przyczepności na mokrej nawierzchni, do pomiarów oporu toczenia oraz do procedury weryfikacji, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80019/02/00	ENER
laboratory equipment and laboratory staff			sprzęt i personel laboratoryjny	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
laboratory exposure			narażenie laboratoryjne	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
laboratory proficiency			biegłość laboratorium	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
laboratory reagent			odczynnik laboratoryjny	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
laboratory sample			próbka laboratoryjna	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO

labour force participation	taux d'activité	Erwerbsquote	aktywność ekonomiczna	http://www.stat.gov.pl/dane_spol-gosp/nsp/ak_eko_lud/ak_eko_lud.htm	General
labour market segregation	ségrégation du marché du travail		segregacja rynku pracy	http://www.eppr.pl/pobierz/publikacje/glossary.pdf	EMPL
Labour Market Working Group	groupe de travail «Marché du travail»	Arbeitsgruppe „Arbeitsmarktfragen“	Grupa Robocza ds. Rynku Pracy	ustalenia wewnętrzne PL.03	EMPL
labour migration			migracja zarobkowa	konsultacje ze Służbą Prawną KE	JLS
labour-intensive services	services à forte intensité de main-d'oeuvre (mpl)		usługi pracochłonne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXX	TAXUD
lacosamide			lakozamid	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
lactic acid			kwas mlekowy	M. Jurewicz -Poczynajło Słownik wiedzy i praktyki mleczarskiej, Instytut Mleczarstwa 2001 Warszawa ISBN 83-915083-0-7	AGRI
lactoserum concentrate			koncentrat białek serwatkowych	TAXUD-2005-1980	?
lady's fingers	camboux	Okra, Griechische Hörnchen	ketmia jadalna okra ketmia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
lagomorphs	lagomorphes	Hasentiere	zajączaki	http://pl.wikipedia.org/wiki/Zaj%C4%99czaki	SANCO
lairage facilities			magazyny (przedubojowe)	konsultacja z ekspertem SGGW	SANCO
lairaging			magazynowanie	zwierząt przed ubojem, definicja w SANCO-2008-80119; konsultacja z ekspertem SGGW	SANCO
lambert azimuthal equal area projection			azymutalne równopowierzchniowe odwzorowanie Lamberta	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
lambert conformal conic projection			równokątne stożkowe odwzorowanie Lamberta	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
lambs for fattening			jagnięta rzeźne	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
lamb's lettuce	mâche	Feldsalat	roszpunka warzywna	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
lamp			światło	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
lampara			lampara	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/02)	MARE
lampara net			lampara	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Land Cover Raster			rastrowe pokrycie terenu	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV

Land Cover Vector			wektorowe pokrycie terenu	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
land cress	cresson de terre	Barbarakraut	gorczytnik wiosenny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
land management	aménagement du territoire		zagospodarowanie przestrzenne gospodarowanie gruntami	ustalenia wewnętrzne PL.2	AGRI
Land Parcel Identification System			system identyfikacji działek rolnych	www.minrol.gov.pl/Des...	AGRI
land rehabilitation			rekultywacja gruntów	Ustawa z dnia 3 lutego 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych	SANCO
land under cultivation			grunty pod uprawami	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
land use grid			siatka zagospodarowania przestrzennego	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
land-based mobile network			naziemna sieć ruchoma	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFISO-2009-80074	INFISO
land-based mobile terminal			naziemne ruchome urządzenie końcowe	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFISO-2009-80074	INFISO
land-elevation spatial object			wysokościowy obiekt przestrzenny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
landfill	décharge	Deponie	składowisko	32002R2150	ESTAT
landing area			pole wzlotów	Nie: lądowisko; Konsultacja z Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 21.2.2011	MOVE
landing gear door			klapa podwozia	CELEX:32010R0996/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
landing in approach and landing operations with vertical guidance			lądowania w operacjach podejścia i lądowania z naprowadzaniem pionowym	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
landing in precision approach and landing operations			lądowanie w operacjach precyzyjnego podejścia i lądowania	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
landrace			populacja miejscowa	ustawa z dnia z dnia 26 czerwca 2003 r. o nasiennictwie, definicja tamże: zbiór populacji gatunku rośliny lub zbiór jednorodnego genetycznie wegetatywnego potomstwa pojedynczej rośliny w ramach gatunku rośliny (klony), które w sposób naturalny przystosowały się do warunków środowiskowych regionu pochodzenia	SANCO
land-related livestock production			pastwiskowa produkcja zwierzęca	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	AGRI
landside			strefa ogólnodostępna	Termin potwierdzony w konsultacji z Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 26.3.2010 r. Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 300/2008 z dnia 11 marca 2008 r. w sprawie wspólnych zasad w dziedzinie ochrony lotnictwa cywilnego i uchylającym rozporządzenie (WE) nr 2320/2002	TREN
land-water boundary			linia rozgraniczająca wodę od lądu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
Lane Departure Warning (LDW) System	système de détection de dérive de la trajectoire	Spurverlassens-Warnsystem	system ostrzegania przed niezamierzoną zmianą pasa ruchu (LDW)	ENTR-2008-654	ENTR

language endorsement			uprawnienie uzupełniające w zakresie języka	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
language services			służby językowe	tytuł rozdziału w budżecie	BUDG
lapse rate			współczynnik rezygnacji z umów	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
large aircraft sector understanding	LASU	LASU	LASU porozumienie w sprawie kredytów eksportowych na duże samoloty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
large exposure of a credit institution			duża ekspozycja instytucji kredytowej	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
large exposures regime			zasady dotyczące dużych ekspozycji	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, Dz.U. L 302 z 17.11.2009 s. 97, CELEX:32009L0111/PL	MARKT
large exposures requirement			wymogi dotyczące dużych ekspozycji na ryzyko	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
large salmon	grosse truite	Lachsforelle	pstrąg tęczowy (osobniki hodowane do dużych rozmiarów)	na podstawie wyjaśnień dołączonych do wpisu EN w IATE	FISH
large scale multi-junction Si-thin-film photovoltaics power plant			duża elektrownia fotowoltaiczna wykorzystująca wielozłączowe cienkowarstwowe ogniwa krzemowe	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
large-scale concentrator photovoltaics power plant			duża elektrownia fotowoltaiczna wykorzystująca układy koncentratorowe	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
large-scale Stirling dish power plants with solar to electric efficiency of over 20%			wielkoskalowe elektrownie z silnikiem Stirlinga z efektywnością konwersji promieniowania słonecznego na energię elektryczną ponad 20%	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV
LAS			liniowy benzenosulfonian alkilowy LAS	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
lasalocid			lasalocid	Krajowe Laboratorium Pasz – zadania I zakres badań środków żywienia zwierząt	SANCO
lasalocid sodium			sól sodowa lasalocidu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 20 listopada 2002 r. w sprawie wysokości opłat za przeprowadzenie badań próbek środków żywienia zwierząt	SANCO
lasalocid sodium			sól sodowa lasalocidu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 20 listopada 2002 r. w sprawie wysokości opłat za przeprowadzenie badań próbek środków żywienia zwierząt	SANCO
L-ascorbyl 6-palmitate			6-palmitynian-L-askorbylu	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO

laser engraving	gravure laser	Lasergravur	grawerowanie laserowe	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
laser etching			wypalanie laserowe	konsultacja z dnia 14.02.2013 z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych w związku z projektem zalecenia Komisji w sprawie wspólnych ram dotyczących systemu niepowtarzalnych kodów identyfikacyjnych wyrobów medycznych w Unii (COM-dokument wew. SANCO-2013-80027)	SANCO
laser perforated image	image créée par perforation laser	laserperforiertes Bild	perforacja laserowa	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
laser printing	impression laser	Laserdruck	druk laserowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
laser windows in silicium or quartz			okna laserowe krzemowe lub kwarcowe	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
lashing arrangements			sprzęt do mocowania [ładunku]	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN
lashing forces			siły mocowania	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
lashing point			punkt mocowania ładunku	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
lashing rails			szyny mocujące	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
lashing winches			napinacze pasów	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
last mile delivery			transport na ostatnim etapie dostawy do odbiorcy	Konsultacja z DG TREN w związku z komunikatem Komisji do Parlamentu europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Plan działania na rzecz mobilności w miastach, COM(2009)0490 końcowy, CEFLEX:52009DC0490	TREN
last mile transport			transport na ostatnim odcinku	Komunikat Komisji do Parlamentu europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Plan działania na rzecz mobilności w miastach, COM(2009)0490 końcowy, CEFLEX:52009DC0490	TREN
last price			kurs ostatni	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
LASU	LASU	LASU	LASU porozumienie w sprawie kredytów eksportowych na duże samoloty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

late payment			opóźnienia w płatnościach	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
late trading			transakcje dokonywane po zamknięciu przyjmowania zleceń według ceny z tego samego dnia	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
Latency Period			okres latencji utajenia	Czas pomiędzy pierwszym narażeniem na określoną substancję, a wystąpieniem lub wykryciem niekorzystnych skutków wśród badanych. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
latent image	image latente	Kippeffekt	efekt kątowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
lateral alignment			nierówności poprzeczne	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
lateral deviation			odchylenie poprzeczne	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
lateral extremity of the vehicle			skrajna boczna krawędź zewnętrzna pojazdu	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-0162)	ENTR
lateral plane			płaszczyzna boczne oporu	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załącznik do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EEG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
lateral precision with vertical guidance approach (LPV)			podejście precyzyjne poziome z naprowadzaniem pionowym	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE
latex agglutination test			test aglutynacji lateksowej	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włosienia	SANCO
latex agglutination test			test aglutynacji lateksowej	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włosia (Trichinella)	SANCO
latex beads			mikrocząsteczki lateksowe	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włosienia	SANCO
latex beads			mikrocząsteczki lateksowe	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włosia (Trichinella)	SANCO
Latin American Economic System	Système économique latino-américain		Latynoamerykański System Gospodarczy	http://pl.wikipedia.org/wiki/Organizacja_mi%C4%99dzynarodowa	RELEX

laundering offence			przestępstwo prania	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
lauric acid			kwas laurynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
lauric acid, vinyl ester			laurynian winylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
laurolactam			laurolaktam	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
lavatory waste receptacle			zbiornik na ścieki z toalet	Poprawki eksperta do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1005/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową, w zakresie zastosowań krytycznych halonów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80052/02/00)	ENV
Law enforcement agencies	services répressifs		organy ścigania	PL 1	JLS
Law enforcement authorities	services répressifs	Strafverfolgungsbehörden	organy ścigania	Traktat z Amsterdamu Art. K2	JLS
law enforcement cooperation	coopération entre les services de détection et de répression		współpraca organów ścigania	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
law enforcement projects	projets relatifs à la répression	Strafverfolgungsprojekte	projekty dotyczące egzekwowania prawa	PL 1	JLS
law enforcement technique	d'enquête fondées	Ermittlungstechniken	techniki dochodzeniowe	PL 1	JLS
law of large numbers			prawo wielkich liczb	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
law on civil procedure	loi sur la procédure civile		kodeks postępowania cywilnego	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
laws and regulations		Gesetze und Verordnungen	przepisy ustawowe i wykonawcze	Służba Prawna	General
lawyer linguist	juriste linguist	Jurist-Übersetzer	prawnik lingwista	Służby Prawne Parlamentu i Rady; stanowiska takie w tych służbach, w Komisji w Służbie Prawnej pracują "prawnicy legislatorzy" (legal revisors)	General
layer			warstwa	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
layered cheese			ser dojrzewający przekładany	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
laying flock			stado nieśne	32003R2160	SANCO
laying hen			kura niośka	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
laying unit			jednostka produkcyjna	Ministerstwo Rolnictwa	AGRI
LC			chromatografia cieczowa LC	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
LCD module power board			płyta zasilająca do modułu LCD	Strony internetowe Ministerstwa Gospodarki, Lista wniosków na rundę 1 styczeń 2008 r. www.mg.gov.pl/.../Lista%20wniosków%201%20styczeń%202011r.%20do%20info.doc	TAXUD
LD gas			gaz konwertorowy	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
leaching water			woda ługująca	http://www.cemagref.fr/informations/Produits/Lexique_hydro/lexhydro.pdf	SANCO

lead			ołów	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
lead and its compounds			ołów i jego związki	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
lead bismuth alloys			stopy bizmutowo-olowiowe	Nie: stopy bizmutowo-olowiowe. propozycja poprawek do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej w związku ze skonsolidowaną wersją uwzględniającą zmiany wprowadzone Traktatem z Lizbony, zgłoszona przez Państwową Agencję Atomistyki, przesłana pismem Stałego Przedstawicielstwa RP przy UE z dn. 24.11.2009 r.	TREN
lead market	marché porteur		rynek pionierski	komunikat Komisji, ENTR-2007-2112	ENTR
leading insurer	l'apériteur de la coassurance		główny ubezpieczyciel	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
leaf vegetables	légume à feuilles		warzywa liściaste	ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 466/2001 z dnia 8 marca 2001 r. ustalające najwyższe dopuszczalne poziomy dla niektórych zanieczyszczeń w środkach spożywczych	AGRI
learning agreement	contrat pédagogique		porozumienie o programie zajęć	52008PC0180; strony internetowe polskich uczelni	EAC
learning and quality circles			koła naukowe i jakościowe	w kontekście statystyki dotyczącej kształcenia zawodowego; http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbr/gus/PUBL_Vocational_training_in_enterprises_poland_2005.pdf	ESTAT
learning by doing	apprentissage par la pratique	Lernen durch Praxis / Praxislernen / Learning-by-doing	uczenie się przez działanie uczenie się metodą aktywnego uczestnictwa	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
learning by using	apprentissage par l'utilisation	Anwendungslernen / Lernen durch Anwendung / Learning-by-using	uczenie się przez zastosowanie	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
learning community	communauté apprenante	lernende Gemeinschaft	wspólnota edukacyjna	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP); def. : Wspólnota promująca kulturę oświatową poprzez rozwijanie skutecznych form współpracy pomiędzy podmiotami oraz wspierająca i zachęcająca do kształcenia się zarówno osoby jak i organizacje.	EAC
learning community	communauté d'apprentissage	lernende Gemeinschaft	wspólnota edukacyjna	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP); def. : Wspólnota promująca kulturę oświatową poprzez rozwijanie skutecznych form współpracy pomiędzy podmiotami oraz wspierająca i zachęcająca do kształcenia się zarówno osoby jak i organizacje.	EAC
learning content	contenu d'apprentissage	Lerninhalt / Lernstoff / Unterrichtsstoff	treści nauczania treści dydaktyczne	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
learning content	contenu de formation	Lerninhalt / Lernstoff / Unterrichtsstoff	treści nauczania treści dydaktyczne	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
learning facilitator	médiateur d'apprentissage	Lernförderer	facylitator nauczania mediator nauczania	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP); def.: Każdy, kto promuje zdobywanie wiedzy i umiejętności tworząc warunki, które sprzyjają kształceniu – w tym osoby sprawujące funkcje nauczyciela, instruktora, opiekuna, czy doradcy. Facylitator jest przewodnikiem uczącego się – udziela mu w trakcie nauki wskazówek, opiniuje i doradza iak również pomaga rozwinać wiedze i umiejętności	EAC
learning organisation	organisation apprenante	lernende Organisation	organizacja ucząca się	def. Organizacja, w której każdy uczestnik uczy się i rozwija pod wpływem otoczenia z korzyścią dla siebie, pozostałych osób i samej organizacji, która te działania publicznie uznaje i popiera. Źródło: glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
learning outcomes			efekty uczenia się	informacje od eksperta	EAC

learning region	région apprenante	lernende Region	region uczący się	def.: Region, w którym wszystkie podmioty współpracują i kształcą się razem w celu wypracowania wspólnych sposobów rozwiązywania problemów lokalnych. Źródło: Glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
learning to learn			umiejętność uczenia się	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
lease			dzierżawa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
least developed countries	pays les moins avancés		kraje najsłabiej rozwinięte	32003R1568	DEV
least developed countries	pays les moins développés		kraje najsłabiej rozwinięte	32003R1568	DEV
least squares method			metoda najmniejszych kwadratów	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
leave	congés		urlop	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
leave for military service	congé pour services militaires		urlop na czas odbywania służby wojskowej	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
leave on personal grounds	congé de convenance personnelle		urlop z przyczyn osobistych	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
leave-on products			produkty niesplukiwane	kosmetyki, konsultacje z ekspertem - Główny Inspektorat Sanitarny	ENTR
leaves and sprouts of brassica	feuilles et pousses de brassic	Blätter und Keime der Brassica	liście i pędy kapustnych	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
lecithin			lecytyna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
LED module			moduł LED	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
LED module power board			płyta zasilająca do modułu LED	Strony internetowe Ministerstwa Gospodarki, Llista wniosków na rundę 1 styczeń 2008 r. www.mg.gov.pl/.../Lista%20wniosków%201%20styczeń%202011r.%20do%20info.doc	TAXUD
leek	poireaux	Porree	por	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
left-on mode			tryb czuwania	1. CELEX:32010R1061/PL Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych 2. CELEX:32010R1059/PL Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1059/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla zmywarek do naczyń dla gospodarstw domowych	ENER
leg quarter	quart postérieur		ćwiartka tylna	w kontekście mięsa drobiowego, 31993R2891 - sprostowanie, było: "ćwiartka z nogą"	AGRI
legacy copper-based wholesale inputs			dotychczasowe produkty hurtowe oparte na technologii miedzianej	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
legal act	acte juridique		akt prawny	art. 249a TFUE (nowy art. 290)	General
legal aid and advice	aide judiciaire et conseil juridique		prawo do przedstawiciela z urzędu i bezpłatnego doradztwa prawnego	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r.	JLS
legal certainty	sécurité juridique (f)	Rechtssicherheit	pewność prawa	wyrok Trybunału Konstytucyjnego z dnia 25 maja 1998 r. sygn. akt U. 19/97	General
legal certainty and stability			pewność i stabilność prawa	Orzeczenie Trybunału Konstytucyjnego z dnia 29 stycznia 1992 r. sygn. akt (K. 15/91)	General

legal commitment			zobowiązanie prawne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
legal commitments			zobowiązania prawne	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
legal drafting			technika prawodawcza	za polskim ustawodawstwem -ustawa Zasady techniki prawodawczej	General
legal elements of the proposal	éléments juridiques de la proposition		aspekty prawne wniosku	nagłówki w uzasadnieniu do wniosku Komisji	General
legal interest			interes prawny	Służba Prawna, uwaga! "formal interest" może mieć też inne znaczenia zależnie od kontekstu	General
legal name			nazwa przewidziana w przepisach	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
legal or regulatory provisions		Gesetze und Verordnungen	przepisy ustawowe i wykonawcze	Służba Prawna	General
legal person	personne juridique	juristische Person	osoba prawna	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
legal person	personne morale	juristische Person	osoba prawna	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
legal personality		Rechtspersönlichkeit	osobowość prawna	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
legal proceeding	action judiciaire	Klage	powództwo	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
legal remedies			środki odwoławcze	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
legal remedies			środki odwoławcze	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem dyrektywy dotyczącej przejrzystości środków regulujących ustalanie cen produktów leczniczych	SANCO
legal representatives	représentants légaux	rechtliche Vertreter	przedstawiciele prawni	ekspert w Stałym Przedstawicielstwie, Wydział Prawny	OPOCE
legal revisor	juriste reviseur		prawnik legislator	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
legal right share		Pflichtteil	zachówek	Art. 991 Kodeksu cywilnego - prawo spadkowe Def.: uprawnienie przysługujące zstępnym, małżonkowi i rodzicom spadkodawcy na wypadek ich pominięcia w testamencie (Encyklopedia prawa, wydanie trzecie).	JLS
legal spouse	conjoint légal		małżonek	Służba Prawna	General
legal tender	cours légal	gesetzliche Zahlungsmittel	prawne środki płatnicze	ECFIN-2005-150	ECFIN
legal tender	moyen de paiement légal	gesetzliche Zahlungsmittel	prawne środki płatnicze	ECFIN-2005-150	ECFIN

legal tender	moyens de paiement légaux (mpl)		prawny środek płatniczy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 132 ust. 1 lit. e)	TAXUD
legal units of measurement			legalne jednostki miar	31980L0181 ; ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 30 listopada 2006 r. w sprawie legalnych jednostek miar	ENTR
legal year	année judiciaire	Gerichtsjahr	rok sądowy	używane w polskich publikacjach w Internecie, EMPL-2005-1526	General
legalisation			legalizacja	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
legalisation	législation		legalizacja	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
legalisation formalities			formalności legalizacyjne	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
legally complete	juridiquement parfaite		zupełny pod względem prawnym	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
legally established insolvency	insolvabilité du débiteur constatée par voie judiciaire		niewypłacalność stwierdzona drogą sądową	31992R2913	TAXUD
legally privileged			objęty tajemnicą adwokacką objęty tajemnicą zawodową	w kontekście konkurencji chodzi o tajemnicę adwokacką (nadanie statusu dokumentom zajętym przez Komisję podczas kontroli w przedsiębiorstwie) ; http://eur- lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:62003B0253(02):PL:HT ML	COMP
legal-tender bond			obligacja płatna w walucie obiegowej	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
legislative act	acte législatif		akt ustawodawczy	sprostowanie do TUE i TFUE z 30.11.2009, art. 230 TFUE (nowy art. 263)	General
legislative act of the Union	acte législatif de l'Union		akt ustawodawczy Unii	sprostowanie do TUE i TFUE z 30.11.2009, art. 2b TUE (nowy art. 3)	General
legislative drafting			technika prawodawcza	za polskim ustawodawstwem -ustawa Zasady techniki prawodawczej	General
legislative financial statement	fiche financière législative		ocena skutków finansowych regulacji	ustalenia międzyinstytucjonalne	BUDG
legislative package	paquet législatif		pakiet prawodawczy	ustalenia wewnętrzne PL.1 w oparciu o konkluzje prezydencji Rady Europejskiej w Brukseli z 11 i 12 grudnia 2008 r.	General
legislative proposal		Legislativvorschlag	wniosek ustawodawczy	w związku ze sprostowaniem do TUE i TFUE z 30.11.2009	General
legitimate capital	capitaux licites		legalny kapitał	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
legitimate interest	intérêt légitime		uzasadniony interes	uzgodnienia ze Służbą Prawną Komisji; termin może występować również w liczbie mnogiej	General
lemons	citrons	Zitronen	cytryny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
lending capacity of the Community			potencjał kredytowy Wspólnoty	konsultacje z EIB	ECFIN
lending securities			udzielanie pożyczek papierów wartościowych	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Leniency Notice			zawiadomienie w sprawie łagodzenia kar	ustalenia wewnętrzne + szkolenie w zakresie ochrony konkurencji; uwaga: oficjalne tłumaczenie dokumentów opublikowane w Dz.U. zatytułowane inaczej	COMP
leniency procedure	procédure de clémence		postępowanie w sprawie łagodzenia kar	szkolenie w zakresie ochrony konkurencji	COMP
leniency program	programme de clémence	Kronzeugenprogramm	program łagodzenia kar	szkolenie w zakresie ochrony konkurencji	COMP
lentils	lentilles	Linsen	soczewica	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Lepol kiln			piec Lepola	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
less-favoured areas	zones défavorisées		obszary mniej uprzywilejowane		REGIO
less-favoured areas	zones défavorisées		obszary o niekorzystnych warunkach gospodarowania ONW	http://wigr.win.pl/glossary/terminy.htm	AGRI

lethal method			metoda letalna	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
letter of access			upoważnienie do korzystania z danych	31998L0008: Upoważnienie do korzystania z danych oznacza dokument podpisany przez właściciela lub właścicieli odpowiednich danych, chronionych na mocy przepisów niniejszej dyrektywy, który określa, że dane te mogą być wykorzystywane przez właściwe organy wydającą zezwolenie lub rejestrujące produkt biobójczy na podstawie niniejszej dyrektywy	SANCO
letterpress	typographie	Buchdruck	typografia	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
letterset	offset sec	Trockenoffset	suchy offset	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
lettuce	laitue	Grüner Salat	sałata	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
leucomalachite green			zieleń leukomalachitowa	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
level			poziom	Definicja: Wyrażenie ogólne odnoszące się do pozycji w płaszczyźnie pionowej statku powietrznego w locie i oznaczający wysokość względną, wysokość bezwzględną lub poziom lotu. Załącznik 3 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
level			poziom	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
level capping			ograniczenia w dostępności poziomów lotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
level crossing			przejazd kolejowy	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
level of (his) duties	niveau des fonctions exercées (par lui)		zakres pełnionych obowiązków	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
level of co-operation			poziom współpracy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
level of post-secondary education	niveau d'enseignement supérieur		wykształcenie na poziomie pomaturalnym	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
level of prevalence of specific diseases or pests			skala poziom występowania określonych chorób lub szkodników	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
level of sanitary or phytosanitary protection			poziom ochrony sanitarnej lub fitosanitarnej	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
level of secondary education	niveau d'enseignement secondaire		wykształcenie średnie	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

level of secondary education attested by a diploma giving access to post-secondary education	niveau d'enseignement secondaire sanctionné par un diplôme donnant accès à l'enseignement supérieur		wykształcenie średnie potwierdzone świadectwem dające dostęp do studiów wyższych	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
level of the paid-up subscribed capital			wskaźnik opłacenia kapitału podstawowego	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
level of trade	stade commercial		poziom handlu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
level of trade			szczebel obrotu handlowego	konsultacje z UOKiK, listopad 2007; kontekst: rynek właściwy, na który koncentracja wywiera wpływ	COMP
level of trade adjustment			dostosowanie z tytułu różnic w poziomach handlu	31996R0384, art. 2 ust. 10 lit. d) ppkt (i)	TRADE
levels determined in the laboratory			poziomy oznaczone w próbkach laboratoryjnych	w kontekście analizy laboratoryjnej, na podstawie uwag ekspertów do dok. SANCO-2006-1706	SANCO
leveraging	endettement		efekt dźwigni	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
levies (and other duties)			podatki (i inne opłaty)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
levulinic acid			kwasy lewulinowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
levy fund			fundusz składkowy	http://www.krus.gov.pl/document.php?id=143	AGRI
levy on meat purchases (rendering levy)	taxe sur les achats de viande (taxe d'équarrissage)		opłata związana z zakupem mięsa (opłata utylizacyjna)	opinia eksperta	AGRI
levying of tax	perception de la taxe (f)		pobór podatku pobieranie podatku	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw LIV	TAXUD
LFA	zones défavorisées		obszary o niekorzystnych warunkach gospodarowania ONW	http://wigr.gov.pl/glossary/terminy.htm	AGRI
liability of legal persons	responsabilité des personnes morales		odpowiedzialność osób prawnych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
liable to be contaminated			zagrożony zakażeniem	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
liaison accounts	comptes de liaison	Verbindungskonten	rachunki łącznikowe	bilans Europejskiego Funduszu Rozwoju, Porozumienie dotyczące pocztowych usług płatniczych-Dz. U. z 2003 r. Nr 123, poz. 1149:	ECFIN
liaison body	organisme de liaison	Verbindungsstelle	instytucja łącznikowa	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
LIBOR (London Interbank Offered Rate)	Taux interbancaire offert à Londres	Londoner Interbanken-Angebotssatz	LIBOR	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
licence	licence		licencja (uprawnienie do wykonywania zawodu) koncesja (zezwoenie na prowadzenie lotniczej działalności gospodarczej)	ULC	TREN
licence-exempt band			pasmo nieobjęte obowiązkiem uzyskania pozwolenia radiowego	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
licencing authority			organ wydający licencje	ULC	TREN
licensed shared spectrum access			współdzielony dostęp do widma objętego koniecznością uzyskania pozwolenia radiowego	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
licensing agreement	accord de concession de licence	Lizenzvertrag, Lizenzvereinbarung	umowa licencyjna	Komunikat Komisji - Prawa autorskie w gospodarce opartej na wiedzy, COM (2009) 0532, CELEX:52009DC0532	MARKT

licensing round			runda licencyjna	TREN-2005-273	TREN
licensing round			runda koncesyjna	sekcja 2. dwóch procedur (oprócz procedury otwartych drzwi), gdy urząd publiczny oferuje koncesję na eksploatację złóż np. gazu lub ropy znajdujących się na na określonym terenie, w zamian za opłatę i pewne zobowiązania np. zbieranie danych sejsmicznych lub wydrążenie szybu; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w dn. 16.6.2010 r. w związku z zawiadomieniem rządu Zjednoczonego Królestwa w związku z dyrektywą 94/22/WE PE i Rady w sprawie warunków udzielania i korzystania z zezwoleń na poszukiwanie, badanie i produkcję węglowodorów (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/00182/01/00).	ENER
life assurance provision			rezerwa ubezpieczeń na życie	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
life cover			ubezpieczenie na życie	Konsultacja ze Stałym Przedstawicielstwem RP przy Unii Europejskiej z dn. 24.3.2009 w związku z Komunikatem Komisji do PE i Rady w sprawie detalicznych produktów inwestycyjnych w pakietach, COM(2009) 204 wersja ostateczna. 52009DC0204	
life cycle			cykl życia	Krajowe Centrum Doradztwa Rozwoju Rolnictwa i Obszarów Wiejskich	AGRI
life cycle			cykl życia	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
life expectancy			średnie trwanie życia średnie dalsze trwanie życia	tak należy tłumaczyć ten termin w kontekście statystycznych wskaźników demograficznych oraz wskaźników do obliczania świadczeń emerytalnych ; http://www.stat.gov.pl/gus/5840_2887_PLK_HTML.htm dla life expectancy at birth / espérance de vie à la naissance: zob. IATE 1689829	EMPL/EST AT
lifeboat			łódź ratunkowa	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
lifecycle	cycle de vie	Lebenszyklus	cykl życia	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
life-cycle approach to work			podejście do pracy uwzględniające cykl życiowy	PL.3	General
life-cycle information			informacje na temat cyklu życia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
lifelong guidance	orientation tout au long de la vie	lebenslange Orientierung	doradztwo przez całe życie poradnictwo przez całe życie	EAC-2005-624; http://www.mgip.gov.pl/NR/rdonlyres/1BC8F938-1A96-4A77-BB79-747F4CD2F98B/13194/2_KrajoweStandardyKonteksteuropejski.pdf ;	EAC
lifelong learning	éducation et formation tout au long de la vie	lebenslanges Lernen	uczenie się przez całe życie	ustalenia międzyinstytucjonalne ; glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	General
life-styling			zmiana w strukturze portfela w okresie przedemerytalnym life-styling	http://www.igte.com.pl/warto/Jak_dziala_nowy_system_emerytalny_i_co_wart_o_w_nim_zmienic.pdf : zmiana struktury inwestycji dla osób zbliżających się do wieku emerytalnego / zmiana struktury portfela dla osób w wieku emerytalnym	EMPL
lifetime mortgage			hipoteka dożywotnia dożywotni kredyt hipoteczny	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 2.3.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie umów o kredyt związanych z nieruchomościami mieszkalnymi, COM(2011) 142 wersja ostateczna, CFI EX:52011PC0142	MARKT
lifewide learning	éducation et formation embrassant tous les aspects de la vie	lebensumspannendes Lernen	uczenie się przez całokształt sytuacji życiowych	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP); def. : WKształcenie – formalne, nieformalne lub incydentalne – które ma miejsce w dowolnych okolicznościach i okresach życia (osobistego, społecznego i/lub zawodowego).	EAC

lift			winda	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
lift nets			podrywki	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
lift netter			statek łowiacy na podrywkę sieciową	ekspert	FISH
lift netter NEI			statek łowiacy na podrywkę sieciową N.E.I	ekspert	FISH
lift netter tender			tender łowiacy na podrywkę sieciową	ekspert	FISH
lifting accessory			osprzęt do podnoszenia	32006L0042	TRADE, ENTR
lifting and jacking			podnoszenie na linach i podnośnikiem	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
lifting of bank secrecy			uchylenie tajemnicy bankowej	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
lifting point			punkt podnoszenia na linach	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
lift-off of the flame		Auflodern	odrywanie się płomienia	norma EN-30-1-1	ENTR
light displacement ton (ldt)			tona wyporności statku pustego	kontakty z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
light duty cabinet			komora chłodnicza o małym obciążeniu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.6.2012 w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców dotyczącego profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
light duty vehicle			pojazd dostawczy	konsultacje z Ministerstwem Transportu z dnia 6 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem dokumentu na temat unijnych kryteriów w zakresie zielonych zamówień publicznych dotyczących transportu (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-00423) NIE: lekki pojazd dostawczy	ENV
light emitting surface			powierzchnia emitująca światło	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
light installation			instalacja świetlna	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 731/2010 z dnia 11 sierpnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
light line chicken	poules pondeuses d'œufs de consommation	Legehennen	kury nioski w odchowie odchówki	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	ENTR
light line separated hens	poules de réforme	Schlachthennen	kury odseparowane od kogutów, wchodzące w okres nieśności	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	ENTR
light source			źródło światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
light source			źródło światła	konsultacje z IPMiT Poznań	AGRI

light source module			moduł źródła światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, (Celex:42008X0523(01) w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
light-duty vehicle			pojazd dostawczy	konsultacje z Ministerstwem Transportu z 7.8.2012 w związku z tłumaczeniem unijnych kryteriów w zakresie zielonych zamówień publicznych dotyczących transportu, COM-dokument wewnętrzny:ENV/2012/00423	ENV
light-emitting area			powierzchnia emisyjna	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	INFSO
light-emitting diode	diode photoémettrice		dioda elektroluminescencyjna	Encyklopedia naukowa on-line: encyklopedia.servis.p...	AGRI
light-emitting diode			dioda elektroluminescencyjna	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
lighter			lichtuga	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
lighting efficiency			sprawność oświetlenia efektywność oświetlenia	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
lighting function			funkcja oświetlenia	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
lighting unit			jednostka oświetleniowa	Sprostowanie do regulaminu nr 123 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów adaptacyjnego oświetlenia głównego (AFS) w pojazdach silnikowych (Dz.U. L 375 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(07)R(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
light-signalling function			funkcja sygnalizacji świetlnej	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
lightweight			masa statku niezaladowanego	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00. Wyjaśnienia eksperta: masa statku "niezaladowanego" (tj. bez paliwa, pasażerów, ładunku i wody).	ENV
lignocellulose			lignoceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
lignocellulosic raw material			surowce lignocelulozowe	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV

lignoceric acid			kwasy lignocerynowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
lignosulphonic acid			kwasy lignosulfonowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
like product	produit similaire	gleichartige Ware	produkt podobny	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
lime	tilleul à grandes feuilles	Lindenblüten	lipa droбноziarnista	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
lime fertilisers			wapno nawozowe nawozy wapniowe	w kontekście nawozów, preferowane jest "wapno nawozowe"; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
lime sulphur			wielosiarczek wapnia	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
lime treatment			traktowanie wapnem	Konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 w sprawie wykonania rozporządzenia 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego	SANCO
limes	limettes	Limetten	limy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
limestone			wapień	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
liming materials			środki wapnujące	w kontekście nawozów; takie tłumaczenie stosuje też Polski Komitet Normalizacyjny; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
limit of detection			granica wykrywalności	zob. IATE wpis Rady ; potwierdzone również z ekspertami z Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
limit of quantification			granica oznaczalności	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2003/1104.htm ; potwierdzone również z ekspertami z Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
limit of specific migration			limit migracji specyficznej SML	kontekst: toksykologia; konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
limit of wheel rail adhesion profile			ograniczenie profilu przyczepności koła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
limit pricing	limitation des prix	Eintrittssperrenpreis	praktyka zaniżania cen	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
limit test			test graniczny	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
limited activities			ograniczony zakres działalności	wniosek w sprawie dyrektywy PE i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru i zarządzania kryzysowego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2008/80025/06/00)	MARKT

limited distribution	distribution limitée	eingeschränkter Vertrieb	dystrybucja ograniczona	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
limited license			ograniczone uprawnienia	Wniosek w sprawie dyrektywy PE i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru i zarządzania kryzysowego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2008/80025/06/00)	MARKT
limited overall bandwidth			ograniczona ogólna szerokość pasma	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
limited tendering	appel d'offres limité		przetarg bezpośredni	21994A1223(21)	TRADE
Limited use area			obszar ograniczonego użytkowania	termin dotyczący lotnictwa; konsultacje z ekspertem z ULC	TREN
limiting change of toe and camber			dopuszczalna zmiana zbieżności i kąta pochylenia kół	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
limiting deceleration			ograniczanie opóźnienia hamowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
limits for aerodynamic loads impact			ograniczenia oddziaływania sił aerodynamicznych	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
linden	tilleul	Lindenblüten	lipa droбноziarnista	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
line			sznur haczykowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
line maintenance			obsługa techniczna liniowa	uwagi ekspertów RAU do dok TREN 2008 80049	TREN
line marking			oznakowanie liniowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
line of credit	credit-cadre		linia kredytowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
line of credit	ligne de crédit		linia kredytowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
line shooter			wyrzutnik liny	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
line speed			prędkość na linii	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
lineage	généalogie		pochodzenie	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
linear			liniowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

linear alkylbenzene sulphonate			liniowy benzenosulfonian alkilowy LAS	konsultacje z URPL dot. środków powierzchniowo czynnych stosowanych w detergentach	ENTR
Linear dose response			liniowa odpowiedź na dawkę	Wzorzec częstotliwościowy lub intensywnościowy biologicznej odpowiedzi zmieniający się proporcjonalnie wraz z wielkością dawki substancji chemicznej. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvrf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
linear element			element liniowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
linear referencing			odniesienie liniowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
linearity			liniowość	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
lineback flexibility service			usługa akumulacji elastycznej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
line-pack			kompresyjne magazynowanie gazu w gazociągach pojemność magazynowa gazociągu	http://sloownik.cire.pl/index.php?id=1022	TREN
linepack position			wartość akumulacji	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
liner			statek poławiający niewyspecyfikowanymi narzędziami zahaczającymi	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
link			połączenie	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
link direction			kierunek połączenia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
Link Download Service			połącz usługę pobierania	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV

Link Download Service request			polecenie "Połącz usługę pobierania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
link reference			odniesienie do połączenia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
link sequence			sekwencja połączeń	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
link set			zbiór połączeń	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
link transformation service operation			operacja "Połącz usługę przekształcania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
link transformation service request			polecenie "Połącz usługę przekształcania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
link transformation service request parameter			parametr polecenia "Połącz usługę przekształcania"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
link/links			powiązanie/powiązania	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
linoleic acid			kwas linolenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
linolenic acid			kwas linolenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
linoleum floor coverings	revêtement de sol en linoléum		wykładziny podłogowe z linoleum	OIL-2005-83	General
linseed	graines de lin	Leinsamen	siemie lnu	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
linseed cake			makuch lniany	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
linseed expeller feed			wytłok paszowy z siemienia lnianego	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO

Liquefied Natural Gas (LNG)			skroplony gaz ziemny (LNG)	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 28.1.2010 r.	TREN
Liquefied Petroleum Gas			skroplony gaz ropopochodny	ustalenia wewnętrzne PL.2	ENTR
liquid assets	disponibilité	flüssige Mittel	aktywa płynne	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
liquid chromatography			chromatografia cieczowa LC	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
liquid chromatography coupled with diode array detector (HPLC-DAD) (GIW)			wysokosprawna chromatografia cieczowa z detekcją diodową	wysokosprawna chromatografia cieczowa z detekcją diodową (HPLC-DAD) http://www.chemia.uj.edu.pl/~wozniaki/konf2.html	SANCO
liquid egg			płynna masa jajowa	sprostowanie do rozporządzenia 853/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO
liquid ethylene-propylene-copolymer			płynny kopolimer etylenowo-propylenowy	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
liquid milk	lait liquide	Flüssigmilch	mleko płynne	http://www.mleczarstwo.com/?site=81	AGRI
liquid rice feed			płynna pasza z ryżu	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
liquid steel			stal ciekła	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
liquidity coverage ratio			wskaźnik pokrycia płynności	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
liquidity coverage requirement			wymóg dotyczący pokrycia płynności	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
liquidity horizon			horyzont płynnościowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczej polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
liquidity line			instrument płynnościowy	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
liquidity mismatch			niedopasowanie poziomu płynności	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
liquidity stress			ryzyko utraty płynności	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111/PL	MARKT
liquidity transformation			transformacja płynności transformacja stopnia płynności	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
liquified gas tanker			gazowiec	dyrektywa 2008/106 (termin zdefiniowany)	MOVE
liquorice	réglisse	Süßholzwurzel	lukrecja	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

lis pendens	litispendance		zawisłość sporu	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
Lisbon Agreement			umowa lizbońska	Umowa o współpracy w sprawie ochrony wybrzeży i wód północno-wschodniego Atlantyku przed zanieczyszczeniem COM 2008 (625)	ENV
Lisbon Community Programme	programme communautaire de Lisbonne	Lissabon-Programm der Gemeinschaft	wspólnotowy program lizboński	52005DC0141	General
list of active substances with requirements for inclusion in biocidal products			wykaz substancji czynnych dozwolonych do stosowania w produktach biobójczych wraz z wymaganiami	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009; Obwieszczenie Ministra Zdrowia z dnia 15 października 2008 r. w sprawie wykazu substancji czynnych dozwolonych do stosowania w produktach biobójczych oraz produktach biobójczych niskiego ryzyka	ENV
list of items	liste d'articles		wykaz pozycji	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
list of waste			wykaz odpadów	Decyzja Komisji 2000/532/WE z dnia 3 maja 2000 r. zastępująca decyzję 94/3/WE ustanawiającą wykaz odpadów zgodnie z art. 1 lit. a) dyrektywy Rady 75/442/EWG w sprawie odpadów oraz decyzję Rady 94/904/WE ustanawiającą wykaz odpadów niebezpiecznych zgodnie z art. 1 ust. 4 dyrektywy Rady 91/689/EWG w sprawie odpadów niebezpiecznych, CELEX:32000D0532/PL	ENV
listening better, explaining better, going local			lepiej słuchać, lepiej wyjaśniać, działać lokalnie	PL.03 - ustalenia wewnętrzne - hasło programu "Debate o Europie"	COMM
listeriosis	listériose	Listeriose	listerioza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
litchi	litchis	Lychee (Litschi)	liczyl śliwa chińska	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
literacy in mathematics and science			kompetencje matematyczne i podstawowe kompetencje naukowo-techniczne	na podstawie poprawek MEN do dok. COM 2007(61)	EAC
lithium iodide			jodek litu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
lithium salt			sól litowa	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
live animal product			żywy produkt pochodzenia zwierzęcego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1235/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do ustaleń dotyczących przywozu produktów ekologicznych z krajów trzecich (COM dok. wew. AGRI 2011 80196 04 00)	AGRI
live attenuated vaccine	vaccin vivant atténué		żywa szczepionka atenuowana żywa atenuowana szczepionka przeciwko ...	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii	SANCO
live fish weight			waga ryb w relacji pełnej	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 7.9.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
live starter microorganisms			żywe kultury starterowe	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
liver compartment			kompartament wątroby	Konsultacje z 9.7.2013 z Państwowym Zakładem Higieny w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1881/2006 w odniesieniu do najwyższych dopuszczalnych poziomów zanieczyszczeń: dioksyn, polichlorowanych bifenili o właściwościach podobnych do dioksyn i polichlorowanych bifenili o właściwościach niepodobnych do dioksyn w wątrobie zwierząt lądowych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80259)	SANCO
livestock			zwierzęta gospodarskie	Słownik terminologii zootechnicznej	AGRI

livestock manure	effluent d'élevage		nawóz naturalny	ustawa o nawozach i nawożeniu ((Dz. U. z dnia 24 października 2000 r.) (jako wdrożenie dyrektywy 91/676 - gdzie "livestock manure" jest prawdopodobnie mało precyzyjnie tłumaczone jako "odchody zwierzece")	ENV
livestock performance data			dane dotyczące oceny użytkowości	na podstawie propozycji sprostowania do dec. 2007/371	SANCO
livestock premium			premia z tytułu zwierząt gospodarskich	ustalenia wewnętrzne Depramentu PL	AGRI
livestock production			produkcja zwierzęca	w kontekście rolnictwa ekologicznego, termin zdefiniowany w rozporządzeniu 834/2007	AGRI
livestock unit			duża jednostka przeliczeniowa duża jednostka przeliczeniowa inwentarza DJP	http://pl.wikipedia.org/wiki/DJP	AGRI
living organ donor			żywy dawca narządów	na podstawie polskiej ustawy z dnia 1 lipca 2005 r. o pobieraniu, przechowywaniu i przeszczepianiu komórek, tkanek i narządów.	SANCO
living plants			żywe rośliny	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
LLCR			LLCR wskaźnik płynności w okresie objętym kredytem	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
load			obciążenie	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
load capacity			nośność	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EEG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
load compartment			pomieszczenie przeznaczone na ładunek	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
load conditions and weighted mass			warunki obciążenia i rozłożenie masy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
load imposed on the tyre perpendicular to the road surface			siła przyłożona do opony w kierunku prostopadłym do nawierzchni drogi	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
load order of sales			zlecenie załadunku	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
load receptor			nośnia ładunku	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
load shedding			zmniejszanie obciążenia	CELEX:32010R0994/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 994/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylenia dyrektywy Rady 2004/67/WE	ENER
load-carrying platform			platforma ładunkowa	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 316/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
loading costs			koszty załadunku	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
loading gauge			skrajnia ładunkowa	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 454/2011 z dnia 5 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu "Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich" transeuropejskiego systemu kolei	MOVE
loading list	liste de chargement	Ladungsliste, Ladeliste	wykaz załadunkowy	32006R1875	TAXUD

load-restraint device			urządzenie do mocowania ładunku	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
LOAEL			najniższy poziom, przy którym obserwuje się szkodliwe zmiany LOAEL	Glosariusz REACH Agencji ECHA 2007-2008	ENV
loam			glina zwykła	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
loamy coarse sand			piasek gliniasty gruboziarnisty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
loamy fine sand			piasek gliniasty drobnoziarnisty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
loamy medium sand			piasek gliniasty średnioziarnisty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
loamy sand			piasek gliniasty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
loamy sand, unsorted			piasek gliniasty różnoziarnisty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
loamy very fine sand			piasek gliniasty bardzo drobnoziarnisty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
loan fund			fundusz pożyczkowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
loan guarantee			gwarancja udzielona na zabezpieczenie pożyczki	2006/1016/WE: Decyzja Rady z dnia 19 grudnia 2006 r. w sprawie udzielenia gwarancji wspólnotowej dla Europejskiego Banku Inwestycyjnego na pokrycie strat poniesionych w związku z pożyczkami i gwarancjami udzielonymi na zabezpieczenie pożyczek na potrzeby projektów poza granicami Wspólnoty	ECFIN
loan life coverage ratio			LLCR wskaźnik płynności w okresie objętym kredytem	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Loan to Value			wskaźnik wartości pożyczki	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkievicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN

local action groups		lokale Aktionsgruppen	lokalne grupy działania		REGIO
local air traffic flow management (ATFM) unit			lokalny organ zarządzania przepływem ruchu lotniczego (ATFM)	stanowisko zarządzania przepływem, działające w imieniu jednego lub większej liczby stanowisk zarządzania przepływem, jako pośrednik pomiędzy centralnym organem ATFM a organem ATS lub kilkoma takimi organami; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
local authorities	autorités locales		władze lokalne	ustalenia Departament Języka Polskiego i Służba Prawna Komisji Europejskiej [grudzień 2011 r.]	General
local border traffic			mały ruch graniczny	32006R1931	JAI / RELEX
local clearance export			procedura w miejscu w wywozie	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný CELEX:32006R1875/PL	TAXUD
local clearance import			procedura w miejscu w przywozie	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný CELEX:32006R1875/PL	TAXUD
local communications equipment			urządzenia łączności lokalnej	CELEX:52008PC0762/PL Wniosek w sprawie dyrektywy Parlamentu europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 87/372/EWG w sprawie pasm częstotliwości, które mają zostać zarezerwowane dla skoordynowanego wprowadzenia publicznej paneuropejskiej komórkowej cyfrowej nazimnej łączności ruchomej we Wspólnocie	INFSO
local data roaming services			lokalne usługi transmisji danych w roamingu	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
local exposure			narażenie części ciała ludzkiego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/02/00)	ENER
local identifier			lokalny identyfikator	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
local office			oddział terenowy	w kontekście krajowych agencji płatniczych i wizyt kontrolnych w kraju; konsultacje z ARR	AGRI
local staff	agent local		personel miejscowy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
local subdivisions			dalsze lokalne podziały	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
local veterinary unit	unité vétérinaire locale		lokalna jednostka weterynaryjna	konsultacje Web Team z GIW	SANCO
local zoning plan			miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego	ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym http://isip.sejm.gov.pl/servlet/Search?todo=file&id=WDU20030800717&type=3&name=D20030717Li.pdf COMP-2007-453-00-02	ENV, ECFIN

locating			zlokalizowanie	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
location or movement of the property			miejsce położenia lub przemieszczania mienia	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
locational product			produkt związany z lokalizacją	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
locator designator type			typ desygatora lokalizatora	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
locator level			poziom lokalizatora	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
locator name type			typ nazwy lokalizatora	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
locator value			wartość lokalizatora	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
lock authorities			organy zarządzające śluzami	konsultacje z GUS	ESTAT
locked-in investment			zamrożone nakłady inwestycyjne	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Inwestowanie w rozwój technologii niskoemisyjnych (plan EPSTE), COM(2009)0519	TREN
locking system			układ blokady	Sprostowanie do regulaminu nr 17 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do siedzeń, ich mocowań i zagłówków (Dz.U. L 373 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(01)R(01), w powyższym dok. definicja terminu opisany w IATE	ENTR
lockout	verrouillage		blokowanie	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
lockout map	carte de verrouillage		konfiguracja blokowania	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
locust beans	graine de caroube	Karubensamen	chleb świętojański	konsultacje z ekspertem ARR	AGRI
LOD			granica wykrywalności	zob. IATE wpis Rady ; potwierdzone również z ekspertami z Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
lodge a complaint			wnieść skargę	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
lodging a legal remedy			złożenia środka odwoławczego	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

LOEC			najniższe stężenie, przy którym obserwowano szkodliwe zmiany	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
LOEL			najniższy poziom narażenia, przy którym obserwowano szkodliwe zmiany	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
log Pow (log octanol/water partition coefficient)			log Pow (logarytm współczynnika podziału oktanol/woda)	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80106/01/00)	ENV
logbook	journal de bord		dziennik połowowy	ROZPORZĄDZENIE Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie wzoru dziennika połowowego oraz gatunków morskich, których wyrzucenie za burtę wymaga wykazania w dzienniku połowowym	FISH
logbook			dziennik	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
logging			pozyskanie pozyskiwanie drewna	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
logical-disconnected			odłączony pod względem logicznym	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 8.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (WE) 1275/2008 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla zużycia energii przez elektryczne i elektroniczne urządzenia gospodarstwa domowego i urządzenia biurowe oraz zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2009 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla telewizorów (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80005)	ENER
lognormal distribution			rozkład logarytmiczno-normalny	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
logsheet			strona dziennika połowowego	Dziennik połowowy składa się ze stron w kilku kopiach, które mogą być wyrywane z dziennika połowowego w zależności od potrzeb, np. przy inspekcji rybackiej; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 7.9.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
long line longline			takla	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
long liner			longliner statek poławiający taklami	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
long party			strona długa	Def.: posiadacz długiej pozycji; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
long rotary kiln			długi piec obrotowy	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
long term prime rate	taux de base à long terme	langfristig Prime Rate (LTPR)	LTPR	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
longitudinal actions			oddziaływanie sił wzdłużnych	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
longitudinal axis			oś wzdłużna	kontekst: interoperacyjność kolei, informacja z Ministerstwa Infrastruktury w kontekście sprostowania do decyzji 2009/107 (nie: oś podłużna)	TREN

longitudinal force			siła wzdłużna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
longitudinal joint			połączenie podłużne	ENTR-2005-1329	ENTR
longitudinal level			nierówności podłużne	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
longitudinal loads			obciążenia wzdłużne	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
longitudinal survey			badanie longitudinalne	Słownik terminów statystycznych GUS	ESTAT
longitudinal tolerance			tolerancja wzdłużna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
long-lasting residual contamination			długo utrzymujące się pozostałości po skażeniach	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
long-life fixed tangible assets			długoterminowe rzeczowe aktywa trwałe	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121	TAXUD
long-lived radionuclides			długożyciowe radionuklidy	konsultacje z ekspertem z Instytutu problemów Jądrowych im. A. Sołtana	ENV
long-stay visa			wiza na pobyt długoterminowy	decyzja 895/2006WE (tekst późniejszy niż Wspólne instrukcje konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz) (Dz.U. L 167 z 20.6.2006)	JLS
long-term and secured debts			zobowiązania długoterminowe i zabezpieczone	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
long-term bond			obligacja długoterminowa	Def.: mają termin wykupu powyżej 5 lat i służą emitentowi do pozyskania kapitału inwestycyjnego; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
long-term care benefits	prestations pour des soins de longue durée	Leistungen bei Pflegebedürftigkeit	świadczenia z tytułu opieki długoterminowej	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
long-term CERs ICERs			długoterminowe jednostki CER ICER	jednostki wydane w związku z realizacją projektów zalesiania lub ponownego zalesiania w ramach CDM (mechanizmu czystego rozwoju), których ważność [...] wygasa z końcem okresu kredytowania redukcji emisji projektu zalesiania lub ponownego zalesiania w ramach CDM, dla którego zostały wydane; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80000/01/00)	ENV
long-term exposure			narażenie długoterminowe	konsultacje z ekspertem PZH, ewentualnie "przewlekłe" lub "chroniczne", również prawidłowe	SANCO
long-term financial debts	dettes financières long terme	langfristige Verbindlichkeiten	długoterminowe zobowiązania finansowe	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General

long-term investments			lokaty długoterminowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
long-term loans			pożyczki długoterminowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
long-term storage			przechowywanie długoterminowe	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
long-term structural overcapacity	surcapacité structurelle à long terme		długoterminowa strukturalna nadprodukcja	m.in.: Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 5 w sprawie szczegółowych warunków udzielania małym i średnim przedsiębiorcom pomocy publicznej na restrukturyzację niektórych należności publicznoprawnych http://www.abc.com.pl/serwis/du/2006/1202.htm oraz Wytoczne wspólnotowe dotyczące pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw nr Celexu 52004XC1001(01)	ECFIN
long-term supply formulation			postać użytkowa o przedłużonym działaniu	ustalenia wewnętrzne PL-2 na podstawie wyjaśnień autorów projektu rozporządzenia zmieniającego załącznik I do dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych zawartości arsenu, kadmu, ołowiu, azotanów (III), lotnego oleju gorczycznego i szkodliwych zanieczyszczeń biologicznych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80234)	SANCO
long-term sustainability of public finance			długoterminowa stabilność finansów publicznych	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
long-term visa			wiza długoterminowa	Wspólne instrukcje konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz	JLS
long-term-securities other than shares, excluding financial derivatives			długoterminowe papiery wartościowe inne niż akcje, poza instrumentami pochodnymi	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
look through approach			metoda pełnego przeglądu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 17.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/02/02)	MARKT
loop flow	flux de bouclage	Ringflüssen	przepływ pętlowy	http://www.pse.pl/03/elektroenergetyka/elektroenergetyka_2_01.pdf	TREN
loop injector	injecteur a boucle		dozownik pętlowy	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
loose egg sales			sprzedaż jaj luzem	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
loose material			materiały sypkie	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE/2012/80064)	MOVE
loose material and foreign deposits			materiał niespójny i obce wtrącenia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
loose socket			brak kontaktu	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
LOQ			granica oznaczalności	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2003/1104.htm ; potwierdzone również z ekspertami z Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
loquat	nêfles du japon	Japanische Wollmispel	nieśplik japoński	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
loss			strata	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD

loss given default LGD			strata z tytułu niewykonania zobowiązania	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
loss leader product			produkt typu "loss leader"	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
loss of profit			utracone (spodziewane) korzyści	art. 361 par. 2 Kodeksu cywilnego http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/pb/odp_cyw.html	JLS
loss of revenue			uszczerpienie dochodów	Ustalenia wewnętrzne działu 2. w kontekście modelu "Oceny skutków finansowych regulacji"	General
loss on drying			strata przy suszeniu	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
loss on ignition			straty podczas prażenia	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
loss on ignition			strata przy prażeniu	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
loss ratio			współczynnik szkodowości	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
loss short of issuer default			strata niewynikająca z niewykonania zobowiązania przez emitenta	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CEI EX-52009PC0362	MARKT
lost buoyancy method			metoda utraconej wyporności, metoda utraconej pływalności	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
lost motion			poślizg	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/01286).	TAXUD
lot			część (zamówienia)	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
lounge			pomieszczenie wypoczynkowe	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
low adsorption			niska adsorpcja	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny:ENV-2012-80017)	ENV
low calorific gas			gaz niskokaloryczny	CELEX:32010R0994/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 994/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylecia dyrektywy Rady 2004/67/WE	ENER
low carbon economy			gospodarka oparta na technologiach niskoemisyjnych gospodarka niskoemisyjna	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	ENV
Low Carbon Fuel Standard			norma dotycząca paliw o niskiej zawartości węgla	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CL-IMA/2010/80016/03/00)	ENV
low carbon technology			technologia niskoemisyjna	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	ENV

low cost fuel saving device			niskobudżetowe urządzenia do oszczędzania paliwa	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
low limit of determination			granica oznaczalności	http://www.abc.com.pl/serwis/du/2003/1104.htm ; potwierdzone również z ekspertami z Państwowego Zakładu Higieny	SANCO
low NOx burner	brûleur à bas NOx		palnik z niskim poziomem NOx	Przemysł Wielkotonażowych Chemikaliów Nieorganicznych, Amoniak, Kwasów i Nawozów Sztucznych - http://www.mos.gov.pl/1materialy_informacyjne/raporty_opracowania/bat/bran_za_chemiczna/nawozy_II.pdf	ENV
low pathogenic avian influenza			nisko zjadliwa grypa ptaków	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo rolnictwa	AGRI/SANCO
low platform bus			autobus niskopodłogowy	Komunikat Komisji do Parlamentu europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Plan działania na rzecz mobilności w miastach, COM(2009)0490 końcowy, CELEX:52009DC0490	TREN
low power TDD radio access networks			radiowa sieć dostępowa TDD o niskiej mocy	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
low power usage or 'downlink only' usage with asymmetric data transfer			wykorzystanie o niskim poborze mocy lub typu „tylko łącze w dół” z asymetryczną transmisją danych	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
low pressure valve			zawór niskiego ciśnienia	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
low rolling resistance tyres LRRT			opony o niskich oporach toczenia	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80016/03/00)	ENV
low side			strona niskiego ciśnienia	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
low tillage			uprawa uproszczona	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok TREN 2010 80048	AGRI
low vision			obniżenie ostrości wzroku	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 6.10.2009 r. w związku z Zieloną księgą "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466/PL	SANCO
low water springs			niska woda syzygijna	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych, COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80048/00/00	ENV
low-drift nozzle			rozpylacz antyznoszeniowy	http://www.kwazar.com.mx/catalog/	ENV
lower bound			koncepcja dolnej granicy	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
lower end of the working range			dolna granica zakresu roboczego	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO

lower explosive limit (LEL)			dolna granica wybuchowości (DGW)	http://www.pg.gda.pl/chem/Dydaktyka/Analityczna/AN_TECH/cgaz1.pdf	ENTR
lower flammability limit (UFL)			górna granica palności	http://manhaz.cyf.gov.pl/manhaz/szkola/materials/S2/UDM/UDM%20raport.pdf	ENTR
lower heating value			wartość opałowa	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV
lower levels of priority for traffic which is not time-sensitive			niższy priorytet dla ruchu, który nie jest wrażliwy na opóźnienia czasowe	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
lower limit of analytical determination			granica oznaczalności	Państwowy Zakład Higieny	SANCO
lower secondary education	premier cycle de l'enseignement secondaire	Sekundarbildung – Sekundarstufe I	kształcenie średnie I stopnia kształcenie gimnazjalne ISCED 2	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
lower secondary teachers			nauczyciele szkół gimnazjalnych	Ministerstwo Edukacji Narodowej	EAC
lower-upper band	limite inférieure-supérieure	unterer - oberer Bereich	dolna (górna) granica przedziału	konsultacje z ekspertem w SP, kontekst: zestawienie kosztów	ENTR
Lowest Observed Adverse Effect Level			najniższy poziom, przy którym obserwuje się szkodliwe zmiany LOAEL	Glosariusz REACH Agencji ECHA 2007-2008	ENV
lowest observed effect concentration			najniższe stężenie, przy którym obserwowano szkodliwe zmiany	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
lowest observed effect level			najniższy poziom narażenia, przy którym obserwowano szkodliwe zmiany	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
low-income country	pays à faible revenu	Niedrigeinkommenland, Land mit niedrigem Einkommensniveau	kraj o niskim dochodzie	52005DC0051	DEV
low-margin product	produit à faible marge bénéficiaire	Ware mit einer geringen Gewinnspanne	produkt o niskiej marży	TRADE-2005-120	TRADE
low-power small size cellular access points (also called femto-, pico- or metrocells)			komórkowe punkty dostępowe bliskiego zasięgu o niskiej mocy (tzw. femto-, piko- lub metrokomórki)	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
low-risk off-balance sheet item			pozabilansowa pozycja niskiego ryzyka	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111/PL	MARKT
low-risk product			produkt niskiego ryzyka	konsultacje z ekspertem z URPL; Obwieszczenie Ministra Zdrowia z dnia 15 października 2008 r. w sprawie wykazu substancji czynnych dozwolonych do stosowania w produktach biobójczych oraz produktach biobójczych niskiego ryzyka	ENV
low-risk substance			substancja niskiego ryzyka	konsultacje z ekspertem z URPL; Obwieszczenie Ministra Zdrowia z dnia 15 października 2008 r. w sprawie wykazu substancji czynnych dozwolonych do stosowania w produktach biobójczych oraz produktach biobójczych niskiego ryzyka	ENV

low-vision person			osoba o obniżonej ostrości wzroku	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 6.10.2009 r. w związku z Zieloną księgą "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy. CELEX:52008DC0466/PL	SANCO
low-volume spraying			opryskiwanie małoobjętościowe	Dictionary of Agricultural Engineering	ENV
Loyalty schemes, cashback, payment protection and other benefits	Systèmes de fidélisation, "rendus" (cash-back), protection des paiements et autres avantages	Kundenbindungsprogramm, Rückerstattungen, Zahlungsschutz und andere Leistungen	programy stałego klienta, zwrot gotówki, ochrona płatności i inne korzyści	COMP-2005-01146-00-01	COMP
LPAI			nisko zjadliwa grypa ptaków	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo rolnictwa	AGRI/SANCO
LPG			skroplony gaz ropopochodny	ustalenia wewnętrzne PL.2	ENTR
LTPR	TBLT	langfristig Prime Rate (LTPR)	LTPR	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
LTV			wskaźnik wartości pożyczki	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
LU			duża jednostka przeliczeniowa duża jednostka przeliczeniowa inwentarza DJP	http://pl.wikipedia.org/wiki/DJP	AGRI
lug			drewniana kratka na owoce/warzywa	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
luminance meter			miernik luminancji	CELEX:32009R0642/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla telewizorów: konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
lump sum			płatności ryczałtowe	Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 1248/2006 z dnia 7 sierpnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (WE, Euratom) nr 2342/2002 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich	BUDG
lump-sum claims	créances forfaitaires		wierzytelności ryczałtowe	EMPL-2005-1947	EMPL
lumpy skin disease	dermatose nodulaire contagieuse	Rotlaufseuche	choroba guzowatej skóry bydła	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Lumpy skin disease LSD			choroba guzowatej skóry bydła	Wikipedia http://pl.wikipedia.org/wiki/Choroba_guzowata_sk%C3%B3ry_byd%C5%82a	ENV
lupins, lupines	lupins	Süßlupinen	łubin	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
lychee	litchis	Lychee (Litschi)	liczyl śliwa chińska	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
lycopene preparations			preparaty likopenu	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
lysine			lizyna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
m- Xylene formaldehyde resin			żywica m-ksylenowo-formaldehadowa	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok. wew. COM TAXUD2011.1286)	TAXUD
macadamia	noix de queensland	Macadamia-Nüsse	orzechy makadamia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
mace	macis	Muskatblüte	muszkatołowiec korzenny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
machine processable version			wersja przetwarzalna maszynowo; wersja czytelna maszynowo	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT

machine readable travel document	document de voyage lisible à la machine	maschinenlesbares Reisedokument	dokument podróży odczytywany maszynowo	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
machine-directional stretch			właściwości rozciągania wzdłużnego	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
machinery for closing glass bottles with metal twist-off covers, using in food industry			maszyny (urządzenia) do zamykania szklanych butelek zakrętkami, stosowane w przemyśle spożywczym	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
machinery for opening and closing of a pig iron hole of blast-furnace			maszyny do otwierania i zamykania otworu surowki wielkiego pieca	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
machinery space			przedział maszynowy	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
machines and mechanical appliance for encapsulation, dehydration, pelletization of medicines			maszyny i urządzenia mechaniczne do kapsułkowania, odwilżania i granulowania leków	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
machine-to-machine (M2M) communications			łącność maszyna-maszyna (M2M)	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
mackerel	maquereau		makrela	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
macronutrient			makroskładnik odżywczy	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
macro-prudential oversight			nadzór makroostrożnościowy	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
macro-prudential supervision			nadzór makroostrożnościowy	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
macrosector			makrosektor	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
macro-stress testing			testy skrajnych warunków w skali makro	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
made wine			made wine	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
Maduramicin ammonium alpha			Maduramycyna amonu alfa	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji dotyczącego włączenia maduramycyny amonu alfa jako dodatku paszowego dla kurcząt rzeźnych	SANCO
maedi-visna disease			choroba maedi-visna	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Maestro/Debit	Maestro/Debit	Maestro/Debet	Maestro/debetowa	COMP-2005-01146-00-01	COMP
magazine paper			papier czasopismowy	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80106/01/00)	ENV
maggots for fishing bait	asticots destinés à servir d'appâts de pêche		larwy przeznaczone na przynętę w połowach	32002R1774 - sprostowanie, było: robaki	SANCO/FISH
magnesian limestone			wapień magnezowy	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
magnesium die-casting			odlewanie ciśnieniowe magnezu	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA

magnesium hydroxide			wodorotlenek magnezu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
magnesium oxide			tlenek magnezu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
magnesium phosphide releasing phosphine			fosforek magnezu uwalniający fosfinę	konsultacje z ekspertem z URPL z 28.4.2009	ENV
magnesium potassium citrate			cytrynian magnezu-potasu	konsultacje z URPL	SANCO
magnetic stirring method for pooled sample digestion			metoda wytrawiania próbki zbiorczej z zastosowaniem metody magnetycznego mieszania	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośienia	SANCO
magnetic stirring method for pooled sample digestion			metoda wytrawiania próbki zbiorczej z zastosowaniem metody magnetycznego mieszania	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
magnetic tag			etykieta magnetyczna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
Magnox fuel handling plant			zakład przetwarzania paliwa do reaktorów typu Magnox	konsultacja wewnętrzna w związku z dokumentem TREN-2010-80051-00-00	TREN
mailbox services			usługi poczty głosowej	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
main activity producer			producent zawodowy	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
main activity producer electricity plants			elektrownie zawodowe	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
main aggregates			główne agregaty	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
main branch of foreign insurance undertaking			główny oddział zagranicznego zakładu ubezpieczeń	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
main cost input			nakład stanowiący główny koszt produkcji główny koszt produkcji	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
main cost input price			cena nakładów (nakładu) stanowiących (-ego) główny koszt produkcji	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
main generating station			elektrownia główna	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
main market			rynek podstawowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
main propulsion engines			główne silniki napędowe	konsultacje z ekspertem z EMSA	TREN
main propulsion engines			silniki napędu głównego	konsultacje z ekspertem z EMSA	TREN
main steering gear			główne urządzenie sterowe	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
main switchboard			rozdzielnica główna	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN

main tracks	voies principales	hauptgleise	tor główny	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
main tracks	voies principales	hauptgleise	tor główny	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
main vertical zones			główne strefy pionowe	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
main-beam headlamp			światło drogowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
maintain the licence			zachowanie ważności (licencji)	poprawki eksperckie do dokumentu MOVE-2011-80134 (Decyzja Komisji w sprawie kryteriów uznawania ośrodków szkoleniowych prowadzących szkolenia zawodowe dla maszynistów, kryteriów uznawania egzaminatorów maszynistów, jak również kryteriów organizowania egzaminów zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) NIE: "przedłużenie ważności"	MOVE
maintaining securities accounts at the top tier level			prowadzenie kont depozytowych	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
maintenance			obsługa techniczna	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
maintenance			obsługa techniczna	Definicja: Czynności wymagane do zapewnienia utrzymania zdolności do lotu statku powietrznego obejmujące: remont kapitalny, naprawy, przegląd, wymianę części, modyfikacje lub usunięcie niesprawności /usterki/, lub ich kombinację. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
maintenance creditor	créancier d'aliments		uprawniony do alimentów	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
maintenance file	dossier de maintenance	instandhaltungsdossier	dokumentacja utrzymania	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
maintenance mechanic authorising release		Flugzeugmechaniker mit Freigabeberechtigung	mechanik poświadczający wykonanie obsługi	termin konsultowany z ekspertami w Urzędzie Lotnictwa Cywilnego	COMP, TREN
maintenance of land no longer used for production purposes in good agricultural and environmental condition			utrzymanie ziemi nieużytkowanej już do celów produkcyjnych według zasad dobrej kultury rolnej zgodnej z ochroną środowiska	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
maintenance plan			plan utrzymania	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
maintenance programme			program obsługi	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
maintenance release			poświadczenie obsługi	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
maize	maïs	Mais	kukurydza	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
maize gluten			gluten kukurydziany	http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/site/pl/dd/02/04/31990R2723PL.pdf ,	AGRI

maize lines expressing Bt proteins			linie kukurydzy warunkujące ekspresję białek Bt	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
major cost input			nakład stanowiący główny koszt produkcji główny koszt produkcji	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
major cost input price			cena nakładów (nakładu) stanowiących (-ego) główny koszt produkcji	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
major economies			główne gospodarki świata	Konkluzje Rady ds. Ochrony Środowiska z dn. 20.10.08	ENV
major improvements to non-financial non-produced assets			znaczące ulepszenia niefinansowych aktywów niewytworzonych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
major incident			ważny incydent	konsultacje z ULC z dn.14.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 691/2010 ustanawiające system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych (dok. wew. COM MOVE 2011 80209)	MOVE
major project			duży projekt	DG REGIO - w kontekście projektów finansowych z EFRR	REGIO
major proportion			znacząca część	słownik ministerstwa gospodarki 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
major variation			istotna zmiana zmiana istotna	dotyczy zmian w warunkach pozwoleń na dopuszczenie do obrotu produktów leczniczych: 1) "istotna zmiana" w odniesieniu do wniosków rozpatrywanych do 01.01.2010 na mocy rozporządzenia Komisji (WE) 1085/2003, 2) "zmiana istotna" w odniesieniu do wniosków rozpatrywanych po 01.01.2010 na mocy rozporządzenia Komisji (WE) 1234/2008	ENTR
majority share			pakiet większościowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
make (name of undertaking)	marque (raison sociale)	Fabrikmarke (Firmenbezeichnung)	marka (nazwa handlowa producenta)	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
Make it happen			Czas na rezultaty	ustalenia wewnętrzne w porozumieniu z Reprezentacją KE w Warszawie (w tekstach dot. Dni Otwartych Europejskich Regionów i Miast)	PRESS
Make it happen!			Czas na rezultaty!	hasło Dni Otwartych Europejskich Regionów i Miast; konsultacje Reprezentacja Komisji w Warszawie - Gabinet D.Hubner	REGIO
make-your-own tobacco			tytoń typu "make-your-own tobacco"	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia terminów pochodzących z projektu dyrektywy tytoniowej (dokument zastrzeżony)	SANCO
making available			podanie do wiadomości	W kontekście utworów i praw autorskich / NIE: udostępnienie [=communication]; Dyrektywa 2001/29/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym, Polskie wydanie specjalne: Rozdział 17 Tom 01 s. 230. CELEX:32001L0029	MARKT
making available on the market	mise à disposition sur le marché	Bereitstellung auf dem Markt	udostępnienie na rynku	w kontekście bezpieczeństwa produktów; ustalenia ze SP - modyfikacja terminu z COM 2007(53)	SANCO
making available on the market			udostępnianie na rynku	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
malachite green			zieleń malachitowa	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
male brood			czerw trutowy	Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008	AGRI
maleic acid			kwask maleinowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
maleic anhydride			bezwodnik maleinowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

malic acid			kwasy jabłkowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
malonic acid			kwasy malonowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
malted cereal			zboże słodowane ziarno browarne	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229). Uwaga eksperta: Generalnie mamy tu do czynienia z ziarnem poddanym procesowi słodowania, więc termin "słodowane zboże" wydaje się poprawny. Określenie "ziarno browarne" może być zasadne i poprawne, gdy jest produktem ubocznym wytwarzanym w browarze	SANCO
malting barley and malt fines			pyły jęczmienno-słodowe	w kontekście materiałów paszowych; dotychczasowe tłumaczenie: drobne fragmenty jęczmienia browarnego i słoju	SANCO
maltotriitol			maltotriitol	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie dodatków do żywności	SANCO
man days			osobodni	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	General
managed care			koordynowana opieka zdrowotna	na podstawie publikacji naukowych: http://www.wne.uw.edu.pl/displayallpubl.php?login=kkowalska	SANCO
managed entry agreement			umowa o refundacji warunkowej	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem dyrektywy dotyczącej przejrzystości środków regulujących ustalanie cen produktów leczniczych	SANCO
management accounts			sprawozdania zarządcze	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
management accounts			rachunki zarządzane	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
management and control systems			systemy zarządzania i kontroli	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
Management Board			Zarząd	Komunikat Komisji "Europejski nadzór finansowy", COM(2009)0252 końcowy, CELEX:52009DC0252	MARKT
Management Information System			system informacji zarządczej	www.mf.gov.pl/dokument.php?dzial=153&id=44661	MARKT
management of classified information			zarządzanie informacjami niejawnymi	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
management of consequences			zarządzanie skutkami zarządzanie konsekwencjami zarządzanie następstwami	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, wszystkie tłumaczenia są dopuszczalne w zależności od kontekstu	General
management of nuclear waste			gospodarowanie odpadami jądrowymi	ustalenia wewnętrzne działu PL02	TREN
management of the benchmark			zarządzanie wskaźnikiem	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
manager	gestionnaire		zarządzający	konsultacje z ekspertem (podmiot świadczący usługi amatorowi w zakresie zarządzania)	TREN
managerial staff	cadre(s)		kadra zarządzająca	in a private company	General
managing authority	autorité de gestion		instytucja zarządzająca	rozp. 1083/2006 (rozp. ustanawiające fundusze strukturalne)	General
mandarins	mandarines	Mandarinen	mandarynki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
mandatory funded pension scheme			obowiązkowy kapitałowy system emerytalny	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
mandatory security feature			zabezpieczenie obowiązkowe	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
mandatory technical requirements	certaines caractéristiques techniques	zwingend vorgeschriebene technische Merkmale	obowiązkowe wymagania techniczne	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
mandipropamid			mandipropamid	Instytut Syntezy Organicznej	SANCO

manganese chloride			chlorek manganu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
manganese hydroxide			wodorotlenek manganu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
manganese hypophosphite			podfosforyn manganu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
manganese oxide			tlenek manganu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
manganese pyrophosphite			pirofosforyn manganu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
mangoes	mangues	Mangos	mango	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
manifold thermometer			termometr kolektora	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
man-made object			obiekt sztuczny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
manner of terminating the contract			tryb wypowiedzenia umowy	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łącz abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łącz abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
mannitol			mannitol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
manslaughter			nieumyślne spowodowanie śmierci człowieka	JLS-2008-00825-02-00	JSL
manual coupling system			układ sprzęgu obsługiwane ręcznie	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
manual in-core decommissioning work			demontaż elementów rdzenia reaktora metodami dostępu bezpośredniego	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80014-04-00)	ENER
manual transmission			przekładnia manualna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
manual triggering and stop devices			ręczne urządzenia wyzwajające i zatrzymujące	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
manufacturer	constructeur	Hersteller	producent	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
manufacturer			producent	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR

manufacturer's authorised representative	mandataire du constructeur	Beauftragte des Herstellers	upoważniony przedstawiciel producenta	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
manufacturer's development code number			numer kodowy nadany przez wytwórcę	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009; Załącznik 1 do Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 28 maja 2008 r. w sprawie wzoru wniosku o wydanie wpisu do rejestru, pozwolenia albo pozwolenia tymczasowego, sposobu przedstawienia dokumentacji oraz wymagań, jakim powinna odpowiadać dokumentacja niezbędna do oceny substancji czynnej i produktu biobójczego	ENV
manufacturer's development number			numer kodowy nadany przez wytwórcę	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009; Załącznik 1 do Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 28 maja 2008 r. w sprawie wzoru wniosku o wydanie wpisu do rejestru, pozwolenia albo pozwolenia tymczasowego, sposobu przedstawienia dokumentacji oraz wymagań, jakim powinna odpowiadać dokumentacja niezbędna do oceny substancji czynnej i produktu biobójczego	ENV
manufacturing costs			koszty produkcji	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
manufacturing formula			receptura wytwarzania	uwagi ekspertów krajowych do dok AGRI 2008 80117	AGRI
manufacturing risk	risque de fabrication	Fabrikationsrisiko	ryzyko produkcji	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
manure			nawóz naturalny	ustawa o nawozach i nawożeniu ((Dz. U. z dnia 24 października 2000 r.) (jako wdrożenie dyrektywy 91/676 - gdzie "livestock manure" jest prawdopodobnie mało precyzyjnie tłumaczone jako "odchody zwierzęce"	ENV
manure			obornik	tylko w kontekście produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nie w kontekście nawożenia; konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa; uwaga! we wniosku dotyczącym nowego rozporządzenia (SANCO-2008-826) użyto określenia "odchody", pochodzącego z dawnego polskiego rozporządzenia - termin ten ma zostać zmieniony	SANCO
manuscript	manuscrit		maszynopis	w terminologii wydawniczej; konsultacje z OPOCE z 11.5.2009	OPOCE
map projection			odwzorowanie kartograficzne	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
map-derived products	produits dérivés de cartes		produkty mapopochodne	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
MAPE			średni bezwzględny błąd procentowy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
Mapped Feature			obiekt odwzorowany	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
mapped interval			interwał odwzorowany	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
Mapping	Cartographie	Kartierung	tworzenie map hałasu	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL

mapping rule			zasada odwzorowania	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
maps of honey varieties	cartes mellifères		mapa pożytków	w kontekście pszczelarstwa, konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
Marek's disease			choroba Mareka	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
margin account			rachunek depozytu zabezpieczającego	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
margin of dumping			margines dumpingu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
margin of exposure			margines narażenia	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
Margin of Exposure			margines narażenia MOE	Dolna granica skutecznej dawki lub wartość innego parametru w punkcie wyjściowym podzielona przez aktualne lub przewidywane narażenie środowiskowe. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
margin of profit			marża zysku	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
margin scheme	régime de la marge bénéficiaire (m)		procedura marży	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 4a lit. a)	TAXUD
marginal buy price			krańcowa cena kupna	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
marginal costs			koszty krańcowe	Sikora, M. Tematyczny leksykon rachunkowości	COMP
marginal risk contribution MRC			krańcowy wkład ryzyka	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
marginal sell price			krańcowa cena sprzedaży	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
maricultured specimens	spécimens de mariculture		okazy hodowane w morzu	w kontekście rozporządzenia Rady (WE) nr 338/97 w sprawie ochrony gatunków dzikiej fauny i flory w drodze regulacji handlu nimi oraz wydawanych na jego podstawie rozporządzeń zawieszających wprowadzanie do Wspólnoty okazów niektórych gatunków dzikiej fauny i flory	ENV
marine aquaculture			akwakultura morska	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
marine core service			podstawowa usługa morska	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
marine currents energy device			instalacja wykorzystująca turbiny napędzane prądami morskimi/pływowymi	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV

marine data			dane morskie	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
marine diesel oil	huile diesel employée par les navires	Schiffsdiesello	olej żeglugowy typu diesel	32005L0033	FISH
marine equipment			wyposażenie morskie	tłumaczenie zmienione z "wyposażenie statków" na skutek sugestii ekspertów z Ministerstwa Transportu, z którymi konsultowano projekt dyrektywy w sprawie wyposażenia morskiego i uchylającej dyrektywę 96/98/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80241) - Cytat z mejla eksperta: "Co do tytułu dyrektywy, warto używać wyrażenia „wyposażenie morskie”, choćby z tego względu, że od razu widoczny będzie zakres regulacji tzn. wyposażenie używane tylko w żegludze morskiej, a nie również w śródlądowej"	MOVE
marine eutrophication potential (MEP)			zdolność eutrofizacji środowiska morskiego	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dn.24.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu komunikatu Komisji pt. Ustanowienie planu prac określającego orientacyjny wykaz sektorów na potrzeby przyjęcia sektorowych i międzysektorowych dokumentów referencyjnych na mocy rozporządzenia(WE) 1221/2009 z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie dobrowolnego udziału organizacji w systemie ekzarządzania i audytu we Wspólnocie (EMAS) (dok. wew. COM ENV 2011 80087)	ENV
marine gas oil	gas-oil à usage maritime		olej napędowy żeglugowy	32005L0033	FISH
marine limestone			wapień ze złóż morskich	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
marine limestone - premium quality			wapno ze złóż morskich - jakość pierwsza	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
marine mapping			badania hydrograficzne	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
maritime communications			łączność morska	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT
maritime information services			morskie usługi informacyjne	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
maritime spatial planning	la planification de l'espace maritime		planowanie przestrzenne obszarów morskich	ekspert z Urzędu Morskiego w Gdyni; w dokumencie MARE-2008-80115 wyjaśniono różnicę między terminami marine spatial planning (tłumaczonym jako morskie planowanie przestrzenne) oraz maritime spatial planning (planowanie przestrzenne obszarów morskich) - maritime spatial planning jest pojęciem szerszym, międzysektorowym	MARE
mark to model valuation			wycena w oparciu o model	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
marker	marqueur	Marker	poświadczenie kolejności złożenia wniosku (procedura ubiegania się o zwolnienie z grzywny w sprawach kartelowych)	UOKiK	COMP

marker			marker	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
marker buoy			boja znakowa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
marker residue			pozostałość znacznikowa	31997R1838	SANCO, ENTR
marker vaccine	vaccin traceur	Marker-Impfstoff	szczepionka markerowa	MR	SANCO
marker vaccine			szczepionka markerowa	konsultacje z ekspertem (Ministerstwo Rolnictwa)	SANCO
market analysis	analyse du marché	Marktanalyse	badanie rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market concerned			dany rynek	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
market conditions			warunki rynkowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
market data platforms			platformy udostępniające dane rynkowe	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu (Uniwersytet Szczeciński)	COMP, INFSO, ESTAT
market economy country	pays à économie de marché		państwo o gospodarce rynkowej	TRADE-2005-00186; tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	TRADE
market economy creditor test			test prywatnego wierzyciela	http://www.pomocpubliczna.com.pl/article.php?id=37	financial
market economy investor principle			test prywatnego inwestora	UOKiK	COMP
market economy investor test	principe de l'investisseur en économie de marché	Prinzip des marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers	test prywatnego inwestora	UOKiK	COMP
market economy status			status gospodarki rynkowej MES	TRADE-2005-00290-00-00 / Ustalenia COM PL 26.3.10	TRADE
market economy treatment			traktowanie na zasadach rynkowych MET	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
market economy treatment claim			wniosek o traktowanie na zasadach rynkowych wniosek o MET	TRADE-2005-00290-00-00	TRADE
market failure	carence du marché	Marktversagen	nieprawidłowość w funkcjonowaniu rynku	ustalenia PL.01 KE	COMP
market failure			zawodność rynku	na podstawie literatury naukowej: http://www.pesk.org.pl/ekokonf_3.html ; http://www.gab.com.pl/rn/materialy/2003/Ryszard_Wierzba.doc	SANCO
market failure			niewydolność rynku	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
market for wholesale financial services			rynek usług finansowych dla przedsiębiorstw	Wniosek w sprawie dyrektywy PE i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru i zarządzania kryzysowego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2008/80025/06/00)	MARKT
market gardening	horticulture commerciale		ogrodnictwo handlowe	ustalenia wewnętrzne	AGRI
market indicators			wskaźniki spółek giełdowych	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
market margin			marża handlowa	Ustawa o cenach z dnia 5 lipca 2001 r. Dz.U. z 2001 nr. 97 poz. 1050	ECFIN

market of negotiable securities			rynek zbywalnych papierów wartościowych	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
market output			produkcja globalna rynkowa	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
market partitioning	cloisonnement des marchés	Marktaufteilung	podział rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market power	pouvoir de marché	Marktmacht	władza rynkowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market rate	taux du marché	Marktkurs	kurs rynkowy	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
market research			badanie rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market sales value	ventes réalisées sur le marché	Absatzwert	wartość rynkowa sprzedaży	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market search			badanie rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market share	part de marché		udział w rynku	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej Konsultacje z UOKiK 19.1.2008	TRADE
market share combined		Marktanteile in Kombination	łączny udział w rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market share of imports			udział przywozu w rynku udział przywożonych towarów w rynku	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP ustalenia wewnętrzne, PL03	TRADE
market share threshold	seuil de part de marché	Marktanteilsschwelle	próg udziału w rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market size	taille commerciale	handelsübliche Größe	wielkość handlowa	32004D0453; dotyczy ryb	SANCO
market state			państwo zbytu	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
market structure	structure du marché	Marktstruktur	struktura rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
market surveillance	surveillance du marché	Marktüberwachung	nadzór rynku	32005L0032 + Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 765/2008 z dnia 9 lipca 2008 r. ustanawiające wymagania w zakresie akredytacji i nadzoru rynku odnoszące się do warunków wprowadzania produktów do obrotu i uchylające rozporządzenie (EWG) nr 339/93 + konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	SANCO, MARKT
market surveillance			dozór nad rynkiem	w kontekście rynków finansowych, tam gdzie jest rozróżnienie między "supervision" i "surveillance"	MARKT
market surveillance information exchange system (ICSMS)			system wymiany informacji związanych z nadzorem rynku	Komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego i Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego "Poprawa egzekwowania praw własności intelektualnej na rynku wewnętrznym" (MARKT-2009-80046-00-00)	MARKT
market time unit			podstawowy okres handlowy	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
market timer			inwestor dążący do wyprzedzania reakcji rynku (ang. market timer)	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
market timing			market timing dążenie do wyprzedzania reakcji rynku	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT

market value			wartość rynkowa	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Market Windows	Guichet commercial	Market Windows	Market Window	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
market withdrawal			wycofywanie z rynku	rozporządzenie 1234/2007 o jednolitej wspólnej organizacji rynku; mechanizm wycofywania jest instrumentem interwencyjnym stosowanym w ramach WPR w sektorze owoców i warzyw jako element zarządzania kryzysowego lub w celu zapobiegania sytuacjom kryzysowym; eksperci z ARR uznają w tym kontekście termin "wydofywanie z obrotu" za <u>nienormalny</u>	AGRI
marketable production			produkcja zbywalna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 11.05.2011w związku z uwagami MRiRW odnośnie wyrażen pochodzących z projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do sektora owoców i warzyw oraz sektora przetworzonych owoców i warzyw (dok WPMW COM AGRI -2011-80046)	AGRI
marketed production			produkcja sprzedana	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 11.05.2011w związku z uwagami MRiRW odnośnie wyrażen pochodzących z projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do sektora owoców i warzyw oraz sektora przetworzonych owoców i warzyw (dok WPMW COM AGRI -2011-80046)	AGRI
marketing authorisation	autorisation de mise sur le marché		pozwolenie na dopuszczenie do obrotu	ENTR-2005-2352; ENTR-2006-367	ENTR
marketing of products			wprowadzenie produktów do obrotu	TWE, art. 34	General
marking			oznaczenie oznaczanie	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
marking			oznaczenie dokumentu towarzyszące klauzuli	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
marking (of firearms)			znakowanie (broni palnej)	art. 8 Protokołu przeciwko nielegalnemu wytwarzaniu i obrotowi bronią palną, jej częściami i komponentami oraz amunicją, uzupełniający Konwencję Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej. http://lex.pl/serwis/du/2005/2120.htm	JLS
marking of covering notes			oznaczanie pism przewodnich	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
mark-up			narzut	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
marshalling yard			stacja rozrządowa	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
martellosis	marteliose	Marteliose	martelioza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Masking effect	Effet de masque	Verdeckungseffekt	maskowanie dźwięków	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
mass caterer			zakład żywienia zbiorowego	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO

mass movement unit			jednostka osadowa powstała w wyniku ruchów masowych	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
mass on the front wheel			masa przypadająca na przednie koło	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem w sprawie Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-0162)	ENTR
mass on the rear wheel			masa przypadająca na tylne koło	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-0162)	ENTR
mass spectral libraries	bibliothèques de spectres de masse		biblioteki widm masowych	SANCO-2005-3955	SANCO
mass spectrometer for determining isotope ratios (SMRI)	spectromètre de masse de rapport isotopique (SMRI)		spektrometr masowy do określania stosunku izotopowego (IRMS)	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
mass spectrometry	spectrometrie de masse		spektrometria masowa	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
mass spectrometry			spektrometria masowa MS	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
mast (of a buoy)			maszt (boi)	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
mast installation machine			maszyna do ustawiania słupów	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
master			kapitan statku (w kontekście żeglugi)	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
master air waybill			kapitański lotniczy list przewozowy	31993R2454	TAXUD
master bill of lading			konosament kapitański	31993R2454	TAXUD
master contour			warstwica główna II warstwica zasadnicza	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
master fund			fundusz podstawowy	konsultacje z ekspertem KDPW	MARKT
matched pair			zespół	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR

matching	alignement	Matching	dopasowanie	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
matching II code	code II correspondant		kod II dopasowujący	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
maté	maté	Mate	ostrokrzew paragwajski	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
material assets	biens matériels	materielle Vermögenswerte	aktywa materialne	Dictionary of Financial Terms for Professionals (Kozierkiewicz, wyd. Beck) (in the context of regional aid)	COMP
material holding an equivalent security classification			materiały objęte równoważną klauzulą tajności	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
material injury			istotna szkoda	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
material recovery			odzysk materiałów	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej przepisy i metody obliczeń w odniesieniu do weryfikacji zgodności z celami określonymi w art. 11 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98 WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80054/00/00)	ENV
material retardation			istotne opóźnienie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Material Take-Off (MTO)			przedmiar materiałowy	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00 + Tomasz Tomlik "Słownik budownictwa, infrastruktury, wyposażenia", Przekładnia, wyd. 2 rozszerzone	TREN
materialise reception of repayable deposits			stanowić dowód przyjęcia depozytów podlegających zwrotowi	Nie: realizować odbiór spłacalnych depozytów. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17 - 27 (PL), CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
materiality			istotność	w kontekście audytu/kontroli, def. NIK: "Błąd lub wielkość błędu wynikająca z ekstrapolacji jest istotna, jeżeli można oczekiwać, że będzie wpływała na opinie lub działania użytkownika sprawozdań finansowych. Dlatego istotność wskazuje na oddziaływanie błędu lub grupy błędów w kontekście sprawozdań finansowych jako całości"	Financial
materiality			istotność	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
maternity and equivalent paternity benefits	prestations de maternité et de paternité assimilées	Leistungen bei Mutterschaft und gleichgestellte Leistungen bei Vaterschaft	świadczenia z tytułu macierzyństwa i równoważnych świadczeń dla ojca	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
mathematical competence and basic competences in science and technology			kompetencje matema-tyczne i podstawowe kompetencje naukowo-techniczne	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
matrix			matryca	Definicja: »matryca« oznacza element środowiska wodnego będący wodą, osadami lub fauną i florą; Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej	ENV

matrix blank			ślepa próba matrycowa	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
matrix-matched calibration experiments			kalibracja przy zastosowaniu dopasowanej matrycy	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
Matter Organic Non Glycerol MONG			substancja organiczna nie zawierająca glicerolu	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
mature debts	créances à maturité		zapadalne zobowiązania	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
maturities	échéances		okres spłaty zapadalność	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
maturity (of debt securities)			termin zapadalności (dłużnych papierów wartościowych)	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
maturity of the market	maturité du marché	ausgereifter Markt	dojrzałość rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
maturity transformation risk			ryzyko transformacji terminów płatności	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
maxillofacial scans	scanner maxillo facial	Maxillofazial-Scanning	skanowanie obszaru szczękowo-twarzowego	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
maximum additive tare effect			granica zakresu tarowania dodającego urządzenia tarującego	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
maximum ahead service speed			największa prędkość eksploatacyjna naprzód	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
maximum astern speed			największa prędkość na biegu wstecznym	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
maximum available water flow rate			maksymalnie dostępne natężenie przepływu wody	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
maximum conducted transmit power			maksymalna moc nadawania	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
maximum content of non-originating materials			najwyższa dopuszczalna zawartość materiałów niepochodzących	Rozporządzenie Komisji zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/80055/3/0)	TAXUD
maximum current harmonic ratio %			maksymalny wskaźnik harmonicznej prądu %	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
maximum design speed			maksymalna prędkość konstrukcyjna	rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu ciągników rolniczych i przyczep (Dz.U.2005.237.2009) ; dyrektywa 93/14	ENTR
maximum fan flow rate			maksymalne natężenie przepływu wentylatora	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER

maximum frame size allowed			maksymalny dopuszczalny rozmiar ramki	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
maximum harvest cycle	cycle maximal de récolte		maksymalny cykl zbioru	na podstawie propozycji sprostowania Min Rolnictwa do rozp. 1120/2009	AGRI
maximum horizontal inclination adjustment angle			kąt regulacji maksymalnego przechyłu poziomego	Konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z 17.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem Regulaminu nr 53 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii L3 w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR-2013-0162)	ENTR
maximum likelihood method			metoda największej wiarygodności	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
maximum limits			najwyższe dopuszczalne poziomy dopuszczalne poziomy najwyższe dopuszczalne stężenie	kontekst: toksykologia; konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Maximum mean out-of-block EIRP			maksymalna średnia EIRP poza granicami bloku częstotliwościowego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00)	INFSO
maximum neutralising value			maksymalna liczba zobojętnienia	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
maximum power		maximale Leistung	moc maksymalna	31970L0157	TREN
maximum radiated output power			maksymalna moc wypromieniowana	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFSO-2009-80074	INFSO
maximum rate of call of the VAT resource			maksymalna stawka poboru zasobów VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
maximum rate of increase			maksymalna stopa wzrostu	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
maximum repayment term	délai maximum de remboursement	maximale Kreditlaufzeiten	maksymalny okres spłaty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
maximum residue level			najwyższy dopuszczalny poziom pozostałości NDP maksymalny limit pozostałości	Dyrektywy Komisji 2002/71/WE, 2002/66/WE; ustawy krajowe ; uwaga! terminu "maksymalny limit pozostałości" używa się w odniesieniu do pozostałości leków w żywności pochodzenia zwierzęcego (rozporządzenie PE i Rady 470/2009, ustawa Prawo farmaceutyczne); terminu "najwyższy dopuszczalny poziom pozostałości używa się w odniesieniu do pozostałości pestycydów (ustawa o środkach ochrony roślin)	SANCO
maximum residue limit			najwyższy dopuszczalny poziom pozostałości NDP maksymalny limit pozostałości	Dyrektywy Komisji 2002/71/WE, 2002/66/WE; ustawy krajowe ; uwaga! terminu "maksymalny limit pozostałości" używa się w odniesieniu do pozostałości leków w żywności pochodzenia zwierzęcego (rozporządzenie PE i Rady 470/2009, ustawa Prawo farmaceutyczne); terminu "najwyższy dopuszczalny poziom pozostałości używa się w odniesieniu do pozostałości pestycydów (ustawa o środkach ochrony roślin)	SANCO
maximum safe load			maksymalne obciążenie bezpieczne	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
maximum subtractive tare effect			granica zakresu tarowania odejmującego urządzenia tarującego	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
maximum sustainable yield	production maximale équilibrée		maksymalny podtrzymywalny połów	ustalenia Rady	FISH
maximum VAT call rate			maksymalna stawka poboru zasobów VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

maximum vertical load	charge verticale maximale	größte vertikale Stützlast	maksymalna wartość siły pionowej	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
MBS			papiery wartościowe oparte na kredytach hipotecznych	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
m-cresol			m-krezol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
MD			choroba błon śluzowych	choroba błon śluzowych - PPR; www.vetcentrum.pl/ptnw/p_001_choby4.html	AGRI
MDI			inhalator (ciśnieniowy) z dozownikiem	artykuły naukowe, np. http://www.dmp.am.wroc.pl/artykuly/DMP_2006432269.pdf	SANCO
MDI			metylenodifenylo diizocyjanian MDI	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
meal made from dried clover			mączka z wysuszonej koniczyny	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
meal made from dried lucerne			mączka z wysuszonej lucerny	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
meal made from dried molasses sugar beet pulp			mączka z wysuszonych wyśłodków buraczanych melasowanych	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
meal made from dried sugar beet pulp			mączka z wysuszonych wyśłodków buraczanych	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
meal made from grass			mączka z trawy	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
mean absolute percentage error			średni bezwzględny błąd procentowy	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
mean contact force			średnia siła nacisku	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
mean imputation			imputacja z użyciem średniej	ESTAT-2004-10740	ESTAT
mean square error			średni błąd kwadratowy	ESTAT-2004-10740	ESTAT
mean useful voltage train			średnie napięcie użytkowe pociągu	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
mean useful voltage zone			średnie napięcie użytkowe strefy	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
meaningful summary			streszczenie	PL1	General
means of distance communication			środki porozumiewania się na odległość	USTAWA z dnia 2 marca 2000 r. o ochronie niektórych praw konsumentów ...; dyrektywa 31997L0007	SANCO
means of redress			środki dochodzenia roszczeń	SP	General
Means of signing for cardholders	Méthodes de recrutement des titulaires de cartes	Zeichnungsmöglichkeiten für Karteninhaber	środki pozyskiwania klientów	COMP-2005-01146-00-01	COMP
means of transport	moyens de transport (mpl)		środki transportu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 3 ust. 1 lit. b) pkt (ii)	TAXUD
means-tested transfers	transferts soumis à des conditions de ressources	bedürftigkeitsabhängige Transfer	przelew uzależniony od dochodu	http://www.cvonline.pl/content/index.php?id=1030&gr=1;%20ZASILEKI%20BIORACE%20chody%20os	ECFIN

measurable heat			mierzalne ciepło	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80020)	ENV
measure	mesure		środek	w znaczeniu środków podejmowanych/przyjmowanych przez państwa członkowskie lub Wspólnotę, używane często w Traktacie WE na określenie przyjmowania aktów prawnych lub (rzadziej) podejmowania konkretnych czynności faktycznych (ustalenia ze Służba Prawna Komisji)	General
measure			działanie	w kontekście podziału programów funduszy strukturalnych, zob. np. słownik w dokumencie "Ogólne zasady wdrażania funduszy strukturalnych w Polsce"	REGIO
measure is selective			środek ma charakter selektywny	lepiej niż: wybiórczy; jedno z kryteriów uznania środka za pomoc państwa; forma stosowana w PL tłumaczeniach orzeczeń ETS i przez UOKiK http://www.uokik.gov.pl/pl/pomoc_publiczna/1_kompetencje_prezesa_uokik_w_z/	COMP
measured as a marker			oznaczany jako marker	Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej	ENV
measured method precision characteristics			wyznaczone parametry precyzji metody	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
measurement antenna gain			zysk anteny pomiarowej	Def. Stosunek, zwykle wyrażony w decybelach, mocy na wejściu bezstratnej anteny odniesienia do mocy dostarczonej do wejścia danej anteny, niezbędnej do wytworzenia, w danym kierunku, takiego samego natężenia pola lub takiej samej gęstości strumienia mocy, w takiej samej odległości. Jeśli nie określono inaczej, zysk odnosi się do kierunku maksymalnego promieniowania [Terminologia nazwenictwa ITU stosowanego w regulaminie radiokomunikacyjnym, Warszawa grudzień 2003 r.]; Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFISO-2009-80074	INFISO
measurement at fair value			wycena według wartości godziwej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
measurement frequency bandwidth			szerokość pasma pomiarowego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFISO/2010/80003/01/00)	INFISO
measurement uncertainty			niepewność pomiaru	http://bip.gum.gov.pl/pl/bip/px_ea_4_02.pdf	SANCO
measures against corruption	mesures contre la corruption		środki przeciwko przestępstwu przekupstwa	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
measures avoiding cherry-picking			środki uniemożliwiające podejście wybiórcze	Termin zaakceptowany przez UOKiK	COMP
measures of general scope	mesures de portée générale		środki o zakresie ogólnym	Służba Prawna - na podstawie szablonów procedury regulacyjnej połączonej z kontrolą	General
measures to combat money-laundering	mesures de lutte contre le blanchiment d'argent		środki dla zwalczania prania pieniędzy	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS

measures to identify, trace and freeze or seize	mesures pour identifier, localiser et geler ou saisir		środki dla identyfikacji, odszukania oraz dla zakazu obrotu lub zajęcia	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
measuring cell	cellule de mesure		cela pomiarowa	AGRI-2004-62527, Min. Rolnictwa	AGRI
measuring range			zakres pomiarowy	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
measurment uncertainty			niepewność pomiaru	Wikipedia http://pl.wikipedia.org/wiki/Niepewno%C5%9B%C4%87_pomiaru [5.9.2011]	SANCO
meat juice			wyciek mięsny	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa: Jest to ciecz, która pojawia się po rozmrożeniu mięsa – w niej szuka się przeciwciał w badaniach serologicznych	SANCO
meat of bovine animals			żywiec wołowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólną organizację rynku produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80118/00/00).	AGRI
meat preparations			przetwory mięsne surowe wyroby mięsne	przetwory mięsne -31989L0662, taryfa celna; surowe wyroby mięsne - sprostowanie do rozporządzenia nr 853/2004	SANCO
meat preparations			przetwory mięsne	31989L0662, taryfa celna	SANCO
meat preparations			surowe wyroby mięsne	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
meat wrapped in a controlled atmosphere	viande conditionnée sous atmosphère contrôlée		mięso pakowane w kontrolowanej atmosferze	Główny Instytut Weterynarii	SANCO
meat-and-bone meal			mączka mięsno-kostna	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
mechanical copyright	droits mécaniques	mechanisches Copyright	mechaniczne prawa autorskie	ZAKS (Wydział Nagrań Mechanicznych)	COMP
mechanical copyright collection societies			stowarzyszenia zbiorowego zarządzania mechanicznymi prawami autorskimi	ZAKS; ustawa o prawach autorskich i prawach pokrewnych	COMP
mechanical interface for end coupling or inner coupling			interfejs mechaniczny sprzęgów na końcach i wewnątrz składu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
mechanical kinematic pantograph gauge			mechaniczna kinematyczna skrajnia pantografu	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
mechanical weighing devices			mechaniczne urządzenia ważące	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE 2010 80207)	MOVE
mechanically recovered meat	viandes séparées mécaniquement	Separatorenfleisch	mięso mechanicznie oddzielone	31964L0433	SANCO

mechanically separated meat			mięso oddzielone mechanicznie	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
mechanically separated meat	viandes séparées mécaniquement	Separatorenfleisch	mięso odkostnione mechanicznie MOM	32004R0853	SANCO
mechanised dredge	drague mécanisée		draga mechaniczna	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
mechanisms of redress			mechanizmy dochodzenia roszczeń	SP	General
mechanistic study			badanie mechanistyczne	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
meclinertant			meklinertant	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
media education			edukacja medialna	http://pl.wikipedia.org/wiki/Edukacja_medialna	EAC
media literacy			umiejętność korzystania z mediów	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	EAC
median disposable annual household income			mediana rocznego dochodu do dyspozycji gospodarstwa domowego	konsultacje z ekspertem (GUS)	ESTAT
mediation or other processes to resolve disputes	médiation et autres méthodes de résolution des conflits		mediacja i inne metody rozwiązywania sporów	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
medical act			czynność medyczna		INFSO
medical assessment			orzeczenie lotniczo-lekarskie	Definicja: Zaświadczenie wydane przez Umawiające się Państwo potwierdzające, że posiadacz licencji spełnia wymagania lotniczo-lekarskie. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
medical certificate			świadcstwo zdrowia	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z VIII 2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy	MOVE
medical condition			schorzenie	Definicja: Lekarz przeszkolony w medycynie lotniczej, posiadający	INFSO
medical examiner			lekarz orzecznik	wiedzę praktyczną i doświadczenie w środowisku lotniczym, który został wyznaczony przez Władzę uprawnioną do licencjonowania do prowadzenia badań lekarskich w celu stwierdzenia sprawności kandydatów ubiegających się o licencję lub uprawnienia, dla których określono wymagania medyczne. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
medical fitness			stan zdrowia	CELEX:32008L0106/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy	MOVE
medical imaging			obrazowanie medyczne	Obrazowanie medyczne (medical imaging) - przedstawianie w formie obrazów zachodzących w ciele ludzkim zmian fizjologicznych.	INFSO
medical officer			lekarz zakładowy	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia, jeśli „medical officer” to lekarz zatrudniony w zakładzie pracy	EPSO
medical officer (of the institution)	médecin-conseil (de l'institution)		lekarz (instytucji)	Regulamin pracowniczy art. 33	ADMIN
medical officer of the institution	médecin-conseil de l'institution		lekarz urzędowy instytucji	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
medical procedure			zabieg medyczny		INFSO

medical radiodiagnostic practices			lekarska radiodiagnostyka	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
medical restriction	restriction médicale		ograniczenie zdrowotne	projekt sprostowania do rozporządzenia 36/2010; w kontekście pozwoleń na wykonywanie zawodu maszynisty; nie: przeciwwskazanie zdrowotne	MOVE
Medically Assisted Reproductive Technologies			techniki rozrodu wspomaganego medycznie	na podstawie publikacji naukowych, m.in. http://biol-chem.uwb.edu.pl/dzn2004dd.htm	SANCO
medicinal product for human use	médicament à usage humain		produkt leczniczy stosowany u ludzi	R 726/2004	SANCO
medicinal product used for background treatment			produkt leczniczy stosowany w standardowej terapii	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych	SANCO
mediteranean medlar	nêfle méditerranéenne	Mittelmeermispel	głóg mediteranean medlar	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
medium bound			koncepcja średniej granicy	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
medium chain triacylglycerides (MCT)			trójglicerydy o średnim łańcuchu (MCT)	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
medium gravel			żwir średni	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
medium sand			piasek średni piasek luźny średnioziarnisty	pierwszy termin jest stosowany jako określenie frakcji granulometrycznej, a drugi – grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
medium sandy loam			glina piaszczysta średnioziarnista	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
medium-term adjustment path / medium term adjustment path			ścieżka osiągania celu średniookresowego	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
medium-term bond			obligacja średnioterminowa	Def.: mają termin wykupu od roku do 5 lat i służą emitentowi do pozyskania kapitału inwestycyjnego; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
medium-term budgetary strategy / medium term budgetary strategy			średniookresowa strategia budżetowa	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
medium-term expenditure ceilings		mittelfristige Ausgabenplafonds	średnioterminowe pułapy wydatków	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
medium-term fiscal strategy / medium term fiscal strategy			średniookresowa strategia budżetowa	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
medium-term objective for the budgetary position			średniookresowy cel budżetowy	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
medlar	nêfles	Mispel	nieszpułka zwyczajna	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
medroxyprogesterone acetate			octan medroksyprogesteronu	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
MEF			MEF czynnik minimalizacji/wyłączenia ryzyka kraju	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

melamine			melamina	1. CELEX:01996L0073-20091005/PL Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
melons	melons	Melonen	melon	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
melt flow index			wskaźnik szybkości płynięcia	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/01286).	TAXUD
melted, extracted through pressure for production of soap			topiony, uzyskany za pomocą prasy do produkcji mydła	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
melting of an orphan source			stopień źródła niekontrolowanego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
Member of a cross border acquiring programme	Membre d'un programme d'acquisition transfrontalière	Mitglied eines grenzüberschreitenden Akquisitionsprogramms	członek programu autoryzacji transgranicznych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Member of a cross border issuing programme	Membre d'un programme d'émission transfrontalière	Mitglied eines grenzüberschreitenden Emissionsprogramms	członek programu emisji transgranicznych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
member of the European Parliament		Mitglied des Europäischen Parlaments	poseł do Parlamentu Europejskiego	ustalenia międzyinstytucjonalne	General
Member State		Mitgliedstaat	państwo członkowskie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
member state concerned			zainteresowane państwo członkowskie	Artykuł 2 ust. 20 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 z dnia 24 września 2008 r. w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty (wersja przekształcona), Dz.U. L 293 z 31.10.2008, s. 3—20, CELEX:32008R1008	TREN
Member State in which dispatch or transport of the goods began	Etat membre de départ de l'expédition ou du transport des biens (m)		państwo członkowskie rozpoczęcia wysyłki lub transportu towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 4 ust. 2	TAXUD
Member State in which the dispatch or transport ends	Etat membre d'arrivée de l'expédition ou du transport (m)		państwa członkowskiego zakończenia wysyłki lub transportu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 18 ust. 2 lit. a)	TAXUD
Member State National Security Authorities			krajowe władze bezpieczeństwa państw członkowskich	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Member State of consumption	Etat membre de consommation (m)		państwo członkowskie konsumpcji	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 351 pkt 4	TAXUD
Member State of destination	Etat membre de destination (m)		państwo członkowskie przeznaczenia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw IX	TAXUD
Member State of establishment			państwo członkowskie prowadzenia działalności	Dyrektywa 2006/123/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. dotycząca usług na rynku wewnętrznym, CELEX:32006L0123	MARKT
Member State of identification	Etat membre d'identification (m)		państwo członkowskie identyfikacji	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 351 pkt 3	TAXUD

Member State of importation	Etat membre d'importation (m)		państwo członkowskie importu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 33	TAXUD
Member State of introduction		Einfuhrmitgliedstaats	państwo członkowskie miejsca wprowadzenia	31997D0038	SANCO
Member State of refund	Etat membre du remboursement (m)		państwo członkowskie zwrotu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:dyrektywa dot. zwrotu VAT Uwagi: dok. 11376/06Szczegóły:	TAXUD
Member State of registration			państwo członkowskie rejestracji	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
Member State of the offence			państwo członkowskie popełnienia przestępstwa lub wykroczenia	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
membership			uczestnictwo w programie	przynależność do wspólnego programu ubezpieczeń zdrowotnych instytucji europejskich (joint sickness insurance scheme); ustalenia wewnętrzne PL-01 na podstawie tłumaczenia member jako uczestnik programu (zobacz IATE 830685)	PMO / ADMIN
memorandum of consultations			protokół konsultacji	CELEX:22007A0525(01) Umowa o transporcie lotniczym Dz.U. L 134 z 25.5.2007, str. 4	TREN
memorandum of cooperation			memorandum o współpracy	Konsultacja ze służbą prawną Komisji z dnia 25.05.09. w związku z dokumentem TREN-2009-942	TREN
memorandum of understanding	déclaration commune d'intention		protokół ustaleń	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	General
memorandum of understanding	mémorandum d'accord	Absichtserklärung	protokół ustaleń	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	General
memorandum of understanding	mémorandum d'entente	Absichtserklärung	protokół ustaleń	Służba Prawna Komisji Europejskiej i ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	General
memorandum of understanding	protocole d'accord	Absichtserklärung	protokół ustaleń	Służba Prawna Komisji Europejskiej i ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	General
Memorandum of Understanding on Energy Cooperation with Ukraine			Protokół ustaleń między UE a Ukrainą w sprawie współpracy energetycznej	http://consilium.europa.eu/uedocs/cmsUpload/st09971.pl06.pdf	general
Memorandum of Understanding on Orphan Works			Protokół ustaleń w sprawie utworów osieroconych	Zielona księga "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466	MARKT
Memorandum of Understanding on the Development of the South East Europe Core Regional Transport Network			Protokół ustaleń w sprawie rozwoju podstawowej sieci transportu regionalnego w Europie Południowo-Wschodniej	32007D0049 (2007/49/EC)	TREN
memorandum presented by [...]			memorandum przedstawione przez [...]	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
memory back-up accumulator			akumulator zasilania rezerwowego pamięci	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Ochrony Środowiska	ENV
memory back-up battery			bateria zasilania rezerwowego pamięci	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Ochrony Środowiska	EVN
memory card slot			gniazdo karty pamięci	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/01286).	TAXUD
memory light	bougie de cimetière	Grablicht	znicz	TRADE-2008-0043	TRADE
mental element			element subiektywny	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General

mentoring	mentorat	Mentoring	opieka pedagogiczna	def. : Różnorodne formy doradztwa i wsparcia pedagogicznego osoby młodocianej lub nowicjusza (tj. osoby przystępującej do wspólnoty lub organizacji uczącej się) przez osobę doświadczoną, która pełni rolę autorytetu, przewodnika, wychowawcy, pedagoga, osoby zaufanej. Źródło: glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
meptyldinocap			meptyldinokap	Instytut Syntezy Organicznej	SANCO
Mercaptamine hydrochloride (CAS NR 156-57-0)			Chlorowodorek merkaptaminy	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
mercaptoacetate			merkaptooctan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
merchant			akceptant	Definicja: przedsiębiorca, który zawarł z agentem rozliczeniowym umowę o przyjmowanie zapłaty przy użyciu elektronicznych instrumentów płatniczych; Ustawa z dnia 12 września 2002 r. o elektronicznych instrumentach płatniczych Dz.U. 2002 nr 169 poz. 1385	MARKT
Merchant annual card turnover	Chiffre d'affaires annuel cartes du commerçant	Jährlicher Kartenumsatz des Händlers	roczny obrót akceptanta z płatności dokonanych kartą	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Merchant Category Code	code des catégories de commerçants	Branchenkodex	kody kategorii akceptantów	COMP-2005-01146-00-01	COMP
merchant power plants			elektrownie komercyjne	http://www.enrg.lsu.edu/publications/online/merchant3.pdf	ENV
Merchant ratio of "on-us" transactions/total transactions	Ratio transactions "on-us" / transactions totales du commerçant	Verhältnis der "hauseigenen" Transaktionen zum Gesamtvolumen der Transaktionen des Händlers	stosunek operacji "na nasze konto" do ogółu operacji akceptanta	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Merchant risk profile	Profil de risque du commerçant	Risikoprofil des Händlers	profil ryzyka akceptanta	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Merchant Service Charges	Conditions commerçants	Händler-Servicegebühren	opłaty za obsługę akceptanta	COMP-2005-01146-00-01	COMP
mercury and its compounds			rtęć i jej związki	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
merger			połączenie (przedsiębiorstw)	32004R0139	General
merger arbitrage strategy			strategia arbitrażowa przejęcia	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
merger control procedure	procédure de contrôle des concentrations	Fusionskontrollverfahren	procedura dotycząca kontroli połączeń	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
merger procedure			procedura kontroli połączeń	PL1	ECFIN
Merger Register			Rejestr połączeń przedsiębiorstw	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	COMP
Merger Registry	Greffe des concentrations	Kanzlei Fusionskontrolle	Kancelaria ds. Połączeń Przedsiębiorstw	ustalenia wewnętrzne PL.01	COMP
merger regulation			rozporządzenie w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw	32004R0139	General
merging company			spółka łącząca się	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
merit order			kolejność uszeregowania (ofert) ranking (ofert)	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
Merluccius australis	merlu austral	Südlicher Seehecht	morszczuk australijski	MIR; FISH-2005-941-01-00; Uwaga: "southern hake" w niektórych dokumentach odnosi się nie do gatunku Merluccius australis (morszczuk australijski), tylko do południowych stad gatunku Merluccius merluccius (morszczuk). W razie niepewności należy dowiedzieć się o nazwie łacińskiej	FISH
MES			status gospodarki rynkowej MES	TRADE-2005-00290-00-00	TRADE

MET			traktowanie na zasadach rynkowych MET	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
MET application			wniosek o MET wniosek o traktowanie na zasadach rynkowych	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
MET claim			wniosek o traktowanie na zasadach rynkowych wniosek o MET	TRADE-2005-00290-00-00	TRADE
MET claim form			formularz wniosku o MET formularz wniosku o traktowanie na zasadach rynkowych	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
MET investigation			dochodzenie w sprawie MET dochodzenie w sprawie przyznania podmiotowi traktowania na zasadach rynkowych	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
metadata	métadonnée		metadane	dyrektywa 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
metadata element	élément de métadonnées		element metadanych	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
metadata element			element metadanych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
metal contamination			skażenie metalu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
metal plug			wtyczka metalowa	Skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
metal yield			uzysk metalu	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
metaldehyde			metaldehyd	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
metallic			metaliczny metalowy	metaliczny - zawierający metal lub pokryty metalem, przypominający metal; metalowy - wykonany z metalu; Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
metallised	métallisé	metallisiert	metalizowany	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
metalwork furnace			piec metalurgiczny	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
metam-sodium			N-metyloditiokarbaminian sodu	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
meteorological radiosonde			radiosonda meteorologiczna	CELEX:32009D0381/PL Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO

meteorological service providers			instytucje zapewniające służby meteorologiczne	konsultacja z dnia 14.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie informacji wymaganych przed ustanowieniem i zmianą funkcjonalnego bloku przestrzeni powietrznej. (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2011 8018)	MOVE
metered dose inhaler			inhalator ciśnieniowy z dozownikiem	artykuły naukowe, np. http://www.dmp.am.wroc.pl/artykuly/DMP_2006432269.pdf	SANCO
methacrylamide			metakryloamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid			kwasy metakrylowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, allyl ester			metakrylan alilu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, benzyl ester			metakrylan benzylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, butyl ester			metakrylan butylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, cyclohexyl ester			metakrylan cykloheksylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, diester with ethyleneglycol			dimetakrylan glikolu etylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, ethyl ester			metakrylan etylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, isobutyl ester			metakrylan izobutylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, isopropyl ester			metakrylan izopropylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, methyl ester			metakrylan metylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, methyl ester			ftalan dibutylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, monoester with ethyleneglycol			monometakrylan glikolu etylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, phenyl ester			metakrylan fenylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, propyl ester			metakrylan propylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, sec-butyl ester			metakrylan sec-butylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic acid, sulphopropyl ester			metakrylan sulfopropylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

methacrylic acid, tert-butyl ester			metakrylan tert-butyłu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylic anhydride			bezwodnik metakrylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methacrylonitrile			metakrylonitryl	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methallylsulphonic acid			kwasy metakrylosulfonowe	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
methanol			metanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
method of moments			metoda momentów	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
method performance			zdolność metody	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
method validation			walidacja metody	kontekst: toksykologia; konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
methodology	méthodologie, méthode		metodyka metodologia	zgodnie ze Słownikiem języka polskiego "metodyka" to zbiór zasad dotyczących wykonywania jakiejś pracy, tryb postępowania, "metodologia" natomiast to "nauka o metodach badań naukowych oraz sposobach prowadzenia analiz"	General
methoxybenzophenone			metoksybenzofenon	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Methyl (3-oxo-2-pentylcyclopentyl)acetate			octan Metylu (3-okso-2-pentylcyklopentylu)		TAXUD
methyl (3R,5S,6E)-7-{4-(4-fluorophenyl)-6-isopropyl-2-[methyl(methylsulfonyl)amino]pyrimidin-5-yl}-3,5-dihydroxyhept-6-enoate			(3R,5S,6E)-7-{4-(4-fluorofenyl)-6-izopropyl-2-[metylo(metylosulfonyl)amino]pirymidyn-5-yl}-3,5-dihydroksyhept-6-enolan metylu	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
methyl (E)-2-{2[6-(2-cyanophenoxy)pyrimidin-4-yloxy]phenyl}-3-methoxyacrylate			(E)-2-{2[6-(2-cyanofenoksy)pirymidyn-4-yloksy]fenyl}-3-metoksyakrylan metylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
methyl (E)-methoxyimino[α-(o-tolyloxy)-o-tolyl]acetate			(E)-2-metoksyimino[(2-(o-toliloksymetylo)fenyl)octan metylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
methyl (S)-N-[7-chloro-2,3,4a,5-tetrahydro-4a-(methoxycarbonyl)indeno[1,2-e][1,3,4]oxadiazin-2-ylcarbonyl]-4'-(trifluoromethoxy)carbanilate			(S)-N-[7-chloro-2,3,4a,5-tetrahydro-4a-(metoksykarbonylo)indeno[1,2-e][1,3,4]oksadiazyno-2-ylokarbonylo]-4'-(trifluorometoksy)karbanilan metylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
Methyl 2-amino-4-[[[(2,5-dichlorophenyl)amino]carbonyl]benzoate (CAS RN 59673-82-4)			2-amino-4-[[[(2,5-dichlorofenyl)amino]karbonylo] benzoesan metylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
methyl benzimidazol-2-ylcarbamate			benzimidazol-2-ilo-karbaninian metylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO

methyl decanoate			dekanian metylu	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
methyl ethyl ketone			keton etylowo-metylowy	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
methyl methacrylate			metakrylan metylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methyl nonyl ketone			keton metylowo-nonylowy	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
methyl octanoate			oktanian metylu	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
methyl sulfonyl methane (MSM)			dimetylosulfon (MSM)	propozycja sprostowania do rozporządzenia Komisji 892/2010, Ministerstwo Rolnictwa, Wydział Pasz	SANCO
Methyl(1,8-diethyl-1,3,4,9-tetrahydropyrano[3,4-b]indol-1-yl)acetate			metrylo(1,8-dietylo-1,3,4,9-tetrahydropyrano[3,4-b]indol-1-ilo)octan	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
methyl-, ethyl-, propyl- or butyl esters of 4-hydroxybenzoic acid or their sodium salts			metrylowe, etylowe, propylowe lub butylowe estry kwasu 4-hydroksybenzoesowego lub ich sole sodowe	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
methyl-1,2,2,6,6-pentamethyl-4-piperidyl sebacate			metrylo-1,2,2,6,6-pentametylo-4-piperydylosebacynian	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
methyl3-[(2-[(2-ethyl-6-methylphenyl)[(propan-2-yloxy)methyl]amino)-2-oxoethyl)sulfinyl]-2-hydroxypropanoate			metrylo3-[(2-[(2-etylo-6-metylofenylo)][(propano-2-iloksy)metylo]amino)-2-oksoetylo)sulfinylo]-2-hydroksypropionian	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
methylcarboxymethylcellulose			metrylokarboksymetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methylcellulose			metryloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methylenediphenyl diisocyanate			metrylenodifenylo diizocyjanian MDI	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
methylethylcellulose			metryloetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methylhydroxymethylcellulose			metrylohydroksymetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methylhydroxypropylcellulose			metrylohydroksypropyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methylisocyanate			izocyjanian metylu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
methylmethacrylate			metrylometakrylan	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/01286).	TAXUD
methylsilsesquioxane			metrylosilseskwioxan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
methyltestosterone			metrylotestosteron	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
methylthiotrazine herbicides			herbicydy metylofotiotriazynowe	konsultacje - Państwowy Zakład Higieny	SANCO

methylothiouracil			metylotiouracyl	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
métier			métier	definicja métier: a group of fishing operations targeting a similar (assemblage of) species, using similar gear, during the same period of the year and/or within the same area and which are characterised by a similar exploitation pattern; konsultacje z ekspertem z Morskiego Instytutu Rybactwa	FISH
me-too test			badanie mee-too	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
Metre Convention	Convention du Mètre		Konwencja metryczna	http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3940159 ; http://www.psz.pl/content/view/11892/	ENTR
metronidazole			metronidazol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
MFN	NPF		kraj najbardziej uprzywilejowany	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
MFN rate			stawka KNU	http://handelue.pl/?id=31	TRADE
mica			mika	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
microbiological hazards			zagrożenia mikrobiologiczne	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywności	SANCO
microbiological validation agents			mikrobiologiczne czynniki gwarantujące prawidłowy przebieg procesu	Stowarzyszenia na Rzecz Dobrej Praktyki Badań Klinicznych w Polsce	SANCO
microbolometer			mikrobolometr	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 314/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
microchip-resonant circuit			obwód mikrochipowo-rezonansowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
microdata			dane jednostkowe	USTAWA z dnia 29 czerwca 1995 r. o statystyce publicznej / ESTAT 2006 10800	ESTAT
micro-enterprise			mikroprzedsiębiorstwo	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
micro-entity	micro-entité	Kleinstbetrieb	mikropodmiot	TERMIN ROBOCZY; odrębna kategoria przedsiębiorstw (obok mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw), której przysługują pewne przywileje w prawie wspólnotowym; zob. MARKT 2009 80008 01 00; dokument opublikowany: 52009PC0083	General
microfinance	microfinance		mikrofinanse	http://www.unic.un.org.pl/rok_mikrokredytu/mikrokredyty_mikrofinanse.php	DEV
microlettering			mikrodruk	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
micronucleus frequency			częstotliwość występowania mikrojąder	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV

micro-particles			mikrodrobiny	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
micro-plastics			mikrodrobiny plastiku	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
micro-printing	micro impression	Mikrodruck, Mikrotex	mikrodruk mikrotekst	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
micro-prudential oversight			nadzór mikroostrożnościowy	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
micro-prudential supervision			nadzór mikroostrożnościowy	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
micro-sweets			pastylki i drażetki	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
microtext	micro impression	Mikrodruck, Mikrotex	mikrodruk mikrotekst	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
microwave digestion			mineralizacja mikrofalowa	norma PN-EN 14332:2006 Artykuły żywnościowe - Oznaczanie pierwiastków śladowych - Oznaczanie zawartości arsenu w owocach morza metodą atomowej spektrometrii absorpcyjnej z atomizacją w piecu grafitowym (GFAAS) po mineralizacji mikrofalowej	SANCO
microwave tag			etykieta mikrofalowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
mid term objective			cel średniookresowy	PL1	ECFIN
mid-range allocation	concours moyen	Mittelwert der Zuweisungen	średni przydział	w Funduszu Spójności, mid-range allocations refer to the "middle of the brackets" allocated to each Member State. Indeed, the allocation for a Member State is not a fixed amount, but a "fourchette" representing a range. In order to compare the actual execution and the allocations, we usually refer to the "mid-range" allocation	REGIO
mid-term review	examen à mi-parcours	Halbzeitbewertung	przegląd śródokresowy	REGIO-2005-213	General
mid-track position			położenie środkowe	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
midwater			toń wodna	FISH-2005-993-01-00	FISH
midwater otter trawl	chalut pélagique à panneaux		włok pelagiczny	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
midwater trawl			włok pelagiczny	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
midwater trawls			włoki pelagiczne	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
migrant children			dzieci migrantów	EAC-2008-80010 (agenda społeczna)	EAC
migrant pupils			uczniowie ze środowisk migracyjnych	EAC-2008-80010 (agenda społeczna)	EAC
migration risk			ryzyko migracji	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CFI EX-52009PC0362	MARKT
migratory pattern	régime migratoire		przebieg migracji	ustalenia wewnętrzne	ENV

mild oxidation			łagodne utlenianie	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
milk fat			1. tłuszcz mleczny 2. tłuszcz mleka	Ad. 1. konsultacje z MRiRW Ad. 2. Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
milk fever			gorączka mleczna	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: gorączka wywołana zastojem mleka)	SANCO
milk products	produits laitiers		przetwory mleczne produkty mleczne	Termin "przetwory mleczne" jest używany w kontekście wspólnej organizacji rynku rolnego; "produkty mleczne" występują w taryficy celnej: por. Rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych (rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku) (art. 99-102); por. USTAWA z dnia 20 kwietnia 2004 r. o organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych ; por. TARIC	AGRI/SANCO
milk protein			białka mleka	konsultacje z MRiRW	SANCO
milk replacer	aliment d'allaitement	Milchaustausch-Futtermittel	preparat mlekozastępczy	52008PC0124	SANCO
milk-based products	produits à base de lait		produkty na bazie mleka	R 79/2005	AGRI
milk-derived products	produits dérivés du lait		produkty pochodne mleka	produkty pochodne mleka - R 79/2005	AGRI
mill broke			odpady produkcyjne fabryki papieru braki produkcyjne fabryki papieru	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80106/01/00)	ENV
mill scale			zgorzelina walcownicza	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
millet	millet	Hirse	proso zwyczajne	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
millimetre wave and backscatter body scanner			urządzenie do prześwietlania osób wykorzystujące technologie fal radiowych oraz promieni X	Konsultacja z Urzędem Lotnictwa Cywilnego w dniu 2.9.2009 r. w związku z czwartym sprawozdaniem ze stosowania rozporządzenia (WE) nr 2320/2002 ustanawiającego wspólne zasady w dziedzinie bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego (TREN-2009-80264-02-00)	TREN
millimetre wave body scanner			urządzenie do prześwietlania osób wykorzystujące technologie fal radiowych	Konsultacja z Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dnia 2.9.2009 r. w związku z czwartym sprawozdaniem ze stosowania rozporządzenia (WE) nr 2320/2002 ustanawiającego wspólne zasady w dziedzinie bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego (TREN-2009-80264-02-00)	TREN
mincing			mielenie	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
mineral bearing fluid			płyiny zawierające minerały	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
mineral beneficiation			wzbogacanie minerałów	na podst.: Słownik Techniczny http://pl.wikipedia.org/wiki/Wzbogacanie	ENTR
mineral exploration			nakłady na poszukiwanie złóż	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT

mineral feedingstuff mineral feed			mieszanka paszowa mineralna	rozporządzenie 767/2009 - poprawność terminu użytego w rozporządzeniu została potwierdzona przez Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii, MRiRW, w związku ze sprostowaniem do rozporządzenia Komisji 574/2011	SANCO
mineral sequestration of carbon dioxide			mineralna karbonatyzacja	konsultacje z ekspertem DG ENV	ENV
mineral wastes			odpady mineralne	Rozporządzenie (WE) nr 2150/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 listopada 2002 r. w sprawie statystyk odpadów, CELEX:32002R2150/PL	ENV
miniature representation of vehicles			miniaturowa wersja pojazdów	CELEX:32009D0381/PL Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
minimal mapping unit			najmniejsza jednostka kartowania	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
minimum cold tyre inflation pressure			minimalne ciśnienie napompowania opony zimnej	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, w kontekście projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu niektórych pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów monitorowania ciśnienia w oponach oraz w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 (...)	ENTR
minimum contact wire height			minimalna wysokość przewodu jezdnego	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
minimum descent altitude (MDA) or minimum descent height (MDH)			minimalna wysokość schodzenia odniesiona do poziomu morza (MDA) lub poziomu lotniska (MDH)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
minimum guarantee fund			minimalna wysokość kapitału gwarancyjnego	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
minimum import price			minimalna cena importowa MIP	32002R0658	TRADE
Minimum Inhibitory Concentration			minimalne stężenie hamujące	w kontekście oporności na środki przeciwdrobnoustrojowe; http://www.korl.d.edu.pl/pdf/01-Rek2009-WSTEP.pdf	SANCO
minimum neutralising value			minimalna liczba zobojętnienia	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
minimum or maximum track number			minimalna lub maksymalna liczba torów	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
minimum premium benchmarks			MPB minimalne progi stawek ubezpieczeniowych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
minimum premium rate			MPR minimalne stawki ubezpieczeniowe	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
minimum regulatory capital			minimalny kapitał regulacyjny	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
minimum required capital MRC			minimalny wymagany kapitał	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT

minimum required performance limits			minimalne wymagane wartości granicznych wydajności MRPL	32004D0025	SANCO
minimum shut-down load for stable generation			minimalne obciążenie wyłączenia dla stabilnego wytwarzania	konsultacja z Ministerstwem Środowiska w trakcie tłumaczenia projektu Decyzji wykonawczej Komisji dotyczącej określenia okresów rozruchu i wyłączenia do celów dyrektywy 2010/75/UE (COM - dokument wewnętrzny ENV/2012/80016/00/00)	ENV
minimum size			minimalna wielkość	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
minimum standards of security			minimalne standardy bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
minimum start-up load for stable generation			minimalne obciążenie rozruchu dla stabilnego wytwarzania	konsultacja z Ministerstwem Środowiska w trakcie tłumaczenia projektu Decyzji wykonawczej Komisji dotyczącej określenia okresów rozruchu i wyłączenia do celów dyrektywy 2010/75/UE (COM - dokument wewnętrzny ENV/2012/80016/00/00)	ENV
minimum subsistence figures	compte du minimum vital		minimum socjalne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
minor species			gatunki podrzędne	w kontekście pasz: termin zdefiniowany w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 429/2008 z dnia 25 kwietnia 2008 r. w sprawie szczegółowych zasad wykonania rozporządzenia (WE) nr 1831/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie sporządzania i przedstawiania wniosków oraz oceny dodatków paszowych i udzielania zezwoleń na dodatki paszowe	SANCO
minor use			zastosowanie małoobszarowe	CELEX:32009R1107/PL Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
minor variation			niewielka zmiana zmiana niewielka	dotyczy zmian w warunkach pozwoleń na dopuszczenie do obrotu produktów leczniczych: 1) "niewielka zmiana" w odniesieniu do wniosków rozpatrywanych do 01.01.2010 na mocy rozporządzenia Komisji (WE) 1085/2003, 2) "zmiana niewielka" w odniesieniu do wniosków rozpatrywanych po 01.01.2010 na mocy rozporządzenia Komisji (WE) 1234/2008	ENTR
minority ownership stake	une participation minoritaire	Minderheitsbeteiligung	udział mniejszościowy we współwłasności	COMP-2005-01146-00-01	COMP
minority protection			ochrona mniejszości	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
minority shareholder	actionnaire minoritaire	Minderheitsaktionär	udziałowiec mniejszościowy akcjonariusz mniejszościowy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
minority shareholder	actionnaire minoritaire	Minderheitsaktionär	udziałowiec mniejszościowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
MIP			minimalna cena importowa MIP	32002R0658	TRADE
mirror check			kontrola lustrzana	konsultacje z GUS	ESTAT
mirror operations			zapisy na rachunkach inwestorów, które odzwierciedlają stan na kontach depozytowych uczestników mirror operations	ekspert KPWiG	COMP
miscellaneous revenue			dochody różne	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
miscellaneous services	services divers (mpl)		usługi różne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: podsekcja 5 (art. 56)	TAXUD
misclassification			błąd klasyfikacji	ESTAT-2004-10740	ESTAT
mishandling luggage			nieprawidłowa obsługa bagażu	konsultacje z ULC z dnia 17.03.2011 w związku z tłumaczeniem Komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady o stosowaniu rozporządzenia (WE) nr 261/2004 ustanawiającego wspólne zasady odszkodowania i pomocy dla pasażerów w przypadku odmowy przyjęcia na pokład albo odwołania lub dużego opóźnienia lotów (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80031-02-00)	MOVE
misleading information	renseignement trompeur	irreführende	informacje wprowadzające w błąd	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

mismatch	contre-transformation; décalage entre les échéances		nie pasować	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
mission	mission		podróż służbowa wizyta kontrolna	wyjazd służbowy pracowników instytucji UE; terminu "podróż służbowa" (źródło: regulamin pracowniczy) należy używać w kontekście ogólnoadministracyjnym, rozliczeń kosztów podróży służbowej itp.; terminu "wizyta kontrolna" należy używać w przypadku gdy celem wizyty jest audyt, kontrola wydatków środków UE (najczęściej w państwie członkowskim); ustalenia wewnętrzne DGT - departament PI	General
mission expenses	frais de mission		koszty podróży służbowej	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
mission statement	définition de la mission		opis misji deklaracja celów	Euramis	AGRI
misuse of aid	aide appliquée de façon abusive	Missbräuchliche Anwendung der Beihilfe	wykorzystać pomoc niezgodnie z przeznaczeniem	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
mitigation requirements			wymagania dotyczące technik osłabiania zakłóceń	CELEX:32009D0381/PL Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFISO
mitigation techniques			techniki osłabiania zakłóceń	konsultacje z ekspertem krajowym	INFISO
mitratapide			mitratapid	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
mixed agreement			porozumienie mieszane	Prezydencja Rady Unii Europejskiej www.ce.uw.edu.pl/	ENTR
mixed consignments	envois mixtes	gemischte Sendungen	przesyłki łączone	TAXUD-2005-31 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
mixed credits	crédits mixés	Gemischte Kredite	kredyty mieszane	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
mixed fisheries	pêche mixte		połowy wielogatunkowe	Morski Instytut Rybacki	FISH
mixed flow fan			wentylator o przepływie mieszanym	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
mixed ownership company	société d'économie mixte	gemischtwirtschaftliche Gesellschaft	spółka mieszana	http://bib.sejm.gov.pl/ALEPH/YQLQSB9AIUHKCYXADUNFA581NKP4FFP NV4AKOTMAAX5AEMBH2-03209/accref/000009719	ECFIN
mixed oxide	mélange d'oxydes	Mischoxid (MOX)	mieszanina tlenku uranu i plutonu	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
mixed oxide fuel			mieszane paliwo uranowo-plutonowe	konsultacje z ekspertem	ENTR
Mixed oxide fuel			paliwo uranowo-plutonowe	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
mixed waste			odpady zmieszane	Rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 27 września 2001 r. w sprawie katalogu odpadów	
mixer			mieszalnik	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV
mixer			mieszadło	termin skonsultowany z DG REGIO, REGIO-2005-647 (w kontekście układu wodociagowo-kanalizacyjnego)	ENV
mixer screw			śruba mieszalnika	Konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 w sprawie wykonania rozporządzenia 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego	SANCO
mixtures of citrus fruit juice, natural (unreduced), not containing added sugar			mieszanki soków z owoców cytrusowych, naturalne (niezagęszczone), niezawierające dodatku cukru	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
MLST sequence type			Genotyp MLST	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
MO registered owner identification number			numer identyfikacyjny właściciela statku nadany przez IMO	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00.	ENV

mobile air conditioning equipment			ruchome urządzenie klimatyzacyjne	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dokwew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
mobile communication services on board vessels (MCV services)			usługi łączności ruchomej na statkach (usługi MCV)	dodawanie "na pokładach" [statków] nie jest konieczne; Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFISO-2009-80074	INFISO
mobile freezing lines			przenośne linie zamrażalnicze	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
Mobile Network Operator MNO			operator sieci ruchomej	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
mobile phase	phase mobile		faza ruchoma	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
mobile radar			mobilna stacja radiolokacyjna	http://www.radwar.com.pl/pol/sradio.htm , rozporządzenie MON http://www.lex.com.pl/serwis/du/2001/1213.htm	radiolokacja
mobile slaughterhouse			rzeźnia polowa	termin potwierdzony z ekspertem SGGW; Rozporządzenie Rady (WE) nr 1099/2009 z dnia 24 września 2009 r. w sprawie ochrony zwierząt podczas ich uśmiercania. CELEX:32009R1099	SANCO
mobile termination rate			stawka za zakończenie połączenia w sieci komórkowej	konsultacje z ekspertem DG INFISO	INFISO
Mobile Termination Rate MTR			stawka za zakańczanie połączenia w sieci ruchomej	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
mobile TV			telewizja mobilna	Wydział Współpracy Międzynarodowej i Spraw Europejskich Urzędu Komunikacji Elektronicznej	INFISO
Mobile Virtual Network Operator MVNO			wirtualny operator ruchomej sieci telekomunikacyjnej czy operator wirtualnych sieci ruchomych	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
Mobile Voice Call Termination MVCT			usługa zakańczania połączeń głosowych w publicznej ruchomej sieci telefonicznej	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
mobile workers			pracownicy przemieszczający się	http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/pizs/8_04.html	EMPL
mobilise			uruchomić	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
mobility	mobilité	Mobilität	mobilność	def. : Zdolność do zmiany środowiska pracy i przystosowania do nowych warunków. Źródło: glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
mobility of biocidal products			mobilność produktów biobójczych	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
mobility scoreboard			tablica wyników mobilności	COM(2010)477 komunikat Mobilna młodzież; termin uzgodniony na spotkaniu z innymi instytucjami 11.2011	EAC
modacrylic			modakryl	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
modal			modal	1. CELEX:01996L0073-20091005Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR

modal share			udział [danego rodzaju transportu] w podziale zadań przewozowych	Gospodarowanie w transporcie kolejowym UE, red. Stanisław Miecznikowski	TREN
modal split			podział zadań przewozowych	http://www.kprm.gov.pl/1937_2375.htm ; http://www2.ukie.gov.pl/HLP/files.nsf/0/6EDB2FBCDE37665EC1257266004241F6/\$file/transport.pdf?Open	TREN
mode control panel / flight control unit (MCP/FCU) selected altitude			wysokość wybrana za pomocą interfejsu MCP/FCU (mode control panel / flight control unit)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
mode S all call interrogations	interrogations appel général mode S		zapytanie ogólne modemu S	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
mode S interrogator	interrogeur mode S		interrogator modu S	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
mode S operator	opérateur mode S		użytkownik modu S	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
mode S specific services capability			funkcja usług specjalnych modu S	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
mode S target	cible mode S		obiekt z transponderem modu S	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
model assumption error			błąd w założeniach modelu	ESTAT-2004-10740	ESTAT
model control			zdalne sterowanie modeli	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
model error			błąd modelu	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplącalność II), COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
model mapping			odzworowanie modelu	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
model mapping languages			języki odwzorowania modelu	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
model mapping parameter			parameter "odzworowania modelu"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV

model phytosanitary certificate			wzór świadectwa fitosanitarnego	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
model-based valuation methods			metody wyceny oparte na modelu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
modelling of object references			modelowanie odniesień do obiektu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
modelling process			proces modelowania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
modem synchronisation			synchronizacja modemu	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączy abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączy abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
Modernisation of European Enterprise and Trade Statistics			Modernizacja europejskiej statystyki w zakresie przedsiębiorstw i handlu	nazwa programu, tłumaczenie przyjęte roboczo przy okazji tłumaczenia budżetu, zapowiedź wniosku Komisji	ESTAT
modes of transport	modes de transport		rodzaje transportu	32000R1917 (nie: środki transportu)	TREN
modifications			zmiany	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
modified duration			zmodyfikowana duracja	Wyjaśnienia eksperta: metoda pomiaru ryzyka - duracja stanowi miarę wrażliwości i określa wpływ zmiany stóp procentowych na cenę instrumentu. Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
modified proposal	proposition modifiée	geänderter Vorschlag	zmieniony wniosek	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
modifying Member			strona wprowadzająca zmiany	ustalenia wewnętrzne PL.03 w kontekście GATS	TRADE
modulation depth			głębokość modulacji	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR
MOE			margines narażenia MOE	Dolna granica skutecznej dawki lub wartość innego parametru w punkcie wyjściowym podzielona przez aktualne lub przewidywane narażenie środowiskowe. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
moist distillers' grains			wywar gorzelniany zbożowy mokry	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
moisture			wilgotność	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO

moisture content			wilgotność	w kontekście zbóż; nie: "zawartość wilgoci", konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, Departament Rynków Rolnych	AGRI
Moldova			Mołdawia	jako skrócona nazwa, nazwa pełna "Republika Mołdowy"; termin po ustaleniach międzyinstytucjonalnych (także opinia eksperta z MSZ)	General
molecules of water			cząsteczki wody	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
molluscs	mollusques		mięczaki	http://pl.wikipedia.org/wiki/Mi%C4%99czaki	SANCO
molten salts			stopione sole	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
Molybdate Reactive Phosphorus			molibdenian reaktywnego fosforu	konsultacje z Ministerstwem Środowiska przy okazji tłumaczenia dok Sprawozdanie Komisji zgodnie z art. 3 ust. 7 dyrektywy 2006/118/WE w sprawie ochrony wód podziemnych na temat ustalenia wartości progowych wód podziemnych (ENV/2010/80005)	ENV
molybdenum disulphide			disiarczek molibdenu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
moment			moment moment zwykły	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
monensin sodium			sól sodowa monenzyny	konsultacje z ekspertami	SANCO
monenzin			monenzyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
monetary agreement	convention monétaire		układ monetarny	2008/94/WE: Decyzja Komisji z dnia 25 stycznia 2008 r. aktualizująca załącznik A do układu monetarnego zawartego w imieniu Wspólnoty Europejskiej przez rząd Republiki Francuskiej z rządem Jego Najjaśniejszej Wysokości Księcia Monako	TAXUD
monetary gold			złoto monetarne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
monetary gold			złoto monetarne	ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
monetary imbalance			nierównowaga pieniężna	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
monetary reserve			rezerwa pieniężna	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
monetary sanctions	sanctions pécuniaires		sankcje finansowe	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
monetization of gold			monetyzacja złota	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
money fund			fundusz pieniężny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
money growth			wzrost ilości pieniądza	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
money laundering			pranie pieniędzy	definicja w art. 1 ust. 2 dyrektywy 2005/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady ; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV

money transmission			transfer środków pieniężnych	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
money-laundering precursor offences	Délits précurseurs pour le blanchissement	Geldwäschevortaten	czyny poprzedzające dokonanie przestępstwa prania pieniędzy	ZBIEG PRZESTĘPSTW I ZBIEG PRZEPISÓW USTAWY	JLS
monies			środki pieniężne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
monitoring and control unit			jednostka monitorująco-kontrolna	Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Słowniczek pojęć na temat funduszy strukturalnych ; http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/Sloowniczek/	REGIO
monitoring area			obszar monitorowania	wyjaśnienie od requestera: "Control area" and "monitoring area" are new expressions. They want to reserve the use of "protection zone" and "surveillance zone" for poultry (and other farmed animals). So it is important to translate them in a way that is different from the translations of "protection zone" and "surveillance zone" in your language. As for the word "control" in "control area", it should be translated in the sense of "checking" (FR: <i>contrôle</i>). (SANCO-2006-10310)	SANCO
monitoring of interrogator code conflict	contrôle des conflits de code d'interrogateur		nadzór w celu unikania konfliktu kodów interogatorów	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
monitoring of the movement of contraband	surveillance du mouvement des produits de contrebande		monitorowanie przemieszczania kontrabandy	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
monitoring orders			zarządzenie kontrolowania rachunków bankowych	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
monkfish	baudroie		żabnica łac. <i>lophius piscatorius</i>	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
monobenzylidine derivative of sorbitol			monobenzylidynowa pochodna sorbitolu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie dodatków do żywności	SANCO
monocarbamide dihydrogensulphate			siarczan mocznika	konsultacje z ekspertami	SANCO
monocarboxylic			monokarboksylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
monocotyledons			jednoliścienne	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
monoethylene glycol methyl ether			eter metylowy glikolu monoetylenowego	konsultacje z Głównym Inspektorem Sanitarnym z dnia 28.11.2011w związku z tłumaczeniem decyzji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu nowej podstawy gumy do żucia jako nowego składnika żywności	SANCO
monohydric			jednofunkcyjny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
monomer or other starting substance			monomer lub inna substancja wyjściowa	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
monomethyltin tris(ethylhexyl mercaptoacetate)			tris(etyloheksylomerkaptooctan) monometylocyny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
monomethyltin tris(isooctyl mercaptoacetate)			tris(izooktylomerkaptooctan) monometylocyny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
mono-n-dodecyltin tris(isooctyl mercaptoacetate)			tris(izooktylomerkaptooctan) mono-n-dodecyllocyny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
mono-n-octyltin tris(2-ethylhexyl mercaptoacetate)			tris(2-etyloheksylomerkaptooctan) mono-n-oktylocyny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

mono-n-octyltin tris(isooctyl mercaptoacetate)			tris(izooktylomerkaptooctan) mono-n-oktylocyny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
mono-ortho PCBs			mono-orto -PCB	konsultacje z ekspertem z MRIRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
mono-unsaturates			kwasy tłuszczowe jednonienasycone	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
montan wax			wosk montanowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
montanic acid			kwas montanowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Monterrey Consensus	consensus de Monterrey		konsensus z Monterrey	DEV-2005-00015	DEV
mooring dolphins			dalby cumownicze	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
more and better jobs			liczniejsze i lepsze miejsca pracy	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	EMPL
more serious penalty	peine plus lourde		surowsza kara	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
more vulnerable consumer			konsument o słabszej pozycji	wspólne ustalenie serwisów tłumaczeniowych instytucji UE - spotkanie międzyinstytucjonalne 21.11.2011	SANCO
Morpholino phosphorodiamidate oligomers (morpholino oligonucleotides)			Oligomery morfolino fosforodiamidu (morfolino oligonukleotydy)	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
mortality rate	taux de mortalité		współczynnik upadkowości	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa; wyjaśnienie: liczba padnięć w danym czasie w stosunku do liczby zwierząt w narażonej populacji w tym czasie; uwaga termin stosowany tylko w odniesieniu do zwierząt, w populacji ludzi mówi się o "współczynniku umieralności"	SANCO
mortality table	table de mortalité		tabela umieralności	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
mosaicked orthoimage coverage			mozaikowe pokrycie ortoobrazowe	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
most favoured nation	nation la plus favorisée		kraj najbardziej uprzywilejowany	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
most highly classified part (of a doc.)			najwyżej zaklasyfikowana część (dokumentu)	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

most intense ion/ion transition			jon o największej intensywności sygnału	w kontekście badań metodami spektroskopii masowej; konsultacja w dn. 29.03.2010 z Instytutem Chemii i Techniki Jądrowej w związku z projektem zalecenia Komisji w sprawie monitorowania poziomów akryloamidu w żywności (COM-dok. wewn.: SANCO-2010-80070)	SANCO
most senior tranche of securitisation			najbardziej uprzywilejowana transza	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja przededagowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048; konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r.	MARKT
most-favoured nation clause	clause de la nation la plus favorisée		klauszula największego uprzywilejowania	http://www.mgip.gov.pl/Cio/WTO/	TRADE
mother plant			roślina mateczna	http://www.cobico.pl/dodatki/2092-91.pdf	AGRI
mother ship NEI			statek baza N.E.I.	ekspert	FISH
motor vehicle			pojazd silnikowy	nie: pojazd mechaniczny: 32006L0028	ENTR
motor vehicle	véhicule à moteur	Kraftfahrzeug	pojazd silnikowy	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
motor vehicle towing device			zaczep holowniczy pojazdów silnikowych	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Infrastruktury	ENTR
motorised land vehicle	véhicule terrestre à moteur (m)		lądowy pojazd silnikowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
mould air vent			wypływki w miejscu odpowietrzeń	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
mould junctions			podział formy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
moulded plastics			formowane tworzywa sztuczne	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1065/2010 z dnia 19 listopada 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
moulds for plastics (for casting under the pressure of curlings (capsules) for pet-bottles)			formy do tworzyw sztucznych (do odlewania pod ciśnieniem do zwijania obwodowego (kapsułki) do butelek PET)	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
Mount Athos			Athos	Wykaz nazw geograficznych GUGIK	General
mounting tolerance			tolerancja montażowa	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
movable components			części ruchome	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja terminu opisany w IATE	ENTR
Movable room air-conditioning system			przenośny system klimatyzacji w pomieszczeniach	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok. wewn. COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
movable tangible property	biens meubles corporels (mpl)		rzeczowy majątek ruchomy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIV	TAXUD

movement			ruch	means either a take-off or landing; Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2013-80053)	MOVE
movement document	document de circulation		dokument przewozowy	http://www.abc.com.pl/serwis/gfx/318778433_0.gif	AGRI
movement of animals			przemieszczanie zwierząt przemieszczanie się zwierząt	ustalenia PL.2	AGRI
movement of hives	mouvements des ruches		przemieszczanie uli	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
movement of own goods	transfert de biens propres (m)		przemieszczanie towarów własnych	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
movement of products	circulation de produit		przemieszczanie produktów	31992R3649 - sprostowanie; było: "przepływ produktów"	TAXUD
movement reference number			numer referencyjny operacji tranzytowej	32001R0993	TAXUD
movements			przejazdy	w kontekście statystyk transportu; konsultacje z GUS	ESTAT
movements of plants			przemieszczanie roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
MOX			mieszanina tlenku uranu i plutonu	Centralne Laboratorium Ochrony Radiologicznej	COMP
MPB			MPB minimalne progi stawek ubezpieczeniowych	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
MPR			MPR minimalne stawki ubezpieczeniowe	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
MRA	ARM accord sur la reconnaissance mutuelle	Vereinbarung zur gegenseitigen Anerkennung	umowa o wzajemnym uznawaniu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
MRL			najwyższy dopuszczalny poziom pozostałości NDP	Dyrektywy Komisji 2002/71/WE, 2002/66/WE; ustawy krajowe	SANCO
MRPLs			minimalne wymagane wartości granicznych wydajności MRPL	32004D0025	SANCO
MS			spektrometria masowa MS	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
MSF 2002			Wielosektorowe zasady ramowe dotyczące pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych z 2002 r	52002XC0319(03), OJ C 70, 19.3.2002, p. 8–20 (skrót od Multisectoral framework on regional aid for large investment projects)	COMP
MSM	VSM	Separatorenfleisch	mięso odkostnione mechanicznie MOM	32004R0853	SANCO
MTR			stawka za zakończenie połączenia w sieci komórkowej	konsultacje z ekspertem DG INFSO	INFSO
Mucosal Disease			choroba błon śluzowych	choroba błon śluzowych - PPR; www.vetcentrum.pl/ptnw/p_001_choby4.html	AGRI
mulberries	mûres	Maulbeeren	morwy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
multi manager fund			fundusz inwestujący w różne zarządzane fundusze fundusz funduszy	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r	MARKT
multi-barrelled guns			broń wielolufowa	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
multibeam sonar mapping of waters			odzworowanie kartograficzne wód za pomocą sonaru wielowiązkowego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
multi-channel marketing			marketing wielokanałowy	http://www.pwe.com.pl/73415.xml	SANCO

multicolour security ink			wielokolorowa farba zabezpieczająca	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
multi-combinational forms of DRAMs	DRAM sous formes multicombinatoires		kombinowane formy pamięci DRAM	TRADE-2005-435	TRADE
multi-component product			produkt złożony z kilku elementów	przepisy dotyczące kosmetyków; nie chodzi tu o składniki kosmetyku, ale o ilość elementów, np. zestaw do makijażu obejmujący cienie, tusz i szminkę	SANCO
multidrug-resistant bacteria			drobnoustroje wielolekooporne	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z dn. 28.09.2011 przy okazji tłumaczenia w sprawie inicjatywy w zakresie wspólnego planowania badań naukowych „Wyzwanie związane z drobnoustrojami - wyłaniające się zagrożenia dla zdrowia ludzkiego” (dok wew COM RTD 2011 80052)	RTD
Multilateral Debt Relief Initiative			Inicjatywa na rzecz wielostronnego umarzania zadłużenia	DEV-2006-00019	DEV
multilateral trading facility MTF	système de négociation multilatérale	multilaterales Handelssystem	wielostronna platforma obrotu MTF	DYREKTYWA 2004/39/WE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 21 kwietnia 2004 r.	MARKT
multi-level governance			sprawowanie rządów na wielu poziomach	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	General
multi-material multi-layer			wielomateriałowy wielowarstwowy materiał lub wyrób	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
multimodal infrastructure			infrastruktura multimodalna	ELARG-2005-01179	ELARG, TREN
multinational company			przedsiębiorstwo wielonarodwe	niekoniecznie to samo co "przedsiębiorstwo międzynarodowe"; por. np. http://www.maciejczak.pl/download/ZM-W1.pdf	General
Multi-Optical-Path MOP			wielościżkowy element optyczny	konsultacja z Ministerstwem Gospodarki Departament Regulacji Gospodarczych w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2743 00 00	TAXUD
multiple discrimination			dyskryminacja z wielu przyczyn jednocześnie	stanowisko Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
multiple exclusive dealership	distribution exclusive multiple	Alleinvertrieb mehrerer Marken	wielokrotna umowa wyłącznej sprzedaży	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
multiple flight plan			wielokrotny plan lotu	więcej niż jeden plan lotu dla tego samego planowanego lotu pomiędzy dwoma portami lotniczymi; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
multiple Ki factor			współczynnik Ki układu wielofunkcyjnego	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 101	ENTR
multiple name credit linked note			wielopodmiotowy instrument dłużny powiązany ze zdarzeniem kredytowym	konsultacja z DG COMP + projekt aktu prawnego Ministerstwa Finansów (§ 13 na str. 21)	finance
multiple operation			eksploatacja wielokrotna	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
multiple regeneration system			wielofunkcyjny układ regeneracji	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 101	ENTR
multiple regression			regresja wieloraka	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT

multiple trading			notowania na kilku rynkach równolegle	Nie: wielokrotny obrót. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL), CFI EX-320031 0071B(01)	MARKT
multiplex operator			operator multiplexu	konstultacje z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	INFSO
multiplier			mnożnik	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
multiplier herd			stado namnażające	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
multipurpose vessel	navire polyvalent		statek wielozadaniowy	Morski Instytut Rybacki	FISH
multi-rail track	voie à multi écartement	mehrschienenngleis	tor wieloszynowy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Multisectoral framework on regional aid for large investment projects 1998	Encadrement multisectoriel des aides à finalité régionale en faveur de grands projets d'investissement 1998	Multisektoraler Regionalbeihilferahmen für große Investitionsvorhaben 1998	Wielosektorowe zasady ramowe dotyczące pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych z 1998 r.	31998Y0407(01) ustalenia wewnętrzne PL.01	COMP
multisite communications protocols	protocoles de communication multisite		wielosensorowe protokoły łączności	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
multisite lockout	verrouillage multisite		blokowanie wielosensorowe	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
multistage cluster design			wielostopniowe losowanie zespołowe	konsultacja z GUS	ESTAT
multi-stage EC type-approval	réception CE par type multiétape	Mehrstufen-EG-Typgenehmigung	wielostopniowa homologacja typu WE	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
multi-tower system			instalacja wielowieżowa	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
multi-use appliance			urządzenie wielofunkcyjne	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
multi-yearly statistics			statystyki wieloletnie	ESTAT-2005-11101	ESTAT
municipal solid waste (MSW)			odpady komunalne stałe	Polska Norma PN-93/ Z-15006 „Odpady komunalne stałe. Oznaczanie składu morfologicznego”	
muscle stimulator by mechanical means			mechaniczny stymulator mięśni	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 315/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
musculo-skeletal disorders			zaburzenia mięśniowo-szkieletowe	w znaczeniu problemów zdrowotnych związanych z pracą; http://osha.europa.eu/fop/poland/pl/ew2007/czym_sa_MSD	EMPL
mustard seed	graines de moutarde	Senfkörner	nasiona gorczycy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
mutatis mutandis		entsprechend/mit den nötigen Änderungen	(stosuje się) odpowiednio z uwzględnieniem niezbędnych zmian	w miarę możliwości zaleca się użycie formy "odpowiednio"; forma "z uwzględnieniem niezbędnych zmian" do wykorzystania w tych potencjalnych przypadkach, w których nie można zastosować innej wersji	General

mutual fund shares			udziały w funduszach wspólnego inwestowania	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
mutual insurance society			towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
mutual learning			wzajemne uczenie się	informacje z Ministerstwa Edukacji Narodowej - czerwiec 2007	EAC
mutual legal assistance	entraide judiciaire		wzajemna pomoc prawna	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
mutual recognition (of rolling stock)			wzajemna akceptacja	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK (akceptacja oparta na założeniu, że wyrób spełniający wymagania obowiązujące w innym kraju będzie równie dobry, jak wyrób produkowany w naszym kraju)	TREN
Mutual Recognition Agreement	ARM accord sur la reconnaissance mutuelle	Vereinbarung zur gegenseitigen Anerkennung	umowa o wzajemnym uznawaniu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
mutual recognition of qualifications	reconnaissance mutuelle des qualifications	(gegenseitige) Anerkennung von Qualifikationen	wzajemne uznawanie kwalifikacji	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
mutual teaching			wzajemne uczenie się	informacje z Ministerstwa Edukacji Narodowej - czerwiec 2007	EAC
mutually agreed planning			wspólnie uzgodnione planowanie	COMP-2008-7538	COMP
My EU Bookshop			Mój EU Bookshop	nazwa spersonalizowanego profilu w serwisie OPOCE (trzeba się zarejestrować)	OPOCE
myclobutanyl			mychlobutanil	informacje od eksperta	SANCO
mycotoxins			mikotoksyny	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
myristic acid			kwasy mirystynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
myxomatosis	myxomatose	Myxomatose, Kaninchenpest	myksomatoza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
N-(2,3-Dihydro-2-oxo-1H-benzimidazol-5-yl)-3-hydroxynaphthalene-2-carboxamide (CAS RN 26848-40-8)			N-(2,3-Dihydro-2-okso-1H-benzimidazol-5-ilo)-3-hydroksynaftaleno-2-karboksamid	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
N-(2-ethyl-6-methylphenyl)-2-(hexopyranosyloxy)-N-[(propan-2-yloxy)methyl]acetamide			N-(2-etylo-6-metylofenylo)-2-(heksopyranosyloksy)-N-[(propano-2-iloksy)metylo]acetamid	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
N-(2-ethyl-6-methylphenyl)-2-hydroxy-N-(isopropoxymethyl)acetamide			N-(2-etylo-6-metylofenylo)-2-hydroksy-N-(izopropoksymetylo)acetamid	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
N-(2-Hydroxyethyl)-2-nitro-4-trifluormethyl-aniline			N-(2-Hydroksyetylo)-2-nitro-4-trifluormetylo-anilina	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem zmian do załączników II i III do dyrektywy Rady 76/768/EWG dotyczącej produktów kosmetycznych	SANCO
N-(4-methyl-6-prop-1-ynylpyrimidin-2-yl)aniline			N-(4-metylo-6-prop-1-ynylo-pyrimidyno-2-ilo)anilina	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
N,N'-(m-Phenylene)dimalimide (CAS RN 3006-93-7)			N,N'-(m-Fenylene)dimalimide	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
N,N',N''-Tris[(p-Cl-benzylidene)amino]guanidine (TRIS)			N,N',N''-Tris[(p-Cl-benzylideno)amino]guanidyna (TRIS)	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego stosowania chlorowodoru robenicyny jako dodatku paszowego	SANCO
N,N'-(2,5-Dichloro-1,4-phenylene)bis[3-oxobutyramide]			N,N'-(2,5-Dichloro-1,4-fenylene)bis[3-oksobutyroamid]	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
N,N'-(2,5-Dimethyl-1,4-phenylene)bis[3-oxobutyramide]			N,N'-(2,5-Dimetylo-1,4-fenylene)bis[3-oksobutyroamid]	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
N,N'-(2-Chloro-5-methyl-1,4-phenylene)bis[3-oxobutyramide]			N,N'-(2-Chloro-5-metylo-1,4-fenylene)bis[3-oksobutyroamid]	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD

N,N',N''-tris(2-methylcyclohexyl)-1,2,3-propane-tricarboxamide			N,N',N''-tris(2-metylocykloheksylo)-1,2,3-propano-trikarboksamid	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
N,N'-1,4-Phenylenebis[3-oxobutyramide]			N,N'-1,4-Fenylenebis[3-oksobutyroamid]	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
N,N'-diphenylthiourea			N,N'-difenyliotiomocznik	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
N,N'-divinyl-2-imidazolidinone			N, N'-diwinilo-2-imidazolidon	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
N,N'-ethylenebisoleamide			N, N'-etyleno-bis-oleinamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
N,N'-ethylenebispalmitamide			N, N'-etyleno-bis-palmitynamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
N,N'-ethylenebisstearamide			N, N'-etyleno-bis-stearynamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
N,N'-bis(2,2,6,6-tetramethyl-4-piperidyl)-N,N'-diformylhexamethylenediamine			N,N'-bis(2,2,6,6-tetrametylo-4-piperydylo)-N,N'-diformyloheksametylenodiamina	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
N,N-Didecyl-N,N-dimethylammonium Bicarbonate			wodorowęglan N,N-didecylo-N,N-dimetyloamoniowy	konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 98/8/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w celu włączenia DDA Carbonate jako substancji czynnej do załącznika I do tej dyrektywy	ENV
N,N-Didecyl-N,N-dimethylammonium Carbonate			węglan N,N-didecylo-N,N-dimetyloamoniowy	konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 98/8/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w celu włączenia DDA Carbonate jako substancji czynnej do załącznika I do tej dyrektywy	ENV
N,N-dimethylformamide			N, N-dimetyloformamid	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
N'-[3-(dimethylamino)propyl]-N,N-dimethylpropane-1,3-diamine			N'-[2-(dimetyloamino)propylo]-N,N-dimetylopropano-1,3-diamina	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
N2-[1-(S)-Ethoxycarbonyl-3-phenylpropyl]-N6-trifluoroacetyl-L-lysyl-N2-carboxy anhydride			N2-[1-(S)-Etoksykarbonylo-3-fenylpropylo]-N6-trifluoroacetylo-L-lizylo-N2-karboksybezwodnik	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
N2-tert-butyl-6-chloro-N4-ethyl-1,3,5-triazine-2,4-diamine			N-tert-butylo-6-chloro-N'-etylo-1,3,5 triazino-2,4-diamina	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
NAFO			Organizacja ds. Rybołówstwa Północno-Zachodniego Atlantyku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
naked short selling			krótka sprzedaż bez pokrycia naga krótka sprzedaż	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r	MARKT
NAMEA			Macierz Rachunków Narodowych i Rachunków Środowiska	http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/gus/PUBL_rachunki_narodowe-wybr_probl_i_przyk_zastos.pdf	ENTR

nameplate capacity			moc nominalna	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	ENV
namespace	espace de noms		przestrzeń nazw	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
namespace			przestrzeń nazw	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
nano-composite materials			materiały nanokompozytowe	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
nanoparticles			nanocząstka	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
nano-porous materials			materiały nanoporowate	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
nanoscale			nanoskala	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
naphtalene			naftalen	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
naphtha type jet fuel or JP4			paliwo typu benzynowego do silników odrzutowych	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
narazin			narazyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r. http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbr/gus/PUBL_rachunki_narodowe-wybr_prob_l_przyk_zastos.pdf	SANCO
National Accounting Matrix with Environmental Accounts			Macierz Rachunków Narodowych i Rachunków Środowiska	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ENTR
national accounts data			dane z zakresu rachunków narodowych		ESTAT
national administrator			krajowy administrator	administrator rejestru Unii lub każdego innego rejestru protokołu z Kioto ; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
National Administrator of the MS holding the account			Krajowy administrator rachunku posiadania państwa	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
National allocation plan of CO2 Allowances	plan national d'allocation de quotas de CO2		Krajowy Plan Rozdziału Uprawnień do emisji CO2	http://www.mos.gov.pl/kpau/KPRU.pdf	ENV
national allowance deletion account			rachunek krajowy usunięcia uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV

national allowance holding account			rachunek krajowy posiadania uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
national authorising officer	ordonnateur national		krajowy urzędnik zatwierdzający	22000A1215(01) Umowa z Kotonu	AIDCO, DEV
national authorities			organy krajowe	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r. + potwierdzone ze Służbą Prawną Komisji w grudniu 2011 r.	General
national certificate policy	politique de certification nationale	nationale Zertifikatregeln	krajowa polityka certyfikacji	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
national competition authority			krajowy organ ds. konkurencji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
national contact point			krajowy punkt kontaktowy	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
national contingency plan	Plan national d'intervention d'urgence		krajowy plan na wypadek zagrożenia	http://mos.gov.pl/1akty_prawne/inne_akty/baltyk2.html	AGRI/ENV
National debit card schemes	National debit card schemes	Nationale Debetkartensysteme	krajowe programy kart debetowych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
National Destination Code NDC			kod krajowej sieci docelowej	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
National Enforcement Bodies (NEB)			krajowe organy wykonawcze (KOW)	COM (2007)168 KOMUNIKAT KOMISJI DO PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY na mocy art. 17 rozporządzenia (WE) nr 261/2004 w sprawie funkcjonowania i skutków tego rozporządzenia, ustanawiającego wspólne zasady odszkodowania i pomocy dla pasażerów w przypadku odmowy przyjęcia na pokład albo odwołania lub dużego opóźnienia lotów {SEK(2007) 426}	MOVE
national equality bodies	organismes nationaux compétents en matière d'égalité		krajowe organy ds. równości	EMPL-2005-1755	EMPL
national face	face nationale		strona narodowa	w odniesieniu do monet euro - konsultacje z DG ECFIN, uwaga wcześniejsze tłumaczenie jako "rewers" nie jest poprawne	ECFIN
national indicative programme	programme indicatif national	nationales Richtprogramm	krajowy program orientacyjny	PL.3	DEV
national interface	interface nationale	nationale Schnittstelle	interfejs krajowy	2008/602/WE: Decyzja Komisji z dnia 17 czerwca 2008 r. ustanawiająca architekturę fizyczną i wymogi dotyczące interfejsów krajowych oraz infrastruktury łączności między Centralnym Wizowym Systemem Informacyjnym (VIS) i interfejsami krajowymi w fazie rozwoju (notyfikowana jako dokument nr C(2008) 2693)	SiS
national legislation	législation nationale	nationale Gesetzgebung	prawodawstwo krajowe, przepisy krajowe	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	General
national list of alerts			krajowa lista wpisów do celów odmowy wjazdu	Wspólne instrukcje konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz	JLS
national parliaments	parlements nationaux	nationale Parlamente	parlamenty narodowe	Traktat o funkcjonowaniu, art. 61B-D + Protokół w sprawie roli parlamentów narodowych w Unii Europejskiej (dołączony do Traktatu)	General
national pension reserve fund			krajowy fundusz rezerw emerytalnych	konsultacje z ekspertem (Rada)	EMPL
national performance plan			krajowy plan skuteczności działania	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE

national performance reserve			krajowa rezerwa wykonania	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
national private non-financial corporations			spółki niefinansowe prywatne krajowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
national programme for the control of salmonella, national control programme			krajowy program zwalczania salmonelli	32003R2160, rozporządzenie RM z 19.03.2008 r. w sprawie wprowadzenia "Krajowego programu zwalczania niektórych serotypów Salmonelli w stadach niosek gatunku kura (Gallus gallus)" na 2008 r., Dz.U.2008.64.398	SANCO
national qualifications framework			krajowe ramy kwalifikacji NQF	zmiana terminu na wniosek Ministerstwa Edukacji Narodowej	EAC
national qualifications system			krajowy system kwalifikacji	słownik Ministerstwa Edukacji	EAC
national reference laboratories	laboratoires nationaux de référence		krajowe laboratoria referencyjne	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
National Reference Laboratory			Krajowe Laboratorium Referencyjne	32006D0411	SANCO
National Reform Programme			Krajowy program reform (dokument) krajowy program reform (program)	PL1	ECFIN
National Roamer NR			operator korzystający z usługi roamingu krajowego w sieci innego MNO	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
National Safety Authority			krajowy organ ds. bezpieczeństwa (w transporcie kolejowym).	konsultacje z ekspertem	TREN
National Security Authority			krajowe władze bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
national side	face nationale		strona narodowa	w odniesieniu do monet euro - konsultacje z DG ECFIN, uwaga wcześniejsze tłumaczenie jako "rewers" nie jest poprawne	ECFIN
national strategic reference framework			narodowe strategiczne ramy odniesienia	w kontekście funduszy strukturalnych - na podstawie rozporządzenia 1083/2006	REGIO
national support program			krajowy program wsparcia	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólną organizację rynku produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80118/00/00).	AGRI
national systems for approving the use of additives			narodowe systemy akceptacji dodatków do żywności	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
National Tidal Datum Epoch			krajowa epoka obserwacji pływowego poziomu odniesienia	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80048/00/00	ENV
national type approval	réception de portée nationale	Betriebserlaubnis mit nationaler Geltung	krajowa homologacja typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
nationality	nationalité	Staatsangehörigkeit	obywatelstwo przynależność państwowa	Służba Prawna; obywatelstwo w przypadku osób fizycznych (obywateli), przynależność państwowa szersze pojęcie w przypadku innych podmiotów	General
nationality of a vessel	nationalité d'un bateau		przynależność państwowa statku	32000D0363	ESTAT
nativeness			lokalny charakter	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
NATO assets and capabilities			środki i zdolności NATO	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
natural catastrophe			katastrofa naturalna	Ustawa z dnia 18 kwietnia 2002 r. o stanie klęski żywiołowej, Dz.U. z 2002 r. Nr 62, poz. 558, Nr 74, poz. 676.	ENV

natural containment barrier system			system naturalnych barier ochronnych	spotykane jest także (węższe znaczeniowo) określenie „system barier geologicznych”; Konsultacja z Państwową Agencją Atomistyki i Zakładem Unieszkodliwiania Odpadów Promieniotwórczych z dn. 1.3.2011 r.	ENER
natural disaster			klęska żywiołowa	Ustawa z dnia 18 kwietnia 2002 r. o stanie klęski żywiołowej, Dz.U. z 2002 r. Nr 62, poz. 558, Nr 74, poz. 676.	ENV
Natural Gas Liquids (NGL)			kondensat gazu ziemnego (NGL)	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 28.1.2010 r.	TREN
natural growth of non-cultivated biological resources			naturalny wzrost nie kultywowanych zasobów biologicznych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
natural habitat	habitat naturel		siedlisko przyrodnicze	Europejska Agencja Środowiska	ENV
natural habitat			siedlisko przyrodnicze	http://www.eko.org.pl/lkp/n2k/natura2000_w_lasach.pdf	ENV
natural person			osoba fizyczna	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
natural seam			naturalne połączenie	w kontekście rozbioru mięsa; konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, Departament Rynków Rolnych w kontekście sprostowania do rozporządzenia 1272/2009 - nie "spojenie", ponieważ spojenie jest między kośćmi, a "połączenie" między mięśniami	AGRI
naturally occurring mineral			minerał występujący w naturze	Rozporządzenie (WE) nr 2150/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 listopada 2002 r. w sprawie statystyk odpadów, CELEX:32002R2150	ENV
naturally occurring form			występująca w naturze forma	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
naturally occurring material			naturalnie występujący materiał	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 9.8.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej przepisy i metody obliczeń w odniesieniu do weryfikacji zgodności z celami określonymi w art. 11 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98 WE (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80054/00/00)	ENV
naturally occurring radionuclides			naturalnie występujące nuklidy promieniotwórcze	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
nature of the court or tribunal	nature de la juridiction		rodzaj sądu	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
nature of the misconduct	nature de la faute		charakter przewinienia	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
nautical publications			publikacje nautyczne	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie funkcjonowania inspekcji	TRANS
nautical twilight			świt i zmrok zmierzch nawigacyjny	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
naval authorities			dowództwo marynarki	konstultacja z ekspertem z EMSA	MARE
navigation lights			światła pozycyjne	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
navigation log			dziennik nawigacyjny	ekspert krajowy	FISH
navigation safety system			system bezpieczeństwa nawigacyjnego	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER

navigational support systems			nawigacyjny system wspomagania żeglugi	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
navigational track of the vessel			dane określające drogę przebyłą przez statek	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80012	MARE
NBP bill			bon pieniężny NBP	Def.: emitowany przez NBP w celu realizacji zamierzeń polityki pieniężnej, jest dokumentem na okaziciela i sprzedawany jest na przetargach z dyskontem (aukcja amerykańska) [Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)]	MARKT
n-decanoic acid			kwasy n-dekanowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ndirect insurance			ubezpieczenia pośrednie	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
NEAFC			Komisja ds. Rybołówstwa Północno-Wschodniego Atlantyku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
NEAFC scheme of control and enforcement	le schéma de contrôle et de coercition de la CPANE		system kontroli i egzekwowania przepisów NEAFC	System wprowadzony przez Komisję ds. Rybołówstwa Północno-Wschodniego Atlantyku (NEAFC), mający zapewnić stosowanie postanowień Konwencji o przyszłej wielostronnej współpracy w rybołówstwie na Północno-Wschodnim Atlantyku, której Wspólnota Europejska jest stroną.	MARE
Near Earth Objects			obiekty bliskie Ziemi	Skróty używane w astronomii i astronautyce: http://encyklopedia.korba.pl/wiki/Skr%C3%B3ty_u%C5%BCywane_w_astronomii_i_astronautyce	RTD
near miss			zdarzenie potencjalnie wypadkowe	http://www.bip.pip.gov.pl/pl/bip/zarzadzania_dokumenty_druki/zarzadzania_gip/2005_zarz_30	EMPL
near-coast waters			wody w pobliżu wybrzeża	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
near-coast waters			wody w pobliżu wybrzeża	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z komunikatem Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
near-coastal voyage			żegluga przybrzeżna	CELEX:32008L0106/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy	MOVE
near-real time			czas zbliżony do rzeczywistego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
neboglamine			neboglamina	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
necessary facilities			niezbędne wyposażenie	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
neck tag			znaczek umieszczany na szyi	Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii; MR	SANCO
necrophagous birds			ptaki padlinożerne	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 8 października 2003 r. w sprawie warunków weterynaryjnych mających zastosowanie do niejadalnych produktów zwierzęcych oraz materiałów niskiego, wysokiego i szczególnego ryzyka	SANCO
nectar flow period			okres pożytku nektarowego	Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008	AGRI
need (the) to know principle			zasada ograniczonego dostępu	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

needleprinting	perforations à aiguilles	Perforationen	perforacja mechaniczna	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
negative capital			kapitał ujemny	jeżeli wartość pasywów przekracza wartość aktywów - konsultacje z ekspertem - Stałe Przedstawicielstwo	COMP
negative clearance	attestation négative	Negativattest	atest negatywny	<a)"="" href="http://www.uokik.gov.pl/download/Z2Z4L3Vva2lrL3BsL2tzZ19weXRhbmhLnYwLzEyOC83LzEvanVyY3p5a193eWJyYW5lX3phZ2FkbmllbmhX3ZlcjIucGRm.">http://www.uokik.gov.pl/download/Z2Z4L3Vva2lrL3BsL2tzZ19weXRhbmhLnYwLzEyOC83LzEvanVyY3p5a193eWJyYW5lX3phZ2FkbmllbmhX3ZlcjIucGRm.)	COMP
negative control			kontrola negatywna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośnienia	SANCO
negative control			kontrola negatywna	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
negative determination			stwierdzenie braku	Ustalenia wewnętrzne COM PL (na podst. 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej)	TRADE
negative externalities	externalités négatives	negative Externalitäten	negatywne skutki zewnętrzne	http://www.mrr.gov.pl/NR/rdonlyres/4DD4879D-5B1E-49BD-A66C-B0BD8C859E8C/25687/tekst_pl1.pdf	COMP
negative guilloche printing			negatywowe tło giloszowe	Konsultacja z Państwową Wytwarznią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
negative list			wykaz negatywny	ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE, SANCO
negative price	prix négatif	negativer Preis	cena negatywna cena poniżej wartości rynkowej lub księgowej cena ujemna cena drapieżna cena poniżej kosztów	Termin ma różne znaczenia. Brak jednoznacznej definicji. Dwie pierwsze propozycje: Agencja Rynku Rolnego - zależnie do kontekstu, trzy pozostałe propozycje: Stałe Przedstawicielstwo (zależnie od kontekstu, w kontekście pomocy państwa)	General
negative rapier looms		Webmaschinen mit negativem Greifer	krosna rapierowe z rapierami biernymi	konsultacje z ekspertem - Politechnika Łódzka	COMP, TRADE
negative revenue surprise			nieprzewidziana niekorzystna sytuacja po stronie dochodów	Ustalenia wewnętrzne działu 2. w związku z programami konwergencji	ECFIN
negligence			niedbalstwo	Służba Prawna - w kontekście prawa cywilnego	General
negligently	par négligence	fahrlässig	nieumyślnie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
negotiated procedure			procedura negocjacyjna	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
negotiated procedure with (prior) call for competition	procedure negociée avec mise en concurrence préalable		procedura negocjacyjna z (uprzednim ogłoszeniem)	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
negotiated procedure with (prior) publication of a contract notice	procedure negociée avec publication d'un avis d'un marché		procedura negocjacyjna z (uprzednią publikacją ogłoszenia o zamówieniu)	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
negotiated procedure without (prior) call for competition	procedure negociée sans mise en concurrence préalable		procedura negocjacyjna bez (uprzedniego) ogłoszenia	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
negotiated procedure without (prior) publication of a contract notice	procedure negociée sans publication d'un avis d'un marché		procedura negocjacyjna bez (uprzedniej) publikacji ogłoszenia o zamówieniu	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE

negotiated procedures	procédures négociées		procedury negocjacyjne	Słownik Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
negotiating directives	directives de négociation	Verhandlungsdirektiven	wytoczne negocjacyjne	Służba Prawna, art. 218 TFUE	General
negotiation of credit	négociation de crédits (f)		pośrednictwo kredytowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 132 ust. 1 lit. b)	TAXUD
negotiations	négociations		rokowania	prowadzone przez Komisję na podstawie upoważnienia przez Radę, zgodnie z art. 207 lub 218 TFUE	General
Neighbourhood Investment Facility			sąsiedzki fundusz inwestycyjny	Komunikat Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego - Synergia czarnomorska – Nowa inicjatywa współpracy regionalnej, 52007DC0160	REGIO
nelarabine			nelarabina	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
nepheline syenite			sjenit nefelinowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
NEPT	statut de nouveau producteur-exportateur	Behandlung als neuer ausführender Hersteller, BNAH	status podmiotu traktowanego jako nowy producent eksportujący SPNE	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
nest site			miejsce gniazdowania	praca naukowa "Charakterystyka miejsc gniazdowania dzięcioła dużego i dzięcioła średniego w lesie łęgowym seminaturalnym i użytkowanym gospodarczo" http://zbien.amu.edu.pl/pdf/kosinski_ao_2006.pdf	ENV
net acquisition of financial assets			nabycie netto aktywów finansowych zaciągnięcie netto zobowiązań	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net borrowing			zadłużenie netto	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net drum			bęben sieciowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
net equity of households in life insurance reserves			udziały netto gospodarstw domowych w rezerwach ubezpieczeń na życie	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net equity of households in life insurance reserves and in pension fund reserves			udziały netto gospodarstw domowych w rezerwach ubezpieczeń na życie i w rezerwach funduszy emerytalnych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net equity of households in pension fund reserves			udziały netto gospodarstw domowych w rezerwach funduszy emerytalnych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net financial assets			aktywa finansowe netto	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net flow of electricity			przepływ energii elektrycznej netto	Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki w dn. 2.12.2009 r.	TREN
net free-at-Community-frontier price			cena netto na granicy Wspólnoty	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
net incurrence of liabilities			nabycie netto aktywów finansowych zaciągnięcie netto zobowiązań	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net lending			wierzytelności netto	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net lending/borrowing of the private sector			zadłużenie/wierzytelności netto sektora prywatnego	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
net liquidity outflows			odpływy płynności netto	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
net maximum electrical capacity of combustible fuels			maksymalna moc elektryczna netto elektrowni ciepłych	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
net non-life insurance premiums			składki netto na ubezpieczenia inne niż na życie	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
net of the accumulated depreciation at the time of calculation			pomniejszony o wysokość skumulowanej amortyzacji w momencie kalkulacji	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT

net operating expenses			koszty działalności ubezpieczeniowej	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
net providers			net providers kraje, które udzielają oficjalnie wspieranych kredytów eksportowych w wysokości większej niż same otrzymują podawanie kwot netto	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
net quoting	prix nets	Nettoquotierung		http://www.swissre.com/INTERNET/pwsfilpr.nsf/vwFilebyIDKEYLu/GFER-5XUDEY/\$FILE/GB_SRG_2003_deutsch.pdf	COMP
net rope			nadbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
net sales price			cena sprzedaży netto	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
net short position equivalent amount			kwota stanowiąca równowartość pozycji krótkiej netto	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 18.5.2012 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzeń wykonawczych Komisji ustanawiających standardy techniczne dotyczące ujawniania pozycji krótkich netto COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80020/01/00 i MARKT/2012/80021/01/00	MARKT
net short position size in percentage			wielkość pozycji krótkiej netto w procentach	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 18.5.2012 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzeń wykonawczych Komisji ustanawiających standardy techniczne dotyczące ujawniania pozycji krótkich netto COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80020/01/00 i MARKT/2012/80021/01/00	MARKT
net sounder	net sond		sonar sieciowy	ekspert z EMSA	MARE
net sounder	sondeur corde de dos		sonar sieciowy	ekspert z EMSA	MARE
net stable funding ratio			wskaźnik stabilnego finansowania netto	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
net turnover			przychody netto ze sprzedaży	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
N-Ethyl-2-(isopropyl)-5-methylcyclohexanecarboxamide			N-etylo-2-(izopropyl)-5-metylocykloheksanokarboksamid	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
nets			siatki	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
netter			statek połowiący niewyspecyfikowanymi narzędziami skrzelowymi	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
netting arrangement			uzgodnienie dotyczące kompensowania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT

network area			obszar sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
network barring			blokada sieci	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
network components and interconnector projects of expansion or dismantling			projekty rozbudowy lub likwidacji elementów sieciowych i połączeń międzysystemowych	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
network configuration			układ sieci	CELEX:32010R0994 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 994/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylenia dyrektywy Rady 2004/67/WE	ENER
network connection			powiązanie sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
Network Connectivity Tests			testy łączności sieciowej	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
network element			element sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
network footprint			zasięg sieci	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
network for the notification of new occurrences of harmful organisms			sieć do celów powiadamiania o pojawieniu się nowych przypadków organizmów szkodliwych	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
network of ground-to-air data links			sieć łączności ziemia-powietrze	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS
network property			własność sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
network pumping station			pompownia sieciowa	termin skonsultowany z DG REGIO, REGIO-2005-647	ENV
network reference			odniesienie do sieci	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
network safety ranking			klasyfikacja ze względu na bezpieczeństwo sieci	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/96/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie zarządzania bezpieczeństwem infrastruktury drogowej CELEX:32008L0096, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
Network Time Protocol			protokół synchronizacji czasu	http://www.enter.net.pl/www/marylos/n.htm ; http://pl.wikipedia.org/wiki/NTP JLS-2007-200	INFSO

networking			tworzenie sieci kontaktów nawiązywanie i podtrzymywanie kontaktów	www.plato-pl.com/pl/region_04.php //PL1	General
neutral spirits			alkohol etylowy neutralny alkohol etylowy pochodzenia rolniczego	ARR odnośnie do rynku napojów spirytusowych	AGRI
neutralisation assay			test neutralizacji	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
neutralisation techniques			metody neutralizacji	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
neutrality charge for balancing balancing neutrality charge			opłata związana z neutralnością działalności w zakresie bilansowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
new basic skills	nouvelles compétences de base	neue Grundkompetenzen / neue Grundfertigkeiten / neue Basisqualifikationen	nowe umiejętności podstawowe	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
new cards issued	Nouvelles cartes émises	Ausgebene neue Karten	nowe wyemitowane karty	COMP-2005-01146-00-01	COMP
New economic geography			nowa geografia ekonomiczna	na podstawie książki <i>Geografia inwestycji zagranicznych</i> , A. Cieślak	REGIO
new entrant			nowy uczestnik rynku	podmiot, który próbuje wejść na rynek, na którym funkcjonuje już jakieś przedsiębiorstwo, zazwyczaj dysponujące mocną pozycją; przeciwieństwo "incumbent": http://www.cire.pl/pliki/2/raport_w_sprawie_dochodzenia.pdf	COMP
new exporter review			przegląd pod kątem nowego eksportera	ustalenia wewnętrzne PL.3	TRADE
new exporting producer treatment	statut de nouveau producteur-exportateur	Behandlung als neuer ausführender Hersteller, BNAH	status podmiotu traktowanego jako nowy producent eksportujący SPNE	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
new issue service			usługa związana z nowymi emisjami	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
new large aircraft			nowe duże samoloty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
New merchants (per quarter)	Nouveaux commerçants (par trimestre)	Neue Händler (pro Quartal)	przybyło akceptantów (na kwartał)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
New Skills for New Jobs			Nowe umiejętności w nowych miejscach pracy	nazwa strategii wprowadzonej komunikatem Komisji COM 2008(868)	EAC, EMPL, ENTR
New Transatlantic Agenda	nouvel agenda transatlantique	Neue Transatlantische Agenda	NTA Nowa Agenda Transatlantycka	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
New York dressed poultry	la volaille à éviscération différée (New York dressed)		drób patroszony metodą <i>New-York-dressed</i>	w kontekście mięsa drobiowego, 31993R2891 - sprostowanie, było: "drób rozbierany po uboju w Nowym Jorku"	AGRI
New York dressed poultry	volaille à éviscération différée		drób o opóźnionym patroszeniu	31992L0116	AGRI
Newcastle disease	maladie de Newcastle	Newcastle-Krankheit	rzekomy pomór drobiu	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Newcastle disease ND			rzekomy pomór drobiu	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 29 lipca 2005 r. w sprawie zwalczania rzekomego pomoru drobiu	ENV
newcomer	nouveau venu	neuer Ausfühler	przedsiębiorstwo wchodzące na rynek	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
newly independent states			nowe państwa niepodległe	http://europa.eu/generalreport/pl/2007/rq94m.ht	relex
newly promoted country			nowo awansowany kraj	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

NGA-based wholesale layer			poziom hurtowy oparty na sieci NGA	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
NH3 slip			wyciek NH3	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
N-heptylaminoundecanoic acid			kwasy N-heptyloaminoundekanowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
nicarbazin			nikarbazyna	32006D0130	SANCO
nickel and its compounds			nikiel i jego związki	MS. Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
nickel dioxide			diutlenek niklu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
Nickel subsulfide			disiarczek trinitliku	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie REACH	ENTR
nickel sulphide			siarczek niklu	1. CELEX:01996L0082-20081211/PL DYREKTYWA RADY 96/82/WE z dnia 9 grudnia 1996 r. w sprawie kontroli niebezpieczeństwa poważnych awarii związanych z substancjami niebezpiecznymi 2. ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
nicotinamide adenine dinucleotide phosphate	nicotinamide-adenine-dinucleotide-phosphate		nikotynoamido-adeninowego	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
nifursol			nifursol	http://www.wetgiw.gov.pl/przepisy_wet/Srodki%20zywienia%20zwierzat/rozp.03(29%20243).htm	SANCO
night setting			nocne wystawianie narzędzi połowowych nocne wydawanie narzędzi połowowych	szkolenie w zakresie polityki rybackiej (w zależności od rodzaju narzędzia połowowego)	FISH
nigrosine spirit soluble	nigrosine soluble dans l'alcool		nigrozyna rozpuszczalna w alkoholu	nie: nigrozyna rozpuszczalna w spirytusie (jak w 32006D0257)	ENTR
nil return			powiadomienie o braku	konsultacje z ekspertami - Agencja Rynku Rolnego (w zależności od kontekstu: wniosków, wydanych pozwoleń)	AGRI
Nile perch			okoń nilowy	http://www.rybactwo.info/index.php?option=com_content&task=view&id=51&Itemid=81	MARE
NIS			nowe państwa niepodległe	http://europa.eu/generalreport/pl/2007/rg94m.ht	relex
N-Isopropylhydroxylamine (CAS NR 5080-22-8)			N-izopropylhydroksyloamina	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
nitrification inhibitor nitrogen			azot pochodzący z inhibitora nitryfikacji	nawozy, komentarze eksperta do dokumentu ENTR-2007-1524	ENTR
nitrocellulose			nitroceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
nitrofurans			metabolity nitrofuranów	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
nitrofurans			nitrofurany	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO

nitrofurantoin			nitrofurantoina	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
nitrofurazone			nitrofurazon	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
nitrogen adsorption method			metoda adsorpcji azotu	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
nitrogen content method			oznaczanie zawartości azotu	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
nitrogen purging			przedmuchiwanie azotem	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
nitrogen-phosphorus detector			detektor azotowy-fosforowy NPD	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
nitroimidazoles			nitroimidazole	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
nitroimidazoles			nitroimidazole	SANCO-2005-2936; http://www.nauka-polska.pl/raporty/opisy/dokhab/17000/d17025.htm	SANCO
N-methylolacrylamide			N-metylolakrylamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
N-methylolmethacrylamide			N-metylolometakryloamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
N-methylpyrrolidone			N-metylopirolidon	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
no acquiring without issuing rule	pas d'acquisition sans émission	Regel des Anwerbens nur bei Ausgabe von Karten	zasada zakazu autoryzowania bez emitowania	Sprawozdanie dotyczące polityki konkurencji za rok 2005	COMP
no discrimination rule	de non-discrimination	Gleichbehandlungsregel	zasada zakazu dyskryminacji	Sprawozdanie dotyczące polityki konkurencji za rok 2005	COMP
no elimination of competition			nieeliminowanie konkurencji	CELEX:52011XC0114(04) Komunikat Komisji – Wytyczne w sprawie stosowania art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do horyzontalnych porozumień kooperacyjnych	COMP
no netting			zakaz kompensat	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
no netting-off	non-compensation	Bruttoprinzip	bez kompensaty	ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE, EURATOM) NR 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r / ustawa o rachunkowości	BUDG
No Patent Agreement			umowa licencyjna bez możliwości wykorzystania patentów	COMP-2008-06776-00-00-PL-TRA-00.DOC ; Licencja o nazwie No Patent Agreement będzie dotyczyć wszystkich danych na temat interoperacyjności, ale nie wykorzystania patentów związanych z określoną technologią używaną w ramach protokołów i interfejsów	COMP
no safety effect incident			incydent bez wpływu na bezpieczeństwo	konsultacje z ULG z dn. 14.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 691/2010 ustanawiające system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych (dok. wew. COM MOVE 2011 80209)	MOVE

no show information	non-présentation	nicht angetretene Flüge (No show)	pasażer, który był na liście, ale nie stawił się do odprawy (No show)	konsultacje z ekspertem ULC i Centralwings	JLS
no surcharge rule		Regel des Preisaufschlagsverbots	zasada zakazu opłat dodatkowych	Sprawozdanie dotyczące polityki konkurencji za rok 2005	COMP
NOAEL			poziom dawkowania, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian NOAEL	Glosariusz REACH Agencji ECHA 2007-2008	ENV
n-octylphosphonic acid			kwasy n-oktylofosfoniowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
node			węzeł	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
NOEC			stężenie, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian wartość NOEC	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
NOEC			stężenie, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
NOEL			poziom bez obserwowanego działania	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
NOEL			poziom narażenia, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
no-fault compensation system			system odszkodowań przyznawanych niezależnie od winy	http://www.mz.gov.pl/wwwfiles/ma_struktura/docs/rekomendacje.pdf i inne strony	SANCO
Noise	Bruit	Lärm	hałas	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Noise emission declaration	Declaration bruit	Geräuschemissionsangabe	deklaracja emisji hałasu	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
nomadic working			praca nomadyczna	http://www.up.krakow.pl/geo/kgpptg/pdf/ptg13/brzozowski13.pdf	EMPL
nominal air flow rate			nominalne natężenie przepływu	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny: 2011/80007/04/00)	ENER
nominal budgetary adjustment			korekta budżetowa w ujęciu nominalnym	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
nominal channel centre frequencies			częstotliwości środkowe kanałów nominalnych	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
nominal contact wire height			nominalna wysokość przewodu jezdni	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
nominal deficit			deficyt nominalny	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
nominal heat input for gas hob			obciążenie cieplne gazowej płyty grzejnej	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
nominal holding gains			nominalne zyski z tytułu posiadania aktywów	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT

nominal holding losses			nominalne straty z tytułu posiadania aktywów	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
nominal speed			prędkość obrotowa nominalna	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
nominal track gauge	ecartement nominal de la voie	nennspurweite	nominalna szerokość toru	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
nominal track gauge	ecartement nominal de la voie	nennspurweite	nominalna szerokość toru	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
nominal weight category	catégorie de poids nominal		nominalna klasa wagowa	w kontekście mięsa drobiowego, 31993R2891 - sprostowanie, było: "nominalna kategoria masy"	AGRI
nomination procedure			procedura grafikowania	Konsultacja z dn. 13 listopada 2012 z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem komunikatu Komisji Poprawa funkcjonowania rynku wewnętrznego energii (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80124)	ENER
non daily metered			mierzona rzadziej niż jednokrotnie w ciągu doby	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
Non- formal education			edukacja „pozaformalna”	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
non halogen flame retardant			niefluorowcowana substancja zmniejszająca palność	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
non mammalian material	non tissus de mammifères		surowce innych gatunków niż ssaki	SGGW, Przedstawicielstwo RP	SANCO
non negotiable			niepodlegający obrotowi niezbywalny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
Non Observed Adverse Effect Level			poziom dawkowania, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian NOAEL	Glosariusz REACH Agencji ECHA 2007-2008	ENV
Non Observed Effect Concentration			stężenie, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian wartość NOEC	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
Non Observed Effect Level			poziom bez obserwowanego działania	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
non profit organizations			organizacje nie nastawione na zysk	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	general
non- self adhesive reflecting film			niesamoprzylepna folia refleksyjna	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
non taxation	non imposition (f)		nieopodatkowanie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: brak opodatkowaniaSzczegóły: motyw XVIII	TAXUD
non-active status	disponibilité		tymczasowy stan spoczynku	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
non-active substance			substancja niebędąca substancją czynną	NIE: subsancja pomocnicza, czy substancja nieaktywna. Uzasadnienie eksperta: można wymienić dużo różnych typów np. substancje pomocnicze, wypełniacze, barwniki itd. Pojęcie jest szerokie i nie należy go zawężać do jednego typu substancji; konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
non-active substance			substancja nieaktywna	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
non-annualised			bez odniesienia do okresów rocznych	REGIO-2006-597 // PL.3	REGIO

non-annualized			bez rozbicia na lata	w kontekście funduszy strukturalnych i spójności; na podstawie polskiej dokumentacji projektów	REGIO
nonanoic acid			kwas nonanowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
non-approval of proposal			nieprzyjęcie wniosku	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General
non-bioaccumulating			nieulegający bioakumulacji	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
non-biodegradable waste			odpady nieulegające biodegradacji	Decyzja Komisji 2000/532/WE z dnia 3 maja 2000 r. zastępująca decyzję 94/3/WE ustanawiającą wykaz odpadów zgodnie z art. 1 lit. a) dyrektywy Rady 75/442/EWG w sprawie odpadów oraz decyzję Rady 94/904/WE ustanawiającą wykaz odpadów niebezpiecznych zgodnie z art. 1 ust. 4 dyrektywy Rady 91/689/EWG w sprawie odpadów niebezpiecznych, CELEX:32000D0532	ENV
non-breeding season			sezon pozalegowy	ENV-2005-248-00-00	ENV
non-capped VAT base			nieograniczona podstawa VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
non-captive production	production non captive	Produktion und für den freien Markt	produkcja w celu wprowadzenia na rynek	COMP/2007/1688	COMP
non-cash settlement			rozliczenie bezgotówkowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
non-chemical methods			metody niechemiczne	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
non-classified			(dokumenty) jawne	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
non-combustible material			materiał niepalny	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
non-community goods	merchandises non-communautaires		towary niewspółnotowe	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
non-complex financial instrument			niekompleksowy instrument finansowy	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna, 52009PC0207	
non-compulsory expenditure			wydatki nieobowiązkowe	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
non-concessional aid or financing			pomoc lub finansowanie niedotowane	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
non-confidential summary			niepoufne streszczenie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
non-confidential version			wersja nieopatrzona klauzulą poufności	wybrane z wielu wersji w Euramisie	general
non-continuous churn			masielnica do okresowego zmaśniania	SGGW	AGRI
non-contracting parties			podmioty niebędące umawiającą się stroną	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
Non-Contracting party vessel	navire battant pavillon d'une partie non contractante	Schiff unter der Flagge einer Nichtvertragspartei	statek państwa niebędącego umawiającą się stroną	konsultacje z ekspertem ARIMR	FISH
non-contracting party vessel			statek państwa niebędącego umawiającą się stroną	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
non-contributory benefit	prestation à caractère non contributif	beitragsunabhängige Leistung	świadczenie nieskładkowe	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
non-cooperating company			przedsiębiorstwo niewspółpracujące	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE

non-cooperation	défaut de coopération	mangelnde Bereitschaft zur Mitarbeit	brak współpracy	rozp. 384/96 / Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
non-criminal offence			wykroczenie	ustalenia wewnętrzne COM PL; nie: przestępstwo cywilne (przestępstwa należą do domeny prawa karnego)	
non-differentiated appropriations			środki nieodróżnicowane	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
non-dioxin-like PCBs			niedioksynopodobne polichlorowane bifenyle	na podstawie konsultacji z MRIRW oraz poprawek Państwowego Zakładu Higieny do rozporządzenia 1259/2011	ENV/SANCO
non-directional risk			ryzyka niekierunkowe	Wyjaśnienia eksperta: ryzyka nienależące do kategorii „ryzyka kierunkowe”. Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
non-discrimination	non-discrimination		niedyskryminacja	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
non-domestic animals			zwierzęta nieudomowione	na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 2007/777	SANCO
non-domestic lender			kredytodawca zagraniczny	PL1	MARKT
non-domestic special purpose sanitary tapware			armatura sanitarna do celów specjalnych nieprzeznaczona do użytku domowego	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENV-2012-80051)	ENV
non-dumped imports			przywóz po cenach niedumpingowych towary przywożone po cenach niedumpingowych	TRADE-2005-00290-00-00, ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE
non-electrical automatic control and delay devices			nielektryczne automatyczne urządzenia sterujące i opóźniające	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
non-electrical disable devices			nielektryczne urządzenia blokujące	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
non-equivalence			brak równoważności	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
non-essential elements	éléments non essentiels		elementy inne niż istotne	32006D0512 (kontekst: środki objęte procedurą regulacyjną połączoną z prawem kontroli) - Jeżeli akt podstawowy przyjęty zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu przewiduje przyjęcie środków o ogólnym zasięgu mających na celu zmianę innych niż istotne elementów tego aktu, w tym wykreślenie niektórych z tych elementów lub dodanie nowych, innych niż istotne elementów, środki te są przyjmowane zgodnie z procedurą regulacyjną połączoną z kontrolą	General
non-established taxable person	assujetti non établi (m)		podatnik niemający siedziby	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 351 pkt 1	TAXUD
non-exclusive grant back obligation			zobowiązanie do udzielenia niewyłączonej licencji zwrotnej	konsultacja z UOKiK w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji w sprawie stosowania art. 101 TFUE do porozumień o transferze technologii	COMP
non-exclusive licence		Nichtexklusivlizenz	licencja niewyłączna	PL.1	COMP/SG
non-fatty food			żywność niezawierająca tłuszczów	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

non-fibrous matter			substancja niewłóknista	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
non-financial corporations			spółki niefinansowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
non-fiscal area	territoire où la directive TVA ne s'applique pas	nicht zum Steuergebiet der Gemeinschaft gehörende Gebiet	obszar nieobjęty systemem fiskalnym Wspólnoty	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy); Andora, San Marino itp.	TAXUD
non-fiscal territory	territoire où la directive TVA ne s'applique pas	nicht zum Steuergebiet der Gemeinschaft gehörende Gebiet	obszar nieobjęty systemem fiskalnym Wspólnoty	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy); Andora, San Marino itp.	TAXUD
non-flavoured			niesmakowe	w odniesieniu do przetworów mlecznych. Wjaśnienia eksperta: Określenie z języka angielskiego "flavoured" jest pojęciem obejmującym smak i zapach. Polskie tłumaczenie "flavoured" jako "aromatyzowane" ograniczyłoby cechy produktu jedynie do zapachu. Określenie "smakowe" jest powszechnie stosowane w Polsce i jest szerszym pojęciem niż "aromatyzowane", jest zatem najbliższe określeniu "flavoured". źródło: Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Departament Rynków Rolnych. Propozycja sprostowania do rozporządzenia Komisji (WE) nr 657/2008	AGRI
non-food producing animals			zwierzęta niewykorzystywane do produkcji żywności	pojęcie zdefiniowane w rozporządzeniu 767/2009 w sprawie wprowadzania na rynek i stosowania pasz	SANCO
non-formal learning	apprentissage non formel	nicht formales Lernen	uczenie się pozaformalne	zmiana terminu po interwencji ekspertów z Ministerstwa Edukacji	EAC
non-full function joint venture	entreprise commune qui n'est pas de plein exercice	Teilfunktions-Gemeinschaftsunternehmen	wspólny przedsiębiorca o niepełnym zakresie funkcji	PL1 ustalenia na podstawie 52008XC0416(08) oraz ustaleń międzyinstytucjonalnych z 27.10.2008 r.	COMP
non-glass components			składniki nieszkłane	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012/80050)	ENV
non-glass inorganics			nieszkłane materiały nieorganiczne	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012/80050)	ENV
non-government bond			obligacja sektora prywatnego	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
non-hazardous waste	déchets non dangereux	ungefährliche Abfälle	odpady inne niż niebezpieczne	32002R2150	ESTAT
non-hazardous waste	déchets non dangereux		odpady nieuznawane za niebezpieczne odpady inne niż niebezpieczne	TRADE-2005-00251 (pierwsze użycie w handlu); 32003D0033 (drugie użycie w statystykach)	TRADE
non-hedged risk			niezabezpieczone ryzyko	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
non-herbivore species	espèces non herbivores		gatunki inne niż roślinożerne	uwagi ekspertów do AGRI-2008-61085 (Rozporządzenie Komisji w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych)	AGRI
non-highly migratory fishery resources			zasoby ryb nie należących do gatunków dalekomigrujących	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE

non-industrial and non-commercial purposes			cele nieprzemysłowe i niezarobkowe	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
non-insurance			brak ubezpieczenia, rezygnacja z ubezpieczenia	w kontekście ubezpieczenia zbiorów muzealnych - konsultacje z Ministerstwem Kultury	EAC
non-intentionally added substance			substancja dodana w sposób niezamierzony	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
non-ionic surfactant			niejonowy środek powierzchniowo czynny	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
non-legislative act	acte non législatif		akt o charakterze nieustawodawczym	sprostowanie do TUE i TFUE z 30.11.2009, art. 249b TFUE (nowy art. 290)	General
non-legislative activity	activité non législative		działanie o charakterze nieprawodawczym	art. 9c TUE (nowy art. 16) + art. 16a TFUE (nowy art. 15)	General
non-lethal method			metoda nieletalna	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
non-life insurance claims			odszkodowania z tytułu ubezpieczeń innych niż na życie	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
non-linear resistor			rezystor nieliniowy	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 717/2010 z dnia 6 sierpnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
non-manual occupation			zawód wymagający złożonych kwalifikacji	konsultacje z ekspertem MPIPS	EMPL
non-marital partnership	partenariat non matrimonial		wolny związek	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
non-market economy			gospodarka nierynkowa	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
non-market economy system			system gospodarki nierynkowej	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
non-market output			produkcja globalna nierynkowa	31996R2223	ESTAT
non-medical imaging exposure			narażenie w wyniku obrazowania w celach pozamedycznych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
non-metal inorganics			niemetalowe materiały nieorganiczne	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012/80050)	ENV
Non-MIP			rozdysponowywanie w ramach rocznych decyzji finansowych	www.mtib.gov.pl/preze...	TREN
Non-Multiannual Indicative Perspective			rozdysponowywanie w ramach rocznych decyzji finansowych	www.mtib.gov.pl/preze...	TREN
non-national citizen of the Union			Obywatel Unii mieszkający w innym państwie członkowskim	ustalenia wewnętrzne	JLS
non-negotiable warehouse receipt			kwit składowy	Definicja: dokument wydawany przez magazyny terenowe, stanowiący dowód istnienia i własności zapasów; Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

non-nuclear material			materiał niejądrowy	Konsultacja z Polską Akademią Nauk z dn. 15.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem zalecenie Komisji dla Rady w sprawie zatwierdzenia Umowy o współpracy w zakresie pokojowego wykorzystania energii jądrowej między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (Euratom) a rządem Kanady	ENER
non-organic animals			zwierzęta nieekologiczne	Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008	AGRI
non-organic livestock			zwierzęta nieekologiczne	Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008	AGRI
non-ortho PCBs			non-orto -PCB	konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
non-payment	non-paiement (m)		niewywiązanie się z płatności	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 87 ust. 1	TAXUD
non-penetrative captive bolt pistol			pistolet bolcowy niepenetrujący	termin potwierdzony z ekspertem SGGW (w kontekście SANCO-2008-80119)	SANCO
non-perennial crops			uprawy inne niż wieloletnie	http://pl.wikipedia.org/wiki/Ro%C5%9Bliny_wieloletnie	AGRI
non-pooled investment undertaking			przedsiębiorstwo inwestycyjne bez możliwości łączenia aktywów	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywę 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	
non-precision approach			nieprecyzyjne podejście	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
non-precision approach and landing operations			operacje podejścia nieprecyzyjnego i lądowania	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
non-preferential import arrangements	régimes d'importation non préférentiels		niepreferencyjne ustalenia dotyczące przywozu	31993R2454	TAXUD
non-prime residential mortgage-backed security			papier wartościowy zabezpieczony spłatami mieszkaniowych kredytów hipotecznych podrzędnej jakości	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.3.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1060/2009 w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących prezentacji informacji, które agencje ratingowe udostępniają w centralnym repozytorium utworzonym przez Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2012/80007/03/00	MARKT
non-professional user			użytkownik nieprofesjonalny	w kontekście środków ochrony roślin; w wyniku konsultacji z Państwowym Zakładem Higieny w sprawie tłumaczenia dyrektyw włączających substancje czynne do wykazu w dyr. 91/414 ustalono termin "osoby, które nie zawodowo wykonują zabiegi chemicznej ochrony roślin", jednak od 14.06.2011 dyr. 91/414 traci moc i zostaje zastąpiona rozp. 1107/2009, w którym stosowany jest termin "użytkownik nieprofesjonalny"	SANCO
non-profit association	association sans but lucratif		stowarzyszenie o charakterze niezarobkowym	forma prawna we Francji; EAC-2005-422	General
non-profit institutions serving households			instytucje nie nastawione na przynoszenie dochodu obsługujące gospodarstwa domowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
non-profit making	sans but lucratif		nienastawione na osiąganie zysku	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 107 lit.b)	TAXUD
non-profit making activity			działalność nienastawiona na zysk	MARKT-2006-10559 (dyrektywa o usługach)	MARKT
non-proliferation	non-prolifération		nieprolifercja	Państwowa Agencja Atomistyki, TREN-2006-153	TREN
Non-Proliferation Treaty	Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires	Vertrag über die Nichtverbreitung von Kernwaffen/Atomwaffen	Układ o nierozprzestrzenianiu broni jądrowej	U S T A W A z dnia 12 marca 2004 r. o zmianie ustawy - Prawo atomowe oraz ustawy o opłacie skarbowej http://ks.sejm.gov.pl/proc4/ustawy/2466_u.htm	general
non-qualified certificate			certyfikat niekwalifikowany	http://www.sigillum.pl/sig-cmsws/page/?D:292	MARKT

non-quarantine pest			organizm niekwarrantanny	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa konsultacja z UOKiK w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji w sprawie stosowania art. 101 TFUE do porozumień o transferze technologii	SANCO
non-reciprocal grant back obligation			zobowiązanie do udzielenia licencji zwrotnej niemające charakteru wzajemnego	konsultacja z UOKiK w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji w sprawie stosowania art. 101 TFUE do porozumień o transferze technologii	COMP
non-regression clause	clause de non-régression		klauszula o zachowaniu poziomu ochrony	propozycja z Przedstawicielstwa RP	General
non-replaceable light source			niewymienne źródło światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
non-resident shareholders			akcjonariusze nierezydenci	Rozporządzenie Ministra Finansów w sprawie og. zezwoleń dewizowych: http://www.pb.pl/content.aspx?sid=5089&guid=879e20a3-5ebf-4ff1-bfda-b9fd6a7ecbe4	MARKT
non-resident taxpayer			podatnik niebędący rezydentem	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
non-residential buildings			budynki niemieszkalne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
non-response			brak odpowiedzi	ESTAT-2004-10740	ESTAT
non-reusable civil engineering assets			obiekty inżynierii lądowej i wodnej nienadające się do ponownego wykorzystania	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
non-routine skills			umiejętności ponadstandardowe	konsultacje z ekspertem MPiPS	EMPL
non-sampling error			błąd niezwiązany z próbą	ESTAT-2004-10740	ESTAT
non-search advertising	annonces non liées aux recherches	nicht suchgebundene Werbung	reklama niezwiązana z wyszukiwaniem	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu, Uniwersytet Szczeciński	COMP, MARKT
non-sparking exhaust ventilation			iskrobezpieczna instalacja wentylacji wyciągowej	prawnicy lingwiści Rady	TRANS
non-state actors			podmioty niepubliczne	budżet	BUDG, DEV
non-steroidal anti-inflammatory drugs			niesterydowe leki przeciwzapalne	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
non-take-up			niepobieranie świadczeń	Ustalenia wewnętrzne PL.03	EMPL
non-target organism			organizm niedocelowy	w kontekście GMO; konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
non-target species			gatunki niedocelowe	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
non-taxable legal person	personne morale non assujetti (f)		osoba prawna niebędąca podatnikiem	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw X	TAXUD
non-taxable person	non assujetti	Nichtsteuerpflichtige	osoba niepodlegająca opodatkowaniu	31992L0111, 31994L0005, 31991L0680	TAXUD
non-taxable person	non assujetti (m)		osoba niebędąca podatnikiem	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXI	TAXUD
non-taxpayer			podmiot niebędący podatnikiem	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
non-tradable sector			sektor towarów i usług niepodlegających wymianie	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN

non-transformed epidermis keratinocytes			niezmienione keratynocyty naskórka	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
non-uniform exposure			narażenie niejednorodne	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
non-unitary system			system nieunitarny	EAC-2005-648: Federal or non-unitary constitutional systems	General
non-use value			wartość pozaużytkowa	Definicja: korzyści, które nie powstają w wyniku korzystania bezpośredniego lub pośredniego. TEEB (2010) Ekonomia ekosystemów i różnorodności biologicznej: uwzględnianie ekonomii przyrody. Synteza podejścia, wniosków i zaleceń TEEB (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/869/00/00)	ENV
non-virgin hydrochlorofluorocarbons			uzyskane wtórnie wodorochlorofluorowęglowodory	ekspert z Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych na podstawie rozporządzenia (WE) NR 2037/2000 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 czerwca 2000 r. w sprawie substancji zubożających warstwę ozonową	ENV
non-volatile residues			pozostałości nietłotte	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
non-voting stock			akcje nieme	Def.: akcja w spółce akcyjnej uprzywilejowana w zakresie dywidendy, wobec której wyłączone zostało prawo głosu [pl.wikipedia.org]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
non-waste material			materiały niebędące odpadami	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej przepisy i metody obliczeń w odniesieniu do weryfikacji zgodności z celami określonymi w art. 11 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98 WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80054/00/00)	ENV
non-written recommendation	recommandations non écrites		rekomendacja w formie innej niż pisemna	rekomendacje inwestycyjne; propozycja sprostowania do dyrektywy 2003/125, Urząd Komisji Nadzoru Finansowego	MARKT
nonylphenol including isomers 4-nonylphenol and 4-nonylphenol (branched)			nonylofenol, w tym izomery 4-nonylofenolu i 4-nonylofenol (rozgałęziony)	Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej	ENV
nonylphenols			nonylofenole	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
no-observed effect concentration			stężenie, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
no-observed effect level			poziom narażenia, przy którym nie obserwuje się szkodliwych zmian	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 12 stycznia 2005 r. w sprawie sposobu dokonywania oceny ryzyka dla zdrowia człowieka i dla środowiska stwarzanego przez substancje nowe	SANCO
noodles			makaron typu noodle	w kontekstach innych niż TARIC (zob. "dried noodles", uzgodnienia wewnętrzne	SANCO
nopaline-synthase promoter			promotor syntezy nopolinowej	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	JRC
Nordic Council of Ministers			Nordycka Rada Ministrów	http://pl.wikipedia.org/wiki/Rada_Nordycka ; http://www.msz.gov.pl/Rada_Panstw_Morza_Baltyckiego.1729.html	General
normal condition of use of a vehicle			normalne warunki użytkowania pojazdu	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR

normal exposure			narażenie normalne	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
normal place of residence	résidence habituelle (f)		zwykle miejsce pobytu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 39 ust. 1	TAXUD
normal position of use of a movable component			normalne położenie robocze części ruchomej	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
normal position of use of a movable component			normalne położenie robocze części ruchomej	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
normal ride attitude			normalne położenie do jazdy	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE (Celex:32009R0078), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
normal scheme	régime normal (m)		zasady ogólne (VAT)	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLV	TAXUD
normal value	valeur normale	Normalwert	wartość normalna	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
normal VAT arrangements	régime normal de la TVA (m)		zasady ogólne VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 274	TAXUD
normal warm running pressure			normalne ciśnienie eksploatacyjne	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny: CL IMA/2010/80016/03/00)	ENV
North East Atlantic Fisheries Commission			Komisja ds. Rybołówstwa Północno-Wschodniego Atlantyku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Northern Dimension Environmental Partnership			partnerstwo na rzecz środowiska w ramach wymiaru północnego	ustalenia międzyinstytucjonalne październik 2008 (nazwa ma wiele istniejących tłumaczeń) - sugerowany zapis małymi literami - jest to fudusz współpracy	General
Northern Periphery			północne regiony peryferyjne	region objęty Interreg IIIB, ustalenia wewnętrzne PL.03	REGIO
Northwest Atlantic Fisheries Organisation			Organizacja ds. Rybołówstwa Północno-Zachodniego Atlantyku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
no-show policy			zasada dotycząca niestawienia się	konsultacje z ULC z dnia 17.03.2011 w związku z tłumaczeniem Komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady o stosowaniu rozporządzenia (WE) nr 261/2004 ustanawiającego wspólne zasady odszkodowania i pomocy dla pasażerów w przypadku odmowy przyjęcia na pokład albo odwołania lub dużego opóźnienia lotów (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80031-02-00)	MOVE
nosocomial bacteraemia	bactériémie nosocomiale	nosokomiale Bakteriämie	bakteriemia szpitalna	Państwowy Zakład Higieny: http://www.pzh.gov.pl/oldpage/przeglad_epimed/60-1/601_04.pdf	SANCO
nosocomial infection	infection nosocomiale	nosokomiale Infektion	zakażenie szpitalne	Główny Inspektorat Sanitarny: http://www.gis.gov.pl/test_kursy/kursy/zakazenia1/kurs1/materialy_educacyjne.pdf	SANCO
not exclusively for own personal consumption			nieprzeznaczony wyłącznie na użytek własny	JLS-2008-00825-02-00	JLS
not to be published			nieprzeznaczone do publikacji	w nagłówkach dokumentu, dział tłumaczeń Komisji Europejskiej, ustalenia wewnętrzne	General
not viable cells			komórki nie wykazujące żywotności	konsultacje z ekspertem w dziedzinie biochemii	SANCO

notching			wybiórcze tłumienie częstotliwości nośnych	konsultacje z ekspertem (Min. Infrastruktury)	INFSO
note			nota uwaga	słowo "note" może oczywiście występować w różnych kontekstach; Tłumacząc słowo note powinniśmy się trzymać zasady: A) jeśli jest to dokument / pismo wystosowywane oficjalnie przez państwo, to jest to „nota” B) jeśli jest to komentarz, uwaga , np. dotycząca przeformułowania treści jakiegoś dokumentu, albo rodzaj przypisu, to jest to „uwaga”. (źródło: Służba Prawna). Uwaga: w kontekście sprawozdania finansowego "notes" to "informacja dodatkowa" (zob. 32009B1113(01))	General
Note 5 to Chapter 2			uwaga 5 do działu 2	Combined Nomenclature (confirmed with TAXUD)	TAXUD
note for guidance	notice-guide		wytyczne	Rozporządzenie Ministra Zdrowia z 30 maja 2003 r. (Dz.U. Nr 154 poz. 1506); ENTR-2005-1429	ENTR
notes			uwagi uwagi prawne	Nie należy mylić tego terminu z "explanatory notes". W rozporządzeniu 1031/2008 z dnia 19 września 2008 r. zmieniającym załącznik I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 2658/87 w sprawie nomenklatury taryfowej i statystycznej oraz w sprawie Wspólnej Taryfy Celnej pojawiają się notes (bądź liczba poj. note). Oznaczają one „uwagi” do sekcji i działów, a czasem, dla podkreślenia ich wagi, mówi się o nich „uwagi prawne”	TAXUD
notes to editors			informacje dla redaktorów	w komunikatach prasowych	PP
notes to the balance sheet			noty objaśniające do bilansu	Roman Kozierkiewicz "English-Polish Dictionary of Business Terms" vol. I, Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa 2005 r., 912 s.	MARKT
notice			zawiadomienie	nazwa dokumentu publikowanego w Dzienniku Urzędowym	General
notice			zawiadomienie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
notice of a publication of a call for proposals			zawiadomienie o publikacji zaproszenia do składania wniosków	EAC-2005-509	General
notice of appeal	pourvoi	Rechtsmittelschrift	odwołanie	Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich 31991Q0704(02)	General
notice of expiry			zawiadomienie o wygaśnięciu środków	ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE
notice of impending expiry			zawiadomienie o zbliżającym się wygaśnięciu środków	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
notice of initiation	avis d'ouverture d'une procédure		zawiadomienie o wszczęciu	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
notice of initiation of the proceedings			zawiadomienie o wszczęciu postępowania	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
notice of open competition	avis de concours général		ogłoszenie o konkursie otwartym	OJ 2004/C 274 A/01	ADMIN/EPSO
notice of the publication of a prior information			ogłoszenie o publikacji wstępnego ogłoszenia informacyjnego na profilu nabywcy	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
notice of the results of a contest			ogłoszenie o wynikach konkursu	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
notice of vacancy	avis de vacance	Stellenausschreibung	ogłoszenie o naborze	Official Journal C 301 A , 07/12/2004 P. 0001 - s006	EPSO

notice on the existence of a qualifications system			ogłoszenie o istnieniu systemu kwalifikowania	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
notice to importers			zawiadomienie dla importerów	TRADE-2005-00017	TRADE
notice... used as a means of calling for competition			ogłoszenie... stanowiące zaproszenie do ubiegania się o zamówienie	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
notices			ogłoszenia	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
notification			powiadomienie	32000L0029 - w kontekście dyrektywy 2000/29 i wprowadzania organizmów szkodliwych do Wspólnoty	SANCO
notification			formularz zgłoszeniowy zgłoszenie	dokument przesyłany do KE w sprawach związanych z polityką w dziedzinie konkurencji, np. zgłoszenie pomocy państwa; ustalenia własne na podst. TWE	COMP
notification and protection of third parties' rights			doręczanie i ochrona praw osób trzecich	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
notification form	formulaire de notification		formularz zgłoszeniowy zgłoszenie	ustalenia własne na podst. TWE	COMP
notification letter			notyfikacja	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	
notification of a decision	notification d'une décision	Bekanntgabe einer Entscheidung	notyfikacja decyzji zawiadomienie o decyzji	UWAGA: w kontekście art. 254 ust. 3 TWE jeżeli decyzja jest adresowana do państwa członkowskiego, należy użyć "notyfikacji", jeżeli do innego podmiotu - "zawiadomienia" konsultacje ze Służbą Prawna	COMP
notification of crossing frontier	avis de passage de frontiere	Grenzübergangsanzeige	komunikat o przekroczeniu granicy	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
notification quantity			ilość zgłaszana	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
notifications	notifications		zawiadomienia	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
notified body	organisme notifié		jednostka notyfikowana (określenia organ używa się w odniesieniu do jednostek administracji państwowej rządowej między innymi odpowiedzialnych za nadzór nad notyfikowanymi jednostkami)	konsultacje z ekspertem (na podstawie ustawy o transporcie kolejowym), Euramis	TREN
notifying participant			notyfikujący uczestnik	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
notion(concept) of subsequent application			pojęcie (koncepcja) kolejnego wniosku	w kontekście: migracji; konsultacje z URiC	JLS
notional VAT base	assiette indicative (f)		teoretyczna podstawa VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
notwithstanding			niezależnie od [przepisów]	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
novel flu virus			nowy wirus grypy	w odniesieniu do przypadków zachorowań stwierdzonych w kwietniu 2009 r. w Meksyku i USA, a następnie w innych krajach, forma zalecana przez DG SANCO zamiast "swine influenza", w sensie przenośnym również gdy mowa o chorobie, a nie tylko o samym wirusie (http://ec.europa.eu/health/ph_threats/com/Influenza/swine_influenza_pl.htm)	SANCO
novel tobacco product			nowatorski wyrób tytoniowy	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia terminów pochodzących z projektu dyrektywy tytoniowej (dokument zastrzeżony) UWAGA: w odróżnieniu od new tobacco products tłumaczonych jako nowe wyroby tytoniowe	SANCO

novelty goods			towary będące nowością na rynku nowości	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 5.9.2011 w związku z tłumaczeniem Podręcznika licencjonowania dla substancji zubożających warstwę ozonową (ODS) (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA-2011-00173-00-03)	TAXUD
novelty lighter			zapalniczka-gadżet	2006D0502	ENTR
Nox SCR	RSC des Nox		selektywna redukcja katalityczna Nox	ekspert z Europejskiej Agencji ds. Środowiska; ENV-2005-3070	ENV
Nox Selective Catalytic Reduction	réduction sélective catalytique des Nox		selektywna redukcja katalityczna Nox	ekspert z Europejskiej Agencji ds. Środowiska; ENV-2005-3070	ENV
nozzle configuration and position			układ dyszy i jej ustawienie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
nozzles for CO2 systems			dysze stosowane w instalacjach gaśniczych CO2	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE 2010 80207)	MOVE
NPD			detektor azotowy-fosforowy NPD	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
NQF			krajowe ramy kwalifikacji NQF	zmiana terminu na wnioski Ministerstwa Edukacji Narodowej	EAC
NRL			Krajowe Laboratorium Referencyjne	32006D0411	SANCO
NSAIDs			niesterydowe leki przeciwzapalne	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
NTA	nouvel agenda transatlantique	Neue Transatlantische Agenda	NTA Nowa Agenda Transatlantycka	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
NTC-based capacity allocation			przydział zdolności przesyłowych oparty na NTC	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
N-tert-butyl-N'-(4-ethylbenzoyl)-3,5-dimethylbenzohydrazide			N-tert-butylo-N'-(4-etylobenzoylo)-3,5-dimetylobenzohydrazyd	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
NTP			protokół synchronizacji czasu	http://www.enter.net.pl/www/marylos/n.htm ; http://pl.wikipedia.org/wiki/NTP JLS-2007-200	INFSO
NtS Encoding Guide			Podręcznik kodowania komunikatów dla kierowników statków	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
nuclear and radiological emergencies			sytuacje wyjątkowe przy zagrożeniu jądrowym i radiologicznym	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
nuclear energy	énergie nucléaire		energia jądrowa	PAA	TREN
nuclear explosive device			jądrowe urządzenie wybuchowe	Międzynarodowa konwencja w sprawie zwalczania aktów terroryzmu jądrowego, przyjęta przez Zgromadzenie Ogólne Narodów Zjednoczonych dnia 13 kwietnia 2005 r. (Dz.U. 2010 nr 112 poz. 740) http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20101120740	ENER
nuclear facility			obiekt jądrowy	WSPÓLNA KONWENCJA bezpieczeństwa w postępowaniu z wypalonym paliwem jądrowym	TREN
nuclear installation	installation nucléaire		obiekt jądrowy	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN

nuclear power cycle			cykl paliwowy energetyki jądrowej	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
nuclear power plant			elektrownia jądrowa	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
nuclear power reactor			jądrowy reaktor energetyczny	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
nuclear safety	sûreté nucléaire	nukleare Sicherheit	bezpieczeństwo jądrowe	EIONET; Państwowa Agencja Atomistyki	TREN
nuclear safety and security			bezpieczeństwo jądrowe oraz ochrona materiałów i instalacji jądrowych	http://pl.wikipedia.org/wiki/Bezpiecze%C5%84stwo_j%C4%85drowe ; IATE 879628	tren
Nuclear Safety Programme			program bezpieczeństwa jądrowego	32000R0099	tren
nuclear security	sécurité nucléaire	nukleare Sicherung	ochrona materiałów jądrowych ochrona instalacji jądrowych	ustalenia wewnętrzne PL.2	TREN
nucleus herd			stado zarodowe	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
nullity	nullité	Nichtigkeit	nieważność	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
number of employees			liczba zatrudnionych	konsultacja - GUS	ESTAT
number of outstanding shares			liczba akcji wyemitowanych	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
number of persons employed			liczba pracujących	konsultacja - GUS	ESTAT
number of policies			liczba polis	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
number of securities: advances, declines, unchanged			liczba papierów: rosnących, malejących, bez zmian	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
number size distribution			liczbowy rozkład wielkości	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
numbering	numérotation	Nummerierung	numeracja	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
numerical fiscal rules			liczbowe reguły budżetowe	Definicja na podst. Wikipedii http://pl.wikipedia.org/wiki/Numeryczna_regu%C5%82a_fiskalna [9.4.2010]: dopuszczalny limit ilościowy dotyczący np. salda budżetowego, długu publicznego, wydatków budżetowych, który ogranicza zakres prowadzonej polityki budżetowej; Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
nursery			podchowalnia	W kontekście akwakultury; definicja: podchowalnia oznacza miejsce gdzie prowadzi się pośredni etap produkcji pomiędzy wylęganiem i etapem wzrostowym; ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
nutmeg	noix muscade	Muskatnuss	gałka muszkatołowa	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
nutrient content			składnik pokarmowy zawartość składników pokarmowych	w nawozach - polska ustawa o nawozach i nawożeniu (Dz.U. 2000 Nr 89 poz. 991), rozporządzenie w sprawie nawozów (rozp. 2003/2003); zawartość składników pokarmowych - komentarze eksperta do dok. ENTR-2007-1524	ENTR
nutrient load			ładunek substancji biogennych	w odniesieniu do wód - Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
nutrition claims	allégations nutritionnelles		oświadczenia żywieniowe	31990L0496; http://www.pfpz.pl/nawosci/?id_news=33&lang_id=1	SANCO
nutrition declaration			informacja o wartości odżywczej	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO

nutrition labelling			etykietowanie dotyczące wartości odżywczej	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
nutritional restoration			powrót do normalnego żywienia	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: żywieniowy powrót do normy)	SANCO
nutritional value			wartość odżywcza	konsultacja z ekspertem - Rada	SANCO
N-vinyl-N-methylacetamide			N-winyl-N-metyloacetamid	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
nylon			nylon	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
O,O-dimethyl S-phthalimidomethyl phosphorodithioate; N-(dimethoxyphosphinothioylthiomethyl)phthalimide			ditiofosforan S-ftalimidometylo-O,O-dimetylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EEG)	SANCO
O,O-Dimethyl-S-(N-methylcarbamoylmethyl) phosphorodithioate			ditiofosforan O,O-dimetylo-S-metylokarbamoilometylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EEG)	SANCO
O,O-Dimethyl-S-(N-methylcarbamoylmethyl) phosphorodithioate 2-Dimethoxyphosphinothioylthio-N-methylacetamide			Ditiofosforan O,O-dimetylo-S-metylokarbamoilometylu Ditiofosforan S-metylokarbamoilometylu-O,O-dimetylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EEG)	SANCO
oath			przysiężenie	267, 282, 303, 304, 1045 kpc, 187, 197 kpk	JLS
oats	avoine	Hafer	owies zwyczajny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
oats fed goose	oie nourrie à l'avoine		gęś owsiana	w kontekście mięsa drobiowego, 31993R2891 - sprostowanie, było: "gęś żywiona owsem"	AGRI
object Identifier	identificateur d'objet	Objektbezeichner	identyfikator obiektu	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
Object Identifier (OIDs)			identyfikator obiektu	źródło terminu i definicji: ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 7 sierpnia 2002 r. w sprawie określenia warunków technicznych i organizacyjnych dla kwalifikowanych podmiotów świadczących usługi certyfikacyjne, polityk certyfikacji dla kwalifikowanych certyfikatów wydawanych przez te podmioty oraz warunków technicznych dla bezpiecznych urządzeń służących do składania i weryfikacji podpisu elektronicznego. ; identyfikator obiektu - ciąg liczb, który jednoznacznie i niezmiennie wskazuje na określony obiekt, w szczególności skonstruowany w oparciu o postanowienia Polskiej Normy PN-ISO/IEC 9834-1	MARKT

object reference			odniesienie do obiektu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
object referencing			odnoszenie obiektowe odniesienie obiektowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
objection period			okres przysługujący na zgłoszenie sprzeciwu	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
objections to delegated acts			sprzeciw wobec aktów delegowanych	w kontekście uprawnień delegowanych Komisji; art. 290 ust. 2 lit. b) TFUE oraz załącznik do COM(2009)673	General
Objective 2 single programming document (SPD) 2000-06 for the XXX region			Jednolity dokument programowy (JDP) dla celu 2 dla regionu XXX na lata 2000-2006		?
Objective 3 Operational Programme	programme opérationnel de l'Objectif 3	operationelles Programm für Ziel 1	Program operacyjny w ramach celu 3		COMP
objective factual circumstances			obiektywne okoliczności faktyczne	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
objective luminous flux			obiektywny strumień świetlny	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja terminu opisaną w IATE	ENTR
obligation to assist			obowiązek udzielania pomocy	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
obligation to give reasons			obowiązek uzasadnienia	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
oblong tomato			pomidor podłużny	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1580/2007 z dnia 21 grudnia 2007 r. ustanawiające przepisy wykonawcze do rozporządzeń Rady (WE) nr 2200/96, (WE) nr 2201/96 i (WE) nr 1182/2007 w sektorze owoców i warzyw, Dz.U. L 350 z 31.12.2007, s. 1, CELEX:32007R1580	AGRI
OBO certified as an oil tanker			roporudomasowiec certyfikowany jako zbiornikowiec	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN
observation			obserwacja	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
observation unit			jednostka obserwowana	32000R1916	ESTAT
obsolete			nieaktualny zdeaktualizowany	ustalenia wewnętrzne	General
obstacle clearance altitude (OCA)			wysokość nad przeszkodą odniesiona do poziomu morza (OCA)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
obstacle clearance height (OCH)			wysokość nad przeszkodą odniesiona do poziomu lotniska (OCH)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
obstacle protection surface			powierzchnia zabezpieczenia przeszkodowego	means either a take-off or landing; Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80053)	MOVE

obstacle to render assistance			przeszkoda udzielenia pomocy	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
obtain authority to dispose of the property	obtenir l'autorisation d'en disposer de la possession		uprawnienia do rozporządzania majątkiem	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
obverse	avers		strona narodowa	w odniesieniu do monet euro - konsultacje z DG ECFIN, uwaga wcześniejsze tłumaczenie jako "rewers" nie jest poprawne, należy również unikać określenia "awers", które może wprowadzać zamieszanie	ECFIN
occasional checks			wyrywkowe kontrole	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
occasional paper	étude spéciale	Occasional Paper, Ad-hoc Dokument	Occasional Paper	OPOCE (tymczasowo nie tłumaczymy)	general
occasional paper	Publication occasionnelle	Occasional Paper, Ad-hoc Dokument	Occasional Paper	OPOCE (tymczasowo nie tłumaczymy)	general
occupancy permit			pozwolenie na użytkowanie	ustawa o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym http://isip.sejm.gov.pl/servlet/Search?todo=file&id=WDU20030800717&type=3&name=D20030717Li.pdf ; COMP-2007-453-00-02	ENV, ECFIN
occupant restraint			urządzenie przytrzymujące	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
occupational exposure limit values			dopuszczalne wartości narażenia zawodowego	Dyrektywa Rady 98/24/WE	EMPL
occupational exposure limits (OEL)			dopuszczalna wartość narażenia zawodowego	termin z dyrektywy Rady 98/24/WE w sprawie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa pracowników przed ryzykiem związanym ze środkami chemicznymi w miejscu pracy, potwierdzony przez Ministerstwo Pracy	EMPL
occupational health officer			lekarz medycyny pracy	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	EPSO
occupational scheme	régime professionnel		system zakładowy	social security scheme, EMPL-2005-233	EMPL
occupational travellers			pracownicy objazdowi	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	EMPL
occupied Palestinian territories			okupowane terytoria palestyńskie	NIE: terytorium, NIE: Palestyny - forma "terytoria palestyńskie" stosowana przez polski MSZ (http://www.msz.gov.pl/index.php?page=14450&lang_id=pl&bulletin_id=36&document=25696), zob. też karta IATE 907393; "okupowane" - stosowane przez DG RELEX (http://ec.europa.eu/external_relations/occupied_palestinian_territory/index_en.htm)	RELEX
occurrence of pests			występowanie organizmów szkodliwych	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
ocean region			region oceaniczny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
ocean region code			kod regionu oceanicznego	konstultacja z ekspertem z EMSA	MARE
ocean thermal energy conversion (OTEC)			konwersja morskiej energii ciepłej	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV

Oceanic Tuna Fisheries Strategy			strategia połowów tuńczyka oceanicznego	UWAGA: "tuńczyk oceaniczny" nie jest nazwą gatunku - oznacza różne gatunki tuńczyków, które są poławiane w oceanach; konsultacja wewnętrzna w związku z wnioskiem dotyczącym decyzji Rady w sprawie tymczasowego stosowania Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a Wyspami Salomona (COM-Dokument wewnętrzny:MARE-2010-80015-01-00)	MARE
ochratoxin A			ochratoksyna A	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
o-cresol			o-krezol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Octadecyl acrylate (CAS RN 4813-57-4)			Akrylan oktaadecylu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
octadecyl isocyanate			izocyjanian oktaadecylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
octadecylceramide			amid kwasu oktaadecyloerukowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
octanol/water partition coefficient			współczynnik podziału oktanol/woda	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Octave	Octave	Oktave	oktawa	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
octene			okten	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
octopus	poulpe		ośmiornica	FISH-2004-730	FISH
octylphenols			oktylofenole	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
ODA	aide publique au développement	öffentliche Entwicklungshilfe	oficjalna pomoc rozwojowa	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	DEV
odorizing devices for CO2 low pressure systems			urządzenia nawaniające urządzenia gaśnicze niskociśnieniowe na CO2	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (MOVE 2010 80207)	MOVE
OECD code			kod OECD	w kontekście homologacji, por. ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu ciągników rolniczych i przyczep	ENTR
OECD Model Agreement for exchange of information on tax matters			modelowa umowa OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych	OLAF-2009-80006-00-01 Tekst umowy: http://www.oecd.org/dataoecd/15/43/2082215.pdf PL za: Bany Kazimierz, Biuletyn Skarbowy Ministerstwa Finansów 2006 http://www.mf.gov.pl/dokument_wai.php?const=3&dzial=226&id=53751&PortaLMF=	OLAF/JLS
OEM			producent OEM producent oryginalnego sprzętu	PL DEPT	ENTR

oestradiol 17 beta			estradiol 17 B	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
off- shore fish cages			zagrody sieciwe na morzu otwartym	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
off types	plantas aberrantes	Abweicher	odmiany nietypowe	konsultacje z ekspertem w Instytucie Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	SANCO
off-balance sheet undrawn credit facility			pozabilansowe niewykorzystane zobowiązania kredytowe	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
off-balance-sheet documentary credit			pozabilansowa akredytywa dokumentowa	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
off-block			odblokowanie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
off-cover	interdiction totale	off cover (Aufhebung aller Deckungsmöglichkeiten für ein Land	wyłączona ochrona ubezpieczeniowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
offcuts and scraps from the production of plastic food contact materials			ścinki i skrawki powstałe przy produkcji materiałów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	na podstawie poprawek eksperckich do dok. SANCO-2007-3447	SANCO
off-cycle emissions		Emissionen außerhalb des Testzyklusses	emisje poza cyklem testowania	http://www.bast.de/nn_42718/DE/Publikationen/Fachliche/Berichte/unterreih_e-f/2006-2000/f45.html	ENTR
offence is transnational in nature	infractions sont de nature transnationale		przestępstwo ma charakter międzynarodowy	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
offer an undertaking	présenter une offre d'engagement		oferować zobowiązanie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
offer of securities to the public			publiczna oferta papierów wartościowych	Nie: publiczna oferta na papiery wartościowe. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, s. 17—27 (PL) CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
offered capacity			oferowane zdolności przesyłowe	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
offered to the public or admitted to trading			objęty publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu	Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008 str. 17—27 (PL) CELEX:32003L0071R(01)	MARKT

offering amount			wielkość oferty	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 3.9.2009 r. w związku z wnioskiem dotyczącym dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2003/71/WE w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych oraz dyrektywę 2004/109/WE w sprawie harmonizacji wymogów dotyczących przejrzystości informacji o emitentach, których papiery wartościowe dopuszczane są do obrotu na rynku regulowanym (MARKT-2009-80044-01-02)	MARKT
offering period			termin ofert	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 3.9.2009 r. w związku z wnioskiem dotyczącym dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2003/71/WE w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych oraz dyrektywę 2004/109/WE w sprawie harmonizacji wymogów dotyczących przejrzystości informacji o emitentach, których papiery wartościowe dopuszczane są do obrotu na rynku regulowanym (MARKT-2009-80044-01-02)	MARKT
offering price			cena emisyjna	w kontekście papierów wartościowych; propozycja sprostowania do rozporządzenia 2273/2003, Urząd Komisji Nadzoru Finansowego	MARKT
offering programme			program ofertowy	Nie: program oferty. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356) Dz.U. L 179 z 8.7.2008 str. 17—27 (PL) CEL EX:32003L0071R(01)	MARKT
offering services under a cross border acquiring programme	offre de services dans le cadre d'un progr. transfront. d'acquisition	durch Angebot von Dienstleistungen im Rahmen eines grenzüberschreitenden Akquisitionsprogramms	oferując usługi w ramach programu autoryzacji transgranicznych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
off-farm surface water			wody powierzchniowe poza terenem gospodarstwa	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
office of departure	bureau de depart		urząd wyjścia	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
office of destination	bureau de destination	Bestimmungszollstelle	urząd przeznaczenia	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
office of discharge	bureau d'apurement		urząd zakończenia	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
office of entry	bureau de placement	Zollstelle der Überführung	urząd objęcia	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
office of entry	bureau d'entrée		urząd wprowadzenia	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
office of exit	bureau de sortie		urząd wyprowadzenia	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
office of guarantee	bureau de garantie	Zollstelle der Bürgschaftsleistung	urząd składania gwarancji	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
office of transit	bureau de transit, bureau de passage		urząd tranzytowy	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
Officer (of the Order of...)			Oficer Orderu...	słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
official checks			kontrole urzędowe	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
official codification			tekst jednolity	nie wnosi żadnych zmian merytorycznych (ewent. zmiany redakcyjne), ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
Official Development Assistance	aide publique au développement	öffentliche Entwicklungshilfe	pomoc publiczna na rzecz rozwoju	52005DC0311	DEV
official development assistance	aide publique au développement	öffentliche Entwicklungshilfe	oficjalna pomoc rozwojowa	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	DEV
official dismissed for incompetence	fonctionnaire licencié pour insuffisance professionnelle		urzędnik zwolniony ze stanowiska z powodu nienależytego wykonywania obowiązków	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
official duties			obowiązki służbowe	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

official elected or appointed to public office	d'élection ou de nomination à des fonctions publiques, le fonctionnaire		urzędnik wybrany lub powołany na urząd publiczny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
official financing support	soutien publique au financement	öffentliche Finanzierungsunterstützung	oficjalne finansowe wsparcie (realizowane może być w formie bezpośredniego finansowania, refinansowania lub wsparcia stopy procentowej)	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
official in charge			osoba prowadząca sprawę	w nagłówkach pism-odpowiedzi kierowanych przez Komisję do obywateli/podmiotów - ustalenia wewnętrzne w dziale PL.02	TAXUD/General
official language			język urzędowy	Rozporządzenie nr 1 w sprawie określenia systemu językowego Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej	General
official of the Commission			urzędnik Komisji	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
official of the Communities	fonctionnaire des Communautés		urzędnik Wspólnot	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
official plant protection service			urzędowa służba ochrony roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
official post control			urzędowa ocena następca	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Departament Hodowli i Ochrony Roślin; uwaga! termin ten jest tłumaczony różnie w różnych podstawowych aktach z dziedziny nasiennictwa i ochrony roślin - na przyszłość należy w miarę możliwości wprowadzać termin "urzędowa ocena następca"	SANCO
official private veterinarian	vétérinaire officiel privé		wyznaczony lekarz weterynarii	konsultacje Web Team z GIW	SANCO
official publications			publikacje urzędowe promulgatory (w kontekście aktów legislacyjnych)	http://www.promulgatory.pl/	JLS
Official Quotations			Oficjalny Biuletyn	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
official records of insolvencies, liquidations and administrations			urzędowe rejestry niewypłacalności, upadłości oraz rejestry administracyjne	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
official register			rejestr urzędowy	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
official statistics			statystyka publiczna	konsultacje z GUS	ESTAT
officially controlled			zwalczany urzędowo (organizm szkodliwy)	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
officially free from (a disease)			urzędowo wolny od (choroby)	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
officials			funkcjonariusze	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
officials in active employment	fonctionnaires en activité		urzędnik w okresie aktywnego zatrudnienia	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
official's spouse	conjoint		małżonek	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
off-mode			tryb wyłączenia	CELEX:32010R1059 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1059/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla zmywarek do naczyń dla gospodarstw domowych	ENER

off-mode operating hours			czas przebywania w trybie wyłączenia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
off-mode power consumption			pobór mocy w trybie wyłączenia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
off-premises contract			umowa zawierana poza lokalem przedsiębiorstwa	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie praw konsumentów, zmieniająca dyrektywę Rady 93/13/EEG i dyrektywę 1999/44/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 85/577/EEG i dyrektywę 97/7/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Tekst mający znaczenie dla EOG_CFI EX:32011L0083/PL	SANCO
offset	compenser		zrekompensować	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 289 ust. 1	TAXUD
offset dumping (v)			zrównoważyć skutki dumpingu	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
offshore activities	activités en mer		obsługa instalacji morskich	ustalenia wewnętrzne	TREN
off-shore culture			chów na morzu otwartym	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa, uzupełnione po szkoleniu z zakresu zootechniki 18/9/2008	FISH
off-shore drilling			wiertnictwo morskie	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie środków antydumpingowych	TRADE
Offshore Escrow Account			rachunek depozytowy poza krajem dłużnika offshore escrow account	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
offshore financial centres			centra finansowe offshore	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
Offshore Future Flow Structure			struktura przyszłych przepływów poza krajem dłużnika offshore future flow structure	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
off-shore grid infrastructure			morska infrastruktura sieciowa	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
offshore industry			przemysł offshore	http://www.msr.com.pl/oferta_konstrukcje_offshore.html	MARE
offshore installations	installations offshore	Offshore-Anlagen	instalacje morskie	31995L0064	TREN, ESTAT
offshore section			część morska	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00	TREN
off-shore servicing vessel			statek obsługi instalacji off-shore	konsultacje z ekspertem z EMSA	TREN
offshore support vessel			statek obsługujący instalacje morskie	ustalenia wewnętrzne	TREN
offshore terminal			terminal zewnętrzny	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
off-take			ilość odbierana	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
off-the-job training	formation en dehors du lieu de travail	Ausbildung außerhalb des Arbeitsplatzes	szkolenie poza miejscem pracy	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
off-trading floor services			usługi świadczone „poza parkietem giełdowym”	COMP-2008-00222-01-00 konsultacje z ekspertem	COMP

OIE	OIE		Światowa Organizacja Zdrowia Zwierząt OIE	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
oil cake	tourteau	Ölkuchen	makuch	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 18 lutego 2003 r. w sprawie materiałów paszowych wprowadzanych do obrotu (Dz. U. z dnia 14 marca 2003 r.)	AGRI
oil fuel unit			zespół paliwowy	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
oil record book			książka zapisów olejowych	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie funkcjonowania inspekcji	TREN
oil tanker	pétrolier	Öltanker, Tankschiff	zbiornikowiec zbiornikowiec do przewozu ropy	31995L0064 ; zbiornikowiec do przewozu ropy - zdefiniowany w dyrektywie 2008/106	MOVE
oil/fats splitting			rozszczepianie olejów/tłuszczów	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
oilseed rape			rzepak	konsultacje z ekspertem IHAR	SANCO
oilseed rape line			linia rzepaku	konsultacje z ekspertem IHAR	SANCO
oilseed swede rape			rzepak	konsultacje z ekspertem IHAR	SANCO
oilseeds			nasiona oleiste	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
oily water			wody zaolejone	Morski Wortal Internetowy http://www.maritime.com.pl/	TREN
okra	okras	Okra, Griechische Hörnchen	ketmia jadalna okra ketmia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
OLAF Supervisory Committee			Komitet Nadzoru OLAF	podstawą prawną jest art. 11 rozp. 1073/1999, zaleca się nie odmieniać skrótu	OLAF
old career structure	ancienne structure des carrières		stara struktura zatrudnienia	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
old claims			stare wierzytelności	EMPL-2005-2655	EMPL
old-age benefits	prestations de vieillesse	Leistungen bei Alter	świadczenia z tytułu starości	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
old-age pensions	pension de vieillesse		emerytury	32001R1386	EMPL
oleamide			amid kwasu oleinowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
oleic acid			kwas oleinowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
oleochemical plant			zakład oleochemiczny	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
oleuropein complex			kompleks oleuropeiny	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
oleyl alcohol			alkohol oleiowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
oleylpalmitamide			amid kwasu oleinopalmitynowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
olfactory mark	marque olfactive	Riechmarke	znak zapachowy	62004A0305	MARKT

oligomer			oligomer	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
OLIS	OLIS	OLIS	OLIS system informacji online OECD	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
olive fly	mouche de l'olive	Olivenfliege	muszka oliwna	www.ppr.pl/artukul.ph...	AGRI
olive oil composed of refined olive oils and virgin olive oils			oliwa z oliwek składająca się z rafinowanej oliwy z oliwek oraz oliwy z oliwek z pierwszego tłoczenia	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dn. 22 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) (Dz.U. L 299 z 16.11.2007, s. 1), CELEX:2007R1234	AGRI
olive-residue oil	huile de grignons d'olive		oliwa z wytłoczyn oliwek	rozporządzenie 1176/2003; 2568/1991	AGRI
olives for oil production	olives à huile	Oliven für die Gewinnung von Öl	oliwki do produkcji oliwy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
olmesartan medoxomil			medoksomil olmesartanu	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
omissions	omissions		zaniechania	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
omnibus (legal act)			zbiorczy (akt prawny)	czyli taki, który sam w sobie zmienia szereg aktów prawnych (ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.)	General
omnibus resolution			rezolucja kompleksowa	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.	General
on a cash basis		auf Kassenbasis	na zasadzie kasowej	ROZPORZĄDZENIE EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO (WE) NR 2181/2004z dnia 16 grudnia 2004 r. Zał. 1 http://www.dzbank.pl/files/Raporty%20gieldowe/Raporty%20roczne/02-%20AR2000.pdf	ECFIN
on a commitment basis		auf Basis der Verpflichtungen	pod względem zobowiązań	PL1	ECFIN
on a counterclaim	s'il s'agit d'une demande reconventionnelle		w sprawach dotyczących powództwa wzajemnego	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
on a non-interference and non-protected basis			niepowodowanie zakłóceń i brak ochrony przed zakłóceniami	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFSO-2009-80074	INFSO
on a regular or case-by-case basis	systématiquement ou au cas par cas		na zasadzie regularnej lub w każdym indywidualnym przypadku	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
on an ex-factory basis			na podstawie ceny ex-factory	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
on an FOB basis			na podstawie ceny FOB	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
on anhydrous basis			w przeliczeniu na bezwodną masę	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
on behalf (e.g. of the supplier)	pour le compte (de qqn)		na rzecz; w poj. przypadkach - w imieniu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
on ex-works basis			na podstawie ceny ex-works	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
on the application of the appellant	à la requête de la partie qui l'a formé		na wniosek strony, która wniosła środek	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
on the basis of a mandate			na podstawie upoważnienia	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna, 52009PC0207	
on the basis of qualifications	titres		w oparciu o świadectwa kwalifikacji	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
on the dried basis, on dried weight basis			w przeliczeniu na suchą masę	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO

on the gaseous basis			w przeliczeniu na substancję gazową	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikację dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
on the ignited basis			w przeliczeniu na pozostałość po prażeniu	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikację dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
on the spot verification			weryfikacja na miejscu	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
on track machine (OTMs)			maszyna torowa (OTM)	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
onboard control system			pokładowy system sterowania	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
onboard control, command and signalling			pokładowe urządzenia bezpiecznej kontroli jazdy i pokładowe urządzenia srk	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
on-board control-command and signalling subsystem			podsystem „Sterowanie - urządzenia pokładowe”	Załącznik II do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (przekształcenie). CELEX:32008L0057	MOVE
onboard facilities and interfaces for servicing			urządzenia pokładowe i interfejsy przeznaczone do czynności obsługowych	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
onboard power supply system			pokładowy system zasilania	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
onboard propulsion system			pokładowy system napędu	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
on-board sewage treatment plant			pokładowa oczyszczalnia ścieków	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załącznik II do Dyrektywy 2006/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej (COM - dokument wewnętrzny MOVE 2011 80257)	MOVE
on-call time	temps de garde	Bereitschaftsdienst	czas dyżuru	52008AG0023, w kontekście czasu pracy	EMPL
one axle trailers			przyczepy jednoosiowe	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER

one boat operated purse seine			okrężnica jednoskrzydłowa	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/02)	MARE
one stop scheme	système de guichet unique (m)		system jednego okienka	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
one time - last time principle	Le principe de non-récurrence	Grundsatz der letztmaligen Beihilfe	zasada "pierwszy i ostatni raz"	DG COMP	COMP
one-stop shop			punkt kompleksowej obsługi punkt kompleksowej kontroli	kontekst: Administrative procedures are often too complex. Information and initial support should be available from a network of one-stop shops, which could provide the interface between the public sector and the grant applicant; "punkt kompleksowej kontroli" w kontekście kontroli celnej, dla odróżnienia od "single window"	General, TAXUD
on-farm surface water			wody powierzchniowe na terenie gospodarstwa	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
ongoing disclosure obligation			bieżący obowiązek informacyjny	Nie: ciągły obowiązek ujawnienia. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL) CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
ongoing proceedings register			repertorium	"Encyklopedia prawa"	General
onions	oignons	Zwiebel	cebula	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
onions solubles			rozpuszczalne części cebuli	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
online information system	OLIS	OLIS	OLIS system informacji online OECD	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
online right	droit en ligne	Online-Recht	prawo online	Zalecenie Komisji z dnia 18 maja 2005 r. w sprawie transgranicznego zbiorowego zarządzania prawami autorskimi i pokrewnymi w odniesieniu do legalnych usług muzycznych online, Dz.U. L 276 z 21.10.2005, s. 54—57, CELEX:32005H0737	MARKT
on-line services	services en ligne		usługi on-line	ustalenia wewnętrzne PL3	General
Only the French version is authentic	le texte en langue française est le seul faisant foi		Jedynie tekst w języku francuskim jest autentyczny	formuła powszechnie używana w tytułach aktów prawa wtórnego - Dziennik Urzędowy	General
on-mode			tryb włączenia	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER

onshore area			obszar lądowy	termin dotyczy znajdujących się na lądzie terenów poszukiwań i eksploracji złóż np. węglowodorów; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w dn. 16.6.2010 r. w związku z zawiadomieniem rządu Zjednoczonego Królestwa w związku z dyrektywą 94/22/WE PE i Rady w sprawie warunków udzielania i korzystania z zezwoleń na poszukiwanie, badanie i produkcję węglowodorów (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/00182/01/00)	ENER
onshore section			część lądowa	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00	TREN
onshore wind turbine			lądowy silnik wiatrowy	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
on-site visit			wizyta na miejscu	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
on-spot verification visit			wizyta weryfikacyjna na miejscu	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010 na podst. 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
on-the-job training			zdobywanie kwalifikacji w trakcie pracy	Słownik ang.-pol. PWN-Oxford	EAC
on-trading floor services			usługi świadczone „na parkiecie giełdowym”	COMP-2008-00222-01-00 konsultacje z ekspertem	COMP
on-us payment			przelew wewnętrzny	przelew na konto w tej samej instytucji; glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
OOF			OOF inne oficjalne przepływy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
OOF - other official flows			OOF inne oficjalne przepływy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
open - circuit compressed air breathing apparatus with a hood for escape			ucieczkowy aparat oddechowy na sprężone powietrze w układzie otwartym z kapturem ochronnym	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
open - circuit compressed air breathing apparatus with full mask or mouthed piece assembly for escape			ucieczkowy aparat oddechowy na sprężone powietrze w układzie otwartym z pełną maską twarzą lub półmaską	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
open for accession			otwarty do przystąpienia	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
open interest			otwarte pozycje	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
open learning	apprentissage ouvert	offenes Lernen	kształcenie otwarte nauczanie otwarte	def. : Kształcenie, w trakcie którego uczestnik dysponuje pewną swobodą, jeżeli chodzi o ramy czasowe i tempo nabywania wiedzy, umiejętności i/lub kompetencji.; osariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
open market value	valeur normale (f)		wartość wolnorynkowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 76	TAXUD
open procedure			procedura otwarta	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
open procedures	procedure ouverte		procedury otwarte	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
open reading frames			otwarte ramki odczytu (ORF)	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wniosków o zatwierdzenie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1829/2003	SANCO
open ro-ro cargo spaces			otwarte pomieszczenia ładunkowe ro-ro	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN

open selection procedure			otwarta procedura kwalifikacyjna	Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego Europejski Organ Nadzoru Bankowego, COM(2009)0501 końcowy. CELEX:52009PC0501	General
open-door procedure			procedura "otwartych drzwi"	Jedna z dwóch procedur (obok rundy koncesyjnej), gdy urząd publiczny oferuje koncesję w okresie otwartym, np. 1 rok, bez ograniczeń - przyjmowane są wszystkie aplikacje. Często stosowana procedura na obszarach perspektywicznych, gdzie nie dokonywano jeszcze wierceń/poszukiwań, czyli na obszarach o pewnym ryzyku eksploatacyjnym. Jest to mniej przejrzysty i bardziej uznaniowy typ procedury. Firma wydobywcza podejmuje pewne zobowiązania, np. zatrudnienie lokalnych mieszkańców czy wniesienie określonej opłaty, jeżeli eksploatacja zakończy się sukcesem; Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w dn. 16.6.2010 r. w związku z zawiadomieniem rządu Zjednoczonego Królestwa w związku z dyrektywą 94/22/WE PE i Rady w sprawie warunków udzielania i korzystania z zezwoleń na poszukiwanie, badanie i produkcję węglowodorów (COM-Dokument	ENER
open-end spinning machine			przędzarka bezwrzecionowa	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
opening a branch	ouverture filiale	Eröffnung einer Zweigstelle/Niederlassung	założenie filii	COMP-2005-01146-00-01	COMP
opening a branch	ouverture succursale	Eröffnung einer Zweigstelle/Niederlassung	założenie filii	COMP-2005-01146-00-01	COMP
opening clause	clause d'ouverture	Oeffnungsklausel	klauzula otwarta	PL.01 - ustalenia wewnętrzne, SP	JLS
operate at a different level of the production or distribution chain			działać na różnych poziomach obrotu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
operating agency			operator	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT
operating appropriations			środki administracyjne	nie mylić z "operational appropriations" (środki operacyjne) Wniosek w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Unii Europejskiej (wersja przekształcona) COM(2010) 260	BUDG
operating conditions			warunki eksploatacji	W kontekście eksploatacji kolei i szerzej - pojazdów. Niestety w dyrektywie 2004/49/WE termin jest tłumaczony jako (warunki) działalności.	TREN
operating expenditure	depenses de fonctionnement		wydatki administracyjne	tłumaczenie PL zmienione przy okazji prac nad przekształceniem rozporządzenia finansowego - termin angielski powinien być wycofany, ewentualne wystąpienia należy traktować jako odpowiedniki administrative expenditure	BUDG
operating income			dochód z działalności operacyjnej	konsultacja - GUS	ESTAT
operating tell-tale			wskaźnik kontrolny prawidłowego działania	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja terminu opisany w IATE	ENTR
operating terms			warunki obsługi konta	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

operating voltage			napięcie robocze	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
operation			operacja projekt	w kontekście funduszy strukturalnych; dokument: "Ogólne zasady wdrażania funduszy strukturalnych" Ministerstwa Gospodarki i Pracy	REGIO
operation and traffic management (OPE)			ruch kolejowy (OPE)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
operation limit temperature			graniczna temperatura robocza	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
operation mode			tryb działania	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
operation of an aircraft			eksploatacja statku powietrznego	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
operation of the benchmark			funkcjonowanie wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
operational expenditure			wydatki operacyjne	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005; potwierdzone przy okazji prac nad przekształceniem rozporządzenia finansowego (maj-lipiec 2010)	BUDG
operational forestry standard			leśna norma operacyjna	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
operational interrogator code	code d'interrogateur opérationnel		kod interrogatora dostępny do użytku	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
operational liquids			płyny eksploatacyjne	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
operational loading			obciążenie eksploatacyjne	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
operational log			raporty operacyjne	oznaczają raporty z systemu ATFM, przekształcone w bazę danych umożliwiającą szybkie wyszukiwanie danych ATFM; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
operational motor lifetime			żywość silnika	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER

operational tests			próby eksploatacyjne	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
operative event			termin operacyjny	konsultacje z ARR, 32002R0263	AGRI
operative part	dispositif	verfügende Teil	część normatywna	structure of legal acts - see interinstitution styleguide, OPOCE styleguide	general
operator			operator	osoba, organizacja lub przedsiębiorstwo zajmujące się eksploatacją lub oferujące eksploatację statku powietrznego; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
operator			operator	w kontekście oceny ryzyka stosowania środków ochrony roślin	SANCO
operator of balancing market			operator rynku bilansującego	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
operator's certificate	certificat d'exploitant		świadcstwo zdolności żeglugowej dokument bezpieczeństwa	termin odnosi się do żeglugi śródlądowej. Konsultacje z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 18 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem pisma KE do państw członkowskich w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2919/85 z dnia 17 października 1985 r. ustanawiającego warunki przystąpienia do ustaleń rewidowanej Konwencji dotyczącej żeglugi na Renie w odniesieniu do statków należących do Żeglugi Reńskiej (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 00849)	MOVE
operators who are handling goods			przedsiębiorcy, którzy zajmują się obsługą towarów	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytoczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
o-phthalic acid			kwasy o-ftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
opinion on compliance of systems			opinia na temat zgodności systemów	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
opportunistic study			badanie oportunistyczne	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
OPT			obróć uszlachetniający bierny	32000R0007	TRADE, TAXUD
optical variable element			element optycznie zmienny	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
optically variable device	dispositif à variabilité optique	optisch variables Merkmal (OVD)	element zmienny optycznie OVD	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
optically variable ink	encre à aspect variable	optisch variable Druckfarbe (OVI)	farba zmienna optycznie OVI	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS

optically variable ink	encre à variabilité optique	optisch variable Druckfarbe (OVI)	farba zmienna optycznie OVI	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
option "business as usual"	option du statu quo		wariant utrzymania stanu obecnego	sugerowane tłumaczenie wyrażenia pojawiającego się często w uzasadnieniu wniosku legislacyjnego; wybrane spośród wersji pojawiających się w Euramisie	general
option to buy			opcja wykupu	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
optional quality term			określenie jakościowe stosowane fakultatywnie	rozporządzenie PE i Rady z 21 listopada 2012 w sprawie systemów jakości produktów rolnych i środków spożywczych (rozporządzenie nie ma jeszcze numeru)	AGRI
options	options		opcje	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
options paper			dokument przedstawiający możliwe rozwiązania	EMPL-2005-00233	General
oral explanation	explication orale	mündliche Erklärungen	wyjaśnienie ustne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
order	jugement		postanowienie	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
order	ordonnance		postanowienie	def. forme simplifiée de décision judiciaire rendue par la Cour ou le Tribunal de première instance, le président ou une chambre de la Cour ou du Tribunal, qui, à l'opposé de l'arrêt, n'est pas lue en audience publique. Elle sert généralement à régler des problèmes de procédure; np. Sprawa C-438/06: Postanowienie Trybunału (piąta izba) (Dz.U. C 199 z 25.8.2007, str. 14)	General
order confirmation			potwierdzenie zamówienia	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Order of Dannebrog			Order Dannebrog	(nie Dannebrog, „D.” to duńska nazwa flagi duńskiej); słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
Order of Isabel the Catholic			Order Izabeli Katolickiej	słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
Order of Orange-Nassau			Order Oranje-Nassau	po polsku raczej powinno być Order Oranje-Nassau, zgodnie z oryginalną pisownią niderlandzką (Orange to zapis ang. i fr.), tak też znalazłem na polskich stronach: słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
Order of the Star of Romania			Order Gwiazdy Rumunii	słowniczek odznaczeń przygotowany przez tłumacza	General
order routing			kierowanie zleceń	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
order to produce specific documents			nakaz przedstawienia określonych dokumentów	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
ordinance			akt prawa miejscowego (uchwała rady gminy, rozporządzenie wojewody etc.)	SP	JLS
Ordinance on conditions and terms of leasing the enterprise			Rozporządzenie w sprawie szczegółowych zasad i trybu oddania mienia przedsiębiorstwa państwowego do odpłatnego korzystania	Dz.U. 1996 nr 157 poz. 790 Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 23 grudnia 1996 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu przejęcia przez Ministra Skarbu Państwa wykonywania praw i obowiązków Skarbu Państwa wynikających z umów o oddanie mienia przedsiębiorstwa państwowego do odpłatnego korzystania	COMP
ordinary appeal	recours ordinaire		zwyczajny środek zaskarżenia	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
ordinary course of trade			zwykły obrót handlowy	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
ordinary legislative procedure	procédure législative ordinaire		zwykła procedura ustawodawcza	planowane sprostowanie do art. 249a TFUE (nowy art. 290)	General

ORF25PolyA terminator from Agrobacterium tumefaciens pTi15955			terminator ORF25PolyA uzyskiwany z Agrobacterium tumefaciens pTi15955	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
organ donation			dawstwo narządów	na podstawie polskiej ustawy z dnia 1 lipca 2005 r. o pobieraniu, przechowywaniu i przeszczepianiu komórek, tkanek i narządów.	SANCO
organ dose limit			równoważna dawka graniczna	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
organ transplantation			przeszczepianie narządów	na podstawie polskiej ustawy z dnia 1 lipca 2005 r. o pobieraniu, przechowywaniu i przeszczepianiu komórek, tkanek i narządów.	SANCO
organic animal production			ekologiczna produkcja zwierzęca	na podstawie badania internetowego, określenie używane w polskich publikacjach naukowych	SANCO
organic animals			zwierzęta ekologiczne	nie: zwierzęta chowane ekologicznie (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
organic aquaculture			akwakultura ekologiczna	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
organic crop production			ekologiczna produkcja roślinna	na podstawie badania internetowego, określenie używane w polskich publikacjach naukowych	SANCO
organic farming	agriculture biologique		rolnictwo ekologiczne	rolnictwo ekologiczne AGRI-2004-64386, www.ppr.pl	AGRI
Organic Farming Collective Mark			Zbiorowy Znak Rolnictwa Ekologicznego	ustalenia wewnętrzne działu 2 przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2010/80041/1 (Rozporządzenie Komisji zmieniające rozporządzenie (WE) nr 889/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wdrażania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do logo produkcji ekologicznej Unii Europejskiej)	AGRI
organic livestock			zwierzęta ekologiczne	nie: zwierzęta chowane ekologicznie (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
organic polymer			polimer organiczny	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
organic poultry			drób pochodzący z chowu ekologicznego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa (Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii)	AGRI
organic seaweed			wodorosty ekologiczne	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
organic soils			gleby organiczne	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok TREN 2010 80048	AGRI
organic solvent			ropuszczalnik organiczny	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
organic status of product			status ekologiczny produktu	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1235/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do ustaleń dotyczących przywozu produktów ekologicznych z krajów trzecich (COM dok. wew. AGRI 2011 80196 04 00)	AGRI
organic waste			odpady organiczne	kontakty z ekspertem z dziedziny odpadów	ENV
organically reared animals			zwierzęta utrzymywane zgodnie z zasadami chowu ekologicznego zwierzęta pochodzące z chowu ekologicznego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa (Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii)	AGRI
organisation identifier			identyfikator organizacji	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
organized criminal group	groupe criminel organisé		zorganizowana grupa przestępcza	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS

organochlorine compounds including PCBs			związki chloroorganiczne, w tym polichlorowane bifenyle PCB	31996L0023	SANCO
organoleptic characteristics			cechy organoleptyczne	31996L0023	SANCO
organophosphorus compounds			związki fosforoorganiczne	norma PKN PN-EN 12918:2002U	SANCO
organs of the thoracic cavity			narządy z klatki piersiowej	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
orifice panel			płyta mocująca	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
orifice ring			pierścień mocujący	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
origin	origine		pochodzenie miejsce pochodzenia	w kontekście handlu i przepisów celnych; zależnie od kontekstu może istnieć konieczność różniczenia (zob. kolumna J dostępna tylko wewnętrznie)	TRADE/TA XUD
origin of product			pochodzenie produktu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
original body section			oryginalny segment nadwozia	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
original equipment manufacturer			producent OEM producent oryginalnego sprzętu	PL DEPT	ENTR
original investigation			pierwotne dochodzenie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
original investigation period OIP			okres objęty pierwotnym dochodzeniem OPD	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
original lender			pierwotny kredytodawca	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
original notification			powiadomienie pierwotne	w kontekście funkcjonowania systemu RASFF; źródło: instrukcja GLW w sprawie zakresu i sposobu działania krajowego systemu RASFF	SANCO
original or a certified true copy of the document	original ou une copie certifiée conforme du document		oryginał lub uwierzytelniony odpis dokumentu	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
original stock			akcje pierwszej emisji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
originally declared office	bureau de destination initialement prévu		pierwotnie deklarowany urząd	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD

originating fish products			produkty rybne spełniające warunki pochodzenia	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
originating product			produkt pochodzący	wyjaśnienia z DG TAXUD w sprawie produktów objętych "Protokołem w sprawie towarów pochodzących i przywożonych z niektórych krajów i będących przedmiotem szczególnego traktowania przy wwozie do państwa członkowskiego"	TAXUD
originator			wytwórca	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Rade UE	General
orphan medicinal products			sieroce produkty lecznicze	32000R0141	SANCO
orphan's pension	pension d'orphelin		renta sieroca	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
orthoimage aggregation			agregacja ortoobrazów II mozaikowanie	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
orthoimage coverage			pokrycie ortoobrazowe	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
oscillating mechanism			mechanizm oscylacyjny	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
oscillations under strain			oscylacje z obciążeniem	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER
ostrich fern			pióropusznik strusi	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
OTC			pozagięldowy (obróć/rynek)	http://www.bankier.pl/slownik/gielda/rynek_pozagięldowy_ang_otc-over_the_counter_market.html	ECFIN
other amounts falling due in less than one year	autres créances à moins d'un an		inne należności o okresie spłaty do 12 miesięcy	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
other bodies particularly susceptible to moneylaundering	entités particulièrement exposées au blanchiment d'argent		inne instytucje szczególnie podatne na pranie pieniędzy	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
other capital transfers			pozostałe transfery kapitałowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
other content sets			zbiory z inną zawartością	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu (Uniwersytet Szczeciński)	COMP, INFSO, ESTAT
other economic disappearance of non-produced assets			pozostałe rodzaje gospodarczego zanikania aktywów niewytworzonych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
other equity			pozostałe udziały kapitałowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
other non-market output			pozostała produkcja globalna nierynkowa	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
other operating expenses			pozostałe koszty operacyjne	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance

other operating income			pozostałe przychody operacyjne	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
other taxes on production			pozostałe podatki od produkcji	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
other technical charges net of reinsurance			pozostałe koszty techniczne na udziale własnym	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
other wooded land			inny obszar zalesiony	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
other working expenditure			inne wydatki operacyjne	ustalenia wewnętrzne - Departament PL (na podstawie kontaktu z DG BUDG working expenditure = operating expenditure)	BUDG
others	autres	Sonstige	pozostałe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
OTMS			program uboju zwierząt w wieku powyżej 30 miesięcy	ustalenia wewnętrzne	AGRI
otter trawls			włoki rozpornicowe	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
otter twin trawl	chalut jumeau à panneaux		zestaw dwuwłokowy	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
out of band confirmation			potwierdzenie pozapasmowe	konsultacje z Ministerstwem Środowiska w zw. z dok. CLIMA-2011-80015 (projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego rejestr Unii na okres rozliczeniowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2013 r. oraz na kolejne okresy rozliczeniowe w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2216/2004 i (UE) nr 920/2010)	CLIMA
out of band emissions of terminals			emisje pozapasmowe terminali	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
outbreak strain			szczep z ogniska epidemicznego	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
outbreaks			ogniska	w znaczeniu: ogniska choroby, (nie: wybuchy); konsultacje z ekspertem	SANCO
outcome indicator			wskaźnik rezultatu	w kontekście ochrony zdrowia; http://bip.mz.gov.pl/slajd?mr=m11&ms=&ml=pl&mi=7&mx=0&mt=&my=6&ma=7239	SANCO
outcome of the proceedings	résultat d'une procédure judiciaire	Ergebnis der anhängigen Gerichtsverfahren	wynik postępowania	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
outdoor application			zastosowania na zewnątrz budynków	Uwagi eksperta otrzymane w trakcie tłumaczenia projektu decyzji Komisji 2009/381/WE z dnia 13 maja 2009 r. zmieniającej decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu. CELEX:32009D0381	INFSO
outdoor temperature			temperatura zewnętrzna	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
outermost regions	régions ultrapériphériques		regiony najbardziej oddalone	agreed with DG Regio	REGIO
outgoing worker	travailleur sortant	ausscheidender Arbeitnehmer	pracownik odchodzący	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
outlet guide vanes			kierownica łopatkowa na wylocie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80003/00/00)	ENER
outlier			obserwacja nietypowa	ESTAT-2004-10740	ESTAT

outliers			obserwacje odstające; obserwacje nietypowe;	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
out-of sample testing			testy poza próbą	Materiały i Studia NBP http://www.nbp.pl/publikacje/materiały_i_studia/Ms194.pdf	MARKT
out-of-band emission limits			wartości graniczne emisji pozapasmowej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00)	INFSO
out-of-block emission limits			wartości graniczne emisji poza granicami bloku częstotliwościowego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INESO/2010/80003/01/00)	INFSO
out-of-blok limits			wartości graniczne poza granicami bloku częstotliwościowego	wartości graniczne (jakiegoś parametru: emisji, EIRP, itp.); Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFSO/2010/80003/01/00)	INFSO
out-of-quota production	production hors quota		produkcja pozakwotowa	AGRI-2006-61079; R 318/2006	AGRI
out-of-sample fit			dopasowanie poza próbą	Materiały i Studia NBP http://www.nbp.pl/publikacje/materiały_i_studia/Ms194.pdf ; Słownik terminów metod ilościowych. A. Welfe	MARKT
outplacement			zwolnienia monitorowane	ustawa o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy	EMPL
output			produkcja	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
output for own final use			produkcja globalna na własne cele finalne	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
output gap	Écart de production	Produktionslücke	luka produktowa	program konwergencji dla Polski	ECFIN
output impedance			impedancja wyjściowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
output limitation			ograniczenie produkcji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
output VAT	TVA due en aval (f)		VAT należny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
outreach (activities)			kontakty zewnętrzne działania informacyjne współpraca zewnętrzna	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	general
outrigger trawler			trawler z wytykami	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
outrigger trawlers			trawlerzy z wysięgnikami	ekspert	FISH
outside assisted areas	en dehors des zones assistées	außerhalb von Fördergebieten	poza obszarami objętymi pomocą		COMP

outsiders (labour market)			osoby o niestabilnej sytuacji zawodowej nieposiadające stabilnego zatrudnienia	ustalenia wewn. PL-03	EMPL
outsourcing	externalisation	Auslagerung	outsourcing	ustalenia wewn.	general
outsourcing of military capabilities			korzystanie z zewnętrznych zdolności wojskowych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
outstanding commitments			zobowiązania pozostające do spłaty RAL	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
outstanding payments			zaległe płatności	ustalenia wewnętrzne - Departament PL	BUDG
outstanding recovery order	injonction de récupération	Rückforderungsanordnung	niezrealizowany obowiązek zwrotu pomocy państwa [wynikający z decyzji Komisji]	UWAGA: dotyczy sytuacji, w której Komisja uzależnia zatwierdzenie (nowego) środka pomocy państwa od wykazania, że potencjalni beneficjenci tego środka wykonali obowiązek zwrotu poprzednio im przekazanej pomocy państwa, która została uznana za niezgodną z prawem (zob. zał. 1 do rozp. 794/2004); ustalenia wewnętrzne PL.1 nie mylić z "nakazem odzyskania środków" w kontekście rozp. finans.	COMP
outward processing traffic			obróć uszlachetniający bierny	32000R0007	TRADE, TAXUD
outward reinsurance			reasekuracja bierna	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
OVD	image à aspect variable	optisch variables Merkmal (OVD)	element zmienny optycznie OVD	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
over indebtedness			nadmierne zadłużenie	http://www.bankbroker.pl/problemy-finansowe/	EMPL
over or under recoveries of route charges			saldo wynikające z niepełnego lub nadmiernego pokrycia kosztów z tytułu opłat trasowych	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
over shipment			nadwyżka towaru	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
over the counter			pozagięldowy (obróć/rynek)	http://www.bankier.pl/slownik/gielda/rynek_pozagięldowy_ang_otc-over_the_counter_market.html	ECFIN
Over Thirty Months scheme			program uboju zwierząt w wieku powyżej 30 miesięcy	ustalenia wewnętrzne	AGRI
overall ceiling			całkowity pułap	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
overall imputation rate			ogólny wskaźnik imputacji	ESTAT-2005-10882	ESTAT
overall migration limit			limit migracji globalnej	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
overall width			szerokość całkowita	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja terminu opisany w IATE	ENTR
overallotment facility	facilité de surallocation		mechanizm dodatkowego przydziału	w kontekście papierów wartościowych; propozycja sprostowania do rozporządzenia 2273/2003. Urząd Komisji Nadzoru Finansowego	MARKT
overcharged duties	surimpositions		nadpłacone należności celne	TAXUD-2005-1257	TAXUD
overcompensation			nadwyżka rekompensaty	dyrektywa Komisji 2000/52/WE, Traktat z Amsterdamu	ECFIN
over-diagnosis			hiperdiagnoza	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia dotycząca pisma w sprawie stosowania środków ochrony zdrowia na podstawie art. 13 dyrektywy 98/79/WE (dok. wew. COM SANCO 2012 12918)	SANCO
overdue loans	prêts arriérés	überfällige Darlehen	zaległe pożyczki	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

over-flight			lot tranzytowy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 2 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi dotyczące identyfikacji statków powietrznych do celów dozoru w jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80167/00/00)	MOVE
overhead line tensioning machine			maszyna do naprężania linii napowietrznej	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Overlimit, collection and handling of charge backs	Dépassement limite, recouvrement et traitement remboursements	Limitüberschreitung, Inkasso und Bearbeitung von Rückbuchungen	przekroczenie limitu, przyjmowanie i księgowanie "obciążenia zwrotnego" (chargeback)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
overmatching	alignment inadéquat		overmatching - dopasowanie na warunkach korzystniejszych od tych, do których następuje dopasowanie	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
over-printing	surimpression	Aufdruck	nadruk	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
overprogramming			operacje rezerwowe	w kontekście funduszy strukturalnych; REGIO-2005-374	REGIO
override			skasowanie nastawienia	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych CELEX:42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
overriding reasons of public interest			nadrzędne względy interesu publicznego	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	MARKT
overshooting			przekroczenie	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja przedradowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 201—255, CELEX:32006L0049 ; konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r.	MARKT
oversight			nadzór nadzór systemowy	Publikacja NBP i KNF pt. "Systemy rozrachunku papierów wartościowych w Polsce i Unii Europejskiej" http://www.gpw.pl/zrodla/gpw/rozrachunki.pdf	MARKT
over-the-counter (OTC) derivatives			pozagieldowe instrumenty pochodne	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
over-treatment			zbędne leczenie	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia dotycząca pisma w sprawie stosowania środków ochrony zdrowia na podstawie art. 13 dyrektywy 98/79/WE (dok wew COM SANCO 2012 12918)	SANCO
OVI	OVI	optisch variable Druckfarbe (OVI)	farba zmienna optycznie OVI	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
ovine pulmonary adenomatosis			gruczolakowatość płuc u owiec i kóz	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
own funds			środki własne	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
own funds instruments			instrumenty funduszy własnych	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT

own resources	ressources propres (fpl)		zasoby własne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:TWE art. 98, 105, 267, 269, 270, 272, 273, 279; ustalenia międzyinstytucjonalne Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
own resources accruing from VAT and GNP			zasoby własne oparte na VAT i PNB zasoby własne z tytułu VAT i PNB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
ownership			odpowiedzialność	angielskie słowo "ownership" oczywiście może mieć różne znaczenia, w tym chodzi o znaczenie bycia odpowiedzialnym za własny rozwój, za własną przyszłość, często w kontekście polityki rozwojowej	General
own-fund insurance items			pozycje ubezpieczeniowe funduszy własnych	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
oxalic acid			kwas szczawiowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
oxfendazole			oksfendazol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
oxidative stress			stres oksydacyjny	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
oxime-carbamate insecticides			pestycydy oksymokarbaminianowe	konsultacje - Państwowy Zakład Higieny	SANCO
oxyfluorfen			oksyfluorofen	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
ozokerite			ozokeryt	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
p.e.	E.H.		równoważna liczba mieszkańców RLM	DYREKTYWA RADY z dnia 21 maja 1991 r. dotycząca oczyszczania ścieków komunalnych (91/271/EWG)	REGIO
P/BV (price/book value)			C/WK (cena/wartość księgowa)	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
P/E (price/earnings)			C/Z (cena/zysk)	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
PAC			transze o planowanej amortyzacji	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkievicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
Pacific Islands Forum	Forum des îles du Pacifique		Forum Wysp Pacyfiku	http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3902111	RELEX
Pacific Islands Forum Fisheries Agency Forum Fisheries Agency			Agencja Forum Wysp Pacyfiku ds. Rybołówstwa	dotyczy członków Pacific Islands Forum (od 2000 r., wcześniej South Pacific Forum), czyli Forum Wysp Pacyfiku zob. IATE 928163; konsultacja wewnętrzna w związku z wnioskiem dotyczącym decyzji Rady w sprawie tymczasowego stosowania Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a Wyspami Salomona (COM-Dokument wewnętrzny:MARE-2010-80015-01-00)	MARE
package			pakiet	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
package meeting	réunion paquet		seria posiedzeń	ustalenia wewnętrzne PL.01	General
package travel			impresa turystyczna	na podstawie art. 3 pkt 2 ustawy o usługach turystycznych: co najmniej dwie usługi turystyczne tworzące jednolity program i objęte wspólną ceną, jeżeli usługi te obejmują nocleg lub trwają ponad 24 godziny albo jeżeli program przewiduje zmianę miejsca pobytu	ENTR

packaged investment product			pakietowany produkt inwestycyjny	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.5.2012 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie dokumentów zawierających kluczowe informacje związane z produktami inwestycyjnymi, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/800017/01/01	MARKT
packaging			pakietowanie	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.5.2012 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie dokumentów zawierających kluczowe informacje związane z produktami inwestycyjnymi, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/800017/01/01	MARKT
packaging costs			koszty pakowania	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
packet switching capability			obsługa łączności pakietowej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
packing costs	frais d'emballage (mpl)		koszty opakowania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
packing costs			koszty związane z opakowaniem	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
packing list			wykaz opakowań	31993R2454	TAXUD
packing or wrapping machinery (including heat-shrink wrapping machinery), using in food industry			urządzenia do pakowania lub paczkowania (włączając urządzenia do pakowania termokurczliwego), stosowane w przemyśle spożywczym	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
paclobutrazol			paklobutrazol	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
pad rubber component formulation			skład nakładki gumowej ślizgacza	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
PAH			wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne WWA	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
paid family workers			opłacani członkowie rodzin	konsultacja - GUS	ESTAT
paint stripper	décapant de peinture		produkt do usuwania farby	32004L0042	ENTR
pair seine	senne manoeuvrée par deux navires		niewód obsługiwany z dwóch statków	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
pair trawls			tuki	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
paired spectrum			częstotliwości sparowane	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
paired sub-bands			sparowane podzakresy	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
paired terrestrial 2 GHz band			sparowane pasmo ziemskie 2 GHz	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
Palestinian Authority of the West Bank and the Gaza Strip	Autorité palestinienne de la Cisjordanie et de la bande de Gaza		Autonomia Palestyńska na Zachodnim Brzegu i w Strefie Gazy	32005R0377	RELEX

pallet collars	rehausses de palettes	Palettenaufsatzwände	nadstawki do palet płaskich	TARIC, nomenklatura scalona (w kontekście m.in. dyrektywy 2000/29/WE w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych dla roślin lub produktów roślinnych i przed ich rozprzestrzenianiem się we Wspólnocie oraz wydawanych na jej podstawie decyzji)	SANCO
pallet, AS			paleta typu AS	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
pallet, box combined open-ended box and pallet			paleta skrzyniowa, paleta połączona ze skrzynią umożliwiającą dalszą rozbudowę	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
pallet, CHEP			paleta typu CHEP	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
pallet, ISSO			paleta typu ISO	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
pallet, triwall			paleta z ciężkiej tektury falistej	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
palm hearts	cœurs de palmier	Palmherzen	rdzenie palmowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
palm kernel expeller	tourteau de pression de palmiste		makuch z rdzenia palmy	1. Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii - w kontekście pasz; propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/141; nie: miąższ palmowy 2. Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
palm kernel expeller			makuch z rdzenia palmy	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
palm kernel olein, refined, bleached & deodorised for technical or industrial use			oleina z ziaren palmowych, rafinowana, bielona i pozbawiona zapachu do zastosowań technicznych lub przemysłowych	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
palm nuts	noix de palme	Palmnüsse (Palmölkerne)	orzechy palmowe nasiona palmy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
palmfruit	fruits du palmier à huile	Ölpalmenfrucht	olejowiec gwinejski	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
palmitic acid			kwasy palmitynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
palmitoleic acid			kwasy oleopalmitynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
palmoil kernels	palmistes	Palmnüsse (Palmölkerne)	orzechy palmowe nasiona palmy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

pan			miska II panew	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
pancreatic insufficiency			niewydolność trzustki	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: niedobór trzustkowy)	SANCO
Pan-European Corridor No. III			korytarz transeuropejski nr 3	REGIO-2006-324	REGIO
pan-European cumulation of origin			paneuropejska kumulacja pochodzenia	TAXUD-2004-1486	TAXUD
Pan-European Public eProcurement On-Line			ogólnoeuropejskie zamówienia publiczne online	ENTR-2009-80265	ENTR
Pan-European Species directories Infrastructure			infrastruktura ogólnoeuropejskich spisów gatunków	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
panic alarm			alarm odstraszcący	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
pantograph			pantograf	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
pantograph bow			ślizgacz pantografu	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
pantograph gauge			skrajnia pantografu	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
pantograph spacing			rozstaw pantografów	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
papaya	papayas	Papayas	papaja	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
paper tint	teinte du papier	Papiertönung	odcień papieru	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
paper wafers			ciężkie wafle oblaty	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
paperless environment			eliminacja dokumentów papierowych	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, termin roboczy w oczekiwaniu na nowe odnośne rozporządzenie i na nową wersję wspólnotowego kodeksu celnego	TAXUD
Parabolic trough			system paraboliczno-skupiający	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
paragraph (§)			paragraf (§)	jako jednostka w strukturze załączników do aktów prawnych, ustalenia wewnętrzne PL.03	General
parallel banking			równoległy system bankowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
parallel behaviour			działania paralelne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

parallel criminal prosecution	poursuites pénales parallèles		równoległe postępowanie karne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
parallel trade			handel równoległy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
paraprofessionals			osoby praktykujące weterynarię bez formalnego wykształcenia	w kontekście zdrowia zwierząt - ustalenia wewn. PL.03	SANCO
paraquat dichloride			dichlorek parakwatu	Konsultacje z dnia 22 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Środowiska w związku z wnioskiem w sprawie decyzji Rady określającej stanowisko, które należy przyjąć w imieniu Unii Europejskiej w odniesieniu do wniosków dotyczących zmian załącznika III do konwencji rotterdamskiej (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80119)	ENV
paraquat ion			jony parakwatu	Konsultacje z dnia 22 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Środowiska w związku z wnioskiem w sprawie decyzji Rady określającej stanowisko, które należy przyjąć w imieniu Unii Europejskiej w odniesieniu do wniosków dotyczących zmian załącznika III do konwencji rotterdamskiej (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80119)	ENV
parasiticide	parasiticide	Parasitizid	środek przeciwpasożytniczy	konsultacje z ekspertami SGGW	AGRI
parathion			paration	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r. / PKN PN-EN 12918:2002U	SANCO
parathion methyl			paration metylowy	paration metylowy - PKN PN-EN 12918:2002U, konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
paratuberculosis	paratuberculose	Paratuberkulose	paratuberkuloza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
parent company			spółka dominująca	Kodeks spółek handlowych	MARKT
parent plant			roślina rodzicielska	http://www.cobico.pl/dodatki/2092-91.pdf	AGRI
parent value			wartość ogólniejsza	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
parental leave or family leave	congé parental ou le congé familial		urlop rodzicielski lub ze względów rodzinnych	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
parental responsibility	responsabilité parentale		odpowiedzialność rodzicielska	Europejska konwencja o wykonywaniu praw dzieci (Dziennik Ustaw 200 nr 107, poz. 1128), konsultacje z Ministerstwem Sprawiedliwości	JLS
parents			stada rodzicielskie	: http://www.wilw.waw.pl/ftp/03212-02-06%20proj.pdf	AGRI
Paris Memorandum of Understanding			memorandum paryskie	Ustawa z dnia 9.11.2000 o bezpieczeństwie morskim (Dz.U. 109 poz. 1156)	TRANS
Paris Memorandum of Understanding on Port State Control			Paryski Protokół Ustaień w sprawie kontroli państwa portu	32001L0106	TREN
parital lookback option type two			częściowa opcja wsteczna drugiego typu	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
park condition of a vehicle			warunki postojowe pojazdu	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR

parking brake			hamulec postojowy	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
parking brakes engaged at the arrival stand			hamulce postojowe włączone na stanowisku przylotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
parking braking command			kontrola hamowania postojowego	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
parking lamp			światło postojowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
Parlar 26			kongener CHB-26 kamfechlor toksafen Parlar 26 kamfechlor Parlar 26 toksafen	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
parsley	persil	Petersilie	pietruszka – nać	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
parsley root	persil à grosse racine	Petersilienwurzel	pietruszka zwyczajna – korzeń	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
parsnips	panais	Pastinaken	pasternak	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
part load			obciążenie częściowe	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
part load ratio			wskaźnik obciążenia częściowego	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
part time	temps partiel		niepełny wymiar czasu pracy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
part time work	modalités de l'activité à temps partiel		praca w niepełnym wymiarze czasu pracy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
partial contour marking			częściowe oznakowanie obrysowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
partial dealcoholisation of wine	désalcoolisation partielle des vins	teilweise Entalkoholisierung von Wein	częściowa dealkoholizacja wina	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa w związku z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina. Dz.U. L 128 z 27.5.2009, s. 15–53, CELEX:32009R0436	AGRI
partial fatty acid ester of a polyoxyethylated polyol			częściowy ester polioksyetylowanego poliolu i kwasu tłuszczowego	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO

partial load			częściowe załadowanie	CELEX:32010R1061 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych	ENER
partial lookback option			częściowa opcja wsteczna	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
partial or conditional granting of a request			częściowe lub warunkowe uwzględnienie wniosku	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
partial replacement test			częściowe zastąpienie badania	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
partially fermented grape must	moût de raisins partiellement fermenté	teilweise gegorener Traubenmost	częściowo sfermentowany moszcz winogronowy	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008 s. 1—61, CFI EX:32008R0479	AGRI
partially fixed/partially floating exchange			kurs częściowo upłynniony	Def.: tzw. wąż walutowy [Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)]	MARKT
participant's default			niewywiązanie się zobowiązania przez uczestnika	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
Participation Certificate			certyfikat udziałowy	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
participation in, association with or conspiracy to commit			udział w związku lub zмовie w celu popełnienia (przestępstwa)	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
participation unit			jednostka uczestnictwa	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
particle acceleration			przyspieszanie cząstek	http://baztech.icm.edu.pl/baztech/cgi-bin/btgetdoc.cgi?BWAK-0016-0010	SANCO
particularly arduous working conditions	conditions de travail particulièrement pénibles		szczególnie uciążliwe warunki pracy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
particulate emissions			emisja cząstek stałych	Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 października 2003 r. w sprawie zasadniczych wymagań dla silników spalinowych w zakresie ograniczenia emisji zanieczyszczeń gazowych i cząstek stałych przez te silniki	TREN
particulate nanomaterials			nanomateriał cząsteczkowy	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
particulate pollutants			cząstki stałe	por. def. w ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI, PRACY I POLITYKI SPOŁECZNEJ z dnia 29 października 2003 r. w sprawie zasadniczych wymagań dla silników spalinowych w zakresie ograniczenia emisji zanieczyszczeń gazowych i cząstek stałych przez te silniki	ENTR
Parties to the special arrangement on interchange fees	Parties à l'accord spécial sur les commissions d'interchange	Vertragsparteien der Sonderregelung für Interbankenentgelte	strony specjalnych uzgodnień w sprawie opłat interchange	COMP-2005-01146-00-01 http://www.uokik.gov.pl/pl/informacja_i_educacja/informacja/komunikaty_prasowe/art254.html http://pl.wikipedia.org/wiki/Op%C5%82ata_interchange	COMP
partly completed machinery			maszyna nieukończona	32006L0042	TRADE, ENTR
partnership			spółka osobowa	Kodeks spółek handlowych	MARKT

parts	pièces	Teile	części (pojazdów samochodowych)	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
party autonomy			autonomia woli stron	Wielka Encyklopedia Prawa, http://www.edukacjaprawnicza.pl/artukul.php?idart=4845 http://www.mgip.gov.pl/Serwis+Prasowy/Informacje+i+komunikaty/Komunikat+nr+7+7+nosiedzenia+Komisii+Kodyfikacyjnei+Prawa+Pracy.htm	JLS
party complained against			strona, przeciwko której wysunięto zarzut	nie: strona skarżona, termin używany w międzynarodowych umowach handlowych; ustalenia wewn. dział PL.03	TRADE
Party to a protocol	Partie à un protocole		strona protokołu	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
party to an agreement or of a proceeding			strona porozumienia lub postępowania	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
passageway			korytarz poprzeczny	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
passed for press' order	bon à tirer'		przygotowanie do druku	konsultacje w OPOCE	OPOCE
passenger compartment			przedział pasażerski	Sprostowanie do regulaminu nr 107 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii M 2 i M 3 w odniesieniu do ich budowy ogólnej (Dz.U. L 373 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(03)R(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany	ENTR
passenger name records			dane dotyczące przelotu pasażera	ustalenia międzyinstytucjonalne 27.02.2007, decyzja 2007/729/WPZiB/WSiSW	General
Passenger Rights			prawa pasażerów	konsultacje z ULC z dnia 17.03.2011 w związku z tłumaczeniem Komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady o stosowaniu rozporządzenia (WE) nr 261/2004 ustanawiającego wspólne zasady odszkodowania i pomocy dla pasażerów w przypadku odmowy przyjęcia na pokład albo odwołania lub dużego opóźnienia lotów (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80031-02-00)	MOVE
passenger spaces			pomieszczenia pasażerskie	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
passenger stop			przystanek osobowy	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
passenger train			pociąg pasażerski	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
passenger transport	transport de passagers (m)		przewóz pasażerów przewóz osób	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVII	TAXUD
passing beam headlamp			światło mijania	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
passing loop			mijanka	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
passion fruit	fruits de la passion	Passionsfrucht	owoce męczennicy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
passive antenna			antena pasywna	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR

passive bond			obligacja nieoprocentowana	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
passive gear			narzędzia bierne	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
passive provision	réservation pour extension future	vorsorge für künftige erweiterungen	rezerwa pod rozbudowę	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
passive safety			bezpieczeństwo bierne	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
Passive Safety System			bierny układ bezpieczeństwa	TREN-2005-1704; CIRE	TREN
passive shareholder base			baza akcjonariuszy pasywnych	PL1	MARKT
passive wholesale input			pasywny produkt hurtowy	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT
pass-on to consumers			przeniesienie (korzyści z przyrostu wydajności) na konsumentów	CELEX:52011XC0114(04) Komunikat Komisji – Wytoczne w sprawie stosowania art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do horyzontalnych porozumień kooperacyjnych	COMP
pass-through			instrument, struktura, transakcja typu pass-through przejście bezpośrednie	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
past aid			pomoc dotychczasowa	DG COMP	COMP
pasteurized cream			śmietanka pasteryzowana	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
pastries			pieczywo słodkie	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
pasture and meadow			łąki i pastwiska	w kontekście klasyfikacji użytków rolnych, rozporządzenie 1166/2008, termin potwierdzony z Instytutem Ekonomiki Rolnictwa	AGRI
pat gene for glufosinate tolerance			gen pat warunkujący tolerancję na glufosynat	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
patent citations			cytaty patentów	GUS - "Nauka i technika w 2004 r." - wskaźników nowej generacji z zakresu statystyki patentów (a new generation of indicators), takich jak np. cytaty patentów (development of a Patent citations database) czy rodziny patentów (patent family methodology); http://www.mnisiw.gov.pl/_qAllerv/15/52/15520/Nauka_i_teknika.pdf :	ENTR
pathogen	pathogène		czynniki chorobotwórczy	SANCO-2004-30361	SANCO
pathogenic agent			czynniki patogeniczne	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
pathway of training	filière de formation	Ausbildungsweg / Ausbildungszweig	ścieżka szkolenia	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
pathway of training	voie de formation	Ausbildungsweg / Ausbildungszweig	ścieżka szkolenia	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC

pattern of consumption			model spożycia	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
pattern of consumption			struktura konsumpcji		TRADE
pattern of trade	configuration des échanges		struktura handlu	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
patterns of consumption			struktury konsumpcji	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
pavement-wetting system			instalacja polewania nawierzchni	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
paving-grade bitumen			bitum nawierzchniowy	Konsultacje z ekspertem: Politechnika Warszawska Wydział Inżynierii Ładowej Katedra Inżynierii Materiałów Budowlanych	technical
pawpaws (<i>Asimina triloba</i>)			urodlin trzylatowy	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012_80317)	SANCO
pay box			kasa odszkodowawcza	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
payable-though account			konto przejściowe II rachunek przejściowy	Wniosek dotyczący dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przeciwdziałania korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu (COM-dokument wewnętrzny MARKT-2012-80082)	MARKT
pay-as-you-go pillar			filar repartycyjny	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
pay-as-you-go pillar			filar repartycyjny	http://www.knf.gov.pl/knf/index.jsp?place=Menu06&news_cat_id=526&layout=1&page=0	ECFIN
pay-as-you-go scheme	régime par répartition		system repartycyjny	konsultacje z ekspertem (Rada)	EMPL
pay-as-you-go system			system repartycyjny	http://www.knf.gov.pl/knf/index.jsp?place=Menu06&news_cat_id=526&layout=1&page=0	ECFIN
Paying Authority	autorité de paiement		instytucja płatnicza	PL - ustalenia między jednostkami	General
payment application			wniosek o płatność	ekspert z Agencji Rynku Rolnego; w kontekście płatności dokonywanych przez agencje płatnicze związanych np. z interwencją, lecz nie w kontekście handlu z krajami trzecimi	AGRI
payment application			wniosek o wypłatę refundacji	ekspert z Agencji Rynku Rolnego; w kontekście handlu z krajami trzecimi, lecz nie w kontekście płatności dokonywanych przez agencje płatnicze związanych np. z interwencją	AGRI
Payment card network	Réseau cartes de paiement	Zahlungskartennetz	sieć kart płatniczych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Payment Card Network membership fees	Redevances d'adhésion réseau cartes paiement	Zahlungskartennetz-Mitgliedsgebühren	opłaty z tytułu członkostwa w sieci kart płatniczych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
payment claim			wniosek o płatność	Rozporządzenie Rady (WE) nr 74/2009 z dnia 19 stycznia 2009 r. (zmieniające rozporządzenie wykonawcze EFRROW)	AGRI
payment of balance			płatność salda	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

payment of benefits	paiement des prestations		wypłata świadczeń	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
payment of sums due	règlement des sommes dues		płatność należności	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
payment on account			płatność zaliczkowa	http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/NR/rdonlyres/CBF44625-A337-4A82-9466-3B0B8D4B0DE4/9580/ogolne_zas_wdraz_fstrukt0704.pdf ; Ogólne zasady wdrażania funduszy strukturalnych w Polsce (MGIp)	ECFIN
payment on account			płatność zaliczkowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
payment order			zlecenie płatnicze	Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich	BUDG
payment request	demande de paiement	Zahlungsantrag	wniosek o płatność	BUDG-2008-00430-01-00	BUDG
payments for other non-market output			opłaty za pozostałą produkcję nierynkową	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
payments on account			płatności zaliczkowe	http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/NR/rdonlyres/CBF44625-A337-4A82-9466-3B0B8D4B0DE4/9580/ogolne_zas_wdraz_fstrukt0704.pdf	ECFIN, BUDG
Payments outstanding on non-called up capital		die für den noch nicht abgerufenen Teil des gezeichneten Kapitals (80 %) zu leistenden Zahlungen	nierozliczone płatności związane z kapitałem nieopłaconym	PL1	BUDG
pay-now-choose-later option			opcja wyboru	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
pay-off			dochód inwestora z inwestycji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
payoff profile			profil wartości inwestycji powiązany z jej ryzykiem	Konsultacja ze Stałym Przedstawicielstwem RP przy Unii Europejskiej z dn. 24.3.2009 w związku z Komunikatem Komisji do PE i Rady w sprawie detalicznych produktów inwestycyjnych w pakietach, COM(2009) 204 wersja ostateczna. 52009DC0204	
pay-out phase			faza wypłaty świadczeń	http://www.e-finanse.com/artykuly/75.pdf	EMPL
pay-through			(instrument, struktura, transakcja typu pay-through) zarządzanie płatnościami	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
PC			certyfikat udziałowy	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
PC			procent pokrycia	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
PCB 28-180			kongenery PCB nr 28 -180	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
PCDD congeners			kongenery PCDD	konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO

PCDF congeners			kongenery PCDF	konsultacje z ekspertem z MRIRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
PCF			PCF współczynnik procentu pokrycia	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
p-cresol			p-krezol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
PDB			wstępny projekt budżetu WPB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
PDO			chroniona nazwa pochodzenia ChNP	USTAWA o zmianie ustawy o rejestracji i ochronie nazw i oznaczeń produktów rolnych i środków spożywczych oraz o produktach tradycyjnych oraz o zmianie niektórych innych ustaw z dnia 24 października 2008 r.Dz. U. z 2008 nr 216 poz 1368	AGRI
PE-ACH/CSM Framework			ramowe zasady dotyczące paneuropejskich elektronicznych izb rozliczeniowych/mechanizmu rozliczeń i rozrachunku	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
peaches	pêches	Pfirsiche	brzoskwinie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
peak braking force coefficient of a tyre			maksymalna wartość współczynnika siły hamowania opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
peak luminance			wartość szczytowa luminancji	CELEX:32009R0642 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla telewizorów: konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
peak luminance ratio			współczynnik maksymalnej luminancji	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
Peak sound pressure	Pression acoustique de crête	Spitzenschalldruck	szczytowa wartość ciśnienia akustycznego	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
peanuts	arachides	Erdnüsse	orzeszki ziemne	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pears	poires	Birnen	gruszki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Pearson's correlation coefficient			współczynnik korelacji liniowej	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
peas	pois	Erbsen	groch	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
peas (with pods)	pois (non écosés)	Erbsen (mit Hülsen)	groch (w strąkach)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
peas (without pods)	pois (écosés)	Erbsen (ohne Hülsen)	groch (bez strąków)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pebble-bed reactor			reaktor ze złożem usypanym	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80014-04-00)	ENER
pecans	noix de pécan	Pekannüsse	orzeszki pekan	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pectin			pektyna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
pectin-methylesterase	pectine methyl-esterase		metylesteraza pektynowa	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010.804000100)	AGRI

pectinmethylesterase			pektynometyloesteraza	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
pectolyase	pectinelyase		pektolaza	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010 804000100)	AGRI
pectolytic enzyme preparation			pektolityczny preparat enzymatyczny	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
pedestal			cokół	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
pedigree breeding	sélection généalogique, élevage généalogique		hodowla zarodowa	Ministerstwo Rolnictwa w poprawkach do ujednolicenia dyrektywy - COM(2009)227	SANCO
pedigree breeding establishment	établissement de sélection	Zuchtbetrieb	zakład hodowli zarodowej	31990L0539	SANCO
pedigree certificate			świadectwo hodowlane	na podstawie propozycji sprostowania do dec. 510/96 (nie: zaświadczenie)	SANCO
peer learning			partnerskie uczenie się	informacje z Ministerstwa Edukacji Narodowej - czerwiec 2007	EAC
PEFCO			PEFCO prywatna korporacja finansowania eksportu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
pelagic pair trawl	chalut-boeuf pélagique		tuka pelagiczna	sprowadzenie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
pelagic trawlers			trawlerzy do połowów pelagicznych	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
pen			kojec	w kontekście chowu i hodowli świń - konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
pen			kojec II zagroda	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
penalty			kara	w kontekście wizyt kontrolnych dotyczących systemu zarządzania, kontroli i sankcji wprowadzonego w ramach polskiego programu rozwoju obszarów wiejskich; w odróżnieniu od terminu sanction tłumaczonemu w tym kontekście jako sankcja: konsultacje z ARR	AGRI
penalty payment			kara pieniężna	art. 83, art. 104, art. 110TWE. Rozp. nr 1/2003, Wytyczne w sprawie metody ustalania grzywnien nakładanych na mocy art. 23 ust. 2 lit. a) rozporządzenia 1/2003	COMP
Pencycuron			pencykuron	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
penetration bitumen			bitum penetracyjny	Konsultacje z ekspertem: Politechnika Warszawska Wydział Inżynierii Ładowej Katedra Inżynierii Materiałów Budowlanych	technical

penetration pricing			polityka cen penetracyjnych	Poprawki ekspertów Urzędu Komunikacji Elektronicznej z 14.8.2013 do tłumaczenia projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
penetrative captive bolt pistol			pistolet bolcowy penetrujący	termin potwierdzony z ekspertem SGGW (w kontekście SANCO-2008-80119)	SANCO
pen-grade bitumen		Pen Bitumen (für „penetration bitumen“)	bitum penetracyjny	konsultacje z ekspertem: Politechnika Warszawska Wydział Inżynierii Ładowej Katedra Inżynierii Materiałów Budowlanych	technical
penny shares			akcje groszowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
penoxsulam			penoksulam	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
penoxsulam (ISO)			penoxsulam (ISO)	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
pension increases in respect of dependent children	majoration de pension pour enfants a charge		podwyżki rent w odniesieniu do dzieci pozostających na utrzymaniu	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
pension institution	institution de pensions		towarzystwo emerytalno-rentowe	32005R0647	EMPL
pension rights	droits à pension		prawo do świadczeń emerytalnych	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
pension scheme	modalites du regime de pensions		system emerytalno - rentowy	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
pension scheme	régime de pensions		system emerytalno-rentowy	32005R0647	EMPL
pensions and invalidity allowance	pensions et allocation d'invalidite		emerytury i renty	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
pensions and invalidity allowance	pensions et allocation d'invalidité		emerytury i renty inwalidzkie	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
pensions provisoires	pensions provisoires		renty tymczasowe	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
pentachlorobenzene			pentachlorobenzen	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
pentachlorophenol			pentachlorofenol	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
pentaerythritol			pentaerytrytol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
pentaerythritol dioleate			dioleinian pentaerytrytolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
pentane			pentan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
pentanediol			pentanodiol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
pentene			penten	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
penthiopyrad			pentipirad	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 26.7.2010 w związku z projektem decyzji Komisji uznającej zasadniczo kompletność dokumentacji przedłożonej do szczegółowego badania w celu ewentualnego włączenia pentiopyradu do załącznika I do dyrektywy Rady 91/414/EEG (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80239/2010)	SANCO

people-to-people links			(bezpośrednie) kontakty międzyludzkie	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	general
peppers	poivrons	Paprika	papryka	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
peptide map			mapowanie peptydów	konsultacje z URPL	SANCO
perator of direct current links			operator połączeń prądu stałego	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
percentage of cover			procent pokrycia	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
percentage of cover factor			PCF współczynnik procentu pokrycia	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
perchloric acid			kwask nadchlorowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
percussion primer			spłonka nabożowa spłonka hukowa	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dyrektywy zmieniającej dyrektywę Komisji 2008/43/WE w sprawie ustanowienia systemu oznaczania i śledzenia materiałów wybuchowych przeznaczonych do użytku cywilnego	ENTR
perennial crops			uprawy wieloletnie	ustalenia wewnętrzne (brak tłumaczenia na j.polski)	AGRI
perfluorinated compound			związek perfluorowany	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
perfluoro acetic acid, α-substituted with the copolymer of perfluoro-1,2-propylene glycol and perfluoro-1,1-ethylene glycol, terminated with chlorohexafluoropropoxy groups			kwask perfluorooctowy, alfa-podstawiony przez kopolimer glikolu perfluoro-1,2-propylenowego oraz glikolu perfluoro-1,1-etylenowego, zakończony grupami chlorohexafluoropropylowymi	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/11033/2009)	SANCO
perfluoro[2-(poly(n-propoxy))propanoic acid]			kwask perfluoro[2-(poli(n-propoksy)propionowy]	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/11033/2009)	SANCO
perfluorocarbons (PFC)			perfluorowęglowodory (PFC)	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
perfluoromethyl perfluorovinyl ether			eter perfluorometyloperfluorowinyłowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
perfluorooctane sulfonic acid and its derivatives			kwask perfluorooktanosulfonowy i jego pochodne	Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej	ENV
perfluorooctanesulfonyl			perfluorooktanosulfonyl	Konsultacje z dnia 22 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Środowiska w związku z wnioskiem w sprawie decyzji Rady określającej stanowisko, które należy przyjąć w imieniu Unii Europejskiej w odniesieniu do wniosków dotyczących zmian załącznika III do konwencji rotterdamskiej (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80119)	ENV
perfluoropropylperfluorovinyl ether			eter perfluoropropyloperfluorowinyłowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
perforated security feature		perforiertes Sicherheitsmerkmal	perforowany element zabezpieczający	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS

perform verification			dokonać weryfikacji	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Rade UE	General
performance			wydajność	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
performance audit			kontrola wykonania zadań	termin przyjęty jako "preferowany" w ramach ustaleń międzyinstytucjonalnych (listopad 2006), zob. także: Kontrola państwowa, NIK, W-wa, rocznik XLVII, nr specjalny luty 2002 r.	Financial
performance bond	caution de bonne exécution		gwarancje wykonania kontraktu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
performance chemicals			dodatki uszlachetniające	Administracja Stowarzyszenia na Rzecz Dobrej Praktyki Badan Klinicznych w Polsce	SANCO
performance criteria			kryteria umiejętności	Definicja: Czynniki, na podstawie których dokonuje się oceny umiejętności oraz opis zastosowanych kryteriów dla oceny wymaganego poziomu umiejętności. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
performance evaluation			ocena działania	ustawa z dn. 20.05.2010 o wyrobach medycznych (Dz.U.2010.107.679), art. 1 ust. 1 pkt 36 (dotyczy wyrobów medycznych do diagnostyki <i>in vitro</i>)	SANCO
performance guarantee			zabezpieczenie należytego wykonania	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
performance indemnity of the insurance undertaking			świadczenie zakładu ubezpieczeń	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
performance indicators			wskaźniki wykonania (programów, projektów)	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	Financial
performance of a construction product			właściwości użytkowe wyrobu budowlanego	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
performance or functional requirements			wymogi w zakresie wykonania lub funkcjonalności	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
performance parameter			parametr eksploatacyjny	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011 r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych. Dodatkowe uwagi eksperta: termin "parametr eksploatacyjny" jest w tym przypadku właściwym tłumaczeniem, należałoby zatem zminić w TSI INF zwrot "parametr użytkowy" na "parametr eksploatacyjny" i go konsekwentnie stosować.	TREN
performance parameters			cechy użytkowe	http://encyklopedia.pwn.pl/haslo/3883787/cechy-uzytkowe-zwierzat.html	SANCO
performance requirements	performances satisfont aux prescriptions	Leistungsanforderungen	wymagania dotyczące osiągnięć	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
performance reserve	réserve de performance	leistungsgebundenen Reserve	rezerwa na wykonanie		BUDG
performance-based budgeting			budżetowanie zadaniowe	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
period considered	période considérée	Bezugszeitraum	okres badany		TRADE
period examined			okres badany	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE

period of grace			okres karencyjny	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007 ; Kontekst - PE :okres pomiędzy głosowaniem w komisji a głosowaniem na posiedzeniu plenarnym powinien zostać wprowadzony jako ogólna zasada stosowana wobec sprawozdań legislacyjnych w pierwszym czytaniu, tak aby pozostawić odpowiedni czas na negocjacje w Radzie oraz zapewnić przejrzystość wśród wszystkich zainteresowanych stron w Parlamencie	General
period of limitation limitation period			termin przedawnienia	konsultacje z Ministerstwem Sprawiedliwości dotyczące konsultacji społecznych dotyczących rozszczeń o odszkodowania w transgranicznych wypadkach drogowych (por. również <i>prescription period</i>)	JUST
period of prescription prescription period			termin zawity	konsultacje z Ministerstwem Sprawiedliwości dotyczące konsultacji społecznych dotyczących rozszczeń o odszkodowania w transgranicznych wypadkach drogowych (por. również <i>limitation period</i>)	JUST
period of vibration	période de vibration		okres oscylacji	AGRI-2004-62527, Min. Rolnictwa	AGRI
periodic indicative notice	avis periodique indicative		okresowe ogłoszenie informacyjne	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
periodicity of the datasets			częstotliwość dostarczania zestawów danych	konsultacje z ekspertami w GUS i Portach Lotniczych	ESTAT
periosteal stripping			odpreparowanie okostnej	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
peripheral regions	régions périphériques		regiony peryferyjne	agreed with DG Regio	REGIO
peripheral symmetric paralysis			symetryczne porażenie obwodowe	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
peri-renal capsule			torebka okołonerkowa	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególnie przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
peri-urban area			obszar podmiejski	Komunikat Komisji do Parlamentu europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Plan działania na rzecz mobilności w miastach, COM(2009)0490 końcowy, CELEX:52009DC0490	TREN
perliting installation			wykonanie izolacji perlitowej	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
permanence test			warunek trwałości	Wniosek w sprawie dyrektywy PE i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru i zarządzania kryzysowego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2008/80025/06/00)	MARKT
permanent adress	domicile (m)		stałe miejsce zamieszkania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 39 ust. 1	TAXUD
permanent and provisional authorisations of certain additives in feedingstuffs	autorisation permanente ou provisoire de certains additifs		stałe i tymczasowe zezwolenie na niektóre dodatki paszowe	na podstawie rozp. 1831/2003	SANCO
Permanent Bureau of the Hague Conference on Private International Law	Bureau Permanent de la Conférence de La Haye de droit international privé	Ständiges Büro der Haager Konferenz für Internationales Privatrecht	Stale Biuro Haskiej Konferencji Prawa Prywatnego Międzynarodowego	http://www.senat.gov.pl/k6/dok/sejm/022/943.pdf	JLS
permanent containment			permanentne związanie (CO2)	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
Permanent Cooperation Council			Stala Rada ds. Współpracy	ustalenia wewn.	JLS
Permanent Delegation of the Republic of Poland to NATO			Stale Przedstawicielstwo RP przy NATO	http://www.brukselaeu.polemb.net/index.php?document=47; http://users.skynet.be/pldel/homepl.html	RELEX
permanent disability			trwale kalectwo	JLS-2008-00825-02-00	JSL
permanent establishment			stały zakład	31990L0434	TAXUD

permanent grassland		Dauergrünland	trwałe użytki zielone	w kontekście klasyfikacji użytków rolnych, rozporządzenie 1166/2008, termin potwierdzony z Instytutem Ekonomiki Rolnictwa	AGRI
permanent home			miejsce stałego przebywania	Konsultacja z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z zaleceniem Komisji dotyczącym zapobiegania podwójnemu opodatkowaniu spadków (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/80110/00/00)	TAXUD
permanent local data roaming services			stałe lokalne usługi transmisji danych w roamingu	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
permanent post			stanowisko stałe	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
permanent presence			stała obecność	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 6 lipca 2012 w związku z przekształceniem dyrektywy w sprawie pośrednictwa ubezpieczeniowego (2002/92/WE) (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT -2012-80023)	MARKT
permanently driven axle			oś stale napędzana	ustalenia wewnętrzne PL.03	ENTR
permanently excited DC-motor			stałe wzbudzony silnik prądu stałego	konsultacja z Ministerstwem Finansów przy okazji tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 00203	TAXUD
permeability			stopień zatapiałości	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
permeable landscape			krajobraz drożny	definicja: krajobraz poprzecinany korytarzami ekologicznymi; konsultacje z Ministerstwem Środowiska i Instytutem Ochrony Przyrody PAN.	ENV AGRI
permethrin			permetryna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
permissible payload			dopuszczalna ładowność	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
permit for movement			pozwolenie na przemieszczanie	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
permitted health claim			dopuszczone oświadczenie zdrowotne	ustalenia wewnętrzne PL.03 w związku z niespójnością tłumaczeń tego terminu w rozporządzeniu podstawowym nr 1924/2006	SANCO
perpetual inventory model			model ciągłej inwentaryzacji	31996R2223	ESTAT
persimmon	kaki	Persimone	kakij szaron persymon)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
persistent inaction			uporczywa bezczynność	Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego Europejski Organ Nadzoru Bankowego, COM(2009)0501 końcowy, CELEX:52009PC0501	General
person acquiring the goods	acquéreur (m)		nabywca towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 42	TAXUD
person established in			osoba mająca swoją siedzibę w	31993R2454	TAXUD
person issuing the RIF			jednostka organizacyjna wprowadzająca RIF	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
person liable for payment of VAT	redevable de la taxe (m)		osoba zobowiązana do zapłaty VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXIII	TAXUD
person making an offer			osoba składająca ofertę	Dyrektywa 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniająca dyrektywę 2001/34/WE, Polskie wydanie specjalne Rozdział 06 Tom 06 s. 356 - 381, CELEX:32003L0071	MARKT

person who holds an account in the registries system			podmiot, który utrzymuje rachunek w systemie rejestrów	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
person with a disability	personne handicapée		osoba niepełnosprawna	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
person with a low vision			osoba o obniżonej ostrości wzroku	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 6.10.2009 r. w związku z Zieloną księgą "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy. CELEX:52008DC0466	SANCO
person without accommodation			osoba bez mieszkania	http://www.feantsa.org/files/freshstart/Toolkits/Ethos/Leaflet/PL.pdf	EMPL
personal data			dane osobowe		General
personal data filing system	fichier de données à caractère personnel		zbiór danych osobowych	strony Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych http://www.giodo.gov.pl/148/	general
personal dosimetry			dozymetria indywidualna	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
personal effects			rzeczy osobiste	31983L0181	TAXUD
Personal Hearing Protectors	PICB	Gehörschutz	ochrony indywidualne słuchu PHP	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
personal identification			identyfikacja osób	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
personal insurance			ubezpieczenie osobowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
personal interview	entretien personnel		przesłuchanie	w kontekście: procedur dotyczących osób ubiegających się o azyl/ochronę międzynarodową; konsultacje z URiC	JLS
personal involvement of an official	fonctionnaire est personnellement impliqué dans une affaire		osobiste zaangażowanie się urzędnika	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
personal luggage of travellers	bagages personnels des voyageurs	Gepäck von Reisenden	bagaż osobisty podróżnych	31969L0169	TAXUD
personal music player	baladeur	tragbares Abspielgerät	przenośny odtwarzacz muzyczny	32009D0490	SANCO
personal property			majątek osobisty	Służba Prawna KE	General
personal protective equipment			wyposażenie ochrony osobistej	31989L0686	ENTR
Personal Protective Equipment	EPI	Persönliche Schutzausrüstung	środki ochrony indywidualnej PPE	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
personal transcript	relevé individuel de résultats		wykaz zaliczeń	52008PC0180; strony internetowe polskich uczelni	EAC
personal transfers			transfery osobiste	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
personal, cultural, and recreational services			usługi kulturalne, rekreacyjne i świadczone dla ludności	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
personalised medicine			medycyna spersonalizowana	ENTR-2008-80075-01-00, http://www.gcpl.org.pl/index/archiwum/268,medycyna,spersonalizowana,no wa.html	ENTR, SANCO
Persons domiciled in a Contracting State	domiciliées sur le territoire d'un État contractant		osoby mające miejsce zamieszkania na terytorium Umawiającego się Państwa	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
persons managing ships on behalf of third parties	gestionnaires de navires pour compte de tiers		zarządzający statkami w imieniu osób trzecich	konsultacje z ekspertem	?

pertinent indicator			właściwy wskaźnik	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
pest			organizm szkodliwy	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
pest of sheep and goats	peste des petits ruminants	Pest der kleinen Wiederkäuer	pomór małych przeżuwaczy	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
pest of small ruminants	peste des petits ruminants	Pest der kleinen Wiederkäuer	pomór małych przeżuwaczy	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
pest- or disease-free areas			obszary wolne od chorób i szkodników	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
pest outbreak			pojaw wysyp szkodników	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
pest risk analysis			analiza zagrożenia organizmem szkodliwym	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
peste des petits ruminants	peste des petits ruminants	Pest der kleinen Wiederkäuer	pomór małych przeżuwaczy	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
PET			politereftalan etylenu PET	32002R0496	TRADE
pet animal			zwierzę domowe	ustawa o ochronie zwierząt (Dz. U. z dnia 23 września 1997 r.)	SANCO
petcoke			koks padaftowy	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
petfood			karma dla zwierząt domowych	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
petfood plant			wytwórnia karmy dla zwierząt domowych	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
petroleum gas			gaz ziemny (naftowy)	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie REACH	ENTR
petty cash			środki podręczne petty cash	PL1	BUDG
PFT	ICP	Prämiensinformati-onsinstru-menten (PFT)	narzędzia oceny progów stawek PFT	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
PGI			chronione oznaczenie geograficzne ChOG	USTAWA o zmianie ustawy o rejestracji i ochronie nazw i oznaczeń produktów rolnych i środków spożywczych oraz o produktach tradycyjnych oraz o zmianie niektórych innych ustaw z dnia 24 października 2008 r.Dz. U. z 2008 nr 216 poz 1368	AGRI
pH meter	pH metre		pehametr	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI

phagotyping			fagotypowanie	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
pharmacoeconomic evaluation			ocena farmakoekonomiczna	http://www.czytelniamedyczna.pl/far20030402.php	SANCO
pharmaco-economic evaluation			ocena farmakoekonomiczna	http://www.czytelniamedyczna.pl/far20030402.php	SANCO
pharmacologically active substances			substancje farmakologicznie czynne	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
pharmacovigilance	pharmacovigilance	Pharmakovigilanz, Arzneimittelüberwachung	nadzór nad bezpieczeństwem farmakoterapii	termin z IATE na podstawie opracowanie Rady	ENTR
phase behaviour			zachowanie fazowe	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
phase front detection systems			systemy wykrywania fazy czołowej	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
phases	phases		etapy (w aukcji)	Słownik Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
phasing-in regions			regiony objęte mechanizmem <i>phasing-in</i>	Rozporządzenie 1083/2006 (regiony, zdefiniowane w art. 8 ust. 2 tego rozporządzenia), uwaga! określenie "phasing-in" w funduszach strukturalnych ma zupełnie inne znaczenie niż "phasing-in" w polityce rolnictwa i płatnościach bezpośrednich	REGIO
phasing-out regions			regiony objęte mechanizmem <i>phasing-out</i>	Rozporządzenie 1083/2006 (regiony, zdefiniowane w art. 8 ust. 1 tego rozporządzenia)	REGIO
PHEA	AESP		Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia Publicznego PHEA	ustalenia wewnętrzne PL.03; nazwa skrócona; pełna nazwa - Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego	SANCO
phenol			fenol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
phenylcarboxylic acid			kwasy fenylkarboksylowe	synonim: kwas benzenokarboksylowy (ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 23 kwietnia 2004 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie specyfikacji, kryteriów czystości, wymagań dotyczących pobierania próbek i metod analitycznych stosowanych w trakcie urzędowej kontroli żywności do oznaczania parametrów właściwych dla poszczególnych dozwolonych substancji dodatkowych, poszczególnych substancji pomagających w przetwarzaniu oraz zawartości zanieczyszczeń) http://www.abc.com.pl/servis/du/2004/0934.htm	SANCO
phenylenediamine			fenylenodiamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
PhEur certificate of suitability			certyfikat zgodności (z Farmakopeą Europejską)	rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 18 grudnia 2002 r. w sprawie dokonywania zmian w pozwoleniu i dokumentacji dotyczącej wprowadzenia do obrotu produktu leczniczego	SANCO
phlegmatisation medium			flegmatyzator	Definicja: substancja wprowadzana do materiałów wybuchowych, aby zmniejszyć ich wrażliwość na mechaniczne bodźce zewnętrzne, np. wosk, parafina; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE
phosphatase test			test na fosfatazę	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
phosphate cross links			fosforanowe wiązania sieciowe	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
phosphated distarch phosphate			fosforowany fosforan diskrobiowy	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO

phosphated maize starch			fosforowana skrobia kukurydziana	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
phosphodiester linkage			wiązanie fosfodiesterowe	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
phosphorescent	phosphorescent	Phosphoreszenz	fosforescencja	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
phosphoric acid			kwasy fosforowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
phosphoric acid ester			ester kwasu fosforowego	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/01286).	TAXUD
phosphorus trihydride			trifosforek fosforu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
photochemical ozone creation potential (POCP)			potencjał wytwarzania ozonu fotochemicznego	Opracowanie metodyki LCA dla oceny projektów infrastrukturalnych; http://www.ewaluacja.gov.pl/Wyniki/Documents/rimi_017.pdf ; str. 182, potwierdzone w konsultacji z Ministerstwem Środowiska z dn.24.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu komunikatu Komisji pt. Ustanowienie planu prac określającego orientacyjny wykaz sektorów na potrzeby przyjęcia sektorowych i międzysektorowych dokumentów referencyjnych na mocy rozporządzenia(WE) 1221/2009 z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie dobrowolnego udziału organizacji w systemie ekzarządzania i audytu we Wspólnocie (EMAS) (dok. wew. COM-ENV/2011-80087)	ENV
Photochromic dye	Colorant photochromique	Photochromatischer Farbstoff	barwnik fotochromowy	konsultacje z ekspertem z URPL	TAXUD
Photovoltaic Technology Research Advisory Council	Conseil Consultatif pour la Recherche sur la Technologie Photovoltaïque	Beratungsgremium fuer Fotovoltaik-Forschung	Komitet Doradczy ds. Badań nad Technologią Fotowoltaiczną	Platforma fotowoltaiczna: www.6pr.pl Krajowy Punkt Kontaktowy Programów Badawczych UE	RTD
photovoltaics power plant			elektrownia fotowoltaiczna	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
PHP	PICB	Gehörschutz	ochrony indywidualne słuchu PHP	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
phthalic acid			kwasy ftalowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
phthalic acid, benzyl butyl ester			ftalan benzylobutyli	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
phthalic acid, diallyl ester			ftalan dialliu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
phthalic anhydride			bezwodnik ftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
p-hydroxybenzoic acid			kwasy p-hydroksybenzoesowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

physical characteristic of a product			cecha fizyczna produktu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
physical characteristics	caractéristiques physiques	materielle Eigenschaften	właściwości fizyczne	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
physical check			kontrola fizyczna	w kontekście produktów pochodzenia zwierzęcego; USTAWA z dnia 27 sierpnia 2003 r. o weterynaryjnej kontroli granicznej	SANCO
physical congestion			ograniczenie fizyczne	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
physical monitoring			monitorowanie rzeczowe	Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Słowniczek pojęć na temat funduszy strukturalnych : http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/Sloowniczek/	REGIO
physical reference station			fizyczna stacja referencyjna	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
physical trap			pułapka fizyczna	carbon capture and storage , konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
phytosanitary certificate			świadcstwo fitosanitarne	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
phytosanitary measures			środki fitosanitarne	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
pick-up vehicle			pojazd typu pick-up	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 316/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
pico-cell base station			stacja bazowa w technologii pikokomórkowej	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFSO-2009-80074	INFSO
pictures of geographic data	représentations de données géographiques		zobrazowania danych geograficznych	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
pigment black			czerń pigmentowa	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
pigs for fattening	porcs à l'engrais		tuczniki	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
pillar tap			bateria sztorcowa	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
pilot ladder	échelle de pilote	Lotsentreppe	drabinka pilotowa trapa pilotowa	konsultacje z ekspertem	FISH
pilot ladders			drabinki pilotowe trapy pilotowe	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
pilotage station			stacja pilotowa	Konsultacja z dn. 29.5.2013 z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w sprawie wniosku w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego ramy w zakresie dostępu rynkowego do usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80054)	MOVE
pilot-in-command			dowódca	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulg.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN

PIM			model ciągłej inwentaryzacji	31996R2223	ESTAT
pimelic acid, salts			kwask pimelinowy, sole	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
pine nuts	pignons	Pinienkerne	orzeszki sosnowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pineapples	ananas	Ananas	ananasy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pink borer (<i>Sesamia spp.</i>)			<i>Sesamia spp.</i>	32005D0772, potwierdzone w konsultacjach z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
pink shrimp	crevette bouquet		krewetka pospolita łac. <i>Palaemon serratus</i>	FISH-2004-730	FISH
pipe			rurociąg	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
pistachios	pistaches	Pistazien	pistacie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
piston			łtok	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
pitavastatin			pitawastatyna	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
pitch connector			gniazdo podłączeniowe	http://www.mg.gov.pl/NR/rdonlyres/99CC088E-63A2-4B20-940B-A3494A15BCF8/38501/Listawnioskow1lipiec2008rdoinfo.doc	TAXUD
pivot language			język pośredni	PL.3, język, na który się tłumaczy, żeby przetłumaczyć na inny język, dotyczy tłumaczeń pisemnych i ustnych	General
PIX station			stacja PIX	REGIO-2005-629	ENV
pixelgram	pixelgram	Pixelgram	pixelgram	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
place of arrival	lieu d'arrivée (m)		miejsce zakończenia transportu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 49 ust. 2	TAXUD
place of departure	lieu de départ (m)		miejsce rozpoczęcia transportu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 49 ust. 2	TAXUD
place of employment	lieu d'affectation		miejsce zatrudnienia	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
place of farming labelling			wskazanie miejsca produkcji rolnej	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.05.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie polityki jakości produktów rolnych, COM(2009) 234 wersja ostateczna, 52009DC0234	AGRI
place of management			siedziba zarządu	Definicja z modelowej konwencji OECD; Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austrii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i od majątku podpisana w Wiedniu dnia 13 stycznia 2004 r.	MARKT
place of provenance			miejsce pochodzenia	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
place of supply	lieu de livraison (m)		miejsce dostawy (jeśli mowa o towarach)	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVIII	TAXUD

place of supply (of services)	lieu de prestation de services (m)		miejsce świadczenia (usług) (jeśli mowa o usługach)	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
place of supply of services	lieu des prestations de services		miejsce świadczenia usług	31977L0388	TAXUD
place of taxation	lieu d'imposition (m)		miejsce opodatkowania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVII	TAXUD
place settings			komplet naczyń	CELEX:32010R1059 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1059/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla zmywarek do naczyń dla gospodarstw domowych	ENER
places of employment having an implicit index	lieux d'affectation dont l'indice implicite		miejsca zatrudnienia o wskaźniku domyślnym	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
placing on the market	mise sur le marché		wprowadzenie do obrotu	1. Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych - ekspert; 31998L0008; ustawa o produktach biobójczych: Dz.U. Nr 175, poz. 1433); 2. w kontekście bezpieczeństwa produktów	SANCO
placing on the market			wprowadzenie do obrotu	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
plague of small ruminants	peste des petits ruminants	Pest der kleinen Wiederkäuer	pomór małych przeżuwaczy	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
plaice	plie		gładzica (łac. Pleuroectes platessa)	FISH-2004-730	FISH
plain bond			obligacja niezabezpieczona	= unsecured bond (termin "plain bond" występuje w American English); Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
plain line	voie courante	freie strecke	tor szlakowy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
planchettes	planchettes	Planchetten	broki	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
planned			planowy	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
Planned Amortization Class			transze o planowanej amortyzacji	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
planned exposure			narażenie zaplanowane	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/02/00)	ENER
planned investment			inwestycje planowe	Roman Kozierkiewicz, Dictionary of Business Terms, 2005	MARKT
planned land use			planowane zagospodarowanie przestrzenne	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
planned language			język planowy	http://pl.wikipedia.org/wiki/Romanica	General

planning decision on the location of the "construction of the terminal"			decyzja o lokalizacji inwestycji „budowa terminalu”	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
plant abnormality			anomalia dotyczące roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
plant health products			środki ochrony roślin	council document 16715/06	AGRI
plant health risk			zagrożenie fitosanitarne zagrożenie zdrowia roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
plant passport			paszport roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
plant products			produkty roślinne	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
plant protection organisation			organizacja ochrony roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
plant tissue cultur			kultury tkankowe roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
plant, plant products and other objects			rośliny, produkty roślinne lub przedmioty	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
plantain lily			funkia	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
plant-health situation			sytuacja fitosanitarna	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
planting	plantation	Pflanzen	sadzenie	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61, CELEX:32008R0479	AGRI
planting			sadzenie	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
planting stock	plants	Pflanzgut	materiał sadzeniowy	31999L0105	SANCO
plants, plant products or other objects	végétaux, produits végétaux et autres objets		rośliny, produkty roślinne lub inne przedmioty	na podstawie polskiej ustawy o ochronie roślin (Dz. U. z dnia 27 stycznia 2004 r.); "produkt roślinny" = nieprzetworzony lub poddany wstępnemu przetworzeniu materiał pochodzenia roślinnego, niebędący rośliną; "przedmiot" = "rzeczy inne niż rośliny i produkty roślinne, które mogą przenosić organizmy szkodliwe"; UWAGA! wyrażenie jest różnorodnie tłumaczone w acquis; w dyrektywie 2000/29 jest tłumaczone na dwa sposoby	SANCO
plasma pool			pula osocza	rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 3 grudnia 2002 r. w sprawie wymagań Dobrej Praktyki Wytwarzania	SANCO

plastic binding of the booklet	reliure plastique du livret	Kunststoffbindung	oprawa plastikowa	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
plastic hinge			przeięcie plastyczne	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
plastic input			surowiec z tworzywa sztucznego	w kontekście opakowań żywności, na podstawie poprawek eksperckich do dok. SANCO-2007-3447	SANCO
plastic materials and articles			materiały i wyroby z tworzyw sztucznych	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
plastic multi-layer			wielowarstwowy materiał lub wyrób z tworzyw sztucznych	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
plastic zone			strefa plastyczna	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
plate brake tester			uprządzenie płytowe do kontroli działania hamulców	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
plate load			nacisk na płytę	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
platelet aggregation			agregacja płytek krwi	Słownik specjalistyczny Verba Medica	SANCO
platelet function			czynność płytek krwi	http://pthit.pl/download_ahp.291	SANCO
platinized catalysts			katalizatory platynowane	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
platooning			platooning jazda w kolumnie pojazdów	Zaleca się stosowanie angielskiego terminu i podawanie w nawiasie polskiego znaczenia; Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny: CI-IMA/2010/80016/03/00)	ENV
PLC			szerokopasmowa łączność elektroniczna wykorzystująca linie energetyczne	INFSO-2004-146	INFSO
pleas in law	moyens	Klagegründe	zarzuty	Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich 31991Q0704(02)	General
plucking			oskubywanie	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
plums	prunes	Pflaumen	śliwki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
plurality of requests			wielość wniosków	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
PMI	PMI		wskaźniki rynku prywatnego	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
PMTDI			tymczasowe najwyższe tolerowane dzienne pobranie PMTDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO

pneumatic test			próba pneumatyczna	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
pneumatic tyre	pneumatique		opona pneumatyczna	regulamin EKG/ONZ nr 54 (por. OŚWIADCZENIE RZĄDOWE z dnia 10 lutego 2004 r. w sprawie mocy obowiązującej Regulaminów Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych)	ENTR
PO			papiery kapitałowe	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
pocket lighters			zapalniczki kieszonkowe	Nomenklatura Celna - TARIC	TRADE
podcasting			podcast podcasting	TAXUD-2006-618	General
point of clearance			punkt odprawy	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
point of import		Einfuhrzollstelle	miejsce przywozu	W Kodeksie celnym (Art. 3. § 1.) stosuje się określenie "miejsce" (nie: "punkt"): 7) miejsce wyznaczone lub uznane przez organ celny - inne niż urząd celny miejsce, w którym mogą być dokonywane czynności przewidziane w przepisach prawa celnego	SANCO
point of introduction		Stelle des physischen Eingangs	miejsce wprowadzenia	32002L0099	SANCO
point of single contact	guichet unique	einheitlicher Ansprechpartner	pojedynczy punkt kontaktowy	32006L0123 (dyrektywa dotycząca usług na rynku wewnętrznym); w kontekstach niezwiązanych bezpośrednio z dyrektywą usługową zwykle występuje pojęcie one-stop shop	ENTR
point retraction	dénivellation de la pointe de coeur	spitzenbeihobellung	cofnięcie ostrza dziobu kierownicy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
point-in-time rating system the PIT approach			system ocen w danym momencie podejście PIT	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
poison control centre			ośrodek kontroli zatruć	konsultacje z ekspertem - Główny Inspektorat Sanitarny (por. również rozp. Ministra Zdrowia z dnia 29 sierpnia 2006 r. w sprawie wykazu ośrodków toksykologicznych odpowiedzialnych za kontrolę zatruć	ENTR
polarity chronostratigraphic unit			jednostka chronostratygraficzna polarności magnetycznej	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
pole and line vessel			statek do połowu wędami (ręcznymi lub mechanicznymi) kliper tuńczykowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej; termin "kliper tuńczykowy" jest stosowany częściej jako tłumaczenie "bait boat", ale oba terminy PL i EN są synonimiczne zob. IATE 1593111	FISH
policy			polisa	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
policy action			działanie działanie programowe działanie w ramach polityki (np. w ramach polityki regionalnej)	zależnie od kontekstu różne możliwości, PL.03 - ustalenia wewnętrzne	General
policy area			obszar polityki	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Policy Coordination Unit (in DG TRADE)			Dział ds. Koordynacji Polityki	tłumaczenie zamówione jako TRADE-2007-31	TRADE
policy invitation			zalecenie dotyczące polityki	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
policy makers			decydenci politycy osoby odpowiedzialne za wyznaczanie kierunków polityki w danych obszarach	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	General

policy mix			polityka makroekonomiczna łącznie polityki fiskalnej i pieniężnej kombinacja polityki fiskalnej i pieniężnej	http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_03/socha.pdf	Finance/Economy
policy objective general policy objective			cel strategiczny ogólny cel strategiczny	sugerowane tłumaczenie wyrażenia pojawiającego się często w uzasadnieniu wniosku legislacyjnego, analogicznie do "policy option"	General
policy option	option stratégique		variant strategiczny	sugerowane tłumaczenie wyrażenia pojawiającego się często w uzasadnieniu wniosku legislacyjnego; wybrane spośród wersji pojawiających się w Euramisie	general
policy paper			dokument programowy	robocze ustalenia przyjęte przez PL.03	General
policy plan on legal migration	programme d'action relatif à l'immigration légale	Strategischer Plan zur legalen Zuwanderung	plan polityki w dziedzinie legalnej migracji	52005DC0669	JLS/EMPL
policy-holder	preneur d'assurance		ubezpieczający	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
Political and Security Committee			Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa KPiB	termin ustalony przez Radę	General (Defense)
pollack			czarniak Pollachius virens mintaj Theragra chalcogramma rdzawiec Pollachius pollachius	Wikipedia	MARE
pollock			czarniak Pollachius virens mintaj Theragra chalcogramma rdzawiec Pollachius pollachius	Wikipedia	MARE
pollutant pathway			ścieżka migracji zanieczyszczeń	konsultacje z Ministerstwem Środowiska przy okazji tłumaczenia dok Sprawozdanie Komisji zgodnie z art. 3 ust. 7 dyrektywy 2006/118/WE w sprawie ochrony wód podziemnych na temat ustalenia wartości progowych wód podziemnych (ENV/2010/80005)	ENV
polluter pays principle	principe-pollueur-payeur	Verursacherprinzip	zasada "zanieczyszczający płaci"	http://www.eurofunds.pl/www/index.php?topgroupid=15&subgroupid=55&groupid=33	ENV
poly (methyl acrylate-co-methylmethacrylate-co-methacrylic acid) 7:3:1			poli(kwas akrylano-ko-metylometakrylano-ko-metakrylowy metylu) 7:3:1	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 7.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik II do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w odniesieniu do stosowania neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu w dodatkach do żywności w postaci stałej oraz załącznik do rozporządzenia Komisji (UE) nr 231/2012 w odniesieniu do specyfikacji dla zasadowego kopolimeru metakrylanu (E 1205), neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO.2013.80148)	SANCO
poly(12-hydroxystearic acid) stearate			stearynian polikwasu 12-hydroksystearynowego	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
poly(6-morpholino-1,3,5-triazine-2,4-diyl)-[(2,2,6,6-tetramethyl-4-piperidyl)imino]] hexamethylene-[(2,2,6,6-tetramethyl-4-piperidyl)imino]]			poli(6-morfolino-1,3,5-triazyno-2,4-diilo)-[(2,2,6,6-tetrametylo-4-piperydylo)imino]]-heksametyleno-[(2,2,6,6-tetrametylo-4-piperydylo)imino]]	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
poly(ethylene glycol)			poli(glikol etylenowy)		TAXUD
poly(ethylene propylene) glycol			poli(etylenopropylene)glikol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
poly(ethylene-co-isosorbide terephthalate)			poli(tereftalan etyleno-ko-izosorbidu)	konsultacje z ekspertem w PZH	SANCO
poly-(N-hydroxyethyl-2,2,6,6-tetramethyl-4-hydroxy-piperidyl succinate)			poli(bursztynian N-hydroksyetylo-2,2,6,6-tetrametylo-4-hydroksy-piperydylo)	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w sprawie tłumaczenia nowej pozycji z Nomenklatury scalonej z dnia 5.10.2011	TAXUD
poly(zinc glycerolate)			poli (glicerolan cynku)	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

poly[1-(2'-hydroxyethyl)-2,2,6,6-tetramethyl-4-hydroxy-piperidylsuccinate]			poli[1-(2'-hydroksyetylo)-2,2,6,6-tetrametylo-4-hydroksy-piperydylobursztynian]	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
poly-[[6-[(1,1,3,3-tetramethylbutyl)-imino]-1,3,5-triazine-2,4-diyl][2-(2,2,6,6-tetramethylpiperidyl)-amino]-hexamethylene-[4-(2,2,6,6-tetramethylpiperidyl)-imino]			poli-[[6-[(1,1,3,3-tetrametylobutylo)-imino]-1,3,5-triazyno-2,4-diyl][2-(2,2,6,6-tetrametylopiperydylo)-amino]-heksametyleno-[4-(2,2,6,6-tetrametylopiperydylo)-imino]	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w sprawie tłumaczenia nowej pozycji z Nomenklatury scalonej z dnia 5.10.2011	TAXUD
polyacrylic acid			kwas poliakrylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyadenylation sequence			sekwencja poliadenylowa	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	JRC
polyamide			poliamid	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
polyamide fibrils			fibryle poliamidowe	konsultacje z UOKiK w związku z tłumaczeniem projektów dyrektyw zmieniających dyrektywy 96/73 (w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien oraz) 2008/121 w sprawie nazewnictwa wyrobów włókienniczych	ENTR
polyaromatic hydrocarbons			wielopierścieniowe węglowodory aromatyczne WWA	MS, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
polybag			worek polietylowy	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
polybrominated biphenyls (PBB)			polibromowane bifenyle	Sprostowanie do dyrektywy 2002/95/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 stycznia 2003 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 37 z dnia 13 lutego 2003 r.) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 13, tom 31, s. 127)	ENV
polybrominated diphenyl ethers (PBDE)			polibromowane etery difenylowe polibromowane difenyletery	1) sprostowanie do dyrektywy 2002/95/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 stycznia 2003 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 37 z dnia 13 lutego 2003 r.) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 13, tom 31, s. 127) 2) konsultacje z ekspertem PZH	ENV, SANCO
Polycarbonate acrylonitrile-butadiene-styrene			poliwęglan akrylonitrylo-butadieno-styrenowy	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
polychlorinated dibenzofuran congeners			kongenery polichlorowanych dibenzofuranów	konsultacje z ekspertem z MRIRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO

polychlorinated dibenzo-p-dioxin congeners			kongenery polichlorowanych dibenzo-p - dionsyn	konsultacje z ekspertem z MRiRW z 26.8.2011 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik I i II dyrektywy 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do maksymalnych poziomów i progów podejmowania działań w przypadku dioksyn i polichlorowanych bifenyli (COM - dokument wewnętrzny SANCO/2011/80302/00/00)	SANCO
polychlorodibenzodioxin			polichlorowana dibenzodioksyna	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
polychlorodibenzofuran			polichlorowany dibenzofuran	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
polychlorodibenzofuran			polichlorowany dibenzofuran	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
polyculture			polikultura	w kontekście akwakultury; ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
polycyclic aromatic hydrocarbons			wielopierscieniowe węglowodory aromatyczne	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
polydimethylsiloxane			polidimetylosiloksan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyester of adipic acid with 1,3-butanediol, 1,2-propanediol and 2-ethyl-1-hexanol			poliester kwasu adypinowego z 1,3-butanodiolem, 1,2-propanodiolem i 2-etylo-1-heksanolem	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
polyethylene glycol			glikol polietylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethylene oxide			tlenek polietylenu	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO
polyethylene terephthalate PET			politereftalan etylenu PET	konsultacja z Ministerstwem Gospodarki Departament Regulacji Gospodarczych w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2743 00 00	TAXUD
polyethylene terephthalate			politereftalan etylenu PET	32002R0496	TRADE
polyethylene wax			wosk polietylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethylene waxes, oxidised			woski polietylenowe, utlenione	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol			glikol polietylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol ester			ester glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol ester of castor oil			ester glikolu polietylenowego oleju rycynowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol ester of hydrogenated castor oil			ester glikolu polietylenowego z uwodornionym olejem rycynowym	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

polyethyleneglycol monoricinoleate			monorycynolan glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol sorbitan monolaurate			monolaurynian sorbitanu glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol sorbitan monooleate			monooleinian sorbitanu glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol sorbitan monopalmitate			monopalminian sorbitanu glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol sorbitan monostearate			monostearynian sorbitanu glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol sorbitan trioleate			trioleinian sorbitanu glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol sorbitan tristearate			tristearynian sorbitanu glikolu polietylenowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol tridecyl ether phosphate			eter fosforanowy polietylenoglikolu tridecyłu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polyethyleneglycol-30 dipolyhydroxystearate			dipolihydroksystearynian glikolu polietylenowego-30	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polygalacturonase	polygalacturonase		poligalakuronaza	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie zmiany rozporządzenia Komisji (WE) nr 606/2009 ustanawiającego niektóre szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do kategorii produktów winiarskich, praktyk enologicznych i obowiązujących ograniczeń (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI 2010.804000100)	AGRI
polyglictol syrup			syrop poliglucitolowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie dodatków do żywności	SANCO
polyglycerol ricinoleate			rycynolan poliglicerolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polygon data layers			warstwy danych o komórkach wielobocznych	Komunikat Komisji do PE i Rady "Wiedza o morzu 2020 - dane morskie i obserwacje środowiska morskiego na rzecz inteligentnego i zrównoważonego wzrostu" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/01/00)	MARE
polyhexamethylene biguanide hydrochloride PHMB			chlorowodorek poli(heksametylenobiguanidu)	konsultacja z dnia 30.01.2013 z Biurem do spraw Substancji Chemicznych w związku z projektem rozporządzenia dostosowującego do postępu naukowo-technicznego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 w sprawie klasyfikacji, oznakowania i pakowania substancji i mieszanin (COM-dokument wew. ENV-2013-80008)	ENV, ENTR
polylactide	polylactide	Polylactid	polilaktyd	http://www.plastech.pl/tematy.php?op=topic&topic=37	SANCO
polylactide			polilaktyd	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR

polymer			polimer	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polymer having a phenolic hydroxyl group modified with [...]			polimer, w którym fenolowa grupa wodorotlenowa została zmodyfikowana [...]	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
polymer production aid			substancja pomocnicza w produkcji polimerów	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polymeric pad			wkład polimeryczny	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 336/2010 z dnia 21 kwietnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
polymethylgalacturonic acid			kwas polimetylogalakturnowy	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 13.05.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji dotyczącego zezwolenia na stosowanie preparatu endo-1,4-beta-ksylanazy wytwarzanej przez Trichoderma reesei MUCCL 49755 i endo-1,3(4)-beta-glukanazy wytwarzanej przez Trichoderma reesei MUCCL 49754 oraz poligalakturnazy wytwarzanej przez Aspergillus aculeatus CBS 589.94 jako dodatku nazowego dla psiat odsadzonych od macior	AGRI
polyol blend			przedmieszka polioliowa	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
polyolefin fabric			włóknina poliolefinowa	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/01286).	TAXUD
polyols			alkohole wielowodorotlenowe	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EWG, dyrektywy Rady 90/496/EWG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
polyphosphoric acid			kwas polifosforowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polypropylene			polipropylen	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
polypropylene matrix			matryca polipropylenowa	konsultacje z UOKiK w związku z tłumaczeniem projektów dyrektyw zmieniających dyrektywy 96/73 (w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien oraz) 2008/121 w sprawie nazewnictwa wyrobów włókienniczych	ENTR
polypropylene wax			wosk polipropylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
polypropylene/polyamide bicomponent			dwuskładnikowe włókno polipropylenowo-poliamidowe	konsultacje z UOKiK w związku z tłumaczeniem projektów dyrektyw zmieniających dyrektywy 96/73 (w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien oraz) 2008/121 w sprawie nazewnictwa wyrobów włókienniczych	ENTR
polypropyleneglycol			glikol polipropylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

polysorbates			polisorbaty	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
Polytetramethylene oxide di-p-aminobenzoate			di-p-aminobenzoesan tlenku politetrametylenu	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 12.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
polyunsaturated fatty acids			wielonienasycone kwasy tłuszczowe	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: nienasycone kwasy tłuszczowe)	SANCO
polyvinyl alcohol			alkohol poliwinylowy	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO
pomegranate	grenades	Granatäpfel	granaty	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pomme grenade expeller			wytłok z owocu granatu	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
pool manager			zarządzający konsorcjum armatorów	rozporządzenie 823/2000/WE, kontekst: międzynarodowy transport multimodalny	TRAN
pooled sample			zbiorcza próbka	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywności	SANCO
pooling of installations		Einrichtung eines Anlagenfonds	tworzenie wspólnej puli uprawnień	Krajowy Plan Rozdziału Uprawnień do emisji CO2 na lata 2005-2007	ENV
poppy seed	graines de pavot	Mohnsamen	mak	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
population equivalent	équivalent habitant		równoważna liczba mieszkańców RLM	DYREKTYWA RADY z dnia 21 maja 1991 r. dotycząca oczyszczania ścieków komunalnych (91/271/EWG)	REGIO
population in morphological city			ludność miasta morfologicznego	jako wskaźnik w badaniach statystycznych, konsultacje z ekspertem (GUS)	ESTAT
population status and trends			stan i trendy populacji	MOŚ	ENV
populations standard			standard populacyjny	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Hodowli i Ochrony Roślin - w kontekście materiału siewnego - propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/145; nie: standard populacji	SANCO
porcine enteroviral encephalomyelitis	encephalomyelite enterovirale du porc	ansteckende Schweinelähmung	enterowirusowe zapalenie mózgu i rdzenia świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
pore water	eau interstitielle	Porenwasser	woda porowa	Słownik hydrologii	ENV
pore water	eau porale	Porenwasser	woda porowa	Słownik hydrologii	ENV
poromeric pad			wkład poromeryczny	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 336/2010 z dnia 21 kwietnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
porosity fluids			gazy porowe II gazy w przestrzeni ośrodka porowatego	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
porotective frames for technical thermometers			oprawy ochronne do termometrów technicznych	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
porous titanium			gąbka tytanowa II tytan gąbczasty	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
port area			obszar portu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV

port infrastructure charge			opłata za korzystanie z infrastruktury portowej	Konsultacja z dn. 29.5.2013 z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w sprawie wniosku w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego ramy w zakresie dostępu rynkowego do usług portowych oraz przejrzystości finansowej portów (COM-dokument wewnętrzny (MOVE-2013-80054)	MOVE
port node			węzeł portu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
port of arrival			port przybycia (dotyczy transportu morskiego)	Załącznik Nr 1 do Zarządzenia nr 6 dyrektora Urzędu Morskiego w Szczecinie	TREN
port of departure	port de départ	Abgangshafen	port wyjścia	31993R2454	TAXUD
port of registration			port rejestracji	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1281/2005	FISH
port of return			port powrotny	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/02)	MARE
port of shipment	port d'embarquement		port załadunku	31996R2449	TAXUD
port of shipment	port d'expédition		port załadunku	31996R2449	TAXUD
portability	portabilité		możliwość przenoszenia (praw do świadczeń emerytalnych)	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów; "Portability" is the possibility of acquiring and keeping pension entitlements in the event of professional mobility. "Transferability" refers to one specific way of achieving portability, namely by transferring a capital representing the acquired pension entitlements from one scheme to another.	EMPL
portable CD			przenośny odtwarzacz CD	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
portable document			dokument przenośny	w kontekście zabezpieczenia społecznego, ustalenia wewnętrzne PL.03	EMPL
portable oven			piekarnik przenośny	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
portfolio			teka zakres odpowiedzialności	"portfolio" w znaczeniu "responsibilities of the Members of the Commission" - ustalenia wewnętrzne, Departament	General
Portfolio assignment letter			Pismo określające przydział obowiązków	PL1, uzgodnione z PE	General
portrayal rules			reguły prezentacji	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
Portuguese dogfish	requin portugais		koleń iberyjski lub portugalski	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
POS transaction	transaction PDV	POS-Transaktion	operacja na terminalu POS	COMP-2005-01146-00-01	COMP
position report			meldunek pozycyjny	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN

positional accuracy			dokładność położenia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
positioning flight			przebazowanie (statku powietrznego)	Konsultacje z ekspertem ULC (przemieszczenie samolotu na inne lotnisko w celu wykonania lotu komercyjnego z tego lotniska)	TREN
positioning flight			przebazowanie samolotu pomiędzy lotniskami	konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TRANS żegluga powietrzna
positioning reference system			referencyjny system pozycjonowania	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
positions in highly complex re-securitisations			pozycje dotyczące bardzo złożonych resekurytyzacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
positions in new re-securitisations			pozycje dotyczące nowych resekurytyzacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
positive action	action positive		działanie pozytywne	32000L0043 + stanowisko Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
positive assurance of conformity			pozytywne zapewnienie zgodności	Porozumienie w sprawie barier technicznych w handlu, 21994A1223(07)	TRADE
positive control			kontrola pozytywna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośnienia	SANCO
positive control			kontrola pozytywna	konsultacja z MRIRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
positive duty			obowiązek działania	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
positive guilloche printing			pozytywowe tło giloszowe	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
positive list			wykaz pozytywny	ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE, SANCO
positive obligation			obowiązek działania	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL

positive rapier looms		Webmaschinen mit positivem Greifer	krosna rapierowe z rapierami aktywnymi	konsultacje z ekspertem - Politechnika Łódzka	COMP, TRADE
positive result			wynik dodatni	w kontekście badań na wystąpienie danej choroby; np. "oznakowanie i odosobnienie w stadzie bydła, u którego stwierdzono tę chorobę lub które uzyskuje dodatni wynik w teście diagnostycznym w kierunku gruźlicy bydła" (cytat z ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 23 listopada 2004 r. w sprawie zwalczania gruźlicy bydła)	SANCO
positive sublimation test			pozytywne wyniki testów na zdolność sublimacji	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
positive test for double bonds			pozytywny wynik testu na obecność wiązań podwójnych	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
positive tests for calcium and for double bonds			pozytywne wyniki testów na obecność potasu i wiązań podwójnych	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
posology			dawkowanie (leku)	Podręczny słownik medyczny ang.-pol. i pol.-ang.	SANCO
post			stanowisko	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
post-clearance verification	contrôle a posteriori des déclarations	nachträgliche Prüfung der Anmeldungen	weryfikacja po odprawie	31993R2454	TAXUD
post-compulsory education	éducation postobligatoire	nachschulpflichtige Bildung	kształcenie po zakończeniu obowiązku szkolnego	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
post-compulsory education	enseignement postobligatoire	nachschulpflichtige Bildung	kształcenie po zakończeniu obowiązku szkolnego	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
post-compulsory education	scolarité postobligatoire	nachschulpflichtige Bildung	kształcenie po zakończeniu obowiązku szkolnego	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
post-crisis countries			państwa, które wyszły z kryzysu	DEV-2005-143; tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	DEV
posted worker	travailleur détaché	entsandter Arbeitnehmer	pracownik delegowany	31996L0071	EMPL
post-event audit-based controls			kontrole ex post o charakterze audytu	na podstawie konsultacji z DG BUDG	BUDG
post-harvest treatment			zabiegi po zbiorze plonu	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
post-mortem examination			badanie poubojowe	w kontekście zwierząt gospodarskich; na podstawie sprostowania zaproponowanego przez GIW do rozp. 722/2007; również w kontekście zwierząt łownych (potwierdzono przez GIW)	SANCO
post-mortem inspection			badanie poubojowe	w kontekście zwierząt gospodarskich; na podstawie sprostowania zaproponowanego przez GIW do rozp. 722/2007; również w kontekście zwierząt łownych (potwierdzono przez GIW)	SANCO
postponement			odroczenie	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
post-secondary education	d'enseignement supérieur		wykształcenie pomaturalne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
post-secondary education	enseignement postsecondaire non supérieur	postsekundare (nicht-tertiäre) Bildung (ISCED 4)	kształcenie policealne szkolnictwo policealne ISCED 4	def. : Programy kształcenia plasujące się na pograniczu szkolnictwa średniego i wyższego. Służą poszerzeniu wiedzy absolwentów szkół średnich i mają na celu przygotować ich do podjęcia studiów wyższych (na poziomie ISCED 5) lub do bezpośredniego wejścia na rynek pracy. Nie dają kwalifikacji przysługujących absolwentom szkół wyższych. Źródło: glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC

post-secondary non-tertiary education	enseignement postsecondaire hors tertiaire	postsekundare (nicht-tertiäre) Bildung (ISCED 4)	kształcenie policealne szkolnictwo policealne ISCED 4	def. : Programy kształcenia plasujące się na pograniczu szkolnictwa średniego i wyższego. Służą poszerzeniu wiedzy absolwentów szkół średnich i mają na celu przygotować ich do podjęcia studiów wyższych (na poziomie ISCED 5) lub do bezpośredniego wejścia na rynek pracy. Nie dają kwalifikacji przysługujących absolwentom szkół wyższych. Źródło: glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
post-trading activities			czynności posttransakcyjne	Publikacja NBP i KNF pt. "Systemy rozrachunku papierów wartościowych w Polsce i Unii Europejskiej" http://www.gpw.pl/zrodla/gpw/rozrachunki.pdf	MARKT
post-trading infrastructure			infrastruktura rozliczania i rozrachunku transakcji	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
pot (trap)	nasse (casier)		narzędzie pułapkowe	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
pot still			kubelkowy aparat destylacyjny	na podstawie poprawek ekspertów do tekstu TAXUD 2009 80060 01 00	TAXUD
potassium bromide			bromek potasu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
potassium hydroxide			wodorotlenek potasu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
potassium iodide			jodek potasu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
potato gbss gene (granule bound starch synthase protein)			gen gbss ziemniaka(białka syntazy związanej z granulami skrobiowymi)	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	JRC
potential alcoholic strength by mass			potencjalna zawartość alkoholu na masę	termin konsultowany z ekspertem w MRiRW	TAXUD, AGRI
potential breeding stock			potencjalna populacja lęgowa	MOS	ENV
potential candidates			potencjalni kandydaci potencjalni kandydaci do członkostwa	w kontekście rozszerzenia UE; DG ELARG zwróciło uwagę, że "potential candidate countries" może być niewłaściwe w kontekście np. Kosowa, jednak brak na razie potwierdzenia całkowitej rezygnacji z formy z "countries"	ELARG
potential for preferential enantiomeric transformation or racemisation of mandipropamid at the soil surface as a result of soil photolysis			potencjał w zakresie preferencyjnej przemiany enancjomerów lub racemizacji mandipropamidu w wierzchniej warstwie gleby w wyniku fotolizy	konsultacja z dnia 15.02.2013 z Państwowym Zakładem Higieny w związku z projektem rozporządzenia wykonawczego w sprawie zatwierdzenia substancji czynnej mandipropamidu, zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 dotyczącym wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin, oraz zmiany załącznika do rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 540/2011 (COM-dokument wew. SANCO-2013-80039)	SANCO
potential GDP			potencjalny GDP	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
potential output			produkt potencjalny	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
potentiometric titration	titrage potentiometrique		miareczkowanie potencjometryczne	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
pots and traps			narzędzia pułapkowe	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE

potter			statek do połowów kłatkami	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
poultry cut			kawałek drobiu	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 543/2008 z dnia 16 czerwca 2008 r. wprowadzające szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w sprawie niektórych norm handlowych w odniesieniu do mięsa drobiowego, Dz.U. L 157 z 17.6.2008, s. 46—87, CEL EX:32008R0543	AGRI
poultry manure	fiente de volaille		nawóz od drobiu	uwagi ekspertów do AGRI-2008-61085 (Rozporządzenie Komisji w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych)	AGRI
poultry reared for the production of "foie gras"			drób utrzymywany do produkcji "foie gras"	sprostowanie do rozporządzenia 854/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące organizacji urzędowych kontroli (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO
pour plate method			metoda płytek lanych	http://www.wiwi.pl/biblioteka/encyklopedia/hasla/bakterie.asp	SANCO
pour plate method using yeast extract dextrose chloramphenicol (CGYE) agar			metoda płytkowa posiewu wgłębnego z użyciem agaru z ekstraktem drożdżowym, dekstrozą i chloramfenikolem (CGYE)"	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia dotyczącego dodatku paszowego (nazwa metody analitycznej)	SANCO
pour plate method using yeast extract dextrose chloramphenicol (CGYE) agar			metoda płytkowa posiewu wgłębnego z użyciem agaru z ekstraktem drożdżowym, dekstrozą i chloramfenikolem (CGYE)	konsultacja z Krajowym Laboratorium ds. Pasz	SANCO
pour plate method using yeast extract dextrose chloramphenicol (CGYE) agar			metoda płytkowa posiewu wgłębnego z użyciem agaru z ekstraktem drożdżowym, dekstrozą i chloramfenikolem (CGYE)	konsultacje z MRiRW w dziedzinie dodatków paszowych	SANCO
pourability			wylewność	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
poverty reduction	réduction de la pauvreté		ograniczenie ubóstwa	AIDCO-2005-144	DEV
powdered cellulose			celuloza sproszkowana	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
power actuating system			układ siłowniczy wykonawczy	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
power cable			kabel zasilania	TAXUD-2005-1165	General
power car			człon napędowy	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych.	TREN
power density for bandwidth modulation			gęstość mocy dla modulacji szerokości pasma	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
power density limit			maksymalna gęstość mocy	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
power equivalent			równoważnik mocy	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER
power limit			maksymalna moc	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
power line transmission (PLT)			transmisja przez sieć elektroenergetyczną (PLT)	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR

power supply infrastructure			infrastruktura zasilająca	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
power transfer distribution factor			współczynnik rozplywu energii elektrycznej	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
powered car			wózek silnikowy	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
powered wheels	roues motrices	angetriebene Räder	koła napędzane	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
powered-lift			pionowzlot	Definicja: Statek powietrzny cięższy niż powietrze, który może wykonywać pionowy start, pionowe lądowanie i lot przy małej prędkości, co zasadniczo jest uzależnione od urządzeń wytwarzających siłę nośną napędzaną silnikiem lub ciągiem silnika podczas tych faz lotu, które nie posiadają wirujących płatów, wytwarzających siłę nośną niezbędną do lotu poziomego. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
powerline communications			szerokopasmowa łączność elektroniczna wykorzystująca linie energetyczne	INFSO-2004-146	INFSO
powers of decision			uprawnienia decyzyjne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
PPA	évaluation rétrospective du projet		PPA audyt wykonania projektu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
PPE	EPI	Persönliche Schutzausrüstung	środki ochrony indywidualnej PPE	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
PPS			SSN standard siły nabywczej	komunikat Komisji do Państw Członkowskich (2001/C 368/03)	ECFIN
practically insoluble			praktycznie nierozpuszczalny	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
practices violating collective consumer interests			praktyki naruszające zbiorowe interesy konsumentów	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
precautionary approach (to fishing resources)			zasada ostrożnego zarządzania (zasobami rybnymi)	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
precautionary conditioned credit line PCCL			ostrożnościowa warunkowa linia kredytowa PCCL	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 6.6.2012 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie rozporządzenia Rady ustanawiającego instrument pomocy finansowej dla państw członkowskich, których walutą nie jest euro, COM-Dokument wewnętrzny:ECFIN/2012/80022/00/00	MARKT
precautionary statement			zwrot wskazujący środki ostrożności	konsultacje z ekspertem z URPL	EMV
precipitant			środek strącający	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
precipitation test			próba strącania	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
precipitation with nitric acid			wytrącanie z kwasem azotowym	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
precision			precyzja	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO

precision approach and landing operations			operacje podejścia precyzyjnego i lądowania	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
Precision Approach Radar (PAR) endorsement			uprawnienie uzupełniające kontroli podejścia za pomocą radaru podejścia precyzyjnego (PAR)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
precision farming	agriculture de précision	Präzisionslandwirtschaft	rolnictwo precyzyjne	http://www.agro-info.org.pl/files/?id_plik=666	COMM
precision instrument approach and landing			precyzyjne podejście i lądowanie wg wskazań przyrządów	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
pre-commissioning			rozruch wstępny	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
pre-cooked meal			danie podgotowane	http://www.minrol.gov.pl/DesktopModules/Announcement/ViewAnnouncement.aspx?ModuleID=1055&TabOrgID=1328&LangId=0&AnnouncementId=1451&ModulePositionId=1451	AGRI
precursors	précurseurs	Ausgangsstoffe	prekursory	kontekst: materiały wybuchowe; konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
predatory pricing			praktyka stosowania cen drapieżnych praktyka rażącego zaniżania cen	konsultacje z UOKiK, listopad 2007; ustalenia wewnętrzne 16.01.2007	COMP
predefined formation(s)			skład(-y) predefiniowany(-e)	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
predicate offence	infraction principale		przestępstwo źródłowe	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
predicate offence subject to the criminal jurisdiction of the Party			przestępstwo źródłowe podlega karnej jurysdykcji Strony	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
Predicted No Effect Concentration			przewidywane stężenie niepowodujące zmian w środowisku PNEC	Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2006 r. w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH)	ENV
Predominant transaction type: chip&pin (C)	Type de transactions prédominant: puce&code (P)	Vorherrschende Transaktionsform: Chip&PIN ©	przeważający rodzaj operacji: karta chipowa z kodem PIN (C)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Predominant transaction type: magnetic stripe (M)	Type de transactions prédominant: bande magnétique (B)	Vorherrschende Transaktionsform: Magnetstreifen (M)	przeważający rodzaj operacji: pasek magnetyczny (M)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Predominant transaction type: non-electronic (N)	Type de transactions prédominant: non électronique (N)	Vorherrschende Transaktionsform: nichtelektronisch (N)	przeważający rodzaj operacji: nieelektroniczne (N)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
preemptive bonds			obligacje z prawem pierwszeństwa	Def.: obligacje uprawniające obligatariuszy do subskrybowania akcji spółki z pierwszeństwem przed jej akcjonariuszami [prawo.money.pl]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
pre-engineering study			studium przedinwestycyjne	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00	TREN
pre-export checks	contrôles avant exportation		kontrole przedwywozowe	32004R0882	?
preference option			opcja wyboru	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

preference preferred stock			uprzywilejowane akcje preferencyjne	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
preferential arrangements			porozumienia preferencyjne	umowa GATT	TRADE
preferential margin	marge préférentielle		margines preferencyjny	52005AP0066	TRADE
preferential quantitative arrangements			preferencyjne porozumienia ilościowe	umowa GATT	TRADE
preferential vote shares			akcje uprzywilejowane z prawem głosu	DG COMP	COMP
preferred shares	actions privilégiées	Vorzugsaktien	akcje uprzywilejowane	Art. 351 § 1 Ustawy z dnia 15 września 2000 r. Kodeks spółek handlowych, Dz.U. 2000 r., Nr 94, poz. 1037 z poz. zm.	finace
prefinancing			zaliczka płatności zaliczkowe zaliczkowanie	kontekst: projekty z funduszy strukturalnych, konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Finansów, określenie stosowane przez KE zamiennie z <i>advances</i> i <i>advance payment</i>	BUDG
prefinancing			prefinansowanie	32007D0384	JLS/Defence
pre-financing income and redemption proceeds			prefinansowanie przychodów z tytułu dochodu i wykupu	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
pre-financing tax reclaims			prefinansowanie z tytułu żądania zwrotu podatku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
preheater kiln			piec z podgrzewaczem	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
preliminaries			preliminarze	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
preliminary administrative control	contrôle administratif préalable	vorherige behördliche Kontrolle	wstępna kontrola administracyjna	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
preliminary assessment	évaluation préliminaire		ocena wstępna	32004R0773 etap postępowania dot. naruszenia zasad konkurencji (art. 81 i 82 Traktatu WE) Na podstawie art. 2 ust. 1 rozp. 773/2004 (32004R0773) - rozporządzenia wykonawczego do rozp. 1/2003 (32003R0001). W rozp. 1/2003 etap ten określany jest opisowo jako "wstępna faza rozpatrywania sprawy" (art. 9 ust. 1), jednak oprócz bezpośredniego cytowania tego ostatniego należy stosować formę "ocena wstępna"	COMP
preliminary draft amending budget			wstępny projekt budżetu korygującego	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
preliminary draft budget			wstępny projekt budżetu WPB	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
preliminary observations			uwagi wstępne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
preliminary ruling	décision préjudicielle		orzeczenie w trybie prejudycjalnym	art. 234 TWE	General
premedication			premedykacja	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
pre-metallised dyes			barwniki metalokompleksowe	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR

premia feedback tool	ICP	Prämieninformationsin strumenten (PFI)	narzędzia oceny progów stawek PFT	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
premises			obiekty	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
premises of a company			teren przedsiębiorstwa	Ustalenia wewnętrzne COM PL [26.03.2010]	TRADE
premium benchmark	primes de référence	Referenzwerte für die Prämien	progi stawek	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
premium period	période de référence des primes		okres premiowy	Rozporządzenie komisji (WE) nr 1122/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 73/2009 odnośnie do zasady wzajemnej zgodności, modulacji oraz zintegrowanego systemu zarządzania i kontroli w ramach systemów wsparcia bezpośredniego przewidzianych w wymienionym rozporządzeniu oraz wdrażania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do zasady wzajemnej zgodności w ramach systemu wsparcia ustanowionego dla sektora wina	AGRI
premium provision			rezerwa składek	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
premium subsidies for crops and livestock insurance			dopłaty do składek z tytułu ubezpieczeń upraw rolnych i zwierząt gospodarskich	Ustawa z dnia 7 lipca 2005 r. o dopłatach do ubezpieczeń upraw rolnych i zwierząt gospodarskich	AGRI
premium surcharges	prime additionelle	Aufschlag auf die Prämie	podwyżki stawek	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
premiums written			składki przypisane	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
premiums-net of reinsurance			składki na udziale własnym	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
premixed credit	crédit prémixé	gemischter Kredit	kredyt mieszany	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
premixture	prémélange		premiks	rozp. 1831/2002, ustawa z dnia 22 lipca 2006 r. o paszach (Dz. U. z dnia 11 sierpnia 2006 r.)	SANCO
pre-notification contacts			kontakty przedzgłoszeniowe	w sprawach koncentracji; konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
prepacked food			żywność opakowana	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
preparation consisting of poly 6-(1,1,3,3-tetramethylbutyl)amino-1,3,5-triazine-2,4-diyl(2,2,6,6-tetramethyl-4-piperidiny)imino-1,6-hexanediyl(2,2,6,6-tetramethyl-4-piperidiny)imino) with an average chain length of less than 5 monomer units, and poly[1,2'-hydroxyethyl)-2,2,6,6-tetramethyl-4-hydroxy-piperidyl succinate			preparat zawierający poli 6-(1,1,3,3-tetrametylobutylo)amino-1,3,5-triazyno-2,4-diyl(2,2,6,6-tetrametylo-4-piperydynylo)imino-1,6-heksanodiyl(2,2,6,6-tetrametylo-4-piperydynylo)iminy) o średniej długości łańcucha mniejszej niż 5 jednostek monomeru, i bursztynianu poli[1,2'-hydroksyetylo)-2,2,6,6-tetrametylo-4-hydroksypiperydylo	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
preparations of micro-organisms			preparaty mikroorganizmów	nie: z mikroorganizmów (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
prepared fishery products			wstępnie przetworzone produkty rybactwa	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO

Preparedness, Prevention and Consequence Management on Terrorism			Zapobieganie, środki gotowości i działania w następstwie aktów terroryzmu	ustalenia wewnętrzne (brak polskiego tytułu programu)	ENV
prepayment	remboursement anticipé	vorzeitige Rückzahlung, Sonderrückzahlung	przedterminowa spłata	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
prepayments and accrued income			rozliczenia międzyokresowe czynne	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	Financial
prepayments of insurance premiums and reserves for outstanding claims			przedpłaty składek ubezpieczeniowych i rezerwy na nie wypłacone odszkodowania i świadczenia	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
pre-primary education			edukacja przedszkolna	na podstawie poprawek MEN	EAC
prepuce (sheath)			napletek	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRIRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
pre-retirement benefit	prestation de préretraite	Vorruhestandsleistung	świadczenie przedemerytalne	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
preservative			środek konserwujący	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
preservative			substancja konserwująca	31995L0002 Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady nr 95/2/WE z dnia 20 lutego 1995 r. w sprawie dodatków do żywności innych niż barwniki i substancje słodzące oraz rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 18 września 2008 r. w sprawie dozwolonych substancji dodatkowych (Dz. U. z 2008 r. Nr 177 poz. 1094) http://lex.pl/serwis/du/2008/1094.htm	SANCO
preserved fish products			utrwalone przetwory rybne	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
preserves of fish			konserwy rybne	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
preset tare device			urządzenie zadające tarę	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
Presidency Conclusions			Konkluzje Prezydencji	nazwa dokumentu zgodnie z jego tłumaczeniem	General
press and media officer			specjalista ds. prasy i mediów	proponowany termin na określenia stanowiska w instytucjach europejskich - omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	General
pressed honey			miód wytłoczony	sprostowanie do rozporządzenia Rady 1234/2007	AGRI
pressure			wywieranie nacisku	JLS-2008-00825-02-00	JLS
pressure gauge			manometr	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
pressure pulse			uderzenie ciśnienia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
pressure release system			system obniżający ciśnienie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE
pressure sewage system			system kanalizacji ciśnieniowej	REGIO-2005-629	ENV
pressure switch			łącznik ciśnieniowy	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE

pressure volume behaviour			rozkład ciśnienia	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
pressure-release area			powierzchnia uwalniająca ciśnienie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE
presumption of legality			domniemanie legalności	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
prevalence			chorobowość częstość występowania	jako pojęcie - chorobowość, ale w wyrażenie "reduction of the prevalence of ..." - "ograniczenie częstości występowania ..." - konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
prevalence of specific diseases or pests			występowanie określonych chorób lub szkodników	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
prevalence rate	taux de prévalence		współczynnik chorobowości	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa; wyjaśnienie: liczba chorych zwierząt w danym czasie w stosunku do liczby zwierząt w narażonej populacji w tym czasie	SANCO
prevent, detect and punish the corruption	prévenir, détecter et punir la corruption		zapobieganie, wykrywanie i karanie przekupstwa	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
preventive attachment			zajęcie zabezpieczające	http://www.nettax.com.pl/serwis/serwis.asp?idurl=/serwis/slowniczki/prawnicz/slowniczki.asp?l=z.htm	TAXUD
previous mixtures (Praemisceo)			przedmieszki (praemisceo)	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
previous procedure	procédure antérieure	vorausgegangenes Verfahren	wcześniejsza procedura	TRADE-2005-386	TRADE
previous year's prices and chain-linked volumes			ceny poprzedniego roku i nawiązania łańcuchowe	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
price anchor			cena referencyjna stanowiąca zaporę cenową	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
price comparability			porównywalność cen	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
price discrimination			dyskryminacja cenowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
price evolution			zmiany cen	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
price fixing			ustalanie cen	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
price leadership			przywództwo cenowe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
price of dumped imports	prix des importations faisant l'objet d'un dumping		cena przywożonych towarów dumpingowych	ustalenia wewnętrzne PL.03	TRADE
price of the main cost input			cena nakładów (nakładu) stanowiących (-ego) główny koszt produkcji	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
price of the major cost input			cena nakładów (nakładu) stanowiących (-ego) główny koszt produkcji	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
price reporting			raportowanie cen	uwagi ekspertów z Ministerstwa Rolnictwa do AGRI 2008 80153	AGRI
price subsidy			dopłata do cen	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
price suppression			tlumienie cen	32001R0950	TRADE
price trend			trend cenowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
price undercutting	sous-cotation du prix		podcięcie cenowe	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
price underselling	marge de sous-cotation	Preisunterbietung	zaniżanie cen	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE

price undertaking	engagement en matière de prix	Preisverpflichtung	zobowiązanie cenowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
prices actually paid or payable			ceny faktycznie płacone lub należne	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
prickly pear	figue de barbarie	Stachelfeige (Kaktusfeige)	owoc opuncji cactus fruit	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
prima facie evidence			dowody <i>prima facie</i>	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
primary			pierwszorzędowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
primary balance			saldo pierwotne	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
primary containment			pierwszy poziom zabezpieczeń	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
primary deficit		Primärdefizit	deficyt pierwotny	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
primary deposit			depozyt pierwotny	PL 1	COMP
primary energy demand			zapotrzebowanie na energię pierwotną	Opinia Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego w sprawie: Efektywność energetyczna w budynkach — wkład użytkowników końcowych (opinia rozpoznawcza) Celex:52008AE0270	TREN
primary explosive mixture			mieszanina inicjująca	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dyrektywy zmieniającej dyrektywę Komisji 2008/43/WE w sprawie ustanowienia systemu oznaczania i śledzenia materiałów wybuchowych przeznaczonych do użytku cywilnego	ENTR
primary homelessness			całkowita bezdomność	http://www.mopr.kielce.pl/wwwmopr/?act=m&id=31	ESTAT
primary immunodeficiencies			pierwotne niedobory odporności	na podstawie publikacji naukowych http://www.viamedica.pl/gazety/gazetaS/darmowy_pdf.phtml?indeks=5&index_s_art=72	SANCO
primary ingredient			podstawowy składnik	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO
primary location code			podstawowy kod lokalizacji	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
primary maturation of milk	maturation primaire du lait		wstępne dojrzewanie mleka	W kontekście produkcji sera; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn.15.12.2009 r.	AGRI
primary owner of the data			pierwotny właściciel danych	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
primary packaging			opakowanie bezpośrednie	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV

primary place of business			główne miejsce prowadzenia działalności	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 6 lipca 2012 w związku z przekształceniem dyrektywy w sprawie pośrednictwa ubezpieczeniowego (2002/92/WE) (COM-Dokument wewnętrzny MARKT -2012-80023)	MARKT
primary production			produkcja podstawowa	SANCO-2005-15132	AGRI
primary production route			główny ciąg produkcyjny	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 11.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
primary products			produkty podstawowe	rozp. 178/2002 + konsultacje z przedstawicielem Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
primary/secondary replication site			miejsce replikacji pierwotnej/wtórnej	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 6.6.2012 w sprawie tłumaczenie decyzji o finansowaniu badań nad wirusem Schmallenberg	SANCO
prime residential mortgage-backed security			papier wartościowy zabezpieczony spłatami mieszkaniowych kredytów hipotecznych pierwszorzędnej jakości	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.3.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1060/2009 w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących prezentacji informacji, które agencje ratingowe udostępniają w centralnym repozytorium utworzonym przez Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2012/80007/03/00	MARKT
prime-age adults			osoby w wieku najwyższej aktywności zawodowej	http://www.mpips.gov.pl/download.php?f=userfiles%2FFile%2FDepartament+Analiz+i+Prognoz%2Fraport+2550+-+Druk.pdf	EAC, EMPL
principal			kwota główna (kredytu, długu)	na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2004	Financial
principal			główny zobowiązany	31992R2913, 31993R2454	TAXUD
principal marginal distribution			główny rozkład brzegowy	konsultacje z GUS	ESTAT
principal of an organiser of a sale by public auction	commettant d'un organisateur d'une vente aux enchères publiques (m)		zleceniodawca sprzedaży w drodze aukcji publicznej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 304 ust. 1 pkt 7	TAXUD
Principal Only			papiery kapitałowe	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
principal place of business	siège de l'activité professionnelle (m)		siedziba główna	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVI	TAXUD
principal tax authority			główny organ podatkowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
principal taxpayer			główny podatnik	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
principal-only bond			obligacja nieoprocentowana	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
principle of "contraction and convergence"			zasada ograniczania i zbieżności	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	TREN
principle of economy, effectiveness and efficiency			zasada oszczędności, wydajności i skuteczności	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
principle of equity	clause d'équité	Biligkeitsklausel	zasada słuszności	http://www.poradaprawna.pl/artukul.php?id=1938 // A. Kilian, słownik języka prawniczego i ekonomicznego	TAXUD
principle of equity	principe d'égalité	Biligkeitsklausel	zasada słuszności	http://www.poradaprawna.pl/artukul.php?id=1938 // A. Kilian, słownik języka prawniczego i ekonomicznego	TAXUD
principle of equivalence			zasada ekwiwalentności zasada niedyskryminacji zasada równoważności	Europejski Przegląd Sądowy nr 6/2007, Zasada ekwiwalentności w prawie Wspólnot Europejskich, Piotr Brzeziński	general EU law

principle of equivalence	principe d'équivalence		zasada równorzędności	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
principle of EU designation			zasada wyznaczenia unijnego	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.9.2012 w związku z komunikatem Komisji "Unijna polityka w zakresie zewnętrznych stosunków w dziedzinie lotnictwa – jak sprostać przyszłym wyzwaniom?" (dok wew COM: MOVE 2012 80133 01)	MOVE
principle of 'formal parallelism'			zasada formalnej zgodności	SP	JLS
principle of materiality			zasada istotności	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
principle of ne bis in idem			zasada ne bis in idem	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
principle of partnership			zasada partnerstwa	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
principle of programming			zasada programowania	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
principle of speciality	principe de spécialité		zasada specjalności	Służba Prawna KE	General
principle of subsidiarity			zasada pomocniczości	art. 5 TWE	General
Principles on the Effective Investigation and Documentation of Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (Istanbul Protocol)			Zasady prowadzenia efektywnych dochodzeń i dokumentowania w przypadkach tortur oraz innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania (Protokół z Istanbulu)	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
print disability			zaburzenie odczytu druku	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 6.10.2009 r. w związku z Zieloną księgą "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466	SANCO
printer's proof	épreuve d'imprimerie		odbitka drukarska	w terminologii wydawniczej; konsultacje z OPOCE z 11.5.2009	OPOCE
print-impaired person			osoba cierpiąca na zaburzenia odczytu druku	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 6.10.2009 r. w związku z Zieloną księgą "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466	SANCO
prion-protein genotype			genotyp białka prionowego	rozp. 999/2001	SANCO
prior information notice	avis de préinformation		wstępne ogłoszenie informacyjne	ted.publications.eu.int; Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	General
prior information notice			wstępne ogłoszenie informacyjne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
prior learning	acquis	früher erworbene Kenntnisse und/oder Kompetenzen	doświadczenia nabyte	def. : Całokształt wiedzy teoretycznej, praktycznej i/lub kompetencji nabytych drogą wcześniej niezwyfikowanych form kształcenia bądź doświadczeń. Źródło: glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
prior notice of entry into port			wstępne zgłoszenie wejścia statku do portu	USTAWA z dnia 4 września 2008 r.o ochronie żegluga i portów morskich (Dz. U. z dnia 23 września 2008 r.)	MARE
prior notification of entry into port			wstępne zgłoszenie wejścia statku do portu	USTAWA z dnia 4 września 2008 r.o ochronie żegluga i portów morskich (Dz. U. z dnia 23 września 2008 r.)	MARE
prior specific authorisation			specjalne uprzednie zezwolenie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence

priority axis	axe prioritaire	Prioritätsachse	oś priorytetowa	w kontekście funduszy strukturalnych: rozp. 1083/2006 (termin zdefiniowany w rozporządzeniu)	REGIO
priority payment			płatność priorytetowa	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
priority payments service			usługa płatności priorytetowych	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
priority rule			zasada pierwszeństwa	dotyczy przydziału czasu na start; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
private commercial creditor			prywatni wierzyciele wierzytelności cywilnoprawnych	konsultacje z DG COMP	COMP
private creditor principle			test prywatnego wierzyciela	http://www.pomocpubliczna.com.pl/article.php?id=37	financial
private creditor test			test prywatnego wierzyciela	http://www.pomocpubliczna.com.pl/article.php?id=37	financial
private equity fund			fundusz private equity	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
private equity fund			fundusz private equity	http://cfo.cxo.pl/artykuly/44314.html ; konsultacje z ministerstwem gospodarki	MARKT
private equity investment			inwestycje private equity inwestycje na niepublicznym rynku kapitałowym inwestycje w spółki niepubliczne	http://cfo.cxo.pl/artykuly/44312.html / http://www.e-msp.pl/pe22/ / http://www.brepe.com.pl/pdf/03q4/victoria.pdf ; konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	MARKT
private export funding corporation			PEFCO prywatna korporacja finansowania eksportu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
private funded social benefits			świadczenia z prywatnych kapitałowych systemów zabezpieczenia społecznego	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
private party	partie privé		strona prywatna osoba prywatna	"strona" w przypadku sporu sądowego; Marek Antoni Nowicki "Słownik Europejskiej Konwencji Praw Człowieka", wyd. II rozszerzone, Zakamycze 2004, s. 395	General
private pleasure flying			prywatne loty o charakterze rekreacyjnym	31992L0081	TAXUD
private property			własność prywatna	Służba Prawna KE	General
private sector companies			zakłady sektora prywatnego	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
private storage	stockage privé		prywatne przechowywanie	ARR	AGRI
private veterinarian	vétérinaire privé		prywatny lekarz weterynarii	konsultacje Web Team z GIW	SANCO
PRM Assistance Application Guide	Przewodnik stosowania dotyczący pomocy dla osób o ograniczonej sprawności ruchowej		Przewodnik stosowania dotyczący pomocy dla osób o ograniczonej możliwości poruszania się	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
pro forma financial statement			prognozowane sprawozdanie finansowe	COMP-2008-00222-01-00 http://en.wikipedia.org/wiki/Pro_forma#Business http://aaupwiki.princeton.edu/index.php/Proforma_Financial_Statements http://baztech.icm.edu.pl/baztech/cgi-bin/btaetdoc.cgi?BPW2-0004-0006	COMP
probability density function			funkcja gęstości prawdopodobieństwa	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
probability distribution			rozkład prawdopodobieństwa	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
probationary period	stage		okres próbny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
procedural law			prawo procesowe prawo formalne	http://pl.wikipedia.org/wiki/Prawo_formalne	General
procedural rights of a child	droits procéduraux d'un enfant		prawa procesowe dziecka	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS

procedure for granting authorisation	procédure d'octroi de l'autorisation		procedura udzielania zezwolenia	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
procedure link			połączenie procedury	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
procedures for containment and recovery			procedury zapobiegające rozprzestrzenianiu się wycieków i odzysku	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
procedures for dealing with incompetence	procédures de traitement de l'insuffisance professionnelle		zwolnienie z powodu nienależytego wykonywania obowiązków	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
procedures for dealing with incompetence	procédures de traitement de l'insuffisance professionnelle		procedura w przypadku nienależytego wykonywania obowiązków	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
procedures for handling of goods with non-fiscal aspects			procedury obsługi II postępowania z towarów podlegającym wymogom niefiskalnym	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
procedures for the physical protection of such persons	protection physique de personnes		procedury dla fizycznej ochrony osób	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
proceedings			sprawozdanie protokół	Wielki słownik angielsko-polski PWN Oxford, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2002 (dok. wewn. ECFIN-2009-8089)	General
proceedings			postępowanie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
proceedings before a judicial authority	procédures les intéressant devant une autorité judiciaire		postępowania przed organem sądowym	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
proceedings concerning the status of a person	action relative à l'état des personnes		sprawa dotycząca statusu osoby	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
proceeds			dochody	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
proceeds of crime	produit du crime		dochody z przestępstwa	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
proceeds of taxes			wpływy z podatków	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
process			proces	zautomatyzowany techniczny sposób wykonywania działań związanych z rachunkiem lub jednostką w rejestrze; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV

process and fire fighting water intake chambers			komory poboru wody do celów technologicznych i p.poż	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
process and fire-fighting water intake chambers are placed under the platform slab plate and will be constructed from reinforced concrete based on steel wall			komory poboru wody do celów technologicznych i p.poż będą umieszczone pod płytą platformy i będą wykonane z betonu zbrojonego posadowionego na palościance	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
process chiller, refrigeration process chiller			agregat do oziębiania cieczy	Konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców - konsultacje w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu dla profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
process emissions			emisje procesowe	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	ENV
process indicator			wskaźnik procesu	w kontekście ochrony zdrowia; http://bip.mz.gov.pl/slajd?mr=m11&ms=&ml=pl&mi=7&mx=0&mt=&my=6&ma=7239	SANCO
processed animal protein			przetworzone białko zwierzęce	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
processed cereal-based food			przetworzona żywność na bazie zbóż	dyrektywa 2006/125	SANCO
processed cereal-based foods			przetworzona żywność na bazie zbóż	dyrektywa 2006/125	SANCO
processed cheese preparations			przetwory topione z serów	Ministerstwo Rolnictwa - uzasadnienie propozycji sprostowania do rozp. 657/2008	AGRI
processed cheese, process cheese			ser topiony	nie: ser przetworzony ; propozycja sprostowania do rozp. 657/2008 (Ministerstwo Rolnictwa)	AGRI
processed for reduction			przetworzony na mączkę rybną	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/02)	MARE
processed petfood			przetworzona karma dla zwierząt domowych	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
processed quantity			ilość planowana do przesłania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER

processing			proces przeróbki	na podstawie uwag ekspertów do ENV-2008-80105 i 106 - w kontekście przemysłu wydobywczego; NIE: przerobu	ENV
processing aid			substancja pomocnicza w przetwórstwie	konsultacja z ekspertem - Rada	SANCO
processing aid			substancje pomocnicza w przetwórstwie	w kontekście rolnictwa ekologicznego, termin zdefiniowany w rozporządzeniu 834/2007	AGRI
Processing Fee	Frais de traitement	Bearbeitungsgebühr	opłata za przetwarzanie	COMP-2005-01146-00-01	COMP
processing of human blood and blood components			preparatyka krwi ludzkiej i składników krwi	nie: przetwarzanie; sprostowanie do 32002L0098	SANCO
Processing quality (e.g. authorisation speeds, error rate)	Qualité du traitement (par ex. rapidité d'autorisation, taux d'erreur)	Bearbeitungsqualität (z.B. Bearbeitungsgeschwindigkeit, Fehlerquote)	jakość przetwarzania (np. prędkość autoryzacji, wskaźnik błędów)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
processing solvent	solvent de traitement	Prozeßlösungsmittel	rozpuszczalnik wykorzystywany w procesach technologicznych	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
processor			przetwórcza	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
procurement			zamówienia	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
procurement procedure			procedura udzielania zamówień	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
pro-cyclicality effect			efekt procykliczności	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
produced assets			aktywa wytworzone	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
produced in a specified region	produit dans une région déterminée		produkowane w określonym regionie psr	31999R1493	AGRI
producer-farmer	agriculteur producteur (m)		rolnik-producent	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 115	TAXUD
producers' associations	associations de producteurs		zrzeszenia producentów		AGRI
producing different surface conditions			tworzenie różnych faktur powierzchni	konsultacja z dnia 14.02.2013 z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych w związku z projektem zalecenia Komisji w sprawie wspólnych ram dotyczących systemu niepowtarzalnych kodów identyfikacyjnych wyrobów medycznych w Unii (COM-dokument wew. SANCO-2013-80027)	SANCO
producing of the benchmark			opracowywanie wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
product			produkt	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
product allegedly being dumped			produkt, którego dotyczy domniemany dumping	Ustalenia wewnętrzne COM PL [26.03.2010]	TRADE
product as supplied			postać handlowa produktu	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR

product benchmark			wskaźnik emisyjności dla produktów	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	ENV
product characteristics			cechy produktu	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.05.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie polityki jakości produktów rolnych, COM(2009) 234 wersja ostateczna, 52009DC0234	AGRI
product concerned			produkt objęty postępowaniem	zgodnie z ustaleniami z ministerstwem / Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
product concerned			produkt objęty postępowaniem produkt, którego dotyczy postępowanie	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
Product Contact Points for Construction			punkty kontaktowe ds. wyrobów budowlanych	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EEG	ENTR
product description			opis produktu	32006R0510 - w kontekście ChOG i ChNP	AGRI
product identity			rodzaj produktu	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.05.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie polityki jakości produktów rolnych, COM(2009) 234 wersja ostateczna, 52009DC0234	AGRI
product market			rynek produktowy	UOKiK	General
product offer			oferta produktów	w kontekście obliczania wskaźników cen - kontakt z ekspertem GUS	ESTAT
product presentation			rodzaj opakowania	ustalenia PL 03	SANCO
product presentation			postać produktu	Owagi eksperta. w języku tybetańskim - asortyment, chodzi o rodzaj produktu np. filet lub ryba patroszona bez głowy, ale także ew. sposób zabezpieczenia przed psuciem się, np. filety mrożone, ryby całe mrożone; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
product qualities			właściwości produktu	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.05.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie polityki jakości produktów rolnych, COM(2009) 234 wersja ostateczna, 52009DC0234	AGRI
product specification	cahier des charges		specyfikacja produktu	32006R0510 - w kontekście ChOG i ChNP	AGRI
product type			typ produktu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
product under consideration			produkt objęty postępowaniem	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
product under consideration			produkt objęty postępowaniem produkt, którego dotyczy postępowanie	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
product under investigation			produkt objęty dochodzeniem	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
product under review	produit faisant l'objet du réexamen		produkt objęty przeglądem	TRADE-2005-303	TRADE

product used for in vitro diagnosis			produkt stosowany do diagnostyki in vitro	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
production agreement			porozumienie produkcyjne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
production area	superficie en production	Produktionsfläche	powierzchnia produkcyjna	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CELEX:32009R0543	ESTAT
production capacity	capacités de production	Produktionskapazität	moce produkcyjne		TRADE
production charge	taxe à la production		opłata produkcyjna	Rozporządzenie Rady (WE) nr 318/2006 z dnia 20 lutego 2006 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru	BUDG, AGRI
production costs			koszty produkcji	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
production database			produkcyjna baza danych (Eurostatu)	konsultacje z ekspertami w GUS i Portach Lotniczych	ESTAT
production of mushrooms			produkcja grzybów	nie: hodowla (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
production of statistics	établissement de statistiques		tworzenie statystyk	Traktat WE art. 285, używane gdy mowa jest o wielu różnych statystykach - opinia specjalisty z GUS	ESTAT
production output			wydajność produkcyjna zdolność wytwórcza	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
production type			typ produkcji	konsultacje z Ministerstwem Transportu projektu dyrektywy w sprawie wyposażenia morskiego i uchylającej dyrektywę 96/98/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80241)	MOVE
production unit	unité de production		jednostka produkcyjna	określenie używane w przepisach dotyczących rolnictwa w odniesieniu do gospodarstwa lub jego części; definicje legalne w dyrektywie 2005/94 oraz w rozporządzeniu Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 18 grudnia 2007 r. w sprawie zwalczania gryzów ptaków	AGRI/SANCO
production waste			odpady z produkcji	Poprawki ekspertów krajowych do projektu decyzji Komisji ustanawiającej przepisy i metody obliczeń w odniesieniu do weryfikacji zgodności z celami określonymi w art. 11 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98 WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80054/03/00)	ENV
productive poultry	volaille de rente		drób produkcyjny drób towarowy	http://www.nettax.com.pl/servis/publikatory/du/2004/Nr219/poz.2225.htm ;	AGRI
productive stock		Nutzvieh; Nutztiere	zwierzęta użytkowe	Słownik DE-PL	AGRI
productivity			wydajność	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
products	produits		wyroby	31992R3649, w kontekście akcyzy, przy okazji sprostowania do 31992R3649	TAXUD
products subject to excise duty	produits soumis à accises (mpl)		wyroby podlegające akcyzie wyroby podlegające opodatkowaniu akcyzą	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXIII	TAXUD
product-type			typ wyrobu	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR

professional and management consulting services			usługi specjalistyczne i doradztwo w zakresie zarządzania	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
professional establishment			działalność profesjonalna	21994A1223(16) - układ GATS, w kontekście handlu usługami	TRADE
professional fisheries			połowy zawodowe	ustalenia PL.2	FISH
professional qualifications			kwalifikacje zawodowe	słownik Ministerstwa Edukacji	EAC
professional secrecy			tajemnica służbowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
professional services	professions libérales	freiberufliche Dienstleistungen	usługi świadczone w ramach wolnych zawodów	Proposal for a COUNCIL DECISION 52004PC0520(02)	COMP
professional storage cabinets			szafy chłodnicze i mroźnicze	Konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców - konsultacje w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu dla profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
professional user			użytkownik profesjonalny	w kontekście środków ochrony roślin; w wyniku konsultacji z Państwowym Zakładem Higieny w sprawie tłumaczenia dyrektyw włączających substancje czynne do wykazu w dyr. 91/414 ustalono termin "osoby, które zawodowo wykonują zabiegi chemicznej ochrony roślin", jednak od 14.06.2011 dyr. 91/414 traci moc i zostaje zastąpiona rozp. 1107/2009, w którym stosowany jest termin "użytkownik profesjonalny", zgodnie z definicją w rozp. 2009/128	SANCO
professional user			użytkownik zawodowy	w kontekście rozporządzenia REACH	ENTR
proficiency testing			badania biegłości	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
proficiency testing schemes			programy badania biegłości	w kontekście analizy laboratoryjnej, na podstawie uwag ekspertów do dok. SANCO-2006-1706	SANCO
proficiency tests			badania biegłości	(http://www.refmat.org.pl/fapas.htm) ; konsultacje z PZH	SANCO
profile			przekrój	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
profiles, public filings, other time series			profile, rejestry (kartoteki) publiczne, zbiory danych z innych okresów	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu (Uniwersytet Szczeciński)	COMP, INFO, ESTAT
profiling float			sonda profilująca	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2010 w związku z dokumentem roboczym służb Komisji "Europejska Sieć Informacji i Obserwacji Środowiska Morskiego - Ocena skutków" (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80044/00/01)	MARE
profiling of drugs			profilowanie narkotyków	http://www.chemia.uj.edu.pl/chemanal/dydaktyka/sadowa.htm	JLS
profit	profit	Gewinn	zysk	COMP-2005-01146-00-01	COMP
profit			zysk	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
profit and loss account exemption for parent undertakings preparing consolidated financial statements			zwolnienie jednostek dominujących sporządzających skonsolidowane sprawozdania finansowe z niektórych obowiązków dotyczących rachunku zysków i strat	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
Profit and Loss Statement for Acquiring	Compte profits et pertes de l'activité d'acquisition	Gewinn- und Verlustrechnung für die Akquisition	rachunek zysków i strat działalności emisyjnej	COMP-2005-01146-00-01	COMP
profit margin			marża zysku	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Profitability of the acquiring relationship	Rentabilité de la relation d'acquisition	Rentabilität des Akquisitionsverhältnisses	poziom rentowności współpracy	COMP-2005-01146-00-01	COMP

Profitability of the overall banking relationship	Rentabilité de l'ensemble de la relation bancaire	Rentabilität des allgemeinen Bankgeschäfts	poziom rentowności ogólnej współpracy	COMP-2005-01146-00-01	COMP
profitable sales			sprzedaż z zyskiem	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
profits of fiscal monopolies			zyski z monopolii fiskalnych	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
profits of import monopolies			zyski przedsiębiorstw publicznych, pełniących rolę monopolisty w zakresie przywozu	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
profoxydim			profoksydim	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
programm reserve facility			rezerwa programowa	www.fundusze-strukturalne.gov.pl/informator/npr2/npr/NPR_aneks1.doc	DEV, ELARG
programme "Ideas"	programme "Idées"		program "Pomysły"	decyzja 2006/972 ustanawiająca program	RTD
Programme of Action of the United Nations International Conference on Population and Development	Programme d'action de la Conférence internationale sur la population et le développement		Program działań przyjęty na Międzynarodowej konferencji Narodów Zjednoczonych na temat ludności i rozwoju	ustalenia wewnętrzne PL.01 występuje w formie skróconej, np. "1994 Cairo Programme of Action" = "kairski program działań z 1994 r."	DEV, RELEX, AIDCO
Programme of Cooperation on Preparedness and Response to biological and chemical agent attacks	Programme de coopération sur la préparation et la capacité de réaction en cas d'attaque par des agents biologiques et chimiques		Program współpracy w sprawie gotowości i reagowania w przypadku ataków przy użyciu czynników biologicznych i chemicznych	konsultacje z ekspertem DG SANCO	SANCO
programme with substantial implications			program o znacznych skutkach	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
programming period			okres programowania	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
prohexadione			proheksadion	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
prohibited articles			przedmioty zabronione	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 300/2008 z dnia 11 marca 2008 r. w sprawie wspólnych zasad w dziedzinie ochrony lotnictwa cywilnego i uchylające rozporządzenie (WE) nr 2320/2002, Dz.U. L 97 z 9.4.2008, s. 72—84, CELEX:32008R0300	TREN
Prohibition decision (with fines)			decyzja zakazująca połączenia przedsiębiorstw (nakładająca grzywny)	PL1	COMP
prohibition measure			zakaz	w kontekście zakazu wprowadzania na rynek produktów niebezpiecznych; państwa członkowskie wprowadzają zakaz (prohibition measure)	ENTR
prohibition to discriminate			zakaz dyskryminowania	stanowiska Ministerstwa Pracy z października 2008 r.	EMPL
project (initiative) of European interest	projet d'intérêt européen		projekt (inicjatywa) leżący w interesie Europy	termin używany najczęściej w kontekście projektów kwalifikujących się do pomocy z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności	General
project committee			komitet ds. projektu	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
project into the airspace			wystawać w przestrzeni powietrznej	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2013-80053)	MOVE
project of common European interest	projet d'intérêt européen commun		projekt stanowiący przedmiot wspólnego europejskiego zainteresowania	TWE art. 87, termin traktatowy używany w dziedzinie pomocy państwa	COMP

project on Streamlining of European biodiversity indicators			projekt doskonalenia europejskich wskaźników różnorodności biologicznej na 2010 r. SEBI 2010		ENV
project sub-category			podkategoria projektu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 11.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
projected basic salary	traitement de base de projection		prognozowane wynagrodzenie podstawowe PS	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
projectile loom			krosno chwytkowe	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
promote public awareness	sensibiliser le public		podnosić świadomość publiczną	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
promotions	promotions		awanse	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
proof of foreign law			stwierdzenie prawa obcego	KPC TYTUŁ VIII. STWIERDZENIE OBCEGO PRAWA I WZAJEMNOŚCI	General
Propagation (of sound)	Propagation (du son)	Ausbreitung (von Schall)	propagacja (dźwięku)	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Propan-2-ol -- 2-methyl-4-(4-methylpiperazin-1-yl)-10H-thieno[2,3-b][1,5]benzodiazepine (1:2) dihydrate,			dihydrat propan-2-olu -- 2-metylo-4-(4-metylopiperazyn-1-ylo)-10H-tieno[2,3-b][1,5]benzodiazepiny (1:2)	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
propane			propan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propane 1,2-diol alginate			alginian propyleno-glikolowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
propane-2-ol			2-propanol	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
propanol			propanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propeller			śruba napędowa	~~Zob. też IATE:1218654~~ ; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
properly documented complaint			właściwie udokumentowana skarga	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010 na podst. 32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
property	biens		mienie	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
property			mienie	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

property			właściwość	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
property constitutes the security for a debt	biens constituant la garantie		majątek stanowi zabezpieczenie roszczenia	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
property income			dochody z tytułu własności	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
property income attributed to insurance policy holders			dochody z tytułu własności przypisane posiadaczom polis ubezpieczeniowych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
property insurance			ubezpieczenie majątkowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
property inventory			inwentaryzacja majątku spis inwentarza inwentaryzacja mienia	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
propionaldehyde			aldehyd propionowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propionic acid			kwasy propionowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propionic acid, vinyl ester			propionian winylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propionic anhydride			bezwodnik propionowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propiopromazine			propiopromazyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
propisochlor			propizochlor	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
propitious ecological conditions			korzystne warunki ekologiczne	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
proportional control arrangements			zasada proporcjonalności w zakresie kontroli	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
proportional deduction	prorata de déduction (m)		proporcja podlegająca odliczeniu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXVI	TAXUD
proportionate stratified sampling scheme			schemat losowania warstwowego proporcjonalnego	konsultacja z GUS	ESTAT
proposal to dismiss, downgrade or classify an official in a lower function group	de licenciement, de rétrogradation ou de classement dans un groupe de fonctions inférieur d'un		wniosek o zwolnienie, degradację lub przeniesienie do niższej grupy funkcyjnej	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
proposed [directive]	[directive] proposée		[dyrektywa], której dotyczy wniosek	decided by Legal Service	General
propoxur			propoksur	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
proprietary activity			operacje na rachunek własny	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
proprietary tools and equipment			zastrzeżone narzędzia i wyposażenie	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR

proprietary trading transaction			transakcja na własny rachunek	Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
propulsion engines with propeller characteristics			silniki napędowe z charakterystyką śruby	konstultacje z ekspertem z EMSA	TREN
Propyl 3-(dimethylamino)propylcarbamate			3-(dimetyloamino)propylokarbaminian propylu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
propylene			propylen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propylene glycolmethylether acetate			octan eteru metylowego glikolu propylenowego	konsultacje z ekspertem z URPL	TAXUD
propylene oxide			tlenek propylenu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propylhydroxyethylcellulose			propylohydroksyetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propylhydroxymethylcellulose			propylohydrokymetyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propylhydroxypropylcellulose			propylohydroksypropyloceluloza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
propylthiouracil			propylotiouracyl	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
proquinazid			proquinazyd	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
pro-rata benefit	prestation au prorata	anteilige Leistung	świadczenie proporcjonalne	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
prorogation of jurisdiction	prorogation de competence		umowa dotycząca jurysdykcji	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
prosecuted	poursuivie		ścigany	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
prosecution, adjudication and sanctions	poursuites judiciaires, jugement et sanctions		ściganie, orzekanie oraz sankcje	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
Prospective Study			badanie kohortowe badania dotyczące spodziewanych skutków	Badania epidemiologiczne porównujące kohortę narażonych do kohorty nienarażonych. Te dwie kohorty są następnie poddawane obserwacji przez pewien okres czasu, w celu określenia różnicy prędkości przyrostu przypadków chorobowych pomiędzy narażonymi podmiotami. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
Prostate Specific Antigen (PSA)			swoisty antygen sterczowy	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia dotycząca pisma w sprawie stosowania środków ochrony zdrowia na podstawie art. 13 dyrektywy 98/79/WE (dok wew COM SANCO 2012 12918)	SANCO
protect classified information			chronić informacje niejawne	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Rade UE	General
protected area	zone protégée	geschütztes Gebiet	obszar chroniony	ustalenia wewnętrzne	ENV

protected designation of origin			chroniona nazwa pochodzenia ChNP	USTAWA o zmianie ustawy o rejestracji i ochronie nazw i oznaczeń produktów rolnych i środków spożywczych oraz o produktach tradycyjnych oraz o zmianie niektórych innych ustaw z dnia 24 października 2008 r.Dz. U. z 2008 nr 216 poz 1368	AGRI
protected entry procedure	procédure d'entrée protégée	Verfahren für die geschützte Einreise	procedura chronionego wjazdu	Konsultacje w Biurze Współpracy Międzynarodowej Urzędu do Spraw Cudzoziemców	
protected geographical indication			chronione oznaczenie geograficzne ChOG	USTAWA o zmianie ustawy o rejestracji i ochronie nazw i oznaczeń produktów rolnych i środków spożywczych oraz o produktach tradycyjnych oraz o zmianie niektórych innych ustaw z dnia 24 października 2008 r.Dz. U. z 2008 nr 216 poz 1368	AGRI
protected site	site protégé		teren chroniony	ustalenia wewnętrzne	ENV
protected subject matter			przedmioty objęte ochroną	31992L0100	MARKT
protected zone			strefa chroniona	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
protecting and promoting the rights and best interests of children	la protection et la promotion des droits et des intérêts supérieurs de leurs enfants		ochrona oraz promowanie praw i dobra dzieci	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
protection against electric shock			zabezpieczenia przeciwporażeniowe	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
protection measures	mesures de protection		środki ochronne	Dec. 2004/606, 2004/614	AGRI
protection measures			zabezpieczenia techniczne	def. technologie, urządzenia lub ich elementy, których przeznaczeniem jest zapobieganie działaniom lub ograniczenie działań umożliwiających korzystanie z utworów lub artystycznych wykonań z naruszeniem prawa , ustalenia przyjęte na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy [październik 2009 r.] na podstawie definicji w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 2000 r. Nr 80 poz. 904 z późn. zm.)	MARKT
protection of competition			ochrona konkurencji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
protection of witnesses	protection des témoins		ochrona świadków	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
protection vessel			statek ochrony rybołówstwa	ekspert ARI-MR	FISH
protection zone	zone de protection		obszar zapowietrzony	32005L0094; kontekst: weterynaria, dotyczy wyłącznie zwierząt hodowlanych	SANCO
protection zone	zone de protection	Schutzzone	strefa ochrony	Dec.2006/91/WE	ENV
protective and preventative tasks' plan			plan zadań ochronnych i zapobiegawczych	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
protective measures			środki ochronne	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE

protective measures			środki ochronne	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
protective measures at frontiers			środki ochronne stosowane na granicach	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
protective period			okres ochronny	w odniesieniu do rynku pracy; http://www.prawo-pracy.pl/?l=artykul&id=76	EMPL
protective provisions			zabezpieczenia	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
protein concentrates	concentrés de protéines		koncentraty proteinowe	Kod CN	AGRI
protein fibre			włókno białkowe	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
protein wheat			pszenica wysokoglutenuowa	ARR	AGRI
proteolytic digestion			trawienie enzymami proteolitycznymi	http://www.wple.net/plek/numery_2012/numer-10-2012/1060-1062.pdf	SANCO
protocol of inspection			protokół kontroli	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
protocol transparency			przejrzystość protokołu	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT
prototype thorium high-temperature reactor			prototypowy reaktor wysokotemperaturowy na paliwie torowym	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80014-04-00)	ENER
protracted accumulated exposure			przedłużone zakumulowane narażenie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
provenance	provenance		pochodzenie miejsce pochodzenia	w kontekście handlu i przepisów celnych; zależnie od kontekstu może istnieć konieczność różniczenia (zob. kolumna J dostępna tylko wewnętrznie)	TRADE/TA XUD
provide information			przekazywać informacje	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
providing Party			Strona przekazująca	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
provision for bonuses and rebates			rezerwa na premie i rabaty dla ubezpieczonych	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
provision for claims outstanding			rezerwa na niewypłacone odszkodowania i świadczenia	Uwaga: w dyrektywie 2009/138/WE termin ten jest tłumaczony jako "rezerwa na roszczenia zaległe" ; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
provision for outstanding claims			rezerwa na niewypłacone odszkodowania i świadczenia	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
provision for unearned premiums			rezerwa składek	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
provision for unexpired risks			rezerwa na pokrycie ryzyka niewygasłego	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance

Provision of management information	Fourniture informations de gestion	Bereitstellung von Managementinformationen	dostarczanie informacji nt. zarządzania	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Provision of specialised customer services (e.g. relationship managers)	Fourniture de services clientèle spécialisés (par ex. gestionnaires de clients)	Spezielle Kundendienste (z.B. Betreuung der Vertragspartner)	świadczenie wyspecjalizowanych usług w ramach obsługi klienta (np. pracownik odpowiedzialny za kontakty z klientami)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
provision run-off ratio			współczynnik wykorzystania rezerw	Wyjaśnienia eksperta: współczynnik służący do porównania, czy i w jakim stopniu szacowane rezerwy wystarczają na pokrycie odszkodowań i świadczeń. Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wynalacność II). COM.Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
provisional affirmative determination			tymczasowe stwierdzenie	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
provisional anti-dumping duty			tymczasowe cło antydumpingowe	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
provisional antidumping measures	mesures antidumping provisoire		tymczasowe środki antydumpingowe	rozp. 384/96	TRADE
provisional commitment			zobowiązanie tymczasowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
provisional determination (of dumping)	détermination provisoire (du dumping)	vorläufige Ermittlung (von Dumping)	tymczasowe stwierdzenie (dumpingu)	32005R0538	TRADE
provisional disclosure			ujawnienie tymczasowych ustaleń	ustalenia wewnętrzne PL-03	TRADE
provisional duty			clo tymczasowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
provisional maximum tolerable daily intake			tymczasowe najwyższe tolerowane dzienne pobranie PMTDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
provisional measures			środki tymczasowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
provisional regulation			rozporządzenie w sprawie cel tymczasowych	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	TRADE
Provisional Replacement Certificate of the European Health Insurance Card			certyfi k at tymczasowo zastępujący europejską kartę ubezpieczenia zdrowotnego	decyzja nr S2 Komisji Administracyjnej ds. Koordynacji Systemów Zabezpieczenia Społecznego, na podstawie konsultacji z ekspertami z Narodowego Funduszu Zdrowia	EMPL
Provisional System Acceptance Tests			tymczasowe testy dopuszczenia systemu	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
provisional tolerable daily intake			tymczasowe tolerowane dzienne pobranie PTDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
provisional tolerable weekly intake			tymczasowe tolerowane tygodniowe pobranie PTWI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO

provisions			postanowienia (umowy, traktatu) przepisy (dyrektywy, rozporządzenia)	SP	General
provisions of Act			przepisy ustawy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
proxy for a market price			wskaźnik zastępujący cenę rynkową	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
proxy voting			głosowanie przez pełnomocnika	słownik polskiego forum corporate governance http://www.pfcg.org.pl/article/6400_Glosowanie_przez_pelnomocnika_ang._p_roxy_voting.htm ;	MARKT
PRS radio frequency constellation simulator			symulator częstotliwości radiowych PRS konstelacji satelitów	Konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dn. 12.8.2013 w związku z tłumaczeniem decyzji delegowanej Komisji dotyczącej przyjęcia wspólnych minimalnych norm, o których mowa w decyzji PE i Rady nr 1104/2011/UE w sprawie warunków dostępu do usługi publicznej o regulowanym dostępie oferowanej przez globalny system nawigacji satelitarnej utworzony w ramach programu Galileo (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR/2013/80072/02/00)	ENTR
prudence			ostrożność	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
prudential own funds			fundusze własne zgodnie z zasadą ostrożności	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
PS	PS		prognozowane wynagrodzenie podstawowe PS	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
PSAT			tyczasowe testy dopuszczenia systemu	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
PSC			Komitet Polityczny i Bezpieczeństwa KPiB	termin ustalony przez Radę	General (Defense)
pseudo document			dokument fikcyjny	Definicja: Dokumenty fikcyjne obejmują dokumenty, które nie mają podstawy prawnej i które zwykle nie są oparte na żadnym legalnym dokumencie. Dokument fikcyjny ma wygląd dokumentu urzędowego ale nie został wydany przez prawnie istniejący organ lub instytucję państwa lub organizacji uznanych na mocy prawa międzynarodowego, w związku z czym nie ma prawnej ważności. Glosariusz Rady UE: Dokumenty zabezpieczone, zabezpieczenia i inne powiązane terminy techniczne v. 09916.08.pl http://www.consilium.europa.eu/media/161466main/BP/146666-Bonus.html	TREN
PSR	psr		produkowane w określonym regionie psr	31999R1493	AGRI
psychoactive substances			substancja psychotropowa	Definicja: substancja pochodzenia naturalnego lub syntetycznego, działająca na ośrodkowy układ nerwowy; Ustawa z dnia 29 lipca 2005 r. o przeciwdziałaniu narkomanii. Dz.U. 2005 nr 179 poz. 1485	MOVE
psychological harassment	harcèlement moral		nękanie psychiczne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
PTDI			tyczasowe tolerowane dzienne pobranie PTDI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
PTWI			tyczasowe tolerowane tygodniowe pobranie PTWI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
public administration body			organ administracji publicznej	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
public auction	enchères publiques (fpl)		aukcja publiczna	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
public authorities			organy publiczne	ustalenia Departament Języka Polskiego i Służba Prawna Komisji Europejskiej [grudzień 2011 r.]	General

public authority			organ publiczny	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
public commercial creditor			publiczni wierzyciele wierzytelności cywilnoprawnych	konsultacje z DG COMP	COMP
public consumption			spożycie publiczne	PL1	ECFIN
public contract	marche public		zamówienie publiczne	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
public contracts			zamówienia publiczne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
public domain			domena publiczna	w kontekście praw autorskich - termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	General
public exposure			narażenie ludności	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8.19.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
Public Health Executive Agency	Agence exécutive pour la santé publique		Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia Publicznego PHEA	ustalenia wewnętrzne PL.03; nazwa skrócona; pełna nazwa - Agencja Wykonawcza Programu Zdrowia Publicznego	SANCO
public holidays			dni ustawowo wolne od pracy	art. 2 rozporządzenia 1182/71określającego zasady mające zastosowanie do okresów, dat i terminów; ustawa o dniach wolnych od pracy (Dz.U. 1951 nr 4 poz. 28); uwaga! w regulaminie pracowniczym używany jest termin "dzień świąteczny"	General
public institutional creditor			publiczni wierzyciele wierzytelności publicznoprawnych	konsultacje z DG COMP	COMP
public interest			interes publiczny	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
public interest entity			jednostka interesu publicznego	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
public interest establishment			instytucja pożytku publicznego	Zielona księga "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466	MARKT
public intervention price			cena interwencyjna	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólną organizację rynku produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80118/00/00).	AGRI
public key	clé publique	öffentlicher Schlüssel	klucz publiczny	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
public liability			ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej	http://www.knuife.gov.pl/publikacje/biulroc/pojecia_ubezp03.pdf	COMP
public limited liability company	société anonyme		spółka akcyjna	32003L0123 - sprostowanie, było: spółka z ograniczoną odpowiedzialnością; uwaga - w kontekście "spółki europejskiej"	TAXUD
public non-financial corporations			spółki niefinansowe publiczne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
public open tender	appel d'offres ouvert	öffentliche Ausschreibung	przetarg publiczny	konsultacje z ekspertem Urzędu Zamówień Publicznych	EAC
public oral hearing			złożenie ustnych wyjaśnień na otwartym spotkaniu wyjaśniającym	ustalenia wewnętrzne PL.01	COMP
public policy	ordre public	öffentliche Ordnung	porządek publiczny	art. 30 traktatu WE	General
public policy clause			klauzula porządku publicznego	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007	General
public procurement notice	avis de marchés publics		ogłoszenie o zamówieniach publicznych	http://ted.publications.eu.int/	General
public prosecutor			prokurator	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
public sector companies			zakłady sektora publicznego	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance

public service contracts	marches publics de services		zamówienia publiczne na usługi	Słownik Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
public service obligation	obligation de service public		obowiązek użyteczności publicznej	stosować w dziedzinie transportu lotniczego, podstawa: konsultacja z ILC, ustawa Prawo lotnicze, COM 2006(396); określenie "public service obligation" może być tłumaczone inaczej w innych sektorach	TREN, COMP
public services			usługi publiczne	art. 73 TWE	General
public spaces			pomieszczenia ogólnego użytku	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
public storage	stockage public	öffentliche Lagerhaltung	przechowywanie publiczne	Uwaga! wcześniej: składowanie publiczne. Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 9.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do skupu i sprzedaży produktów rolnych w ramach interwencji publicznej (AGRI-2009-62741-01-00)	AGRI
public supply contracts	marches publics de fournitures		zamówienia publiczne na dostawy	Słownik Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
public undertaking	entreprise publique		przedsiębiorstwo publiczne	Słownik Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
public use aerodrome			lotnisko użytku publicznego	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
public version			wersja ogólnodostępna	PL1	General
public works contracts	marche public de travaux		zamówienia publiczne na roboty budowlane	Słownik Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
publication reference			adres publikacyjny	polski odpowiednik używany przez Kancelarię Sejmu	OPOCE
pull system	système «pull»	Pull-System	system dostępu do danych PNR system typu "pull"	system dostępu do danych i ściągania danych z PNR przez władze USA (ustalenia z ekspertem); system typu "pull" (polegający na bezpośrednim dostępie do danych) (ustalenia PL_01)	JLS
pulp or cells			miazga lub komórki miąższu	Wniosek w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00). Zob. sprostowanie: CELEX:32001L0112R(03)	AGRI
pulpy whole fruit			miazga całego owocu	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
pulse transformer			transformator impulsowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD
pulsed field gel electrophoresis			elektroforeza w zmiennym pulsowym polu elektrycznym	konsultacje z ekspertem (laboratorium Puławy) - na podstawie zmian wprowadzonych przez eksperta w dokumencie	SANCO
pulses			jadalne nasiona roślin strączkowych	konsultacje z ekspertem (Państwowy Instytut Higieny), kontekst: pozostałości pestycydów w produktach roślinnych	SANCO
pumped medium			pompowane medium	CELEX:32009R0641 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 641/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych wolnostojących i pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych zintegrowanych z produktami; konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
pumping catch ashore			przepompowywanie ryb na brzeg	konsultacje z ekspertem	FISH
pumping station			pompownia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
pumpkin seeds	graines de courge	Kürbiskerne	nasiona dyni	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pumpkins	potirons	Kürbis	dynia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
punctuality (of data)			terminowość (danych)	ustalenia i konsultacje przy okazji tłumaczenia słownik pojęć dla Eurostatu	ESTAT

puncture test			badanie odporności na przebicie	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, w kontekście projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu niektórych pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów monitorowania ciśnienia w oponach oraz w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 (...)	ENTR
punishable threat			groźba karalna	art. 190 par. 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. Nr 88, poz. 553 z późn. zm.). Zob. także "przemoc i groźba bezprawna skierowana przeciwko organowi i funkcjonariuszowi publicznemu". Pojęcie węższe od "groźby bezprawnej". Pojęcie węższe od "groźby bezprawnej". Kontekst: Groźenie innej osobie popełnieniem przestępstwa na jej szkodę lub szkodę jej najbliższego, jeżeli groźba wzbudza w zagrożonym uzasadnioną obawę, że będzie spełniona. - art. 190 par. 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. Nr 88, poz. 553 z późn. zm.)	General
punished	punie		ukarany	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
purchase			kupno	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
purchase of shares			nabycie udziałów/akcji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
purchase order			zamówienie	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
purchase price	prix d'achat (m)		cena nabycia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 73	TAXUD
purchased goodwill			wartość firmy	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
purchasing market			rynek zakupu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Purchasing Power Standard			SSN standard siły nabywczej	komunikat Komisji do Państw Członkowskich (2001/C 368/03)	ECFIN
purchasing price			cena zakupu cena nabycia	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
pure breeding herd			stado zwierząt hodowlanych czystorasowych	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
pure cover	Garantie pure	Pure cover (reine Bürgschaft?) vs. direct lending	pure cover - czysta ochrona ubezpieczeniowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Pure Land Cover Component			komponent czystego pokrycia terenu	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
Pure receivers			same odbiornik (pure)	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
pure resale technical modality			model techniczny polegający na zwykłej odsprzedaży	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
purified vegetable oil			oczyszczony olej roślinny	http://hedera.ikchz.pl/pdf/rynek_wschodni_100.pdf	AGRI
purity			czystość	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
purpuric skin lesions			wybroczyny skórne	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
purse line	filin		lina ściągająca	FISH-2005-993-01-00	FISH
purse seine	senne coulissante		okreźnica	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
purse seine winch			winda liny ściągającej określonej	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH

purse seiner			statek rybacki (seiner) do połowów okrężnicą	ekspert	FISH
purslane	pourpier	Portulak	portulaka pospolita	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
pursuant to article [...]	en vertu de l'article [...]		na podstawie art. [...], zgodnie z [...]	por. rozdział 2.2.6 w Vademecum tłumacza http://ec.europa.eu/translation/polish/guidelines/documents/styleguide_polish_dgt_pl.pdf	General
push system	système «push»	Push-System	system wysyłania danych PNR system typu "push"	system wysyłania danych PNR do władz USA (ustalenia z ekspertem) system typu "push" (polegający na wysłaniu uprzednio wyselekcjonowanych danych) (ustalenia PL.01)	JLS
put			sprzedaż	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
put option			opcja sprzedaży	R. Kozierkiewicz "Dictionary o Business Terms"	COMP
putative analyte			przypuszczalnie występujący analit	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
puttable bond			obligacja z prawem do wcześniejszego wykupu przysługującym obligatariuszowi	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
puttable bond			obligacje z opcją wykupu na żądanie posiadacza	Def.: połączenie opcji put i instrumentu przynoszącego stały dochód (obligacja), który może zostać odsprzedany emitentowi przez inwestora po wcześniej ustalonej cenie (strike'u opcji) [www.finance.egospodarka.pl]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
putting off dolphins			dalby odbojowe	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
PV-TRAC	Conseil Consultatif pour la Recherche sur la Technologie Photovoltaïque	Beratungsgremium fuer Fotovoltaik-Forschung	Komitet Doradczy ds. Badań nad Technologią Fotowoltaiczną	Platforma fotowoltaiczna: www.6pr.pl Krajowy Punkt Kontaktowy Programów Badawczych UE	RTD
pycnometer	pycnometre		piknometr	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
pycnometry	pycnometrie		piknometria	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
pyraclostrobin	pyraclostrobine		piraklostrobina	32004L0030 - sprostowanie, było: pyraclostrobina	SANCO
pyrethroids			pyretroidy	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
pyridazinone herbicides			herbicydy pirydazyńowe	konsultacje - Państwowy Zakład Higieny	SANCO
pyridine			pirydyna	Słownik chemiczny	ENTR
pyridinium, 1- methyl-4-[(methylphenylhydrazono)methyl]-, methyl sulfate			metrylosiarczan 1- metylo-4-[(metrylofenylohydrazono) metylo]-pirydyniowy	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 29.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik III do rozporządzenia (WE) nr 1223/2009 dotyczącego produktów kosmetycznych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80190)	SANCO
pyro-ceramics			pyroceramika	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012/80050)	ENV
pyromellitic anhydride			bezwodnik piromelitowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

pyrophosphoric acid			kw ^{as} pirofosforowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywności ^a	SANCO
pyrophosphorous acid			kw ^{as} pirofosforowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywności ^a	SANCO
pyrophyllite			pirofyllit	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywności ^a	SANCO
pyroxulam			piroksulam	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
PZ			PZ strefa plastyczna	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
Q fever	fièvre Q	Q-Fieber, australisches Fieber	gorączka Q	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
QPF			QPF czynnik jakości produktu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Quad group	groupe quadrilatéral UE, États-Unis, Canada et Japon)	Quad-Mitglieder (EU, USA, Kanada und Japan)		na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
qualification directive	directive relative aux conditions		dyrektywa w sprawie norm kwalifikacji	Dyrektywa Rady 2004/83/WE z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie minimalnych norm dla kwalifikacji i statusu obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców jako uchodźców lub jako osoby, które z innych względów potrzebują międzynarodowej ochrony oraz zawartości przyznawanej ochrony	JLS
qualification directive	directive relative aux conditions requises		dyrektywa w sprawie norm kwalifikacji	Dyrektywa Rady 2004/83/WE z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie minimalnych norm dla kwalifikacji i statusu obywateli państw trzecich lub bezpaństwowców jako uchodźców lub jako osoby, które z innych względów potrzebują międzynarodowej ochrony oraz zawartości przyznawanej ochrony	JLS
qualification systems	systemes de qualification		systemy kwalifikowania	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
qualified certificate	certificat qualifié (m)		certyfikat kwalifikowany	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:dyrektywa 1999/93 art. 2 pkt 10 Uwagi: Szczegóły: art. 225 ust. 2	TAXUD
qualified certificate (QC)			certyfikat kwalifikowany	1999/93/WE z 13.12.99 + ustawa o podpisie elektronicznym ; „certyfikat kwalifikowany” oznacza certyfikat spełniający wymogi ustanowione w załączniku I i wystawiany przez podmiot świadczący usługi certyfikacyjne, który spełnia wymogi ustanowione w załączniku II	MARKT
qualified electronic signature (QES)			kwalifikowany podpis elektroniczny (QES)	Sprawozdanie z wykonania dyrektywy 1999/93/WE w sprawie wspólnotowych ram w zakresie podpisów elektronicznych (COM (2006)120) + konsultacje z Ministerstwem Gospodarki, Departament Gospodarki Elektronicznej	MARKT
qualified electronic signature creation device			kwalifikowane urządzenie do składania podpisu elektronicznego	w kontekście podpisu elektronicznego - stanowisko rządu do wniosku Komisji COM(2012)238 (we wniosku użyto terminu "urządzenie do składania kwalifikowanego podpisu elektronicznego")	INFSO
qualified holding			znaczny pakiet akcji	Dyrektywa 2004/39/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie rynków instrumentów finansowych zmieniająca dyrektywę Rady 85/611/EWG i 93/6/EWG i dyrektywę 2000/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 93/22/EWG, Dz.U. L 145 z 30.4.2004, s. 1-44, 32004L0039; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	

qualified investor			inwestor kwalifikowany	Nie: wykwalifikowany inwestor. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL), CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
qualified statement			opinia z zastrzeżeniem	Krajowa Izba Biegłych Rewidentów	MARKT
qualitative screening			jakościowe badania przesiewowe	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 22.7.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie dotyczące wieloletniego skoordynowanego unijnego programu kontroli (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/80203/2010)	SANCO
qualitative screening method			jakościowa metoda przesiewowa	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 22.7.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie dotyczące wieloletniego skoordynowanego unijnego programu kontroli (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/80203/2010)	SANCO
qualitative selection	selection qualitative		kwalifikacja podmiotowa	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
quality adjusted life years	survie ajustée pour la qualité de vie	Lebensjahre ohne Beeinträchtigung	lata życia skorygowane o jakość	Wytyczne przeprowadzania Oceny Technologii Medycznych (HTA) http://www.aotm.gov.pl/pliki/edu/Wytyczne%20HTA%20w%20AOTM.pdf	SANCO
quality assurance capacity	capacité de garantir la qualité		zdolność do zapewniania jakości	REGIO-2005-501 (w ramach Funduszu Spójności)	REGIO
quality grading	catégorie de qualité		klasa jakości	w kontekście jaj, 32001R0005 - sprostowanie, było: klasyfikacja jakości	AGRI
Quality of after sales back up (e.g. query, chargeback handling)	Qualité de l'infrastructure après-vente (par ex. réclamations, traitement des remboursements)	Qualität des Kundendienstes (z.B. Anfragen, Bearbeitung von Rückbuchungen)	jakość usług po sprzedaży (np. reklamacje, księgowanie "obciążenia zwrotnego" chargeback)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
quality of product factor			QPF czynnik jakości produktu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
quality of the curve fit			jakość dopasowania krzywej	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
quality report			sprawozdanie dotyczące jakości	sprawozdanie poświęcone ocenie jakości badania statystycznego, ustalenia wewnętrzne	ESTAT
quality wine	vin de qualité	Qualitätsweine	wino gatunkowe	AGRI-2005-63001	AGRI
quantifiable risk			wymierne ryzyko	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
quantification			oznaczanie ilościowe	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
quantitative limits			limity ilościowe	CA24-2005-0097	TRADE
quantitative retention			zatrzymanie ilościowe	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
quantities of the activity			ilości aktywności	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER

quarantine pest			organizm kwarantannowy	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
quarter			ćwierćtusa	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1669/2006 z dnia 8 listopada 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1254/1999 w odniesieniu do skupu wołowiny (wersja skodyfikowana), Dz.U. L 312 z 11.11.2006, s. 6—32, CELEX:32006R1669	AGRI
quarter-on-quarter (q-o-q)			w ujęciu kwartał do kwartału	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
quartz			kwarc	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Quasi-equity investment instruments			quasi kapitałowe instrumenty inwestycyjne	quasi-kapitałowe (comp 2006-544 ORI PL) instrumenty inwestycyjne (także 2001/c 235) /	COMP
quasi-excise duty			quasi-podatek akcyzowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
Quasi-fiscal deficit			deficyt quasi-fiskalny	http://arch.rzeczpospolita.pl/a/rz/2001/06/20010604/200106040021.html	ECFIN
quasi-static guiding force			quasi-statyczna siła prowadząca	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
queen bee	reine (d'abeilles)		matka pszczoła	32003D0881 - sprostowanie, było: królowa	AGRI
queen bee			matka pszczoła	nie: królowa (Ministerstwo Rolnictwa w propozycji sprostowania do rozp. 889/2008)	AGRI
questionnaire	questionnaire	Fragebogen	kwestionariusz	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
questionnaire reply			odpowiedź na pytania zawarte w kwestionariuszu	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
quetsches			śliwki węgierki	Wniosek w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
quick connector with closing valve			szybkozłącze z zaworem zamykającym	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
quick-frozen cuts	découpes surgelées		kawałki głęboko mrożone	32002R1321 - sprostowanie, było: szybko zamrażane części	AGRI
quinces	coings	Quitten	pigwy	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
quinolinium, 4-formyl-1-methyl-, salt with 4-methylbenzenesulfonic acid (1:1)			4-metylobenzenosulfonian 4-formylo-1-metylochinoliniowy (1:1)	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 29.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik III do rozporządzenia (WE) nr 1223/2009 dotyczącego produktów kosmetycznych (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80190)	SANCO
quinolones			chinolony	32005R1356	SANCO
quota order number			numer porządkowy kontyngentu	rozporządzenie 1301/2006 ustanawiające wspólne zasady zarządzania kontyngentami taryfowymi na przywóz produktów rolnych, podlegającymi systemowi pozwoleń na przywóz	AGRI
quota period			okres obowiązywania kontyngentu	32002R2287	General

quota year			rok kontyngentowy	w odniesieniu do kontyngentów przywozowych, np.rozporządzenie Komisji (WE) nr 704/2006 z dnia 8 maja 2006 r. otwierające i ustalające zarządzanie kontyngentem taryfowym mrożonego mięsa wołowego i cielęcego	AGRI
quota year			rok kwotowy	w odniesieniu do mleka ; por. przedprzystąpieniowe regulacje polskie: Ustawa z dnia 6 września 2001 r. o regulacji rynku mleka i przetworów mlecznych; def. rok kwotowy - okres od dnia 1 kwietnia danego roku kalendarzowego do dnia 31 marca następnego roku kalendarzowego	AGRI
quotation system			system notowań	=trading system; Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
quotations			notowania	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
quoted shares			akcje notowane	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
R&D			badania i rozwój B+R	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	General
R&D agreement			porozumienie badawczo-rozwojowe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
r-2, c-4, c-6, c-8-tetramethyl-1,3,5,7-tetroxocane			r-2, c-4, c-6, c-8-tetrametylo-1,3,5,7-tetroksokan	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
rabbit haemorrhagic disease			krwotoczna choroba królików	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
rabbits for fattening			króliki rzeźne	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
rabies	rage		wścieklizna	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
rack	tapis		półka-siatka	Kontekst produkcji sera: Before the curds are placed in the mould they are first drained on a rack or equivalent structure for farmhouse production / La mise en moule s'effectue après un premier égouttage sur tapis ou système équivalent pour la production fermière; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn 15.12.2009 r	AGRI
radar equipment approved with a chart option			radar uznany z opcją mapy	ekspert z EMSA	MARE
radar navigation equipment			radarowe urządzenia nawigacyjne	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EEG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
radar reflector for lifeboats and rescue boats (passive)			reflektor radarowy dla łodzi ratunkowych i ratowniczych (pasywny)	Konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE 2010 80207)	MOVE
radequinil			radekwinil	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
radial bladed fan			wentylator o łopatkach promienistych	Projekt rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80003/00/00)	ENER
radiant cooking zone			promiennikowe pole grzejne	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
Radiation	Rayonnement	Abstrahlung	promieniowanie	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL

radiation physics			fizyka promieniowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
radical uncertainty			radykałna niepewność	Definicja: opisuje sytuacje, w których nieznanym jest wiele potencjalnych skutków danego działania, w przeciwieństwie do niepewności co do wystąpienia znanych (możliwych) skutków. TEEB (2010) Ekonomia ekosystemów i różnorodności biologicznej: uwzględnianie ekonomii przyrody. Synteza podejścia, wniosków i zaleceń TEEB (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/869/00/00)	ENV
radio access network			sieć dostępu radiowego	Konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
radio call sign	signal d'appel	Rufzeichen	sygnał wywoławczy	FISH-2005-941; MIR	FISH
radio communication			łączność radiowa	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
radio communication facilities			urządzenia radiokomunikacyjne	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
radio determination application			urządzenie do radiolokacji	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
radio equipment class			klasa urządzeń radiowych	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
radio equipment type			typ urządzenia radiowego	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
Radio Frequency Identification (RFI)			identyfikacja radiowa	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
Radio Frequency Identification	identification par radiofréquence		identyfikacja radiowa	http://www.sap.com/poland/company/press/2_2004/5/retail/index.epx	INFSO
radio frequency power supplies			dostarczanie energii przy wykorzystaniu częstotliwości radiowych dogrzewanie częstotliwościami radiowymi	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	RTD energia termojądrowa
radio location facilities			urządzenia radiolokacyjne	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
radio navigation facilities			urządzenia radionawigacyjne	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN

radio navigation system			system radionawigacji	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 316/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
radio path			tor łączności radiowej	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
radio spectrum	spectre des fréquences radio		widmo radiowe	Ministerstwo Infrastruktury - termin zalecany (w niektórych kontekstach możliwe także tłumaczenie "częstotliwość radiowa"); w większości aktów podstawowych (np. decyzji nr 676/2002/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie ram regulacyjnych dotyczących polityki spektrum radiowego we Wspólnocie Europejskiej) występuje jednak termin "spektrum" - przy tłumaczeniu należy zwracać uwagę, jaki termin występuje w podstawie prawnej	INFSO
radioactive waste	déchets radioactifs		odpady promieniotwórcze	Państwowa Agencja Atomistyki, TREN-2006-153	TREN
radioactive waste management facility			obiekt gospodarowania odpadami promieniotwórczymi	"obiekt gospodarowania odpadami promieniotwórczymi" oznacza każdy obiekt lub instalację, których głównym celem jest gospodarowanie odpadami promieniotwórczymi. Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
radioactivity index			wskaźnik promieniotwórczości	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
radiodetermination application			urządzenie radiolokacyjne	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
radio-frequency power			moc częstotliwości radiowej	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
radio-frequency tag			etykieta radiowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
radiographer			radiograf	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
radiological emergency	urgence radiologique	radiologische Notstandssituation	zdarzenie radiacyjne	sprostowanie do rozp. 944/89 + polskie przepisy (np. rozp Rady Ministrów z dnia 18 stycznia 2005 r. w sprawie planów postępowania awaryjnego w przypadku zdarzeń radiacyjnych (Dz.U. Nr 20, poz.169), por. definicja http://www.paa.gov.pl/?frame=10.1	TREN

radiological emergency			pogotowie radiologiczne	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
radiological hazard			zagrożenie radiologiczne	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
radiological health assessment			radiologiczna ocena stanu zdrowia	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
radionuclide			nuklid promieniotwórczy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
radionuclide-specific dose coefficient			współczynniki dawki dla poszczególnych nuklidów promieniotwórczych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
radishes	radis	Rettich	rzodkiewka	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
radius			kości promieniowe	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
radius of curvature			promień krzywizny	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE, Celex:32009R0078, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
radome			osłona anteny radiolokatora	konsultacja z ULC przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
radon-prone area			krytyczny obszar narażenia od radonu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
rail cleaning machine			maszyna do oczyszczania szyn	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
rail guard			zgarniacz	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
rail inclination	inclinaison du rail	schienenneigung	pochylenie poprzeczne szyny	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Rail Market Monitoring Scheme			program nadzoru nad rynkiem kolejowym RMMS	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK	TREN
rail pad	semelle sous rail	schienenzwischenlage	przekładka podszynowa	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE

railcar			wagon silnikowy	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
rail-mounted crane			dźwig szynowy	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
railroad point			rozjazd kolejowy	na podstawie Wikipedii http://pl.wikipedia.org/wiki/Rozjazd	MOVE
railroad switch			rozjazd kolejowy	na podstawie Wikipedii http://pl.wikipedia.org/wiki/Rozjazd	MOVE
railroad turnout			rozjazd kolejowy	na podstawie Wikipedii http://pl.wikipedia.org/wiki/Rozjazd	MOVE
railway type			typ transportu kolejowego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
railway use			wykorzystanie kolei	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
rainbow printing	impression irisée	Irisdruck	druk irysowy druk tęczy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
raising roofs for tanks			podnoszenie kopuły zbiorników	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEP-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
rakes			ościenie	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
ram	bélier		tryk	32003R0260	SANCO
ramie			ramia	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
ramping restriction			ograniczenia w szybkości zmian przepływu II obciążenia generatora	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
ranch specimens	spécimen d'élevage en ranch		okazy z działalności ranczerskich	w kontekście rozporządzenia Rady (WE) nr 338/97 w sprawie ochrony gatunków dzikiej fauny i flory w drodze regulacji handlu nimi oraz wydawanych na jego podstawie rozporządzeń zawieszających wprowadzanie do Wspólnoty okazów niektórych gatunków dzikiej fauny i flory	ENV
random residuals			reszty losowe	ESTAT-2004-10740	ESTAT
random sampling			losowy dobór próby	ESTAT-2004-10740	ESTAT
random sampling on the market	prélèvement au hasard sur le marché	Zufallsstichproben auf dem Markt	losowe badanie produktów dostępnych w sprzedaży	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
random signing		Zufallsabschlüsse	umowy z przypadku	COMP-2005-01146-00-01	COMP
random variable			zmienna losowa	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT

randomised controlled study			randomizowane badanie kontrolowane	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
range (of a resource)			obszar występowania (zasobu)	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
ranking	classification		ranking	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
ranking of high accident concentration sections			klasyfikacja odcinków o dużej koncentracji wypadków	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/96/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie zarządzania bezpieczeństwem infrastruktury drogowej CELEX:32008L0096, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
rape seed	graines de colza	Rapssamen	nasiona rzepaku	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
rapeseed cake			makuch rzepakowy	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
RAPEX			system wczesnego ostrzegania w zakresie produktów nieżywnościowych RAPEX		SANCO
Rapid Alert System for Food and Feed			system wczesnego ostrzegania o niebezpiecznej żywności i paszach system wczesnego ostrzegania o niebezpiecznych produktach żywnościowych i środkach żywienia zwierząt RASFF	system wczesnego ostrzegania o niebezpiecznej żywności i paszach - ustawa o bezpieczeństwie żywności i żywienia + konsultacja z Głównym Inspektoratem Sanitarnym; drugi odpowiednik "system wczesnego ostrzegania o niebezpiecznych produktach żywnościowych ...: pojawia się w szeregu aktów prawnych, należy go stosować tylko w przypadku odwołań do tych konkretnych aktów prawnych	SANCO
rapid alert system for non-food products			system wczesnego ostrzegania w zakresie produktów nieżywnościowych RAPEX		SANCO
rapid exit taxiway			szybki zjazd na drodze kołowania	termin dotyczący lotnictwa; konsultacje z ekspertem z ULC	TREN
rapid glucose-releasing carbohydrates			węglowodany szybko uwalniające glukozę	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: szybkie uwolnienie glukozy z węglowodanów)	SANCO
rapporteur Member State			państwo członkowskie pełniące rolę sprawozdawcy	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EEG	SANCO
RASFF			system wczesnego ostrzegania o niebezpiecznych produktach żywnościowych i środkach żywienia zwierząt RASFF	32004R0136	SANCO
raspberries	framboises	Himbeeren	maliny	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
rate	taux (m)		stawka	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw VII	TAXUD
rate and route of degradation			szybkość i drogi rozkładu	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
rate of assistance			stopa pomocy	REGIO-2005-551	General
rate of exchange			kurs wymiany walut	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
rated capacity			wydajność znamionowa	termin stosowany w kontekście chłodnictwa i energii; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER

rated capacity			pojemność znamionowa	ustalona przez wytwórcę wartość pojemności charakteryzująca dany akumulator/kondensator - Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00); w pewnych kontekstach termin ten może także oznaczać pojemność urządzeń AGD - ładunek pralki (w kg) czy zmywarki (w kompletach naczyń) - CELEX:32010R1059 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1059/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla zmywarek do	ENER
rated coefficient of performance			znamionowy współczynnik efektywności	współczynnik (IATE:1099412), a nie wskaźnik; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
rated coefficient of performance			znamionowy współczynnik efektywności	nie: wskaźnik, zob. IATE:1099412; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
rated energy efficiency ratio			znamionowy współczynnik efektywności energetycznej	współczynnik (IATE:1691472), a nie wskaźnik; Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
rated flow			wydajność nominalna	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
rated fuel flow capacity			nominalna przepustowość paliwa	konsultacja z Ministerstwem Środowiska w trakcie tłumaczenia projektu Decyzji wykonawczej Komisji dotyczącej określenia okresów rozruchu i wyłączenia do celów dyrektywy 2010/75/UE (COM - dokument wewnętrzny ENV/2012/80016/00/00)	ENV
rated output power			znamionowa moc wyjściowa	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
rated power input for cooling			znamionowy pobór mocy na potrzeby chłodzenia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
rated power input for heating			znamionowy pobór mocy na potrzeby ogrzewania	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER

rated power speed			znamionowa prędkość obrotowa	Dz.U. z 2003 r. Nr 220 poz. 2180 Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 października 2003 r. w sprawie zasadniczych wymagań dla silników spalinowych w zakresie ograniczenia emisji zanieczyszczeń gazowych i cząstek stałych przez te silniki	TREN
rated torque			znamionowy moment obrotowy	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/01286).	TAXUD
rate-of-turn indicator			wskaźnik prędkości zwrotu	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
rating			uprawnienie	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
rating endorsement			uprawnienie uzupełniające	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
rating migration			zmiana ratingu	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna CFI EX-52009PC0362	MARKT
ratio between load receptor and load			przełożenie między nośnią ładunku a obciążeniem	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
ratio of credit to GDP			wskaźnik kredytów do PKB	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
ratio of the braking force to the vertical load			stosunek siły hamowania do obciążenia pionowego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Rationale for an issuer to join the acquiring activity	Raisons poussant un émetteur à exercer une activité d'acquisition	Motive eines Emittenten für die Aufnahme der Akquisitionstätigkeit	racje, które skłoniły emitenta do podjęcia działalności autoryzacyjnej	COMP-2005-01146-00-01	COMP
raw ingots from the fusion of titanium and titanium alloys			nieoczyszczone wlewki ze stopienia tytanu i stopów tytanu	konsultacja z Ministerstwem Finansów przy okazji tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 00203	TAXUD
raw materials			surowce	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
raw milk covered by the negotiations			mleko surowe objęte negocjacjami	poprawki ekspertów do AGRI-2012-80097: projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do współpracy międzynarodowej i negocjacji umownych organizacji producentów w sektorze mleka i przetworów mlecznych	AGRI

raw petfood			surowa karma dla zwierząt domowych	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
RCA index	indice ACR		wskaźnik ujawnionej przewagi komparatywnej	na podstawie publikacji naukowych - http://www.studiaeuropejskie.pl/save.php?id=118	ENTR
RDA			zalecane dzienne spożycie RDA	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
REACH		Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe	rejestracja, ocena, udzielanie zezwoleń i stosowane ograniczenia w zakresie chemikaliów	32006R1907R(03)	ENV, RTD
reaction mass			mieszanina reakcyjna	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych	ENTR
reaction to fire performance			reakcja na ogień, właściwość użytkowa w zakresie reakcji na ogień	konsultacje z ekspertem - Instytut Techniki Budowlanej	ENTR
reaction to tests			reakcja w testach	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
reactivation function			funkcja ponownego włączenia	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
read together with	lu en combinaison avec		w związku z	np. Art. X read together with Art. Y; konsultacje ze Służbą Prawną Komisji	General
read-across approach			wnoskowanie przez analogię	http://www.prc.cnrs-gif.fr/reach/pl/physicochemical_data.html	ENV
readily carbonisable substances			substancje łatwo ulegające zwęgleniu	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
readily degradable			ulegający łatwo degradacji	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
readily realisable assets	réalisable court terme	kurzfristig mobilisierbare Mittel	łatwo zbywalne aktywa	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
reading literacy			sprawność czytania	ustalenia z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
readmission committee			komitet ds. readmisji	22004A0124(01)	RELEX
ready for use permit			pozwolenie na użytkowanie	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznawania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER

reagent			odczynnik	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
reagent blank			próbka odczynnikowa ślepa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
reagent blank			próba odczynnikowa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Real Estate Mortgage Investments Conduits			zabezpieczone obligacje hipoteczne	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
real time datafeeds			zasilanie danymi w czasie rzeczywistym	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu (Uniwersytet Szczeciński)	INFSO
real time polymrease chain reaction			reakcja łańcuchowa polimeryzacji w czasie rzeczywistym	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
real trajectory of an aircraft			rzeczywisty tor lotu statku powietrznego	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS
reality over appearance			wyższość treści nad formą	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
reallocating expenditure			realokacja wydatków	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
reallocation			realokacja	(w kontekście budżetowym) konsultacje z ekspertem MF	BUDG
reallocation of labour			realokacja pracy	Zielona księga: Restrukturyzacja i przewidywanie zmian: wnioski wynikające z ostatnich doświadczeń (EMPL-2011-80078)	EMPL
reallocation of resources			realokacja zasobów	Zielona księga: Restrukturyzacja i przewidywanie zmian: wnioski wynikające z ostatnich doświadczeń (EMPL-2011-80078)	EMPL
real-time market data sold through desktop products			usługi w zakresie sprzedaży danych rynkowych w czasie rzeczywistym użytkownikom korzystającym z komputerów osobistych	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu (Uniwersytet Szczeciński)	INFSO
real-time market data sold through workstations			usługi w zakresie sprzedaży danych rynkowych w czasie rzeczywistym użytkownikom korzystającym z komputerów osobistych	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu (Uniwersytet Szczeciński)	INFSO
real-world entity			encja świata rzeczywistego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
rear end			koniec pociągu	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
rear endpaper	second plat de couverture	Innenseite des hinteren Umschlages, hintere Vorsatzseite	wyklejka tylna	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
rear fog lamp			tylne światło przeciwmgłowe	ustawa z dnia 20 czerwca 1997 r. Prawo o ruchu drogowym (Dz.U. z 1997 r. Nr 98, poz. 602); NIE: przeciwmgienne	ENTR

rear position lamp			tylne światło pozycyjne	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
rear registration plate illuminating device			oświetlenie tylnej tablicy rejestracyjnej	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
rear wall			tylna ściana	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
reared for breeding			utrzymywany w celach hodowlanych	ustalenia wewnętrzne PL-03	SANCO
rear-facing radar			radar zamocowany tyłem do kierunku jazdy	Konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dn. 29.7.2013 w związku z tłumaczeniem decyzji wykonawczej Komisji zmieniającej decyzję 2006/771 w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80035)	CNECT
rearing			chów	najbardziej ogólny odpowiednik; uwaga: czasownik "rear" jest równoznaczny z "keep" obydwie można tłumaczyć jako "utrzymywać", unikając w ten sposób zwłaszcza formy imiesłownej "chowany" (na podstawie opinii Ministerstwa Rolnictwa)	General
rearing establishment	établissement d'élevage	Aufzuchtbetrieb	zakład odchowu	SANCO-2004-30361	SANCO
rearing flock			stado w okresie odchowu	ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 28 marca 2007 r. w sprawie wprowadzenia "Krajowego programu zwalczania niektórych serotypów Salmonelli w stadach hodowlanych gatunku kura (Gallus gallus)" na lata 2007-2009	SANCO
rearing in captivity			utrzymywanie w niewoli	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa (Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii)	AGRI
reasonable			uzasadniony	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
reasonable accommodation	aménagements raisonnables		racjonalne usprawnienia	pismo Ministerstwa Pracy z 9 października 2008r. (w regulaminie pracowniczym używane jest określenie "odpowiednie dostosowania")	EMPL
reasonable assurance			wystarczająca pewność	Trybunał Obrachunkowy; standardowa formułka z badania sprawozdań finansowych	ECFIN
reasonable inspection			racjonalna inspekcja	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
reasonably			w normalnych okolicznościach	Służba Prawna ; zależnie od kontekstu	General
reasonably and honestly	de bonne foi		w dobrej wierze	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
reasoned opinion	avis motivé		uzasadniona opinia	art. 226 Traktatu WE; SJ	JLS
reassortant			reassortant	odm.: reasortanta (oznacza "genetycznego mieszańca wirusa" - na podstawie: http://www.pzh.gov.pl/page/fileadmin/user_upload/BrydakLB_Standardy_leczenia_i_profilaktyki_2007_01.pdf [9.11.2009])	ENTR, SANCO

rebalancing of the hedge			zmiany struktury zabezpieczenia	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
rebate			rabat	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Rebates and discounts	Remises et rabais	Rabatte und Abschläge	rabaty i zniżki	COMP-2005-01146-00-01	COMP
rebuttable presumption			domniemanie wzruszalne domniemanie podlegające obaleniu	WYROK TK z dnia 21 lipca 2004 r. Sygn. akt SK 57/03	JLS
rebuttal argument			kontrargument	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
recall	rappel	Rückruf	wycofanie od konsumentów	w kontekście bezpieczeństwa produktów; ustalenia ze SP na podstawie ustawy z dnia 12 grudnia 2003 r. o ogólnym bezpieczeństwie produktów (Dz.U. Nr 229, poz. 2275)	SANCO
recall			wycofanie od użytkowników	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
recall (of radio equipment)			odzyskanie	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
recall bias			błąd odtwarzania przeszłości	konsultacje z GUS w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji wykonującego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 692/2011 w sprawie europejskiej statystyki w dziedzinie statystyki	ESTAT
recapitulative statement	état récapitulatif (m)		informacja podsumowująca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 43 akapit pierwszy lit. b), art. 255	TAXUD
recast	refonte (f)		tekst przekształcony przekształcenie wersja przekształcona	"przekształcenie" jako ogólna nazwa techniki prawodawczej - ustalenia międzyinstytucjonalne; uwaga - w tytule aktów prawnych, gdzie słowo "recast" pojawia się w nawiasie - "wersja przekształcona" (mała litera)	General
recasting of regulations			przekształcanie rozporządzeń	CELEX:32002Q0328:PL	ENTR
receivables for salvage and subrogation			należności z tytułu odzyskania mienia i subrogacji	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
receive a transaction			wykonać transakcję	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
receiving electronics of the system			elektronika odbiorcza systemu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 1.12.2009 w związku z COM-dokument wewnętrzny: TAXUD/2009/80110/00/00	TAXUD
receiving Party			Strona otrzymująca	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
receiving reports concerning ATS and flight plans			przyjmowanie meldunków dotyczących ATS oraz planów lotu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN

receiving water course			ciek wodny będący odbiornikiem	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
receptor assay			oznaczenie wykorzystujące receptor	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
rechargeable energy storage system (RESS)			Układ magazynowania energii przeznaczony do wielokrotnego ładowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
recidivism	cas de récidive	Rückfall	powrót do przestępstwa	Kodeks karny, Rozdział VII	JLS
recipient roaming provider			dostawca przyjmujący usługi roamingowe	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
recipients of other transfer incomes			osoby fizyczne uzyskujące dochody z innych niezarobkowych źródeł	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
recipients of pensions			emeryci i renciści	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
recipients of property income			osoby fizyczne uzyskujące dochody z tytułu własności	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
reciprocal representation agreements			umowy o wzajemnej reprezentacji	ZAIKS; ID=INDEX\$1663:wstep=(n)">http://www.zaiks.org.pl/portalaizaiks/zax_JakDzialaFirst.jsp?sysparameters=packed=(true);&parameters=IndexPath=INDEX\$1657/INDEX\$1658/INDEX\$1663>ID=INDEX\$1663:wstep=(n)	COMP
reciprocally incorporated lamps			światła wzajemnie sprzężone	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, 42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
reciprocating compressor			sprężarka tłokowa	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
reciprocity rule			zasada wzajemności	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
recital			motyw	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
reclaimed controlled substance			substancja kontrolowana zregenerowana	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
recognised approval scheme(s)			przyjęty system zatwierdzania	propozycja z Ministerswa Gospodarki	MARKT
recognition (of skills and competences)	reconnaissance (des compétences)	Anerkennung (von Kompetenzen)	uznanie (umiejętności i kompetencji)	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
recognition of competencies			uznawanie kompetencji	słownik Ministerstwa Edukacji	EAC
recognition of qualifications	reconnaissance des qualifications	(gegenseitige) Anerkennung von Qualifikationen	uznawanie kwalifikacji	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
recoil check valve			zawór zwrotny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
Recommendation from the Commission to the Council	recommandation de la Commission au Conseil	Empfehlung der Kommission an den Rat	zalecenie Komisji dla Rady	nazwa dokumentu publikowanego w Dzienniku Urzędowym	General
recommendation from the Commission to the Council	Recommandation de la Commission au Conseil		zalecenie Komisji dla Rady	w tytułach, por. np. 52008DC0070	General

recommendation from the Commission to the Council to authorise the Commission to open negotiations [...]	recommandation de la Commission au Conseil visant à autoriser la Commission à ouvrir des négociations [...]		zalecenie Komisji dla Rady w sprawie upoważnienia Komisji do rozpoczęcia rokowań [...]	tytuł dokumentu (wzór LegisWrite) na podstawie art. 218 TFUE	General
Recommendations of the Committee of Ministers of the Council of Europe Concerning Prison Overcrowding and Prison Population Inflation			Zalecenia Komitetu Ministrów Rady Europy dotyczące przeludnienia więzień i nadmiernego wzrostu liczby osób uwięzionych	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Recommendations of the Committee of Ministers of the Council of Europe concerning the ethical and organisational aspects of health care in prison			Zalecenia Komitetu Ministrów Rady Europy dotyczące aspektów etycznych i organizacyjnych opieki zdrowotnej w więzieniach	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Recommendations of the Committee of Ministers of the Council of Europe on the Harmonisation of Medico-legal Autopsy Rules			Zalecenia Komitetu Ministrów Rady Europy w sprawie harmonizacji zasad prowadzenia autopsji medyczno-prawnej	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
recommended cold tyre inflation pressure			zalecane ciśnienie napompowania opony zimnej	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, w kontekście projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu niektórych pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów monitorowania ciśnienia w oponach oraz w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 (...)	ENTR
recommended dietary allowance			zalecane dzienne spożycie RDA	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
reconciliation proces			proces bilansowania	Konsultacje z MR w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego załączniki I i IV do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 999/2001 ustanawiającego zasady dotyczące zapobiegania, kontroli i zwalczania niektórych przenośnych gąbczastych encefalopatii	SANCO
reconciliation reserve			rezerwa uzgodnieniowa	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
reconstituted fruit juice			odtworzony sok owocowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
reconstituted fruit purée			odtworzony przecier owocowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
Reconstruction and Return Task Force			Grupa Zadaniowa ds. Odbudowy i Powrotów	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	JLS
record of procedures			dokumentowanie procedur	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
record of registered exporters			spis zarejestrowanych eksporterów	Rozporządzenie Komisji zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/80055/3/0)	TAXUD
record sheet			wykresówka	projekt ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 w sprawie urządzeń rejestrujących stosowanych w transporcie drogowym oraz rozporządzenie (WE) nr 561/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM: dokument wewnętrzny MOVE 2011 8015104), potwierdzone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury (mejl z 12.07. 2011)	MOVE

recording device			urządzenie rejestrujące	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
record-keeping	d'enregistrement des opérations		prowadzenie dokumentacji	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
recoverable container glass			odzyskiwalne szkło opakowaniowe	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiające kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012/80050)	ENV
recovered paper			papier makulaturowy	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	CLIMA
recovery	valorisation	Verwertung	odzysk	32002R2150 (odpadów)	ESTAT
recovery from the (effects of) past dumping			poprawa sytuacji po wcześniejszym dumpingu	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
recovery injunction	injonction de récupération	Rückforderungsanordnung	nakaz tymczasowy odzyskania pomocy państwa	art.. 11 ust. 2 rozporządzenia 659/1999 ustalenia wewnętrzne PL.1	COMP
recovery measures			środki naprawcze	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
recovery of amounts			odzyskanie kwot	w kontekście funduszy strukturalnych, na mocy art. 8 rozp. 438/2001	REGIO
recovery of costs			zwrot kosztów	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
recovery of payments			odzyskanie płatności	w kontekście funduszy strukturalnych, na mocy art. 8 rozp. 438/2001	REGIO
recovery of undue payment	récupération de l'indu	Wiedereinziehung von rechtsgrundlos geleisteter Zahlung	odzyskiwanie nienależnej płatności	BUDG-2008-00430-01-01	Structural Funds
recovery of undue payment	répétition de l'indu		zwrot nadpłaconych kwot	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
recovery operation			proces odzysku	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie odpadów oraz uchylająca niektóre dyrektywy, CELEX:32008L0098	ENV
recovery or disposal facility	installation de valorisation ou d'élimination	Verwertungs- oder Beseitigungsanlage	instalacja do odzysku lub unieszkodliwiania	32002R2150	ESTAT
recovery order			nakaz odzyskania środków	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	Structural Funds
recovery order			zlecenie windykacji	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
recovery over inhalation anaesthesia			wybudzenie ze znieczulenia wziewnego	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
recovery plan			plan naprawy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
recovery procedure	action en recouvrement		procedura odzyskania należności celnych	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
recovery standard surrogate standard			wzorzec odzysku	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
recreational fishing gear			rekreacyjne narzędzia połowowe	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
recruitment			liczebność uzupełnienia	MIR	FISH
recyclable	recyclable		nadający się do recyklingu	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	General, ENTR

recyclable forms of finance			odnawialne formy finansowania	http://www.taxand.pl/?id=653 ; http://www.wpi.poznan.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=446&Itemid=63	?
recycle			zawracać	poprawki eksperta z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych do 32009R0552	ENTR
recycled waste			odpady poddane recyklingowi	Decyzja Komisji 2005/270/WE z dnia 22 marca 2005 r. ustanawiająca formaty w odniesieniu do systemu baz danych zgodnie z dyrektywą 94/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie opakowań i odpadów opakowaniowych. CELEX:32005D0270	ENV
recycler			podmiot zajmujący się recyklingiem	w kontekście recyklingu opakowań żywności, SANCO-2007-3447 (rozporządzenie w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych pochodzących z recyklingu przeznaczonych do kontaktu z żywnością)	SANCO
recycling	recyclage		recykling	31994L0062	ENV
recycling of magnesium die-casting alloys			recykling stopów magnezu odlewanych ciśnieniowo	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dokw. COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
red gurnard	grondin rouge		kurek czerwony	FISH-2004-730	FISH
red list	list rouge	rote Liste	czerwony wykaz	31993R0259, wykaz odpadów sporządzony przez OECD	TRADE
red marble cheese			ser red marble	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
red mullet	rouget-barbet		barwena łac. Mullus spp.	FISH-2004-730	FISH
red mustard	moutarde brune	Roter Senf	gorczyca sarepska	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Red Tape Observatory	observatoire de la bureaucratie		Obserwatorium Biurokracji	SG-2005-363	General
red yeast rice			fermentowany czerwony ryż	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
redemption date			termin wykupu	W przypadku obligacji, dzień w którym wystawiający zobowiązuje się wykupić obligację po jej cenie nominalnej wraz z odsetkami; Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
redemption price			cena wykupu	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
redispatching			redispatching	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
redox initiated polymerisation			polimeryzacja inicjowana za pomocą układu redoks	Konsultacje z Ministerstwem Zdrowia z 7.5.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego załącznik II do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w odniesieniu do stosowania neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu w dodatkach do żywności w postaci stałej oraz załącznik do rozporządzenia Komisji (UE) nr 231/2012 w odniesieniu do specyfikacji dla zasadowego kopolimeru metakrylanu (E 1205), neutralnego kopolimeru metakrylanu i anionowego kopolimeru metakrylanu (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80148)	SANCO
reduced fat cream			śmietanka o obniżonej zawartości tłuszczu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
reduced guarantee			obniżona kwota gwarancji	31996R2153	TAXUD
reduced ignition propensity of cigarettes	faible propension à l'inflammation		zmniejszona palność papierosów	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	SANCO

reduced market capitalisation			obniżona kapitalizacja rynkowa	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 3.9.2009 r. w związku z wnioskiem dotyczącym dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2003/71/WE w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych oraz dyrektywę 2004/109/WE w sprawie harmonizacji wymogów dotyczących przejrzystości informacji o emitentach, których papiery wartościowe dopuszczane są do obrotu na rynku regulowanym (MARKT-2009-80044-01-02)	MARKT
reduced rate	taux réduit (m)		stawka obniżona	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXIX	TAXUD
reduction gear			przekładnia redukcyjna	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
reduction of social and health harm			ograniczanie szkód zdrowotnych i społecznych	USTAWA z dnia 29 lipca 2005 r. o przeciwdziałaniu narkomanii	zdrowie publiczne
reel			motek	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dyrektywy zmieniającej dyrektywę Komisji 2008/43/WE w sprawie ustanowienia systemu oznaczania i śledzenia materiałów wybuchowych przeznaczonych do użytku cywilnego	ENTR
reenriched tails			uran rozszczepialny z ponownego wzbogacenia	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	JRC
re-entry period			okres pomiędzy kolejnymi zastosowaniami produktu	UWAGA: w kontekście produktów biobójczych, konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
reeved with connecting parts			przewlekane z częściami łączącymi	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
re-examination of normal value			ponowna ocena wartości normalnej	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
reexportation			powrotny wywóz	31992R2913, 31993R2454, polskie prawo	TAXUD
reference			odesłanie	ustalenia międzyinstytucjonalne, w kontekście struktury aktu prawnego; ale przepisy krajowe zawierają "odniesienie" do dyrektyw wspólnotowych	General
reference amount			kwota referencyjna	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
reference annual cooling demand			referencyjne roczne zapotrzebowanie na chłód	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
reference annual heating demand			referencyjne roczne zapotrzebowanie na ciepło	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
reference biocidal product			produkt biobójczy odniesienia	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
reference contour			kontur odniesienia	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
reference design conditions			warunki obliczeniowe odniesienia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER

reference design temperature			temperatura obliczeniowa odniesienia	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
reference document			dokument referencyjny	Definicja: dokument opracowany przez Europejską Agencję Kolejową, zawierający odesłania do wszystkich przepisów krajowych stosowanych przez państwa członkowskie w sprawie wprowadzania pojazdów do eksploatacji (art. 27 dyrektywy 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie) Nie: "odnośny dokument" , mimo że termin ten jest stosowany w dyrektywie 2008/57; w decyzji 2009/965 i w późniejszych dokumentach stosowany jest już przewidziany termin "dokument referencyjny"	MOVE
reference earth / reference ground			podłoże uziemione	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
reference energy			energia odniesienia	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
reference fluid	fluide de référence		płyn wzorcowy	AGRI-2004-62527, Min. Rolnictwa	AGRI
reference ground plane			powierzchnia podłoża uziemionego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
reference market	marché de référence	Referenzmarkt	rynek odniesienia	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
reference material	matériel de référence		materiał odniesienia (w kontekście badań laboratoryjnych)	Rozporządzenie Ministra Zdrowia w sprawie kryteriów, które powinny spełniać jednostki organizacyjne wykonujące badania substancji i preparatów chemicznych oraz kontroli spełnienia tych kryteriów (Dz.U. Nr 116 poz. 1103)	RTD
reference percentage			referencyjna wartość procentowa	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
reference period	période de référence		okres odniesienia	Komisja Europejska - ustalenia wewnętrzne PL_3	ESTAT
reference period			okres sprawozdawczy	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
reference rate			stopa referencyjna	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
reference solution	solution de reference		roztwór odniesienia	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
reference tyre			opona wzorcowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
reference week	semaine considérée, semaine de référence		tydzień odniesienia	konsultacje - EUROSTAT	ESTAT
referral procedura			procedura wyjaśniająca	Rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 8 stycznia 2009 r. w sprawie zakresu i trybu postępowania w procedurze wyjaśniając (Dz.U. 2009 nr 13 poz. 73); dotyczy procedury rozstrzygania kwestii dotyczących bezpieczeństwa leków przez EMA na wniosek Komisji lub państw członkowskich	SANCO

referral to an appeal committee			przekazanie sprawy do komitetu odwoławczego	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
referral to the competent authorities	Renvoi aux autorités compétentes	Verweisung an die zuständigen Behörden	przekazanie do odpowiednich władz	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
refillable lighters			zapalniczki do wielokrotnego napełniania	Nomenklatura Celna - TARIC	TRADE
refinement			dojrzewanie [wina]	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 19.5.2009 r. w związku z dokumentem AGRI-2009-8043-05-00 - projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego niektóre szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do chronionych nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, określeń tradycyjnych, etykietowania i prezentacji niektórych produktów sektora wina	AGRI
refining			rafinacja	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
Reflection	Réflexion (acoustique)	Schallreflexion	odbicie	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Reform Process Monitoring	Surveillance du processus de réforme	Reformprozess-Monitoring	Zespół ds. Monitorowania Procesu Reform	ustalenia wewnętrzne PL.01; zespół złożony z przedstawicieli krajów objętych Stabilization and Association Agreements i urzędników UE obserwujący dokonania na polu reform	COMP
Reform Treaty	traité modificatif		traktat reformujący	dokumenty ze szczytu Rady w czerwcu 2007, zob. IATE	General
reforwarding country			państwo reeksportu	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
reforwarding phytosanitary certificate			świadczenie fitosanitarne dla reeksportu	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
reforwarding phytosanitary certificate			świadczenie fitosanitarne dla reeksportu	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
refractive index	l'indice de refraction		współczynnik refraktyczny współczynnik załamania światła	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
refresher training			szkolenie przypominające	32006R1907	General
refresher training			szkolenie odnawiające	CELEX:32008L0106/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy	MOVE
refrigerant			czynnik chłodniczy	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
refrigerant circuit			obieg czynnika chłodniczego	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
refrigerant cylinder			butla z czynnikiem chłodniczym	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
refrigerant leakage			wyciek czynnika chłodniczego	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 23.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
refrigerant recovery			odzysk (nie: odzyskiwanie) czynnika chłodniczego	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV

refrigerant state (liquid, vapour)			faza czynnika chłodniczego (ciecz, para)	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
refrigerated cargo carrier			chłodniowiec	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny:TREN/2009/80333/00/00	TREN
refrigerated sea water tanks			zbiorniki ze schłodzoną wodą morską	Konsultacja z Morskim Instytutem Rybackim w Gdyni	MARE
refrigerated trailer			przyczepa chłodnia naczepa chłodnia	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
refrigerated truck			samochód ciężarowy chłodnia	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Środowiska projektu rozporządzenia PE i Rady w sprawie fluorowanych gazów cieplarnianych (dok wew COM: CLIMA 2012 80038)	CLIMA
refrigeration effect			wydajność chłodnicza	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
refrigeration purging device			odpowietrznik do układów chłodniczych	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
refrigeration systems			układy chłodnicze	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
refrigerator			chłodziarka	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
refrigerator-cellar			chłodziarka z komorą piwniczną	urządzenie chłodnicze z co najmniej jedną komorą do przechowywania świeżej żywności i jedną komorą piwniczną, nieposiadające komory do przechowywania zamrożonej żywności, komory schładzania ani komory do wytwarzania lodu; CELEX:32009R0643 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 643/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych przeznaczonych dla gospodarstw domowych; konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
refrigerator-chiller			chłodziarko-schładzarka	urządzenie z co najmniej jedną komorą do przechowywania świeżej żywności i komorą schładzania, które nie posiada żadnej komory do przechowywania zamrożonej żywności; CELEX:32009R0643 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 643/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych przeznaczonych dla gospodarstw domowych; konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
refrigerator-freezer			chłodziarko-zamrażarka	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
refuge maize in border rows			kukurydza w strefie buforowej ograniczająca rozprzestrzenianie się pyłku transgenicznego	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
refugee law	droit des réfugiés		prawo uchodźcze	w kontekście: migracji; konsultacje z URIC	JLS
refund application	demande de remboursement (f)		wniosek o zwrot	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:dyrektywa dot. zwrotu VAT Uwagi: dok. 11376/06Szczegóły:	TAXUD

refund of duties	remboursement des droits		zwrot ceł	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
refund of value added tax	remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée (m)		zwrot podatku od wartości dodanej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:dyrektywa dot. zwrotu VAT Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
refund period	période du remboursement (f)		okres zwrotu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:dyrektywa dot. zwrotu VAT Uwagi: dok. 11376/06Szczegóły:	TAXUD
refunds			zwrot	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
refusal rate			wskaźnik odmów udzielenia odpowiedzi	ESTAT-2004-10740	ESTAT
regasification			regazyfikacja	Dyrektywa 2003/55/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 czerwca 2003 r. dotycząca wspólnych zasad rynku wewnętrznego gazu ziemnego i uchylająca dyrektywę 98/30/WE, Polskie wydanie specjalne Rozdział 12 Tom 02 s. 230. CELEX:32003L0055	TREN
regeneration capacity			zdolność regeneracyjna zdolność do regeneracji	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
regenerative braking			hamowanie odzyskowe	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
regenerative medicine			medycyna regeneracyjna	ENTR-2008-80075-03-00	ENTR, SANCO
region intended for insertion			region przeznaczony do insercji	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wniosków o zatwierdzenie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1829/2003	SANCO
Regional Advisory Council for high seas fleet			Regionalny Komitet Doradczy ds.Floty Pełnomorskiej Floty Dalekomorskiej	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
Regional Advisory Council for long distance fleet			Regionalny Komitet Doradczy ds. Floty Dalekomorskiej	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
Regional Advisory Council for pelagic stocks			Regionalny Komitet Doradczy ds.Zasobów Pelagicznych	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
Regional Advisory Council for south-western waters			Regionalny Komitet Doradczy ds.Wód Południowo-Zachodnich	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
Regional Advisory Council for the Baltic Sea			Regionalny Komitet Doradczy ds.Morza Bałtyckiego	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
Regional Advisory Council for the Mediterranean Sea			Regionalny Komitet Doradczy ds.Morza Śródziemnego	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
Regional Advisory Council for the North Sea			Regionalny Komitet Doradczy ds.Morza Północnego	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
Regional Advisory Council for the north-western waters			Regionalny Komitet Doradczy ds.Wód Północno-Zachodnich	Decyzja Rady z dnia 19 lipca 2004 r. ustanawiająca Regionalne Komitety Doradcze w ramach Wspólnej Polityki Rybołówstwa (2004/585/WE)	FISH
regional authorities	autorités regionales		władze regionalne	ustalenia Departament Języka Polskiego i Służba Prawna Komisji Europejskiej [grudzień 2011 r.]	General
regional competitiveness and employment			konkurencyjność regionalna i zatrudnienie	nazwa celu polityki regionalnej	REGIO

Regional competitiveness and employment objective			cel Konkurencyjność regionalna i zatrudnienie	rozp. 1083/2006	REGIO
Regional Cooperation Council			Rada Współpracy Regionalnej	52007DC0663 Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady - Strategia rozszerzenia i najważniejsze wyzwania w latach 2007–2008	ELARG
regional disparities	disparités régionales	regionale Ungleichheiten	dysproporcje regionalne	http://www.parp.gov.pl/slownik/body_pol.htm	COMP
regional economic integration organization	organisation régionale d'intégration économique		regionalna organizacja integracji gospodarczej	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
Regional Security Officer	responsable régional de la sécurité		urzędnik ds. bezpieczeństwa w regionie	urzędnik odpowiadający za bezpieczeństwo osób i przedmiotów w delegaturze Komisji (DG RELEX) ustalenia wewnętrzne PL.3/PL.1	RELEX
Regional Statistics Working Group			Grupa Robocza ds. Statystyk Regionalnych	ESTAT-2005-10302	ESTAT
regions (falling) under the Convergence objective			regiony objęte celem Konwergencja	rozp. 1083/2006	REGIO
regions (falling) under the Regional competitiveness and employment objective			regiony objęte celem Konkurencyjność regionalna i zatrudnienie	rozp. 1083/2006	REGIO
Regions for Economic Change			Regiony na rzecz zmian gospodarczych	inicjatywa w polityce regionalnej, w tytule komunikatu Komisji (COM(2006)675)	REGIO
register			rejestr	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
register of goods	registre des biens (m)		ewidencja towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
Register of protected designations of origin and protected geographical indications			rejestr chronionych nazw pochodzenia i chronionych oznaczeń geograficznych	ustalenia wewnętrzne PL02	AGRI
registered area value			rejestrowana wartość pola	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
registered designation of origin			zarejestrowana nazwa pochodzenia (brak polskiego instrumentu prawnego o tej nazwie)	Biurem Oznaczeń Geograficznych MR	AGRI
registered office			siedziba statutowa	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 6 lipca 2012 w związku z przekształceniem dyrektywy w sprawie pośrednictwa ubezpieczeniowego (2002/92/WE) (COM-Dokument wewnętrzny MARKT -2012-80023)	MARKT
registered partnership	partenariat enregistré		zarejestrowany związek partnerski	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	General
Registrar	greffier	Kanzler	sekretarz	w kontekście ETS - Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich 31991Q0704(02)	General
registrar			podmiot rejestrujący	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
registration	immatriculation	Zulassung	rejestracja	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
registration and deregistration			rejestrowanie i wyrejestrowanie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
registration number			numer rejestracyjny	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO

registration procedure			procedura rejestracji	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals		Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe	rejestracja, ocena, udzielanie zezwoleń i stosowane ograniczenia w zakresie chemikaliów	32006R1907R(03)	ENV, RTD
registries system			system rejestrów	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
Registry	greffe	die Kanzlei	sekretariat	w kontekście ETS - Regulamin Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich 31991Q0704(02)	General
Registry			kancelaria tajna	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
registry administrator			administrator rejestru	administrator rejestru Unii lub każdego innego rejestru protokołu z Kioto; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
registry administrator of the Community registry			Administrator Rejestru Wspólnotowego	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
regularisation procedure			procedura regulacyjna	EUR-Lex - 52004PC0391 - PL	JLS
regularised migrants			migranci o uregulowanym statusie	PL1	JLS
regulated gold bullion market	marche de l'or réglementé (m)		regulowany rynek złota	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 191 ust. 1	TAXUD
regulated non-quarantine pest			objęty przepisami organizm niekwarentanny	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
regulated pest			organizm szkodliwy objęty przepisami	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
regulated profession	profession réglementée	reglementierter Beruf	zawód regulowany	Directive 92/51/EEC, glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EMPL, MARKT, EAC
regulated radio interface			regulowany interfejs radiowy	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
regulated services provider			operator usługi regulowanej	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączy abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączy abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
regulation [...] laying down detailed rules for the implementation of [...] regulation			rozporządzenie [...] ustanawiające szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia [...]	Konsultacja ze Służbami Prawnymi KE w dn. 19.8.2010 r.	General

regulation ... implementing regulation			rozporządzenie ... w sprawie wykonania rozporządzenia	uzgodnienia ze Służbą Prawną	General
regulation opening and providing for the administration of a tariff quota	reglement ouvrant et gérant un contingent tarifaire		rozporządzenie w sprawie otwarcia kontyngentu taryfowego oraz administrowania tym kontyngentem	ustalenia Służba Prawna Komisji + DGT - dotyczy powtarzających się tytułów rozporządzeń	AGRI
regulation opening and providing for the administration of a tariff quota	reglement portant ouverture et mode de gestion d'un contingent tarifaire		rozporządzenie w sprawie otwarcia kontyngentu taryfowego oraz administrowania tym kontyngentem	ustalenia Służba Prawna Komisji + DGT - dotyczy powtarzających się tytułów rozporządzeń	AGRI
regulatory accounting value			regulacyjna wartość księgowa	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
Regulatory Asset Base (RAB)			regulacyjna wartość aktywów (RAB)	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
Regulatory barriers	Obstacles réglementaires	Rechtliche Hindernisse	bariery prawne	COMP-2005-01146-00-01	COMP
regulatory bodies			organy regulacyjne	Komisja - ustalenia wewnętrzne / departament	General
regulatory capital requirement			wymóg dotyczący kapitału regulacyjnego regulacyjny wymóg kapitałowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
regulatory capture	emprise réglementaire		działanie organów regulacyjnych niezgodnie z interesem publicznym	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku z zieloną księgą "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
regulatory dialogue			dialog w kwestiach regulacyjnych	ustalenia wewnętrzne PL.03	ENTR
regulatory environment			otoczenie regulacyjne	szkolenie z p. Plucińskim i ustalenia wewnętrzne PL 02	General
regulatory exposure value			regulacyjna wartość ekspozycji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
regulatory procedure with scrutiny	procédure de réglementation avec droit de regard		procedura regulacyjna połączona z kontrolą	32006D0512	General
Regulatory Procedure with Scrutiny Committee	comité de réglementation avec contrôle		Komitet ds. Regulacji połączonej z Kontrolą	32006D0512	General
regulatory reporting			sprawozdawczość wobec organów regulacyjnych	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT

regulatory shopping			arbitraż regulacyjny wykorzystywanie różnic w systemach regulacyjnych w celu zapewnienia korzystniejszych warunków funkcjonowania	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r	MARKT
regulatory submission			złożenie wniosku o rejestrację (produktu farmakologicznego)	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
reimbursable grant			dotacja zwrotna	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 271/2008 z dnia 30 stycznia 2008 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 794/2004 w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE. CELEX:32008R0271	AGRI
reimbursement			zwrot	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
reimbursement of benefits in kind	des prestations en nature	Erstattung von Sachleistungen	zwrot kosztów świadczeń rzeczowych	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
reimbursement of expenses	remboursement de frais		zwrot kosztów	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
reimbursement rates	tarifs de remboursement	Erstattungssätze	stawki zwrotu kosztów	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
reinfestation			ponowne porażenie	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
reinforced concrete reactor pressure vessel RCRPV			zbiornik ciśnieniowy reaktora w postaci komory z betonu zbrojonego	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80014-04-00)	ENER
reinsurance			reasekuracja	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
reinsurance accepted / inward reinsurance			reasekuracja czynna	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
reinsurance cession			cesja reasekuracyjna	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	MARKT
reinsurance pool	groupe de réassurance	Rückversicherungsgruppe	grupa reasekuracyjna	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 30 lipca 2002 r. w sprawie wyłączenia niektórych kategorii porozumień, zawieranych między przedsiębiorcami prowadzącymi działalność ubezpieczeniową, spod zakazu porozumień ograniczających konkurencję (http://prawo.rzeczpospolita.pl/?l_menu=369)	COMP
reinsurer			reasekurator	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
reinsurers' share in claims paid			udział reasekuratorów w odszkodowaniach i świadczeniach wypłaconych	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
reinsurers' share in premium written			udział reasekuratorów w składce przypisanej	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
reinsurers' share in the change in the provision for unearned premiums			udział reasekuratorów w zmianie stanu rezerw składek	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
reinvested earnings on direct foreign investment			reinwestowane dochody z inwestycji zagranicznych bezpośrednich	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT

related			powiązany	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
related exposures			powiązane ekspozycje	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej nie może ich w pełni kontrolować, między innymi salda na rachunkach międzybankowych wynikające z płatności klienta, w tym naliczane bądź pobierane opłaty i odsetki oraz inne płatności za usługi dla klientów, a także przekazane lub otrzymane zabezpieczenie. Dyrektywa 2009/111/WE zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
related importer			powiązany importer	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
related producer	producteur lié		powiązany producent	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
relation			relacja przewozowa	w kontekście statystyk transportu; konsultacje z GUS	ESTAT
relationship matrix			macierz relacji	konsultacje z GUS	ESTAT
relative in the ascending line	ascendant		wstępnny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
relative in the descending line	descendant		zstępnny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
relative phenolic hydroxyl content			relatywna zawartość fenolowej grupy hydroksylowej	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
relative response factor			względny współczynnik odpowiedzi	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
relative standard error			względny błąd standardowy	ESTAT-2005-10460	ESTAT
relative systemic exposure			względna ekspozycja ogólnoustrojowa	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych; nie *narażenie, gdyż narażenie kojarzy się z toksycznością, a tu chodzi o margines bezpieczeństwa	SANCO
relative vertical position			względne położenie pionowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
relative weighting			znaczenie (kryteriów oceny ofert)	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
relaying area			obszar przejściowy	sprostowanie do rozporządzenia 853/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. z 9.7.2009); def. obszar przejściowy - to każdy obszar morski, estuarium lub laguny [...] wykorzystywany wyłącznie do naturalnego oczyszczania żywych małży	SANCO
releasability markings			oznaczenia dotyczące możliwości udostępniania (dok.)	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

release information			udostępniać informacje	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Rade UE	General
release of surplus flexibility			udostępnienie nadwyżki elastyczności	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
release of the goods	mainlevee des marchandises		zwolnienie towarów	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
release speed			maksymalna prędkość dojazdu	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 25.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemów „Sterowanie”, COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80141/01/00	MOVE
release to service		Freigabebescheinigung	poświadczenie obsługi	termin konsultowany z ekspertami w Urzędzie Lotnictwa Cywilnego	COMP, TREN
relegation in step	l'abaissement d'échelon		przeniesienie na niższy stopień	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
relevant information	informations pertinentes		istotne informacje	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
relevant market			rynek właściwy	ustawa z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. z 2007 r. Nr 50, poz. 331 z późn. zm.) UWAGA: jeżeli towarzyszy mu dodatkowe określenie, stosujemy inny szyk: "właściwy rynek produktowy/geograficzny"	General
relief for double taxation			ulga z tytułu podwójnego opodatkowania	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
relief from withdrawal syndroms			złagodzenie objawów odstawienia	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia terminów pochodzących z projektu dyrektywy tytoniowej (dokument zastrzeżony)	SANCO
relief security pattern		Relief-Sicherheitsmuster	reliefowy wzór zabezpieczający	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
relief valves			zawory nadmiarowe	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
reloads			załadunki (tu:paliwa jądrowego)	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
relocation	relocation		przesiedlenie wewnątrz Unii	ustalenia robocze w PL.01 na podstawie JLS-2009-80008-04-00, dotyczy sytuacji przesiedlania w obrębie Wspólnoty osób objętych ochroną międzynarodową z państw członkowskich, których systemy azylowe znajdują się pod dużą presją, do innvch państw członkowskich	JLS
relying parties	parties utilisatrices	Endanwender	zaufane strony	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
relying party			strona ufająca	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT
remaining moisture content			wilgotność resztkowa	CELEX:32010R1061 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1061/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla pralek dla gospodarstw domowych	ENER
remedial action			działanie zaradcze	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1092/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. w sprawie unijnego nadzoru makroostrożnościowego nad systemem finansowym i ustanowienia Europejskiej Rady ds. Ryzyka Systemowego. CELEX:32010R1092	MARKT

remedial effects of the duty	effet correctif du droit		skutki naprawcze cła	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
remedy	Mesure	Abhilfemaßnahme	środek zaradczy	Obwieszczenia Komisji w sprawie odsyłania spraw dotyczących koncentracji (52005XC0305(01)); http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?val=396039:cs&lang=pl&list=396039:cs,&pos=1&page=1&nbl=1&nbs=10&hwords=&checktext=checkbox&visu=#texte	COMP
re-melter			zakład wtórnego przetopu	konsultacje z Ministerstwem Środowiska i Ministerstwem Gospodarki z dnia 27 czerwca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kryteria określające, kiedy złom miedzi przestaje być odpadem na mocy dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012-80048)	ENV
re-melting			przetapianie	nie. wytapianie (wytapic - otrzymać coś przez topienie w ogniu i oddzielenie od innych składników; przetopić - przerobić coś przez stopienie lub stopić powtórnie); Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
re-melting process			proces przetapiania	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 22.06.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kryteria określające, kiedy stłuczka szklana przestaje być odpadem na podstawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2012/80050)	ENV
reminder letter	lettre de rappel		monit	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
remote area			teren odosobniony	32002R1774 + konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
remote areas			obszary oddalone	2005/262/WE: Decyzja Komisji z dnia 20 kwietnia 2004 r. w sprawie pomocy państwa udzielonej przez Francję Coopérative d'exportation du livre français	AGRI
remote condensing unit			zdalne urządzenie skraplające	Konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców - konsultacje w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu dla profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
remote emergency stopping ventilation and associated damper			awaryjne zdalne wyłączanie systemu wentylacyjnego wraz ze związanymi z nim przegrodami	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN
remote explosive scent tracing method			detekcja węchowa materiałów wybuchowych z pobranych próbek osmologicznych metoda osmologiczna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w związku z projektem decyzji Komisji zmieniającym decyzję Komisji 2010/[...]/UE z dnia [...] r. ustanawiającą szczegółowe środki w celu wprowadzenia w życie wspólnych podstawowych norm ochrony lotnictwa cywilnego, zawierające informacje, o których mowa w art. 18 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 300/2008 (COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2010/80041/00/00)	TREN
remote in-core decommissioning work			demontaż elementów rdzenia reaktora metodami dostępu zdalnego	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80014-04-00)	ENER
remote position after departing the stand			wyznaczone miejsce po opuszczeniu stanowiska odlotu	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żegluga powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żegluga powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE

remote sensing applications			techniki teledetekcji	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie finansowania i nadzorowania wspólnej polityki rolnej oraz zarządzania nią (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80194/00/00).	AGRI
remotely sensed and scanned images	images de télédétection et images scannées		zobrazowania teledetekcyjne	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
removable mechanical transmission device			odłączalne urządzenie do mechanicznego przenoszenia napędu	32006L0042	TRADE, ENTR
removal	enlèvement	Auslagerung	wycofanie [z miejsca przechowywania]	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 9.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do skupu i sprzedaży produktów rolnych w ramach interwencji publicznej (AGRI-2009-62741-01-00)	AGRI
removal expenses	frais de déménagement		koszty przeprowadzki	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
removal from post	révocation		usunięcie ze stanowiska	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
removal of adenoids	opération des végétations		usunięcie migdałków	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
removal of capital add-on			zniesienie narzutu kapitałowego	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
removal of human organ or tissue			pobieranie ludzkich organów lub tkanek	ustawa z dnia 1 lipca 2005 r. o pobieraniu, przechowywaniu i przeszczepianiu komórek, tkanek i narządów (Dz.U. z 2005 r. Nr 169, poz. 1411) JLS-2008-00825-02-00	JLS
removal of infected produce			usunięcie porażonego produktu	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
removal unit RMU			jednostka pochłaniania RMU	http://www.kashue.pl/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=37&Itemid=72&lang=pl	ENV
Removal Units RMUs			jednostki pochłaniania RMU	jednostki wydane na mocy art. 3 protokołu z Kioto ; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
removing paragraphs			kasowanie ustępów	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
removing sections			kasowanie sekcji	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
remuneration and expenses	rémunération et remboursement de frais		wynagrodzenie i zwrot kosztów	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
remuneration and reimbursement of expenses	regles relatives a la remuneration et aux remboursements de frais		wynagrodzenie oraz zwrot kosztów	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - <u>wersja skonsolidowana</u>	ADMIN, EMPL

rendered fats			tuszcze wytopione	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
rendered in absentia			wydany zaocznie	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
rendering collection and treatment facilities		Anlagen zur Tierkörpersammlung, -behandlung und -beseitigung	zakłady utylizacji, zbierania i przetwarzania zwłok zwierzęcych	polski odpowiednik na podstawie ustawy o ochronie zdrowia zwierząt, art. 46	SANCO
rendez-vous clause	clause rendez-vous		klauzula rendez-vous	Służba Prawna	General
renew a decision	renouvellement de la décision	Entscheidung erneuern	odnowić prawo przyznane decyzją status przyznany decyzją	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
renewable contracts	marches renouvelables		zamówienia odnawialne	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
renewable energy sources			odnawialne źródła energii	COM(2008) 113 final	TREN
renewal of a contract			przedłużenie umowy	nie: odnowienie ; Kodeks cywilny (Dz.U.1964.16.93 z późn. zm.)	General
renewal of an agreement			przedłużenie obowiązywania umowy przedłużenie mocy obowiązującej umowy przedłużenie umowy	nie: odnowienie ; w przypadku umów międzynarodowych "agreement" może również oznaczać "porozumienie"; ustawa o umowach międzynarodowych (Dz.U.2000.39.443 z późn. zm.), Kodeks cywilny (Dz.U.1964.16.93 z późn. zm.)	General
renewed Lisbon strategy	stratégie de Lisbonne renouvelée		odnowiona strategia lizbońska	52005DC0024	General
renewed social agenda	agenda social renouvelé		odnowiona agenda społeczna	pakiet dokumentów legislacyjnych i programowych, który ma być przyjęty przez Komisję w lipcu 2008 r. - ustalenia wewnętrzne, Komisja Europejska, dział tłumaczeń	EMPL
renewed social agenda	nouvel agenda social		odnowiona agenda społeczna	pakiet dokumentów legislacyjnych i programowych, który ma być przyjęty przez Komisję w lipcu 2008 r. - ustalenia wewnętrzne, Komisja Europejska, dział tłumaczeń	EMPL
renibacteriosis, bacterial kidney disease			bakteryjna choroba nerek	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
renneting of milk	emprésurage du lait		zaprawienie mleka podpuszczką	M. Jurewicz-Poczynałto, Słownik wiedzy i praktyki mleczarskiej, Warszawa 2008 (konsultacja wewnętrzna w związku z AGRI/2009/63739)	AGRI
rennovation and development of villages and protection od rural heritage		Dorferneuerung und –entwicklung und ländliches Kulturerbe	odnowa i rozwój wsi i kultywowanie dziedzictwa kulturowego na wsi	http://www.efrwp.com.pl/	REGIO
rental			najem	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
rents			czynsze	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
repair			naprawa	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
repair and maintenance services			usługi naprawy i konserwacji (pojazdów silnikowych)	na podstawie dokumentu COMP-2009-80015-02-01-PL-TRA-00 Polskie TRA na podstawie Polskiej Klasyfikacji Wyrobów i Usług (PKWU)	COMP
repayable / non-repayable margin payments			zwrotne / bezzwrotne depozyty zabezpieczające	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
repayment obligations	obligation d'amortissement		zobowiązanie w zakresie spłaty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

repayment profile	échancier de remboursement	Tilgungsprofil	profil spłaty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
repayment risk	risque de remboursement	Tilungsrisiko	ryzyko spłaty	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
repeatability	repetabilite		powtarzalność	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
repeatability			powtarzalność	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
repeatability limit			granica powtarzalności	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
repeatability standard deviation			odchylenie standardowe powtarzalności	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
repeated dose toxicity			toksyczność dla dawki powtarzalnej	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
replaceable light source			wymienne źródło światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008 42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
replacement capital	capital de remplacement	Ersatzkapital	refinansowanie wtórny zakup	http://www.pkobp.pl/index.php?id=bt_k_slow/zone=-1/section=ogol_i_inne (http://www.gestal.pl/slownik.php)	COMP
replacement investments			inwestycje odtworzeniowe	http://finanse.nf.pl/Artykul/5826/Inwestycje-majatkowe-szansa-na-rozwoj-przedsiębiorstwa/	?
replacement job			zwolnione miejsce pracy	konsultacje z ekspertem MPiPS - chodzi o miejsca pracy zwolnione np. przez pracowników odchodzących na emeryturę	EMPL
replacement of a unit			zamiana jednostki	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
replacement price			cena produktu zamiennika	w kontekście obliczania wskaźników cen - kontakt z ekspertem GUS	ESTAT
replacement rate of benefits			stopa zastępowalności dochodowej	Zeszyt Forum Obywatelskiego Rozwoju http://www.for.org.pl/upload/File/zeszyty/Zeszyty_Skad_sie_bierze_bieda_Kurowska.pdf	EMPL
Replacement Reserve			rezerwa odtworzeniowa	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
replacement statement on origin			zastępcze oświadczenie o pochodzeniu	Rozporządzenie Komisji zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2010/80055/3/0)	TAXUD

replanted			ponownie zasadzony	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
replenishing of the vessel			uzupełnienie zapasów okrętowych	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80012	MARE
replicability of the assets			odtworzalność aktywów	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
replicability requirement			wymóg odtworzenia	dotyczy np. sieci, infrastruktury ; Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 16.8.2012 w związku z tłumaczeniem zalecenia Komisji wydanego zgodnie z art. 7a dyrektywy 2002/21/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej (dyrektywy ramowej): Rynek hurtowych usług dostępu szerokopasmowego w Polsce (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT/2012/80024/01/00)	CNECT
replicability safeguard			mechanizm ochrony odtworzenia	dotyczy np. sieci, infrastruktury ; Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 16.8.2012 w związku z tłumaczeniem zalecenia Komisji wydanego zgodnie z art. 7a dyrektywy 2002/21/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej (dyrektywy ramowej): Rynek hurtowych usług dostępu szerokopasmowego w Polsce (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT/2012/80024/01/00)	CNECT
replicate sample			kontrpróbka	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 22 grudnia 2004 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie maksymalnych poziomów zanieczyszczeń chemicznych i biologicznych, które mogą znajdować się w żywności SANCO-2005-3739	SANCO
replicate sample			kontrpróbka	R Ministra Zdrowia z 22/12/2004 zmieniające rozporządzenie w sprawie maksymalnych poziomów zanieczyszczeń (Dz. U. z dnia 6 stycznia 2005 r.)	SANCO
repo market trade			transakcje warunkowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
Report Committee	comité des rapports		Komitet ds. Ocen	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
report from the Commission to [...]	rapport de la Commission a [...]		sprawozdanie Komisji dla [...]	na podstawie modeli Legiwrite	General
reported net income			wykazany dochód netto	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
reporting economy			kraj sporządzający sprawozdanie	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
reporting limit			poziom raportowania	kontekst: toksykologia; konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
reporting obligation			obowiązek sprawozdawczy	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.209	
reporting of suspicious transactions	déclaration des opérations suspectes		informowanie o podejrzanych transakcjach	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
reporting period			okres sprawozdawczy	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
reporting procedure	procédure de notation		procedura oceny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

Reports Committee	Comité des rapports		Komitet ds. Ocen	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
reports, advancement to a higher step and promotion	notation, avancement d'échelon et promotion		oceny, przeniesienie na wyższy stopień oraz awans	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
Representation of the European Commission	Représentation de la Commission européenne	Vertretung der Europäischen Kommission	przedstawicielstwo Komisji Europejskiej	w państwie członkowskim (http://ec.europa.eu/polska/about_us/index_pl.htm)	General
representative	représentant		przedstawiciel	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
representative action			powództwo zbiorowe	zob. także "collective action"; w kontekście wspólnotowym TERMIN ROBOCZY odnoszący się do instytucji jeszcze nie w pełni ukształtowanej; konsultacje ze Służbą Prawną Komisji Europejskiej [4.3.2009]	JLS, COMP, SANCO
representative ad litem	mandataire ad litem		pełnomocnik do doręczeń	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
representative country			państw reprezentatywne	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP; tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	TRADE
representative of the shipowner			przedstawiciel właściciela statku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
representative person			osoba reprezentatywna	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
representative point of the wfd water body			punkt reprezentatywny dla jednolitej części wód w rozumieniu RDW	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
representative price			reprezentatywna cena	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
representative sales			reprezentatywna sprzedaż	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
representative sample			reprezentatywna próbka	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
representative trade unions and staff associations	organisations syndicales ou professionnelles représentatives		przedstawiciele związków zawodowych i stowarzyszeń pracowniczych	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
representative vehicle			egzemplarz typu pojazdu	poprawki ekspertów do 52009PC0546	ENTR
reprimand	blâme		kara nagany	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
reprocessing			ponowne przetwarzanie	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie odpadów oraz uchylająca niektóre dyrektywy, CELEX:32008L0098	ENV
reprocessing of nuclear fuel			przerób paliwa jądrowego	Konsultacja z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dn. 13.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem zalecenie Komisji dla Rady w sprawie zatwierdzenia Umowy o współpracy w zakresie pokojowego wykorzystania energii jądrowej między Europejską Wspólnotą Energii Atomowej (Euratom) a rządem Kanady	ENER

reprocessing plant / reprocessing facility			zakład przerobu paliwa	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
reproducibility	reproductibilite		odtworzalność	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
reproducibility			odtworzalność	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
reproducibility standard deviation			odchylenie standardowe odtwarzalności	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
reproductive and sexual rights	droits reproductifs et sexuels		prawa reprodukcyjne i seksualne	kontekst: prawa człowieka ; 32003R1567 ; ROZPORZĄDZENIE (WE) NR 1567/2003 PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY z dnia 15 lipca 2003 r. w sprawie pomocy w odniesieniu do polityk oraz działań i praw dotyczących zdrowia reprodukcyjnego i seksualnego w krajach rozwijających się	General
reproductive toxicity			wpływ na rozrodczość	Uwaga! w zależności od kontekstu może także oznaczać: "badanie wpływu na rozrodczość"; konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009; Załącznik 2 do Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 28 maja 2008 r. w sprawie wzoru wniosku o wydanie wpisu do rejestru, pozwolenia albo pozwolenia tymczasowego, sposobu przedstawienia dokumentacji oraz wymagań, jakim powinna odpowiadać dokumentacja niezbędna do oceny substancji czynnej i produktu biobójczego	ENV
Republic of Moldova	République de Moldavie	Republik Moldau	Republika Mołdowy	konsultacje z ekspertem w MSZ	General
repurchase transaction			transakcja repo	R. Kozierkiewicz, Dictionary of Business Terms	ECFIN
request for exemption of imports from registration or measures			wniośki o zwolnienie przywozu z podlegania rejestracji lub środkom	Art. 23 ust. 3, rozp. 2026/1997 (rozporządzenie antysubsydyjne)	TRADE
request for information	une demande de renseignements	Auskunftsverlangen	wniosek o udzielenie informacji	chosen from various versions in Euramis	GENERAL
request for information			wezwanie do udzielenia informacji	wzór COMP_wezwanie_do_udzielenia_informacji	COMP
request for review	demande de réexamen	Überprüfungsantrag	wniosek o dokonanie przeglądu	32005R0778	TRADE
request or a complaint	demande ou une réclamation		wniosek lub zażalenie	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
request the Community registry to update			zgłosić do Rejestru Wspólnotowego zlecenie uaktualnienia	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
request to participate	demande de participation		wniosek o dopuszczenie do udziału	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
request to participate			wniosek o dopuszczenie do udziału	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY - kontekst: w postępowaniu / przetargu	JLS/Defence
requested Party			strona wezwana	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
requesting authorities	autorites requerantes		organy wzywające	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
requesting Party			strona wzywająca	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS

requests to qualify for the facilities for transfer of pension rights	demandes visant à bénéficier des possibilités de transfert de droits à pension		wnioski o przyznanie możliwości przeniesienia uprawnień do świadczeń emerytalnych	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
require (sth.) a level of classification higher than [...]			konieczne jest objęcie (dok.) klauzulą wyższą niż [...]	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
require different classifications			wymagać objęcia różnymi klauzulami	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
required as an element of an offence			stanowiące znamiona przestępstwa	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
required navigation performance (RNP)			wymagane osiągi nawigacyjne (RNP)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
requirements for customer identification	matière d'identification des clients		wymagania dotyczące identyfikacji klienta	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
re-railing			wkolejenie	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
resale			odsprzedaż	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
resale price			cena odsprzedaży	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
resale price maintenance			narzucenie cen odsprzedaży	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
rescheduled payment	rééchalonnement de la dette		płatność zrestrukturyzowana	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
rescheduling agreement			porozumienie restrukturyzacyjne	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
rescue aid	aide de sauvetage	Notbehilfe	pomoc na ratowanie	Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 30 stycznia 2006 r. w sprawie pomocy na ratowanie i pomocy na restrukturyzację przedsiębiorców; Dziennik Ustaw z 2006 r. Nr 34 poz. 239 http://www.abc.com.pl/serwis/du/2006/0239.htm	COMP, ECFIN
rescue boat			łódź ratownicza	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
rescue merger	concentration d'assainissement	Sanierungsfusion	połączenie ratujące przedsiębiorstwo	szkolenie z UOKiK plus konsultacje z SP; zwane też czasem "połączeniem sanacyjnym" np. tutaj: http://64.233.183.104/search?q=cache:634esZPRc9cJ:www.eprawnicy.pl/prawo-antymonopolowe/decyzje-prezesa-urzedu-ochrony-konkurencji-i-konsumentow.html+failing+company+defence&hl=de&ct=clnk&cd=1&gl=lu&lr=&lang=nl	COMP
research & development			badania i rozwój B+R	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	General
research and development agreement	l'accord de recherche et de développement	Forschungs- und Entwicklungsvereinbarung	porozumienie badawczo-rozwojowe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

research data			wyniki badań naukowych	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywnienia	SANCO
research Infrastructures			infrastruktura naukowo-badawcza	ustalenia wewnętrzne DGT-PL	RTD
research potential			potencjał naukowo-badawczy	ustalenia wewnętrzne DGT-PL	RTD
research reactor			reaktor badawczy	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
re-securitisation exposure			ekspozycja resekurytyzacyjna (preferred) ekspozycja z tytułu resekurytyzacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
reselling price			cena odsprzedaży	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Reservation Application Guide			Przewodnik stosowania dotyczący rezerwacji	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
reservations	réserves		zastrzeżenia	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r.	JLS
reserve			pozostałe kapitały	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
reserve allocation			alokacja rezerw	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
reserve for emergency aid			rezerwa na pomoc nadzwyczajną	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
reserve for loans and loan guarantees			rezerwa na pożyczki i gwarancje kredytowe	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
reserve position in the International Monetary Fund (IMF)			pozycja rezerwowa w Międzynarodowym Funduszu Walutowym (MFW)	ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
reserve run-off result			kwota wykorzystania rezerwy	Wyjaśnienia eksperta: końcowy wynik testu sprawdzającego, czy i w jakim stopniu szacowane rezerwy wystarczają na pokrycie odszkodowań i świadczeń. Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wpłacalność II). COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
reserved contracts			zamówienia zastrzeżone	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
reserved term			definicja zarezerwowana	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dnia 18.05.2009 r. w związku z komunikatem Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów w sprawie polityki jakości produktów rolnych, COM(2009) 234 wersja ostateczna, 52009DC0234	AGRI
reserves			rezerwy	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
reservoir			zbiornik	w kontekście wchłaniania dwutlenku węgla, szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008, na podstawie definicji zawartych w protokole z Kioto	ENV
reservoir species			gatunki stanowiące rezerwar	ustalenia wewnętrzne PL.03	SANCO

resettlement	réinstallation		relokacja	IATE wpis Rady 853470. [Wcześniej "przesiedlenie spoza Unii" ustalenia robocze w PL.01 na podstawie JLS-2009-80008-04-00, dotyczy sytuacji przesiedlania uchodźców z kraju trzeciego do państwa członkowskiego Unii; używać w tej formie, jeżeli pojawia się w kontekście łączącym się z "relocation". w przeciwnym razie po prostu "przesiedlenie"]	JLS
resettlement allowance	indemnité de réinstallation		dodatek na ponowne zagospodarowanie	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
residence	résidence	Aufenthalt	pobyt	konsultacje ze Służbą Prawną KE	JLS
residence			miejsce stałego zamieszkania	Konsultacja z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z zaleceniem Komisji dotyczącym zapobiegania podwójnemu opodatkowaniu spadków (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/80110/00/00)	TAXUD
residence of authority			siedziba organu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
residence permit	carte de séjour	Aufenthaltstitel	dokument pobytowy	Art. 18 TWE	JLS
residence permit	permis de séjour	Aufenthaltstitel	dokument pobytowy	Art. 18 TWE	JLS
residence permit	titre de séjour	Aufenthaltstitel	dokument pobytowy	Art. 18 TWE	JLS
resident taxpayer			podatnik będący rezydentem	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
Residential Mortgage Backed Securities			papiery wartościowe oparte na kredytach hipotecznych na nieruchomości, które nie są źródłem dochodów dla właścicieli	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
residents of core city			mieszkańcy miasta w granicach administracyjnych	jako wskaźnik w badaniach statystycznych, konsultacje z ekspertem (GUS)	ESTAT
residual acceleration at maximum speed			przyspieszenie resztkowe przy maksymalnej prędkości	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
residual balance			saldo pozostające do wypłaty	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
residual balancing			bilansowanie uzupełniające	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
residual bound phosphorus			pozostały związany fosfor	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
residual BSE risk			bieżące zagrożenie BSE	z reguły "risk" w kontekstach weterynaryjnych jest tłumaczone jako "ryzyko", w tym konkretnym kontekście mówimy o "zagrożeniu"	SANCO
residual claim			roszczenie o wartość rezydualną	COM-PL.02 na podst. konsultacji z Ministerstwem Finansów z dn. 17.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/02/02)	MARKT
residual dumping margin			rezydualny margines dumpingu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
residual duty	droit résiduel		cło rezydualne	Strona Internetowa Ministerstwa Gospodarki [16.042010] http://www.mg.gov.pl/Wspolpraca+z+zagranica/Clo/SrodkiOchronne/Informacje/	TRADE

residual gases			pozostałości gazów	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CI/IMA/2010/80020)	ENV
residual jurisdiction	compétence résiduelle		jurysdykcja szcztatkowa	cases where the European law currently does not provide uniform grounds of jurisdiction, but borrows the rules of national law (zob. http://ec.europa.eu/justice_home/doc_centre/civil/studies/doc/study_residual_jurisdiction_en.pdf); przykłady: art. 4 rozp. (WE) nr 44/2001, art. 7 i 14 rozp. (WE) nr 2201/2003; pojęcie najprawdopodobniej częściowo pokrywa się z "subsidiary jurisdiction"; źródło terminu PL: OPINIA TRYBUNAŁU (w pełnym składzie) 1/03 z dnia 7 lutego 2006 r. pkt 73; UWAGA: nie mylić z FR terminem, który dotyczy pojęcia w dziedzinie podziału kompetencji między UE a państwa członkowskie (OPINIA TRYBUNAŁU 2/00 z dnia 6 grudnia 2001 r.)	JLS
residual packages	Restes de forfaits		pakiety ubezpieczeń	http://www.knuife.gov.pl/publikacje/biulrocz/pojecia_ubezp03.pdf	COMP
residual provisional margin			rezydualny margines tymczasowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
residual radioactive material			pozostałości materiału promieniotwórczego	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
residual risk	risque résiduel	Restrisiko	ryzyko szcztatkowe ryzyko resztkowe ryzyko rezydualne	http://www.polrisk.pl/index.php/pl/Zarzadzanie-ryzykiem/Slownik/Ryzyko-szczatkowe	General
residual risk	risque restant	Restrisiko	ryzyko szcztatkowe ryzyko resztkowe ryzyko rezydualne	http://www.polrisk.pl/index.php/pl/Zarzadzanie-ryzykiem/Slownik/Ryzyko-szczatkowe	General
residual rules	règles résiduelles	Restregeln	zasady końcowe	PL1	General
residual space			przestrzeń chroniona	Sprostowanie do regulaminu nr 107 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów kategorii M 2 i M 3 w odniesieniu do ich budowy ogólnej (Dz.U. L 373 z 27.12.2006) CELEX:42006X1227(03)R(01), w powyższym dok. definicja terminu opisany w IATE	ENTR
residual traction capability in degraded mode			resztkowa zdolność jazdy w przypadkach awarii	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
residual tranches			transze rezydualne	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
residual value			wartość rezydualna	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
residual waste	déchêt résiduel		odpady resztkowe	Internetowy słownik naukowo-techniczny	ENV
residue			pozostałość	31996L0023	SANCO
residue based feed			wyvary paszowe	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii (nie: pasze wywarowe)	SANCO
residue depletion			zanikanie pozostałości	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
residue feedingstuffs			wyvary paszowe	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii (nie: pasze wywarowe)	SANCO

residue in ignition			pozostałość po prażeniu	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO
residue on ignition			pozostałość po prażeniu	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
residues of triazole derivative metabolites (TDMs)			pozostałości metabolitów pochodnych triazolu (TDM)	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
resignation	démission		rezygnacja	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
resin acid			kwas żywiczny	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
resistance pattern			wzór oporności	http://www.czytelniamedyczna.pl/postepy_nauk_medycznych-354	SANCO
resistance to (...)			oporność na (...)	W tym kontekście nie stosuje się słowa "odporności". Mówi się o leko/antybiotykooporności - czyli oporności bakterii na substancję czynną znajdującą się w leku. Nabycie oporności przez bakterię na dany lek skutkuje tym, że nie jest on dłużej skuteczny. O odporności mówimy w przypadku zwierząt i dotyczy odporności organizmu na zachorowanie.	SANCO
resistance to antimicrobials			oporność na środki przeciwdrobnoustrojowe	Ustawa "zakaźna" (...o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu....) definiuje to tak (definicja dopisana do ustawy w marcu 2004 r.): zdolność niektórych gatunków drobnoustrojów do przeżycia, a nawet do wzrostu przy takiej koncentracji czynnika przeciwdrobnoustrojowego, która jest wystarczająca do powstrzymania wzrostu lub zabicia drobnoustrojów tego samego gatunku." (art 2 pkt 21 c)	SANCO
resistant starch			skrobia odporna	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
resistant starch			skrobia oporna	konsultacje z MZ w związku z tłumaczeniem wykazu dopuszczonych oświadczeń żywieniowych	SANCO
resistant to counterfeit			odporne na podrabianie	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
resolution	résolution	Entscheidung	postanowienie	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
resolution action			działanie w ramach restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
resolution authority			organ ds. restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji na poziomie grupy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT

resolution college			kolegium ds. restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
resolution distance	valeur de résolution		długość wyrażająca rozdzielczość	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
resolution objective			cel restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
resolution of the Council of Europe			rezolucja Rady Europy	?	General
resolution of the European Parliament	résolution du Parlement européen	Entschließung des Europäischen Parlaments	rezolucja Parlamentu Europejskiego	Parlament Europejski	General
resolution plan			plan restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
resolution power			uprawnienie w zakresie prowadzenia restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
resolution tool			instrument restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
resolver			układ pomiarowy	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2011/01286).	TAXUD
resorcinol diglycidyl ether			eter diglicydylowy rezorcynolu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
resorcylic acid lactones including zeranol			laktony kwasu rezorcylowego, w tym zeranol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r. // 31996L0023	SANCO
respiratory gas			gaz oddechowy	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 112/2011 z dnia 7 lutego 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
respiratory protection			ochrona dróg oddechowych	Słownik naukowo-techniczny, WNT, wyd. XII, W-wa 2002	ENTR, EMPL
respiratory protective devices			sprzęt ochrony układu oddechowego	norma PN-EN 133:2005	ENTR, EMPL, SANCO

respiratory protective equipment			sprzęt ochrony układu oddechowego sprzęt ochrony dróg oddechowych	1/ na podstawie normy PN-EN 133:2005 2/ rozporządzenie Ministra Zdrowia z 30.12.2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy związanej z występowaniem w miejscu pracy czynników chemicznych (Dz.U.2005.11.86); strony internetowe Straży Pożarnej, np. http://www.osp.bornesulinowo.pl/szkolenia/podstawowe/temat17.pdf	ENTR, EMPL, SANCO
respiratory secretions			wydzielina drzewa oskrzelowego	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
responsibility to maintain	obligation alimentaire		obowiązek alimentacyjny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
RESS charging mode coupled to the power grid			tryb ładowania RESS podłączonego do sieci elektromagnetycznej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
restaurant services	services de restauration (m)		usługi restauracyjne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 97a	TAXUD
restocking of hives	repeuplement du cheptel		ponowne zasiedlanie uli	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
restocking wild game supplies	fourniture de gibier sauvage de repeuplement		odnowa populacji zwierzyny łownej	konsultacje z Agencją Rynku Rolnego i Głównym Inspektorem Weterynarii	SANCO
restoration of soils			rekultywacja i odtwarzanie gleb	Ustawa o ochronie gruntów rolnych i leśnych http://www.abc.com.pl/serwis/du/1995/0078.htm	ENV
restorative justice	justice réparatrice		sprawiedliwość naprawcza	http://www.ko.olsztyn.pl/elblag/SPRAWIEDLIWOSC_NAPRAWCZA.htm ; http://www.edukacjaprawnicza.pl/index.php?cid=9&id=173&mod=m_aktualnosc	General
restraining methods			metody mocowania ładunku	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
restricted local veterinary unit	unité vétérinaire locale restreinte		lokalna jednostka weterynaryjna z ograniczonymi uprawnieniami	konsultacje Web Team z GIW	SANCO
restricted official private veterinarian	vétérinaire officiel privé restreint		wyznaczony lekarz weterynarii z ograniczonymi uprawnieniami	konsultacje Web Team z GIW	SANCO
restricted procedure			procedura ograniczona	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
restricted procedures	procedure restreinte		procedury ograniczone	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
restricted zone			obszar objęty ograniczeniami	jeżeli "restricted zone" = "surveillance zone" + "protection zone"; konsultacje z ekspertem	SANCO
restriction			ograniczenie	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
restriction digest			trawienie enzymami restrykcyjnymi	na podstawie: http://genetyka.pam.szczecin.pl/download/2.pdf http://megaslownik.pl/slownik/polsko_angielski/50567.enzym+restrykcyjny	ENV
restriction for vehicles			ograniczenie dla pojazdów	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV

restriction for water vehicles			ograniczenie dla pojazdów wodnych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
restriction of competition by effects			ograniczenie konkurencji pod względem skutku	Celex nr: 32001Y0106(01)-PL.doc; EN: 32001Y0106(01)	COMP
restriction of competition by object	restriction de la concurrence par objet	Wettbewerbsbeschränkung	ograniczenie konkurencji ze względu na cel	wyjaśnienie pojęcia w opinii RG w sprawie C-209/07	COMP
restriction of his or her personal liberty	restrictions à sa liberté		ograniczenie wolności osobistej	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
restrictive effects on competition			skutki ograniczające konkurencję	CELEX:52011XC0114(04) Komunikat Komisji – Wytyczne w sprawie stosowania art. 101 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do horyzontalnych porozumień kooperacyjnych	COMP
restrictive measure			środek ograniczający	w kontekście opinii Komisji w zakresie bezpieczeństwa zabawek, ustalenia wewnętrzne PL.03	ENTR
restrictive measures			sankcje	W kontekście rezolucji Rady Bezpieczeństwa ONZ w sprawie sankcji przeciwko Al-Kaidzie, Iranowi itd. Por. http://www.unic.un.org.pl/terroryzm/dzialaniaz.php . Sa również komitety sankcji, grupy monitorujące wdrażanie sankcji nałożonych przez RB ONZ itd. (http://www.unic.un.org.pl/kalendarium/system_nz_wpigulce_organy.php).	RELEX
restrictive technical conditions on transmission power levels			restrykcyjne warunki techniczne dotyczące poziomów mocy nadawania	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
restrictive trade practices			restrykcyjne praktyki handlowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
retail architecture of the system			architektura sprzedaży detalicznej dla systemu	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
retail outlet	commerce de détail	Einzelhandel	punkt sprzedaży detalicznej	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
retail sale	vente au détail	Einzelverkauf	sprzedaż detaliczna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
retail trade	commerce de détail (m)		handel detaliczny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw V	TAXUD
retailer	Détaillant	Vermittler	detalista	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
retailer card			karta detaliczna	Def. karta wyemitowana przez instytucje niebankowe, przeznaczona do użytku w określonych sklepach. Posiadacz takiej karty ma zwykle przyznaną linię kredytową; "Glosariusz terminologii używanej w systemach płatności i systemach rozrachunku", lipiec 2001 [Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/10131/00/00]	MARKT
retain fish on board			zatrzymywać rybę na statku przechowywać rybę na statku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH

retained (e.g. position, securitisation exposure)			utrzymany w posiadaniu	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna CELEX:52009PC0362	MARKT
retention of title			zastrzeżenie własności	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
retention on board	conservation à bord		zatrzymanie na statku	R 2347/2002; R 2371/2002	FISH
retention on sale of payment entitlements			zatrzymanie w odniesieniu do sprzedaży uprawnień do płatności	Konsultacja z ARiMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199	AGRI
retention payment	retenu de garantie		płatności zatrzymane retention payment	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
retention payment	retenu de garantie bonne fin		płatności zatrzymane retention payment	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
retention permission			zezwoleń legalizacyjne	Wyrok Trybunału (druga izba) z dnia 3 lipca 2008 r. w sprawie C-215/06 (Komisja Wspólnot Europejskich przeciwko Irlandii), CELEX:62006J0215	ENV
retention tank			zbiornik retencyjny	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
re-test date			data ponownego badania	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych	SANCO
retirement			wycofanie	oznacza rozliczenie jednostki Kioto przez Stronę protokołu z Kioto względem emisji zgłoszonych przez tę Stronę ; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
retirement of a unit			wycofywanie jednostki	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
retirement pension	pension d'ancienneté		emerytura za usługę lat	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
retirement pension and severance grant	pension d'ancienneté et allocation de départ		emerytura oraz odprawa	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
retrievability			odzyskiwalność	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
retrieval			ponowne odzyskanie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER

retrieval			ponowne odzyskanie	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/00/00)	ENER
retrieve brake energy			odzyskiwać energię hamowania	Sprawozdanie z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80016/03/00)	ENV
retrieve vehicle			pojazd pomocniczy	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE
retroactive assessment			wsteczne oszacowanie	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
retroactive collection of duties			pobór cel z mocą wsteczną	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
retroactivity			moc wsteczna	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
retrocession			retrocesja	Słownik wyrazów obcych Kopalińskiego	ECFIN
retro-reflecting device			urządzenie odblaskowe	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep, 42009X0131(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
retro-reflecting optical unit			optyczny zestaw odblaskowy	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep, 42009X0131(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
retro-reflection			odbicie odblaskowe	Regulamin nr 3 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń odblaskowych pojazdów o napędzie silnikowym i ich przyczep 42009X0131(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
retro-reflective laminate	laminat rétroréfléchissant	retroreflektierendes Laminat	laminat retrorefleksyjny laminat wewnątrzdobiciowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
retro-reflector			światło odblaskowe	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
return circuit			sieć powrotna	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
return country	pays de retour	Rückkehrland	państwo powrotu	PL1; tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	JLS
Return Fund			Fundusz Powrotu Imigrantów	nowe fundusze - tłumaczenie na podst. wewnętrznych ustaleń	JLS

return on equity			stopa zwrotu z kapitału własnego, wskaźnik zwrotu z kapitału własnego, zwrot z kapitału własnego	ustalenia wewnętrzne PL.01	COMP
return on equity ratio	taux de rendement des capitaux propres		stopa zwrotu z kapitału własnego	na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2007	Financial
return on equity ratio	taux de rentabilité des capitaux propres		stopa zwrotu z kapitału własnego	na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2007	Financial
return on investments			zwrot z inwestycji	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
return on total assets			zwrot z aktywów ogółem	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
return to the educational system			powrót do systemu edukacji	konsultacja z Ministerstwem Edukacji Narodowej	EAC
returnable packing material	emballages à rendre (mpl)		opakowania zwrotne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 89	TAXUD
returned goods			towary powracające	31992R2913	TAXUD
returns to education and training	rentabilité de l'éducation et de la formation		zwrot inwestycji w kształcenie i szkolenie	na podstawie poprawek MEN do dok. COM 2007(61)	EAC
reusable civil engineering assets			obiekty inżynierii lądowej i wodnej nadające się do ponownego wykorzystania	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
reused water			woda odzyskiwana	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
revaluation accounting for fixed assets			wycena aktywów trwałych według wartości zaktualizowanej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
revascularisation of a major thoracic vessel	revascularisation d'un gros vaisseau thoracique		rewaskularyzacja dużych naczyń w klatce piersiowej	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
revealed comparative advantage index	indice d'avantage comparatif révélé		wskaźnik ujawnionej przewagi komparatywnej	na podstawie publikacji naukowych - http://www.studiaeuropejskie.pl/save.php?id=118	ENTR
revenue			dochody	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
revenue booked to a line in the budget			dochody wprowadzone do odpowiedniej pozycji budżetu	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
revenue flight			lot handlowy	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
revenue landing			lądowanie handlowe	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
revenue surprise			nieprzewidziana sytuacja po stronie dochodów	Ustalenia wewnętrzne działu 2. w związku z programami konwergencji	ECFIN
revenue, customs or administrative matters	matières fiscales, douanières ou administratives		sprawy podatkowe, celne i administracyjne	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
revenues			przychody	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD

Revenues from co-branding and other sponsorships	Recettes provenant du co-marquage et autres parrainages	Einnahmen aus gemeinsamen Marken und anderen Formen des Sponsoring	dochody ze wspólnych brandów i innych form sponsorowania	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Reverberant field	Champ réverbéré	Halfeld	pole pogłosowe	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Reverberation	Réverbération	Nachhall	pogłos	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Reverberation time.	Durée de réverbération	Nachhallzeit	czas pogłosu	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
reversal of finalised transactions initiated in error			cofnięcie błędnie zainicjowanych transakcji	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
reverse	revers		strona wspólna	w odniesieniu do monet euro - konsultacje z DG ECFIN	ECFIN
reverse arc track			tor z łukami odwrotnymi	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
reverse charge mechanism	autoliquidation (f)		mechanizm odwrotnego obciążenia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 217 pkt 11	TAXUD
reverse charge procedure	autoliquidation		procedura stornowania	32001L0115; TAXUD-2006-1024	TAXUD
reverse charge procedure	autoliquidation (f)		procedura odwrotnego obciążenia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 217 pkt 11	TAXUD
reverse contingent premium option			opcja odwrotnie uwarunkowana	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
reverse curve	courbes et contre-courbes	gegenbogen	łuk odwrotny	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
reverse direction			przepływ w kierunku przeciwnym do głównego	CELEX:32010R0994 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 994/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylenia dyrektyw Rady 2004/67/WE	ENER
reverse flow			odwrócenie przepływu	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 17.6.2009 r. w związku z dokumentem PP-2009-1062-02	TREN
reversed phase HPLC			metoda HPLC z odwróconymi fazami wysokosprawna chromatografia cieczowa z odwróconymi fazami	http://www.ichp.pl/polimery/index.php?dir=contents&id=summ_pl&idart=842	SANCO
reversibility			odwracalność	Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
reversible air conditioner			klimatyzator o odwróconym obiegu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/8008/00/00	ENER
reversible double duct air conditioner			klimatyzator dwukanałowy o odwróconym obiegu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/8008/00/00	ENER

reversing lamp			światło cofania	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATF	ENTR
review and appeal procedure			procedura kontrolna i odwoławcza	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
review court			sąd sprawujący kontrolę działalności administracji publicznej (w kontekście kontroli sądowej nad administracją publiczną)	art. 3 par. 1 ustawy z dnia 30 sierpnia 2002 r. Prawo o postępowaniu przed sądami administracyjnymi	JLS
review investigation	enquête de réexamen		dochodzenie przeglądowe	32005R1866	TRADE
review investigation period	période d'enquête de réexamen		okres objęty dochodzeniem przeglądownym ODP	ustalenie wewnętrzne PL.03	TRADE
review of remuneration	examen du niveau des rémunérations		przeгляд wynagrodzeń	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
review procedures			procedury odwoławcze	31989L0665	MARKT
review the European supervision order	réexaminer la décision européenne de contrôle judiciaire	Überprüfung der Europäischen Überwachungsanordnung	zwrócić się o ponowne rozpatrzenie	SP	JLS
revised production estimate	reestimation de la production		skorygowana prognoza produkcji	AGRI-2004-63963-00-00	AGRI
revised proposal	proposition modifiée	geänderter Vorschlag	zmieniony wniosek	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
revised wet grip testing method			udoskonalona metoda badania przyczepności na mokrej nawierzchni	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
revision clause	clause de révision		klauszula przeglądowna	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
revision of financial perspective			zmiana perspektywy finansowej	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
revocation of decision	décision de révocation	Nichtigerklärung	unieważnienie decyzji	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
revocation of delegation			odwołanie przekazanych uprawnień	w kontekście uprawnień delegowanych Komisji; art. 290 ust. 2 lit. a) TFUE oraz załącznik do COM(2009)673	General
revoked permit			uchylenie pozwolenia	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
reweighting			powtórne ważenie	ESTAT-2004-10740	ESTAT
RF anti-theft induction system			antykradzieżowy system indukcyjny RF	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFISO
rhubarb	rhubarbe	Rhabarber	rabarbar	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
RIA Radio Immuno Assay			metoda radioimmunologiczna RIA	http://www.5wszk.com.pl/nucmed/nuklearna.htm	SANCO
riboflavin 5'-phosphate, sodium			ryboflawiny-5'-fosforan sodu	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
rice	riz	Reis	ryż	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
ricinoleic acid			kwas rycynolowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
ride-on lawnmower			kosiarka samojezdna	ENTR-2007-463	ENTR
rifle-butts, hilts and brackets			kolby karabinów, rękojeści i uchwyty	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
rifled weapon			broń gwintowana	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD

Rift Valley disease	fièvre de la vallée du Rift		gorączka doliny Rift	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Rift Valley fever	fièvre de la vallée du Rift		gorączka doliny Rift	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
right against self-incrimination		Recht gegen Selbstbelastung	prawo do nieobciążania samego siebie	Uchwała SN z dnia 20 września 2007 r. http://www.sn.pl/orzecznictwo/uzasadnienia/ik/I-KZP-0026_07.pdf	JLS
right holder, rightholder	titulaire de droits	Recheinhaber	podmiot praw autorskich	32001L0029	MARKT
right of action			czynna legitymacja procesowa	słowniki prawnicze dwujęzyczne, por. http://prawoity.pl/wiadomosci/sadowe-dochodzenie-przekazania-skladek-przez-zus-do-otwartego-funduszu-emerytalnego	General
right of deduction	droit à déduction (m)		prawo do odliczenia	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 162	TAXUD
right of innocent passage			prawo nieszkodliwego przepływu	Konwencja Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza, sporządzona w Montego Bay, dnia 10 grudnia 1982 r. (Dz. U. z dnia 20 maja 2002 r.)	FISH
right of lien	droit de gage	Pfandrecht	prawo zastawu zastaw (np. ustawowy, rejestrowy, skarbowy)	Wielka Encyklopedia Prawa	JLS
right of pledge	droit de gage	Pfandrecht	prawo zastawu zastaw (np. ustawowy, rejestrowy, skarbowy)	Wielka Encyklopedia Prawa	JLS
right of scrutiny			uprawnienia kontrolne	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
right to advancement to a higher step	droits à l'avancement d'échelon		prawo do przeniesienia na wyższy stopień	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
right to apply for the appointment of a special representative	droit de demander la désignation d'un représentant spécial		prawo do żądania wyznaczenia specjalnego przedstawiciela	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
right to be informed and to express his or her views in proceedings	droit d'être informé et d'exprimer son opinion dans les procédures		prawo do bycia informowanym i do wyrażania stanowiska w toku postępowania	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
right to due process	droit à une procédure régulière		prawo do należytego procesu	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
right to food	droit à l'alimentation		prawo do pożywienia	DEV-2005-79	DEV, AIDCO
right to non-discrimination			prawo do niedyskryminacji	konsultacja z Ministerstwem Pracy [2008] + ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	EMPL
rights clearance			ustalenie praw	Komunikat Komisji "Prawa autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2009)0532 wersja ostateczna, CELEX:52009DC0532	MARKT
rights in property arising out of a matrimonial relationship	régimes matrimoniaux		stosunki majątkowe wynikające z małżeństwa	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
rights in rem	droits réels (mpl)		prawa rzeczowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
rights of bona fide third parties	droits des tiers de bonne foi		prawa osób trzecich działających w dobrej wierze	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
rigid part			część sztywna	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR

rigid rescue boat			sztynna łódź ratownicza	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (TREN 2010 80033)	TREN
rinderpest	peste bovine	Rinderpest	księgosusz	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
ring spinning frame			przędzarka obręczkowa	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
ring spinning machine			przędzarka obręczkowa	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
ring trial ring test interlaboratory comparison			porównanie międzylaboratoryjne międzylaboratoryjne badanie porównawcze	nie: badanie biegłości (proficiency testing), jak sugerowali niektórzy eksperci; badanie międzylaboratoryjne jest jednym ze sposobów badania biegłości, zob. np. Polskie Centrum Akredytacji http://www.pca.gov.pl/?page=halas_w_srodowisku_IOS	SANCO
ring-fencing	ring-fencing	Ring-fencing	ring-fencing	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
ring-fencing measure			środek zabezpieczający	Termin zaakceptowany przez UOKiK	COMP
ring-fencing of assets			wyodrębnianie i ochrona aktywów	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z Komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561 CELEX:52009DC0561	MARKT
ringleader	Meneur	führendes Kartellmitglied	inicjator kartelu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
rinse-off products			produkty spłukiwane	kosmetyki, konsultacje z ekspertem - Główny Inspektorat Sanitarny	ENTR
riot control			tłumienie zamieszek	RELEX-2006-275	RELEX
RIP	période d'enquête de réexamen		okres objęty dochodzeniem przeglądowym ODP	ustalenie wewnętrzne PL.03	TRADE
RIS Data Exchange Reference Documentation			dokumentacja dotycząca wymiany danych RIS	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
RIS index			RIS index	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
RIS Index Encoding Guide			Podręcznik kodowania RIS Index	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
RIS Reference Data Management			zarządzanie danymi referencyjnymi RIS	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
risk and crisis management			zarządzanie ryzykiem i sytuacjami kryzysowymi	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	JLS

risk capital			kapitał podwyższonego ryzyka	Dz.U.z 21.8.2001 POMOC PANSTWA A KAPITAL PODWYZSZONEGO RYZYKA (2001/C 235/03) ; zob również kapitał venture;	MARKT, COMP
risk categories			kategorie ryzyka	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
risk constraint			ogranicznik ryzyka	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
risk control declaration	déclaration de maîtrise des risques		oświadczenie dotyczące kontrolowania ryzyka	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
risk difference			różnica ryzyka	Obliczona różnica w ryzyku określonego stanu pomiędzy tymi którzy są narażeni a tymi którzy nie są narażeni. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
risk fund			fundusz ryzyka	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
risk identified for soil and water compartment			ryzyko stwierdzone dla gleby i wody	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
risk inputs			dane wejściowe dotyczące parametrów ryzyka	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
risk mitigation measures			środki zmniejszające ryzyko	w kontekście środków ochrony roślin, konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
risk mitigation/exclusion factor			MEF czynnik minimalizacji/wyłączenia ryzyka kraju	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
risk response			reakcja na ryzyko	termin używany w kontekście audytu, ustalenia tłumaczy Trybunału Obrachunkowego przy okazji spotkania międzyinstytucjonalnego, kwiecień 2008 r.	Financial
risk sensitive premium			składka uzależniona od ryzyka	Raport de Larosièrè'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
risk sharing	partage des risques		podział ryzyka	http://www.nbp.pl/publikacje/materiały_i_studia/137.pdf ; Uwaga! Występuje też w zestawieniach risk and revenue sharing partner - partner, z którym współpraca odbywa się na zasadzie podziału ryzyka i zysku, albo risk and revenue sharing agreement - umowa o podziale ryzyka i zysku	ECFIN
risk transfer instrument			instrument transferu ryzyka	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
risk-based controls			kontrole oparte na analizie ryzyka	TAXUD-2005-1257	TAXUD
risk-benefit balance			stosunek ryzyka do korzyści	w kontekście dopuszczania leków do obrotu; rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 30.04.2004 r. w sprawie wzoru wniosku o wydanie pozwolenia na rozpoczęcie badania klinicznego wyrobu medycznego, sprawozdania końcowego z wykonania tego badania oraz wzoru oświadczenia o zgodności wyrobu medycznego przeznaczonego do badania klinicznego z wymaganiami w zakresie bezpieczeństwa	ENTR
risk-free interest rate			stopa procentowa wolna od ryzyka	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/138/WE z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności ubezpieczeniowej i reasekuracyjnej (Wyłącalność II); Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT

risk-free interest rate term structure			struktura terminowa stopy procentowej wolnej od ryzyka	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/138/WE z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności ubezpieczeniowej i reasekuracyjnej (Wypłacalność II); Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
risk-free return		risikolose Rendite	dochody nieobciążone ryzykiem / zwroty kapitałowe nieobciążone ryzykiem	PL1	ECFIN
risk-sensitive capital requirement			wymóg kapitałowy uwzględniający ryzyko	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
river basin specific pollutants			zanieczyszczenia charakterystyczne dla dorzecza	Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej	ENV
river bassin	bassin hydrographique	Einzugsgebiet	zlewnia powierzchniowa dorzecze	Międzynarodowy słownik hydrologiczny, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2001.	ENV
river catchment			zlewnia rzeki	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
river flood			powódź rzeczna	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
RMBS			papiery wartościowe oparte na kredytach hipotecznych na nieruchomości, które nie są źródłem dochodów dla właścicieli	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
RMMS			program nadzoru nad rynkiem kolejowym RMMS	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK	TREN
road area			obszar drogi	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
road consignment note			drogowy list przewozowy	31993R2454	TAXUD
road link			połączenie drogowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
road link sequence			sekwencja połączeń drogowych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
road list - SMGS			list drogowy - SMGS	31993R2454	TAXUD
road map	feuille de route	Fahrplan	plan działania plan działań harmonogram mapa drogowa	Komisja - ustalenia wewnętrzne PL.3 (preferowana forma: "plan działania/działania", określenia "mapa drogowa" należy raczej unikać)	RELEX, ELARG
road name			nazwa drogi	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV

road node			węzeł drogowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
road pavement bitumen		Straßenbaubitumen	bitum do budowy dróg	konsultacje z ekspertem: Politechnika Warszawska Wydział Inżynierii Lądowej Katedra Inżynierii Materiałów Budowlanych	technical
road safety	sécurité routière	Strassenverkehrssicherheit	bezpieczeństwo ruchu drogowego	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
road safety audit			audyt bezpieczeństwa ruchu drogowego	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/96/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie zarządzania bezpieczeństwem infrastruktury drogowej CELEX:32008L0096, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
road service area			obszar serwisu drogowego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
road service type			typ serwisu drogowego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
road surface category			kategoria nawierzchni dróg	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
road surface wetting system			instalacja polewania nawierzchni drogi	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
road width			szerokość drogi	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
robust data			dane odporne	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych	SANCO
robust financial system			odporny system finansowy	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
robust macroeconomic framework			solidne ramy makroekonomiczne	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
robustness			odporność	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
robustness (of estimators)			odporność (estymatorów)	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT

rock body			formacja skalna II masa skalna	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
rocker (swing) lathe			tokarka wahadłowa	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
rocket	roquette	Salatrauke	rokieta siewna rukola	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
ROE	taux de retour sur capitaux propres		stopa zwrotu z kapitału własnego	na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2007	Financial
roll centre			biegun kołysania	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
ROLL OVER PROTECTION SYSTEM			układ zabezpieczający przed skutkami przewrócenia się (dachowania) samochodu	http://www.volvocars.pl/NR/rdonlyres/A18E4FA5-DE71-42E5-9BEB-24FCE79253E1/0/Cennikstyczen2006C70.pdf	TREN
roll -your-own tobacco			tytoń do samodzielnego skręcania papierosów	konsultacja z 17.12.2012 z Ministerstwem Zdrowia terminów pochodzących z projektu dyrektywy tytoniowej (dokument zastrzeżony)	SANCO
rolled-over loan	prêt renouvelé	verlängerte Darlehen mit neu festgesetztem Zinssatz	pożyczka rolowana	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
roller brake test bench			urządzenie rolkowe do kontroli działania hamulców	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
roller brake tester			urządzenie rolkowe do kontroli działania hamulców	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
roller-coaster			swap o zmiennej kwocie kontraktu	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
rolling code			kod zmienny	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych CELEX:42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
rolling machine			walcarka	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
rolling mill			walcownia	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
rolling resistance			opór toczenia	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie wymagań technicznych w zakresie homologacji typu pojazdów silnikowych dotyczących ich bezpieczeństwa ogólnego, ich przyczep oraz przeznaczonych dla nich układów, części i oddzielnych zespołów technicznych, CELEX:32009R0661	ENV
rolling stock (RST)			tabor (RST)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
rollover relief for replacement assets			ulga reinwestycyjna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
rollover test on a complete vehicle			badanie metodą przewracania kompletnego pojazdu	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
Roma, Ashkali, Egyptian communities			społeczności romskie, aszkalskie i egipskie	grupy etniczne na Bałkanach - ustalenia wewnętrzne Departament Języka Polskiego Komisji Europejskiej na podstawie najczęściej występujących form; brak potwierdzenia w wydawnictwach poprawnościowych	ELARG

Roma, Ashkali, Egyptians			Romowie, Aszkali, Egipcjanie	grupy etniczne na Bałkanach - ustalenia wewnętrzne Departament Języka Polskiego Komisji Europejskiej na podstawie najczęściej występujących form; brak potwierdzenia w wydawnictwach poprawnościowych	ELARG
ronidazole			ronidazol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
roof fan			wentylator dachowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
rooibos leaves	feuilles de rooibos	Rooibosblätter	liście rooibos	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
Room absorption area Aeq	Absorption acoustique équivalente d'un local Aeq	äquivalente Absorptionsfläche Aeq	równoważna powierzchnia pochłaniająca Aeq	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Room amplification	Amplification du local	Schallpegelanhebender Raumeinfluss	wzmocnienie pomieszczenia	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
room document	document de séance	Sitzungsvorlage	dokument roboczy	ustalenia Rada/ mail z 25.09	general
root amputation	amputation radiculaire	Wurzelamputation	resekcja wierzchołka korzenia	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
Root CA			główny urząd certyfikacji	Sprawozdanie z wykonania dyrektywy 1999/93/WE w sprawie wspólnotowych ram w zakresie podpisów elektronicznych + propozycja z Ministerswa Gospodarki	MARKT
rootstock			podkładka	Słownik rolniczy ang-pol, Zofia Koter, Instytut Uprawy Nawożenia i Gleboznawstwa, Puławy 2001	AGRI
ROPS			układ zabezpieczający przed skutkami przewrócenia się (dachowania) samochodu	http://www.volvocars.pl/NR/rdonlyres/A18E4FA5-DE71-42E5-9BEB-24FCE79253E1/0/Cennikstyczen2006C70.pdf	TREN
ro-ro cargo spaces			pomieszczenia ładunkowe ro-ro	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
rose hips	cynorhodons	Hagebutten	róża dzika	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
rose petals	pétales de rose	Rosenblüten-blätter	płatki róży	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
rosemary	romarin	Rosmarin	rozmaryn	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
rosin			kalafonia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
rosin acid			kwasy kalafoniowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
rosin tall oil			olej żywiczny talowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
rotary kiln			piec obrotowy	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
rotation of polarised light			skręcanie światła spolaryzowanego skręcanie płaszczyzny światła spolaryzowanego	por. http://www.pg.gda.pl/chem/Katedry/Organa/dydaktyka/TCH/wyklad-Chem-org/21.%20Hydroksykwas%20i%20halogenokwas.pdf ; http://pl.wikipedia.org/wiki/Kwas_winowy	Technical
rotational grate			krata obrotowa	termin skonsultowany z DG REGIO, REGIO-2005-647 (w kontekście układu wodociagowo-kanalizacyjnego)	ENV
rotational velocity			prędkość obrotowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER

rotodynamic pump			pompa wirowa	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
rotodynamic water pump			pompa wirowa do wody	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
rotogravure	héliogravure	Rastertiefdruck	rotograviura	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
rotogravure	rotogravure	Rastertiefdruck	rotograviura	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
rotor blade			łopata wirnika nośnego	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
Rotterdam effect			efekt Rotterdamu	ESTAT-2006-10144	TRADE/TA XUD/ESTA
rough grazing	pâtures maigres		pastwiska i łąki niepielęgnowane	w kontekście klasyfikacji użytków rolnych, rozporządzenie 868/2008, termin potwierdzony z Instytutem Ekonomiki Rolnictwa	AGRI
rough sleeper			osoba mieszkająca w przestrzeni publicznej	http://www.feantsa.org/files/freshstart/Toolkits/Ethos/Leaflet/PL.pdf	EMPL
round fish	poisson rond	Rundfisch	ryby dorszokształtne	http://pl.wikipedia.org/wiki/Dorszokształtne	FISH
round timber			pnie drzew	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
rounded corners	coins arrondis	abgerundete Ecken	zaokrąglone rogi	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
route and traffic orientation			ukierunkowanie tras i ruchu	zasady i procedury korzystania z tras przez statki powietrzne; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
route dispersal			nakazowe wyznaczanie tras	ULC	TREN
route network			sieć magistralna	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łącz abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łącz abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
routing of data			przekierowanie danych	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
routing of Internet-based traffic			routing ruchu danych w internecie	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT

Routing to the switch	Routage vers commutateur	Weiterleitung zur Vermittlungsstelle (Clearing)	przekierowanie do przełącznika sieciowego clearing	COMP-2005-01146-00-01	COMP
rt-PCR			reakcja łańcuchowa polimeryzacji w czasie rzeczywistym	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
RU/IM communication Application Guide			Przewodnik stosowania dotyczący komunikacji przedsiębiorstw kolejowych i zarządców infrastruktury	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
Ruanda			Rwanda	nie: Ruanda, wykaz nazw geograficznych GUGiK	General
rubber accelerator			przyspieszacz wulkanizacji	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
rubber compound			mieszanka kauczukowa	poprawki eksperta z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych do 32009R0552; w sensie ponownego wykorzystania substancji w procesie produkcyjnym	ENTR
rucola	rucola	Rucola	rokietta siewna rukola	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
rule of law			praworządność rządy prawa państwo prawa państwo prawne	Służba Prawna - jeśli mowa o zasadzie, to "rządy prawa" (lub "praworządność"), jeśli jest to użyte w wyrażeniu o państwie polskim, to "państwo prawne", jeśli jest to użyte w wyrażeniu o innym państwie, to "państwo prawa" lub "państwo prawne" (choc to ostatnie brzmi dla mnie trochę dziwnie)	General
rules for the implementation of			przepisy wykonawcze	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	General
rules for use of railway vehicles in international traffic (PPV/PPW)			przepisy o użytkowaniu pojazdów kolejowych w ruchu międzynarodowym (PPV/PPW)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Rules of Engagement			zasady zaangażowania	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
rules of management and conservation of fishery resources			zasady zarządzania zasobami rybnymi i ochrony tych zasobów	korekta językowo-terminologiczna w por. z 32002R2371: ochrona i zarządzanie zasobami rybołówstwa	FISH
rules of procedure			regulamin wewnętrzny	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
rules on civil procedure	règles de procédure civile		normy postępowania cywilnego	nowy art. 81 TFUE	JLS
rules on preferential origin	règles d'origine préférentielle		reguły preferencyjnego pochodzenia	31992R2913	TAXUD
rules relating to the reimbursement of expenses	regles relatives au remboursement des frais		przepisy dotyczące zwrotu kosztów	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
rumble strip			krańcowa linia akustyczna	konsultacje z ekspertem z Generalnej Dyrekcji Dróg Państwowych i Autostrad	TRANS
ruminal bolus			kapsułka ceramiczna (bolus)	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1760/2000 w zakresie elektronicznej identyfikacji bydła i uchylającego przepisy dotyczące dobrowolnego etykietowania wołowiny (SANCO-2011-80261)	SANCO
ruminant clostridial vaccine	vaccin contre le clostridium du ruminant	Impfstoffe gegen Clostridien bei Wiederkäuern	szczepionka przeciwko zakażeniu przeżuwaczy bakteriami beztlenowymi z rodzaju Clostridium	konsultacje z ekspertami SGGW	AGRI
ruminant neonatal scour	entérite néonatale du ruminant		biegunka u nowo narodzonych przeżuwaczy	konsultacje z ekspertami SGGW	AGRI

running dynamic behaviour			zachowanie dynamiczne podczas jazdy	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
running gear for manual change of wheelsets			urządzenia przestawcze do zestawów kołowych o zmiennym prześwicie	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
runoff			spływ wody	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
run-off ratio			współczynnik wykorzystania (rezerw)	Wyjaśnienia eksperta: współczynnik służący do porównania, czy i w jakim stopniu szacowane rezerwy wystarczają na pokrycie odszkodowań i świadczeń. Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłączalność II). COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
runway			droga startowa (droga startowa/lądowania)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
runway incursions			wtargnięcia na drogi startowe	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS
runway visual range			zakres widzialności na drodze lądowania	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
runway visual range (RVR)			zakres widzialności na drodze startowej/lądowania (RVR)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
rural development measures			środki rozwoju obszarów wiejskich	COM (2011)627 - wniosek w sprawie rozporządzenia EAFRD	AGRI
rural population	population rurale	ländliche Bevölkerung	ludność wiejska	http://www.stat.gov.pl/urzedz/szczec/publikacje/rocznik_woj/ludnosc/04w05_06.pdf	REGIO
rye	seigle	Roggen	żyto	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
rye ergot			sporysz	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
S.U.	U.S.	B.M.	jednostka dodatkowa	32000R1917	ESTAT
S-1,3-benzothiazol-2-yl (2Z)-(5-amino-1,2,4-thiadiazol-3-yl)(methoxyimino)ethanethioate			(2Z)-(5-amino-1,2,4-thiadiazol-3-ilo)(metoksyimino)tiooctan S-1,3-benzotiazol-2-ilu	konsultacja z Ministerstwem Finansów z sierpnia 2011 r. dotycząca substancji chemicznych w kontekście taryfy celnej	TAXUD
Saarland		Saarland	Saara kraj związkowy Saara	Encyklopedia PWN	General
SAB			budżet korygujący i uzupełniający	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
SAC	zone spéciale de conservation	Besonderes Schutzgebiet	Specjalny Obszar Ochrony SOO	obszar sieci Natura 2000 wyznaczony w oparciu o Dyrektywę Siedliskową , źródło: http://www.wigry.win.pl/natura2000/slownik.htm	ENV
safe product	produit sûr	sicheres Produkt	produkt bezpieczny	32001L0095	SANCO
safe-for-entry space			strefa wolna od zagrożeń	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00.	ENV
safe-for-hot work space			strefa bezpieczna dla prowadzenia tzw. prac gorących	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00.	ENV
safeguard classified information			zabezpieczać informacje niejawne	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

safeguard investigation	enquête de sauvegarde	Schutzmaßnahmenuntersuchung	dochodzenie w sprawie środków ochronnych	TRADE-2005-00190	TRADE
safeguard measures			środki zabezpieczające	ULC	TREN
safeguards and exclusions			zabezpieczenia i wyłączenia	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Safeguards guaranteeing protection of the rights of those facing the death penalty			Gwarancje ochrony praw osób zagrożonych karą śmierci	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
safener			sejfnier	konsultacje z ekspertem PZH: substancja wspomagająca działanie pestycydu. Także w: "Zakres badań, informacji i danych dotyczących środka ochrony roślin", który stanowi załącznik do rozporządzenia Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi w sprawie zakresu badań, informacji i danych dotyczących środka ochrony roślin i substancji aktywnych oraz zasad sporządzania ich ocen (Dz. U. z 2005 r. Nr 100, poz. 839)	ESTAT
Safer Internet (Plus)			Bezpieczny Internet +	ustalenia wewnętrzne	INFSO
safety			ochrona (w kontekście info niejawnych)	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
safety and health at work			bezpieczeństwo i zdrowie w miejscu pracy bezpieczeństwo i higiena pracy	ustalenia przyjęte na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy [październik 2009 r.] - obydwa terminy funkcjonują, wybór zależy od konkretnego aktu prawnego	EMPL
safety certificate			certyfikat bezpieczeństwa (dotyczy wyłącznie dużych przewoźników kolejowych, np. PKP wykonujących przewozy na trasie krajowej)	konsultacje z ekspertem CNTK	TREN
safety component			element bezpieczeństwa	32006L0042	TRADE, ENTR
Safety Data Sheet	fiche de données de sécurité	Sicherheitsdatenblatt	Karta charakterystyki	konsultacje z ekspertem PZH	ENTR
safety factor			współczynnik bezpieczeństwa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
safety flaring			spalanie na pochodniach dla zapewnienia bezpieczeństwa	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CJ LMA/2010/80020)	ENV
safety fuse			łont prochowy	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dyrektywy zmieniającej dyrektywę Komisji 2008/43/WE w sprawie ustanowienia systemu oznaczania i śledzenia materiałów wybuchowych przeznaczonych do użytku cywilnego	ENTR
safety guidance system			system wskazywania kierunku ewakuacji	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
safety inspection			kontrola bezpieczeństwa	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/96/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie zarządzania bezpieczeństwem infrastruktury drogowej CELEX:32008L0096, w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
Safety Management System (SMS)			system zarządzania bezpieczeństwem (SMS)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Safety of Life and Priority of Telecommunications			bezpieczeństwo życia i priorytet komunikacji	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT
safety pressure gauges			ciśnieniowe czujniki bezpieczeństwa	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX

safety recommendation			zalecenie dotyczące bezpieczeństwa	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
safety-critical work			czynności o istotnym znaczeniu dla bezpieczeństwa	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
safflower	carthame	Saflor	rokosz barwierski	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
saffron	safran	Safran	szafran	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
sage	sauge	Salbei	szałwia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
saithe	lieu noir		czarniak łac. Pollachius virens	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
Sakharov prize for freedom of thought			nagroda im. Sacharowa za krzewienie wolności przekonań	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	General
salbutamol			salbutamol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sale of business tool			instrument zbycia wyodrębnionej części przedsiębiorstwa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
sales by public auction	vente aux enchères publiques (f)		sprzedaż w drodze aukcji publicznej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 4a lit. c)	TAXUD
sales capacity	potentiel de vente	Verkaufskapazitäten	potencjał sprzedażowy potencjał sprzedaży	ustalenia wewnętrzne PL.01 pierwszy wariant w odniesieniu do regionu, firmy, drugi - do produktów	COMP
sales contract			umowa sprzedaży	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
sales description			opis handlowy	Dyrektywa Rady 92/5/EWG z dnia 10 lutego 1992 r. zmieniająca i uaktualniająca dyrektywę 77/99/EWG w sprawie problemów zdrowotnych wpływających na handel wewnątrzwspólnotowy produktami mięsnymi oraz zmieniająca dyrektywę 64/433/EWG	AGRI
sales of goods on deferred terms	vente à tempérament (f)		sprzedaż na warunkach odroczonej płatności	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
sales of shares			sprzedaż udziałów sprzedaż akcji	konsultacja - GUS	ESTAT
sales price			cena sprzedaży	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
sales volume			wielkość sprzedaży	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Salicylaldehyde			Aldehyd salicylowy	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
salicylic acid			kwas salicylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
salicylic acid, 4-tert-butylphenyl ester			salicylan 4-tert-butylofenylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
salicylic acid, methyl ester			salicylan metylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
saline aquifers			solankowe poziomy wodonośne	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV

Saline Water Intrusion Barrier Well			studnia barierowa chroniąca przed intruzją wód zasolonych	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
salinomycin			salinomycyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
salinomycin sodium			salinomycyna - sól sodowa	SANCO 2005 2981 01; konsultacje z ekspertem	SANCO
salmonellosis of cattle and pigs			salmonelozy bydła i świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
salsify	salsifis	Schwarzwurzeln	salsefia	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
salt			sól	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
salvage	assistance et sauvetage		udzielenie pomocy i ratownictwo	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
salvage of a cargo or freight	bénéficié une cargaison ou un fret		udzielenie pomocy dla ładunku lub frachtu	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
sample correlation coefficient			współczynnik korelacji liniowej w próbie	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
sample diluent			rozcieńczalnik	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośnienia	SANCO
sample diluent			rozcieńczalnik	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
sample extract			ekstrakt próbki	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
sample matrix			matryca próbki próbka z matrycy	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
sample size	taille de l'échantillon		wielkość próbki	Euramis	SANCO
sample survey			badanie reprezentacyjne	http://isi.cbs.nl/glossary/term2900.htm	ESTAT
sample survey			badanie próby	ESTAT-2005-10460	ESTAT
sampled	inclus dans l'échantillon	in die Stichprobe eingezogen	objęty próbą	TRADE-2005-218	TRADE
sampled existing land use			istniejące zagospodarowanie przestrzenne sprawdzone próbą terenową	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
sampling	échantillonnage	Stichprobe	kontrola wyrywkowa	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
sampling			kontrola wyrywkowa pobieranie próbek pobranie próbek losowanie dobór próby	TRADE w kontekście dokumentów antydumpingowych: "kontrola wyrywkowa" (rozp. 384/96); SANCO: najczęściej "pobieranie/pobranie próbek" (ale np. "random sampling" w dokumentach SANCO może oznaczać "wyrywkowe pobieranie próbek"); ESTAT: "losowanie" albo "dobór próby".	General
sampling error			błąd próby	ESTAT-2005-10460	ESTAT
sampling frame			operat losowania	konsultacja z GUS	ESTAT
sampling plan			plan pobierania próbek	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywności	SANCO

SAN			sieć pamięci masowej	http://pl.wikipedia.org/wiki/Storage_Area_Network http://h41111.ww4.hp.com/easyasnas/pl/pl/jargon_buster.html#SAN JLS-2007-200	INFSO
sanction			sankcja	w kontekście wizyt kontrolnych dotyczących systemu zarządzania, kontroli i sankcji wprowadzonego w ramach polskiego programu rozwoju obszarów wiejskich; w odróżnieniu od terminu penality tłumaczonemu w tym kontekście jako kara: konsultacje z ARR	AGRI
sanction CC			sankcja za nieprzestrzeganie zasady wzajemnej zgodności	konsultowane z Agencją Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63587	AGRI
sanctioning regime			system sankcji	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
sanctions regime			system sankcji	Źródło: Raport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
sand			piasek piasek luźny	pierwszy termin jest stosowany jako określenie frakcji granulometrycznej, a drugi – grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
sand filtration			filtracja piaskowa	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
sand lucerne			lucerna mieszańcowa	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Hodowli i Ochrony Roślin, propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/74; nie: lucerna piaskowa	SANCO
sand patch			łata piasku	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
sand, unsorted			piasek luźny różnoziarnisty	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
sanding			piaskowanie	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
sanding requirements deriving from traction, braking, train detection			wymogi w zakresie piaskowania wynikające z jazdy, hamowania, systemów detekcji pociągów	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
sandy clay			ił piaszczysty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
sandy clay loam			glina piaszczysto-ilasta	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV

sandy loam			glina piaszczysta glina lekka	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
sandy loam, unsorted			glina różnopiaszczysta	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
sandy soils			gleby piaskowe	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok TREN 2010 80048	AGRI
sanitary measures			środki sanitarne	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
sanitary or phytosanitary characteristics of the area			cechy sanitarne lub fitosanitarne danego obszaru	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
sanitary sewerage			kanalizacja sanitarna	słowniki techniczne	ENV
sanitary tapware			armatura sanitarna	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
sanitary vehicle			wagon sanitarny	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
sanitised document			oczyszczony dokument	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
sanitising documents			czyszczenie dokumentów	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE (=usuwanie informacji niejawnych z dok.)	General
saponification value			liczba zmydlenia	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
SAT test			odczyn aglutynacji próbowkowej	konsultacje z ekspertem - SGGW	SANCO
Satellite Interactive Terminal			interaktywny terminal satelitarny	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFISO
Satellite Users Terminal			satelitarny terminal użytkownika	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFISO
satisfy an authority			wykazać przed organem przedłożyć organowi	Służba Prawna KE	General
saturated			nasycony	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
saturates			kwasy tłuszczowe nasycone	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1169/2011 z dnia 25 października 2011 r. w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności, zmiany rozporządzeń Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1924/2006 i (WE) nr 1925/2006 oraz uchylenia dyrektywy Komisji 87/250/EEG, dyrektywy Rady 90/496/EEG, dyrektywy Komisji 1999/10/WE, dyrektywy 2000/13/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, dyrektyw Komisji 2002/67/WE i 2008/5/WE oraz rozporządzenia Komisji (WE) nr 608/2004	SANCO

saturation effects in old forests			efekt nasycenia drewna w starych drzewostanach	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
saturation tables of a refrigerant			tabele nasycenia czynnika chłodniczego	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
scalding			sparzanie	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
Scanning Electron Microscopy			skanningowa elektronowa mikroskopia	Materiały do ćwiczeń z geochemii ogólnej przygotowane przez mgr Justynę Flis i mgr Jakubę Matusik z Akademii Górniczo-Hutniczej http://www.geol.agh.edu.pl/~bajda/Geochemia/2009-2010/Cwiczenia_1/Metody%20analityczne.pdf [16.2.2011]	ENV
scarfing			oczyszczanie płomieniowe	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
scarole	scarole	Kraussalat	endywia cykorię endywię	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
scatter plot			diagram korelacyjny	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
SCCNFP			Komitet Naukowy ds. Produktów Kosmetycznych i Produktów Nieżywnościowych Przeznaczonych dla Konsumentów/ SCCNFP	DYREKTYWA KOMISJI 2004/87/WE z dnia 7 września 2004 r. zmieniająca dyrektywę załącznika III do tej dyrektywy do postępu technicznego	SANCO
SCCP			Komitet Naukowy ds. Produktów Konsumenckich	DECYZJA KOMISJI z dnia 3 marca 2004 r. w sprawie utworzenia komitetów naukowych w dziedzinie bezpieczeństwa konsumentów, zdrowia publicznego i środowiska (2004/210/WE)	AGRI
SCENIHR	CSRSN		Komitet Naukowy ds. Pojawiających się i Nowo Rozpoznanych Zagrożeń dla Zdrowia	DECYZJA KOMISJI z dnia 3 marca 2004 r. w sprawie utworzenia komitetów naukowych w dziedzinie bezpieczeństwa konsumentów, zdrowia publicznego i środowiska	SANCO
Schaerer package	Paquet Shaerer	Schaerer Paket	pakiet Schaerera	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
schedule	liste		lista koncesyjna	21994A1223(03)	TRADE
schedule and precedence network for commissioning			harmonogram rozruchu ukazujący kolejność powiązań	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
schedule of concessions	liste de concessions		lista koncesyjna	21994A1223(03)	TRADE
Schedule of Specific Commitments	liste d'engagements spécifiques	Liste spezifischer Verpflichtungen	lista szczegółowych zobowiązań	21994A1223(16), Arykuł XX (w ramach układu GATS)	TRADE
scheduled air transport			regularny przewóz lotniczy	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
scheduled generation			generacji zaplanowana do pracy	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER

Scheduled time of arrival (in-block)			rozkładowy czas przylotu (zablokowania)	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Scheduled time of arrival (in-block)			rozkładowy czas przylotu (zablokowania)	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
Scheduled time of departure (off-block)			rozkładowy czas odlotu (odblokowania)	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
scheduled trajectory			wyznaczona trasa lotu	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS
scheduled treatment	soins programmés	geplante Behandlungen	leczenie planowane	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL
scheduling of performance data			zestawienie danych osiągowych	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE
scheme member	affilié		uczestnik systemu emerytalno-rentowego	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
Schengen Association Agreement			umowa o uczestnictwie w dorobku prawnym Schengen	ustalenia międzyinstytucjonalne, październik 2009 r.	JLS
Scientific Committee for Occupational Exposure Limits (to Chemical Agents)	comité scientifique en matière de limites d'exposition professionnelle (à des agents chimiques)	Wissenschaftliche Ausschuss für Grenzwerte berufsbedingter Exposition (gegenüber chemischen Arbeitsstoffen)	Komitet Naukowy ds. Dopuszczalnych Norm Zawodowego Narażenia (na Oddziaływanie Czynników Chemicznych w Pracy)	31995D0320	EMPL
Scientific Committee on Consumer Products			Komitet Naukowy ds. Produktów Konsumenckich	DECYZJA KOMISJI z dnia 3 marca 2004 r. w sprawie utworzenia komitetów naukowych w dziedzinie bezpieczeństwa konsumentów, zdrowia publicznego i środowiska (2004/210/WE)	AGRI
Scientific Committee on Cosmetic Products and Non-Food Products			Komitet Naukowy ds. Produktów Kosmetycznych i Produktów Nieżywnościowych Przeznaczonych dla Konsumentów SCCNEP	DYREKTYWA KOMISJI 2004/87/WE z dnia 7 września 2004 r. zmieniająca dyrektywę załącznika III do tej dyrektywy do postępu technicznego	SANCO
Scientific Committee on Emerging and Newly Identified Health Risks	Comité scientifique des risques sanitaires émergents et nouveaux		Komitet Naukowy ds. Pojawiających się i Nowo Rozpoznanych Zagrożeń dla Zdrowia	DECYZJA KOMISJI z dnia 3 marca 2004 r. w sprawie utworzenia komitetów naukowych w dziedzinie bezpieczeństwa konsumentów, zdrowia publicznego i środowiska	SANCO
Scientific Committee on Food			Komitet Naukowy ds. Żywności	31997D0579	SANCO
Scientific Committee on Health and Environmental Risks			Komitet Naukowy ds. Zagrożeń dla Zdrowia i Środowiska	http://www.mp.pl/kurier/index.php?aid=16248& tc=821CECD8109F4B779437519B6CCCCF004	SANCO
scientific conclusions			wnioski z badań naukowych	PL.03 - ustalenia wewnętrzne	SANCO
scientific name	nom scientifique		nazwa botaniczna [tylko w przypadku gatunków roślin]	uwagi ekspertów do AGRI-2008-61085 (Rozporządzenie Komisji w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych)	AGRI

SCIRR	TICRS	SCIRR	SCIRR	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
scope and object of the Convention	champ d'application et objet de la Convention		zakres i przedmiot konwencji	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
scope of acceptance			zakres zatwierdzenia	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja przedrządowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048; konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r.	MARKT
scotch			płóza hamulcowa	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
Scottish pair seine			niewód szkocki obsługiwany z dwóch statków	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/02)	MARE
Scottish seine	senne écossaise		niewód szkocki	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
scouting costs	coûts de prospection	Scouting-Kosten	koszty rozpoznania <i>scouting costs</i>	Wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na wspieranie inwestycji kapitału podwyższonego ryzyka w małych i średnich przedsiębiorstwach (2006/C 194/02)	ECFIN
scrappage			złomowanie	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CI IMA/2010/80016/03/00)	ENV
scrappage scheme			program złomowania pojazdów	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CI IMA/2010/80016/03/00)	ENV
Screen	Ecran acoustique	Schallschirm	ekran akustyczny	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
screened			przesiew	w kontekście nawozów; chodzi o odsiew przez sito o określonym wymiarze oczek; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
screened fineness			uziarnienie grube	w kontekście nawozów wapiennych; poprawki ekspertów z Min. Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
screening method			metoda skringowa metoda przesiewowa	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 6 maja 2004 r. w sprawie wymagań dotyczących pobierania próbek żywności http://www.wetgiw.gov.pl/przepisy_wet/Warunki%20zdrowotne/122.1287.htm // SANCO-2005-3739	SANCO
screenings			przesiewy	w kontekście materiałów paszowych (np. przesiewy jęczmienia browarnego); dotychczasowe tłumaczenie: pozostałości po przesiewniu	SANCO
screw compressor			sprężarka śrubowa	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
screw coupling system			układ cięgłowy	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
scroll compressor			sprężarka spiralna	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV

scrubber-drier			czyszczarka osuszająca II maszyna czyszcząco-osuszająca	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER
SCT Rulebook			zbiór zasad paneuropejskich poleceń przelewu	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
S-curve track			tor z łukami odwrotnymi	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
SDH			synchroniczna hierarchia cyfrowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/SONET http://www.itl.waw.pl/oferta/szkolenia/studia/multim/ JLS-2007-200	INFSO
SDR	DTS	SZR Sonderziehungsrichte	SDR specjalne prawa ciągnienia	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonultowanego ze specjalistami	TRADE
SDRs			specjalne prawa ciągnienia	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
SE			spółka europejska SE	32001R2157 Rozporządzenie Rady (WE) nr 2157/2001 z dnia 8 października 2001 r. w sprawie statutu spółki europejskiej (SE)	ECFIN
sea bass	bar		labraks łac. dicentrarchus labrax	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
sea passenger			pasażer morski	ustalenia wewnętrzne	ESTAT, TREN
sea trial certificate			protokół z prób morskich	ekspert z EMSA	MARE
seabed concessions			koncesjonowane obszary dna morskiego	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
SEAFO			Organizacja ds. Rybołówstwa Południowo- Wschodniego Atlantyku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
sea-going service, seagoing service			praktyka morska	wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168) + MIĘDZYNARODOWA KONWENCJA o wymaganiach w zakresie wykształcenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht, 1978, sporządzona w Londynie dnia 7 lipca 1978 r.	MOVE
seal frit			uszczelnienie wykonane ze szkliwa	konsultacje z ekspertem	ENV
seal number			numery nałożonych zamknięć	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný CELEX:32006R1875	TAXUD
sealing pits and fissures	scellement des puits et fissures	Versiegelung von Zahnfissuren und Grübchen	lakowanie bruzd i szczelin	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
sealing the storage site			uszczelnienie składowiska CO2	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
seals ID			znaki zamknięć	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
seamounts			góry podwodne	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
search advertising	annonces liées aux recherches	suchgebundene Werbung	reklama związana z wyszukiwaniem	konsultacje z ekspertem w Instytucie Informatyki w Zarządzaniu, Uniwersytet Szczeciński	COMP, MARKT
Search Criteria for the Get Spatial Object Operation			kryteria wyszukiwania dla operacji "Uzyskaj obiekt przestrzenny"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV

seasonal coefficient of performance			współczynnik sezonowej efektywności	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
seasonal energy efficiency ratio			współczynnik sezonowej efektywności energetycznej	nie: wskaźnik (zob. IATE:1691378); Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
seat type			typ siedzenia	Regulamin nr 44 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG/ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji urządzeń przytrzymujących dla dzieci przebywających w pojazdach o napędzie silnikowym (urządzenia przytrzymujące dla dzieci) CELEX:42005X1216(04), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
seating reference point			punkt odniesienia miejsca siedzącego	sprostowanie do regulaminu nr 17 EKG (42006X1227(01)R(01))	ENTR
seats and specific PRM arrangements, except access			miejsca do siedzenia i inne udogodnienia dla osób z ograniczeniami ruchowymi	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
seaweed meal	farine de varech, farine d'algues marines		mączka z wodorostów morskich	1. Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii - w kontekście pasz; propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/141; nie: mączka z glonów morskich 2. Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
sebacic acid			kwasek sebacynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sebacic acid, dibutyl ester			sebacynian dibutyli	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sebacic anhydride			bezwodnik sebacynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
SEBI 2010			projekt doskonalenia europejskich wskaźników różnorodności biologicznej na 2010 r. SEBI 2010		ENV
Second Programme of Community action in the field of Health	deuxième programme d'action communautaire dans le domaine de la santé	zweites Aktionsprogramm der Gemeinschaft im Bereich der Gesundheit	drugi wspólnotowy program działań w dziedzinie zdrowia	decyzja nr 1350/2007/WE	SANCO
secondary clearing and settlement	compensation et de règlement secondaires		wtórne usługi rozliczeniowe i rozrachunkowe	PL 1	COMP
secondary containment formations			drugorzędne formacje wiążące	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
secondary engine			silnik nienapędowy	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
secondary establishment			wtórna działalność gospodarcza	Prawo Unii Europejskiej. Prawo materialne i polityki, red. J. Barcz	ENTR
secondary homelessness			częściowa bezdomność	http://www.mopr.kielce.pl/wwwmopr/?act=m&id=31	ESTAT

secondary movements			wtórne przemieszczanie (się)	COM(2007) 301; EKES- JOC_2006_088_R_0015_01 r.; PE A6-0182/2007,	JLS
secondary purchase			refinansowanie wtórny zakup	http://www.pkobp.pl/index.php?id=bt_k_slow/zone=-1/section=ogol i inne (http://www.gestal.pl/sownik.php)	COMP
secondary settlement tank			osadnik wtórny	REGIO-2005-629	ENV
secondary surveillance radar transponder			transponder wtórnego radaru dozorowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
secondary victimisation			wtórna wiktylizacja	http://www.prawo.lex.pl/czasopisma/jmp/spt_9-10_03.html Jurysta - Magazyn Prawniczy: Przesłuchiwanie zgwałconej kobiety - wtórna wiktylizacja środowiskowa	JLS
second-asset-to-default credit derivative			kredytowy instrument pochodny uruchamiany drugim niewykonaniem zobowiązania	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja preredagowana), Dz.U. 2006 L 177 z 30.6.2006, s. 201	finance
second-hand assets			aktywa używane	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
second-hand goods	biens d'occasion (mpl)		towary używane	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLVI	TAXUD
secondment	détachement		oddelegowanie	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
Secretariat of the International Plant Protection Convention			Sekretariat Międzynarodowej Konwencji Ochrony Roślin	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Section for General Customs Rules			sekcja ds. ogólnych przepisów celnych	jedna z sekcji Komitetu Kodeksu Celnego	TAXUD
sectioning location			kabina sekcyjna	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
sector book value			wartość księgowa sektora	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
sector indicators			wskaźniki sektorowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
sector inquiry	enquête sectorielle	Branchenuntersuchung	badanie sektorowe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
sector letter	releve des constatations preliminaires		zawiadomienie o wstępnych ustaleniach z kontroli	Tryb. Obrach. 3.4.2006 nieaktualna wersja "Statement of Preliminary Findings"	ESTAT
sector market value			giełdowa kapitalizacja sektorowa	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
sector rule book			wytyczne sektorowe	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny:CI IMA/2010/80020)	ENV
sectoral measures			wsparcie sektorowe	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie finansowania i nadzorowania wspólnej polityki rolnej oraz zarządzania nią (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80194/00/00).	AGRI
sectoral scope of the scheme	Champ d'application sectoriel du régime	Von der Regelung erfasste Sektoren	zakres sektorowy programu	ustalenia na podst IATE	COMP

sectors: food, light, wood & paper, chemicals, oil & gas, building materials, construction, electroengineering, metals, other industries, banking, insurance, finance other, wholesale & retails, IT, telecom, other services, media			sektory: spożywczy, lekki, drzewny, chemiczny, paliwowy, materiałów budowlanych, budownictwo, elektromaszynowy, metalowy, przemysły inne, banki, ubezpieczenia, finanse inne, handel, informatyki, telekomunikacja, usługi inne, media	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
secure AEO status			status AEO bezpieczeństwo	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
secure cryptographic device	dispositif cryptographique sûr	sicheres Verschlüsselungsgerät	bezpieczne urządzenie kryptograficzne	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
secure default option			bezpieczna opcja standardowa	Ustalenia wewnętrzne PL.03	EMPL
secure electronic medium	support informatique sécurisé		zabezpieczony nośnik elektroniczny	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
secure signature creation device			bezpieczne urządzenie służące do składania podpisu elektronicznego	1999/93/WE z 13.12.99 + ustawa o podpisie elektronicznym ; 1. Bezpieczne urządzenia służące do składania podpisów muszą przez właściwe środki techniczne i proceduralne zapewnić co najmniej, że: a) dane użyte do złożenia podpisu praktycznie stykają się tylko raz oraz zapewniona jest ich poufność w rozsądny sposób; b) można mieć wystarczającą pewność, że dane służące do składania podpisu użyte do złożenia podpisu nie mogą, być pozyskane poprzez dedukcję oraz podpis jest chroniony przed fałszowaniem za pomocą aktualnie dostępnej technologii; c) dane użyte do złożenia podpisu mogą być chronione przez uprawnionego podpisującego przed użyciem przez innych w sposób godny zaufania.	MARKT
secure-signature-creation device	dispositif sécurise de création de signature (m)		bezpieczne urządzenie służące do składania podpisów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:dyrektywa 1999/93 art. 2 pkt 6 Uwagi: Szczegóły: art. 225 ust. 2	TAXUD
securities account			rachunek papierów wartościowych	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
securities entity			podmiot obracający papierami wartościowymi	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
securities holding chain			łańcuch rachunków papieru wartościowego	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
securities note			nota o papierach wartościowych	Nie: opis papierów wartościowych. Sprostowanie do dyrektywy 2003/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. w sprawie prospektu emisyjnego publikowanego w związku z publiczną ofertą lub dopuszczeniem do obrotu papierów wartościowych i zmieniającej dyrektywę 2001/34/WE (Dz.U. L 345 z 31.12.2003) (Polskie wydanie specjalne, rozdział 6, tom 6, s. 356), Dz.U. L 179 z 8.7.2008, str. 17—27 (PL) CELEX:32003L0071R(01)	MARKT
securities other than shares			papiery wartościowe inne niż akcje	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
securities other than shares, excluding financial derivatives			papiery wartościowe inne niż akcje, poza instrumentami pochodnymi	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
securities suspended during the session			papiery zawieszone na sesji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

securities to order			papiery wartościowe na zlecenie	Def. Papiery wartościowe na zlecenie wskazują konkretną osobę jako właściciela, zaś przeniesienia praw majątkowych z nich wynikających dokonuje się w drodze indosu; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
securitisation exposure			ekspozycja sekurytyzacyjna	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
securitisation vehicle			spółka sekurytyzacyjna jednostka sekurytyzacyjna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
security	garantie		zabezpieczenie	w kontekście wspólnej polityki rolnej, def. z rozporządzenia 2220/85 „zabezpieczenie”: zastaw, który daje gwarancję, że pewna kwota pieniędzy zostanie wypłacona lub ulegnie przepadkowi na rzecz właściwych władz, jeżeli dane zobowiązanie nie zostanie spełnione.	AGRI
security			bezpieczeństwo (w kontekście info niejawnych)	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
security (against)			zabezpieczenie na poczet	konsultacje z Agencją Rynku Rolnego	AGRI
Security and citizenship	Sécurité et citoyenneté		Bezpieczeństwo i obywatelstwo	nazwa działu 3 w wieloletnich ramach finansowych na lata 2014-2020 (COM(2011)500)	General
security audit of information systems	audit de la sécurité des systèmes d'information	Audit der Informationssicherheitssysteme	kontrola bezpieczeństwa systemów informatycznych	konsultacje z ekspertem - Uniwersytet Szczeciński Instytut Informatyki w Zarządzaniu Zakład Społeczeństwa Informacyjnego	EPSO
security audit of information systems			kontrola bezpieczeństwa systemów informatycznych	konsultacje z ekspertem - Uniwersytet Szczeciński Instytut Informatyki w Zarządzaniu Zakład Społeczeństwa Informacyjnego	EPSO
security awareness training			szkolenie w zakresie świadomości na temat ochrony	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z VIII 2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy	MOVE
security background pattern			zabezpieczające tło	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
security classification			klauzula tajności	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
security clearance			certyfikat bezpieczeństwa osobowego	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
security cleared			sprawdzony pod względem bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
security contact office			biuro kontaktowe ds. bezpieczeństwa	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
security design background			tło zabezpieczające	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
security incident			incydent w zakresie ochrony lotnictwa cywilnego	w prawie lotniczym w znaczeniu: zdarzenie mające negatywny wpływ na ochronę i bezpieczeństwo osób i mienia; na podstawie propozycji sprostowania do rozporządzenia 1217/2003 - było: "incydent bezpieczeństwa"	TREN
security incidents			zdarzenia związane z bezpieczeństwem	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD

security markings			oznaczenia wskazujące na wymóg ochrony	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
security measures			środki bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
security procedures			procedury bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
security qualifying for short selling			papier wartościowy mogący być przedmiotem krótkiej sprzedaży	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
security regulations for information			przepisy dotyczące bezpieczeństwa informacji	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
security research and innovation	recherche et innovation en matière de sécurité	Sicherheitsforschung und Innovation	badania i innowacje w dziedzinie bezpieczeństwa	52007DC0511 (por. ENTR-2007-1583)	ENTR
security ring			obszar bezpieczeństwa II strefa bezpieczeństwa	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytoczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
security systems			systemy bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
sedation			sedacja	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
sedatives			neuroleptyki	31996L0023	SANCO
sediment-water toxicity test			badanie toksyczności w układzie osad-woda	ENV-2005-594	ENV
seed	semences	Saatgut	materiał siewny	32002L0057	SANCO
seed capital	Capital d'amorçage	Anfangskapital	kapitał załóżkowy	http://www.parp.gov.pl/index/index/207 ; konsultacje z Minsiterstwem Gospodarki	COMP
seed coat			okrywa nasienna	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
seed stage			faza załóżkowa	http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/others/action_plan/draft_community_guidelines_pl.pdf	Financial
seeds and husks			nasiona i łuski nasion	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w kontekście pasz; propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/141 (<i>husks</i> - również w Rozporządzeniu Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji nienależnych w paszach): nie: ziarna i łuski ziaren	SANCO
see-through register	impression repérée	Durchsichtsregister	recto-verso	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
see-through register	transvision	Durchsichtsregister	recto-verso	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
segregating progeny			roślina potomna z populacji segregującej	Konsultacje z Ministerstwem Środowiska z 25.6.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu, na podstawie rozporządzenia (WE) nr 1829/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady, produktów zawierających genetycznie zmodyfikowaną kukurydzę (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80212)	SANCO
seine lines			liny ściągające niewodu	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/02)	MARE
seine nets			niewody	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
seine netter			statek łowiący niewodem	ekspert	FISH
seines			niewody	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/02)	MARE

seismic line			ciąg sejsmiczny	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
seizure	saisie		zajęcie	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
seizure of documents or items			zajęcie dokumentów lub przedmiotów	w drodze postanowienia wydanego w toku kontroli; konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
selection	selection		kwalifikacja	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
selection criteria	criteres de selection		kryteria kwalifikacji	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
selective distribution	distribution sélective	Selektivvertrieb	dystribucja selektywna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
selective waste collection			selektywna zbiórka odpadów	REGIO-2005-549; strony internetowe samorządów lokalnych	ENV
selectivity			selektywność	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
self testing			samotestowanie	http://www.automatykaonline.pl/poradnik/sownik.php?l=S#Samotestowanie%20off-line	ENTR
self-billing	autofacturation (f)		samofakturowanie fakturowanie wewnętrzne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLI	TAXUD
self-certification	l'autocertification	Selbstzertifizierung	certyfikacja własna producenta	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
self-certification			oświadczenie podatnika o rezydencji podatkowej	Konsultacja z Przedstawicielstwem RP w Brukseli (Wydział ds. budżetu i finansów, podatki bezpośrednie) w związku z tłumaczeniem zalecenia Komisji w sprawie procedur w zakresie ulg w podatku u źródła (MARKT-2009-80051-00-00)	MARKT
self-certified mortgage			kredyt hipoteczny na podstawie oświadczenia o dochodach	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 2.3.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie umów o kredyt związanych z nieruchomościami mieszkalnymi, COM(2011) 142 wersja ostateczna, CFI EX:52011PC0142	MARKT
self-certified products	produits autocertifiés	selbstzertifizierte Produkte	ocena zgodności wyrobów	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
self-employed persons			osoby prowadzące działalność na własny rachunek	rozp. 1408/71 - w kontekście zabezpieczenia społecznego tych osób	EMPL
self-inflicted injury			szkoda powstała z winy własnej	TRADE-2006-433 (w kontekście postępowania antydumpingowego)	TRADE
self-insurance			ubezpieczenie własne	w kontekście ubezpieczenia zbiorów muzealnych - konsultacje z Ministerstwem Kultury	EAC
self-managed fund			fundusz zarządzany samodzielnie	konsultacje z Ministerstwem Finansów w kontekście poprawek EP do COM 2009(207)	MARKT
self-produced grapes			winogrona produkowane we własnej winnicy	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
self-produced olives			oliwki produkowane na własnej plantacji	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
self-propelled snow plough			pląg odśnieżający z własnym napędem	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
self-propelling thermal or electric trains	les rames automotrices à moteurs thermiques ou électriques	Diesel-Triebzüge oder elektrische Triebzüge	samobieżne zespoły trakcyjne zasilane energią cieplną lub elektryczną	konsultacje z ekspertem z Centrum Naukowo Technicznego Kolejnictwa	TRANS
self-rescuer			aparat uciezkowy	52008XC0620(04)	EMPL

self-rising flour			mąka z dodatkiem środków spulchniających	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
self-watering option			opcja automatycznego polewania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
sell-by date			zalecana data sprzedaży	ustalenia wewnętrzne działu PL02	AGRI
selling arrangements			sposoby sprzedaży regulacje dotyczące sposobów sprzedaży uregulowania dotyczące sposobów sprzedaży	orzecznictwo ETS, m.in.. 62005C0142; w zależności od kontekstu - sposoby sprzedaży, gdy chodzi o warunki faktyczne, regulacje/uregulowania, gdy chodzi o przepisy dotyczące tych warunków	General
selling markets	marchés de vente	Verkaufsmärkte	rynkı sprzedaży rynki zbytu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
selling pressure			presja podażowa	w kontekście papierów wartościowych; propozycja sprostowania do rozporządzenia 2273/2003, Urząd Komisji Nadzoru Finansowego	MARKT
selling price	prix de vente (m)		cena sprzedaży	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 304a pkt 1	TAXUD
selling price			cena sprzedaży	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
selling rate	taux vendeur (m)		kurs sprzedaży	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 88 ust. 2	TAXUD
selling, general and administrative expenses			koszty sprzedaży, koszty ogólne i administracyjne SG&A	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
semi arid area			obszar półsuchy	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
semi skimmed milk type products			produkty typu mlecznego półtłuste	konsultacje z MRIRW	SANCO
semi-anechoic chamber			komora częściowo bezodbiciowa	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 29.6.2012 w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 10	ENTR
semiautomatic smooth-bore			półautomatyczna broń gładkolufowa	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
semiconductor wafers, not cuted yet into crystals			płytki półprzewodnikowe, jeszcze nie pocięte na kryształy	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
semiconductor wafers, not cuted yet into crystals; diodes that rectifying power			płytki półprzewodnikowe, nie pocięte na kryształy; diody, które prostują prąd	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
semi-dwarf rootstock			podkładka półkarłowa	http://www.ho.haslo.pl/article.php?id=3041	ESTAT
semi-finished materials, semi-finished products			półprodukty półwyroby	Oba terminy tłumaczymy jednolicie jako "półprodukty" lub "półwyroby" w zależności od tego, którego działu taryfy dotyczy; Nomenklatura scalona (konsultacja z MF).	TAXUD
semi-finished products	demi-produits	Halbzeug	półprodukty, półwyroby (w zależności od działu CN, w kontekście którego występuje termin)	Combined Nomenclature	TAXUD
semi-natural stands			półnaturalne drzewostany	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV

semi-preserves			prezerwy rybne	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
semiquantitative method			metoda półilościowa	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
semi-subsistence farming			produkcja rolna częściowo na własne potrzeby	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
semi-tandem method			metoda semi-tandem	kontekst: budowa statków, konsultacje z ekspertem: Wydział Oceanotechniki i Okrętownictwa Politechniki Gdańskiej	COMP
semi-tandem method			metoda semi-tandem	konsultacje z Wydziałem Oceanotechniki i Okrętownictwa Politechniki Gdańskiej	?
semi-trailer	semi-remorque	Sattelanhänger	naczepa	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
senior official	personnel d'encadrement supérieur		urzędnik wyższy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
senior researchers	chercheur confirmé		starszy pracownik naukowy	ustalenia wewnętrzne PL.2	RTD
senior researchers			starsi pracownicy naukowci	RTD 2005 00022 decyzja Rady 1999/167	RTD
seniority	l'ancienneté		staż pracy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
sense of initiative and entrepreneurship			inicjatywność i przedsiębiorczość	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
sensitive data	données sensibles	sensible Daten	dane szczególnie chronione	termin używany w polskiej ustawie o ochronie danych osobowych	General
sensitive information	informations sensibles	sensible Daten	informacje szczególnie chronione	termin używany w polskiej ustawie o ochronie danych osobowych	General
sensitive information			informacje wrażliwe	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
sensitives goods	produits sensibles		towary wrażliwe	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
sensitivity			czułość	w kontekście testów diagnostycznych, definicji przypadków; konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
sensitivity			czułość	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
sensitivity analysis			analiza wrażliwości	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
sensitivity of assets and liabilities			wrażliwość aktywów i zobowiązań	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
sensitivity threshold	seuil de sensibilité		próg wrażliwości	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

sensor			czujnik	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
sensor geometry model	modèle géométrique de capteur		model geometrii sensora	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
sentence imposed as a result of the trial or proceedings	peine prononcée à l'issue du procès ou de la procédure à l'origine		kara orzeczona w wyniku procesu lub postępowań	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
sentinel study			badanie z wykorzystaniem zwierząt wskaźnikowych	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 6.6.2012 w sprawie tłumaczenie decyzji o finansowaniu badań nad wirusem Schmallerberg	SANCO
SEPA Business-to-Business Direct Debit Scheme Rulebook			zbiór zasad systemu paneuropejskich poleceń zapłaty B2B; zbiór zasad systemu paneuropejskich poleceń zapłaty między przedsiębiorstwami	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
SEPA Business-to-Business Scheme Rulebook			zbiór zasad systemu paneuropejskich poleceń zapłaty B2B; zbiór zasad systemu paneuropejskich poleceń zapłaty między przedsiębiorstwami	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
SEPA cards framework			ramowe zasady SEPA dotyczące kart płatniczych	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
SEPA Core Direct Debit Scheme Rulebook			zbiór zasad podstawowego systemu paneuropejskich poleceń zapłaty	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
SEPA Credit Transfer Rulebook			zbiór zasad paneuropejskich poleceń przelewu	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
SEPA Credit Transfer Scheme Rulebook			zbiór zasad systemu paneuropejskich poleceń przelewu	glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
separate accounting			odrębne księgowanie	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
separate directives	directives particulières	Einzelrichtlinien	dyrektywy cząstkowe	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
separate opinion			zdanie odrębne	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
separate proceedings			oddzielne postępowania	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
separate technical unit	entité technique	selbständige technische Einheit	odrębny zespół techniczny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
separately collected fractions of waste	fraction de déchets collectés séparément	getrennt gesammelter Hausmüllanteil	oddzielnie zbierane frakcje odpadów	32002R2150	ESTAT
separation devices			urządzenia rozdzielające	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
separation grid			ruszt selektywny	Z kategorii uzbrojenia narzędzi połowowych. Konsultacja z Morskim Instytutem Rybackim w Gdyni	MARE
sequence of additional like or unlike molecules			sekwencja innych podobnych lub niepodobnych cząsteczek	konsultacje z ekspertem w dziedzinie biochemii	ENTR
sequentially staggered apertures			naprzemienne otwory rozmieszczone sekwencyjnie	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z 20.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 152/2009 w odniesieniu do metod pobierania próbek i dokonywania analiz (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80070-00-00)	SANCO

serial numbers	numéros de série	Seriennummern	numery seryjne	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
serious accident			poważny wypadek	dyrektywa 2004/49 (termin zdefiniowany w dyrektywie); dotyczy transportu kolejowego	MOVE
serious crime	infraction grave		poważne przestępstwo	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
serious crime			poważne przestępstwo	definicja w art. 3 ust. 5 dyrektywy 2005/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
serious incident			poważny incydent	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
serious incident			poważny incydent	konsultacje z ULC z dn. 14.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 691/2010 ustanawiające system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych (dok. wew. COM MOVE 2011 80209)	MOVE
serious injury			poważna szkoda	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
serious injury			poważny uraz	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
serious negligence or intent			niedbalstwo lub zamiar	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
serious prejudice	préjudice grave		poważny uszczerbek	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
serovar			serotyp	nie: serowar; słowo "serovar" jest synonimem słowa "serotyp", por. IATE, Wikipedia EN	SANCO
serum			surowica krwi	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
service			służba	chyba, że w konkretnym przypadku są inne ustalenia wewnętrzne instytucji; ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Service and Privilege Telecommunications			telekomunikacja służbowa i specjalna	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT
service compartments			inne media	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego w dniu 11.1.2008 r.	TREN
service compartments that have external clip-down panels			inne media, które dostarcza się podłączeniami zewnętrznymi	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego w dniu 11.1.2008 r.	TREN
service concession	concession de services		koncesja na usługi	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE

service contract			umowa o świadczenie usług	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie praw konsumentów, zmieniająca dyrektywę Rady 93/13/EWG i dyrektywę 1999/44/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 85/577/EWG i dyrektywę 97/7/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Tekst mający znaczenie dla EOG CELEX:32011L0083/PL	SANCO
Service current status ("Scs")			bieżący status usługi	np. "supervision ceased" lub "accreditation revoked"	MARKT
service delivery point of the surveillance data			punkt przekazania danych dozoru	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
service facility			instalacja serwisowa	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
Service information extensions ("Sie")			rozszerzenia informacji o usłudze	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
Service Level Agreements (SLAs)			umowy o poziomie świadczonych usług (SLA)	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
Service Level Guarantees (SLGs)			gwarancje poziomu usług (SLG)	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
service mark			znak usługowy	Ustawa Prawo własności przemysłowej (Dz.U. 2001 Nr 49 poz. 508)	ENTR
service neutrality			neutralność świadczonych usług	Uwagi eksperta do projektu decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących wykorzystywania zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFESO/2010/80003/01/00) [31.3.2010]	INFESO
service of judicial documents	signifier des actes judiciaires		doręczenia dokumentów sądowych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
service provider	prestataire de services		usługodawca	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
service spaces			pomieszczenia służbowe	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
service unit			jednostka usługowa	konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TRANS żegluga powietrzna
service units			jednostki usługowe	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żegluga powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żegluga powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
service value			wartość eksploatacyjna	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny: 2011/80007/04/00)	ENER

service-agnostic connectivity			łącność niezależna od rodzaju usługi (ang. service-agnostic)	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
services	services		usługi	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
Services Directive			dyrektywa o usługach	Komisja - ustalenia wewnętrzne PL.3 (forma obiegowa)	MARKT
services of general interest	services d'intérêt général		usługi świadczone w interesie ogólnym	ustalenia - Służby Prawne	General
servicing			krycie	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	ENV
servicing season			sezon krycia	pora roku w której dochodzi do krycia uwarunkowana względami fizjologii rozrodu w powiązaniu z technologią produkcji. u niektórych gatunków zwierząt ruja jest sezonowa tzn. że tylko w tym określonym okresie (sezonie) może wystąpić skuteczne krycie. konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	ENV
serving a sentence	purgeant une peine		odbywa karę pozbawienia wolności	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
serving of judicial documents			doręczanie dokumentów sądowych	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
sesame seed	graines de sésame	Sesamsamen	ziarna sezamu	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
sessile species			gatunek osiadły	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
session chairman			przewodniczący sesji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
set			uzbrojony	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych (Celex:42008X1230(01)), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
set gill net	filet maillant calé		sieć stawna kotwiczona	skorygowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
set lines			takle stawne	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
set state			uzbrojony	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
setting speeds of the vessel			prędkość statku podczas stawiania narzędzi połowowych prędkość statku podczas wydawania narzędzi połowowych	szkolenie w zakresie polityki rybackiej (w zależności od rodzaju narzędzia połowowego)	FISH
setting, soaking, removing or resetting of passive gears			wystawianie, pozostawianie w wodzie, wybieranie lub przestawianie narzędzi biernych	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
Settlement cost savings	Réduction coûts du règlement	Einsparung von Abrechnungskosten	oszczędność kosztów związanych z rozliczaniem	COMP-2005-01146-00-01	COMP

settlement cycle			cykl rozliczeń	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) nr .../... w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie formatu i treści standardowego powiadomienia i zaświadczenia UCITS, wykorzystywania łączności elektronicznej pomiędzy właściwymi organami do celów powiadamiania i procedur dotyczących kontroli na miejscu, dochodzeń i wymiany informacji pomiędzy właściwymi organami (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80013/00/00)	MARKT
settlement fail			nieprzeprowadzenie rozrachunku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
settlement in central bank money			rozrachunek w pieniądzu banku centralnego	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
settlement matching			zestawianie zleceń rozrachunku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
settlement period			okres rozliczeniowy	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączu abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączu abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
settlement period			cykl rozrachunkowy	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
settlement service			usługa rozrachunku	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
settlement-on-us	Règlement – "On us"	Abrechnung 'hauseigen'	rozliczenie - "na nasze konto"	COMP-2005-01146-00-01	COMP
settling the imbalance accounts			rozliczenie niezbilansowania	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny: ENER-2012-800146)	ENER
set-top box			set-top-box STB	Zob. także IATE 914125; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Komunikacji Elektronicznej z dn. 27.11.2009 r.; http://www.krrit.gov.pl/biuletyn/numer9091/wsparcie.htm przystawki do telewizora analogowego przetwarzającej odbierany strumień cyfrowy i dekodującej zakodowane uprzednio sygnały	INFSO
severance grant	l'allocation de départ		odprawa	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
severity			rygor	SANCO-2005-10560-06-07-PL-REV; konsultacje z ekspertem	SANCO

severity, extent, permanence and repetition			rozmiar, zasięg, trwałość i powtórzenie	Uwaga: błędne i niespójne tłumaczenia tego zwrotu w rozp. 796/2004 z dnia 21 kwietnia 2004r. Za poprawny termin (mimo sprzeciwu ARIMR) uznajemy termin zastosowany w Rozporządzeniu Rady (WE) nr 73/2009 z dnia 19 stycznia 2009 r. ustanawiającym wspólne zasady dla systemów wsparcia bezpośredniego dla rolników w ramach wspólnej polityki rolnej i ustanawiające określone systemy wsparcia dla rolników	AGRI
sewage distributive chamber			studnia rozdziału ścieków	REGIO-2005-629	ENV
sexing of cockerels			seksowanie kurcząt	czyli określanie płci u jednodniowych kurcząt na podstawie: http://gazetapraca.pl/gazetapraca/1,90439,4700568.html i Encyklopedii PWN	AGRI
sexual and reproductive health and rights			prawa i zdrowie reprodukcyjne i seksualne	A. Solik, "Prawa i zdrowie reprodukcyjne i seksualne"	SANCO
sexual harassment	harcèlement sexuel		molestowanie seksualne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
SFMA			Stowarzyszenie Wytwórców Środków Aromatyzujących Dymu Wędzarniczego	SANCO-2006-813	SANCO
SG&A			koszty sprzedaży, koszty ogólne i administracyjne SG&A	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
SG-Greffe	SG-Greffe	SG-Greffe	SG-Greffe	(jeżeli jest to oznaczenie dokumentu) ustalenia wewnętrzne na podstawie wzorów z Sekretariatu Generalnego	General
SG-Registry	SG-Greffe		Kancelaria SG	(w innych kontekstach niż oznaczenie dokumentu) SJ	SG
SHA-1 digest (Base64) value			wartość skrótu otrzymanego przy pomocy funkcji SHA-1 (kodowana algorytmem BASE64)	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT
SHA-256 digest (Hex) value			wartość skrótu otrzymanego przy pomocy funkcji SHA-256 (heksadecymalnie)	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i NBP z dn. 10.2.2010 w związku z dokumentem "Informacje dotyczące „listy zbiorczej” zaufanych list państw członkowskich zgodnie z decyzją Komisji 2009/767/WE" (MARKT/2010/10159/00/0)	MARKT
shadow bank			instytucja finansowa niebędąca bankiem, ale udzielająca pożyczek	Wyjaśnienie: instytucja ta jedynie udziela pożyczek (kredytów mogą udzielać tylko banki), ale nie zbiera depozytów, w związku z tym nie podlega ona nadzorowi finansowemu; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r.	MARKT
shadow banking			równoległy system bankowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
shadow rapporteur			sprawozdawca umowny	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, ze względu na uzus tłumacze ustni PE opowiadają się wyłącznie za stosowaniem terminu sprawozdawca cień, „aby uniknąć ewentualnych nieporozumień i wątpliwości wśród klientów	General
shaft weight			nacisk na oś	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.7.2010 w związku z projektem decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „Autostrada morska Gdynia-Karlskrona – 2009-EU-21010-P - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (MOVE/2010/80112)	MOVE
shall be renumbered	sont renumérotés		zmienia się numerację z ... na ... otrzymuje numer ...	ustalenia wewnętrzne	General
shall be repealed	est abrogé	wird aufgehoben	traci moc	dotyczy uchylecia całego aktu prawnego, ale "should be repealed" w motywach - "należy uchylić"	General
shall expire			traci moc	formuła stosowana w aktach prawnych, których moc obowiązująca jest ograniczona w czasie; uwaga: nie należy tłumaczyć jako <i>(niniejszy akt)</i> "stosuje się do dnia..."	General
shall take effect	prend effet		staje się skuteczna(-y)	a legal act shall take effect	General
shallots	échalotes	Schalotten	szalotka	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
shallow water operated lift net			podrywki płytkowodne	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
shank	tige		trzon	FISH-2005-993-01-00	FISH

share buy-back			wykup akcji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
Share of turnover under special arrangement out of total turnover	Part du chiffre d'affaires total réalisée dans le cadre d'un arrangement spécial	Anteil des im Rahmen von Sonderregelungen erzielten Umsatzes am Gesamtumsatz	udział wartości obrotu objętego specjalnymi uzgodnieniami do całkowitego obrotu	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Share of turnover under special arrangement out of total turnover (%)	Part du chiffre d'affaires total réalisée dans le cadre d'un accord spécial (%)	Anteil des im Rahmen der Sonderregelung erzielten Umsatzes am Gesamtumsatz (%)	udział obrotu podlegający specjalnym uzgodnieniom w całkowitym obrocie (%)	COMP-2005-01146-00-01	COMP
share redemption			umorzenie akcji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
share warrants	bons de souscription d'actions	Optionsscheine	warranty na akcje	http://www.kpwig.gov.pl/f1e2.htm	ECFIN
shared management	gestion partagée		zarządzanie dzielone	http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/06/395&format=HTML&aged=0&language=PL&guiLanguage=en ; http://www.nik.gov.pl/docs/kp/2005_3.pdf?PHPSESSID=e045c1430e68c6c89761b4693c866b89	BUDG
shareholder	Actionnaire	Aktionär	akcjonariusz udziałowiec	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
shareholders' agreement	l'accord entre actionnaires	Aktionärsvereinbarung	umowa wspólników (sp. z o. o.) umowa akcjonariuszy (sp. S.A.)	http://www.monitorprawniczy.pl/artukul.php?idart=4544 ; http://www.tf.pl/view.php?op=print&art=1105 ;	COMP
shareholders' register			rejestr akcjonariuszy	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
shareholders, members			akcjonariusze, wspólnicy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
shares and other equity			akcje i inne udziały kapitałowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
shares and other equity, excluding mutual fund shares			akcje i inne udziały kapitałowe, poza udziałami w funduszach wspólnego inwestowania	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
shares for in-kind contributions			akcje aportowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
shares paid in cash / cash shares			akcje gotówkowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
sharing arrangement			porozumienie o współdzieleniu	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
Shear Displacement Structure			struktura powstała w wyniku dyslokacji na skutek ścinania	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
shearing			cięcie	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV

shedding			wydalenie	w kontekście wydalania bakterii/wirusów; wyjaśnienie eksperta: "wydalanie" wirusa/bakterii może się odbywać wraz z wydychanym powietrzem (np. grypa), z kałem (salmonella), z wydzielinami (mlekiem, śliną)	SANCO
sheep and goat pox			ospa owiec i kóz	21998A0421(01)	SANCO
sheep carcass			tusza barania	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi	AGRI
sheeting out			wyluskanie	w kontekście rozbioru mięsa; nie jak wcześniej "odwarstwienie" - Ministerstwo Rolnictwa, projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009	AGRI
shelf life			okres trwałości	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
shelf-life of the product			okres przydatności do spożycia produktu	SANCO-2002-3665-10-14; Instytut Higieny Żywności	SANCO
shelling			odluszczanie	przetwarzanie ryb; prostowanie do rozporządzenia 853/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO
Shiga toxin 2a+ (Stx2a positive)			Werotoksyna 2a + (dodatni wynik na obecność werotoksyny 2a)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
Shiga toxin-producing E. coli of serotype O104:H4			Szczep E.coli O104:H4 wytwarzający werotoksynę	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem dotyczącym zakażenia EHEC	SANCO
ship reporting system			system zgłaszania statków system meldowania statków	Międzynarodowa konwencja o poszukiwaniu i ratownictwie morskim; Międzynarodowa konwencja o gotowości do zwalczania zanieczyszczeń morza olejami oraz współpracy w tym zakresie	FISH
ship security officer			oficer ochrony statku	wniosek dotyczący zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80168) + ustawa z dnia 4 września 2008 r. o ochronie żeglugi i portów morskich	MOVE
ship-owner			właściciel statku	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1281/2005 w sprawie zarządzania licencjami połowowymi oraz minimum informacji, jakie mają być w nich zawarte	FISH
shipped and handled as a liquid			transportowany i sprowadzany jako płyn	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
shipper			nadawca ładunku	Umowa o wspólnym obszarze lotniczym między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Gruzją (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80013/01/02)	TREN
shipper			zlecniodawca usługi przesyłania ZUP	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
shipping areas			tereny wysyłki	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytoczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
ship's log-book			dziennik okrętowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
shoes of a beam trawl			policzek rozprza	Uwaga eksperta: analogicznie do "policzka" bloku w odnowianiu statku; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
shooting			wydawanie narzędzi połowów	konsultacje z ekspertem	FISH
shooting (of gear)			wydawanie narzędzi połowowych	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
shooting, towing and hauling of active gears			wydawanie, holowanie i wybieranie narzędzi czynnych	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE

shore			brzeg	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
shore concessions			koncesjonowane obszary nadbrzeżne	ekspert z Ministerstwa Rolnictwa	MARE
shoreline			linia brzegowa	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
shoreline construction			zabudowa linii brzegowej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
shore-operated lift net	filet soulevé fixe manoeuvré du rivage		podrywka obsługiwana z lądu	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
short and medium chain fatty acids			kwasy tłuszczowe krótko- i średniołańcuchowe	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: krótkie i średni łańcuchy kwasów tłuszczowych)	SANCO
Short and Medium-Term Priority Environmental Action Programme			Program krótko- i średnioterminowych działań priorytetowych na rzecz środowiska SMAP	SdT Vista	ENV
short party			strona krótka	Def.: posiadacz krótkiej pozycji; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
short rotation coppice	taillis à courte rotation		zagajnik o krótkiej rotacji	rozporządzenie 1120/2009	AGRI
short sea shipping	transport maritime à courte distance	Kurzstreckenseeverkehr	żegluga morska bliskiego zasięgu	http://www.mi.gov.pl/departamenty/15/raporty/18.html ; http://www.shortsea.pl/zmbz/zmbz2.php ; the Commission defines short sea shipping as the movement of passengers and cargo by sea within Europe, both inside and outside the EU, as well as to and from all ports in the Mediterranean, the Baltic and the Black Sea	TREN
short selling			krótka sprzedaż	practice of selling a financial instrument that the seller does not own at the time of the sale - termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
short shipments			przesyłka niekompletna	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
short tem wholesale gas market			hurtowy rynek gazu dla transakcji krótkoterminowych	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
short term standardised product			standardowy produkt krótkoterminowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
shortage clause	Clause de pénurie	Knappheitsklausel	klauszula niedoboru	ustalenia wewnętrzne PL.01	COMP
short-living pelagic fish			krótkożyjące ryby pelagiczne	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
short-notice path request short-term path request			wniosek o przydzielenie trasy ad-hoc	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 17.11.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu "Aplikacje telematyczne na potrzeby przewozów pasażerskich" transeuropejskiego systemu kolei (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80158/02/00)	MOVE

short-range aeronautical radio navigation system (RSBN system)			radiotechniczny system bliskiej nawigacji lotniczej (system RSBN)	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFISO-2009-80074	INFISO
short-stay visa			wiza na pobyt krótkoterminowy	na podstawie decyzji 895/2006WE (tekst późniejszy niż Wspólne instrukcje konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz) (Dz.U. L 167 z 20.6.2006) analogia do long-stay visa)	JLS
short-term banking paper			krótkoterminowy papier dłużny banku	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
short-term bond			obligacja krótkoterminowa	Def.: mają termin wykupu krótszy niż 1 rok i służą emitentowi do pozyskania kapitału obrotowego; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
short-term exposure			narażenie krótkoterminowe	konsultacje z ekspertem PZH; ewentualnie "narażenie ostre" ale rzadko używane	SANCO
short-term financial debts	dettes financières court terme	kurzfristige Verbindlichkeiten	krótkoterminowe zobowiązania finansowe	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
short-term investments			lokaty krótkoterminowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
short-term loans			pożyczki krótkoterminowe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
short-term statistics			statystyka krótkookresowa	konsultacja - GUS	ESTAT
short-term toxicity			toksyczność krótkoterminowa	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
short-term visa			wiza krótkoterminowa	Wspólne instrukcje konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz	JLS
short-term-securities other than shares, excluding financial derivatives			krótkoterminowe papiery wartościowe inne niż akcje, poza instrumentami pochodnymi	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
short-time duty			praca krótkotrwała	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.5.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy PE i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla wentylatorów napędzanych silnikiem elektrycznym o poborze mocy od 125 W do 500 kW (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80003/00/00)	ENER
shower			zestaw natryskowy	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENV-2012-80051)	ENV
showerhead			głowica natryskowa	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny: ENV-2012-80051)	ENV
showers forming airlocks			śluzy powietrzne	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
shredding			rozdrabnianie	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80053/00/00)	ENV
shrinkage gas			gaz na potrzeby technologiczne	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
shunter			lokomotywa manewrowa	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE

shunter			manewrowy	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
shutter-timer			samowyzwalacz migawki	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 455/2010 z dnia 26 maja 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
shuttle tanker	pétrolier-navette		dowozowiec	SG-2008-763-0-0 http://kskn.am.szczecin.pl/prezentacje/Analiza_wspolczesnych_tehnologii_p_rzesylania_oraz_transportu_ropy_naftowej_na_otwartym_morzu_NKBP%20Seag.pdf	MARE
SI code	code d'identificateur de surveillance		kod identyfikacji dozoru kod SI	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
sick leave	congé de maladie		zwolnienie chorobowe	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
sickness and accident insurance, social security benefits	couverture des risques de maladie et d'accident, allocations à caractère social		ubezpieczenie chorobowe i wypadkowe, świadczenia zabezpieczenia społecznego	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
sickness benefits			świadczenia chorobowe	w rozliczeniach świadczeń między państwami członkowskimi ; http://www.zus.pl/ue/swiadczenie.htm (w rozp. 883/2004 - świadczenia z tytułu choroby)	EMPL
side deck			schodnia pokładowa boczna	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
side marker lamp			światło obrysowe boczne	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
side trawler			trawler burtowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
side trawler			trawler do połowów burtowych	ekspert	FISH
side trawler wetfish			trawler chłodnia do połowów burtowych	ekspert	FISH
side-members	longerons	Längsträger	podłużnice ramy	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
side-pocket			rozwiązanie typu „side-pocket”	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
SIFT working group	groupe informel pour la mise en oeuvre du Règlement (CE) 1159/2000		grupa robocza ds. rozpowszechniania informacji o funduszach strukturalnych	PL.03- ustalenia wewnętrzne	REGIO
sight glass			wziernik kontrolny	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
SIGMA	SIGMA		wsparcie ulepszeń w zakresie ładu administracyjno-regulacyjnego i zarządzania	stosowane w kontekście nazwy programu, inicjatywy, nie instytucji, więcej informacji www.sigmaweb.org ; nazwa polska wybrana spośród występujących w Euramisie PL.01	ELARG

sign a maintenance release (to)			poświadczenie wykonania obsługi technicznej	Definicja: Potwierdzenie, że prace związane z obsługą techniczną zostały wykonane w sposób zadowalający, zgodnie z obowiązującymi normami zdadności do lotu, przez wydanie dopuszczenia do eksploatacji omówionego w Załączniku 6. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
signal conditioning and recording equipment			wyposażenie przetwarzające i zapisujące sygnał	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
signal passed at danger (SPAD)			minięcie sygnału informującego o niebezpieczeństwie (SPAD)	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: Dyrektywa Komisji 2009/149/WE z dnia 27 listopada 2009 r. zmieniająca dyrektywę 2004/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wspólnych wskaźników bezpieczeństwa oraz wspólnych metod obliczania kosztów wypadków + ROZPORZĄDZENIE MINISTRA INFRASTRUKTURY z dnia 20 lipca 2010 r. w sprawie wspólnych wskaźników bezpieczeństwa (CSI). Dodatkowe uwagi eksperta: To określenie wyczerpuje wszystkie sytuacje wystąpienia SPAD. Określenie "przejechanie sygnału „STÓJ” (SPAD)" opisuje w sposób ogólny tylko jedną sytuację zaistnienia SPAD - w przypadku wyświetlenia na semaforze sygnału STÓJ.	TREN
signatory			podpisujący	1999/93/WE z 13.12.99 ; „podpisujący” oznacza osobę posiadającą urządzenie służące do składania podpisów, która działa w imieniu własnym lub w imieniu osób prawnych lub fizycznych, lub podmiotu, którego jest przedstawicielem	MARKT
signature subject to ratification			podpisanie z zastrzeżeniem ratyfikacji	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
signature without reservation as to ratification			podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
significant accident			znaczący wypadek	propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/149 (termin zdefiniowany w dyrektywie); dotyczy transportu kolejowego; użyty pierwotnie termin "poważny wypadek" jest błędny, ponieważ termin ten został już użyty jako odpowiednik "serious accident"	MOVE
significant adverse impact			znaczące niekorzystne skutki	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
significant branch			istotny oddział	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
significant distortions			znaczące zakłócenia	ustalenia wewnętrzne	TRADE
significant incident			znaczny incydent	konsultacje z ULC z dn. 14.11.2011 przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 691/2010 ustanawiające system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych (dok. wew. COM MOVE 2011 80209)	MOVE
signs and symptoms			objawy przedmiotowe i podmiotowe	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO

silage			kiszonka	1. CELEX:32002L0032 Dyrektywa 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 maja 2002 r. w sprawie niepożądanych substancji w paszach zwierzęcych 2. Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
silencing approach			podejście wyciszające	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wniosków o zatwierdzenie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1829/2003	SANCO
silica and water glass free hydrophilic coating			powłoka hydrofilowa bez krzemu oraz szkła wodnego	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 12.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
silicasol			żel krzemionkowy	Uwaga eksperta: forma koloidalna, w odróżnieniu od ang. silica gel - forma galaretowata; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
silicic acid			kwask krzemowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
silicon carbide			węgiel krzemu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
silicon dioxide			diutlenek krzemu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
silkscreen	sérigraphie	Siebdruck	sitodruk	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
siloxane polymer			polimer siloksanowy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
silt			pył pył zwykły	pierwszy termin jest stosowany jako określenie frakcji granulometrycznej, a drugi – grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
silt loam			pył ilasty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
silty clay			ił pylasty	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
silty clay loam			glina pylasto-ilasta	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
silver thiosulphate			tiosiarczan srebra	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO

simazine			symazyna	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
similar expenditure			wydatki o podobnym charakterze	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
similar rights	droits similaires (mpl)		prawa pokrewne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 56 ust. 1 lit. a)	TAXUD
simple linear reference			proste odniesienie liniowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
simple point reference			proste odniesienie punktowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
simplification measures	mesures de simplification (fpl)		środki upraszczające	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXV	TAXUD
simplified contract notice for use in a dynamic purchasing system	avis de marche simplifie dans le cadre d'un systeme d'acquisition dynamique		uproszczone ogłoszenie o zamówieniu w ramach dynamicznego systemu zakupów	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
simplified declaration			zgłoszenie uproszczone	31992R2913	TAXUD
simplified declaration procedure	procédure de déclaration simplifiée		uproszczona procedura deklaracyjna	32000R1917	TAXUD
simplified procedure			procedura uproszczona	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
simplified rail transit procedure			uproszczona procedura tranzytu kolejowego	TAXUD-2005-1507	TAXUD
simulated market values			symulowane wartości rynkowe	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
simulation test			badanie symulacyjne	ENV-2005-594; ekspert krajowy	ENV
single and two-stage compressor			sprężarka jedno i dwu-stopniowa	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
single area payment scheme			system jednolitej płatności obszarowej	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1407/2004 z dnia 2 sierpnia 2004 r. ustalające kurs wymiany na 2004 r. mający zastosowanie do systemu Jednolitej Płatności Obszarowej dla Czech, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Polski i Słowacji	AGRI
single audit model			jednolity model kontroli	Trybunał Obrachunkowy	General
single component product			produkt złożony z jednego elementu	przepisy dotyczące kosmetyków; nie chodzi tu o składniki kosmetyku, ale o ilość elementów, np. butelka szamponu w opakowaniu kartonowym	SANCO
single compression refrigeration cycle			jednostopniowy sprężarkowy układ chłodniczy	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
single cut			poszczególne frakcja	Konsultacja z Biurem ds. Substancji i Preparatów Chemicznych z dn. 9.8.2010 w związku z projektem zawiadomienia o wszczęciu postępowania antydumpingowego dotyczącego przywozu niektórych alkoholi tłuszczowych i ich mieszanek, pochodzących z Indii, Indonezji i Malezji (COM-Dokument wewnętrzny: TRADE/80114/2010)	SANCO, TRADE
single duct air conditioner			klimatyzator jednokanałowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/8008/00/00	ENER
single entry point			pojedynczy punkt wprowadzania danych	32006R0601	ESTAT

Single European Sky			jednolita europejska przestrzeń powietrzna	http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=390&Itemid=351	TREN
single farm payment	régime de paiement unique		jednolita płatność na gospodarstwo	http://www.cie.gov.pl/HLP/files.nsf/0/442EF8352D6CF97EC1256F5C00573828/\$file/reformaWPR.pdf	AGRI
single IMSI			pojedynczy IMSI	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
single lamp			światło pojedyncze	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, 42007X0530(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
single liquidity sub-group			wydzielona podgrupa płynnościowa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
Single Market Act	Acte sur le marché unique		Akt o jednolitym rynku	ustalenia wewnętrzne, Komisja Europejska, Departament Języka Polskiego, na podstawie definicji pojęcia ; na początkowym etapie, gdy polski termin nie jest utrwalony, zaleca się dodawanie w nawiasie angielskiego odpowiednika (Single Market Act); definicja: proponowany przez Komisję Europejską pakiet reform, obejmujący szereg środków, legislacyjnych i nielegislacyjnych, których celem jest poprawa funkcjonowania rynku wewnętrznego. Inicjatywy dotyczą między innymi ochrony konsumentów, komunikacji elektronicznej, zamówień publicznych	MARKT
Single Market Assistance Services (SMAS)			usługi pomocnicze jednolitego rynku	Rezolucja Parlamentu Europejskiego z dnia 23 września 2008 r. w sprawie tabeli wyników rynku wewnętrznego (2008/2056(INI)), P6_TA(2008)0421	
single name credit linked note			jednopodmiotowy instrument dłużny powiązany ze zdarzeniem kredytowym	konsultacja z DG COMP + projekt aktu prawnego Ministerstwa Finansów (§ 13 na str. 21)	finance
single parents	parents isolés		rodzice samotnie wychowujący dziecko	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
single pass of a loaded tyre			jeden przejazd obciążonej opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
single price auction			fiksing	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
single regenerative system			jednofunkcyjny układ regeneracji	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem regulaminu EKG ONZ nr 101	ENTR
single saturated fatty alcohol			nierozgałęziony nasycony alkohol tłuszczowy	Konsultacja z Biurem ds. Substancji i Preparatów Chemicznych z dn. 9.8.2010 w związku z projektem zawiadomienia o wszczęciu postępowania antydumpingowego dotyczącego przywozu niektórych alkoholi tłuszczowych i ich mieszanek, pochodzących z Indii, Indonezji i Malezji (COM-Dokument wewnętrzny:TRADE/80114/2010)	SANCO, TRADE
single source procedure			zamówienie z wolnej ręki procedura udzielania zamówień z wolnej ręki tryb udzielania zamówień z wolnej ręki	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
single taxpayer			samodzielny podatnik	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD

single testing run			pojedyncza seria oznaczeń	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
single transformation event			pojedyncza modyfikacja genetyczna	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wniosków o zatwierdzenie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1829/2003	SANCO
single wall carbon nanotubes			jednościenne nanorurki węglowe	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dn. 14.10.2011 przy okazji tłumaczenia projektu zalecenia Komisji dotyczącego definicji nanomateriału (dok. Wew. COM ENV 2011 80088)	ENV
single window	interface unique		punkt kompleksowej obsługi	The single window refers to the submission of data to one single authority or interface ; ustalenia wewnętrzne	TAXUD
single-barrelled guns			broń jednolufowa	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
single-ended light bulbs	ampoules électriques à culot unique		źródła światła jednostronnie trzonkowane	na podstawie sprostowania do decyzji 2002/747 (sprostowanie nie jest publikowane)	ENV
single-filter continuous sand filtration system			filtracja ciągła na złożu piaskowym jednowarstwowym	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2011/00047)	ENV
single-function lamp			światło jednofunkcyjne	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 137 z 30.5.2007, CELEX:42007X0530(01), w powyższym dok. definicja termin opisany w IATE	ENTR
single-price quotation with two auctions			notowania jednolite dwukrotne / z podwójnym fiksiem	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
single-stage procedure	procédure en une seule étape		postępowanie jednoinstancyjne	SP	JLS
singularity of the surface			osobliwość powierzchni	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
sink			pochłaniacz	zob. wyjaśnienia dotyczące "carbon sink"; szkolenie PE "Environmental Protection Law - Kyoto Renegotiation" z 27/11/2008, na podstawie definicji zawartych w protokole z Kioto	ENV
sinker electrode			elektroda zanurzeniowa	Konsultacja z dn. 2 lutego 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Obrony Narodowej w związku z projektem rozporządzenia Rady w sprawie środków ograniczających wobec Iranu (COM-dokument wewnętrzny FPI-2012-80011)	TAXUD
sintofen			sintofen	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
sintofen cintofen			sintofen	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO

sisal			sizal	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
site			obiekt	decyzja ustanawiająca działanie Unii Europejskiej na rzecz znaku dziedzictwa europejskiego (EAC-2010-80000)	EAC
site conditions			warunki siedliskowe	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
site conditions			warunki siedliskowe	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
site of Community importance	sites d'importance communautaire		teren mający znaczenie dla Wspólnoty	31992L0043	ENV
Sixth Community Environment Action Programme			szósty wspólnotowy program działań w zakresie środowiska naturalnego	Decyzja 1600/2002/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 lipca 2002 r. ustanawiająca szósty wspólnotowy program działań w zakresie środowiska naturalnego	ENV, ENTR
sixth environment action plan			szósty program działań w zakresie środowiska	nazwa skrócona na podstawie Decyzji 1600/2002/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 22 lipca 2002 r. ustanawiającej szósty wspólnotowy program działań w zakresie środowiska naturalnego	ENV
size class			klasa wielkości	ESTAT-2005-10460	ESTAT
sizing	apprêt	Leimung	zaklejenie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
sizing	apprêter	Leimung	zaklejenie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
sizing	collé	Leimung	zaklejenie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
skewness			asymetria skośność	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
skiff			łódź robocza	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
skills			umiejętności	słownik Ministerstwa Edukacji	EAC
skimmed milk type products			produkty typu mlecznego odtłuszczone	konsultacje z MRiRW	SANCO
skimmings			szumowiny	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
skin patch administration			przeskórne podanie leków z użyciem plastrów	konsultacje z ekspertem z wydz. Weterynarii na SGGW	SANCO
skinning			odskórzenie	przetwarzanie ryb; prostowanie do rozporządzenia 853/2004 PE i Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. z 9.7.2009)	SANCO

skipper			kapitan statku rybackiego szyper	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
sky marshal			agent ochrony lotu	ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy kwiecień 2008 r.	TREN
slag			żużel	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
slaked lime			wapno lasowane	w kontekście nawozów; konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	SANCO
slaked lime			wapno gaszone	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
slaughter			ubój	weterynaria; na podstawie terminologii stosowanej w polskiej ustawie z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt; po konsultacjach z ekspertem	SANCO
slaughter batch			partia drobiu kierowana do uboju	ekspert ds. drobiarstwa SGGW	SANCO
slaughter for human consumption			ubój w celu spożycia przez ludzi	rozp. 999/2001	SANCO
slaughtered animals			zwierzęta poddane ubojowi	weterynaria; na podstawie terminologii stosowanej w polskiej ustawie z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt; po konsultacjach z ekspertem; również na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 2007/777 (nie: "zwierzęta ubite")	SANCO
slaughterhouse	abattoir		rzeźnia	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	AGRI
slaughterhouse			rzeźnia	32000R1760 - sprostowanie, było: ubojnia	AGRI
slaughterhouse ovaries			jajniki pozyskane w rzeźni	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 6.6.2012 w sprawie tłumaczenie decyzji o finansowaniu badań nad wirusem Schmallenberg	SANCO
slave indicator			wskaźnik podrzędny	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
slicing			porcjowanie	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
slider pad wear			zużycie się starcie nakładki ślizgacza	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
sliding barrel			cylinder przesuwny	konsultacje z ekspertem	AGRI
slightly soluble			słabo rozpuszczalny	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
slipform walls for LNG tanks			ściany zbiorników LNG betonowane przy pomocy szalunków ślizgowych	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER

slipped fish			ryby uwolnione do morza	MARE-2009-80021	MARE
slot			przydział czasu na start lub lądowanie	ULC	TREN
slot allocation			przydział czasowy slot	ULC	TREN
slow agglutination test			odczyn aglutynacji próbowkowej	konsultacje z ekspertem - SGGW	SANCO
slow tube agglutination test			odczyn aglutynacji próbowkowej	konsultacje z ekspertem - SGGW	SANCO
sludge			szlam	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
sluice gate			brama śluzy	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
slurry			półpłynny, zawieszinowy	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 oraz projektów demonstracyjnych w zakresie innowacyjnych technologii energetyki odnawialnej realizowanych w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych we Wspólnocie, ustanowionego dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80142/01/00)	ENV
small adjustment			niewielka korekta	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
small and medium scale Distributed Generators			małe i średnie instalacje wytwarzania rozproszonego	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
Small Business Act			Small Business Act program Small Business Act	ustalenia wewnętrzne na podstawie informacji od DG Enterprise	ENTR
small cell base station			mała stacja bazowa telefonii komórkowej	Wyjaśnienia eksperta: przymiotnik "mały" odnosi się przede wszystkim do obszaru pokrycia sygnałem, a nie do rozmiarów samej stacji bazowej (która też jest niewielka); tego typu stacje bazowe zwane są również piko- i mikrokomórkami, w zależności od ich zasięgu. Stosowane są zwyczajowo wewnątrz budynków, tuneli metra itp.; Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
small scale fisheries	pêche côtière artisanale		rybołówstwo łodziowe	wyjaśnienia DG MARE udzielone w trakcie prezentacji w DGT 29 czerwca 2009 r.	MARE
small timber			drewno małowymiarowe	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
small timothy	fléole bulbeuse		tymotka kolankowata	Ministerstwo Rolnictwa, Departament Hodowli i Ochrony Roślin, propozycja sprostowania do dyrektywy 2009/74; nie: tymotka dzika	SANCO
small transactions	petites transactions	Kleine Geschäfte	małe transakcje	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

small volume production			produkcja małoseryjna	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
SMAP			Program krótko- i średnioterminowych działań priorytetowych na rzecz środowiska SMAP	SdT Vista	ENV
Smart and Inclusive Growth	Croissance intelligente et inclusive		Inteligentny wzrost gospodarczy sprzyjający włączeniu społecznemu	nazwa działu 1 w wieloletnich ramach finansowych na lata 2014-2020 (COM(2011)500); zob. również "smart growth" i "inclusive growth"	General
smart billing	facturation intelligente		inteligentne pobieranie opłat inteligentne naliczanie opłat	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	TREN
smart breeding			inteligentna hodowla inteligentna uprawa	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	SANCO, AGRI
smart charging	facturation intelligente		inteligentne pobieranie opłat inteligentne naliczanie opłat	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	TREN
smart growth			inteligentny wzrost	zdefiniowany w strategii "Europa 2020" (COM(2010)2020); pomimo że w samej strategii używa się słowa "rozwój" (jako tłumaczenie "growth"), zgodnie z ustaleniem między instytucjami z 21.11.2011, w odniesieniach do strategii powinno się używać "wzrostu" (istotne jest rozróżnienie między "growth" a "development")	General
smart metering	comptage intelligent		inteligentny pomiar zużycia (energii)	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	TREN
smart metering systems	systèmes de comptage intelligents		inteligentne systemy pomiarowe	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	TREN
smart metering systems	systèmes de relevés intelligents		inteligentne systemy pomiarowe	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	TREN
SME exemption regulation		KMU-Freistellungsverordnung	rozporządzenie w sprawie wyłączeń dla MŚP	PL1	COMP
SME Facility			instrument MŚP	ELARG-2005-1295	General
SME Guarantee Facility	mécanisme de garanties pour les PME		system poręczeń dla MŚP SMEG	Decyzja nr 1639/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiająca Program ramowy na rzecz konkurencyjności i innowacji	ENTR
smear cheese			ser maziowy	Praktyczne serowarstwo, Jan Licznarski, Państwowe Wydawnictwa Techniczne 1951); http://medycynawet.edu.pl/pdf/2007/sierpień/200708s09090913.pdf	SANCO
SMEG	GPME		system poręczeń dla MŚP SMEG	Decyzja nr 1639/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 2006 r. ustanawiająca Program ramowy na rzecz konkurencyjności i innowacji	ENTR
smelter			huta	konsultacje z Ministerstwem Środowiska i Ministerstwem Gospodarki z dnia 27 czerwca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kryteria określające, kiedy złom miedzi przestaje być odpadem na mocy dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80048)	ENV
SML	limite de migration spécifique		limit migracji specyficznej	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 8 czerwca 2004 r. w sprawie wykazu substancji, których stosowanie jest dozwolone w procesie wytwarzania lub przetwarzania materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych, a także sposobu sprawdzania zgodności tych materiałów i wyrobów z ustalonymi limitami	SANCO
SML			limit migracji specyficznej SML	kontekst: toksykologia; konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
smoke detector			czujka wykrywczą dymu	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
Smoke Flavourings Manufacturers Association			Stowarzyszenie Wytwórców Środków Aromatyzujących Dymu Wędzarniczego	ustalenia wewnętrzne - PL.2	SANCO
Smoke Flavourings Manufacturers Association			Stowarzyszenie Wytwórców Środków Aromatyzujących Dymu Wędzarniczego	SANCO-2006-813	SANCO

smoke protection equipment			wyposażenie do ochrony przeciwdymnej	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej oraz ULC w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do załóg w lotnictwie cywilnym zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008. (COM dok. wew. MOVE-2011-80206-00-00-01-02)	MOVE
smokeless tobacco products	produits du tabac sans fumée		wyroby tytoniowe bezdymne	ustawa z 9 listopada 1995 r. o ochronie zdrowia przed następstwami używania tytoniu i wyrobów tytoniowych (Dz.U. Nr 10, poz. 55, z późn. zm.)	SANCO
smoking regimes			metody spalania papierosów	konsultacje z ekspertem z WSSE w Łodzi	SANCO
smolt salmon			łosoś w stadium smolt	52007PC0492 Wniosek Rozporządzenie Rady ustalające wielkości dopuszczalne połowów i związane z nimi warunki dla niektórych zasobów rybnych i grup zasobów rybnych mające zastosowanie do Morza Bałtyckiego w 2008 r.	MARE
smooth bore jet and/or one fixed spray jet angle branchpipe PN 16			prądownica ze strumieniem zwartym i/lub stałym kącie strumienia rozproszonego PN 16	konsultacja z dnia 11.02.2011 z Ministerstwem Infrastruktury w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80207)	MOVE
smoothing of the MRC			wygładzanie MRC	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
SMR			podstawowe wymogi w zakresie zarządzania	rozporządzenie 1782/2003	AGRI
snow broom			odśnieżarka	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
snow traction device			urządzenie umożliwiające jazdę na śniegu	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	ENTR
snow tyre			opona śniegowa	ustalenia wewnętrzne PL.03	ENTR
social agreement		Tarifvertrag, Tarifvereinbarung	porozumienie społeczne	PL1	ECFIN
social and civic competences			kompetencje społeczne i obywatelskie	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
social and health services of general interest	services sociaux et de santé d'intérêt général		usługi socjalne i zdrowotne użyteczności publicznej	52004DC0374	EMPL
social assistance benefits in cash			świadczenia z pomocy społecznej pieniężne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social assistance benefits in kind			świadczenia z pomocy społecznej w naturze	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social audit			audyt społeczny	http://www.fob.org.pl/cms_a/upload/file/Publikacje/Badania/odpowiedzialny.pdf	TRADE
social benefits in kind			świadczenia społeczne w naturze	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social benefits other than social transfers in kind			świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze świadczenia społeczne inne niż rzeczowe transfery socjalne	rozbieżność w dwóch rozporządzeniach: 31996R2223 i 32002R1221, pozycja rachunków narodowych; wersja preferowana: "świadczenia społeczne inne niż rzeczowe transfery socjalne"	ESTAT

social contributions			składki na ubezpieczenie społeczne	Konsultacja z Przedstawicielstwem RP w Brukseli z dn. 3.2.2010 r., w rozporządzeniu RADY (WE) nr 2223/96 w sprawie europejskiego systemu rachunków narodowych i regionalnych we Wspólnocie stosowany jest termin "składki na zabezpieczenia społeczne", jednak zgodnie z wyjaśnieniami eksperta należy stosować rozpowszechniony termin "składki na ubezpieczenia społeczne": ze względu na zakresy pojęciowe (zabezpieczenie społeczne obejmuje ubezpieczenie społeczne i pomoc społeczną) składka funkcjonuje tylko w ramach ubezpieczeń społecznych. Pomoc społeczna jest finansowana z podatku. Również w tłumaczeniu ESA 95 przygotowanym przez Główny Urząd Statystyczny występuje termin "składki na ubezpieczenia społeczne"	ECFIN
social contributions			składki na zabezpieczenia społeczne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social contributions and benefits			składki na zabezpieczenia społeczne i świadczenia społeczne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social contributions by self- and non-employed persons			składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez osoby pracujące na własny rachunek i osoby niepracujące	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social dialogue	dialogue social	sozialer Dialog	dialog społeczny	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
social exclusion	exclusion social		wykluczenie społeczne	ustalenia międzyinstytucjonalne	General
social inclusion			włączenie społeczne	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.10.2008	EMPL
social integration			integracja społeczna	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.10.2008	EMPL
social partners	partenaires sociaux	Sozialpartner	partnerzy społeczni	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
social protection			ochrona socjalna	52006DC0062	EMPL
social security and pension contributions	contributions aux régimes de sécurité sociale et de pension		składki na ubezpieczenie i system emerytalno-rentowy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
social security benefits	sécurité sociale		świadczenia z tytułu zabezpieczenia społecznego	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
social security benefits in cash			świadczenia z tytułu zabezpieczenia społecznego pieniężne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social security benefits, reimbursements			świadczenia z zabezpieczenia społecznego, refundowane	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
social security scheme	régime de sécurité sociale		system zabezpieczenia społecznego	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE; rozp. 1408/71	ADMIN, EMPL
social transfers in kind			rzeczowe transfery socjalne transfery socjalne w naturze	rozbieżność w dwóch rozporządzeniach: 31996R2223 i 32002R1221, pozycja rachunków narodowych; forma preferowana: "rzeczowe transfery socjalne"	ESTAT
social welfare bodies	organes de caractère social		organy opieki socjalnej	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
socially disadvantaged groups			grupy w niekorzystnej sytuacji społecznej	ustalenia ze St. Przedstawicielstwem, analogicznie do terminu "disadvantaged groups"	EMPL
socially marginalized groups	les groupes socialement marginalisés		grupy marginesu społecznego	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
Societas Europaea			spółka europejska SE	32001R2157 Rozporządzenie Rady (WE) nr 2157/2001 z dnia 8 października 2001 r. w sprawie statutu spółki europejskiej (SE)	ECFIN
socio-educational instructor	animateur socio-éducatif		instruktor społeczno-oświatowy	TWE art. 149. decyzja "młodzież w działaniu" (1719/2006)	EAC
sock swabs			skarpety na buty	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
sockets			gniazdo	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD

Socrates			Socrates	w nazwie programu przez C (nie przez K), podobnie jak nie spolszczamy Erasmus, ustalenia wewnętrzne PL.3	EAC
sodium aluminium silicate			sól sodowa krzemianu glinu	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
sodium bisulphate			wodorosiarczan(VI) sodu	konsultacja z MR w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie dodatków paszowych	SANCO
sodium bisulphate			wodorosiarczan(VI) sodu	konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
sodium bisulphite			bisiarczyn sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sodium bromide			bromek sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Sodium diisobutylidithiophosphinate (CAS RN 13360-78-6)			Diizobutyloдитiofosfinian sodu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
Sodium hexamethylene thiosulphate hydrate			Hydrat heksametyleno bistiosiarczanu sodowego	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2010 196	TAXUD
sodium hydroxide			wodorotlenek sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sodium hydroxide (NaOH) pellets			wodorotlenek sodu (NaOH) w granulach	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
sodium iodide			jodek sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sodium nitrite			azotyn sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sodium salts of AMP			sole sodowe kwasu adenozy-5'-monofosforowego (AMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
sodium salts of CMP			sole sodowe kwasu cytydino-5'-monofosforowego (CMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
sodium salts of GMP			sole sodowe kwasu guanozy-5'-monofosforowego (GMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
sodium salts of IMP			sole sodowe kwasu inozy-5'-monofosforowego (IMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
sodium salts of UMP			sole sodowe kwasu urydino-5'-monofosforowego (UMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
sodium sulphide			siarczek sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sodium tetraborate			tetraboran sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sodium thiosulphate			tiosiarczan sodu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
soft ban	interdiction tempérée	Soft ban	soft ban	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
soft cover	couverture souple	flexibler Umschlag, weicher Umschlag	okładka miękka	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS

soft power	pouvoir d'influence		miękka siła siła przekonywania soft power	def. zob. (http://en.wikipedia.org/wiki/Soft_power) ; odpowiednik "miękka siła" najczęściej używany na stronach polskich, odpowiednik "siła przekonywania" używane na polskich stronach ONZ; często w polskich źródłach angielskie określenie "soft power" podaje się w nawiasie	RELEX
soft power	puissance douce		miękka siła siła przekonywania soft power	def. zob. (http://en.wikipedia.org/wiki/Soft_power) ; odpowiednik "miękka siła" najczęściej używany na stronach polskich, odpowiednik "siła przekonywania" używane na polskich stronach ONZ; często w polskich źródłach angielskie określenie "soft power" podaje się w nawiasie	RELEX
soft solid masses			miękkie masy o konsystencji stałej	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
software-defined radio equipment			programowalne urządzenia radiowe	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
soil application			stosowanie doglebowe	w kontekście środków ochrony roślin, konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny	SANCO
soil improver	amendement pour sol		polepszacz gleby	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 7 grudnia 2004 r. w sprawie wymagań weterynaryjnych dla dodatków do wzbogacania gleby z dnia 22 grudnia 2004 r.	AGRI
soil organic matter			materia organiczna gleby	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
soil plot			działka glebowa	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
soil transformation products formed in a soil incubation study			produkty przemiany gleby powstające podczas inkubacji gleby	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie warunków zatwierdzenia substancji czynnych	SANCO
solar module			moduł fotowoltaiczny	http://greenworld.serwus.pl/Ogniwa/efekt.htm	entr
solar photovoltaics (c-Si)			ogniwa słoneczne (c-Si); ogniwa fotowoltaiczne (c-Si) [skrót w nawiasie oznacza, że ogniwa są produkowane z krzemu polikrystalicznego, nie jest rozpiszany]	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki, fizykiem z wykształcenia, w dniu 2.10.2009 r., w związku z TREN/2009/80293/01/00 - Komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów "Finansowanie technologii niskoemisyjnych (plan FPSTF)"	TREN
solar photovoltaics (thin film)			cienkowarstwowe ogniwa słoneczne; cienkowarstwowe ogniwa fotowoltaiczne	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki, fizykiem z wykształcenia, w dniu 2.10.2009 r., w związku z TREN/2009/80293/01/00 - Komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów "Finansowanie technologii niskoemisyjnych (plan FPSTF)"	TREN
solar system			system fotowoltaiczny	http://greenworld.serwus.pl/Ogniwa/efekt.htm	entr
solar wafer			płytki służące do wytwarzania ogniw słonecznych	http://greenworld.serwus.pl/Ogniwa/efekt.htm	entr
sole control	contrôle exclusif	alleinige Kontrolle	wyłączna kontrola	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
sole licence		Alleinlizenz	licencja jedyna	Urząd Patentowy RP, UOKiK	COMP/SG
sole rope			podbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH

solid plate			plyta lita	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
solid state display system			półprzewodnikowy system wyświetlania	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	INFSO
solid state illumination system			półprzewodnikowy system oświetlenia	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki	INFSO
Solidarity Fund for Youth Mobility	Fonds de Solidarité pour la Mobilité des Jeunes		Fundusz Solidarności na rzecz Mobilności Młodzieży	organ Rady Europy; http://www.eurodesk.pl/index2.php?go=theme_list&c_themid=EU0010000018 ; http://www.rcim.krakow.pl/main/wpis.php?id_q=47&id=146	EAC
solidarity levy on airline tickets			podatek solidarnościowy od biletów lotniczych	http://www.mi.gov.pl/moduly/prasa/print.php?id_inf=19469	DEV
solids content			ekstrakt ogólny	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w dn. 10.9.2010 r. w związku z wnioskiem w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę Rady 2001/112/WE odnoszącą się do soków owocowych i niektórych podobnych produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2010/80247/02/00)	AGRI
solid-state light source			półprzewodnikowe źródło światła	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki, fizykiem z wykształcenia, w dniu 2.10.2009 r., w związku z TREN/2009/80293/01/00 - Komunikat Komisji do Rady, Parlamentu Europejskiego, Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów "Finansowanie technologii niskoemisyjnych (plan FPSTF)"	TREN
soluble component			składnik rozpuszczalny	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
solution mining	extraction par dissolution		wydobycie otworowe ługownictwo otworowe	http://www.europarl.eu.int/commonpositions/2005/pdf/c6-0128-05_pl.pdf	ENV
solvency margin			marginie wypłacalności	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
solvency regime			system wymogów dotyczących wypłacalności system wypłacalności	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
solvent evaporation			odparowanie rozpuszczalnika	http://baztech.icm.edu.pl/baztech/cgi-bin/btgetdoc.cgi?BPZ3-0005-0030	SANCO
SOP			standardowe procedury operacyjne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
sorbates			sorbiniany	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
sorbitan dioleate			dioleinian sorbitanu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sorbitan monobehenate			monobehenian sorbitanu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sorbitan monostearate			monostearynian sorbitanu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

sorbitan tetrastearate			tetrasterynian sorbitanu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sorbitan trioleate			trioleinian sorbitanu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sorbitan tripalmitate			tripalmitynian sorbitanu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sorbitol monostearate			monostearynian sorbitu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sorghum	sorgho	Sorghum	sorgo	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
sort	genre	Art	rodzaj	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
Sound	Son	Schall	dźwięk	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Sound analysis	Analyse d'un son	Schallanalyse	analiza dźwięku	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Sound attenuation	Indice d'affaiblissement acoustique	Schalldämmung	wskaźnik redukcji dźwięku	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
sound financial management			należyte zarządzanie finansami	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
sound fiscal policy			rozważna polityka budżetowa	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
Sound level meter	Sonomètre	Schallpegelmesser	miernik poziomu dźwięku	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
sound mark	marque sonore		znak dźwiękowy	http://www.euromarka.pl/txt_wspolnotowe-znaki.php	MARKT
Sound power level	Niveau de puissance acoustique	Schalleistungspegel	poziom mocy akustycznej	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
sound power level			poziom mocy akustycznej	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
Sound pressure level	Niveau de pression acoustique	Schalldruckpegel	poziom ciśnienia akustycznego	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Sound proofing	Insonorisation	Schallminderung	wyciszanie	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Sound reduction index	Indice d'affaiblissement acoustique	Schalldämmung	wskaźnik redukcji dźwięku	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
Sound source	Source sonore	Schallquelle	źródło dźwięku	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
sound underwriting practice			należyte zasady oceny ryzyka	Źródło: Rapport de Larosièrre'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
source container			pojemnik źródła	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER

source identification study			badanie służące identyfikacji źródła zakażenia	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 6.6.2012 w sprawie tłumaczenie decyzji o finansowaniu badań nad wirusem Schmallerberg	SANCO
source integrity level (SIL)			poziom spójności źródła (SIL)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
source model			model źródłowy	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
sources of ignition			źródła zapłonu	prawniczy lingwiści Rady	TRANS
sourcing			zaopatrzenie	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
soursop	corossol	Saure Annonne (Guanabana)	flaszowiec miękkościemisty	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
South Africa			Republika Południowej Afryki	po polsku nie ma nazwy skróconej, możliwe użycie skrótu RPA (GuGik)	General
South East Atlantic Fisheries Organisation			Organizacja ds. Rybołówstwa Południowo-Wschodniego Atlantyku	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Southern African Customs Union	Union douanière d'Afrique australe		Unia Celna Afryki Południowej Południowoafrykańska Unia Celna	http://europa.eu.int/eur-lex/lex/budget/data/P2007_VOL4/PL/nmc-titleN19A00/nmc-chapterN60591554559-88/articles/index.html	TAXUD
southern blufin tuna			tuńczyk południowy	Encyklopedia PWN, http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3989989	MARE
Southern hake	merlu austral	Südlicher Seehecht	morszczuk australijski	MIR; FISH-2005-941-01-00; Uwaga: "southern hake" w niektórych dokumentach odnosi się nie do gatunku Merluccius australis (morszczuk australijski), tylko do południowych stad gatunku Merluccius merluccius (morszczuk). W razie niepewności należy dowiedzieć się o nazwie łacińskiej.	FISH
South-West Indian Ocean Fisheries Commission SWIOFC			Komisja Rybołówstwa Południowo-Zachodniego Oceanu Indyjskiego	Decyzja Rady 2006/496/WE z dnia 6 lipca 2006 r. w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej Porozumienia w sprawie połowów na południowym obszarze Oceanu Indyjskiego. Porozumienie w sprawie połowów na południowym obszarze Oceanu Indyjskiego (SIOFA)	MARE
south-western corn borer (<i>Diatraea grandiosella</i>)			<i>Diatraea grandiosella</i>	32005D0772, potwierdzone w konsultacjach z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
sovereign credit risk	risque souverain	Risiko staatlicher Kreditnehmer	ryzyko kredytowe dłużnika typu państwo	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
sovereign portfolio			portfel państwowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 9.6.2010 r. w związku ze sprawozdaniem Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
Sovereign Wealth Funds			państwowe fundusze majątkowe	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i Ministerstwie Finansów	SG
soya soya beans soyabeans			nasiona soi	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
soya bean	fèves de soja	Sojabohne	ziarna soi	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
soya phosphatidylserine from soya phosphatidylserine phospholipids			sojowa fosfatydyloseryna pochodząca z tego rodzaju fosfolipidów sojowych	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO

soya phosphatidylserine phospholipids			fosfolipidy sojowe zawierające fosfatydyloserynę	konsultacje z MZ (GIS) w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji dotyczących wprowadzenia do obrotu nowych składników żywności	SANCO
soyabean, flakes			płatki sojowe	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
soybean oil			olej sojowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
soybean oil, epoxidised			olej sojowy epoksydowany	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
SPA	zone de protection spéciale	Schutzgebiet	Obszar Specjalnej Ochrony OSO	http://www.wsr.opole.uw.gov.pl/przyroda/natura/html/natura2000.html	ENV
space research	recherche spatiale	Weltraumforschung	badanie przestrzeni kosmicznej	Glosariusz EIONET	RTD
spacer device			urządzenie rozprzestrzeniające	konsultacje z URPL	SANCO
sparingly soluble			trudno rozpuszczalny	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
spatial data	donnée géographique		dane przestrzenne	dyrektywa 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
spatial data			dane przestrzenne	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
spatial data service	services de données géographiques		usługa danych przestrzennych	dyrektywa 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
spatial data services	services de données géographiques		usługi danych przestrzennych	dyrektywa 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
spatial data set	série de données géographiques		zbiór danych przestrzennych	dyrektywa 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
spatial data set			zbiór danych przestrzennych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
Spatial Data Set Identifier			identyfikator zbioru danych przestrzennych	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
spatial data set series	ensemble de séries de données géographiques		seria zbiorów danych przestrzennych	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV

Spatial Data Sets Metadata			metadane zbiorów danych przestrzennych	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
spatial extent			zakres przestrzenny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
spatial information			informacja przestrzenna	dyrektywa 2007/2 ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej	ENV
spatial object	objet géographique		obiekt przestrzenny	dyrektywa 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 marca 2007 r. ustanawiająca infrastrukturę informacji przestrzennej we Wspólnocie Europejskiej (INSPIRE)	ENV
spatial object type			typ obiektu przestrzennego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
spatial reference			odniesienie przestrzenne	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
spatial reference system			system odniesień przestrzennych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
spatial resolution	résolution spatiale		rozdzielczość przestrzenna	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
spawn			tarło	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
spawning biomass			biomasa tarłowa	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
spawning ground			tarlisko	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
spawning stock biomass			biomasa stada tarłowego	Projekt decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
spears			oszczepy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
special allowances	indemnités spéciales		dodatki specjalne	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
special and exceptional provisions applicable to officials serving in a third country	dispositions particulieres et derogatoires applicables aux fonctionnaires affectes dans un pays tiers		przepisy szczególne mające zastosowanie do urzędników pełniących służbę w państwie trzecim	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana ; tłumaczenie "third country" jako "państwo trzecie" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	ADMIN, EMPL
special and exceptional provisions applicable to officials serving in a third country	dispositions particulieres et derogatoires applicables aux fonctionnaires affectes dans un pays tiers		przepisy szczególne dotyczące urzędników pełniących służbę w państwach trzecich	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - tłumaczenie "third country" jako "państwo trzecie" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	ADMIN, EMPL
Special Area of Conservation	zone spéciale de conservation	Besonderes Schutzgebiet	Specjalny Obszar Ochrony SOO	obszar sieci Natura 2000 wyznaczony w oparciu o Dyrektywę Siedliskową , źródło: http://www.wigry.win.pl/natura2000/slownik.htm	ENV
Special Arrangements	Accords spéciaux	Sonderregelungen	specjalne uzgodnienia	COMP-2005-01146-00-01	COMP

special arrangements	régime particulier (m)		procedury szczególne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 4a lit. c)	TAXUD
special childbirth and adoption allowances	allocations spéciales de naissance et d'adoption	besondere Geburts- und Adoptionsbeihilfen	specjalne zasiłki porodowe i adopcyjne	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
Special Climate Change Fund			Specjalny Fundusz Przeciwdziałania Zmianie Klimatu	PL Department	General
special colour			specjalny kolor	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
Special Committee			Specjalny Komitet	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
special drawing rights	droits de tirage spéciaux	SZR Sonderziehungsrichte	SDR specjalne prawa ciągnięcia	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
special drawing rights			specjalne prawa ciągnięcia	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
special educational needs			specjalne potrzeby edukacyjne	konsultacje z MEN	EAC
special import arrangements	régimes particuliers d'importation		specjalne ustalenia dotyczące przywozu	31993R2454	TAXUD
special investigative powers and techniques			specjalne uprawnienia i techniki śledcze	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
special investigative techniques	techniques d'enquête spéciales		specjalne techniki dochodzeniowe	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
special investment vehicle (SIV)			celowa spółka inwestycyjna	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.3.2012 w związku z tłumaczeniem zielonej księgi „Równoległy system bankowy”, COM(2012) 102 wersja ostateczna, CELEX:52012DC0102	MARKT
Special jurisdiction	competences special		jurysdykcja szczególna	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
special leave	Congés spéciaux		urlop okolicznościowy	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
special ledger			księga specjalna	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
special legislative procedure	procédure législative spéciale		specjalna procedura ustawodawcza	planowane sprostowanie do art. 249a TFUE (nowy art. 290)	General
special lending	l'opération spéciale de prêts		specjalny program pożyczkowy	PL1	BUDG
special manager			zarządca komisaryczny	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 14.10.2009 r. w związku z Komunikatem Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości i Europejskiego Banku Centralnego "Unijne ramy transgranicznego zarządzania kryzysowego w sektorze bankowym", COM(2009) 561, CELEX:52009DC0561	MARKT
special needs education	éducation répondant à des besoins spéciaux	Sonderpädagogik / Ausbildung für hilfsbedürftige Schüler	kształcenie osób o specjalnych potrzebach edukacyjnych kształcenie integracyjne	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP) (termin „kształcenie osób o specjalnych potrzebach edukacyjnych” zastąpił pojęcie „kształcenia specjalnego”, które dotyczyło nauczania dzieci niepełnosprawnych w placówkach specjalnych, wydzielonych z ogólnego systemu oświaty. Pojęcie „osób o specjalnych potrzebach edukacyjnych” obejmuje nie tylko uczniów niepełnosprawnych, lecz również tych, którzy z rozmaitych powodów mają trudności w nauce i nie rozwijają się w sposób optymalny)	EAC
special needs education			kształcenie specjalne	konsultacje z MEN	EAC

special or exclusive rights	droits speciaux ou exclusifs		prawa specjalne lub wyłączne	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
special precautions			szczególne środki ostrożności	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Special Protection Area	zone de protection spéciale	Schutzgebiet	Obszar Specjalnej Ochrony OSO	http://www.wsr.opole.uw.gov.pl/przyroda/natura/html/natura2000.html	ENV
special provisions applicable to officials in the scientific or technical services of the Communities	dispositions particuliers applicables aux fonctionnaires des cadres scientifique des Communautés		przepisy szczególne dotyczące urzędników służb naukowych lub technicznych Wspólnot	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
special purpose ship			statek specjalnego przeznaczenia	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN
Special Purpose Vehicle			spółka specjalnego przeznaczenia	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkievich.pdf [21.4.2008]	ECFIN
special sales	ventes spéciales	Sonderverkäufe	sprzedaż na specjalnych warunkach	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 9.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do skupu i sprzedaży produktów rolnych w ramach interwencji publicznej (AGRI-2009-62741-01-00)	AGRI
special scheme	régime particulier (m)		procedura szczególna	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLIV	TAXUD
special tax arrangements	régime particulier d'imposition (m)		szczególne procedury podatkowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 318	TAXUD
special temperature limits			specjalny zakres temperatury pracy	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
specialisation agreement – reciprocal specialisation			porozumienie specjalizacyjne – specjalizacja wzajemna	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
specific absorption			absorpcja specyficzna	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikację dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
specific amount			stawka specyficzna	konsultacje z Ministerstwem Finansów	TAXUD
Specific Annual Energy Consumption			jednostkowe roczne zużycie energii	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
specific antibody response			znamienny wzrost poziomu swoistych przeciwciał	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
specific BAT			BAT szczególne najlepsze dostępne techniki szczególne	ustalenia wewnętrzne	ENV
specific character certification	certification de spécificité		świadczenie szczególnego charakteru	Agencja Rynku Rolnego	AGRI

specific check			kontrola szczególna	konsultacje z ekspertem - Wydział ds. SIRENE Biura Wywiadu Kryminalnego Komendy Głównej Policji	JLS
specific contract	contrat spécifique	Einzelvertrag	umowa szczegółowa	PL1	General
specific directives			szczegółowe dyrektywy	Komisja - ustalenia wewnętrzne (departament)	General
specific gravity			masa właściwa	konsultacje z Ministerstwem Finansów z dnia 11.10.2011 w związku z tłumaczeniem nowych pozycji do Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny: TAXUD/2011/01286).	TAXUD
specific items of property			określone składniki mienia	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
specific migration limit	limite de migration spécifique		limit migracji specyficznej	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 8 czerwca 2004 r. w sprawie wykazu substancji, których stosowanie jest dozwolone w procesie wytwarzania lub przetwarzania materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych, a także sposobu sprawdzania zgodności tych materiałów i wyrobów z ustalonymi limitami	SANCO
specific operational requirements			szczególne wymagania eksploatacyjne	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
specific presence			występowanie	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
specific provision			rezerwa celowa	„Nowa Umowa Kapitałowa Bazylejskiego Komitetu Nadzoru Bankowego – konsekwencje dla gospodarki i sektora bankowego w Polsce” red. naukowa R. Wierzbą, M. Małgorzata Iwonicz-Drozdowska, B. Lepczyński, Gdańsk 2004, www.ibnigr.edu.pl/index.php/pl/content/.../publikacja.pdf	MARKT
specific support			wsparcie specjalne	rozporządzenia 73/2009 i 1122/2009 (w kontekście systemów wsparcia dla rolników)	AGRI
Specific Technical Documentation			specjalna dokumentacja techniczna	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
specific trainings	formations spécifiques	spezifische Schulungen	szkolenia specjalistyczne		COMP
specification			specyfikacja	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
specifications	cahier des charges		specyfikacja	ustalenia wewnętrzne - stosować w kontekście zamówień instytucji wspólnotowych	General
specificity			swoistość	w kontekście przeciwciał, testów diagnostycznych, definicji przypadków; konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO

specificity			specyficzność	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
specified risk material			materiał szczególnego ryzyka	rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 12 czerwca 2003 r. w sprawie wykazu materiałów niskiego, wysokiego i szczególnego ryzyka (Dz. U. Nr 106, poz. 1001) + sprostowanie do rozp. 999/2001	SANCO
spectrometer of the isotopic mass	spectrometr de masse isotopique		spektrometr mas izotopów	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
spectrophotometer	spectrofotometr		spektrofotometr	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
spectrophotometry			spektrofotometria	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
spectrum access			dostęp do widma	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFISO
spectrum access and mitigation requirements			wymagania dotyczące dostępu do widma oraz technik osłabiania zakłóceń	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFISO
spectrum access requirements			wymagania dotyczące dostępu do widma	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFISO
spectrum aggregation			agregacja pasm widma	Uwaga eksperta: w zależności od kontekstu termin ten może także oznaczać „gromadzenie zasobów częstotliwości” (zob. spectrum hoarding); Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
spectrum block edge			granica bloku częstotliwościowego	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
spectrum emission mask			maska emisji widma	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
spectrum hoarding			gromadzenie zasobów częstotliwości	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
speculative immovable property financing			finansowanie nieruchomości spekulacyjnych	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
speed of sound	vitesse du son	Schallgeschwindigkeit	prędkość dźwięku	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
speed tolerance			tolerancja prędkości	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER

speeding			przekroczenie dopuszczalnej prędkości	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
speedy and proper execution of the request	exécution rapide et en bonne et due forme de la demande		szybkie i odpowiednie wykonanie wniosku	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
spelt	épeautre	Spelz	orkisz pszenica oplewiona	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa (w kontekście dyrektywy 2000/13) - obie nazwy są poprawne, na oznaczeniach produktów można używać obydwu nazw	SANCO
spent fuel			wypalone paliwo	konsultacje z ekspertem z Instytutu problemów Jądrowych im. A. Sołtana	ENV
spent fuel management facility			obiekt gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym	"obiekt gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym" oznacza każdy obiekt lub instalację, których głównym celem jest gospodarowanie wypalonym paliwem jądrowym. Dyrektywa Rady 2011/70/EURATOM z dnia 19 lipca 2011 r. ustanawiająca ramy wspólnotowe w zakresie odpowiedzialnego i bezpiecznego gospodarowania wypalonym paliwem jądrowym i odpadami promieniotwórczymi	ENER
spent fuel storage facility			centrum przechowywania wypalonego paliwa	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
spider crab	araignée		jeżokrab	FISH-2004-730	FISH
spiked sample			próbka wzbogacona	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
spiked sediment			zanieczyszczony osad	ENV-2005-594	ENV
spiking			wzbogacanie	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny); w kontekście "to add sth to sth by spiking" można tłumaczyć jako "wzgogacenie czegoś czymś" (łącząc "add" i "spiking" w jedno polskie słowo	SANCO
spiking			wzbogacanie	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
spiking experiment			próba wzbogacona, badanie z wykorzystaniem próby wzbogaconej	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
spinach	épinards	Spinat	szpinak	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
spine	dos	Rücken	grzbiet	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
spin-off			firma odpryskowa firma typu spin-off	http://www.rzeczpospolita.pl/tematy/case-seminarium/2003/1/smieszek1.html	JRC
spirodiclofen			spirodiklofen	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
spirit drinks			napoje spirytusowe	UMOWA między Wspólnotą Europejską a Kanadą w sprawie handlu winami i napojami spirytusowymi - 22004A0206(02)	AGRI
spirituous beverages	eaux-de-vie, boissons spiritueuses		napoje spirytusowe	TARIC, bardzo często pojawia się określenie "napoje alkoholowe", które jest błędne i jest odpowiednikiem "alcoholic beverages"	TAXUD, AGRI
spiromesifen			spiromesifen spiromesyfen	konsultacje z MRIRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
spiroxamine			spiroksamina	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO

split			rozszczepiony	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
split chiller			agregat do oziębiania cieczy typu split	Konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców - konsultacje w sprawie wymogów dotyczących ekoprojektu dla profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
Split PNR information	PNR scindé	Informationen über die Splittung	dane dotyczące rezerwacji rozbitej Split PNR information	konsultacje z ekspertem ULC i Centralwings	JLS
splitting, one-sided for attaching of borders with hot melt adhesive			(maszyny) do rozłupywania, jednostronne do przyczepienia obramowań z gorącym, stopionym lepiskiem	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
spodic soils			gleby bielcowe	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok TREN 2010 80048	AGRI
spoke fund			fundusz powiązany	konsultacje z ekspertem KDPW	MARKT
sponsorship of off-balance sheet vehicles			utrzymywanie mechanizmów finansowania pozabilansowego	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna CEI EX-52009PC0362	MARKT
spontaneous information			informacja z własnej inicjatywy	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
spool			szpula szpulka motek	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dyrektywy zmieniającej dyrektywę Komisji 2008/43/WE w sprawie ustanowienia systemu oznaczania i śledzenia materiałów wybuchowych przeznaczonych do użytku cywilnego	ENTR
spot application			zastosowanie punktowe	konsultacje z Państwowym Zakładem Higieny z 3.4.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 540/2011 w odniesieniu do warunków zatwierdzania substancji czynnej glufosynat (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80098-00-00)	SANCO
spotless starling			szpak jednobarwny	na podstawie słowników dwujęzycznych	SANCO
spotter plane			samolot zwiadowczy	W kontekście operacji wojskowych i rybołówstwa http://wiadomosci.onet.pl/1522525,2678,1,rzez_tunczykow,kioskart.html	MARE
spp.			gatunki	skrót od łac. species - lm.	ENV
spray			aerozol	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 24 lipca 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE detergentom przemysłowym i instytucjonalnym do automatycznych zmywarek do naczyń (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80017)	ENV
spray dried			suszony rozpyłowo	http://ir.ptir.org/artykuly/pl/63/IR(63)_1340_pl.pdf	SANCO
spray on belt		Bandspritzung	opryskiwanie pasowe	SANCO-2004-10441	SANCO
spray-dried material			materiał suszony metodą rozpyłową	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
spray-extraction vacuum cleaner			odkurzacz do czyszczenia metodą natrysku i ekstrakcji	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER

spread of a pest or disease			rozprzestrzenienie się szkodnika lub choroby	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
spread of harmful organisms			rozprzestrzenianie się organizmów szkodliwych	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
spreads			produkty do smarowania	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
spring loaded gas-tight damper			przepustnica odcinająca gazoszczelna sprężynowa	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
spring onions	oignons de printemps	Frühlingszwiebeln	dymka	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
spring viraemia of carp	virémie printanière de la carpe	Frühlingsvirämie des Karpfens	wiosenna wiremia karpi	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
sprinkler			tryskacz	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
sprinkler irrigation			nawadnianie przy użyciu deszczowni	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
sprouted seeds			nasiona skielkowane	termin potwierdzony przez ekspertów (PZH) przy okazji tłumaczenia dokumentu nr wewn. SANCO-2012-80328 (zmiana do rozporządzenia Komisji 2073/2005); wcześniej używany termin "kiełki" był błędny i będzie sprostowany we wcześniejszych aktach	SANCO
sprouts			kiełki	termin potwierdzony przez ekspertów (PZH) przy okazji tłumaczenia dokumentu nr wewn. SANCO-2012-80328 (zmiana do rozporządzenia Komisji 2073/2005)	SANCO
spun coconut fibres			uprzedzone włókna kokosowe	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
spun natural textile fibres			uprzedzionenaturalne włókna tekstylne	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
square mesh windows			okna (sieci) o kwadratowych oczkach	konsultacje z ekspertem, rozp. Rady 88/98, błędnie w rozp. 27/2005	FISH
squids	calmars		kalmary	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
squitter capability			funkcja sygnału typu squitter	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
squitter transmission			nadawanie sygnału typu squitter	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
SRHR			prawa i zdrowie reprodukcyjne i seksualne	A. Solik, "Prawa i zdrowie reprodukcyjne i seksualne"	SANCO
SST			test rozwiązań systemowych	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
Stabilisation and Association Council			Rada Stabilizacji i Stowarzyszenia	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 7.03.2006	ELARG, RELEX

stability			trwałość	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009; Załączniki 3, 4, 6 i 7 do Rozporządzenia Ministra Zdrowia z dnia 28 maja 2008 r. w sprawie wzoru wniosku o wydanie wpisu do rejestru, pozwolenia albo pozwolenia tymczasowego, sposobu przedstawienia dokumentacji oraz wymagań, jakim powinna odpowiadać dokumentacja niezbędna do oceny substancji czynnej i produktu biologicznego	ENV
Stability and Growth Pact	Pacte de stabilité et de croissance	Stabilitäts- und Wachstumspakt	pakt stabilności i wzrostu pakt na rzecz stabilności i wzrostu	krótsza forma "pakt stabilności i wzrostu" przyjmuje się coraz częściej i jest formą preferowaną (brak jest oficjalnego dokumentu kodyfikującego pakt)	General
stability of the product characteristics	stabilité des caractéristiques du produit	Beständigkeit der Eigenschaften der Produkte	stabilność charakterystyk wyrobu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
stacked events			złożone modyfikacje genetyczne	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wniosków o zatwierdzenie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1829/2003	SANCO
staff access for coupling / uncoupling			dostęp dla personelu do celów sprzęgania / rozprzęgania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
Staff Committee	Comité du personnel		Komitet Pracowniczy	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
Staff Committee			Komitet Zakładowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
staff expenditure			wydatki na personel	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
staff in active employment			personel czynnie zatrudniony	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
Staff Regulations Committee	comité du statut		Komitet ds. Regulaminu Pracowniczego	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
staged combustion			opalenie etapowe	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemysłach cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
staggered consignments	envois échelonnés	Teilsendungen	dostawy składające się z wielu partii towarów	32000R1917	TAXUD
staggered operations			operacje niejednoczesne operacje mijające się	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
stainless steel			stal nierdzewna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
stainless steel fasteners			elementy złączne ze stali nierdzewnej	32005R0771	TRADE
stakeholder	intéressé		zainteresowana strona zainteresowany podmiot	ustalenia międzyinstytucjonalne; druga forma dopuszczalna - zob. np. art. 192 Prawa telekomunikacyjnego, ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ŚRODOWISKA z dnia 9 kwietnia 2003 r. w sprawie sporządzania planów gospodarki odpadami	General
stale price			przeterminowana cena	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
stamp taxes			opłaty stemplowe	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
stamped parts of bodies coated in cataphoresis for the industrial assembly			wytłaczane części nadwozi powlekane metodą kateforezy do przemysłowego montażu	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD

stanchion			kłonica	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
stanchion			kłonica	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
standalone circulator			pompa cyrkulacyjna wolnostojąca	pompa cyrkulacyjną zaprojektowaną do eksploatacji niezależnie od produktu; CELEX:32009R0641 Rozporządzenie Komisji (WE) nr 641/2009 z dnia 22 lipca 2009 r. w sprawie wykonania dyrektywy 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych wolnostojących i pomp cyrkulacyjnych bezdławnicowych zintegrowanych z produktami; konsultacja z ekspertem w trakcie tłumaczenia	ENV
standard			norma	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
standard abatement	abattement forfaitaire	Pauschalkürzung	standardowa redukcja	kontekst wydatków budżetowych, standardowo dokonywana w rocznej procedurze budżetowej UE redukcja funduszu plac (wydatków na wynagrodzenia i pochodne) uwzględniająca obecny poziom wakatów, konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Finansów	BUDG
standard abatement	abattement forfaitaire	Pauschalkürzung	standardowa obniżka	kontekst wydatków budżetowych, standardowo dokonywana w rocznej procedurze budżetowej UE redukcja funduszu plac (wydatków na wynagrodzenia i pochodne) uwzględniająca obecny poziom wakatów, konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Finansów	BUDG
standard allowances			standardowe uprawnienia	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
standard contractual clauses	clauses contractuelles types	Standardvertragsklauseln	standardowe klauzule umowne	32001D0497	MARKT
standard deviation			odchylenie standardowe	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
standard deviation of reproducibility			odchylenie standardowe odtwarzalności	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
standard error			błąd średni	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
standard error of the mean			błąd średni średniej arytmetycznej	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
standard fire test			standardowa próba ogniowa	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
standard flat rate abatement on salaries			standardowe ryczałtowe potrącenie od wynagrodzeń	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
standard IATA delay code			standardowe kody opóźnień IATA	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
standard import value	valeur forfaitaire à l'importation	pauschaler Einfuhrwert	standardowa wartość w przywozie	konsultacje z ekspertem Ministerstwa Finansów	AGRI

standard link access			standardowy dostęp przez połączenie operacyjne	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
standard operational procedures			standardowe procedury operacyjne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
standard print design	texte positif	Positivtext	tekst pozytywny	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
standard rate	taux normal (m)		stawka podstawowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXVI	TAXUD
standard rating conditions			warunki znamionowe znormalizowane	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
standard solution	solution etalon		roztwór wzorcowy	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
Standard Specification for a Radial Standard Reference Test Tire			znormalizowana specyfikacja radialnej opony wzorcowej	~~UWAGA: zob. też Standard Reference Test Tyre (standardowa porównawcza opona badawcza) IATE:2251091~~ ; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Standard Specification for Standard Rib Tire for Pavement Skid-Resistance Tests			znormalizowana specyfikacja opony z bieżnikiem żebrowym do badań przeciwpoślizgowych właściwości nawierzchni	~~UWAGA: W regulaminie nr 117 EKG ONZ, CELEX:42008X0829(01)~~ "standard tyre" to "standardowa opona" zob. IATE:2251091; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
standard supports (intermediate)			podpory zwykłe (pośrednie)	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
Standard Test Method for Measuring Pavement Macrotexture Depth Using a Volumetric Technique			standardowa metoda badania głębokości makrotekstury nawierzchni metodą objętościową	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Standard Test Method for Measuring Surface Frictional Properties Using the British Pendulum Tester			znormalizowana metoda badania właściwości przeciwpoślizgowych nawierzchni metodą brytyjskiego wahadła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
standard uncertainty			niepewność standardowa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
standardisation agreement			porozumienie standaryzacyjne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

standardisation mandate			zlecenie normalizacji	ustalenia wewnętrzne PL.03, def. ang. : Standardisation mandates are the mechanism by which the Commission requests the European Standards Organisations (ESOs) to develop and adopt European standards in support of European policies and legislation	ENTR
standardised algorithm			ustandaryzowany algorytm	konsultacja z 25.10.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia Komisji w sprawie środków mających zastosowanie przy powiadamianiu o przypadkach naruszenia danych osobowych objętych dyrektywą 2002/58/WE o prywatności i łączności elektronicznej (dok wew COM: CNECT 2012 80031)	CNECT
standardised and secured system of registries			standaryzowany i zabezpieczony system rejestrów	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
standardised approach the SA approach			metoda standardowa	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
standardised extract			ekstrakt standaryzowany	http://www.fpn.info.pl/fpn-6-2007-BO.pdf	SANCO
standardised IENC data exchange			standaryzowana wymiana danych IENC	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
standardised information system			znormalizowany system informacyjny	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
standardised load			znormalizowany wsad	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
standardized kurtosis			eksces	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
standard-load tyres			opona normalna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
standards			normy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
standards of competence			standardy kompetencji	CELEX:32008L0106/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wykształcenia marynarzy	MOVE
standards of the reciprocal security protection for classified information			standardy wzajemnej ochrony informacji niejawnych	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
standard-sized patient			pacjent o standardowej masie ciała	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
stand-by arrangement			promesa kredytowa MFW	R. Kozierekiewicz, Dictionary of Business Terms	ECFIN
standby mode operating hours			czas pracy w trybie czuwania	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER

standby mode power consumption			pobór mocy w trybie czuwania	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
standby-mode(s)			tryb(-y) czuwania	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
Standing Committee on Plant Health			Stały Komitet ds. Zdrowia Roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
Standing Committee on the Food Chain and Animal Health	Comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale		Stały Komitet ds. Łańcucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt	opinia eksperta (laboratorium Puławy), niezgodne z nazwą w 32002R0178 - rozporządzeniu powołującym komitet	SANCO
Standing Committee on the Law of Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications	comité permanent du droit des marques, des dessins et modèles industriels et des indications géographiques		Stały Komitet Prawa Znaków Towarowych, Wzorów Przemysłowych i Oznaczeń Geograficznych	ustalenia wewnętrzne PL.3	MARKT
Standing Forestry Committee			Stały Komitet ds. Leśnictwa	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmiany klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
standing seam			rabek stojący	ENTR-2005-1329	ENTR
standing seam roof panel			pokrycie dachowe na rabek stojący	http://www.proz.com/?sp=h&id=974617	ENTR
standstill clause			klauzula zawieszenia	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, okres, w którym nie prowadzi się krajowych prac nad standaryzacją, dopóki są one prowadzone na szczeblu europejskim	General
stand-still clause	clause de statu quo	Stillhalteklause	klauzula zawieszająca klauzula stałości	1) Rozp. Rady 659/1999 - w dziedzinie pomocy publicznej 2) w dziedzinie podatków. Źródło: przedstawicielstwo RP i Trybunał Sprawiedliwości	COMP
standstill period			okres zawieszenia	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, okres, w którym nie prowadzi się krajowych prac nad standaryzacją, dopóki są one prowadzone na szczeblu europejskim	General
Staphylococcus aureus			Staphylococcus aureus gronkowiec złocisty	konsultacje z ekspertami PZH	SANCO
star apple	caïnite	Sternapfel	caimito	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
starch			skrobia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
starch			skrobia	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
starch hydrolysate			hydrolizat skrobiowy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie dodatków do żywności	SANCO
starch potato	pomme de terre féculière	Stärkekartoffel	ziemniak skrobiowy	USTAWA z dnia 11 stycznia 2001 r. o regulacji rynku skrobi ziemniaczanej	AGRI
start node			węzeł początkowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV
starter cultures			kultury starterowe	AGRI-2006-61477; http://librapolska.pl/strona/products.php?category=15	AGRI
start-up capital	capital de démarrage	Start-up capital	kapitał na rozruch	http://www.parp.gov.pl/strukturalny6.html	COMP
start-up centre			ośrodek wspierający przedsiębiorstwa rozpoczynające działalność	ENTR-2008-839	ENTR
start-up costs		Gruendungskosten	koszty rozruchu	koszty rozruchu Sikora, M. Tematyczny leksykon rachunkowości	MARKT

start-up operation			operacja rozruchu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
start-up phase			faza rozruchu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
state aid			pomoc państwa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
state aid (authorities) network	Réseau des aides d'État	Beihilfenetz	sieć organów ds. pomocy państwa	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	COMP
state aid recovery			zwrot pomocy państwa (przez przedsiębiorstwo) odzyskanie pomocy państwa (przez państwo członkowskie)		COMP
State Aid Register			Rejestr pomocy państwa	PL.01 - ustalenia wewnętrzne	COMP
State aid Registry	Greffe des aides d'État	Staatliche Beihilfen Registratur	Kancelaria ds. Pomocy Państwa	ustalenia wewnętrzne PL.01	COMP
state budget			budżet państwa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
state controlled company			przedsiębiorstwo kontrolowane przez państwo	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
state indemnity			gwarancja rządowa poręczenie rządowe	w kontekście ubezpieczenia zbiorów muzealnych - konsultacje z Ministerstwem Kultury	EAC
state interference			ingerencja państwa	Ustalenia wewnętrzne COM PL (na podst. 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej)	TRADE
state of emergency			stan nadzwyczajny	rozdział XI Konstytucji RP; http://www.sejm.gov.pl/prawo/konst/polski/kon1.htm	General
State of Manufacture			państwo producenta	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
state of registry			państwo rejestracji	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
State of the Operator			państwo użytkownika	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
state port control			kontrola przeprowadzana przez państwo portu	prawnicy lingwiści Rady	TRANS
state-controlled shareholder			akcjonariusz kontrolowany przez państwo	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
stateless person	apatride		bezpaństwowiec	w rozumieniu przepisów systemu zabezpieczenia społecznego, rozp. 883/2004	EMPL
stateless person	personne apatride		bezpaństwowiec	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
statement of assurance	déclaration d'assurance		poświadczenie wiarygodności	Trybunał Obrachunkowy Uwaga: statement of assurance bywa <u>mylnie</u> nazywany po EN 'declaration of assurance' (kałka z FR declaration d'assurance)	ECFIN

statement of compliance	déclaration de conformité	Erklärung über die Einhaltung der Vorschrift	poświadczenie zgodności	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
statement of expenditure			deklaracja wydatków	Uwaga! angielskie określenie może być używane w różnych znaczeniach; odpowiednik "deklaracja wydatków" dotyczy nazwy dokumentu sporządzonego w związku z wykorzystaniem środków z funduszy strukturalnych (por. rozp. 1083/2006, art. 78)	REGIO/EMPL
statement of objections			pisemne zgłoszenie zastrzeżeń	SP + DG COMP	COMP
statement of opposition	déclaration d'opposition		oświadczenie o sprzeciwie	R 2037/93, R 2081/92	AGRI
Statement of Preliminary Findings	releve des constatations préliminaires		zawiadomienie o wstępnych ustaleniach z kontroli	Tryb. Obrach. 3.4.2006	ESTAT
statement of the facts	exposé des faits		przedstawienie faktów	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
statement of the type	indication du type	Typenbezeichnung	oznaczenie typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
state-owned company	entreprise publique	staatlicher Unternehmen	spółka będąca własnością państwa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
States Parties	États Parties		Państwa Strony	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
static air cabinet			komora chłodnicza ze statycznym układem chłodzenia	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 27.6.2012 w związku z tłumaczeniem kwestionariusza dla przedsiębiorców dotyczącego profesjonalnych urządzeń chłodniczych	ENTR
static contact force			nacisk statyczny	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
static load on each front axle tyre			obciążenie statyczne przypadające na każdą oponę na osi przedniej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
static pressure difference			różnica ciśnienia statycznego	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
static sampling			pobieranie próbek z partii statycznych	konsultacja z GIS w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie środków nadzwyczajnych w odniesieniu do niedozwolonego genetycznie zmodyfikowanego ryżu	SANCO
stationary phase	phase stationnaire		faza stacjonarna nieruchoma	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
statistical attribute			cecha statystyczna	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
statistical authority			organ statystyczny	konsultacje z GUS	ESTAT
statistical characteristic			cecha statystyczna	ESTAT-2004-10740	ESTAT
statistical confidentiality of the data			poufność statystyczna danych	konsultacje z GUS	ESTAT
statistical data set			zestaw danych statystycznych	konsultacje z GUS	ESTAT
statistical feature			cecha statystyczna	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT
statistical governance			zarządzanie statystyką	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	ESTAT
statistical inference			wnioskowanie statystyczne	materiały ze szkolenia w zakresie statystyki w Komisji Europejskiej (DGT.PL)	ESTAT

statistical institute			urząd statystyczny	konsultacje z GUS	ESTAT
statistical phasing-out			wygasanie pomocy ze względów statystycznych	ustalenia wewnętrzne - PL.03; kontekst: przedłużenie pomocy EFRR dla regionów, których dotyczy efekt statystyczny związany z obniżeniem średniego poziomu PKB w EU po rozszerzeniu z 2004 r.	REGIO
statistical report			sprawozdanie statystyczne	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
statistics			statystyka	należy unikać używania liczby mnogiej, jeżeli jest to niepotrzebne	ESTAT
status display			wskaźnik stanu	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
status of authorised economic operator			status upoważnionego przedsiębiorcy	rozporządzenie Komisji (WE) nr 1875/2006 z dnia 18 grudnia 2006 r. zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celný CEFLEX:32006R1875	TAXUD
Status of Forces			Status Sił	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
status of legal tender			status prawnego środka płatniczego	NBP	MARKT
status quo option	option du statu quo		wariant utrzymania stanu obecnego	sugerowane tłumaczenie wyrażenia pojawiającego się często w uzasadnieniu wniosku legislacyjnego; wybrane spośród wersji pojawiających się w Euramisie	general
statute of limitations period	période de prescription		okres przedawnienia	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
statutory financial statement			statutowe sprawozdanie finansowe	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
statutory interest for late payment			ustawowe odsetki za opóźnienia w płatnościach	CELEX:32011L0007/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/7/UE z dnia 16 lutego 2011 r. w sprawie zwalczania opóźnień w płatnościach w transakcjach handlowych	ENTR
Statutory Management Requirements			podstawowe wymogi w zakresie zarządzania	rozporządzenie 1782/2003	AGRI
statutory order	decret-loi	Rechtsverordnung / Notverordnung	dekret z mocą ustawy rozporządzenie z mocą ustawy	SP	JLS
statutory plate	plaques	Schild	tabliczka znamionowa	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
Steady noise	Bruit stable	Stationäres Geräusch	hałas ustalony	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
steady-state energy efficiency performance indicator			wskaźnik sprawności energetycznej dla stanu stałego obciążenia	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 4.4.2011 w związku z projektem rozporządzenia Komisji uzupełniającego dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla klimatyzatorów, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/8008/00/00	ENER
stealth acquisition			ukryte nabycie	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r	MARKT
stealth purchase			ukryte kupno	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.4.2010 r	MARKT
steaming			przelot statku	Synonim ang. transitting. Z kategorii podstawowe działania statku: pojęcie normalnie używane we flocie na określenie zarówno dojścia na łowisko, jak w trakcie zmiany pozycji bez łowienia). Konsultacja z Morskim Instytutem Rybackim w Gdyni.	MARE

Steaming/cruising			przełot statku kursem stałym/zmiennym	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
steam-raising boiler			kocioł parowy	SANCO-2005-1552	SANCO
stearamide			amid kwasu stearynowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
stearic acid			kwas stearynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
stearic acid, butyl ester			stearynian butylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
stearoyl-2-lactylic aci			kwas stearioilo-2-mlekowy	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/11033/2009)	SANCO
stearoylbenzoylmethane			stearioilobenzoilometan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
steel heating			nagrzewanie stali	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
steel melting			topienie stali	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
steel sawing			wyrzynanie stali	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
steel-rolls of cast			walce stalowe odlewane	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
steering gear control system			układ sterowania maszyny sterowej	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
steering gear power unit			zespół energetyczny urządzenia sterowego	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
Steering Group on Adaptation to Climate Change			Grupa Sterująca ds. Dostosowania do Zmiany Klimatu	Pismo do Stałego Przedstawicielstwa RP w sprawie wezwania do zgłaszania członków nowej Grupy Sterującej ds. Dostosowania do Zmiany Klimatu (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/00052/01/00)	ENV
Steering platform on research for the Western Balkans	plateforme de pilotage pour la recherche dans les Balkans occidentaux	Steuerungsplattform Forschung im westlichen Balkan	Platforma koordynacyjna ds. badań na Bałkanach Zachodnich	ustalenia wewnętrzne PL.01	ELARG
stellate sturgeon			siewruga	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
step	échelon		stopień	Staff Regulations (career development)	ADMIN

stepped-up price			cena progresywna	R. Kozierekiewicz, Dictionary of Business terms; I. Kienzler, Dictionary of economic terms	ECFIN
step-up swap			transakcja swapowa ciagniona swap ciagniony	R. Kozierekiewicz, Dictionary of Business terms; I. Kienzler, Dictionary of economic terms; http://mojeinwestycje.interia.pl/slow/poch/swap?hid=586	ECFIN
steriles			materiały obce	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
stern trawler			trawler rufowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
stern trawler			trawler do połowów rufowych	ekspert	FISH
stern trawler factory			trawler przetwórnia do połowów rufowych	ekspert	FISH
steroids			sterydy	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sticker	étiquette adhésive	selbstklebendes Etikett, Sticker	naklejka	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
stigma of failure			piętno niepowodzenia	wyrażenie często używane w kontekście niepowodzenia rynkowe MŚP, istnieją kilka różnych odpowiedników, dla uspołnienienia komunikacji KE przyjęto "piętno niepowodzenia"	ENTR
stilbene			stilben	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
stilbenes, stilbene derivatives, and their salts and esters			stilbeny i pochodne stilbenów oraz ich sole i estry	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
stimulator to muscle contraction			stymulator skurczów mięśni	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 315/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
stitching	couture	Heftung	szycie	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
stock accounts	comptabilité matières		ewidencja zapasów	31996R0620	General
stock assessment			ocena stanu stada	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
stock borrowing			pożyczanie papierów wartościowych	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	
stock futures			akcyjne kontrakty terminowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
stock solution	solution mere		roztwór macierzysty	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
stock solution			roztwór podstawowy	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
stock standard			wzorec podstawowy	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
stock-flow adjustment			wartość rezydualna zmiany długu (SFA); zmiana długu nie wynikająca z poziomu deficytu/nadwyżki budżetu (SFA)	Miara zmiany poziomu długu publicznego (mierzona stanem - stock), która jest niezależna od poziomu deficytu/nadwyżki (mierzonego przepływem - flow) występującego w danym okresie. Na poziom długu publicznego poza deficytem/nadwyżką mogą mieć wpływ m.in. emisja długu poniżej wartości nominalnej, różnice kursowe, różnica w czasie rejestracji transakcji – zasada kasowa/memoriałowa, zastrzyki kapitałowe, przychody z prywatyzacji lub innej sprzedaży aktywów itp.; Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 15.1.2010 r.	ECFIN

stocking density	densité du cheptel	Besatzdichte	gęstość obsady	FAPA	AGRI
stocking rate			współczynnik zalesienia	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
stocks	stocks	Lagerbestände	zapasy	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
stocks and work-in-progress			zapasy i produkcja w toku	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
stocks with producers	stocks à la production	Bestände bei den Erzeugern	zapasy u producentów	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa w związku z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina Dz.U. L 128 z 27.5.2009 s. 15—53 CELEX:32009R0436	AGRI
stocks with traders	stocks au commerce	Bestände bei den Händlern	zapasy u handlowców	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa w związku z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina Dz.U. L 128 z 27.5.2009 s. 15—53 CELEX:32009R0436	AGRI
stone reef area			obszar występowania raf	Konsultacja z ekspertem ze spółki Gaz-System w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN-2009-80164-00-00	TREN
stones			głazy	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
stop			przystanek	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
stop lamp			światło stopu	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATF	ENTR
stop line			linia możliwej nieciągłości II nieregularności	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
stop loss reinsurance			reasekuracja nadwyżki szkodowości	http://www.gu.com.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=12272&Itemid=146	Insurance
Stoplist check	Contrôle par liste	Sperranfrage	sprawdzenie ze stop-listą	COMP-2005-01146-00-01	COMP
stopping point			przystanek	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
stopping power			zdolność skupienia na sobie uwagi odbiorcy	AGRI-2006-60506-00-00	General
storage area			miejsce składowania	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
Storage Area Network			sieć pamięci masowej	http://pl.wikipedia.org/wiki/Storage_Area_Network http://h41111.www4.hp.com/easynas/pl/pl/jargon_buster.html#SAN JLS-2007-200	INFSO

storage facility			zakład magazynowania	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
storage life			długość okresu przechowywania	w kontekście pasz, na podstawie poprawek ekspertów (nie: dopuszczalny czas przechowywania)	SANCO
storage place	lieu de stockage	Lagerort	miejsce przechowywania	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 9.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do skupu i sprzedaży produktów rolnych w ramach interwencji publicznej (AGRI-2009-62741-01-00)	AGRI
storage place			miejsce przechowywania	w kontekście interwencyjnych zakupów zbóż; konsultacje i uwagi ARR i Min Rol przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80228	AGRI
storage tank			zbiornik	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
storekeeper	stockeur	Lagerhalter	przechowawca	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 9.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do skupu i sprzedaży produktów rolnych w ramach interwencji publicznej (AGRI-2009-62741-01-00)	AGRI
storekeeper			przedsiębiorstwo przechowalnicze	nie: <i>prowadzący skład</i> , w kontekście interwencyjnych zakupów zbóż; konsultacje i uwagi ARR i Min Rol przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80228	AGRI
stores present on board			zapasy statku	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 7.3.2012 r. przy okazji tłumaczenia projektu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie recyklingu statków COM-dokument wewnętrzny ENV/2012/80003/04/00. Wyjaśnienie eksperta: pod pojęciem "stores" - w kontekście listy materiałów części III Inventory of Hazardous Materials (Rezolucja 179(59)) - mieszczą się zarówno farby, jak też gaśnice, płyny przeciwzamarzające, akumulatory i baterie, alkohol, acetylen, resztki paliwa i smary, środki higieniczne i czyszczące, jak też części zamienne zawierające materiały niebezpieczne .	ENV
storm water sewerage			kanalizacja deszczowa	słowniki techniczne	ENV
stowage of fish	remblayage		sztauowanie	MIR; FISH-2005-941-01-00	FISH
straddling stocks	stock de poissons chevauchant		międzystrefowe zasoby rybne	DECYZJA RADY z dnia 8 czerwca 1998 r. w sprawie ratyfikowania przez Wspólnotę Europejską Porozumienia w sprawie wykonania postanowień Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z dnia 10 grudnia 1982 r., odnoszących się do ochrony i zarządzania międzystrefowymi zasobami rybnymi i zasobami rybnymi masowo migrującymi (98/414/WE)	FISH
straight chain lepidoptera pheromones			feromony łusko skrzydłych (Lepidoptera) o prostym łańcuchu	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania rozporządzenia nr 1185/2009 w sprawie statystyk dotyczących pestycydów	SANCO
straight edge			liniał mierniczy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
strain	souche		linia	uwagi ekspertów do AGRI-2008-61085 (Rozporządzenie Komisji w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych)	AGRI

stranded costs	coûts échoués	gestrandete Kosten	koszty osierocone	ekspert z Urzędu Regulacji Energetyki; http://www.mgip.gov.pl/NR/rdonlyres/FF421608-B2CA-492D-8E8B-F4923EB61F5A/0/6307_program_kdt.doc ; http://www.ure.gov.pl/konkurencja/b52002_koszty.html	COMP, energy sector
starting point of credit	point de départ du crédit	Beginn der Kreditlaufzeit	data rozpoczęcia okresu spłaty kredytu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
Strategic Environmental Assessment			Strategiczna ocena oddziaływania na środowisko	Ministerstwo Środowiska: http://www.mos.gov.pl/odpady/1/prognoza.pdf	ENV
stratification of education and training systems			struktura i różnicowanie systemów kształcenia i szkolenia	na podstawie poprawek MEN do dok. COM 2007(61)	EAC
stratified sampling			losowanie warstwowe	ESTAT-2004-10740	ESTAT
strawberry leaves	feuilles de fraisier	Erdbeerblätter	liście truskawki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
streamer lines			liny pływające	szkolenie w zakresie polityki rybackiej - liny pływające ptaki	FISH
streamers			elementy pływające	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
streamflow			przepływ [cieku]	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
street canion			kanion uliczny	http://kbn.icm.edu.pl/pub/kbn/eureka/0332/45rownowaga.html	ENV
strength of unit			wytrzymałość jednostki	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok. wew. COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
strength of vehicle structure and fittings			wytrzymałość konstrukcji pojazdu i jego wyposażenia	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
streptomycin			streptomycyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
stress calibration			kalibracja dla warunków skrajnych	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
stress conditions			warunki skrajne	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
stress period			okres występowania warunków skrajnych	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
stress test			test skrajnych warunków	Źródło: Raport de Larosiére'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf ; konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
stressed conditions			warunki skrajne	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT

stressed liquidity			zaburzona płynność	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
stressed value-at-risk			wartość narażona na ryzyko w warunkach skrajnych wartość zagrożona w warunkach skrajnych	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
stretched length	longueur étirée		długość w zwarcu (tkaniny sieciowej lub sieci - okna)	Morski Instytut Rybacki; FISH-2005-941	FISH
stricter requirement			bardziej rygorystyczne wymogi	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
strike option			wykonać opcję	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
striking edge of the slider			krawędź natarcia ślizgacza	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
strips			tytoń odżyłowany mechanicznie	ekspert w dziedzinie technologii produkcji tytoniu 28/02/06	COMP
stromal cell			komórka zrębu	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
strongly caustic and hygroscopic			silnie żrący i higroskopijny	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
structural assistance			pomoc strukturalna	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
structure gauge			skrajnia budowli	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
structure indicator			wskaźnik strukturalny	w kontekście ochrony zdrowia; http://bip.mz.gov.pl/slajd?mr=m11&ms=&ml=pl&mi=7&mx=0&mt=&my=6&ma=7239	SANCO
structured bonds			strukturyzowane obligacje	Konsultacja ze Stałym Przedstawicielstwem RP przy Unii Europejskiej z dn. 24.3.2009 w związku z Komunikatem Komisji do PE i Rady w sprawie detalicznych produktów inwestycyjnych w pakietach, COM(2009) 204 wersja ostateczna, 52009DC0204	
structured dialog	dialogue structurée		zorganizowany dialog usystematyzowany dialog	ustalenia międzyinstytucjonalne	General
structured electronic document	document électronique structuré	strukturiertes elektronisches Dokument	standardowy dokument elektroniczny	rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego (52009AG0004)	EMPL

structured finance instrument			instrument finansowy będący wynikiem sekurytyzacji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 7.3.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1060/2009 w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych dotyczących prezentacji informacji, które agencje ratingowe udostępniają w centralnym repozytorium utworzonym przez Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2012/80007/03/00	MARKT
structured group	groupe structuré		grupa posiadająca strukturę	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
structured investment vehicle	véhicule d'investissement structuré	strukturiertes Investmentvehikel	strukturyzowany fundusz inwestycyjny SIV	http://www.psz.pl/content/view/7847/ http://www.money.pl/banki/wiadomosci/artykul/100;mld;dolarow;na;ratunek;si-v-om,251,0,272891.html	ECFIN
structured securities			strukturyzowane papiery wartościowe	Konsultacja ze Stałym Przedstawicielstwem RP przy Unii Europejskiej z dn. 24.3.2009 w związku z Komunikatem Komisji do PE i Rady w sprawie detalicznych produktów inwestycyjnych w pakietach, COM(2009) 204 wersja ostateczna. 52009DC0204	
Structured silica alumina phosphate			strukturalny fosforan glinokrzemianowy	konstatacje z ekspertem z URPL	ENV
struvite stone			kamień struwitowy	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: kamień struwit, kamień struvite)	SANCO
stud book			księga stadna	art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Komisji (WE) nr 504/2008 Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Gospodarki Żywnościowej z dnia 20 kwietnia 1999 r. w sprawie szczegółowych zasad prowadzenia ksiąg i rejestrów zwierząt hodowlanych oraz wymagań, jakie powinien spełniać program hodowlany (Dz.U. z 1999 Nr 45, poz. 450) rodzaj księgi hodowlanej prowadzonej dla koni	AGRI
studies of acceptance by ingestion			badanie dostępności przez układ pokarmowy	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
study design			projekt badania	na podstawie poprawek ekspertów do SANCO-2008-546 (kontekst: bezpieczeństwo żywności, oświadczenia zdrowotne)	SANCO
study models	modèles d'étude	Herstellung der Gebissmodelle	modele diagnostyczne	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
study of the market			badanie rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
stuffing process			proces wypełniania	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
stunning			ogłuszanie	technika uśmiercania zwierząt ; Rozporządzenie Rady (WE) nr 1099/2009 z dnia 24 września 2009 r. w sprawie ochrony zwierząt podczas ich uśmiercania	SANCO
stun-to-stick interval			czas pomiędzy ogłuszeniem a kluciem	wyrażony w sekundach parametr, którego podanie jest obowiązkowe w urzędzeniach do ogłuszania elektrycznego ; termin potwierdzony z ekspertem SGGW, zmodyfikowany (w kontekście SANCO-2008-80119)	SANCO
Sturnus unicolor			szpak jednobarwny	na podstawie słowników dwujęzycznych	SANCO
style			styl	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
styrene			styren	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

styrenesuphonic acid			kwasy styrenosulfonowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sub-basin			zlewnia	Ramowa Dyrektywa Wodna 2000/60	ENV
Subchronic Study			badania toksyczności subchronicznej	konsultacje z ekspertem PZH	SANCO
sub-chronic toxicity			toksyczność podprzewlekła	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009	ENV
subclinical infection			zakażenie podkliniczne zakażenie bezobjawowe	na podstawie definicji encyklopedycznych	SANCO
sub-clinical infection			zakażenie podkliniczne zakażenie bezobjawowe	na podstawie definicji encyklopedycznych	SANCO
sub-combination			subkombinacja	Konsultacje z Ministerstwem Środowiska z 25.6.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu, na podstawie rozporządzenia (WE) nr 1829/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady, produktów zawierających genetycznie zmodyfikowaną kukurydzę (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80212)	SANCO
subcontracting			podwykonawstwo	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
subcontracting agreement	contrat de sous-traitance	Zuliefervereinbarung	porozumienie o podwykonawstwie	rodzaj porozumień wertykalnych; konsultacje z UOKiK [listopad 2007];	COMP
subcontractor			podwykonawca	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
sub-cooling			przechłodzenie	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
subcritical assemblies			zestawy podkrytyczne	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	TREN
subdelegation			subdelegacja	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
sub-heading [Financial Perspective]			poddział	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
subinstallation			podinstalacja	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	ENV
subitem			podpozycja	Budżet (w strukturze budżetu)	BUDG
subject to	sous réserve		z zastrzeżeniem	Służba Prawna Komisji Europejskiej	General
subjected to any other restriction of personal liberty	soumise à d'autres restrictions à liberté de mouvement		poddany jakiegokolwiek ograniczeniu wolności osobistej	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
subject-matter of the action	objet de la demande		przedmiot postępowania	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
sublimation	sublimation	Sublimation	sublimacja	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
sub-loop			podpętla	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT

sublot			podpartia	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 30 kwietnia 2004 r. w sprawie maksymalnych poziomów zanieczyszczeń chemicznych i biologicznych, które mogą znajdować się w żywności //SANCO-2005-3739">http://www.portalmed.pl/xml/prawo/medycyna/medycyna/r2004/041257 // SANCO-2005-3739	SANCO
submachine-guns			pistolety maszynowe	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
submersible material			materiał samotonący	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
submissions			oświadczenia	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
submit comments	présenter des observations	Stellung nehmen	przedstawić uwagi przedłożyć uwagi	TWE / PL1	COMP
submitter			dostawca danych	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
subordinated debt instrument	titres de créance subordonnés	nachgeordnete Schuldtitel	podporządkowane instrumenty dłużne	WYTYCZNE EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO z dnia 30 grudnia 2005 r. zmieniające wytyczne EBC/2000/7 w sprawie instrumentów i procedur polityki pieniężnej Eurosystemu (EBC/2005/17) (2006/44/WE) http://www.ecb.int/eqal/pdf/l_03020060202pl00260029.p	ECFIN
subprime real estate loans			kredyty hipoteczne typu sub–prime	analizy ING Securities	ECFIN
subquota	sous-contingent	Subkontingent	podkontyngent	nie:subkontyngent; konsultacja z Agencją Rozwoju Rolnictwa	AGRI
sub-Saharan Africa	Afrique subsaharienne	Subsahara-Afrika	Afryka subsaharyjska	DEV-2005-100	DEV
subscribe units / shares			nabywać jednostki uczestnictwa/udziały	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	
subscribed capital			kapitał podstawowy kapitał zakładowy	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
subscriber	abonné		abonent (z perspektywy UE zarówno klienci, którzy podpisali umowę jak i klienci, którzy nie podpisali umowy)	konsultacje z ekspertem DG INFSO	INFSO
subscriber connection			łącze abonenckie	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączy abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączy abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
Subscriber Utility Connection			przyłącze abonenckie	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączy abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączy abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
subscription to risk capital companies	Souscription aux sociétés de capital investissement		zapis na akcje w przedsiębiorstwach kapitałowych podwyższonego ryzyka	PL 1	COMP
sub-seabed geological formations			formacje geologiczne pod dnem mórz	ekspert ds.. wychwytywania i składowania dwutlenku węgla wskazany przez DG ENV	MARE

Subsidence Control Well			studnia przeciwdziałająca osiadaniu terenu	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
subsidiary	société filiale	Tochtergesellschaft	spółka zależna	Kodeks spółek handlowych	MARKT
subsidiary jurisdiction	compétence subsidiaire		jurysdykcja posiłkowa	podstawy jurysdykcji, stosowane dopiero wtedy, gdy nie jest możliwe zastosowanie innych norm jurysdykcyjnych (zob. JLS-2009-80053-04-00), pojęcie obejmuje najprawdopodobniej także "residual jurisdiction" (wyjaśnienia z DG JLS); przykład: art. 6 rozp. Rady (WE) nr 4/2009 (uwaga: tam termin przetłumaczono jako "jurysdykcja dodatkowa"); źródło terminu PL - konsultacje z Min. Sprawiedliwości www.hfhrpol.waw.pl/index_pliki/pdf/Raport2005pol.pdf druga wersja w kontekście dyrektywy 2004/83	JLS
subsidiary protection			ochrona subsydiarna ochrona uzupełniająca		JLS
subsidiary protection			ochrona uzupełniająca	dyrektywa Rady 2004/83/WE	JLS
subsidisation	subventions		subsydiowanie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
subsidized import			przywóz subsydiowany	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
subsidy			dotacja	ogólnie, np. dla przedsiębiorstw; konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
subsidy rate	taux de subvention		stopa subsydiowania	32004D0830	TRADE
subsistence farming			produkcja rolna (całkowicie) na własne potrzeby	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
subsoil			podglebie	http://www.taxways.pl/akty_prawne/ustawy/ustawa26.htm ; http://www.podatki.strefa.pl/prawa/umowy_podatkowe/USA-Polska.rtf	General
substance of concern			substancja potencjalnie niebezpieczna	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
substance of the case	question de fond	Hauptsache	istota sprawy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
substance of the matter	fond		sprawa główna	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
substances having anabolic effect and unauthorized substances			substancje wykazujące działanie anaboliczne oraz substancje niedozwolone	Główny Inspektorat Weterynarii	SANCO
substantial benefits in kind	prestations en nature de grande importance		świadczenia rzeczowe o znacznej wartości	rozp. 1408/71	EMPL
substantial cooperation in the investigation	coopère de manière substantielle à l'enquête		znacząca współpraca w postępowaniu karnym	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
substantial injury			znacząca szkoda	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
substantial part of common market	partie substantielle du marché commun	wesentlicher Teil des Gemeinsamen Marktes	istotna część wspólnego rynku	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
substantial quantities of cash	quantités importantes d'espèces		znaczne ilości gotówki	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS

substantial transformation	transformation substantielle		znaczące przetworzenie	31997R1482	TAXUD
substantive disciplines	disciplines de fond		podstawowe zasady	21994A1223(03) ; w kontekście GATT	TRADE
substantive law		materielles Recht	prawo materialne	http://pl.wikipedia.org/wiki/Prawo_materialne	General
substantive obligations			zobowiązania o charakterze materialnym	określenie nie ma potwierdzenia, przyjęte jako forma robocza w związku z koniecznością zastosowania przymiotnika "materialny"	TRADE
substantive or procedural EU rules			materialne lub proceduralne przepisy Unii uniine	Konsultacja ze służbami prawnymi Komisji Europejskiej z dn. 29.10.2010 r.	General
substantive rules applicable to trade			przepisy materialne stosowane w handlu	określenie nie ma potwierdzenia, przyjęte jako forma robocza w związku z koniecznością zastosowania przymiotnika "materialny"	TRADE
substantive trade rules			przepisy materialne stosowane w handlu	określenie nie ma potwierdzenia, przyjęte jako forma robocza w związku z koniecznością zastosowania przymiotnika "materialny"	TRADE
substation			podstacja	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
substitution drawback system			system zwrotu cel za składniki zastępcze	opinia eksperta z MF z 7.2.2012	TRADE
substitution treatment			leczenie substytucyjne	USTAWA z dnia 29 lipca 2005 r. o przeciwdziałaniu narkomanii	SANCO
sub-subsidiary company			spółka pośrednio zależna	wyrok ETS w sprawie C-494/03	COMP, MARKT
subsurface			utwory przypowierzchniowe	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
subtotal			razem	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
sub-type			podtyp	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
Successful entry	Entrée "réussie"	Erfolgreicher Markteintritt	udane wejście na rynek	COMP-2005-01146-00-01	COMP
succession under a contract lease			przeniesienie na podstawie umowy dzierżawy	Konsultacja z ARiMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199	AGRI
successive cropping	cultures successives		uprawy następne	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CELEX:32009R0543	ESTAT
successor	ayant droit (m)		następca prawny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 19 lit. c)	TAXUD
succinic acid			kwask bursztynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
succinic anhydride			bezwodnik bursztynowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
suckler cow			krowa mamka	31999R1254	AGRI
suckler cow premium	prime à la vache allaitante		premia za krowy mamki	R 118/2005; FAPA	AGRI
suckling mammals			ssaki w okresie ssania	ustalenia PL.2	AGRI
sucrose			sacharoza	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sucrose esters of fatty acids			estry sacharozy i kwasów tłuszczowych	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
sucrose octaacetate			oktaoctan sacharozy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sucrose syrup	sirop de saccharose		syrop sacharozowy	32002R0314 - sprostowanie, było: syrop sacharozy	AGRI

suction valves			zawory ssawne	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
sued in the courts of another Contracting State	attraites devant les tribunaux d'un autre État contractant		pozywane przed sądy innego Umawiającego się Państwa	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
sufficient understanding	discernement suffisant		wystarczające rozeznanie	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
sufficiently good repute			odpowiednio nieposzlakowana opinia	CELEX:32009L0065 Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie koordynacji przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do przedsiębiorstw zbiorowego inwestowania w zbywalne papiery wartościowe (UCITS). Dz.U. L 302 z 17.11.2009, s. 32.	
sugar beet (root)	betterave sucrière	Zuckerrüben (Wurzel)	burak cukrowy (korzeń)	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
sugar cane	canne à sucre	Zuckerrohr	trzcina cukrowa	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
sugar factory lime			wapno defekacyjne	poprawki ekspertów z Min Gospodarki do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie nawozów w celu dostosowania jego załączników I, II i IV do postępu technicznego (dok wew COM: ENTR 2012 80067)	ENTR
sugar levies			opłaty wyrównawcze od cukru	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
sugar refinery	une usine de sucre		rafineria cukru	32002R1442	AGRI
sugar sector			sektor cukru		AGRI
sugar sweepings	sucre balayé		zmiotki cukrowe	32002R0314 - sprostowanie, było: okruszyny cukry	AGRI
suitability assessment			ocena adekwatności	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 2.3.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie umów o kredyt związanych z nieruchomościami mieszkalnymi, COM(2011) 142 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0142	MARKT
suitable for corrosive fluids			odpowiednie dla płynów agresywnych korozyjnie	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
sulphadiazine			sulfadiazyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sulphadimethoxine			sufadimetoksyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sulphamerazine			sulfamerazyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sulphamethazine			sulfametazyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sulphamethoxazole			sulfametoksazol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sulphamethoxypyridazine			sulfametoksypyridazyna	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sulphonamides			sulfonamidy	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
sulphonic acid			kwasy sulfonowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sulphur			siarka	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
sulphur dioxide			dwutlenek siarki (bezwodnik kwasu siarkawego)	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO

sulphuric acid			kwas siarkowy	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
sulphuric acid desiccator			eksykator z kwasem siarkowym	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
sum insured			suma ubezpieczenia	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
sum of the concentrations of congener numbers			suma stężeń kongenerów o numerach	Wyjaśnienia eksperta: kongener jest terminem chemicznym - szerszym niż izomer - używanym dla określenia zbioru związków tworzących określoną grupę pochodnych; Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji przygotowanych w dziedzinie polityki wodnej	ENV
summary declaration	déclaration sommaire		deklaracja skrócona	31992R2913	TAXUD
summary information sheet			formularz informacji zbiorczych	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 794/2004 z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32004R0794:PL:HTML	General
summary invoice	facture périodique (f)		faktura zbiorcza	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 214	TAXUD
summary invoice	facture périodique (f)		faktura zbiorcza	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
summary of the impact assessment			streszczenie oceny skutków		General
summary records			sprawozdanie zbiorcze	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję	General
summative assessment			ocenianie podsumowujące	termin potwierdzony przez MEN	EAC
summons to appear			wezwanie do stawienia się	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
sump			zęza	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE-2011-80175-00)	MOVE
sunflower seed	graines de tournesol	Sonnenblumenkerne	ziarna słonecznika	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
sunset clause	clause crépusculaire		klauzula wygaśnięcia klauzula o określonym okresie obowiązywania	1) ustalenia międzyinstytucjonalne; 2) propozycja z przedstawicielstwa RP	General
sunset clause	clause crépuscule		klauzula wygaśnięcia klauzula o określonym okresie obowiązywania	1) ustalenia międzyinstytucjonalne; 2) propozycja z przedstawicielstwa RP	General
sunset clause	clause de limitation dans le temps		klauzula wygaśnięcia klauzula o określonym okresie obowiązywania	1) ustalenia międzyinstytucjonalne; 2) propozycja z przedstawicielstwa RP	General
sunset clause	clause de suspension		klauzula wygaśnięcia klauzula o określonym okresie obowiązywania	1) ustalenia międzyinstytucjonalne; 2) propozycja z przedstawicielstwa RP	General

sunset clause	clause-couperet		klauzula wygaśnięcia klauzula o określonym okresie obowiązywania	1) ustalenia międzyinstytucjonalne; 2) propozycja z przedstawicielstwa RP	General
sunset legislation			prawodawstwo wygasające	http://www.ilk.lublin.pl/dfriedma/dfri00t.htm	JLS
SUP			transze wspierające	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
super levy			opłata za przekroczenie kwoty krajowej	konsultacje z ARR przy okazji tłumaczenia AGRI/2009/80240/01/00, inny możliwy wariant brzmienia terminu ang to surplus levy	AGRI
super local veterinary unit	super unité vétérinaire locale		lokalna jednostka weterynaryjna z dodatkowymi uprawnieniami	konsultacje Web Team z GIW	SANCO
superconducting tokamak			tokamak nadprzewodzący	konsultacje z ekspertem z Instytutu Problemów Jądrowych im. A. Sołtana	RTD energia termojądrowa
supercritical carbon dioxide extraction			ekstrakcja dwutlenkiem węgla w stanie nadkrytycznym	http://www.pg.gda.pl/chem/Katedry/Zaklad/SFC/sfc.htm	SANCO
superheat			przegrzanie	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
superstructure			konstrukcja nośna	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
supervising customs office	bureau de controle		urząd celny nadzoru	31993R2454, agreed with Polish authorities	TAXUD
supervision			nadzór nadzór ostrożnościowy	"supervision" i konieczne jest ich rozróżnienie. Zgodnie z definicją BIS oznacza „ocenę i realizację zgodności funkcjonowania instytucji finansowych z przepisami prawa, zarządzeniami i innymi zasadami, których celem jest zapewnienie, że podmioty te działają w sposób bezpieczny i pewny oraz że posiadają kapitał i rezerwy wystarczające do zabezpieczenia przed ryzykiem generowanym w obszarze ich działalności. Publikacja NBP i KNF pt. "Systemy rozrachunku papierów wartościowych w Polsce i Unii Europejskiej" http://www.gpw.pl/zrodla/gpw/rozrachunki.pdf	MARKT
supervision			nadzór	1999/93/WE z 13.12.99 ; Państwa Członkowskie zapewniają stworzenie właściwego systemu umożliwiającego nadzór podmiotów świadczących usługi certyfikacyjne, które mają swoją siedzibę na ich terytorium i powszechnie wydają kwalifikowane certyfikaty.	MARKT
supervision ceased			nadzór wstrzymany	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
supervisory college			kolegium organów nadzoru	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
supervisory integration			integracja nadzorcza	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
supervisory measures			środki nadzoru	MARKT-2006-10559 (dyrektywa o usługach)	MARKT

supervisory service			nadzór inwestorski	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
supplemental daily intake			uzupełniające dzienne spożycie	COR do SANCO-2012-80475 - rozporządzenie Komisji zmieniające rozporządzenie Komisji (UE) nr 432/2012 ustanawiające wykaz dopuszczonych oświadczeń zdrowotnych dotyczących żywności, innych niż oświadczenia odnoszące się do zmniejszenia ryzyka choroby oraz rozwoju i zdrowia dzieci	SANCO
Supplementary and amending budget			budżet korygujący i uzupełniający	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
supplementary information			informacje uzupełniające	2008/334/JHA: Decyzja Komisji z dnia 4 marca 2008 r. w sprawie przyjęcia podręcznika SIRENE i innych środków wykonawczych dla Systemu Informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II), patrz też: USTAWA z dnia 24 sierpnia 2007 r. o udziale Rzeczypospolitej Polskiej w Systemie Informacyjnym Schengen oraz Systemie Informacji Wizowej, art. 2 pkt 7	JLS
supplementary pension scheme	régime de pension complémentaire		dodatkowy system emerytalno-rentowy	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
supplementary reasoned opinion	avis motivé complémentaire		dodatkowa uzasadniona opinia	pkt 31 komunikatu Komisji w sprawie stosowania art. 260 ust. 3 TFUE (Dz.U C 12 z 15.1.2011) + uzgodnienia ze Służbą Prawną Komisji w związku z przygotowaniem wzoru tekstu tejże opinii	General
supplementary unit	unité supplémentaire	besondere Masseinheit	jednostka dodatkowa	32000R1917	ESTAT
supplier	fournisseur		dostawca	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
supplier	fournisseur		usługodawca dostawca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVI wariant pierwszy, jeśli mowa o świadczeniu usług, wariant drugi, jeżeli mowa o dostarczaniu towarów	TAXUD
supplier	prestataire		usługodawca dostawca	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVI wariant pierwszy, jeśli mowa o świadczeniu usług, wariant drugi, jeżeli mowa o dostarczaniu towarów	TAXUD
supplier			dostawca	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 24.2.2011 - termin stosowany w kontekście energetyki (gaz i energia elektryczna)	ENER
supplier credit	crédit-fournisseur	Lieferantenkredit	kredyt dostawcy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
supplier of goods or services	fournisseur des biens ou le prestataire des services	Anbieter von Waren und Dienstleistungen	dostawca towarów lub usług	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
supplies	fournitures		dostawy	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
supply and transformation sectors			sektory dostaw i przemian	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
supply of credit			podaż kredytów	Ustalenia wewnętrzne polskiego departamentu tłumaczeń Komisji Europejskiej Dział PL_02 [7.6.2010]	MARKT
supply of gas through the natural gas distribution system	livraison du gaz par le réseau de distribution du gaz naturel (f)		dostawa gazu w systemie gazowym	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: w rozumieniu zgodnym z art. 2 pkt 27a ustawy o podatku od wartości dodanej oraz przepisów ustawy z dnia 10 kwietnia 1997 r. - Prawo energetyczne Szczegóły: motyw XVIII, art. 18 ust. 2 lit.d)	TAXUD
supply of goods	livraison de biens (f)		dostawa towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVI	TAXUD
supply of services	prestation de services (f)		świadczenie usług	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw V	TAXUD
supply undertaking			przedsiębiorstwo dostarczające gaz	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/72/WE z dnia 13 lipca 2009 r. dotycząca wspólnych zasad rynku wewnętrznego energii elektrycznej i uchylająca dyrektywę 2003/54/WE, CELEX:32009L0072	TREN

support for e-commerce transactions	soutien aux transactions de commerce électronique	Unterstützung des elektronischen Geschäftsverkehrs	obsługa operacji w ramach handlu elektronicznego obsługa operacji w ramach e-commerce	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Support for Improvement in Governance and Management	soutien à l'amélioration des institutions publiques et des systèmes de gestion		wsparcie ulepszeń w zakresie ładu administracyjno-regulacyjnego i zarządzania	stosowane w kontekście nazwy programu, inicjatywy, nie instytucji, więcej informacji www.sigmaweb.org ; nazwa polska wybrana spośród występujących w Euramisie PL.01	ELARG
support program			program wsparcia	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólną organizację rynku produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) (COM-Dokument wewnętrzny:AGRI/2011/80118/00/00).	AGRI
support ship			statek wspierający	ekspert z EMSA; definicja: Support ships are vessels that support the fishing vessel during fishing operations	MARE
support to the securitisation			wsparcie sekurytyzacji	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja przededagowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048; konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r.	MARKT
Support Tranches			transze wspierające	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
supporting collateral			zabezpieczenie wspierające	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/111/WE z dnia 16 września 2009 r. zmieniająca dyrektywy 2006/48/WE, 2006/49/WE i 2007/64/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru oraz zarządzania w sytuacji kryzysowej, CELEX:32009L0111	MARKT
supporting documents			dokumenty uzupełniające	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
supporting evidence			dowody potwierdzające	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
supports at bends of the pipeline			podpory na łukach rurociągów	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
supreme court	Cour suprême	das Oberste Gericht	sąd najwyższy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
suppression of the cell response			tłumienie odpowiedzi komórkowych	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
surface activity			aktywność powierzchniowa	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
surface composition			rodzaj nawierzchni	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2009/80150/03/00)	ENV

surface conditioning			oczyszczanie powierzchni	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
surface freight transport			transport powierzchniowy	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
surface irrigation			nawadnianie powierzchniowe	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
surface longlines	palangre dérivante		sznury przypowierzchniowe		FISH
surface transport		Transportdienste am Boden	transport powierzchniowy	Krajowy Punkt Kontaktowy	TREN
surface transportation			transport powierzchniowy	Umowa o wspólnym obszarze lotniczym między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Gruzją (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2010/80013/01/02)	TREN
surgical specimen			wycinek chirurgiczny	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
surmullet	rouget-barbet		barwena łac. Mullus spp.	FISH-2004-730	FISH
surplus			nadwyżka	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
surplus amount	prélèvement sur l'excédent		opłata za nadwyżki	Rozporządzenie Rady (WE) nr 318/2006 z dnia 20 lutego 2006 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru	BUDG, AGRI
surplus levy			opłata za przekroczenie kwoty krajowej	konsultacje z ARR przy okazji tłumaczenia AGRI/2009/80240/01/00, inny możliwy wariant brzmienia terminu ang to super levy	ARR
surrender			umorzenie	rozliczenie uprawnienia lub jednostki Kioto przez operatora instalacji lub operatora statków powietrznych względem zweryfikowanych emisji jego instalacji lub statku powietrznego ; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
surrender of CERs process			proces umarzania CER	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
surrender of ERUs process			proces umarzania ERU	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
surrender value floor			ograniczenie dolne w wysokości równej wartości wykupu	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
surrendered allowances			umorzenie uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
surrendered permit			wygaszenie pozwolenia	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
surreptitious audiovisual commercial communication			ukryty handlowy przekaz audiowizualny	poprawki Rady do dokumentu COM 646 2005, w DM INFSO-2005-337	INFSO

surrogacy			macierzyństwo zastępcze	na podstawie publikacji naukowych, m.in. http://www.prawo.ug.gda.pl/index.php?id=1&p=378&s17=0&po=379&f=0&pu=2552	SANCO
surrounding net			okrężnica	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
surrounding nets			sieci okrążające	jako oznaczenie kategorii narzędzi połowowych; Sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006 z dnia 6 grudnia 2006 r. zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 26/2004 dotyczące rejestru statków rybackich Wspólnoty (Dz.U.L. 341 z 7.12.2006), Dz.U.L. 18 z 23.1.2008	MARE
surveillance chain			sieć dozorowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozorowania dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
surveillance data			dane dozorowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozorowania dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
surveillance data processing system			system przetwarzania danych dozorowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozorowania dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
surveillance equipment			urządzenia dozorowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozorowania dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
surveillance identifier capability			funkcja identyfikatora dozorowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozorowania dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
surveillance identifier code	code d'identificateur de surveillance		kod identyfikacji dozorowania kod SI	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS żegluga powietrzna
surveillance inputs			wejściowe dane dozorowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozorowania dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE

surveillance system			system dozoru	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
surveillance technique			rodzaj dozoru	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
surveillance zone	zone de surveillance		obszar zagrożony	32005L0094; kontekst: weterynaria, dotyczy wyłącznie zwierząt hodowlanych	SANCO
surveillance zone	zone de surveillance	Überwachungszone	strefa nadzoru	2004/550/WE: Decyzja Komisji z dnia 13 lipca 2004 r. zmieniająca decyzję 2003/828/WE w odniesieniu do przemieszczania zwierząt zaszczepionych przeciwko chorobie niebieskiego języka ze stref ochronnych: europa.eu.int/eur-lex...	ENV
surveillance, control or eradication measures			środki nadzoru, kontroli lub zwalczania	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
survey manager			kierownik badania	ESTAT-2004-10740	ESTAT
survey of a ship			przegląd zasadniczy	ekspert z EMSA; "survey" in this case refers to an examination of the ship, before the ship is put in service, to check whether certain requirements are complied with. The survey is a pre-condition for granting the certificate that the ship is compliant.	MARE
survey on subsistence farming			badanie dotyczące produkcji rolnej na własne potrzeby	ESTAT-2005-10460	ESTAT, AGRI
survival craft			jednostka ratunkowa	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
survival ELT (ELT(S))			ratowniczy awaryjny nadajnik pozycji ELT (ELT(S))	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
survival rate	taux de survie		współczynnik przeżywalności	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa - liczba chorych pomniejszona o liczbę upadków na daną chorobę w danym czasie, a następnie podzielona przez liczbę chorych na daną chorobę w danym czasie	SANCO
surviving spouse	conjoint survivant		żyjący małżonek	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
survivors' benefits	prestations de survivant	Leistungen an Hinterbliebene	renty rodzinne	rozporządzenie nr 883/2004 w sprawie koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego	EMPL
survivor's pension	pension de survie		renta rodzinna	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
survivor's pension	pension de survie		renta rodzinna	http://www.zus.pl/swiadcze/emer002.htm ; 32004R0723	EMPL
susceptibility testing			oznaczanie wrażliwości	kontekst: wrażliwość na substancje antybakteryjne, konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
suspect sample			próbka podejrzana	31998D0179	SANCO
suspected fraud			podejrzenie nadużycia (finansowego)	konsultacja z Ministerstwem Finansów w związku z uwagami do tekstu tłumaczenia	OLAF

suspended algae			glony/algi zawieszane w toni wodnej	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
suspended particulates			pył zawieszony	31996L0062	ENV
suspense account	compte de passage (m)		konto przejściowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 78 lit. c)	TAXUD
suspensibility			zdolność do tworzenia zawieszin	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
suspension	suspension		zawieszenie	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
suspension			zawiesina	EMEA, ENTR-2009-80212-00-00-PL-REF-00.DOC	ENTR
Suspension arms and bushings			układ zawieszenia i przeguby	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
suspension of excise duty			zawieszenie poboru akcyzy	rozporządzenie Ministra Finansów z 23/04/2004 w sprawie procedury zawieszenia poboru akcyzy i jej dokumentowania http://www.abc.com.pl/serwis/du/2004/0849.htm	TAXUD
suspension of limitation period			zawieszenie biegu (terminu) przedawnienia	Tytuł VI Kodeksu cywilnego	JLS
suspension of measures			zawieszenie środków	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
suspension of payments			zawieszenie płatności	rozporządzenia ustanawiające fundusze strukturalne (1083/2006)	REGIO, EMPL
Suspension of Services			zawieszenie świadczenia usług	konsultacja z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji z dnia 27 lipca 2012 r. w związku z projektem decyzji Rady określającej stanowisko UE w sprawie przeglądu międzynarodowego regulaminu telekomunikacyjnego	CNECT
suspension resonance			rezonans zawieszenia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
suspensive arrangements	régime suspensif	Nichterhebungsverfahren	procedura zawieszająca	32001R0993	TAXUD
sustainability of public finances			stabilność finansów publicznych	ECFIN-2006-676 KOMUNIKAT KOMISJI DO RADY I PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO Długoterminowa stabilność finansów publicznych w UE	ECFIN
sustainable biofuels			biopaliwa produkowane w sposób zrównoważony biopaliwa ekologiczne	wersja robocza przyjęta w wyniku ustaleń wewnętrznych w działach PL01 i PL02 DGT Komisji Europejskiej, dokument COMP 2007 689 07 00. Definicja terminu: "sustainable biofuels" means biofuels fulfilling the sustainability criteria set out in Article 15 of the proposal for a Directive of the European Parliament and the Council on the promotion of the use of energy from renewable sources (COM(2008) 19 final)	ENV
sustainable communities	communautés durables	zukunftsfähige Gemeinschaften, nachhaltige Kommunen/Gemeinden	społeczności zorganizowane z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju	PL.3	General
sustainable communities	développement durable des communautés	zukunftsfähige Gemeinschaften, nachhaltige Kommunen/Gemeinden	społeczności zorganizowane z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju	PL.3	General
sustainable energy			zrównoważona energia energia produkowana z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju	RTD 2005 1801, ustalenia wewnętrzne w departamencie, "zrównoważona energia" - ustalenia na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy - październik 2009 r.	TREN
sustainable fisheries			zrównoważone zarządzanie rybactwem	ustalenia wewnętrzne + konsultacje z ekspertem z MIR	FISH

sustainable for the income capacity of the institution			wystarczający z punktu widzenia zdolności dochodowej danej instytucji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 17.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/02/02)	MARKT
sustainable forest management			zrównoważona gospodarka leśna	COM 2006(302)	ENTR
sustainable growth			zrównoważony wzrost	zdefiniowany w strategii "Europa 2020" (COM(2010)2020); pomimo że w samej strategii używa się słowa "rozwój" (jako tłumaczenie "growth"), zgodnie z ustaleniem między instytucjami z 21.11.2011, w odniesieniach do strategii powinno się używać "wzrostu" (istotne jest rozróżnienie między "growth" a "development")	General
Sustainable Growth: Natural Resources	Croissance durable: ressources naturelles		Trwały wzrost gospodarczy: zasoby naturalne	nazwa działu 2 w wieloletnich ramach finansowych na lata 2014-2020 (COM(2011)500); w innych przypadkach zalecanym tłumaczeniem "sustainable growth" jest "zrównoważony wzrost"	General
sustainable impact assessment			ocena wpływu na zrównoważony rozwój ocena skutków w kontekście zrównoważonego rozwoju	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006, definicja: A Sustainable Impact Assessment (SIA) is a new kind of pre-emptive research undertaken during a trade negotiation. The idea is to identify the economic, social and environmental impacts of any given trade agreement. By informing negotiators of the possible effects, the research can help policy-makers to integrate sustainability into trade policy. SIAs can also provide material for the design of possible accompanying measures to maximise the positive impacts of an agreement and to reduce any negative impacts"; drugie ustalenie po zmianie ogólnej praktyki ze stosowanie "ocena wpływu" na "ocena skutków"	TRADE, DEV, ENV
sustainable mobility			mobilność zgodna z zasadami zrównoważonego rozwoju	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006; def. "Sustainable Mobility is the ability to meet the needs of society to move freely, gain access, communicate, trade, and establish relationships without sacrificing other essential human or ecological values, today or in the future"	General
sustainable transport			transport zorganizowany z poszanowaniem zasady zrównoważonego rozwoju	PL.3	General
sustainable wood mobilisation			zrównoważona mobilizacja zasobów drzewnych	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
sustained response			stała szybkość odpowiedzi	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
swap			transakcja zamiany	konsultacja z DG COMP + projekt aktu prawnego Ministerstwa Finansów (§ 13 na str. 21)	finance
swedes	rutabagas	Kohlrüben	brukiew	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
sweep			akcja kontrolna	w kontekście badania naruszeń prawa konsumenckiego na stronach internetowych, ustalenia PL.03	SANCO
sweeping machine			zamiatarka II maszyna do zamywania	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER
sweet butter			masło ze słodkiej śmietany	ustalenia PL.2	AGRI
sweet corn			kukurydza cukrowa	http://www.eko.org.pl/lkp/prawo_html/rozporzadzenie_odmiany_uprawne.htm	AGRI
sweet crude oil			ropa naftowa słodka	http://en.wikipedia.org/wiki/Sweet_crude_oil ; http://www.peakoil.pl/p/slowniczek	TREN
sweet potatoes	patates douces	Süßkartoffeln	słodkie ziemniaki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

swine flu			grypa świń	Główny Inspektorat Sanitarny (http://www.pis.gov.pl/?dep=437). W mediach częściej spotykana forma "świńska grypa".	SANCO
swine influenza			grypa świń	Główny Inspektorat Sanitarny (http://www.pis.gov.pl/?dep=437). W mediach częściej spotykana forma "świńska grypa".	SANCO
swine vesicular disease	maladie vésiculeuse du porc		choroba pęcherzykowa świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Swiss Federal Council			Szwajcarska Rada Federalna	nazwa najczęściej używana w polskich umowach z Szwajcarią	General
Swiss Mission to the European Union			Misja Szwajcarii przy Unii Europejskiej	na zasadzie analogii do byłej Misji RP przy UE (potwierdzenie ze Stałego Przedstawicielstwa)	RELEX
switch			zwrótnica	tłumaczeniem dokumentu: - DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych. - DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych. Dodatkowe uwagi eksperta: Bardzo często w języku potocznym oba te określenia używane są zamiennie, jednakże rozjazd jest określeniem szerszym, ponieważ w jego skład wchodzi zwrótnica, krzyżownica, kierownica, szyny łączące oraz urządzenie nastawcze (napęd zwrótnicowy elektryczny lub ręczny). Tak więc zwrótnica jest zasadniczym elementem rozjazdu. Dlatego w celu zachowania precyzyjności, nie powinno się tych pojęć używać zamiennie a zależnie od kontekstu. Jest to trudne ponieważ w w języku angielskim wyrazy "point" i "switch" często używane są zamiennie. Mimo to oba zwroty są poprawne jednakże nie mogą być używane zamiennie a w zależności od tego w jakim kontekście znajdują się w tekście.	TREN
switch yard		Umspannwerk	stacja przesyłowa	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
switches and crossings			rozjazdy i skrzyżowania	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011 r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych. Dodatkowe uwagi eksperta: bardziej odpowiednim jest określenie rozjazdy i skrzyżowania (nie: zwrótnice i przejazdy), ponieważ obejmuje ono swoim zakresem całość rozjazdu wraz z napędem m (nie tylko samą zwrótnicę) oraz całość skrzyżowania szyn.	TREN
switch-over clause			klauzula odstąpienia od zwolnienia na rzecz metody zaliczenia klauzula zamiany	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
swivelling bolster			ława pokrętna	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
Synchronous Digital Hierarchy			synchroniczna hierarchia cyfrowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/SONET http://www.itl.waw.pl/oferta/szkolenia/studia/multim/JLS-2007-200	INFSO
synergist			synergetyk	32001L0036	SANCO
syn-isomer			syn-izomer	konsultacje z PZH	SANCO
synthesis gas			gaz syntezowy	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki przy okazji tłumaczenia Decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV-2009-80142)	ENV

system	système	System	układ	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
system design assurance level (SDA)			poziom gwarancji projektu systemu (SDA)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
system for collection of traditional own resources	système de perception des ressources propres traditionnelles		system poboru tradycyjnych zasobów własnych	PL1	BUDG
system for greenhouse gas emission allowance trading			system handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
system of essentially automatic commitments			system zasadniczo automatycznych zobowiązań	REGIO-2005-495	BUDG
system of health accounts			system rachunków zdrowia	konsultacje z GUS	ESTAT
system of property inventory			system inwentaryzacji mienia	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
System Solution Testing			test rozwiązań systemowych	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
system, component or separate technical unit EC type-approval	réception CE par type de système, de composant ou d'entité technique à tous les types de systèmes	EG-Typgenehmigung für Typen von Systemen, Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten	homologacja typu WE układu, części lub oddzielnego zespołu technicznego	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
systematic random sampling			losowanie systematyczne	ESTAT-2004-10740	ESTAT
systematic stress			systematyczne warunki skrajne	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
systemic breakdown			załamanie systemowe	Źródło: Raport de Larosièr'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
systemic group			grupa o znaczeniu systemowym	Źródło: Raport de Larosièr'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
systemic impact			skutek systemowy	Źródło: Raport de Larosièr'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
systemic problem			problem systemowy	Źródło: Raport de Larosièr'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
systemic toxicity			toksyczność ogólnoustrojowa	Słownik Medyczny, Przemysław Słomski, Piotr Słomski, 2003, LexLand, Wydawnictwo Lekarskie PZWL	ENV
systemically relevant branches			oddziały istotne pod względem systemowym	Wniosek w sprawie dyrektywy PE i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w odniesieniu do banków powiązanych z centralnymi instytucjami, niektórych pozycji funduszy własnych, dużych ekspozycji, uzgodnień w zakresie nadzoru i zarządzania kryzysowego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2008/80025/06/00)	MARKT

systems audit			audyt systemów	rozp. 1828/2006 (wdrożenie art. 61 ust. 1 rozp. 1083/2006)	REGIO, FISH
systems, components and separate technical units	systèmes, composants et entités techniques	Systeme, Bauteile und selbständige technische Einheiten	układy, części i oddzielne zespoły techniczne	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
table eggs			jaja spożywcze	AGRI-2005-63695	AGRI
table grape	raisins de table		winogrona stołowe	CN	AGRI
table grapes	raisins de table	Tafeltrauben	winogrona stołowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
table of concordance	Tableau de concordance	Konkordanztafel	tabela zgodności	http://www.radalegisacyjna.gov.pl/index.php?id=206	COMP
table of concordance			tabela zgodności	http://www.radalegisacyjna.gov.pl/index.php?id=206	JLS
table olives	olives de table	Tafeloliven	oliwki stołowe	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
TAC			transze o ustalonym okresie amortyzacji	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkievicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
tachograph card			karta do tachografów	projekt ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 w sprawie urządzeń rejestrujących stosowanych w transporcie drogowym oraz rozporządzenie (WE) nr 561/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM: dokument wewnętrzny MOVE 2011 8015104), potwierdzone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury (mejl z 12.07. 2011)	MOVE
TACs	total admissible des captures		całkowite dopuszczalne połowy	Morski Instytut Rybacki	FISH
tactile character			znak wyczuwalny dotykowo	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
tactile pattern			wzór wyczuwalny dotykowo	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
tactile symbol			symbol wyczuwalny dotykowo	Konsultacja z Państwową Wytwornią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
TAF TSI			Techniczna specyfikacja interoperacyjności odnosząca się do podsystemu aplikacji telematycznych dla przewozów towarowych TSI TAF	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK	TREN
tagetes oil			olejek aksamitkowy	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
TAIEX	Bureau d'assistance technique et d'échange d'informations	Amt für den Informationsaustausch über die technische Hilfe	Biuro Wymiany Informacji o Pomocy Technicznej TAIEX	52004PC0814: Wniosek dotyczący rozporządzenia Rady zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2500/2001 w celu umożliwienia wdrożenia pomocy wspólnotowej zgodnie z art. 54 ust. 2 lit. c) rozporządzenia finansowego	General
tail light			światło końca pociągu	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE

tail rotor blade			łopata wirnika ogonowego	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
tailing pond			staw osadowy	na podstawie uwag ekspertów do ENV-2008-80105 i 106 - odpady przemysłu wydobywczego	ENV
tailings dam	barrage de stériles miniers	Damm zur Ablagerung von schlammfoermigem Bergwerksabraum	tama do zatrzymywania odpadów przeróbczych	http://www2.europarl.eu.int/registre/seance_pleniere/textes_depotes/rapports/2005/0236/P6_A(2005)0236_PL.doc	ENV
take effect			stać się skutecznym	o akcie prawnym, ustalenia ze Służbą Prawną 2005 r.	General
take-off alternate			lotnisko zapasowe dla lotniska startu	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
take-off mass			masa startowa	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
take-or-pay obligation			zobowiązanie "bierz-lub-płać"	Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 6.7.2009 r. w związku z wnioskiem w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylającego dyrektywę 2004/67/WE, COM(2009) 363 wersja ostateczna, COD(2009)0108, CELEX:52009PC0363	TREN
take-up measures			działania wspierające przejmowanie technologii	Take-up Measures - działania wspierające przejmowanie technologii - to projekty, które pomagają przejąć innowacyjne, lub już uznane, lecz niedostatecznie rozwinięte metody i techniki, do przemysłu i innych organizacji, dla osiągnięcia większej efektywności, jakości i oszczędności. (http://www.nnk.gov.nl/nrkq_tem_2/faq.htm)	RTD
taking			wybieranie	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
taking evidence or statements from persons	recueillir des témoignages ou des dépositions		zebranie dowodów lub oświadczeń od osób	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
taking-over of control			przejęcie kontroli	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
talc			talk	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tamarind	tamarin	Tamarinden	tamarynd	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
tamping machine with stabilisation			podbijarka ze stabilizatorem	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
tandem-method			metoda tandem	kontekst: budowa statków, konsultacje z ekspertem: Wydział Oceanotechniki i Okrętownictwa Politechniki Gdańskiej	COMP
tandem-method			metoda tandem	konsultacje z Wydziałem Oceanotechniki i Okrętownictwa Politechniki Gdańskiej	?
tangible assets			rzeczowe aktywa trwałe	Dictionary of Financial Terms for Professionals (Kozierkiewicz, wyd. Beck)	MARKT
tangible fixed assets			rzeczowe aktywa trwałe	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
tangible property	bien corporel (m)		majątek rzeczowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 10 ust. 1	TAXUD

tank container, generic			zbiornik, ogólny, do transportu substancji płynnych i gazowych	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
tank level probing radar (TLPR)			radar sondujący poziom napelnienia zbiornika (TLPR)	Definicja: urządzenia radiolokacyjne, które wykorzystuje się do pomiarów napelniania zbiornika i które instaluje się w zbiornikach wykonanych z metalu lub zbrojonego betonu, lub w podobnych obiektach wykonanych z materiału o podobnych właściwościach tłumiących; CELEX:32009D0381/PL Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego w przypadku kiedy wykorzystywane są państwowe wagi	INFSO
tanker			samochód-cysterna	najazdowe, osoby fizyczne lub prawne ważące połowy wystawiają nabywcy dowód ważenia wskazujący datę i godzinę ważenia oraz numer rejestracyjny samochodu-cysterny; Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
tanks slab pouring			wylwanie płyty fundamentowej zbiorników	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
tannic acids			kwasy taninowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tanning			garbowanie	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
tap			zawór wypływowy	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
tapazole			tapazol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
tar acid			kwasy smołowe	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie REACH	ENTR
tare interval			działka elementarna tary	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
Target Amortisation Class			transze o ustalonym okresie amortyzacji	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
target company	entreprise cible	Zielunternehmen	spółka przejmowana	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

target gauge reference profile			Docelowy profil skrajni odniesienia lub docelowy parametr skrajni odniesienia	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
target model			model docelowy	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
Target Organ			organ docelowy	Biologiczny organ , który jest najbardziej narażony na niekorzystne skutki w wyniku oddziaływania substancji chemicznej ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
target organism			organizm docelowy	w kontekście GMO; konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
target primary areas			podstawowe obowiązkowe obszary tematyczne	w rozporządzeniach wykonawczych do rozporządzenia (WE) nr 1177/2003 PE i Rady z 16.06.2003 dotyczącego statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) UWAGA! Termin polski różni się od wersji przyjętej w rozporządzeniu podstawowym 1177/2003, został przyjęty na podstawie konsultacji z ekspertem GUS z dn. 30.11.2007 (COM-Dokument wewnętrzny: ESTAT-2007-11104)	ESTAT
target primary variables			podstawowe zmienne obowiązkowe	w rozporządzeniach wykonawczych do rozporządzenia (WE) nr 1177/2003 PE i Rady z 16.06.2003 dotyczącego statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) UWAGA! Termin polski różni się od wersji przyjętej w rozporządzeniu podstawowym 1177/2003, został przyjęty na podstawie konsultacji z ekspertem GUS z dn. 30.11.2007 (COM-Dokument wewnętrzny: ESTAT-2007-11104)	ESTAT
target secondary areas			dodatkowe obowiązkowe obszary tematyczne	w rozporządzeniach wykonawczych do rozporządzenia (WE) nr 1177/2003 PE i Rady z 16.06.2003 dotyczącego statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) UWAGA! Termin polski różni się od wersji przyjętej w rozporządzeniu podstawowym 1177/2003, został przyjęty na podstawie konsultacji z ekspertem GUS z dn. 30.11.2007 (COM-Dokument wewnętrzny: ESTAT-2007-11104)	ESTAT
target secondary areas and variables			obowiązkowe dodatkowe obszary tematyczne i zmienne	w rozporządzeniach wykonawczych do rozporządzenia (WE) nr 1177/2003 PE i Rady z 16.06.2003 dotyczącego statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) UWAGA! Termin polski różni się od wersji przyjętej w rozporządzeniu podstawowym 1177/2003, został przyjęty na podstawie konsultacji z ekspertem GUS z dn. 30.11.2007 (COM-Dokument wewnętrzny: ESTAT-2007-11104)	ESTAT
target secondary variables			dodatkowe zmienne obowiązkowe	w rozporządzeniach wykonawczych do rozporządzenia (WE) nr 1177/2003 PE i Rady z 16.06.2003 dotyczącego statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) UWAGA! Termin polski różni się od wersji przyjętej w rozporządzeniu podstawowym 1177/2003, został przyjęty na podstawie konsultacji z ekspertem GUS z dn. 30.11.2007 (COM-Dokument wewnętrzny: ESTAT-2007-11104)	ESTAT
target universe			ogół towarów i usług uwzględniony przy doborze próby	w kontekście obliczania wskaźników cen - kontakt z ekspertem GUS	ESTAT
target variables			zmienne obowiązkowe	w rozporządzeniach wykonawczych do rozporządzenia (WE) nr 1177/2003 PE i Rady z 16.06.2003 dotyczącego statystyk Wspólnoty w sprawie dochodów i warunków życia (EU-SILC) UWAGA! Termin polski różni się od wersji przyjętej w rozporządzeniu podstawowym 1177/2003, został przyjęty na podstawie konsultacji z ekspertem GUS z dn. 30.11.2007 (COM-Dokument wewnętrzny: ESTAT-2007-11104)	ESTAT

targeted mitosis			ukierunkowana mitozą	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
TARIC additional code			dodatkowy kod TARIC	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
tariff			stawka celna	w kontekście WTO; wyjaśnienia eksperta: "Common Custom Tariff" odnosi się do nomenklatury statystycznej i taryfowej (rozumianej jako stawki celne). Często też mówimy o klasyfikacji taryfowej, czyli stawkom celnym przyporządkowanym do określonych towarów; konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 18.12.2009 r.	TAXUD
Tariff and Statistical Nomenclature Section of the Customs Code Committee			Sekcja Nomenklatury Taryfowej i Statystycznej w Komitecie Kodeksu Celnego	31998R0203	TAXUD
Tariff Application Guide			Przewodnik stosowania dotyczący taryf	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
tariff bindings	consolidations tarifaires		stawki związane	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
tariff ceiling	plafond tarifaire		plafon taryfowy	31992R2913	TAXUD
tariff increases			zwiększenie cła	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
tariff quota			kontyngent taryfowy	AGRI-2005-61367	AGRI
tariff quota volumes	volumes des contingents tarifaires		wielkości kontyngentów taryfowych	32004R037 - sprostowanie, było: rozmiary kontyngentów taryfowych	TAXUD
tariff-rate quota			kontyngent taryfowy	32003R1111	AGRI
taro			kolokazja jadalna	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
tarragon	estragon	Estragon	estragon	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
tarsus			stępa	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
tartaric acid			kwasy winowe	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tartaric stabilisation of the wine	stabilisation tartrique du vin	Weinsteinstabilisierung	winowa stabilizacja w winie	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina. Dz.U. L 128 z 27.5.2009, s. 15—53. CELEX:32009R0436	AGRI
TAS	vitesse vraie	wahre Fluggeschwindigkeit	prędkość rzeczywista lotu	http://www.czasopismasp.mil.pl/slownik.htm#t	TREN
task force			grupa zadaniowa	Komisja Europejska, ustalenia wewnętrzne departament; kontekst: grupy tworzone w Komisji, które nie mają jeszcze oficjalnej nazwy	General
Task Force on the Impact of the new Capital Framework (TFICF)			Grupa Zadaniowa ds. Skutków Nowych Regulacji Kapitałowych	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT

Taura syndrome			zespół Taura <i>Taura syndrome</i>	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy	SANCO
taurine			tauryna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tax authorities	administrations fiscales (fpl)		organy podatkowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLI	TAXUD
tax avoidance	évasion fiscale	Steuerumgehung, Steuerflucht	unikanie opodatkowania	32006L0069	TAXUD
tax base reduction			zmniejszenie podstawy opodatkowania	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 271/2008 z dnia 30 stycznia 2008 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 794/2004 w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE. CELEX:32008R0271	AGRI
tax burden	charge fiscale (f)		obciążenie podatkowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw VII	TAXUD
tax carve-out clause	clause d'exception fiscale		klauzula wyłączenia podatkowego	http://europa.eu.int/smartapi/cgi/sga_doc?smartapi!celexplus!prod!CELEXnumdoc&lg=pl&numdoc=32001D0822	General
tax convention			konwencja podatkowa	Komisja Europejska - ustalenia wewnętrzne PL.3	TAXUD
tax credit	crédit d'impôt		kredyt podatkowy, ulga podatkowa lub podatek od wypłacenia dywidendy w zależności od kontekstu	Ministerstwo Finansów	?
tax evasion	fraude fiscale	Steuerhinterziehung	uchylanie się od opodatkowania oszustwo podatkowe	32006L0112, konsultacje ze Służbą Prawną; pierwszy wariant ma charakter bardziej techniczny, a jednocześnie węższy zakres znaczeniowy niż "oszustwo", bo obejmuje zasadniczo tylko sytuacje uszczuplania podatku, który powinno się zapłacić; drugi wariant ma charakter bardziej potoczny, lecz również szerszy zakres znaczeniowy, bo obejmuje także sytuacje uzyskania nienależnego zwrotu podatku	TAXUD
tax evasion or avoidance	fraude ou évation fiscale (f)(f)	Steuerhinterziehungen oder -umgehungen	uchylanie się od opodatkowania lub unikanie opodatkowania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw LIV	TAXUD
tax fraud	fraude fiscale (f)	Steuerhinterziehung	oszustwo podatkowe	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
tax neutrality	neutralité de la taxe (f)		neutralność podatkowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXI	TAXUD
tax on consumption	impôt sur la consommation (f)		podatek konsumpcyjny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 1 ust. 2	TAXUD
tax on profit or loss			podatek dochodowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
tax payer's money			pieniądze podatników	Źródło: Rapport de Larosière'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
tax period	période imposable (f)		okres rozliczeniowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 173	TAXUD
tax rate	taux de l'impôt (m)		stawka podatkowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
tax rate reduction			obniżenie stawki podatkowej	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 271/2008 z dnia 30 stycznia 2008 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 794/2004 w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE. CELEX:32008R0271	AGRI
tax reference number	numéro d'enregistrement fiscal (m)		numer rejestracji podatkowej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 232	TAXUD
tax representative	représentant fiscal (m)		przedstawiciel podatkowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 190 ust. 2	TAXUD

tax residence certificate			zaświadczenie o miejscu zamieszkania lub siedzibie dla celów podatkowych	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW z dnia 5 kwietnia 2007 r. w sprawie wzorów zaświadczeń o miejscu zamieszkania lub siedzibie dla celów podatkowych wydawanych przez organy podatkowe	TAXUD
tax warehouse	entrepôt fiscal (m)		skład podatkowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 149a	TAXUD
tax wedge			klin podatkowy	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
tax written down value			wartość początkowa pomniejszona o dotychczasowe odpisy amortyzacyjne	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
taxable amount	base d'imposition (f)		podstawa opodatkowania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXIV	TAXUD
taxable dealer	assujetti-revendeur (m)		podatnik-pośrednik	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 4a lit. a)	TAXUD
taxable person	assujetti	Steuerpflichtige	podatnik	31991L0680, 31992L0111	TAXUD
taxable person	assujetti (m)		podatnik	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw IX	TAXUD
taxable transaction	opération imposable (f)		transakcja podlegająca opodatkowaniu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XIII	TAXUD
taxation system	régime d'imposition (m)		system opodatkowania / system podatkowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXXV	TAXUD
taxes and duties on imports excluding VAT			podatki i cła przywozowe (poza VAT)	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
taxes on betting and gambling	taxe sur les jeux et paris (f)		podatek od gier i zakładów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
taxes on entertainment			podatki od widowisk	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
taxes on imports excluding VAT and import duties			podatki związane z przywozem (poza VAT i cłem)	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
taxes on income			podatek dochodowy	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
taxes on individual or household holding gains			podatki dochodowe od osób indywidualnych lub od gospodarstw domowych z tytułu zysków z posiadania majątku	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
taxes on production and imports			podatki związane z produkcją i przywozem	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
taxes on products			podatki od produktów	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
taxes on products, except VAT and import taxes			podatki od produktów (poza VAT i podatkami związanymi z przywozem)	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
tax-free shop	comptoir de ventes hors taxes (m)		sklep wolnocłowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 153 ust. 3	TAXUD
taxidermy			taksydermia	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
taxocene dominance			dominacja taksonomiczna	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
taxpayer			podatnik	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD
t-butyl hydrazine			hydrazyna t-butylu	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
TCC			ośrodek kontroli ruchu	ustalenia wewnętrzne	TREN
TDI	dose journalière tolérable	duldbare tägliche Dosis	tolerowane dzienne pobranie TDI	www.cmkp.edu.pl/farma... SANCO/2005/1318	SANCO

teacher continuing training			doskonalenie nauczycieli doskonalenie zawodowe nauczycieli	konsultacja z Ministerstwem Edukacji Narodowej (występuje również po angielsku jako "in-service teacher training")	EAC
teacher in VET	enseignant de FEP	Lehrkraft im beruflichen Schulwesen / Berufsschullehrer	nauczyciel zawodu nauczyciel edukacji zawodowej	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
teacher training			doskonalenie nauczycieli doskonalenie zawodowe nauczycieli	konsultacja z Ministerstwem Edukacji Narodowej (występuje również po angielsku jako "in-service teacher training")	EAC
tebipenem pivoxil			tebipenem piwoksylu	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
tebufenozide			tebufenozyd	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
technical and vocational training			przeszkolenie techniczne i zawodowe	konsultacje z MG w związku z tłumaczeniem przekształcenia dyrektywy 2009/23/WE z 23.04.2009 r. w sprawie wag nieautomatycznych	ENTR
technical assistance			pomoc techniczna	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Technical Assistance Information Exchange Office	Bureau d'assistance technique et d'échange d'informations	Amt für den Informationsaustausch über die technische Hilfe	Biuro Wymiany Informacji o Pomocy Technicznej TAIX	52004PC0814: Wniosek dotyczący rozporządzenia Rady zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 2500/2001 w celu umożliwienia wdrożenia pomocy wspólnotowej zgodnie z art. 54 ust. 2 lit. c) rozporządzenia finansowego	General
Technical Assistance Operational Programme			Program Operacyjny Pomoc Techniczna	decyzja Komisji z dnia 29 czerwca 2004 r. zatwierdzająca program operacyjny Pomoc Techniczna, będący częścią Podstaw Wsparcia Wspólnoty dla pomocy strukturalnej Wspólnoty w ramach Celu 1 w Polsce	REGIO
technical containment system			instalacje techniczne zamknięte	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu sprawozdania z audytu oceniającego systemy bezpieczeństwa w krajowych laboratoriach pracujących z żywym wirusem pryszczycy	SANCO
technical damage technical breakdown technical failure			awaria techniczna	Ustawa z dnia 18 kwietnia 2002 r. o stanie klęski żywiołowej, Dz.U. z 2002 r. Nr 62, poz. 558, Nr 74, poz. 676.	ENV
technical depth			głębokość techniczna	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
technical implementation report	rapport d'exécution technique		sprawozdanie merytoryczne	BUDG-2005-873	General
technical industry standards	normes techniques du secteur	technische Branchenstandards	normy techniczne	COMP-2005-01146-00-01	COMP
technical log			dziennik techniczny	uwagi ekspertów RAU do dok TREN 2008 80049	TREN
technical prescriptions	prescriptions techniques	technische Vorschriften	wymagania techniczne/ opis techniczny	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
technical provision for life-assurance policies where the investment risk is borne by the policyholder			rezerwa ubezpieczeń na życie, gdy ryzyko lokaty ponosi ubezpieczający	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
technical provisions			rezerwy techniczno-ubezpieczeniowe	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance

technical provisions of premiums			rezerwy techniczno-ubezpieczeniowe składek rezerwa składki	Wyjaśnienia eksperta: oba terminy są poprawne, pierwszy z nich występuje m.in. w rozporządzeniu Ministra Finansów z dnia 28.12.2009 r. w sprawie szczególnych zasad rachunkowości zakładów ubezpieczeń i zakładów reasekuracji, Dz.U. 2009 nr 226 poz. 1825, ale przyjął się także termin krótszy. Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80044/02/00	MARKT
technical reference systems			systemy referencji technicznych	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
technical replicability test			test możliwości możliwości technicznego powielenia	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
Technical Service	service technique	Prüfstelle	upoważniona placówka techniczna	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
Technical Specification for Interoperability relating to Telematics Applications for Freight			Techniczna specyfikacja interoperacyjności odnosząca się do podsystemu aplikacji telematycznych dla przewozów towarowych TSI TAF	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK	TREN
Technical Specification for Interoperability relating to Traffic Operations and Management			Techniczna specyfikacja interoperacyjności odnosząca się do podsystemu "ruch kolejowy" TSI TOM	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK	TREN
technical specifications			specyfikacje techniczne	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
technical specifications of interoperability			techniczne specyfikacje interoperacyjności	w kontekście kolejnictwa (dyrektywa w spr. Interoperacyjności wspólnotowego systemu kolei), termin ustalony przez Rade (ELISE dossier TREN-2006-2604)	TREN
technical, trade-related, and other business services			usługi techniczne, usługi związane z handlem i pozostałe usługi biznesowe	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
technically permissible maximum weight	poids maximal en charge techniquement admissible	technisch zulässiges Gesamtgewicht	maksymalna masa całkowita pojazdu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
technician in nuclear medicine and radiotherapy			technik medycyny nuklearnej i radioterapii	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/03/00	ENER
techniques to access spectrum			techniki dostępu do widma	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
techniques to mitigate interference			techniki osłabiania zakłóceń	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
technological block			blok technologiczny	REGIO-2005-629	ENV
technological content			zaawansowanie techniczne wkład technologiczny opis technologii rozwiązania techniczne	ustalenia wewnętrzne PL.2	INFSO
technological neutrality			neutralność technologiczna	Uwagi eksperta do projektu decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących wykorzystywania zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny:INFSO/2010/80003/01/00) [31.3.2010]	INFSO

technological protection measures			zabezpieczenia techniczne	def. <i>technologie, urządzenia lub ich elementy, których przeznaczeniem jest zapobieganie działaniom lub ograniczenie działań umożliwiających korzystanie z utworów lub artystycznych wykonań z naruszeniem prawa</i> , ustalenia przyjęte na międzyinstytucjonalnym spotkaniu tłumaczy [październik 2009 r.] na podstawie definicji w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 2000 r. Nr 80 poz. 904 z późn. zm.)	MARKT
technological water pumping station			pompownia wody technologicznej	REGIO-2005-629	ENV
technology absorption	absorption technologique	Aufnahme von Technologie	absorpcja technologii	http://www.nauka.gildia.pl/newsy/archiwum/2006/10/polski_zastoj_tehnologii_czyny	RTD
technology frontier	frontière technologique	Technologiegrenze	front technologiczny	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie	ENTR
technology market	marché des technologies	Technologiemarkt	rynek technologiczny	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
technology-neutral			neutralny technologicznie	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013D0627/DI	CNECT
TEF			współczynnik toksyczności TEF	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
tefluthrin			teflutryna	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
telecommunications services	services de télécommunications (mpl)		usługi telekomunikacyjne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXI	TAXUD
Telecommunications Undertaking			przedsiębiorca telekomunikacyjny	Definicja: przedsiębiorca lub inny podmiot uprawniony do wykonywania działalności gospodarczej na podstawie odrębnych przepisów, który wykonuje działalność gospodarczą polegającą na dostarczaniu sieci telekomunikacyjnych lub świadczeniu usług telekomunikacyjnych; Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączności abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączności abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
telematic applications for freight (TAF)			aplikacje telematyczne dla przewozów towarowych (TAF)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
telemedicine			telemedycyna		INFSO
telemonitoring			telemonitorowanie		INFSO
television			telewizor	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
television monitor			monitor telewizyjny	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER
television set			odbiornik telewizyjny	CELEX:32010R1062 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1062/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykiet efektywności energetycznej dla telewizorów	ENER

television stand			stolik pod telewizor	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 313/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
tembotrion			tembotrion	konsultacje z ekspertem, Państwowy Zakład Higieny	SANCO
tembotrione			tembotrion	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
temperature correction			korekta temperaturowa	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
temporal dimension characteristics			charakterystyka wymiaru czasowego	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
temporal locational product			produkt związany z lokalizacją i na określony okres	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
temporal product			produkt na określony okres	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
temporal reference systems			system odniesień czasowych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
temporarily exported	temporairement exportés		czasowo wywiezione	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 85	TAXUD
temporarily prohibiting	interdiction temporaire		czasowy zakaz	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
temporary admission	admission temporaire	vorübergehenden Verwendung	odprawa czasowa	32000R2787	TAXUD
Temporary CERs tCERs			tymczasowe jednostki CER tCER	jednostki wydane w związku z realizacją projektów zalesiania lub ponownego zalesiania w ramach CDM, których ważność [...] wygasa z końcem okresu rozliczeniowego w ramach protokołu z Kioto następującego po okresie, podczas którego zostały wydane; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
temporary downgrading	rétrogradation temporaire		czasowe przeniesienie na niższy poziom zaszeregowania	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE + zmiana w związku z uspołnieniem tłumaczenia słowa "grade"	ADMIN, EMPL
temporary importation arrangements	régime de l'admission temporaire (m)		odprawa czasowa procedura odprawy czasowej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 18 ust. 2 lit. h)	TAXUD
temporary local data roaming services			tymczasowe lokalne usługi transmisji danych w roamingu	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
temporary post			stanowisko czasowe	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

temporary storage	dépôt temporaire (m)		miejsce tymczasowego składowania	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 151 ust. 1 lit. a)	TAXUD
temporary store	depot temporaire		składowanie tymczasowe	decyzja 97/245	BUDG
temporary suspension of autonomous common customs tariff duties	suspensions temporaires des droits autonomes du tarif douanier commun		czasowe zawieszenie cel autonomicznych Wspólnej Taryfy Celnej	TAXUD-2005-1773	TAXUD
temporary use of goods	utilisation temporaire d'un bien (f)		czasowe użycie towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 18 ust. 2 lit. g)	TAXUD
tender	offre		oferta	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
tender			statek transportowy odbierający połów od sejnery tuńczykowego	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
tender file	cahier de soumission		dokumentacja przetargowa	OIL-2005-83	General
tender most economically advantageous	offre économiquement la plus avantageuse		oferta najkorzystniejsza ekonomicznie	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
tender procedure			procedura przetargowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
tender specifications	cahier des charges		specyfikacja	ustalenia wewnętrzne - stosować w kontekście zamówień instytucji wspólnotowych	General
tenderer	soumissionnaire		oferent	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
tenderer			oferent	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Tenders Electronic Daily	Tenders Electronic Daily	Tenders Electronic Daily	Tenders Electronic Daily	nazwa własna - nie tłumaczyć, źródło: OPOCE	OPOCE
tendon			naprężacz	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 07.03.2011 w związku z tłumaczeniem decyzji Rady w sprawie przedłużenia statusu wspólnego przedsiębiorstwa dla Hochtemperatur-Kernkraftwerk GmbH (HKG) (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80014-04-00)	ENER
tenors (of the same risk factor)			aspekty (tego samego czynnika ryzyka)	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
tensional stress field			pole naprężeń rozciągających	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
tepraloxydim (sum of tepraloxydim and its metabolites that can be hydrolysed either to the moiety 3-(tetrahydro-pyran-4-yl)-glutaric acid or to the moiety 3-hydroxy-(tetrahydro-pyran-4-yl)-glutaric acid, expressed as tepraloxydim)			tepraloksydym (suma tepraloksydymu i jego metabolitów, które mogą być hydrolizowane do grupy funkcyjnej kwasu 3-(tetrahydro-piran-4-ylo)-glutarowego lub do grupy funkcyjnej kwasu 3-hydroksy-(tetrahydro-piran-4-ylo)-glutarowego, wyrażona jako tepraloksydym)	konsultacja z dnia 7.03.2013 z Państwowym Zakładem Higieny w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego załączniki II, III i V do rozporządzenia (WE) nr 396/2005 (COM-dokument wew. SANCO-2013-80078)	SANCO
TEQs			równoważniki toksyczności	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 6 maja 2004 r. w sprawie wymagań dotyczących pobierania próbek żywności http://www.wetgiw.gov.pl/przepisy_wet/Warunki%20zdrowotne/122.1287.htm // SANCO-2005-3739	SANCO
Teratogenic			teratogeniczny	Defekty rozwojowe (strukturalne) spowodowane narażeniem na środki chemiczne podczas formowania się organów ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.nl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
terbutylazine			terbutyloazyna	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
terephthalic acid			kwas tereftalowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

terephthalic acid dichloride			dichlorek kwasu tereftalowego	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
terephthalic acid, dimethyl ester			tereftalan dimetylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
terminal (distal) end of the urethra			dystalny odcinek cewki moczowej	Choroby zakaźne zwierząt, red. Z Gliński i K. Kostro, potwierdzone w konsultacjach z MRiRW w związku z tłumaczeniem świadectw weterynaryjnych	SANCO
terminal charge			nawigacyjna opłata terminalowa	konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TRANS żegluga powietrzna
Terminal Control (TCL) endorsement			uprawnienie uzupełniające kontroli rejonu kontrolowanego lotniska (TCL)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
terminal support	entretien terminaux	wartung von Terminals	serwis terminala	COMP-2005-01146-00-01	COMP
terminally sterilised			sterylizowane końcowo	rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 5 sierpnia 2008 r. w sprawie wzoru wniosku o wydanie zezwolenia na wytwarzanie produktów leczniczych i wzoru wniosku o wydanie zezwolenia na import produktów leczniczych	SANCO
terminated card contracts	contrats cartes non renouvelés	beendete Kartenverträge	rozwiązane umowy dot. kart	COMP-2005-01146-00-01	COMP
termination of employment	fin de l'engagement		rozwiązanie stosunku pracy	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
termination of service	cessation définitive des fonctions		zakończenie służby	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
termination payment			odprawa	Konsultacja z ekspertem z Komisji Nadzoru Finansowego z dn. 24.4.2009 w związku z zaleceniem Komisji uzupełniającym zalecenia 2004/913/WE i 2005/162/WE w sprawie systemu wynagrodzeń dyrektorów spółek notowanych na rynku regulowanym z 30.4.2009, C(2009) 3177	
termination right			prawo do rozwiązania umowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
thermochromic ink			farba termochromowa	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
terms and conditions			warunki	Służba Prawna KE	General
terms of reference	Termes de Référence	Leistungsbeschreibung	zakres wymagań i obowiązków	www.fundusze-strukturalne.gov.pl/.../67135FA1-5400-4F2C-A1F2-B6964B33EAD9/11616/planocenytransportPL.doc // UZP	tenders
terms of reference			założenia	zasady stanowiące podstawę dalszych wywodów lub dalszego postępowania; glosariusz SEPA przygotowany przez tłumaczy Europejskiego Banku Centralnego [9.3.2009]	MARKT
terms of the certificate			warunki certyfikatu	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2013-80053)	MOVE

terrestrial 2 GHz band			pasmo ziemskie 2 GHz	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
terrestrial station			stacja ziemska	mejl z Ministerstwa Infrastruktury z dnia 3 marca 2008 r. w sprawie poprawek do tłumaczenia Decyzji Komisji z dnia 7 kwietnia 2008 r. dotyczącej harmonizacji warunków korzystania z widma radiowego na potrzeby usług łączności ruchomej na pokładach statków powietrznych (usługi MCA) we Wspólnocie CELEX:32008D0294 (nr wewnętrzny dokumentu: INFSO 2007 350)	INFSO
terrine			pasztet	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
territorial application			terytorialny zakres stosowania	KONWENCJA o praniu, ujawnianiu, zajmowaniu i konfiskacie dochodów pochodzących z przestępstwa, sporządzona w Strasburgu dnia 8 listopada 1990 r. (Dz. U. z dnia 18 marca 2003 r.)	JLS
territorial area frame survey			terytorialne badanie powierzchniowe	konsultacje z ekspertami z GUS	ESTAT
territorial governance	gouvernance territoriale		sprawowanie rządów na szczeblu terytorialnym	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	General
territorial impact assessment			ocena oddziaływania terytorialnego	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym tłumaczy - 12.10.2009	REGIO
territorial use rights in fishing			prawo do uprawiania rybołówstwa na określonym obszarze	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
territorial waters	eaux territoriales	Hoheitsgewässer	morza terytorialne	Służba Prawna	General
territorial waters	mer territoriale (f)		wody terytorialne	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 151 ust. 1 lit. d)	TAXUD
territories and possessions			terytoria i posiadłości	konsultacje z Ministerstwem Spraw Zagranicznych w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
terrorist financing			finansowanie terroryzmu	definicja w art. 1 ust. 4 dyrektywy 2005/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
terrorist offence	infraction terroriste		przestępstwo o charakterze terrorystycznym	art. 1 ust. 1 Konwencji Rady Europy o zapobieganiu terroryzmowi (Dz.U. z 2007 Nr 191, poz. 1364) art. 115 par. 20 Kodeksu karnego	JLS
tertiary amine			amina trzeciorzędowa	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
test aliquot			podwielokrotność do badań	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa z 20.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 152/2009 w odniesieniu do metod pobierania próbek i dokonywania analiz (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO-2013-80070-00-00)	SANCO
test chemical			badana substancja chemiczna	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
test lane			stanowisko kontrolne	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE

test load			obciążenie próbne	w kontekście homologacji typu zaczepów holowniczych; konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Infrastruktury	ENTR
test material			materiał badany	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
test of connectivity and resilience of the SIS II Communication Infrastructure			test łączności i odporności infrastruktury komunikacyjnej SIS II	konsultacje z ekspertem w Stałym Przedstawicielstwie i MSWiA	JLS
test of deck shower			test pokładowego systemu zraszania	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 2.11.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji wdrażającego art. 14 dyrektywy 2009/16/WE w sprawie kontroli przeprowadzanej przez państwo portu w odniesieniu do rozszerzonych inspekcji statków COM-Dokument wewnętrzny: TREN/2009/80333/00/00	TREN
test of details			badanie szczegółowe	EMPL-2012-1333	EMPL
test portion			naważka	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
test position			położenie badawcze	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
test pressure			ciśnienie podczas badania	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury, w kontekście projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu niektórych pojazdów silnikowych w odniesieniu do systemów monitorowania ciśnienia w oponach oraz w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 661/2009 (...)	ENTR
test response			czułość badania	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
test rim			obwód badawczy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
test run			przejazd badawczy	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
test sample			próbka analityczna	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
test solution			roztwór testowy	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO
test substance			substancja badana	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV

test track			tor badawczy	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
test track surface			nawierzchnia toru badawczego	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
test tyre			opona badana	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
test tyre tread			bieżnik opony badawczej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
test tyres/rim assemblies			koła wyposażone w badane opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
testing centre			stacja kontroli pojazdów	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 6 lipca 2012 r. w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep oraz uchylające dyrektywę 2009/40/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE-2012-80063-00-00)	MOVE
testing equipment	l'équipement nécessaire au contrôle de la conformité	Prüfgeräte	wyposażenie badawcze	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
testing of human blood and blood components			badanie krwi ludzkiej i składników krwi	nie: testowanie; sprostowanie do 32002L0098	SANCO
testliner			testliner	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80020)	CLIMA
testosterone			testosteron	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
tests of central vision	examens de centrage		badanie pola widzenia w części centralnej	kontekst: badanie okulistyczne konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
Tetra, Penta, Hexa and Heptabromobiphenylether			eter tetra-, penta, hekso i heptabromobifenylowy	Konsultacja z Krajowym Zarządem Gospodarki Wodnej z dn. 12.12.11 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2000/60/WE i 2008/105/WE w odniesieniu do substancji priorytetowych w dziedzinie polityki wodnej	ENV
Tetrabutylurea (CAS RN 4559-86-8)			Tetrabutylomocznik	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
Tetradecanedioic acid			kwasy tetradekanodiowy		TAXUD
tetradecene			tetradecen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

tetraethyleneglycol			glikol tetraetylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tetrafluoroethylene			tetrafluoroetylen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tetrahydro-3,5-dimethyl-1,3,5-thiadiazine-2-thione			tetrahydro-3,5-dimetylo-1,3,5-tiadiazyno-2-tion	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi	SANCO
tetrahydrofuran			tetrahydrofuran	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Tetramethylammonium hydroxide			Wodorotlenek tetrametyloamonu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
tetraxetan			tetraksetan	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
Text with EEA relevance	Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE		Tekst mający znaczenie dla EOG	formuła powszechnie używana w tytułach aktów prawa wtórnego - Dziennik Urzędowy - należy zwrócić uwagę, że adnotację taką w nagłówku dokumentu zapisujemy od wielkiej litery	General
textile names			nazewnictwo wyrobów włókienniczych	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/121/WE z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie nazewnictwa wyrobów włókienniczych	ENTR
textile roller			walek do czyszczenia odzieży	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 1065/2010 z dnia 19 listopada 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
texture depth			głębokość tekstury	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
texture depth as measured by a sand patch			głębokość tekstury mierzona metodą objętościową - piaskiem kalibrowanym	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
TFP			łączna produktywność czynników produkcji	konsultacje z DG ENTR	ENTR, TRADE
TGE	gastro-entérite transmissible du porc	transmissible Gastroenteritis des Schweines	wirusowe zapalenie żołądka i jelit świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
the Aerodrome Control Instrument (ADI) rating			uprawnienie kontroli lotniska instrumentalnej (ADI)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
the Aerodrome Control Visual (ADV) rating			uprawnienie kontroli lotniska wizualnej (ADV)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
the Air Control (AIR) endorsement			uprawnienie uzupełniające kontroli startów i lądowań (AIR)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
the Approach Control Procedural (APP) rating			uprawnienie kontroli zbliżania proceduralnej (APP)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE

the Approach Control Surveillance (APS) rating			uprawnienie kontroli zbliżania radarowej (APS)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
the Area Control Procedural (ACP) rating			uprawnienie kontroli obszaru proceduralnej (ACP)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
the Area Control Surveillance (ACS) rating			uprawnienie kontroli obszaru radarowej (ACS)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
the award of contracts	passation des marches		udzielanie zamówień	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
The Chairman of the Office of Competition and Consumer Protection	président de l'Office de la concurrence et de la protection des consommateurs	Präsidenten des Amts für Wettbewerb und Verbraucherschutz	Prezes Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
The Chairman of the Office of Competition and Consumer Protection	président de l'Office de la concurrence et de la protection des consommateurs	Präsident des Amts für Wettbewerb und Verbraucherschutz	Prezes Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
the complaint concerned certain alleged trade practices [...]			w skardze zarzucano stosowanie pewnych praktyk handlowych [...]	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
the court has declared the issuer bankrupt with the possibility of entering into an arrangement / including liquidation property			sąd ogłosił upadłość emitenta z możliwością zawarcia układu / obejmującą likwidację majątku	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
the day of aid provision			dzień udzielenia pomocy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
The encoding for the input Spatial Data Set accepted by the Transform operation			kodowanie wejściowego zbioru danych przestrzennych zaakceptowane przy pomocy operacji "Przekształć"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
The European Union's Judicial Cooperation Unit			Zespół ds. Współpracy Sądowej w Unii Europejskiej	na podstawie http://europa.eu/agencies/pol_agencies/eurojust/index_pl.htm	JLS
the geometry of the wfd surface water body			geometria jednolitej części wód powierzchniowych w rozumieniu RDW	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
the Ground Movement Control (GMC) endorsement			uprawnienie uzupełniające kontroli ruchu naziemnego (GMC)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
the Ground Movement Surveillance (GMS) endorsement			uprawnienie uzupełniające nadzoru ruchu naziemnego (GMS)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
The Institute of Internal Auditors			Instytut Audytorów Wewnętrznych IIA	http://www.iaa.org.pl/iaaweb.nsf/p/homepage?open	REGIO
The International Organisation of Supreme Audit Institutions	L'Organisation Internationale des Institutions Supérieures de Contrôle des Finances Publiques	Die Internationale Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden	Międzynarodowa Organizacja Najwyższych Organów Kontroli	http://bip.nik.gov.pl/pl/bip/wspolpraca_miedzynarod/intosai	REGIO

the investigation will determine [...]	l'enquête déterminera [...]	bei der Untersuchung wird geprüft [...], im Rahmen der Untersuchung wird	w toku dochodzenia zostanie ustalone [...]	52005XC0630(03)	TRADE
the issuer has defaulted on its information duties			emitent nie wykonuje lub nienależyście wykonuje obowiązki informacyjne	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
the issuer has filed for bankruptcy			emitent złożył do sądu wniosek o ogłoszenie swojej upadłości	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
the issuer has filed for instituting remedy proceedings			emitent złożył do sądu oświadczenie o wszczęciu postępowania naprawczego	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
the land on which the building stands	sol attenant a un bâtiment		grunt związany z budynkiem	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 10 ust. 1 lit. a)	TAXUD
the lifting and re-railing signs			Punkty podnoszenia na linach i podnoszenia podnośnikiem	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
the most deprived persons			osoby najbardziej potrzebujące	Służba Prawna	General
the National Bank of Poland middle exchange rate for the session day			średni kurs NBP z dnia sesji	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
the Oceanic Control (OCN) endorsement			uprawnienie uzupełniające kontroli oceanicznej (OCN)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
The Office of the Auditor General (of Norway)			Najwyższy Urząd Kontroli	Ustalenia wewnętrzne PL.01 na podst.: http://www.riksrevisjonen.no/en	EFTA
the Order Infante Dom Henrique			Order Infanta Dom Henrique	Portugalia; słowniczek odnaczeń przygotowany przez tłumacza	General
the place where the customer has established his business	lieu ou l'acheteur a établi le siège de son activité économique (m)		miejsce, w którym nabywca posiada/ma siedzibę działalności gospodarczej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVIII	TAXUD
The President of the Office of Competition and Consumer Protection	président de l'Office de la concurrence et de la protection des consommateurs	Präsident des Amts für Wettbewerb und Verbraucherschutz	Prezes Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
the product protects itself			produkt wykazuje odporność w odniesieniu do	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
the provision of a benchmark			udostępnianie wskaźnika	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
the ratio of time during one-hour period			wyrażona w procentach ilość czasu w dowolnym jednogodzinnym przedziale	Uwagi eksperta otrzymane w trakcie tłumaczenia projektu decyzji Komisji 2009/381/WE z dnia 13 maja 2009 r. zmieniającej decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu. CELEX:32009D0381	INFSO
the request alleged that the antidumping measures [...] were being circumvented			wniosek zawierał zarzut obejścia środków antydumpingowych [...]	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
the request further alleged that			wniosek zawierał również zarzut, że ...	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
the single biggest shareholder			największy pojedynczy udziałowiec	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
The Staff Regulations of officials of the European Communities and the Conditions of Employment of other servants of the European Communities	Le statut des fonctionnaires des Communautés européennes et le régime applicable aux autres agents des Communautés européennes		Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i Warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

the Tower Control (TWR) endorsement			uprawnienie uzupełniające kontroli lotniska (TWR)	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
thematic identifier			identyfikator tematyczny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
thematic regulations			rozporządzenia tematyczne	RELEX-2005-652 (w kontekście rozporządzeń poświęconych różnym tematom z dziedziny polityki zagranicznej)	RELEX
thematic strategy paper			tematyczny dokument strategiczny	DEV-2005-00144	DEV/RELEX
theory of behavioural finance			teoria finansów behawioralnych	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
thermal capacity			pojemność cieplna	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
thermal decomposition of carbonates			piroliza węglanów	Na podst. konsultacji z Min. Gospodarki, KASHUE i KOBIZE w związku z tłumaczeniem dok. roboczego służb Komisji uzupełniającego decyzję Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień w całej Unii na mocy art. 10a dyrektywy 2003/87/WE (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	ENV
thermal or electric traction units	les motrices de traction à moteurs thermiques ou électriques	Diesel-Triebfahrzeuge oder elektrische Triebfahrzeuge	lokomotywy zasilane energią ciepłą lub elektryczną	konsultacje z ekspertem z Centrum Naukowo Technicznego Kolejnictwa	TRANS
thermal-transfer printing	impression par transfert thermique	Thermotransferdruck	druk termotransferowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
thermistor			termistor	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 717/2010 z dnia 6 sierpnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
thermochromic ink	encre thermochrome	thermochromatische Farbe	farba termochromowa	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
thermostatic expansion valves			zawory termostatyczne rozprężne	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
thermostatic mixing valve			termostatyczny zawór mieszający	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
thermostat-off mode			tryb wyłączonego termostatu	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny: 2011/80007/04/00)	ENER
thermostat-off mode operating hours			czas pracy w trybie wyłączonego termostatu	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny: 2011/80007/04/00)	ENER

thermostat-off mode power consumption			pobór mocy w trybie wyłączzonego termostatu	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
Thiazolyl blue			błękit tiazolilowy	Skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
thick flank			gruba lata (skrzydło)	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, Departament Rynków Rolnych, użycie drugiego określenia w nawiasie pozwala rozwiązać wątpliwości	AGRI
thickening and dewatering chamber			komora zagęszczania i odwadniania	REGIO-2005-629	ENV
thin capital requirements			niedostateczne wymogi kapitałowe	Źródło: Raport de Larosièrè'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
thin layer chromatography			chromatografia cienkowarstwowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/Chromatografia	SANCO
thin layer chromatography			chromatografia cienkowarstwowa TLC	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
think small first			najpierw myśl na małą skalę	52007DC0804	ENTR
think-aloud interview			wywiad typu głośne myślenie	konsultacje z ekspertem	ESTAT
thiodipropionic acid, didodecyl ester			tiodipropionian didodecyłu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
thiodipropionic acid, dioctadecyl ester			tiodipropionian dioktadecylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
thiouracil			tiouracyl	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
thiouracil			tiouracyl	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
Thiourea			Tiomocznik	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
third country	pays tiers	Drittland	państwo trzecie	ustalenia międzyinstytucjonalne na spotkaniu tłumaczy - 12.10.2009 (uwaga! poprzednia forma "kraj trzeci" może występować w tekstach podstawowych	General
third country citizen			obywatel państwa trzeciego	ustalenia po konsultacjach ze Służbą Prawną Komisji i Rady	General
third country national			obywatel państwa trzeciego	ustalenia po konsultacjach ze Służbą Prawną Komisji i Rady	General
third country unconditional guarantee			bezwarunkowa gwarancja kraju trzeciego	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
third internal energy market package			trzeci pakiet dotyczący wewnętrznego rynku energii	Komunikat Komisji do Rady i Parlamentu Europejskiego - Sprawozdanie z postępów w tworzeniu wewnętrznego rynku gazu i energii elektrycznej, COM(2010) 84 wersja ostateczna, CELEX:52010DC0084	TREN
third party			osoba trzecia	Służba Prawna KE	General
third party civil liability insurance			ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
third party liability insurance			ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance

Third Party Provider	prestataire tiers	Drittanbieter	inny operator	COMP-2005-01146-00-01	COMP
third person			osoba trzecia	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XXI	TRADE
third territories	territoires tiers (mpl)		terytoria trzecie	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	TAXUD
third-party software			oprogramowanie innych producentów	Konsultacja ze służbami prawnymi KE z dn. 20.4.2010	ENTR
this chapter implements Article ... of directive			niniejszy rozdział dotyczy wykonania art. dyrektywy niniejszy rozdział zawiera przepisy wykonawcze do art. dyrektywy		General
thistle			ostrożeń japoński	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012_80317)	SANCO
thorax load limiter function			funkcja ogranicznika obciążenia tułowia	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX 42007X1206(01) w powyższym dok. definicja terminu opisanego w IATE	ENTR
thoroughfare name			nazwa drogi przelotowej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
thoroughfare name value			wartość nazwy drogi przelotowej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
threat management			zarządzanie ryzykiem	Definicja. Proces wykrywania i reagowania na ryzyko czynnościami przeciwdziałającymi, które zmniejszają lub eliminują konsekwencje błędów i łagodzą prawdopodobieństwo powstania kolejnych błędów lub niepożądanych stanów statku powietrznego. Załącznik 1 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Licencjonowanie Personelu", wyd. 10 z dn. 27 września 2006 r.	MOVE
threat of injury			zagrożenie wystąpieniem szkody	32009R0597 (rozporządzenie antysubsydjne)	TRADE
threat of injury elimination level	niveau d'élimination de la menace de préjudice		poziom usuwający zagrożenie wystąpieniem szkody	TRADE-2005-00295	TRADE
threat of serious injury	menace de dommage grave	drohender ernsthafter Schaden	groźba poważnej szkody	21994A1223(15) (Porozumienie w sprawie środków ochronnych WTO)	TRADE
three categories of family cases before a judicial authority	moins trois catégories de litiges familiaux devant une autorité judiciaire		trzy rodzaje spraw rodzinnych rozpoznawanych przed organem sądowym	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS

three-step test			trzyetapowa weryfikacja	Zielona księga "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy, CELEX:52008DC0466; Chodzi o sprawdzenie, czy wykorzystanie utworu nie narusza praw autorskich. Przykład: Członkowie zawężą ograniczenia lub wyjątki od praw wyłącznych do określonych przypadków specjalnych, które nie będą w sprzeczności z normalnym wykorzystaniem dzieła i nie spowodują bezzasadnej szkody prawomocnym interesom posiadacza prawa własności dzieła. Źródło: Art. 13 Porozumienia w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej, stanowiącego załącznik 1C do porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu (WTO) sporządzonego w Marakeszu dnia 15 kwietnia 1994 r. (załączniki opublikowane w Dz.U. z 1996 r. Nr 22, poz. 142)	MARKT
threshing equipment	l'équipement nécessaire pour le battage		urządzenie do żłowania tytoniu	ekspert w dziedzinie technologii produkcji tytoniu 28/02/06	COMP
Threshold			wartość graniczna	Wielkość dawki lub narażenia. Poniżej tej wielkości istnieje prawdopodobieństwo wystąpienia nieszkodliwych skutków. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cvf.gov.nl/manhaz/final/iris/gloss8.htm	SANCO
threshold			próg	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
threshold level			wartość progowa	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
threshold level			próg czułości	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
thrombase			trombaza	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
thrombofort			trombofort	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
through diplomatic channels	par la voie diplomatique		kanalami dyplomatycznymi	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
through route			tor zasadniczy	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011 w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych.	TREN
throughout the test run			w czasie trwania badania	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
throughput			wielkość przerobu instalacji	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny:CLIMA/2010/80020)	CLIMA
through-the-cycle rating system the TTC approach			system ocen uwzględniający cały cykl koniunkturalny podejście TTC	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
Thunnus maccoyi			tuńczyk południowy	Encyklopedia PWN, http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3989989	MARE
thyme	thym	Thymian	tymianek	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO

thyme oil			olejek tymiankowy	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
thyrostatic action			działanie tyreostatyczne	32006D0027	SANCO
tibia			kości piszczelowe	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
TIC			ośrodek informacji o ruchu	ustalenia wewnętrzne	TREN
ticker name			skrót	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
tickler chains			łańcuchy ploszące	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
tidal currents energy device			instalacja wykorzystująca turbiny napędzane prądami pływowymi	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
tidal datum			pływowy układ odniesienia	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
tidal regime			reżim pływów	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 10.5.2010 r. w sprawie projektu decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80027/02/00)	ENV
tidal surface datum			poziom odniesienia zwierciadła wody przy płycie	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 26.7.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr .../2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych. COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80048/00/00	ENV
tied aid	Aide liée	Gebundene Hilfe	pomoc wiązana	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
tie-in agreement			umowa wiązana	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
Tier 2 capital			kapitał Tier II	nie tłumaczymy terminu "Tier 2" ; Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
tightening test			próba szczelności	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
tilarginine			tilarginina	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
tiling	dallage		obszarowy podział danych geograficznych	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
tilting bench			stanowisko przechylające	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR

tilting platform			platforma przechylająca	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
timber-producing trees			drzewa przeznaczone na produkcję tarcicy	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 16.1.2013 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Rady ustalającej stanowisko, które ma zostać przyjęte w imieniu Unii Europejskiej w sprawie niektórych wniosków przedstawionych na szesnastej sesji konferencji stron (CoP16) Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem (CITES) w Bangkoku w Tajlandii w dniach 3 – 14 marca 2013 r. (dok. wew. COM- ENV/ 2012/ 00854)	ENV
time bank			bank czasu	http://www.wse.edu.pl/wse/userfiles/file/publikacje_pdf/Rownowaga_praca_zy cie.pdf	EMPL
time control device			zabezpieczenie czasowe przed wypływem wody	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
time increase factor			współczynnik upływu czasu	Konsultacja z dn. 18.6.2013 r. z Ministerstwem Gospodarki w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla domowych piekarników, płyt grzejnych i okapów nadkuchennych (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80042)	MOVE
time lag			opóźnienie czasowe	Sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie skutków dyrektyw 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie cyklu gospodarczego (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80020/00/00)	MARKT
time limit	delais		termin	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
time limit for receipt of tenders	delais de reception des offres		termin składania ofert	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
time limiter			ogranicznik czasu	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
time of applicability			czas odniesienia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
time series			szeregi czasowe	http://aneksy.pwn.pl/zarzadzanie/?id=393&typ=prez	ECFIN
time stamp			znacznik czasowy	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
time stamp tokens			tokeny znacznika czasu	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
time stamping services			usługi znakowania czasem	na podstawie ustawy o podpisie elektronicznym + konsultacja z Ministerstwem Gospodarki, Departament Gospodarki Elektronicznej	MARKT
time value of money	valeur temps de l'argent		wartość pieniądza w czasie	na podstawie Dictionary of Finance Terms for Professionals, Roman Kozierkiewicz, 2006	Financial

Time-Division Duplexing			tryb dwukierunkowy z podziałem czasu	W planach zagospodarowania ogłaszanych przez Prezesa UKE, TDD jest określone jako "dwukierunkowy z podziałem czasowym" a np. systemy "pracują w trybie TDD"; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.2.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji w sprawie zharmonizowanych warunków technicznych dotyczących korzystania z zakresu częstotliwości 790-862 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii Europejskiej (COM-Dokument wewnętrzny: INFSC/2010/80002/01/00)	INFSO
timeliness (of data)			aktualność (danych)	ustalenia i konsultacje przy okazji tłumaczenia słownik pojęć dla Eurostatu	ESTAT
timeshare ownership properties	logements en multipropriété		nieruchomości, z których korzysta się w oznaczonym czasie	Ustawa z dnia 13 lipca 2000 r. o ochronie nabywców prawa korzystania z budynku lub pomieszczenia mieszkalnego w oznaczonym czasie w każdym roku [...]; Dyrektywa 94/47/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 1994 r. w sprawie ochrony nabywców w odniesieniu do niektórych aspektów umów odnoszących się do nabywania praw do korzystania z nieruchomości w oznaczonym czasie	SANCO
time-share ownership properties	logements en multipropriété		nieruchomości, z których korzysta się w oznaczonym czasie	Ustawa z dnia 13 lipca 2000 r. o ochronie nabywców prawa korzystania z budynku lub pomieszczenia mieszkalnego w oznaczonym czasie w każdym roku [...]; Dyrektywa 94/47/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 1994 r. w sprawie ochrony nabywców w odniesieniu do niektórych aspektów umów odnoszących się do nabywania praw do korzystania z nieruchomości w oznaczonym czasie	SANCO
timeshare properties	logements en multipropriété		nieruchomości, z których korzysta się w oznaczonym czasie	Ustawa z dnia 13 lipca 2000 r. o ochronie nabywców prawa korzystania z budynku lub pomieszczenia mieszkalnego w oznaczonym czasie w każdym roku [...]; Dyrektywa 94/47/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 1994 r. w sprawie ochrony nabywców w odniesieniu do niektórych aspektów umów odnoszących się do nabywania praw do korzystania z nieruchomości w oznaczonym czasie	SANCO
time-share properties	logements en multipropriété		nieruchomości, z których korzysta się w oznaczonym czasie	Ustawa z dnia 13 lipca 2000 r. o ochronie nabywców prawa korzystania z budynku lub pomieszczenia mieszkalnego w oznaczonym czasie w każdym roku [...]; Dyrektywa 94/47/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 1994 r. w sprawie ochrony nabywców w odniesieniu do niektórych aspektów umów odnoszących się do nabywania praw do korzystania z nieruchomości w oznaczonym czasie	SANCO
time-stamping	horodatage	Zeitstempel	oznaczanie czasu	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
Timetable Application Guide			Przewodnik stosowania dotyczący rozkładu jazdy	Konsultacja z dn. 24.6.2013 r. z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z rozporządzeniem zmieniającym rozporządzenie (UE) nr 454/2011 w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Aplikacje telematyczne dla przewozów pasażerskich” transeuropejskiego systemu kolei (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2013-80063)	MOVE
time-weighted average (TWA)			średnia ważona w czasie	konsultacje z Ministerstwem Pracy w sprawie norm narażenia zawodowego	EMPL
tin			cyna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
TIN on-the-Web TIN checking system			internetowy system umożliwiający sprawdzenie numeru TIN	konsultacja wewnętrzna w związku z dokumentem TAXUD-2009-2496	TAXUD
TIR carnet holder			posiadacz karnetu TIR	konsultacje z Ministerstwem Finansów - poprawki do dokumentu COM(2009)239	TAXUD
tissue			bibułka higieniczna	konsultacja z KASHUE przy tłumaczeniu decyzji Komisji w sprawie ustanowienia przejściowych zasad dotyczących zharmonizowanego przydziału bezpłatnych uprawnień do emisji (COM-Dokument wewnętrzny: CLIMA/2010/80020)	CLIMA

tissue effect			zmiany w tkankach	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 31.8. i 9.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego, COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2011/80066/03/00	ENER
tissue replicate			replikat tkanek	Skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
titanium dioxide			diutlenek tytanu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Titanium tetrabutanolate (CAS RN 5593-70-4)			Tetrabutanolan tytanu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 3.8.2012 r. w związku z cłami autonomicznymi wspólnej taryfy celnej	TAXUD
Titanium tetraisopropoxide			tetraizoproksyd tytanu	konsultacja z Ministerstwem Finansów z dnia 5 lipca 2012 terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (COM-Dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80016)	TAXUD
title	titre (m)		tytuł prawny	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
title			tytuł	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
title product			produkt przenoszący prawo własności	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
Title Transfer Facility in Netherlands			wirtualny punkt obrotu gazem w Holandii	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 24.2.2011	ENER
titration	titrage		miareczkowanie	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
titration with indicator	titrage avec indicateur		miareczkowanie ze wskaźnikiem	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
titrimetric method based on the determination of total soluble acidity of sodium bisulphate against a standard sodium hydroxide solution			metoda miareczkowa polegająca na oznaczeniu całkowitej kwasowości roztworu wodorosiarczanu(VI) sodu w porównaniu ze standardowym roztworem wodorotlenku sodu	konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
TLC			chromatografia cienkowarstwowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/Chromatografia	SANCO
TLC			chromatografia cienkowarstwowa TLC	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
to award a contract	passer un contrat		udzielić zamówienia	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
to award a contract	passer un marche		udzielić zamówienia	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
to be duly mandated by the official plant protection organisation			posiadać odpowiednie upoważnienie urzędowej organizacji ochrony roślin	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
to be identified for VAT purposes	être identifié à la TVA		być zidentyfikowanym do celów VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 45	TAXUD
to be published			przeznaczone do publikacji	w nagłówkach dokumentu, dział tłumaczeń Komisji Europejskiej, ustalenia wewnętrzne	General
to bid	encherir		licytować (w aukcji)	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE

to braze			lutować na twardo	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
to bring to room temperature	chamber		ogrzewać do temperatury pokojowej (o winie)	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 7.9.2009 r. w związku z glosariuszem winiarskim	AGRI
to capture risk			uwzględnić ryzyko	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna_CFI EX-52009PC0362	MARKT
to carry over			przenosić	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
to close quotas	clôturer des contingents		zamknąć kontyngenty	TAXUD-2005-1696	TAXUD
to close the accounts			zamykać księgi rachunkowe	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
to commit a break of obligation			naruszać obowiązki	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
to comply with the decision			zastosować się do decyzji	w odniesieniu do państw członkowskich, które mają zastosować się do decyzji Komisji (nie: zapewnić zgodność z decyzją)	General
to correct for recovery			skorygować na odzysk	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
to decumulate imports ...			wyłączyć przywóz ... wyłączyć przywożone towary	ustalenia wewnętrzne; w kontekście uwzględniania danej kategorii przywozu w ocenie skutków przywozu z krajów trzecich	TRADE
to disregard a request			pozostawić wniosek bez rozpoznania	ustalenia wewnętrzne, PL.01	General
to eliminate injury			usunąć szkodę	TRADE-2004-590	TRADE
to enter an appearance			wdać się w spór	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
to establish [budget]			uchwalić ustanowić ustalić	zależnie od kontekstu; ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
to fish actively			połować na odpowiednim poziomie aktywności	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
to investigate the alleged change in the pattern of trade			przeprowadzić dochodzenie w sprawie zarzutu dotyczącego zmiany w strukturze handlu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
to lash [gear/nets]			związać [narzędzia/sieci]	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
to make any submissions on the application	présenter d'observation		złożyć jakiekolwiek oświadczenie	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
to net power flows in opposite direction			kompensować przepływy energii w przeciwnych kierunkach	Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki w dn. 26.5.2009 r. w związku z dokumentem TREN 2009-972-39-00	TREN
to request	interroger		wysłać zapytanie wnioskować	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
to reside	résider		przebywać	konsultacje ze Służbą Prawną KE	JLS
to secure against forgery			zabezpieczyć przed sfalszowaniem	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
to solder			lutować na miękko	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV

to stow [gear/nets]			złożyć [narzędza/sieci]	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
to subcontract			zlecać podwykonawstwo	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
to tow			holować sieć trawować sieć ciągnąć sieć	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
to uphold a decision			utrzymać w mocy decyzję	art. 138 par. 1 pkt 1 Kodeksu postępowania administracyjnego	JLS
to weld			spawać	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
tobacco cultivation contract	contrat de culture de tabac		umowa na uprawę tytoniu	Rozp. 2075/92 i p. Iga Serwicka z Agencji Rynku Rolnego	AGRI
toe			tona ekwiwalentu ropy naftowej	Biuletyn Górniczy GIPH nr 3-4 marzec-kwiecień 2004	TREN
Together for new growth - 20 years of single market			Razem na rzecz nowego wzrostu - 20 lat jednolitego rynku	Slogan, tytuł publikacji - ustalenia wewnętrzne Web/Departament Języka Polskiego, Komisja	MARKT
token entry (p. m.)			zapis symboliczny (p.m.)	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
tolerable daily intake	dose journalière tolérable	duldbare tägliche Dosis	tolerowane dzienne pobranie TDI	www.cmkp.edu.pl/farma... SANCO/2005/1318	SANCO
tolerable weekly intake			tolerowane tygodniowe pobranie TWI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
tolerances for contaminants in foods			tolerancje dla zanieczyszczeń w żywności	Porozumienie w sprawie stosowania środków sanitarnych i fitosanitarnych, 21994A1223(05), Dz.U. L 336 z 23.12.1994; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
toller	autres tiers intervenant dans le processus de fabrication	Lohnveredeler	uczestnik procesu produkcji	TRADE-2005-382; toller is a manufacturing services provider that typically does not own either the raw materials or finished goods. Because a toller has no ownership interest in the raw materials or the finished goods, no sale is created either upon the toller taking physical custody of the raw materials or in returning the finished goods to the services recipient that typically owns the raw materials and the finished goods	TRADE
tolling arrangement			umowa o przerób	nie: <i>umowa o pracę nakładczą</i> (dot. umów zawieranych przez przedsiębiorstwa, a praca nakładczą jest formą zatrudnienia osób fizycznych); ustalenia wewnętrzne PL_03 (TRADE-2009-80118)	TRADE
toluene diisocyanate			diizocyjanian toluenu	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA GOSPODARKI z dnia 9 kwietnia 2002 r. w sprawie rodzajów i ilości substancji niebezpiecznych, których znajdowanie się w zakładzie decyduje o zaliczeniu go do zakładu o zwiększonym ryzyku albo zakładu o dużym ryzyku wystąpienia poważnej awarii przemysłowej.	ENV
toluene diisocyanate			diizocyjanian toluenu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
TOM TSI			Techniczna specyfikacja interoperacyjności odnosząca się do podsystemu "ruch kolejowy" II TSI TOM	na podstawie konsultacji z ekspertem z CNTK	TREN
tomatoes	tomates	Tomaten	pomidory	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
tommy-guns			pistolety maszynowe typu Tommy -guns	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
toner	toner	Toner	toner	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
tongs			szczypce	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
tonnage			pojemność GT	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1281/2005 w sprawie zarządzania licencjami połowowymi oraz minimum informacji, jakie mają być w nich zawarte	FISH
tonne of oil equivalent			tona ekwiwalentu ropy naftowej	Biuletyn Górniczy GIPH nr 3-4 marzec-kwiecień 2004	TREN

tonne-km			tonokilometr tkm	jednostka stosowana w statystyce transportu; http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/gus/PUBL_til_transport_wyniki_dzialalnosci_2008.pdf [03.12.2009]	ESTAT
tonnes deadweight			tony masy poubojowej	uwagi ekspertów z Ministerstwa Rolnictwa do AGRI 2008 80153	AGRI
tontine	tontine		tontyna	Directive 2002/83/EC	MARKT
tooth jewellery	incrustations		biżuteria nazębna	kontekst: stomatologia konsultacje z Ministerstwem Zdrowia	PMO
top counterparty acquirers	principales contreparties acquéreuses	größte Gegenpartei-Akquisiteure	najwięksi kontrahenci wśród centrów autoryzacyjnych	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Top counterparty issuers	Principales contreparties émettrices	Größte Gegenpartei-Emittenten	najwięksi kontrahenci wśród emitentów	COMP-2005-01146-00-01	COMP
top line			nadbora	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
Top Merchant 1	Premier commerçant 1	Umsatzstärkster Händler 1	akceptant 1 z pierwszych pięciu	COMP-2005-01146-00-01	COMP
top sign			znak topowy	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
top tier securities account			konto depozytowe	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
topical thrombin-C			miejskowa trombina C	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
topographic gric			siatka współrzędnych prostokątnych	Główny Urząd Geodezji i Kartografii "Słownik terminów używanych przy standaryzacji nazw geograficznych", Warszawa 1998 r., http://www.gugik.gov.pl/komisja/pliki/publikacje/slownik_terminow.pdf [4.8.2010]	ENV
topological consistency			spójność topologiczna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
toppings			polewy	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
TOR			(tradycyjne) zasoby własne TOR	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
tori lines			liny pływające	szkolenie w zakresie polityki rybackiej - liny pływające ptaki	FISH
torrefaction			prażenie	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
tort, delict or quasi-delict	matière délictuelle ou quasi délictuelle		czyn niedozwolony lub czyn podobny do czynu niedozwolonego albo roszczenia wynikające z takiego czynu	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS
total			ogółem	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
total actual expenditure			całkowite rzeczywiste wydatki	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

total allocated expenditure			suma wydatków na rzecz państw członkowskich	[w tabelce "ogółem wydatki..."]; ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
total allowable catches	total admissible des captures		całkowite dopuszczalne połowy	Morski Instytut Rybacki	FISH
total bacterial count			ogólna liczba bakterii	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO
TOTAL CLIENT BASE	TOTAL CLIENTÈLE	KUNDENSTAMM INSGESAMT	ogółem baza klientów	COMP-2005-01146-00-01	COMP
total commitment envelope			łączna kwota zobowiązań	REGIO-2005-495	BUDG
total common equity tier 1 capital			łączny kapitał podstawowy Tier I	nie tłumaczymy terminu "Tier 1"; Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
total Community production			łączna produkcja wspólnotowa	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
total credits			suma zapisów po stronie "ma"	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
total debits			suma zapisów po stronie "winien"	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
total effective vehicle mass			łączna skuteczna masa pojazdu	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
total factor productivity			łączna produktywność czynników produkcji	konsultacje z DG ENTR	ENTR, TRADE
total field strength			sumaryczne natężenie pola	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
total imports			łączny przywóz	Ustalenia wewnętrzne COM PL 26.03.2010	TRADE
total incidental catch			całkowity przypadkowy połów	R 2287/2003 (sfinalizowana wersja)	FISH
total incidental catches			ogólna kwota przypadkowych połowów (w rzeczywistości to przyłowy są przypadkowe: incidental by-catch)	MR, Wydział Zarządzania Zasobami	FISH
total load			całkowite obciążenie	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
total notional non-capped bases			łączna wartość teoretycznych nieograniczonych podstaw VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
total number of equivalent shares			łączna liczba akcji stanowiących równowartość pozycji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 18.5.2012 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzeń wykonawczych Komisji ustanawiających standardy techniczne dotyczące ujawniania pozycji krótkich netto COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2012/80020/01/00 i MARKT/2012/80021/01/00	MARKT
total occupant mass			łączna masa osób	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
total plate count			ogólna liczba drobnoustrojów	poprawki ekspertów do projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę 2008/84/WE ustanawiającą szczególne kryteria czystości dla dodatków do środków spożywczych innych niż barwniki i substancje słodzące (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/2010/80053/04/00)	SANCO

total removal			ogólny połów	konsultacje z ekspertem z Morskiego Instytutu Rybackiego w Gdyni z 12.5.2009	MARE
total return swap			transakcja zamiany przychodu całkowitego	konsultacja z DG COMP + projekt aktu prawnego Ministerstwa Finansów (§ 13 na str. 21)	finance
total risk exposure amount			łączna kwota ekspozycji na ryzyko	Konsultacje z Ministerstwem Finansów z dn. 25.7.2011 w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie warunków podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi i firmami inwestycyjnymi COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80030/06/00	MARKT
total specific migration limit			całkowity limit migracji specyficznej	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
total turnover			łączny obrót	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
total use			dawka całkowita	konsultacje z URPL	SANCO
total viable count			ogólna liczba bakterii	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
touch down			przyziemienie	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
tow vehicle			pojazd ciągnący	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
towed trawl			włók holowany	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
towed vehicle			pojazd ciągnięty pojazd holowany	Prawo o ruchu drogowym (Dz.U.1997.98.602 z późn.zm.), norma PN-ISO 612:2006; uwaga: "pojazd ciągnięty" oznacza przyczepę lub naczepę (ew. inny pojazd sprawny) ciągnięte przez inny pojazd, "pojazd holowany" - pojazd niesprawny holowany przez inny pojazd	ENTR
tower system using pressurised air with temperature above 750°C and solar hybrid gas turbine			instalacja wieżowa wykorzystująca sprężone powietrze o temperaturze powyżej 750°C i turbinę gazową wchodzącą w skład słonecznej instalacji hybrydowej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
tower system using superheated steam cycle			instalacja wieżowa wykorzystująca cykl pary przegrzanej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 12.1.2010 r. w związku z projektem decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
towing			ciągnięcie holowanie	Prawo o ruchu drogowym (Dz.U.1997.98.602 z późn.zm.); uwaga: "ciągnięcie" dotyczy ciągnięcia przyczep/naczep, "holowanie" - holowania pojazdów niesprawnych	ENTR

towing bar			hol sztywny	w kontekście homologacji typu zaczepów holowniczych; konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Infrastruktury	ENTR
towing device			zaczep holowniczy	NIE: urządzenie do holowania/holownicze; konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Infrastruktury	ENTR
towing vehicle			pojazd ciągnący pojazd holujący	Prawo o ruchu drogowym (Dz.U.1997.98.602 z późn.zm.); uwaga: "pojazd ciągnący" oznacza pojazd ciągnący przyczepę lub naczepę (ew. inny pojazd sprawny), "pojazd holujący" - pojazd holujący inny pojazd niesprawny	ENTR
town twinning			miasta partnerskie partnerstwo miast		General
toxic assets			aktywa toksyczne	termin ustalony z przedstawicielstwem RP, omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	Financial
toxic effect			skutki toksyczne	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
toxic equivalence factor			współczynnik toksyczności TEF	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
toxic equivalency factor			współczynnik toksyczności TEF	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
toxic equivalent			równoważnik toksyczności	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
toxic equivalent concentration			równoważnik toksyczności stężenia równoważnik toksyczności stężeń	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Toxic Equivalents			równoważniki toksyczności	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 6 maja 2004 r. w sprawie wymagań dotyczących pobierania próbek żywności http://www.wetgiw.gov.pl/przepisy_wet/Warunki%20zdrowotne/122.1287.htm // SANCO-2005-3739	SANCO
toxic for reproduction	toxiques pour la reproduction	fortpflanzungsgefährdend	działający toksycznie na rozrodczość	konsultacje z ekspertem w PZH	ENTR
toxic to reproduction			działający szkodliwie na rozrodczość	poprawki eksperta z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych do 32009R0552	ENTR
Toxicity Equivalents			równoważniki toksyczności	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA z dnia 6 maja 2004 r. w sprawie wymagań dotyczących pobierania próbek żywności http://www.wetgiw.gov.pl/przepisy_wet/Warunki%20zdrowotne/122.1287.htm // SANCO-2005-3739	SANCO
toxoplasmosis	toxoplasmosse	Toxoplasmosse	toksoplazmoza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
TRA			pomoc związana z handlem TRA	52005DC0134	DEV
trace element	oligo-élément	Spurenelement	pierwiastek śladowy	32003R1334	SANCO
traceability			spójność pomiarowa	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny); należy zwrócić uwagę, że słowa tego używa się najczęściej w innych kontekstach, m.in. śledzenia pochodzenia produktu - czyli identyfikowalności	SANCO

traceability	traçabilité	Rückverfolgbarkeit	identyfikowalność	polska norma PN-ISO 9001	AGRI w kontekście ChNP i ChOG
tracing (of firearms)			śledzenie historii (broni palnej)	termin zdefiniowany w dyrektywie 2008/51	JLS
track and trace technology			technologia identyfikacji i śledzenia	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
track angle rate			prędkość kątowna drogi	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
track car			dreżyna	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
track circuit			obwód torowy	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
track gauge	ecartement de la voie	spurweite	szerokość toru	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
track gauge			szerokość toru	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
track interaction			współdziałanie pojazdu z torem	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
track record	résultats enregistrés		baza historyczna	FISH-2005-941; ekspert	FISH
track rehabilitation train			pociąg do odnawiania toru	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
track sleepers			podkłady	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
track stiffness	rigidite de la voie	steifigkeit des sleises	szywność toru	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
track surface BPN consistency			spójność/ konsystencja powierzchni toru (oceniana metodą BPN - Metodą Brytyjskiego Wahadła)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
track sweeper			zgarniacz	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
track twist	gauche	gleisverwindung	wichrowatość toru	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
track twist			wichrowatość toru	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE

tracking			podział między oddzielne ścieżki edukacji	def.: This refers to the segregation of children into separate schools based on ability before the age of 13. Whilst this need not necessarily involve a division into academic/general and vocational tracks, in practice this tends to be the case. This definition does not include streaming, which involves tailoring the curriculum to different groups of children based on ability, but within the same school' EAC-2006-418	EAC
tracking			śledzenie II monitorowanie przesylek	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
tracks in two angles			tory pod dwoma kątami	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 23.7.2010 w związku z projektem decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „Autostrada morska Gdynia-Karlskrona – 2009-EU-21010-P - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (MOVE/2010/80112)	MOVE
trackside control-command and signalling subsystem			podsystem „Sterowanie - urządzenia przytorowe”	Załącznik II do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (przekształcenie), CELEX:32008L0057	MOVE
trackside part of the railway system			przytorowa część systemu kolejowego	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
track-side tests of the complete vehicle			testy kompletnego pojazdu na torach	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
traction / braking interlocking			powiązanie pomiędzy systemami trakcji i hamowania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
traction inhibition			odcięcie trakcji	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
traction performance requirements			wymagania dotyczące wydajności trakcji	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
traction unit			pojazd trakcyjny	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych. Dodatkowe uwagi eksperta: Przyjmujemy, że określenie Multiple Unit tłumaczy się na "zespół trakcyjny" lub "jednostka trakcyjna"	TREN
tractor	tracteur	Zugmaschine	ciągnik	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
tradable prices	cours négociables	handelbare Preise	kursy orientacyjne kursy transakcyjne	COMP-2008-00222-01-00 konsultacje z ekspertem	COMP
trade			handel	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE

trade agreement	accord commercial	Handelsabkommen	umowa handlowa	zgodnie z wcześniejszymi ustaleniami a propos tłumaczenia słowa "agreement"	TRADE
trade association			stowarzyszenie handlowe	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
trade confirmation			potwierdzanie warunków transakcji	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
TRAdE Control and Expert System (TRACES)			ekspercki system kontroli handlu	52007DC0539	SANCO
trade credits and advances			kredyty kupieckie i zaliczki	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
trade date			data zawarcia transakcji	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT
trade debtors falling due in less than one year	créances commerciales à moins d'un an	innerhalb eines Jahres fällige Außenstände aus Handelsgeschäften	należności z tytułu dostaw i usług o okresie spłaty do 12 miesięcy	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
trade exposures			ekspozycje z tytułu transakcji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 20.9.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
trade facilitation			ułatwienia w handlu	jako pojęcie: Obecnie główne obszary negocjacyjne Nowej Rundy to: rolnictwo (dostęp do rynku, dopłaty do eksportu, wsparcie wewnętrzne sektora rolnego), dostęp do rynku dla towarów nierolnych (NAMA), handel usługami, zasady WTO, ochrona praw własności intelektualnej (TRIPS), rozstrzyganie sporów, handel a środowisko, implementacja (realizacja porozumień WTO) oraz ułatwienia w handlu. http://www.mojin.gov.pl/Clo/WTO/	TRADE
trade name	marque commerciale	handelsübliche Bezeichnung	nazwa handlowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
trade samples			próbki handlowe	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
trade sustainability impact assessment			ocena wpływu handlu na zrównoważony rozwój	PL Dept. Kontekst: Trade sustainability impact assessments, designed to assess the impact of trade negotiations on sustainable development, and, where necessary, propose flanking measures to combat any negative outcomes for specific countries or sectors (relex 2006 730 00 01)	RELEX
trade verification			weryfikacja warunków transakcji	Konsultacja z Narodowym Bankiem Polskim z dn. 28.2.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej oraz w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych, COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/20012/80001/01/00	MARKT

traded credit spread			transakcje spreadu kredytowego	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
traded debt position			pozycja w instrumentach dłużnych	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja przedrządowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 201—255, CELEX:32006L0049; konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r.	MARKT
trader	négociant	Händler	przedsiębiorstwo handlowe	dotyczy szczególnego kontekstu użycia w postępowaniach antydumpingowych - ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
trader	négociant (m)		pośrednik	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XVIII	TAXUD
trader			przedsiębiorca	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/83/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie praw konsumentów, zmieniająca dyrektywę Rady 93/13/EEG i dyrektywę 1999/44/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz uchylająca dyrektywę Rady 85/577/EEG i dyrektywę 97/7/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Tekst mający znaczenie dla EOG CELEX:32011L0083/PL	SANCO
trader			podmiot dokonujący transakcji	Konsultacja z dn. 8.7.2013 r. z Ministerstwem Finansów w związku z wnioskiem dotyczącym rozporządzenia w sprawie wskaźników (MARKT-2013-80025)	MARKT
Trader Identification Number TIN			numer identyfikacyjny przedsiębiorcy	numer identyfikacyjny przedsiębiorcy zarejestrowany przez organy celne ; Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celnny CELEX:31993R2454	TAXUD
trade-related assistance			pomoc związana z handlem TRA	52005DC0134	DEV
Trade-Related Investment Measures			środki dotyczące inwestycji i związane z handlem TRIMs	21994A1223(08) ; Obwieszczenie Ministra Spraw Zagranicznych z dnia 4 grudnia 1995 r. w sprawie publikacji załączników do Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu (WTO). (Dz. U. z dnia 27 stycznia 1996 r.)	TRADE
trade-tracking scheme			system rejestracji transakcji handlowych	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
trade-weighted basis			w ujęciu ważonym obrotami handlowymi	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 29.3.2010 r. w związku z pakietem dokumentów dotyczących programów konwergencji i stabilności	ECFIN
trading book capital treatment			sposoby ujmowania pozycji w portfelu handlowym	Dyrektywa 2006/49/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie adekwatności kapitałowej firm inwestycyjnych i instytucji kredytowych (wersja przedrządowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 201—255, CELEX:32006L0049; konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego w dniu 26.6.2009 r.	MARKT
trading order			zlecenie	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 22.4.2010 w związku z projektem dyrektywy Komisji w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie wymogów organizacyjnych, konfliktów interesów, prowadzenia działalności, zarządzania ryzykiem i treści umowy pomiędzy depozytariuszem a spółką zarządzającą (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/10247/01/00)	MARKT
trading participant			uczestnik obrotu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
trading period			okres rozliczeniowy	nie: okres handlowy w kontekście handlu uprawnieniami do emisji ; Rozporządzenie Ministra Środowiska z 12.01.2006 w sprawie sposobu monitorowania wielkości emisji substancji objętych wspólnotowym systemem handlu uprawnieniami do emisji	ENV

trading platform			platforma obrotu	Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów na mocy dyrektywy 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzji nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
trading platform			platforma obrotu	oznacza wszelkiego rodzaju system wielostronnej wymiany, który kojarzy lub ułatwia kojarzenie transakcji strony trzeciej w dziedzinie kupna i sprzedaży instrumentów finansowych zgodnie z definicją zawartą w art. 4 dyrektywy 2004/39/WE Parlamentu Europejskiego i Rady , gdzie kupowane i sprzedawane instrumenty finansowe występują w postaci uprawnień lub jednostek Kioto; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
trading platform			platforma obrotu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
trading platform operator			operator platformy obrotu	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
trading session day			dzień sesyjny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
trading system			system notowań	=quotation system; Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
trading value			wartość obrotu	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
traditional own resources			tradycyjne zasoby własne TOR	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
traditional speciality guaranteed	spécialité traditionnelle garantie		gwarantowana tradycyjna specjalność	ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 2702/1999 z dnia 14 grudnia 1999 r. w sprawie działań informacyjnych i promocyjnych w państwach trzecich, dotyczących produktów rolnych	AGRI
traditional term			określenie tradycyjne	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61, CELEX:32008R0479	AGRI
Traffic and Transport Information Services			Usługi informacji o ruchu i transporcie	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE
traffic class			klasa ruchu	Tłumaczenie „Oferty ramowej określającej ramowe warunki dostępu telekomunikacyjnego w zakresie rozpoczynania i zakańczania połączeń, hurtowego dostępu do sieci TP, dostępu do łączy abonenckich w sposób zapewniający dostęp pełny lub współdzielony oraz dostępu do łączy abonenckich poprzez węzły sieci telekomunikacyjnej na potrzeby sprzedaży usług szerokopasmowej transmisji danych” udostępnione przez TPSA	INFSO
traffic flow direction			kierunek przepływu ruchu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV

traffic processing			obsługa ruchu	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
traffic season			sezon rozkładowy	Rozporządzenie w sprawie tworzenia i działania komitetów oraz współdziałania i konsultacji w porcie lotniczym http://www.abc.com.pl/serwis/du/2004/1088.htm	TREN
traffic separation scheme			system rozgraniczenia ruchu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
traffic separation scheme area			obszar objęty systemem rozgraniczenia ruchu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
traffic separation scheme crossing			skrzyżowanie w systemie rozgraniczenia ruchu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
traffic separation scheme lane			pas ruchu w systemie rozgraniczenia ruchu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
traffic separation scheme roundabout			rondo w systemie rozgraniczenia ruchu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
traffic separation scheme separator			separator w systemie rozgraniczenia ruchu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
traffic steering arrangement			porozumienie oparte o ruch w sieci	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
traffic steering elements			elementy sterujące przepływem ruchu	konsultacja z 24.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji w sprawie odrębnej sprzedaży detalicznych usług roamingu regulowanego wewnątrz Unii (dok wew COM: CNECT 2012 80028)	CNECT
trafficking in human beings	traite d'êtres humains	Menschenhandel	handel ludźmi	31997F0154	General
train authorised to travel on the network			pociąg dopuszczony do jazdy po sieci	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
train bus			magistrala pociągu	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN

train despatch			odprawa pociągu	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
train detection systems based on loop equipment			system detekcji pociągów oparty na pętli indukcyjnej	konsultacja z 24.9.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia Komisji dotyczące technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – wagony towarowe” systemu kolei w Unii Europejskiej i uchylające decyzję Komisji 2006/861/WE (dok wew COM: MOVE 2012 80081)	MOVE
train driving licence			licencja maszynisty	Dyrektywa 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 października 2007 r. w sprawie przyznawania uprawnień maszynistom prowadzącym lokomotywy i pociągi w obrębie systemu kolejowego Wspólnoty. Dz.U. L 315 z 3.12.2007. s. 51—78. CELEX:32007L0059	TREN
train protection system			system kontroli pociągu	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 25.7.2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemów „Sterowanie”, COM-Dokument wewnetrzny:MOVE/2011/80141/01/00	MOVE
trainer	formateur	Ausbilder	osoba prowadząca szkolenie	zmiana terminu na podstawie poprawek MEN do dok. COM 2007(61)	EAC
training			szkolenie	jako pojęcie w polityce edukacji - Słownik Ministerstwa Edukacji	EAC
training in crowd management			szkolenie w zakresie kierowania tłumem	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z VIII 2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu w szkolenia marynarzy (projekt poprawek do konwencji)	MOVE
training placement organisation			organizacja zajmująca się pośrednictwem w szkoleniach	ENTR-2008-839	ENTR
training provider			podmiot realizujący szkolenia	materiały GUS	EAC, ESTAT
Training Who's who online project			internetowa baza danych kontaktowych "kto jest kim w szkoleniach"	konsultacja wewnętrzna w związku z dokumentem TAXUD-2009-2496	TAXUD
trainset			pociąg zespołowy	Konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z września 2011r. w związku z tłumaczeniem dokumentu: DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych.	TREN
trajectory conformance monitoring tools			narzędzia monitorowania zgodności pozycji z zaplanowaną trasą lotu	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS
trajectory forecast			przewidywana trasa lotu	konsultacje z ekspertem z ULC	TRANS
trammel net			drygawica	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
transaction			transakcja	proces obejmujący przekaz uprawnienia lub jednostki Kioto z jednego rachunku na inny; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80008/01/00)	ENV
Transaction authorisation	Autorisation de transaction	Zahlungsermächtigung	zatwierdzenie operacji	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Transaction Processing Costs	Coûts de traitement des transactions	Bearbeitungskosten	koszty przetworzenia danych operacji	COMP-2005-01146-00-01	COMP
Transaction Reporting Exchange Mechanism			mechanizm przesyłania sprawozdań dotyczących transakcji	Komunikat Komisji "Przegląd procedury Lamfalussy'ego. Wzmocnienie konwergencji w zakresie nadzoru" z dnia 20.11.2007, KOM(2007) 727 wersja ostateczna. CELEX: 52007DC0727	MARKT

transaction reversal			procesy wycofania transakcji	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
transaction tests			prowadzenie analizy transakcji	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
transactions in goods and services			transakcje dotyczące towarów i usług	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
transactions with (standard) allowances			transakcje z udziałem (standardowych) uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
transactions with Kyoto units			transakcje z udziałem jednostek Kioto	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
transducer			przetwornik	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Trans-European Corridor No. III			korytarz transeuropejski nr 3	REGIO-2006-324	REGIO
transfer			przesunięcie przesunąć	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
transfer			przesunięcie	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
transfer failure rate			współczynnik niepowodzenia przy przekazywaniu	termin użyty na potrzeby dokumentu ENTR-2006-279 dotyczącego tematu <i>transfer of businesses</i>	ENTR
transfer interface			interfejs przesyłu	wyjaśnienia eksperta z GIOŚ	ENV
transfer licence			zezwolenie na transfer	w kontekście transferu produktów związanych z obronnością, konsultacje z ekspertem - Stałe Przedstawicielstwo, tłumaczeniem wniosku Komisji, nr wewn. ENTR-2007-1872	ENTR, TRADE
transfer of a holding			przekazanie gospodarstwa	Konsultacja z ARIMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199	AGRI
transfer of allowances			przekaz uprawnień przekazywanie uprawnień	CELEX:32008R0994 Poprawki ekspertów z KASHUE do Projektu rozporządzenia Komisji (WE) nr 994/2008 z dnia 8 października 2008 r. w sprawie znormalizowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją nr 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady	ENV
transfer of assets in kind			wniesienie aktywów w formie aportu wkładu niepieniężnego	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) nr .../... w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/65/WE w zakresie formatu i treści standardowego powiadomienia i zaświadczenia UCITS, wykorzystywania łączności elektronicznej pomiędzy właściwymi organami do celów powiadamiania i procedur dotyczących kontroli na miejscu, dochodzeń i wymiany informacji pomiędzy właściwymi organami (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80013/00/00)	MARKT
transfer of business			przeniesienie własności przedsiębiorstwa przenoszenie własności przedsiębiorstw	COM 2006(117) Komunikat Komisji - Realizacja wspólnotowego programu lizbońskiego na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia - Przenoszenie własności przedsiębiorstw - Ciągłość poprzez nowy początek	ENTR
transfer of businesses			przeniesienie własności przedsiębiorstwa przenoszenie własności przedsiębiorstw	COM 2006(117) Komunikat Komisji - Realizacja wspólnotowego programu lizbońskiego na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia - Przenoszenie własności przedsiębiorstw - Ciągłość poprzez nowy początek	ENTR

transfer of criminal proceedings	transfert des procédures pénales		przekazywanie ścigania w sprawach karnych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
transfer of entitlements			przeniesienie uprawnień (do płatności)	Konsultacja z ARiMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199	AGRI
transfer of goods	transfert de biens (m)		przemieszczenie towarów	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 18 ust. 1	TAXUD
transfer of goods to the open market	mise en libre circulation du produit		wprowadzenie produktu do wolnego obrotu	wytyczne ekspertów; Uchwała Senatu RP z dnia 4 marca 2004 r. w sprawie ustawy o podatku od towarów i usług	AGRI
transfer of land			przekazanie gruntów	konsultacje z ARiMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199; rozporządzenie 319/2008	AGRI
transfer of leased land			przeniesienie uprawnień do dzierżawionych gruntów	Konsultacja z ARiMR przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80199	AGRI
transfer of ownership	transmission de propriété (f)		przeniesienie własności	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 15 ust. 2 lit. a)	TAXUD
transfer of sentenced persons	transfert des personnes condamnées		przekazywanie osób skazanych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
transfer pricing	prix de transfert	Verrechnungspreise	ceny transferowe	31977L0799	TAXUD
transfer risk	risque de non-transfer	Transferrisiko	ryzyko transferu	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
transfer success rate			współczynnik powodzenia przekazywania	termin użyty na potrzeby dokumentu ENTR-2006-279 dotyczącego tematu <i>transfer of businesses</i>	ENTR
transfer value	valeur de transfert	Übertragungswert	wartość przekazania	kontekst - pomoc dla podmiotów borykających się z "toksycznymi" aktywami; value attributed to impaired assets in the context of an asset-relief program (the 'transfer value') will inevitably be above current market prices in order to achieve the relief effect; konsultacje z ekspertami w Ministerstwie Finansów COMP/2009/1367	COMP, ECFIN
transferability	transferabilité		transferowalność (praw do świadczeń emerytalnych)	źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów ; Portability" is the possibility of acquiring and keeping pension entitlements in the event of professional mobility. "Transferability" refers to one specific way of achieving portability, namely by transferring a capital representing the acquired pension entitlements from one scheme to another.	EMPL
transferable business			przedsiębiorstwo do przekazania	termin użyty na potrzeby dokumentu ENTR-2006-279 dotyczącego tematu <i>transfer of businesses</i>	ENTR
transferable deposits			depozyty zbywalne	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
transferable ink	encre transférable	Transferierfarbe	tusz transferowy	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
transferor			przekazujący	termin użyty na potrzeby dokumentu ENTR-2006-279 dotyczącego tematu <i>transfer of businesses</i>	ENTR
transfers of individual non-market goods and services			transfery indywidualnych nierynkowych towarów i usług	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
transfers of officials	mutations de fonctionnaires		przenoszenie urzędników	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
transfers to (withdrawal from) the provisions for liabilities and charges	dotation et reprises aux provisions pour risque et charge	Rückstellungen	rezerwy na pokrycie ryzyka i kosztów	PL.3 + słowniki terminów finansowych	General
Transform operation			operacja "Przekształcaj"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV

transform request			polecenie "Przekształcaj"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
transform response			odpowiedź na polecenie "Przekształcaj"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
transform response parameter			parametr odpowiedzi na polecenie "Przekształcaj"	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
transformation categories			kategorie przekształcania	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
transformation event	événement de transformation		zdarzenie transformacyjne	"Ekspersja genów w komórce roślinnej", Katedra Genetyki, Hodowli i Biotechnologii Roślin, SGGW, Warszawa	SANCO
transformation of protoplasts with the larger DNA fragment obtained by a restriction digest using the enzyme <i>Not I</i> of the plasmid pZO1502 derived from the plasmid pUC18			metoda transformacji protoplastów, przy udziale większego fragmentu DNA otrzymanego poprzez trawienie enzymem restrykcyjnym <i>Not I</i> plazmidu pZO1502 uzyskanego z plazmidu pUC18	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO
transformation operations			operacje przekształcania	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
transformation services			usługi przekształcania	Konsultacja z GUGiK z dn. 19.2.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 976/2009 w zakresie usług pobierania i przekształcania. Rozporządzenie nr 976/2009 jest rozporządzeniem wykonawczym do dyrektywy 2007/2 ustanawiającej infrastrukturę informacji przestrzennej w WE (INSPIRE) w zakresie usług sieciowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80006/00/00)	ENV
transfusion			przetoczenie	nie: transfuzja; sprostowanie do 32002L0098	SANCO
transgenic event			wydarzenie transgeniczne	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
transgenic locus			locus transgeniczny	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wniosków o zatwierdzenie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1829/2003	SANCO
transgenic sequences			sekwencje transgeniczne	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	GMO
transhumance register	cahier de transhumance		rejestr przemieszczeń (rodzin pszczoł)	w kontekście pszczelarstwa, konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
transient image	image transitoire	vorübergehend angeregtes Bildmotiv	obraz przechodzący	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
transit accompanying document	document d'accompagnement transit	Versandbegleitdokument	transzytowy dokument towarzyszący	32000R2787, 32001R0993	TAXUD

transit advice note	avis de passage	Grenzübergangsschein	świadectwo przekroczenia granicy	31993R2454, 32000R2787	TAXUD
transit declaration	déclaration de transit	Versandanmeldung	zgłoszenie tranzytowe	32002R0444	TAXUD
transit factor			współczynnik tranzytu	Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki w dn. 2.12.2009 r.	TREN
transit of swordfish			przewóz włócznika w tranzycie	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80012	MARE
transit operation			operacja tranzytowa	TAXUD-2005-0031 (podręcznik tranzytowy)	TAXUD
transitional and final provisions	dispositions transitoires et finales		przepisy przejściowe i końcowe	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
transitional arrangements	régime transitoire (m)		procedura przejściowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 4a lit. b)	TAXUD
transitional curve			krzywa przejściowa	w kontekście infrastruktury kolejowej; konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	REGIO
transitting			przelot statku	synonim ang. steaming. Z kategorii podstawowe działania statku: pojęcie normalnie używane we flocie na określenie zarówno dojścia na łowisko, jak w trakcie zmiany pozycji bez łowienia). Konsultacja z Morskim Instytutem Rybackim w Gdyni.	MARE
translucent crystalline solid			przeźroczyste ciało stałe	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
transmissible gastroenteritis	gastro-entérite transmissible du porc	transmissible Gastroenteritis des Schweines	wirusowe zapalenie żołądka i jelit świń	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
transmissible mink encephalopathy			pasażowalna encefalopatia norek	SANCO-2010-13541	SANCO
transmissible spongiform encephalopathy	encéphalopathie spongiforme transmissible	transmissible spongiforme Enzephalopathie	pasażowalna encefalopatia gąbczasta	kontakt z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa, Rada - kontakt z ekspertem MR	SANCO
transmission capacity			zdolność przesyłowa	Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 6.7.2009 r. w związku z wnioskiem w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylającego dyrektywę 2004/67/WE, COM(2009) 363 wersja ostateczna, COD(2009)0108, CELEX:52009PC0363	TREN
transmission capacity allocator			podmiot przydzielający zdolność przesyłową	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
Transmission coefficient	Facteur de transmission	Schalltransmissionsgrad	współczynnik transmisji	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
transmission lines	ligne de transport	Übertragungssysteme (Strom)	linie przesyłowe	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
transmission service			usługa transmisyjna; usługa transmisji danych	pierwszy z terminów występuje w dyrektywie 2002/21/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej CELEX:32002L0021; drugi został zaproponowany przez Ministerstwo Infrastruktury i Urząd Komunikacji Elektronicznej w ramach konsultacji z dn. 27.11.2009 r.	INFSO
transmission shaft drive			walek przekazujący napęd	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1051/2009 z dnia 3 listopada 2009 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
transmission system operator			operator sieci przesyłowej OSP	MARKT-2006-10105, strony internetowe Urzędu Regulacji Energetyki	MARKT
transmit power			moc nadawania	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFSO-2009-80074	INFSO
transmittance			transmitancja	konsultacja z Ministerstwem Gospodarki Departament Regulacji Gospodarczych w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2743 00 00	TAXUD
transmitter resolver			czujnik kąta nachylenia	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD

transnational	transnational		transnarodowy	tam gdzie dotyczy współpracy między państwami UE - ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.10.2008	General
transnational mobility	mobilité transnationale	Transnationale Mobilität	mobilność transnarodowa	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	EAC
transnational mobility			mobilność transnarodowa	terminologia potwierdzona przez MEN	EAC
transparency	transparence	Transparenz	transparentność przezroczystość	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
transparency mechanism	mécanisme de transparence		mechanizm zapewniania przejrzystości	TRADE-2006-332: MECHANIZM ZAPEWNIANIA PRZEJRZYSTOŚCI REGIONALNYCH UMÓW HANDLOWYCH	TRADE
transparency of qualifications	transparence des qualifications	Transparenz der Qualifikationen	przejrzystość kwalifikacji	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
transparent DOVID-overlay		transparenter DOVID-Aufdruck	transparentna powłoka typu DOVID	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
transparent entity			jednostka przejrzysta fiskalnie	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
transparent overlay		transparenter Aufdruck	transparentne pokrycie transparentna powłoka	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
transparent surface pattern		transparentes Flächenmuster	transparentny wzór na powierzchni	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
transport area			obszar transportowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
transport control centre			ośrodek kontroli ruchu	ustalenia wewnętrzne	TREN
transport costs			koszty transportu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
transport document	document de transport		dokument przewozowy	31992R2719, 32000R2787 31992R2913	TAXUD
transport for hire or reward			transport zarobkowy	w kontekście statystyk transportu; http://www.stat.gov.pl/gus/definicje_PLK_HTML.htm?id=POJ-1466.htm [03.12.2009]	ESTAT
transport information centre			ośrodek informacji o ruchu	ustalenia wewnętrzne	TREN
transport link			połączenie transportowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
transport link sequence			sekwencja połączeń transportowych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
transport link set			zbiór połączeń transportowych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
transport networks			sieci transportowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV

transport node			węzeł transportowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
transport object			obiekt transportowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
transport on own account			transport gospodarczy	w kontekście statystyk transportu; http://www.stat.gov.pl/gus/definicje_PLK_HTML.htm?id=POJ-1467.htm [03.12.2009]	ESTAT
transport point			punkt transportowy	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
transport property			własność transportu	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
transpose			transponować przenieść	w znaczeniu przeniesienia przepisów wspólnotowych do krajowych systemów prawnych; Komisja Europejska, DG ds. Tłumaczeń	General
transposition (of a directive / of provisions)			transpozycja	TWE	General
transshipment platform			pomost przeładunkowy	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00) w kontekście interwencyjnych zakupów zbóż; konsultacje i uwagi ARR i Min Rol przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 80228	ENER
transsilage			przemieszczenie między silosami	nazwa dyrekcji D w nowej strukturze DGT - organigram DGT	AGRI
Transversal linguistic services	Services linguistiques transversaux	Querschnittsaufgaben	Zadania Przekrojowe		DGT
transversal programme	programme transversal		program międzysektorowy	w ramach programu "Uczenie się przez całe życie" - 52004PC0474	EAC
transversal skills	compétences transversales		umiejętności o charakterze ogólnym	ustalenia wewn. PL-03	EAC
transverse flexibility			podatność poprzeczna	CELEX:32011D0274/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Energia” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
transverse position			położenie poprzeczne	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
transverse tolerance			tolerancja poprzeczna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
trans-β-Damascone			trans-β-damaskon	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD

trap chamber			matnia komora niewodu	konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa w trakcie tłumaczenia projektu decyzji wykonawczej Komisji zmieniającej decyzję 2011/207/WE ustanawiającą indywidualny program kontroli i inspekcji związany z odbudową zasobów tuńczyka błękitnopłetwego we wschodnim Atlantyku i w Morzu Śródziemnym. UWAGA eksperta: w kontekście połowów tuńczyka lepszym terminem jest matnia, natomiast w kontekście połowów śledzia w Bałtyku - komora niewodu.	AGRI
trap net			pułapka sieciowa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
trap setter			statek do połowów pułapkami	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
trap setters NEI			statki do połowów pułapkami N.E.I	ekspert	FISH
traps			pułapki	konsultacje z ekspertami z ARIMR	FISH
travel document	document de voyage	Reisedokument	dokument podróży	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
travel expenses	frais de voyage		koszty podróży	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
travelling time	Délai de route		czas podróży	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
trawl			włok	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
T-ray body scanner			urządzenie do prześwietlania osób wykorzystujące promieniowanie tetrahercowe	Konsultacja z Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dnia 2.9.2009 r. w związku z czwartym sprawozdaniem ze stosowania rozporządzenia (WE) nr 2320/2002 ustanawiającego wspólne zasady w dziedzinie bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego (TREN-2009-80264-02-00)	TREN
tray, containing horizontally stacked flat items			taca zawierająca ustawione poziomo płaskie przedmioty	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
tray, rigid, lidded stackable			taca, sztywna, z przymocowaną ruchomą pokrywą	Konsultacja z dn. 13 czerwca 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego (głównie załącznik 38) rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 z dnia 2 lipca 1993 r. ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-dokument wewnętrzny TAXUD-2012-80052)	TAXUD
treacle			syrop	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
tread surface			powierzchnia bieżnika	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER

treasury bill	bon du trésor	Schatzwechsel	weksel skarbowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
treasury bond	obligations de trésor	Schatzobligation; langfristige Schatzanweisung	obligacja skarbową	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
treasury management			zarządzanie środkami finansowymi	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
treasury note	bon du Trésor à moyen terme	mittelfristige Schatzanweisung	bon skarbowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
treasury note	certificat du Trésor	mittelfristige Schatzanweisung	bon skarbowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
treasury note futures			kontrakty terminowe na obligacje skarbowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
treasury position			stan środków finansowych	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
treasury security			skarbowe papiery wartościowe	Def: papier wartościowy, w którym Skarb Państwa stwierdza, że jest dłużnikiem właściciela takiego papieru, i zobowiązuje się wobec niego do spełnienia określonego świadczenia, które może mieć charakter pieniężny lub niepieniężny [www.skarbiec.biz]; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
treated as	assimile à		uznawany za traktowany jako	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
treated hides and skins			poddane obróbce skóry i skórki	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
treated stomachs			poddane obróbce żołądki	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
Treaties Office	Bureau de traités		Biuro ds. Traktatów	w strukturze organizacyjnej DG RELEX: http://europa.eu/whoiswho/public/index.cfm?fuseaction=idea.hierarchy&nodeID=62089	RELEX
treatment			zabieg	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
treatment by means of ionic exchange	traitement aux échangeurs de cations	Behandlung mit Kationenaustauschern	obróbka jonowymienna	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa w związku z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina, Dz.U. L 128 z 27.5.2009, s. 15—53, CELEX:32009R0436	AGRI
treatment group			grupa badana	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV

Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons	Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires	Vertrag über die Nichtverbreitung von Kernwaffen/Atomwaffen	Układ o nierozprzestrzenianiu broni jądrowej	U S T A W A z dnia 12 marca 2004 r. o zmianie ustawy - Prawo atomowe oraz ustawy o opłacie skarbowej http://ks.sejm.gov.pl/proc4/ustawy/2466_u.htm	general
tree crown cover			pokrywa korony drzew	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
tree nuts			orzechy z drzew orzechowych	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
TREES			Satelitarna Obserwacja Środowiska Ekosystemów Tropikalnych	JRC-2005-104-02-01	JRC
trenbolone			trenbolon	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
threshold estimated concentration value			oszacowana wartość progowa	Skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
Threshold of hearing	Seuil d'audition	Hörschwelle	próg słyszenia	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
triacetate			triacetat	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
Triacetyl ganciclovir			Triacetylogancyclovir	terminy chemiczne stanowiące uzupełnienie wspólnej taryfy celnej skonsultowane z Ministerstwem Finansów (dok wew COM: TAXUD 2012 00127)	TAXUD
trial balance			obrotówka zestawienie obrotów i sald	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
trial run	essai de mise en service (m)		próbne uruchomienie	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 34 ust. 1 lit.a)	TAXUD
trialkyl			trialkilo	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
triallylamine			trialliloamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
triangle track			trójkąt torowy	Wikipedia http://pl.wikipedia.org/wiki/Tr%C3%B3jk%C4%85t_torowy	MOVE
triangular case			sprawa trójkonna	konsultacje z Ministerstwem Finansów; definition: is a case where two Member States cannot fully resolve any double taxation arising in a transfer pricing case when applying the arm's length principle because an associated enterprise situated in a third Member State had a significant influence in contributing to a non-arm's length result [...] (dok. wewn. TAXUD-2009-80058)	TAXUD
triazine			triazyna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
triazole acetic acid			kwasy 1,2,4-triazolo-1-yl-octowy	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 22.7.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie dotyczące wieloletniego skoordynowanego unijnego programu kontroli (COM-Dokument wewnętrzny:SANCO/80203/2010)	SANCO

triazole alanin			3-(1H-1,2,4-triazolo-1-yl)-alanina	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 22.7.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie dotyczące wieloletniego skoordynowanego unijnego programu kontroli (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/80203/2010)	SANCO
triazole lactic acid			kwas a-hydroksy-1H-1,2,4-triazolo-1-propionowy	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 22.7.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie dotyczące wieloletniego skoordynowanego unijnego programu kontroli (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/80203/2010)	SANCO
triazoxide			triazoksyd	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia 1107/2009 dotyczącego wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (dawny załącznik I do dyrektywy 91/414/EWG)	SANCO
tributyltin			tributylocyna	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
tributyltin compounds			związki tributyllocyny	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
tributyltin linoleate			linolenian tributyllocyny	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
Trichinella infestation			zarażenie włośniem	Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii, Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
trichinelliasis	trichinose	Trichinose	włośnica	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
trichinellosis	trichinose	Trichinose	włośnica	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
Trichin-L antigen test kit			zestaw do aglutynacji lateksowej z antygenem Trichin-L	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005 w odniesieniu do równoważnych metod badania na obecność włośnienia	SANCO
Trichin-L antigen test kit			zestaw do aglutynacji lateksowej z antygenem Trichin-L	konsultacja z MRiRW w związku z tłumaczeniem opisu metody badania mięsa na obecność włośnia (Trichinella)	SANCO
trichinosis	trichinose	Trichinose	włośnica	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
trichlorfon			trichlorfon	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
trichlorobenzenes			trichlorobenzeny	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
trichloroisocyanuric acid			kwas trichloroizocyjanurowy	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
trichloromethane			trichlorometan	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
Trichoderma asperellum (strain T34)			Trichoderma asperellum (szczep T34)	konsultacje z PZH	SANCO
tricyclodecanedimethanol			tricyklodekanodimetanol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tricyclodecanedimethanol bis(hexahydrophthalate)			ftalan bis(heksahydro) tricyklodekanodimetanolu	Konsultacja z Państwowym Zakładem Higieny z dn. 19.5.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością (COM-Dokument wewnętrzny: SANCO/11033/2009)	SANCO
triethanolamine			trietanolamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

triethyl phosphonoacetate			fosfonooctan trietylowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
triethylene glycol methyl ether			eter metylowy glikolu trietylenowego	konsultacje z Głównym Inspektorem Sanitarnym z dnia 28.11.2011w związku z tłumaczeniem decyzji zezwalającej na wprowadzenie do obrotu nowej podstawy gumy do żucia jako nowego składnika żywności	SANCO
triethyleneglycol			glikol trietylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
trifluralin			trifluralina	MŚ, Substancje szczególnie szkodliwe http://www.mos.gov.pl/1strony_tematyczne/substancje_szczegolnie_szkodliwe/charakterystyka.pdf	SANCO
trigger and churn-trigger mechanisms			mechanizmy spustowe	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
trigger volume			wielkość progowa	KOM (2006) 822 wersja ostateczna	AGRI
triisopropanolamine			triizopropanolamina	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
trimellitic acid			kwas trimelitowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
trimellitic anhydride			bezwodnik trimelitowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
trimethylhexane			trimetyloheksan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
trimethylolpropane trimethacrylate-methyl methacrylate copolymer			kopolimer trimetakrylanu trimetylolopropanu z metakrylanem metylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
trimmed tyre			opona z obciętymi wypływkami opona poddana okrawaniu	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
trimming			wykrawanie	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1669/2006 z dnia 8 listopada 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1254/1999 w odniesieniu do skupu wołowiny (wersja skodyfikowana), Dz.U. L 312 z 11.11.2006, s. 6—32, CELEX:32006R1669	AGRI
trimmings			mięso drobne	projekt sprostowania do rozporządzenia 1272/2009 - Ministerstwo Rolnictwa, wcześniej stosowany termin "okrawki" jest zdaniem ekspertów niepoprawny	AGRI
TRIMs			środki dotyczące inwestycji i związane z handlem TRIMs	21994A1223(08) ; Obwieszczenie Ministra Spraw Zagranicznych z dnia 4 grudnia 1995 r. w sprawie publikacji załączników do Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu (WTO). (Dz. U. z dnia 27 stycznia 1996 r.)	TRADE
tri-n-butyl acetyl citrate			cytrynian tri-n-butyloacetyl	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
trioxane			trioksan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
tripropylene glycol			glikol tripropylenowy	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
TRIPS Agreement	Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce	Übereinkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums	Porozumienie w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej Porozumienie TRIPS	21994A1223(17)	TRADE

tris(tribromophenyl) triazine			tris(tribromofenylo) triazyna	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 12.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
tritiated (³ H)-methyl thymidine			znakowana trytem (³ H)-metylotymidina	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
troll lines	lignes de traîne		haki ciagnione trolling	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
troller			statek do połowu wędami holowanymi troler	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
troller			statek rybacki do połowu hakami ciagnionymi	ekspert	FISH
trolling boats			statki do połowu wędami holowanymi	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
trophic interactions			sieć zależności pokarmowych	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
tropical deforestation			wylesianie obszarów tropikalnych	K. Czekierda, Słownik ochrony środowiska i ochrony przyrody, Wyd. Ekonomia i Środowisko 1995	ENV
Tropical Ecosystem Environment observations by Satellites			Satelitarna Obserwacja Środowiska Ekosystemów Tropikalnych	JRC-2005-104-02-01	JRC
tropostasin			tropostazyna	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Zdrowia z dnia 24.3.2010 w związku z dokumentem SANCO-2010-80053 (draft Commission Directive amending Directive 2008/84/EC laying down specific purity criteria on food additives other than colours and sweeteners)	SANCO
true air speed TAS	vitesse vraie	wahre Fluggeschwindigkeit	prędkość rzeczywista	Załącznik 6 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym "Eksploatacja statków powietrznych", wyd. 8 z lipca 2001 r.	MOVE
true hemp			konopie	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
true track angel			kąt ścieżki prawdziwej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 29 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
trueness			poprawność	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
trust service			usługa zaufania	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
trust service provider			dostawca usługi zaufania	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
trust service token			token usługi zaufania	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
trusted account list			wykaz bezpiecznych rachunków	konsultacje z Ministerstwem Środowiska w zw. z dok. CLIMA-2011-80015 (projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego rejestr Unii na okres rozliczeniowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 2013 r. oraz na kolejne okresy rozliczeniowe w ramach systemu handlu uprawnieniami do emisji gazów cieplarnianych zgodnie z dyrektywą 2003/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz decyzją 280/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 2216/2004 i (UE) nr 920/2010)	CLIMA

trusted certification path	chemin de certification de confiance	vertrauenswürdiger Zertifizierungspfad	zaufana ścieżka certyfikacji	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
trusted list			zaufana lista	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
Trusted traveller card	«carte de voyageur de confiance»	"Karte für vertrauenswürdige Reisende"	karta wiarygodnego podróżnego	PL1	JLS
trust-service status list			lista statusu usług zaufania	konsultacje naukowe (Zachodniopomorski Uniwersytet Techniczny)	MARKT
tryptone soya agar			tryptonowy agar sojowy	konsultacje z ekspertem - Państwowy Instytut Weterynarii	SANCO
TSE certificate			certyfikat TSE	32003L0032	SANCO
TSE certificate of suitability			certyfikat spełnienia wymagań ze względu na TSE	32003L0032	SANCO
TSE-relevant animal species			gatunki najbardziej narażone na zakażenie TSE	PL.2; ENTR-2005-1429	ENTR
TSO			operator sieci przesyłowej OSP	MARKT-2006-10105, strony internetowe Urzędu Regulacji Energetyki	MARKT
tube	tube		U-rurka	AGRI-2004-62527, Min. Rolnictwa	AGRI
tuberculin test			próbna tuberkulinowa	http://pl.wikipedia.org/wiki/Pr%C3%B3ba_tuberkulinowa	SANCO
tubing			podawanie przez sondę	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: podawanie za pośrednictwem rury)	SANCO
tubular arcing chambers			cyldryczne komory łukowe	konsultacje z ekspertem w Departamencie Polityki Celnej Ministerstwa Finansów	TAXUD MARKT
tularaemia	tularémie	Tularämia, Hasenpest	tularemia	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
tuna purse seiner			sejner tuńczykowy	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
tuna purse seiner			statek rybacki do połowów tuńczyka okrężnicą II seiner do połowów tuńczyka	ekspert	FISH
tunable semiconductor "lasers"			lasery półprzewodnikowe przestrajalne	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	RELEX
turbine powered aircraft	aéronefs à turbine	Luftfahrzeuge mit Turbinenantrieb	samoloty z silnikiem turbinowym	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
turbo fan	à "turbo-fan"	Turbofan-Triebwerken	samoloty z silnikiem dwuprzepływowym	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
turbo fan	à turboréacteur à double flux	Turbofan-Triebwerken	samoloty z silnikiem dwuprzepływowym	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
turbo jet	turboréacteur	Turbojet-Triebwerken	turboodrzutowiec	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
turbo prop	turbopropulseur	Turboprop-Triebwerken	turbośmigłowiec	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
turbocharger			turbosprężarka	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
turbocharger configuration			konfiguracja turbosprężarki	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
turboprop aircraft			samolot turbośmigłowy	www.gov.stat.pl	TREN
turbulent air-flow			turbulentny przepływ powietrza	konsultacje z ekspertem PAA	RELEX

TURFs			prawo do uprawiania rybołówstwa na określonym obszarze	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
turkeys for fattening			indyki rzeźne	na podstawie poprawek ekspertów do tekstu SANCO-2006-3692	SANCO
Turkish Cypriot Chamber of Commerce			Izba Handlowa Turków Cypryjskich	32004R0866	TRADE
Turkish Cypriot community			społeczność Turków cypryjskich Turkowie cypryjscy	52004PC0466, ustalenia wewnętrzne	RELEX
turmeric	safran des indes	Kurkuma	kurkuma	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
turn table control system			układ sterowania przegubu	konsultacje z MI w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 582/2011 w odniesieniu do emisji zanieczyszczeń pochodzących z pojazdów ciężarowych o dużej ładowności (Euro VI)	ENTR
turn-around gas	réimportation du gaz	Rückleitung von Gas	gaz reimportowany reimport gazu	http://ec.europa.eu/comm/competition/publications/cpn/cpn2006_2.pdf COMP-2005-1931	TREN
turnings			wióry	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
turnips	navets	Weißer Rüben	rzepa	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
turnover			obróć	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
Turnover per quarter, M EUR	Chiffre d'affaires par trimestre, M EUR	Umsatz pro Quartal, Mio. EUR	obróć na kwartał, M EUR	COMP-2005-01146-00-01	COMP
turnover tax	taxe sur le chiffre d'affaires (f)		podatek obrotowy	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło:dyr. 77/388/EWG Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
turnover threshold	chiffre d'affaires	Umsatzschwelle	próg obrotu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
tutoring	tutorat	Tutoring	opieka dydaktyczna	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
TWI			tolerowane tygodniowe pobranie TWI	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
twinned wheels	roues jumelées	Doppelrad	koła bliźniacze	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
twinning programmes			programy twinningowe programy bliźniacze programy partnerskie	należy sprawdzić w każdym przypadku podstawę prawną ich istnienia i użycie w Polsce; preferowanym rozwiązaniem w przypadku wątpliwości są "programy partnerskie"	General
twin-propulsion vehicles	véhicules à propulsion bimodale	Fahrzeug mit Hybridantrieb	pojazdy o napędzie hybrydowym	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
two arms of the budgetary authority			dwa organy władzy budżetowej	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
two boat operated purse seine			okrężnica dwuskrzydłowa	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/02)	MARE
two of the budgetary authority			dwa organy władzy budżetowej	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG

two one-sided tests methodology (TOST)			metoda dwóch jednostronnych testów (TOST)	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wniosków o zatwierdzenie genetycznie zmodyfikowanej żywności i paszy zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1829/2003	SANCO
two-way translation	traduction bipolaire		tłumaczenie na język obcy tłumaczenie z języka ojczystego na język obcy	określenie używane w odniesieniu do metody pracy używanej w DG Translation, polegającej na wykonywaniu niektórych tłumaczeń na język inny niż oiczystv - ustalenia wewnętrzne w obrebie departamentu tłumaczeń	DGT
tying and bundling			sprzedaż wiązana i pakietowa	Komunikat Komisji do Parlamentu Europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Poprawa funkcjonowania łańcucha dostaw żywności w Europie, COM(2009) 591/3	ECFIN
type and commercial description	type et dénomination commerciale	Typ und Handelsbezeichnung	typ i nazwa handlowa	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
type approval			zatwierdzenie typu	w dziedzinie metrologii w odniesieniu do przyrządów pomiarowych, art. 4 pkt 12 ustawy z dnia 11.05.2001 r. - Prawo o miarach (Dz.U.2001.63.636 z późn.zm.)	ENTR
type approval			homologacja typu	terminy ustalone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załączniki do dyrektywy 2006/87/WE ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej i uchylającej dyrektywę Rady 82/714/EWG (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2011-80175-00)	MOVE
type approval agreement			porozumienie o zatwierdzeniu typu	w dziedzinie metrologii w odniesieniu do przyrządów pomiarowych: http://www.gum.gov.pl/pl/site/px_SNM_1_2005.pdf	ENTR
type approval certificate	fiche de réception	Betriebserlaubnisbogen	świadcstwo homologacji typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
type certificate			certyfikat typu	wyłącznie w odniesieniu do statków powietrznych - odpowiednik homologacji w pojazdach mechanicznych - konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TREN
Type of licence	Type d'agrément	Art der Lizenz	rodzaj licencji	COMP-2005-01146-00-01	COMP
type of vehicle	type de véhicule	Fahrzeugtyp	typ pojazdu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
type of vehicle alarm system			typ systemu alarmowego pojazdu	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
type-approval	réception/l'homologation	Betriebserlaubnis/Typgenehmigung	homologacja typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
type-approval authority			organ udzielający homologacji typu	32002L0080	ENTR
type-approval form	formulaire de réception	Typgenehmigungsbogen	wzór świadectwa homologacji typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
type-approval mark	marque de réception	Typgenehmigungszeichen	znak homologacji typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
type-approval number	numéro de réception	Typgenehmigungsnummer	numer homologacji typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
type-approval procedure	procédure de réception complète	Typgenehmigungsverfahren	procedura homologacji typu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
Types and levels of management reporting	Types et niveaux de management reporting	Art und Umfang der Berichterstattung des Managements	rodzaje i poziomy sprawozdań zarządu	COMP-2005-01146-00-01	COMP

types of posts	emplois types		rodzaje stanowisk	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
tyre break-in			dotarcie opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
tyre cord			kord opony	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dnia 05/07/2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep. COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2012/80063	MOVE
tyre envelope			obwiednia opony	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	ENTR
tyre inflation pressure			ciśnienie napompowania opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
tyre lifespan			trwałość opony	Konsultacja z ekspertem z Instytutu Transportu Samochodowego w dn. 28.10.2010 w związku z tłumaczeniem sprawozdania z postępów w realizacji zintegrowanego podejścia Wspólnoty dotyczącego redukcji poziomu emisji CO2 z lekkich pojazdów dostawczych (COM-Dokument wewnętrzny:CI IMA/2010/80016/03/00)	ENV
tyre load			obciążenie opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
tyre load capacity			nośność opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
tyre moulding bladder			przepona (w prasie) do formowania opon	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
tyre pressure monitoring system			system monitorowania ciśnienia w oponach	termin zdefiniowany w rozporządzeniu 661/2009	ENTR
tyre processing line			linia przerobu opon	REGIO-2005-658 na podstawie dokumentu referencyjnego z DG REGIO	ENV
tyre set			komplet opon	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
tyre test vehicle			pojazd do badania opon	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
UAA			użytki rolne	konsultacje z ekspertem GUS	AGRI
ubiquitin promoter ubiZM1(2) derived from Zea mays			promotor ubikwityny ubiZM1(2) uzyskiwany z Zea mays	konsultacje z Ministerstwem Ochrony Środowiska	SANCO

UDI carrier			nośnik UDI	konsultacja z dnia 14.02.2013 z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych w związku z projektem zalecenia Komisji w sprawie wspólnych ram dotyczących systemu niepowtarzalnych kodów identyfikacyjnych wyrobów medycznych w Unii (COM-dokument wew. SANCO-2013-80027)	SANCO
UF			współczynnik niepewności UF	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
Ultrasound	Ultrason	Ultraschall	ultradźwięki	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
UK correction			rabat brytyjski	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
UK Maritime Trade Organisation (UKMTO Dubai)			Służba Pomocnicza Marynarki Angielskiej (UKMTO Dubai)	Konsultacja z Europejską Agencją ds. Bezpieczeństwa na Morzu z dn. 5.1.2010 r.	MARE
ulipristal			uliprystal	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
ullage tables for refrigerated sea water tanks			tablice do określania stopnia napełnienia zbiorników schłodzonej wody morskiej	Odpowiedź na konsultację terminologiczną z dnia 5.10.2010 r. z Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/03)	MARE
ultimate controlling parent (UCP)			podmiot dominujący wyższego szczebla	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
ultimate parent company			ostateczna spółka dominująca	decyzja Komisji z dnia 29.9.2006 r. w sprawie COMP/F/38.638, K(2006)5700 wersja ostateczna	COMP, MARKT
ultrasonic receiver			odbiornik ultradźwiękowy	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 312/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
ultrasonic transmitter			nadajnik ultradźwiękowy	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 312/2011 z dnia 30 marca 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
ultraviolet absorbency limits			limity absorpcji w ultrafiolecie	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
UN agencies	agences de l'ONU	UN-Einrichtungen	agendy ONZ	http://www.un.org/pl/	RELEX
UN Basic Principles for the Treatment of Prisoners			Podstawowe zasady NZ postępowania z więźniami	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Basic Principles on the Independence of the Judiciary			Podstawowe zasady NZ w sprawie niezależności władzy sądowniczej	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Basic Principles on the Role of Lawyers			Podstawowe zasady NZ w dziedzinie roli adwokatów	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Basic Principles on the Use of Force and Firearms by Law Enforcement Officials			Podstawowe zasady NZ w sprawie stosowania przymusu i broni palnej przez służby wymiaru sprawiedliwości	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Body of Principles for the Protection of All Persons under Any Form of Detention or Imprisonment			Ogół zasad NZ w dziedzinie ochrony wszystkich osób przez wszelkimi formami zatrzymania i uwięzienia	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Code of Conduct for Law Enforcement Officials			Kodeks postępowania NZ dla służb wymiaru sprawiedliwości	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Commission on Human Rights			Komisja Praw Człowieka ONZ	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment			Konwencja NZ w sprawie zakazu stosowania tortur oraz innego okrutnego, niehumanitarnego lub poniżającego traktowania albo karania CAT	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General

UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women			Konwencja NZ w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet CEDAW	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Convention on the Rights of the Child			Konwencja NZ o prawach dziecka CRC	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Convention Relating to the Status of Refugees			Konwencja NZ dotycząca statusu uchodźców	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power			Deklaracja NZ o podstawowych zasadach sprawiedliwości dla ofiar przestępstw i nadużycia władzy	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Declaration on the Elimination of Violence Against Women			Deklaracja NZ o likwidacji przemocy wobec kobiet	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Declaration on the Protection of All Persons from Being Subjected to Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment			Deklaracja NZ o ochronie wszystkich osób przed poddawaniem ich torturom lub innemu okrutnemu, niehumanitarnemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Declaration on the Protection of All Persons from Enforced Disappearances			Deklaracja NZ o ochronie wszystkich osób przed wymuszonymi zaginięciami	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Guidelines of the Role of Prosecutors			Wytyczne NZ na temat roli prokuratorów	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Human Rights Committee			Komitet Praw Człowieka ONZ	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination			Międzynarodowa konwencja NZ w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji rasowej CERD	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Multinational Interim Force	force multinationale intérimaire		Międzynarodowe Siły Tymczasowe	52004PC0454	RELEX
UN number			numer UN	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych; parametr wymieniany w kartach charakterystyki substancji lub preparatu	ENTR
UN observation mission			misja obserwacyjna ONZ	www.unic.un.org.pl/misje_pokojowe/mzbw_unikom.php	RELEX
UN Office for Project Services	Bureau des Nations unies pour les services d'appui aux projets	Büro der Vereinten Nationen für Projektdienste	Biuro NZ ds. Obsługi Projektów	http://www.unic.un.org.pl/kongo/dzialalnosc.php ; dlaczego NZ, a nie ONZ, zob. http://www.unic.un.org.pl/kalendarium/system_nz_wpigulce.php	General
UN Peacebuilding Commission			Komisja Budowania Pokoju ONZ	PP-2005-00954, http://www.poznajmyonz.pl/index.php?document=92 , http://www.unic.un.org.pl/show.php?news=652&wid=18 , nowy organ powstający przy ONZ	General
UN Principles on Medical Ethics relevant to the Role of Health Personnel, particularly Physicians, in the Protection of Prisoners and Detainees against Torture and Other Cruel, Inhuman and Degrading Treatment or Punishment			Zasady NZ w sprawie etyki medycznej dotyczące roli pracowników służby zdrowia, w szczególności lekarzy, w ochronie więźniów i zatrzymanych przed torturami oraz innym okrutnym, niehumanitarnym i poniżającym traktowaniem albo karaniem	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Principles on the Effective Prevention and Investigation of Extra-legal, Arbitrary and Summary Executions			Zasady NZ w sprawie efektywnego zapobiegania i dochodzenia dotyczącego pozaprawnych, arbitralnych i doraźnych egzekucji	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Principles on the Effective Prevention and Investigation of Extra-legal, Arbitrary and Summary Executions			Zasady NZ w sprawie efektywnego zapobiegania i dochodzenia dotyczącego pozaprawnych, arbitralnych i doraźnych egzekucji	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN proper shipping name			prawidłowa nazwa przewozowa UN	konsultacje z ekspertami z Biura do Spraw Substancji i Preparatów Chemicznych; parametr wymieniany w kartach charakterystyki substancji lub preparatu	ENTR
UN Rules for the Protection of Juveniles Deprived of their Liberty			Reguły NZ w dziedzinie ochrony osób nieletnich pozbawionych wolności	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General
UN Standard Minimum Rules for Non-Custodial Measures			Wzorcowe reguły minimum NZ dotyczące środków nie pozbawiających wolności	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słownik przygotowany przez Radę UE	General

UN Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners			Wzorcowe reguły minimum NZ postępowania z więźniami	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
UN Voluntary Fund for the Victims of Torture			dobrowolny fundusz NZ na rzecz ofiar tortur	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
unaccompanied transport			transport niewymagający udziału kierowcy	ustalenia wewnętrzne PL.01 na podst.: http://www.websters-online-dictionary.org/definition/UNACCOMPANIED+TRANSPORT	TREN
unaccompanied minor migrant			małoletni migrant bez opieki	na podstawie programu prac Komisji na 2010 r. - zapowiedź komunikatu Komisji w sprawie planu działania na rzecz małoletnich migrantów bez opieki	JLS
unaided distance visual acuity			ostrość widzenia bez korekty	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
unallocated gold accounts			rachunki złota niealokowanego	ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
unauthorised acces			dostęp osób nieuprawnionych II nieuprawniony dostęp	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
unauthorised disclosure			nieuprawnione ujawnienie	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
unauthorised possession of firearms			posiadanie broni palnej bez zezwolenia	art. 263 § 2 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JLS
unauthorised use of firearms			używanie broni palnej bez zezwolenia	JLS-2008-00825-02-00	JLS
unavailability of power generation and consumption units			niedostępność jednostek wytwórczych i odbiorczych	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
unavailable consumption capacity			moc niedostępnych jednostek odbiorczych	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
unbalanced traffic			ruch niezbilansowany	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013PC0627/PL	CNECT
unbleached chemical pulp			niebielona masa celulozowa	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80106/01/00)	ENV
uncapped VAT assessment bases			nieograniczona podstawa VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
uncertainty factor			współczynnik niepewności UF	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
uncertainty of measurement			niepewność pomiaru	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO
uncertified alterations or erasures			niepoświadczone poprawki lub skreślenia	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
UNCITRAL	CNUDCI Commission des Nations Unies pour le droit commercial international		UNCITRAL	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE

unclassified			dokumenty nieobjęte klauzulą tajności ale nadal podlegające pewnym rygorom ochrony	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Rade UE	General
uncoated woodfree fine paper			wysokogatunkowy papier bezdrzewny niepowlekany	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80106/01/00)	ENV
uncommitted funds	fonds non engagés		fundusze niezaangażowane	PL Department	General
uncompensated seizures			wyłączenie bez wynagrodzenia	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
unconditional clearance	d'autorisation inconditionnelle	bedingungslose Genehmigung	zgoda bezwarunkowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
uncontended and symmetrical dedicated access			niewspółdzielony i symetryczny dedykowany dostęp	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 ~~CELEX:52013PC0627/PL~~	CNECT
uncoupling			rozprężanie	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
undeclared work			praca nierejestrowana	"Praca nierejestrowana w Polsce w 2004 r.", GUS, Warszawa 2005 r.	EMPL
undenatured ethyl alcohol			alkohol etylowy nieskażony	TARIC, konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Rolnictwa, Wydział Wyrobów Winiarskich i Napojów Spirytusowych	TAXUD, AGRI
undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80 % vol			alkohol etylowy nieskażony o zawartości alkoholu mniejszej niż 80 % obj.	konsultacje z ekspertem w Ministerstwie Rolnictwa	TAXUD
under customs supervision and under customs control			pod nadzorem i kontrolą organów celnych	Uwagi ekspertów do projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (EWG) nr 2454/93 ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2009/80090/01)	TAXUD
under delegation			w ramach powierzenia zadań	Konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Finansów z dn. 21.4.2009 w związku z wnioskiem dotyczącym Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zarządzających alternatywnymi funduszami inwestycyjnymi i zmieniająca dyrektywy 2004/39/WE i 2009/.../WE z dn. 30.4.2009, COM(2009) 207 wersja ostateczna. 52009PC0207	
under official control			pod urzędową kontrolą	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
under-compensation of VAT			podatek wyrównawczy VAT	ESTAT-2005-10302, konsultacje ze specjalistami	ESTAT
undercover operations	opérations d'infiltration		operacje pod przykryciem	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
undercut (the pricing of the private market shall not be undercut)	(les primes) ne doivent pas être inférieures (à celles du marché privé)	unterbieten	podcinać	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
under-funded	sous-capitalisé		niedokapitalizowany	o systemie emerytalnym ; źródło: słownik terminów emerytalnych zweryfikowany przez specjalistów	EMPL
underground waters			wody podziemne	termin omówiony na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 30.3.2009	ENV
underlying asset			aktywa bazowe aktywa stanowiące instrument bazowy	Wyjaśnienie eksperta: aktywo będące instrumentem bazowym, w oparciu o który zbudowano instrument strukturyzowany; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyplącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT

underlying physical commodity			towarowy instrument bazowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 8.2.2011 przy okazji tłumaczenia dokumentu SG-2011-80015-02-00.	SG, MARKT, BUDG
underlying physical market			rynek bazowych instrumentów towarowych	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 8.2.2011 przy okazji tłumaczenia dokumentu SG-2011-80015-02-00. physical market = market in which commodities, such as grain, gold, crude oil, or RAM chips, are bought and sold for cash and delivered immediately. also called cash market or spot market. Read more: http://www.investorwords.com/3694/physical_market.html#ixzz1DHN2s2F0 ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 27.02.2007	SG, MARKT, BUDG
underlying transactions			transakcje podstawowe transakcje leżące u podstaw (czego)		Financial
underselling margin	marge de vente à des prix inférieurs		marginie sprzedaży po zaniżonych cenach	TRADE-2008-00001	TRADE
under-spending			niepełne wykorzystanie środków		BUDG
understanding			porozumienie	nazwa ogólna; termin może być tłumaczony inaczej w tytułach konkretnych dokumentów (np. jako uzgodnienie); Służby Prawne Komisji Europejskiej	General
Understanding on rules and procedures governing the settlement of disputes	mémorandum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends	Vereinbarung über Regeln und Verfahren zur Beilegung von Streitigkeiten	Uzgodnienie w sprawie zasad i procedur regulujących rozstrzyganie sporów	Obwieszczenie Ministra Spraw Zagranicznych z dnia 23 lutego 1998 r. w sprawie ogłoszenia załączników do Porozumienia ustanawiającego Światową Organizację Handlu (WTO), Dz. U. Nr 34, poz.195	TRADE
undertaking			zobowiązanie	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
undertaking			przedsiębiorstwo	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
undertaking invoice		Verpflichtungsrechnung	faktura w ramach zobowiązania	32000R1995	TRADE
undertaking offer			oferta zobowiązania	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
under-utilisation of appropriations			niepełne wykorzystanie środków	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
underwater bait setting device			urządzenie do wystawiania haków pod powierzchnią wody	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
underwriting position			pozycja z tytułu gwarantowania emisji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 17.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/02/02)	MARKT
undesirable substance			substancja niepożądana	1. CELEX:32002L0032 Dyrektywa 2002/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 maja 2002 r. w sprawie niepożądanych substancji w paszach zwierzęcych 2. Ustawa z dnia 22 lipca 2006 r. o paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
undue advantage	avantage indu		nienależna korzyść	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
undue distortion of competition	distorsion indu de concurrence	unzulässige Wettbewerbsverzerrung	nadmierne zakłócenie konkurencji	niepotrzebne naruszenie zasad konkurencji	COMP
undue state interference			nadmierna ingerencja państwa	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
unemployment allowance	l'allocation de chômage		zasilek dla bezrobotnych	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL

unemployment benefit	l'allocation de chômage		zasiłek dla bezrobotnych	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
unemployment benefits			świadczenia dla bezrobotnych	Komisja - ustalenia wewnętrzne PL.3 - jako termin ogólny obejmujący zarówno zasiłki, jak również inne formy pomocy bezrobotnym (Minister gospodarki i pracy podpisał rozporządzenie umożliwiające realizację wypłat zasiłku dla bezrobotnych zarejestrowanych w urzędach pracy, dodatku szkoleniowego, stypendium i dodatku aktywizacyjnego. Został także szczegółowo określony krąg podmiotów uprawnionych do pobierania tych świadczeń; http://www.mgip.gov.pl/Wiadomosci/Zatrudnienie+i+przeciwdzialanie+bezrobociu/Swiadczenia+dla+bezrobotnych.htm)	EMPL
unendorsable bill			weksel imienny	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
UNESCO Convention on the protection and promotion of diversity of cultural expressions			konwencja UNESCO w sprawie ochrony i promowania różnorodności form ekspresji kulturalnej	COM/2005/0678 oraz Opinia dla Sejmu: parl.sejm.gov.pl/SUE5.nsf/0/C12570A00022D901C125710600359205/\$file/140 RTE -	General
unexpected loss			nieoczekiwana strata	„Nowa Umowa Kapitałowa Bazylejskiego Komitetu Nadzoru Bankowego – konsekwencje dla gospodarki i sektora bankowego w Polsce” red. naukowa R. Wierzbą, M. Małgorzata Iwonicz-Drozdowska, B. Lepczyński, Gdańsk 2004, www.ibnrg.edu.pl/index.php/pl/content/.../publikacja.pdf	MARKT
unflavoured			bez dodatków smakowych i środków aromatyzujących	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
unforeseen expenditure			nieprzewidziane wydatki	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
unforeseen developments			nieprzewidziane okoliczności	słownik ministerstwa gospodarki	TRADE
unfunded employee social benefits			świadczenia z niekapitałowych systemów zabezpieczenia społecznego	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
unfunded support			wsparcie nierzeczywiste	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
unginned cotton	coton non égrené		bawełna nieodziarniona	ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 1051/2001 z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie pomocy produkcyjnej dla bawełny CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r.	AGRI
unguided length of an obtuse crossing	lacune dans la traversée	föhrungslose stelle	odcinek bez prowadzenia w krzyżownicy podwójnej	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
unguided length of fixed obtuse crossings			odcinek bez prowadzenia w krzyżownicy podwójnej ze stałymi dziobami	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
unhusked beech mast			niełuskany orzech bukowy	Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 23 stycznia 2007 r. w sprawie dopuszczalnych zawartości substancji niepożądanych w paszach (z późniejszymi zmianami)	SANCO
uniform conditions	conditions uniformes	einheitliche Bedingungen	jednolite warunki	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
uniform gradient			jednakowe nachylenie	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
uniform interpretation			jednolita wykładnia	Konwencja o jurysdykcji i wykonywaniu orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Lugano dnia 16 września 1988 r. (Dz.U. z dnia 18 lutego 2000 r.)	JLS

uniform rate	taux uniforme (m)		stawka jednolita	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
uniform rate			stawka jednolita	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
uniformity	homogénéité	Homogenität	wyrównanie	Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi, Departament Hodowli i Ochrony Roślin, wniosek o sprostowanie do dyrektywy 2009/145; ustawa o nasiennictwie; dyrektywa 2009/45	SANCO
unimproved land	terrain nu (m)		teren nieuzbrojony grunt nieuzbrojony	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 13 ust. 3	TAXUD
unintentional killing			nieumyślne spowodowanie śmierci człowieka	JLS-2008-00825-02-00	JLS
Union for the Mediterranean			Unia dla Śródziemnomorza	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.	RELEX
Union legislation	législation de l'Union		prawodawstwo Unii	protokół nr 4 do traktatów, konsultacje międzyinstytucjonalne	General
Union State aid framework			unijne ramy pomocy państwa	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
union type			typ unia	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
unique identifier	identificateur unique		niepowtarzalny identyfikator	R 1830/2003	SANCO
unit	unité	Referat	dział	w strukturze Komisji - organigram DGT	General
unit availability			dyspozycyjność bloku	dotyczy elektrowni jądrowej	TREN
Unit Chef de file			jednostka koordynująca	ustalenia wewnętrzne PL.2	REGIO
Unit Competence Scheme			program utrzymania poziomu wiedzy i umiejętności w jednostce	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
unit endorsement			uprawnienie uzupełniające w jednostce	Rozporządzenie Komisji (UE) NR 805/2011 z dnia 10 sierpnia 2011 r. ustanawiające szczegółowe zasady licencjonowania kontrolerów ruchu lotniczego oraz wydawanie określonych certyfikatów na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008	MOVE
unit non-response			całkowity brak odpowiedzi	ESTAT-2005-10911	ESTAT
unit of account			jednostka rozliczeniowa	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
unit of activity			jednostka aktywności	w kontekście analizy dodatków paszowych, konsultacje z ekspertem	SANCO
unit price	prix unitaire (m)		cena jednostkowa	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 217 pkt 8	TAXUD
unit rate			stawka jednostkowa	konsultacje z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	TRANS żegluga powietrzna
Unit Risk			ryzyko jednostkowe	Górne ograniczenie oszacowania przyrostu ryzyka (w okresie życia) wystąpienia nowotworu, w wyniku ciągłego narażenia na środek chemiczny przy stężeniu 1 µg/L w wodzie, lub 1 µg/m3 w powietrzu. ; Słownik terminów Zintegrowanego Systemu Informacji na temat Ryzyka http://www2.cyf.gov.pl/manhaz/final/jiris/gloss8.htm	SANCO
unit submitted for exercise			jednostka zgłoszona do wykonania	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
United in diversity	Unie dans la diversité		Zjednoczeni w różnorodności	motto Unii Europejskiej, ustalone przez Departament Języka Polskiego + Web Unit (ustalenia wewnętrzne w związku z przygotowaniem stron internetowych EUROPA)	General
United Nations Committee on the Rights of the Child	comité des droits de l'enfant des Nations Unies		komitet Praw Dziecka Narodów Zjednoczonych	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS

United Nations Convention against Corruption	Convention des Nations Unies contre la corruption		Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko korupcji	Dz. U. z 2006 r. Nr 126, poz. 873	TRADE
United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances	Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes		Konwencja Narodów Zjednoczonych o zwalczaniu nielegalnego obrotu środkami odurzającymi i substancjami psychotropowymi	Dz.U. z 1995 r. Nr 15, poz. 69	TRADE
United Nations Convention against transnational organized crime	Convention de Nations Unies Contre La Criminalité Transnationale Organisée	Konvention der Vereinten Nationen gegen das länderübergreifende organisierte Verbrechen	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities and its Optional Protocol			Konwencja ONZ w sprawie praw osób niepełnosprawnych oraz jej protokół fakultatywny	konwencja zostanie podpisana w marcu 2007 r. jest to więc uzgodnione wewnętrznie tł. - wersja oficjalna jeszcze nie istnieje	EMPL
United Nations Convention on the rights of the child	Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant et		Konwencja Narodów Zjednoczonych o prawach dziecka	EUROPEJSKA KONWENCJA o wykonywaniu praw dzieci. Strasburg, 25 stycznia 1996 r. (Dz. U. z dnia 7 grudnia 2000 r.)	JLS
United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East			Agencja Narodów Zjednoczonych ds. Pomocy Uchodźcom Palestyńskim na Bliskim Wschodzie	Encyklopedia PWN	RELEX
United Power System		einheitliches Stromsystem	jednolity system elektroenergetyczny	TREN-2005-1704; CIRE	TREN
unit-linked benefit			świadczenie związane z ubezpieczeniami z ubezpieczeniowym funduszem kapitałowym	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
unit-linked life insurance			ubezpieczenie na życie związane z ubezpieczeniowym funduszem kapitałowym	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
unit-linked policy			umowa ubezpieczenia związana z ubezpieczeniowym funduszem kapitałowym	Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wyłącalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
units in collective investment undertakings			jednostki uczestnictwa w przedsiębiorstwach zbiorowego inwestowania	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
Universal Declaration of Human Rights			Powszechna deklaracja praw człowieka	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
Universal Postal Union	Union postale universelle	Weltpostverein	Powszechny Związek Poczty	http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3961344	General
universe			ogół towarów i usług	w kontekście obliczania wskaźników cen - kontakt z ekspertem GUS	ESTAT
university studies	d'études universitaires		studia uniwersyteckie	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
unjustified advantage	avantage injustifié (m)		nieuzasadnione korzyści	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 183 lit. c)	TAXUD
unjustified harm	préjudice injustifié (m)		nieuzasadnione straty	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 185	TAXUD
unladen kerb mass			masa własna	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
unlawful aid	aides non autorisées	unzulässige Beihilfen	pomoc niezgodna z prawem	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP

unlawful aid			pomoc niezgodna z prawem	SJ	COMP
unlawful and incompatible aid			pomoc niezgodna z prawem i ze wspólnym rynkiem	SJ	COMP
unlawful discharge of polluting substances			bezprawne wprowadzenie substancji zanieczyszczających	JLS-2008-00825-02-00	JSL
unlawful plantings	plantations illégales	widerrechtliche Anpflanzungen	nielegalne nasadzenia	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61, CFI EX:32008R0479	AGRI
unlawful seizure of a ship			bezprawne przejęcie kontroli nad statkiem wodnym	art. 166 par. 1 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
unlawful seizure of an aircraft			bezprawne przejęcie kontroli nad statkiem powietrznym	art. 166 par. 1 Kodeksu karnego JLS-2008-00825-02-00	JSL
unlawfully granted aid			pomoc niezgodna z prawem	SJ	COMP
unless provision is made to the contrary			o ile przepis szczegółowy nie przewiduje inaczej		General
unlicensed spectrum for wireless access systems			widmo dla bezprzewodowych systemów dostępowych, nieobjęte obowiązkiem uzyskania pozwolenia radiowego.	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
unloading remarks	remarques au déchargement		uwagi rozładunkowe	konsultacje z ekspertem TAXUD	TAXUD
unmanufactured material of plant origin			nieprzetworzony materiał pochodzenia roślinnego	Oświadczenie Rządowe z dnia 22 sierpnia 2006 r. w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do Międzynarodowej konwencji ochrony roślin, sporządzonej w Rzymie dnia 6 grudnia 1951 r. (Dz.U. 2007 nr 73 poz. 485); termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
unobtrusive, low-power deployment			zastosowanie o niskiej mocy niepowodujące zakłóceń	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CFI EX:52013PC0627/01	CNECT
UNOPS	Bureau des Nations unies pour les services d'appui aux projets	Büro der Vereinten Nationen für Projektdienste	Biuro NZ ds. Obsługi Projektów	http://www.unic.un.org.pl/kongo/dzialalnosc.php ; dlaczego NZ, a nie ONZ, zob. http://www.unic.un.org.pl/kalendarium/system_nz_wpigulce.php	General
unpaid family worker			bezpłatnie pomagający członek rodziny	konsultacja - GUS	ESTAT
unpaired spectrum			częstotliwości niesparowane	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
unpaired terrestrial 2 GHz band			niesparowane pasmo ziemskie 2 GHz	konsultacja z 5.09.2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie harmonizacji pasm częstotliwości 1920–1980 MHz i 2110–2170 MHz na potrzeby ziemskich systemów zapewniających usługi łączności elektronicznej w Unii (dok wew COM:CNECT 2012 80026)	CNECT
unplanned exposure			narażenie przypadkowe	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/02/00)	ENER

unprocessed animal product			nieprzetworzony produkt pochodzenia zwierzęcego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1235/2008 ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 834/2007 w odniesieniu do ustaleń dotyczących przywozu produktów ekologicznych z krajów trzecich (COM dok. wew. AGRI 2011 80196 04 00)	AGRI
unquoted shares			akcje nie notowane	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
unreacted ammonia	ammoniac non réagi		nieprzereagowany amoniak	ekspert z Europejskiej Agencji ds. Środowiska; ENV-2005-3070; http://www.staff.amu.edu.pl/~wchem/konkurs/IXkonkIIIletap.pdf	ENV
unrealised gains on investments			niezrealizowane zyski z lokat	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
unrealised losses on investments			niezrealizowane straty na lokatach	Komisja Nadzoru Ubezpieczeń i Funduszy Emerytalnych - "Rocznik ubezpieczeń i funduszy emerytalnych 2004" (Wykaz stosowanych pojęć)	Insurance
unrelated producer	producteur non lié		niewiązany producent	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
unrelieved losses			nierozliczone straty	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 14.03.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna, CELEX:52011PC0121/PL	TAXUD
unrolling machine			rozwijarka	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
UNRWA			Agencja Narodów Zjednoczonych ds. Pomocy Uchodźcom Palestyńskim na Bliskim Wschodzie	Encyklopedia PWN	RELEX
unset			wyłączony	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
unset state			wyłączony	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych CELEX:42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
unskinned carcasses			tusze nieoskórowane	Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 853/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące higieny w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego	SANCO
unsustainable deficit			deficyt niemożliwy do sfinansowania	konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
un-tied aid	Aide non liée	Ungebundene Hilfe	pomoc niewiązana	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
untreated feathers and parts of feathers			niepoddane obróbce pióra i części piór	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO

untreated hair			sierść niepoddana obróbce	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
untreated hides and skins			niepoddane obróbce skóry i skórki	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
untreated pig bristles			szczecina niepoddana obróbce	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
untreated wool			welna niepoddana obróbce	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
up and down regulation			regulacja w górę i w dół	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
update			aktualizacja	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
update message	message d'actualisation		depesza aktualizująca	ULC, TREN-2005-2359	TREN
update period			okres odświeżania	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 12 sierpnia 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi w zakresie skuteczności działania i interoperacyjności dozoru dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80166/00/00)	MOVE
updated convergence programme for Poland 1004-2007			zaktualizowany program konwergencji Polski na lata 2004 - 2007	ustalenia wewnętrzne / PL convergence program	ECFIN
updated flight position			aktualna pozycja statku powietrznego	pozycja statku powietrznego aktualizowana na podstawie danych ze źródeł dozoru, danych z planu lotu lub meldunków pozycyjnych; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 19.2.2010 w trakcie tłumaczenia rozporządzenia Komisji (UE) nr 255/2010 z dnia 25 marca 2010 r. ustanawiającego wspólne zasady zarządzania przepływem ruchu lotniczego	TREN
updated training			szkolenie uaktualniające	CELEX:32008L0106/PL Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/106/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy	MOVE

uplink			łącze "w górę"	Przy pierwszym wystąpieniu tego pojęcia w dokumencie warto zamieścić wyjaśnienie "łącze służące do nadawania w kierunku od urządzenia końcowego do stacji bazowej". Termin "łącze "uplink"" nie powinien być stosowany; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 22.01.2010 r.	INFSO
uplink direction			w kierunku łącza "w górę"	Uwaga eksperta: Przy pierwszym wystąpieniu tego pojęcia w dokumencie warto zamieścić wyjaśnienie "w kierunku nadawania od urządzenie końcowego do stacji bazowej". Termin "łącze "uplink"" nie powinno być stosowane; Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 22.01.2010 r.	INFSO
upon (sb's) own initiative			z własnej inicjatywy	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
upon a motion			na wniosek	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
upper bound			koncepcja górnej granicy	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
upper end of the working range			górna granica zakresu roboczego	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji dotyczącego metod pobierania i analizy próbek do celów kontroli urzędowej dioksyn i PCB	SANCO
upper explosive limit (UEL)			górna granica wybuchowości (UGW)	http://www.pg.gda.pl/chem/Dydaktyka/Analityczna/AN_TECH/cgaz1.pdf	ENTR
upper flammability limit (LFL)			górna granica palności	http://manhaz.cyf.gov.pl/manhaz/szkola/materials/S2/UDM/UDM%20raport.pdf	ENTR
upper secondary education	cycle supérieur de l'enseignement secondaire (?)		kształcenie na poziomie ponadgimnazjalnym	konsultacje z MEN	EAC
upper secondary teachers			nauczyciele szkół ponadgimnazjalnych	Ministerstwo Edukacji Narodowej	EAC
upper sway / wearing track wheel interactions			maksymalne wężykowanie kół / zużywanie toru	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
upstream activity			działalność poszukiwawczo-wydobywcza	W kontekście złóż ropy naftowej, gazu, itp.	TREN
up-stream market			rynek wyższego szczebla	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
upstream products			produkty wyższego szczebla	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
upstream sewage storage tank			wstępny odbiornik na ścieki	konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej w związku z tłumaczeniem projektu dyrektywy Komisji zmieniającej załącznik II do Dyrektywy 2006/87/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiającej wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej (COM - dokument wewnętrzny MOVE 2011 80257)	MOVE
upstream supplier			dostawca surowców	ustalenia wewnętrzne PL.2	ENTR
uptake of technology	absorption technologique	Aufnahme von Technologie	absorpcja technologii	http://www.nauka.gildia.pl/newsy/archiwum/2006/10/polski_zastoj_tehnologii_czny	RTD
uranium conversion			konwersja uranu	ekspert z Instytutu Problemów Jądrowych; definicja: jest to wydobycie uranu z rudy, jej oczyszczenie i konwersja na U3O8, czyli bardzo stabilny związek uranu nadający się do transportu.	TREN
uranium reprocessing spectrum		Wiederaufarbeitung kontaminierten Ableitungen	szerokie spektrum materiałów powstałych w czasie przeróbki uranu	konsultacje z ekspertem Instytutu Problemów Jądrowych	ENTR
urban audit			audyt miejski	http://europa.eu.int/comm/commission_barroso/hubner/news/archive_news_2005b_pl.cfm	REGIO

urban drainage system			miejski system odwadniania	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
urban mobility observatory			centrum monitorowania mobilności w miastach	Komunikat Komisji do Parlamentu europejskiego, Rady, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Komitetu Regionów - Plan działania na rzecz mobilności w miastach, COM(2009)0490 końcowy, CFI EX:52009DC0490	TREN
urban pollutant load			ładunek zanieczyszczeń komunalnych	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
urea			mocznik	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
urea nitrogen			azot mocznikowy	nawozy, komentarze eksperta do dokumentu ENTR-2007-1524	ENTR
urgency	urgence		pilna potrzeba	w kontekście procedury regulacyjnej połączonej z kontrolą, na podstawie szablonów Służby Prawnej	General
urgency			pilna potrzeba	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
urgency procedure	procédure d'urgence		tryb pilny	w kontekście procedury regulacyjnej połączonej z kontrolą, na podstawie szablonów Służby Prawnej	General
uridine 5'-phosphoric acid (UMP)			kwas urydyno-5'-monofosforowy (UMP)	uwagi eksperta do dokumentu SANCO-2009-80078 - w kontekście środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego	SANCO
urine acidifying properties			właściwości zakwaszania moczu	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: właściwości zakwaszające mocz)	SANCO
urine alkalising properties			właściwości alkalizowania moczu	przepisy dotyczące pasz - informacja Ministerstwa Rolnictwa, Departament Bezpieczeństwa Żywności i Weterynarii w związku z propozycją sprostowania do dyrektywy 2008/38/WE (nie: właściwości alkalizujące mocz)	SANCO
usable length of a platform	longueur utile de quai	bahnsteignutzlänge	długość użytkowa peronu	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
use of a forbidden lane			korzystanie z niedozwolonego pasa ruchu	termin z: Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/82/UE z dnia 25 października 2011 r. w sprawie ułatwień w zakresie transgranicznej wymiany informacji dotyczących przestępstw lub wykroczeń związanych z bezpieczeństwem ruchu drogowego.	MOVE
use of physical force, threats or intimidation	au fait de recourir à la la force physique, à des menaces ou à l'intimidation		użycie siły fizycznej, gróźb lub zastraszenia	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
use of products	l'emploi des produits	Verwendung von Erzeugnissen	przeznaczenie towaru	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
use restriction			ograniczenie wykorzystania	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
use-by date			data przydatności	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych	SANCO
user industry	industrie utilisatrice	Verwenderindustrie	przemysł wykorzystujący produkt objęty postępowaniem	TRADE-2005-00147	TRADE
usual residence			miejsce zamieszkania	konsultacje z GUS w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie statystyki demografii	ESTAT

usually resident population			ludność zamieszkująca	konsultacje z GUS w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie statystyki demografii	ESTAT
usually resides	résidence habituelle (f)		zwykle miejsce pobytu	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 39 ust. 1	TAXUD
usurpation			przywłaszczenie	w kontekście ochrony oznaczeń geograficznych http://pl.wikipedia.org/wiki/Przyw%C5%82aszczenie	AGRI
UTC			uniwersalny czas koordynowany UTC	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
utilised agricultural area			użytki rolne	konsultacje z ekspertem GUS	AGRI
utilities			media	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
utility shares			akcje użytkowe	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
utilization of capacity			wykorzystanie mocy produkcyjnych	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
UV Dull	absence d'azurants optiques	Aufhellerfrei, ohne optische Aufheller	bez wybielaczy optycznych	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
UV filters			substancje promieniochronne	w kontekście kosmetyków; konsultacje z ekspertem - Główny Inspektorat Sanitarny	ENTR
UV-curable liquid photopolymer		UV-härtbares flüssiges Photopolymer	ciekły fotopolimer utwardzany promieniowaniem UV	konsultacje z ekspertem z URPL	TAXUD
vacancy notice	avis de vacance	Stellenausschreibung	ogłoszenie o naborze	Official Journal C 301 A , 07/12/2004 P. 0001 - s006	EPSO
vacancy rate			wskaźnik wakatów	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
vacate the parking position (pushed back or on its own power)			zwolnić miejsce postojowe (wypchnięty lub własną siłą)	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
valerian root	racine de valériane	Baldrianwurzel	korzeń waleriany	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
valid key	clé valide	gültiger Schlüssel	ważny klucz	kontekst: normy dotyczące zabezpieczeń w paszportach i dokumentach podróży; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
validated method of analysis			zwalidowana metoda analityczna	w kontekście analizy laboratoryjnej, na podstawie uwag ekspertów do dok. SANCO-2006-1706	SANCO
validation			walidacja	Dyrektywa 2006/48/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 czerwca 2006 r. w sprawie podejmowania i prowadzenia działalności przez instytucje kredytowe (wersja preredagowana), Dz.U. L 177 z 30.6.2006, s. 1; CELEX:2006L0048; konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r.	MARKT
validation			walidacja	Wojewódzka Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna - publikacja: http://www.drinkingwaterquality.info/PDFeventi%5Cquality%20%20Szkolenie%2015_09_04%5CAnna%20Sierakowska%5CSzkoleniepob%C3%B3r%20pobek.pdf#search=%22walidacja%20wynik%C3%B3w%22 // SANCO-2005-3739	SANCO
validation			walidacja	w kontekście toksykologii i badań analitycznych, konsultacja z ekspertami (Państwowy Zakład Higieny)	SANCO

validation			walidacja	w kontekście edukacji; def. Rozpoznawanie, ocenianie, określanie wartości i uznawanie efektów uczenia się pozaformalnego i nieformalnego	EAC
validation			walidacja	stwierdzenie prawidłowości wydatków - ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.	BUDG
validation			walidacja	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
validation			walidacja	w kontekście podpisu elektronicznego - stanowisko rządu do wniosku Komisji COM(2012)238 (we wniosku użyto terminu "weryfikacja")	INFSO
validation data			dane służące do walidacji	w kontekście podpisu elektronicznego - stanowisko rządu do wniosku Komisji COM(2012)238 (we wniosku użyto terminu "dane z weryfikacji")	INFSO
validation findings			ustalenia z procesu walidacji II weryfikacji	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
validation of AEO			walidacja II weryfikacja AEO	Konsultacja z czerwca 2012 r. z ekspertami z Ministerstwa Finansów w związku z tłumaczeniem dokumentu "Wytyczne AEO" (TAXUD-2012-00688)	TAXUD
validity of claims			ważność roszczeń	często w kontekście braku ich przedawnienia, ale także szerzej, możliwości ich dochodzenia - konsultacje ze Służbą Prawną Komisji Europejskiej [4.3.2009]	General
validity of the study			prawidłowość badania	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 12.7.2012 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie badań klinicznych	SANCO
valiphenal			walifenal	konsultacje z ekspertem, Państwowy Zakład Higieny	SANCO
valuation of assets and liabilities			wycena aktywów i zobowiązań	Wyjaśnienia eksperta: w kontekście ubezpieczeń jako tłumaczenia „liabilities” należy używać terminu „zobowiązania”, zwykle odpowiadający temu tłumaczeniu termin EN „obligation” tłumaczymy wówczas jako „zobowiązania wynikające z umów ubezpieczenia”, tłumaczenie terminu "liabilities" w polskiej wersji dyrektywy 2009/138/WE jest niespójne; Konsultacja z Komisją Nadzoru Finansowego i Ministerstwa Finansów z dn. 16 i 31.8.2011 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia wykonawczego Komisji do dyrektywy 2009/138/WE (Wypłacalność II), COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80011/03/00	MARKT
value added at factor cost			wartość dodana w cenach czynników produkcji	konsultacja - GUS	ESTAT
value added tax	taxe sur la valeur ajoutée (f)		podatek od wartości dodanej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
value added tax	taxe sur la valeur ajoutée	Mehrwertsteuer	podatek od wartości dodanej podatek VAT	31977L0388; w kontekście Unii Europejskiej używamy określenia "podatek od wartości dodanej", określenie "podatek od towarów i usług" jest uzasadnione tylko w przypadku, gdy mowa jest o polskim systemie podatkowym. "Podatek od towarów i usług" jest polską odmianą (a wtórnie również formą wdrożenia) "podatku od wartości dodanej" obowiązującego (i wynalezionego) w innych krajach uprzemysłowionych. Rozróżnienie takie wprowadza również art. 2 ust. 11 polskiej ustawy o podatku od towarów i usług. W obu przypadkach można używać potocznej skróconej formy "podatek VAT" we właściwym kontekście	TAXUD
value added tax number	numéro d'identification TVA (m)		numer identyfikacyjny VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 42	TAXUD
value adjustments			korekty wartości	konsultacja - GUS	ESTAT
value for customs purposes	valeur en douane		wartość celna	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 82	TAXUD
value for tax purposes			wartość dla celów podatkowych	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 25.02.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych, COM(2011) 121 wersja ostateczna. CELEX:52011PC0121	TAXUD

value of the threshold			wartość progowa	Słownik Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
value-added service	service à valeur ajoutée	Mehrwertdienst	usługa dodana	w kontekście usług telekomunikacyjnych; http://pl.wikipedia.org/wiki/Us%C5%82uga_dodana	SANCO
value-at-risk measure			miara wartości narażonej na ryzyko miara wartości zagrożonej	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
valued added tax own resources			zasoby własne oparte na VAT zasoby własne z tytułu VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
valuing learning	valorisation de l'apprentissage	Valorisierung des Lernens	docenianie uczenia się	słownik Ministerstwa Edukacji	EAC
valve			zawór	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
valve bag			worek wentylowy	http://www.sporo.pl/index.php?d=wyniki&s=70&c=20&dzial=o&województwo=&nazwa=&opis=&indeks_lista=	COMP
valve timing			ustawienie rozrządu	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
van			wagon bagażowy/pocztowy	CELEX:32011D0291/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
vanadomolybdate			wanadomolibdenian	konsultacje z ekspertem - instytut Puławy, poprawne jest również określenie "odczynniki wanadowo-molibdenowe"	SANCO
vane			łopatka	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
vanilla pods	gousses de vanille	Vanilleschoten	wanilia płaskolistna	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
vaporized NG			zregazyfikowany gaz ziemny	Konsultacja z ekspertem krajowym (Polskie LNG SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
vapour pressure			prężność par	konsultacje z ekspertem z URPL z 8.5.2009. UWAGA: nie "prężność pary" ponieważ z wyjaśnień eksperta wynika, że "substancje czynne w produktach biobójczych mogą składać się z więcej niż jednego składnika. Jeśli tak jest to mamy prężność par kilku składników w jednym, zresztą w przypadku substancji jednoskładnikowych także stosuje się, dość często, zwrotu prężność par "	ENV
variable components of remuneration			zmienne składniki wynagrodzenia	Konsultacja z ekspertem z Komisji Nadzoru Finansowego z dn. 24.4.2009 w związku z zaleceniem Komisji uzupełniającym zalecenia 2004/913/WE i 2005/162/WE w sprawie systemu wynagrodzeń dyrektorów spółek notowanych na rynku regulowanym z 30.4.2009. C(2009) 3177	

variable costs	coûts variables	variable Kosten	koszty zmienne	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
variable costs			koszty zmienne	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
variable intensity control			regulator zmiennego natężenia światła	Regulamin nr 48 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej, Dz.U. L 135 z 23.5.2008, CELEX:42008X0523(01), w powyższym dok. definicja termin opisany w IATE	ENTR
variable isomer-ratio			współczynnik zmienności izomerów	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie warunków zatwierdzenia substancji czynnych	SANCO
variable laser image			zmienny obraz laserowy	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
variable message signs			zmienne znaki informacyjne	ustalenia wewnętrzne	TREN
variable pitch propeller	hélice variable		śruba napędowa o zmiennym skoku	konsultacje z ekspertem z EMSA	TREN
variable return			zmienny dochód	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
variable return securities			papiery [wartościowe] przynoszące zmienny dochód	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
variable speed drive			napęd o zmiennej prędkości obrotowej	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
Variables of non-price competition	Variables de concurrence hors-prix	Faktoren, die für den nicht über den Preis ausgetragenen Wettbewerb von Bedeutung sind	zmienne konkurencji niecenowej	COMP-2005-01146-00-01	COMP
variant	variant	Variante	wariant	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
variant			oferta wariantowa	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
variant			oferta wariantowa	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
varieties developed for growing under particular conditions			odmiany wyprowadzone do uprawy w szczególnych warunkach	uwaga! w dyrektywie 2002/55 i pochodnych używa się terminu "odmiany wyprodukowane w celu uprawy w określonych warunkach", który zdaniem MRiRW, Departament Hodowli i Ochrony Roślin jest błędny; należy dążyć w miarę możliwości do przyjęcia w przyszłości terminu "odmiany wyprowadzone do upraw w szczególnych warunkach"	SANCO
variety	variété		odmiana	uwagi ekspertów do AGRI-2008-61085 (Rozporządzenie Komisji w sprawie produkcji ekologicznej i znakowania produktów ekologicznych)	AGRI
variola sine eruptione			ospa prawdziwa bez zmian skórnych	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
varroosis	varroose, varroatose	Varroatose	warroza	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
VAS	service à valeur ajoutée	Mehrwertdienst	usługa dodana	w kontekście usług telekomunikacyjnych; http://pl.wikipedia.org/wiki/Us%C5%82uga_dodana	SANCO

VAT	TVA	MWSt	podatek od wartości dodanej podatek VAT	31977L0388; w kontekście Unii Europejskiej używamy określenia "podatek od wartości dodanej", określenie "podatek od towarów i usług" jest uzasadnione tylko w przypadku, gdy mowa jest o polskim systemie podatkowym. "Podatek od towarów i usług" jest polską odmianą (a wtórnie również formą wdrożenia) "podatku od wartości dodanej" obowiązującego (i wynalezionego) w innych krajach uprzemysłowionych. Rozróżnienie takie wprowadza również art. 2 ust. 11 polskiej ustawy o podatku od towarów usług. W obu przypadkach można używać potocznej skróconej formy "podatek VAT" we właściwym kontekście	TAXUD
VAT base			podstawa VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
VAT committee	comité de la TVA (m)		Komitet ds. VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 391	TAXUD
VAT due	TVA due (f)		VAT należny VAT do zapłaty	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
VAT due or paid	TVA due ou acquittée (f)		VAT należny lub zapłacony	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
VAT identification number	numéro d'identification TVA (m)		numer identyfikacyjny VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 42	TAXUD
VAT own resources			zasoby własne oparte na VAT zasoby własne z tytułu VAT	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
VAT own resources at the uniform rate			zasoby własne oparte na VAT według stawki jednolitej zasoby własne z tytułu VAT według stawki jednolitej	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
VAT reimbursement			zwrot podatku VAT	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
VAT return	déclaration de TVA (f)		deklaracja VAT	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 172 lit. c)	TAXUD
VCU			jednostka ładowności statku		FISH
vector			wektor	wektor - kręowe lub bezkręowe zwierzę, które jako nosiciel lub w sposób mechaniczny rozprzestrzenia chorobę zakaźną; materiały ze szkolenia wewnętrznego SANCO	SANCO
vector element			element wektorowy	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
vector species	espèce vectrice	Überträgerart	gatunek-wektor	konsultacje z ekspertem Ministerstwa Rolnictwa	SANCO
vector-borne disease	maladie transmise par vecteur	vektorübertragene Krankheit	choroba przenoszona przez wektory	http://www.pzh.gov.pl/oldpage/epimeld/2001/M_01_07B.pdf	SANCO
vegetable proteine drinks			napoje na bazie białek roślinnych	rozporządzenie Komisji (UE) nr 1130/2011 z dnia 11 listopada 2011 r. zmieniające załącznik III do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1333/2008 w sprawie dodatków do żywności poprzez ustanowienie unijnego wykazu dodatków do żywności dopuszczonych do stosowania w dodatkach do żywności, enzymach spożywczych, środkach aromatyzujących i składnikach odżywczych (na podstawie uwag ekspertów z Państwowego Zakładu Higieny do projektu tłumaczenia)	SANCO
vegetable varieties with no intrinsic value for commercial crop+A12377 production			odmiany warzyw niemające znaczenia dla towarowej produkcji warzyw	uwaga! w dyrektywie 2002/55 i pochodnych używa się terminu "odmiany warzyw niemające wewnętrznej wartości dla plonów o przeznaczeniu handlowym", który zdaniem MRiRW, Departament Hodowli i Ochrony Roślin jest błędny; należy dążyć w miarę możliwości do przyjęcia w przyszłości terminu "odmiany warzyw niemające znaczenia dla towarowej produkcji warzyw"	SANCO
vegetative propagating material	matériel de multiplication végétative		wegetatywny materiał rozmnożeniowy	konsultacje z ekspertem - Państwowy Instytut Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO

vegetative reproduction material	matériel de reproduction végétative		materiał do rozmnażania wegetatywnego	konsultacje z ekspertem - Państwowy Instytut Ochrony Roślin i Nasiennictwa	SANCO
vehicle (for a drug)			podłoże (leku)	Podręczny słownik medyczny ang.-pol. i pol.-ang., Wyd. PZWL 2007	SANCO
vehicle alarm system			system alarmowy pojazdu	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych, 42008X1230(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
vehicle keeper marking (VKM)			oznaczenie posiadacza pojazdu (VKM)	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
vehicle master control switch			główny wyłącznik pojazdu	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury	ENTR
vehicle movements			przebiegi pojazdów	w kontekście statystyk transportu; konsultacje z GUS	ESTAT
vehicle of historic interest			pojazd mający wartość historyczną	konsultacja z ekspertem z Ministerstwa Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 6 lipca 2012 r. w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie okresowych badań przydatności do ruchu drogowego pojazdów silnikowych i ich przyczep oraz uchylające dyrektywę 2009/40/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE-2012-80063-00-00)	MOVE
vehicle records			pojazdorekordy	konsultacje z GUS	ESTAT
vehicle recovery			przywracanie sprawności pojazdu	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
vehicle registration certificate			świadcstwo rejestracji pojazdu	Dyrektywa Rady 1999/37/WE z dnia 29 kwietnia 1999 r. w sprawie dokumentów rejestracyjnych pojazdów	TREN
vehicle seat anchorage			kotwiczenie siedzenia	Regulamin nr 14 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji pojazdów w odniesieniu do kotwiczeń pasów bezpieczeństwa, systemów kotwiczenia ISOFIX i kotwiczeń górnego paska mocującego ISOFIX CELEX:42007X1206(01), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
vehicle spaces			pomieszczenia samochodowe	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
vehicle traffic area			obszar ruchu pojazdów	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
vehicle type	type de véhicule	Fahrzeugtyp	typ pojazdu	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
vehicle-km			wozokilometr wkm	jednostka stosowana w statystyce transportu; http://www.stat.gov.pl/cps/rde/xbcr/gus/PUBL_til_transport_wyniki_dzialalnosci_2008.pdf [03.12.2009]	ESTAT

vendor			dostawca	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 19.5.2009 r. w związku z dokumentem AGRI-2009-8043-05-00 - projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego niektóre szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do chronionych nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, określa tradycyjnych, etykietowania i prezentacji niektórych produktów sektora wina	AGRI
venture capital	capital-risque	Wagniskapital	venture capital kapitał wysokiego ryzyka	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki ; uwaga! określenie "venture capital" niekoniecznie oznacza kapitał, ale odnosi się ogólnie do kategorii inwestycji; w połączeniach typu "venture capital investment" najlepiej stosować angielskie określenie "venture capital"	MARKT
venture capital fund			fundusz venture capital	http://cfo.cxo.pl/artykuly/44314.html (Fundusze venture capital inwestują w przedsiębiorstwa powstające lub bardzo młode, private equity - w firmy nieco bardziej okrzepłe na rynku); konsultacje z Ministerstwem Gospodarki	MARKT
verbenone			werbenon	http://www.pfb.info.pl/files/kwartalnik/1_2007/trytek-paduch.pdf	SANCO
verifiable lawful purposes			możliwe do zweryfikowania i zgodne z prawem cele	w kontekście wywozu broni - art. 8 Protokołu przeciwko nielegalnemu wytwarzaniu i obrotowi bronią palną, jej częściami i komponentami oraz amunicją, uzupełniający Konwencję Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej, http://lex.pl/serwis/du/2005/2120.htm	JLS
verifiable security structure		maschinell überprüfbare Sicherheitsstruktur	struktura zabezpieczająca weryfikowana maszynowo	kontekst: zabezpieczenia dokumentów; konsultacje z ekspertem w Urzędzie ds. Cudzoziemców	JLS
verification of security clearances			weryfikacja posiadania poświadczeń bezpieczeństwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
verification that delegates may participate			weryfikacja, że delegaci spełniają warunki uczestnictwa	Terminy dotyczące dokumentów niejawnych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
verification visit	visite de vérification	Kontrollbesuch	wizyta weryfikacyjna	słownik ministerstwa gospodarki oraz 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
verified questionnaire reply			zweryfikowana odpowiedź na pytania zawarte w kwestionariuszu	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
verifier			weryfikator	weryfikator zdefiniowany w pkt 5 lit. m) załącznika I do decyzji Komisji 2007/589/WE ; Konsultacja z ekspertem z KASHUE (Krajowy Administrator Systemu Handlu Uprawnieniami do Emisji) w dn. 7.4.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie standaryzowanego i zabezpieczonego systemu rejestrów (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80008/01/00)	ENV
version	version	Version	wersja	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
version identifier			identyfikator wersji	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
vertical agreement	accord vertical	vertikale Vereinbarung	porozumienie wertykalne porozumienie pionowe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
vertical component			pionowy komponent	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV

vertical coordinate reference system			system odniesienia pionowego	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
vertical curve			łuk pionowy	CELEX:32011D0275/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. dotycząca technicznej specyfikacji interoperacyjności podsystemu „Infrastruktura” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
vertical load			obciążenie pionowe	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
vertical load			obciążenie pionowe	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
vertical load-measuring transducer			przetwornik do pomiaru pionowego obciążenia opony	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
vertical longitudinal central plane			pionowa wzdłużna płaszczyzna środkowa	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
vertical merger	concentration verticale	vertikale Fusion	połączenie pionowe	szkolenie z UOKiK plus konsultacje z SP	COMP
vertical position			położenie pionowe	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
vertical restraint	restriction verticale	vertikale Beschränkung	ograniczenie wertykalne ograniczenie pionowe	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
vertical route			droga wertykalna	droga zakażenia; konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
vertical saturation distribution			pionowy rozkład nasycenia	carbon capture and storage, konsultacje z ekspertami z listy nadesłanej przez DG ENV	ENV
vertical transmission			zakażenie wertykalne	konsultacje z ekspertem z PZH	SANCO
very broad frequency channel			szeroki kanał częstotliwości	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT
very bulky			wyjątkowo objętościowy	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
very coarse sand			piasek bardzo gruby	Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV

very fine sand			piasek bardzo drobny piasek luźny bardzo drobnoziarnisty	pierwszy termin jest stosowany jako określenie frakcji granulometrycznej, a drugi – grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
very fine sandy loam			gлина bardzo drobnopiaszczysta	określenie grupy granulometrycznej; Polskie Towarzystwo Gleboznawcze, Klasyfikacja uziarnienia gleb i utworów mineralnych 2008 r. http://www.ptg.sggw.pl/images/Uziarnienie_PTG_2008.pdf.pdf [28.7.2010]	ENV
very large crude oil tanker			bardzo duży zbiornikowiec do przewozu ropy naftowej supertankowiec	kontakty z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
very serious illness of a child	maladie très grave d'un enfant		bardzo poważna choroba dziecka	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
very slightly soluble			bardzo słabo rozpuszczalny	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
very soluble			bardzo dobrze rozpuszczalny	konsultacje z GIS w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia ustanawiającego specyfikacje dla dodatków do żywności (załącznik II i III do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
vesicular stomatitis	stomatite vésiculeuse		pęcherzykowe zapalenie jamy ustnej	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
vessel agent			armator	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1281/2005 w sprawie zarządzania licencjami połowowymi oraz minimum informacji, jakie mają być w nich zawarte	FISH
Vessel Base Transceiver Station (vessel-BS)			stacja bazowa statku (SB statku)	Konsultacje wewnętrzne w związku z dokumentem INFSO-2009-80074	INFSO
vessel capacity unit			jednostka ładowności statku		FISH
Vessel Sharing Agreement	l'accord de partage d'espace de navires		umowa o wzajemne udostępnianie miejsca na statkach	TAXUD-2005-0031	TAXUD
vessel using pumps			statek łowiący poprzez zasysanie wody z użyciem pomp	ekspert	FISH
vessel's turning area			obrotnica	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENEF/2010/80101/01/00)	ENER
vessel-kilometre			statkokilometr	Unit of measurement representing the movement of an IWT vessel over one kilometre; The distance taken into account is the distance actually run. Movements of unladen vessels are included. In a convoy, each unit is counted as a vessel.	ESTAT
vessels	bateaux (mpl)		jednostki pływające	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 3 ust. 2 lit. b)	TAXUD
Vessels Day Scheme			Program handlu dniami połowowymi przez statki	Def. scheme where vessel owners can purchase and trade days fishing at sea in places subject to the Parties to the Nauru Agreement; konsultacja wewnętrzna w związku z wnioskiem dotyczącym decyzji Rady w sprawie tymczasowego stosowania Umowy o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a Wyspami Salomona (COM-Dokument wewnętrzny:MARE-2010-80015-01-00)	MARE
vessels post			stanowisko statkowe	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENEF/2010/80101/01/00)	ENER

vested (pension) rights			zgromadzone nieprzepadalne uprawnienia emerytalne	konsultacje z ekspertem	EMPL
vesting period	période de stage		okres gromadzenia uprawnień	32005R0211	EMPL
VET	FEP	Berufsbildung / berufliche Bildung	kształcenie i szkolenie zawodowe	glosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
Veterinary and International Affairs			Weterynaria i Sprawy Międzynarodowe	nazwa dyrekcji G w SANCO - uzgodnienia wewnętrzne	SANCO
veterinary drugs and contaminants			leki weterynaryjne oraz substancje zanieczyszczające	32002D0994	SANCO
veterinary epidemiology			epidemiologia weterynaryjna	Larski Z.: Epidemiologia weterynaryjna – zakres bada f. Medycyna Wet. 1994, 50, 525–528.	SANCO
veterinary medicinal products			produkty lecznicze weterynaryjne	USTAWA z dnia 6 września 2001 r.Prawo farmaceutyczne.	SANCO
veterinary medicinal products medicinal products for veterinary use			weterynaryjne produkty lecznicze produkty lecznicze do celów weterynaryjnych	termin "weterynaryjne produkty lecznicze jest zdefiniowany w dyrektywie 2001/82/WE w sprawie wspólnotowego kodeksu odnoszącego się do weterynaryjnych produktów leczniczych. Termin "produkty lecznicze do celów weterynaryjnych" pojawia się w tytule rozporządzenia (WE) nr 726/2004 ustanawiającego wspólnotowe procedury wydawania pozwoleń dla produktów leczniczych stosowanych u ludzi i do celów weterynaryjnych. W obu przypadkach chodzi o to samo pojęcie. W rozporządzeniu zastosowanie mają definicje z dyrektywy.	SANCO
VHF digital link (VDL)			łącze cyfrowe VHF	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
viable dried cells			wysuszone żywotne komórki	konsultacje z ekspertem w dziedzinie biochemii	SANCO
viable rural community	communauté rurale viable		żywotna społeczność wiejska	31999R1257 - sprostowanie, było: aktywna gmina wiejska	AGRI
viable spores			zdolne do życia przetrwalniki	konsultacje z MRiRW w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji dotyczącego zezwolenia na stosowanie dodatku paszowego Bacillus subtilis C-3102 (DSM 15544)	SANCO
viaduct			wiadukt	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
vial			fiolka	EMEA, ENTR-2009-80212-00-00-PL-REF-00.DOC	ENTR
vibrations			drgania (mechaniczne)	w kontekście bezpieczeństwa i higieny pracy; termin wcześniej w dyrektywie 2002/44 tłumaczony jako "wibracja"; zdaniem ekspertów z Centralnego Instytutu Ochrony Pracy jest błędny, prawidłowy termin to "drgania"; polskie wdrożenie: rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy przy pracach związanych z narażeniem na hałas lub drgania mechaniczne	EMPL
vicotry onion			czosnek siatkowaty	konsultacja z 19.10.2012 z Ministerstwem Finansów projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji wprowadzającego specjalne warunki regulujące przywóz paszy i żywności pochodzących lub wysyłanych z Japonii w następstwie wypadku w elektrowni jądrowej Fukushima i uchylające rozporządzenie wykonawcze (UE) nr 284/2012 (dok. wew. COM: SANCO 2012 80317)	SANCO
Vicryl			szew wikrylowy	EMEA, ENTR-2009-80212-00-00-PL-REF-00.DOC	ENTR
victimisation			represjonowanie	Konwencja MOP o pracy na morzu; EMPL-2008-80011	EMPL
victimisation			wiktymizacja	w znaczeniu "wiktyimizacji kryminalnej"	JLS
video applications			transmisja sygnałów wizyjnych	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO

video surveillance system for babies			system nadzoru wizyjnego niemowląt	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 113/2011 z dnia 7 lutego 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
video-sound installation			instalacja obraz-dźwięk	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
video-sound installation			instalacja obraz-dźwięk	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 731/2010 z dnia 11 sierpnia 2010 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
Vienna Agreement Establishing an International Classification of the Figurative Elements of Marks			Porozumienie wiedeńskie ustanawiające międzynarodową klasyfikację elementów graficznych znaków	Dz.U. 2003 nr 172 poz. 1669	ENTR
Vienna Declaration and Programme of Action			Wiedeńska Deklaracja i Program Działania	Nazwy konwencji i umów międzynarodowych - słowniczek przygotowany przez Radę UE	General
view network service			sieciowa usługa przeglądania	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
view service			usługa przeglądania	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
viewable			zobrazowane	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
viewing window			okienko wziernikowe	konsultacje z ekspertem, IPMiT Poznań	AGRI
vineyard parcel plantation	plantation de la parcelle viticole	Anpflanzung der Weinbauparzelle	obsadzenie działki winorośli	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 436/2009 z dnia 26 maja 2009 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 479/2008 w odniesieniu do rejestru winnic, obowiązkowych deklaracji i sporządzania informacji na potrzeby monitorowania rynku, dokumentów towarzyszących przewozowi produktów i rejestrów prowadzonych w sektorze wina [Dz.U. L 128 z 27.5.2009, s. 15—53, CELEX:32009R0436]	AGRI
vinyl			winył	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
vinyl chloride			polichlorek winylu	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
vinyl chloride			chlorek winylu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
vinylidene chloride			chlorek winylidenu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
vinylidene fluoride			fluorek winylidenu	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
vinyltriethoxysilane			winylotrietoksylan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO

vinyltrimethoxysilane			winylotrimetoksylan	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
violence and threats against public authorities and public officials			przemoc i groźba bezprawna skierowana przeciwko organowi i funkcjonariuszowi publicznemu	art. 224 par. 2 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. Nr 88, poz. 553 z późn. zm.). Zob. także "groźba karalna". Pojęcie "groźby bezprawnej" szersze od "groźby karalnej". Kontekst: Groźba popełnienia przestępstwa na szkodę zagrożonego lub osoby jemu najbliższej, wzbudzająca uzasadnioną obawę, że będzie spełniona, a także groźba spowodowania postępowania karnego lub rozgłoszenia wiadomości uwłaczającej czci zagrożonego lub osoby jemu najbliższej. Nie stanowi groźby zapowiedź spowodowania postępowania karnego, jeżeli ma ona jedynie na celu ochronę prawa naruszonego przestępstwem. - art. 115 par. 12 w zw. z art. 190 par 1 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. - Kodeks karny (Dz. U. Nr 88, poz. 553 z późn. zm.)	General
violence causing death			użycie przemocy, którego następstwem jest śmierć człowieka	JLS-2008-00825-02-00	JSL
viral clip			film wirusowy klip wirusowy	http://www.wiadomosci24.pl/arttykul/zbliza_sie_pierwszy_festiwal_filmow_wirusowych_virnick_2009_100512.html	general
viral enteritis of mink	entérite virale du vison		wirusowe zapalenie jelit u norek	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
viral haemorrhagic septicaemia	septicémie hémorragique virale	virale hämorrhagische Septikämie, Forellenseuche	wirusowa posocznica krwotoczna	lista chorób na podstawie ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o ochronie zdrowia zwierząt oraz zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt	SANCO
viral spot			film wirusowy	http://www.virnick.pl/	General
virgin controlled substance			substancja kontrolowana pierwotna	konsultacje z ekspertem z Instytutu Chemii Przemysłowej	ENV
virgin oil			olej virgin	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
virginia kaki	kaki de virginie	Virginia-Kaki	oczar wirginijski virginia kaki	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
virtual fixed access product			produkt wirtualnego dostępu do sieci stacjonarnej	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 ~~CELEX:52013PC0627/PL~~	CNECT
virtual network services			usługi sieci wirtualnych	konsultacja z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej	TREN
virtual on-net coverage across the Union			wirtualny zasięg wewnątrz sieci operatorów w całej Unii	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 ~~CELEX:52013PC0627/PL~~	CNECT
Virtual Reference Station (VRS)			wirtualna stacja referencyjna	Konsultacja z dn. 29 października 2012 r. z Ministerstwem Transportu w związku z decyzją dotyczącą przyznania pomocy finansowej Unii na projekty stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania „IRIS Europe 3” – 2011-EU-70001-S - w zakresie transeuropejskich sieci transportowych (TEN-T) (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80214)	MOVE

virtual unbundling			wirtualne uwolnienie pętli	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX:52013DC0627/PL	CNECT
virtuous circle			efekt spirali	PL.3 - ustalenia wewnętrzne	General
viruses, mycoplasmas or other pathogens			wirusy, mikoplazmy lub inne patogeny	Dyrektywa Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych; termin potwierdzony w Państwowej Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa 32008R0767 ustalenia wewnętrzne PL01	SANCO
Visa Information System	système d'information sur les visas	Visa-Informationssystem	wizowy system informacyjny		JLS
visa shopping			poszukiwanie najkorzystniejszych warunków wizowych wykorzystywanie różnic w przepisach prawa wizowego	ustalenia międzyinstytucjonalne, 1.10.2007, zjawisko polegające na porównywaniu wymogów wizowych różnych państw i wykorzystywaniu różnic w przepisach przez potencjalnych migrantów; bezpośrednia kalka z EN nie daje wskazówek co do znaczenia i należy jej unikać.	JLS
viscera			narządy wewnętrzne	konsultacje z ekspertem, Ministerstwo Rolnictwa:	SANCO
viscose			wiskoza	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
viscous liquid			lepka ciecz	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
visiting inspector	inspecteur	Prüfer	osoba przeprowadzająca kontrolę	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
visual aids			pomoce wzrokowe	Konsultacja z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dn. 18.7.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia ustanawiającego wymogi oraz procedury administracyjne dotyczące lotnisk zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 216/2008 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-Dokument wewnętrzny:MOVE-2013-80053)	MOVE
visual angular metamerism			kątowy wizualny metameryzm	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 12.8.2010 w związku z COM-Dokument wewnętrzny:TAXUD/2010/00623/00/02	TAXUD
visual disability			upośledzenie wzroku	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 6.10.2009 r. w związku z Zieloną księgą "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy. CELEX:52008DC0466/PL	SANCO
visual impairment			zaburzenie wzroku	Konsultacja z Ministerstwem Zdrowia z dn. 6.10.2009 r. w związku z Zieloną księgą "Prawo autorskie w gospodarce opartej na wiedzy", COM(2008)0466 końcowy. CELEX:52008DC0466	SANCO
visual inspection			oględziny	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
visual meteorological conditions (VMC)			warunki meteorologiczne dla lotów z widocznością (VMC)	załącznik 6 do Konwencji o Międzynarodowym Lotnictwie Cywilnym - Eksploatacja Statków Powietrznych	TREN
visual navigation aids			wzrokowe pomoce nawigacyjne	Ustawa z dnia 3 lipca 2002 r. – Prawo lotnicze (Dz. U. z 2006 r. Nr 100, poz. 696, z późn. zm.) http://www.ulc.gov.pl/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=194	TREN
visually impaired	malvoyants (mpl)		osoby niedowidzące	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: art. 107 lit. b)	TAXUD

vital events			ruch naturalny	konsultacje z GUS w związku z tłumaczeniem rozporządzenia w sprawie statystyki demografii	ESTAT
vitality			zdrowotność żywotność	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
VLCC			bardzo duży zbiornikowiec do przewozu ropy naftowej supertankowiec	kontakty z ekspertem z dziedziny rybołówstwa	FISH
VLCP			VLCP pionowa wzdłużna płaszczyzna środkowa	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
VMS			zmiennie znaki informacyjne	ustalenia wewnętrzne	TREN
vms message			raport satelitarnego systemu monitorowania/śledzenia ruchu statków	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
vocational education and training	enseignement et formation professionnels	Berufsbildung	kształcenie i szkolenie zawodowe	Ministerstwo Edukacji Narodowej	EAC
vocational education and training	formation et enseignement professionnels	Berufsbildung / berufliche Bildung	kształcenie i szkolenie zawodowe	głosariusz Europejskiego Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP)	EAC
vocational training	formation professionnelle		szkolenie zawodowe	wbrew temu co Traktat WE art. 150;	EAC
voice channel spacing			separacja międzykanałowa w komunikacji głosowej	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
voice communications			łączność głosowa	konsultacja z 26.7.2012 z Ministerstwem Transportu projektu rozporządzenia ustanawiającego wymogi dotyczące separacji międzykanałowej dla jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1265/2007 (dok. wew. COM: MOVE 2012 80083)	MOVE
voice link			łącze głosowe	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
void area			obszar wyłączony	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny:ENV-2012-80105)	ENV
voidability			voidability (zastępowalność przez void)	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
voidable			voidable (zastępowalne przez void)	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
volatile acidity	acidité volatile	Gehalt an flüchtiger Säure	kwasowość lotna	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008 s. 1—61. CELEX:32008R0479	AGRI
volatile revenues			dochody zmienne	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN

voltage connction level			poziom napięcia w punkcie przyłączenia	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
volume of airspace			rejon przestrzeni powietrznej	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury i Urzędem Lotnictwa Cywilnego z dn. 2 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji ustanawiającego wymogi dotyczące identyfikacji statków powietrznych do celów dozoru w jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2011/80167/00/00)	MOVE
volume weighted average price			średni kurs wszystkich transakcji ważony wolumenem obrotów	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
volume weighted average price transaction			transakcja o średniej cenie ważonej wolumenem	www.wse.com.pl/zrodla/papierywartosciowe/pochodne/opcje/pdf/opcje_gieldowe.ppt	MARKT
volume-based tariff			taryfa uzależniona od ilości pobieranych danych	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 CELEX-52013PC0627/PL	CNECT
volumes activated for balancing purposes			wolumen energii aktywowanej na potrzeby bilansowania	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
volumetric check	vérification volumétrique	Gewichtsüberprüfung nach dem volumetrischen Verfahren	kontrola objętościowa	Konsultacja z Agencją Rynku Rolnego z dn. 9.9.2009 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007 w odniesieniu do skupu i sprzedaży produktów rolnych w ramach interwencji publicznej (AGRI-2009-62741-01-00)	AGRI
voluntary accreditation			dobrowolna akredytacja	1999/93/WE z 13.12.99 ; „dobrowolna akredytacja” oznacza jakiegokolwiek zezwolenie, które ustala prawa i obowiązki związane ze świadczeniem usług certyfikacyjnych, przyznane na wniosek danego podmiotu świadczącego usługi certyfikacyjne przez organ publiczny bądź prywatny, który jest właściwy do ustalania tych praw i obowiązków oraz do nadzorowania ich przestrzegania, gdy podmiot świadczący usługi certyfikacyjne nie jest uprawniony do korzystania z praw wynikających z zezwolenia, zanim nie otrzyma decyzji tego organu	MARKT
voluntary appearance	comparution volontaire		dobrowolne stawiennictwo	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
voluntary employees' social contributions			dobrowolne składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracowników	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
voluntary employers' actual social contributions			dobrowolne składki faktyczne na zabezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
voluntary social contributions by self- and non-employed persons			dobrowolne składki na zabezpieczenia społeczne płacone przez osoby pracujące na własny rachunek i osoby niepracujące	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
vulcanic soils			gleby wulkaniczne	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok TREN 2010 80048	AGRI

vulnerability to misuse by organized criminal groups	comportent des lacunes permettant aux groupes criminels organisés d'en faire un usage improprie		podatność na nadużycia ze strony zorganizowanych grup przestępczych	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
vulnerable applicants	demandeurs vulnérables		wnioskodawcy wymagający szczególnej troski	w kontekście: procedur dotyczących osób ubiegających się o azyl/ochronę międzynarodową; konsultacje z URiC	JLS
vulnerable consumer			odbiorca wrażliwy	Konsultacja z dn. 13 listopada 2012 z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem komunikatu Komisji Poprawa funkcjonowania rynku wewnętrznego energii (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80124)	ENER
vulnerable countries	pays vulnérables		państwa podatne na zagrożenia	DEV-2005-00079, ustalenia wewnętrzne; tłumaczenie "countries" jako "państwa" zgodnie z ogólnymi uzgodnieniami	DEV
vulnerable groups			grupy szczególnie wrażliwe	CELEX:32009R1107 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 z dnia 21 października 2009 r. dotyczące wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin i uchylające dyrektywy Rady 79/117/EWG i 91/414/EWG	SANCO
vulnerable groups in society			grupy w trudnej sytuacji społecznej	ustalenia międzyinstytucjonalne na spotkaniu (październik 2008)	EMPL, General
vulnerable marine ecosystems			wrażliwe ekosystemy morskie	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok MARE 2010 80003	MARE
vulnerable road user			szczególnie zagrożony uczestnik ruchu drogowego	ustalenia międzyinstytucjonalne, listopad 2006	TREN
vulnerable social group			grupy w trudnej sytuacji społecznej	ustalenia międzyinstytucjonalne na spotkaniu (październik 2008)	EMPL, General
vulnerable victim			bezbronna ofiara	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.	JLS
vulnerable witness			świadek wymagający szczególnego traktowania	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym, październik 2008 r.	JLS
wafer			płytką półprzewodnikowa, płytka	http://www.idg.pl/sloownik/termin_info.asp?id=49157 + opinia Krajowej Izby Gospodarczej Elektroniki i Telekomunikacji w sprawie tłumaczenia słowa "wafer" z 23.7.2012	TAXUD
wage pressure			presja na wzrost płac	uzgodnienia międzyinstytucjonalne terminologów (Komisja Europejska i Rada) w związku z programem konwergencji	ECFIN
wages and salaries			wynagrodzenia	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
wages and salaries			wynagrodzenia	jako zmienna w statystykach społecznych, konsultacja GUS	ESTAT
waistrail			obwódzina dolna ściany bocznej	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
waiting period			okres karencji	UWAGA: w kontekście produktów biobójczych, konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
waiting period	délai de carence		okres karencji	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
walkthrough test			test krok po kroku test przeglądowny	Glosariusz Najwyższej Izby Kontroli, def. →Procedura kontroli/technika przeprowadzania zadania audytowego polegająca na prześledzeniu kolejnych etapów przebiegu procesu na wybranej przez kontrolera/audytora próbie typowych operacji.	Audyt
walnut kernel expeller			wyłok z nasion orzecha włoskiego	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
walnuts	noix communes	Walnüsse	orzechy włoskie	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
ware potatoes	pomme de terre de consommation		ziemniaki konsumpcyjne	Dyrektywa 2000/48; Słownik techniki rolniczej	AGRI

warehouse certificate			dowód składowy	Def.: zbywalny przez indos dokument wydany przez dom składowy, składający się z dwóch części, z których jedna (rewers) stwierdza posiadanie rzeczy złożonych na skład, a druga (warrant) stwierdza ustanowienie zastawu na rzeczach złożonych na skład; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
warehouse keeper			prowadzący skład	rozporządzenie Ministra Finansów z 23/04/2004 w sprawie procedury zawieszenia poboru akcyzy i jej dokumentowania http://www.abc.com.pl/serwis/du/2004/0849.htm	TAXUD
warm weight			masa ciepła	uwagi ekspertów z Ministerstwa Rolnictwa do AGRI 2008 80153; nie: masa przed schłodzeniem	AGRI
warning device			urządzenie ostrzegawcze	Regulamin nr 97 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji systemów alarmowych pojazdów oraz pojazdów w zakresie ich systemów alarmowych (Celex:42008X1230(01)), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
warning horn			urządzenie ostrzegawcze	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
warning horn sound pressure level			poziom dźwięku urządzenia ostrzegawczego	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
warrant for goods			kwit magazynowy	Def.: Dokument wydawany w związku ze składowaniem danych zapasów w magazynie; materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
warranty			gwarancja	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
washing solution			roztwór myjący	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
waste	déchet	Abfälle	odpady	31975L0442	ESTAT
waste code			kod odpadów	Decyzja Komisji 2000/532/WE z dnia 3 maja 2000 r. zastępująca decyzję 94/3/WE ustanawiającą wykaz odpadów zgodnie z art. 1 lit. a) dyrektywy Rady 75/442/EWG w sprawie odpadów oraz decyzję Rady 94/904/WE ustanawiającą wykaz odpadów niebezpiecznych zgodnie z art. 1 ust. 4 dyrektywy Rady 91/689/EWG w sprawie odpadów niebezpiecznych, CELEX:32000D0532	ENV
waste from agriculture and forestry			odpady z rolnictwa i leśnictwa	Decyzja Komisji 2000/532/WE z dnia 3 maja 2000 r. zastępująca decyzję 94/3/WE ustanawiającą wykaz odpadów zgodnie z art. 1 lit. a) dyrektywy Rady 75/442/EWG w sprawie odpadów oraz decyzję Rady 94/904/WE ustanawiającą wykaz odpadów niebezpiecznych zgodnie z art. 1 ust. 4 dyrektywy Rady 91/689/EWG w sprawie odpadów niebezpiecznych, CELEX:32000D0532	ENV
waste from other origins			odpady innego pochodzenia	Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/98/WE z dnia 19 listopada 2008 r. w sprawie odpadów oraz uchylająca niektóre dyrektywy, CELEX:32008L0098	ENV
waste fuel			paliwo odpadowe	Uwagi państwa członkowskiego do dokumentu ENV-2009-80130 pt. Zintegrowane zapobieganie zanieczyszczeniom i ich kontrola. Dokument referencyjny dotyczący najlepszych dostępnych technik w przemyśle cementowym, wapienniczym oraz produkcji tlenku magnezu	ENV
waste generation	production de déchets	Abfallaufkommen	wytwarzanie odpadów	32002R2150	ESTAT
waste management			gospodarowanie odpadami	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	ENV, General

waste solidification	solidification des déchets	Einschmelzung der Abfälle	zestalenie odpadów	http://www.igng.krakow.pl/ge/publikacje.asp	ENV
waste stream			strumień odpadów	"Słownik ochrony środowiska - Gospodarka odpadami" K. Czekierda	ENV
water activity			aktywność wody	http://www.cbr.edu.pl/slownik.php?wiersz=aktywnoscwody.txt&znak=A	SANCO
water column			toń wodna	ekspert z Urzędu Morskiego w Gdyni, dziedzina: planowanie przestrzenne obszarów morskich-" Trzy wymiary planowania przestrzennego obszarów morskich to powierzchnia wody, toń wodna i dno morskie."	MARE
Water Discharge Permit for rainfall drainage			pozwolenie wodno-prawne	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
water flow limiting device			ogranicznik przepływu wody	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
water fog applicators			prądownice mgłowe	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
Water Framework Directive	Directive-cadre sur l'eau		Ramowa Dyrektywa Wodna	Dyrektywa 2000/60/WE	ENV
water intake platform for technological and fire fighting purpose			stanowisko ujęcia wody technologicznej i p.poż.	Konsultacja z ekspertem krajowym (Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście SA) w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji dotyczącej przyznania pomocy finansowej Unii na realizację DZIAŁANIA nr EEPR-2009-INTg- LNG- PL –SI2.574820/SI2.574825 w zakresie objętym rozporządzeniem (WE) nr 663/2009 w odniesieniu do połączeń międzysystemowych gazu i energii elektrycznej (ENER/2010/80101/01/00)	ENER
water level detector			czujnik poziomu wody	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury przy okazji tłumaczenia projektu dyrektywy Komisji zmieniającej dyrektywę Rady 96/98/WE w sprawie wyposażenia statków (TREN 2010 80033)	TREN
water link sequence			sekwencja połączeń wodnych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
water management			gospodarka wodna	zgodnie z wpisem w late: 31970R2598; Rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2598/70 z dnia 18 grudnia 1970 r. określające pozycje, które należy uwzględnić pod poszczególnymi nazwami w planach kont, stanowiące załącznik I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 1108/70 z dnia 4 czerwca 1970 r.	ENV
water node			węzeł wodny	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
water note			nota informacyjna "Woda"	noty wydawane na mocy ramowej dyrektywy wodnej, zawierające informacje dotyczące planów gospodarowania wodami w dorzeczu. Ustalenia wewnętrzne PL02.	ENV
water pump			pompa do wody	uwagi eksperta w dziedzinie pomp i układów pompowych z Instytutu Techniki Ciepłej PW nadesłane przez Ministerstwo Gospodarki do tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji UE w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla pomp do wody (COM dok. wew. ENER 2011 80108)	ENER
water recirculation culture			chów z recykulacją wody	konsultacje z ekspertem z dziedziny rybołówstwa, uzupełnione po szkoleniu z zakresu zootechniki 18/9/2008	FISH

water stagnation			stagnacja wody	konsultacje z Ministerstwem Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 26.06.2012 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE armaturze sanitarnej (COM-Dokument wewnętrzny ENV-2012-80051)	ENV
water table			zwierciadło wody	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
water tank			zbiornik wody	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
water temperature setting			urządzenie regulujące temperaturę wody	poprawka eksperta do projektu rozporządzenia Komisji WE zmieniającego załączniki do dyrektywy 2007/46/WE; było: ustawienie temperatury wody	ENTR
water traffic flow direction			kierunek przepływu transportu wodnego	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
water treatment plant			stacja uzdatniania wody	REGIO-2005-654 + dokument referencyjny z DG REGIO	ENV
water-column of the sea			słup wody morza morski słup wody	ustalenie robocze, termin zaproponowany przez eksperta zewnętrznego, angielski termin użyto w COM 2008(18)	ENV
watercourse link			połączenie w cieku wodnym	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
watercourse link sequence			sekwencja połączeń w cieku wodnym	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
watercourse separated crossing			skrzyżowanie wielopoziomowe cieków wodnych	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV
water-jet cutting machine			maszyna do cięcia strumieniem wody	konsultacje z ekspertem z Min. Fin.	
watermelons	pastèques	Wassermelonen	arbuz	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
waters not under the sovereignty or jurisdiction [of Member States/third countries]			wody niepodlegające suwerenności lub jurysdykcji	Konsultacja ze służbami prawnymi Komisji Europejskiej z dn. 19.08.2010 r.; źródło: polskie tłumaczenie Konwencji o prawie morza z 1982 r. (m.in. art. 34, 212)	MARE
waters under the sovereignty or jurisdiction [of Member States/third countries]			wody podlegające suwerenności lub jurysdykcji	Konsultacja ze służbami prawnymi Komisji Europejskiej z dn. 19.08.2010 r.; źródło: polskie tłumaczenie Konwencji o prawie morza z 1982 r. (m.in. art. 34, 212)	MARE
watershed services			obsługa działu wodnego	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
watertight			wodoszczelny	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
waterway			droga wodna	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny:ENV2009/80150/03/00)	ENV

waterway link			połączenie w drodze wodnej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
waterway node			węzeł drogi wodnej	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2009/80150/03/00)	ENV
Wave	Onde	Welle	fala	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
wave energy device			instalacja wykorzystująca ruch fal morskich	Projekt decyzji Komisji ustanawiającej kryteria i środki dotyczące finansowania komercyjnych projektów demonstracyjnych mających na celu bezpieczne dla środowiska wychwytywanie i geologiczne składowanie CO2 (ENV/2009/80142/01/00)	ENV
Wave length	Longueur d'onde	Wellenlänge	długość fali	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
waxy corn			kukurydza woskowa	http://www.fao.org/aims/ag_intro.htm?termid=10111&myLangTerms=EN	AGRI
weaken the condition of the institution as a going concern			osłabiać zdolność instytucji do prowadzenia działalności	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 17.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2011/80037/02/02)	MARKT
weakening pattern			wzór słabnący	Konsultacja z Państwową Wytwórnią Papierów Wartościowych w dniu 30.7.2009 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wspólnotowych wzorów licencji maszynisty, świadectw uzupełniających, uwierzytelnionych odpisów świadectw uzupełniających oraz wniosków o wydanie licencji maszynisty zgodnie z dyrektywą 2007/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (TREN-2009-80228-03-00)	TREN
weaned piglets			prosięta odsadzone od maciory	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 25 sierpnia 2003 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie wysokości opłat za czynności oraz za urzędowe badania laboratoryjne wykonywane przez Inspekcję Weterynaryjną; ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 14 maja 2002 r. w sprawie szczegółowego zakresu i kierunków działań oraz sposobów realizacji zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w zakresie gospodarowania środkami pochodzącymi z funduszy Unii Europejskiej SJP:	SANCO
weaner to finisher herd			stado od prosięcia odsadzonego do osiągnięcia dojrzałości ubojowej	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
weaning			odsadzanie	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 25 sierpnia 2003 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie wysokości opłat za czynności oraz za urzędowe badania laboratoryjne wykonywane przez Inspekcję Weterynaryjną; ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW z dnia 14 maja 2002 r. w sprawie szczegółowego zakresu i kierunków działań oraz sposobów realizacji zadań Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa w zakresie gospodarowania środkami pochodzącymi z funduszy Unii Europejskiej SJP:	SANCO
weather deck			pokład zewnętrzny otwarty	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
weather pattern			typ pogody	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
weathering of rocks			wietrzenie skał	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV

weather-permissible aerodrome			lotnisko odpowiednie pod względem warunków pogodowych	Konsultacja z Ministerstwem Transportu z dn. 11.3.2013 w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zmieniającego rozporządzenie Komisji (UE) nr 965/2012 ustanawiające wymagania techniczne i procedury administracyjne odnoszące się do operacji lotniczych zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 (COM-dokument wewnętrzny MOVE-2012-80280)	MOVE
weathertight			strugoszczelny	Międzynarodowa Konwencja o Bezpieczeństwie Życia na Morzu SOLAS 74/88	TREN
weaving loom			krosno tkackie krosno	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
weaving machine			krosno tkackie krosno	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
web browsing history			rejestr przeszukiwanych stron internetowych	konsultacja z 25.10. 2012 z Ministerstwem Administracji i Cyfryzacji projektu rozporządzenia Komisji w sprawie środków mających zastosowanie przy powiadamianiu o przypadkach naruszenia danych osobowych objętych dyrektywą 2002/58/WE o prywatności i łączności elektronicznej (dok wew COM: CNECT 2012 80031)	CNECT
web service			usługa sieciowa	Projekt rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
Web Translation	Traduction Web	Web-Übersetzung	Tłumaczenie Stron Internetowych	nazwa nowej jednostki w DGT - organigram DGT	DGT
website			strony internetowe	np. Europa website - strony internetowe Europa, Info regio website - strony internetowe Info regio	General
wedge			klin	konsultacja z Ministerstwem Transportu Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 9 lipca 2012 w związku z projektem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie drogowej kontroli technicznej dotyczącej przydatności do ruchu drogowego pojazdów użytkowych poruszających się w Unii oraz uchylającego dyrektywę 2000/30/WE (COM-Dokument wewnętrzny MOVE 2012 80064)	MOVE
weed-killing machine			maszyna do niszczenia chwastów	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
weigh			znaczenie (kryteriów oceny ofert)	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
weighed filter crucible			zważony tygiel filtracyjny	konsultacje z UOKiK w związku z tłumaczeniem projektów dyrektyw zmieniających dyrektywę 96/73 (w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien oraz) 2008/121 w sprawie nazewnictwa wyrobów włókienniczych	ENTR
weighing facility			waga najazdowa	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE
weighing note	note de pesage		nota wagowa	32005D0293	TAXUD
weighing note	registre de pesage		nota wagowa	32005D0293	TAXUD
weighing system			urządzenie ważące	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny: MARE/2010/80058/00/00)	MARE

weight by weight			wagowo	Konsultacja z Urzędem Rejestracji Produktów Leczniczych z dn. 21.12.10 w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE źródłom światła (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/ 80107/01/00)	ENV
Weight currency mark-up by total turnover	Pondérer la marge de change pour conversion par le chiffre d'affaires total		waga marży walutowej według całkowitego obrotu	COMP-2005-01146-00-01	COMP
weight grading	catégorie de poids		klasa wagowa	w kontekście jaj, 32001R0005 - sprostowanie, było: klasyfikacja wagowa	AGRI
Weight interchange fees	Pondérer les commissions d'interchange	gewichtete Interbankenentgelte	waga opłaty <i>interchange</i>	COMP-2005-01146-00-01 http://www.uokik.gov.pl/pl/informacja_i_educacja/informacja/komunikaty_prasowe/art254.html http://pl.wikipedia.org/wiki/Op%C5%82ata_interchange	COMP
Weight interchange fees by turnover or number of transactions by fee tier as appropriate	Pondérer les commissions d'interchange par le chiffre d'affaires ou le nombre de transactions, selon le cas	Nach Umsatz oder Zahl der Transaktionen für die betreffende Gebührenkategorie gewichtete Abwicklungsgebühren	waga opłaty <i>interchange</i> według obrotu lub liczby operacji z udziałem poszczególnych rodzajów opłaty	COMP-2005-01146-00-01 http://www.uokik.gov.pl/pl/informacja_i_educacja/informacja/komunikaty_prasowe/art254.html http://pl.wikipedia.org/wiki/Op%C5%82ata_interchange	COMP
weight of the aggregate sample			masa próbki zbiorczej masa próbki ogólnej	R Ministra Zdrowia z 6/05 2004 w sprawie wymagań dotyczących pobierania próbek żywności	SANCO
weighted average			średnia ważona	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej 32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
weighted average dumping margin			średni ważony margines dumpingu	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
weighted average export price			średnia ważona cena eksportowa	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
weighted average liquidity horizon			średni ważony horyzontu płynnościowy	Konsultacja z Ministerstwem Finansów w dniu 18.7.2009 r. w związku z wnioskiem z dn. 13.7.2009 r. w sprawie dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywy 2006/48/WE i 2006/49/WE w zakresie wymogów kapitałowych dotyczących portfela handlowego i resekurytyzacji oraz przeglądu nadzorczego polityki wynagrodzeń, COM(2009) 362 wersja ostateczna, CELEX:52009PC0362	MARKT
Weighted average merchant service charge	Moyenne pondérée des conditions commerçants	Gewichtete Händler-Servicegebühr	poziom średniej ważonej opłaty za obsługę akceptanta	COMP-2005-01146-00-01	COMP
weighted average normal value			średnia ważona wartość normalna	32009R1225 Rozporządzenie Rady (WE) nr 1225/2009 z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem produktów po cenach dumpingowych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
weighted average price			średnia ważona cena	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
weighted average price undercutting margin			średni ważony margines podcięcia cenowego	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
weighting			znaczenie (kryteriów oceny ofert)	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
Weighting curves	Courbes de pondération	Bewertungskurven	krzywe korekcyjne	kontekst: ochrona przed hałasem w miejscu pracy; na podstawie słownika przygotowanego we współpracy z Centralnym Instytutem Ochrony Pracy	EMPL
welding and torch cutting operations			spawanie i cięcie przy pomocy palnika uniwersalnego	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dn. 18.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji określającym kryteria, zgodnie z którymi określone typy złomu przestają być odpadami w rozumieniu dyrektywy 2008/98 (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80053/00/00)	ENV
welding machine			maszyna do spawania	CELEX:32011D0314/PL DECYZJA KOMISJI z dnia 12 maja 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności w zakresie podsystemu „Ruch kolejowy” transeuropejskiego systemu kolei konwencjonalnych	MOVE
welfare dependency			zależność od opieki socjalnej	http://www.przeciw-ubostwu.brpo.gov.pl/pliki/1255958596.pdf	EMPL

well-capitalised			o wysokiej kapitalizacji	Źródło: Raport de Larosièrè'a http://ec.europa.eu/internal_market/finances/docs/de_larosiere_report_pl.pdf , konsultacja z KNF z dnia 13.3.2009	
well-established medicinal use	usage médical bien établi		ugruntowane zastosowanie lecznicze	2001L0083	SANCO
WES			usługi sieciowe działu sprzedaży hurtowej	COMP-2006-2214	TREN
Western Isles			Hebrydy	nazwa hist.; GUGiK "Nazewnictwo geograficzne świata" Zeszyt 12, Europa cz. II http://ksng.gugik.gov.pl/pliki/zeszyty/zeszyt_12.pdf	General
wet (skin, fat, liver ...)			mokra masa (skóry, tłuszczu, wątroby ...)	w kontekście badań pozostałości substancji w tkankach; wyjaśnienie eksperta: w większości przypadków żywności i materiału biologicznego przy prezentacji wyników nie podaje się żadnych adnotacji, ale czasami z jakiś analitycznych czy innych powodów należy określić, na jaki produkt (tj. w stanie naturalnym, czyli zawierający wodę lub dla produktu wysuszonego). W takich sytuacjach przy wyniku piszemy, że wynik jest podany na „mokrą masę” lub „sucha masa” \	SANCO
wet bottom boiler	chaudière à cendres fondues		kocioł z odprowadzaniem żużla w stanie ciekłym	Słownik naukowo-techniczny, WNT	ENV
wet grip classes of tyres			klasy przyczepności opon na mokrej nawierzchni	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wet grip index			współczynnik przyczepności na mokrej nawierzchni	Projekt rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wet lease agreement			umowa leasingu z załogą	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1008/2008 z dnia 24 września 2008 r. w sprawie wspólnych zasad wykonywania przewozów lotniczych na terenie Wspólnoty (wersja przekształcona), Dz.U. L 293 z 31.10.2008. s. 3—20. CELEX:32008R1008	TREN
wet milling			mielenie na mokro	ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ROLNICTWA I ROZWOJU WSI z dnia 18 lutego 2003 r. w sprawie materiałów paszowych wprowadzanych do obrotu ; def. Mechaniczne rozdzielanie elementów składowych ziarna, przez zanurzenie w wodzie z dodatkiem dwutlenku siarki lub bez, w celu ekstrakcji skrobi	SANCO
wet offset	offset humide	Nassoffset	mokry offset	na podstawie glosariusza opracowanego w listopadzie 2006 r. przez Komitet powołany na podst. art. 6 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1683/95	JLS
wet sieve test			mokry test przesiewowy	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
wet surface reference temperature condition			temperatura odniesienia dla mokrej nawierzchni	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
Wet surface temp (°C)			temperatura mokrej nawierzchni (°C)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wet, paved surface			mokra, utwardzona nawierzchnia	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER

wet-bulb temperature			temperatura termometru mokrego	Konsultacja z Centralnym Ośrodkiem Chłodnictwa z dn. 11.3.2011 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2009/125/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla klimatyzatorów i wentylatorów przenośnych (COM-Dokument wewnętrzny:2011/80007/04/00)	ENER
wet-fish trawler			trawler na świeżą rybę	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
wetland restoration			odtwieranie terenów podmokłych	Ustawa o ochronie gruntów rolnych i leśnych http://www.abc.com.pl/serwis/du/1995/0078.htm	ENV
wettability			zwilżalność	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
wettable powder			proszek zawieszinowy	konsultacje z ekspertem z URPL	ENV
wetted frictional properties of the surface			właściwości przeciwpoślizgowe mokrej nawierzchni	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wetted road surface temperature			temperatura mokrej nawierzchni (jezdni)	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wheat	froment (blé)	Weizen	pszenica	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
wheat middling			śruba pszenna	propozycja sprostowania do rozporządzenia Komisji 875/2009, konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa, Wydział Pasz	SANCO
wheel / rail interface			interfejs koło / szyna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
wheel base(s)	empattement(s)	Radstand oder Radstände	rozstaw(-y) osi	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
wheel flange lubrication			smarowanie obrzeża koła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 22.7.2009 r. w związku z tłumaczeniem decyzji Komisji w sprawie dokumentu, o którym mowa w art. 27 ust. 3 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/57/WE w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80214-02-00)	TREN
wheel load			nacisk koła	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
wheel loader bucket			łyżka do ładowarek kołowych	skonsultowane z Ministerstwem Finansów w dniu 11.10.2011 przy okazji tłumaczenia terminów stanowiących uzupełnienie Nomenklatury scalonej (dok wew COM TAXUD2011 1286)	TAXUD
wheel lockup			zablokowanie koła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wheel off-set			odsadzenie koła	rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie homologacji typu pojazdów samochodowych i przyczep, Dz.U. z 2005 r. Nr 238 poz. 2010	ENTR
wheel rim			obręcz koła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER

wheel slide protection system			zabezpieczenie przed poślizgiem kół	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
wheel spin axis			oś obrotu koła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wheel torque			moment obrotowy koła	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wheeled vehicles	véhicules à roues	Radfahrzeuge	pojazdy kołowe	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
wheelhouse			sterówka	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 26.8.2010 r. w związku z projektem rozporządzenia Komisji ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Rady (WE) nr 1244/2009 ustanawiającego wspólnotowy system kontroli w celu zapewnienia przestrzegania przepisów wspólnej polityki rybołówstwa (COM-Dokument wewnętrzny:MARE/2010/80058/00/00)	MARE
wheelset			zestaw kołowy	DECYZJA KOMISJI z dnia 26 kwietnia 2011 r. w sprawie technicznej specyfikacji interoperacyjności odnoszącej się do podsystemu „Tabor – lokomotywy i tabor pasażerski” w transeuropejskim systemie kolei konwencjonalnych	MOVE
wheel-slide protection			urządzenie zapobiegające poślizgowi kół	Konsultacja z polskim przedstawicielem w Komitecie ds. Interoperacyjności i Bezpieczeństwa Kolei w dn. 3.7.2009 w związku z dyrektywą zmieniającą załącznik VII do dyrektywy 2008/57/WE z dnia 17 czerwca 2008 r. w sprawie interoperacyjności systemu kolei we Wspólnocie (TREN-2009-80213-00-01)	TREN
wheels-up			podwozie w górę	Konsultacja z ekspertem z Urzędu Lotnictwa Cywilnego z dnia 22.07.2010 r. przy okazji tłumaczenia projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego system skuteczności działania dla służb żeglugi powietrznej i funkcji sieciowych oraz zmieniającego rozporządzenie Komisji nr 2096/2005 ustanawiające wspólne wymogi dotyczące zapewniania służb żeglugi powietrznej (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE 2010 80094)	MOVE
where appropriate			w stosownych przypadkach	tłumaczenia zalecane w tekstach aktów prawnych (Służba Prawna)	General
whereas it appears that	considérant qu'il apparaît que		a także przyjmując, co następuje	decyzja Służb Prawnych	General
whistle blowing	dénonciation des dysfonctionnements	Meldung von Missstaenden	informowanie o nieprawidłowościach	KOMUNIKAT KOMISJI Sprawozdanie monitorujące w sprawie stanu przygotowań Bułgarii i Rumunii do członkostwa w UE COM/2006/0549	general
whistle blowing	révélation	Meldung von Missstaenden	informowanie o nieprawidłowościach	KOMUNIKAT KOMISJI Sprawozdanie monitorujące w sprawie stanu przygotowań Bułgarii i Rumunii do członkostwa w UE COM/2006/0549	general
whistle blowing	signalisation spontanée	Meldung von Missstaenden	informowanie o nieprawidłowościach	KOMUNIKAT KOMISJI Sprawozdanie monitorujące w sprawie stanu przygotowań Bułgarii i Rumunii do członkostwa w UE COM/2006/0549	general
white pepper	poivre blanc	weiß Pfeffer	pieprz biały	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
white spaces			białe plamy	Konsultacja z Ministerstwem Cyfryzacji i Administracji z dn. 14.8.2012 w związku z tłumaczeniem komunikatu Komisji na temat promowania współdzielenia zasobów widma radiowego na rynku wewnętrznym (COM-Dokument wewnętrzny:CNECT/2012/80020/00/00)	CNECT

white spot disease			choroba wywoływana przez <i>Whispovirus</i> (<i>White spot disease</i>) zespół WSS (<i>White Spot Syndrome</i>)	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy; drugie określenie zostało zaproponowane jako sprostowanie do rozp. 2008/425	SANCO
white sturgeon II <i>Huso huso</i>			bieluga	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
white water			biała woda	CELEX:32011R0142/PL Rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011 z dnia 25 lutego 2011 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009 określającego przepisy sanitarne dotyczące produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, nieprzeznaczonych do spożycia przez ludzi, oraz w sprawie wykonania dyrektywy Rady 97/78/WE w odniesieniu do niektórych próbek i przedmiotów zwolnionych z kontroli weterynaryjnych na granicach w myśl tej dyrektywy	SANCO
whiteheart cherries			czereśnie o białym miąższu	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
whitening clay			glina bieląca	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
whiting	merlan		witlinek łac. <i>Merlangius merlangus</i>	FISH-2004-730, rozp. 1636/2001	FISH
whole body exposure			narażenie całego ciała	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 2.9.2011 w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy Rady ustanawiającej podstawowe normy bezpieczeństwa w celu ochrony przed zagrożeniami wynikającymi z narażenia na działanie promieniowania jonizującego (COM-Dokument wewnętrzny:ENER/2011/80066/02/00)	ENER
wholesale copper access			hurtowy dostęp do sieci miedzianych	Poprawki ekspertów Urzędu Komunikacji Elektronicznej z 14.8.2013 do tłumaczenia projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
wholesale energy product			produkt energetyczny sprzedawany w obrocie hurtowym	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w dn. 30.11.2011 podczas tłumaczenia wniosku w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie integralności i przejrzystości rynku energii, COM(2010) 726 wersja ostateczna, CELEX:52010PC0726	ENER
Wholesale Extension Service			usługi sieciowe działu sprzedaży hurtowej	COMP-2006-2214	TREN
wholesale inputs			produkty hurtowe	Konsultacje z 14.6.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie projektu zalecenia Komisji w sprawie jednolitych obowiązków niedyskryminacji i metod kalkulacji kosztów w celu promowania konkurencji i poprawienia klimatu dla inwestycji w sieci szerokopasmowe (COM-Dokument wewnętrzny: CNECT-2013-80014)	CNECT
wholesale terminating segments of leased lines			hurtowa dzierżawa odcinków zakończeń łączy	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 ~~CELEX:52013PC0627/PL~~	CNECT
wholesaler			hurtownik	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
WIBID - Warsaw Interbank Bid Rate			warszawska międzybankowa stopa oprocentowania depozytów	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
WIBOR - Warsaw Interbank Offer Rate			warszawska międzybankowa stopa ofertowa	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT

wideband data transmission system			szerokopasmowy system transmisji danych	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
wide-band ferrite core			szerokopasmowy rdzeń ferrytowy	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki w związku z tłumaczeniem dokumentu TAXUD 2009 2502 00 00	TAXUD
wider Europe			„większa Europa”	ustalenia wewn.	general
wider neighbourhood action plan	plan d'action pour le grand voisinage		plan działania na rzecz szerszego sąsiedztwa	termin wywodzi się z COM 2004(343) - brak w języku polskim, w związku z brakiem źródeł przyjęto w ustaleniach wewnętrznych	REGIO
widow's pension	pension de veuve		renta wdowia	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
width range			zakres szerokości	Konsultacja z Głównym Urzędem Geodezji i Kartografii z dn. 26.3.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (COM-Dokument wewnętrzny: ENV2009/80150/03/00)	ENV
WIG subindices			subindeksy sektorowe WIG	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
wild caught			dziko żyjący, dziki	w odniesieniu do ryb, np. "dziko żyjący łosoś", "dziko żyjąca sieja" - na podstawie poprawek ekspertów do dokumentu SANCO-2011-80290 (rozporządzenie w sprawie poziomu dioksyn w środkach spożywczych); tłumaczenie "dziko odławiany" jest niepoprawne	SANCO, MARE
wild game			zwierzęta łowne	nie: zwierzyzna łowna ; na podstawie sprostowania do dec. 2006/801	SANCO
wild game birds			dzikie ptactwo łowne	Rozporządzenie MR, Dz. U. z 17 kwietnia 2003 r.	SANCO
wild leporidae			dzikie zającewate	na podstawie propozycji sprostowania do decyzji 2007/777	SANCO
wild reservoir			żyjący dziko gatunek organizm stanowiący rezerwuuar	ustalenia wewnętrzne PL.03	SANCO
wild specimens	spécimens sauvages		okazy pozyskane z natury	w kontekście rozporządzenia Rady (WE) nr 338/97 w sprawie ochrony gatunków dzikiej fauny i flory w drodze regulacji handlu nimi oraz wydawanych na jego podstawie rozporządzeń zawieszających wprowadzanie do Wspólnoty okazów niektórych gatunków dzikiej fauny i flory	ENV
wild type offspring			potomstwo typu dzikiego	konsultacje z Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji wykonawczej Komisji w sprawie wspólnego formatu dokumentów służących przedstawieniu informacji zgodnie z wymogami dyrektywy 2010/63/UE (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80061-05-03)	ENV
wild, rice, grain of Zizania aquatica, used for food			dziki, ryż, ziarna Zizania aquatica, używane do żywności	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
Wilton carpet test rig			stanowisko badawcze z dywanem Wilton	Konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z 18.2.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2010/30/UE w odniesieniu do etykietowania energetycznego odkurzaczy (COM-Dokument wewnętrzny: ENER-2012-80156-01-02)	ENER
winch			winda	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
wind-down protection scheme			program ochrony w przypadku likwidacji	konsultacje z ekspertem (Rada)	EMPL
windfall gains			nadzwyczajne zyski	ustalenia dotyczące terminologii budżetowej na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 8.11.2005	BUDG
winding machine			przewijarka	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
winding-up body			instytucja poświadczająca zamknięcie pomocy	http://www.fundusze-strukturalne.gov.pl/NR/rdonlyres/49CD3DBF-076F-49D9-A737-D95F1CA6A9EB/10528/POPTpolski.pdf	REGIO, EMPL

windo power feed-in			moc wprowadzona do sieci z elektrowni wiatrowych	Konsultacja z dn. 13 grudnia 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Gospodarki w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej, zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-800146)	ENER
window dressing			sztuczne poprawianie wyników (ang. <i>window dressing</i>)	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 21.8.2012 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia delegowanego Komisji uzupełniającego dyrektywę 2011/61/UE (COM-Dokument wewnętrzny: MARKT/2012/80030/03/00)	MARKT
windscreen			szyba przednia	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 78/2009 z dnia 14 stycznia 2009 r. w sprawie homologacji typu pojazdów silnikowych w odniesieniu do ochrony pieszych i innych niechronionych użytkowników dróg, zmieniające dyrektywę 2007/46/WE i uchylające dyrektywy 2003/102/WE i 2005/66/WE (Celex:32009R0078), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
wind-shield			osłona przeciwwietrzna	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 10.8.2010 w związku z projektem rozporządzenia Komisji (UE) zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 1222/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metod badania przyczepności opon C1 na mokrej nawierzchni (COM-Dokument wewnętrzny: ENER/2010/80060/00/00)	ENER
wine from raisined grapes	vin de raisins passerillés	Wein aus eingetrockneten Trauben	wino z suszonych winogron	Rozporządzenie Rady (WE) nr 479/2008 z dnia 29 kwietnia 2008 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1493/1999, (WE) nr 1782/2003, (WE) nr 1290/2005 i (WE) nr 3/2008 oraz uchylające rozporządzenia (EWG) nr 2392/86 i (WE) nr 1493/1999, Dz.U. L 148 z 6.6.2008, s. 1—61, CELEX:32008R0479	AGRI
wine spirit	eau-de-vie de vin		okowita z wina gronowego	22004A0430(04) - sprostowanie, było: winiak	AGRI
wine storage appliance			urządzenie do przechowywania wina	CELEX:32010R1060 Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) nr 1060/2010 z dnia 28 września 2010 r. uzupełniające dyrektywę 2010/30/UE Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla urządzeń chłodniczych dla gospodarstw domowych	ENER
wine support program			program wsparcia sektora wina	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 12 września 2011 r. w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego wspólną organizację rynku produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”) (COM-Dokument wewnętrzny: AGRI/2011/80118/00/00).	AGRI
wine year			rok winiarski	http://www.arr.gov.pl/data/01556/dsmw_p2_f1.pdf	AGRI
wine-based products			produkty na bazie wina	konsultacje z PZH w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego unijny wykaz dodatków do żywności (załączniki do rozporządzenia 1333/2008)	SANCO
wine-growing year	campagne viticole		rok winiarski	DECYZJA KOMISJI z dnia 8 lipca 1980 r. ustanawiająca zastawienia tabel oraz definicje odnoszące się do pośrednich badań statystycznych dotyczących obszarów uprawy winorośli (80/764/EWG); Agencja Rynku Rolnego: potwierdzenie eksperta z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
wing tips			końcówka skrzydła	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
wingtip			końcówka skrzydła	konsultacja z członkiem Państwowej Komisji Badania Wypadków Lotniczych przy okazji tłumaczenia dokumentu TREN/2009/80330	TREN
wining frame			przewijarka	COMP-2008-1205, części 03 i 04; konsultacje z ekspertem Politechniki Łódzkiej	MARKT
wiper field			obszar oczyszczany przez wycieraczki	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury z dn. 20.05.2010 r. w sprawie projektu rozporządzenia Komisji w sprawie wymagań dotyczących homologacji typu wycieraczek i spryskiwaczy szyby przedniej niektórych pojazdów silnikowych (COM-Dokument wewnętrzny: ENTR/2010/80032)	ENTR

wire electrode			elektroda drutowa	Konsultacja z dn. 2 lutego 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Obrony Narodowej w związku z projektem rozporządzenia Rady w sprawie środków ograniczających wobec Iranu (COM-dokument wewnętrzny FPI-2012-80011)	TAXUD
wire rod			walcówka	konsultacje z ekspertem AGH, Zakład Metalurgii, COMP-2006-2622-00-00	technical
wired network port			port sieci przewodowej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 8.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (WE) 1275/2008 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla zużycia energii przez elektryczne i elektroniczne urządzenia gospodarstwa domowego i urządzenia biurowe oraz zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2009 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla telewizorów (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80005)	ENER
Wireless Access System			radiowy system dostępowy	Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 24 października 2005 r. w sprawie urządzeń radiowych nadawczych lub nadawczo-odbiorczych, które mogą być używane bez pozwolenia radiowego, Dz.U. z 2005 r. Nr 230 poz. 1955	INFSO
wireless audio application			beprzewodowe urządzenie do transmisji sygnałów akustycznych	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
wireless control system			beprzewodowy system sterowania	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
wireless fixed, nomadic and mobile broadband communications			beprzewodowy dostęp w stałej lokalizacji, usługi nomadycznej i ruchomej komunikacji szerokopasmowej	Konsultacje z 9.9.2013 z Urzędem Komunikacji Elektronicznej w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki dotyczące europejskiego jednolitego rynku łączności elektronicznej i mającego na celu zapewnienie łączności na całym kontynencie, zmieniającego dyrektywy 2002/20/WE, 2002/21/WE i 2002/22/WE oraz rozporządzenia (WE) nr 1211/2009 i (UE) nr 531/2012 ~~CELEX:52013DC0627/DI~~	CNECT
wireless network port			port sieci beprzewodowej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki z dn. 8.3.2013 r. w związku z tłumaczeniem rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie Komisji (WE) 1275/2008 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla zużycia energii przez elektryczne i elektroniczne urządzenia gospodarstwa domowego i urządzenia biurowe oraz zmieniające rozporządzenie Komisji (WE) nr 642/2009 w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla telewizorów (COM-dokument wewnętrzny ENER-2013-80005)	ENER
wireless television camera			beprzewodowa kamera telewizyjna	Rozporządzenie Komisji (UE) nr 113/2011 z dnia 7 lutego 2011 r. dotyczące klasyfikacji niektórych towarów według Nomenklatury scalonej	TAXUD
wireless voice link			beprzewodowe łącze głosowe	CELEX:32009D0381 Decyzja Komisji z dnia 13 maja 2009 r. zmieniająca decyzję 2006/771/WE w sprawie harmonizacji widma radiowego na potrzeby urządzeń bliskiego zasięgu	INFSO
with a base consisting of needleloom felt			na podłożu z filcu igłowanego	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
with a basis of asbestos, glass fibre or polymeric fibres:			na bazie azbestu, włókna szklanego lub włókien polimerowych	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
with free breech-mechanism			z wolnym mechanizmem zamkowym lufy	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
with independent torso suspension and disc brake for the industrial assembly			z niezależnym zawieszeniem nadwozia oraz hamulcem tarczowym do przemysłowego montażu	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD

with polyimide and polyimide-fluorine-bed isolation			z izolacją podłoża poliimidem i poliimidem-fluorem	Konsultacje z dn. 21 listopada 2012 r. z ekspertem z Ministerstwa Finansów w sprawie taryfy celnej (Ukraina) cz. 2	TAXUD
withdraw a complaint			wycofać skargę	Ustalenia wewnętrzne COM PL	TRADE
withdraw payments			anulować płatności wycofać płatności	w kontekście funduszy strukturalnych (określenia "cancel"/"withdraw" używane są zamiennie, zobacz np. REGIO-2006-880	REGIO
withdrawal	retrait	Rücknahme	wycofanie z obrotu	w kontekście bezpieczeństwa produktów; ustalenia ze SP - modyfikacja terminu z COM 2007(53)	SANCO
withdrawal			wycofanie z obrotu	CELEX:32011R0305/PL ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) NR 305/2011 z dnia 9 marca 2011 r. ustanawiające zharmonizowane warunki wprowadzania do obrotu wyrobów budowlanych i uchylające dyrektywę Rady 89/106/EWG	ENTR
withdrawal (from the agreement)	retrait (de l'arrangement)		odstąpienie od umowy	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
withdrawal (of the benefit of the block exemption)	retrait du bénéfice de l'exemption catégorielle	Entzug des Rechtsvorteils der Gruppenfreistellung	cofnięcie (przywileju wyłączenia grupowego)	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
withdrawal capacity			zdolność poboru gazu	konsultacje z 22.4.2010 z ekspertem z Agencji Rynku Energii w związku z dokumentem ESTAT-2010-80008 (Commission Regulation amending Regulation (EC) No 1099/2008 of the European Parliament and of the Council on energy statistics)	ESTAT
withdrawal capacity			zdolność odbioru	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 994/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie środków zapewniających bezpieczeństwo dostaw gazu ziemnego i uchylenia dyrektywy Rady 2004/67/WE; Konsultacja z Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 6.7.2009 r.	TREN
withdrawal of approvals	retrait des homologations	Zurücknahme von Genehmigungen	cofnięcie homologacji	słownictwo w dziedzinie homologacji pojazdów - terminologia potwierdzona w Ministerstwie Transportu	ENTR
withdrawal period	temps d'attente		okres karencji	w następującym kontekście: okres karencji - minimalny czas, jaki powinien upłynąć od dnia zakończenia karmienia zwierząt paszami zawierającymi określone dodatki paszowe do dnia uboju tych zwierząt lub wytworzenia środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego o wymaganych cechach jakościowych, (USTAWA z dnia 23 sierpnia 2001 r. o środkach żywienia zwierząt); UWAGA: w dyrektywie 2001/82/WE błędne tłumaczenie - okres wycofania	SANCO
withdrawals from income			wypłaty z zysku	poprawki ekspertów do ESTAT-2011-80023 (statystyki w zakresie bilansu płatniczego, międzynarodowego handlu usługami i zagranicznych inwestycji bezpośrednich)	ESTAT
withdrawals from income of quasi-corporations			wypłaty z dochodu spółek ułomnych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
withholding tax on dividend			podatek u źródła od dywidend	http://www.abc.com.pl/serwis/du/1996/0129.htm	TAXUD
within day charge			opłata śróddzienna	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
within day forecast			prognoza przekazywana w trakcie danej doby gazowej	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
within day obligation			obowiązek śróddzienny	Konsultacja z Ministerstwem Gospodarki i Urzędem Regulacji Energetyki z dn. 24.6.2013 w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia Komisji ustanawiającego kodeks sieci dotyczący bilansowania gazu w sieciach przesyłowych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2013/80048/02/00)	ENER
within-herd prevalence			rozprzestrzenienie w stadzie	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dn. 6.6.2012 w sprawie tłumaczenia decyzji o finansowaniu badań nad wirusem Schmallenberg	SANCO

within-laboratory			wewnątrzlaboratoryjny	skonsultowane z Ministerstwem Zdrowia w dniu 13.12.2011 przy okazji tłumaczenia załącznika do rozporządzenia Komisji zmieniającego, w celu dostosowania do postępu technicznego, rozporządzenie (WE) nr 440/2008 ustalające metody badań zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) (dok. wew. COM ENV 2011 80083)	ENV
without artificial guide			bez sztucznego prowadzenia	Konsultacja z dn. 26 września 2012 r. z ekspertem z Urzędu Komunikacji Elektronicznej w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich dotyczących wprowadzania do obrotu urządzeń radiowych (COM-dokument wewnętrzny ENTR-2012-80056)	ENTR
without interim dividend right			bez dywidendy zaliczkowej	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
without prejudice to			nie naruszając przepisów bez uszczerbku dla	"nie naruszając przepisów", jeżeli wyrażenie odnosi się do aktu prawnego lub jego części, w pozostałych przypadkach "bez uszczerbku"	General
without prejudice to domestic law	sans préjudice de son droit interne		bez uszczerbku dla prawa wewnętrznego	Konwencja Narodów Zjednoczonych przeciwko międzynarodowej przestępczości zorganizowanej z dnia 15 listopada 2000 r. (Dz.U. 2005, Nr 18, poz. 158)	JLS
without prior call for competition	sans mise en concurrence préalable	ohne vorherigen Aufruf zum Wettbewerb	bez uprzedniego zaproszenia do ubiegania się o zamówienie	31993L0038	MARKT
Wobbe index	indice de Wobbe	Wobbezahl	liczba Wobbego	http://pl.wikipedia.org/wiki/Liczba_Wobbego	ENTR
Wobbe index	nombre de Wobbe	Wobbezahl	liczba Wobbego	http://pl.wikipedia.org/wiki/Liczba_Wobbego	ENTR
wollastonite			wollastonit	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Women on the board - Pledge for Europe	Davantage de femmes dans les conseils d'administration, une promesse pour l'Europe		Kobiety w zarządzie - zobowiązanie dla Europy	hasło kampanii, por. komunikat prasowy: „Kobiety w zarządzie – zobowiązanie dla Europy”: komisarz UE ds. sprawiedliwości, Viviane Reding, stawia wyzwanie wiodącym przedstawicielom biznesu w zakresie zwiększenia liczby kobiet w zarządach przedsiębiorstw" (MEMO/11/24)	JUST
wood flour			mączka drzewna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
wood pulp			pulpa drzewna masa celulozowa drzewna	Konsultacja z Ministerstwem Środowiska z dn. 17.12.10 w związku z projektem decyzji Komisji ustalającej ekologiczne kryteria przyznawania oznakowania ekologicznego UE dla papieru do kopiowania i papieru graficznego (COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80106/01/00)	ENV
wood-based panel			plyta drewnopochodna	Konsultacja z Ministerstwem Ochrony Środowiska z dnia 19 lutego 2010 r. w związku z zieloną księgą "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny: ENV/2010/80004/00/00	ENV
wool hides and skins only	laine et peaux uniquement	nur Wolle, Häute und Felle	tylko wełna, skóry i skórki	ustalenia wewnętrzne - departament	AGRI
work	oeuvre	Werk	utwór	NIE "DZIEŁO"! Def.: Przedmiotem prawa autorskiego jest każdy przejaw działalności twórczej o indywidualnym charakterze, ustalony w jakiejkolwiek postaci, niezależnie od wartości, przeznaczenia i sposobu wyrażenia (utwór) [ustawa z dnia 4 lutego 1994 r.o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz.U. 1994 Nr 24 poz. 83]; Dyrektywa 2001/29/WE w sprawie harmonizacji niektórych aspektów praw autorskich i pokrewnych w społeczeństwie informacyjnym CELEX:32001L0029	MARKT
work	ouvrage		obiekt budowlany	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
work butchering clothes			ubrania robocze rzeźnicze	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
work force			liczba pracowników	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE

work in progress			produkcja niezakończona	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
work in progress on cultivated assets			produkcja niezakończona w odniesieniu do aktywów kultywowanych	31996R2223, pozycja rachunków narodowych	ESTAT
work industry clothes			ubrania robocze przemysłowe	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
work kitchen clothes			ubrania robocze kuchenne	konsultacje z Ministerstwem Gospodarki z dnia 1 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem projektu decyzji Komisji ustanawiającej kryteria ekologiczne przyznawania oznakowania ekologicznego UE przemysłowym i instytucjonalnym detergentom pralniczym (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80018) - UWAGA: odp nadeszła zbyt późno i terminów nie wprowadzono do dokumentu	ENV
work of equal value	travail de même valeur	gleichwertige Arbeit	praca o równej wartości	EMPL-2005-233	EMPL
work passenger			pasażer podróżujący w celach zawodowych	nie: pasażer dojeżdżający do pracy; wniosek Urzędu Transportu Kolejowego o sprostowanie dyrektywy Komisji 2009/149	MOVE
work performed by the undertaking for its own purposes and capitalized			kapitalizowane świadczenia jednostki na własne potrzeby	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 9.9.11 w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie rocznych sprawozdań finansowych, skonsolidowanych sprawozdań finansowych i powiązanych sprawozdań niektórych rodzajów jednostek (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80039/01/00)	MARKT
work programme	programme de travail		program prac	ustalenia międzyinstytucjonalne	General
work solution	solution de travail		roztwór roboczy	konsultacje z ekspertem z JHARSu przy okazji tłumaczenia dokumentu AGRI 2009 63456 (KOMUNIKAT KOMISJI Wykaz i opis metod analizy, o których mowa w art. 120g akapit pierwszy rozporządzenia Rady (WE) nr 1234/2007)	AGRI
work under contract	travail à façon (m)		praca nakładcza	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: rozporządzenie RM z 31.12 1976 r. w sprawie uprawnień pracowniczych osób wykonujących pracę nakładczą, Dz.U.1976.3.19; www.vat.plSzczegóły: art. 118	TAXUD
worker exposure			narażenie pracownika	w kontekście oceny ryzyka stosowania środków ochrony roślin	SANCO
workflow enactment	contrôle de processus		uruchomienie procesu działań	uwagi ekspertów do ENV-2008-80023-02-00-PL (rozporządzenie w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w zakresie metadanych)	ENV
working conditions of officials	conditions de travail du fonctionnaire		warunki pracy urzędników	Regulamin pracowniczy urzędników i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE - wersja skonsolidowana	ADMIN, EMPL
working group "structural funds information team"	groupe de travail chargé de l'information sur les Fonds structurels		grupa robocza ds. rozpowszechniania informacji o funduszach strukturalnych	PL.03- ustalenia wewnętrzne	REGIO
works	travaux		roboty budowlane	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
works concession	concession de travaux publics		koncesja na roboty budowlane	Słowniczek Urzędu Zamówień Publicznych, 2005 r.	TRADE
works of art.	objets d'art (mpl)		dzieła sztuki	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły: motyw XLVI	TAXUD
workshop card			karta warsztatowa	projekt ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85 w sprawie urządzeń rejestrujących stosowanych w transporcie drogowym oraz rozporządzenie (WE) nr 561/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM: dokument wewnętrzny MOVE 2011 8015104), potwierdzone w konsultacji z Ministerstwem Infrastruktury (mejl z 12.07. 2011)	MOVE
workshop skill training			szkolenie umiejętności warsztatowych	konsultacje z Ministerstwem Infrastruktury z VIII 2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego zmiany dyrektywy 2008/106 w sprawie minimalnego poziomu wyszkolenia marynarzy	MOVE

World Animal Health Information System			światowy system wymiany informacji o zdrowiu zwierząt	system OIE, nie znaleziono żadnego istniejącego odpowiednika, proponowane tłumaczenie robocze	SANCO
World Anti-Doping Agency			Światowa Agencja Antydopingowa	Międzynarodowa konwencja o zwalczaniu dopingu w sporcie sporządzona w Paryżu dnia 19 października 2005 r.	JLS
World Bank's graduation list	liste des pays auxquels la Banque mondiale ne consent pas de prêts	Graduierungsliste der Weltbank	lista klasyfikacyjna Banku Światowego	na podstawie słownika terminologii kredytów eksportowych udostępnionego przez SCIC i skonsultowanego ze specjalistami	TRADE
world market price	le prix du marché mondial		cena na rynku światowym	32004R1476	General
World Organisation for Animal Health	Organisation Mondiale de la Santé Animale		Światowa Organizacja Zdrowia Zwierząt OIE	konsultacje z ekspertem - Ministerstwo Rolnictwa	SANCO
World Social Forum	Forum social mondial		Światowe Forum Społeczne	http://pl.wikipedia.org/wiki/%C5%9Awiatowe_Forum_Spo%C5%82eczne	General
World Summit on Sustainable Development	Sommet mondial sur le développement durable		Światowy Szczyt w sprawie Zrównoważonego Rozwoju	http://www.un.org.pl/johannesburg/inicjatywy.php	ENV
World Water Forum			Światowe Forum Wodne	konsultacje z Ministerstwem Środowiska z dnia 18.03.2011w związku z tłumaczeniem broszury "LIFE i samorządy lokalne - pomoc dla regionów i gmin w rozwiązywaniu problemów ochrony środowiska (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2011/00047)	ENV
worst case			najgorszy przypadek	Regulamin nr 66 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) — Jednolite przepisy dotyczące homologacji dużych pojazdów pasażerskich w zakresie wytrzymałości ich konstrukcji nośnej CELEX:42007X1206(02), w powyższym dok. definicja, termin opisany w IATE	ENTR
worst case scenario			najgorszy scenariusz	projekt term. IATE "A-DUMPING" + ustalenia wewn. ANTIDUMP	TRADE
wounding gears			narzędzia raniące	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
woven yarn			utkana przędza	konsultacje z ekspertami z Ministerstwa Finansów	TAXUD
wreckage			szczątki statku powietrznego	CELEX:32010R0996 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 996/2010 z dnia 20 października 2010 r. w sprawie badania wypadków i incydentów w lotnictwie cywilnym oraz zapobiegania im oraz uchylające dyrektywę 94/56/WE	MOVE
writ			nakaz sądu	konsultacje z UOKiK, listopad 2007	COMP
write option			wystawić opcję	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
write-down			odpis	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
write-down and conversion powers			uprawnienie do obniżenia wartości i konwersji	Konsultacja z Ministerstwem Finansów z dn. 16.12.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku w sprawie dyrektywy ustanawiającej ramy i procedury naprawy, restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywy Rady 77/91/EWG i 82/891/WE oraz dyrektywy 2001/24/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE i 2011/55/WE (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80046/00/00)	MARKT
write-off			wyksięgowanie / wyksięgować	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
written complaint			pisemna skarga	32009R0597 Rozporządzenie Rady (WE) nr 597/2009 z dnia 11 czerwca 2009 r. w sprawie ochrony przed przywozem towarów subsydiowanych z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej	TRADE
written warning	l'avertissement par écrit		pisemne upomnienie	Rozp. Rady nr 723/2004 z dnia 22 marca 2004 r. zmieniające Regulamin pracowniczy urzędników WE i Warunki zatrudnienia innych pracowników WE	ADMIN, EMPL
written-off			wyksięgowany	ze słownika dotyczącego mechanizmu ATHENA przygotowanego przez tłumaczy RADY	JLS/Defence
WTO Ministerial Conference			Konferencja Ministerialna WTO	Początkowo zakładano, że negocjacje powinny się zakończyć przed 2005 r., jednak rozpoczęte w 2002 r. rozmowy posuwały się bardzo wolno. Żadnego impulsu nie dała także V Konferencja Ministerialna WTO w Cancun, w Meksyku (wrzesień 2003 r.), która zakończyła się fiaskiem ; http://www.mgpn.gov.pl/Cio/WTO/towary_nierolne/	TRADE

xanthan gum			guma ksantanowa	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
X-ray diffraction			dyfrakcja promieniowania rentgenowskiego	kontekst chemiczny, poprawki zaproponowane przez PZH przy okazji ujednolicenia tekstu dyrektywy 96/77	SANCO
XXX avails itself of this opportunity to express to YYY the assurances of its highest consideration			XXX korzysta z okazji, by złożyć YYY wyrazy najwyższego poważania	formuła dyplomatyczna	General
xylene			ksylen	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
xylopyranosyl			ksylopiranozyl	konsultacje z PZH	SANCO
yams	ignames	Yamswurzel	pochrzyn	rozp. 178/2006 (pozostałości pestycydów)	SANCO
yard			okólnik	w kontekście chowu i hodowli świń - konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa	SANCO
year-ahead forecast margin			prognoza marginesu na kolejny rok	Konsultacje z dnia 7 grudnia 2012 r. projektu rozporządzenia w sprawie dostarczania i publikowania danych na rynkach energii elektrycznej i zmieniającego załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 714/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady (COM-dokument wewnętrzny ENER-2012-80146)	ENER
yearly statistics			statystyki roczne	ESTAT-2005-11101	ESTAT
yeast protein extract			ekstrakt protein drożdżowych	konsultacja z 6.12.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu rozporządzenia wykonawczego Komisji zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 606/2009 w odniesieniu do niektórych praktyk enologicznych i stosowanych wobec nich ograniczeń, jak również rozporządzenie (WE) nr 436/2009 w odniesieniu do wpisywania tych praktyk do dokumentów towarzyszących przewozowi produktów sektora wina oraz rejestrów, które należy prowadzić w sektorze wina (dok. wew. COM AGRI 2012 80053)	AGRI
yeasts from biodiesel process			drożdże z procesu produkcji biodiesla	Konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w sprawie katalogu materiałów paszowych (SANCO-2012-80229)	SANCO
yellow fat spread			tłuszcz do smarowania	poprawki eksperckie do dokumentu SANCO-2009-80374 (zmiana rozporządzenia Komisji 983/2009)	SANCO
yellowhead disease			choroba żółtej głowy <i>Yellowhead disease</i>	SANCO-2008-80046, ekspert krajowy	SANCO
yield	rendement	Ertrag	plony	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 543/2009 z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie statystyk upraw oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 837/90 oraz (EWG) nr 959/93, CELEX:32009R0543	ESTAT
yield			odłów (w kontekście rybołówstwa)	szkolenie w zakresie polityki rybackiej	FISH
yield to internal pressure			być poddanym ciśnieniu wewnętrznemu	Konsultacja z Ministerstwem Infrastruktury w dn. 17.11.10 w związku z decyzją Komisji upoważniającą państwa członkowskie do przyjęcia określonych odstępstw na mocy dyrektywy 2008/68/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie transportu lądowego towarów niebezpiecznych (COM-Dokument wewnętrzny: MOVE/2010/80180/00/00)	MOVE

yield to maturity			rentowność do wykupu	Konsultacja z Ministerstwem Finansów i z Komisją Nadzoru Finansowego z dn. 4.10.2011 r. w związku z tłumaczeniem wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wymogów ostrożnościowych dla instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2011/80037/03/00)	MARKT
yield-per-recruit			"odłów na rekruta"	Definicja: The expected lifetime yield per fish of a specific age (e.g., per age 2 individual). For a given exploitation pattern, rate of growth, and natural mortality, an expected equilibrium value of Y/R can be calculated for each level of F. Projekt decyzji Komisji w sprawie kryteriów i standardów metodologicznych dotyczących dobrego stanu środowiska wód morskich (COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80027/02/00)	ENV
yoghurt based products			produkty na bazie jogurtu	konsultacje z MRiRW	SANCO
young people with fewer opportunities			młodzież mniej uprzywilejowana młodzi ludzie w mniej korzystnym położeniu	pierwsze określenie, "młodzież mniej uprzywilejowana" pochodzi z decyzji Młodzież w działaniu (1719/2006), akceptowane są również inne odpowiedniki, należy jednak unikać określeń "z mniejszymi możliwościami" i "defaworizowany"	EAC
young stand			młody drzewostan	Zielona księga "Ochrona lasów i informacje o lasach w UE: przygotowanie lasów na zmianę klimatu" COM-Dokument wewnętrzny:ENV/2010/80004/00/00	ENV
Youth in Action	Jeunesse en Action	Jugend in Aktion	Młodzież w działaniu	nazwa programu: 52004AR0270, 52004PC0471	EAC
youth leader			lider grupy młodzieżowej	w l.mn: liderzy grup młodzieżowych; Komisja Europejska, ustalenia wewnętrzne; rozróżnienie między "youth workers" i "youth leaders" nie jest do końca jasne (prawdopodobnie jedno i drugie określenie jest uszczegółowieniem terminu "socioeducational instructors" użytego w art. 149 Traktatu)	EAC
Youth on the move	Jeunesse en mouvement		Mobilna młodzież	nazwa programu przyjęta na podstawie konsultacji z Ministerstwem Edukacji i innymi instytucjami; wcześniejsza nazwa "Młodzież w drodze", użyta w polskim tekście strategii "Europa 2020" została uznana za myląca	EAC
youth worker	animateur de jeunesse		osoba pracująca z młodzieżą	ustalenia wewnętrzne, Komisja Europejska, dział tłumaczeń PL03; uwaga! określenie "pracownik młodzieżowy" używane w niektórych dokumentach jest błędne i mylące	EAC
yttrium (90Y) tacatuzumab			itr (90Y) takatuzumab	konsultacje z Ministerstwem Zdrowia w trakcie tłumaczenia dokumentu TAXUD 2010 540	TAXUD
zeotropic blends			mieszaniny zeotropowe	uwagi ekspertów do ENV 2007 1641 01 w odniesieniu do układów chłodniczych	ENV
zeranol			zeranol	Główny Inspektorat Weterynarii – Krajowy program badań kontrolnych pozostałości chemicznych, biologicznych i leków 2005 r.	SANCO
zero catch returns			operacje połowowe o wyniku zerowym	konsultacje z ekspertem z departamentu rybołówstwa MR	FISH
zero coupon instrument			instrument zerokuponowy	Materiały ze szkolenia dla tłumaczy KE i PE dotyczącego instrumentów finansowych (Luksemburg, 13-14 maja 2009 r.)	MARKT
zero emission power generation			bezemisyjne wytwarzanie energii	PL.2	ENV
zero tillage			uprawa zerowa	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem dok TREN 2010 80048	AGRI
zinc chloride			chlorek cynku	1. CELEX:01996L0073-20091005 Dyrektywa 96/73/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 grudnia 1996 r. w sprawie niektórych metod analizy ilościowej dwuskładnikowych mieszanek włókien tekstylnych 2. Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 6 kwietnia 2004 r. w sprawie bezpieczeństwa i znakowania produktów włókienniczych (z późniejszymi zmianami) [Dz.U.2004.81.743 (R); załącznik nr 1: Tabela włókien tekstylnych]	ENTR
zinc chloride hydroxide monohydrate			hydroksychlorek cynku monohydrat	konsultacja z MR w związku z tłumaczeniem rozporządzenia zezwalającego na stosowanie dodatku paszowego	SANCO

zinc chloride hydroxide monohydrate			hydroksychlorek cynku monohydrat	konsultacja z 9.10.2012 z Ministerstwem Rolnictwa projektu dotyczące zezwolenia na stosowanie hydroksychloru cynku monohydratu jako dodatku paszowego dla wszystkich gatunków zwierząt (dok wew COM: SANCO 2012 80295)	SANCO
zinc hydroxide			wodorotlenek cynku	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
zinc oxide			tlenek cynku	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
zinc sulphide			siarczek cynku	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
Zirconium sulphate			Siarczan cyrkonu	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
zoned geographical grid			strefowa siatka geograficzna	Konsultacja z dn. 15 stycznia 2013 r. z konsultantem terminologicznym wyznaczonym przez Głównego Geodetę Kraju w sprawie projektu rozporządzenia Komisji zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 1089/2010 w sprawie wykonania dyrektywy 2007/2/WE w zakresie interoperacyjności zbiorów i usług danych przestrzennych (INSPIRE) (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-80105)	ENV
zoonotic agents	agents zoonotiques		odzwierzęce czynniki chorobotwórcze	32003R2160	SANCO
zootechnical certificate			świadczenie zootechniczne	na podstawie propozycji sprostowania do dec. 510/96 (nie: zaświadczenie)	SANCO
Z-Tranches			transze Z	na podstawie publikacji NBP, miesięcznik "Bank i Kredyt", styczeń 2005: „Papierowe” bogactwo sekurytyzacji 4/16 http://www.nbp.pl/publikacje/bank_i_kredyt/2004_04/waszkiewicz.pdf [21.4.2008]	ECFIN
zygosity of the seed materials			zygotyczność materiału nasennego	konsultacje z ekspertem z Instytutu Hodowli i Aklimatyzacji Roślin	ENV
α,α',α' -Tetrachloro-o-xylene			α,α',α' -Tetrachloro-o-ksylen	Konsultacja w dn. 12.01.2011 r. z Ministerstwem Finansów w związku z taryfą celną	TAXUD
α -dextrin			alfa-dekstryna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
α -methylstyrene			alfa-metylostyren	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
α -pinene			alfa-pinen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
α -tocopherol			alfa-tokoferol	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
β -dextrin			beta-dekstryna	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
β -pinene			beta-pinen	CELEX:32011R0010/PL Rozporządzenie Komisji (WE) nr 10/2011 z dnia 14 stycznia 2011 r. w sprawie materiałów i wyrobów z tworzyw sztucznych przeznaczonych do kontaktu z żywnością	SANCO
	administration douaniere		administracja celna	konsultacje z ekspertem TAXUD (organy celne to autorités douanieres)	TAXUD
	allocations ou indemnités pour frais		dopłaty do kosztów lub ich zwrot	ADMIN-2004-00078-02	ADMIN
	animaux de basse-cour		drobny inwentarz	http://pl.wikipedia.org/wiki/Inwentarz	SANCO
	Appellation d'origine contrôlée		system rejestracji i ochrony produktów we Francji AOC	Biuro Oznaczeń Geograficznych MR	AGRI
	appétence au risque		gotowość do podejmowania ryzyka	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
	apurement du transit		zakończenie procedury tranzytu		BUDG

	autorisation conférant le statut de destinataire agréé		zezwole nie na przyznanie statusu upoważnionego odbiorcy		BUDG
	autorisation conférant le statut d'expéditeur agréé		zezwole nie na przyznanie statusu upoważnionego nadawcy		BUDG
	autorisation de destinataire agréé		zezwole nie na przyznanie statusu upoważnionego odbiorcy		BUDG
	autorisation de garantie globale		pozwole nie na stosowanie gwarancji generalnej		BUDG
	autorisation d'expéditeur agréé		zezwole nie na przyznanie statusu upoważnionego nadawcy		BUDG
	avis d'arrivée		komunikat o przybyciu towaru		BUDG
	avis motivé complémentaire		uzupełniająca uzasadniona opinia	SJ	JLS
	barre d'envol		wypłaszacz	ARR	AGRI
	bassin versant		dorzecze	Międzynarodowy Słownik Hydrologiczny	AGRI
	bois d'œuvre		drewno użytkowe	http://pl.wikipedia.org/wiki/Sortymenty_drewna#Wybrane_sortymenty_drewna_u.C5.BCytkowego_wed.C5.82ug_SWW_.28KP.29	ENV, AGRI
	bois scié fin		drobnica	http://pl.wikipedia.org/wiki/Sortymenty_drewna#Podzia.C5.82_surowca_drewnego_wed.C5.82ug_KJW ; http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3894233	ENV, AGRI
	bureau d'arrivée		urząd przeznaczenia	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	bureau de départ		urząd wyjścia	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	bureau de douanes		oddział celny	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	cahier de l'exploitant		księga gospodarstwa	AGRI-2005-61807	AGRI
	chef de bétail		ogier reproduktor	ARiMR	AGRI
	clause de passerelle		kłauzula pomostowa	propozycja z Przedstawicielstwa RP	General
	cohabitation reconnue		konkubinat	Encyklopedia prawa	JLS
	comité consultatif de la taxe sur la valeur ajoutée (m)		komitet doradczy ds. podatku od wartości dodanej	ze słownika VAT przygotowanego przez tłumaczy Rady Źródło: Uwagi: Szczegóły:	TAXUD
	compétences matérielles		kompetencje merytoryczne	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
	contraction des crédits		ograniczenie akcji kredytowej	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT

	contrat de travail à façon		umowa	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1392/2001 z dnia 9 lipca 2001 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (EWG) nr 3950/92 ustanawiającego opłatę dodatkową w sektorze mleka i przetworów mlecznych. UWAGA: w kontekście rolnictwa termin francuski należy tłumaczyć ogólnym terminem "umowa" - podobnie jak w wersjach angielskich tłumaczony jest on jako "contract" - z uwagi na fakt, że w j. polskim terminy bardziej szczegółowe jak "umowa kontraktacji" odnoszą się jedynie do pewnych rodzajów umów (np. umowy na dostawę buraków cukrowych zawieranej przez producenta cukru z plantatorem) (por. propozycję sprostowania do rozporządzenia Komisji (WE) nr 952/2006 z dnia 29 czerwca 2006 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 318/2006 w odniesieniu do zarządzania rynkiem wewnętrznym cukru oraz systemu kwot)	AGRI
	contribution à fond perdu		bezzwrotny wkład	ARR	AGRI
	contrôle associé		wspólna kontrola	art. 18 ust. 2 rozporządzenia 1150/2000	BUDG
	contrôle autonome		samodzielna kontrola	art. 18 ust. 3 rozporządzenia 1150/2000	BUDG
	coopératives d'utilisation de matériel agricole		spółdzielnie użytkowania sprzętu rolniczego	http://www.raportrolny.pl/index.php?str=1&id_a=1874	AGRI
	culture bioénergétique		uprawa energetyczna	http://pl.wikipedia.org/wiki/Uprawa_energetyczna	ENV, AGRI
	cultures sarclées annuelles		roczne uprawy okopowe	ARR	AGRI
	CUMA		spółdzielnie użytkowania sprzętu rolniczego	http://www.raportrolny.pl/index.php?str=1&id_a=1874	AGRI
	décantation (du miel)		klarowanie	AGRI-2004-64563, p. R. Palach z ARR	AGRI
	décision de paiement négative		negatywna decyzja dotycząca płatności	AGRI 2005/64597/02	AGRI
	décision de remboursement des droits		decyzja o zwrocie należności		BUDG
	déclaration de transit		zgłoszenie tranzytowe		BUDG
	décrire succinctement le grief		opisać zwięźle zarzuty	SJ	JLS
	dédouanement		odprawa celna		BUDG
	demande de dispense de garantie		wniosek o zwolnienie z obowiązku składania gwarancji		BUDG
	dépérissement des abeilles		strata rodzin pszczelich	konsultacje z ekspertem z Ministerstwa Rolnictwa	AGRI
	dépôt temporaire		składowanie czasowe		BUDG
	destination douanière		przeznaczenie celne		BUDG
	dette douanière à l'importation		należności przywozowe		BUDG
	Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes		międzyresortowa jednostka ministerstwa gospodarki i finansów oraz ministerstwa przemysłu	organ kontrolny pojawiający się we francuskich dokumentach dotyczących chronionych oznaczeń geograficznych oraz nazw pochodzenia; definicja: DGCCRF est un service du ministère de l'économie, des finances et de l'industrie: http://www.dgccrf.bercy.gouv.fr/	AGRI
	direction régionale		izba celna	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	dispense de garantie		zwolnienie z obowiązku składania gwarancji	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	dispositif de l'arrêt		sentencja wyroku	SJ	JLS
	droit de passage		prawo przejścia służebność drogi koniecznej służebność drogowa	prawo przejścia - w prawie morskim; służebność drogi koniecznej - w prawie cywilnym; uzupełnienie prawników lingwistów z Rady: również: 'służebność drogowa' jako szersze pojęcie	General

	droit de superficie		prawo własności budynków	ustalenia na spotkaniu międzyinstytucjonalnym 20.06.2006	General
	eaux de nappe		wody gruntowe	Międzynarodowy Słownik Hydrologiczny	AGRI
	eaux de surface		wody powierzchniowe	Międzynarodowy Słownik Hydrologiczny	AGRI
	electrofishing		ekeltropołowy połów ryb przy użyciu prądu elektrycznego	konsultacje z Ministerstwem Rolnictwa w związku z tłumaczeniem projektu rozporządzenia PE i Rady ustanawiającego plan wieloletni dotyczący zasobów łososia bałtyckiego oraz połowów eksploatujących te zasoby (dok wew COM MARE 2011 80082	MARE
	en se portant fort		jako poręczyciel	Leksykon FR-PL Pieńkoś	COMP
	épanoui		dojrzałe (o winie)	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 7.9.2009 r. w związku z glosariuszem winiarskim	AGRI
	etablir les conditions de naissance de la dette douaniere		ustalenie czy powstał dług celny	konsultacje z ekspertem TAXUD (a nie upewnienie się, że powstał dług)	TAXUD
	exonération de droits		zwolnienie z należności celnych		BUDG
	extraction (du miel)		miodobranie	AGRI-2004-64563, p. R. Palach z ARR	AGRI
	façonnage des arbres		manipulacja drewna	http://pl.wikipedia.org/wiki/Pozyskiwanie_drewna , http://pl.wikipedia.org/wiki/Sortymenty_drewna	ENV, AGRI
	fermé		zamknięte	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 7.9.2009 r. w związku z glosariuszem winiarskim	AGRI
	fichiers des empreintes ADN		baza zawierająca zbiór referencyjnych profili DNA	konsultacje z ekspertem w SP, Justice and Home Affairs Unit	JLS
	fin de cohabitation		ustanie konkubinatu	analogicznie do 'ustania małżeństwa', kodeks cywilny	JLS
	fin de partenariat		ustanie zarejestrowanego związku partnerskiego	analogicznie do 'ustania związku małżeńskiego', Dyrektywa 2004/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r.	JLS
	fonction publique		usługa publiczna	Komisja - ustalenia wewnętrzne (departament)	General
	fonds de mutualisation agricoles		fundusz wzajemnego inwestowania	COM-2005-74	AGRI
	garantie globale		gwarancja generalna	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	garanties globales à 100%		gwarancje generalne dotyczące 100% kwoty referencyjnej		BUDG
	garanties globales réduites		gwarancje generalne dotyczące części kwoty referencyjnej		BUDG
	graminées herbacées		rośliny zielne trawiaste	rozporządzenie 620/96	AGRI
	HDV		pojazd ciężarowy	konsultacje z Ministerstwem Transportu z dnia 6 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem dokumentu na temat unijnych kryteriów w zakresie zielonych zamówień publicznych dotyczących transportu (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-00423) NIE: samochód ciężarowy	ENV
	imprégnation du bois		nasycanie drewna	http://pl.wikipedia.org/wiki/Surowiec_drzewny	ENV, AGRI
	indemnité de départ		odprawa	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
	infraction		naruszenie	SJ	JLS
	infrastructures combinées		infrastruktura łączona	konsultacje z ekspertem	TREN
	juridictions de l'ordre judiciaire		sądy powszechne	SJ	JLS
	la Cour dit pour droit		Trybunał orzeka co następuje	SJ	JLS
	larmes/jambes		łyzy / nóżki	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 7.9.2009 w związku z glosariuszem winiarskim	AGRI

	LDV		pojazd dostawczy	konsultacje z Ministerstwem Transportu z dnia 6 sierpnia 2012 w związku z tłumaczeniem dokumentu na temat unijnych kryteriów w zakresie zielonych zamówień publicznych dotyczących transportu (COM-dokument wewnętrzny ENV-2012-00423) NIE: samochód ciężarowy	ENV
	légumineuses herbacées		rośliny zielne motylkowe	rozporządzenie 620/96	AGRI
	longueur		długość (wina)	Konsultacja z Ministerstwem Rolnictwa z dnia 7.9.2009 w związku z glosariuszem winiarskim	AGRI
	mainlevée des marchandises		zwolnienie towarów		BUDG
	mâles et femelles		ogiere i klacze	ARiMR	AGRI
	mise en demeure		wezwanie do usunięcia uchybienia	SJ	JLS
	mise en demeure complémentaire		uzupełniające wezwanie do usunięcia uchybienia	SJ	JLS
	moteurs d'application aéronautique et spatiale		silniki stosowane w lotnictwie i kosmonautyce	propozycja eksperta z Urzędu Lotnictwa Cywilnego	COMP
	non apurement du transit		niezakończenie procedury tranzytu		BUDG
	non communication		brak powiadomienia	SJ	JLS
	NSTI		system NCTS	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	opérations de transit		operacje tranzytowe	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	organisation proposante		organizacja proponująca	AGRI-2005-61352-04-01, ekspert krajowy	AGRI
	palangre dérivante		takla dryfująca	sprostowanie do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1799/2006	FISH
	partenariat reconnu		zarejestrowany związek partnerski	http://www.mojeprawo.info/projekt.htm (projekt ustawy) // Dyrektywa 2004/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r.	JLS
	partie variable de la rémunération		zmienny składnik wynagrodzenia	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
	pension de réversion		renta rewersyjna	UWAGA: w kontekście regulaminu pracowniczego oznacza co innego niż "pension de survie" wg reg. prac. + wyjaśnienia DG ADMIN	ADMIN, PMO
	personnes âgées dépendantes		niesamodzielne osoby starsze	Komisja Europejska - ustalenia wewnętrzne PL.3; w kontekście osób, które nie mogą funkcjonować samodzielnie bez pomocy z zewnątrz ze względu na wiek i stan zdrowia	EMPL
	peste des petits ruminants PPR		pomór małych przeżuwaczy	2009/125/WE: Decyzja Komisji z dnia 12 lutego 2009 r. w sprawie wkładu finansowego Wspólnoty w zwalczanie pomoru małych przeżuwaczy w Maroku	ENV
	plantation de cultures pour la faune sauvage		sadzenie upraw sprzyjających dzikiej faunie	ARR	AGRI
	plantes oléagineuses		rośliny oleiste	rośliny oleiste AGRI-2004-64386, www.ppr.pl	AGRI
	plantes protéagineuses		rośliny białkowe	rośliny białkowe AGRI-2004-64386, www.ppr.pl	AGRI
	principal obligé		główny zobowiązany		BUDG
	prise en compte de la dette douanière		ujęcie długu celnego		BUDG
	procédure de recherche		procedura poszukiwawcza	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	procédure de secours		procedura awaryjna		BUDG

	procédure de transit communautaire externe		procedura zewnętrznego tranzytu wspólnotowego	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	procédures simplifiées		procedury uproszczone	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	produits déshydratés		produkty poddane dehydratacji	Rozporządzenie 785/95	AGRI
	produits forestiers ligneux et non ligneux		użytki leśne drzewne i niedrzewne	http://pl.wikipedia.org/wiki/U%C5%BCytki_le%C5%9Bne , ustawa o lasach	ENV, AGRI
	rapport des libéralités		doliczenie darowizn do spadku	na podstawie http://www.notaire.be/info/successions/370_reduction_des_liberalites.htm i art. 994 i nast. Kodeksu cywilnego	JLS
	re-cohabitation reconnue		ponowne nawiązanie konkubinatu	na podst. wyroku: isip.sejm.gov.pl/servlet/Search?todo=file&id=WDU20031191120&type=1&name=D20031120TK.pdf	JLS
	récolte des arbres		wycinka drzew	http://pl.wikipedia.org/wiki/Pozyskiwanie_drewna , http://pl.wikipedia.org/wiki/Sortymenty_drewna	ENV, AGRI
	réduction des libéralités		zmniejszenie darowizn	na podstawie http://www.notaire.be/info/successions/370_reduction_des_liberalites.htm i art. 994 i nast. Kodeksu cywilnego	JLS
	régime d'assurance maladie légale ou réglementaire		ustawowy system ubezpieczenia chorobowego	ADMIN-2004-00078-02	ADMIN
	renonciation à la succession		odrzućcie spadku	http://www.notaire.be/info/successions/600_acceptation_de_la_succession.htm ; art. 1012 kc i nast. Kc.	JLS
	re-partenariat reconnu		ponowne zawarcie zarejestrowanego związku partnerskiego	analogicznie do 'ponownego zawarcia związku małżeńskiego'; Dyrektywa 2004/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r.	JLS
	reproducteurs		materiał zarodowy	ARiMR	AGRI
	restitution à l'exportation		zwrot wywozowy		BUDG
	sanction juridictionnelle		sankcja nakładana przez sądy powszechne	Służba Prawna	TREN
	séchage du bois		suszenie drewna	http://chemeng.p.lodz.pl/xss/drewno.html	ENV, AGRI
	servitude de passage		prawo przejścia służebność drogi koniecznej służebność drogowa	prawo przejścia - w prawie morskim; służebność drogi koniecznej - w prawie cywilnym; uzupełnienie prawników lingwistów z Rady: również: 'służebność drogowa' jako szersze pojęcie	General
	signification d'un commandement		doręczenie wezwania	konsultacje z ekspertami w Stałym Przedstawicielstwie	JLS
	sites		obszary	w kontekście Natura 2000	ENV
	société mère		spółka dominująca	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
	sous ce pli		w załączeniu	SJ	JLS
	souscription aux sociétés de capital-investissement		Subskrypcja akcji przedsiębiorstw zasilanych kapitałem podwyższonego ryzyka	PL.1	MARKT
	stations de monte naturelle		stanowisko krycia naturalnego	ARiMR	AGRI
	statut de destinataire agréé		status upoważnionego odbiorcy	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	statut d'expéditeur agréé		status upoważnionego nadawcy	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG

	succession vacante		spadek bezdziedziczny	nie: spadek nieobjęty, nieobjęty znaczy tylko, że spadek nie został jeszcze objęty przez spadkobiercę, a nie, że spadkobiercy (innego niż państwo) nie ma (art. 666 kpc); art. 29 umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o wzajemnym obrocie prawnym w sprawach cywilnych i karnych, 21 stycznia 1949 r., (Dz.U. Nr 10, poz. 61)	JLS
	superviseur		organ nadzorczy	Zielona księga "Ład korporacyjny w instytucjach finansowych oraz polityka wynagrodzeń" COM(2010)284 (COM-Dokument wewnętrzny:MARKT/2010/80016/03/00)	MARKT
	transit communautaire		tranzyt wspólnotowy	na podstawie podręcznika celnego ze strony internetowej Służby Celnej RP (SC) oraz Wspólnotowego Kodeksu Celnego oraz przepisów wykonawczych do Kodeksu (www.mf.gov.pl/sluzba_celna/dokument.php?dzial=578&id=46801)	BUDG
	tri des arbres		sortowanie drewna	http://pl.wikipedia.org/wiki/Pozyskiwanie_drewna , http://pl.wikipedia.org/wiki/Sortymenty_drewna	ENV, AGRI
	tribunal de grande instance		tribunal de grande instance	(plus ewentualnie wyjaśnienie "sąd powszechny" lub "francuski sąd właściwy dla spraw cywilnych", ale z oryg. fr. w nawiasie - SJ)	JLS
		Nordrhein-Westfalen	Nadrenia Północna-Westfalia	Słownik nazw własnych, PWN; Encyklopedia PWN	